

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语语境，培养他们的听力和理解能力。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索和创新教学方法，为更多的学习者提供优质的教育资源。他相信，通过科学的学习方法和持之以恒的努力，每一个人都能够掌握英语，实现自己的梦想。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 14 个章节

1. 友谊村(friendship Village) 000001

2. 友谊村(friendship Village) 000002

3. 友谊村(friendship Village) 000003

4. 友谊村(friendship Village) 000004

5. 友谊村(friendship Village) 000005

6. 友谊村(friendship Village) 000006

7. 友谊村(friendship Village) 000007

8. 友谊村(friendship Village) 000008

9. 友谊村(friendship Village) 000009

10. 友谊村(friendship Village) 000010

11. 友谊村(friendship Village) 000011

12. 友谊村(friendship Village) 000012

13. 友谊村(friendship Village) 000013

14. 友谊村(friendship Village) 000014

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

友谊村(Friendship Village)

第1/14页

[ˈfrendʃɪp] [ˈvɪlɪdʒ]
FRIENDSHIP VILLAGE
友谊 村庄

友谊村

[baɪ][ˈzoʊnə] [geɪl]
BY ZONA GALE
经过 区域 大风

作者：佐娜·盖尔

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ʌvz] [ʌv; əv] [ˈpeliəs] [ænd; ənd] [ɛˈtɑːr]
AUTHOR OF " THE LOVES OF PELLEAS AND ETTARRE
作者 的 " 这 爱 的 佩莱亚斯 和 埃塔尔

《佩利亚斯与埃塔尔的爱情》的作者

" [nuː] [jɔːk]
" NEW YORK
" 新的 约克

“纽约

[ðə; ði] [mækˈmɪlən] COMPANY1908
THE MACMILLAN COMPANY1908
这 麦克米伦 COMPANY1908

麦克米伦公司 1908

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd]
All rights reserved
全部 权利 预订的

版权所有

[ˈkɑːpraɪt] , - ,
Copyright , 1908 ,
版权 , - ,

版权所有，1908年

[baɪ][ðə; ði] [mækˈmɪlən] [ˈkʌmpəni] .
By THE MACMILLAN COMPANY .
经过 这 麦克米伦 公司 .

由麦克米伦公司出版。

[set] [ʌp][ænd; ənd] [ɪˈlektroʊtaɪpt] .
Set up and electrotyped .
放 向上 和 电铸 .

完成设置和电铸。

[ˈpʌblɪʃt] [ɑːkˈtoʊbər] , - .
Published October , 1908 .
已发布 十月 , - .

出版于1908年10月。

[ˈnɔrwɒd] [pres]
Norwood Press
诺伍德 按

诺伍德出版社

[dʒeɪ] . [es] . [ˈkʊʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . — [ˈberɪk] & [ˌsmɪθ] [ˌsiː ˈoʊ] .
J . S . Cushing Co . — Berwick & Smith Co .
J . S . 库欣 合作 . — 贝里克 & 史密斯 合作 .

JS Cushing 公司—Berwick & Smith 公司

[ˈnɔrwʊd] , [ˌmæs] . , [ˌjuː] . [es] . [ə; eɪ] .
Norwood , Mass . , U . S . A .
诺伍德 , 大量的 . , U . S . 一个 .

美国马萨诸塞州诺伍德

[tuː; tə]
To
到

到

[ˈɪdɪθ] , [ˈhəri:ət] , [ænd; ənd][ˈmjuːzə]
EDITH , HARRIET , AND MUSA
伊迪丝 , 哈里特 , 和 穆萨

伊迪丝、哈里特和穆萨

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [fɔːr; fər] [hu:m] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [tuː] [leɪt]
AND THE TWO FOR WHOM IT COMES TOO LATE
和 这 二 为了 谁 它 来 也 晚的

以及那两个来得太晚的人

[ˈdʒɔːrdʒə] [ænd; ənd] [ˈhelən]
GEORGIA AND HELEN
乔治亚州 和 海伦

乔治亚和海伦

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] [ˈlʌvɪŋli] [ɪnˈskraɪbd]
THIS BOOK IS LOVINGLY INSCRIBED
这 书 是 深情地 铭文

这本书上有爱的题词

[ˈɔθəz] [noʊt]
AUTHOR'S NOTE
作者的 笔记

作者注

[ˈfrendʃɪp] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][em ˈiː] , [nɔːr][ɑːr; ər] [ˈeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈpiːp(ə)l] ,
Friendship Village is not known to me , nor are any of its people ,
友谊 村庄 是 不是 已知 到 我 , 也不 是 任何 的 它是 人们 ,

友谊村我并不认识, 村里的人我也一无所知。

[seɪv] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːmrædʃɪp] [wɪtʃ] [aɪ][ˈɔːfər] [hɪr] .
save in the comradeship which I offer here .
节省 在 这 同志情谊 哪个 我 提供 这里 .

请珍惜我在这里提供的友谊。

[bʌt; bət][aɪ] [kəˈmend] [fɔːr; fər] [ˈɑːkjəpənsɪ] [ə; eɪ] [swiːtər] [pleɪs] .
But I commend for occupancy a sweeter place .
但 我 表彰 为了 占用 一个 更甜 地方 .

但我赞赏入住这处更美好的住所。

[fɔːr; fər][ˌjuː ˈes] [hɪr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [, ˌkæliˈdəʊnjə] [hɪlz] , [ðə; ði] [fɔːr] [ˈrɪðmɪk] [ˌspænz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪdʒ] ,
For us here the long Caledonia hills , the four rhythmic spans of the bridge ,
为了 我们 这里 这 长的 喀里多尼亚 丘陵 , 这 四 节奏 跨度 的 这 桥 ,
[ðə; ði] [ˈnɪrər] [ˈrɪvər] ,
the nearer river ,
这 更近 河 ,

对我们来说, 这里是绵延的喀里多尼亚山丘, 桥梁的四段韵律优美的跨度, 以及近处的河流。

[ðə; ði][ˈaɪlənd] [wɜr] [ðə; ði][fɜːrst][bɜːrdz] [bɪld] — [ðɪːz] [tiːtʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwɪndəʊz] [ðə; ði][ˈkwaɪət][ænd; ənd]
the island where the first birds build — these teach our windows the quiet and
这 岛 在哪里 这 第一的 鸟类 建造 — 这些 教 我们的 视窗 这 安静的 和
[ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [hoʊm] [taʊn] ,
the opportunity of the " home town ,
这 机会 的 这 " 家 镇 ,
第一批鸟类筑巢的岛屿——它们教会了我们的窗户“家乡”的宁静和机遇。

" [əˈmʌŋ] [ðə; ði] " [hoʊm] [ˈpiːp(ə)] .
" **among the " home people .**
" 之中 这 " 家 人们 .
在“家乡人民”之中。

" [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bəːnd][tuː; tə] [ˈtʃerɪʃ] [aɪ] [kəˈmend] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈriːəl] [hoʊm]
" **To those who have such a bond to cherish I commend the little real home**
" 到 那些 WHO 有 这样的 一个 纽带 到 珍惜 我 表彰 这 小的 真实的 家
[taʊnz] ,
towns ,
城镇 ,
“对于那些拥有如此珍贵纽带的人，我赞扬那些真正的小家乡。”

[ðer; ðər][ˈkaɪndli] , [ˈbruːdɪŋ] [kəmˈpænjənʃɪp] , [ðer; ðər] [dɔːz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪˈfi(ə)nsi] [æz; əz] [ˈɪntɪmət]
their kindly , brooding companionship , their doors to an efficiency as intimate
他们的 亲切地 , 沉思 友谊 , 他们的 门 到 一个 效率 作为 亲密的
[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈferi] [ˈfɪŋgərz] .
as that of fairy fingers .
作为 那 的 仙女 手指 .
他们之间亲切而忧郁的陪伴，他们通往如同仙女之手般亲密高效的大门。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈraɪnz] [tuː; tə] [ðɪːz] [θɪŋz] , [wɪz; wi] [wʊd] [siːk] [ðem; ðəm] .
If there were shrines to these things , we would seek them .
如果 那里 是 神社 到 这些 事物 , 我们 会 寻找 他们 .
如果真有供奉这些东西的神龛，我们会去寻找的。

[ðə; ði][ˈɜːrdʒənsi][ɪz][tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ˈraɪnz] .
The urgency is to recognize shrines .
这 紧迫性 是 到 认出 神社 .
当务之急是辨认神社。

[ˈpɔːrtɪdʒ] , [wɪsˈkɑːnsɪn] ,
Portage , Wisconsin ,
波蒂奇 , 威斯康星州 ,
威斯康星州波蒂奇

[sepˈtembər] , - .
September , 1908 .
九月 , - .
1908年9月。

[ˈsɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ˈtʃæptərz] [hæv; həv] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈaʊtlʊk] , [ðə; ði] [ˈbrɔːdweɪ]
Certain of the following chapters have appeared in The Outlook , The Broadway
肯定 的 这 下列的 章节 有 出现 在 这 前景 , 这 百老汇
[ˈmæɡəziːn] , [ðə; ði] [dɪˈlɪniˌeɪtər] ,
Magazine , The Delineator ,
杂志 , 这 轮廓线 ,
以下部分章节曾发表于《展望》（The Outlook）、《百老汇杂志》（The Broadway Magazine）、《时尚画报》（The Delineator）等刊物上。

[ˈevriːbəːdiːz] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrpɜːz] [ˈmʌnθli] [ˈmæɡəziːn] .
Everybody's , and Harper's Monthly Magazine .
每个人的 , 和 哈珀斯 月度 杂志 .
《每个人》和《哈珀月刊》。

[θæŋks] [ɑ:r; əɹ] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] ['editəz] [fɔ:r; fəɹ][ðer; ðər] ['kɜ:rtiəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə]['ri:print; ,ri:'print]
Thanks are due to the editors for their courteous permission to reprint
谢谢 是 到期的 到 这 编辑 为了 他们的 有礼貌 允许 到 重印
[ði:z] ['tjæptəɹz] .
these chapters .
这些 章节 .

感谢编辑们友好地允许转载这些章节。

[ˈkɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[aɪ] . [ðə; ði][saɪd] [dɔ:r]
I . The Side Door
我 . 这 边 门

一、侧门

[i:] .
II .
三 .

二、

[ðə; ði][der'bjʊ:]
The Début
这 首次亮相

首秀

[,aɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

['noʊbə:di] [sɪk] , ['noʊbə:di] [pɔɹ]
Nobody Sick , Nobody Poor
无人 生病的 , 无人 贫穷的

没有病人，没有穷人

[,aɪ 'vi:] .
IV .
第四 .

四、

['kʌvəɹz] [fɔ:r; fəɹ]['sev(ə)n]
Covers for Seven
封面 为了 七

七张封面

[vi:] . [ðə; ði] ['ʃædɔʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm]
V . The Shadow of Good Things to Come
V . 这 阴影 的 好的 事物 到 来

五、美好未来的阴影

['vaɪ, 'vi:] .
VI .
六年级 .

六、

[stɔ:k]
Stock
库存

库存

[ˌviː,ɑːˈaɪ] .
VII .
七 .

七、

[ðə; ði][bɪɡ] [waɪnd]
The Big Wind
这 大的 风

大风

[ˌviː,ɑːˈaɪˈaɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈgrænməː] [ˈleɪdɪz]
The Grandma Ladies
这 奶奶 女士们

奶奶女士们

[ˌɑːˈeks] .
IX .
第九章 .

九、

[nɒːt][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɡɪvɛθ]
Not as the World Giveth
不是 作为 这 世界 给予

并非如世人所愿

[eks] . [ˈloʊnsəm] — [aɪ]
X . Lonesome — I
X . 寂寞 — 我

X. 孤独——我

[saɪˌzaɪˌksaɪˌɡzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

[ˈloʊnsəm] — [iː]
Lonesome — II
寂寞 — 二

孤独——II

[ˌɛks,ɑːˈaɪ] .
XII .
十二 .

十二、

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈrozmeəri]
Of the Sky and Some Rosemary
的 这 天空 和 一些 迷迭香

天空与迷迭香

[ˌɛks,ɑːˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

[tɑːp] [flɔːr] [bæk]
Top Floor Back
顶部 地面 后退

顶层后部

[ˌɛks,ɑɪˈvi:] . XIV 十四 . .
--

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər]
The Hidings of Power
这 藏匿处 的 力量

权力的隐藏

[ʌðər] [bʊks] [frʌm; frəm] ['gra:sɪt] & ['dʌŋ,læps]
Other Books from GROSSET & DUNLAP'S
其他 图书 从 套 & 邓拉普的

格罗塞特和邓拉普出版社的其他书籍

['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ]
Friendship Village
友谊 村庄

友谊村

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r]
THE SIDE DOOR
这 边 门

侧门

[,aɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [seɪ] : —
It is as if Friendship Village were to say : —
它 是 作为 如果 友谊 村庄 是 到 说 : —

仿佛友谊村要说：——

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [help] [fɔ:r; fər][,aɪ 'ti:] .
" There is no help for it .
" 那里 是 不 帮助 为了 它 :

“对此无能为力。”

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [laɪn] , [æn'ti:k] [oʊk] [tʃerz] , ['kɪtʃɪn] ['kæbɪnəts] , [ə; eɪ] [nu:] ['dɑ:ktər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
A telephone line , antique oak chairs , kitchen cabinets , a new doctor , and the
一个 电话 线 , 古董 橡木 椅子 , 厨房 橱柜 , 一个 新的 医生 , 和 这
[laɪk] [ɑ:r; ər][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
like are upon us .
喜欢 是 之上 我们 :

电话线、古董橡木椅、厨房橱柜、新医生等等都已到来。

[bʌt; bət][wi:; wi][æɪ; jəl][bi:; bi] [mi:di'i:vəl] [də'rektli; da'rektli] — [wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ɪmp'ru:vmənts] .
But we shall be mediæval directly — we and our improvements .
但 我们 将 是 中世纪 直接地 — 我们 和 我们的 改进 :

但我们将直接回归中世纪——我们以及我们的改进。

['ri:əli] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [lʊk] .
Really , we are so now , if you know how to look .
真的 , 我们 是 所以 现在 , 如果 你 知道 如何 到 看 :

其实，我们现在就是这样，如果你懂得如何看待它的话。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][wi:; wi][nɑ:t][soʊ] ?
" And are we not so ?
" 和 是 我们 不是 所以 ?

难道我们不也是如此吗？

[wi:; wi][ɑ:r; ər][wʌŋ] [lɔ:ŋ] [stri:t] , ['ræmblɪŋ] [frʌm; frəm] [sʌn] [tu:; tə] [sʌn] ,
We are one long street , rambling from sun to sun ,
我们 是 一 长的 街道 , 漫无边际 从 太阳 到 太阳 ,

我们就像一条长长的街道，从太阳蜿蜒到太阳，

[ɪnˈherɪtɪŋ] [ˈtreɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈperənt] [ˈkʌntri] [ˈroʊdz] [wɪtʃ] [wiː; wi][juˈnaɪt] .
inheriting traits of the parent country roads which we unite .
继承 特征 的 这 父母 国家 道路 哪个 我们 团结 .
继承了母国道路的特征，并将之连接起来。

[ænd; ʌnd][wiː; wi][ɑːr; ər] [krɔːs] [striːts] , [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfæməli] , [ˈprɑːpərli] [ˈɪmɪteɪtɪv] ,
And we are cross streets , members of the same family , properly imitative ,
和 我们 是 又 街道 , 成员 的 这 相同的 家庭 , 适当地 模仿 ,
我们是十字路口，同属一个家族，彼此模仿得恰如其分。

[ˈpruːvɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪn][ə; eɪ][praɪˈmiːv(ə)l][ˈdʒiːniəs][fɔːr; fər] [triːz] , [ɔːr] [ˈbɜːrstɪŋ] [aʊt] [ɪn]
proving our ancestorship in a primeval genius for trees , or bursting out in
证明 我们的 祖先 在 一个 原始 天才 为了 树木 , 或者 爆发 出去 在
[ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l] [ˈwɪknəsɪz] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ˈhaʊs] ,
inexplicable weaknesses of Court - House ,
无法解释的 弱点 的 法庭 - 房子 ,
证明我们的祖先拥有与生俱来的树木天赋，或者在法院大楼里爆发出无法解释的弱点，

[ˈendʒɪn] - [ˈhaʊs] , [ˈtaʊn] [ˈhɔːl] , [ænd; ʌnd] [ˈtelɪfoʊn] [ˈɑːfɪs] .
Engine - House , Town Hall , and Telephone Office .
引擎 - 房子 , 镇 大厅 , 和 电话 办公室 .
机房、市政厅和电话局。

[ʌltɪmətli] [ˈaʊər; ɑːr] [stɔːk] [ˈdwaɪndlz] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [ˈslɔːtər] - [jɑːrd][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [fjuː] [dɪˈtætʃt]
Ultimately our stock dwindles out in a slaughter - yard and a few detached
最终 我们的 库存 逐渐减少 出去 在 一个 屠宰 - 院子 和 一个 很少 分离的
[ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈmɪlkˌmɛn] .
houses of milkmen .
房屋 的 送奶工 .
最终，我们的牲畜被送往屠宰场和几户送奶工的独立房屋。

[ðə; ði] [ˈsemətəri] [ɪz] [ˈdelɪkətli] [pʊt][brˈhaɪnd][juː ˈes] , [ˈʌndər] [ə; eɪ] [hɪl] .
The cemetery is delicately put behind us , under a hill .
这 公墓 是 轻柔地 放 在后面 我们 , 在下面 一个 爬坡道 .
墓地巧妙地坐落在我们身后的一座小山下。

[ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ˌmiːdiːvəl] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , [wʌn] [wʊd] [seɪ] .
There is nothing mediæval in all this , one would say .
那里 是 没有什么 中世纪 在 全部 这 , 一 会 说 .
有人会说，这一切与中世纪毫无关系。

[bʌt; bət] [ðen] [siː] [ˈhaʊ] [wiː; wi] [wer] [ˈaʊər; ɑːr] [ruː] : —
But then see how we wear our rue : —
但 然后 看 如何 我们 穿 我们的 后悔 : —
但看看我们是如何将悔恨化作现实的：——

[wen] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] [ˈteləˌfoʊnz] , [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [ˈskruːpjələsli] [æsk][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnʌmbər] , [nɑːt][ðə; ði]
When one of us telephones , she will scrupulously ask for the number , not the
什么时候 一 的 我们 电话 , 她 将要 一丝不苟地 问 为了 这 数字 , 不是 这
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,
当我们其中一人打电话时，她会一丝不苟地询问电话号码，而不是姓名。

[fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [sez] [soʊ][æt; ət][ðə; ði][taːp][ʌv; əv] [ˈevri] [peɪdʒ] .
for it says so at the top of every page .
为了 它 说道 所以 在 这 顶部 的 每一个 页 .
因为每页顶部都写着呢。

" [ɡɪv] [ˌem ˈiː][wʌn] - [wʌn] , " [ʃiː; ʃɪ] [wɪl] [pʊt][aɪ ˈtiː] ,
" Give me one - one , " she will put it ,
" 给 我 一 - 一 , " 她 将要 放 它 ,
“给我来一个，”她会这样说。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm,pɜ:rsə'hæləti] [æz; əz] [faɪn] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji][wɜ:r; wər] ['kɔ:lɪŋ] [fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['fɪgjərz] .
with an impersonality as fine as if she were calling for four figures .
和 一个 非人格化 作为 美好的 作为 如果 她 是 呼叫 为了 四 数据 .
语气冷漠得仿佛在索要四位数的薪水。

[ænd; ənd] ['sentrəl] [wɪl] ['ænsər] : —
And Central will answer : —
和 中央 将要 回答 : —
中央会回答: ——

" [wel] , [aɪ][dʒʌst] [sɔ:] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [goʊ] - [krɒst][ðə; ði] [stri:t] .
" Well , I just saw Mis ' Holcomb go ' crost the street .
" 出色地 , 我 只是 锯 误 - 霍尔科姆 去 - 十字架 这 街道 .
“嗯, 我刚才看到霍尔科姆小姐穿过马路。”

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt] , [wen] [ʃi:; ji] [kʌmz] [bæk] .
I'll call you , if you want , when she comes back .
患病的 称呼 你 , 如果 你 想 , 什么时候 她 来 后退 .
如果你愿意的话, 她回来的时候我会给你打电话。

" [ɔ:r] , " [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] ['betər] [rɪŋ] [ðə; ði] - [dʒʌst] [naʊ] .
" Or , " I don't think you better ring the Helmans ' just now .
" 或者 , " 我 不 思考 你 更好的 戒指 这 赫尔曼斯 - 只是 现在 .
或者, “我觉得你现在最好不要给赫尔曼一家打电话。”

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'weɪk] - [moʊst][ɔ:l] [naɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][oʊ] - [em aɪ 'es] - [hɛlmənz] [ə'tæks] .
They were awake ' most all night with one o ' Mis ' Helman's attacks .
他们 是 醒 - 最多 全部 夜晚 和 一 o - 误 - 赫尔曼的 攻击 .
他们几乎整夜都没睡, 因为赫尔曼小姐又一次发作了。

" [ɔ:r] , " ['dɑ:ktər]['dʒu:nz][ɪn'vaɪtɪd][tu:; tə][em aɪ 'es] - [saɪksɪz] [fɔ:r; fər] [ti:] .
" Or , " Doctor June's invited to Mis ' Sykes's for tea .
" 或者 , " 医生 六月的 受邀 到 误 - 赛克斯的 为了 茶 .
“或者, ‘琼医生受邀到赛克斯太太家喝茶.’

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ju:; jʊ][ðər; ðər] ?
Shall I give him to you there ?
将 我 给 他 到 你 那里 ?
我把他交给你好吗?

" [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ɪz]['mɑ:dərn] [ɪ'nʌf] .
" The telephone is modern enough .
" 这 电话 是 现代的 足够的 .
电话已经足够现代化了。

[bʌt; bət][ɪn]['aʊər; ɑ:r][ju:z][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [ɪz][ðər; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] ['fleɪvər] [æz; əz][ʌv; əv][æn; ən]['eldər] [taɪm] ,
But in our use of it is there not a flavour as of an Elder Time ,
但 在 我们的 使用 的 它 是 那里 不是 一个 味道 作为 的 一个 长老 时间 ,
但是, 我们在使用它的时候, 难道没有感受到一种古老时代的韵味吗?

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [baɪ][ðəm; ðəm][ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ?
to be caught by Them of Many Years from Now ?
到 是 捕捉 经过 他们 的 许多 年 从 现在 ?
多年以后被他们抓住?

[ænd; ənd] [ɔ:'redi] [wi:; wi] [meɪ] [kætʃ] [ðɪs] ['fleɪvər] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['brɪt(ə)n] [ɡreɪt] - [ɡreɪt] - ['leɪdi]
And already we may catch this flavour , as our Britain great - great - lady
和 已经 我们 可能 抓住 这 味道 , 作为 我们的 英国 伟大的 - 伟大的 - 女士
[ˈɡrænd,mʌðəz] , [ænd; ənd] [mɔ:r] ,
grandmothers , and more ,
祖母们 , 和 更多的 ,
我们或许已经能品尝到这种味道了, 就像我们的英国曾祖母以及更远的祖母们一样。

[meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kɑ:ŋjəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['baʊərz] .
may have been conscious of the old fashion of sitting in bowers .
可能 有 到过 有意识的 的 这 老的 时尚 的 坐着 在 鲍尔斯 .

或许他意识到了过去人们喜欢坐在凉亭里的风俗。

[ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['kɑ:ŋjəs] [laɪk] [ðæt] !
If only they were conscious like that !
如果 仅有的 他们 是 有意识的 喜欢 那 !

如果他们真有那样的意识就好了！

[tu:; tə][bi:; bi] [[ʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tʌt] [ðer; ðər][hændz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:rdʒɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]
To be sure of it would be to touch their hands in the margins of the
到 是 当然 的 它 会 是 到 触碰 他们的 双手 在 这 边距 的 这
[ˈbæləd] [bʊks] .
ballad books .
民谣 图书 .

要确定这一点，只需触摸一下民谣集页边空白处的他们的手印即可。

[ɔ:r][wi:; wi] ['telɪfoʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] [bɑ:rn][ænd; ənd] ['bɔ:rdɪŋ] ['sterb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæks]
Or we telephone to the Livery Barn and Boarding Stable for the little blacks
或者 我们 电话 到 这 涂装 谷仓 和 登机 稳定的 为了 这 小的 黑人
,
.
,

或者我们可以打电话给马厩和寄宿马场，询问那些小黑马的情况。

['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][self] - [kən'troʊl][ɪn] [ɪn'kaʊntəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - - ['moʊtər] - [kɑ:r] .
celebrated for their self - control in encounters with the Proudfits ' motor - car .
著名 为了 他们的 自己 - 控制 在 遭遇 和 这 自豪 - - 发动机 - 车 .

他们在与普劳德菲茨汽车遭遇时表现出的自制力令人称道。

[ðə; ði]['sterb(ə)l] - [bɔɪ] ['ænsər] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæks] [ɑ:r; ər][æt; ət] " [ðə; ði]['fju:nərəl] .
The stable - boy answers that the little blacks are at " the funeral .
这 稳定的 - 男生 答案 那 这 小的 黑人 是 在 " 这 葬礼 .

马厩男孩回答说，小黑人们去参加“葬礼”了。

" [ænd; ənd][ˈæftər][hi:; hi][hæz; həz] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðen] , [ðə; ði]
" **And after he has gone off to ask his employer what is in then , the**
" 和 后 他 有 已消失 离开 到 问 他的 雇主 什么 是 在 然后 , 这
[ɪm'plɔɪər] ,
employer ,
雇主 ,

“当他去问他的雇主里面有什么之后，雇主

[hu:] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʌnə'fɪʃl] ['moʊmənts][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['neɪbər] , ['aʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] ['kwaɪər] [beɪs] , ['aʊər; ɑ:r]
who in his unofficial moments is our neighbour , our church choir bass , our
WHO 在 他的 非官方 时刻 是 我们的 邻居 , 我们的 教会 唱诗班 低音 , 我们的
['lændlɔ:rd][ˈi:v(ə)n] ,
landlord even ,
房东 甚至 ,

在非正式场合，他是我们的邻居、教堂唱诗班的低音歌手，甚至是我们的房东。

[kʌmz] [ænd; ənd] [telz] [ju: 'es] [ðæt] , [ˈæftər][ɔ:l] , [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæks] ,
comes and tells us that , after all , we may have the little blacks ,
来 和 讲述 我们 那 , 后 全部 , 我们 可能 有 这 小的 黑人 ,

过来告诉我们，或许我们最终还是能得到小黑狗。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [brɪŋz] [ðem; ðəm] [raʊnd] [æt; ət][wʌnz] , — [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [blæks] [ðæt]
and he himself brings them round at once , — the same little blacks that
和 他 他自己 带来 他们 圆形的 在 一次 , — 这 相同的 小的 黑人 那
[wiː; wi] [ment] [ɔːl] [ə'boːŋ] .
we meant all along .
我们 意思是 全部 沿着 .

他立刻亲自把它们带来了——就是我们一直指的那些小黑狗。

[ænd; ənd] [wen] , [kwat] ['næt(ə)rəli] , [wiː; wi] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] ['vɜːrɜ(ə)n] , [wiː; wi] [lɜːrn] : " [oʊ] ,
And when , quite naturally , we wonder at the boy's version , we learn : " Oh ,
和 什么时候 , 相当 自然 , 我们 想知道 在 这 男孩们 版本 , 我们 学习 : " 哦 ,
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

当我们很自然地对男孩的说法感到好奇时, 我们了解到: “哦, 为什么,

[ðə; ði] [blæks] [wʌz; wəz][stændɪŋ] - [dʒʌst] [əkrɒst] [ðə; ði] [stri:t] , [weɪtɪŋ] - [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɔːr] ,
the blacks was standin ' just acrost the street , waitin ' at the church door ,
这 黑人 曾是 替身 - 只是 横跨 这 街道 , 等待 - 在 这 教会 门 ,
[hɪtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɜːrs] .
hitched to the hearse .
搭便车 到 这 灵车 .

黑人就站在街对面, 在教堂门口等着, 他们被拴在灵车后面。

[aɪ] [tʊk] - [ɪm] [aʊt][æŋ; ən] - [pʊt][ɪn][ðə; ði] [beɪz] .
I took ' em out an ' put in the bays .
我 采取 - 呃 出去 一个 - 放 在 这 海湾 .

我把它们取出来, 放回了车位。

[aɪ] [sez] [tuː; tə][maɪ'self] : - [ðə; ði]['kɔːrp][wəʊnt] [ker] . -
I says to myself : ' The corp won't care . '
我 说道 到 我 : - 这 公司 惯于 关心 : -

我心想: “公司不会在意的。”

" ['sʌmweɪ] [ðə; ði] - - [kɑːr][ænd; ənd][ðə; ði]['sterb(ə)l] ['telɪfoʊn] [mʌst; məst] [ðəm'selvz] [hæv; həv]
" Someway the Proudfits ' car and the stable telephone must themselves have
" 以某种方式 这 - - 车 和 这 稳定的 电话 必须 他们自己 有
[slɪpt] [frʌm; frəm] [mə'dɜːrənəti] [tuː; tə][oʊld] ['fæʃ(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ðæt] ['ɪnsɪdənt] [ʃæl; ʃəl] [kwat] [kʌm] ['ɪntuː][ɪts]
slipped from modernity to old fashion before that incident shall quite come into its
滑倒了 从 现代性 到 老的 时尚 前 那 事件 将 相当 来 进入 它是
[oʊn] .
own .
自己的 .

“在普劳德菲特家的汽车和马厩电话本身从现代滑向老式之前, 这件事本身肯定就已经从现代滑向了老式, 然后这件事才真正变得有意义。”

[soʊ][aɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] [də'mestɪk] [weɪz] .
So it is with certain of our domestic ways .
所以 它 是 和 肯定 的 我们的 国内的 方式 .

我们的一些家庭习俗也是如此。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如,

[em aɪ 'es] - ['pəʊstməstər] ['saɪks] — [ɪn] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] ['evri] ['wʊmən] [ə 'sju:mz] [fɔ:r; fər] ['gɪv(ə)n]
Mis ' Postmaster Sykes — in Friendship Village every woman assumes for given
误 - 邮政局长 赛克斯 — 在 友谊 村庄 每一个 女士 假设 为了 给定
[neɪm] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] — [hæz; həz][sʌm; səm] [faɪn] ['mɑ:dərn][tʃaɪnə][ænd; ənd]
name the employment of her husband — has some fine modern china and
姓名 这 就业 的 她 丈夫 — 有 一些 美好的 现代的 中国 和
[mʌtʃ] ['sɑ:lɪd] ['sɪlvər] [ɪn] [ɪk'stri:mli] [gʊd] [teɪst] ,
much solid silver in extremely good taste ,
很多 坚硬的 银 在 极其 好的 品尝 ,

友谊村的邮政局长赛克斯太太——村里的每个女人都用丈夫的职业作为自己的名字——有一些精美的现代瓷器和许多品味极佳的纯银器皿。

[soʊ] [mʌtʃ] , [ɪn'di:d] , [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][wɔ:nt][tu:; tə] [kən'fes] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [kli:nd] ['fɔ:rti] , [ɔ:r]['sɪksti] ,
so much , indeed , that she is wont to confess to having cleaned forty , or sixty ,
所以 很多 , 的确 , 那 她 是 惯于 到 承认 到 拥有 已清洗 四十 , 或者 六十 ,
事实上, 她打扫的房间多到她常常承认自己打扫过四十间, 或者六十间。

[ɔ:r]['sev(ə)nti] - [faɪv] ['pi:sɪz] — " ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]['sɑ:lɪd] ['sɪlvər][hæv; həv][aɪ] [kli:nd] [ðɪs]
or seventy - five pieces — " seventy - five pieces of solid silver have I cleaned this
或者 七十 - 五 件 — " 七十 - 五 件的 坚硬的 银 有 我 已清洗 这
['mɔ:rnɪŋ] .
morning .
早晨 .
或者七十五件——“今天早上我清洗了七十五件纯银制品。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ][wɔ:nt][tu:; tə] , [naɪs] [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [rɪl] [ker] .
You can say what you want to , nice things are a rill care .
你 能 说 什么 你 想 到 , 好的 事物 是 一个 溪流 关心 .
你想说什么都可以, 美好的事物总是需要精心呵护。

" [jet] — ['fɔrli] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pra:pər][kən'dʒʌŋk(ə)n] — [em aɪ 'es] - ['saɪks] [ɪz] ['kɜ:rəntli] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]
" Yet — surely this is the proper conjunction — Mis ' Sykes is currently reported to
" 然而 — 一定 这 是 这 恰当的 连词 — 误 - 赛克斯 是 现在 据报道 到
[raɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [haʊs] ['kli:nɪŋ] ,
rise in the night preceding the days of her house cleaning ,
上升 在 这 夜晚 前 这 天 的 她 房子 打扫 ,
“然而——这肯定是正确的连词——据报道, 赛克斯小姐目前会在打扫房屋的前一天晚上起床,

[ænd; ənd][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ]['kɑ:rpəts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [jɑ:rd] ,
and to take her carpets out in the back yard ,
和 到 拿 她 地毯 出去 在 这 后退 院子 ,
然后把她的地毯搬到后院去,

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [swi:p] [ænd; ənd] [swi:p] [ðem; ðəm][soʊ] [ðæt] , [æt; ət][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l]
and there softly to sweep and sweep them so that , at their official
和 那里 轻轻 到 扫 和 扫 他们 所以 那 , 在 他们的 官方的
['kli:nɪŋ] [nekst] [deɪ] ,
cleaning next day ,
打扫 下一个 天 ,
然后轻轻地把它它们扫干净, 这样, 在第二天正式清洁的时候,

[ðə; ði] ['neɪbəɪz] [meɪ] ['wɪtnəs] [haʊ] ['lɪt(ə)l][dɜ:rt][ɪz] [wɪpt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][laɪn] .
the neighbours may witness how little dirt is whipped out on the line .
这 邻居 可能 证人 如何 小的 污垢 是 鞭打 出去 在 这 线 .
邻居们可能会看到晾衣绳上甩出的泥土少得可怜。

[ɔ:t] [ʃiː, ʃi][nɑ:t][tuː, tə][hæv, həv][oʊld] - [fæʃnd] [ˈsɪlvər][ænd; ənd] [eg] - [ʃel] [ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][dra:p] -
Ought she not to have old - fashioned silver and egg - shell china and drop -
应该 她 不是 到 有 老的 - 造型 银 和 蛋 - 壳 中国 和 降低 -
[li:f] [məˈhɑ:gəni] [tuː, tə][fɪt][ðə; ði] [ˈpræktɪs] ?
leaf mahogany to fit the practice ?
叶子 桃花心木 到 合身 这 实践 ?

难道她不应该拥有与诊所氛围相符的老式银器、蛋壳瓷器和折叠式红木书桌吗？

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdeɪzi] [ænd; ənd][waɪld] - [roʊz] [ˈpætərn] [ɪn] " [ˈsɒlɪd] , " [ænd; ənd][ɑ:rt] [ˈkɜ:tənz] , [ænd; ənd]
Instead of daisy and wild - rose patterns in " solid , " and art curtains , and
反而 的 雏菊 和 荒野 - 玫瑰 图案 在 " 坚硬的 , " 和 艺术 窗帘 , 和
[ˈmɪʃ(ə)n] [tʃerz] ,
mission chairs ,
使命 椅子 ,

而不是采用纯色面料上的雏菊和野玫瑰图案、艺术窗帘和传统椅，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ɪˈnæmld] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gæs][reɪndʒ] .
and a white - enamelled refrigerator , and a gas range .
和 一个 白色的 - 珐琅 冰箱 , 和 一个 气体 范围 .

还有一台白色搪瓷冰箱和一台燃气灶。

[wiː; wi][hæv, həv][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈfju:nərəl] [ɪˈkwɪpmənt] , — [blæk] [ˈbrɔ:d,klɔ:θ] - [ˈkʌvəd] [səˈpɔrts] , [ə; eɪ]
We have the latest funeral equipment , — black broadcloth - covered supports , a
我们 有 这 最新的 葬礼 设备 , — 黑色的 府绸 - 涵盖 支持 , 一个
[ˈkɔ:fɪn] [ˈkæərɪdʒ] [fɔ:r; fər][ʌp] - [ænd; ənd] - [daʊn] [ðə; ði] [aɪlz] ,
coffin carriage for up - and - down the aisles ,
棺材 运输 为了 向上 - 和 - 向下 这 过道 ,

我们配备了最新的殡葬设备——黑色粗呢布面支架，以及用于在过道上移动的棺材车。

[ˈnæt(ə)rəl] [pɑ:mz] [tuː, tə][ˈɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɒlɪz] [tuː, tə] " [let][ðəm; ðəm] [daʊn] [sləʊ] " ;
natural palms to order , and the pulleys to " let them down slow " ;
自然的 棕榈树 到 命令 , 和 这 滑轮 到 " 让 他们 向下 慢的 " ;

天然棕榈树可按需定制，滑轮可“缓慢放下”；

[ænd; ənd] [jet] [ˈaʊər; ɑ:r][,ɪndɪˈvɪdʒuəl][ˈfju:nərəl][kəˈpæsəti][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [tel]
and yet our individual funeral capacity has been such that we can tell
和 然而 我们的 个人 葬礼 容量 有 到过 这样的 那 我们 能 告诉
[wʌt] [ˈevri] [ˈwʊmən] [huː] [hæz; həz][daɪd][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [fɔ:r; fər] [ˈjɪrz] [hæz; həz] " [dʌn] [wɪˈðəʊt] " :
what every woman who has died in Friendship for years has " done without " :
什么 每一个 女士 WHO 有 死亡 在 友谊 为了 年 有 " 完毕 没有 " :

然而，我们个人丧葬能力的局限性，让我们能够说出多年来在友谊镇去世的每一位女性“未能得到”的丧葬费用：

[em aɪˈes] - [ˈgroʊsər] [stuː] , [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ɔ:l][fʊɒks] , [hæd; həd] [dʌn] [wɪˈðəʊt] [nuː] - [stɑɪl] [flæt] -
Mis ' Grocer Stew , her of all folks , had done without new - style flat -
误 - 杂货商 炖 , 她 的 全部 各位 , 有 完毕 没有 新的 - 风格 平坦的 -
[ˈaɪərnz] ;
irons ;
熨斗 ;

米斯杂货店的炖菜，就她而言，竟然没有用新式直板夹；

[em aɪˈes] - [wɜ:rθ] [hæd; həd] [juːst] [ðə; ði] [bred] [pæn][tuː, tə] [wɔ:ʃ] [ˈdɪʃɪz] [ɪn] ;
Mis ' Worth had used the bread pan to wash dishes in ;
误 - 值得 有 用过的 这 面包 平底锅 到 洗 菜肴 在 ;

沃斯太太曾用面包盘洗碗；

[em aɪˈes] - [ˈdʒu:ələr] [ˈspreɪg] — [ðə; ði][fɜ:rst][em aɪˈes] - [ˈspreɪg] — [hæd; həd][hæd; həd][ˈoʊnli][sɪks] [bred]
Mis ' Jeweller Sprague — the first Mis ' Sprague — had had only six bread
误 - 珠宝商 斯普拉格 — 这 第一的 误 - 斯普拉格 — 有 有 仅有的 六 面包

[ænd; ənd] [ˈbʌtər] [naɪvz] ,

and butter knives ,
和 黄油 刀具 ,

斯普拉格小姐珠宝店——第一代斯普拉格小姐——最初只有六把面包黄油刀。

[hɜːr; hər] [ðæt] [kʊd; kəd] [get] ['hoʊlseɪl] [tuː]
her that could get wholesale too
她 那 可以 得到 批发的 也

她也可以批发.....

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ˈlɪt(ə)] [meɪd] - [ˈsɜːrvənt] [huː] [ˈænsər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈbelz] [ɪn][kæps][ænd; ənd] [treɪz] ,
And we have little maid - servants who answer our bells in caps and trays ,
和 我们 有 小的 女佣 - 仆人 WHO 回答 我们的 铃铛 在 帽子 和 托盘 ,
[soʊ][tuː; tə] [seɪ] ;
so to say ;
所以 到 说 ;

我们还有一些小女仆，她们会戴着帽子，拿着托盘来回应我们的铃声；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['seɪvər] [ʌv; əv] - [ɪz] [ɔːˈθentɪk] ,
but this savour of jestership is authentic ,
但 这 品尝 的 - 是 真正的 ,

但这种滑稽戏谑的风格是地道的。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] [ˈlaɪkli] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʌv; əv] [leɪt] [dɪd][em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt]
for any one of them is likely to do as of late did Mis ' Holcomb - that
为了 任何 一 的 他们 是 可能 到 做 作为 的 晚的 做过 误 - 霍尔科姆 - 那
- [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪsɪz] [meɪd] ,
- was - Mame - Bliss's maid ,
- 曾是 - 梅姆 - 极乐的 女佣 ,

他们中的任何一个都可能像最近霍尔科姆小姐（也就是梅姆·布利斯的侍女）所做的那样行事。

— [ˈænsər] , [æt; ət] [ˈdɪnər] - [wɪð; wɪθ] - [gests] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [mæft] [pəˈtetoʊz] ,
— answer , at dinner - with - guests , that there were no more mashed potatoes ,
— 回答 , 在 晚餐 - 和 - 客人 , 那 那里 是 不 更多的 捣碎 土豆 ,
" [ɔːr] [els] ,
" or else ,
" 或者 别的 ,

——在与客人共进晚餐时回答说土豆泥已经吃完了，“否则，

[ðer; ðər][wəʊnt][biː; bi] [ˈeni] [left] [tuː; tə][wɔːrm] [ʌp] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈbrekfəsts] . " . . .
there won't be any left to warm up for your breakfasts . " . . .
那里 惯于 是 任何 左边 到 温暖的 向上 为了 你的 早餐 . " . . .

到时候就没东西可以热着吃早餐了。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈdeɪli] [ˈnuːzpeɪpər] , [rɪˈsiːvɪŋ] [əˈsoʊsiertɪd] [pres] [ˈsɜːrvɪs] ,
And though we have our daily newspaper , receiving Associated Press service ,
和 尽管 我们 有 我们的 日常的 报纸 , 接收 联系 按 服务 ,
[jet] , [æz; əz][em aɪ 'es] - [əˈmændə][ˈtɑːp.leɪdi] [əbˈzɜːrvd] ,
yet , as Mis ' Amanda Toplady observed ,
然而 , 作为 误 - 阿曼达 托普拉迪 观察到 ,

尽管我们有每日报纸，也通过美联社获取新闻服务，但正如米斯大学的阿曼达·托普莱迪所观察到的那样，

[aɪ ˈtiː][ɪz] " [ˈoʊnli] [ˈveri] [ˈleɪtli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ]
it is " only very lately that they have mentioned in the Daily the birth of a
它 是 " 仅有的 非常 最近 那 他们 有 提及 在 这 日常的 这 出生 的 一个
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

“直到最近，《每日新闻》才提到孩子出生的事。”

[ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tæŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
or anything that had anything of a tang to it .
或者 任何事物 那 有 任何事物 的 一个 唐 到 它 .

或者任何带点味道的东西。

" [wiː; wi] [pʊt] [nuː] [waɪn] [ɪn] [oʊld] ['bɒtlz] ,
" We put new wine in old bottles ,
" 我们 放 新的 葡萄酒 在 老的 瓶子 ；

我们把新酒装进了旧瓶子里，

[bʌt; bət] [ˈɔːlsəʊ] [wiː; wi] [juːz] [nuː] ['bɒtlz] [tuː; tə] [hoʊld] [ˈaʊər; ɑːr] [oʊld] [waɪn] .
but also we use new bottles to hold our old wine .
但 还 我们 使用 新的 瓶子 到 抓住 我们的 老的 葡萄酒 ；

但是，我们也会用新瓶子来装旧酒。

[fɔːr; fər] , [kənˈsɪdər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [meɪn] [stri:t] :
For , consider the name of our main street :

为了 ； 考虑 这 姓名 的 我们的 主要的 街道 ；

想想我们这条主街的名字：

[ɪz] [ðɪs] [meɪn] [ɔːr] [kla:k] [ɔːr] [kʊk] [ɔːr] [grænd] [stri:t] ,
is this Main or Clark or Cook or Grand Street ,
是 这 主要的 或者 克拉克 或者 厨师 或者 盛大 街道 ；

这是主街、克拉克街、库克街还是格兰德街？

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈredʒɪstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [meɪn] [stri:ts] [ʌv; əv] [taʊnz] ?
according to the register of the main streets of towns ?
根据 到 这 登记 的 这 主要的 街道 的 城镇 ？

根据城镇主要街道登记册？

[ɪnˈsted] , [fɔːr; fər] [ɪts] [hæf] - [maɪl] [ʌv; əv] [ˈvɪlɪdʒ] [laɪf] , [ðə; ði] [plæŋk] [roʊd] , [məˈkædəmaɪzd] [ænd; ənd]
Instead , for its half - mile of village life , the Plank Road , macadamized and

反而 ； 为了 它是 一半 - 英里 的 村庄 生活 ； 这 板 路 ； 碎石路面 和

[ɑːrk] - [ˈlaɪtɪd] , [ɪz] [kɔːld] [ˈdæfni] [stri:t] .
arc - lighted , is called Daphne Street .
弧 - 照明 ； 是 称为 茛 街道 ；

相反，这条长约半英里的木板路，经过碎石铺砌和弧光灯照明，被称作达芙妮街，是乡村生活的一条街道。

[ˈdæfni] [stri:t] !
Daphne Street !
茛 街道 ！

达芙妮街！

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [waɪ] .
I love to wonder why .
我 爱 到 想知道 为什么 ；

我喜欢探究其中的原因。

[dɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [daɪr] [ˈdɑːktər] [ˈdʒuːnz] [ˈfaːðər] [neɪm] [aɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [set] [ðə; ði] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈɛlmz]
Did our dear Doctor June's father name it when he set the five hundred elms

做过 我们的 亲爱的 医生 六月的 父亲 姓名 它 什么时候 他 放 这 五 百 榆树

[ænd; ənd] [oʊks] [wɪt] [ˈɡlɔːrɪfaɪ] [juː ˈes] ?
and oaks which glorify us ?
和 橡树 哪个 荣耀 我们 ？

我们亲爱的琼医生的父亲在栽种这五百棵为我们带来荣耀的榆树和橡树时，是否也给它起了这个名字？

[ɔːr] [dɪd] [ˈdæfni] [hɜːrˈself] [teɪk] [ðɪs] [wei] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [flaɪt] ,
Or did Daphne herself take this way on the day of her flight ,
或者 做过 茛 她自己 拿 这 方式 在 这 天 的 她 航班 ；

或者，达芙妮本人在登机那天是否也选择了这条路线？

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [draːft] [ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðæt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz]
so that when they came to draught the town , they recognized that it was

所以 那 什么时候 他们 来了 到 草稿 这 镇 ； 他们 认可 那 它 曾是

[ˈdæfni] [stri:t] ,
Daphne Street ,
茛 街道 ；

所以当他们在绘制城镇地图时，他们认出那是达芙妮街。

[ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər] [spɜrd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈheɪmɪŋ] [aɪ ˈtiː] ?
and so were spared the trouble of naming it ?
和 所以 是 幸存 这 麻烦 的 命名 它 ？

因此就省去了给它命名的麻烦？

[ɔːr][dɪd][ðə; ði] [ˈfjuːtʃər] [əˈnɑːnɪməsli] [tɔːs] [juː ˈes] [bæk] [ðə; ði][səˈdʒestʃən; səɡˈdʒestʃən] ,
Or did the Future anonymously toss us back the suggestion ,
或者 做过 这 未来 匿名 折腾 我们 后退 这 建议 ,
或者，未来是否匿名地向我们提出了这个建议？

[ˈθrɪfti] [ʌv; əv][sʌm; səm] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wen] [ʃiː; ji] [maɪt] [rɪˈmembər] [juː ˈes][ænd; ənd] [seɪ] , " thrifty of some day of her own when she might remember us and say , " Daphne Street !
节俭 的 一些 天 的 她 自己的什么时候 她 可能 记住 我们 和 说 , " 达芙妮街 !
她节俭地盼望着有一天自己也能想起我们，然后说：“达芙妮街！

" [ɔːl'redi] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː ˈes] [smaɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [nɑːd][æt; ət] [ˈsʌmθɪŋ] [wen] [wiː; wi] Already some of us smile with a secret nod at something when we direct a stranger ,
" 已经 一些 的 我们 微笑 和 一个 秘密 点头 在 某物 什么时候 我们 直接的 一个 陌生人 ,
“我们当中有些人，在给陌生人指路时，会不自觉地微笑并暗自点头，

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [ˈtelɪgræf] [ænd; ənd][ˈkeɪb(ə)l] [ˈɑːfɪs] [tuː] [blɔːks] [daʊn] , [ɑːn] [ˈdæfni] [striːt] . You will find the Telegraph and Cable Office two blocks down , on Daphne Street .
" 你 将要 寻找 这 电报 和 电缆 办公室 二 积木 向下 , 在 达芙妮街 .
" The Commercial Travellers ' House , the Abigail Arnold Home Bakery ,
" 这 商业的 旅行者 - 房子 , 这 阿比盖尔 阿诺德 家 面包店 ,
“电报和有线电视局就在两个街区外的达芙妮街上。”

" [ðə; ði] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈtrævələz] - [haʊs] , [ðə; ði][ˈæbɪgeɪl][ˈɑːrnəld] [hoʊm] [ˈbeɪkəri] , The Commercial Travellers ' House , the Abigail Arnold Home Bakery ,
" 这 商业的 旅行者 - 房子 , 这 阿比盖尔 阿诺德 家 面包店 ,
“商业旅行者之家，阿比盖尔·阿诺德家庭面包房，

[ðə; ði][pəʊst] - [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd] [ˈɑːrməri] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [blɔːk] [ɑːn] [ˈdæfni] [striːt] . the Post - office and Armoury are in the same block on Daphne Street .
这 邮政 - 办公室 和 军械库 是 在 这 相同的 堵塞 在 达芙妮街 .
邮局和军械库位于达芙妮街的同一条街。

" [ɔːr] , " [ðə; ði] [ɪˈlektɹɪk] [laɪt] [ˈɑːfɪs] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [ˈdʌn] [ænd; ənd] [ˈdæfni] . Or , The Electric Light Office is at the corner of Dunn and Daphne .
" 或者 , " 这 电的 光 办公室 是 在 这 角落 的 邓恩 和 达芙妮 .
或者，“电力局位于邓恩街和达芙妮街的拐角处。”

" [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ðæt] [ˈdæfni] [hɜːrˈself] , [fɔːˈsiːɪŋ] [ðɪːz] [θɪŋz] , [dɪd][nɑːt] [steɪ] , It is not wonderful that Daphne herself , foreseeing these things , did not stay ,
" 它 是 不是 精彩的 那 达芙妮 她自己 , 预见 这些 事物 , 做过 不是 停留 ,
“达芙妮预见到这些事情，所以没有留下来，这并不奇怪。”

[bʌt; bət] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ˈlɒrəlz] [ˈsʌmwʌt] [ˈnɪrər] [ˈtempi] , but lifted her laurels somewhat nearer Tempe ,
但 抬起 她 月桂树 有些 更近 坦佩 ,
但她在坦佩附近稍微提高了自己的荣誉，

— [ɔ:l'doʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [laɪk][tu:; tə]['fænsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði]
— **although there are those of us who like to fancy that she is here all the**
— 虽然 那里 是 那些 的 我们 WHO 喜欢 到 想要 那 她 是 这里 全部 这
[taɪm][ɪn]['ʌʊər; ɑ:r] ['dæfni] - [stri:t] ['mædʒɪk]:
time in our Daphne - street magic :
时间 在 我们的 茈 茈 - 街道 魔法 :
——尽管我们当中有些人喜欢幻想她一直都在这里，在我们的达芙妮街魔法世界里：

[ðə; ði]['faɪər] [bel] , [ðə; ði]['tu:lɪp][bedz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['twailaɪt] ['bɒŋ,faɪəz] .
the fire bell , the tulip beds , and the twilight bonfires .
这 火 钟 , 这 郁金香 床 , 和 这 暮 篝火 .
火警钟、郁金香花坛和黄昏篝火。

[fɔ:r; fər] [haʊ] [els] , [ɪn][ɔ:l] ['ri:z(ə)n] , [hæz; həz][ðə; ði] [neɪm] [pə'sistɪd] ?
For how else , in all reason , has the name persisted ?
为了 如何 别的 , 在 全部 原因 , 有 这 姓名 持续 ?
否则，这个名字又怎么会流传下来呢？

[ʌv; əv] [leɪt] [ə; eɪ] [nu:] ['dɑ:ktər][hæz; həz] [ə'pɪrd] — [wʌn] [meɪ] [seɪ] , [hæz; həz] [ə'baʊnd] : [ə; eɪ]
Of late a new doctor has appeared — one may say , has abounded : a
的 晚的 一个 新的 医生 有 出现 — — 可能 说 , 有 大量 : 一个
[sɜ:rdʒən] [hu:] ,
surgeon who ,
外科医生 WHO ,
近来出现了一位新的医生——或者说，数量激增：一位外科医生，他

[sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [zi:l] , [wɪl] [ɔ:lmoʊst][pər'fɔ:rm][æn; ən][ɑ:pə'reɪ(ə)n][ʊʊvər][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] ,
such is his zeal , will almost perform an operation over the telephone and ,
这样的 是 他的 热情 , 将要 几乎 履行 一个 手术 超过 这 电话 和 ,
他热情之高，几乎能通过电话完成手术，

[wi:; wi][hæv; həv] [kʌm] ['sʌmwʌt] ['sɪnɪkli] [tu:; tə] [br'li:v] , [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['du:ɪŋ] [soʊ][tu:; tə][nɑ:t]
we have come somewhat cynically to believe , would prefer doing so to not
我们 有 来 有些 愤世嫉俗地 到 相信 , 会 更喜欢 正在做 所以 到 不是
['ɒpəreɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] .
operating at all .
操作 在 全部 .
我们已经有些愤世嫉俗地认为，我们宁愿这样做，也不愿完全停止运营。

[æz; əz][kə'laɪəpi] [mɑ:ɾʃ] [pʊts][aɪ 'ti:] : —
As Calliope Marsh puts it : —
作为 卡利俄珀 沼泽 放置 它 : —
正如卡利奥佩·马什所说：——

" [hi:; hi][ɪz] [greɪt] [ɑ:n] [ɑ:pə'eɪʃənz] , [ðæt] ['lɪt(ə)l]['dɑ:ktər] .
" **He is great on operations , that little doctor .**
" 他 是 伟大的 在 运营 , 那 小的 医生 .
“那位小医生手术技术很棒。”

[let] [hɪm; ɪm][goʊ]['ɪntu:] ['eni] [haʊs] , [æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði]['fæməli] , [si:mz] [ðoʊ] ,
Let him go into any house , an ' some o ' the family , seems though ,
让 他 去 进入 任何 房子 , 一个 - 一些 o - 这 家庭 , 似乎 尽管 ,
让他随便进哪户人家，哪怕是家里的某些人，看起来也.....

[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi]['ɑ:pə'eɪtəd][ɑ:n] , [ʃu:zuəli; ʃu:zəli][ɪn'saɪd][oʊ] - [twelv] ['ʌʊərz] .
has to be operated on , usually inside o ' twelve hours .
有 到 是 经营的 在 , 通常 里面 o - 十二 小时 .
必须进行手术，通常需要在十二小时内进行。

[ˈɪtl̩] [get] [soʊ] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi; hi] [straɪks] [ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] , [ðeɪl̩] [kə'mens]

It'll get so that as soon as he strikes the front porch , they'll commence sterilizin

它将 得到 所以 那 作为 很快 作为 他 罢工 这 正面 门廊 , 他们会 开始 -

- [ˈwɔ:tər] .

' water .

- 水 .

到时候，他一踏进前廊，他们就开始对水进行消毒。

[aɪ][ˈdɔ:nou] [bʌt; bət] - [goʊ][æn; ən] - [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [ti:] - [ˈket(ə)] [ɪf] [ðeɪ] [ˈi:v(ə)n] [si:] [hɪm; ɪm] [draɪv]

I donno but some'll go an ' put on the tea - kettle if they even see him drive

我 唐诺 但 - 去 一个 - 放 在 这 茶 - 壶 如果 他们 甚至 看 他 驾驶

[pæst] .

past .

过去的 .

我不知道，但有些人只要看到他开车经过，就会立刻去烧水泡茶。

" [waɪ] [wɪ'ðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] , [wi; wi] [ˈwʌndər] [wen] [wi; wi] [hɪr] [ðə; ði] [ˈi:dɪkt] ?

" Why within twelve hours , we wonder when we hear the edict ?

" 为什么 之内 十二 小时 , 我们 想知道 什么时候 我们 听到 这 法令 ?

“为什么我们在十二小时内就听到了这项法令，我们不禁感到疑惑？”

[waɪ] [ˈnevər] [fɔ:r'ti:n] [ˈaʊərz] , [ɔ:r][sɪks] ?

Why never fourteen hours , or six ?

为什么 绝不 十四 小时 , 或者 六 ?

为什么从来不是十四小时，或者六小时？

[haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [ˈhæpən] [ðæt] [noʊ] [ˈmætər] [æt; ət] [wʌt] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmælədi] [ðə; ði] [nu:] [ˈdɑ:ktər]

How does it happen that no matter at what stage of the malady the new doctor

如何 做 它 发生 那 不 事情 在 什么 阶段 的 这 弊病 这 新的 医生

[ɪz] [kɔ:ld] ,

is called ,

是 称为 ,

为什么无论在疾病的哪个阶段请新医生，都会出现这种情况？

[ðə; ði] [ˈpeɪf(ə)nt] [ˈɔ:lweɪz] [hæz; hæz] [tu; tə] [bi; bi] [ˈɑ:pəˌeɪtəd] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [twelv] [ˈaʊərz] ?

the patient always has to be operated on within twelve hours ?

这 病人 总是 有 到 是 经营的 在 之内 十二 小时 ?

病人必须在十二小时内接受手术吗？

[ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ˈevrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [hæz; hæz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ænd; ænd] [goʊz] [ə'baʊt] [nɔ:t] [ˈnoʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl]

Is it that everybody has a bunch and goes about not knowing it until

是 它 那 大家 有 一个 束 和 去 关于 不是 会心 它 直到

[hi; hi] [ə'pɪəz] ?

he appears ?

他 出现 ?

是不是每个人都有很多东西，却浑然不知，直到他出现？

[ɔ:r] [ɪz] [hi; hi] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈbeɪzənəɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbʌntʃɪz] ,

Or is he a kind of basanite for bunches ,

或者 是 他 一个 种类 的 玄武岩 为了 成捆 ,

或者他是不是某种用于捆扎的碱土金属？

[ænd; ænd] [du:] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ɑ:n] [ju: 'es] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ?

and do they come out on us at the sight of him ?

和 做 他们 来 出去 在 我们 在 这 视线 的 他 ?

他们一见到他就冲过来攻击我们吗？

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ju: 'es] [hu:] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈhezɪteɪt] [tu; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [hænd] ,

There are those of us who almost hesitate to take his hand ,

那里 是 那些 的 我们 WHO 几乎 犹豫 到 拿 他的 手 ,

我们当中有些人几乎不敢握住他的手，

[fɪərɪŋ] [ðæt] [hiː hi] [wɪl] [fɪks] [juː 'es][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] , [pɔɪnt] ['sʌmwer] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] [tel]
fearing that he will fix us with his eye , point somewhere about , and tell
害怕 那 他 将要 使固定 我们 和 他的 眼睛 , 观点 某处 关于 , 和 告诉
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

我们害怕他会用目光盯着我们，指着某个地方，然后告诉我们：

" [wɪ'ðɪn] [twelv] ['aʊəz] , [ɪf] [juː jə][wɑːnt][jər; jər][laɪf][jər; jər] [oʊn] .

" Within twelve hours , if you want your life your own .

" 之内 十二 小时 , 如果 你 想 你的 生活 你的 自己的 .

“十二小时内，如果你想掌控自己的人生。”

" [bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mə'dʒɜːnəti] , [ɪn]['aʊə; ɑːr] [mɪdst] [ðer; ðər] [pər'sɪst]

" But in spite of his skill and his modernity , in our midst there persist

" 但 在 尽管如此 的 他的 技能 和 他的 现代性 , 在 我们的 中间 那里 坚持

[ðoʊz] [huː] ,

those who ,

那些 WHO ,

“但是，尽管他技艺精湛、思想前卫，在我们中间仍然有一些人，

[ɪn][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk] [naɪt] , [wʊd] [daɪ] ['ræðər] [ðæn; ðən][rɪsk] ['aʊə; ɑːr][æd'væntɪdʒɪz] .

in a scientific night , would die rather than risk our advantages .

在 一个 科学 夜晚 , 会 死 相当 比 风险 我们的 优势 .

在科学的夜晚，我们宁愿牺牲生命也不愿冒失去优势的风险。

[ðʌs] [ðə; ði] [nuː] ['ʃəuldəz] [ðə; ði][oʊld] , [ænd; ənd]['aʊə; ɑːr][træn'zɪ(ə)n][ɪz] [stiɪl] [swɪft] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Thus the New shoulders the Old , and our transition is still swift enough to

因此 这 新的 肩膀 这 老的 , 和 我们的 过渡 是 仍然 迅速 足够的 到

[biː bi][ə; eɪ][ˌspektək(ə)] ,

be a spectacle ,

是 一个 奇观 ,

因此，新事物肩负着旧事物的重任，而我们的过渡仍然足够迅速，足以成为一场奇观。

[æz; əz][wʌz; wəz][ɪts] ['ɜːrliər] [feɪz] [wɪtʃ] [geɪv] ['oʊvər]['aʊə; ɑːr] ['mɪd(ə)l] [west] [tuː; tə]['kæbɪnz][ænd; ənd]

as was its earlier phase which gave over our Middle West to cabins and

作为 曾是 它是 早些时候 阶段 哪个 给予 超过 我们的 中间 西方 到 小木屋 和

[plʌʊ] ['hɔːrsɪz] ,

plough horses ,

犁 马匹 ,

就像它早期阶段那样，把我们的中西部变成了小木屋和耕马场。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tendənsɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['wɪgwæmz] [ænd; ənd][bəːb] - [waɪts] .

with a tendency away from wigwams and bob - whites .

和 一个 趋势 离开 从 印第安圆锥形帐篷 和 鲍勃 - 白人 .

倾向于远离印第安帐篷和白尾鹌鹑。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['loʊk(ə)l] ['wɔːrfer] [bɪ'twiːn] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] [ə; eɪ] [tʃɪːf] ['fɪgjər] [ɪz][kə'laɪəpi] [mɑːrʃ]

And in this local warfare between Old and New a chief figure is Calliope Marsh

和 在 这 当地的 战争 之间 老的 和 新的 一个 首席 数字 是 卡利俄珀 沼泽

— [huː] [dʒʌst] [sed] [ðæt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['dɑːktər] .

— who just said that about the new doctor .

— WHO 只是 说 那 关于 这 新的 医生 .

在这场新旧交锋的本地战争中，卡利奥佩·马什是一位主要人物——她刚才就对那位新医生说了那番话。

[ʃɪː jɪ][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['roʊzi] ['rɪŋk(ə)ld] ['kriːtʃər] [ə'fɪjəli] — [ðoʊ] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən] [ə'fɪjəli] —

She is a little rosy wrinkled creature officially — though no other than officially —

她 是 一个 小的 红润 皱 生物 官方 — 尽管 不 其他 比 官方 —

[pəː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['sɪksti] ['jɪrɪz] ;

pertaining to sixty years ;

相关的 到 六十 年 ;

她是一位面色红润、满脸皱纹的小可爱，官方说法是——虽然只是官方说法——她已经六十岁了；

[ˈmendər] [ʌv; əv] [leɪs] , [ˈselər] [ʌv; əv] [ɪksˈtræktz] , [ænd; ənd] [ˈmjuːzɪk] [ˈtiːtʃər] ,
mender of lace , seller of extracts , and music teacher ,
修补匠 的 蕾丝 , 卖方 的 提取物 , 和 音乐 老师 ,
蕾丝修补匠、香精贩子、音乐教师

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] [ʃiː; ji] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [æz; əz] [hɜːr; hər] [truː] [voʊˈkeɪ](ə)n] .
but of the three she thinks of the last as her true vocation .
但 的 这 三 她 思考 的 这 最后 的 作为 她 真的 职业 .
但在她看来, 这三者之中, 最后一种才是她真正的使命。

(" [aɪ] [kʌm] [ˈɑːnɪstli] [baɪ] [ðæt] , " [ʃiː; ji] [sez] .
(" I come honestly by that , " she says .
(" 我 来 诚实地 经过 那 , " 她 说道 .

“这是我与生俱来的,”她说。
" [juː; jʊ] [noʊ] [maɪ] [ˈfɑːðər] [brɪˈfɔːr] [em ˈiː] [wʌz; wəz] [rɪl] [ˈmjuːzɪk(ə)] .
" You know my father before me was rill musical .
" 你 知道 我的 父亲 前 我 曾是 溪流 音乐 .

你知道我父亲是一位非常有音乐天赋的人吗?
[aɪ] [wʌz; wəz] - [kəˈlaɪəpi] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəs] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [ðə; ði]
I was babtized Calliope because a circus with one come through the town the
我 曾是 - 卡利俄珀 因为 一个 马戏团 和 一 来 通过 这 镇 这
- [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] . ")
day't I was born . ")
- 我 曾是 出生 . ")

我被取名为卡利俄珀, 因为我出生的那天, 镇上正好有一个马戏团, 里面有一只卡利俄珀。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [tuː] , [ðə; ði] [ˈgræftɪŋ] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [əˈpɑːn] [ˈjestərdeɪ] [ɪz]
And with her , too , the grafting of to - morrow upon yesterday is
和 和 她 , 也 , 这 嫁接 的 到 - 明天 之上 昨天 是
[ʌnˈkɑːnʃəs] ; [ɔːr] [ˈoʊnli] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈkɑːnʃəs] ,
unconscious ; or only momentarily conscious ,
无意识 ; 或者 仅有的 片刻 有意识的 ,
对她而言, 将明天嫁接到昨天也是无意识的; 或者只是短暂的意识。

[æz; əz] [wen] [ʃiː; ji] [freɪzd] [aɪ ˈtiː] : —
as when she phrased it : —
作为 什么时候 她 措辞 它 : —
就像她这样说: ——

" [ləend] , [ləend] , [aɪ] [laɪk] [nuː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ˈenɪbɑːdi] .
" Land , land , I like New as well as anybody .
" 土地 , 土地 , 我 喜欢 新的 作为 出色地 作为 任何人 .
“土地, 土地, 我和其他人一样喜欢新大陆。”

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kaɪnd] [oʊ] - [ˈdʒent(ə)] ,
But I want it should be put in the Old kind o ' gentle ,
但 我 想 它 应该 是 放 在 这 老的 种类 o - 温和的 ,
但我希望它能以古朴温柔的方式呈现。

[laɪk] [æn; ən] [aɪ] - [diː] [ɪn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [æn; ən] - [nɑːt] [ˈsʌd(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbʊlɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [breɪn] .
like an i - dee in your mind , an ' not sudden , like a bullet in your brain .
喜欢 一个 我 - 迪 在 你的 头脑 , 一个 - 不是 突然 , 喜欢 一个 子弹 在 你的 脑 .
就像脑海中突然冒出一个想法, 而不是突然发生, 就像子弹射入你的大脑一样。

" [ɪn] [hɜːr; hər] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ɪnəˈveɪʃnz] [kəˈlaɪəpi] [ˈsɪmbəˌlaɪzɪz] [ðə; ði] [faɪn] [ˈfrendʃɪp] [ˈtendənsɪ]
" In her acceptance of innovations Calliope symbolizes the fine Friendship tendency
" 在 她 验收 的 创新 卡利俄珀 象征着 这 美好的 友谊 趋势
[tuː; tə] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] [prəˈsiːdʒər] ,
to scientific procedure ,
到 科学 程序 ,
“卡利俄珀接受创新, 象征着友谊中对科学方法的良好倾向”,

[tuː; tə][ðə; ði][ˌpenəˈtreɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌnˈnoʊn][θruː][ðə; ði][ˌnoʊn] , [ðə; ði][ˌeksplɪˈkeɪʃn][ʌv; əv]
to the penetration of the unknown through the known , the explication of
到 这 渗透 的 这 未知 通过 这 已知 , 这 解释 的
[ˈmɪstəri][baɪ][ˈnæt](ə)rəl][lɔː]
mystery by natural law .
神秘 经过 自然的 法律 .
通过已知来理解未知, 通过自然法则来解释奥秘。

[ænd; ənd][wen][tuː; tə][ðə; ði][braɪt] - [ˈfɪɡjəd][ˈpeɪpər][ænd; ənd][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈsɪtɪŋ]
And when to the bright - figured paper and pictures of her little sitting
和 什么时候 到 这 明亮的 - 想 纸 和 图片 的 她 小的 坐着
[ruːm][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈædɪd][ə; eɪ][prɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊnə][ˈliːsə] ,
room she had added a print of the Mona Lisa ,
房间 她 有 额外 一个 打印 的 这 莫娜 丽莎 ,
后来, 在她那间装饰着色彩鲜艳的墙纸和小客厅照片的墙上, 她又添上了一幅蒙娜丽莎的印刷品。

[ʃiː; ʃi][əbˈzɜːrvd] : —
she observed : —
她 观察到 : —
她观察到: ——

" [ʃiː; ʃi][sɔːrt][oʊ] - [lɪfts][em ˈiː][ʌp] , [laɪk][ˈsʌmθɪn] - [aɪv][θɔːt][ʌv; əv] , [maɪˈself] .
" **She sort o ' lifts me up , like somethin ' I've thought of , myself .**
" 她 种类 o - 电梯 我 向上 , 喜欢 某物 - 我已经 想法 的 , 我 .
“她有点像是在鼓励我, 就像我自己也想过的那样。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][siː] [ˈeni][sens][ɪn][ˈreɪz(ə)n] - [ə; eɪ][ˈkwestʃən][əˈbaʊt][wʌt][hɜːr; hər][smaɪl][ˈmiːnz] .
But I don't see any sense in raisin ' a question about what her smile means .
但 我 不 看 任何 感觉 在 葡萄干 - 一个 问题 关于 什么 她 微笑 方法 .
但我认为, 追问她微笑的含义没有任何意义。

[aɪ][təʊld][ðə; ði][ˈeɪdʒənt][soʊ] .
I told the agent so .
我 讲述 这 代理人 所以 .
我把这话告诉经纪人了。

- [wenˈevər][aɪ][set][fɔːr; fər][maɪ][ˈfoʊtəgræf] , - [aɪ][sez][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
' Whenever I set for my photograph , ' I says to him ,
- 每当 我 放 为了 我的 照片 , - 我 说道 到 他 ,
“每当我准备拍照时,”我对他说,

- [aɪ][ˈɔːlweɪz][hæv; həv][ðæt][seɪm][ˈsɪli][smaɪl][ɑːn][maɪ][ˈfeɪs] . -
' I always have that same silly smile on my face . '
- 我 总是 有 那 相同的 愚蠢的 微笑 在 我的 脸 : -
“我脸上总是挂着那种傻傻的笑容。”

" [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ɔːl][ðə; ði][ˈfrendʃɪp][aɪˈdiːə][prɪˈveɪlz] : [wiː; wi][əkˈsept][wʌt][ˈprɑːɡres][sendz] ,
" **With us all the Friendship idea prevails : we accept what Progress sends ,**
" 和 我们 全部 这 友谊 主意 占上风 : 我们 接受 什么 进步 发送 ,
“在我们所有人心中, 友谊的理念占据主导地位: 我们接受进步所带来的一切,

[bʌt; bət][wiː; wi][rɪˈɡɑːrd][aɪ ˈtiː][ɪn][ˈʌʊər; ɑːr][oʊn][ˈfæʃ(ə)n] .
but we regard it in our own fashion .
但 我们 看待 它 在 我们的 自己的 时尚 :
但我们以自己的方式看待它。

[ˈʌʊər; ɑːr][ɪmpˈruːvmənts] , [laɪk][ˈʌʊər; ɑːr][entəˈteɪnmənts] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈfjuːnərəlz] , [ˈʌʊər; ɑːr][ˈhɑːlədeɪz] ,
Our improvements , like our entertainments , our funerals , our holidays ,
我们的 改进 , 喜欢 我们的 娱乐 , 我们的 葬礼 , 我们的 假期 ,
[ænd; ənd][ˈʌʊər; ɑːr][ˈveri][ˌʌvz] ,
and our very loves ,
和 我们的 非常 爱 ,
我们的进步, 就像我们的娱乐、葬礼、节日, 以及我们最深沉的爱一样,

[ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑ:dərn][ˈspɪrɪt] .
are but Friendship Village exponents of the modern spirit .
是 但 友谊 村庄 指数 的 这 现代的 精神 .

友谊村不过是现代精神的代表罢了。

[pərˈhæps] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtendərər] [sɪɡˈnɪfɪkəns] [ðæn; ðən][ʃi; ji] [ment] , [kəˈlaɪəpi] [ˈkærəktəraɪzd] [ju: ˈes] [wen]
Perhaps , in a tenderer significance than she meant , Calliope characterized us when
也许 , 在 一个 投标人 意义 比 她 意思是 , 卡利俄珀 特征化的 我们 什么时候
[ʃi; ji] [sed] : —
she said : —
她 说 : —

或许，卡利俄珀用比她本意更温柔的方式描述了我们，她说：——

" [ðɪs] [taʊn] [ɪz] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ] [bæk] [dɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [frʌnt] — [ɔ:r] , [ˈɡɪvɪn] - [aɪ ˈti:] [fʊl] [ˈkredit] ,
" **This town is more like a back door than a front — or , givin ' it full credit ,**
" 这 镇 是 更多的 喜欢 一个 后退 门 比 一个 正面 — 或者 , 给予 - 它 满的 信用 ,
“这座城镇与其说是前门，不如说是后门——或者，公平地说，

[ˈenihaʊ] , [ɪts] [noʊ] [məˈren] [ə; eɪ][saɪd] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [vaɪnz] .
anyhow , it's no more'n a side door , with no vines .
无论如何 , 它是 不 更多 一个 边 门 , 和 不 藤蔓 .

总之，它只不过是一扇侧门，上面没有任何藤蔓。

" [fɔ:r; fər] [ɪnˈdi:d] , [wi; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmɪd(ə)l] [dɔ:r] [tu; tə] [ɪkˈspɪəriəns] ,
" **For indeed , we are a kind of middle door to experience ,**
" 为了 的确 , 我们 是 一个 种类 的 中间 门 到 经验 ,
“因为我们实际上是通往体验的一种中间门户，

[ˈmaɪnəs][ðə; ði] [fʌs] [ʌv; əv] [əˈfɪʃ(ə)l] [əˈraɪvɪŋ] [ænd; ənd] , [tu:] , [wɪˈðəʊt] [ðə; ði][oʊld] [ˈəʊdəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
minus the fuss of official arriving and , too , without the old odours of the
减 这 大惊小怪 的 官方的 抵达 和 , 也 , 没有 这 老的 气味 的 这
[ˈkɪtʃɪn] [ˈseɪvəri] [bedz] ;
kitchen savoury beds ;
厨房 咸味的 床 ;

没有了官方抵达的喧闹，也没有了厨房里那些令人垂涎的床铺的旧气味；

[bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] , [ɪnˈsted] , [ə; eɪ] [səˈri:n] [saɪd] - [dɔ:r] [ɪɡˈzɪstəns] ,
but having , instead , a serene side - door existence ,
但 拥有 , 反而 , 一个 安详 边 - 门 存在 ,
但却拥有了一种平静的旁门生活方式，

[pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ɪˈlektɪrɪk] [ˈbelz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈneɪbərz] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:lz] [pɪnd] [ˈoʊvər]
partaking of both electric bells and of neighbours with shawls pinned over
参与 的 两个都 电的 铃铛 和 的 邻居 和 披肩 已置顶 超过
[ðer; ðər] [ˈhedz] .
their heads .
他们的 头部 .

既有电铃声，也有邻居头上披着披肩的景象。

[ˈoʊnli][æet; ət][wʌn] [pɔɪnt] [kəˈlaɪəpi][wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
Only at one point Calliope was wrong .
仅有的 在 一 观点 卡利俄珀 曾是 错误的 .

卡利俄珀只有一次犯了错。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [vaɪnz] , [wɪð; wɪθ][ˈtendrəlz][ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [bɜ:rdz] .
There are vines , with tendrils and flowers and many birds .
那里 是 藤蔓 , 和 卷须 和 花朵 和 许多 鸟类 .

这里有藤蔓，长着卷须和花朵，还有许多鸟儿。

[ðə; ði][der'bjʊ:]
THE DÉBUT
这 首次亮相

首秀

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] , " - , - , [wɜ:rk][baɪ][ðə; ði][deɪ][ɔ:r][ˈʌʊər; ɑ:r] ,
Mrs . Ricker , " washens , scrubben , work by the day or Our ,
太太 . 里克 , " - , - , 工作 经过 这 天 或者 我们的 ,
里克夫人, “洗碗, 擦洗, 按日工作或我们的,

" [æz; əz][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] [ˈletərɪŋ] [əˈnaʊnst] ,
" as the sign of her own lettering announced ,
" 作为 这 符号 的 她 自己的 字母 宣布 ,
正如她亲笔签名所宣告的那样,

[hæd; həd] [kʌm] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rtʃən] [baɪ][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst] [ˈhʌzbənd] , [ɑ:l] - ,
had come into a little fortune by the death of her first husband , Al Kitton ,
有 来 进入 一个 小的 财富 经过 这 死亡 的 她 第一的 丈夫 , 阿尔 - ,
她因第一任丈夫阿尔·基顿的去世而继承了一笔小遗产。

[ˈɜ:rlɪ] [dɪˈvɔ:rst] [ænd; ənd] [leɪt] [rɪˈpentənt] .
early divorced and late repentant .
早期的 离婚 和 晚的 悔改的 .
早离婚, 晚悔。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [maɪ][əˈraɪv(ə)l][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ʃi:; jɪ][hæd; həd] [bɔ:t] [ə; eɪ] [rɪˈspektəbl] [freɪm] [haʊs] [ɪn]
Just before my arrival in Friendship she had bought a respectable frame house in
只是 前 我的 到达 在 友谊 她 有 买 一个 可敬 框架 房子 在
[ðə; ði][hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
the heart of the village ,
这 心 的 这 村庄 ,
就在我抵达弗兰德希普村之前, 她刚在村中心买了一栋像样的木结构房子。

— [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbʊləvɑ:rd] ,
— for a village will have a heart instead of having a boulevard ,
— 为了 一个 村庄 将要 有 一个 心 反而 的 拥有 一个 林荫大道 ,
——因为一个村庄将拥有心脏, 而不是林荫大道。

— [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈdɔ:tər] - [ʃi:; jɪ][hæd; həd][set] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɔ:dist] [ɪˈstæblɪʃmənt]
— and with her daughter Emerel she had set up a modest establishment
— 和 和 她 女儿 - 她 有 放 向上 一个 谦虚的 建立
[wɪð; wɪθ] [ɪnˈgreɪn] [ˈkɑ:rpəts][ænd; ənd] [ˈpɑ:rlər] [ˈpi:sɪz] ,
with Ingrain carpets and parlour pieces ,
和 根深蒂固 地毯 和 客厅 件 ,
——她和女儿埃默雷尔一起开了一家规模不大的店铺, 出售英格莱恩地毯和客厅家具。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [græs] [ɪn] [frʌnt] .
and a bit of grass in front .
和 一个 少量 的 草 在 正面 .
前面还有一小片草地。

[ðʌs] - - — [wi:; wi] , [ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r][ˈsɪmp(ə)l] , [pəˈnʌltɪmət] [wei] , [kɔ:ld] [aɪˈti:] [ˈkɪt(ə)n] —
Thus Emerel Kitton — we , in our simple , penultimate way , called it Kitten —
因此 - - — 我们 , 在 我们的 简单的 , 倒数第二 方式 , 称为 它 小猫 —
[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈerəs] .
became a kind of heiress .
成为 一个 种类 的 女继承人 .
因此, 埃默雷尔·基顿——我们用我们简单粗暴的方式称她为“小猫”——成了一位女继承人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['krɪsənd] ['emə] ['elə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ʌv; əv][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv]
She had been christened Emma Ella , but her mother , of her love of
她 有 到过 受洗 艾玛 艾拉 , 但 她 母亲 , 的 她 爱 的
[ˈɔːrdər] ,
order ,
命令 ,

她受洗时名叫艾玛·艾拉，但她的母亲，因为她热爱秩序，

[hæd; həd] ['taɪdɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [əˈdɑːptɪd] [ðə; ði][fɔːrm] ,
had tidied the name to Emerel , and Friendship had adopted the form ,
有 整理好 这 姓名 到 - , 和 友谊 有 已采用 这 形式 ,
他将名字简化为 Emerel，而 Friendship 也采用了这个形式。

[pər'hæps][æz; əz] [hævɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] ['pliːzɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒuːəl] - [laɪk] .
perhaps as having about it something pleasing and jewel - like .
也许 作为 拥有 关于 它 某物 令人愉悦 和 宝石 - 喜欢 .

或许是因为它给人一种赏心悦目、宛如宝石般的感觉。

[ðooʊ] - [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['θɜːtiːz] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'herɪtəns] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
Though Emerel was in the thirties at the time of her inheritance , she was
尽管 - 曾是 在 这 三十多岁 在 这 时间 的 她 遗产 , 她 曾是
[stiːl] ['prɪti] ,
still pretty ,
仍然 漂亮的 ,

虽然艾默尔继承遗产时已经三十多岁了，但她仍然很漂亮。

[aɪ] , [kən'fɔːrməbl] ; [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dis'gaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ]
shy , conformable ; and yet there was no disguising that she was nearly a
害羞的 , 符合 ; 和 然而 那里 曾是 不 伪装 那 她 曾是 几乎 一个
[ˈspɪnstər] [wen] ,
spinster when ,
单身女子 什么时候 ,

她害羞、顺从；然而，她几乎是个老处女的事实却无法掩饰。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [wʌz; wəz] ['setld] , ['mɪsɪz] . ['rɪkər] ['ɪfʊːd] [ɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə]
as soon as the white house was settled , Mrs . Ricker issued invitations to
作为 很快 作为 这 白色的 房子 曾是 定居 , 太太 . 里克 发布 邀请函 到
[hɜːr; hər] ['dɒtɜːz] ['kʌmɪŋ] - [aʊt] ['pɑːrti] .
her daughter's coming - out party .
她 女儿的 未来 - 出去 派对 .

白宫安顿好之后，里克夫人立即发出邀请，参加她女儿的成年礼派对。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'vaɪt]
You aRe Invite
你 是 邀请

您已受邀

[tuː; tə][ə; eɪ]
to A
到 一个

A

['koʊmən] [aʊt] ['resɛp]
Comen Out Recep
来 出去 接收

出场接球

[nekst] [wenzdi] [naɪt] [æt; ət] -
Next wenesday Night at eight
下一个 星期三 夜晚 在 -

下周三晚上在eight

[æ̩t; ə̩t][h̩ɜːr; h̩ər] [hoʊm]
At Her Home
在 她 家

在她家

[ˈemə] [ˈelə] -
Emma Ella Kitton
艾玛 艾拉 -

艾玛·艾拉·基顿

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ɐnd] -
Mrs . Ricker and Kitton
太太 . 里克 和 -

里克夫人和基顿

[pɑː]
Pa
宾夕法尼亚州

宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [sed] , [ænd; ɐnd][ðə; ði] " [pɑː] " [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪnd] [tuː; tə][ɪmˈplaɪ] " [pliːz]
the invitations said , and the " Pa " was divined to imply " Please
这 邀请函 说 , 和 这 " 宾夕法尼亚州 " 曾是 神谕 到 意味着 " 请
[ˈænsər] . "
answer . "
回答 . "

邀请函上写道，“Pa”被解读为“请回复”。

" [ɪts] - [ˈmʌni] [æn; ən] - [ɪts] [hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] .
" It's Kitton's money an ' it's his daughter .
" 它是 - 钱 一个 - 它是 他的 女儿 .

“这是基顿的钱，也是他的女儿。”

[aɪ] [hed] [tuː; tə] [hev] [hɪm; ɪm] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [ˈsʌmhaʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ɪkˈspleɪnd] [hɜːr; h̩ər] [ˈdʌb(ə)]
I hed to hev him in it somehow , " Mrs . Ricker explained her double
我 头 到 赫夫 他 在 它 不知何故 , " 太太 . 里克 解释 她 双倍的
[ˈsɪgnətʃər] .
signature .
签名 .

“我必须想办法把他弄进去，”里克太太解释了她的双重签名。

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [ʌp] [tɪl] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [bɪn] [ˈsɪtʃueɪt] -
" You see , " she added , " up till now I ain't never been sitate ' -
" 你 看 , " 她 额外 , " 向上直到 现在 我 不是 绝不 到过 位于 -

“你看，”她补充道，“直到现在，我还没有找到合适的归宿。”

[ˈsoʊz] - [kʊd; kəd] [kʌm] [aʊt] .
so's Emerel could come out .
所以也是 - 可以 来 出去 .

所以艾默尔可能会出局。

[aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; h̩ər] [θɪŋz] , [tuː] , [bʌt; bət] - [tiː] [siːmz] [laɪk] [wen] [aɪv] [traɪd] ,
I've always wanted to give her things , too , but ' t seems like when I've tried ,
我已经 总是 通缉 到 给 她 事物 , 也 , 但 - t 似乎 喜欢 什么时候我已经 尝试 ,
我也一直想送她东西，但似乎每次我尝试的时候，

[ˈɛvriːθɪŋz] [ʃʊk] [ɪts] [fɪst] [æ̩t; ə̩t][em ˈiː] .
everything's shook its fist at me .
一切都是 摇晃 它是 拳头 在 我 .

万物都对我挥舞着拳头。

[,aɪˈti:] [eɪnt] [tu:] [leɪt] .
It ain't too late .
它 不是 也 晚的 .

现在还不晚。

- [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrz] [əˈɡʊʊ] , [dəʊnt][ʃiː; ʃɪ] ?
Emerel looks just like she did fifteen years ago , don't she ?
- 看起来 只是 喜欢 她 做过 十五 年 前 , 不 她 ?

艾默尔看起来和十五年前一模一样，不是吗？

" [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æɪt; ət] [wʌns] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɪf] - [ʃerd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðəːz] [ɪnˈθuːziæzəm]
" It was at once observed that if Emerel shared her mother's enthusiasm
" 它 曾是 在 一次 观察到 那 如果 - 共享 她 母亲的 热情

[fɔːr; fəɹ] [ðə; ði] [ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] ,
for the project ,
为了 这 项目 ,

人们立刻注意到，如果埃默雷尔和她母亲一样对这个项目充满热情，

[ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [aɪˈti:] .
she did not betray it .
她 做过 不是 背叛 它 .

她没有背叛它。

[bʌt; bət] [ðen] [noʊ] [wʌn] [nu:] [mʌt] [əˈbaʊt] - [seɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
But then no one knew much about Emerel save that she was engaged ,
但 然后 不 一 知道 很多 关于 - 节省 那 她 曾是 已订婚的 ,

但当时除了知道艾默尔订婚之外，几乎没人了解她。

[ænd; ænd] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [fɔːr; fəɹ] [sʌm; səm] [ˈjɪrz] , [tuː; tə] [bɪɡ] [eɪb] [ˈdænjəl] , [ðə; ði] [ˈmeθədɪst] [ˈtenər]
and had been so for some years , to big Abe Daniel , the Methodist tenor
和 有 到过 所以 为了 一些 年 , 到 大的 安倍 丹尼尔 , 这 卫理公会 男高音
,
,
,

多年来，卫理公会男高音歌唱家亚伯·丹尼尔一直都是这样。

[ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ˈhoʊlli] [ˌʌnkənˈsɪdərd] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [derˈbjʊː] .
a circumstance wholly unconsidered in the scheme of her début .
一个 环境 完全 未经考虑 在 这 方案 的 她 首次亮相 .

这是她在首次亮相时完全没有考虑到的情况。

[kwart] [ˈsɪmpli] [ænd; ænd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæpi] [praɪd] ,
Quite simply and with happy pride ,
相当 简单地 和 和 快乐的 自豪 ,

简而言之，并且带着欣喜和自豪，

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ænd] - [ˈɪʃuːd] [hɜːr; həɹ] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə] [ˈevri] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [huː]
Mrs . Ricker and Kitton issued her invitations to every one in the village who
太太 . 里克 和 - 发布 她 邀请函 到 每一个 一 在 这 村庄 WHO

[hæd; həd] [ˈevər] [ɪmˈplɔɪd] [hɜːr; həɹ] .
had ever employed her .
有 曾经 受雇 她 .

里克夫人和基顿向村里所有曾经雇用过她的人发出了邀请。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [əˈɡenst] [ɪtˈself] .
And the village was divided against itself .
和 这 村庄 曾是 分割 反对 本身 .

村庄内部出现了分裂。

" [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? " [ˌem aɪˈes] - [ˈpoʊstməstər] [ˈsaɪks] [dɪˈmɑːndɪd] , " [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] .
" How can we ? " Mis ' Postmaster Sykes demanded , " I ask you .
" 如何 能 我们 ? " 误 - 邮政局长 赛克斯 要求 , " 我 问 你 .

“我们怎么能做到呢？”邮政局长赛克斯小姐问道，“我问你。”

[ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [tuː; tə][ə'mɪt][æŋ; əŋ] - [ðeəz; ðəz] [θɪŋz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] .
There's things to omit an ' there's things to observe .
有 事物 到 忽略 一个 - 有 事物 到 观察 .

有些事情可以省略，有些事情需要注意。

[wɪː; wɪ][ʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] . "
We should be The Laughing Stock ."
我们 应该 是 这 笑 库存 . "

我们应该成为笑柄。

" [ðə; ðɪ] ['læfɪŋ] [stɑːk] , " ['veriəsli,væriəsli] ['ekəʊd] [hɜːr; hər] ['fɔːləʊəz] .
" The Laughing Stock , " variously echoed her followers .
" 这 笑 库存 , " 各种各样的 回声 她 追随者 .

“笑柄”，她的追随者们纷纷这样称呼她。

[ɑːn][ðə; ðɪ] [ʌðər] [hænd] : —
On the other hand : —
在 这 其他 手 : —

另一方面： -

" [lænd] , [oʊ] - [kɔːrs] [wiːl] [ɔːl][goʊ] , " [em aɪ 'es] - [ə'mændə]['tɑːp,leɪdi]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] ['setld] [,aɪ 'tiː]
" Land , o ' course we'll all go , " Mis ' Amanda Toplady comfortably settled it
" 土地 , o - 课程 出色地 全部 去 , " 误 - 阿曼达 托普拉迪 舒适地 定居 它
,
,
,
,

“当然，我们都会去，”阿曼达·托普莱迪小姐平静地说道。

" [æŋ; əŋ] - [teɪk] - [ə; eɪ] [də'buː] ['prez(ə)nt] , ['sɪvəlaɪzd] .
" an ' take Emerel a deboo present , civilized .
" 一个 - 拿 - 一个 德布 展示 , 文明 .

“an”给Emerel送一份礼物，文明点。

[ðə; ðɪ] [daɪr] [tʃaɪld] .
The dear child .
这 亲爱的 孩子 .

亲爱的孩子。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['meni] [ʌ; əv][juː 'es] [glædli] [ə'sentɪd] , ['tɪməθɪ] , [bɪg] [ə'mændəz] ['lɪt(ə)]
" And to that many of us gladly assented , Timothy , big Amanda's little
" 和 到 那 许多 的 我们 乐意 同意 , 蒂莫西 , 大的 阿曼达的 小的
['hʌzbənd] ,
husband ,
丈夫 ,

“对此，我们许多人都欣然同意，包括阿曼达的小丈夫蒂莫西。”

['goʊɪŋ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][eɪ diː 'diː] :
going so far as to add :
去 所以 远的 作为 到 添加 :

甚至还补充说：

" [aɪ][duː] [vʌm] , [ðə; ðɪ] [fiːlz] [ðə; ðɪ][poʊst] - ['ɑːfɪs] [laɪk] [,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [mʌtʃ] [oʊts] .
" I do vum , the Sykeses feels the post - office like it was that much oats .
" 我 做 vum , 这 赛克斯 感觉 这 邮政 - 办公室 喜欢 它 曾是 那 很多 燕麦 .

“我确实感到恶心，赛克斯一家觉得邮局就像有很多燕麦一样。”

" [ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] ['tɪməθɪz] [ə'pɪnjən] [siːmd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [tuː; tə][biː; bi] ['verɪfaɪd] .
" A day later Timothy's opinion seemed , he thought , to be verified .
" 一个 天 之后 蒂莫西的 观点 似乎 , 他 想法 , 到 是 已验证 .

一天后，蒂莫西的想法似乎得到了证实。

[em aɪ 'es] - ['pɒʊstmæstər] ['saɪks] ['iʃu:d] " ['rɪt(ə)n] [ɪn'vaɪts] [tuː; tə][æən; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrtɪ] , [hɑːt] ['sʌpər]
Mis ' **Postmaster Sykes** **issued** " **written invites** **to** **an** **evening party** , **hot supper**
误 - 邮政局长 赛克斯 发布 " 书面 邀请 到 一个 晚上 派对 , 热的 晚餐
[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] ,
and **like that** ,
和 喜欢 那 ,

米斯的邮政局长赛克斯发出“书面邀请，参加晚宴，享用热腾腾的晚餐等等”，

" [æz; əz] ['frendʃɪp] [kə'mju:nikeɪtɪd] [aɪ 'tiː] , [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn][ðə; ðɪ] ['veri] [naɪt] [ʌv; əv] -
" **as** **Friendship** **communicated** **it** , **to** **be** **given** **on** **the** **very** **night** **of** **Emerel's**
" 作为 友谊 沟通 它 , 到 是 给定 在 这 非常 夜晚 的 -
[der'bjʊː] .
début .
首次亮相 .

正如友谊所传达的那样，将在埃默雷尔首秀当晚赠送。

['frendʃɪp] [wʌz; wəz] ['jeɪkən] .
Friendship **was** **shaken** .
友谊 曾是 摇晃 .
友谊受到了动摇。

[ˈnevər] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [hæd; həd] [tuː] ['səʊʃ(ə)l] [ə'ferz] [bɪn] [set][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Never in the **history** **of** **the** **village** **had** **two** **social** **affairs** **been** **set** **for** **the**
绝不 在 这 历史 的 这 村庄 有 二 社会的 事务 到过 放 为了 这
[seɪm] ['aʊər] .
same **hour** .
相同的 小时 .

村里历史上从未有过两场社交活动安排在同一时间的情况。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,
的确，

[mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [pɒʊ'spəʊnd] [æən; ən] [ɪm'pendɪŋ] [tiː] - ['pɑːrtɪ][ɔːr] ['θɪmbəl] ['pɑːrtɪ]
more **than** **one** **hostess** **had** **postponed** **an** **impending** **tea** - **party** **or** **thimble** **party**
更多的 比 一 女主人 有 推迟 一个 即将到来的 茶 - 派对 或者 顶针 派对
[ɔːr] " [æftər'nuːn] ['kɔːfɪ] " [ɔːr] " [faɪv] [ə'klɒk, əu-] ['sʌpər] " [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ə'hʌðər] [wʌz; wəz]
or " **afternoon** **coffee** " **or** " **five** **o'clock** **supper** " **on** **hearing** **that** **another** **was**
或者 " 下午 咖啡 " 或者 " 五 点钟 晚餐 " 在 听力 那 其他 曾是
[plænd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [seɪm] [deɪ] .
planned **for** **the** **same** **day** .
计划 为了 这 相同的 天 .

不止一位女主人听说当天还计划举办茶会、顶针游戏会、“下午茶”或“五点晚餐”，便推迟了自己原定的茶会或茶点会。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And **now** ,
和 现在 ,
现在，

[wen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] " [duː] ['sʌmθɪŋ] [naɪs] " [fɔːr; fər][hɑːrd] -
when **there** **were** **those** **of** **us** **anxious** **to** " **do** **something** **nice** " **for** **hard** -
什么时候 那里 是 那些 的 我们 焦虑的 到 " 做 某物 好的 " 为了 难的 -
['wɜːrkɪŋ] ['lɪt(ə)l][ˈmɪsɪz] . ['rɪkər] ,
working **little** **Mrs** . **Ricker** ,
在职的 小的 太太 . 里克 ,

当我们这些渴望为辛勤劳作的小里克太太“做点好事”的人时，

[ðə; ðɪ] [hæd; həd] [dɪ'lɪbəɾətli] [sɔːt] [ðə; ðɪ] [fər'bɪdn] [graʊnd] .
the **Sykeses** **had** **deliberately** **sought** **the** **forbidden** **ground** .
这 赛克斯 有 故意地 寻求 这 禁止 地面 .
赛克斯家族蓄意寻找禁地。

[ænd; ənd][sə'saɪəti] [der] [nɑ:t][dr'naɪ][em aɪ'es] - ['saɪks] ,
And Society dare not deny Mis ' Sykes ,
和 社会 敢 不是 否定 误 - 赛克斯 ,

社会不敢否认赛克斯小姐的遭遇。

[fɔ:r; fər] [br'saɪdz] " ['bi:ɪŋ] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] " (" [ʃi:z] [ðə; ði] ['li:dər] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɪf] [ðeɪ] [ɪz][ə; eɪ]
for besides " being who she was " (" She's the leader in Friendship if they is a
为了 除了 " 存在 WHO 她 曾是 " (" 她是 这 领导者 在 友谊 如果 他们 是 一个
['li:dər] ,
leader ,
领导者 ,

除了“她本身就是她”(“如果友谊中有领导者，那么她就是领导者”，

" [wi:; wi] [sed] , [ɪm'fæɪtɪkli] [ɪm'pleɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]) , [ʃi:; ʃi] [kept] [tu:] [meɪdz] ,
" we said , emphatically implying that there was none) , she kept two maids ,
" 我们 说 , 强调地 暗示 那 那里 曾是 没有任何) , 她 保留 二 女佣 ,

我们强调说（言下之意是根本没有），她雇佣了两个女佣。

— ['lɪt(ə)l] [jʌŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪl] [haɪrd][gɜ:rl] , — [entər'teɪnd] " [ə'bʌv] [ðə; ði][moʊst] ,
— little young thing and a rill hired girl , — entertained " above the most ,
— 小的 年轻的 事物 和 一个 溪流 雇用 女孩 , — 娱乐 " 多于 这 最多 ,

—一个年轻的小姑娘和一个雇来的女孩，—招待了“最.....之上”的人，

" [pʊt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] [ænd; ənd] [wɔ:r] , [wi:; wi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][aʊər; ɑ:r][maɪndz] ,
" put out her sewing and wore , we kept in the back of our minds ,
" 放 出去 她 缝纫 和 穿着 , 我们 保留 在 这 后退 的 我们的 思想 ,

“她拿出缝纫好的衣服，我们一直记在心里。”

[ə; eɪ][bə:r][pɪn] , [ˈsɑ:lɪd] , [wɪð; wɪθ] " [fɔ:r] [ˈsɑ:ləter] " [ɪn][aɪ'ti:] .
a bar pin , solid , with " four solitaires " in it .
一个 酒吧 别针 , 坚硬的 , 和 " 四 单人纸牌游戏 " 在 它 :

一枚实心胸针，上面镶嵌着“四颗单钻”。

[ænd; ənd] , " [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , " [kə'laɪəpi] [mɑ:rʃ] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][em'i:]['leɪtər] ,
And , " Oh , you know , " Calliope Marsh admitted to me later ,
和 , " 哦 , 你 知道 , " 卡利俄珀 沼泽 承认 到 我 之后 ,

“哦，你知道的，”卡利奥佩·马什后来向我承认道。

" [em aɪ'es] - ['saɪks] [ɪz] ['rɪli] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [sə'saɪəti] ['wʊmən] .
" Mis ' Sykes is rilly a great society woman .
" 误 - 赛克斯 是 里利 一个 伟大的 社会 女士 :

“赛克斯小姐真是一位了不起的社交名媛。”

[ðeɪ] ['ɪznt] ['eni:bədi:z] ['fju:nərəl] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dəʊnt] [ɡet] [tu:; tə] [raɪd] [tu:; tə][ðə; ði] - .
They isn't anybody's funeral that she don't get to ride to the cemet'ry .
他们 不是 任何人的 葬礼 那 她 不 得到 到 骑 到 这 - :

没有哪个葬礼她不能骑车去墓地。

" ['mɪsɪz] . ['rɪkər] [ænd; ənd] - [ək'septɪd] [ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [faɪn] [fə'lɑ:səfi] .
" Mrs . Ricker and Kitton accepted the situation with fine philosophy .
" 太太 : 里克 和 - 公认 这 情况 和 美好的 哲学 :

“里克夫人和基顿以很好的处世哲学接受了这种情况。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] [kæn; kən] [dæns] [tu:; tə][ðə; ði] - ['fɪdlɪn] -
" Of course , " she said , " the whole town can dance to the Sykeses ' fiddlin '
" 的 课程 , " 她 说 , " 这 所有的 镇 能 舞蹈 到 这 赛克斯 - 小提琴 -

[ɪf] [ðeɪ] [wa:nt] .
if they want .
如果 他们 想 :

“当然，”她说，“如果全镇的人愿意，他们可以随着赛克斯一家的小提琴声跳舞。”

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] ['prɪtɪ] [pæs] [ɪf] [ðeɪ] [du:] [let] ['enɪbə:di] [step] [ɪn] [bɪ'fɔ:r] [em 'i:] [ðæts] [wɑ:ʃt] [fɔ:r; fər]
But it's a pretty pass if they do let anybody step in before me that's washed for
但 它是 一个 漂亮的 经过 如果 他们 做 让 任何人 步 在 前 我 那就是 洗过 为了
- [ɪm] [æn; ən] - [kli:nd] [ðer; ðər] ['haʊzɪz] ['jɪrɪz] [ɑ:n] [end] .
'em an ' cleaned their houses years on end .
- 呃 一个 - 已清洗 他们的 房屋 年 在 结尾 -

但如果他们让一个多年来一直为他们洗衣服、打扫房子的人插队，那可就说不过去了。

" [maɪ] [oʊn] [kɔ:rs] [wʌz; wəz] ['plezntli] ['sɪmp(ə)] .
" My own course was pleasantly simple .
" 我的 自己的 课程 曾是 愉快 简单的 .

“我自己的课程非常简单。”

['mɪsɪz] . ['rɪkər] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [ɪn'klu:dɪd] [em 'i:][ɑ:n][hɜ:r; hər] [lɪst] , [ə'kreditɪd] , [noʊ] [daʊt] ,
Mrs . Ricker and Kitton had included me on her list , accredited , no doubt ,
太太 . 里克 和 - 有 包括 我 在 她 列表 , 认证 , 不 怀疑 ,
里克夫人和基顿无疑已经把我列入了她的名单，并给予了认可。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ['ɜ:rlɪər] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [helpt] [em 'i:][tu:; tə]['set(ə)] [maɪ] [brɪ'bɔ:nɪŋz] [ɪn]
because a few weeks earlier she had helped me to settle my belongings in
因为 一个 很少 周 早些时候 她 有 帮助 我 到 定居 我的 财物 在
- [haʊs] ,
Oldmoxon house ,
- 房子 ,

因为几周前她曾帮我把东西搬到奥尔德莫克森的房子里。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [twɪs] [swept] [fɔ:r; fər][em 'i:] ,
and since then had twice swept for me ,
和 自从 然后 有 两次 扫荡 为了 我 ,

从那以后，她还帮我扫过两次地。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə][du:][soʊ] [ə'gen] .
and was to come in a day or two to do so again .
和 曾是 到 来 在 一个 天 或者 二 到 做 所以 再次 .

过一两天他还会再来一次。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['ɪnstəntli] [ək'septɪd] [hɜ:r; hər][ɪnvi'teɪ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [wen] [em aɪ 'es] -
As I had instantly accepted her invitation , I had no choice when Mis '
作为 我 有 即刻 公认 她 邀请 , 我 有 不 选择 什么时候 误 -
[saɪksɪz] " ['rɪt(ə)n] [ɪn'vaɪt] " [keɪm] ,
Sykes's " written invite " came ,
赛克斯的 " 书面 邀请 " 来了 ,

由于我立即接受了她的邀请，所以当赛克斯小姐的“书面邀请”送来时，我别无选择。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [wen] [aɪ 'ti:] [ə'raɪvd] [em aɪ 'es] - ['saɪks] [hɜ:r'self] [wʌz; wəz] ['kɔ:lɪŋ] [ɑ:n][em 'i:] .
even though when it arrived Mis ' Sykes herself was calling on me .
甚至 尽管 什么时候 它 到达的 误 - 赛克斯 她自己 曾是 呼叫 在 我 .

尽管当它到达时，赛克斯小姐本人正在拜访我。

" [wel] [sed] , " [ʃi:; ʃɪ] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['neɪbɜ:z] ['lɪt(ə)] [gɜ:rl] , [hɜ:r; hər] ['tempərəri]
" Well said , " she observed , when she saw a neighbour's little girl , her temporary
" 出色地 说 , " 她 观察到 , 什么时候 她 锯 一个 邻居 小的 女孩 , 她 暂时的
['sɜ:r.vɪtər] ,
servitor ,
仆人 ,

“说得好，”她一边说着，一边看到邻居家的小女孩，也就是她临时的佣人。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [maɪ] [wɔ:ʃk] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪnvi'teɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər][bæg][tu:; tə][bi:; bi] [kept] [kli:n] ,
coming up my walk with the invitations in a paper bag to be kept clean ,
未来 向上 我的 走 和 这 邀请函 在 一个 纸 包 到 是 保留 干净的 ,
我拿着装在纸袋里的邀请函散步，这样可以保持清洁。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][get][maɪ][kɔːl] [meɪd] [ɑːn][juː; jə] [bɪfɔːr] [jər; jər] [ɪn'vaɪt][gəːt] [hɪr] .
" **I meant to get my call made on you before your invite got here** .
" 我 意思是 到 得到 我的 称呼 制成 在 你 前 你的 邀请 得到 这里 .
" 我本打算在你收到邀请函之前就给你打个电话。"

[aɪ][hoʊp] [juːl] [oʊvər'lʊk] ['teɪkɪŋ] [juː 'es][bəʊθ] [tə'geðər] .
I hope you'll overlook taking us both together .
我 希望 你会 俯瞰 采取 我们 两个都 一起 .
希望您能体谅我们俩一起被带走这件事。

[aɪv] [ment] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][juː; jə] [bɪfɔːr] ,
I've meant to call on you before ,
我已经 意思是 到 称呼 在 你 前 ,
我之前就想给你打电话了,
[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [aɪ 'tiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [aʊt] .
but I declare it looked like a mountain to me to get started out .
但 我 宣布 它 看起来 喜欢 一个 山 到 我 到 得到 开始 出去 .
但说实话,一开始在我看来,它就像一座大山。

[dəʊnt][juː; jə][faɪnd][jər; jər] [kɔːlz][ə; eɪ] [rɪl] [tʃɔːr] ?
Don't you find your calls a rill chore ?
不 你 寻找 你的 呼叫 一个 溪流 家务 ?
你不觉得打电话是一件极其麻烦的事吗?

" [bʌt; bət][em aɪ 'es] - [saɪksɪz] ['vɪzɪt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ] [kən'fest] , " ['erənd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kɔːl] . "
" **But Mis ' Sykes's visit was , she confessed , " Errand as well as Call . "**
" 但 误 - 赛克斯的 访问 曾是 , 她 坦白 , " 差事 作为 出色地 作为 称呼 . " "
"但赛克斯小姐的来访,"她坦白道,"既是差事,也是拜访。"

" [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['mæɪrɪd] ['leɪdɪz] - ['semətəri] [ɪm'pruːvmənt] [soʊ'dæləti] , " [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] , [æz; əz]
" **The Friendship Married Ladies ' Cemetery Improvement Sodality , " she told me , as**
" 这 友谊 已婚 女士们 - 公墓 改进 兄弟会 , " 她 讲述 我 , 作为
[ʃiː; ʃɪ][roʊz][tuː; tə][goʊ] ,
she rose to go ,
她 玫瑰 到 去 ,
"友谊已婚妇女公墓改善协会,"她起身离开时告诉我。

" [ɪz][tuː; tə][aʊər; ɑːr] [wɪts] - [end][tuː; tə][get] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [entər'teɪnmənt] .
" **is to our wits ' end to get up a new entertainment** .
" 是 到 我们的 智慧 - 结尾 到 得到 向上 一个 新的 娱乐 .
"我们已经绞尽脑汁也想不出什么新的娱乐方式了。"

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪl] [nuː] [ænd; ənd]
We want to give something , and we want it should be rill new and
我们 想 到 给 某物 , 和 我们 想 它 应该 是 溪流 新的 和
[ˈspɑːsi] ,
spicey ,
辛辣的 ,
我们想送点什么,而且我们希望它非常新颖、令人兴奋。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['kwaɪət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːz] — [ðə; ði]
but of course it has to be pretty quiet , owing to the Cause — the
但 的 课程 它 有 到 是 漂亮的 安静的 , 欠款 到 这 原因 — 这
[ded] , [soʊ] .
Dead , so :
死的 , 所以 :
当然,由于原因——死者——所以这里必须非常安静。

[aɪ 'tiː][baːz] [juː 'es][frʌm; frəm] [hoʊm] - ['tælənt] ['iːvniŋz] [ɔːr] ['festəvəlz] [ɔːr] [laɪk] [ðæt] .
It bars us from home - talent evenings or festivals or like that .
它 酒吧 我们 从 家 - 天赋 晚上 或者 节日 或者 喜欢 那 .
它禁止我们参加家庭才艺表演之夜或节日之类的活动。

[ænd; ɐnd][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ɪn'saɪd][oʊ] -
And the minute I saw the inside o -
和 这 分钟 我 锯 这 里面 o -
当我看到内部的那一刻

[jɔː; jər] [haʊs] [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə][em 'iː] : [ʌ; əv] [kɔːrs] [juː; jə] [noʊ] [jɔː; jər] [haʊs] [ɪz] - [frʌm; frəm]
your house it come to me : of course you know your house is differ'nt from
你的 房子 它 来 到 我 : 的 课程 你 知道 你的 房子 是 - 从
['frendʃɪp] .
Friendship .
友谊 .

你的房子对我来说意义非凡：你当然知道你的房子和友谊是不一样的。

[ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [ʃɔːt] [ʌ; əv][ə; eɪ] [gʌn] ['ɪntuː][aɪ 'tiː] ,
If I'd been shot out of a gun into it ,
如果 ID 到过 射击 出去 的 一个 枪 进入 它 ,
如果我被枪射进里面，

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [sensɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['frendʃɪp] [æt; ət][ɔːl] .
I wouldn't ' a ' sensed I was in Friendship at all .
我 不会 - 一个 - 感觉到的 我 曾是 在 友谊 在 全部 .
我完全没有意识到自己身处友谊之中。

[juːv] [gʌːt][naɪs] [θɪŋz] , [ɔːl] [kaːvd] [æ; ən] - [hɑːrd][tuː; tə] [dʌst] .
You've got nice things , all carved an ' hard to dust .
你已经 得到 好的 事物 , 全部 雕刻 一个 - 难的 到 灰尘 .
你有很多好东西，都是精雕细琢的，很难沾染灰尘。

[ðə; ði] - [juːz] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [entɜːteɪnɪn] - , [æ; ən] - ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi]
The Oldmoxons use ' to do a lot o ' entertainin ' , an ' everybody
这 - 使用 - 到 做 一个 很多 o - 娱乐 - , 一个 - 大家
[rɪ'membəz] [aɪ 'tiː] ,
remembers it ,
记得 它 ,
老莫克森人过去经常表演娱乐节目，每个人都记得。

[æ; ən] - [ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz] [bɪn] [ʌt] [kwaɪt][sʌm; səm] [taɪm] .
an ' the house has been shut quite some time .
一个 - 这 房子 有 到过 关闭 相当 一些 时间 .
而且这栋房子已经关闭很久了。

[wel] , [naʊ] , [juːv] [bɪn] [æsk] - [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][soʊ'dæləti] .
Well , now , you've been ask ' to join the Sodality .
出色地 , 现在 , 你已经 到过 问 - 到 加入 这 兄弟会 .
好了，现在，有人邀请你加入圣母会。

[æ; ən] - [ɪf] [juː; jə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'haʊns] [æ; ən] ['iːvɪnɪŋ] ['benɪfɪt] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] , [hɪr] [ɪn][jɔː; jər]
An ' if you was to announce an Evening Benefit for it , here in your
一个 - 如果 你 曾是 到 宣布 一个 晚上 益处 为了 它 , 这里 在 你的
[hoʊm] ,
home ,
家 ,
如果你宣布要在家举办一场晚间慈善活动，

[ðə; ði] [hoʊl] - [kʌm] [ʌʊt][tuː; tə][aɪ 'tiː][hɑːt] - [fɒt] .
the whole town'd come out to it hot - foot .
这 所有的 - 来 出去 到 它 热的 - 脚 .
全镇的人都蜂拥而至。

[wɪə(r)] ['oʊɪn] - [ɑːn] [ɛf] - [kɔːfɪn] [jet] ,
We're owin ' Zittelhof on Eph Cadoza's coffin yet ,
是 欧文 - - 在 以弗 - 棺材 然而 ,
我们还没付给齐特尔霍夫埃夫·卡多扎的棺材钱呢。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndəɹ] [æŋ; əŋ] - [ðæt] [wʌŋ] [ˈiːvniŋ] [wʊd] [peɪ] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ɔːf] [ænd; ənd] ,
an ' **I shouldn't wonder an** ' **that one evening would pay him all off and** ,
一个 - 我 不应该 想知道 一个 - 那 一 晚上 会 支付 他 全部 离开 和 ,
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

我不应该感到奇怪，一个晚上就能让他得到所有回报，同时，

[get] [juː; jʊ] [rɪl] [wel] [əˈkweɪntɪd] .
get you rill well acquainted .
得到 你 溪流出色地 熟人 .

让你非常熟悉。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [naɪs] [aɪ] - [ˈdiː] ?
Don't you think it's a nice i - **dea** **?**
不 你 思考 它是 一个 好的 我 - 数据包络分析 ?

你不觉得这是个好主意吗？

" [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] [ˈtʃiːfli] [tuː; tə] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˈevriweɪ] ,
" **As I had come to Friendship chiefly to get away from everywhere** ,
" 作为 我 有 来 到 友谊 主要 到 得到 离开 从 到处 ,
“我来弗兰德希镇主要是为了逃离一切纷扰，”

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈnevə] [hɜːrɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bæd] [plæn] .
I thought that I had never heard such a bad plan .
我 想法 那 我 有 绝不 听到 这样的 一个 坏的 计划 .

我当时想，我从来没听过这么糟糕的计划。

[bʌt; bət] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ˈaʊtraɪt] [wʌŋ] [ˌɪnvɪteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪ]
But inasmuch as I was obliged to refuse outright one invitation of my
但 因此 作为 我 曾是 有义务 到 拒绝 直接 一 邀请 的 我的
[ˈvɪzɪtəz] ,
visitor's ,
访客 ,

但是，由于我不得不断然拒绝访客的一项邀请，

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðə] [aɪ] [ˈwiːkli] [ˈtempəraɪzd] [ænd; ənd] [ˈprəːmɪst] [tuː; tə] [let] [hɜːr; həɹ] [noʊ] .
about the other I weakly temporized and promised to let her know .
关于 这 其他 我 弱 临时性的 和 承诺 到 让 她 知道 .

至于另一件事，我敷衍地答应会告诉她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ji] [went] [əˈweɪ] , [dɪˈplɔːɪŋ] [maɪ] [ˈheɪsti] [əkˈseptəns] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkəɹ] [ænd; ənd] - ,
And she went away , deploring my hasty acceptance of Mrs . Ricker and Kitton ,
和 她 去 离开 , 痛惜 我的 仓促 验收 的 太太 . 里克 和 - ,
[ɔːlˈðoʊ] ,
although ,
虽然 ,

她走了，临走前还惋惜我草率地接受了里克太太和基顿，尽管

" [haʊ] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [tel] ?
" **How could you tell ?**
" 如何 可以 你 告诉 ?

你怎么知道的？

" [ʃiː; ji] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪkˈskjuːs] [em ˈiː] .
" **she strove to excuse me** .
" 她 努力 到 原谅 我 .

她努力为我辩解。

" [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [streɪndʒ] [taʊn] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [əkˈsept] [ɔːl][ðer; ðər]
" **A person coming to a strange town so , of course they accept all their**
" 一个 人 未来 到 一个 奇怪的 镇 所以 , 的 课程 他们 接受 全部 他们的
[ɪnviˈteɪʃənz] [gʊd] [feɪθ] .
invitations good faith .
邀请函 好的 信仰 .

“一个人来到一个陌生的城镇，当然会欣然接受所有的邀请。”

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [ˈsaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [neɪm] [ðæt] [wei] [maɪt] [ˌmɪsˈliːd] [juː; jʊ] .
And then her signing her name that way might mislead you .
和 然后 她 签名 她 姓名 那 方式 可能 误导 你 .
这样一来，她签名的方式可能会误导你。

[aɪ ˈtiː] [ˈɡɪvz] [ə; eɪ] [rɪl] [senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhaɪfn] .
It gives a rill sensation of a hyphen .
它 给予 一个 溪流 感觉 的 一个 连字符 .
它给人一种类似连字符的刺耳感觉。

[bʌt; bət] [stɪl] , [ðə; ði] [ˈspelɪŋ] — [ˈæftər][ɔːl] [juːd] [ɔːt] —
But still , the spelling — after all you'd ought —
但 仍然 , 这 拼写 — 后 全部 你会 应该 —
但是，拼写——毕竟你应该——

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][ˈtɑːrdi] [səˈspiʃ(ə)n] .
" **She looked at me with tardy suspicion .**
" 她 看起来 在 我 和 迟迟 怀疑 .
她带着迟疑的怀疑看着我。

" [sʌm; səm] [ˈdʒiːnjəsɪz] [kɑːnt] [spel] [ˈveri] [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [aɪ] [dɪˈfendɪd] [maɪ] [dɪˌskrɪmɪˈneɪʃ(ə)n] .
" **Some geniuses can't spell very well , you know , " I defended my discrimination .**
" 一些 天才 不能 拼写 非常 出色地 , 你 知道 , " 我 辩护 我的 歧视 .
“你知道，有些天才拼写能力很差，”我为自己的歧视行为辩护道。

" [ðæts] [soʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [ədˈmɪtɪd] [ˈbraɪtli] ; " [aɪ] [siː] [jʊə(r)] [ˈlɪtərəri] .
" **That's so , " she admitted brightly ; " I see you're literary .**
" 那就是 所以 , " 她 承认 明亮地 ; " 我 看 你是 文学 .
“的确如此，”她兴高采烈地承认道；“看来你很有文学素养。”

" [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈlðər] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [ˌmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - , [əˈraɪvd] [tuː; tə] [kiːp]
" **The next morning the other principal , Mrs . Ricker and Kitton , arrived to keep**
" 这 下一个 早晨 这 其他 主要的 , 太太 . 里克 和 - , 到达的 到 保持
[hɜːr; hər] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] .
her engagement with me .
她 订婚 和 我 .

“第二天早上，另一位校长里克夫人和基顿女士也来了，履行她与我的约定。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwʊmən] , [səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][ˈwaɪər] , [wɪtʃ] [ɡev] [ænd; ənd] [spræŋ] [wen]
She was a little woman , suggesting wire , which gave and sprang when
她 曾是 一个 小的 女士 , 建议 金属丝 , 哪个 给予 和 弹簧 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [muːvd] , [ænd; ənd][ˈpeɪpər] ,
she moved , and paper ,
她 已搬 , 和 纸 ,
她个子娇小，像铁丝一样，走动时会弹跳，又像纸一样。

[wɪtʃ] [ˈkrækld] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [læft] .
which crackled when she laughed .
哪个 噼啪作响 什么时候 她 笑了 .
她笑的时候，那东西发出噼啪声。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ɪndɪˈpendəns] , [ˈkɑːnfɪdəns] , [self] - [pəˈzeʃn] ;
Her speech was all independence , confidence , self - possession ;
她 演讲 曾是 全部 独立 , 信心 , 自己 - 拥有 ;
她的演讲充满了独立、自信和沉着；

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][ˈsaɪlənsɪz][aɪ][hæv; həv][ˈseldəm] [siːn] [soʊ][ˈwɪstf(ə)l][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hɜːrɪz] .
but in her silences I have seldom seen so wistful a face as hers .
但 在 她 沉默 我 有 很少 已见 所以 怅惘 一个 脸 作为 她的 .
但在她沉默不语的时候，我很少见到像她那样充满惆怅的表情。

[ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][maɪ] [ˈkwɛstʃən] : —
In response to my question : —
在 回复 到 我的 问题 : —

针对我的问题：——

" [oʊ] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - [sed] [ˈbraɪtli] , " [ˈɛvriːθɪŋz] [ˈɡoɪn] - [faɪn] .
" Oh , " Mrs . Ricker and Kitton said brightly , " everything's goin ' fine .
" 哦 , " 太太 . 里克 和 - 说 明亮地 , " 一切都是 去 - 美好的 .
“哦,”里克太太和基顿兴高采烈地说,“一切都很好。”

[aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [ˈtaʊnz] [stiɪl] - - [bɪˈtwiːn] [juːˈes] ,
I s'pose the town's still decidin ' between us ,
我 假设 这 镇上的 仍然 - - 之间 我们 ,
我想镇上的人还在纠结是选我们俩。

[bʌt; bət][ʌp][tuː; tə] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈɡrets] [ðæt] [kɑːnt] [kʌm] — [ðæts] [em aɪˈes] -
but up to now I ain't had but one regrets that can't come — that's Mis ' -
但 向上 到 现在 我 不是 有 但 一 遗憾 那 不能 来 — 那就是 误 -
[stuː] .
Stew .
炖 .

但到目前为止，我只有一个无法弥补的遗憾——那就是密斯炖菜。

[ʃiː; ʃɪ] [roʊt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [dəˈmɛstɪk] [əˈflɪk(ə)n] , [æ; ən] - [aɪ][ˈhædnt] [hɜːrd] [wʌt] ,
She wrote it was on account o ' domestic affliction , an ' I hadn't heard what ,
她 写道 它 曾是 在 帐户 o - 国内的 痛苦 , 一个 - 我 之前没有 听到 什么 ,
她写道是因为家庭变故，但我并不知道具体是什么事。

[soʊ][aɪ] [went] [raɪt] [daʊn] .
so I went right down .
所以 我 去 正确的 向下 .

于是我就直接下去了。

- [siːmz] [ˈnoʊbəːdi][hæd; həd][daɪd] — [ʃiː; ʃɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈfæməli] , [ˈeniweɪ] .
' Seems nobody had died — she ain't much of any family , anyway .
- 似乎 无人 有 死亡 — 她 不是 很多 的 任何 家庭 , 反正 .
“似乎没有人去世——反正她也没什么亲人。”

[bʌt; bət] [ʃiːd] [roʊt] [hɜːr; hər] [ˈletər] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈletər] [bʊk] ,
But she'd wrote her letter out of a letter book ,
但 棚 写道 她 信 出去 的 一个 信 书 ,
但她是用信笺簿写的信。

[æ; ən] - [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [rɪˈɡretɪn] - [æ; ən] [ɪnˈvaɪt] [ɡɪv] [dəˈmɛstɪk] [əˈflɪk(ə)n]
an ' the only one she could find regrettin ' an invite give domestic affliction
一个 - 这 仅有的 — 她 可以 寻找 后悔 - 一个 邀请 给 国内的 痛苦
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
for the reason .
为了 这 原因 .
她唯一能找到的后悔邀请她的人，是因为这个原因而带来了家庭的烦恼。

[ʃiː; ʃɪ] [sed] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ə; eɪ] [ˈletər] [laɪk] [ðæt] [həd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
She said she didn't know a letter like that hed to be true ,
她 说 她 没有 知道 一个 信 喜欢 那 头 到 是 真的 ,
她说她不知道那样的信会是真的。

[æn; ən] - [ɪf] - [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [send] [juː 'es] [wʌt] ['flaʊərz] [ðeɪ] [wʊd] [send] [juː 'es] [ɪf] [wiː; wi] **An if folks'd be willin' to send us what flowers they would send us if we**
一个 如果 是 威林 到 发送 我们 什么 花朵 他们 会 发送 我们 如果 我们
[daɪd] [naʊ] , **died now** ,
死亡 现在 ;

如果大家愿意告诉我们，如果我们现在去世，他们会送我们什么样的鲜花，

[ðen] [ðeid] [duː][juː 'es][sʌm; səm] [gʊd] . **then they'd do us some good** .
然后 他们会 做 我们 一些 好的 .

那样的话，他们就能帮上我们的忙了。

[wiːl] ['nevər] [wɑːnt] - [ɪm] [mə'ren] [wiː; wi][duː] [naʊ] , [ded] [ɔːr][ə'laɪv] . - **We'll never want 'em more'n we do now , dead or alive** . '
出色地 绝不 想 呃 更多 我们 做 现在 , 死的 或者 活 . -

我们现在比以往任何时候都更想要他们，无论死活。

[liːst] , [aɪ][wəʊnt] . **Least , I won't** .
至少 , 我 惯于 .

至少我不会。

- , [ʃiː; ʃi][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə] [ker] . **Emerel , she don't seem to care** .
- , 她 不 似乎 到 关心 .

艾默尔似乎并不在意。

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['ɪtəd][biː; bi][ɔːl] [raɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ə'raʊnd] ? **But do you think it'd be all right if I was to mention it out around ?**
但 做 你 思考 它会 是 全部 正确的 如果 我 曾是 到 提到 它 出去 大约 ?

但你觉得我随便说说这件事可以吗？

" [maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] [aɪ][dɪd][maɪ] [best] [nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] **" My desire to have this happen I did my best not to confuse with a**
" 我的 欲望 到 有 这 发生 我 做过 我的 最好的 不是 到 迷惑 和 一个
[dɪs'ɪnrəstɪd] [ə'pɪnjən] . **disinterested opinion** .
无私的 观点 .

“我渴望这件事发生，但我尽力不把它与客观公正的意见混淆起来。”

[bʌt; bət] [ɪn'diːd] ['mɪsɪz] . ['rɪkər] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] ['seldəm] [ɪn] [niːd] [ʌ; əv][æn; ən] [ə'pɪnjən] , **But indeed Mrs . Ricker and Kitton was seldom in need of an opinion** ,
但 的确 太太 . 里克 和 - 曾是 很少 在 需要 的 一个 观点 ,

但事实上，里克太太和基顿很少需要别人的意见。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌ; əv] [ðɪs] ['nɒtɪs] [ɪn][ðə; ði] ['frendʃɪp] **as was proved that night by the appearance of this notice in the Friendship**
作为 曾是 已证实 那 夜晚 经过 这 外貌 的 这 注意 在 这 友谊

[deɪlɪ] : —
Daily : —
日常的 : —

当晚《友谊日报》刊登的这则公告证实了这一点：——

[ɔːl] [ðæt] [wʊd] [ɡɪv] ['flaʊərz] [wen] [ded] [pliːz] [send] [seɪm] ['enihaʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] **All that would give flowers when dead please send same anyhow and not expected**
全部 那 会 给 花朵 什么时候 死的 请 发送 相同的 无论如何 和 不是 预期的

[tuː; tə] [send] [seɪm] [ɪf] [wiː; wi][duː][daɪ] ['æftərwərdz] . **to send same if we do die afterwards** .
到 发送 相同的 如果 我们 做 死 然后 .

凡是会在离世后依然送花的人，请照样送花，但如果我们之后也去世了，就不用再送花了。

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - .
Mrs . Ricker and Kitton .
太太 . 里克 和 - .

里克夫人和基顿。

[ɔ:l] [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [səˈsaɪəti] [wɪt] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [əkˈsept] [em aɪ ˈes] - [saɪksɪz] [ˌɪnvɪteɪ(ə)n] [ˈheɪsnd]
All of Friendship society which intended to accept Mis ' Sykes's invitation hastened
全部 的 友谊 社会 哪个 故意的 到 接受 误 - 赛克斯的 邀请 加快
[wɪð; wɪθ] [rɪˈliːvd] [iːˈgərnəs] [tuː; tə] [ˈfɑːləʊ] [wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ɪts] [rɪˈɡrets] [tuː; tə] [ðə; ði] " [ˈkoumən] [aʊt]
with relieved eagerness to follow with flowers its regrets to the " comen out
和 松了口气 渴望 到 跟随 和 花朵 它是 遗憾 到 这 " 来 出去
[ˈresɛp] .
recep .
接收 .

友谊社所有原本打算接受赛克斯小姐邀请的人都如释重负地急忙带着鲜花去参加“公开招待会”，以表达他们的遗憾。

" [fɔːr; fər] [ˈevrɪ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪnli] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈbɔːndrɪs, ˈlɑːn-] [ænd; ənd]
" For every one was genuinely attached to the little laundress and
" 为了 每一个 一 曾是 真的 随附的 到 这 小的 洗衣妇 和
[ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈwelfer] — [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [ˈsoʊ(ə)] [ɪntrəsts] [ɪn] [ðə; ði]
interested in her welfare — up to the point of sacrificing social interests in the
感兴趣的 在 她 福利 一 向上 到 这 观点 的 牺牲 社会的 兴趣 在 这
[aɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] .
eyes of the Sykeses .
眼睛 的 这 赛克斯 .

“因为每个人都真心喜欢这个小洗衣妇，关心她的福祉——甚至不惜牺牲赛克斯一家眼中的社会利益。

[ˈfrendʃɪp] [ˈgaːdnz] [wɜːr; wər] [rɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːtəm] , [ˈkɑːzmɒs] [ænd; ənd] [ˈsælvɪə] [ænd; ənd] [ˈɑːpjələnt]
Friendship gardens were rich with Autumn , cosmos and salvia and opulent
友谊 花园 是 富有的 和 秋天 , 宇宙 和 鼠尾草 和 奢华
[ˈæstər] ,
asters ,
紫菀 ,

友谊花园里秋色宜人，遍布波斯菊、鼠尾草和艳丽的紫菀。

[ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ðɪs] [stɔːr] [ʌv; əv] [ˈswiːtnəs] [wʌz; wəz] [ˈraɪf(ə)]
and on the morning of the two parties this store of sweetness was rifled
和 在 这 早晨 的 这 二 各方 这 店铺 的 甜味 曾是 步枪
[fɔːr; fər] [ðə; ði] .
for the débutante .
为了 这 初次登台 .

在两场舞会当天早上，这批珍贵的糖果被全部拿来送给了初次参加舞会的少女。

[baɪ] [nuːn] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ɪn] [ɔː] ,
By noon Mrs . Ricker and Kitton was saying in awe ,
经过 中午 太太 . 里克 和 - 曾是 说 在 敬畏 ,
到了中午，里克太太和基顿都惊叹道：

" [ˈnoʊbəːdi] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ˈevər] [hæd; həd] [ðɪs] [ˈmeni] [ˈflaʊərz] , [ded] , [ɔːr] [əˈlaɪv] , [ɔːr] [rɪtʃ] .
" Nobody in Friendship ever had this many flowers , dead , or alive , or rich .
" 无人 在 友谊 曾经 有 这 许多 花朵 , 死的 , 或者 活 , 或者富有的 .
“友谊镇从来没有人拥有过这么多鲜花，无论是枯萎的、活着的，还是富有的。”

" [ænd; ɐnd] [ɔ:l'dʊʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [gri:vɔd] [ðæt] [em aɪ 'es] - ['pəʊstməstər] ['saɪks] [hæd; həd]
" **And although some of us grieved that Mis ' Postmaster Sykes had**
" 和 虽然 一些 的 我们 伤心 那 误 - 邮政局长 赛克斯 有
[ʃoʊn] [wʌt] [fi:, ji] [neɪmd] [hɜ:r; hər] [gʊd] - [wɪl] [baɪ] ['ɔ:rdəɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] [ʌv; əv]
shown what she named her good - will by ordering from the town a pillow of
所示 什么 她 命名 她 好的 - 将要 经过 订购 从 这 镇 一个 枕头 的
[waɪt] [kɑ:'neɪʃənz] ([bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] " ['wɜ:rdɪŋ] ") ,
white carnations (but with no " wording ") ,
白色的 康乃馨 (但 和 不 " 措辞 ") ,
“尽管我们当中有些人对邮政局长赛克斯小姐所谓的善意感到惋惜，她从镇上订购了一枕头白色康乃馨（但上面没有任何‘祝福语’），

[ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ɐnd] - [rɪ'si:vɔd] [i:v(ə)n] [ðɪs] [sə'dʒestɪv] ['tʊʊkən][wɪð; wɪθ]['sɪmp(ə)l] - [ˈhɑ:ɪtɪd]
Mrs . Ricker and Kitton received even this suggestive token with simple - hearted
太太 . 里克 和 - 已收到 甚至 这 暗示性的 令牌 和 简单的 - 心地
[dɪ'laɪt] .
delight .
喜 .
里克夫人和基顿收到这份带有暗示意味的礼物时，也感到由衷的喜悦。

" ['ɪtl] [lʊk] ['lʌvli] [ɑ:n][ðə; ði][læmp] [ʃelf] , " [fi:, ji] [əb'zɜ:rɪvd] .
" **It'll look lovely on the lamp shelf , " she observed .**
" 它将 看 迷人的 在 这 灯 架子 , " 她 观察到 .
“放在灯架上肯定很漂亮，”她说道。

" [aɪv] [ɔ:f(ə)n] [plænd] [haʊ] [naɪs][maɪ] - [trɪm] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['fju:nərəl] .
" **I've often planned how nice my parlour'd trim up for a funeral .**
" 我已经 经常 计划 如何 好的 我的 - 修剪 向上 为了 一个 葬礼 .
“我经常计划如何布置我的客厅，以便举办葬礼。”

" [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [tu:] [ɪ'vents] ,
" **In the preparation for the two events ,**
" 在 这 准备 为了 这 二 活动 ,
“在筹备这两项赛事的过程中，

[ðə; ði][wʌn] [ʌŋkən'sɜ:rɪnd] [ænd; ɐnd] [ʌŋkən'sʌltɪd] [ə'pɪrɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɜ:r'self] .
the one unconcerned and unconsulted appeared to be the débutante herself .
这 一 漠不关心 和 未经咨询 出现 到 是 这 初次登台 她自己 .
唯一一个漠不关心、未被征询意见的人似乎就是这位初次登台的小姐本人。

[wi:; wi] ['nevər] [sed] " - ['pɑ:rtɪ] " ; [wi:; wi][ɔ:l] [sed] " [em aɪ 'es] - - ['pɑ:rtɪ] .
We never said " Emerel's party " ; we all said " Mis ' Ricker's party .
我们 绝不 说 " - 派对 " ; 我们 全部 说 " 误 - - 派对 .
我们从来没说过“埃默雷尔的派对”；我们都说“里克太太的派对”。

" [wi:; wi] [nu:] [ðæt] ['mɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ɐnd] - [wʌz; wəz] ['pʊtɪŋ] ['peɪnzteɪkɪŋ] [ker] [ɑ:n] -
" **We knew that Mrs . Ricker and Kitton was putting painstaking care on Emerel's**
" 我们 知道 那 太太 . 里克 和 - 曾是 推杆 费尽心力 关心 在 -
[ˈkʌmɪŋ] - [aʊt] [dres] ,
coming - out dress ,
未来 - 出去 裙子 ,
“我们知道里克夫人和基顿女士正在精心准备埃默雷尔的成人礼礼服。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] ,
which was to be a surprise ,
哪个 曾是 到 是 一个 惊喜 ,
这原本应该是一个惊喜，

[bʌt; bət] [ˈlðərwɑɪz] - [wʌz; wəz] ['seldəm] ['i:v(ə)n] ['men](ə)nd] [ɪn] [kə'hek](ə)n] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər]
but otherwise Emerel was seldom even mentioned in connection with her
但 否则 - 曾是 很少 甚至 提及 在 联系 和 她
[der'bjʊ:] .
début .
首次亮相 :

但除此之外，在谈到艾默雷尔的出道时，几乎没人提及她。

[ænd; ənd] [wen'evər] [wi:; wi] [sɔ:] [hɜ:r; hər] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] ['frendʃɪp] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər]
And whenever we saw her , it was as Friendship had seen her
和 每当 我们 锯 她 , 它 曾是 作为 友谊 有 已见 她
[fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] ,
for two years ,
为了 二 年 ,

每次我们见到她，都像友谊在过去两年里一直见到她那样。

— [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈkwɑɪətli][wɪð; wɪθ] [eɪb] [ˈdænjəl] , [hɜ:r; hər] [brɪtroʊðd] .
— **walking quietly with Abe Daniel , her betrothed** .
— 步行 悄悄 和 安倍 丹尼尔 , 她 未婚妻 :

—与她的未婚夫亚伯·丹尼尔静静地走着。

" [ɪts] [ˈdɒɪn] - [θɪŋz] [kaɪnd][oʊ] - ['bækwərdz] , " [kə'laɪəpi] [mɑ:rʃ] [sed] ,
" **It's doin ' things kind o ' backwards , " Calliope Marsh said** ,
" 它是 做 - 事物 种类 o - 向后 , " 卡利俄珀 沼泽 说 ,
"它的做法有点本末倒置,"卡利奥佩·马什说道。

" [ɪn'geɪdʒd] [fɜ:rst][æn; ən] - ['kʌmɪn] - [aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] [ˈæftərwərdz] .
" **engaged first an ' comin ' out in society afterwards** .
" 已订婚的 第一的 一个 - 即将到来 - 出去 在 社会 然后 .
"先订婚，后公开身份。"

[bʌt; bət][aɪ]['dɑ:nʊʊ][æz; əz] [ɪts] ['eni] [mɔ:r] ['bækwərdz] [ðæn; ðən]['raɪdɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] - [fi:t] [fɜ:rst]
But I donno as it's any more backwards than ridin ' to the cemet'ry feet first
但 我 唐诺 作为 它是 任何 更多的 向后 比 骑行 - 到 这 - 脚 第一的
.
:
.

但我不知道，这难道比头朝下骑车去墓地更荒谬吗？

[wɒts] [wʌt] [ɔ:l] [drɪpendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [ɑ:n][fɔ:r; fər] [wʌt] .
What's what all depends on what you agree on for What .
是什么 什么 全部 取决于 在 什么 你 同意 在 为了 什么 :

究竟是什么，取决于你们对“什么”的约定。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [jɔr; jər] [soʊl] [ju:; jʊ] [mi:n] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] ['krɪptɪkli] .
If it ain't your soul you mean about , " she added cryptically .
如果 它 不是 你的 灵魂 你 意思是 关于 , " 她 额外 神秘地 .

“如果你指的不是你的灵魂的话,”她意味深长地补充道。

[ðə; ði] - [ænd; ənd] [ˈlðər] [ʌv; əv][ju: 'es] [hu:] [ju'naɪtɪd][tu:; tə][ʌp'hoʊld] - , [ænd; ənd]
The Topladys and others of us who united to uphold Emerel , and
这 - 和 其他的 的 我们 WHO 团结的 到 坚持 - , 和
[ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ʌp'hoʊld] - ['mʌðər] ,
especially to uphold Emerel's mother ,
尤其 到 坚持 - 母亲 ,

托普莱迪斯和我们其他人团结起来支持埃默雷尔，特别是支持埃默雷尔的母亲，

[kʊd; kəd][nɑ:tɪ][bʌt; bət][ˈri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði][məˈdʒɔ:rəti][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] [səˈsaɪəti][hæd; həd] [rɪɡ'retɪd]
could not but realize that the majority of Friendship society had regretted
可以 不是 但 意识到 那 这 多数 的 友谊 社会 有 后悔
[tu:; tə] [dɪ'klaɪn] [ðə; ði][der'bjʊ:][ˈpɑ:rti] ,
to decline the début party ,
到 衰退 这 首次亮相 派对 ,
不得不承认, 友谊社的大多数成员都后悔拒绝了这场成人礼派对。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][hɑ:spɪ'tæləti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstməstər]
and had been pleased to accept the hospitality of the Postmaster Sykeses .
和 有 到过 高兴 到 接受 这 热情好客 的 这 邮政局长 赛克斯 .
并欣然接受了邮政局长赛克斯一家的热情款待。

[aɪ] [der] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɑ:rtli] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði][ˈju:zuəl][self] - [ɪn'dʌldʒəns] [ʌv; əv]
I dare say that this may have been partly why , in the usual self - indulgence of
我 敢 说 那 这 可能 有 到过 部分 为什么 , 在 这 通常 自己 - 放纵 的
[ˈtʃælɪndʒ] ,
challenge ,
挑战 ,
我敢说, 这或许部分解释了为什么, 在惯常的自我挑战的放纵中,

[aɪ][pʊt][ɑ:n][maɪ] [p'rɪti:st] [frɑ:k] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈpɑ:rti][ænd; ənd] [prɪ'perd] [tu:; tə][set] [aʊt] [ˈsʌmwʌt]
I put on my prettiest frock for the party and prepared to set out somewhat
我 放 在 我的 最漂亮的 连衣裙 为了 这 派对 和 准备 到 放 出去 有些
[ˈɜ:rlɪ] ,
early ,
早期的 ,
我穿上最漂亮的裙子去参加派对, 准备提前出发。

[ˈhəʊpɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'mju:zmənt] [ʌv; əv] [ˈferɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ˈtʌtʃɪz] .
hoping for the amusement of sharing in the finishing touches .
希望 为了 这 娱乐 的 分享 在 这 精加工 触摸 .
希望能享受参与最后润色过程的乐趣。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈli:vɪŋ] [maɪ] [haʊs] [kə'laɪəpi] [mɑ:rʃ] [ə'raɪvd] , [ˈbʌtnd] [ˈtaɪtli] [ɪn][hɜ:r; hər]
But as I was leaving my house Calliope Marsh arrived , buttoned tightly in her
但 作为 我 曾是 离开 我的 房子 卡利俄珀 沼泽 到达的 , 纽扣 紧紧 在 她
[best] [greɪ] [ˌhenri'etə] ,
best gray henrietta ,
最好的 灰色的 亨丽埃塔 ,
但我正要离开家时, 卡利奥佩·马什来了, 她穿着她最好的灰色亨丽埃塔连衣裙, 扣子扣得紧紧的。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [hɑ:tɪ][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɪn'tens] [ɪk'saɪtmənt] .
her cheeks hot with some intense excitement .
她 脸颊 热的 和 一些 激烈的 激动 .
她双颊因极度兴奋而发烫。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [wɪ'ðəʊt] [ˈprefəs] , " [ðeɪv] [dʌn] [aɪ 'ti:] .
" **Well** , " **she said without preface** , " **they've done it** .
" 出色地 , " 她 说 没有 前言 , " 他们有 完毕 它 .
“嗯,”她开门见山地说, “他们做到了。”

- - [ˈmærid] .
Emerel Kitton's married .
- - 已婚 .

埃默雷尔·基顿结婚了。

[ʃi:z] [dʒʌst] [ˈmærid] [eɪb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑ:rsənɪdʒ] [tu:; tə][get] [aʊt][oʊ] - [ˈbi:n] - .
She's just married Abe at the parsonage to get out o ' bein ' deboosed .
她是 只是 已婚 安倍 在 这 牧师住宅 到 得到 出去 o - 是 - - .
她刚在牧师住宅嫁给了亚伯, 以摆脱被驱逐的命运。

[ðeɪv] [gɒ:n] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [treɪn] [naʊ] .
They've gone to take the train now .
他们有 已消失 到 拿 这 火车 现在 .

他们现在去搭火车了。

" [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][feɪl][tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðɪs] [wəd] [mi:n] [tu:; tə] ['mɪsɪz] . ['rɪkər] [ænd; ənd] - ,
" No one could fail to see what this would mean to Mrs . Ricker and Kitton ,
" 不 一 可以 失败 到 看 什么 这 会 意思是 到 太太 . 里克 和 - ,
“任何人都能看出这对里克夫人和基顿意味着什么。”

[ænd; ənd] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['nu:li] ['mærid] - , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][fɪ:; fɪ] [hu:] [əb'zɔ:rbd]
and , rather than the newly married Emerel , it was she who absorbed
和 , 相当 比 这 新 已婚 - , 它 曾是 她 WHO 吸收
[ʼaʊər; ɑ:r][,spekju'leɪ(ə)n] .
our speculation .
我们的 推测 .

与其说是新婚的艾默尔，不如说是她吸收了我们的猜测。

" [em aɪ 'es] - ['rɪkər] [dʒʌst] - , " [kə'laɪəpi][toʊld][em 'i:] .
" Mis ' Ricker just slimped , " Calliope told me .
" 误 - 里克 只是 - , " 卡利俄珀 讲述 我 .
“里克小姐瘦了，”卡利奥佩告诉我。

" [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] : - [lʊk] [hɪr] , [em aɪ 'es] - ['rɪkər] , [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ]['gɪvɪn] - [ɪn] .
" I says to her : ' Look here , Mis ' Ricker , don't you go givin ' in .
" 我 说道 到 她 : - 看 这里 , 误 - 里克 , 不 你 去 给予 - 在 .
我对她说：‘听着，里克小姐，你可别妥协。’

[jʊr; jər] ['kɪtʃənz] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [oʊ] - [jʊr; jər][hænd] — [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt] , - [aɪ]
Your kitchen's a sight with the good things o ' your hand — think o ' that , ' I
你的 厨房的 一个 视线 和 这 好的 事物 o - 你的 手 — 思考 o - 那 , - 我
[toʊld][hɜ:r; hər] ;
told her ;
讲述 她 ;
“你厨房里摆满了你亲手制作的美食，真是赏心悦目——好好想想吧，”我告诉她；

- [θɪŋk] [haʊ] [ju:; jʊ] ['mɔ:ɡɪdʒd] [jʊr; jər] ['veri] ['fju:nərəl][fɔ:r; fər][tu:; tə] - [naɪt] , [æŋ; ən] - [breɪs] [jɔ:r'self]
' think how you mortgaged your very funeral for to - night , an ' brace yourself
- 思考 如何 你 抵押贷款 你的 非常 葬礼 为了 到 - 夜晚 , 一个 - 支撑 你自己
[ʌp] , - [æŋ; ən] - [fɪ:; fɪ] [sez] ,
up , ' An ' she says ,
向上 , - 一个 - 她 说道 ,
“想想你为了今晚抵押了你的葬礼，做好心理准备，”她说道。

[ˈɔ:f(ə)l] ['pɪtɪf(ə)l] : - [aɪ] [kɑ:nt] , [kə'laɪəpi] , - [fɪ:; fɪ] [sez] . - -
awful pitiful : ' I can't , Calliope , ' she says . ' '
可怕 可怜 : - 我 不能 , 卡利俄珀 , - 她 说道 . - -
可怜又可悲：“我做不到，卡利俄珀，”她说。

[ti:] [si:mz] [laɪk] [ðɪs] [slɪps][ðə; ði][pɪnz] [raɪt] [aʊt] .
T seems like this slips the pins right out .
T 似乎 喜欢 这 滑倒 这 别针 正确的 出去 .
看起来这样就能把插销直接拔出来。

[ðeɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə] [də'bu:] [wɪð; wɪθ] [naʊ] , ['eniweɪ] , - [fɪ:; fɪ][toʊld][em 'i:] .
They ain't nothin ' to deboo with now , anyway , ' she told me .
他们 不是 什么也没有 - 到 德布 和 现在 , 反正 , - 她 讲述 我 .
“反正现在也没什么好告别的了，”她告诉我。

- [haʊ] [kæn; kən][aɪ] ? - "
' How can I ? ' "
- 如何 能 我 ? - "

“我该怎么做？”

" [oʊ] , [pʊr] ['mɪsɪz] . ['rɪkər] !
" **Oh , poor Mrs . Ricker !**
" 哦 , 贫穷的 太太 : 里克 !

“哦，可怜的里克太太！”

" [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
" **I exclaimed .**
" 我 惊呼 :

我惊呼道。

[kə'laɪəpi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] [ɪn'tentli] .
Calliope looked at me intently .
卡利俄珀 看起来 在 我 专注地 :

卡利俄珀专注地看着我。

" [wel] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [ðæts] [wʌt] [aɪ] [rʌŋ] [ɪn] [ə'baʊt] .
" **Well , " she said , " that's what I run in about .**
" 出色地 , " 她 说 , " 那就是 什么 我 跑步 在 关于 :

“嗯，”她说，“这就是我跑来的原因。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['streɪndʒər][dʒʌst] [freʃ] [kʌm] [hɪr] .
You're a stranger just fresh come here .
你是 一个 陌生人 只是 新鲜的 来 这里 :

你是刚来的陌生人。

[juː; jʊ] [eɪnt] [met] [fəʊks] [mʌtʃ] [jet] .
You ain't met folks much yet .
你 不是 遇见 各位 很多 然而 :

你还没怎么接触过别人呢。

[æn; ən] - [em aɪ 'es] - ['saɪks] , [ʃiːz] [dʒʌst]['kreɪzi][tuː; tə][get][ə; eɪ] - [hoʊld][oʊ] - [juː; jʊ][æn; ən] - [jʊr; jər]
An ' Mis ' Sykes , she's just crazy to get a - hold o ' you an ' your
一个 - 误 - 赛克斯 , 她是 只是 疯狂的 到 得到 一个 - 抓住 o - 你 一个 - 你的

[haʊs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][soʊ'dæləti] .
house for the Sodality .
房子 为了 这 兄弟会 :

赛克斯小姐简直疯了，她一心想联系上你和你的房子，好让圣母会介入。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][fɔːr; fər][em aɪ 'es] - ['rɪkər] — [wel] ,
An ' the only thing I could think of for Mis ' Ricker — well ,
一个 - 这 仅有的 事物 我 可以 思考 的 为了 误 - 里克 — 出色地 ,

而我能想到的唯一能为里克小姐做的事就是——嗯，

[wʊd] [juː; jʊ][stænd] [ʌp][wɪð; wɪθ][em aɪ 'es] - ['rɪkər] [tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] - [ʃeɪk] [ɔːl][ðer; ðər][hændz] ?
would you stand up with Mis ' Ricker to - night an ' shake all their hands ?
会 你 站立 向上 和 误 - 里克 到 - 夜晚 一个 - 摇 全部 他们的 双手 ?

今晚你愿意和里克小姐一起站起来，和他们所有人握手吗？

[æn; ən] - [sɔːrt][oʊ] - [liːv] [hɜːr; hər] [də'buː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] ?
An ' sort o ' leave her deboo for you , you might say ?
一个 - 种类 o - 离开 她 德布 为了 你 , 你 可能 说 ?

可以说，她算是把她的私人空间留给了你？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [kə'laɪəpi][fɔːr; fər] [ðɪs] ['iːv(ə)n] [brɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ʌndər'stʊd] [maɪ] [ə'sent] .
" **I think that I loved Calliope for this even before she understood my assent .**
" 我 思考 那 我 喜爱 卡利俄珀 为了 这 甚至 前 她 理解 我的 同意 :

“我想，即便在卡利俄珀理解我的同意之前，我就已经爱上她了。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['pʌz(ə)ld] [em 'i:] .
But she added something which puzzled me .
但 她 额外 某物 哪个 困惑 我 :

但她补充的一句话让我感到困惑。

" [ðæt] ['wʊmənz] [gə:t][ə; ei] ['sɪnfl] [praɪd] .
" **That woman's got a sinful pride** .
" 那 女性的 得到 一个 罪恶的 自豪 .

“那个女人有着罪恶的骄傲。”

[ʃi:d] [wer] [fɜ:r][ɪn] [ˈɔ:gəst] [tu:; tə] [pru:v] [ʃi:; ʃi][kəd; kəd] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [hev] [mʌθs] !
She'd wear fur in August to prove she could afford to hev moths !
棚 穿 毛皮 在 八月 到 证明 她 可以 买得起 到 赫夫 蛾子 !
她会在八月穿皮草，以此证明她有能力养蛾子！

" [ðə; ði] ['rɪkər] ['pɑ:rlər] [wɹz; wəz][ə; ei] ['gɑ:rdn] [wɪtʃ] [sloʊpt] ['dʒentli] , [æz; əz][ə; ei] ['gɑ:rdn] [ʃʊd; ʃəd] ,
" **The Ricker parlour was a garden which sloped gently , as a garden should ,**
" 这 里克 客厅 曾是 一个 花园 哪个 倾斜的 轻轻地 , 作为 一个 花园 应该 ,
“里克家的客厅就像一座缓坡花园，正如一座花园应该有的样子。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [haʊs] [wɹz; wəz][oʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:rlər] [flɔ:r] [sægd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['entrəns] [soʊ]
for the house was old and the parlour floor sagged toward the entrance so
为了 这 房子 曾是 老的 和 这 客厅 地面 下垂 朝向 这 入口 所以
[ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən][wɹz; wəz] [prɒpt] [ɑ:n] ['wʊd(ə)n] [blɑ:ks] .
that the front of the organ was propped on wooden blocks .
那 这 正面 的 这 器官 曾是 支撑 在 木制的 积木 .
因为房子很旧，客厅的地板向入口处塌陷，所以管风琴的前面是用木块支撑起来的。

[ðə; ði] [ru:m] [wɹz; wəz] [bi'daɪznd] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [ɪn] ['dɪʃɪz] , [tɪnz] , [ænd; ənd]['gælən] ['dʒɑ:rz] ,
The room was bedizened with flowers , in dishes , tins , and gallon jars ,
这 房间 曾是 涂漆的 和 花朵 , 在 菜肴 , 罐头 , 和 加仑 罐子 ,
房间里摆满了鲜花，插在盘子、罐子和加仑瓶里。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [sʌm; səm] [weɪ] [æn; ən]['eɪliən] [θɪŋ] , [laɪk] [ə; ei] [pru:n] [hɔ:rs] .
so that it seemed some way an alien thing , like a prune horse .
所以 那 它 似乎 一些 方式 一个 外星人 事物 , 喜欢 一个 修剪 马 .
所以它看起来有点像外星生物，就像一匹李子马。

[ɑ:n][ðə; ði][ləmp] [ʃelf] [wɹz; wəz][ðə; ði][hju:dʒ] [waɪt] [kɑ:r'neiŋn] ['pɪloʊ] , [ə'krɔ:s] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['hoʊstəs]
On the lamp shelf was the huge white carnation pillow , across which the hostess
在 这 灯 架子 曾是 这 巨大的 白色的 康乃馨 枕头 , 穿过 哪个 这 女主人
[hæd; həd] [ɪn'skraɪbd] " ['wel,kɑ:m] ,
had inscribed " welcom ,
有 铭文 " 欢迎 ,
灯架上放着一个巨大的白色康乃馨枕头，女主人在上面写着“欢迎”，

" [ɪn] [stemz] .
" **in stems** .
" 在 茎 .

以茎的形式。

[wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [ˈaʊər] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə]
Within ten minutes of the appointed hour all those who had been pleased to
之内 十 分钟 的 这 任命 小时 全部 那些 WHO 有 到过 高兴 到
[ək'sept] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ,
accept were in the rooms ,
接受 是 在 这 房间 ,
约定时间过后十分钟内，所有欣然接受邀请的人都已进入房间。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɪkər] [ænd; ənd] - [ænd; ənd][aɪ] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['fju:nərəl] ['flaʊərz] ,
and Mrs . Ricker and Kitton and I , standing among the funeral flowers ,
和 太太 . 里克 和 - 和 我 , 常设 之中 这 葬礼 花朵 ,
[rɪ'si:vd] [ðə; ði] [gests] [waɪl] [kə'laɪəpi] ,
received the guests while Calliope ,
已收到 这 客人 尽管 卡利俄珀 ,
里克夫人、基顿和我站在葬礼花圈中迎接宾客，而卡利奥佩

[ˈhʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [geɪv] [ðə; ði] [ki:] [wɪð; wɪθ] : " [eɪnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] ?
hovering at the door , gave the key with : " Ain't you heard ?
悬停 在 这 门 , 给予 这 钥匙 和 : " 不是 你 听到 ?
他徘徊在门口, 递过钥匙说: “你没听说吗? ”

- [ə; eɪ] [braɪd] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] - .
Emerel's a bride instead of a debbytant .
- 一个 新娘 反而 的 一个 - .
艾默尔是新娘而不是准新娘。

[eɪnt] [aɪ ˈti:]
Ain't it
不是 它
难道不是吗?

[ə; eɪ] [rɪl] [dʒʊk] ?
a rill joke ?
一个 溪流 开玩笑 ?
一个关于小溪的笑话?

[ˈmærid] [tuː; tə] - [naɪt] [æn; ən] - [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [ˈselɪbreɪt] .
Married to - night an ' we're here to celebrate .
已婚 到 - 夜晚 一个 - 是 这里 到 庆祝 .
今晚结婚, 我们来庆祝。

[θrɒʊ] [ɔːf] [jʊr; jər] [θɪŋz] .
Throw off your things .
扔 离开 你的 事物 .
把你的东西扔掉。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhoʊpləsli] [ɪnˈvɑːlvd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˌpriːz(ə)nˈteɪ](ə)n][tuː; tə][em ˈiː] ,
" **Then she hopelessly involved them in a presentation to me ,**
" 然后 她 绝望地 涉及 他们 在 一个 推介会 到 我 ,
然后她毫无办法地让他们参与到给我做的演示中,

[ænd; ənd] [brɪtwiːn] [juː ˈes][wiː; wi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ɪˈlaɪd] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - [frʌm; frəm][ɔːl]
and between us we contrived to elide Mrs . Ricker and Kitton from all
和 之间 我们 我们 人为的 到 隐藏 太太 . 里克 和 - 从 全部
[seɪv] [hɜːr; hər] [pərˈfʌŋktəri] [ˈɑːfɪs] ,
save her perfunctory office ,
节省 她 敷衍了事 办公室 ,
我们俩设法将里克夫人和基顿排除在外, 只让她去她那敷衍了事的办公室。

[ʌnˈtɪl] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd][lɪps] [ˈsiːst] [ðer; ðər] [ˈtremblɪŋ] .
until her voice and lips ceased their trembling .
直到 她 嗓音 和 嘴唇 停止 他们的 发抖 .
直到她的声音和嘴唇不再颤抖。

[pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhoʊstəs] ,
Poor little hostess ,
贫穷的 小的 女主人 ,
可怜的小女主人,

[ɪn][hɜːr; hər] [stɑːrtʃt] [lɔːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈædɪkwət] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
in her starched lawn which had seemed to her adequate for her
在 她 淀粉 草地 哪个 有 似乎 到 她 足够的 为了 她
[ʌnpriˈtenʃəs] [roʊl][ʌv; əv] [ˈmʌðər] !
unpretentious rôle of mother !
朴实无华 角色 的 母亲 !
在她那片浆洗得笔挺的草坪上, 在她看来, 这足以让她扮演谦逊的母亲角色!

[ɔ:l] [h3:r; hær] ['hju:mər] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd][self] - [pə'zeɪn] [hæd; həd][left] [h3:r; hær] ,
All her humour and independence and self - possession had left her ,
全部 她 幽默 和 独立 和 自己 - 拥有 有 左边 她 ,
[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðær] [sted] ,
and in their stead ,
和 在 他们的 坚定 ,
她所有的幽默感、独立性和自信都消失了，取而代之的是.....

[ɑ:n] [wət] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [h3:r; hær] [greɪt] [naɪt] , [hæd; həd] ['setld] ['oʊnli][ðə; ði]
on what was to have been her great night , had settled only the
在 什么 曾是 到 有 到过 她 伟大的 夜晚 , 有 定居 仅有的 这
[ɪmə'mɔ:riəl] ['wɪstflnəs] .
immemorial wistfulness .
远古的 怅惘 .
原本应该是她人生中最辉煌的夜晚，却只平息了长久以来的惆怅。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [ðen] [fɔ:r'si:] [aɪ'ti:] ,
Although I did not then foresee it ,
虽然 我 做过 不是 然后 预见 它 ,
虽然我当时并没有预见到这一点，
[ðə; ði] [gests] [ðæt] ['i:vniŋ] [w3:r; wər] ['destɪnd] [tu:; tə] [pɔɪnt] [em 'i:][tu:; tə] ['meni] ['mi:nɪŋz] ,
the guests that evening were destined to point me to many meanings ,
这 客人 那 晚上 是 注定 到 观点 我 到 许多 含义 ,
当晚的来宾注定会让我领悟到许多含义，

[laɪk] [sketʃɪz] [ɪn][ðə; ði][noʊt] - [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][pen] .
like sketches in the note - book of a patient Pen .
喜欢 草图 在 这 笔记 - 书 的 一个 病人 笔 .
就像病人笔在笔记本上的素描一样。

[aɪ][eɪ'em][fɑ:nd][ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz][aɪ] [sɔ:ɪ] [ðem; ðəm][f3:rst] : [ðə; ði] - , [ðæt]
I am fond of remembering them as I saw them first : the Topladys , that
我 是 喜爱 的 记住 他们 作为 我 锯 他们 第一的 : 这 - , 那
[greɪt] [em aɪ'es] - [ə'mændə] ,
great Mis ' Amanda ,
伟大的 误 - 阿曼达 ,
我喜欢回忆起我第一次见到她们时的情景：Topladys 姐妹，还有伟大的阿曼达小姐，

['pɑ:ndərəs] , [mə'dʒestɪk] , [ænd; ənd][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [blæk] ['groʊs,greɪn] , [h3:r; hær] ['bi:mɪŋ] [wei]
ponderous , majestic , and suggesting black grosgrain , her beaming way
沉重的 , 雄伟 , 和 建议 黑色的 罗缎 , 她 光芒四射 方式
[ʌv; əv] [hoʊl] - ['hɑ:rtɪd] [ə'pru:v(ə)l][nɑ:t][kwaɪt] ['mæskɪŋ] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ,
of whole - hearted approval not quite masking the critical ,
的 所有的 - 心地 赞同 不是 相当 掩蔽 这 批判的 ,
沉重、庄严，让人联想到黑色罗缎，她脸上洋溢着由衷的赞许，但这种赞许并不能完全掩盖她批评的情绪。

[haʊs] - [waɪf] [glɑ:nsɪz] [wɪt]] [ʃi: ʃi] [kən'tɪnjuəli] [kæst] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['tɪməθi] , [h3:r; hær] ['hʌzbənd] ,
house - wife glances which she continually cast ; and little Timothy , her husband ,
房子 - 妻子 眼神 哪个 她 持续 投掷 ; 和 小的 蒂莫西 , 她 丈夫 ,
[hu:] , [ɪn] ['kʌmpəni] ,
who , in company ,
WHO , 在 公司 ,
她那居家妻子的目光总是不时投向别人；还有她的小丈夫蒂莫西，他经常在社交场合，

[went] [kwaɪt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['hʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [seɪv] " -
went quite out of his head and could think of nothing to say save " Blisterin
去 相当 出去 的 他的 头 和 可以 思考 的 没有什么 到 说 节省 " -
- ['bensn] ,
' **Benson** ,
- 本森 ,
他彻底疯了，除了“Blisterin' Benson”之外，什么也说不出来。

[wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] : [eɪnt] ['evrɪθɪŋ] ['mu:vin] - [ɔ:f] [naɪs] ?
what I think is this : ain't everything movin ' off nice ?
什么 我 思考 是 这 : 不是 一切 移动 - 离开 好的 ?

我的想法是：一切进展顺利，难道不是一件好事吗？

" [dɪr] ['dɑ:ktər][dʒu:n] , [pæstər] [ɪ'merɪtəs] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
" Dear Doctor June , pastor emeritus of Friendship ,
" 亲爱的 医生 六月 , 牧师 名誉教授 的 友谊 ,
“尊敬的朱恩博士，友谊教会的荣誉牧师，

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ][aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['ɪntrəsts] [ðæt] [nɑ:t] ['meni] [kʊd; kəd] [tel]
since he was so identified with all the village interests that not many could tell
自从 他 曾是 所以 已识别 和 全部 这 村庄 兴趣 那 不是 许多 可以 告诉
[frʌm; frəm] [wʌt] [tʃɜ:rtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][rɪ'taɪəd] .
from what church he had retired .
从 什么 教会 他 有 退休 .

因为他与村里的所有事务都联系在一起，所以很少有人知道他从哪个教堂退休了。

([æt; ət] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['frendʃɪp] [tʃɜ:rtʃɪz] [hi:; hi] ['rentɪd] [ə; eɪ] [pju:] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjʊ:tɪd]
(At each of the three Friendship churches he rented a pew , and contributed
(在 每个 的 这 三 友谊 教堂 他 租来的 一个 座位 , 和 贡献
[ɪm'pɑ:rʃəli] [tu:; tə][ðər; ðər] [bɪ'nefɪsənsɪz] ;
impartially to their beneficences ;
秉公 到 他们的 慈善行为 ;

(他在友谊教会的三座教堂各租了一个座位，并无私地为教会的慈善事业捐款；

[ænd; ənd] , " [si:mz] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði] [bɜ:rd] [wʊd] [ʌv; əv] , " [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑ:lədʒaɪzd][fɔ:r; fər]
and , " seems to me the Lord would of , " he sometimes apologized for
和 , " 似乎 到 我 这 主 会 的 , " 他 有时 道歉 为了
[ðɪs] .)
this .)
这 .)

而且，“在我看来，主会这样做的，”他有时为此道歉。）

[fə'tɑ:grəfər] ['dʒɪmi] ['stɜ:dʒɪs] , [hu:] [stʊd] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [hu:] [droʊv]
Photographer Jimmy Sturgis , who stood about with one eye shut , and who drove
摄影师 吉米 斯特吉斯 , WHO 站立 关于 和 一 眼睛 关闭 , 和 WHO 驾驶
[ðə; ði] - [bʌs] ,
the ' bus ,
这 - 公共汽车 ,

摄影师吉米·斯特吉斯（Jimmy Sturgis）闭着一只眼睛站在那里，他驾驶着那辆“巴士”。

[tʊk] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] - [bægz] , [kən'dʌktɪd] [ə; eɪ] ['fəʊtəgræf] ['gæləri] , [ænd; ənd] ['peɪntɪd]
took charge of the mail - bags , conducted a photograph gallery , and painted
采取 收费 的 这 邮件 - 包 , 实施 一个 照片 画廊 , 和 绘
[ˈpɔ:trɪts] .
portraits .
肖像 .

负责邮件收发、举办摄影展和绘制肖像画。

(" [ðə; ði] [ded] [frʌm; frəm]['fəʊtəʊz][ə; eɪ] ['speʃəltɪ] ,
(" The Dead From Photos a specialty ,
(" 这 死的 从 照片 一个 专业 ,

（“从照片中发现死者”是我的专长，

" [wʌz; wəz] [tækt] [ɑ:n][ðə; ði]['raɪzəz][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][hɪz; ɪz]['stu:diəʊ] .)
" was tacked on the risers of the stairs leading to his studio .)
" 曾是 已钉住 在 这 立管 的 这 楼梯 领导 到 他的 工作室 .)

（这句话被钉在了通往他工作室的楼梯立板上。）

[ænd; ənd][em aɪ'es] - [fə'tɑ:grəfər] ['stɜ:dʒɪs] , [hu:] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][ænd; ənd] " ['veri] , ['veri]
And **Mis** ' **Photographer** **Sturgis** , **who** **was** **an** **invalid** **and** " **very** , **very**
和 误 - 摄影师 斯特吉斯 , WHO 曾是 一个 无效的 和 " 非常 , 非常
[ˈseldəm] [gɑ:t] [aʊt] .
seldom **got** **out** .
很少 得到 出去 .

还有米斯的摄影师斯特吉斯，他身体虚弱，“很少出门”。

" ([nɑ:t] , [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lɜ:rn] , [æn; ən][ɪn'vælɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ɪl] [helθ] , [bʌt; bət][baɪ]
" (**Not** , **I** **was** **to** **learn** , **an** **invalid** **because** **of** **ill** **health** , **but** **by**
" (不是 , 我 曾是 到 学习 , 一个 无效的 因为 的 患病的 健康 , 但 经过
[ˈneɪtʃər] .
nature .
自然 .

（我后来才知道，我并非因为身体不好而残疾，而是天生残疾。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第2/14页

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'vælɪd][æz; əz] ['lðər] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər][blɑ:nd][ɔ:r] [bru:'net] ,
She was an invalid as other people are blond or brunette ,
她 曾是 一个 无效的 作为 其他 人们 是 金发 或者 棕发 ,
她是个残疾人, 因为其他人要么是金发碧眼, 要么是黑发棕发。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .)
and no more to be said about it .)
和 不 更多的 到 是 说 关于 它 .)
无需再多说了。)

[mɪs] ['lɪdi] ['embər] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['si:mstrəs] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['sɪstər] ['elən] , [huː]
Miss Liddy Ember , the village seamstress , and her beautiful sister Ellen , who
错过 莉迪 余烬 , 这 村庄 裁缝 , 和 她 美丽的 姐姐 艾伦 , WHO
[wʌz; wəz] " [nɑ:t] [kwɑɪt] [raɪt] ,
was " not quite right ,
曾是 " 不是 相当 正确的 ,
村里的裁缝莉迪·安伯小姐和她美丽的妹妹艾伦, 艾伦“有点不太对劲”。

" [ænd; ənd] [hu:m] [mɪs] ['lɪdi] [tʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd] ['tri:tɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪmz] [wen]
" **and whom Miss Liddy took about and treated like a child until the times when**
" 和 谁 错过 莉迪 采取 关于 和 治疗 喜欢 一个 孩子 直到 这 时代 什么时候
[elən] " [kʌm] [hɜ:r'self] [ə'gen] ,
Ellen " come herself again ,
艾伦 " 来 她自己 再次 ,
“莉迪小姐带着她四处走动, 像对待孩子一样对待她, 直到艾伦“恢复了自我”的时候,

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃi] [kwɑɪt] [əʊvə'ʃædəʊd] [ɪn][pɜ:rsə'næləti]['lɪt(ə)l] ['bɪzi] [mɪs] ['lɪdi] .
" **and then she quite overshadowed in personality little busy Miss Liddy .**
" 和 然后 她 相当 黯然失色 在 性格 小的 忙碌的 错过 莉迪 :
然后, 她的个性完全盖过了忙碌的小莉迪小姐。

[em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs] , [ænd; ənd] - ['hoʊlkəm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss , and Eppleby Holcomb , and the
误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , 和 - 霍尔科姆 , 和 这
" ['lðər] " - ; [em aɪ 'es] - ['dɑ:ktər] ['hɛlmən] , [ðə; ði] - ,
" **Other " Holcombs ; Mis ' Doctor Helman , the Gekerjecks ,**
" 其他 " - ; 误 - 医生 赫尔曼 , 这 - ,
霍尔科姆小姐 (原名梅姆·布利斯)、埃普尔比·霍尔科姆以及“其他”霍尔科姆家族成员; 赫尔曼医生小姐、格克杰克家族成员

[huː] " [kept] [ðə; ði] [drʌɡ] [stɔ:r] , " [ænd; ənd] ['sentɪd] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌsk] [ænd; ənd] ['esnsɪz] .
who " kept the drug store , " and scented the world with musk and essences .
WHO " 保留 这 药品 店铺 , " 和 香味 这 世界 和 麝香 和 精华 :
谁“经营着一家药店”, 用麝香和香精为世界增添了芬芳。

(" [mʌsk] [ɑ:n][wʌn] ['hæŋkətɪf] [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - ['flaʊər] [sent] [ɑ:n][jʊr; jər] ['lðər] [wʌn] ,
(" **Musk on one handkerchief and some kind o ' flower scent on your other one ,**
(" 马斯克 在 一 手帕 和 一些 种类 o - 花 香味 在 你的 其他 一 ,
 (“你的一条手帕上有麝香味, 另一条手帕上有某种花香,

" [em aɪ 'es] - - [wʌz; wəz][wɔ:nt][tuː; tə] [seɪ] , " [ðen] [juː; jʊ][kæən; kən] [su:t] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] , [seɪ]
" **Mis ' Gekerjeck was wont to say , " then you can suit everybody , say**
" 误 - - 曾是 惯于 到 说 , " 然后 你 能 套装 大家 , 说
[huː] [huː] [wɪl] .
who who will .
WHO WHO 将要 :

“格克杰克小姐常说, ‘这样你就可以迎合所有人, 告诉谁谁愿意。’

") — [ði:z] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['mɪsɪz] . ['rɪkər] [ænd; ənd] -
") — These and the others Mrs . Ricker and Kitton
") — 这些 和 这 其他的 太太 . 里克 和 -

") —— 这些以及里克夫人和基顿夫人等人

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'si:vɪd] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:ɹ] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:r'neiʃn] ['pɪləʊ] .
and I received , standing before the white carnation pillow .
和 我 已收到 , 常设 前 这 白色的 康乃馨 枕头 .

我站在白色康乃馨枕头前，接受了这份礼物。

[ænd; ənd][aɪ] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [tu:; tə][get] [ə'wei] [frʌm; frəm] ['evriweɹ] ,
And I , who had come to Friendship to get away from everywhere ,
和 我 , WHO 有 来 到 友谊 到 得到 离开 从 到处 ,

而我，来到友谊镇是为了逃离一切，

[faʊnd] [maɪ'self][ðə; ði][wʌn][tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [dɪd] ['ɑ:nər] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə][hæv; həv]
found myself the one to whom they did honour , as they were to have
成立 我 这 一 到 谁 他们 做过 荣誉 , 作为 他们 是 到 有

['ɑ:nəd]
honoured Emerel .
荣幸 - .

我发现自己成了他们真正尊敬的人，就像他们原本应该尊敬埃默雷尔一样。

[wen] [ðə; ði]['ʌʊər][fɔ:ɹ; fər] ['sʌpər] [keɪm] ,
When the hour for supper came ,
什么时候 这 小时 为了 晚餐 来了 ,

到了晚餐时间，

['mɪsɪz] . ['rɪkər] [ænd; ənd] - [ɪk'skju:zd] [hɜ:r'self][brɪkəz, brɪ'kɔ:z][fɪ; ʃɪ][mʌst; məst] " [si:] [tu:; tə] ['getɪn] -
Mrs . Ricker and Kitton excused herself because she must " see to gettin '
太太 . 里克 和 - 已原谅 她自己 因为 她 必须 " 看 到 获得 -

[aɪ 'ti:] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [plerts] ,
it on to the plates ,
它 在 到 这 盘子 ,

里克太太和基顿找了个借口离开，因为她必须“把东西放到盘子里”。

" [ænd; ənd][em aɪ 'es] - ['tɑ:p,leɪdi] , [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs] , [kə'laɪəpi] ,
" and Mis ' Toplady , Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss , Calliope ,
" 和 误 - 托普拉迪 , 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , 卡利俄珀 ,

[ænd; ənd][aɪ] " ['hændɪd] .
and I " handed .
和 我 " 递交 .

“还有 Toplady 小姐、Mame-Bliss 小姐 Holcomb、Calliope 和我“递交”。

" [wi:; wi][hæd; həd][ɔ:l] [lent] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] — [ɪn'di:d] ,
" We had all lent silver and dishes — indeed ,
" 我们 有 全部借出的 银 和 菜肴 — 的确 ,

“我们都借出了银器和餐具——事实上，

[serv] [æt; ət][em aɪ 'es] - [saɪksɪz] ([ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] - - [ʌv; əv] ['praʊd,ʃɪt] [ɪ'steɪt]
save at Mis ' Sykes's (and of course at the Proudfits ' of Profit estate
节省 在 误 - 赛克斯的 (和 的 课程 在 这 - - 的 Profit 财产

) ,
) ,
) ,

在赛克斯小姐家（当然还有普劳德菲特庄园的普劳德菲特一家）可以省钱，

[ðer; ðər][ɪz] [ˈrerli] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ˈpɑ:rti][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈpæntri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər][nɑ:t] **there is rarely a Friendship party at which the pantries of the guests are not**
那里 是 很少 一个 友谊 派对 在 哪个 这 食品储藏室 的 这 客人 是 不是
[ˌreprɪˈzentɪd] ,
represented ,
代表 ,

几乎所有的友谊聚会上，宾客们的食品储藏室都会派上用场。

[æn; ən] [əˈreɪndʒmənt] [ˈsi:mɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst][tu:; tə][hoʊld][ɪn][æn,tʌsɪˈpeɪ(ə)n][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd]
an arrangement seeming almost to hold in anticipation certain social and
一个 安排 似乎 几乎 到 抓住 在 预期 肯定 社会的 和
[pəˈlɪtɪk(ə)l][aɪˈdi:lz] .
political ideals .
政治的 理想 .

这种安排似乎预示着某些社会和政治理想。

([ɪf] [ðə; ði] [ˈtelɪfoʊn] [jɪːldz] [ju:ˈes][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [best] ,
(**If the telephone yields us an invitation from those whom we know best** ,
(如果 这 电话 产量 我们 一个 邀请 从 那些 谁 我们 知道 最好的 ,
[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈænsər] :
we always answer :
我们 总是 回答 :

(如果电话里是我们最熟悉的人发出的邀请，我们总是会接听:)

" [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" **Thank you** .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[aɪ] [wɪl] .
I will .
我 将要 .

我会。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em ˈi:][tu:; tə][send][ˈoʊvər] ?
What do you want me to send over ?
什么 做 你 想 我 到 发送 超过 ?

你想让我寄什么过去？

" [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] - [ʌv; əv] - [kɔ:rs] [fedəˈreɪ(ə)n][ɑ:n][ˈeni] [ˈbʊləvɑ:rd] ?)
" **Is there such a matter - of - course federation on any boulevard ?**)
" 是 那里 这样的 一个 事情 - 的 - 课程 联邦 在 任何 林荫大道 ?)

“任何一条大道上都存在这种理所当然的联邦吗？ ”

[ænd; ənd][ˈæftər][ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔ:k] [hæd; həd] [bɪn] [riˈzju:md] ,
And after the guests had been served and the talk had been resumed ,
和 后 这 客人 有 到过 服务 和 这 讲话 有 到过 恢复 ,

待宾客们用餐完毕，谈话继续进行后，

[wi:; wi] [fɔ:r] [hu:] [hæd; həd] " [ˈhændɪd] " [sæt] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - , [æt; ət]
we four who had " handed " sat down , with Mrs . Ricker and Kitton , at
我们 四 WHO 有 " 递交 " 卫星 向下 , 和 太太 . 里克 和 - , 在
[mi:t] ,
meat ,
肉 ,

我们四个“交过手”的人，和里克太太、基顿一起坐下，吃肉。

[æt; ət][ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈteɪbl] .
at a corner of the kitchen table .
在 一个 角落 的 这 厨房 桌子 .

在厨房餐桌的一角。

" [ˈevriθɪŋ] [ˈteɪstz] [laɪk] [soʊ] [mʌtʃ] [tʃɪps] [tuː; tə][em ˈiː] [wen] [aɪ] [hæv] [ˈkʌmpəni] , [ˈenihaʊ] ,
" **Everything tastes like so much chips to me when I hev company , anyhow ,**
" 一切 口味 喜欢 所以 很多 芯片 到 我 什么时候 我 赫夫 公司 , 无论如何 ,
"反正, 只要家里有客人, 我吃什么都觉得像吃了很多薯片。"

" [ðə; ði] [ˈhoʊstəs] [sed] [ˈsædli] , " [bʌt; bət][tuː; tə] - [naɪt] [ɪts] [gɑːt][ðə; ði] [ˈregjələr] [sɔːlt] - [pɔːrk] [teɪst] .
" **the hostess said sadly , " but to - night it's got the regular salt - pork taste .**
" 这 女主人 说 令人遗憾的是, " 但 到 - 夜晚 它是 得到 这 常规的 盐 - 猪肉 品尝 .
"但是今晚这道菜却是普通的咸猪肉味。"女主人悲伤地说。

[wen] [aɪm] [ˈnɜːrvəs] [ɔːr][gɑːt] [ˈdelɪɡɪts] [ɔːr] [ˈkʌmɪn] - [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈeniθɪŋ] , [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [teɪst] [sɔːlt]
When I'm nervous or got delegates or comin ' down with anything , I always taste salt
什么时候 我是 紧张的 或者 得到 代表们 或者 即将到来 - 向下 和 任何事物 , 我 总是 品尝 盐
[pɔːrk] . "
pork . "
猪肉 . "
每当我紧张、有代表在场或者感觉不舒服的时候, 我总是会尝尝咸猪肉。

" [wel] , [ˈevriːθɪŋz] [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrɪ] [tuː; tə][em ˈiː] , " [kəˈlaɪəpi] [kənˈfest] , " [æn; ən] - [aɪ] [ʃʊd; ʃəd]
" **Well , everything's all of a whirl to me , " Calliope confessed , " an ' I should**
" 出色地 , 一切都是 全部 的 一个 旋转 到 我 , " 卡利俄珀 坦白 , " 一个 - 我 应该
[θɪŋk] [jʊr; jər] [breɪnz] ,
think your brains ,
思考 你的 大脑 ,
"嗯, 对我来说一切都乱成一团,"卡利俄珀坦白道, "而且我认为你的大脑....."

[em aɪ ˈes] - [ˈrɪkər] , - [diː][biː; bi] [fer] [ˈrɛrɪn] - - [raʊnd] [ɪn][jʊr; jər] [hed] . "
Mis ' Ricker , ' d be fair rarin ' ' round in your head . "
误 - 里克 , - d 是 公平的 拉林 - - 圆形的 在 你的 头 . "
里克小姐, 你脑子里肯定会一直想着这件事。

" [huː] [ˈdɪdnt] [ɪːt] [wʌt] ?
" **Who didn't eat what ?**
" WHO 没有 吃 什么 ?
谁没吃什么?

" [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - [æskt] [ˈlɪstləsli] .
" **Mrs . Ricker and Kitton asked listlessly .**
" 太太 . 里克 和 - 问 百无聊赖地 .
里克太太和基顿无精打采地问道。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə] [kiːp] [træk] [wen] [ðə; ði] [pleɪts] [kʌm] [aʊt] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈdɪdnt] .
" **I meant to keep track when the plates come out , but I didn't .**
" 我 意思是 到 保持 追踪 什么时候 这 盘子 来 出去 , 但 我 没有 .
"我本想记下餐盘何时上桌, 但我没做到。"

[dɪd] [ðeɪ] [ɔːl] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊld] [rɪl] [ɡʊd] ? "
Did they all take a - hold rill good ? "
做过 他们 全部 拿 一个 - 抓住 溪流 好的 ? "
他们都抓紧了吗?

" [ðeɪ] [-] [ˈeni] [mɪnsɪn] - - [tiː][aɪ] [siː] , " [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs]
" **They wa'n't any mincin ' ' t I see , " Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss**
" 他们 想 任何 肉毒素 - - t 我 看 , " 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐
[əʃʊrd] [hɜːr; hər] .
assured her .
保证 她 .
"我看他们可没丝毫含糊其辞,"霍尔科姆小姐(也就是梅姆·布利斯)向她保证道。

" [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌz; wəz] [ˈlʌvli] , [æn; ən] - [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [meɪd] - [wei] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" **Everything** **you** **had** **was** **lovely** , **an** ' **everybody** **made** ' **way** **with** **all**
" 一切 你 有 曾是 迷人的 , 一个 - 大家 制成 - 方式 和 全部
[ðeɪ] [gɑːt] .
they got .
他们 得到 :

“你拥有的一切都很美好，每个人都尽力去争取自己所拥有的一切。”

" [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kept] [ɪnˈdefɪnətli] [ɑːn][æt; ət] [ðiːz] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [kəmˈpærəsɪz] ,
" **We** **might** **have** **kept** **indefinitely** **on** **at** **these** **fascinating** **comparisons** ,
" 我们 可能 有 保留 无限期 在 在 这些 迷人 比较 ,
“我们本可以无限期地进行这些有趣的比较，

[bʌt; bət][sʌm; səm] [ʌnəˈkaʊntəb(ə)l] [stɜːr][ænd; ənd] [ˈbʌs(ə)l] [ænd; ənd] [raɪz][ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər]
but **some** **unaccountable** **stir** **and** **bustle** **and** **rise** **of** **talk** **in** **the** **other**
但 一些 无法解释 搅拌 和 忙碌 和 上升 的 讲话 在 这 其他
[ruːmz; rʊmz] [pəˈsweɪdɪd] [ˈʌʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] .
rooms **persuaded** **our** **attention** .
房间 被说服 我们的 注意力 :

但其他房间里一些莫名其妙的骚动和喧闹声引起了我们的注意。

(" [kæn; kən] [ðeɪ] [biː; bi][ˈɡɔɪn] - [hoʊm] ? " [kraɪd] [ðæt] [ɡreɪt] [em aɪ ˈes] - [əˈmændə][ˈtɑːpˌleɪdi] .
(" **Can** **they** **be** **goin** ' **home** ? " **cried** **that** **great** **Mis** ' **Amanda** **Toplady** .
(" 能 他们 是 去 - 家 ? " 哭 那 伟大的 误 - 阿曼达 托普拉迪 .
“他们能回家吗？”伟大的阿曼达·托普莱迪小姐喊道。

" [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [aɪl] [ɡoʊ][beɪl] [ˈtɪməθi] [ˈtɑːpˌleɪdi] [ˈstɑːrtɪd] [aɪ ˈtiː] .
" **If** **they** **are** , **I'll** **go** **bail** **Timothy** **Toplady** **started** **it** .
" 如果 他们 是 , 患病的 去 保释 蒂莫西 托普拉迪 开始 它 .
“如果他们真是那样，我会去保释蒂莫西·托普莱迪，是他先挑起的。”

" [ænd; ənd] , " [aɪ][bet] [ðeɪv] [broʊk] [ðə; ði][ˈfɪŋɡər] [boʊl] , " [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] -
" **And** , **I** **bet** **they've** **broke** **the** **finger** **bowl** , **"** **Mrs** . **Ricker** **and** **Kitton**
" 和 , " 我 赌注 他们有 打破 这 手指 碗 , " 太太 . 里克 和 -
[ˈprɒfɪˌsaɪd] [ˈdɑːrkli] .)
prophesied **darkly** .)
预言 黑暗 .)

“而且，我敢打赌他们把洗手碗打碎了，”里克太太和基顿阴沉地预言道。）

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] ,
And **then** **we** **all** **went** **in** **to** **see** **what** **had** **happened** ,
和 然后 我们 全部 去 在 到 看 什么 有 发生 ,
然后我们都进去看了看发生了什么事。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [wʌt] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [hæv; həv] [ˈfɔːrkæst] : [ˈkraʊdɪŋ] [ɪn]
but **it** **was** **what** **none** **of** **us** **could** **possibly** **have** **forecast** : **Crowding** **in**
但 它 曾是 什么 没有任何 的 我们 可以 可能 有 预报 : 拥挤 在
[ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
the **parlour** ,
这 客厅 ,

但这是我们谁也无法预料到的：客厅里人满为患。

[ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsɪtɪŋ] [ruːm] , [stɪl] [ˈentərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
overflowing **into** **the** **sitting** **room** , **still** **entering** **from** **the** **porch** ,
溢出 进入 这 坐着 房间 , 仍然 进入 从 这 门廊 ,
人从门廊进来，一直涌进客厅。

[wɜːr; wər][ˈpoʊstməstər][ænd; ənd][em aɪ ˈes] - [ˈpoʊstməstər] [ˈsaɪks] [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [ɡests] .
were **Postmaster** **and** **Mis** ' **Postmaster** **Sykes** **and** **all** **their** **guests** .
是 邮政局长 和 误 - 邮政局长 赛克斯 和 全部 他们的 客人 .
邮局局长赛克斯夫妇及其所有客人。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] [ɪf] [wɪʃɪz] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [hed] [ænd; ənd] [ˈspɪrɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] .
It was quite as if Wishes had gathered head and spirited them there .
它 曾是 相当 作为 如果 愿望 有 聚集 头 和 精神抖擞 他们 那里 .

仿佛是愿望汇聚了他们的心神，将他们带到了那里。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [waɪt] [ˈlɪt(ə)l] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈmɪsɪz] . [ˈrɪkər] [ænd; ənd] - ,
I remember the white little face of Mrs . Ricker and Kitton ,
我 记住 这 白色的 小的 脸 的 太太 . 里克 和 - ,

我还记得里克太太和基顿那张白皙的小脸。

[ˈluːmɪnəsli] [ˈgrætɪfaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] ;
luminously gratified to the point of triumph ;
发光地 满意 到 这 观点 的 胜利 ;

欣喜若狂，达到了胜利的境界；

[ænd; ənd] [em aɪ 'es] - [saɪksɪz] [brɪsk] [ænd; ənd] [ˈkɔːrdʒəl] " [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [goʊ] [tuː; tə]
and Mis ' Sykes's brisk and cordial " No reason why we shouldn't go to
和 误 - 赛克斯的 轻快 和 亲切 " 不 原因 为什么 我们 不应该 去 到
[tuː] [rɪ'sɛpʃənz] [ɪn] [æən; ən] [ˈiːvniŋ] ,
two receptions in an evening ,
二 接待 在 一个 晚上 ,

赛克斯小姐干脆利落、热情洋溢地说：“我们没有理由不在一个晚上参加两场招待会。”

[laɪk] [ðeɪ] [duː] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [em aɪ 'es] - [ˈrɪkər] , [ɪz] [ðeɪ] ?
like they do in the City , Mis ' Ricker , is they ?
喜欢 他们 做 在 这 城市 , 误 - 里克 , 是 他们 ?

就像城里那些人一样，里克小姐，是吗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [əˈpla:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhoʊstɪsɪz] [self] - [rɪˈspektɪŋ] , [kəˈrektɪv] " [æn; ən] - .
" And the aplomb of the hostess's self - respecting , corrective " An ' Kitton .
" 和 这 沉着冷静 的 这 女主人 自己 - 尊重 , 矫正 " 一个 - - .

“还有女主人自尊自爱、纠正错误的沉着冷静。””安·基顿。

- [kaʊnt] [ʌv; əv] [ɑːl] [ˈbiːn] - [soʊ] [ˈθɔːtʃ(ə)l] [ɪn] [deθ] .
' Count of Al bein ' so thoughtful in death .
- 数数 的 阿尔 是 - 所以 周到 在 死亡 .

“阿尔·贝恩伯爵”死后依然如此深思熟虑。

" [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [maɪ] [əˈmeɪzmənt] [em aɪ 'es] - [ˈpoʊstməstər] [ˈsaɪks] [tɜːrnd] [tuː; tə] [em 'iː] [ænd; ənd]
" And then to my amazement Mis ' Postmaster Sykes turned to me and
" 和 然后 到 我的 惊愕 误 - 邮政局长 赛克斯 转向 到 我 和

[held] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] .
held out both hands .
握住 出去 两个都 双手 .

“然后令我惊讶的是，邮政局长赛克斯小姐转向我，伸出了双手。”

" [aɪ] [eɪ 'em] [soʊ] [glæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn] [ðə; ði] [ˈrɪðəm] [ʌv; əv] [ˈsɜːrt(ə)n] [ɪgˈzɔːsts] ,
" I am so glad , " she said , almost in the rhythm of certain exhausts ,
" 我 是 所以 高兴的 , " 她 说 , 几乎 在 这 韵律 的 肯定 排气管 ,

“我太高兴了,”她说，语气几乎像某些排气声一样有节奏。

" [ðæt] [juːv] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [hev] [soʊˈdæləti] [æt; ət] [jʊr; jər] [haʊs] .
" that you've decided to hev Sodality at your house .
" 那 你已经 决定 到 赫夫 兄弟会 在 你的 房子 .

“你已经决定在你家举行圣母会仪式。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [dʒʌst] [let] [em 'iː] [teɪk] [ə; eɪ] - [hoʊld] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [rʌn] [aɪ 'tiː] .
You must just let me take a - hold of it for you and run it .
你 必须 只是 让 我 拿 一个 - 抓住 的 它 为了 你 和 跑步 它 .

你只需要让我接手并运行它。

[ænd; ənd][aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][prəˈpoʊz][jər; jər][neɪm][ðə; ði][ˈveri][nekst][ˈmiːtɪŋ][wiː; wi][hev][ˈkɑːnt][aɪ] ?
And I'm going to propose your name the very next meeting we hev , can't I ?
和 我是 去 到 提出 你的 姓名 这 非常 下一个 会议 我们 赫夫 , 不能 我 ?
我打算在下次会议上就提名你, 对吧?

" [aɪ][wɔːkt][hoʊm][wɪð; wɪθ][kəˈlaɪəpi][wen][wiː; wi][hæd; həd][left][ˈmɪsɪz].[ˈrɪkər][ænd; ənd] - ,
" I walked home with Calliope when we had left Mrs . Ricker and Kitton ,
" 我 步行 家 和 卡利俄珀 什么时候 我们 有 左边 太太 . 里克 和 - ,
[ˈtaɪərd][bət; bət][traɪˈʌmfənt] .
tired but triumphant .
疲劳的 但 凯 .
“离开里克太太和基顿之后, 我和卡利奥佩一起走回家, 虽然很累, 但很得意。”

(" [lənd] , " [ðə; ði][ˈhoʊstəs][sed] , " [naʊ][its][tɜːrnd][aʊt][soʊ][naɪs] , [aɪ][ˈdɑːnoʊ]
(**" Land , " the hostess said , " now it's turned out so nice , I donno**
(" 土地 , " 这 女主人 说 , " 现在 它是 转向 出去 所以 好的 , 我 唐诺
女主人说: “这片土地现在变得这么漂亮, 我不知道.....”

[bət; bət][aɪm][rɪl][pliːzd] - [ˈmærid] .
but I'm rill pleased Emerel's married .
但 我是 溪流 高兴 - 已婚 .
但我很高兴埃默雷尔结婚了。

[aɪˈd][heɪt][tuː; tə][θɪŋk][oʊ] - [bɑːroʊɪn] - ɔːl][ðem; ðəm][θɪŋz][ˈoʊvər][əˈgen][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈwedɪŋ] - . ")
I'd hate to think o ' borrowin ' all them things over again for a weddin ' . ")
ID 恨 到 思考 o - 借用 - 全部 他们 事物 超过 再次 为了 一个 婚礼 - . ")
我真不想再为了结婚再借那些东西了。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][striːt][kəˈlaɪəpi][sed][tuː; tə][emˈiː] : —
And in the dark street Calliope said to me : —
和 在 这 黑暗的 街道 卡利俄珀 说 到 我 : —
在黑暗的街道上, 卡利俄珀对我说:

" [juː; jʊ][siː][wʌt][aɪ][dʌn] , [aɪ][ges] .
" You see what I done , I guess .
" 你 看 什么 我 完毕 , 我 猜测 .
“我想, 你们都看到了我做了什么。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ][em aɪˈes] - [ˈsaɪks][wʌz; wəz][reglɜː][ʌp] - [ɪn] - [ɑːrmz][əˈbaʊt][ˈjuːzɪn] - [jər; jər][haʊs] —
I told you Mis ' Sykes was reg'lar up - in - arms about usin ' your house —
我 讲述 你 误 - 赛克斯 曾是 reg'lar 向上 - 在 - 武器 关于 使用 - 你的 房子 —
[ðoʊ][aɪ][θɪŋk][ðə; ði][rɪl][ˈriːz(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃɪ][ˈwʌnts][tuː; tə][get][ʌpˈsterz][ɪn][aɪˈtiː] .
though I think the rill reason is she wants to get upstairs in it .
尽管 我 思考 这 溪流 原因 是 她 想要 到 得到 楼上 在 它 .
我跟你说过, 赛克斯太太对使用你的房子总是很生气——虽然我认为真正的原因是她想上楼住。

[juː; jʊ][noʊ][haʊ][sʌm; səm][ɑːr; ər] .
You know how some are .
你 知道 如何 一些 是 .
你知道有些人就是这样。

[soʊ][aɪ][ˈmɑːtɪt][maɪˈself][ʌp][ðer; ðər][brɪfɔːr][ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
So I marched myself up there before the party ,
所以 我 行军 我 向上 那里 前 这 派对 ,
所以, 在聚会开始前, 我径直走到了那里。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][juː; jʊ][ˈwɔːznt][ˈɡoɪn] - [tuː; tə][hev][soʊˈdælətɪ][soʊl][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][juː; jʊ][θɔːt]
an ' I told her you wasn't goin ' to hev Sodality sole because you thought
一个 - 我 讲述 她 你 不是 去 - 到 赫夫 兄弟会 唯一 因为 你 想法
[ʃiːd][bɪn][soʊ][miːn][tuː; tə][em aɪˈes] - [ˈrɪkər] .
she'd been so mean to Mis ' Ricker .
棚 到过 所以 意思是 到 误 - 里克 .
我告诉她, 你不会去参加Sodality Sole, 因为你认为她对Ricker小姐太刻薄了。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [gɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [ʃɑːrp] [ɔːf] - [tiː] [ʃiːd] ['betər] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd][duː] [ɪf]
An ' I give her to understand sharp off ' t she'd better do what she did do if
一个 - 我 给 她 到 理解 锋利的 离开 - t 棚 更好的 做 什么 她 做过 做 如果
[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][soʊ'dælətɪ][æt; ət][ɔːl] .
she wanted you in the Sodality at all .
她 通缉 你 在 这 兄弟会 在 全部 .

我让她立刻明白，如果她真的想让你加入圣母会，她最好还是继续做她之前做的事。

- [æŋ; əŋ] - , - - , - [aɪ]['dɑːnoʊ] [wʌt] [ʃiːl] [θɪŋk] [oʊ] - [juː; jʊ] ['eniweɪ] ,
' An ' , ' s'I , ' I donno what she'll think o ' you anyway ,
- 一个 - , - - , - 我 唐诺 什么 壳 思考 o - 你 反正 ,
“嗯,” “是的,” “反正我不知道她会怎么想你。”

[nɑːt] ['noʊɪn] - [ɪ'nʌf] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tuː] ['kʌmpənɪz] [ɪn][wʌn] ['iːvənɪn] - , [laɪk][ðə; ði] ['sɪti] ,
not knowin ' enough to go to two companies in one evenin ' , like the City ,
不是 知道 - 足够的 到 去 到 二 公司 在 一 晚上 - , 喜欢 这 城市 ,
不懂行，所以不知道该如何一晚上跑两家公司，比如金融城。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wʌn][ɪz][jʊr; jər] [oʊn] . -
even if one is your own . '
甚至 如果 一 是 你的 自己的 . -

即使其中一个是你自己的孩子。

[ʃiː; ʃi] [siː] ['riːz(ə)n] .
She see reason .
她 看 原因 .

她明白其中的道理。

[juː; jʊ] [noʊ] , [em aɪ 'es] - ['saɪks] [æŋ; əŋ] - [aɪ][ɑːr; ər][kaɪnd][oʊ] - [kə'nekʃnz] ,
You know , Mis ' Sykes an ' I are kind o ' connections ,
你 知道 , 误 - 赛克斯 一个 - 我 是 种类 o - 连接 ,
你知道，我和赛克斯小姐有点关系。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [siː] [sens] [ɪf] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət] - [ɪm] [raɪt] .
but you can make even your relations see sense if you go at ' em right .
但 你 能 制作 甚至 你的 关系 看 感觉 如果 你 去 在 - 呃 正确的 .
但如果你方法得当，甚至可以让你的亲戚朋友理解你的意思。

[aɪ]['dɑːnoʊ] , " [kə'laɪəpi] ['endɪd] ['daʊtfəli] , " [bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [rɔːŋ] .
I donno , " Calliope ended doubtfully , " but I done wrong .
我 唐诺 , " 卡利俄珀 结束 怀疑地 , " 但 我 完毕 错误的 .
“我不知道,”卡利俄珀犹豫地说道，“但我做错了。”

[æŋ; əŋ] - [jet] [aɪ] [fiːl] [gʊd] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bækboʊn] [tuː] , [laɪk][aɪ'd] [dʌn] [raɪt] !
An ' yet I feel good friends with my backbone too , like I'd done right !
一个 - 然而 我 感觉 好的 朋友们 和 我的 骨干 也 , 喜欢 ID 完毕 正确的 !
但我也感觉和我的脊梁骨很合得来，就像我做对了一样！

" [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə][get] [ə'weɪ]
" **And it was so that having come to Friendship Village to get away**
" 和 它 曾是 所以 那 拥有 来 到 友谊 村庄 到 得到 离开
[frʌm; frəm] ['evriweɪ] ,
from everywhere ,
从 到处 ,
“正因如此，他们才来到友谊村，想要远离尘嚣。”

[aɪ] [jet] [faʊnd] [maɪ'self] [ə'brʌptli] [lɔːntɪt] [ɪn][ɪts][sə'saɪəti] , [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ɪts][soʊ'dælətɪ] , [ænd; ənd]
I yet found myself abruptly launched in its society , committed to its Sodality , and
我 然而 成立 我 突然 发射 在 它是 社会 , 坚定的 到 它是 兄弟会 , 和
[best] [ʌv; əv][ɔːl] ,
, best of all ,
最好的 的 全部 ,
然而，我却突然发现自己融入了它的社群，加入了它的修会，而且，最重要的是，

[frendz] [wɪð; wɪθ][kə'laɪəpi] [mɑ:rʃ] .
friends with Calliope Marsh .
朋友们 和 卡利俄珀 沼泽 .

与卡利俄珀·马什是朋友。

[aɪ'ar'aɪ]
III
三、

三

[ˈnoʊbə:di] [sɪk] ,
NOBODY SICK ,
无人 生病的 ,

无人生病

[ˈnoʊbə:di] [pʊr]
NOBODY POOR
无人 贫穷的

没有人贫穷

[tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['tɜ:rki] ['feðz] ,
Two days before Thanksgiving the air was already filled with white turkey feathers ,
二 天 前 感恩 这 空气 曾是 已经 已填 和 白色的 火鸡 羽毛 ,

感恩节前两天，空气中已经弥漫着白色的火鸡羽毛。

[ænd; ʌnd][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ænd; ʌnd] [wɑ:tft] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ləʊnlɪnəs] [ʌv; əv][maɪ] [sti:l]
and I stood at a window and watched until the loneliness of my still
和 我 站立 在 一个 窗户 和 观看 直到 这 孤独 的 我的 仍然

[haʊs] [si:md] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['mɑ:kɪŋ] ['fɪŋɡər][æt; ət][em 'i:] .
house seemed like something pointing a mocking finger at me .
房子 似乎 喜欢 某物 指向 一个 嘲讽 手指 在 我 .

我站在窗边，望着窗外，直到寂静无声的房子里弥漫着孤独的气息，仿佛有什么东西在嘲笑我。

[wen] [aɪ][kʊd; kəd] [ber] [aɪ 'ti:] [noʊ] [b:ŋɡər] [aɪ] [went] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,
When I could bear it no longer I went out in the snow ,
什么时候 我 可以 熊 它 不 更长 我 去 出去 在 这 雪 ,

当我再也无法忍受时，我走到了雪地里。

[ænd; ʌnd] [θru:] [ðə; ði] [sɔ:ft] [drɪfts] [aɪ] [fɔ:t] [maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði] [plæŋk] [roʊd] [tə:rd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
and through the soft drifts I fought my way up the Plank Road toward the village
和 通过 这 柔软的 漂移 我 战斗 我的 方式 向上 这 板 路 朝向 这 村庄

.
:
.

我艰难地穿过松软的积雪，沿着木板路向村庄走去。

[aɪ][hæd; həd][ɔ:lmoʊst] [pæst] [ðə; ði][lɪt(ə)] ['bʌndəld] ['fɪɡjər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [kə'laɪəpi] .
I had almost passed the little bundled figure before I recognized Calliope .
我 有 几乎 通过了 这 小的 捆绑式 数字 前 我 认可 卡利俄珀 .

我几乎走到那个裹得严严实实的小人儿跟前才认出卡利俄珀。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] , [æz; əz][ɪn] ['frendʃɪp] [wi:; wi][ɔ:l] [wɔ:k] [ɪn]
She was walking in the middle of the road , as in Friendship we all walk in
她 曾是 步行 在 这 中间 的 这 路 , 作为 在 友谊 我们 全部 走 在

[ˈwɪntər] ;
winter ;
冬天 ;

她走在路中间，就像在友谊镇，我们在冬天一起散步一样；

[ænd; ʌnd] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ju: 'es][hæd; həd] [ʌm'breləz] .
and neither of us had umbrellas .
和 两者都不 的 我们 有 雨伞 .

我们俩都没带伞。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [dɪs'trʌst] ['pi:p(ə)l] [hu:] [pʊt] [ʌp] [ʌm'breləz] [ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌntri] [roʊd][ɪn][ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv]
I think that I distrust people who put up umbrellas on a country road in a fall of
我 思考 那 我 怀疑 人们 WHO 放 向上 雨伞 在 一个 国家 路 在 一个 落下 的
[ˈfrendli] [fleɪks] .
friendly flakes .
友好的 薄片 :

我觉得我不信任那些在乡间小路上，雪花纷飞时撑伞的人。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] [pər'fʌŋktrəli] [həʊ] [aɪ][dɪd] ,
Instead of inquiring perfunctorily how I did ,
反而 的 查询 敷衍地 如何 我 做过 ,
[ɪ; ʃɪ] [ˈgri:tɪd] [em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃɪ; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] — [wɪtʃ] [ɪz]
她 问候 我 和 一个 分段 的 什么 她 有 到过 思维 — 哪个 是

[ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ɪf] [wʌn][wɜ:r; wər][tu:; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [dɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv]
always as if one were to open a door of his mind to you instead of
总是 作为 如果 — 是 到 打开 一个 门 的 他的 头脑 到 你 反而 的
[ˈsaɪnɪŋ] [ju:; jʊ] [ˈgri:tɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kloʊzd] ['wɪndəʊ] .
signing you greeting from a closed window .
签名 你 问候 从 一个 关闭 窗户 :

她向我表达了她内心想法的一小部分——这就像打开了一扇通往心灵的门，而不是隔着一扇紧闭的窗户向你打招呼。

" [aɪ][dʒʌst] [bɪn] ['telɪn] - [maɪ'self] , " [ʃɪ; ʃɪ] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə][seɪ] [wɪ'ðəʊt] ['prefəs] ,
" **I just been tellin ' myself , " she looked up to say without preface ,**
" 我 只是 到过 告诉 - 我 , " 她 看起来 向上 到 说 没有 前言 ,
"我只是告诉自己,"她抬起头，没有加任何前言就说道。

" [ðæt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [wʌn] [mɔ:r] [ɡʊd] [oʊld] - ['fæ(ə)n] - [θæŋksgɪvɪn] - , - [sɔ:rt][oʊ] - [smu:ð]
" **that if I could see one more good old - fashion ' Thanksgiving ' , life'd sort o ' smooth**
" 那 如果 我 可以 看 — 更多的 好的 老的 - 时尚 - 感恩节 - , - 种类 o - 光滑的
[aʊt] .
out .
出去 :

“如果我能再过一次美好的传统感恩节，生活就会好起来的。”

[æn; ən] - [lənd] [noʊz] , [aɪ 'ti:] [ni:dz] [sʌm; səm] - - [aʊt] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
An ' land knows , it needs some smoothin ' out for me .
一个 - 土地 知道 , 它 需求 一些 - 出去 为了 我 .
而土地也知道，它需要为我好好平整一番。

" [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [oʊn] ['loʊnlɪnəs] [spoʊk] [fɔ:r; fər][em 'i:]
" **With this I remember that it was as if my own loneliness spoke for me**
" 和 这 我 记住 那 它 曾是 作为 如果 我的 自己的 孤独 辐 为了 我
:
:
:

“由此我才意识到，仿佛我的孤独替我发声了。”

[æt; ət][maɪ][rɪ'plaɪ][kə'laɪəpi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['kwɪkli] — [æz; əz] [ɪf] [aɪ] , [tu:] , [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ]
At my reply Calliope looked at me quickly — as if I , too , had opened a
在 我的 回复 卡利俄珀 看起来 在 我 迅速地 — 作为 如果 我 , 也 , 有 打开 一个
[dɔ:r] .
door .
门 :

听到我的回答，卡利俄珀迅速地看了我一眼——仿佛我也打开了一扇门。

" ['sʌmtaɪmz] [θæŋksgɪvɪn] - [ɪz][sʌm; səm][laɪk] ['si:ɪn] - [ðə; ðɪ][sʌn] [ʃaɪn] [wen] [jʊə(r)] ['fi:lɪn] - [rɪl]
" **Sometimes Thanksgiving ' is some like seein ' the sun shine when you're feelin ' rill**
" 有时 感恩节 - 是 一些 喜欢 看到 - 这 太阳 闪耀 什么时候 你是 感觉 - 溪流
['reɪni] [jɔ:r'self] ,
rainy yourself ,
下雨 你自己 ,

“有时候感恩节就像在你感觉阴雨连绵的时候看到阳光一样。”

" [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['θɔ:tfəli] .
" **she said thoughtfully .**
" 她 说 深思熟虑 .

她若有所思地说。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [blu:] - ['mɪtənd] [hænd][ænd; ənd][let][ðə; ðɪ] [fleɪks] [fɔ:l][ɑ:n][aɪ 'ti:] [ɪn][stɑ:rz]
She held out her blue - mittened hand and let the flakes fall on it in stars
她 握住 出去 她 蓝色的 - 连指手套 手 和 让 这 薄片 落下 在 它 在 明星
[ænd; ənd] [kɔ:rə'net] .
and coronets .
和 冠冕 .

她伸出戴着蓝色手套的手，让雪花如星星和皇冠般落在她的手上。

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃɪ] [æskt] ['i:vnlɪ] ,
" **I wonder , " she asked evenly ,**
" 我 想知道 , " 她 问 均匀地 ,

“我想知道,”她平静地问道。

" [ɪf] [ju:d] [help][em 'i:][get][ʌp][ə; eɪ] [θæŋksgɪvɪn] - ['dɪnər] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [pʊr] [sɪk] [fʊks] [hɪr] [ɪn]
" **if you'd help me get up a Thanksgiving ' dinner for a few poor sick folks here in**
" 如果 你会 帮助 我 得到 向上 一个 感恩节 - 晚餐 为了 一个 很少 贫穷的 生病的 各位 这里 在
['frendʃɪp] ?
Friendship ?
友谊 ?

“如果你能帮我为弗兰德希普镇一些贫困的病人准备一顿感恩节晚餐就好了? ”

" [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ki:p] [maɪ][self] - [rɪ'spekt] , [aɪ] [rɪ'kɔ:l] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ʌn'ɡreɪʃəs] [æz; əz]
" **In order to keep my self - respect , I recall that I was as ungracious as**
" 在 命令 到 保持 我的 自己 - 尊重 , 我 记起 那 我 曾是 作为 不友善的 作为
['pɑ:səb(ə)] .
possible .
可能的 .

“为了维护我的自尊，我记得我当时尽可能地表现得无礼。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [sed] [ðæt][ðə; ðɪ][deɪ] [ment] [soʊ][ˈlɪt(ə)][tu:; tə][em 'i:] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][du:]
I think I said that the day meant so little to me that I was willing to do
我 思考 我 说 那 这 天 意思是 所以 小的 到 我 那 我 曾是 愿意的 到 做
['eniθɪŋ] [tu:; tə][əˈvɔɪd] ['spendɪŋ] [aɪ 'ti:][ə'ləʊn] .
anything to avoid spending it alone .
任何事物 到 避免 开支 它 独自的 .

我想我说过，这一天对我来说毫无意义，我愿意做任何事来避免独自度过这一天。

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] [naʊ] [nɑ:t][tu:; tə]['brɪs(ə)] [wɪð; wɪθ]['lɑ:dʒɪk] .
A statement which seems to me now not to bristle with logic .
一个 陈述 哪个 似乎 到 我 现在 不是 到 鬃 和 逻辑 .

现在看来，这种说法缺乏逻辑性。

" [ðæts] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , " [kə'laɪəpi] [rɪ'plaɪd] ['dʒi:niəli] .
" **That's nice of you , " Calliope replied genially .**
" 那就是 好的 的 你 , " 卡利俄珀 回复 和蔼地 .

“你真好,”卡利俄珀和蔼地回答道。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˈdæfni] [stri:t] , [wɪtʃ] [ðə; ði][plæŋk] [roʊd] [hæd; həd]
Then she hesitated , looking down Daphne Street , which the Plank Road had
然后 她 犹豫了一下 , 寻找 向下 荒 街道 , 哪个 这 板 路 有
[brˈkɑm] , [tɔːrd] [ˈsɜːrt(ə)n] [waɪt] [ˈhaʊzɪz] .
become , toward certain white houses .
变得 , 朝向 肯定 白色的 房屋 .

然后她犹豫了一下，看向达芙妮街（木板路已经变成了这条街），朝着几栋白色的房子望去。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði][ˈhoʊmz] [ʌv; əv][em aɪ ˈes] - [ˈmeɪər] [ˈʌpəz] , [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz]
There were the homes of Mis ' Mayor Uppers , Mis ' Holcomb - that - was
那里 是 这 房屋 的 误 - 市长 上衣 , 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是
- [ˈmeɪm] - [blɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈsɪstər] ,
- Mame - Bliss , and the Liberty sisters ,
- 梅姆 - 极乐 , 和 这 自由 姐妹 ,

那里有梅姆·布利斯夫人的家，霍尔科姆夫人（也就是梅姆·布利斯夫人）的家，还有利伯蒂姐妹的家。

— [ɔːl] [səbˈstænj(ə)] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ˈhaʊzɪz] , [ˈtɪpɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [prɑːˈsperəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
— all substantial dignified houses , typical of the simple prosperity of the
— 全部 重大的 凝重 房屋 , 典型的 的 这 简单的 繁荣 的 这
[ˈkʌntrɪsaɪd] .
countryside .
农村 .

—所有房屋都十分坚固、气派，是乡村简朴繁荣的典型代表。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈtrʌb(ə)] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ˈsɪmpli] ,
" The only trouble , " she added simply ,
" 这 仅有的 麻烦 , " 她 额外 简单地 ,

“唯一的麻烦是，”她简单地补充道。

" [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [rɪl] [sɪk] ,
" is that in Friendship I don't know of a soul rill sick ,
" 是 那 在 友谊 我 不 知道 的 一个 灵魂 溪流生病的 ,

“难道在友谊中，我不知道有谁真正生病吗？ ”

[nɔːr][ə; eɪ][soʊl] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [pɔːr] .
nor a soul what you might call poor .
也不 一个 灵魂 什么 你 可能 称呼 贫穷的 .

没有一个可以称得上贫穷的人。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [læft] , [ʌnˈwɪlɪŋli] [ˈɪnʌf] .
" At this I laughed , unwillingly enough .
" 在 这 我 笑了 , 不情愿地 足够的 .

“听到这话，我不由自主地笑了。”

[dɪr] [kəˈlaɪəpi] !
Dear Calliope !
亲爱的 卡利俄珀 !

亲爱的卡利俄珀！

[hɪr] [ɪnˈdiːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdrɔːbæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] .
Here indeed was a drawback to her project .
这里 的确 曾是 一个 退税 到 她 项目 .

这确实是她项目的一个不足之处。

" [ˈɑːnɪstli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈflektɪvli] , " [ˈfrendʃɪp] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ˈeni]
" Honestly , " she said reflectively , " Friendship can't seem to do anything like any
" 诚实地 , " 她 说 反思地 , " 友谊 不能 似乎 到 做 任何事物 喜欢 任何
[ˈʌðər] [taʊn] .
other town .
其他 镇 .

“说实话，”她若有所思地说，“友谊似乎做不到像其他城镇那样的事情。”

[wen] [ðə; ði] [nu:] ['ministə] [kəm] [hɪ] , [hi;; hi] [gɪv] [əʊt] [hi;; hi][wəz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu;; tə][du:] ['set(ə)lmənt]
When the new minister come here , he give out he was goin ' to do settlement
什么时候 这 新的 部长 来 这里 , 他 给 出去 他 曾是 去 - 到 做 沉降
[wɜ:rk] .
work .
工作 :

新部长来到这里后, 就宣布他要开展安置工作。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['sekənd] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [hi;; hi] [kəm] [tu;; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɛɡlɜ-] [hæŋ] -
An ' his second week in the place he come to me with a reg'lar hang -
一个 - 他的 第二 星期 在 这 地方 他 来 到 我 和 一个 reg'lar 悬挂 -
[dɔ:g] [lʊk] .
dog look .
狗 看 :

他到那儿的第二周就一脸沮丧地来找我。

- [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [ðɪs] ? -
' What kind of a town is this ? '
- 什么 种类 的 一个 镇 是 这 ? -

“这是什么类型的城镇? ”

[hi;; hi] [sez] [tu;; tə][em 'i:] , [dɪs'ɡʌstɪd] .
he says to me , disgusted .
他 说道 到 我 , 厌恶 :

他厌恶地对我说。

- [ðeɪ] [eɪnt] ['noʊbə:di] [sɪk] [ɪn][aɪ 'ti:][æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] ['noʊbə:di] [pɔr] ! -
' They ain't nobody sick in it an ' they ain't nobody poor ! '
- 他们 不是 无人 生病的 在 它 一个 - 他们 不是 无人 贫穷的 ! -

“那里既没有病人, 也没有穷人! ”

[aɪ] [ges] [hi;; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [ɡɑ:t] [ə'ɔ:ŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] [pɔr] — [moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][kæn; kən] .
I guess he could ' a ' got along without the poor — most of us can .
我 猜测 他 可以 - 一个 - 得到 沿着 没有 这 贫穷的 — 最多 的 我们 能 :

我想他或许可以不和穷人一起生活——我们大多数人都可以。

[bʌt; bət][wi;; wi]['moʊstli] [laɪk] [tu;; tə] [hev] [ə; eɪ] [fju:] [sɪk] [tu;; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs]
But we mostly like to hev a few sick to carry the flowers off our house
但 我们 大多 喜欢 到 赫夫 一个 很少 生病的 到 携带 这 花朵 离开 我们的 房子
[plænts][tu;; tə] ,
plants to ,
植物 到 ,

但我们更喜欢让一些生病的人把我们家里的盆栽花摘下来。

[æn; ən] - [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ə; eɪ] ['tʌmblər] [oʊ] - [dʒel] .
an ' now an ' then a tumbler o ' jell .
一个 - 现在 一个 - 然后 一个 不倒翁 o - 果冻 :

时不时地来一小杯果冻。

[æn; ən] - [jet] [aɪv] [noʊn] [wi:ks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ][soʊl] [rɪl] [flæt] [daʊn] [sɪk]
An ' yet I've known weeks at a time when they wasn't a soul rill flat down sick
一个 - 然而 我已经 已知 周 在 一个 时间 什么时候 他们 不是 一个 灵魂 溪流平坦的 向下 生病的
[ɪn] ['frendʃɪp] .
in Friendship .
在 友谊 :

然而, 我曾连续好几个星期都看到弗兰德希普镇上没有一个人生病卧床不起。

[ɪts] [soʊ] [naʊ] .
It's so now .
它是 所以 现在 :

现在确实如此。

[æŋ; əŋ] - [ðæts] [hɑ:rd] , [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] [æŋ; əŋ] - [ɪŋθu:zi'æstɪk] , [laɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] . "
An ' that's hard , when you're young an ' enthusiastic , like the minister . "
一个 - 那就是 难的 , 什么时候 你是 年轻的 一个 - 热情的 , 喜欢 这 部长 . "
“当你像这位部长一样年轻热情时, 这很难做到。”

" [bʌt; bət] [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][jʊr; jər] [gests] [ðen] , [kə'laɪəpi] ?
" But where are you going to find your guests then , Calliope ?
" 但 在哪里 是 你 去 到 寻找 你的 客人 然后 , 卡利俄珀 ?
“那么, 卡利俄珀, 你到哪里寻找你的客人呢? ”

" [aɪ] [æskt] ['kjəriəsli] .
" I asked curiously .
" 我 问 奇怪的是 .
我好奇地问道。

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] , " [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['plænɪŋ] - [æz; əz][ju:; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][em 'i:].
" Well , " she said brightly , " I was just plannin ' as you come up with me .
" 出色地 , " 她 说 明亮地 , " 我 曾是 只是 计划 - 作为 你 来 向上 和 我 .
“嗯,”她兴高采烈地说, “我只是在你跟我一起来的时候做个计划。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] :
An ' I says to myself :
一个 - 我 说道 到 我 :
我对自己说:

- [gɑ:d] [gɪv] [em 'i:][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lɪt(ə)] [bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wi:v] [ɔ:l][gɑ:t] [ɪ'nʌf]
' God give me to live in a little bit of a place where we've all got enough
- 上帝 给 我 到 居住 在 一个 小的 少量 的 一个 地方 在哪里 我们已经全部 得到 足够的
[tu:; tə][get] [ə'lɔ:ŋ] [ɑ:n] ,
to get along on ,
到 得到 沿着 在 ,

“上帝啊, 请赐给我一个生活条件优越、人人都能过上舒适生活的地方吧。”

[æŋ; əŋ] - [θæŋksgɪvɪŋ] - [faɪndz][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [helθ] .
an ' Thanksgivin ' finds us all in health .
一个 - 感恩节 - 发现 我们 全部 在 健康 .
感恩节之际, 我们都身体健康。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] ['hi:d] [ə'flɪktɪd] [ju: 'es][baɪ] ['lɛtɪŋ] - [ju: 'es] [hev] ['nʊʊbə:di][tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] . -
It looks like He'd afflicted us by lettin ' us hev nobody to do for . '
它 看起来 喜欢 他会 受苦的 我们 经过 莱廷 - 我们 赫夫 无人 到 做 为了 . -
看来祂让我们无依无靠, 是故意折磨我们。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [ðæt] [ɪf] [wi:; wi][wʌz; wəz][tu:; tə][get] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər] ,
An ' then it come to me that if we was to get up the dinner ,
一个 - 然后 它 来 到 我 那 如果 我们 曾是 到 得到 向上 这 晚餐 ,
然后我突然想到, 如果我们要起床准备晚餐的话,

— [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪzəri] [æŋ; əŋ] - ['hʌŋgər] [ðeɪ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
— with all the misery an ' hunger they is in the world ,
— 和 全部 这 苦难 一个 - 饥饿 他们 是 在 这 世界 ,
尽管世界上充满了苦难和饥饿,

— [gɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] [wʊd] [let][sʌm; səm][ʌv; əv][aɪ 'ti:] [kʌm] [ʼaʊər; ɑ:r] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
— God in His goodness would let some of it come our way to be fed .
— 上帝 在 他的 善良 会 让 一些 的 它 来 我们的 方式 到 是 美联储 .
——上帝出于他的仁慈, 让我们也能得到一些食物。

- [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ]['si:dər] ,
' In the wilderness a cedar ,
- 在 这 荒野 一个 雪松 ,
“在旷野中, 一棵雪松,

- [juː; jʊ] [noʊ] — [æz; əz] ['lɪdi] ['embər][æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['teliŋ] - [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [wiː; wi]
' you know — as Liddy Ember an ' I was always tellin ' each other when we
- 你 知道 — 作为 莉迪 余烬 一个 - 我 曾是 总是 告诉 - 每个 其他 什么时候 我们
[kep] - [ʃɑːp] [tə'geðər] .
kep ' shop together .
保持 - 店铺 一起 .

你知道——就像我和莉迪·安伯一起开店时总是互相说的那样。

[æn; ən] - [soʊ][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self][aɪ'd][goʊ][tuː; tə] [wɜːrk][æn; ən] - [get] [ʌp][ðə; ði] ['dɪnər]
An ' so to - day I said to myself I'd go to work an ' get up the dinner
一个 - 所以 到 - 天 我 说 到 我 ID 去 到 工作 一个 - 得到 向上 这 晚餐
[æn; ən] - [trʌst] [ðeəd] [biː; bi] ['iːtər] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] . "
an ' trust there'd be eaters for it . "
一个 - 相信 那里 是 食客 为了 它 . "

所以今天我对自已说，我要去上班，做好晚饭，相信会有人吃的。

" [waɪ] , [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [sed] , " [kə'laɪəpi] ! "
" Why , Calliope , " I said , " Calliope ! "
" 为什么 , 卡利俄珀 , " 我 说 , " 卡利俄珀 ! "

“卡利俄珀,”我说,“卡利俄珀! ”

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] , [maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ;
" I ain't got much to do with , myself , " she added apologetically ;
" 我 不是 得到 很多 到 做 和 , 我 , " 她 额外 带着歉意地 ;

“我跟自己没什么关系,”她歉意地补充道;

" [ðə; ði][moʊst] [aɪv] [gɑːt][ɪn][maɪ] - , [aɪ] [ges] , [ɪz][ə; eɪ] ['gælən] [dʒɑːr][oʊ] - ['wɔːtərmelən] ['pɪkəlz] .
" the most I've got in my sullar , I guess , is a gallon jar o ' watermelon pickles .
" 这 最多 我已经 得到 在 我的 - , 我 猜测 , 是 一个 加仑 罐 o - 西瓜 泡菜 .

“我罐子里最多的东西，大概就是一加仑的西瓜泡菜了。”

[aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [ðæt] .
I could give that .
我 可以 给 那 .

我可以给。

[juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [rɪ'veərənt] — - [gɑːd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] ['dɪnər] , [soʊ] ? "
You don't think it sounds irreverent — connectin ' God with a big dinner , so ? "
你 不 思考 它 声音 不敬的 — 连接 - 上帝 和 一个 大的 晚餐 , 所以 ? "
[ʃiː; ʃi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .
she asked anxiously .
她 问 焦虑地 .

“你不觉得把上帝和盛大晚宴联系起来很不敬吗?”她焦急地问道。

[ænd; ənd] , [æt; ət][maɪ][rɪ'plaɪ] : —
And , at my reply : —
和 , 在 我的 回复 : —

我的回复是：——

" [wel] , [ðen] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] ,
" Well , then , " she said briskly ,
" 出色地 , 然后 , " 她 说 轻快地 ,

“好吧,”她干脆利落地说道。

" [lets] [step] [ɪn][æn; ən] - [siː] [ə; eɪ] [fjuː] [foʊks] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] [juː 'es][ʌv; əv]
" let's step in an ' see a few folks that might be able to tell us of
" 我们来吧 步 在 一个 - 看 一个 很少 各位 那 可能 是 有能力的 到 告诉 我们 的
[ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər] .
somebody to do for .
某人 到 做 为了 .

“我们进去看看，看有没有人能告诉我们该帮助谁。”

[lets] [æsk][em aɪ'es] - ['meɪər] ['ʌpəz] [æn; ən] - [em aɪ'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs]
Let's ask Mis ' Mayor Uppers an ' Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss
我们来吧 问 误 - 市长 上衣 一个 - 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐
, [æn; ən] - [ðə; ði] ['lɪbərti] ['gɜːlz] .
, **an ' the Liberty girls** .
, 一个 - 这 自由 女孩们 .

让我们去问问市长阿珀斯女士、霍尔科姆女士（也就是梅姆·布利斯女士）以及自由女神像们。
" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['loʊnli] [ænd; ənd][aɪd(ə)] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dredɪd] [ɪnɪk'spresəbli]
" **Because I was lonely and idle , and because I dreaded inexpressibly**
" 因为 我 曾是 孤独 和 闲置的 , 和 因为 我 令人恐惧的 难以言喻地
['gouɪŋ] [bæk] [tuː; tə][maɪ] [stɪl] [haʊs] ,
going back to my still house ,
去 后退 到 我的 仍然 房子 ,
“因为我感到孤独无所事事，也因为我无比害怕回到我那寂静的房子里，

[aɪ] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I went with her .
我 去 和 她 .
我和她一起去了。

[hɜːr; hər] [weɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [entər'teɪnmənt] ,
Her ways were a kind of entertainment ,
她 方式 是 一个 种类 的 娱乐 ,
她的行为举止本身就是一种娱乐。

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːvd] [maɪ] ['liːzər] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfinət] .
and I remember that I believed my leisure to be infinite .
和 我 记住 那 我 相信 我的 闲暇 到 是 无限 .
我还记得我曾以为我的闲暇时间是无限的。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] ['ʌtərd] [haʊs] [ʌv; əv][em aɪ'es] - ['meɪər] ['ʌpəz] , [tuː; tə]
We turned first toward the big shuttered house of Mis ' Mayor Uppers , to
我们 转向 第一的 朝向 这 大的 百叶窗 房子 的 误 - 市长 上衣 , 到
[hu:m] ,
whom ,
谁 ,
我们首先转向了米斯市长厄珀斯那栋紧闭百叶窗的大房子，然后向他望去，

[ɔːl'doʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] ['ɔːfɪs] , [dɪ'skredɪtɪd]
although her husband had been a year ago removed from office , discredited
虽然 她 丈夫 有 到过 一个 年 前 已移除 从 办公室 , 声名狼藉
,
.
,
尽管她的丈夫一年前就被免职，名誉扫地，

[ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [sɪns] [bɪn] [siːn] [ɪn] ['frendʃɪp] , [wiː; wi] [jet] [geɪv] [hɜːr; hər][oʊld] [praʊd] ['taɪt(ə)]
and had not since been seen in Friendship , we yet gave her old proud title
和 有 不是 自从 到过 已见 在 友谊 , 我们 然而 给予 她 老的 自豪的 标题
,
.
,
此后她便再也没有在友谊镇出现过，但我们仍然恢复了她昔日引以为傲的头衔。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['fɔːrmər] ['leɪdi] ['meɪərəs] .
as if she had been Former Lady Mayoress .
作为 如果 她 有 到过 以前的 女士 女市长 .
就好像她曾是前任市长夫人一样。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈmeɪər] , [əˈθɔːrəti] - , [wʌz; wəz] , [æz; əz][kəˈlaɪəpi] [sed] , " **For the present mayor , Authority Hubblethwaite , was , as Calliope said ,** " 为了 这 展示 市长 , 权威 - , 曾是 , 作为 卡利俄珀 说 , " [ənkənekt] - . **unconnect** ' : 断开连接 - :

正如卡利俄珀所说，现任市长阿蒂斯·特·哈布尔斯韦特“与世隔绝”。 " [aɪ] [wɑːtʃt] [em aɪ ˈes] - [ˈʌpəz] [ɪn][sʌm; səm][kjʊriˈɑːsəti] [waɪl] [kəˈlaɪəpi] [ɪkˈspleɪnd] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] " **I watched Mis ' Uppers in some curiosity while Calliope explained that she was** " 我 观看 误 - 上衣 在 一些 好奇心 尽管 卡利俄珀 解释 那 她 曾是 [ˈplæniŋ] [ə; eɪ] [ˈdɪnər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] , **planning a dinner for the poor and sick ,** 规划 一个 晚餐 为了 这 贫穷的 和 生病的 , "我出于好奇看了《小姐的晚餐》，卡利俄珀在节目中解释说她正在为穷人和病人筹备一顿晚餐。"

— " [ðə; ði] [leɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [sɪk] [ðæts] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ɪˈnʌf] [ɔːf] [tuː; tə] [iːt] , — **" the lame and the sick that's comfortable enough off to eat ,** — " 这 瘸 和 这 生病的 那就是 舒服的 足够的 离开 到 吃 , ——“那些身体虚弱、行动不便的人，只要身体状况允许，就可以出门吃饭了。”

" — [ænd; ənd][kʊd; kəd][ʃiː; ji] [səˈdʒest] [sʌm; səm] [pʊr] [ænd; ənd] [sɪk] [tuː; tə][æsk] ? " **— and could she suggest some poor and sick to ask ?** " — 和 可以 她 建议 一些 贫穷的 和 生病的 到 问 ? ——她能否推荐一些贫困生病的人去求助？

[em aɪ ˈes] - [ˈʌpəz] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈvɪniɡər] [ˈkruːɪt][ʌv; əv] [maɪn] , [slɪm][ænd; ənd] [tɔːl] , **Mis ' Uppers was like a vinegar cruet of mine , slim and tall ,** 误 - 上衣 曾是 喜欢 一个 醋 调味瓶 的 矿 , 苗条的 和 高的 , Mis' Uppers 就像我的一个醋瓶，细长而高挑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [grʊtˈteskli] [ˈpʌkərd] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstɔːpər] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [hoʊl] [noʊn] **with a little grotesquely puckered face for a stopper , as if the whole known** 和 一个 小的 怪诞地 皱巴巴的 脸 为了 一个 塞子 , 作为 如果 这 所有的 已知 [wɜːrld] [wɜːr; wər][ˈsaʊər] . **world were sour** : 世界 是 酸的 :

瓶塞是一个怪诞的、皱巴巴的小脸，仿佛整个世界都是酸的。 " [aɪm] [ʃʊr] , " [ʃiː; ji] [sed] [ˈhʌmbli] , " [ɪts] [ə; eɪ][naɪs][aɪ] - [ˈdiː] . " **I'm sure , she said humbly , it's a nice i - dea** . " 我是 当然 , " 她 说 谦卑地 , " 它是 一个 好的 我 - 数据包络分析 . "我确信，”她谦虚地说，“这真是个好主意。”

[bʌt; bət][aɪ] [dɪˈkler] , [aɪm] [pʊt] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][tuː; tə] [səˈdʒest] . **But I declare , I'm put to it to suggest** . 但 我 宣布 , 我是 放 到 它 到 建议 . 但我声明，我被要求提出建议。

[wiː; wi] [eɪnt] [gɑːt][ˈnoʊbəːdi] [sɪk] [nɔːr][ˈnoʊbəːdi] [pʊr] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] . " **We ain't got nobody sick nor nobody poor in Friendship , you know** . " 我们 不是 得到 无人 生病的 也不 无人 贫穷的 在 友谊 , 你 知道 . " 你知道，友谊镇既没有病人也没有穷人。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ˈenɪbəːdi] [kaɪnd][oʊ] - [hɑːrd][ʌp] ? " **Don't you know of anybody kind o ' hard up ?** " 不 你 知道 的 任何人 种类 o - 难的 向上 ? 你不认识任何经济拮据的人吗？

[ɔːr] [ˈsʌmbəːdi] [ðæt] , [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] [daʊn] [sɪk] , [fiːlz] [sɔːrt][oʊ] - - - ? **Or somebody that , if they ain't down sick , feels sort o ' spindlin ' ?** 或者 某人 那 , 如果 他们 不是 向下 生病的 , 感觉 种类 o - - - ? 或者，有些人虽然没生病，但感觉有点晕乎乎的？

" [kə'laɪəpi] [æskt] ['æŋkjəsli] .
" **Calliope asked anxiously** .
" 卡利俄珀 问 焦虑地 .

卡利俄珀焦急地问道。

[em aɪ 'es] - ['ʌpəz] [θɔ:t] ,
Mis' Uppers thought ,
误 - 上衣 想法 ,

Mis' Uppers 认为，

['rɑ:kɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [pɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fəʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [skɜ:rt] .
rocking a little and running a pin in and out of a fold of her skirt .
摇滚 一个 小的 和 跑步 一个 别针 在 和 出去 的 一个 折叠 的 她 裙子 .

她轻轻摇晃着身体，用别针在裙子的褶皱里来回别动。

" [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] [æt; ət] [lenkθ; lenθ] , " [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə; eɪ] [soʊl] .
" **No** , " **she said at length** , " **I don't know a soul** .
" 不 , " 她 说 在 长度 , " 我 不 知道 一个 灵魂 .

“不,”她最后说道，“我一个熟人也没有。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɪf] [ə; eɪ] ['ri:əl] [pʊr] [fæməliəd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [du:]
I think the church'd give a good deal if a real poor family'd come here to do
我 思考 这 - 给 一个 好的 交易 如果 一个 真实的 贫穷的 家族 来 这里 到 做
[fɔ:r; fər] .
for .
为了 .

我认为，如果有真正贫困的家庭来这里做义工，教会将会给予很好的帮助。

[sɪns] [ðə; ði] - [went] , [wi:; wi] [eɪnt] [noʊn] [wɪt] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [pʊr] .
Since the Cadozas went , we ain't known which way to look for poor .
自从 这 - 去 , 我们 不是 已知 哪个 方式 到 看 为了 贫穷的 .

自从卡多萨一家走了之后，我们就不知道该往哪个方向找穷人了。

[em aɪ 'es] - ['rɪkər] ['getɪn] - [hɜ:r; hər] ['fɔ:rtʃən] [soʊ] [pʊts] [hɜ:r; hər] [br'jɑ:nd] [ðə; ði] [wʊlf] .
Mis' Ricker gettin' her fortune so puts her beyond the wolf .
误 - 里克 获得 - 她 财富 所以 放置 她 超过 这 狼 .

瑞克小姐发了财，让她远离了恶狼的魔爪。

[æn; ən] - ['pe.læg] [bi'mʌs] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [get] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [teɪk] ['eniθɪŋ] .
An' Peleg Bemus , you can't get him to take anything .
一个 - 佩莱格 贝穆斯 , 你 不能 得到 他 到 拿 任何事物 .

安·佩莱格·贝穆斯，你根本没办法让他接受任何东西。

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ʌv; əv] ['enɪbə:di] ['ri:əl] ['di:sntli] [pʊr] . "
No , I don't know of anybody real decently poor . "
不 , 我 不 知道 的 任何人 真实的 体面地 贫穷的 . "

不，我认识的人里没有真正意义上的穷人。

" [æn; ən] - ['noʊbə:di] [sɪk] ?
" **An' nobody sick ?**
" 一个 - 无人 生病的 ?

“没有人生病吗？ ”

" [kə'laɪəpi] [prest] [hɜ:r; hər] ['wɪstfəli] .
" **Calliope pressed her wistfully** .
" 卡利俄珀 按下 她 怅然地 .

卡利俄珀满怀惆怅地按了按她。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][em aɪ 'es] - ['krɒfəd] , " [əd'mɪtɪd][em aɪ 'es] - ['ʌpəz] ; " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [spel]
" **Well , there's Mis ' Crawford , " admitted Mis ' Uppers ; " she had a spell**
" 出色地 , 有 误 - 克劳福德 , " 承认 误 - 上衣 ; " 她 有 一个 拼写
[oʊ] - [lʌm'beɪɡoʊ] [tuː] [wiːks] [ə'ɡoʊ] ,
o ' lumbago two weeks ago ,
o - 腰痛 二 周 前 ,
“嗯, 克劳福德太太也来了,”厄珀斯太太承认道, “她两周前得了腰痛。”

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [pæs] [ðə; ðɪ] [haʊs] [tuː; tə] - [deɪ] .
but I see her pass the house to - day .
但 我 看 她 经过 这 房子 到 - 天 .
但我今天看到她经过那栋房子。
[em aɪ 'es] - ['breɪdɪ][wʌz; wəz][leɪd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['tuːθeɪk] , [tuː] ,
Mis ' Brady was laid up with toothache , too ,
误 - 布雷迪 曾是 铺设 向上 和 牙疼 , 也 ,
布雷迪太太也因为牙疼卧床休息了。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['deɪlɪ] [ləst] [naɪt] [sed] [ʃiːd] [hæd; həd][aɪ 'tiː] [aʊt] .
but the Daily last night said she'd had it out .
但 这 日常的 最后的 夜晚 说 棚 有 它 出去 .
但《每日邮报》昨晚报道称, 她已经和对方摊牌了。

[æn; ən] - [em aɪ 'es] - ['dɑːktər] ['hɛlmən] [dɪd][hæv; həv][wʌn][oʊ] - [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ə'tæks] [ðɪs] [wiːk] ,
An ' Mis ' Doctor Helman did have one o ' her stomach attacks this week ,
一个 - 误 - 医生 赫尔曼 做过 有 一 o - 她 胃 攻击 这 星期 ,
安米斯的赫尔曼医生本周确实胃病发作了一次。

[æn; ən] - - [ɡɑːt] [aʊt] [hɜːr; hər] ['daɪn] - ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [hɜːr; hər] ['daɪn] - ['lɪnɪn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]
an ' Elzabella got out her dyin ' dishes an ' her dyin ' linen from the
一个 - - 得到 出去 她 垂死 - 菜肴 一个 - 她 垂死 - 亚麻布 从 这
[stɪl] - [ruːm] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [em aɪ 'es] - ['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [brɪŋz] [aʊt] [hɜːr; hər] [naɪs] [θɪŋz] [wen]
still - room — you know how Mis ' Doctor always brings out her nice things when
仍然 - 房间 — 你 知道 如何 误 - 医生 总是 带来 出去 她 好的 事物 什么时候
[ʃiːz] [sɪk] ,
she's sick ,
她是 生病的 ,

艾尔莎贝拉从蒸馏室里拿出她快要过期的餐具和快要过期的亚麻布——你知道, 每当她生病的时候, 医生总是会把她珍贵的东西拿出来。

- [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][ʊd; ʊəd] [daɪ][æn; ən] - [ðə; ðɪ] ['neɪbərz] [klʌm] [ɪn] , [ɪtəd][ɔːl][biː; bi] ['ʃɪpʃeɪp] .
so't if she should die an ' the neighbours come in , it'd all be shipshape .
- 如果 她 应该 死 一个 - 这 邻居 来 在 , 它会 全部 是 井然有序 .
所以, 如果她去世了, 邻居们进来, 一切都会井然有序。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt] ['betər] [ðɪs] [taɪm][æn; ən] - [helpt] [pʊt] - [ɪm] [bæk] .
But she got better this time an ' helped put ' em back .
但 她 得到 更好的 这 时间 一个 - 帮助 放 - 呃 后退 .
但这次她情况好转, 帮助球队重新夺回了冠军。

[aɪ] [dɪ'kler] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ʌp] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['tʃærəti] [laɪn] [hɪr] .
I declare it's hard to get up anything in the charity line here .
我 宣布 它是 难的 到 得到 向上 任何事物 在 这 慈善机构 线 这里 .
我敢说, 在这里很难通过慈善捐款筹集到任何资金。

" [kə'laɪəpi][sæt] ['smɑɪlɪŋ] [ə; eɪ][lɪt(ə)] ,
" **Calliope sat smiling a little ,**
" 卡利俄珀 卫星 微笑 一个 小的 ,
卡利俄珀微微一笑,

[ænd; ʌnd][aɪ] [nu:] [ðæt] [aɪ ti:] [wʌz; wəz] [brɪkəz, brɪkɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [ˈsi:kɹət] [ˈsɜ:rt(ə)nti] [ðæt] " [sʌm; səm] [oʊ]
and I knew that it was because of her secret certainty that " some o
和 我 知道 那 它 曾是 因为 的 她 秘密 肯定 那 " 一些 o
- [ðə; ði] [ˈhʌŋgə] " [wʊd] [kʌm] [hɜ:r; hə] [wei] ,
' the hunger " would come her way ,
- 这 饥饿 " 会 来 她 方式 ,
我知道, 那是因为她内心深处笃定, 她终将尝到“饥饿”的滋味。

[tu:; tə][bi:; bi] [fed] .
to be fed .
到 是 美联储 .
待喂食。

" [aɪ] [kɑ:nt] [help] [ˈθɪŋkɪn] - , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈkwaɪətli] , " [ðæt] [wi:l] [faɪnd] [ˈsʌmbə:di] .
" I can't help thinkin ' , " she said quietly , " that we'll find somebody .
" 我 不能 帮助 思考 - , " 她 说 悄悄 , " 那 出色地 寻找 某人 .
“我忍不住想,”她平静地说, “我们会找到其他人的。”

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] : [ɪf] [wi:; wi] [du:] , [kæn; kən] [aɪ] [kɑʊnt] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [help] [sʌm; səm] ?
An ' I tell you what : if we do , can I count on you to help some ?
一个 - 我 告诉 你 什么 : 如果 我们 做 , 能 我 数数 在 你 到 帮助 一些 ?
我告诉你: 如果我们真的这么做了, 你能帮帮忙吗?

" [em aɪ 'es] - [ˈmeɪər] [ʼʌpəz] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] [kwɪk] [ˈpleʒər] .
" Mis ' Mayor Uppers flushed with quick pleasure .
" 误 - 市长 上衣 配 和 快的 乐趣 .
“市长小姐因迅速的愉悦而脸红了。”

" [em 'i:] , [kəˈlaɪəpi] ?
" Me , Calliope ?
" 我 , 卡利俄珀 ?
“我, 卡利俄珀? ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .
她说。

[ænd; ʌnd][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [tuʊld][em 'i:] [haʊ] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] -
And I remembered that they had told me how the Friendship Married Ladies ' -
和 我 记得 那 他们 有 讲述 我 如何 这 友谊 已婚 女士们 -
[ˈsemətəri] [ɪmˈpru:vmənt] [soʊˈdæləti] [hæd; həd] [bɪn] [ʌnˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [tempt] [em aɪ 'es] - [ʼʌpəz] [tu:; tə]
Cemetery Improvement Sodality had been unable to tempt Mis ' Uppers to
公墓 改进 兄弟会 有 到过 无法 到 诱惑 误 - 上衣 到
[ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmi:tɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] [ˈmeɪər] [ræn] [əˈweɪ] .
a single meeting since the mayor ran away .
一个 单身的 会议 自从 这 市长 跑 离开 .

我还记得他们曾告诉我, 自从市长逃跑后, 友谊已婚妇女公墓改善协会就再也没能吸引“上流人士”参加过一次会议。
" [oʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [ˈkudnt] [ðoʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈwɪstfəli] .
" Oh , but I couldn't though , " she said wistfully .
" 哦 , 但 我 不能 尽管 , " 她 说 怅然地 .
“哦, 可是我做不到,”她怅然地说。

" [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [ɪf] [ju:; jʊ] [dəʊnt] [wɑ:nt] , " [kəˈlaɪəpi] [tuʊld] [hɜ:r; hə] .
" No need to go to the table if you don't want , " Calliope told her .
" 不 需要 到 去 到 这 桌子 如果 你 不 想 , " 卡利俄珀 讲述 她 .
“如果你不想去桌边, 就不用去了。”卡利俄珀告诉她。

" [dʒʌst] [beɪk] [ʌp] [ˈsʌmθɪŋ] - [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [æŋ; ən] - [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ˈoʊvər] .
" Just bake up somethin ' for us an ' bring it over .
" 只是 烤 向上 某物 - 为了 我们 一个 - 带来 它 超过 .
“你就烤点东西给我们送过来吧。”

[meɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [jʊr; jər] ['tʃeri] [paɪz] — [dɪd][juː; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv] ['eni] ['tʃeriːz] [tuː; tə][pʊt] [ʌp]
Make a couple o ' your cherry pies — did you get hold of any cherries to put up
制作 一个 夫妻 o - 你的 樱桃 馅饼 — 做过 你 得到 抓住 的 任何 樱桃 到 放 向上
[ðɪs] [jɪr] ?
this year ?
这 年 ?

做几个樱桃派吧——你今年有买到樱桃吗？

[wel] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [oʊ] - [jʊr; jər] ['tʃeri] [paɪz][æn; ən] - [ə; eɪ] [bætʃ] [oʊ] - [jʊr; jər][naɪs][dra:p] [spʌndʒ]
Well , a couple o ' your cherry pies an ' a batch o ' your nice drop sponge
出色地 , 一个 夫妻 o - 你的 樱桃 馅饼 一个 - 一个 批 o - 你的 好的 降低 海绵
[keɪks] ,
cakes ,
蛋糕 ,

嗯，给你几个樱桃派和一盘你做的美味海绵蛋糕。

" [ʃiː; ʃi] [də'rektrɪd] .
" **she directed** .
" 她 指导 .

她执导了。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" **Could you ?**
" 可以 你 ?

“您可以...吗？

" [em aɪ 'es] - ['meɪər] ['ʌpəz] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Mis ' Mayor Uppers looked up with a kind of light in her eyes** .
" 误 - 市长 上衣 看起来 向上 和 一个 种类 的 光 在 她 眼睛 .

“市长小姐抬起头，眼中闪过一丝光芒。”

" [waɪ] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪ] [ges] .
" **Why , yes , " she said , " I could , I guess** .
" 为什么 , 是的 , " 她 说 , " 我 可以 , 我 猜测 .

“是的,”她说,“我想我可以。”

[aɪ] [beɪk] - [ɪm] [θæŋksgɪvɪn] - ['mɔːrnɪŋ] - .
I'll bake ' em Thanksgiving ' mornin ' .
患病的 烤 - 呃 感恩节 - 早晨 - .

我会在感恩节早上烤它们。

[aɪ] — [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] - [haʊ] [aɪ'd][pʊt] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] .
I — I was wonderin ' how I'd put in the day .
我 — 我 曾是 好奇 - 如何 ID 放 在 这 天 .

我——我在想我今天该怎么过。

" [wen] [wiː; wi] [stept] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [ə'gen] , [-] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] .
" **When we stepped out in the snow again , Calliope's face was shining** .
" 什么时候 我们 步 出去 在 这 雪 再次 , 卡利俄珀的 脸 曾是 灼灼 .

“当我们再次踏入雪地时，卡利俄珀的脸上洋溢着光彩。”

['sʌmtaɪmz] [naʊ] , [wen] [maɪ] [feɪθ] [ɪz] [wi:k] [ɪn] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] ,
Sometimes now , when my faith is weak in any good thing ,
有时 现在 , 什么时候 我的 信仰 是 虚弱的 在 任何 好的 事物 ,

有时，当我对任何美好的事物都失去信心时，

[aɪ] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [lʊk] [ðæt] [noʊ'vembər] ['mɔːrnɪŋ] .
I remember her look that November morning .
我 记住 她 看 那 十一月 早晨 .

我记得那个十一月的早晨，她的样子。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðen] [wʌz; wəz] [hʌʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [ˌentər'teɪnd] [ðæt] ['lʊnli] [deɪ] .
But all that I thought then was how I was being entertained that lonely day .
但 全部 那 我 想法 然后 曾是 如何 我 曾是 存在 娱乐 那 孤独 天 .
但我当时满脑子想的都是，如何才能在孤独的一天里找到乐趣。

[ðə; ði] [dɪr] ['lɪbərti] ['sɪstər] [wɜ:r; wər] [nekst] , [ˈlu:si] [ænd; ənd] [ˈvaɪni] [ænd; ənd] ['lɪbi] ['lɪbərti] .
The dear Liberty sisters were next , Lucy and Viny and Libbie Liberty .
这 亲爱的 自由 姐妹 是 下一个 , 露西 和 黑胶唱片 和 莉比 自由 .
接下来是亲爱的利伯蒂姐妹，露西、维尼和莉比·利伯蒂。

[wi; wi] [went] [tu; tə] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] ,
We went to the side door ,
我们 去 到 这 边 门 ,
我们去了侧门，
— [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [hu:z] [frʌnt] [dɔ:z] [wi; wi] [ˈtæsɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wi; wi]
— there were houses in Friendship whose front doors we tacitly understood that we
— 那里 是 房屋 在 友谊 谁 正面 门 我们 默许地 理解 那 我们
[wɜ:r; wər] [ˈnevər] [ɪk'spektɪd] [tu; tə] [ju:z] ,
were never expected to use ,
是 绝不 预期的 到 使用 ,
— 在友谊镇，有些房子的前门我们心照不宣地知道，我们从来不需要使用它们。

— [ænd; ənd] [wi; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['sɪstər] [daʊn] ['selər] , [wɪð; wɪθ] [ɔ:lz] ['ʊʊvər] [ðer; ðər] ['hedz] ,
— and we found the sisters down cellar , with shawls over their heads ,
— 和 我们 成立 这 姐妹 向下 地窖 , 和 披肩 超过 他们的 头部 ,
——我们在地窖里找到了姐妹俩，她们头上蒙着披肩。

[ˈfi:dɪŋ] [ðer; ðər] [henz] [θru:] [ðə; ði] ['selər] [ˈwɪndəʊ] , [ˈʊʊpənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['glæst] - [ɪn] [ku:p] [ˌʌndər]
feeding their hens through the cellar window , opening on the glassed - in coop under
喂养 他们的 母鸡 通过 这 地窖 窗户 , 开幕 在 这 玻璃 - 在 合作社 在下面
[ðə; ði] [pɔ:rtɪ] .
the porch .
这 门廊 .
他们透过地窖的窗户喂母鸡，窗户通向门廊下的玻璃鸡舍。

[ɪn] [ˈfrendʃɪp] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['etɪkət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɔ:lər] ['nevər] [tu; tə]
In Friendship it is a point of etiquette for a morning caller never to
在 友谊 它 是 一个 观点 的 礼仪 为了 一个 早晨 呼叫者 绝不 到
[ɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['həʊstəs] .
interrupt the employment of a hostess .
打断 这 就业 的 一个 女主人 .
在友谊中，早晨来访者绝不能打扰女主人工作，这是一种礼仪。

[soʊ] [wi; wi] [əu'beɪd] [ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪbərti] ['sɪstər] [tu; tə] " [kʌm] [raɪt] [daʊn] " ;
So we obeyed the summons of the Liberty sisters to " come right down " ;
所以 我们 服从 这 传票 的 这 自由 姐妹 到 " 来 正确的 向下 " ;
于是我们响应了自由姐妹们的号召，“立刻下来”；

[ænd; ənd] [wi; wi] [sæt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈfɜ:rkɪn] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] [tʌb] [waɪl] [kə'laɪəpi] [təʊld] [hɜ:r; hər] [plæn]
and we sat on a firkin and an inverted tub while Calliope told her plan
和 我们 卫星 在 一个 小桶 和 一个 倒 浴缸 尽管 卡利俄珀 讲述 她 计划
[ænd; ənd] [ðə; ði] [henz] [fɔ:t] [fɔ:r; fər] [dɪ'lektəb(ə)l] ['mɔ:səlz] .
and the hens fought for delectable morsels .
和 这 母鸡 战斗 为了 美味的 小块 .
我们坐在一个大木桶和一个倒扣的浴缸上，听着卡利俄珀讲述她的计划，母鸡们为了美味的食物而争斗。

" [maɪ] [ɡriːf] ！ " [sed] [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] , [ˈtɑːrtli] , " [wer] [juː; jʊ] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [get] [jər; jər] [sɪk] [æn; ən] -
" **My grief ！** " **said Libbie Liberty , tartly ,** " **where you goin ' to get your sick an** '
" 我的 悲伤 ！ " 说 莉比 自由 , 酸涩的 , " 在哪里 你 去 - 到 得到 你的 生病的 一个 -
[pər] ？
poor ？
贫穷的 ？

“我的天哪！”莉比·利伯蒂尖刻地说，“你们要去哪里安置那些生病的穷人呢？”

" [em aɪ 'es] - [ˈvaɪni] , [ˈbælənsɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ledʒ] [tuː; tə] [riːtɪ] [fɔːr; fər] [egz] , [lʊkt] [bæk]
" **Mis ' Viny , balancing on the window ledge to reach for eggs , looked back**
" 误 - 黑胶唱片 , 平衡 在 这 窗户 壁架 到 抵达 为了 鸡蛋 , 看起来 后退
[æt; ət] [juː 'es] .
at us :
在 我们 :

“维尼小姐站在窗台上，伸手去拿鸡蛋，回头看了我们一眼。

" [ˈfrɛndʃɪps] [soʊ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Friendship's so comfortable that way ,** " **she said ,**
" 友谊的 所以 舒服的 那 方式 , " 她 说 ,
" 友谊就是这样让人感到很舒服，”她说。

" [aɪ] [dəʊnt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [get] [ʌp] [mʌtɪ] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
" **I don't see how you can get up much of anything .**
" 我 不 看 如何 你 能 得到 向上 很多 的 任何事物 .
“我不明白你怎么能做成什么事。”

" [ænd; ænd] [ˈlɪt(ə)] [mɪs] [ˈluːsi] , [ˈniːlɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈselər] [tuː; tə] [ˈmeʒər] [mɔːr] [fiːd]
" **And little Miss Lucy , kneeling on the floor of the cellar to measure more feed**
" 和 小的 错过 露西 , 跪着 在 这 地面 的 这 地窖 到 措施 更多的 喂养
,
,
,

“还有小露西小姐，她跪在地窖的地板上，正在量取更多的饲料，

[sed] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] : —
said without looking up : —
说 没有 寻找 向上 : —
头也不抬地说：——

" [juː; jʊ] [noʊ] , [sɪns] [ˈmʌðər] [daɪd] [wiː; wi] [eɪnt] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈhɑːlədeɪz] .
" **You know , since mother died we ain't never done anything for holidays .**
" 你 知道 , 自从 母亲 死亡 我们 不是 绝不 完毕 任何事物 为了 假期 .
“你知道吗，自从母亲去世后，我们就再也没有一起庆祝过节了。”

[noʊ] — [wiː; wi] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə] [waːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [ɔːr] [ˈkrɪsməs] [ɔːr] [laɪk] [ðæt]
No — we can't seem to want to think about Thanksgiving or Christmas or like that
不 — 我们 不能 似乎 到 想 到 思考 关于 感恩 或者 圣诞节 或者 喜欢 那
:
:
:

不——我们似乎不想去想感恩节、圣诞节之类的节日。

" [ðeɪ] [ɔːl] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ɡreɪv] [laɪnd] [ˈfeɪsɪz] [tɔːrd] [juː 'es] .
" **They all turned their grave lined faces toward us .**
" 他们 全部 转向 他们的 严重 衬里 面孔 朝向 我们 .
他们都把面容转向我们，神情肃穆。

" [wiː; wi] [wɑːnt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [ˈhɑːlədeɪz] [dʒʌst] [slɪp] [baɪ] [wɪˈðəʊt] [noʊtɪsən] - , " [mɪs] [ˈvaɪni] [təʊld] [juː ˈes]
" **We want to let the holidays just slip by without noticin** ' , " **Miss Viny told us** .
" 我们 想 到 让 这 假期 只是 滑 经过 没有 注意到 - ; , " 错过 黑胶唱片 讲述 我们 .
.
:
.

“我们想让假期悄然过去，浑然不觉，”维尼小姐告诉我们。

" [siːmz] [laɪk] [aɪ ˈtiː] [hɜːrts] [les] [ðæt] [wei] .
" **Seems like it hurts less that way** .
" 似乎 喜欢 它 疼痛 较少的 那 方式 .

“那样似乎疼痛感会减轻一些。”

" [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] [smaɪld] [ˈwɑːnli] .
" **Libbie Liberty smiled wanly** .
" 莉比 自由 微笑 微弱 .

莉比·利伯蒂勉强笑了笑。

" [dəʊnt] [juː; jʊ] [noʊ] , " [fiː; ji] [sed] , " [wen] [juː; jʊ] [hoʊld] [jʊr; jər] [hænd] [stɪl] [ɪn] [hɑːt] [ˈwɔːtər] ,
" **Don't you know , she said , when you hold your hand still in hot water** ,
" 不 你 知道 , " 她 说 , " 什么时候 你 抓住 你的 手 仍然 在 热的 水 ,
" 难道你不知道吗? "她说, "当你把手放在热水里一动不动的时候,

[juː; jʊ] [dəʊnt] [fiːl] [haʊ] [hɑːt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] [ˈriːəli] [ɪz] ?
you don't feel how hot the water really is ?
你 不 感觉 如何 热的 这 水 真的 是 ?

你感觉不到水到底有多烫吗?

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [muːv] [əˈraʊnd] [ɪn] [aɪ ˈtiː] [sʌm; səm] , [aɪ ˈtiː] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [bɜːrn] [juː; jʊ] .
But when you move around in it some , it begins to burn you .
但 什么时候 你 移动 大约 在 它 一些 , 它 开始 到 烧伤 你 .

但是当你在里面活动一段时间后, 它就会开始灼伤你。

[wel] , [wen] [wiː; wi] [let] [ˌθæŋksˈɡɪvɪŋ] [æŋ; ən] - [ˈkrɪsməs] [əˈloʊn] , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] [bæd] .
Well , when we let Thanksgiving an ' Christmas alone , it ain't so bad .
出色地, 什么时候 我们 让 感恩 一个 - 圣诞节 独自的 , 它 不是 所以 坏的 .

嗯, 如果我们只谈感恩节和圣诞节, 其实也没那么糟糕。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [stɑːrt] [tuː; tə] [muːv] [əˈraʊnd] [ɪn] - [ɪm] —
But when we start to move around in ' em —
但 什么时候 我们 开始 到 移动 大约 在 - 呃 —

但当我们开始穿着它们四处走动时——

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [ˈfɔːltəd] [ænd; ənd] [stɔːpt] .
" **Her voice faltered and stopped** .
" 她 嗓音 犹豫不决 和 停止 .

她的声音颤抖了一下, 然后停了下来。

" [wiː; wi] [mɪs] [ˈmʌðər] [ˈterəb(ə)l] , " [mɪs] [ˈluːsi] [sed] [ˈsɪmplɪ] .
" **We miss mother terrible , Miss Lucy said simply** .
" 我们 错过 母亲 糟糕的 , " 错过 露西 说 简单地 .

“我们非常想念妈妈，”露西小姐简单地说。

[kəˈlaɪəpi] [pʊt] [hɜːr; hər] [bluː] [ˈmɪtn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [maʊθ] , [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [aɪz] [fiː; ji] [maɪt] [nɑːt]
Calliope put her blue mitten to her mouth , but her eyes she might not
卡利俄珀 放 她 蓝色的 手套 到 她 嘴 , 但 她 眼睛 她 可能 不是
[hard] ,
hide ,
隐藏 ,

卡利俄珀用她的蓝色手套捂住嘴, 但她的眼睛却藏不住。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][sɔːft][wið; wiθ] [ˈsɪmpəθi] .
and they were soft with sympathy .
和 他们 是 柔软的 和 同情 .

他们充满了同情。

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know — I know , " she said .
" 我 知道 — 我 知道 , " 她 说 .

“我知道——我知道,”她说。

" [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkrɪsməs] [ˈæftər][maɪ] [ˈmʌðər] [daɪd] — [aɪ] [eɪkt] [laɪk][ðə; ði] [ˈtuːθeɪk]
" I remember the first Christmas after my mother died — I ached like the toothache
" 我 记住 这 第一的 圣诞节 后 我的 母亲 死亡 — 我 疼痛 喜欢 这 牙疼

[ɔːl][ˈoʊvər][em ˈiː] ,
all over me ,
全部 超过 我 ,

“我记得母亲去世后的第一个圣诞节——我浑身像牙疼一样难受。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˈkʊdnt] [ber] [tuː; tə][ˈoʊpən][maɪ][ˈprez(ə)nts] .
an ' I couldn't bear to open my presents .
一个 - 我 不能 熊 到 打开 我的 礼物 .

我实在不忍心打开礼物。

[nɔːr][ðə; ði][nekst] [jɪr] [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈiːðər] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [ˈoʊpən][maɪ][ˈprez(ə)nts][wið; wiθ] [ˈeni] [hɑːrt] .
Nor the next year I couldn't either — I couldn't open my presents with any heart .
也不 这 下一个 年 我 不能 任何一个 — 我 不能 打开 我的 礼物 和 任何 心 .

第二年我也做不到——我根本无法心甘情愿地打开礼物。

[bʌt; bət] — " [kəˈlaɪəpi][ˈhezɪtətɪd; ˈhezətətɪd] , " [ðæt] [ˈsekənd] [jɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [faʊnd] [ˈsʌmθɪŋ]
But — " Calliope hesitated , " that second year , " she said , " I found somethin
但 — " 卡利俄珀 犹豫了一下 , " 那 第二 年 , " 她 说 , " 我 成立 某物

- [aɪ][kʊd; kəd][duː] .
' I could do .
- 我 可以 做 .

但是——“卡利俄珀犹豫了一下，“第二年,”她说,“我找到了我可以做的事情。”

[aɪ] [sɔː] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] [lɪp][ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [ˈʌðər] [foʊks][æn; ən] - [teɪk] [sʌm; səm] [ˈkʌmfərt] [ɪn]
I saw I could fix up little things for other folks an ' take some comfort in
我 锯 我 可以 使固定向上 小的 事物 为了 其他 各位 一个 - 拿 一些 舒适 在

[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

我发现自己可以帮别人修一些小东西，并从中获得一些安慰。

[laɪk] [ˈmʌðər] [wʊd] [lʌ; əv] .
Like mother would of .
喜欢 母亲 会 的 .

就像母亲会做的那样。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,
" She was silent for a moment ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

她沉默了一会儿，

[ˈlʊkɪŋ] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][ðə; ði] [θɪriː] [ˈloʊnli] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði][daːrk] [ˈselər] [lʌ; əv][ðer; ðər] [haʊs] .
looking thoughtfully at the three lonely figures in the dark cellar of their house .
寻找 深思熟虑 在 这 三 孤独 数据 在 这 黑暗的 地窖 的 他们的 房子 .

他若有所思地看着房子阴暗地窖里三个孤独的身影。

" [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] , " [ʃiː; ji] [sed] [əˈbrʌptli] , " [stʌft] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [əˈɡoʊ][ðə; ði][ləst]
" Your mother , " she said abruptly , " stuffed the turkey for a year ago the last
" 你的 母亲 , " 她 说 突然 , " 填充 这 火鸡 为了 一个 年 前 这 最后的
[ˈhɑːrvɪst] [hoʊm] . "
harvest home . "
收成 家 . "

“你母亲,”她突然说道,“一年前最后一次丰收回家时,就把火鸡填满了。”

" [jes] , " [ðeɪ] [sed] .
" Yes , " they said .
" 是的 , " 他们 说 .

“是的,”他们说。

" [lʊk] [hɪr] , " [sed] [kəˈlaɪəpi] ; " [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][sʌm; səm] [pʊr] [foʊks] [təˈɡeðər] ,
" Look here , " said Calliope ; " if I can get some poor folks together ,
" 看 这里 , " 说 卡利俄珀 ; " 如果 我 能 得到 一些 贫穷的 各位 一起 ,
" 听着 , "卡利俄珀说,“如果我能把一些穷人聚集起来,

— [ɔːr][ˈiːv(ə)n][wʌn] [pʊr] [foʊk] , [ɔːr] [ˈhʌŋɡri] ,
— or even one poor folk , or hungry ,
— 或者 甚至 一 贫穷的 民间 , 或者 饥饿的 ,

——或者哪怕是一个穷人, 或者一个饥饿的人,

— [wɪl] [juː; jʊ] [θriː] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [stʌf] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] ?
— will you three come over to my house an ' stuff the turkey ?
— 将要 你 三 来 超过 到 我的 房子 一个 - 东西 这 火鸡 ?

你们三个能来我家帮我把火鸡填馅吗?

[ðə; ði] [wei] — [aɪ][kɑːnt] [help] [ˈθɪŋkɪn] - [ðə; ði] [wei] [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] [wʊd] [ʌv; əv] , [ɪf] [ʃiːd] [bɪn] [hɪr]
The way — I can't help thinkin ' the way your mother would of , if she'd been here
这 方式 — 我 不能 帮助 思考 - 这 方式 你的 母亲 会 的 , 如果 棚 到过 这里
.
:
.

我总是忍不住去想, 如果你的母亲在这里, 她会怎么想。

[æn; ən] - [ðen] , " [kəˈlaɪəpi] [went] [ɑːn] [ˈbrɪskli] ,
An ' then , " Calliope went on briskly ,
一个 - 然后 , " 卡利俄珀 去 在 轻快地 ,

然后, 卡利俄珀轻快地继续说道:

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [brɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [egz] [æn; ən] - [meɪk] [ə; eɪ][pæn][oʊ] - [ˈkʌstərd] [ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ]
" could you bring some fresh eggs an ' make a pan o ' custard over to my
" 可以 你 带来 一些 新鲜的 鸡蛋 一个 - 制作 一个 平底锅 o - 蛋奶冻 超过 到 我的
[haʊs] ?
house ?
房子 ?

你能带些新鲜鸡蛋来我家, 再做一盘蛋奶沙司吗?

[æn; ən] - [mɛˈbi] [wʌn][oʊ] - [juːd] [stɜːr][ʌp][ə; eɪ] [ˈsʌnʃaɪn] [keɪk] .
An ' mebbe one o ' you'd stir up a sunshine cake .
一个 - 也许 — o - 你会 搅拌 向上 一个 阳光 蛋糕 .

也许你们当中有人会做个阳光蛋糕。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [jɔːr; jər] [ˈmʌðəz] [ˈsʌnʃaɪn] [keɪk] ?
You must know how to make your mother's sunshine cake ?
你 必须 知道 如何 到 制作 你的 母亲的 阳光 蛋糕 ?

你一定知道怎么做你妈妈的阳光蛋糕吧?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈsaɪləns] [ɪn][ðə; ði] [ˈselər] [wen] [kəˈlaɪəpi][hæd; həd] [dʌn] ,
" There was another silence in the cellar when Calliope had done ,
" 那里 曾是 其他 沉默 在 这 地窖 什么时候 卡利俄珀 有 完毕 ,

卡利俄珀说完后, 地窖里又是一阵寂静。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['wʌndə-d] [ɪf] , ['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][nɑːt] [feɪld] ,
and for a minute I wondered if , after all , she had not failed ,

和 为了 一个 分钟 我 想知道 如果 , 后 全部 , 她 有 不是 失败的 ,

那一瞬间, 我甚至怀疑, 她最终是否还是失败了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ðɪ] ['bliːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['hɑːrts] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [stɔːntʃt] .
and if the bleeding of the three hearts might be so stanchd .

和 如果 这 出血 的 这 三 心 可能 是 所以 止血 .

如果这三颗心脏的出血能够止住就好了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][self] - [rɪ'laɪənt] ['lɪbi] ['lɪbərti] [huː] [spʊʊk] [fɜːrst] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒent(ə)l] [mɪs] ['luːsi]
It was not self - reliant Libbie Liberty who spoke first ; it was gentle Miss Lucy

它 曾是 不是 自己 - 依赖 莉比 自由 WHO 辐 第一的 ; 它 曾是 温和的 错过 露西

：

：

：

首先开口说话的不是独立自主的莉比·利伯蒂, 而是温柔的露西小姐。

" [aɪ] [ges] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ][kʊd; kəd] , [ɪf] [wiː; wi][ɔːl][duː][aɪ 'tiː] .
" I guess , " she said , " I could , if we all do it .

" 我 猜测 , " 她 说 , " 我 可以 , 如果 我们 全部 做 它 .

“我想,”她说, “如果我们都这样做, 我也可以。”

[aɪ] [noʊ] ['mʌðər] [wʊd] [ʌv; əv] . "
I know mother would of . "

我 知道 母亲 会 的 . "

我知道妈妈会这么做。

" [jes] , " [mɪs] ['vaɪni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , " ['mʌðər] [wʊd] [ʌv; əv] .
" Yes , " Miss Viny nodded , " mother would of .

" 是的 , " 错过 黑胶唱片 点头 , " 母亲 会 的 .

“是的,”维尼小姐点点头, “母亲会的。”

" ['lɪbi] ['lɪbərti] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [kəm'prest] [lɪps] .
" Libbie Liberty stood for a moment with compressed lips .

" 莉比 自由 站立 为了 一个 片刻 和 压缩 嘴唇 .

“莉比·利伯蒂紧抿着嘴唇, 站了一会儿。”

" [aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][nɑːt] ['peɪɪn] - [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['mʌðər] , " [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk]
" It seems like not payin ' respect to mother , " she began ; and then shook

" 它 似乎 喜欢 不是 支付 - 尊重 到 母亲 , " 她 开始 ; 和 然后 摇晃

[hɜːr; hər] [hed] .

her head .

她 头 .

“这好像是对母亲不敬,”她开口说道; 然后摇了摇头。

" [aɪ 'tiː] [eɪnt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" It ain't that , " she said ;

" 它 不是 那 , " 她 说 ;

“不是那样的,”她说;

" [ɪts] ['oʊnli] ['mɪsɪn] - [hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi][brɪ'ɡɪn] [tuː; tə][step] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] , ['beɪkɪn] - [ʌp]
" it's only missin ' her when we begin to step around the kitchen , bakin ' up

" 它是 仅有的 米辛 - 她 什么时候 我们 开始 到 步 大约 这 厨房 , 烘焙 - 向上

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] . "
for a holiday . "

为了 一个 假期 . "

“只有当我们在厨房里忙碌起来, 为节日烘焙点心时候, 才会觉得少了她。”

" [aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] , " [kə'laɪəpi] [sed] [ə'gen] .
" I know — I know , " Calliope said again .

" 我 知道 — 我 知道 , " 卡利俄珀 说 再次 .

“我知道——我知道,”卡利俄珀又说。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [sed] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] .
" **That's why I said for you to come over in my kitchen .**
" 那就是 为什么 我 说 为了 你 到 来 超过 在 我的 厨房 .
"所以我才叫你到我家厨房来。"

[juː; jʊ] [kʌm] ['oʊvər][ðer; ðər][æn; ən] - [stɜːr][ʌp][ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [keɪk] , [tuː] , [æn; ən] - [beɪk] [aɪ 'tiː][ɪn][maɪ]
You come over there an ' stir up the sunshine cake , too , an ' bake it in my
你 来 超过 那里 一个 - 搅拌 向上 这 阳光 蛋糕 , 也 , 一个 - 烤 它 在 我的
[ʌv(ə)n] ,
oven ,
烤箱 ,
你过来也把阳光蛋糕搅拌一下, 然后放进我的烤箱里烤。

['soʊz] [wiː; wi][kæn; kən] [hev] [aɪ 'tiː][et][hɑːt] .
so's we can hev it et hot .
所以也是 我们 能 赫夫 它 等 热的 .

这样我们就可以把它加热了。

[wɪl] [juː; jʊ][duː] [ðæt] ?
Will you do that ?
将要 你 做 那 ?

你会这么做吗?

" [ænd; ænd][æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [taɪm] [ðeɪ] [kən'sentɪd] .
" **And after a little time they consented .**
" 和 后 一个 小的 时间 他们 同意 .

“过了一会儿, 他们同意了。”

[ɪf] [kə'laɪəpi] [faʊnd] ['eni] [sɪk] [ɔːr] [pʊr] , [ðeɪ] [wʊd] [duː] [ðæt] .
If Calliope found any sick or poor , they would do that .
如果 卡利俄珀 成立 任何 生病的或者 贫穷的 , 他们 会 做 那 .

如果卡利俄珀发现有病人或穷人, 他们就会那样做。

" [wiː; wi] [eɪnt] ['getɪn] - ['meni] [aɪ] - ['diːz] [fɔːr; fər] [gests] , " [kə'laɪəpi] [sed] , [æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt]
" **We ain't gettin ' many i - dees for guests , " Calliope said , as we reached**
" 我们 不是 获得 - 许多 我 - 迪斯 为了 客人 , " 卡利俄珀 说 , 作为 我们 达到
[ðə; ðɪ] [striːt] ,
the street ,
这 街道 ,

“我们没找到多少招待客人的好主意,”卡利俄珀说着, 我们走到了街上。

" [bʌt; bət][wɪə(r)] ['getɪn] - ['hɛlpəz] , ['eniweɪ] .
" **but we're gettin ' helpers , anyway .**
" 但 是 获得 - 助手 , 反正 .

但无论如何, 我们都会找到帮手。

[æn; ən] - [sʌm; səm] ['dɪnər] , [tuː] .
An ' some dinner , too .
一个 - 一些 晚餐 , 也 .

还有一些晚餐。

" [ðen] [wiː; wi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs]
" **Then we went to the house of Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss**
" 然后 我们 去 到 这 房子 的 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐
— [kɔːld] [soʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
— **called so , of course ,**
— 称为 所以 , 的 课程 ,

然后我们去了霍尔科姆太太(也就是梅姆·布利斯)的家——当然, 她家就叫这个名字。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋɡwɪ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] " [ʌðər] " - .
to distinguish her from the " Other " Holcombs .
到 区分 她 从 这 " 其他 " - .

为了将她与“其他”霍尔科姆家族成员区分开来。

" [dəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [ʃɑːkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , " [kə'laɪəpi] [wɔːrnd] [em 'iː] ,
" **Don't you be shocked at her** , " **Calliope warned me** ,
" 不 你 是 震惊 在 她 , " 卡利俄珀 警告 我 ,
" "你别对她感到惊讶,"卡利俄珀警告我。

[æz; əz][wiː; wi] [kloʊzd] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəmz] [geɪt] [br'haɪnd][juː 'es] ;
as we closed Mis ' Holcomb's gate behind us ;
作为 我们 关闭 误 - 霍尔科姆的 门 在后面 我们 ;
当我们关上霍尔科姆太太家的大门时;

" [ʃiːz] ['dredf(ə)] - [æn; ən] - ['bɪtər] [sɪns] ['æbɪgeɪl][wʌz; wəz] ['mæɪɪd] [læst] [mʌnθ] .
" **she's dreadful diff'rnt an ' bitter since Abigail was married last month** .
" 她是 可怕 - 一个 - 苦的 自从 阿比盖尔 曾是 已婚 最后的 月 .
"自从阿比盖尔上个月结婚后,她变得非常不一样,而且很痛苦。”

[ʃiːz] [gɑːt][hoʊld][oʊ] - [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrʒn] [bʊk] , [ɪn][ə; eɪ] ['dekəreɪtɪd] ['kʌvər] , [frʌm; frəm]
She's got hold o ' some kind of a Persian book , in a decorated cover , from
她是 得到 抓住 o - 一些 种类 的 一个 波斯语 书 , 在 一个 装饰 覆盖 , 从
[ðə; ði] ['sɪti] ;
the City ;
这 城市 ;
她从城里弄到了一本波斯语的书,封面很精美;

[æn; ən] - [naʊ] [ʃiː; ʃi] [sez] [jʊr; jər][soʊl][ɪz][laɪk] [wen] [juː; jʊ] [lək] [ɪn][ə; eɪ] ['ləkɪn] - - [glæs] — [ðæt]
an ' now she says your soul is like when you look in a lookin ' - glass — that
一个 - 现在 她 说道 你的 灵魂 是 喜欢 什么时候 你 看 在 一个 在看 - - 玻璃 — 那
[ðer; ðər] [eɪnt] ['riːəli] ['nɑːθɪn] - [ðer; ðər] .
there ain't really nothin ' there .
那里 不是 真的 什么也没有 - 那里 .
现在她说,你的灵魂就像照镜子一样——里面其实什么也没有。

[æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːldz] [sʌm; səm] [wɪnd] [æn; ən] - [ðə; ði] [rest] ['wɔːtər] ,
An ' that the world's some wind an ' the rest water ,
一个 - 那 这 世界的 一些 风 一个 - 这 休息 水 ,
而这世上,一部分是风,其余的是水。

[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [noʊ][gɑːd]['oʊnli][jʊr; jər] [oʊn] [breθ] — [oʊ] , [pʊr] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] ! " [sed]
an ' they ain't no God only your own breath — oh , poor Mis ' Holcomb ! " said
一个 - 他们 不是 不 上帝 仅有的 你的 自己的 气息 — 哦 , 贫穷的 误 - 霍尔科姆 ! " 说
[kə'laɪəpi] .
Calliope .
卡利俄珀 .
“他们不是神,只有你自己的呼吸——哦,可怜的霍尔科姆小姐!”卡利俄珀说道。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [rɪl] ['bælənst] .
" **I guess she ain't rill balanced** .
" 我 猜测 她 不是 溪流 均衡 .

我猜她脑子不太平衡。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .
But we ought to go to see her .
但 我们 应该 到 去 到 看 她 .
但我们应该去看看她。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [kən'sʌlt] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] .
We always consult Mis ' Holcomb about everything .
我们 总是 咨询 误 - 霍尔科姆 关于 一切 .
我们事事都要咨询霍尔科姆小姐。

" [pʊr] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs] !
" **Poor Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss !**
" 贫穷的 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 !
“可怜的霍尔科姆小姐,她以前是梅姆·布利斯!”

[aɪ][kæən; kən] [si:] [hɜ:r; həɹ] [naʊ] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] , [wer] [ʃiː; ʃɪ][sæt] [ˈkli:nɪŋ]
I can see her now in her comfortable dining room , where she sat cleaning
我 能 看 她 现在 在 她 舒服的 用餐 房间 , 在哪里 她 卫星 打扫
[hɜ:r; həɹ][oʊld] [ˈsɪlvər] ,
her old silver ,
她 老的 银 ,

我仿佛看到她坐在舒适的餐厅里，擦拭着她那些旧银器。

[hɜ:r; həɹ] [θɪn] , [veɪnd] [hændz][æz; əz][ˈfrædʒ(ə)][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ˈgrænd,məðʒ-z] [spu:nz] .
her thin , veined hands as fragile as her grandmother's spoons .
她 薄的 , 有脉络 双手 作为 脆弱的 作为 她 祖母的 勺子 .

她那双纤细、布满青筋的手，像她祖母的勺子一样脆弱。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [wen] [kəˈlaɪəpi][hæd; həd][ənˈfoʊldəd][hɜ:r; həɹ][plænz]
" Of course , you don't know , " she said , when Calliope had unfolded her plans
" 的 课程 , 你 不 知道 , " 她 说 , 什么时候 卡利俄珀 有 展开 她 计划
,
.
.

“当然，你不知道，”卡利俄珀把她的计划摊开后，她说道。

" [haʊ] [ˈjuːsləs] [aɪ ˈtiː][ɔ:l] [si:mz] [tuː; tə][em ˈiː] .
" how useless it all seems to me .
" 如何 无用 它 全部 似乎 到 我 .

这一切在我看来都毫无意义。

[wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] — [aɪ] [ki:p] [ˈseɪn] - [tuː; tə][maɪˈself] [naʊ] - - [deɪz] ; [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?
What's the use — I keep sayin ' to myself now ' - days ; what's the use ?
是什么 这 使用 — 我 保持 说 - 到 我 现在 - - 天 ; 是什么 这 使用 ?

我这些天一直在问自己：这样做有什么用呢？这样做有什么用呢？

[juː; jʊ][pʊt][soʊ] [mʌt] [peɪnz][ɑ:n] [ˈsʌmθɪn] - , [æn; ən] - [ðen] [aɪ ˈtiː][goʊz] [ɔ:f] [æn; ən] - [li:vz] [juː; jʊ] .
You put so much pains on somethin ' , an ' then it goes off an ' leaves you .
你 放 所以 很多 疼痛 在 某物 - , 一个 - 然后 它 去 离开 一个 - 树叶 你 .

你为某件事倾注了那么多心血，结果它却离你而去。

[mɛˈbi] [aɪ ˈtiː][daɪz] , [æn; ən] - [ˈevriːθɪŋz] [ɔ:l] [ˈweɪstɪd] .
Mebbe it dies , an ' everything's all wasted .
也许 它 死亡 , 一个 - 一切都是 全部 浪费 .

也许它会死掉，一切都白费了。

[ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
There ain't anything to tie to .
那里 不是 任何事物 到 领带 到 .

没有什么东西可以拴住它。

[ɪts] [laɪk] [ˈlʊkɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [glæs] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [waɪl] .
It's like lookin ' in a glass all the while .
它是 喜欢 在看 - 在 一个 玻璃 全部 这 尽管 .

就像一直对着镜子看东西一样。

[ɪts] [si:mɪn] - , [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ˈbi:n] - .
It's seemin ' , it ain't bein ' .
它是 西明 - , 它 不是 是 - .

只是表面现象，并非事实。

[wiː; wi] [eɪnt] [ˈsɜ:rt(ə)n][oʊ] - [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r] [breθ] , [æn; ən] - [wen] [ðæt] [goʊz] , [wʌt] [hev]
We ain't certain o ' nothin ' but our breath , an ' when that goes , what hev
我们 不是 肯定 o - 什么也没有 - 但 我们的 气息 , 一个 - 什么时候 那 去 , 什么 赫夫
[juː; jʊ][ga:t] ?
you got ?
你 得到 ?

我们唯一能确定的只有呼吸，当呼吸消失时，你还能拥有什么？

[wɒts] [ðə; ði][ju:z][oʊ] - ['plænin] - [θæŋksgɪvɪn] - [fɔ:r; fər] ['enɪbə:di] ? "

What's the use o ' plannin ' Thanksgiving ' for anybody ? "

是什么 这 使用 o - 计划 - 感恩节 - 为了 任何人 ? "

对任何人来说，计划感恩节有什么用呢？

" [wel] , [ɪf] [jʊə(r)] ['hʌŋgri] , [ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [naɪs][tu:; tə][get] [fed] [ʌp] , " [sed] [kə'laɪəpi] , ['krɪsplɪ] .

" Well , if you're hungry , it's kind o ' nice to get fed up , " said Calliope , crisply .

" 出色地 , 如果 你是 饥饿的 , 它是 种类 o - 好的 到 得到 美联储向上 , " 说 卡利俄珀 , 清脆地 .

“嗯，如果你饿了，吃饱喝足也挺好的，”卡利俄珀干脆利落地说道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][soʊl] [ðæts] ['hʌŋgri] , ['meɪm] [blɪs] ?

" Don't you know a soul that's hungry , Mame Bliss ?

" 不 你 知道 一个 灵魂 那就是 饥饿的 , 梅姆 极乐 ?

“梅姆·布利斯，你难道不认识饥饿的人吗？”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] .

" She shook her head .

" 她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] .

" No , " she said , " I don't .

" 不 , " 她 说 , " 我 不 .

“不，”她说，“我没有。”

[nɔ:r]['noʊbə:di] [sɪk] [ɪn]['bə:di] . "

Nor nobody sick in body . "

也不 无人 生病的 在 身体 . "

也没有人身体不适。

" ['noʊbə:di] [sɪk] [ɪn]['bə:di] , " [kə'laɪəpi] [rɪ'pi:tɪd] ['æbsəntli] .

" Nobody sick in body , " Calliope repeated absently .

" 无人 生病的 在 身体 , " 卡利俄珀 重复 心不在焉地 .

“没有人身体不适，”卡利俄珀心不在焉地重复道。

" [soʊl] - [sɪk] [æŋ; ən] - [soʊl] - ['hʌŋgri] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [fi:d] [ʌp] , " [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] ['ædɪd] .

" Soul - sick an ' soul - hungry you can't feed up , " Mis ' Holcomb added .

" 灵魂 - 生病的 一个 - 灵魂 - 饥饿的 你 不能 喂养 向上 , " 误 - 霍尔科姆 额外 .

“灵魂病了，灵魂饥渴了，你永远也吃不饱，”霍尔科姆小姐补充道。

" [aɪ]['dɑ:nou] , " [sed] [kə'laɪəpi] , ['θɔ:tfəli] , " [aɪ]['dɑ:nou][bʌt; bət][ju:; jʊ][kæn; kən] . "

" I donno , " said Calliope , thoughtfully , " I donno but you can . "

" 我 唐诺 , " 说 卡利俄珀 , 深思熟虑 , " 我 唐诺 但 你 能 . "

“我不知道，”卡利俄珀若有所思地说，“我不知道，但你可以。”

" [noʊ] , " [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [went][ɑ:n] ; " [jʊɹ; jər] [soʊlz] [laɪk] [jɔ:r'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] : [ðeɪ] [eɪnt]

" No , " Mis ' Holcomb went on ; " your soul's like yourself in the glass : they ain't

" 不 , " 误 - 霍尔科姆 去 在 ; " 你的 灵魂的 喜欢 你自己 在 这 玻璃 : 他们 不是

['eniθɪŋ] [ðer; ðər] . "

anything there . "

任何事物 那里 . "

“不，”霍尔科姆小姐继续说道，“你的灵魂就像你本人在玻璃杯里一样：那里什么也没有。”

" [aɪ]['dɑ:nou] , " [kə'laɪəpi] [sed] [ə'gen] ; " [sʌm; səm] - [wen] [aɪ] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn]

" I donno , " Calliope said again ; " some mornin's when I wake up with the sun

" 我 唐诺 , " 卡利俄珀 说 再次 ; " 一些 - 什么时候 我 唤醒 向上 和 这 太阳

['ʃaɪnɪŋ] - [ɪn] ,

shinin ' in ,

希宁 - 在 ,

“我不知道，”卡利俄珀又说，“有些早晨，我醒来时阳光照进来，

[aɪ][kæn; kən] [fi:l] [maɪ][soʊl] [ɪn][em 'i:][dʒʌst][æz; əz] [pleɪn][æz; əz] [pleɪn] .
I can feel my soul in me just as plain as plain .
我 能 感觉 我的 灵魂 在 我 只是 作为 清楚的 作为 清楚的 :
我能清晰地感受到我的灵魂在我体内。

" [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [said] .
" Mis ' Holcomb sighed .
" 误 - 霍尔科姆 叹了口气 :
霍尔科姆小姐叹了口气。

" [laɪf] [lʊks] [ˈdredf(ə)l] [ˈfʊtlɪs] [tu:; tə][em 'i:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" Life looks dreadful footless to me , " she said .
" 生活 看起来 可怕 无脚 到 我 , " 她 说 :
“在我看来，没有脚的生活真是太可怕了，”她说。

" [wel] , " [sed] [kə'laɪəpi] ,
" Well , " said Calliope ,
" 出色地 , " 说 卡利俄珀 ,
“嗯，”卡利俄珀说道。

" [ˈsʌmtaɪmz] [laɪf][ɪz][sʌm; səm] [laɪk] [ˈhɪrɪn] - [ˈfaɪr,krækər] [goʊ][ɔ:f] [wen] [ju:; jʊ][dəʊnt] [fi:l] [ʌp][tu:; tə]
" sometimes life is some like hearin ' firecrackers go off when you don't feel up to
" 有时 生活 是 一些 喜欢 听觉 - 鞭炮 去 离开 什么时候 你 不 感觉 向上 到
[ˈʃu:tn] - - [ɪm] [ɔ:r'self] .
shootin ' ' em yourself .
射击 - - 呃 你自己 :
“有时候生活就像听着鞭炮声，而你却不想自己放鞭炮。”

[wen] [aɪm] [laɪk] [ðæt] , [aɪ][ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ'd][goʊ][aʊt][æn; ən] - [baɪ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɔ:r] [tu:] ,
When I'm like that , I always think if I'd go out an ' buy a bunch or two ,
什么时候 我是 喜欢 那 , 我 总是 思考 如果 ID 去 出去 一个 - 买 一个 束 或者 二 ,
我心情不好的时候，总会想如果我出去买一两包，会不会更好。

[æn; ən] - [get] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] [mætʃ] , [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [mɔ:r] [sens] [tu:; tə] [θɪŋz] .
an ' get somebody to give me a match , I could see more sense to things .
一个 - 得到 某人 到 给 我 一个 匹配 , 我 可以 看 更多的 感觉 到 事物 :
如果有人能帮我找到答案，我就能看清事情的真相了。

[lʊk] [hɪr] , [ˈmeɪm] [blɪs] ; [ɪf] [aɪ][get][hoʊld][oʊ] - [ˈeni] [foʊks][tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [fɔ:r; fər] ,
Look here , Mame Bliss ; if I get hold o ' any folks to give the dinner for ,
看 这里 , 梅姆 极乐 ; 如果 我 得到 抓住 o - 任何 各位 到 给 这 晚餐 为了 ,
听着，梅姆·布利斯；如果我能找到人来请我吃晚饭，

[wɪl] [ju:; jʊ][help][em 'i:][sʌm; səm] ? "
will you help me some ? "
将要 你 帮助 我 一些 ? "
你能帮帮我吗？

" [jes] , " [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [ə'sentɪd] [hæf] - [ˈhɑ:rtɪdli] , " [aɪl] [help][ju:; jʊ] .
" Yes , " Mis ' Holcomb assented half - heartedly , " I'll help you .
" 是的 , " 误 - 霍尔科姆 同意 一半 - 衷心地 , " 患病的 帮助 你 :
“是的，”霍尔科姆小姐心不在焉地应道，“我会帮你的。”

[aɪ] [eɪnt] [ˈnoʊbə:di] [mʌtʃ] [ɪn][ˈfæməli] , [naʊ] [ˈæbɪgeɪlz] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] .
I ain't nobody much in family , now Abigail's done what she has .
我 不是 无人 很多 在 家庭 , 现在 阿比盖尔的 完毕 什么 她 有 :
我在家族里算不上什么人物，现在阿比盖尔却做到了她现在所做的一切。
[ðeɪz] [ˈoʊnli] - , [æn; ən] - [hi:; hi][wəʊnt][bi:; bi] [hoʊm] - [ðɪs] [jɪr] .
They's only Eppleby , an ' he won't be home Thanksg'vin this year .
他们是 仅有的 - , 一个 - 他 惯于 是 家 - 这 年 :
只有埃普尔比一个人，他今年感恩节不会回家。

[soʊ][aɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [els] [tu:; tə][du:] . "
So I ain't nothin' else to do . "
所以 我 不是 什么也没有 - 别的 到 做 . "

所以我也没别的事可做了。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ] - [di:] , " [sed] [kə'laɪəpi] , ['hɑ:rtɪli] ； " [ɪf] ['ɛvri:θɪŋz] ['fu:lɪ] ,
" **That's the i - dee , " said Calliope , heartily ; " if everything's foolish ,**
" 那就是 这 我 - 迪 , " 说 卡利俄珀 , 衷心地 ； " 如果 一切都是 愚蠢 ,
“这就是诀窍,”卡利俄珀热情地说；“如果一切都是愚蠢的,

[ɪts] [dʒʌst][æz; əz] ['fu:lɪ] ['dɔɪn] - ['nɑ:θɪn] - [æz; əz]['dɔɪn] - ['sʌmθɪn] - .
it's just as foolish doin' nothin' as doin' somethin' .
它是 只是 作为 愚蠢 做 - 什么也没有 - 作为 做 - 某物 - .

什么都不做和做点什么一样愚蠢。

[wɪl] [ju:; jʊ] [brɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['kɛtəl'fʊl] [oʊ] - [bɔɪld] [pə'tetoz] [tu:; tə][maɪ] [haʊs] [θæŋksgɪvɪn] - [nu:n] ?
Will you bring over a kettleful o' boiled potatoes to my house Thanksgiving' noon ?
将要 你 带来 超过 一个 满壶 o - 煮沸 土豆 到 我的 房子 感恩节 - 中午 ?
感恩节中午, 你能给我家送来一大壶煮土豆吗?

[æn; ən] - [mæʃ] - [ɪm][æn; ən] - [wɪp] - [ɪm][ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] ?
An' mash' em an' whip' em in my kitchen ?
一个 - 捣碎 - 呃 一个 - 鞭 - 呃 在 我的 厨房 ?

然后把它们捣碎, 再在我的厨房里搅打?

[aɪl] [hev] [ðə; ði] [mɪlk] [tu:; tə][pʊt] [ɪn] .
I'll hev the milk to put in .
患病的 赫夫 这 牛奶 到 放 在 .

我得把牛奶放进去。

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ][dəʊnt] [kʊk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] , [du:][ju:; jʊ] , ['meɪm] ?
You — you don't cook as much as some , do you , Mame ?
你 — 你 不 厨师 作为 很多 作为 一些 , 做 你 , 梅姆 ?

梅姆, 你不像有些人那样经常做饭, 是吗?

" [dɪd][kə'laɪəpi][æsk][hɜ:r; hər] [ðæt] ['pɜ:rpəsli] ?
" **Did Calliope ask her that purposely ?**
" 做过 卡利俄珀 问 她 那 故意 ?

“卡利俄珀是故意这么问她的吗? ”

[aɪ][eɪ 'em][ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
I am almost sure that she did .
我 是 几乎 当然 那 她 做过 .

我几乎可以肯定她这么做了。

[em aɪ 'es] - ['həʊlkəmz] [nek] ['stɪfnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
Mis' Holcomb's neck stiffened a little .
误 - 霍尔科姆的 脖子 僵硬 一个 小的 .

霍尔科姆小姐的脖子微微僵硬了一下。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kæen; kən] [kʊk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔ:r] [tu:] [bɪ'saɪd] [mæʃ] - [pə'tetoz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **I guess I can cook a thing or two beside mash' potatoes , " she said ,**
" 我 猜测 我 能 厨师 一个 事物 或者 二 旁 捣碎 - 土豆 , " 她 说 ,

“我想我除了做土豆泥之外, 还能做一两道菜,”她说。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and thought for a minute .
和 想法 为了 一个 分钟 .

他思考了一会儿。

" [ˈhʌʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [pæn] [oʊ] - - [ˈskæləpt; ˈskoːləpt; ˈskaːləpt] [ˈɔɪstər] [æn; ən] - [sʌm; səm] [beɪkt]
" **How'd you like a pan o ' ' scalloped oysters an ' some baked**
" 怎么做到的 你 喜欢 一个 平底锅 o - - 扇贝状的 牡蛎 一个 - 一些 烘焙
[ˌmækəˈroʊni][wɪð; wɪθ] [ˈplenti] [oʊ] - [tʃiːz] ?
macaroni with plenty o ' cheese ?
通心粉 和 很多 o - 奶酪 ?

“你想来一盘扇贝牡蛎和一些加了大量奶酪的烤通心粉吗？”

" [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 .
" 她质问道。

" [saʊndz] [laɪk] [ˈɪtəd][goʊ] [daʊn] [ˈɔːf(ə)l] [ˈiːzi] , " [ədˈmɪtɪd] [kəˈlaɪəpi] , [ˈsmɑɪlɪŋ] .
" **Sounds like it'd go down awful easy , " admitted Calliope , smiling** .
" 声音 喜欢 它会 去 向下 可怕 简单的 , " 承认 卡利俄珀 , 微笑 .
“听起来好像很容易就能接受,”卡利俄珀笑着承认道。

" [ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɔːf] [fʊl] [seɪl] , " [ʃiː; ji] [ˈædɪd] [ˈɜːrniːstli] .
" **It's just what we need to carry the dinner off full sail , " she added earnestly** .
" 它是 只是 什么 我们 需要 到 携带 这 晚餐 离开 满的 帆 , " 她 额外 切实 .
“这正是我们顺利举办晚宴所需要的,”她认真地补充道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [ˈnɑːθɪn] - [els] [tuː; tə][duː][æn; ən] - [aɪl] [meɪk] - [ɪm] , " [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm]
" **Well , I ain't nothin ' else to do an ' I'll make ' em , " Mis ' Holcomb**
" 出色地 , 我 不是 什么也没有 - 别的 到 做 一个 - 患病的 制作 - 呃 , " 误 - 霍尔科姆
[ˈpraːmɪst] .
promised .
承诺 .
“好吧, 反正我也没什么事可做, 我就把它们做出来吧,”霍尔科姆小姐承诺道。

" [ˈoʊnli][aɪ ˈtiː] [biːts] [em ˈiː] [huː] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] .
" **Only it beats me who you can find to do for** .
" 仅有的 它 节拍 我 WHO 你 能 寻找 到 做 为了 .
“只有我才知道你能找到谁来做这件事。”

[ɪf] [juː; jʊ][daʊnt][get] [ˈenɪbəːdi] , [let][em ˈiː] [noʊ] [brɪfɔːr] [aɪ][ˈɔːrdər][ðə; ði] [ˈɔɪstər] .
If you don't get anybody , let me know before I order the oysters .
如果 你 不 得到 任何人 , 让 我 知道 前 我 命令 这 牡蛎 .
如果你没找到人, 请在我点牡蛎之前告诉我。

" [kəˈlaɪəpi] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋk(ə)ld] [feɪs] [əˈɡloʊ] ; [ænd; ənd][aɪ] [ˈwʌndɜːd] [æt; ət][hɜːr; hər]
" **Calliope stood up , her little wrinkled face aglow ; and I wondered at her**
" 卡利俄珀 站立 向上 , 她 小的 皱 脸 闪耀 ; 和 我 想知道 在 她
[ˈkɑːnfɪdəns] .
confidence .
信心 .
“卡利俄珀站了起来, 她那布满皱纹的小脸上容光焕发; 我惊叹于她的自信。”

" [juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [əˈhed] [æn; ən] - [ˈɔːrdər][jʊr; jər] [ˈɔɪstər] , " [ʃiː; ji] [sed] .
" **You just go ahead an ' order your oysters , " she said** .
" 你 只是 去 前方 一个 - 命令 你的 牡蛎 , " 她 说 .
“你直接点牡蛎就行了,”她说。

" [ðæt] [ˈdɪnɜːz] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [θæŋksgɪvɪn] - [nuːn] [æt; ət] [twelv] [əˈklɒk, əu-] .
" **That dinner's goin ' to come off Thanksgiving ' noon at twelve o'clock** .
" 那 晚餐的 去 - 到 来 离开 感恩节 - 中午 在 十二 点钟 .
“那顿晚餐将在感恩节中午十二点开始。”

[æn; ən] - [juː; jʊ][biː; bi][ðər; ðər][tuː; tə] [help] [fiːd] [ðə; ði] [ˈhʌŋɡri] , [ˈmeɪm] .
An ' you be there to help feed the hungry , Mame .
一个 - 你 是 那里 到 帮助 喂养 这 饥饿的 , 梅姆 .
你要去帮助那些饥饿的人, 梅姆。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [stri:t] [ə'gen] , [kə'laɪəpi] [lʊkt] [æt; ət][em 'iː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wei]
" **When we were on the street again , Calliope looked at me with her way**
" 什么时候 我们 是 在 这 街道 再次 , 卡利俄珀 看起来 在 我 和 她 方式
[ʌv; əv] [jaɪ] ['iːgərnəs] .
of shy eagerness .
的 害羞的 渴望 .

“当我们再次走上街头时，卡利俄珀用她那羞涩而渴望的眼神看着我。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ] [hev] [ðə; ði] ['dɪnər] [ʌp][tuː; tə][jər; jər] [haʊs] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] [em 'iː] ,
" **Could you hev the dinner up to your house , " she asked me ,**
" 可以 你 赫夫 这 晚餐 向上 到 你的 房子 , " 她 问 我 ,
她问我：“你能把晚餐送到你家吗？ ”

" [ɪf] [aɪ][duː] ['evri] [bɪt][oʊ] - [ðə; ði][wɜːrk] ? "
" **if I do every bit o ' the work ? "**
" 如果 我 做 每一个 少量 o - 这 工作 ? "

“如果我把所有工作都做完呢？ ”

" [waɪ] , [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [sed] , [ə'meɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [pər'sɪstəns] , " [hæv; həv][aɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ʌv; əv]
" **Why , Calliope , " I said , amazed at her persistence , " have it there , of**
" 为什么 , 卡利俄珀 , " 我 说 , 惊叹 在 她 持久性 , " 有 它 那里 , 的
[kɔːrs] .
course .
课程 .

“卡利俄珀,”我惊讶于她的坚持，“当然，就放在那里吧。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [gests] [jet] .
But you haven't any guests yet .
但 你 还没有 任何 客人 然而 .

但你目前还没有客人。

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æt; ət][em 'iː] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [fleɪks] .
" **She nodded at me through the falling flakes .**
" 她 点头 在 我 通过 这 坠落 薄片 .

她透过飘落的雪花向我点了点头。

" [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔːr; fər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **You say you ain't got much to be thankful for , " she said ,**
" 你 说 你 不是 得到 很多 到 是 感恩 为了 , " 她 说 ,
“你说你没什么值得感恩的,”她说。

" [soʊ][aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juːd] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [wei] .
" **so I thought mebbe you'd put in the time that way .**
" 所以 我 想法 也许 你会 放 在 这 时间 那 方式 .

所以我认为你或许会以这种方式投入时间。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [fʊks][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['dɪnər] .
Don't you worry about folks to eat the dinner .
不 你 担心 关于 各位 到 吃 这 晚餐 .

不用担心没人来吃晚饭。

[aɪl] [tel] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈlðər] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][jər; jər] [haʊs] — [æŋ; ən] [aɪl]
I'll tell Mis ' Holcomb an ' the others to come to your house — an I'll
患病的 告诉 误 - 霍尔科姆 一个 - 这 其他的 到 来 到 你的 房子 — 一个 患病的
[get][ðə; ði] [fuːd] [æŋ; ən] - [ðə; ði][fʊks] .
get the food an ' the folks .
得到 这 食物 一个 - 这 各位 .

我会告诉霍尔科姆太太和其他人来你家——我会带上食物和人手。

[dəʊnt][juː; jʊ] ['wɜːri] !
Don't you worry !
不 你 担心 !

别担心！

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [brɪŋ] [maɪ] [ˈwɔːtərmelən] [ˈpɪkəlz] [æŋ; əŋ] - [ə; eɪ] [boʊl] [oʊ] - [kri:m] [fɔːr; fər][em aɪ'es] -
An ' I'll bring my watermelon pickles an ' a bowl o ' cream for Mis '
一个 - 患病的 带来 我的 西瓜 泡菜 一个 - 一个 碗 o - 奶油 为了 误 -
[ˈhoʊlkəmz] [pəˈtetoʊ] ,
Holcomb's potatoes ,
霍尔科姆的 土豆 ,

我会带上我的西瓜泡菜和一碗奶油，给霍尔科姆太太配土豆。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [ˈfɜːrniʃ] [ðə; ði] [ˈtɜːrki] — [ə; eɪ][bɪɡ][wʌŋ] .
an ' I'll furnish the turkey — a big one .
一个 - 患病的 提供 这 火鸡 — 一个 大的 — .
我会提供火鸡——一只大的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ʌsl] [get][ðə; ði] [ˈdɪnər] [ɪn][jʊr; jər] [ˈkɪtʃɪn] [θæŋksgɪvɪn] - [ˈmɔːrniŋ] - .
The rest of us'll get the dinner in your kitchen Thanksgiving ' mornin ' .
这 休息 的 美国将 得到 这 晚餐 在 你的 厨房 感恩节 - 早晨 - .
感恩节早上，我们其他人就到你家厨房吃晚饭吧。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

" [fiː; ji] [sed] , " [si:mz] [ðooʊ] [ˈlaɪfs] - - [aʊt] [ˈfɜː; ˈfər][em ˈiː] - .
" she said , " seems though life's smoothin ' out fer me a'ready .
" 她 说 , " 似乎 尽管 生活的 - - 出去 fer 我 - .
她说：“看来我的生活已经一帆风顺了。”

[gʊd] - [baɪ] — [ɪts] - [moʊst] [nuːn] .
Good - by — it's ' most noon .
好的 - 经过 — 它是 - 最多 中午 .
再见——现在是“正午”了。

" [fiː; ji] [ˈhɜːrid] [ʌp] [ˈdæfni] [stri:t] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [maɪ] [ˈloʊnli] [haʊs] .
" She hurried up Daphne Street in the snow , and I turned toward my lonely house .
" 她 慌忙 向上 芜 街道 在 这 雪 , 和 我 转向 朝向 我的 孤独 房子 .
“她匆匆沿着达芙妮街冒着雪走去，而我则转身走向我那孤零零的房子。”

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [meɪk] [maɪ] [ˈteɪbl] [ˈprɪti] ,
But I remember that I was planning how I would make my table pretty ,
但 我 记住 那 我 曾是 规划 如何 我 会 制作 我的 桌子 漂亮的 ,
但我记得我当时在计划怎么把桌子装饰得漂亮些。

[ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ] [ˈdelɪkəsi] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [streɪndʒ]
and how I would add a delicacy or two from the City for this strange
和 如何 我 会 添加 一个 美味 或者 二 从 这 城市 为了 这 奇怪的
[ˈhɑːlədeɪ] [fiːst] .
holiday feast .
假期 盛宴 .
以及我会如何从城里挑选一两道美味佳肴，为这场奇特的节日盛宴增添光彩。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ˈsɜːrt(ə)n] [lɔːŋ] - [dɪsˈjuːzd] [ˈlɪnɪn] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər]
And I found myself hurrying to look over certain long - disused linen and silver
和 我 成立 我 匆忙 到 看 超过 肯定 长的 - 废弃的 亚麻布 和 银
,
:
,
于是我发现自己急忙去看一些很久没用过的亚麻布和银器，

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [maɪ] [klɔːθ] - [oʊ] - - [ˈɡoʊld][rəʊz] [maɪt] [biː; bi] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][tuː; tə] [bluːm]
and to see whether my Cloth - o ' - Gold rose might be counted on to bloom
和 到 看 无论 我的 布 - o - - 金子 玫瑰 可能 是 计数 在 到 盛开
[baɪ] [ˈθɜːrzdɪ] [nuːn] .
by Thursday noon .
经过 周四 中午 :

并看看我的金缕玫瑰能否在周四中午之前盛开。

[aɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈkʌvərz] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n]
COVERS FOR SEVEN
封面 为了 七

七张封面

" [wiːl] [set][ðə; ði] [ˈteɪbl] [fɔːr; fər][ˈsev(ə)n][ˈfoʊks] , " [sed] [kəˈlaɪəpi] , [æt; ət][maɪ] [haʊs] [ɑːn] [θæŋksˈɡɪvɪŋ]
" We'll set the table for seven folks , " said Calliope , at my house on Thanksgiving
" 出色地 放 这 桌子 为了 七 各位 , " 说 卡利俄珀 , 在 我的 房子 在 感恩
[ˈmɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 :

“我们将为七个人摆好餐桌,”感恩节那天早上, 卡利俄珀在我家说道。

" [ˈsev(ə)n] !
" Seven !
" 七 !

“七!

" [aɪ] [ˈekəʊd] .
" I echoed .
" 我 回声 :

我附和道。

" [bʌt; bət] [wer] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][dɪd][juː; jʊ][ˈevər][faɪnd][ˈsev(ə)n] , [kəˈlaɪəpi] ? "
" But where in the world did you ever find seven , Calliope ? "
" 但 在哪里 在 这 世界 做过 你 曾经 寻找 七 , 卡利俄珀 ? "
“可是卡利俄珀, 你究竟是从哪里找到七个的呢? ”

" [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [ˈænsər] .
" I found ' em , " she answered .
" 我 成立 - 呃 , " 她 回答 :

“我找到他们了,”她回答道。

" [aɪ] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈhʌŋɡri] [foʊks][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [traɪd] , [æŋ; ən] - [aɪ] [faʊnd] - [ɪm] .
" I knew I could find hungry folks to do for if I tried , an ' I found ' em .
" 我 知道 我 可以 寻找 饥饿的 各位 到 做 为了 如果 我 尝试 , 一个 - 我 成立 - 呃 :
“我知道只要我努力, 就能找到需要帮助的饥饿的人, 而我也确实找到了他们。”

[juːl] [siː] .
You'll see .
你会 看 :

你会看到的。

[aɪ] [ˈʃænt] [seɪ] [əˈnʌðər] [wɜːrd] .
I sha'n't say another word .
我 不会 说 其他 单词 :

我一句话也不说了。

[ðeɪl] [biː; bi] [hɪr] [baɪ] [twelv] , [ʃɑːrp] .
They'll be here by twelve , sharp .
他们会 是 这里 经过 十二 , 锋利的 .

他们十二点准时到。

[dɪd] [ðə; ði] ['tɜːrki] [kʌm] ?
Did the turkey come ?
做过 这 火鸡 来 ?

火鸡来了吗？

" [jes] , [ðə; ði] ['tɜːrki] [hæd; həd] [kʌm] ,
" Yes , the turkey had come ,
" 是的 , 这 火鸡 有 来 ,

“是的，火鸡来了。”

[ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪbərti] ['sɪstər] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [dres] [ænd; ənd] [stʌf]
and almost as she spoke the dear Liberty sisters arrived to dress and stuff
和 几乎 作为 她 辐 这 亲爱的 自由 姐妹 到达的 到 裙子 和 东西
[aɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

她话音刚落，亲爱的自由姐妹们就赶来为它穿衣、填充。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [ðə; ði][pæn][ʌv; əv] ['kʌstərd] , [ænd; ənd][tuː; tə] " [stɜːr][ʌp] " [ðə; ði] ['sʌŋʃaɪn]
and to make ready the pan of custard , and to " stir up " the sunshine
和 到 制作 准备好 这 平底锅 的 蛋奶冻 , 和 到 " 搅拌 向上 " 这 阳光
[keɪk] .
cake .
蛋糕 .

准备好蛋奶糊锅，并“搅拌”阳光蛋糕。

[aɪ][kʊd; kəd] [ges] [haʊ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['bʌs(ə)l] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] [wʊd] [hɜːrt][ðem; ðəm][baɪ][ɪts]['hɑːlədeɪ]
I could guess how the pleasant bustle in my kitchen would hurt them by its holiday
我 可以 猜测 如何 这 令人愉快的 忙碌 在 我的 厨房 会 伤害 他们 经过 它是 假期
[er] ,
air ,
空气 ,

我可以想象，我厨房里那热闹欢快的节日气氛会如何影响他们。

[ænd; ənd][aɪ] ['kærid] [ðem; ðəm][ɔːf] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [klɔːθ] - [oʊ] - - [ɡoʊld] [roʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['oʊpənd]
and I carried them off to see my Cloth - o ' - Gold rose which had opened
和 我 携带 他们 离开 到 看 我的 布 - o - - 金子 玫瑰 哪个 有 打开
[ɪn][ðə; ði] [naɪt] ,
in the night ,
在 这 夜晚 ,

于是我带着它们去看我的金缕玫瑰，它夜里盛开了。

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['krɪmz(ə)n] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
to the very crimson heart of it .
到 这 非常 赤红 心 的 它 .

直达其最鲜红的核心。

[ænd; ənd][aɪ][təʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [gests] [huːm] , ['æftər][ɔːl] ,
And I told them of the seven guests whom , after all ,
和 我 讲述 他们 的 这 七 客人 谁 , 后 全部 ,

我告诉他们那七位客人，最终，

[kə'laɪəpi] [hæd; həd] ['æktʃuəli] [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l] [tuː; tə][hɜːr; hær] ['dɪnər] .
Calliope had actually contrived to marshal to her dinner .
卡利俄珀 有 实际上 人为的 到 元帅 到 她 晚餐 .

卡利俄珀其实已经设法安排好了晚餐。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r][ʼɔ:lməʊst] [geɪ] [ˌspekjuˈleɪ](ə)n][ɑ:n] [ðɪs] ,
And in the midst of our almost gay speculation on this ,
和 在 这 中间 的 我们的 几乎 同性恋 推测 在 这 ,
在我们对此进行近乎同性恋式的猜测之际,

[ðeɪ] [went] [æt; ət][ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk] .
they went at their share of the task .
他们 去 在 他们的 分享 的 这 任务 .
他们各自承担了自己那份任务。

[ðə; ði] [θri:] [mu:vɪd] [əˈbaʊt][ðer; ðər][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] [ˈɡreɪvli] [æt; ət][fɜ:rst] ,
The three moved about their offices gravely at first ,
这 三 已搬 关于 他们的 办公室 严重地 在 第一的 ,
三人起初神情严肃地在办公室里走动。

[ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] [ˈki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] [bæk] [tu:; tə][ju: ˈes][æz; əz][ʃi:; ji] [wɜ:rkt] ,
Libbie Liberty keeping her back to us as she worked ,
莉比 自由 保持 她 后退 到 我们 作为 她 工作 ,
莉比·利伯蒂工作时一直背对着我们,

[mɪs] [ˈvaɪni] [ˈskru:pjələsli] [ɪnˈtent][ɑ:n][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈklætər] [ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - [ˈbi:tər] ,
Miss Viny scrupulously intent on the delicate clatter of the egg - beater ,
错过 黑胶唱片 一丝不苟地 意图 在 这 精美的 哒 的 这 蛋 - 击打者 ,
维尼小姐全神贯注地听着打蛋器轻微的咔嗒声,

[mɪs] [ˈlu:si] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ˈdaʊnkæst] [ɑ:n][ðə; ði][seɪdʒ][ʃi:; ji] [ˈrəʊld] .
Miss Lucy with eyes downcast on the sage she rolled .
错过 露西 和 眼睛 沮丧 在 这 圣人 她 滚动 .
露西小姐低着头, 看着她滚动的鼠尾草。

[aɪ][ˈnoʊtɪd] [haʊ] [kəˈlaɪəpi] [meɪd] [ˈlɪt(ə)l][ɪksˈkju:zɪz][tu:; tə] [pæs] [nɪr] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I noted how Calliope made little excuses to pass near each of them ,
我 著名的 如何 卡利俄珀 制成 小的 借口 到 经过 靠近 每个 的 他们 ,
我注意到卡利俄珀总是找些小借口从他们每个人身边经过。

[wɪð; wɪθ] [naʊ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][pæt][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] ,
with now a touch of the hand and now a pat on a shoulder ,
和 现在 一个 触碰 的 这 手 和 现在 一个 拍 在 一个 肩膀 ,
先是轻轻抚摸, 然后是轻拍肩膀,

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [ʃi:; ji] [tɔ:kt] [ˈbrɪskli] [ʌv; əv] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [ænd; ənd][ˈresəpɪz] ,
and all the while she talked briskly of ways and means and recipes ,
和 全部 这 尽管 她 谈话 轻快地 的 方式 和 方法 和 食谱 ,
她一边说着, 一边语速飞快地谈论着各种方法、手段和食谱。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][bi:; bi] [ˈʌŋjənz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdresɪŋ] [ɔ:r][ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][na:t][bi:; bi] ?
and should there be onions in the dressing or should there not be ?
和 应该 那里 是 洋葱 在 这 敷料 或者 应该 那里 不是 是 ?
酱汁里应该放洋葱吗?

[wi:; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [voʊt] [ɑ:n] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [tʃɑ:p] [ðə; ði] [ˈʌŋjənz] [ɪn] [wen] [ˌem aɪ ˈes]
We took a vote on this and were about to chop the onions in when Mis
我们 采取 一个 投票 在 这 和 是 关于 到 劈 这 洋葱 在 什么时候 误
- [ˈhoʊlkəmz] [ˈlɪt(ə)l][meɪd] [əˈraɪvd] [æt; ət][maɪ] [ˈkɪtʃɪn] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ˈɔɪstər] [wɪtʃ]
' Holcomb's little maid arrived at my kitchen door with a bowl of oysters which
- 霍尔科姆的 小的 女佣 到达的 在 我的 厨房 门 和 一个 碗 的 牡蛎 哪个
[ˌem aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] [hæd; həd][hæd; həd] [left] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈskæləp] ,
Mis ' Holcomb had had left from the ' scallop ,
误 - 霍尔科姆 有 有 左边 从 这 - 扇贝 ,

我们对此进行了投票, 正准备切洋葱的时候, 霍尔科姆太太的小女仆端着一碗牡蛎来到我的厨房门口, 那是霍尔科姆太太做扇贝剩下的牡蛎。

[æən; ən] - ['wʊdnt] [wiː; wi] [laɪk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['stʌfɪn] - ?
an ' wouldn't we like ' em in the stuffin ' ?
一个 - 不会 我们 喜欢 - 呢 在 这 馅料 - ?

我们难道不想把它们加到馅料里吗？

[roʊst] ['tɜːrki] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['ɔɪstər] !
Roast turkey stuffed with oysters !
烤 火鸡 填充 和 牡蛎 ！

烤火鸡酿牡蛎！

[aɪ] [sɔː] ['lɪbi] ['lɪbɜːtiːz] [aɪz] ['braɪt(ə)n] [soʊ] [dɪ'laɪtɪdli] [ðæt] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ][dʒɑːr][ʌv; əv]
I saw Libbie Liberty's eyes brighten so delightedly that I brought out a jar of
我 锯 莉比 自由的 眼睛 提亮 所以 欣喜地 那 我 带来 出去 一个 罐 的
['siːdləs] ['reɪzɪnz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] ['tʃeriːz] [tuː; tə][eɪ diː 'diː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstərd] ,
seedless raisins and another of preserved cherries to add to the custard ,
无籽 葡萄干 和 其他 的 保存完好 樱桃 到 添加 到 这 蛋奶冻 ,
我看到莉比·利伯蒂的眼睛亮了起来，高兴极了，于是我拿出了一罐无籽葡萄干和另一罐蜜饯樱桃，加到蛋奶冻里。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] [swiːt] ['ɑːməndz] [tuː; tə][biː; bi] [blæntʃt] [ænd; ənd] [splɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
and then a bag of sweet almonds to be blanched and split for the
和 然后 一个 包 的 甜的 杏仁 到 是 焯水 和 分裂 为了 这
[keɪk] [oʊ] - ['sʌnʃaɪn] .
cake o ' sunshine .
蛋糕 o - 阳光 。

然后还要准备一袋甜杏仁，去皮切开，用来做阳光蛋糕。

['ʊərli] , [wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [sed] ,
Surely , one of us said ,
一定 , 一 的 我们 说 ,

“肯定有人会这么说，”我们当中有人说道。

[ðə; ði]['sev(ə)n] [gests] [kʊd; kəd][biː; bi] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][noʊ]
the seven guests could be preparing for their Thanksgiving dinner with no
这 七 客人 可以 是 准备 为了 他们的 感恩 晚餐 和 不
[mɔːr] [zest][ðæn; ðən][wiː; wi][wɜːr; wər] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðæt] ['dɪnər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [seɪks] .
more zest than we were putting into that dinner for their sakes .
更多的 热情 比 我们 是 推杆 进入 那 晚餐 为了 他们的 清酒 。

那七位客人准备感恩节晚餐时的热情，可能还不如我们为了他们精心准备晚餐时那样高涨。

" ['sev(ə)n] [gests] !
" Seven guests !
" 七 客人 ！

七位客人！

" [wiː; wi] [sed] ['oʊvər][ænd; ənd] [ə'gen] .
" we said over and again .
" 我们 说 超过 和 再次 。

我们一遍又一遍地说过。

" [kə'laɪəpi] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][aɪ 'tiː] ?
" Calliope , how did you do it ?
" 卡利俄珀 , 如何 做过 你 做 它 ？

卡利俄珀，你是怎么做到的？

[wen] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ɪn] ['frendʃɪp] [ðæts] ['iːðər] [sɪk] [pɔːr] [pʊr] ? "
When everybody says there's nobody in Friendship that's either sick or poor ? "
什么时候 大家 说道 有 无人 在 友谊 那就是 任何一个生病的或者 贫穷的 ？ "

当大家都说弗兰德希镇既没有病人也没有穷人时？

" ['noʊbɑːdi] [sɪk] , ['noʊbɑːdi] [pʊr] !
" Nobody sick , nobody poor !
" 无人 生病的 , 无人 贫穷的 ！

“没有病人，没有穷人！”

" [kə'laɪəpi] [ɪk'skleɪmd] , ['paɪlɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtərmelən] ['pɪkəlz] .

" **Calliope exclaimed , piling a dish with watermelon pickles .**
" 卡利俄珀 惊呼 , 桩 一个 盘子 和 西瓜 泡菜 .

“卡利俄珀一边说着，一边把一盘西瓜泡菜堆了起来。”

" [lænd] , [juː; jʊ] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [taʊn] ['mɑːtoʊ] .

" **Land , you might think that was the town motto .**
" 土地 , 你 可能 思考 那 曾是 这 镇 座右铭 .

“土地，你可能会认为那是我们镇的座右铭。”

[wel] , [ðə; ði] [taʊn] [dəʊnt] [noʊ] ['evriθɪŋ] .

Well , the town don't know everything .
出色地 , 这 镇 不 知道 一切 .

嗯，镇上的人不可能什么都知道。

[dəʊnt] [juː; jʊ] [æsk] [, em 'iː] [soʊ] ['meni] ['kwɛstʃənz] .

Don't you ask me so many questions .
不 你 问 我 所以 许多 问题 .

别问我这么多问题。

" [bɪ'fɔːr] [rɪ'lev(ə)n] [ə'klɒk , əʊ-] [, em aɪ 'es] - ['meɪər] ['ʌpəz] [tæpt] [æt; ət] [maɪ] [bæk] [dɔːr] ,

" **Before eleven o'clock Mis ' Mayor Uppers tapped at my back door ,**
" 前 十一 点钟 误 - 市长 上衣 轻敲 在 我的 后退 门 ,

“不到十一点，市长夫人就敲响了我的后门，

[wɪð; wɪθ] [tuː] [di:p] - [dɪ] ['tʃeri] [paɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['bæskɪt] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ,

with two deep - dish cherry pies in a basket , and a row of her delicate ,
和 二 深的 - 盘子 樱桃 馅饼 在 一个 篮子 , 和 一个 排 的 她 精美的 ,

篮子里装着两个深盘樱桃派，还有一排她精致的，

['feðəri] [spʌndʒ] [keɪks] [ænd; ænd] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌ; əv] ['paɪnæp(ə)l] [ænd; ænd] [paɪ] - [plænt] [priː'zɜːrv] " "

feathery sponge cakes and a jar of pineapple and pie - plant preserves " "
羽毛状的 海绵 蛋糕 和 一个 罐 的 菠萝 和 馅饼 - 植物 果酱 " "

[tuː; tə] [tʃɪŋk] [ɪn] .

to chink in .
到 裂缝 在 .

蓬松的海绵蛋糕和一罐菠萝和馅饼植物果酱“用来填满缝隙”。

" [jiː; jɪ] [druː] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ænd] [stʊd] ['ləkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

" **She drew a deep breath and stood looking about the kitchen .**
" 她 画 一个 深的 气息 和 站立 寻找 关于 这 厨房 .

她深吸一口气，站在那里环顾厨房四周。

" [θroʊ] [ɔːf] [jɔːr; jər] [θɪŋz] [æn; ən] - [help] , [, em aɪ 'es] - ['ʌpəz] , " [kə'laɪəpi] [əd'mɒnɪʃ] [hɜːr; hər] ,

" **Throw off your things an ' help , Mis ' Uppers , " Calliope admonished her ,**
" 扔 离开 你的 事物 一个 - 帮助 , 误 - 上衣 , " 卡利俄珀 告诫 她 ,

“放下你的东西，来帮忙吧，小姐们，”卡利俄珀责备道。

[wʌn] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['selər] [dɔːr] .

one hand on the cellar door .
一 手 在 这 地窖 门 .

一只手扶着地窖门。

" [aɪm] [dʒʌst] ['gɔɪn] - [daʊn] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [swiːt] [pə'tetɔz] [, em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [sent] ['oʊvər] [ðɪs]

" **I'm just goin ' down for some sweet potatoes Mis ' Holcomb sent over this**
" 我是 只是 去 - 向下 为了 一些 甜的 土豆 误 - 霍尔科姆 发送 超过 这

['mɔːrnɪŋ] ,

morning ,
早晨 ,

“我只是下去拿些霍尔科姆太太今天早上送来的红薯。”

[æn; ən] - [juː; jʊ] [maɪt] [get] - [ɪm] ['redi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
an you might get ' em ready , if you will .
一个 - 你 可能 得到 - 呢 准备好 , 如果 你 将要 .

如果你愿意的话, 或许可以让他们做好准备。

[wiː; wi] [eɪnt] ['ɡoɪn] - [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [ɔːf] [naʊ] , [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər] [juː 'es] .
We ain't goin ' to let you off now , spite of what you've done for us .
我们 不是 去 - 到 让 你 离开 现在 , 尽管如此 的 什么 你已经 完毕 为了 我们 .

尽管你为我们做了很多, 但我们现在不会放过你。

" [soʊ] [em aɪ 'es] - ['meɪər] ['ʌpəz] [hʌŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [ɔːl] [ænd; ənd] [wɑːt] [ðə; ði] [swiːt] [pə'tetəʊz] .
" So Mis ' Mayor Uppers hung up her shawl and washed the sweet potatoes .
" 所以 误 - 市长 上衣 悬挂 向上 她 披肩 和 洗过 这 甜的 土豆 .

于是, 市长阿珀斯挂起披肩, 开始洗红薯。

[ænd; ənd] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] ['freɪgrənt] [wɪð; wɪθ] ['spaɪsɪz] [ænd; ənd] ['flɛvərɪŋ] [ænd; ənd] [æɪn; ən]
And my kitchen was fragrant with spices and flavourings and an
和 我的 厨房 曾是 香 和 香料 和 调味料 和 一个

['oʊdərəs] [ʌv(ə)n] ,
odorous oven ,
有气味的 烤箱 ,

我的厨房里弥漫着香料和调味料的香味, 烤箱也散发着诱人的气味。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [end] [ʌv; əv] ['seɪvəri] ['bɪznəs] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] .
and there was no end of savoury business to be at .
和 那里 曾是 不 结尾 的 咸味的 商业 到 是 在 .

而且, 各种各样的美味生意层出不穷。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [glæd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [glæd] [ʌv; əv]
I found myself glad of the interest of these others in the day and glad of
我 成立 我 高兴的 的 这 兴趣 的 这些 其他的 在 这 天 和 高兴的 的

[ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['loʊnli] [haʊs] .
the stirring in my lonely house .
这 搅拌 在 我的 孤独 房子 .

我很高兴其他人对这一天感兴趣, 也很高兴我那孤独的房子有了些许热闹。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðer; ðər] ['bʌs(ə)l] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['les(ə)n] [maɪ] [oʊn] ['loʊnlinəs] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] , [aɪ] [sed]
Even if their bustle could not lessen my own loneliness , it was pleasant , I said
甚至 如果 他们的 忙碌 可以 不是 减少 我的 自己的 孤独 , 它 曾是 令人愉快的 , 我 说

[tuː; tə] [maɪ'self] ,
to myself ,
到 我 ,

即使他们的喧闹无法减轻我的孤独, 但感觉也挺愉快的, 我对自己说。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['kwɪkən] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [entər'teɪnd] [maɪ]
to see them quicken with interest ; and the whole affair entertained my
到 看 他们 加速 和 兴趣 ; 和 这 所有的 事务 娱乐 我的

['ɪnfɪnət] ['liːʒər] .
infinite leisure .
无限 闲暇 .

看着他们兴致勃勃地投入其中; 整个过程让我消磨了无数闲暇时光。

['æftər] [ɔːl] , [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [biː; bi] ['θæŋkfl] .
After all , I was not required to be thankful .
后 全部 , 我 曾是 不是 必需的 到 是 感恩 .

毕竟, 我没有义务心存感激。

[aɪ] ['mɪrli] [ləʊnd] [maɪ] [haʊs] , ['kəʊzi] [ɪn] [ɪts] [ɡlɪtərɪŋ] [drɪfts] [ʌv; əv] ['tɜːrki] ['feðəz] ,
I merely loaned my house , cosey in its glittering drifts of turkey feathers ,
我 仅仅 借出的 我的 房子 , 舒适的 在 它是 闪闪发光 漂移 的 火鸡 羽毛 ,

我只是把我的房子借了出去, 那房子里堆满了闪闪发光的火鸡羽毛, 住起来很舒服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ænd; ənd][noʊ] [les] [tu:; tə][em 'i:][ðæn; ðən] [brɪʔ:r] ,
and the day was no more and no less to me than before ,
和 这 天 曾是 不 更多的 和 不 较少的 到 我 比 前 ,
对我而言, 这一天和以往并无二致。

[ðoo] [aɪ] [oʊn] [ðæt] [aɪ][dɪd] [fi:l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'mju:zd] ['ɪntrəst] [ɪn] [-] [gests] .
though I own that I did feel more than an amused interest in Calliope's guests .
尽管 我 自己的 那 我 做过 感觉 更多的 比 一个 觉得好笑 兴趣 在 卡利俄珀的 客人 .
虽然我承认, 我对卡利俄珀的客人们确实产生了一种不仅仅是好玩的兴趣。

[hu:m] , [ɪn] ['frendʃɪp] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [faʊnd] " [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər] ,
Whom , in Friendship , had she found " to do for ,
谁 , 在 友谊 , 有 她 成立 " 到 做 为了 ,
在友谊中, 她找到了谁“为之效力”,

" [aɪ] [dɪ'tektɪd] [maɪ'self] ['spekjuleɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ri:əl] ['ɪntrəst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ru:m] ,
" I detected myself speculating with real interest as in the dining room ,
" 我 检测到 我 推测 和 真实的 兴趣 作为 在 这 用餐 房间 ,
“我发现自己像在餐厅里一样, 饶有兴致地进行着思考。”

[wɪð; wɪθ][wʌn][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə][help][em 'i:], [aɪ] [meɪd] ['redi] [maɪ] ['teɪbl] .
with one and another to help me , I made ready my table .
和 一 和 其他 到 帮助 我 , 我 制成 准备好 我的 桌子 .
在两个人的帮助下, 我摆好了桌子。

[maɪ] [p'rɪti:st] ['dɪʃɪz] [ænd; ənd]['sɪlvər] , [ðə; ði] [klɔ:θ] - [oʊ] - - [goʊld][roʊz] , [ænd; ənd][maɪ] ['jeləʊ] -
My prettiest dishes and silver , the Cloth - o ' - Gold rose , and my yellow -
我的 最漂亮的 菜肴 和 银 , 这 布 - o - - 金子 玫瑰 , 和 我的 黄色的 -
['feɪdɪd] ['kændlɪz] [meɪd] ['lɪt(ə)] [ɔ:g'zɪliəri] ['welkəmz] .
shaded candles made little auxiliary welcomes .
阴影 蜡烛 制成 小的 辅助的 欢迎 .
我最漂亮的餐具和银器、金丝玫瑰花饰和我的淡黄色蜡烛, 都起到了小小的辅助欢迎作用。

[hu:'evər] [-] [gests] [wɜ:r; wər] , [wi:; wi] [wʊd] [du:][ðem; ðəm] [ʼɑ:nər] [ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm]
Whoever Calliope's guests were , we would do them honour and give them
谁 卡利俄珀的 客人 是 , 我们 会 做 他们 荣誉 和 给 他们
[ðə; ði] [best] [wi:; wi][hæd; həd] .
the best we had .
这 最好的 我们 有 .
无论卡利俄珀的客人是谁, 我们都会给予他们应有的尊重, 并尽我们所能为他们提供最好的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔ:l] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [ðə; ði][bə:ks][wɪð; wɪθ][maɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv]
And in the midst of all came from the City the box with my gift of
和 在 这 中间 的 全部 来了 从 这 城市 这 盒子 和 我的 礼物 的
['hɑ:θaʊs] [fru:t] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [fɔ:r; fər] ['evri] [pleɪt] .
hothouse fruit and a rosebud for every plate .
温室 水果 和 一个 玫瑰花蕾 为了 每一个 盘子 .
就在这时, 城里送来了我送的礼物——一盒温室水果, 还有一朵玫瑰花蕾, 每盘水果都配一朵。

" [kə'laɪəpi] !
" Calliope !
" 卡利俄珀 !
“卡利俄珀!
" [aɪ] [kraɪd] , [æz; əz][aɪ] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , " [kə'laɪəpi] , [ɪts] ['nɪrli] [twelv] [naʊ] .
" I cried , as I went back to the kitchen , " Calliope , it's nearly twelve now .
" 我 哭 , 作为 我 去 后退 到 这 厨房 , " 卡利俄珀 , 它是 几乎 十二 现在 .
“我哭着回到厨房, ‘卡利俄珀, 现在快十二点了。”

[tel] [ju: 'es] [hu:] [ðə; ði] [gests] [ɑ:r; ər] , [ɔ:r][wi:; wi] [wəʊnt] ['fɪnɪʃ] ['daɪnər] !
Tell us who the guests are , or we won't finish dinner !
告诉 我们 WHO 这 客人 是 , 或者 我们 惯于 结束 晚餐 !
告诉我们客人是谁, 否则我们吃不完饭!

" [kə'laɪəpi] [læft] [ænd; ənd] [ʊk] [hɜ:r; həɹ] [hed] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fəɹ][em aɪ'es] -
" **Calliope laughed and shook her head and opened the door for Mis** '
" 卡利俄珀 笑了 和 摇晃 她 头 和 打开 这 门 为了 误 -
[ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs] , [hu:] ['entərd] ,
Holcomb - that - was - Mame - Bliss , who entered ,
霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , WHO 进入 ,
卡利俄珀笑着摇了摇头, 打开门让霍尔科姆小姐 (也就是梅姆·布利斯) 走了进来。

[ˈfɑ:lʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ]['lɪt(ə)] [meɪd] , [bəuθ] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [θɪŋz] .
followed by her little maid , both laden with good things .
随后 经过 她 小的 女佣 , 两个都 满载 和 好的 事物 .
她的小女仆跟在后面, 两人都满载着好东西。

" [aɪ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɹ]['sev(ə)n] , " [em aɪ'es] - ['hoʊlkəm] [sed] .
" **I prepared for seven , " Mis ' Holcomb said .**
" 我 准备 为了 七 , " 误 - 霍尔科姆 说 .
“我准备了七个,”霍尔科姆小姐说。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜ:rd][ju:, jʊ] [sent] [em 'i:] — [bʌt; bət] [wer] [ju:, jʊ][gɑ:t][jɔɹ; jəɹ]['sev(ə)n] [sɪk] [æn; ən]
" **That was the word you sent me — but where you got your seven sick an**
" 那 曾是 这 单词 你 发送 我 — 但 在哪里 你 得到 你的 七 生病的 一个
- [pɔɹ] [ɪn] ['frendʃɪp] [bi:ts] [em 'i:] .
' poor in Friendship beats me .
- 贫穷的 在 友谊 节拍 我 .
“那是你发给我的消息——但我不知道你是从哪里弄来这七个又穷又病的人的。”

[aɪl] [steɪ] [æn; ən] - [help] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [waɪl] — [bʌt; bət][tu:, tə][em 'i:][aɪ 'ti:] [ɔ:l] [si:mz] [laɪk] [soʊ] [mʌt]
I'll stay an ' help for a while — but to me it all seems like so much
患病的 停留 一个 - 帮助 为了 一个 尽管 — 但 到 我 它 全部 似乎 喜欢 所以 很多
[ˈmʌŋki] [wɜ:rk] .
monkey work .
猴 工作 .
我会留下来帮忙一段时间——但对我来说, 这一切都像是在做苦力。

" [wi:, wi] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] [ðæt] [læst] [hæf] - ['aʊər] ,
" **We worked with a will that last half - hour ,**
" 我们 工作 和 一个 将要 那 最后的 一半 - 小时 ,
“我们带着持续半小时的意志力工作,

[ænd; ənd][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [keɪm] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm][ɔ:l] .
and the spirit of the kitchen came upon them all .
和 这 精神 的 这 厨房 来了 之上 他们 全部 .
厨房的魔力降临到他们所有人身上。

[aɪ] [wɑ:tʃt] [ðəm; ðəm] , [ə'mju:zd] [ænd; ənd] [pli:zd] [æt; ət][em aɪ'es] - ['meɪər] - [flʌʃt]
I watched them , amused and pleased at Mis ' Mayor Uppers's flushed
我 观看 他们 , 觉得好笑 和 高兴 在 误 - 市长 - 酡
[æŋ'zaɪəti]['oʊvər][ðə; ði] [swi:t] [pə'tetoz] ,
anxiety over the sweet potatoes ,
焦虑 超过 这 甜的 土豆 ,
我看着他们, 既觉得好笑又高兴, 因为市长太太因为红薯而脸红耳赤, 一脸焦虑。

[æt; ət] ['lɪbi] ['lɪbəti] ['fjʊriəsli] ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rkɪ] ,
at Libbie Liberty furiously basting the turkey ,
在 莉比 自由 愤怒地 涂抹 这 火鸡 ,
莉比·利伯蒂正忙着给火鸡刷油,

[ænd; ɐnd][æt; ət] [mɪs] [ˈluːsi] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʌnˈræpt] [ðə; ði] [ˈrouzbləd]
and at Miss Lucy exclaiming with delight as she unwrapped the rosebuds
和 在 错过 露西 惊呼 和 喜 作为 她 拆开 这 玫瑰花蕾
[frʌm; frəm][ðer; ðər] [mɔːs] .
from their moss .
从 他们的 苔藓 .

露西小姐从苔藓中剥开玫瑰花蕾时，高兴地惊呼起来。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] [pliːzd] [em 'iː][moʊst] ,
But I think that Mis ' Holcomb pleased me most ,
但 我 思考 那 误 - 霍尔科姆 高兴 我 最多 ,
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] [pliːzd] [em 'iː][moʊst] ,
但我认为霍尔科姆小姐最让我满意。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːˈtensɪlz][ʌv; əv] [ˈhaʊs,waɪfəri] [ɪn][hɜːr; hər][hændz][ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈʌtərli] [tuː; tə]
for with the utensils of housewifery in her hands she seemed utterly to
为了 和 这 餐具 的 家庭主妇 在 她 双手 她 似乎 完全地 到
[hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][juːz][ɪn] [ˈeniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
have forgotten that there is no use in anything at all .
有 被遗忘的 那 那里 是 不 使用 在 任何事物 在 全部 .

因为她手里拿着家务用具，似乎完全忘记了一切毫无用处。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwʌndərf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfeðəri] [kriːm] [ʌv; əv] [mæʃt]
This was not wonderful in the presence of such a feathery cream of mashed
这 曾是 不是 精彩的 在 这 在场 的 这样的 一个 羽毛状的 奶油 的 捣碎
[pəˈtetoʊz] [ænd; ɐnd] [sʌtʃ] [æɾəˈmætɪk] [ˈkɔːfi] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] .
potatoes and such aromatic coffee as she made .
土豆 和 这样的 芳香 咖啡 作为 她 制成 .

在她做的如此绵软细腻的土豆泥和如此香浓的咖啡面前，这道菜实在称不上美味。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
There was something to tie to .
那里 曾是 某物 到 领带 到 .
[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
总得找个东西来固定。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ˈriːəl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ɐnd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] .
Those were real , at any rate , and beyond all seeming .
那些 是 真实的 , 在 任何 速度 , 和 超过 全部 似乎 .
[ðoʊz] [wɜːr; wər][ˈriːəl] , [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] , [ænd; ɐnd] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [ˈsiːmɪŋ] .
无论如何，那些都是真实的，而且超乎想象。

[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [twelv] [kəˈlaɪəpi] [kɔːt] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ɐnd] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːvz] .
Just before twelve Calliope caught off her apron and pulled down her sleeves .
只是 前 十二 卡利俄珀 捕捉 离开 她 围裙 和 拉 向下 她 袖子 .
[dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [twelv] [kəˈlaɪəpi] [kɔːt] [ɔːf][hɜːr; hər][ˈeɪprən][ænd; ɐnd] [pʊld] [daʊn] [hɜːr; hər] [sliːvz] .
快到十二点的时候，卡利俄珀解下围裙，拉下袖子。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [gests] .
" **Now , " she said , " I'm going to welcome the guests** .
" 现在 , " 她 说 , " 我是 去 到 欢迎 这 客人 .
[naʊ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [gests] .
“现在,”她说,“我要去迎接客人了。”

[aɪ][kæn; kən] — [kɑːnt][aɪ] ?
I can — can't I ?
我 能 — 不能 我 ?
[aɪ][kæn; kən] — [kɑːnt][aɪ] ?
我可以——对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [em 'iː] .
" **she begged me** .
" 她 乞求 我 .
[ʃiː; ʃi] [ˈbɛgd] [em 'iː] .
她恳求我。

" [ˈɛvriːθɪŋz] [ɔːl] [ˈredi] [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] .
" **Everything's all ready but putting on** .
" 一切都是 全部 准备好 但 推杆 在 .
[ˈɛvriːθɪŋz] [ɔːl] [ˈredi] [bʌt; bət] [ˈpʊtɪŋ] [ɑːn] .
“一切都准备就绪，只待穿上。”

[aɪ][wəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'gen] ； [wen] [aɪ] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] [ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] ，
I won't need to come out here again ； when I ring the bell on the sideboard ；
我 惯于 需要 到 来 出去 这里 再次 ； 什么时候 我 戒指 这 钟 在 这 餐边柜 ；
我以后不用再出来了；当我按响餐具柜上的铃铛时，

[dɪʃ] [aɪ 'ti:] [ʌp] [æn; ən] - [brɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] , [ɔ:l] [tə'geðər] — ['tɜ:rki] [ə'hed] [æn; ən] - ['vedʒtəb(ə)lz] ['fɒləu ɔn]
dish it up an ' bring it in , all together — turkey ahead an ' vegetables followin
盘子 它 向上 一个 - 带来 它 在 , 全部 一起 — 火鸡 前方 一个 - 蔬菜 跟随
- .
' .
- :
- .

把所有菜一起盛出来端上来——先上火鸡，再上蔬菜。

[em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] ， [ju:; jʊ] [help] - [ɪm] ， [wəʊnt] [ju:; jʊ] ?
Mis ' Holcomb , you help ' em , won't you ?
误 - 霍尔科姆 ， 你 帮助 - 呃 ， 惯于 你 ？
霍尔科姆小姐，您帮帮他们吧？

[æn; ən] - [ðen] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [li:v] [ɪf] [ju:; jʊ] [wa:nt] .
An ' then you can leave if you want .
一个 - 然后 你 能 离开 如果 你 想 .
然后，如果你想离开的话，就可以走了。

[tɔ:k] [ə'baʊt] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃ(ə)n] - [θæŋksgɪvɪn] - .
Talk about an old - fashion ' Thanksgivin ' .
讲话 关于 一个 老的 - 时尚 - 感恩节 - .
这才是真正老式感恩节。

[maɪ] ! "
My ! "
我的 ! "
我的! "

" [hu:] [hæz; həz] [fi:; ji] [gɔ:t] ?
" Who has she got ?
" WHO 有 她 得到 ?
她和谁有关系？

" ['lɪbi] ['lɪbərti] [bɜ:rst] [aʊt] ， ['beɪstɪŋ] [ðə; ði] ['tɜ:rki] .
" Libbie Liberty burst out , basting the turkey .
" 莉比 自由 爆裂 出去 ， 涂抹 这 火鸡 .
“莉比·利伯蒂突然出现，一边给火鸡刷酱汁。

" [aɪ] [dɪ'kler] ， [aɪm] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ， [aɪm][soʊ] ['kjʊriəs] ！
" I declare , I'm nervous as a witch , I'm so curious ！
" 我 宣布 ， 我是 紧张的 作为 一个 巫婆 ， 我是 所以 好奇的 ！
“我宣布，我紧张得像个女巫，我太好奇了！ ”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kla:k] [strʌk] [twelv] ，
" And then the clock struck twelve ,
" 和 然后 这 钟 击 十二 ，
“然后时钟敲响了十二点。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['æftər][wi:; wi] [hɜ:rd] [kə'laɪəpi] ['tɪŋk(ə)] [ə; eɪ] ['sɪlvəri] ['sʌmənz] [ɑ:n][ðə; ði] [kɔ:l] -
and a minute after we heard Calliope tinkle a silvery summons on the call -
和 一个 分钟 后 我们 听到 卡利俄珀 小便 一个 银色 传票 在 这 称呼 -
[bel] .
bell .
钟 .
一分钟后，我们听到卡利俄珀用铃铛发出银铃般的召唤声。

[aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [hɜ:r'self] — [tu:; tə] [hu:m] ['nʌθɪŋ] ['mætəd] —
I remember that it was Mis ' Holcomb herself — to whom nothing mattered —
我 记住 那 它 曾是 误 - 霍尔科姆 她自己 — 到 谁 没有什么 重要 —
[hu:] ['ræðər] [ɔ:st] [hɜ:r; hər] [hed] [æz; əz] [wi:; wi] [sɜ:rvd] ['aʊər; ɑ:r] [fi:st] ,
who rather lost her head as we served our feast ,
WHO 相当 丢失的 她 头 作为 我们 服务 我们的 盛宴 ,

我记得，正是霍尔科姆小姐本人——一个什么都不在乎的人——在我们宴席上失态了。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['pʊtɪŋ] [ɪn] ['dɪfɪz] [bəuθ] [hɜ:r; hər] ['ɔ:stər] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [mækə'roʊni]
and who was about putting in dishes both her oysters and her macaroni
和 WHO 曾是 关于 推杆 在 菜肴 两个都 她 牡蛎 和 她 通心粉
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fer] ,
instead of carrying in the fair ,
反而 的 携带 在 这 公平的 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kæriŋ] [ɪn] [ðə; ði] [fer] ,
她正打算把牡蛎和通心粉都放在盘子里，而不是拎着去集市上卖。

[braʊn] , ['smoʊkɪŋ] [beɪk] [pænz] .
brown , smoking bake pans .
棕色的 , 吸烟 烤 平底锅 .

烤盘呈棕色，冒着烟。

[bʌt; bət] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] ['redi] — [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [hed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
But at last we were ready — Mis ' Holcomb at our head with the
但 在 最后的 我们 是 准备好 — 误 - 霍尔科姆 在 我们的 头 和 这
['tʃ:rki] ,
turkey ,
火鸡 ,

但最终我们准备就绪——霍尔科姆太太带着火鸡走在我们前面，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fa:lʊʊŋ] [wɪð; wɪθ] [bəuθ] [hændz] [fɪld] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɔ:fi] - [pɑ:t] .
the others following with both hands filled , and I with the coffee - pot .
这 其他的 下列的 和 两个都 双手 已填 , 和 我 和 这 咖啡 - 锅 .

其他人双手都拿着东西跟在后面，而我则拿着咖啡壶。

[æz; əz] [ðeɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['sɪgnəl] [tu:; tə] [stɑ:rt] , ['sʌmθɪŋ] — [aɪ 'ti:] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['mɪstəri]
As they gave the signal to start , something — it may have been the mystery
作为 他们 给予 这 信号 到 开始 , 某物 — 它 可能 有 到过 这 神秘
[bɪfɔ:r] [ju: 'es] ,
before us ,
前 我们 ,

当他们发出开始信号时，某种东西——或许就是摆在我们面前的谜团——

[ɔ:r] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ju: 'es] ,
or the good things about us ,
或者 这 好的 事物 关于 我们 ,

或者说，我们身上美好的品质

[ɔ:r] [ðə; ði] [mɪr] [lʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θæŋks'gɪvɪŋ] [snəʊ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] — [si:md] [tu:; tə]
or the mere look of the Thanksgiving snow on the window - sills — seemed to
或者 这 仅仅 看 的 这 感恩 雪 在 这 窗户 - 门槛 — 似乎 到
[kætʃ] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ,
catch at the hearts of them all ,
抓住 在 这 心 的 他们 全部 ,

或者仅仅是看到感恩节时窗台上飘落的雪——似乎就触动了他们所有人的心弦。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [læft] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ɔ:lmoʊst] ['dʒɔɪəsli] , [ðʊʊz] [faɪv] [fɔ:r; fər] [hu:m] [dʒɔɪ] [hæd; həd]
and they laughed a little , almost joyously , those five for whom joy had
和 他们 笑了 一个 小的 , 几乎 欣喜地 , 那些 五 为了 谁 喜悦 有
[si:md] [dʌn] ,
seemed done ,
似乎 完毕 ,

他们五个人，原本似乎已经失去了快乐，却都笑了，而且笑得近乎喜悦。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['læfɪŋ] [tu:] .
" and I found myself laughing too .

和 我 成立 我 笑 也 .

我发现自己也笑了。

[soʊ][wiː; wi][sɪks] [faɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] [ruːm] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˌhuːm'evər] [kə'laɪəpi] [hæd; həd] [faʊnd] " So we six filed into the dining room to serve whomever Calliope had found " to do for .

所以 我们 六 已提交 进入 这 用餐 房间 到 服务 无论谁 卡利俄珀 有 成立 " 到 做 为了 .

于是我们六个人鱼贯走进餐厅，去服侍卡利俄珀找到的“要干掉的人”。

" [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [gest] [brɪ'fɔːr] .
" I wonder that I had not guessed before .

" 我 想知道 那 我 有 不是 猜对了 前 .

“我真奇怪自己之前怎么没想到。”

[ðer; ðər] [stʊd] [kə'laɪəpi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['laɪtɪd] ['kændlɪz] [ænd; ənd][ɪts] There stood Calliope at the foot of the table , with its lighted candles and its Cloth - o ' - Gold rose ,

那里 站立 卡利俄珀 在 这 脚 的 这 桌子 , 和 它是 照明 蜡烛 和 它是 布 - o - - 金子 玫瑰 ,

卡利俄珀女神像立于桌脚，桌旁摆放着点燃的蜡烛和金缕玫瑰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [sɪks] [tʃerz] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['veɪkənt] .
" and the other six chairs were quite vacant .

和 这 其他 六 椅子 是 相当 空缺 .

其余六把椅子都空着。

" [sɪt] [daʊn] !
" Sit down !

" 坐 向下 !

“坐下！”

" [kə'laɪəpi] [kraɪd] [tuː; tə][juː 'es] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] ['læftər] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" Calliope cried to us , with tears and laughter in her voice .

" 卡利俄珀 哭 到 我们 , 和 眼泪 和 笑声 在 她 嗓音 .

“卡利俄珀哭着对我们说，她的声音里带着泪水和笑声。”

" [sɪt] [daʊn] , [ɔːl][sɪks][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" Sit down , all six of you .

" 坐 向下 , 全部 六 的 你 .

“你们六个都坐下。”

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?

不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] ?
Didn't you know ?

没有 你 知道 ?

你不知道吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第3/14页

[eɪnt] [wiː; wi] [sʊəl] - [sɪk] [æn; ən] - [sʊəl] - ['hʌŋɡri] , [ɔːl] [ʌv; əv] [juː 'es] ?

Ain't we soul - sick an ' soul - hungry , all of us ?
不是 我们 灵魂 - 生病的 一个 - 灵魂 - 饥饿的 , 全部 的 我们 ?

我们难道不都灵魂空虚、灵魂饥渴吗?

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [duː] ['aʊər; ɑːr] [sʊəlz] [ɡʊd] — [æn; ən] - ['aʊər; ɑːr] ['stʌməks]

An ' I tell you , this is goin ' to do our souls good — an ' our stomachs
一个 - 我 告诉 你 , 这 是 去 - 到 做 我们的 灵魂 好的 — 一个 - 我们的 胃

[tuː] !

too !
也 !

我告诉你, 这不仅对我们的灵魂有益, 对我们的胃也有好处!

" ['nʊəbəːdi] [draːpt] ['eniθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'meɪzmənt] .

" Nobody dropped anything , even in the flood of our amazement .
" 无人 掉落 任何事物 , 甚至 在 这 洪水 的 我们的 惊愕 .

“即使在我们惊叹不已的时候, 也没有人掉落任何东西。”

[wiː; wi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvəri] ['bɜːrd(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

We managed to get our savoury burden on the table ,
我们 管理 到 得到 我们的 咸味的 负担 在 这 桌子 ,

我们终于把这道美味佳肴端上了桌。

[ænd; ænd] [sʌm; səm] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [ɪn] [ðə; ði] [tʃerz] — [aɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [maɪ]

and some way we found ourselves in the chairs — I at the head of my
和 一些 方式 我们 成立 我们自己 在 这 椅子 — 我 在 这 头 的 我的

['teɪbl] [wer] [kə'laɪəpi] [led] [em 'iː] .

table where Calliope led me .
桌子 在哪里 卡利俄珀 引领 我 .

不知怎么的, 我们都坐到了椅子上——我坐在桌子的主位上, 卡利俄珀领着我。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ɔːl] [tɔːkt] [æt; ət] [wʌnz] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [ænd; ænd] ['kwɛstʃənɪŋ] ,

And we all talked at once , exclaiming and questioning ,
和 我们 全部 谈话 在 一次 , 惊呼 和 提问 ,

我们七嘴八舌地议论纷纷, 惊叹不已, 疑问连连。

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [θæŋks'ɡɪvɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [sʌt] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] .

with sudden thanksgiving in our hearts that in the world such things may be .
和 突然 感恩 在 我们的 心 那 在 这 世界 这样的 事物 可能 是 .

我们心中涌起一股突如其来的感恩之情, 感谢世间竟有如此美好的事物。

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['hʌŋɡri] [æn; ən] - [sɪk] , " [kə'laɪəpi] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] ,

" I was hungry an ' sick , " Calliope was telling ,
" 我 曾是 饥饿的 一个 - 生病的 , " 卡利俄珀 曾是 讲述 ,

“我当时又饿又病,”卡利俄珀说道。

" [fɔːr; fər] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃ(ə)n] - [θæŋks'ɡɪvɪn] - — [ɔːr] ['eniθɪŋ] ['ðætɪd] [smuːð] [laɪf] [aʊt] [sʌm; səm] .

" for an old - fashion ' Thanksgiving ' — or anything that'd smooth life out some .
" 为了 一个 老的 - 时尚 - 感恩节 - — 或者 任何事物 那样的话 光滑的 生活 出去 一些 .

“为了传统的感恩节——或者任何能让生活更轻松的事情。”

[bʌt; bət] [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] ,

But I says to myself ,
但 我 说道 到 我 ,

但我对自己说,

- [aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk] [gɑ:d][hæd; həd] [ə'flɪktɪd] [ju: 'es][baɪ][nɑ:t]['gɪvɪn] - [ju: 'es] ['enɪbɑ:di] [tu;; tə][du:][fɔ:r; fər] . -
" **It looks like God had afflicted us by not givin' us anybody to do for** . "
- 它 看起来 喜欢 上帝 有 受苦的 我们 经过 不是 给予 - 我们 任何人 到 做 为了 . -

“看来上帝故意刁难我们，没给我们安排任何人去帮忙。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu;; tə][faɪnd][sʌm; səm] [pɔr] [æn; ən] - [sʌm; səm] [sɪk] — [æn; ən] - [i:t]
An ' then I started out to find some poor an ' some sick — an ' each
— 一个 - 然后 我 开始 出去 到 寻找 一些 贫穷的 一个 - 一些 生病的 — 一个 - 每个
[wʌn][oʊ] - [ju;; jʊ] [noʊz] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] .
one o ' you knows what I found .
— o - 你 知道 什么 我 成立 .

然后我开始寻找一些穷人和一些病人——你们每个人都知道我发现了什么。

[æn; ən] - [aɪ][æsk] - [maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][gɑ:t][hoʊm] [ðæt] [deɪ] , - [waɪ] [nɑ:t][ðem; ðəm][æn; ən] - [em 'i:] ? -
An ' I ask ' myself before I got home that day , ' Why not them an ' me ? '
— 一个 - 我 问 - 我 前 我 得到 家 那 天 , - 为什么 不是 他们 一个 - 我 ? -

那天回家前，我问自己：“为什么不能是我们两个呢？”

[ðeəz; ðəz][lɑ:ts][oʊ] - [kaɪndz][oʊ] - [θɪŋz] [tu;; tə][du:][ɑ:n] [θæŋksgɪvɪn] - [deɪ] .
There's lots o ' kinds o ' things to do on Thanksgiving ' Day .
— 有 很多 o - 种类 o - 事物 到 做 在 感恩节 - 天 .

感恩节当天有很多事情可以做。

[ɑ:r; ər][ju;; jʊ] ['evər] ['gɔɪn] - [tu;; tə] [fər'gɪv] [em 'i:] ?
Are you ever goin' to forgive me ?
— 是 你 曾经 去 - 到 原谅 我 ?

你到底什么时候才能原谅我？

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi;; wi][ɔ:l] ['ænsər] [æt; ət][wʌns] .
" **I think that we all answered at once** .
" 我 思考 那 我们 全部 回答 在 一次 .

我想我们当时都是同时回答的。

[bʌt; bət] [wʌt] [wi;; wi][ɔ:l] [ment] [wʌz; wəz] [wʌt] [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs]
But what we all meant was what Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss
— 但 什么 我们 全部 意思是 曾是 什么 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐
[sed] ,
said ,
— 说 ,

但我们所有人的意思都是米斯·霍尔科姆（也就是梅姆·布利斯）所说的那样：

[æz; əz][ji;; jɪ][sæt] [flʌʃt] [ænd; ænd] ['smɑɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['kɔ:fi] - [kʌps] : —
as she sat flushed and smiling behind the coffee - cups : —
— 作为 她 卫星 配 和 微笑 在后面 这 咖啡 - 杯子 : —

她面色红润，面带微笑地坐在咖啡杯后面：——

" [aɪ] [dɪ'kler] , [aɪ] [fi:l] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [aɪ] [eɪnt] [felt] [sɪns] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wen] !
" **I declare , I feel something like I ain't felt since I don't know when !**
" 我 宣布 , 我 感觉 某物 喜欢 我 不是 毛毡 自从 我 不 知道 什么时候 !

“我宣布，我感觉到了一种我很久以来都没有过的感觉！”

" [ænd; ænd][kə'laɪəpi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **And Calliope nodded at her** .
" 和 卡利俄珀 点头 在 她 .

卡利俄珀朝她点了点头。

" [aɪ] [ges] [ðæts] [jɔr; jər][soʊl] , ['meɪm] [blɪs] , " [ji;; jɪ] [sed] .
" **I guess that's your soul , Mame Bliss , " she said** .
" 我 猜测 那就是 你的 灵魂 , 梅姆 极乐 , " 她 说 .

“我想这就是你的灵魂吧，梅姆·布利斯，”她说。

[æn; ən] - [dəunt][juː; jə] [tel] [ˈenɪbɑːdi] - [baʊt] [ˈsiːɪn] - [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðɪs] [treɪn] .

An ' don't you tell anybody ' bout seein ' me on this train .
一个 - 不 你 告诉 任何人 - 回合 看到 - 我 在 这 火车 .

你千万别告诉任何人你在这列火车上看到我了。

[aɪm][ˈɡoɪn] - [ɑːn] [θruː] — [west] . "

I'm goin ' on through — west . "
我是 去 - 在 通过 — 西方 . "

我要继续向西走。

" [ðai] [ˈfʊtɪɔːl] [ɪz][ə; eɪ][ˈsɪlvər] [θɪŋ] ,

" Thy footfall is a silver thing ,
" 你的 人流量 是 一个 银 事物 ,

你的脚步声如银子般闪耀，

[west] — — [west] !

West — — west !
西方 — — 西方 !

西——西！

" [aɪ] [sed] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːlz] ,

" I said over to the beat of the wheels ,
" 我 说 超过 到 这 打 的 这 车轮 ,

我边说边跟着车轮的节奏，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ] [sed] [ˈoʊvər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ɪnˈsɪstənt] [ðæn; ðən][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [aɪ]

but the words that I said over were more insistent than the words that I
但 这 字 那 我 说 超过 是 更多的 坚持 比 这 字 那 我

[hɜːrd] .

heard .
听到 .

但我说的话比我听到的话更坚定。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] - [kɑːr] [ˈkæriɪŋ] [θredz] [ʌv; əv] [ˈstriːmɪŋ] [laɪt] ,

I was watching the eyes of a motor - car carrying threads of streaming light ,
我 曾是 观看 这 眼睛 的 一个 发动机 - 车 携带 线程 的 流媒体 光 ,

[ˈmuːvɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [træk] ,

moving near the track ,
移动 靠近 这 追踪 ,

我注视着一辆汽车的眼睛，它带着缕缕光束，在赛道附近行驶。

[ˈswɪftər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [treɪn] .

swifter than the train .
更迅捷 比 这 火车 .

比火车快。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɪˈbɔːŋd] , [æz; əz][aɪ] [diˈvaɪnd] , [tuː; tə][ðə; ði] - [ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,

It belonged , as I divined , to the Proudfits of Friendship ,
它 属于 , 作为 我 神谕 , 到 这 - 的 友谊 ,

我猜想，它属于友谊骄傲会。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ˈmædəm] [ˈpraʊdˌfɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˌklemənˈtiːnə] ,

and it was carrying Madame Proudfit and her daughter Clementina ,
和 它 曾是 携带 夫人 Proudfit 和 她 女儿 克莱门蒂娜 ,

车上载着普劳德菲特夫人和她的女儿克莱门蒂娜。

[ˈæftər][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈɑːpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

after a day of shopping and visiting in the town .
后 一个 天 的 购物 和 访问 在 这 镇 .

在镇上购物和游览了一天之后。

[ænd; ɐnd] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜːrɪŋ] [hoʊm] [ɪn] [ðɪs] ['eri] ['fæʃ(ə)n] ,
And when I saw them returning home in this airy fashion ,
和 什么时候 我 锯 他们 返回 家 在 这 轻盈的 时尚 ,
当我看到他们以如此轻松的方式回家时,

— [æz; əz] [ɪf] [ðei] [wɜːr; wər][ðə; ði][soʊl][ænd; ɐnd][aɪ][ɪn][ðə; ði] ['stʌfi] [dɪk] [dæʃər] [wɜːr; wər][ðə; ði]['baːdi]
— as if they were the soul and I in the stuffy Dick Dasher were the body
— 作为 如果 他们 是 这 灵魂 和 我 在 这 闷 迪克 冲锋者 是 这 身体
,
,
,

仿佛他们是灵魂，而我，身处闷热的迪克·达舍餐厅，则是躯体。

— [aɪ] [rɪ'nuːd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'steɪst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [sɪns] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ðiːz] -
— I renewed a certain distaste for them , since in their lives these Proudfits
— 我 更新 一个 肯定 厌恶 为了 他们 , 自从 在 他们的 生活 这些 -
[siːmd] ['gɔːblɪn] - [laɪk] ,
seemed goblin - like ,
似乎 哥布林 - 喜欢 ,
——我对他们的厌恶之情再次涌上心头，因为在他们的生活中，这些骄傲派成员看起来就像小妖精一样。

[wɪð; wɪθ][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [seɪv] [ðer; ðər][oʊn] [ˌpɪktʃə'resk]
with no interest in any save their own picturesque flittings .
和 不 兴趣 在 任何 节省 他们的 自己的 如画 飞掠 .
除了自己如画般的短暂旅程之外，他们对其他任何事都毫无兴趣。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [ˈrʌgd] [æt; ət][maɪ'self][fɔːr; fər] [dʒʌdʒɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ɐnd][held] ['fɜːrmlɪ][tuː; tə][maɪ]
But while I shrugged at myself for judging them and held firmly to my
但 尽管 我 耸了耸肩 在 我 为了 评判 他们 和 握住 牢牢 到 我的
[oʊn] [ə'pɪnjən] ,
own opinion ,
自己的 观点 ,
但我一边耸耸肩责备自己不该评判他们，一边坚定地坚持自己的观点，

[æz; əz][wʌn] [wɪl] [duː] ,
as one will do ,
作为 一 将要 做 ,
就像人们会做的那样，

[aɪ][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːkɪŋ]
I was conscious all the time of the gray minister in the aisle of the rocking
我 曾是 有意识的 全部 这 时间 的 这 灰色的 部长 在 这 走道 的 这 摇滚
[koʊtʃ] ,
coach ,
教练 ,
我始终能感觉到摇晃的马车过道里那位灰发牧师的身影。

[ˈhoʊldɪŋ] [klɑːspt] [ɪn][bəʊθ][hændz][hɪz; ɪz][bɪg] ['kɑːrptɪ] - [bæg] [wɪ'ðəʊt] ['hændlz] .
holding clasped in both hands his big carpet - bag without handles .
保持 紧握 在 两个都 双手 他的 大的 地毯 - 包 没有 把手 .
他双手紧紧地抓着一个没有提手的大地毯包。

[ˈoʊvər][aɪ 'tiː][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɪn] [ɡriːvd] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən]
Over it I saw him looking down in grieved consternation at the little woman
超过 它 我 锯 他 寻找 向下 在 伤心 惊愕 在 这 小的 女士
[ˈhʌdld] [ɪn][ðə; ði] [rʌʃ] [siːt] .
huddled in the rush seat .
蜷缩着 在 这 匆忙 座位 .
我看到他俯身看着蜷缩在临时座位上的小妇人，脸上满是悲伤和惊愕。

" [noʊ] [bɔ:rd] !
" **No Lord** !
" 不 主 ！

“不，主啊！ ”

" [hi:; hi] [sed] , " [noʊ] [bɔ:rd] !
" **he said** , " **no Lord** !
" 他 说 , " 不 主 ！

他说：“不，主啊！ ”

[waɪ] , ['di:ljə] [mɔ:r] !
Why , Delia More !
为什么 , 德莉娅 更多的 ！

为什么，德莉娅·莫尔！

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [laɪf] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] [boʊnz] . "
You might as well say there ain't no life in your own bones . "
你 可能 作为 出色地 说 那里 不是 不 生活 在 你的 自己的 骨头 . "

你这岂不是说你骨子里根本没有生命吗？

" [soʊ] [ðeɪ] ['ɪznt] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] ['grɪmli] .
" **So they isn't** , " **she answered him grimly** .
" 所以 他们 不是 , " 她 回答 他 阴沉地 .

“所以他们不是，”她冷冷地回答他。

" [ðeɪ] [ki:p] [ɑ:n][ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [dʒʌst][tu:; tə] [spait] [em 'i:] . "
" **They keep on a - goin ' just to spite me** . "
" 他们 保持 在 一个 - 去 - 只是 到 尽管如此 我 . "

“他们一直这么做就是为了跟我作对。”

" ['di:ljə] [mɔ:r] — [di:] - ['li:ə] [mɔ:r] , " [ðə; ði] [wi:lz] [bi:t] [aʊt] ,
" **Delia More — De - lia More** , " **the wheels beat out** ,
" 德莉娅 更多的 — 德 - 莉娅 更多的 , " 这 车轮 打 出去 ,

“德莉娅·莫尔——德莉娅·莫尔，”车轮敲击着。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] [ˈɔ:f(ə)n] .
and it was as if I had heard the name often .
和 它 曾是 作为 如果 我 有 听到 这 姓名 经常 .

我感觉自己好像经常听到这个名字。

[ɔ:l'redi] [aɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['wʊmən] .
Already I had noticed the woman .
已经 我 有 注意到 这 女士 .

我早就注意到那个女人了。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ju:θ] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [kə'laɪəpi] ,
She had a kind of youth , like that of Calliope ,
她 有 一个 种类 的 青年 , 喜欢 那 的 卡利俄珀 ,

她有一种青春活力，就像卡利俄珀一样。

[hu:] [hæd; həd] ['dʒɜ:ni:d] [ɪn] [taʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [θru:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [hu:] [hæd; həd]
who had journeyed in town on the Through that morning and who had
WHO 有 旅程 在 镇 在 这 通过 那 早晨 和 WHO 有
['sʌmwʌt] [mɪ'stɪriəsli] [æskt] [em 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ɡɔ:n] [ə'weɪ] .
somewhat mysteriously asked me not to say that she had gone away .
有些 神秘地 问 我 不是 到 说 那 她 有 已消失 离开 .

那天早上，她乘坐火车进城，并有些神秘地要求我不要说她已经离开了。

[bʌt; bət] [-] [pər'sɪstənt] ['ju:θflnəs] ['ɡɪvz] [hɜ:r; hər] [ə; eɪ] [kleɪm] [ə'pa:n] [wʌn] ,
But Calliope's persistent youthfulness gives her a claim upon one ,
但 卡利俄珀的 执着的 青春 给予 她 一个 宣称 之上 一 ,

但卡利俄珀永葆青春的活力使她拥有了一项权利，

[waɪl] [ɑːn] [ðɪs] [ˈwʊmən] [hu:m] [ˈdɑːktər][dʒu:n] [pərˈpleksɪdli] [rɪˈɡɑːrdɪd] , [hɜːr; hər][ˈstaɪf(ə)ld] [ju:θ]
while on this woman whom Doctor June perplexedly regarded , her stifled youth
尽管 在 这 女士 谁 医生 六月 困惑地 认为 , 她 窒息 青年
[ɪmˈpəʊzd] [ə; eɪ][fərˈlɔːrn] [əˈluːfnəs] ,
imposed a forlorn aloofness ,
强加 一个 绝望 冷漠 ,

而琼医生困惑地打量着这位女子，她压抑的青春让她显得孤傲冷漠。

[meɪd] [ðə; ði] [mɔːr] [pəˈθetɪk] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈprɪtɪnəs] .
made the more pathetic by her prettiness .
制成 这 更多的 可怜的 经过 她 美丽 .

她的美貌反而让她更显可怜。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪmˈself] [wʌz; wəz] [priˈpeərɪŋ] [tuː; tə] [li:v] [ðə; ði] [treɪn] [æt; ət] [ˈfrendʃɪp]
No one but the doctor himself was preparing to leave the train at Friendship
不 一 但 这 医生 他自己 曾是 准备 到 离开 这 火车 在 友谊
.
:
.

除了医生本人，没有人准备在友谊站下车。

[hiː; hi] [ˈbælənst] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [əˈloʊn] , [waɪl] [ðə; ði] [fjuː] [ˈɔkju:pənts] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][sæt] [wɪˈðəʊt]
He balanced in the aisle alone , while the few occupants of the car sat without
他 均衡 在 这 走道 独自的 , 尽管 这 很少 居住者 的 这 车 卫星 没有
[ˈspiːkɪŋ] — [men] [ˈdoʊzɪŋ] ,
speaking — men dozing ,
请讲 — 男人 打盹 ,

他独自一人站在过道里保持平衡，车厢里寥寥无几的乘客都默默地坐着——男人们都在打盹儿。

[ˈtʃɪldrən] [ˈpædɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [peɪnz] , [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər] [θɪn] [her] [taɪt] [ænd; ənd] [haɪ] .
children padding on the panes , a woman twisting her thin hair tight and high .
孩子们 填充 在 这 窗格 , 一个 女士 扭曲 她 薄的 头发 紧的 和 高的 .

孩子们在窗玻璃上轻快地走动，一位女士将她稀疏的头发紧紧地高高盘起。

[ˈdɑːktər][dʒu:n] [lʊkt] [æt; ət] [ðoʊz] [ˈnɪrəst] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðər; ðər][ˈtaɪərd][self] - [əbˈsɔːrp(ə)n] ,
Doctor June looked at those nearest to be sure of their tired self - absorption ,
医生 六月 看起来 在 那些 最近的 到 是 当然 的 他们的 疲劳的 自己 - 吸收 ,
[bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][em ˈiː] ,
but as for me ,
但 作为 为了 我 ,

琼医生环顾身边的人，确认他们疲惫不堪、沉浸在自我之中，至于我，

[huː] [sæt] [ˈveri] [nɪr] ,
who sat very near ,
WHO 卫星 非常 靠近 ,

坐在附近的人

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [kept] [maɪ] [oʊn] [θɔːts] [ænd; ənd][noʊ] [ˈʌðər] ,
I think he had long ago decided that I kept my own thoughts and no others ,
我 思考 他 有 长的 前 决定 那 我 保留 我的 自己的 想法 和 不 其他的 ,
我想他很久以前就认定我只允许自己思考，不允许别人参与。

[sɪns] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][hæd; həd] [fərˈɡɑːtn] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [bæk] [ə; eɪ] [ˈɡriːtɪŋ] .
since sometimes I had forgotten to give him back a greeting .
自从 有时 我 有 被遗忘的 到 给 他 后退 一个 问候 .

因为有时候我会忘记回应他的问候。

[soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈfænsɪd] [sɪˈkjʊrəti] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [looθ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈvaɪələɪtɪŋ] ,
So it was in a fancied security which I was loath to be violating ,
所以 它 曾是 在 一个 幻想 安全 哪个 我 曾是 厌恶 到 是 违反 ,

所以，当时我身处一个安保严密的环境，我非常不愿意违背这个原则。

[ðæt] [hiː; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [ɡreɪt] ['kɑːrpiːt] - [bəɪɡ][ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]
that he opened his great carpet - bag and took out a book to lay on the
那 他 打开 他的 伟大的 地毯 - 包 和 采取 出去 一个 书 到 躺 在 这
[ˈɡɜːlz] [niː] .
girl's knee .
女孩们 膝盖 :

他打开他的大旅行包，拿出一本书放在女孩的膝盖上。

" ['oʊpən][aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [kə'mɑːndɪd] [hɜːr; həɹ] .
" **Open it , " he commanded her** .
" 打开 它 , " 他 命令 她 :

“打开它，”他命令道。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['kɑːntʊr] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [feɪs] ['taɪtnd] [baɪ][hɜːr; həɹ] ['swɪftli] [set] [lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi]
I saw the contour of her face tightened by her swiftly set lips as she
我 锯 这 轮廓 的 她 脸 收紧 经过 她 迅速地 放 嘴唇 作为 她
[kəm'plaɪd] .
complied .
遵命 :

我看到她顺从地抿紧嘴唇，脸部轮廓也随之紧绷起来。

" [pɔɪnt] [jʊr; jər] ['fɪŋɡər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] [pə'remptɹəli] .
" **Point your finger , " he went on peremptorily** .
" 观点 你的 手指 , " 他 去 在 专断地 :

“把你的手指头指向我，”他厉声说道。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [əʊ'beɪd] , [fɔːr; fər][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'wɪlɪŋ] ['iːɡərnəs] [ʃiː; ʃi] [bent] ['oʊvər]
She must have obeyed , for in a kind of unwilling eagerness she bent over
她 必须 有 服从 , 为了 在 一个 种类 的 不情愿 渴望 她 弯曲 超过
[ðə; ði][peɪdʒ] ,
the page ,
这 页 ,

她一定是服从了，因为她带着一种不情愿的急切，俯身看向书页。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [stuːpt] ,
and the doctor stooped ,
和 这 医生 弯腰 ,

于是医生弯下腰，

[ænd; ənd] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [blɜːrɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kerəsi:n] [ləmp][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]
and together in the blurring light of the kerosene lamp in the roof of the
和 一起 在 这 模糊 光 的 这 煤油 灯 在 这 屋顶 的 这
[koʊtʃ] [ðeɪ] [meɪd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
coach they made out something .
教练 他们 制成 出去 某物 :

在马车顶煤油灯模糊的光线下，他们一起辨认出了什么。

" . . . [ðə; ði] [lɔː] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ʌv; əv] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] ,
" . . . **the law having a shadow of good things to come** ,
" . . . 这 法律 拥有 一个 阴影 的 好的 事物 到 来 ,

“.....律法预示着美好的未来，

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['veri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] . . . " [aɪ] [ʌn'wɪlɪŋli] [kɔːt] ,
and not the very image of the things . . . " I unwillingly caught ,
和 不是 这 非常 图像 的 这 事物 : . . . " 我 不情愿地 捕捉 ,

而不是事物本身的形象.....”我不情愿地接住了这句话。

[ænd; ənd] [jet] [nɑːt] ['hoʊlli] [ʌn'wɪlɪŋli] ['iːðər] .
and yet not wholly unwillingly either .
和 然而 不是 完全 不情愿地 任何一个 :

但也不是完全不情愿的。

[ænd; ɐnd] [ðoʊ] [aɪ] [wa:tʃt] , [æz; ɛz] [ɪf] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] ,
And though I watched , as if much depended upon it ,
和 尽管 我 观看 , 作为 如果 很多 取决于 之上 它 ,
虽然我全神贯注地观看, 仿佛一切都取决于此,

[ðə; ði] [greɪt] ['moʊtər] - [kɑ:r][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈvæniʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es][ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk] ,
the great motor - car of the Proudfits vanishing before us into the dark ,
这 伟大的 发动机 - 车 的 这 - 消失 前 我们 进入 这 黑暗的 ,
普劳德菲茨家族那辆巨大的汽车消失在我们眼前的黑暗中,

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [glæns] [æt; ət][ðə; ði][dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɑ:dɪŋ] , [hɪz; ɪz][kaɪnd]
I could not forbear to glance at the doctor , who was nodding , his kind
我 可以 不是 忍耐 到 瞥一眼 在 这 医生 , WHO 曾是 点头 , 他的 种类
[feɪs] [ˈkwɪkənɪŋ] .
face quickening .
脸 加速 .
我忍不住瞥了一眼医生, 他正点头, 慈祥的脸上露出了神色。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɜ:rl] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ɐnd] [læft] [wɪð; wɪθ] [dɪ'lɪbərət] [ˈskeptɪsɪzəm] .
But the girl lifted her eyes and laughed with deliberate scepticism .
但 这 女孩 抬起 她 眼睛 和 笑了 和 商榷 怀疑论 .
但女孩抬起头, 带着故意怀疑的语气笑了笑。

" [aɪ][dəʊnt] [teɪk] [eni] [stɑ:k] , " [ʃi; ʃi] [sed] ,
" I don't take any stock , " she said ,
" 我 不 拿 任何 库存 , " 她 说 ,
“我不持有任何股票,”她说。

[ænd; ɐnd] [wɪ'ðɪn] [em 'i:][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; ɛz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈænsər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈbɪtərnəs] .
and within me it was as if something answered to her bitterness .
和 之内 我 它 曾是 作为 如果 某物 回答 到 她 苦味 .
我内心深处仿佛有什么东西回应了她的苦涩。

" [noʊ] — [noʊ] .
" No — no .
" 不 — 不 .

不, 不。

[mɛ'bi] [nɑ:t] , " [dɑ:ktər][dʒu:n] [kɑ:mentəd] [wɪð; wɪθ] [pɜ:rfɪkt] [tʃɪrflnəs] .
Mebbe not , " Doctor June commented with perfect cheerfulness .
也许 不是 , " 医生 六月 评论 和 完美的 愉悦 .
“也许不是,”琼医生兴高采烈地评论道。

" [sʌm; səm][foʊks] [teɪk] [freʃ] [er] , [ænd; ɐnd][sʌm; səm][foʊks] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] [ʃʌt] [ʌp] [taɪt] .
" Some folks take fresh air , and some folks like to stay shut up tight .
" 一些 各位 拿 新鲜的 空气 , 和 一些 各位 喜欢 到 停留 关闭 向上 紧的 .
有些人喜欢呼吸新鲜空气, 有些人则喜欢待在室内。

[bʌt; bət] — - [ðə; ði] [ˈʃædoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] . -
But — ' the shadow of good things to come . ' -
但 — - 这 阴影 的 好的 事物 到 来 . -
但是——“美好未来的预兆”。

[aɪ'd] [teɪk] [ðæt] [mʌtʃ] [stɑ:k] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , [ˈdi:lɪə] .
I'd take that much stock if I was you , Delia .
ID 拿 那 很多 库存 如果 我 曾是 你 , 德莉娅 .
如果我是你, 我会把这么多钱都投进去, 德莉娅。

" [æz; ɛz][hi:; hi][leɪd][ðə; ði] [bʊk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][bæg] ,
" As he laid the book back in his bag ,
" 作为 他 铺设 这 书 后退 在 他的 包 ,
他把书放回包里时

[ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] ['dʒɒʊltɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [swɪtʃɪz] [br'saɪd] [ðə; ði] [gæs] [haʊs] ,
the train was jolting across the switches beside the gas house ,
这 火车 曾是 剧烈震动 穿过 这 开关 旁 这 气体 房子 ;
火车猛地冲过煤气房旁的道岔, 颠簸了一下。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [træk] .
and the lights of Friendship were all about the track .
和 这 灯 的 友谊 是 全部 关于 这 追踪 .
友谊之光照亮了赛道。

" [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ] [get] [ɔ:f] ? " [hi:; hi] [ri'tɪreɪtɪd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [toʊn] [ə; eɪ] [dr'sendɪŋ] [skeɪl] [ʌv; əv]
" Why don't you get off ? " he reiterated , in his tone a descending scale of
" 为什么 不 你 得到 离开 ? " 他 重申 , 在 他的 语气 一个 下降 规模 的
[ˈsɪmp(ə)l][ˌhɑ:spɪtəleɪti] .
simple hospitality .
简单的 热情好客 .
“你为什么不下车?”他重复道, 语气中流露出一种朴素好客的意味。

" [kʌm] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [ænd; ənd][stɑ:p][ə; eɪ] [spel] .
" Come to our house and stop a spell .
" 来 到 我们的 房子 和 停止 一个 拼写 .
“来我家解除魔法吧。”

[kʌm] [fɔ:r; fər] [ti:] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ;
Come for tea , " he added ;
来 为了 茶 , " 他 额外 ;
“来喝茶吧,”他补充道;

" [aɪ] ['hæpən] [tu:; tə] [noʊ] [wɪə(r)] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [hev] [hɑ:t] ['ɡrɪdl] - [keɪks] [æn; ən] - ['sɔ:sɪdʒ] ['ɡrevɪ] .
" I happen to know we're goin ' to hev hot griddle - cakes an ' sausage gravy .
" 我 发生 到 知道 是 去 - 到 赫夫 热的 烤盘 - 蛋糕 一个 - 香肠 肉汁 .
“我碰巧知道我们要吃热腾腾的煎饼和香肠肉汁。”

" [ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ˈʃɑ:rpli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .
" She shook her head sharply and in silence .
" 她 摇晃 她 头 尖锐地 和 在 沉默 .
她猛地摇了摇头, 一言不发。

[ˈdɑ:ktər][dʒu:n] [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈmedɪtətɪvli] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
Doctor June stood for a moment meditatively looking down at her .
医生 六月 站立 为了 一个 片刻 冥想地 寻找 向下 在 她 .
琼医生沉思片刻, 低头看着她。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔ:rz] [æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tu:; tə] - [deɪ] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [deɪ] , " [hi:; hi]
" There's a friend of yours at our house to - day , for all day , " he
" 有 一个 朋友 的 你的 在 我们的 房子 到 - 天 , 为了 全部 天 , " 他
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .
“今天你有个朋友在我们家待了一整天,”他说道。

" [aɪ] [eɪnt] ['eni] [frendz] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] , [ˈɑ:bstɪnətli] , " [wɪ'ðəʊt] [ju:; jʊ] [mi:n] [ju:z] - [tu:; tə]
" I ain't any friends , " replied the girl , obstinately , " without you mean use ' to
" 我 不是 任何 朋友们 , " 回复 这 女孩 , 顽固地 , " 没有 你 意思是 使用 - 到
[bi:; bi] .
be .
是 .
“我没有朋友,”女孩固执地回答, “除非你指的是过去式。”

[æn; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ðen] , [ˈi:ðər] . "
An ' I don't know if I had then , either . "
一个 - 我 不 知道 如果 我 有 然后 , 任何一个 . "
我也不知道当时我有没有。

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

[jes] , [ju:; jʊ][hæv; həv] , ['di:ljə] , " [sed] ['dɑ:ktər][dʒu:n] , ['kaɪndli] .
Yes , **you** **have** , **Delia** , " **said Doctor June** , **kindly** .
是的 , 你 有 , 德莉娅 , " 说 医生 六月 , 亲切地 .

“是的，你有，德莉娅，”琼医生和蔼地说。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][læst] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] — [kaɪnd][ʌv; əv][ɪndə'rekt] . "
" **He** **was** **asking about you last time** **he** **was** **here** — **kind of indirect** . "
" 他 曾是 问 关于 你 最后的 时间 他 曾是 这里 — 种类 的 间接 . "
“他上次来的时候问起过你——虽然问得有点委婉。”

" [hu:] ? " [ʃi:; ʃi] [dɪ'mɑ:ndɪd] ,
" **Who** ? " **she demanded** ,
" WHO ? " 她 要求 ,

“谁？”她质问道。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɪðɪn] [hɜ:r; hər] [rʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]
but it was as if something within her wrung the question from her
但 它 曾是 作为 如果 某物 之内 她 拧干 这 问题 从 她
[ə'ɡenst] [hɜ:r; hər] [wɪl] .
against her will .
反对 她 将要 .

但仿佛有什么东西违背她的意愿，强迫她问出了这个问题。

" ['eɪbəl] ['hælsi] , " ['dɑ:ktər][dʒu:n][təʊld][hɜ:r; hər] , " ['eɪbəl] ['hælsi] .
" **Abel Halsey** , " **Doctor June told her** , " **Abel Halsey** .
" 亚伯 霍尔西 , " 医生 六月 讲述 她 , " 亚伯 霍尔西 .

“阿贝尔·哈尔西，”琼医生告诉她，“阿贝尔·哈尔西。”

[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
Remember him ?
记住 他 ?

你还记得他吗？

" [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [aʊt][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['frendʃɪp] ['di:poʊ][ˈplætfo:rm]
" **Instead of answering she looked out the window at the Friendship Depot platform**
" 反而 的 回答 她 看起来 出去 这 窗户 在 这 友谊 仓库 平台
, [ænd; ænd] : —
, **and** : —
, 和 : —

她没有回答，而是看向窗外友谊车站的站台，然后：——

" [eɪnt] [hi:; hi][ə; eɪ][bɪɡ] ['mɪnɪstər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ?
" **Ain't he a big minister in the City** ?
" 不是 他 一个 大的 部长 在 这 城市 ?

“他不是伦敦金融城里一位很有影响力的部长吗？”

" [aɪ] ['berli] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər][æsk] .
" **I barely heard her ask** .
" 我 仅仅 听到 她 问 .

我几乎没听清她问什么。

" [noʊ] , " [sed] ['dɑ:ktər][dʒu:n] ; " [dɪr] [em 'i:] , [noʊ] .
" **No** , " **said Doctor June** ; " **dear me** , **no** .
" 不 , " 说 医生 六月 ; " 亲爱的 我 , 不 .

“不，”琼医生说；“天哪，不。”

[ˈeɪbəlz] [stɪl] - - [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
Abel's still gypsyin ' it off in the hills .
亚伯的 仍然 - - 它 离开 在 这 丘陵 ；

阿贝尔还在山里过着吉普赛式的生活。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [ˈhiːz] [aʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdiːpoo] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈbʌsɪz] [naʊ] ,
I expect he's out there by the depot with the busses now ,
我 预计 他是 出去 那里 经过 这 仓库 和 这 公交车 现在 ；
我估计他现在应该在车站那边照看公交车了。

[kʌm] [tuː; tə] [miːt] [em ˈiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbʌɡi] .
come to meet me in his buggy .
来 到 见面 我 在 他的 有缺陷的 ；

他开着他的马车来见我。

[ˈbetər] [let] [hɪm; ɪm] [teɪk] [juː ˈes] [ɔːl] [hoʊm] [tuː; tə] [ˈɡrɪdl] - [keɪks] , [ˈdiːljə] ?
Better let him take us all home to griddle - cakes , Delia ?
更好的 让 他 拿 我们 全部 家 到 烤盘 - 蛋糕 ； 德莉娅 ？
德莉娅，不如让他带我们回家吃煎饼吧？

" [hiː; hi] [prest] [hɜːr; hər] [ˈwɪstfəli] .
" **he pressed her wistfully .**
" 他 按下 她 怅然地 ；

他满怀惆怅地推了推她。

" [aɪ] [ˈkʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈbriːfli] .
" **I couldn't , " she said briefly .**
" 我 不能 ； " 她 说 简要地 ；

“我做不到，”她简短地说。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ˈsaɪləntli] , " [dəʊnt] [juː; jʊ] [let] [ˈenɪbəːdi] - [juː; jʊ] [sɔː]
And , as he put out his hand silently , " Don't you let anybody know't you saw
和 ； 作为 他 放 出去 他的 手 默默 ； " 不 你 让 任何人 - 你 锯
[em ˈiː] !
me !
我 ！

他默默地伸出手说：“不要让任何人知道你看见我了！ ”

" [ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [hɪm; ɪm] [əˈɡen] .
" **she charged him again .**
" 她 带电 他 再次 ；

她再次向他发起了指控。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈslækənɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsteɪf(ə)n] ,
When he was gone , and the train was slackening in the station ,
什么时候 他 曾是 已消失 ； 和 这 火车 曾是 松弛 在 这 车站 ；
他走后，火车在车站里渐渐慢了下来。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] .
she moved close to the window .
她 已搬 关闭 到 这 窗户 ；

她走到窗边。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈloʊnli]
If I had been lonely
如果 我 有 到过 孤独

如果我感到孤独.....

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kɔ:t] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [tʃɪr] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪn]
I must have caught a certain cheer in the look of the station and in
 我 必须 有 捕捉 一个 肯定 欢呼 在 这 看 的 这 车站 和 在
 [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ,
the magnificent ,
 这 壮丽 ,

我一定从车站的景象和宏伟的.....中感受到了一种欢欣鼓舞的气氛。

['kɑ:zmɪk] ['li:ʒə] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdləz] : [ɪn] [fə'tɑ:grəfər] ['dʒɪmi] ['stɜ:dʒɪs] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['leðər] [kəʊt] ,
cosmic leisure of the idlers : in Photographer Jimmy Sturgis , in his leather coat ,
 宇宙 闲暇 的 这 惰轮 : 在 摄影师 吉米 斯特吉斯 , 在 他的 皮革 外套 ,
 [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ʌt] ,
with one eye shut ,
 和 一 眼睛 关闭 ,

闲散者的宇宙休闲：摄影师吉米·斯特吉斯身穿皮衣，一只眼睛闭着，

[ˈstæmpɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] [ænd; ʌnd] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] - [bæg] ; [ɪn][oʊld] [ˈtɪli] ,
stamping a foot and waiting for the mail - bag ; in old Tillie ,
 冲压 一个 脚 和 等待 为了 这 邮件 - 包 ; 在 老的 蒂莉 ,
 跺着脚等着邮袋; 老蒂莉说,

[noʊn] [ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði] [wɜːrld] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['wɒfəlz] ,
known up and down the world for her waffles ,
 已知 向上 和 向下 这 世界 为了 她 华夫饼 ,
 她做的华夫饼闻名世界。

[ænd; ənd] [pər'petʃuəli] ['piəriŋ] [aʊt] [bɪ'twi:n] [ʃelvz] [ʌv; əv][plænts][ænd; ənd][wæks][fru:t] [set] [ə'krɔ:s]
and perpetually peering out between shelves of plants and wax fruit set across
 和 永恒地 窥视 出去 之间 货架 的 植物 和 蜡 水果 放 穿过
 [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['i:tiŋ] - [haʊs] " ;
the window of the " eating - house " ;
 这 窗户 的 这 " 吃 - 房子 " ;
 他总是透过摆放在“餐馆”窗户上的植物架和蜡制水果向外张望；

[ɪn] ['pe.lɛg] [bi'mʌs] , [wʊd] - ['kʌtər] , ['stʌmpɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['plætfɔ:rm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['wʊd(ə)n] [leg] ,
in Peleg Bemus , wood - cutter , stumping about the platform on his wooden leg ,
 在 佩莱格 贝穆斯 , 木头 - 刀具 , 拦网 关于 这 平台 在 他的 木制的 腿 ,
 伐木工佩莱格·贝穆斯拄着木腿在平台上蹒跚而行。

['werɪŋ] ['mɑːdɪstli] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wɒn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [fluːt] - ['pleɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [hɪz; ɪz]
wearing modestly the prestige he had won by his flute - playing and by his
 穿着 谦虚地 这 声望 他 有 韩元 经过 他的 长笛 - 玩耍 和 经过 他的
 [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spɪəriəns] — " [ə; eɪ] ['dʒænɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [fɑːr] [iːst] ,
advantage of New York experience — " a janitor in the far east ,
 优势 的 新的 约克 经验 — " 一个 清洁工 在 这 远的 东方 ,
 他谦逊地展现着自己凭借长笛演奏和纽约经验所赢得的声望——“远东的一名清洁工，

[hiː; hi][wʌz; wəz] , " [ˈtɪməθi] [ˈtɑːpˌleɪdi][hæd; həd][wʌnz][tɒld][em ˈiː] ; [ɪn] [ˈtɪməθi] [ˈtɑːpˌleɪdi] [hɪmˈself] ,
he was , " Timothy Toplady had once told me ; in Timothy Toplady himself ,
 他 曾是 , " 蒂莫西 托普拉迪 有 一次 讲述 我 ; 在 蒂莫西 托普拉迪 他自己 ,
 “他就是,”蒂莫西·托普雷迪曾经告诉我; 蒂莫西·托普雷迪本人就是如此。

[hu:] [ˈɔ:lweɪz] [mi:ts] [ðə; ði] [treɪnz] , [bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [ənˈles] [tu:; tə] [seɪ] [æn; ən] [əˈmeɪzd]
who always meets the trains , but for no reason unless to say an amazed
 WHO 总是 满足 这 火车 , 但 为了 不 原因 除非 到 说 一个 惊叹
 [ænd; ənd] [rɪˈprəʊtʃfl] — " — - - [ˈbensn] !
and reproachful — " Blisterin ' Benson !
 和 责备的 — " — - 本森 !

他总是去迎接火车，但没有任何理由，除非是为了惊讶和责备地说——“该死的本森！”

[nɑ:t][ə; eɪ][soul][wɒnts][ɔ:f][hɪr]" ; [ænd; ənd][ɪn]['eɪbəl][ˈhælsi] , [ðæt][aɪˈtɪnərənt][ˈpri:tʃər] ,
not a soul wants off here " ; **and in Abel Halsey , that itinerant preacher ,**
不是 一个 灵魂 想要 离开 这里 " ; 和 在 亚伯 霍尔西 , 那 流动 牧师 ,
没有一个人想离开这里"; 还有那位四处传教的传教士亚伯·哈尔西,

[ʌv; əv][hu:m][ˈdɑ:ktər][dʒu:n][hæd; həd][ˈspəʊkən] .
of whom Doctor June had spoken .
的 谁 医生 六月 有 说 .
琼医生曾谈到过他。

['eɪbəl][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][greɪs] , ['baɪb(ə)] - [tɔ:t] , ['pæʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rvis] ,
Abel was a man of grace , Bible - taught , passioning for service ,
亚伯 曾是 一个 男人 的 优雅 , 圣经 - 教授 , 热情 为了 服务 ,
亚伯是一位有风度、敬畏圣经、热衷于服侍的人。

[bʌt; bət][wɪˈðɪn][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][ˈdʒent(ə)] [soul][bænd][tu:; tə][ˈtræv(ə)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪt][hɔ:rs] ,
but within him his gentle soul burned to travel , and his white horse ,
但 之内 他 他的 温和的 灵魂 烧伤 到 旅行 , 和 他的 白色的 马 ,
[ˈmeɪdʒər][ˈmeri] ,
Major Mary ,
主要的 玛丽 ,
但他内心深处温柔的灵魂渴望旅行, 他的白马, 玛丽少校,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][roʊd][ˈwægən][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ru:t][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:r][ʌv; əv][ˈmeni][ə; eɪ][ˈkʌntri]
and his road wagon and his route to the door of many a country
和 他的 路 车皮 和 他的 路线 到 这 门 的 许多 一个 国家
[tʃɜ:rtʃ][wɜ:r; wər][ðə; ði][soul][sætəsˈfæk(ənz)][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈwɑ:ndərlʌst] ;
church were the sole satisfactions of his wanderlust ;
教会 是 这 唯一 满意度 的 他的 旅行癖 ;
他乘坐马车, 走遍许多乡村教堂, 这就是他满足游历欲望的唯一方式;

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə][ðɪ:z][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈlaɪt][tu:; tə][bi; bi][æt; ət][ə; eɪ][ˈreɪlweɪ][ˈsteɪ(ə)n][wen]
and next to these was his delight to be at a railway station when
和 下一个 到 这些 曾是 他的 喜 到 是 在 一个 铁路 车站 什么时候
[ˈeni][treɪn][əˈraɪvd] ,
any train arrived ,
任何 火车 到达的 ,
此外, 每当有火车到站, 他都会感到无比快乐。

[ˈseɪvər][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][sʌm; səm][ˈsaɪlənt][fəˌmɪliˈærəti][wɪð; wɪθ][ˈdɪstəns] .
savouring the moment of some silent familiarity with distance .
品味 这 片刻 的 一些 沉默的 熟悉 和 距离 .
细细品味这片刻与距离带来的无声的熟悉感。

[aɪ][dɪˈlaɪtɪd][ɪn][ðem; ðəm][ɔ:l] , [ænd; ənd][ðæt][naɪt] , [æz; əz][aɪ][lʊkt] ,
I delighted in them all , and that night , as I looked ,
我 高兴极了 在 他们 全部 , 和 那 夜晚 , 作为 我 看起来 ,
我非常喜欢它们, 那天晚上, 当我看着它们时,

[aɪ][ˈwʌndərd][haʊ][aɪˈti:] [wʊd][si:m][tu:; tə][emˈi:] [ɪf][aɪ][wɜ:r; wər][rɪˈtɜ:rnɪŋ][tu:; tə][aɪˈti:][ˈæftər][ˈmeni]
I wondered how it would seem to me if I were returning to it after many
我 想知道 如何 它 会 似乎 到 我 如果 我 是 返回 到 它 后 许多
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

我想知道, 如果多年后重返故地, 我会作何感想;

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][haʊ][maɪ][hɑ:rt][wʊd][eɪk] .
and I could imagine how my heart would ache .
和 我 可以 想象 如何 我的 心 会 疼痛 .
我可以想象我的心会多么疼痛。

[æz; əz][ðə; ði][treɪn] [mu:vɔd] [ɑ:n] , [ðə; ði][gɜ:rɪ] [hu:m] [ˈdɑ:ktər][dʒu:n][hæd; həd] [kɔ:ld] [ˈdi:ljə] [mɔ:r] [tɜ:rnd]
As the train moved on , the girl whom Doctor June had called Delia More turned
作为 这 火车 已搬 在 , 这 女孩 谁 医生 六月 有 称为 德莉娅 更多的 转向
[hɜ:r; hər] [hed] ,
her head ,
她 头 ,

火车继续前行，琼医生称之为德莉娅·莫尔的那个女孩转过头来。

[ˈmæniʃestli] [tu:; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [wei] [i:tʃ] [ˈvæniʃɪŋ] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] ;
manifestly to follow for a little way each vanishing light and figure ;
显然 到 跟随 为了 一个 小的 方式 每个 消失 光 和 数字 ;

显然要跟随每一束消失的光和身影走一小段路；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [kənˈdʌktər] [keɪm] [θru:] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spəʊk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
and as the conductor came through the car and she spoke to him ,
和 作为 这 导体 来了 通过 这 车 和 她 辐 到 他 ,

当列车员穿过车厢，她和他说话时，

[aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈtɪŋɡl] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] .
I saw that she was in a tingle of excitement .
我 锯 那 她 曾是 在 一个 刺痛 的 激动 .

我看到她兴奋得浑身发麻。

" [ju:; jʊ] [ʃɒr] , " [ʃi:; ʃi] [æskt] , " [ðæt] [ju:; jʊ][stɑ:p][tu:; tə][ðə; ði][kəˈnæɪ] [drɔ:] ? "
" You sure , " she asked , " that you stop to the canal draw ? "
" 你 当然 , " 她 问 , " 那 你 停止 到 这 运河 画 ? "

“你确定,”她问, “你会停下来画运河画吗? ”

" [ʌ; ɜ:] ? " [sed] [ðə; ði] [kənˈdʌktər] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [ˌkɒmpriˈhendɪd] , " [ˈevri] [taɪm] , " [hi:; hi]
" Uh ? " said the conductor , and when he comprehended , " Every time , " he
" 呃 ? " 说 这 导体 , 和 什么时候 他 理解 , " 每一个 时间 , " 他
[sed] , " [ˈevri] [taɪm] .
said , " every time .
说 , " 每一个 时间 .

“嗯?”列车长说道，当他明白过来后，又说：“每次,”他说, “每次。”

[ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈredi] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhwi:slz] .
You be ready when she whistles .
你 是 准备好 什么时候 她 哨声 .

她吹口哨的时候，你得做好准备。

" [hi:; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈmæniʃestli] [ɪn][sʌm; səm][ˌkjʊrɪˈɑ:səti] .
" He hesitated , manifestly in some curiosity .
" 他 犹豫了一下 , 显然 在 一些 好奇心 .

他犹豫了一下，显然是出于好奇。

" [ðeɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][maɪl] - [ðer; ðər] , [ðʊʊ] , " [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; hər] .
" They ain't a house in a mile f'om there , though , " he told her .
" 他们 不是 一个 房子 在 一个 英里 - 那里 , 尽管 , " 他 讲述 她 .

“不过，方圆一英里内都没有房子,”他告诉她。

" [aɪ] [noʊ] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [geɪv] [bæk] [ˈkrɪsplɪ] .
" I know that , " she gave back crisply .
" 我 知道 那 , " 她 给予 后退 清脆地 .

“我知道,”她干脆利落地回答道。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [ˈspi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kəˈnæɪ] [drɔ:] , [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [ˈwʌndərɪŋ] ;
When I heard her speaking of the canal draw , I found myself wondering ;
什么时候 我 听到 她 请讲 的 这 运河 画 , 我 成立 我 好奇 ;

听到她谈论运河划线时，我不禁心生疑惑；

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ɪz][nɑːt] [əˈbʌv] [ˈwʌndər] .
for a woman is not above wonder .
为了 一个 女士 是 不是 多于 想知道 :

女人并非不会感到惊奇。

[ðer; ðər] ,
There ,
那里 ,

那里,

[wer] [ðə; ði] [treɪnz] [stɔːpt] [dʒʌst] [pərˈseptəbli] [aɪ][maɪˈself][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm]
where the trains stopped just perceptibly I myself was wont to leave them
在哪里 这 火车 停止 只是 明显地 我 我 曾是 惯于 到 离开 他们
[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪl] [wɔːk] [ɑːn][ðə; ði][ˈkwaɪət] [ˈhaɪˈroʊd] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] .
for the sake of the mile walk on the quiet highroad to my house .
为了 这 清酒 的 这 英里 走 在 这 安静的 大路 到 我的 房子 .
火车停靠的地方，我常常会下车，然后沿着安静的大路步行一英里回家。

[ðæt] , [tuː] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [ˈtʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [naɪt] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪˈem][nɑːt][əˈfreɪd] .
That , too , though it chanced to be night , for I am not afraid .
那 , 也 , 尽管 它 偶然 到 是 夜晚 , 为了 我 是 不是 害怕的 .
即便是在夜晚，我也不害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʌndə-d] [ðə; ði] [mɔːr] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [duː] [fɪr] ,
But I wondered the more because other women do fear ,
但 我 想知道 这 更多的 因为 其他 女性 做 害怕 ,
但我越想越觉得奇怪，因为其他女性确实也会感到害怕。

[ænd; ənd][ˈɔːlsʊʊ][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [maɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [haʊs] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][kəˈnæl] [drɔː] [ænd; ənd]
and also because mine was the only house between the canal draw and
和 还 因为 矿 曾是 这 仅有的 房子 之间 这 运河 画 和
[ˈfrendʃɪp] [ˈvɪlɪdʒ] ;
Friendship Village ;
友谊 村庄 ;
而且因为我的房子是运河沟和友谊村之间唯一的房子；

[ænd; ənd] [ˈmænɪfestli] [ðə; ði] [ˈɔːrtɪst] [wei] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]
and manifestly the shortest way to reach the village would have been to
和 显然 这 最短 方式 到 抵达 这 村庄 会 有 到过 到
[əˈlaɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈsteɪ](ə)n] .
alight at the station .
点燃 在 这 车站 .
显然，到达村庄的最短路线就是在车站下车。

[bʌt; bət][aɪ] [held] [maɪ] [piːs] ,
But I held my peace ,
但 我 握住 我的 和平 ,
但我保持了沉默。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [ðoʊz] [ˈʌðər] [æn; ən] [ɪˈfɪ](ə)nt] [dɪsˈgaɪz] ;
for the affairs of others should be to those others an efficient disguise ;
为了 这 事务 的 其他的 应该 是 到 那些 其他的 一个 高效的 伪装 ;
[ænd; ənd] [mɔːrˈoʊvər] ,
and moreover ,
和 而且 ,
他人的事务应当成为他人眼中有效的掩护；而且，

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌnz] [ˈwʌndər] [ɪz][wɔːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nɔːt] .
the greater part of one's wonder is wont to come to naught .
这 更大的 部分 的 一个人的 想知道 是 惯于 到 来 到 零 .
大部分的惊奇最终都会落空。

[ˈjet] ,
Yet ,
然而 ,

然而，

[æz; əz][aɪ] [si:md] [tu:; tə] [ˈfa:lʊʊ] [ðɪs] [ˈwʊmən] [aʊt] [əˈpa:n][ðə; ði] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [treɪn] [kept]
as I seemed to follow this woman out upon the snow and the train kept
作为 我 似乎 到 跟随 这 女士 出去 之上 这 雪 和 这 火车 保留
[ɪmˈpɜ:rsənəli] [ɑ:n] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [medəʊz] ,
impersonally on across the meadows ,
不带个人色彩地 在 穿过 这 草地 ,

我仿佛跟着这个女人走到了雪地上，而火车则冷漠地穿过草地继续前行。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər][bægz][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈhevi] ,
I could not but see that her bags were many and looked heavy ,
我 可以 不是 但 看 那 她 包 是 许多 和 看起来 重的 ,
我不禁注意到她的行李很多，而且看起来很重。

[ænd; ənd] [twais] [ʃi:; ʃi][set][ðem; ðəm] [daʊn] [tu:; tə] [ri:əˈreɪndʒ] .
and twice she set them down to rearrange .
和 两次 她 放 他们 向下 到 重新排列 .
她两次把它们放下重新摆放。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ɡəʊst] [ʌv; əv][ðə; ði] [rəʊd][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][æsk][tu:; tə] [help]
I think a ghost of the road could have done no less than ask to help
我 思考 一个 鬼 的 这 路 可以 有 完毕 不 较少的 比 问 到 帮助
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

我认为，即使是路上的幽灵，也至少会请求她帮忙。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ʌnˈwɪlɪŋ] [ˈmæstər] ,
And I did this with an abruptness of which I am unwilling master ,
和 我 做过 这 和 一个 突兀 的 哪个 我 是 不情愿 掌握 ,
而我这样做却十分草率，我并不情愿如此。

[ðʊʊ] [ɪnˈdi:d] [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [ni:d] [tu:; tə] [əˈsu:m] [ɪmˈpeɪ(ə)ns] ,
though indeed I had no need to assume impatience ,
尽管 的确 我 有 不 需要 到 认为 不耐烦 ,
虽然我确实没有必要表现出不耐烦，

[fɔ:r; fər][aɪ] [sɔ:] [ðæt] [maɪ][ˈkwaɪət] [wɔ:k] [wʌz; wəz] [spɔɪld] .
for I saw that my quiet walk was spoiled .
为了 我 锯 那 我的 安静的 走 曾是 被宠坏了 .
因为我发现我安静的散步被破坏了。

[wen] [aɪ] [spəʊk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ʃi:; ʃi] [ˈstɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [ʃræŋk] [əˈweɪ] ;
When I spoke to her , she started and shrank away ;
什么时候 我 辐 到 她 , 她 开始 和 缩小 离开 ;
我跟她说话时，她吓了一跳，然后缩回了身子；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:ˈsterəti] [ɪn][ðə; ði] [ˈləʊnli] [waɪt] [rəʊd][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
but there was an austerity in the lonely white road and in the country
但 那里 曾是 一个 紧缩政策 在 这 孤独 白色的 路 和 在 这 国家
[ˈsaɪləns] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [tʃɪld] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [laɪk] [hɜ:r; hər] ;
silence which must have chilled a woman like her ;
沉默 哪个 必须 有 冷藏 一个 女士 喜欢 她 ;
但寂静的白色道路和乡村的冷峻气息，一定会让像她这样的女人感到不寒而栗；

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][bægz][wɜ:r; wər] [ˈmeni] [ænd; ənd] [si:md] [ˈhevi] .
and her bags were many and seemed heavy .
和 她 包 是 许多 和 似乎 重的 .
她的行李很多，而且看起来很重。

" [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jɒ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪndɪ'stɪŋktli] .
" Much obliged to you , " she said indistinctly .
" 很多 有义务 到 你 , " 她 说 模糊不清 .

“非常感谢你,”她含糊不清地说。

" [aɪ'dʒʌst][æz; əz] - [juː; jɒ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] , [ɪf] [juː; jɒ][wɑːnt] .
" I'd just as li've you should take the basket , if you want .
" ID 只是 作为 - 你 应该 拿 这 篮子 , 如果 你 想 .

“如果你愿意,我倒希望你把篮子拿走。”

" [soʊ][aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ðɪ] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['trʌdʒd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['hoʊpɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ]
" So I lifted the basket and trudged beside her , hoping very much that she
" 所以 我 抬起 这 篮子 和 艰难跋涉 旁 她 , 希望 非常 很多 那 她
[wʊd] [nɑːt] [tɔːk] .
would not talk .
会 不是 讲话 .

于是我拎起篮子,拖着沉重的脚步跟在她身边,心里十分希望她不要说话。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] ['kʌmfərt] [aɪ] [wʊd] [wɔːk] [fɑːr][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [tredɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [nest] ,
For though for my own comfort I would walk far to avoid treading on a nest ,
为了 尽管 为了 我的 自己的 舒适 我 会 走 远的 到 避免 踩踏 在 一个 巢 ,
虽然为了自己的舒适,我会走很远的路,以免踩到鸟巢,

[ɔːr][ə; eɪ] [wɜːrm] , [ɔːr][ə; eɪ] [mə'dʒentə] ['flaʊər] ([ænd; ənd][aɪ] [loʊð] [mə'dʒentə]) ,
or a worm , or a magenta flower (and I loathe magenta) ,
或者 一个 蠕虫 , 或者 一个 品红 花 (和 我 厌恶 品红) ,
或者一条虫子,或者一朵洋红色的花(而我讨厌洋红色),

[jet] [aɪ][,eɪ 'em][ˈɔːf(ə)n] ['bleɪmfəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wuːnd] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɪrɪst] [ˈbʌŋɡlɪŋ] [ðoʊz] [huː]
yet I am often blameful enough to wound through the sheerest bungling those who
然而 我 是 经常 应受责备的 足够的 到 伤口 通过 这 最纯净 笨拙 那些 WHO
[tɔːk] [tuː; tə][,em 'iː] [wen] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [biː; bi][ˈsaɪlənt] .
talk to me when I would rather be silent .
讲话 到 我 什么时候 我 会 相当 是 沉默的 .

然而,我常常会因为一些极其拙劣的言辞而伤害那些和我说话的人,而我宁愿保持沉默。

[ðə; ðɪ] [naɪt] [wʌz; wəz][wʌn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈɔːtəm] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet] [wɪð; wɪθ][noʊ]
The night was one clinging to the way of Autumn , and as yet with no
这 夜晚 曾是 一 依恋 到 这 方式 的 秋天 , 和 作为 然而 和 不
[ˈwɪntər] [ˈhɪntɪŋ] .
Winter hinting .
冬天 暗示 .

夜色仍带着秋天的气息,丝毫没有冬天的迹象。

[ðə; ðɪ] [er] [wʌz; wəz][maɪld][ænd; ənd][draɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][skaɪ][wʌz; wəz] ['stɑːri] .
The air was mild and dry , and the sky was starry .
这 空气 曾是 温和的 和 干燥 , 和 这 天空 曾是 繁星 .

空气温和干燥,天空繁星点点。

[aɪ][,eɪ 'em][nɑːt] [ə'feɪmd] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] ['kwaɪət] [ˈhaɪ'roʊd] [ɑːn][ə; eɪ] ['stɑːri] [naɪt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]
I am not ashamed that on a quiet highroad on a starry night I love to be
我 是 不是 羞愧 那 在 一个 安静的 大路 在 一个 繁星 夜晚 我 爱 到 是
[ˈsaɪlənt] ,
silent ,
沉默的 ,

在繁星点点的夜晚,在一条静谧的公路上,我喜欢保持沉默,我对此并不感到羞耻。

[ænd; ʌnd][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [fər'get] [kən'sɜ:rnz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪt] [si:m] [ˈpresɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti]
and even to forget concerns of my own which seem pressing in the publicity
和 甚至 到 忘记 担忧 的 我的 自己的 哪个 似乎 紧迫 在 这 宣传
[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ;
of the sun ;
的 这 太阳 ;

甚至忘记了我自己那些在公众视野中显得紧迫的担忧；

[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , [aɪ] [oʊn] ,
but I am ashamed , I own ,
但 我 是 羞愧 , 我 自己的 ,
[bʌt; bət][aɪ][eɪ 'em] [ə'feɪmd] , [aɪ] [oʊn] ,
但我很羞愧，我承认，

[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃoʊkɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [heɪst] .
to have been called to myself that night by a little choking breath of haste .
到 有 到过 称为 到 我 那 夜晚 经过 一个 小的 窒息 气息 的 匆忙 .
[tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtʃoʊkɪŋ] [breθ] [ʌv; əv] [heɪst] .
那天晚上，我被一阵急促的喘息声唤醒。

" [aɪ][kɑ:nt] [goʊ] — [soʊ][fæst] , " [maɪ] [kəm'pænjən] [sed] [ˈhʌmbli] ; " [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒest] — [set][ðə; ði]
" I can't go — so fast , " my companion said humbly ; " you might jest — set the
" 我 不能 去 — 所以 快速地 , " 我的 伴侣 说 谦卑地 ; " 你 可能 笑话 — 放 这
[ˈbæskɪt] [daʊn] [ˈenihwɛə] .
basket down anywheres .
篮子 向下 任何地方 .
[ˈbæskɪt] [daʊn] [ˈenihwɛə] .
"我不能走那么快，"我的同伴谦卑地说；“你可以开玩笑地把篮子随便放在任何地方。”

[aɪ][kæn; kən] —
I can —
我 能 —
[aɪ][kæn; kən] —
我可以-

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ][ə'pɔ:lədʒi] ,
" But I think that she can hardly have heard my apology ,
" 但 我 思考 那 她 能 几乎 有 听到 我的 道歉 ,
[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [hɜ:rd] [maɪ][ə'pɔ:lədʒi] ,
但我认为她几乎没听到我的道歉。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [stəd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈsterɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
for she stood where she had halted , staring away from me .
为了 她 站立 在哪里 她 有 停止 , 凝视 离开 从 我 .
[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [stəd] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈhɔ:ltɪd] , [ˈsterɪŋ] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .
她伫立在原地，目光避开我的视线。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈɑ:pəzɪt] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [ˈlaɪŋ] [ɪn][ɪts] [fens] [ʌv; əv] [fi:ld] [stoʊn] [ænd; ʌnd]
We were opposite the cemetery lying in its fence of field stone and
我们 是 对面的 这 公墓 说谎 在 它是 栅栏 的 场地 石头 和
[ˈhwaɪt,wɔ]t [ˈreɪlz] .
whitewashed rails .
粉刷过的 铁轨 .
[ˈhwaɪt,wɔ]t [ˈreɪlz] .
我们当时正对着墓地，躺在墓地用田野石头和粉刷过的木栅栏围起来的围栏里。

" [oʊ][maɪ] [soʊl] , [maɪ] [soʊl] !
" O my soul , my soul !
" 哦 我的 灵魂 , 我的 灵魂 !
[oʊ][maɪ] [soʊl] , [maɪ] [soʊl] !
“哦，我的灵魂，我的灵魂！”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .
" I heard her say .
" 我 听到 她 说 .
[aɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .
我听到她说。

" [aɪ'd][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] , [ɔ:r] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈnevər] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ðɪs] [wei] .
" I'd forgot the graveyard , or I couldn't never ' a ' come this way .
" I'd 忘了 这 墓地 , 或者 我 不能 绝不 - 一个 - 来 这 方式 .
[aɪ'd][fər'gɑ:t][ðə; ði] [ˈɡreɪvjɑ:rd] , [ɔ:r] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈnevər] - [ə; eɪ] - [kʌm] [ðɪs] [wei] .
“我忘了墓地的事，否则我永远不会来到这里。”

" [æ̃t; ə̃t] [ð̃æt] [ʃiː; ʃi] [wɛnt] [ɑːn] , [hɜːr; hə̃r] [fiːt] ['kwikənɪŋ] , [æ̃z; ə̃z][aɪ] [θɔːt] , [wɪ'ð̃aʊt] [hɜːr; hə̃r] [wɪl] ;
" At that she went on , her feet quickening , as I thought , without her will ;
" 在 那 她 去 在 , 她 脚 加速 , 作为 我 想法 , 没有 她 将要 ;
“于是她继续往前走，我觉得她的脚步加快了，仿佛是不受她控制的；

[ænd; ə̃nd][ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hə̃r] [feɪs] [tɜːrɪnd] [tuː; tə̃][em 'iː] ,
and she kept her face turned to me ,
和 她 保留 她 脸 转向 到 我 ,
她始终转过脸看着我。

[soʊ] [ð̃æt] [,aɪ 'tiː] [ʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ð̃æt] ['hwaɪt,wɔ̃t] [fɛns] .
so that it should be away from that whitewashed fence .
所以 那 它 应该 是 离开 从 那 粉刷过的 栅栏 .
所以它应该远离那道粉刷过的栅栏。

[ænd; ə̃nd] [naʊ] [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [wuːnd] [ʃiː; ʃi][hæd; hə̃d] [ʃoʊn] [em 'iː] ,
And now because of the wound she had shown me ,
和 现在 因为 的 这 伤口 她 有 所示 我 ,
而现在，因为她向我展示了那道伤口，

[aɪ] [wɔːkt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ə'pɑːrt][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [roʊd] [fɔːr; fər][maɪ] [ə'tempt] [æt; ə̃t] [ˈsɪmpəθi]
I walked a little apart in the middle of the road for my attempt at sympathy
我 步行 一个 小的 除 在 这 中间 的 这 路 为了 我的 试图 在 同情
.
:
.
为了表达我的同情，我走到马路中间，稍微远离他一点。

[soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i] [ˈsʌmɪt] [ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [hɪl] ,
So we came to the summit of the hill ,
所以 我们 来了 到 这 首脑 的 这 爬坡道 ,
于是我们登上了山顶。

[ænd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər][ð̃ə; ð̃i][dɑːrk] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈʃiːldɪd] [ʌp][ð̃ə; ð̃i] [ˈdɪstəns] .
and there the dark suddenly yielded up the distance .
和 那里 这 黑暗的 突然 产生 向上 这 距离 .
黑暗突然间让位于远方。

[ð̃ə; ð̃i][læmps][ʌv; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪlɪdʒ] [brɪ'gæən][tuː; tə̃][ˈsɪgnəl] ,
The lamps of the village began to signal ,
这 灯 的 这 村庄 开始 到 信号 ,
村里的灯开始亮起，

[laɪts] [ˈdɑːtɪd] [ð̃ə; ð̃i] [fiːldz] [ænd; ə̃nd] [ˈgæðərd] [ɪn][ə; eɪ][ˈkəʊzi] [blɜːr][ɪn][ð̃ə; ð̃i] [ˈvæli] ,
lights dotted the fields and gathered in a cosey blur in the valley ,
灯 虚线 这 字段 和 聚集 在 一个 舒适的 模糊 在 这 谷 ,
田野上点缀着灯光，在山谷中汇聚成一片温馨的模糊光影。

[ænd; ə̃nd][hæf][ə; eɪ] [maɪl] [tuː; tə̃] [ˈwestwərd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈhedlaɪt] [ð̃æt] [maːrkt] [ð̃ə; ð̃i][bɪg][ˈtɑːp,leɪdi][bɑːrɪn]
and half a mile to westward the headlight that marked the big Toplady barn
和 一半 一个 英里 到 向西 这 前大灯 那 标记 这 大的 托普拉迪 谷仓
[ænd; ə̃nd][ð̃ə; ð̃i][ˈlɪt(ə)] [ˈtɑːp,leɪdi] [haʊs] [ʃoʊn] [aʊt] [æ̃z; ə̃z] [ɪf] [sʌm; sə̃m] [wʌn] [ˈoʊvər][ð̃er; ð̃ər] [wɜːr; wər]
and the little Toplady house shone out as if some one over there were
和 这 小的 托普拉迪 房子 闪耀 出去 作为 如果 一些 一 超过 那里 是
[ˈseɪɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] .
saying something .
说 某物 .
往西走半英里，可以看到托普莱迪家的大谷仓和小房子的车灯亮了起来，好像那边有人在说话似的。

" [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] ?
" You live here in Friendship ?
" 你 居住 这里 在 友谊 ?
你住在友谊镇吗？

" [ðə; ði][gɜ:rl] [dɪ'mɑ:ndɪd] [ə'brʌptli] .
" **the girl demanded abruptly** .
" 这 女孩 要求 突然 .

女孩突然问道。

[aɪ][kʊd; kəd] [fʊʊ] [hɜ:r; hər][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ][lɪt(ə)l] [wei] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] .
I could show her my house a little way before us .
我 可以 展示 她 我的 房子 一个 小的 方式 前 我们 .
我可以带她先走一小段路看看我的房子。

" [ˈevər][gʊʊ][ɪn'saɪd][ðə; ði] [ˈgreɪvjɑ:rd] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .
" **Ever go inside the graveyard ?** " **she asked** .
" 曾经 去 里面 这 墓地 ? " 她 问 .

“你进过墓地吗？”她问。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][du:][gʊʊ][ðər; ðər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈnɪrər] [tu:; tə][em 'i:]
Sometimes I do go there , and at that answer she walked nearer to me
有时 我 做 去 那里 , 和 在 那 回答 她 步行 更近 到 我
[ænd; ənd] [spʊʊk] [i:ˈgərli] .
and spoke eagerly .
和 辐 急切地 .

有时我会去那里，听到这个回答，她走近我，急切地说道。

" [er] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈtu:mstəʊnz] [ˈstændɪŋ] - [ʌp] [streɪt] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **Air all the tombstones standin ' up straight , do you know ?**
" 空气 全部 这 墓碑 替身 - 向上 直的 , 做 你 知道 ?

“让所有的墓碑都直立起来，你知道吗？”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [hev] [ˈeni][oʊ] - [ðər; ðər] [ˈhed,stəʊnz] [fel] [daʊn] [ɑ:n] - [ɪm] ?
" **Hev any o ' their headstones fell down on ' em ?**
" 赫夫 任何 o - 他们的 墓碑 跌倒 向下 在 - 呃 ?

“他们的墓碑有没有倒下来砸到他们？”

" [ðɪs] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈænsər] [tu:] , [ˈdefɪnətli] [ɪ'nʌf] ; [fɔ:r; fər] [ˈfrendʃɪp] [ˈsemətəri] ,
" **This I could answer too , definitely enough ; for Friendship Cemetery ,**
" 这 我 可以 回答 也 , 确实 足够的 ; 为了 友谊 公墓 ,

“这个问题我也能回答，绝对足够了；对于友谊公墓来说，

[baɪ][ðə; ði] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] - [ˈsemətəri] [ɪm'pru:vmənt] [soʊ'dæləti] ,
by the vigilance of the Married Ladies ' Cemetery Improvement Sodality ,
经过 这 警觉 的 这 已婚 女士们 - 公墓 改进 兄弟会 ,

在已婚妇女公墓改善协会的监督下，

[ɪz] [kept] [ɪn][noʊ] [les] [ˈskru:pjələs] [ˈɔ:rdər][ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈpɑ:rlər] .
is kept in no less scrupulous order than the Friendship parlours .
是 保留 在 不 较少的 一丝不苟的 命令 比 这 友谊 客厅 .

其整洁程度丝毫不亚于友谊会馆的会客厅。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] [rɪ'li:f] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [aɪ] [ˈkudnt] [get][aɪ 'ti:][aʊt][oʊ] - [maɪ] [hed] .
" **Well , that's a relief ,** " **she said ;** " **I couldn't get it out o ' my head** .
" 出色地 , 那就是 一个 宽慰 , " 她 说 ; " 我 不能 得到 它 出去 o - 我的 头 .

“那真是松了一口气，”她说；“我一直都忘不了这件事。”

" [ðen] , [br'kəz, br'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [si:md] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɑ:n][hu:m] ['saɪləns] [leɪz] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ɪ'mædʒɪnerɪ]
" **Then** , **because** **she seemed** **of** **those** **on** **whom** **silence** **lays** **a** **certain** **imaginary**
" 然后 , 因为 她 似乎 的 那些 在 谁 沉默 躺下 一个 肯定 假想
[dɪ'mænd] ,
demand ,
要求 ,

“然后，因为她似乎是那种沉默对其施加某种想象性要求的人，

" [maɪ] [ˈmʌðər] [æn; ən] - [ˈfɑ:ðər] [æn; ən] - [ˈsɪstə-z] [ˈberɪd] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .
" **My mother** **an** ' **father** **an** ' **sister's** **buried** **there** , " **she explained** .
" 我的 母亲 一个 - 父亲 一个 - 姐妹 埋葬 那里 , " 她 解释 .
“我的父母和姐姐都葬在那里，”她解释说。

" [ðeə(r)] [ɪn][ðer; ðər] .
" **They're in there** .
" 它们是 在 那里 .

“它们就在里面。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [daɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [gɔ:n] .
They all died when I was gone .
他们 全部 死亡 什么时候 我 曾是 已消失 .

我离开后，他们都去世了。

[æn; ən] - [aɪ][gɔ:t][ðə; ði][ˈnoʊ(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhed,stəʊnz] [hæd; həd] [tɪpt] [ˈoʊvər][ɑ:n][tu:; tə] - [ɪm] .
An ' **I got** **the** **notion** **that** **their** **headstones** **had** **tipped** **over** **on** **to** ' **em** .
一个 - 我 得到 这 概念 那 他们的 墓碑 有 倾斜 超过 在 到 - 呃 .

我当时觉得是他们的墓碑倒在了他们身上。

[ɔ:r] [ænt] [ˈkɔrni] [mɔ:rz] , [ˈmeɪbi] .
Or Aunt Cornie More's , **maybe** .
或者 阿姨 科尼 更多 , 或许 .

或者科妮·莫尔阿姨的店，也可能。

" [ænt] [ˈkɔrni] [mɔ:r] .
" **Aunt Cornie More** .
" 阿姨 科尼 更多的 .

“科妮·莫尔阿姨。”

[aɪ] [nu:] [ðæt] [neɪm] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld][em 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈfrendʃɪp] , [soʊ] [ðæt]
I knew that name , **for** **they** **had** **told** **me** **about** **her** **in** **Friendship** , **so that**
我 知道 那 姓名 , 为了 他们 有 讲述 我 关于 她 在 友谊 , 所以 那
[hɜ:r; hər] [neɪm] ,
her **name** ,
她 姓名 ,

我知道这个名字，因为在友谊镇，人们曾跟我提起过她，所以她的名字，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn] [hu:z] [ˈfɔ:rmər] [haʊs] [aɪ] [lɪvd] ,
and **that** **of** **the** **Oldmoxons** , **in** **whose** **former** **house** **I** **lived** ,
和 那 的 这 - , 在 谁 以前的 房子 我 居住地 ,

还有奥尔德莫克森家的房子，我以前就住在他们家。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðər] [wɜ:r; wər] [laɪk] [foʊk] [hu:m] [wʌn] [ˈpa:sɪz] [ˈɔ:f(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'membəz] .
and **many** **others** **were** **like** **folk** **whom** **one** **passes** **often** **and** **remembers** .
和 许多 其他的 是 喜欢 民间 谁 一 通过 经常 和 记得 .

还有许多其他人，就像你经常遇到却又难以忘怀的人一样。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] [haʊ] [ænt] [ˈkɔrni] [mɔ:r] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈfraʊd] [frʌm; frəm]
I **had** **been** **told** **how** **Aunt** **Cornie** **More** **had** **made** **her** **own** **shroud** **from**
我 有 到过 讲述 如何 阿姨 科尼 更多的 有 制成 她 自己的 裹尸布 从
[hɜ:r; hər] [kroʊʃeɪd] [ˈpɑ:rlər] [ˈkɜ:tənz] ,
her **crocheted** **parlour** **curtains** ,
她 钩针编织 客厅 窗帘 ,

我曾听人说过，科妮·莫尔阿姨是用她自己钩织的客厅窗帘做成了自己的寿衣。

[lest] [ði:z] [fɔ:l] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈleɪtər] [waɪf] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˌɑ:ktədʒəˈneriən] [ˈhʌzbənd] ；
lest these fall to a later wife of her octogenarian husband ；
免得 这些 落下 到 一个 之后 妻子 的 她 八旬老人 丈夫 ；
以免这些财产落入她八十多岁丈夫的后妻手中；

[ænd; ənd] [haʊ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [leɪ] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈkɔ:fin] [ðə; ði] [ˈkɜ:rtənz] [ʃel] - [stɪtʃ] [ˈpærət] " [kʌm] [raɪt]
and how as she lay in her coffin the curtain's shell - stitch parrot " come right
和 如何 作为 她 躺在 她 棺材 这 窗帘 壳 - 缝 鹦鹉 " 来 正确的
[əkrɒst] [hɜ:r; həɹ] [tʃest] .
acrost her chest .
横跨 她 胸部 .

当她躺在棺材里时，帷幔上的贝壳针鹦鹉“正好飞过她的胸口”。
" [ðɪs] [ˈwʊmən] [brˈsaɪd] [ˌem ˈi:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] " [ænt] " [ˈkɔ:ni] [mɔ:r] .
" **This woman beside me had called her " Aunt " Cornie More** .
" 这 女士 旁 我 有 称为 她 " 阿姨 " 科尼 更多的 .
“我旁边的这位女士称呼她的‘阿姨’为科妮·莫尔。”

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] [ˈdɑ:ktər][dʒu:n][hæd; həd][ˈspʊkən][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn]
And then I remembered the name which Doctor June had spoken on the train
和 然后 我 记得 这 姓名 哪个 医生 六月 有 说 在 这 火车
[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:lz] [hæd; həd] [ˈmeʒərd] .
and the wheels had measured .
和 这 车轮 有 测量 .
然后我想起了琼医生在火车上说过的那个名字，以及车轮测量过的那个名字。

" [ˈdi:ljə] [mɔ:r] ！
" **Delia More** ！
" 德莉娅 更多的 ！
“德莉娅·莫尔！”

" [aɪ] [sed] , [ɪnˌvɔ:lənˈterəli] , [ænd; ənd] [rɪɡˈretɪd] [aɪ ˈti:][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˈspʊkən] .
" **I said , involuntarily , and regretted it as soon as I had spoken** .
" 我 说 , 不由自主 , 和 后悔 它 作为 很快 作为 我 有 说 .
“我不由自主地说道，话一出口我就后悔了。”

[bʌt; bət] , [ɪnˈdi:d] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm][ˈledʒənd] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [wɔ:kt]
But , indeed , it was as if some legend woman of the place walked
但 , 的确 , 它 曾是 作为 如果 一些 传奇 女士 的 这 地方 步行
[ˈsʌd(ə)nli] [brˈsaɪd] [ˌem ˈi:] ,
suddenly beside me ,
突然 旁 我 ,
但事实上，就好像当地一位传奇女子突然走到我身边一样。

[laɪk] [ðə; ði] [kwɪk] .
like the quick .
喜欢 这 快的 .
就像快手一样。

[hu:] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [ðə; ði] [neɪm] , [ænd; ənd] [hu:] ,
Who in Friendship had not heard the name , and who ,
WHO 在 友谊 有 不是 听到 这 姓名 , 和 WHO ,
在友谊之地，谁没听过这个名字呢？

[seɪv] [wʌn] [hu:] [ki:ps] [hɜ:r; həɹ] [oʊn] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [fəˈgets] [tu:; tə] [ɡɪv] [bæk] [ˈɡri:tɪŋ] ,
save one who keeps her own thoughts and forgets to give back greeting ,
节省 一 WHO 保持 她 自己的 想法 和 忘记了 到 给 后退 问候 ,
除了那些只顾自己想事情而忘记回应问候的人之外，

[wʊd] [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [ˈɪnstənt] [hæv; həv] [rɪˈmembər] [aɪ ˈti:] ?
would not on the instant have remembered it ?
会 不是 在 这 立即的 有 记得 它 ?
难道当时没想起来吗？

[ˈdi:ljə] [mɔ:rz] [ˈstepsɪstər] , [ˈdʒɪni,dʒeni] - , [hæd; həd] [bɪn] [bɪˈtrʊðd] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈkɑ:rpəntər]
Delia More's stepsister , Jennie Crapwell , had been betrothed to a carpenter
德莉娅 更多 继妹 , 珍妮 - , 有 到过 未婚妻 到 一个 木匠
[ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
of Friendship ,
的 友谊 ,

德莉娅·莫尔的继妹珍妮·克拉普韦尔已经与弗兰德希普的一位木匠订婚了。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [wɜ:rk] [ɑ:n][ðer; ðər] [haʊs] [wen] , [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [ˈwedɪŋ] -
and he was at work on their house when , a month before the wedding -
和 他 曾是 在 工作 在 他们的 房子 什么时候 , 一个 月 前 这 婚礼 -
[deɪ] ,
day ,
天 ,
婚礼前一个月, 他正在他们家工作,

[ˈdi:ljə] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [ˈkɑ:rpəntər] [hæd; həd] " [rʌŋ] [əˈweɪ] .
Delia and that young carpenter had " run away .
德莉娅 和 那 年轻的 木匠 有 " 跑步 离开 .

德莉娅和那个年轻的木匠“私奔了”。

" [hu:] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ðæt] [ˈstɔ:ri] ?
" Who in Friendship could not tell that story ?
" WHO 在 友谊 可以 不是 告诉 那 故事 ?

“在友谊中, 谁能不讲述这个故事呢? ”

[bʌt; bət] [bɪˈfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] —
But before I had made an end of murmuring something —
但 前 我 有 制成 一个 结尾 的 淙淙 某物 —

但我还没说完话——

" [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ðeɪ] [ˈhædnt] [dʌŋ] [ˈtɑ:kən] - [jet] , " [ˈdi:ljə] [mɔ:r] [sed] [ˈbɪtərli] .
" I might ' a ' known they hadn't done talkin ' yet , " Delia More said bitterly .
" 我 可能 - 一个 - 已知 他们 之前没有 完毕 谈话 - 然而 , " 德莉娅 更多的 说 苦涩地 .

“我早该知道他们还没说完呢,”德莉娅·莫尔愤愤不平地说。

" [ðeɪ] [seɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [wen] [kəˈlaɪəpi] [ˈmɑ:rʃɪz] [boʊ] [rʌŋ] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑ:di] [els]
" They say it was like that when Calliope Marsh's beau run off with somebody else
" 他们 说 它 曾是 喜欢 那 什么时候 卡利俄珀 沼泽的 帅哥 跑步 离开 和 某人 别的
,
,
,

“据说卡利奥佩·马什的男友跟别人私奔时也是这样。”

— [fɔ:r; fər][ten] [ˈjɪrz] [ðə; ði] [taʊn] [et][aɪ ˈti:][fɔ:r; fər] [keɪk] .
— for ten years the town et it for cake .
— 为了 十 年 这 镇 等 它 为了 蛋糕 .

十年来, 小镇一直把它当作蛋糕来享用。

[wel] , [ðeɪ] [eɪnt] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][get][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][em ˈi:] .
Well , they ain't any of ' em goin ' to get a look at me .
出色地 , 他们 不是 任何 的 - 呃 去 - 到 得到 一个 看 在 我 .

他们谁也别想看到我。

[aɪ][dəʊnt] [ɡɪv] [ˈenɪbɑ:di] [ðə; ði] [tʃæns] [tu:; tə] [ʃʊ] [em ˈi:][ðə; ði][kʊld] [ˈʃʊldər] .
I don't give anybody the chance to show me the cold shoulder .
我 不 给 任何人 这 机会 到 展示 我 这 寒冷的 肩膀 .

我不会给任何人冷落我的机会。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] - [ɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪf] [ju:; jʊ][wa:nt] .
You can tell ' em I was here if you want .
你 能 告诉 - 呃 我 曾是 这里 如果 你 想 .

如果你愿意的话, 可以告诉他们我来过这里。

[ðeɪ] [kæn; kən] [skɜr] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈti:] . "
They can scare the children with it . "

他们 能 吓 这 孩子们 和 它 . "

他们可以用它来吓唬孩子。

" [aɪ][wəʊnt] [tel] , " [aɪ] [sed] .
" I won't tell , " I said .

" 我 惯于 告诉 , " 我 说 .

“我不会说的,”我说。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] .
She looked at me .

她 看起来 在 我 .

她看着我。

" [wel] , [aɪ][kɑːnt] [help][aɪ ˈti:] [ɪf] [juː; jʊ][duː] , " [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
" Well , I can't help it if you do , " she returned .

" 出色地 , 我 不能 帮助 它 如果 你 做 , " 她 返回 .

“好吧, 如果你这么做, 我也没办法,”她回答道。

" [aɪm][glæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] , [ˈɡetɪn] - [bæk] [soʊ] .
" I'm glad enough to speak to somebody , gettin ' back so .

" 我是 高兴的 足够的 到 说话 到 某人 , 获得 - 后退 所以 .

“很高兴能和人说话, 这样我就能回复了。”

[ɪts] [fɔːrˈtiːn] [jɪr] .
It's fourteen year .

它是 十四 年 .

已经十四年了。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [fer] [ˈbɑːdi] - [sɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈɡen] .
An ' I was fair body - sick to see the place again .

一个 - 我 曾是 公平的 身体 - 生病的 到 看 这 地方 再次 .

再次看到那个地方, 我感到非常恶心。

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃɪ] [æskt] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] [fʊʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [ˈænsər] [æz; əz][best][aɪ] [maɪt] ,
" At this she asked about Friendship folk , and I answered as best I might ,

" 在 这 她 问 关于 友谊 民间 , 和 我 回答 作为 最好的 我 可能 ,

“这时她问起了友谊镇的人们, 我尽我所能地回答了他们。”

[ðʊʊ] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈkwaɪəd] [aɪ] [nuː] [ˈlɪt(ə)] ,
though of what she inquired I knew little ,

尽管 的 什么 她 询问 我 知道 小的 ,

虽然我对她询问的内容知之甚少,

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][dɪd] [noʊ] [wʌz; wəz] [ˈfʊtɪs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [ˈkʌmfərt] .
and what I did know was footless enough for human comfort .

和 什么 我 做过 知道 曾是 无脚 足够的 为了 人类 舒适 .

而我所知道的, 是那种没有脚, 无法让人感到舒适的鞋子。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] - , [fɔːr; fər][ɪɡˈzæmp(ə)] ,
As to the Topladys , for example ,

作为 到 这 - , 为了 例子 ,

例如, 就Topladys而言,

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈnɑːɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [brɪks] [ænd; ənd]
I had no knowledge of that one who had earned his money in bricks and

我 有 不 知识 的 那 一 WHO 有 获得 他的 钱 在 砖块 和

[hæd; həd][ˈleɪtər] [ˈmærid] [ə; eɪ] " [ˈfɔːrənər] " ;
had later married a " foreigner " ;

有 之后 已婚 一个 " 外国人 " ;

我之前并不认识那个靠造砖挣钱, 后来娶了个“外国人”的人;

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˌem aɪ ˈes] - [əˈmændə] , [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][hændz] [ˈdɪmpld] [laɪk][ə; eɪ][ˈbeɪbɪ][ˈdʒaɪənts] ,
but I knew Mis Amanda , that she had hands dimpled like a baby giant's ,
但 我 知道 误 - 阿曼达 , 那 她 有 双手 凹陷的 喜欢 一个 婴儿 巨人的 ,
但我认识阿曼达小姐, 她的手像小巨人一样有酒窝。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ] [blu:] [ˈpærəsɔ:l][ɔ:l] [ˈwɪntər] [tuː; tə] [ki:p] [ðə; ðɪ][sʌn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
and that she carried a blue parasol all winter to keep the sun from her
和 那 她 携带 一个 蓝色的 阳伞 全部 冬天 到 保持 这 太阳 从 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

据说她整个冬天都带着一把蓝色阳伞, 用来遮挡阳光。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] [ˈweðər] [ˈlɪdi] [ˈembər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [əˈfɔ:rd] [skɪld] [ˈtri:tmənt]
I could not tell whether Liddy Ember had been able to afford skilled treatment
我 可以 不是 告诉 无论 莉迪 余烬 有 到过 有能力的 到 买得起 熟练 治疗
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pʊr] ,
for her poor ,
为了 她 贫穷的 ,
我无法判断莉迪·安伯是否有能力负担得起她贫困家庭的专业治疗费用。

[kwɪr] , [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] , [bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ðæt] [ˈelən] [ˈembər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kraʊn] [ʌv; əv]
queer , pretty little sister , but I knew that Ellen Ember , with her crown of
酷儿 , 漂亮的 小的 姐姐 , 但 我 知道 那 艾伦 余烬 , 和 她 王冠 的
[braɪt] [her] ,
bright hair ,
明亮的 头发 ,

古怪又漂亮的小妹妹, 但我知道艾伦·安伯, 她有着一头亮丽的秀发,

[went] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] [stri:ts] [ˈsɪŋɪŋ] [əˈlaʊd] ,
went about Friendship streets singing aloud ,
去 关于 友谊 街道 歌唱 大声 ,
他们沿着友谊街一路高歌,

[ænd; ənd] [ˈli:pɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [kætʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [loʊ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kɜ:rb] [ˈelmz] ,
and leaping up to catch at the low branches of the curb elms ,
和 跳跃 向上 到 抓住 在这 低的 分支 的 这 抑制 榆树 ,
然后跃起去够路边榆树的低矮枝条,

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [ˌpɪktʃəˈresk] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ɡroʊˈtesk] [ɑ:n][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv]
and that she was as picturesque as a beautiful grotesque on a page of
和 那 她 曾是 作为 如画 作为 一个 美丽的 怪诞 在 一个 页 的
[ˈsoʊbər][tekst] .
sober text .
清醒 文本 .

她就像一本严肃文本中美丽的怪诞插图, 充满诗意。

[aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [ˈlɜ:rnɪd] [wer] [ðə; ðɪ] - [hæd; həd] [mu:vd] ,
I had not learned where the Oldmoxons had moved ,
我 有 不是 学习 在哪里 这 - 有 已搬 ,
我不知道奥尔德莫克森一家搬到了哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈfaɪərpleɪs] [ɪn] [ˈevri] [ru:m]
but I knew of them that they had left me a huge fireplace in every room
但 我 知道 的 他们 那 他们 有 左边 我 一个 巨大的 壁炉 在 每一个 房间
[ʌv; əv][maɪ] [haʊs] .
of my house .
的 我的 房子 .

但我知道他们给我留下了一个巨大的壁炉, 它位于我家每个房间。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'pi:tɪd] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem aɪ 'es] - ['hoʊl̩kəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs] ,
I could have repeated little about Mis Holcomb - that - was - Mame - Bliss ,
我 可以 有 重复 小的 关于 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 ,
关于霍尔科姆小姐（也就是梅姆·布利斯）的事，我本来可以少说几句。

[seɪv] [ðæt] [hɜːr; hər] [blæk] [wi:k] - [deɪ] [kloʊk] [wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ['brɔːdˌklɔːθ] ,
save that her black week - day cloak was lined with wine broadcloth ,
节省 那 她 黑色的 星期 - 天 披风 曾是 衬里 和 葡萄酒 府绸 ,
只是她平日里穿的黑色斗篷内衬是酒红色呢绒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɔːr] [aɪ 'tiː] [rɔːŋ] [saɪd] ['aʊtwərd] [fɔːr; fər] " [best] .
and that she wore it wrong side outward for " best .
和 那 她 穿着 它 错误的 边 向外 为了 " 最好的 .
而且她还把帽子反着戴了出去，说是为了“最好”。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] ['weðər] ['æbɪgeɪl] ['ɑːrnəldz] [tʃɪldrən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [wel] [ɔːr] [ɪl] , [aɪ]
" **And of whether Abigail Arnold's children had turned out well or ill , I**
" 和 的 无论 阿比盖尔 阿诺德的 孩子们 有 转向 出去 出色地或者患病的 , 我
[wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['ɪgnərənt] ;
was profoundly ignorant ;
曾是 深刻地 无知 ;
“至于阿比盖尔·阿诺德的孩子们最终是好是坏，我一无所知；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] [tuː; tə][biː; bi] [kaːvd] [ɑːn]
but I remembered that she had caused a loaf of bread to be carved on
但 我 记得 那 她 有 导致 一个 面包 的 面包 到 是 雕刻 在
[ðə; ðɪ] ['mɔːnjumənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
the monument of her husband ,
这 纪念碑 的 她 丈夫 ,
但我记得她曾让人在她丈夫的纪念碑上刻了一个面包的图案。

[ðə; ðɪ] [hoʊm] ['beɪkər] .
the home baker .
这 家 面包师 .
家庭烘焙师。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .
等等。

[bʌt; bət] [ðiːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['mætərz] [ʌv; əv] [wɪt] [aɪ][kʊd; kəd] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['hʌŋɡri] ['wʊmən]
But these were not matters of which I could talk to the hungry woman
但 这些 是 不是 事情 的 哪个 我 可以 讲话 到 这 饥饿的 女士
[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
beside me .
旁 我 .
但这些事情，我无法和身旁饥饿的女人谈论。

[ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] , [wen] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] - ,
Then , to my amazement , when I mentioned the Proudfits ,
然后 , 到 我的 惊愕 , 什么时候 我 提及 这 - ,
然后，令我惊讶的是，当我提到Proudfits乐队时，

— [ðoʊz] [ɡreɪt] [ænd; ənd] [rɪt] - [huːz] ['moʊtər][hæd; həd] ['reɪst] [baɪ][ʼaʊər; ɑːr] [treɪn] ,
— **those great and rich Proudfits whose motor had raced by our train ,**
— 那些 伟大的 和 富有的 - 谁 发动机 有 比赛 经过 我们的 火车 ,
——那些伟大而富有的普劳德菲特家族，他们的汽车曾与我们的火车擦肩而过，

— ['diːljə] [mɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
— **Delia More would have none of them .**
— 德莉娅 更多的 会 有 没有任何 的 他们 .
——德莉娅·莫尔一个也不接受。

" [aɪ][duː] - [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **I do ' want to hear about ' em , " she said .**
" 我 做 - 想 到 听到 关于 - 呃 , " 她 说 .

“我很想听听他们的故事,”她说。

" [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - [ɪm] .
" **I know about ' em .**
" 我 知道 关于 - 呃 .

我知道他们。

[aɪ][juːz] - [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [ˌklemən'ti:nə] [æn; ən] - [mɪs] ['lɪndə] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər]['lɪt(ə)]
I use ' to play with Miss Clementina an ' Miss Linda when we were little
我 使用 - 到 玩 和 错过 克莱门蒂娜 一个 - 错过 琳达 什么时候 我们 是 小的
[θɪŋz] .
things .
事物 .

我小时候经常和克莱门蒂娜小姐和琳达小姐一起玩。

[aɪ][juːz] - [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [ðen] , [æn; ən] - [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .
I use ' to live with the Proudfits then , an ' go to school .
我 使用 - 到 居住 和 这 - 然后 , 一个 - 去 到 学校 .

我以前和普劳德菲茨一家住在一起, 也去上学。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɡʊd] [tuː; tə][em 'iː] — [taɪm] [æn; ən] - [taɪm] [ə'gen] [ðeɪv] [toʊld][em 'iː][ðer; ðər] [hoʊm]
They were good to me — time an ' time again they've told me their home
他们 是 好的 到 我 — 时间 一个 - 时间 再次 他们有 讲述 我 他们的 家
[wəz; wəz] [maɪn] , [tuː] .
was mine , too .
曾是 的 , 也 .

他们对我很好——他们一次又一次地告诉我, 他们的家也是我的家。

[bʌt; bət] [naʊ] — [aɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But now — it wouldn't be the same .
但 现在 — 它 不会 是 这 相同的 .

但现在——情况已经不一样了。

[aɪ] [noʊ] - [ɪm] .
I know ' em .
我 知道 - 呃 .

我认识他们。

[ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər]['kruːəl] [praʊd] [æn; ən] - ['kruːəl] ['paɪəs] .
They always were cruel proud an ' cruel pious .
他们 总是 是 残忍的 自豪的 一个 - 残忍的 虔诚的 .

他们总是既残忍又骄傲, 既残忍又虔诚。

[em aɪ 'es] - ['praʊd, fɪt] , [ʃiː; ʃɪ][juːz] - [tuː; tə][set] [ʌp] ['ɡʊdnəs] [æn; ən] - ['wɜːrʃɪp] [aɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ɡɑːd]
Mis ' Proudfit , she use ' to set up goodness an ' worship it like a little god
误 - Proudfit , 她 使用 - 到 放 向上 善良 一个 - 崇拜 它 喜欢 一个 小的 上帝
.
:
.

普劳德菲特小姐过去常常宣扬善良, 并像崇拜小神一样崇拜它。

" [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt] ['stɑːrtld] [em 'iː] , [ænd; ænd] [jet] [tuː; tə][ɪts]['ɪmpɔːrt][aɪ] ['siːkrətli] [ə'sentɪd] .
" **This judgment startled me , and yet to its import I secretly assented .**
" 这 判断 惊慌 我 , 和 然而 到 它是 进口 我 偷偷 同意 .

“这个判决让我感到震惊, 然而, 我却暗自赞同它的含义。”

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [aɪ] ['berli] [hæd; həd][ðer; ðər] [ə'kweɪntəns] ,
For though I barely had their acquaintance ,
为了 尽管 我 仅仅 有 他们的 熟人 ,

虽然我和他们几乎素未谋面,

[ˈmædəm] [ˈpraʊd,fɪt] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [ˈdɔ:tər] [ˌklemənˈti:nə] [wɜ:r; wəɹ] [θɔ:rnz] [tu:; tə][em ˈi:] [tu:] ,
Madame Proudfit and her daughter Clementina were thorns to me too ,
夫人 Proudfit 和 她 女儿 克莱门蒂娜 是 荆棘 到 我 也 ,
普劳德菲特夫人和她的女儿克莱门蒂娜也让我感到如鲠在喉。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˈplezər] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [ðer; ðər] [gˈri:tɪŋz] .
so that I had had no pleasure in giving them back their greetings .
所以 那 我 有 有 不 乐趣 在 给予 他们 后退 他们的 问候 .
所以我一点也不乐意回应他们的问候。

[pərˈhæps][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [əˈloʊn][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ˈsaʊndɪd] [fɔ:r; fər][em ˈi:][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər]
Perhaps it was that they alone in Friendship sounded for me a note of other
也许 它 曾是 那 他们 独自的 在 友谊 听起来 为了 我 一个 笔记 的 其他
[deɪz] — [bʌt; bət] [wətˈevər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
days — but whatever it was ,
天 — 但 任何 它 曾是 ,
或许是因为只有他们在友谊中，才让我想起了往昔的岁月——但无论如何，

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [θɔ:rnz] [tu:; tə][em ˈi:] ; [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] , [wʌns] [mɔ:r] ,
they were thorns to me ; and I remember how , once more ,
他们 是 荆棘 到 我 ; 和 我 记住 如何 , 一次 更多的 ,
它们对我来说就像刺一样；我还记得，再一次，

[ˈsʌmθɪŋ] [wɪˈðɪn] [em ˈi:] [si:md] [tu:; tə] [ˈænsər] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈwʊmənz] [ˈbɪtərnəs] .
something within me seemed to answer to this woman's bitterness .
某物 之内 我 似乎 到 回答 到 这 女性的 苦味 .
我内心深处似乎对这个女人的苦涩感同身受。

[nʌn] [ðə; ði] [les] , [sɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] - [aɪ][kʊd; kəd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ][sʌm; səm] [ˈfrægmənt] [ʌv; əv]
None the less , since of the Proudfits I could give her some fragment of
没有任何 这 较少的 , 自从 的 这 - 我 可以 给 她 一些 分段 的
[əˈkaʊnt] ,
account ,
帐户 ,
然而，就普劳德菲茨家族而言，我可以向她提供一些零星的信息。

[aɪ][dɪd][soʊ] , [tu:; tə] [fɔ:rdʒ] [fɔ:r; fər] [ˈdi:ljə]
I did so , to forge for Delia
我 做过 所以 , 到 锻造 为了 德莉娅
我这样做是为了替德莉娅伪造。

[mɔ:r] [wʌt] [lɪŋk] [aɪ] [maɪt] [bɪˈtwi:n] [hɜ:r; həɹ][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][pæst] .
More what link I might between her present and her past .
更多的 什么 关联 我 可能 之间 她 展示 和 她 过去的 .
我更想知道她的现在和她的过去之间可能存在怎样的联系。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈnɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɔ:l] [ˈfrendʃɪp] [ʃerɪd] .
And it was knowledge which all Friendship shared .
和 它 曾是 知识 哪个 全部 友谊 共享 .
这是友谊中所有成员共同拥有的知识。

" [ju:; jʊ] [nu:] , " [aɪ] [sed] , " [ðæt] [mɪs] [ˈlɪndə] [dʌz] [nɑ:t] [kʌm] [hɪr] [naʊ] ,
" **You knew , I said , that Miss Linda does not come here now ,**
" 你 知道 , " 我 说 , " 那 错过 琳达 做 不是 来 这里 现在 ,
“你知道,”我说，“琳达小姐现在不来这里了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][i:; ji] [ˈmæɪrɪd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈfæməli] .
because she married against the wish of her family .
因为 她 已婚 反对 这 希望 的 她 家庭 .
因为她违背家人的意愿结婚了。

" [ˈdiːljə] [mɔːr] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em ˈiː] .
" **Delia More looked up at me** .
" 德莉娅 更多的 看起来 向上 在 我 ” .

德莉娅·莫尔抬头看着我。

[bʌt; bət] [ðʊʊ] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsɔfənd] [ˈsʌmwʌt] ,
But though I saw that now she softened somewhat ,
但 尽管 我 锯 那 现在 她 软化 有些 ,

但我虽然看出她现在态度有所缓和，

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˈreliʃ] [fɔːr; fər] [ˈɡɪvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈeniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][ˈroʊməns][ʌv; əv]
I had no relish for giving to her anything of the sad romance of
我 有 不 尽情享受 为了 给予 到 她 任何事物 的 这 伤心 浪漫 的
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈlɪndə] [ˈpraʊd, fɪt] ([æz; əz] [ðeɪ] [sed]) [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [klɜːrk][ʌv; əv][ˈnoʊbəːdi]
beautiful Linda Proudfit (as they said) and the poor young clerk of nobody
美丽的 琳达 Proudfit (作为 他们 说) 和 这 贫穷的 年轻的 职员 的 无人
[nuː] [wer] ,
knew where ,
知道 在哪里 ,

我一点也不想把美丽动人的琳达·普劳德菲特（正如他们所说）和那位不知身在何处的穷苦年轻职员之间悲惨的爱情故事告诉她。

[huː] , [ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈɪrɪz] [bɪˈfɔːr] , [hæd; həd] [fled] [əˈweɪ] [təˈgeðər] " [ˈɪntuː][ðə; ði][stɔːrm] . "
who , a dozen years before , had fled away together " into the storm . "
WHO , 一个 打 年 前 , 有 逃亡 离开 一起 " 进入 这 风暴 ” . "

十二年前，他们曾一起“逃入风暴之中”。

" [ðen] [ðer; ðər][ɪz][kəˈlaɪəpi] [mɑːrʃ] , " [aɪ] [ˈventʃərd] , [tuː; tə][tɜːrn][maɪ] [θɔːt] [nɑːt] [les] [ðæn; ðən]
" Then there is Calliope Marsh , " I ventured , to turn my thought not less than
" 然后 那里 是 卡利俄珀 沼泽 , " 我 冒险 , 到 转动 我的 想法 不是 较少的 比
[hɜːrz] .
hers .
她的 ” .

“还有卡利俄珀·马什，”我大胆地说道，试图让自己的想法与她不相上下。

[bʌt; bət] [ˈdiːljə] [mɔːr] [dɪd][nɑːt] [ˈænsər] , [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] ,
But Delia More did not answer , and at this I was puzzled ,
但 德莉娅 更多的 做过 不是 回答 , 和 在 这 我 曾是 困惑 ,

但德莉娅·莫尔没有回答，这让我感到困惑。

[fɔːr; fər][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [kəˈlaɪəpi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [sɪns] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] ,
for I think that Calliope has lived in Friendship since the beginning ,
为了 我 思考 那 卡利俄珀 有 居住地 在 友谊 自从 这 开始 ,

因为我认为卡利俄珀从一开始就住在友谊城里。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈlɪdi] [ˈembər][wɜːr; wər][ˈpɑːrtnərz][ɪn][ðer; ðər][ˈlɪt(ə)l] " [moʊˈdiːst] " [ʃɑːp] .
when she and Liddy Ember were partners in their little " modiste " shop .
什么时候 她 和 莉迪 余烬 是 合作伙伴 在 他们的 小的 " 女装设计师 " 店铺 ” .

她和莉迪·安伯曾是她们共同经营的小女装店的合伙人。

" [juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈkɔːl] [kəˈlaɪəpi] ?
" **You will recall Calliope ?**
" 你 将要 记起 卡利俄珀 ” ?

你还记得卡利俄珀吗？

" [aɪ] [prest] [ðə; ði] [ˈmætər] .
" **I pressed the matter** .
" 我 按下 这 事情 ” .

我坚持追问此事。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] , " [jes] .
And at that , " Yes .
和 在 那 , " 是的 :

这时, 他回答说: “是的。”

[oʊ] , [jes] , " [ji:; ji] [sed] , [ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
Oh , yes , " she said , and would say no more .
哦 , 是的 , " 她 说 , 和 会 说 不 更多的 :

“哦, 是的,”她说, 然后就不再说话了。

[ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][kə'laɪəpi][hæd; həd] [fər'bɪdn] [em 'i:] ,
And because Calliope had forbidden me ,

因为卡利俄珀禁止我这样做,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] ['men(ə)n] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] ,
I did not mention that I had seen her on the train that morning ,
我 做过 不是 提到 那 我 有 已见 她 在 这 火车 那 早晨 ,

我没有提到那天早上我在火车上见过她。

[ænd; ənd] [ðæt] [ji:; ji][wʌz; wəz]['æbsənt][frʌm; frəm] ['frendʃɪp] ,
and that she was absent from Friendship ,

她不在友谊镇。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [gri:vɪd] [em 'i:] [ðæt] [ðɪs] ['streɪndʒər][ʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt]
but it grieved me that this stranger should be indifferent to anything about

[hɜ:r; hər] .
her :
她 :

但令我难过的是, 这个陌生人对她的一切都漠不关心。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [maɪ] [oʊn] [ɡert] ,
I would have passed my own gate ,
我 会 有 通过了 我的 自己的 门 ,

我本会从我家门口经过,

[br'kəz, br'kɔ:z][ðə; ði] ['bæskɪt] [wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ɡɜ:rl][wʌz; wəz]
because the basket was heavy and because I knew that the girl was

['kraɪɪŋ] .
crying :
哭泣 :

因为篮子很重, 而且我知道那个女孩在哭。

[bʌt; bət][ji:; ji] [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɜ:r; hər][maɪ] [haʊs] ,
But she remembered how I had shown her my house ,

但她记得我带她参观过我的房子,

[ænd; ənd][ðər; ðər][ji:; ji] [di'teɪnd] [em 'i:][ænd; ənd] [kɔ:t] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['bæskɪt] , [ɪn] [heɪst] [tu:; tə][bi:; bi]
and there she detained me and caught at her basket , in haste to be

[ɡɔ:n] .
gone :
已消失 :

于是她拦住了我, 急忙去拿她的篮子。

[soʊ][aɪ] , [hu:] [fi:l] [ə'pɑ:n][em 'i:][ə; eɪ] [wi:k] [nə'sesəti] [tu:; tə][du:][ə; eɪ] ['bɪdn] ,
So I , who feel upon me a weak necessity to do a bidding ,
所以 我 , WHO 感觉 之上 我 一个 虚弱的 必要性 到 做 一个 投标 ,

所以, 我, 感到一种微弱的必要性, 要执行一项命令,

[wɑ:tʃt] [hɜ:r; hær][gʊʊ] [daʊn] [ðə; ði] [sti] [ruʊd] ;
watched her go down the still road ;
观看 她 去 向下 这 仍然 路 ;
看着她沿着寂静的小路走下去；

[jet] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [let] [hɜ:r; hær][gʊʊ] [ə'wei] [kwɑ:t] [laɪk] [ðæt] ,
yet I could not let her go away quite like that ,
然而 我 可以 不是 让 她 去 离开 相当 喜欢 那 ,
但我不能就这样让她离开。

[ænd; ənd] [bɪfɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][du:]
and before I had meant to do
和 前 我 有 意思是 到 做
在我打算这样做之前

[soʊ][aɪ] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɜ:r; hær] .
so I called to her .
所以 我 称为 到 她 .
于是我给她打了电话。

" [di:ljə] [mɔ:r] !
" **Delia More !**
" 德莉娅 更多的 !
“德莉娅·莫尔！ ”

" [aɪ] [sed] — [æz; əz] [fə'mɪliərli] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌðər] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self]
" **I said — as familiarly as if she had been some other expression of myself**
" 我 说 — 作为 熟悉地 作为 如果 她 有 到过 一些 其他 表达 的 我
.
:
.
“我说——语气亲切得仿佛她是我自身的某种化身。

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hær][stɔ:p] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑ:t][gʊʊ] [fɔ:rwərd] .
I saw her stop , but I did not go forward .
我 锯 她 停止 , 但 我 做过 不是 去 向前 .
我看到她停了下来，但我没有上前。

[aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [vɔɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
I lifted my voice a little ,
我 抬起 我的 嗓音 一个 小的 ,
我稍微提高了音量，

[fɔ:r; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [bɪ'twi:n] [ju: 'es][aɪ][wʌz; wəz] [les] [ɪ] [æt; ət] [i:z] [ðæn; ðən][aɪ][eɪ 'em][ɪn]
for by the distance between us I was less ill at ease than I am in
为了 经过 这 距离 之间 我们 我 曾是 较少的患病的 在 舒适 比 我 是 在
[ðə; ði][ju:zuəl] [pɜ:sə'nælɪti:z] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] .
the usual personalities of comfort .
这 通常 个性 的 舒适 .
因为和我们保持距离，我反而比在通常舒适的环境中感到自在得多。

" [aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] , " [aɪ] [sed] [ðen] [ˈɔ:kwərdli] ,
" **I heard that on the train , " I said then awkwardly ,**
" 我 听到 那 在 这 火车 , " 我 说 然后 尴尬地 ,
“我在火车上听到的,”我尴尬地说。

— [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈɔ:kwərd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [pə'sweɪdɪd] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈri:z(ə)n] [ɪn]
— **and I was the more awkward that I was not persuaded of any reason in**
— 和 我 曾是 这 更多的 尴尬的 那 我 曾是 不是 被说服 的 任何 原因 在
[maɪ] [wɜ:rdz] ,
my words ,
我的 字 ,
——而我之所以更加尴尬，是因为我的话语中没有任何理由能说服我。

— " [ðæt] [ə'baʊt] - [ðə; ði] ['jædʊʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [kʌm] . -
— " **that about ' the shadow of good things to come . '** -
— " 那 关于 - 这 阴影 的 好的 事物 到 来 . -
——“这就是‘美好事物即将到来’的预兆。”

[ˈmeɪbi] [aɪ 'tiː] [ment] ['sʌmθɪŋ] .
Maybe it meant something .
或许 它 意思是 某物 .

或许它意味着什么。

" [ˈdiːljə] [mɔːrɪz] [θɪn] , [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][em 'iː] , [ɪk'spresɪŋ] [ɔːl][maɪ] [ʌn'vɔɪst]
" **Delia More's thin , high - pitched voice came back to me , expressing all my unvoiced**
" 德莉娅 更多 薄的 , 高的 - 投球 嗓音 来了 后退 到 我 , 表达 全部 我的 未发声的
[daʊt] .
doubt .
怀疑 .

“德莉娅·莫尔那纤细而尖细的声音又回到了我耳边，表达了我所有未曾说出口的疑虑。”

" [ˈtɪzənt] [laɪk] , " [iː; jɪ] [sed] .
" **Tisn't like , " she said .**
" 不是 喜欢 , " 她 说 .

“不是这样的,”她说。

" [aɪ][ˈnevər] [teɪk] [ˈeni] [stɔːk] .
" **I never take any stock .**
" 我 绝不 拿 任何 库存 .

我从不持有任何股票。

" [ðen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][maɪ][dɑːrk] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][kɑːnstər'nei(ə)n] [lest] [aɪ 'tiː][hæd; həd]
" **Then I looked at my dark house in a kind of consternation lest it had**
" 然后 我 看起来 在 我的 黑暗的 房子 在 一个 种类 的 惊愕 免得 它 有
[hɜːrd] [em 'iː] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['kʌmfərt] ,
heard me trying to give comfort ,
听到 我 尝试 到 给 舒适 ,

“然后我惊恐地看着我漆黑的房子，生怕它听到了我试图安慰它的声音。”

[fɔːr; fər] [wɪ'ðɪn] [ðoʊz] [wɔːlɪz] [aɪ][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] ['spʊkən][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðɪs] ['wʊmən] [spʊk] .
for within those walls I had sometimes spoken almost as this woman spoke .
为了 之内 那些 墙壁 我 有 有时 说 几乎 作为 这 女士 辐 .

因为在那堵墙内，我有时说话的方式几乎和这位女士说话的方式一样。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [draʊnd] [ʃʊd; ʃəd] [θroʊ] [ɪmə'tɪriəl] [roʊps]
But it occurred to me that even the drowned should throw immaterial ropes
但 它 发生 到 我 那 甚至 这 溺水 应该 扔 无关紧要 绳索
[tuː; tə] [ˈeni] [huː] ['strʌg(ə)l] [ɪn][dɑːrk] ['wɔːtərz] .
to any who struggle in dark waters .
到 任何 WHO 斗争 在 黑暗的 水 .

但我突然想到，即使是溺水者也应该向在黑暗水域中挣扎的人抛下无形的绳索。

[aɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] ['hesəsəri] , [aɪ][hoʊp] ,
It will not be necessary , I hope ,
它 将要 不是 是 必要的 , 我 希望 ,

我希望没有必要这样做。

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['fɑːloʊd] ['diːljə] [mɔːrɪ] [ðæt] [naɪt] [frʌm; frəm][noʊ] ['feɪntɪst] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
to say that I followed Delia More that night from no faintest wish to know what
到 说 那 我 随后 德莉娅 更多的 那 夜晚 从 不 最微弱 希望 到 知道 什么
[maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
might happen to her .
可能 发生 到 她 .

可以说，那天晚上我跟踪德莉娅·莫尔，丝毫没有想知道她会遭遇什么。

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [wi:k] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [pi:s] [ʌv; əv][maɪnd] ,
For I have a weak desire for peace of mind ,
为了 我 有 一个 虚弱的 欲望 为了 和平 的 头脑 ;
因为我渴望内心的平静, 这种渴望很微弱。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [ræðər] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər]'[stɔːri] .
and I would rather have forgotten her story .
和 我 会 相当 有 被遗忘的 她 故事 :
我宁愿忘记她的故事。

[aɪ] ['fɑːləʊd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]'[kwaɪət] [hɑɪ'rʊəd] [wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] ['ləʊnli] , [ænd; ənd][ðə; ði]
I followed because the quiet highroad was so profoundly lonely , and the
我 随后 因为 这 安静的 大路 曾是 所以 深刻地 孤独 , 和 这
['kʌntri] ['saɪləns][ɪz] [æm'bɪɡjuəs] ,
country silence is ambiguous ,
国家 沉默 是 模糊的 ,
我跟着去了, 因为这条安静的大路显得格外寂静, 乡村的寂静也令人感到莫名的孤独。

[ænd; ənd][aɪ]'[kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'brɔːd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
and I cannot bear to think of a woman abroad alone in the dark .
和 我 不能 熊 到 思考 的 一个 女士 国外 独自的 在 这 黑暗的 :
我无法忍受想象一个女人独自一人在国外黑暗中的样子。

[aɪ]'[kænɑːt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][maɪ'self] [ə'brɔːd] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
I cannot bear to think of myself abroad alone in the dark ,
我 不能 熊 到 思考 的 我 国外 独自的 在 这 黑暗的 ,
我无法忍受独自一人在国外黑暗中度过的情景。

[ðʊʊ] [aɪ][goʊ][kwaɪt] [wɪ'ðəʊt] [fɪr] ; [bʌt; bət]'[sɜːrt(ə)n] [ʌðər] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [fɪr] , [ænd; ənd] [ðɪs]
though I go quite without fear ; but certain other women have fear , and this
尽管 我 去 相当 没有 害怕 ; 但 肯定 其他 女性 有 害怕 , 和 这
[wʌn][wʌz; wəz] ['kraɪɪŋ] .
one was crying .
一 曾是 哭泣 :
虽然我毫无畏惧地前行; 但有些女人却心怀恐惧, 而这个女人甚至在哭泣。

[aɪ] [kept] [wel] [bɪ'hænd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][fɪː; ji] [riːtʃt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
I kept well behind her , and as soon as she reached the village ,
我 保留 出色地 在后面 她 , 和 作为 很快 作为 她 达到 这 村庄 ,
我一直跟在她身后, 她一到村子,

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['gɑːrdiən]
I meant to lose sight of her and return , for a village is guardian
我 意思是 到 失去 视线 的 她 和 返回 , 为了 一个 村庄 是 监护人
[ɪ'nʌf] .
enough .
足够的 :
我本打算让她跟丢, 然后再回来, 因为村庄就足以保护她了。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [ðə; ði] [bli:k] ['medəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɔːtər] - [haʊs] [ænd; ənd]
But when we had passed the bleak meadow of the slaughter - house and
但 什么时候 我们 有 通过了 这 苍凉 草地 的 这 屠宰 - 房子 和
[ðə; ði][waɪd] ,
the wide ,
这 宽的 ,
但当我们穿过屠宰场那片荒凉的草地和宽阔的.....

[wet] - [smelɪŋ] [wʊd] [jɑːrd][ænd; ənd][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːtɪdʒ] [ɑːn] ['dæfni] [striːt] ,
wet - smelling wood yard and had reached the first cottage on Daphne Street ,
湿的 - 闻起来 木头 院子 和 有 达到 这 第一的 小屋 在 茺 街道 ,
穿过散发着潮湿气味的木材堆场, 到达了达芙妮街的第一间小屋。

[aɪ][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ʌn'læt] [ðæt] ['kɑ:tɪdʒ] [geɪt] [ænd; ənd][f'entə] [ðə; ði][jɑ:rd] .
I was startled to see her unlatch that cottage gate and enter the yard .
我 曾是 惊慌 到 看 她 解锁 那 小屋 门 和 进入 这 院子 :
我吓了一跳，看到她打开小屋的门闩，走进院子。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['sædli] [æprɪ'hensɪv] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊm]
And I was suddenly sadly apprehensive , for the cottage was the home
和 我 曾是 突然 令人遗憾的是 忧虑 , 为了 这 小屋 曾是 这 家
[ʌv; əv][kə'laɪəpi] ,
of Calliope ,
的 卡利俄珀 ,

我突然感到一阵悲伤和不安，因为那间小屋是卡利俄珀的家。
[hu:] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd][left][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][hæd; həd] [æskt] [em 'i:][tu:; tə][seɪ] ['nʌθɪŋ]
who that morning had left the village and had asked me to say nothing
WHO 那 早晨 有 左边 这 村庄 和 有 问 我 到 说 没有什么
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 :

那天早上离开村子的人曾嘱咐我不要把这事儿说出去。
[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [pɔr] ['kri:tʃər] [hæd; həd][fled][tu:; tə][kə'laɪəpi][fɔ:r; fər] ['sæŋktʃueri] , ['oʊnli][tu:; tə][faɪnd]
What if this poor creature had fled to Calliope for sanctuary , only to find
什么 如果 这 贫穷的 生物 有 逃亡 到 卡利俄珀 为了 避难所 , 仅有的 到 寻找
[lɒkt] [dɔ:z] ?
locked doors ?
已锁定 门 ?

如果这只可怜的动物逃到卡利俄珀岛寻求庇护，却发现大门紧闭，那该怎么办？
[soʊ][aɪ] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['werhaʊs] [laɪk][ə; eɪ]['bəændɪt] ;
So I waited in the shadow of a warehouse like a bandit ;
所以 我 等待 在 这 阴影 的 一个 仓库 喜欢 一个 土匪 ;
于是我像个强盗一样躲在仓库的阴影里；

[ænd; ənd][aɪ][reɪdʒd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['pɑ:səbli] [tu:; tə] ['hɑ:rbər] [ðɪs] ['streɪndʒər] [ə'mʌŋ]
and I raged at the thought of having possibly to harbour this stranger among
和 我 愤怒 在 这 想法 的 拥有 可能 到 港口 这 陌生人 之中
[ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][maɪ]['kwaɪət] [hoʊm] .
the books of my quiet home .
这 图书 的 我的 安静的 家 :

一想到可能要在 我宁静的家中藏匿这个陌生人，我就怒火中烧。
[ðen] ['sʌd(ə)nli] [aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [laɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtli] [ɪn][kə'laɪəpi] ['mɑ:rʃɪz] ['kɑ:tɪdʒ] ,
Then suddenly I saw a light shining brightly in Calliope Marsh's cottage ,
然后 突然 我 锯 一个 光 灼灼 明亮地 在 卡利俄珀 沼泽的 小屋 ,
突然，我看到卡利奥佩·马什的小屋里亮着灯。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌŋ] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [keɪm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [dru:] [daʊn] [ə; eɪ] [ʃeɪd] .
and some one wearing a hat came swiftly and drew down a shade .
和 一些 一 穿着 一个 帽子 来了 迅速地 和 画 向下 一个 阴影 :
这时，一个戴着帽子的人迅速走过来，拉下了窗帘。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [klɪr] [tu:; tə][em 'i:] ,
On the instant the matter was clear to me ,
在 这 立即的 这 事情 曾是 清除 到 我 ,
那一刻，我彻底明白了这件事。

[hu:] [hæv; həv][ə; eɪ]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] [weɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪzɪbɑ:di] .
who have a genius for certain ways of a busybody .
WHO 有 一个 天才 为了 肯定 方式 的 一个 爱管闲事的人 :
他们天生就擅长用一些爱管闲事的方式干涉别人。

[kə'laɪəpi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðɪs] [pʊr] [gɜ:rl] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ；
Calliope must have known that this poor girl was coming ；
卡利俄珀 必须 有 已知 那 这 贫穷的 女孩 曾是 未来 ；

卡利俄珀一定知道这个可怜的女孩要来了；

[-] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [tu:; tə] [ki:p] ['saɪləns] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
Calliope's warning to me to keep silence must have been a way of
卡利俄珀的 警告 到 我 到 保持 沉默 必须 有 到过 一个 方式 的
[prə'tekʃn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
protection to her .
保护 到 她 。

卡利俄珀警告我保持沉默，这一定是她保护自己的一种方式。

[ænd; ʌnd] [hɪr] [tu:; tə] [-] ['kɑ:tɪdʒ] ['di:ljə] [mɔ:r] [hæd; həd] [kʌm] ['kri:pɪŋ] ，
And here to Calliope's cottage Delia More had come creeping ；
和 这里 到 卡利俄珀的 小屋 德莉娅 更多的 有 来 爬行 ；
德莉娅·莫尔悄悄地来到了卡利俄珀的小屋。

[hu:m] [ɔ:l] ['frendʃɪp] [wʊd] [hoʊld] [ɪn] ['raɪtʃəs] [dɪs'teɪst] .
whom all Friendship would hold in righteous distaste .
谁 全部 友谊 会 抓住 在 正义 厌恶 ；
所有朋友都会对他深恶痛绝。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'loʊn] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['frendʃɪp] [nu:] [ðæt] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [hɪr] ，
But I alone of all Friendship knew that she was here ；
但 我 独自的 的 全部 友谊 知道 那 她 曾是 这里 ；
但在所有朋友中，只有我知道她在这里。

" [fer] ['bɑ:di] - [sɪk] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] .
" **fair body - sick to see the place again .**
" 公平的 身体 - 生病的 到 看 这 地方 再次 ；
“再次看到这个地方，我感到非常恶心。”

" [aɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['haɪ'roʊd] ，
" **I turned back to the highroad ；**
" 我 转向 后退 到 这 大路 ；
我转身回到大路上，

[pri:'tendɪŋ] [greɪt] [ræθ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [soʊ] [ki:n] ['oʊvər] [ðə; ði] ['du:ɪŋz] [ʌv; əv] ['eni] ，
pretending great wrath that I should be so keen over the doings of any ；
假装 伟大的 愤怒 那 我 应该 是 所以 敏锐的 超过 这 行为 的 任何 ；
假装对我如此关注任何人的举动感到无比愤怒，

[ænd; ʌnd] [ðæt] [maɪ] [wɔ:k] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [spɔɪld] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] .
and that my walk should have been spoiled because of her .
和 那 我的 走 应该 有 到过 被宠坏了 因为 的 她 ；
而我的散步竟然因为她而泡汤了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [taɪmz] [wen] [ræθ] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] .
But there are times when wrath is difficult .
但 那里 是 时代 什么时候 愤怒 是 难的 ；
但有时，愤怒是难以发泄的。

[ænd; ʌnd] [du:] [wʌt] [aɪ] [wʊd] ， [ðer; ðər] [keɪm] [sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] [blʌd] ， [ænd; ʌnd] [laɪk] [ə; eɪ]
And do what I would , there came some singing in my blood , and like a
和 做 什么 我 会 ， 那里 来了 一些 歌唱 在 我的 血 ， 和 喜欢 一个
[ˈbɪzɪbɑ:di] ，
busybody ；
爱管闲事的人 ；
于是我随心所欲，心中涌起歌唱的冲动，就像个爱管闲事的人一样，

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['stændɪŋ] [sti:l] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ['fæʃənɪŋ] [ə; eɪ][plæn] .
I found myself standing still in the road fashioning a plan .
我 成立 我 常设 仍然 在 这 路 时尚 一个 计划 .
我发现自己站在路边，一动不动地思考着对策。

[ˈvaɪ, ˈvi:]
VI
六年级
六年级

[stɑ:k]
STOCK
库存
库存

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈaʊər] [wɜ:r; wər] [maɪ] [ˈælaɪz] , [fɔ:r; fər] [æt; ət] [wʌns]
It was as if Time and the Hour were my allies , for at once
它 曾是 作为 如果 时间 和 这 小时 是 我的 盟国 , 为了 在 一次
仿佛时间和时刻成了我的盟友，因为突然间

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈwer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌtər] ['drɪvŋ] ['smɑ:rtli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [aɪ]
I was aware of a cutter driven smartly from the village , and I
我 曾是 意识到的 的 一个 刀具 驱动 聪明地 从 这 村庄 , 和 我
[ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði] - - [ˈsɔ:rel] .
recognized the Topladys ' sorrel .
认可 这 - - 酢浆草 .
我注意到一辆快艇从村子里疾驰而来，我认出了托普莱迪家的酢浆草。

[æt; ət] [maɪ] ['sɪɡnəl] [ðə; ði] ['kʌtər] [dru:] [ʌp] [bɪ'saɪd] [em ˈi:] ,
At my signal the cutter drew up beside me ,
在 我的 信号 这 刀具 画 向上 旁 我 ,
我发出信号后，快艇靠到了我旁边。

[ænd; ənd] [aɪ ˈti:] [held] ['tɪməθi] ['tɑ:p,leɪdi] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['steɪ](ə)n] .
and it held Timothy Toplady on his way home from the station .
和 它 握住 蒂莫西 托普拉迪 在 他的 方式 家 从 这 车站 .
蒂莫西·托普莱迪在从车站回家的路上被它拦住了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [əˈklɒk, əu-] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] ,
I asked him what o'clock it was ,
我 问 他 什么 点钟 它 曾是 ,
我问他现在几点了，

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [mætʃ] [tu:; tə] [laɪt] [hɪz; ɪz] [hju:dʒ] ['sɪlvər] [wɑ:tʃ] —
and when he had found a match to light his huge silver watch —
和 什么时候 他 有 成立 一个 匹配 到 光 他的 巨大的 银 手表 —
当他找到一根火柴点燃他那块巨大的银表时——

" - - ['bensn] !
" Blisterin ' Benson !
" - - 本森 !
“Blisterin Benson! ”

" [hi:; hi] [sed] ['ru:fəli] , " [ɪts] [hɑ:] - - [pæst][sɪks] , [æn; ən] - [em ˈi:] [leɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tʃɔ:rz] [əˈɡen] .
" he said ruefully , " it's ha ' - past six , an ' me late with the chores again .
" 他 说 懊悔地 , " 它是 哈 - - 过去的 六 , 一个 - 我 晚的 和 这 家务 再次 .
他懊恼地说：“已经六点半了，我又没做完家务。”

[aɪm] [hɔ:ld] [æn; ən] - [sɔ:d] [ɪf] [aɪ ˈti:] [heɪnt] [ˈɔ:lweɪz] [hɑ:] - [pæst][sɪks] .
I'm hauled an ' sawed if it hain't always ha ' past six .
我是 拖拽 一个 - 锯 如果 它 没有 总是 哈 - 过去的 六 .
如果没过六点，我就得被拖来拖去锯来锯去。

[ðeɪ] [dəʊnt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ] [taɪmz] [ɪn] [br'twi:n] . "
They don't seem to be no times in between . "

他们 不 似乎 到 是 不 时代 在 之间 . "

它们之间似乎没有任何间隔。

" [ˈmɪstər] . [ˈtɑ:p.leɪdi] , " [aɪ] [sed] [ˈboʊldli] ,
" Mr . Toplady , " I said boldly ,

" 先生 . 托普拉迪 , " 我 说 大胆地 ,

“托普莱迪先生,”我大胆地说。

" [let][ju: 'es][get] [ʌp][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ˈpɑ:rti][ɑ:n][kə'laɪəpi] [mɑ:rʃ] — [ju:; jʊ][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈtɑ:p.leɪdi]
" let us get up a surprise party on Calliope Marsh — you and Mrs . Toplady

" 让 我们 得到 向上 一个 惊喜 派对 在 卡利俄珀 沼泽 — 你 和 太太 . 托普拉迪

[ænd; ənd][em 'i:] .
and me .

和 我 .

“让我们在卡利俄珀沼泽举办一个惊喜派对吧——你、托普莱迪夫人和我。”

" [aɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [loʊθ] [tu:; tə] [ə'pouz] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ænd; ənd]
" I had learned that he was loath to oppose a suggestion and

" 我 有 学习 那 他 曾是 厌恶 到 反对 一个 建议 和

[ðæt][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [ə'gri:] ,
that he always preferred to agree ,

那 他 总是 首选 到 同意 ,

“我了解到他不太愿意反对别人的建议，总是倾向于同意。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hoʊpt] [fɔ:r; fər][ɪn'θu:ziæzəm] .

but I had not hoped for enthusiasm .

但 我 有 不是 希望 为了 热情 .

但我并没有期待得到热情。

" [ðæts] [ðə; ði][aɪ] - [ˈdi:] , " [sed] [ˈtɪməθi] , [ˈhɑ:rtɪli] .

" That's the i - dea , " said Timothy , heartily .

" 那就是 这 我 - 数据包络分析 , " 说 蒂莫西 , 衷心地 .

“这就是我的想法,”蒂莫西高兴地说。

" [aɪ][du:][əd'maɪər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .

" I do admire a surprise .

" 我 做 钦佩 一个 惊喜 .

我喜欢惊喜。

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] , " [hi:; hi] [ˈædɪd] , " [hwen'li] [wi:; wi] [hev] [aɪ 'ti:] ? "

But what I think is this , " he added , " when'll we hev it ? "

但 什么 我 思考 是 这 , " 他 额外 , " 何时 我们 赫夫 它 ? "

但他补充说：“但我认为，我们什么时候才能拥有它呢？”

" [tu:; tə] - [naɪt] , " [aɪ] [prə'pouzd] [ˈboʊldli] .

" To - night , " I proposed boldly .

" 到 - 夜晚 , " 我 建议的 大胆地 .

“今晚,”我大胆地提议道。

" [hwju:] !

" Whew !

" 呼! !

呼！

" [ˈtɪməθi] [ˈhwɪslɪd] .

" Timothy whistled .

" 蒂莫西 吹口哨 .

蒂莫西吹了声口哨。

" [ˈsʌd(ə)n] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] — [eɪ] ?
" Sudden for General — eh ?
" 突然 为了 一般的 — 嗯 ？

“对将军来说突然——是吗？ ”

[ˈsuːts][em ˈiː] — [ˈsuːts][em ˈiː] .
Suits me — suits me .
西装 我 — 西装 我 ；

很适合我——很适合我。

[ˈbetər] [draɪv] [aʊt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æn; ən] - [breɪk] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][əˈmændə] , " [hiː; hi] [kraɪd] .
Better drive out home with me an ' break it to Amanda , " he cried .
更好的 驾驶 出去 家 和 我 一个 - 休息 它 到 阿曼达 , " 他 哭 ；

“你最好跟我一起开车回家，把这件事告诉阿曼达，”他喊道。

[aɪ] [smaɪld] [æz; əz][aɪ][sæt] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [noʊtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ɪnˈθuːziæzəm][wʌz; wəz] [ˈveri] [laɪk] [rɪˈliːf] .
I smiled as I sat beside him , noting that his enthusiasm was very like relief .
我 微笑 作为 我 卫星 旁 他 , 注意到 那 他的 热情 曾是 非常 喜欢 宽慰 ；

我坐在他旁边，微笑着，注意到他的热情很像是一种如释重负的表现。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] ,
For if any one was present ,
为了 如果 任何 一 曾是 展示 ,

如果当时有人在场，

[hiː; hi] [wel] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [əˈmændə] [wʊd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈtɑːrdɪnəs] .
he well knew that his masterful Amanda would say nothing of his tardiness .
他 出色地 知道 那 他的 精湛 阿曼达 会 说 没有什么 的 他的 迟到 ；

他很清楚，他那贤惠的阿曼达不会对他的迟到说三道四。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
And so it was ,
和 所以 它 曾是 ,

事情就是这样。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪnˈtaɪərli] [ˌoʊvərˈlʊkt] [hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪn][hɜːr; hər]
for as we entered the kitchen she entirely overlooked her husband in her
为了 作为 我们 进入 这 厨房 她 完全 被忽视的 她 丈夫 在 她

[əˈmeɪzmənt] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [em ˈiː] .
amazement at seeing me .
惊愕 在 看到 我 ；

当我们走进厨房时，她完全被我的出现惊呆了，以至于忽略了她的丈夫。

" [fəˌrevəˈmɔː] !
" Forevermore !
" 永远 ！

“永远！ ”

" [ðæt] [ɡreɪt] [əˈmændə] [sed] , [ˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stoʊv] [ʌv; əv] [ˈseɪvəri] [ˈskɪlɪt] ; " [eɪnt]
" that great Amanda said , turning from her stove of savoury skillets ; " ain't
" 那 伟大的 阿曼达 说 , 转弯 从 她 火炉 的 咸味的 煎锅 ; " 不是

[juː; jʊ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ?
you the stranger ?
你 这 陌生人 ？

“伟大的阿曼达说着，转身离开她那摆满美味煎锅的炉灶；“你不是那个陌生人吗？ ”

[ˈtɪməθi] [sez] [ˈoʊnli][tuː; tə] - [deɪ] , [ˈspiːkɪn] - [oʊ] - [juː; jʊ] , - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [ben] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] , -
Timothy says only to - day , speakin ' o ' you , ' She ain't ben here for a week , ' -
蒂莫西 说道 仅有的 到 - 天 , 说话 - o - 你 , - 她 不是 本 这里 为了 一个 星期 , -
- . -
s'e . '
- . -

蒂莫西今天才说起你来，“她还没来一个星期呢。”

[wi:k] ！ -
Week ！ -
星期 ！ -

星期！ -

- ； - [its] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [tu:] . -
s'I ； ' **it's goin** ' **on two** . '
- ； - 它是 去 - 在 二 . -

s'I；“已经两点了。”

[aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [hænd][tu:; tə] [ki:p] [træk] .
I'm a great hand to keep track .
我是 一个 伟大的 手 到 保持 追踪 .

我非常擅长记账。

[θrɒʊ] [ɔ:f] [jɔr; jər] [θɪŋz] .
Throw off your things .
扔 离开 你的 事物 .

把你的东西扔掉。

" [æt; ət] [ðæt] [aɪ][brɪ'gæən][tu:; tə] [fi:l] [hɜ:r; həɹ] ['ɪnfluəns] .
" **At that I began to feel her influence** .
" 在 那 我 开始 到 感觉 她 影响 .

“从那时起，我开始感受到她的影响。”

[em aɪ 'es] - ['tɑ:p,lɛɪdi][ɪz][soʊ][hju:dʒ][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [mɪr] ['prez(ə)ns] [wɪl] ['mɑ:dɪfaɪ][maɪ]
Mis ' Toplady is so huge and capable that her mere presence will modify my
误 - 托普拉迪 是 所以 巨大的 和 有能力的 那 她 仅仅 在场 将要 调整 我的
[d'ʒʌdʒmənts] ；
judgments ；
判决 ；

这位女上司如此强大，她的存在本身就会改变我的判断；

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [aɪ] [fel] ['wʌndəɪŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] , ['æftər][ɔ:l] , [kʌm] [ɑ:n][ə; eɪ] ['fu:lz] ['erənd]
and instantly I fell wondering if I was not , after all , come on a fool's errand
和 即刻 我 跌倒 好奇 如果 我 曾是 不是 ， 后 全部 ， 来 在 一个 傻瓜 差事
.
:
.

我顿时开始怀疑，我难道真的是在做一件愚蠢的事吗？

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [laɪk] [ə'θi:nə] .
She is like Athena .
她 是 喜欢 雅典娜 .

她就像雅典娜一样。

[fɔ:r; fər][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ə'θi:nə] [wel] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [tu:; tə][stænd]
For I can think about Athena well enough , but if I were really to stand
为了 我 能 思考 关于 雅典娜 出色地 足够的 ， 但 如果 我 是 真的 到 站立
[brɪ'fɔ:r] [hɜ:r; həɹ] ,
before her ；
前 她 ，

因为我虽然能很好地想象雅典娜，但如果我真的站在她面前，

[aɪ][,eɪ 'em]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; həɹ][help] [wʊd] [bi:; bi]
I am certain that the project in which I implored her help would be
我 是 肯定 那 这 项目 在 哪个 我 恳求 她 帮助 会 是
[sʌŋk] [ɪn][maɪ] ['sʌd(ə)n] [sens] [ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] .
sunk in my sudden sense of Olympus .
沉没 在 我的 突然 感觉 的 奥林匹斯山 .

我确信，我恳求她帮忙的那个项目，会因为我突然涌起的那种自以为是的优越感而彻底失败。

[nɑ:tɪ][ðə; ði] [les] , [aɪ] [meɪd] [maɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l][prə'pəʊz(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [[oʊ] [ʌv; əv]
Not the less , I made my somewhat remarkable proposal with some show of
不是 这 较少的 , 我 制成 我的 有些 卓越 提议 和 一些 展示 的
[ə'ʃərəns] ,
assurance ,
保证 ,

尽管如此, 我还是带着几分自信提出了我那略显非同寻常的提议。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; jəd] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] [ɑ:n][em aɪ 'es] - - ['sɪmpəθi] , [wɪt] ['raɪpənz][æt; ət] [les]
and I should have counted on Mis ' Toplady's sympathy , which ripens at less
和 我 应该 有 计数 在 误 - - 同情 , 哪个 成熟 在 较少的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [saɪ] .
than a sigh .
比 一个 叹 .

我本该指望托普莱迪小姐的同情, 她的同情心只需一声叹息就能滋长。

[ɪn] ['frendʃɪp] [ju:; jʊ]
In Friendship you
在 友谊 你

在友谊中你

[bʌt; bət] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ][ˈpɑ:səb(ə)l] ['tʃærəti] , ['vɪzɪt] , [ɔ:r] [nu:] [tʃɜ:rtʃ] ['kɑ:rpɪt] ,
but mention a possible charity , visit , or new church carpet ,
但 提到 一个 可能的 慈善机构 , 访问 , 或者 新的 教会 地毯 ,
但可以提及可能的慈善活动、探访或教堂新地毯等事宜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [wɪl] [rɪ'ækt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈpɑ:sə'bɪləti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [bi:; bi] [dʌn] .
and the enthusiasm will react on the possibility , and the thing be done .
和 这 热情 将要 反应 在 这 可能性 , 和 这 事物 是 完毕 .
人们的热情会促使这种可能性发生转变, 然后事情就会发生。

[aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] , [ðə; ði] [ˈpaɪə'nɪr] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [veɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['tʃɪldrən] ,
It is the spirit of the West , the pioneer blood in the veins of her children ,
它 是 这 精神 的 这 西方 , 这 先锋 血 在 这 静脉 的 她 孩子们 ,
这是西部精神, 是她子孙后代血管里流淌的开拓者血液。

[ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] ([sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ʌv; əv] [leit] [noʊ] ['fɔrɪsts] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər]) [ɪn][tɜ:rmz] [ʌv; əv]
expressing itself (since there are of late no forests to conquer) in terms of
表达 本身 (自从 那里 是 的 晚的 不 森林 到 征服) 在 条款 的
[lʌv] [ʌv; əv] ['eni] ['ɪnɪʃətɪv] .
love of any initiative .
爱 的 任何 倡议 .

(由于最近没有森林可供征服) 它以热爱任何行动的方式来表达自己。

[wi:; wi] [lʌv] [ə; eɪ][ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][æz; əz][æn; ən] ['oʊldər] [wɜ:rld] [wʊd] [ə'pru:v] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzɪŋ]
We love a project as an older world would approve the civilizing
我们 爱 一个 项目 作为 一个 老 世界 会 批准 这 文明
[ˈri:z(ə)nz] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pra:dʒekt; prə'dʒekt] .
reasons for that project .
原因 为了 那 项目 .

我们喜欢一个项目, 就像一个古老的世界会赞同该项目所蕴含的文明意义一样。

[em aɪ 'es] - [ə'mændə] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pra:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pa:rti] [mʌtʃ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [wʊd]
Mis ' Amanda plunged into the processes of the party much as she would
误 - 阿曼达 暴跌 进入 这 流程 的 这 派对 很多 作为 她 会
[hæv; həv] [feld] [ə; eɪ] [tri:] .
have felled a tree .
有 倒下 一个 树 .

米斯·阿曼达全身心投入到派对的各项事务中, 就像她会砍倒一棵树一样。

[,aɪˈti:] [wɔ:md] [maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər] .

It warmed my heart to hear her .

它 温暖 我的 心 到 听到 她 .

听到她的话，我心里暖暖的。

" [wi:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [hev] [ə; eɪ] [hɑ:t] [ˈsʌpər] — [wʌt] - [wi:; wi] [teɪk] ? " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .

" We'd ought to hev a hot supper — what victuals'll we take ? " she said .

" 我们会 应该 到 赫夫 一个 热的 晚餐 — 什么 - 我们 拿 ? " 她 说 .

“我们应该吃顿热乎乎的晚餐——我们吃些什么呢？”她问道。

" [lənd] , [jes] , [ˈɔɪstər] , [oʊ - [kɔ:rs] , [æŋ; ən] - [wi:l] [ɔ:l] [tʃɪp] [ɪn] [æŋ; ən] - [teɪk] [ˈplenti] - [ɪˈnʌf]

" Land , yes , oysters , o ' course , an ' we'll all chip in an ' take plenty - enough

" 土地 , 是的 , 牡蛎 , o - 课程 , 一个 - 出色地 全部 芯片 在 一个 - 拿 很多 - 足够的

[ˈkrækərz] .

crackers .

饼干 .

“土地，当然有；牡蛎，当然有；我们大家一起凑钱，拿够吃的饼干。”

[wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈkæri] [ˈdɪʃɪz] [frʌm; frəm] [hɪr] ,

We might as well carry dishes from here ,

我们 可能 作为 出色地 携带 菜肴 从 这里 ,

我们不妨把这里的菜肴也带过来。

[ˈsoʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] [æŋ; ən] - [hev] [wʌt] [wi:; wi] [wa:nt] [tu:; tə] [ju:z] .

so's to be sure an ' hev what we want to use .

所以也是 到 是 当然 一个 - 赫夫 什么 我们 想 到 使用 .

所以要确保我们能用上想要的东西。

[æt; ət] [,em aɪ ˈes] - [ˈdɑ:ktər] [hɛlmənʒ] - [wi:; wi] [rʌŋ] - [wei] [ˈɔ:rt] [oʊ - [spu:nz] ,

At Mis ' Doctor Helman's su'prise we run ' way short o ' spoons ,

在 误 - 医生 赫尔曼的 - 我们 跑步 - 方式 短的 o - 勺子 ,

令赫尔曼医生惊讶的是，我们竟然“远远缺少”勺子。

[æŋ; ən] - [ˈeldər] [ˈwʊdrəf] [ˈfaɪnəli] [went] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:l] [æŋ; ən] - [dræŋk] [hɪz; ɪz] [brɔ:θ] ,

an ' Elder Woodruff finally went out in the hall an ' drank his broth ,

一个 - 长老 伍德拉夫 最后 去 出去 在 这 大厅 一个 - 喝 他的 肉汤 ,

伍德拉夫长老终于走到大厅里喝了他的肉汤。

[æŋ; ən] - [hɪd] [hɪz; ɪz] [boʊl] [ɪn] [ðə; ði] [ˈentri] .

an ' hid his bowl in the entry .

一个 - 隐藏 他的 碗 在 这 入口 .

他把碗藏在了门口。

[,em aɪ ˈes] - [ˈhɛlmən] [faʊnd] [,aɪ ˈti:] , [æŋ; ən] - [nu:] [,aɪ ˈti:] [baɪ] [ðə; ði] [nɪk] .

Mis ' Helman found it , an ' knew it by the nick .

误 - 赫尔曼 成立 它 , 一个 - 知道 它 经过 这 缺口 .

赫尔曼小姐找到了它，并且通过别名认出了它。

[ðæt] [riˈmaɪndz] [,em ˈi:] — [hu:l] [wi:; wi] [æsk] ? "

That reminds me — who'll we ask ? "

那 提醒 我 — 谁会 我们 问 ? "

对了，我想起来了——我们该问谁呢？

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhooɪkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] , " [sed] [aɪ] , [ˈprɑ:mpɪtli] , " [ænd; ənd] [ˈæbɪgeɪl]

" Mrs . Holcomb - that - was - Mame - Bliss , " said I , promptly , " and Abigail

" 太太 . 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , " 说 我 , 及时 , " 和 阿比盖尔

[ˈɑ:rnəld] , [ænd; ənd] [ˈdɑ:ktər] [dʒu:n] , [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] [ˈhælsi] . "

Arnold , and Doctor June , and Abel Halsey . "

阿诺德 , 和 医生 六月 , 和 亚伯 霍尔西 . "

“霍尔科姆夫人（也就是梅姆·布利斯）”我立刻说道，“还有阿比盖尔·阿诺德、琼医生和亚伯·哈尔西。”

" [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] - , " [em aɪ 'es] - [ə'mændə] [went] [ɑ:n] .

" **An** ' **the Proudfits** , " **Mis** ' **Amanda went on** .

" 一个 - 这 - , " 误 - 阿曼达 去 在 - .

“还有Proudfits,”阿曼达小姐继续说道。

" [sə'pouz] , " [sed] [aɪ] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] ['kɜ:ɾɪdʒ] , " [ðæt] [wi:; wi][du:][nɑ:t][æsk][ðə; ði] - [æt; ət]

" **Suppose** , " **said I** , **with high courage** , " **that we do not ask the Proudfits at**

" 认为 , " 说 我 , 和 高的 勇气 , " 那 我们 做 不是 问 这 - 在

[ɔ:l] ?

all ?

全部 ?

“假设,”我鼓起勇气说,“我们根本不去问普劳德菲茨一家呢?”

" [em aɪ 'es] - [ə'mændə] [θru:] [ʌp][hɜ:r; hær]['dʒaɪənt][hændz] .

" **Mis** ' **Amanda threw up her giant hands** .

" 误 - 阿曼达 扔 向上 她 巨大的 双手 - .

阿曼达小姐举起了她那双巨大的手。

" [nɑ:t][æsk][ðə; ði] - ? " [fi:; fi] [sed] .

" **Not ask the Proudfits ?** " **she said** .

" 不是 问 这 - ? " 她 说 - .

“不问问普劳德菲茨吗?”她说道。

" [waɪ] , [maɪ][lənd][ə; ei] - ['lɪvɪn] - ,

" **Why** , **my land a** ' **livin** ' ,

" 为什么 , 我的 土地 一个 - 生活 - ,

“为什么, 我的土地还活着,

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['hɑ:rdli][hæz; həz] [tʃɜ:rtʃ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] - [get][æŋ; əŋ][ɪn'vaɪt] .

the minister hardly has church in the church without the Proudfits get an invite .

这 部长 几乎 有 教会 在 这 教会 没有 这 - 得到 一个 邀请 - .

"

"

"

如果没有普劳德菲茨家族的邀请, 牧师几乎每次在教堂做礼拜都会去。

" [kə'laɪəpi] [mendz] [ðer; ðær] [faɪn] [leɪs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , " [aɪ] [rɪ'maɪndɪd] [hɜ:r; hær] , ['fi:lɪŋ] ['gɪlti] .

" **Calliope mends their fine lace for them** , " **I reminded her** , **feeling guilty** .

" 卡利俄珀 修补 他们的 美好的 蕾丝 为了 他们 , " 我 提醒 她 , 感觉 有罪的 - .

“卡利俄珀会帮她们修补精美的蕾丝,”我愧疚地提醒她。

" [ðeɪ] ['wʊdnt] [ker] [tu:; tə] [kʌm] , ['mɪsɪz] . [ə'mændə] , [wʊd] [ðeɪ] ?

" **They wouldn't care to come** , **Mrs . Amanda** , **would they** ?

" 他们 不会 关心 到 来 , 太太 - 阿曼达 , 会 他们 ?

“他们不会愿意来的, 阿曼达夫人, 是吗?”

" [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪ'membərɪŋ] ['di:ljə] [mɔ:rz] " [bʌt; bət] [nəʊ] — [aɪ] [noʊ] - [ɪm] .

" **But of course I was remembering Delia More's** " **But now — I know ' em** .

" 但 的 课程 我 曾是 记住 德莉娅 更多 " 但 现在 — 我 知道 - 呃 - .

“但我当然想起了德莉娅·莫尔的但现在——我认识他们了。

[ðeɪ] ['wɜ:rfɪp] ['gʊdnəs] [laɪk][ə; ei]['lɪt(ə)l][gɑ:d] .

They worship goodness like a little god .

他们 崇拜 善良 喜欢 一个 小的 上帝 - .

他们像崇拜小神一样崇拜善良。

" [ænd; ænd] [ðæt] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t]['maɪndɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [ə'baʊt] ,

" **And that night I was not minded to have them about** ,

" 和 那 夜晚 我 曾是 不是 有思想 到 有 他们 关于 ,

“那天晚上我并不想让他们待在我身边。”

[fɔːr; fər][aɪˈtiː] [maɪt] [bɪfɔːl] [ðæt] [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ˈʌðər] [θɪŋz] [æz; əz]
for it might befall that it would be necessary to understand other things as
为了 它 可能 降临 那 它 会 是 必要的 到 理解 其他 事物 作为
[wel] .
well .
出色地 .

因为或许还需要了解其他事物。

" [mɪs] [ˈlɪndə] [wʊd] - [ə; eɪ] - [keəd] [tuː; tə] , " [sed] [em aɪˈes] - [əˈmændə] , [ˈθɔːtfəli] , " [bʌt; bət][aɪ]
" Miss Linda would ' a ' cared to , " said Mis ' Amanda , thoughtfully , " but I
" 错过 琳达 会 - 一个 - 关心 到 , " 说 误 - 阿曼达 , 深思熟虑 , " 但 我
[ˈdɑːnʊʃ] , [maɪˈself] ,
donno , myself ,
唐诺 , 我 ,

“琳达小姐很想这么做,“阿曼达小姐若有所思地说,“但我自己不知道。”

[əˈbaʊt] [em aɪˈes] - [ˈpraʊdˌfɪt] [æn; ən] - [mɪs] [ˌklemənˈtiːnə] — [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
about Mis ' Proudfit an ' Miss Clementina — for sure .
关于 误 - Proudfit 一个 - 错过 克莱门蒂娜 — 为了 当然 .

关于普劳德菲特小姐和克莱门蒂娜小姐——当然。

" [soʊ][boʊld][æn; ən] [ˌɪnəˈveɪ(ə)n] [æz; əz][ðə; ði] - - [əˈmɪ(ə)n] , [haʊˈevər] , [muːvd] [ˈtɪməθi]
" So bold an innovation as the Proudfits ' omission , however , moved Timothy
" 所以 大胆的 一个 创新 作为 这 - - 省略 , 然而 , 已搬 蒂莫西
[ˈtɑːpˌleɪdi][tuː; tə] [daʊt] .
Toplady to doubt .
托普拉迪 到 怀疑 .

“然而, 像 Proudfits 那样大胆的创新却让 Timothy Toplady 产生了怀疑。

" [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [kʌm] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈfraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ]
" They might not come , " he said , frowning and looking sidewise , " but what I
" 他们 可能 不是 来 , " 他 说 , 皱眉 和 寻找 横向 , " 但 什么 我
[θɪŋk] [ɪz] [ðɪs] ,
think is this ,
思考 是 这 ,

“他们可能不会来,“他皱着眉头, 侧目看着前方说道,“但我认为的是这样的,

[wɪl] [ðeɪ] [laɪk] [ˈbiːn] - [left] [aʊt] ?
will they like bein ' left out ?
将要 他们 喜欢 是 - 左边 出去 ?

他们会喜欢被排除在外吗?

" [hɪz; ɪz] [ˈmæstərfl] [əˈmændə] [ˈɪnstəntli] [tʊk] [ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
" His masterful Amanda instantly took the other side .
" 他的 精湛 阿曼达 即刻 采取 这 其他 边 .

“他那精明的阿曼达立刻站在了另一边。”

" [lənd] , [ˈtɪməθi] !
" Land , Timothy !
" 土地 , 蒂莫西 !

“土地, 蒂莫西! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][biː; bi][wʌn] !
" she said , " you be one !
" 她 说 , " 你 是 — !

她说: “你就是其中之一! ”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] ,
" I have heard her say that to him again and again ,
" 我 有 听到 她 说 那 到 他 再次 和 再次 ,

“我听她一遍又一遍地对他说这句话。”

[ænd; ənd][ˈɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ][tʊən][sʊ] [ˈskɪlfəli] [ədˈmaɪərɪŋ][ðæt][hiː; hi] [lʊkt] [ˈɔ:lmoʊst][ˈgrætɪfaɪd] .
and always in a tone so skilfully admiring that he looked almost gratified .
和 总是 在 一个 语气 所以 巧妙地 钦佩 那 他 看起来 几乎 满意 .
而且他的语气总是带着一种巧妙的赞赏，以至于他看起来几乎很满意。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ˈmenʃ(ə)nd] [ðə; ði] - [noʊ] [mɔːr] .
And we mentioned the Proudfits no more .
和 我们 提及 这 - 不 更多的 .
我们之后再也没有提到过Proudfits乐队。

[sʊ][kəˈlaɪəpi] [ˈmɑːrʃɪz] [sərˈpraɪz] [ˈpɑːrti] [keɪm] [əˈbaʊt] .
So Calliope Marsh's surprise party came about .
所以 卡利俄珀 沼泽的 惊喜 派对 来了 关于 .
于是，卡利奥佩·马什的惊喜派对就此诞生。

[wen] [ˈsʌpər] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] " [left] [ˈsetɪŋ] ,
When supper was over , the table was " left setting ,
什么时候 晚餐 曾是 超过 , 这 桌子 曾是 " 左边 环境 ,
晚餐结束后，餐桌“摆放整齐”。

" [waɪl] [ˈpɪkəlz] [ænd; ənd] [ˈkʊkɪz] [ænd; ənd] " [kənˈsɜːrv] " [wɜːr; wər] [pækt] [ɪn][ˈbæskəts] ; [ænd; ənd]
" while pickles and cookies and " conserve " were packed in baskets ; and
" 尽管 泡菜 和 曲奇饼 和 " 养护 " 是 包装 在 篮子 ; 和
[ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] -
presently the Topladys
目前 这 -

腌菜、饼干和蜜饯被装在篮子里；不久，女主人

[ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈstiːlɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [tuː; tə] [feˈstɪvəti] .
and I were stealing about the village inviting to festivity .
和 我 是 偷窃 关于 这 村庄 邀请 到 节日 .
我偷偷摸摸地在村子里四处走动，邀请大家参加庆祝活动。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [haʊ] [ˈswɪftli] [ˈdæfni] [stri:t] [tʊk] [ɑːn][æn; ən] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈtɔːrd] .
I love to remember how swiftly Daphne Street took on an air of the untoward .
我 爱 到 记住 如何 迅速地 茱 街道 采取 在 一个 空气 的 这 不愉快的 .
我喜欢回忆达芙妮街是如何迅速变得阴森恐怖的。

[ˈkɪtʃɪnz] [wɜːr; wər] [left] [dɑːrk] , [ʌnəˈkʌstəmd] [laɪts] [flæft] [ɪn] [ˈʌpər] [ˈtʃembər] ,
Kitchens were left dark , unaccustomed lights flashed in upper chambers ,
厨房 是 左边 黑暗的 , 不习惯 灯 闪光灯 在 上 房间 ,
厨房一片漆黑，楼上的房间里闪烁着不寻常的灯光。

[sʌm; səm] [went] [ˈskɜːriːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈɔɪstər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][poʊst] - [ˈɑːfɪs] [stɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kloʊzd] ,
some went scurrying for oysters before the post - office store should be closed ,
一些 去 匆匆忙忙 为了 牡蛎 前 这 邮政 - 办公室 店铺 应该 是 关闭 ,
[ænd; ənd][sʌm; səm] [sprɛd] [ðə; ði] [nuːz] ,
and some spread the news ,
和 一些 传播 这 消息 ,
有些人赶在邮局商店关门前去抢牡蛎，还有些人把消息传开了。

[ˈiːgər] [tuː; tə] [ʃer] [ɪn][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪ] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] .
eager to share in the holiday importance .
渴望的 到 分享 在 这 假期 重要性 .
渴望分享节日的意义。

[aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrt(ə)nti] , [sʊ] [ˈriːz(ə)nəbli] [ɪˈstæbliʃt] ,
I love to remember our certainty , so reasonably established ,
我 爱 到 记住 我们的 肯定 , 所以 合理 已确立的 ,
我喜欢回忆我们曾经拥有的那种确定感，那种理所当然的确定感。

[ðæt] [ðeɪ] [wɒd] [ɔ:l][dʒɔɪn][ju: 'es][æz; əz] [ɪn'fæləbli] [æz; əz] [tʃɪldrən] [wɪl] [dʒɔɪn][ɪn][dʒɑ:ləti] .
that they would all join us as infallibly as children will join in jollity .
那 他们 会 全部 加入 我们 作为 绝对正确 作为 孩子们 将要 加入 在 欢乐 .
他们都会像孩子一样兴高采烈地加入我们。

[noʊ][wʌn][rɪ'fju:zd; 'refju:s] , [noʊ][wʌn]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] ; [ænd; ənd] [wen] , [æt; ət] [eɪt] [ə'klɒk, əu-] ,
No one refused , no one hesitated ; and when , at eight o'clock ,
不 一 拒绝 , 不 一 犹豫了一下 ; 和 什么时候 , 在 八 点钟 ,
没有人拒绝, 没有人犹豫; 到了八点钟,

[ðə; ði] - [ænd; ənd][aɪ] [rɪ:tʃt] [ðə; ði]['rɑ:ndɛɪvʊ; 'rɑ:ndɪvʊ:] [ɪn][ðə; ði]['endʒɪn] - [haʊs] ['entri] ,
the Topladys and I reached the rendezvous in the Engine - House entry ,
这 - 和 我 达到 这 会合 在 这 引擎 - 房子 入口 ,
我和女上校们到达了机车库入口处的会合点,

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪfɔ:r] [ju: 'es] — [seɪv] ['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] - .
every one was there before us — save only , of course , the Proudfits .
每一个 一 曾是 那里 前 我们 一 节省 仅有的 , 的 课程 , 这 - .
除了 Proudfits 之外, 所有人都比我们先到。

" [ˈwɛrz, ˈhwɛrz][ðə; ði] - ?
" Where's the Proudfits ?
" 在哪里? 这 - ?
“Proudfits在哪里? ”

[eɪnt] [wi; wi]['gɔɪn] - [tu; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - ? " [æskt] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] ;
Ain't we goin ' to wait for the Proudfits ? " asked more than one ;
不是 我们 去 - 到 等待 为了 这 - ? " 问 更多的 比 一 ;
“我们难道不打算等Proudfits吗? ”不止一个人问道;

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['praʊd, fɪt] ['moʊtər] [kʌm] ['flæʃɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [taʊn]
and some one had seen the Proudfit motor come flashing through the town
和 一些 一 有 已见 这 Proudfit 发动机 来 闪烁 通过 这 镇
[frʌm; frəm][ðə; ði][plæŋk] [roud] ,
from the Plank Road ,
从 这 板 路 ,
有人看到一辆普劳德菲特牌汽车从木板路飞驰而过小镇,

[ˈemptɪ] .
empty .
空的 .
空的。

[æt; ət][ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kept] [ə; eɪ] ['ɡɪltɪ] ['saɪləns] ;
At all of which I kept a guilty silence ;
在 全部 的 哪个 我 保留 一个 有罪的 沉默 ;
对此, 我始终保持着愧疚的沉默;

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][baɪ] [ðen] [nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɡɪlt] [tu; tə] [ber] ,
and I had by then not a little guilt to bear ,
和 我 有 经过 然后 不是 一个 小的 有罪 到 熊 ,
那时我已背负了不少愧疚。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz] [brɪ'kʌmɪŋ] [ˈevri] ['moʊmənt] [mɔ:r] ['daʊtʃ(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] [ʌndər'teɪkɪŋ] .
since I was becoming every moment more doubtful of my undertaking .
自从 我 曾是 成为 每一个 片刻 更多的 疑 的 我的 承诺 .
因为我每时每刻都对自己的计划越来越怀疑。

[fɔːr; fər][æt; ət] [hɑːrt] [ðɪːz] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈkaɪndli][ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prəʊn]
For at heart these people are the kindly of earth , and yet they are prone
为了 在 心 这些 人们 是 这 亲切地 的 地球 , 和 然而 他们 是 易于
,
:
,

因为这些人本质上是善良的，然而他们却容易.....

[æz; əz] [ˈdiːljə] [mɔːr] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] - , " [tuː; tə] [ˈwɜːrɪp] [ˈgʊdnəs] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
as Delia More had said of the Proudfits , " to worship goodness like a little
作为 德莉娅 更多的 有 说 的 这 - , " 到 崇拜 善良 喜欢 一个 小的
[gɑːd] ,
god ,
上帝 ,

正如德莉亚·莫尔（Delia More）评价普劳德菲茨（Proudfits）时所说，“像崇拜小神一样崇拜善良”，

" [nɔːr][duː] [ðeɪ] [ˈkɑːmənli] [ˈbrɔːdn] [ðer; ðər] [əˈliːdʒəns] [wɪˈðəʊt] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [ˈpreɪdənt] .
" nor do they commonly broaden their allegiance without distinguished precedent .
" 也不 做 他们 通常 扩大 他们的 忠诚 没有 杰出的 先例 .

“他们通常也不会在没有明显先例的情况下扩大效忠范围。”

[ænd; ənd] [haʊ] [wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [sɪˈkjʊr] [ðɪs] ?
And how were we to secure this ?
和 如何 是 我们 到 安全的 这 ?

我们该如何确保这一点？

[ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz][ðer; ðər] — [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [greɪ] [ˈdɑːktər][dʒuːn] , [ˈflɪtɪŋ] [əˈbaʊt] [æz; əz][ˈkwaɪətli][æz; əz]
Every one was there — the little gray Doctor June , flitting about as quietly as
每一个 — 曾是 那里 — 这 小的 灰色的 医生 六月 , 飞掠 关于 作为 悄悄 作为
[ə; eɪ] [mɔːθ] ,
a moth ,
一个 蛾 ,

每个人都在那里——就连灰发小医生琼也像飞蛾一样悄无声息地飞来飞去。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] [ˈdiːljə] [mɔːr] [hæd; həd] [æskt] [ˌem ˈiː] : [ˌem aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] -
and all those of whom Delia More had asked me : Mis ' Holcomb - that -
和 全部 那些 的 谁 德莉娅 更多的 有 问 我 : 误 - 霍尔科姆 - 那 -
[wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] ,
was - Mame - Bliss ,
曾是 - 梅姆 - 极乐 ,

还有所有德莉娅·莫尔问过我的人：霍尔科姆小姐，也就是梅姆·布利斯，

[ˈwerɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊk] [waɪn] [ˈbrɔːd.klɒːθ] [saɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ; [ˈæbɪgeɪl][ˈɑːrnəld] ,
wearing her cloak wine broadcloth side out to honour the occasion ; Abigail Arnold ,
穿着 她 披风 葡萄酒 府绸 边 出去 到 荣誉 这 场合 ; 阿比盖尔 阿诺德 ,

为了庆祝这一场合，她披上了酒红色府绸斗篷，正面朝外；阿比盖尔·阿诺德

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈbæskɪt] [ʌv; əv] [ˈdʒɪndʒərbred] [ænd; ənd][ˈdʒʌmbəlz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hoʊm] [ˈbeɪkəri] ;
with a huge basket of gingerbread and jumbles from her home bakery ;
和 一个 巨大的 篮子 的 姜饼 和 乱序 从 她 家 面包店 ;
[fəˈtɑːgrəfər] [ˈdʒɪmi] [ˈstɜːdʒɪs] ,
Photographer Jimmy Sturgis ,
摄影师 吉米 斯特吉斯 ,

她提着一大篮自家烘焙坊做的姜饼和什锦点心；摄影师：吉米·斯特吉斯

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ˌem aɪ ˈes] - [ˈstɜːdʒɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [feɪnt] [əˈroʊmə][ʌv; əv] [ˈkærəweɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈnɪbəld]
and even Mis ' Sturgis , in a faint aroma of caraway which she nibbled
和 甚至 误 - 斯特吉斯 , 在 一个 头晕的 香气 的 葛缕子 哪个 她 轻咬
[ɪnˈses(ə)ntli] ; [ˈlɪdi] [ˈembər] ,
incessantly ; Liddy Ember ,
不已 ; 莉迪 余烬 ,

甚至连斯特吉斯小姐也带着淡淡的葛缕子香气，她不停地啃着；莉迪·安伯，

[ænd; ənd] [pʊr] ['elən] , ['werɪŋ] [hɜ:r; həɾ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [her] [laɪk] [ə; eɪ][kɔ:rə'net] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]
and poor Ellen , wearing her magnificent hair like a coronet , and standing
和 贫穷的 艾伦 , 穿着 她 壮丽 头发 喜欢 一个 冠 , 和 常设
['wɪstfəli] [ə'baʊt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɾ][hænd] ,
wistfully about , with her hand ,
怅然地 关于 , 和 她 手 ,
可怜的艾伦，她那华丽的秀发像冠冕一样高高竖起，她怅然地站在那里，一只手.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第4/14页

[pɑ:m] [ˈaʊtwərd] , [pərˈsɪstəntli] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [maʊθ] ; [ænd; ənd][ˈeɪbəl] [ˈhælsi] ,
palm outward , persistently covering her mouth ; and Abel Halsey ,
棕榈 向外 , 持续地 覆盖 她 嘴 ; 和 亚伯 霍尔西 ,
她手掌朝外, 不停地捂着嘴; 还有阿贝尔·哈尔西,

[hu:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [li:v] [æt; ət] [ˈmɪdnaɪt] [fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [krɔ:s] - [ˈkʌntri] [raɪd][ˈɪntu:][ðə; ði] [hɪlz]
who was to leave at midnight for a lonely cross - country ride into the hills
WHO 曾是 到 离开 在 午夜 为了 一个 孤独 叉 - 国家 骑 进入 这 丘陵
.
:
.

他将于午夜出发, 独自一人骑马穿越乡村, 进入山区。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] , [ˈɡɒsɪpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈi:gər] , [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [bɜ:rd] - [əbˈzɜ:rvənt] [ʌv; əv][wʌn]
And as they stood , gossiping and eager , the women bird - observant of one
和 作为 他们 站立 , 八卦 和 渴望的 , 这 女性 鸟 - 观察者 的 一
[əˈnʌðə-z] [twə:ˈlet] ,
another's toilettes ,
另一个的 厕所 ,

她们站在那里, 一边闲聊一边兴致勃勃地观察着彼此的梳妆打扮。

[aɪ] [oʊn] [maɪˈself][tu:; tə][hæv; həv] [felt] [laɪk] [æn; ən][ˈeɪliən] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] ,
I own myself to have felt like an alien among them ,
我 自己的 我 到 有 毛毡 喜欢 一个 外星人 之中 他们 ;
我承认, 我当时觉得自己像个局外人。

[rɪˈmembərɪŋ] [haʊ] [aɪ][əˈloʊn] [nu:] [ðæt] [kəˈlaɪəpi] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
remembering how I alone knew that Calliope Marsh was not even in the village .
记住 如何 我 独自的 知道 那 卡利俄珀 沼泽 曾是 不是 甚至 在 这 村庄 .
我记得只有我知道卡利俄珀·马什根本不在村子里。

[ˈveri] [ˈsɔ:ftli] [wi:; wi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði] [lætʃ] [ʌv; əv] [-] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈtru:pt] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)][dɑ:rk]
Very softly we lifted the latch of Calliope's gate and trooped in her little dark
非常 轻轻 我们 抬起 这 门锁 的 卡利俄珀的 门 和 成群结队 在 她 小的 黑暗的
[jɑ:rd] .
yard .
院子 .
我们轻轻地掀开卡利俄珀家的门闩, 走进她那昏暗的小院子。

我们轻轻地掀开卡利俄珀家的门闩, 走进她那昏暗的小院子。

" - - [ˈbensn] !
" **Blisterin ' Benson !**
" - - 本森 !

“Blisterin Benson! ”

" [ˈtɪməθi] [ˈtɑ:pˌleɪdi] [ˈwɪspəd] , " [ˌi:ˈɛf][ðə; ði] [haʊs] [heɪnt] [ˈpɑ:kɪt] - [dɑ:rk] , [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] .
" **Timothy Toplady whispered , " ef the house hain't pocket - dark , front and back .**
" 蒂莫西 托普拉迪 低声说道 , " ef 这 房子 没有 口袋 - 黑暗的 , 正面 和 后退 .
蒂莫西·托普莱迪低声说: “如果房子前后都漆黑一片的话。”

[wʌt] [ˌi:ˈɛf] [ʃi:z] [went] [ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] ? "
What ef she's went in the country ? "
什么 ef 她是 去 在 这 国家 ? "
如果她去了乡下呢?

" [ʃ] — [eɪtʃ] ! " ['wɪspəd] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ə'mændə] , ['mæstərfəli] .
" **Sh — h ! " whispered his great Amanda , masterfully .**
" 什 — h ! " 低声说道 他的 伟大的 阿曼达 , 精湛地 .

" 嘘！ "他伟大的阿曼达轻声说道，语气娴熟而优雅。

" [ɪts] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [daʊn] .
" **It's the shades down .**
" 它是 这 色调 向下 .

" 窗帘拉下来了。 "

[aɪm] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] .
I'm nervous as a witch .
我是 紧张的 作为 一个 巫婆 .

" 我紧张得像个女巫。 "

[maɪ][lənd] !
My land !
我的 土地 !

" 我的土地！ "

[ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:ɾ] [eɪnt] ['oʊpən][ə; eɪ] [fʊt] !
if the front door ain't open a foot !
如果 这 正面 门 不是 打开 一个 脚 !

" 如果前门连一英尺都没开！ "

" [ðoʊ] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [lɒkt] [dɔ:z] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
" **Though there are no locked doors in Friendship ,**
" 尽管 那里 是 不 已锁定 门 在 友谊 ,

" 虽然友谊中没有锁着的门， "

[aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [ðæt] [-] ['kɑ:ɾɪdʒ] [dɔ:ɾ] [wʊd] [naʊ] [bi:; bi] [bɑ:rd] ,
I had feared that Calliope's cottage door would now be barred ,
我 有 害怕 那 卡利俄珀的 小屋 门 会 现在 是 禁止 ,

" 我曾担心卡利俄珀的小屋大门会被锁上。 "

[ænd; ænd] [ðæt] ['di:ljə] [mɔ:ɾ] [wʊd] ['ænsər] [noʊ][ˈfɔ:rm(ə)l] ['sʌmənz] .
and that Delia More would answer no formal summons .
和 那 德莉娅 更多的 会 回答 不 正式的 传票 .

" 德莉娅·莫尔不会回应任何正式传唤。 "

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'gɑ:ɾɪd] ['entrəns] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪk] [fɪr] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ɪn]
At sight of the unguarded entrance I had a sick fear that she had in
在 视线 的 这 无人看守 入口 我 有 一个 生病的 害怕 那 她 有 在

[sʌm; səm] [wei] [hɜ:ɾd] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:ɾ] ['kʌmɪŋ] [ænd; ænd][fled] [ə'wei] ,
some way heard of our coming and fled away ,
一些 方式 听到 的 我们的 未来 和 逃亡 离开 ,

" 看到无人看守的入口，我感到一阵莫名的恐惧，担心她可能以某种方式听到了我们的到来，然后逃走了。 "

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:ɾ] [ə'dʒɑ:ɾ][ɪn][hɜ:ɾ; həɾ] [heɪst] .
leaving the door ajar in her haste .
离开 这 门 半开 在 她 匆忙 .

" 她匆忙之中把门虚掩着。 "

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi][hæd; həd] ['fʊtɪd] ['sɔ:ftli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɔ:ɾtʃ] [ænd; ænd] [piəd] [ɪn][ðə; ði][dɑ:ɾk]
But when we had footed softly across the porch and peered in the dark
但 什么时候 我们 有 有脚的 轻轻 穿过 这 门廊 和 窥视 在 这 黑暗的

['pæsɪdʒ] ,
passage ,
通道 ,

" 但当我们轻手轻脚地穿过门廊，向黑暗的通道里张望时， "

[wiː; wi] [sɔː] [æt; ət][ɪts] [ˈfɑːrðər] [end][ə; eɪ] [kræk] [ʌv; əv] [laɪt] .
we saw at its farther end a crack of light .
我们 锯 在 它是 更远 结尾 一个 裂缝 的 光 .

我们在它的远端看到了一道光线裂缝。

" [maɪt] [æz; əz] [wel] [step][riː] - [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdiːnɪn] - [ruːm] — [ðæts] [wer] [ʃiː; ʃi][sets] ,
" Might as well step ri ' down to the dinin ' room — that's where she sets ,
" 可能 作为 出色地 步 ri - 向下 到 这 迪宁 - 房间 — 那就是 在哪里 她 套 ,
“不如就下楼去餐厅吧——她就坐在那里。”

" [em aɪ 'es] - [ə'mændə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɪspər] , [wɪtʃ] [ɪz][dʒaɪ'gæntɪk] [tuː] .
" Mis ' Amanda said in her whisper , which is gigantic too .
" 误 - 阿曼达 说 在 她 耳语 , 哪个 是 巨大 也 .

“阿曼达小姐低声说道，她的声音也很大。”

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [smeld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔɪlkloʊθ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈrʌbər] [ˈwɔːtərpruːf]
The passage smelled of the oilcloth on the floor and of a rubber waterproof
这 通道 闻起来 的 这 油布 在 这 地面 和 的 一个 橡皮 防水的
[wɪtʃ] [aɪ] [brʌʃt] .
which I brushed .
哪个 我 刷过 .

走廊里弥漫着地板上油布的气味和我刷过的橡胶防水剂的气味。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈræŋk] [bæk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ˈwɔːtərpruːf] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [ˈlðər] [goʊ][ɑːn] .
And I shrank back beside the waterproof and let the others go on .
和 我 缩小 后退 旁 这 防水的 和 让 这 其他的 去 在 .

于是我缩回防水衣旁边，让其他人继续前进。

[fɔːr; fər] , [ˈæftər][ɔːl] , [tuː; tə] [ðæt] [ˈwʊmən] [wɪ'ðɪn] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] ,
For , after all , to that woman within I was a stranger ,
为了 , 后 全部 , 到 那 女士 之内 我 曾是 一个 陌生人 ,
毕竟，对于我内心的那个女人来说，我只是个陌生人。

[ænd; ənd] [ðɪːz] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [frendz] [ʌv; əv][oʊld] [taɪm] .
and these were her friends of old time .
和 这些 是 她 朋友们 的 老的 时间 .

这些都是她老朋友。

[soʊ][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][em aɪ 'es] - [ə'mændə] [huː] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] .
So it was Mis ' Amanda who opened the dining - room door .
所以 它 曾是 误 - 阿曼达 WHO 打开 这 用餐 - 房间 门 .

所以，是米斯的阿曼达打开了餐厅的门。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] - [ˈfeɪdɪd] [ˈhæŋɪŋ] - [læmp] ,
I could see that the room was cheery with a red - shaded hanging - lamp ,
我 可以 看 那 这 房间 曾是 欢快的 和 一个 红色的 - 阴影 绞刑 - 灯 ,

[ænd; ənd] [ˈjelvz] [ʌv; əv][plænts] ,
and shelves of plants ,
和 货架 的 植物 ,

我看到房间里很明亮，挂着一盏红色灯罩的吊灯，架子上摆满了植物。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈfaɪər][ɪn][ðə; ði] [ɡreɪt] [reɪndʒ] .
and a glowing fire in the great range .
和 一个 发光 火 在 这 伟大的 范围 .

广袤的山脉中燃起熊熊篝火。

[ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] [ˈkɑːt(ə)n][ænd; ənd][leɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪʃɪz] .
A table was covered with red cotton and laid with dishes .
一个 桌子 曾是 涵盖 和 红色的 棉布 和 铺设 和 菜肴 .

桌子上铺着红色棉布，摆放着餐具。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfreɪgrəns] [ʌv; əv] [təʊst] , [soʊ] [ðæt] [wʌn] [wɪt] [tuː; tə] [ˈentər] .
Also , there was the fragrance of toast , so that one wished to enter .
还 , 那里 曾是 这 香味 的 吐司 , 所以 那 一 希望 到 进入 .
此外, 还飘来烤面包的香味, 让人想要进去看看。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ˈrɑːkɪŋ] - [tʃer] [sæt] [ˈdiːljə] [mɔːr] .
And in a rocking - chair sat Delia More .
和 在 一个 摇滚 - 椅子 卫星 德莉娅 更多的 .
德莉娅·莫尔坐在摇椅上。

[ʃiː; ʃɪ] [stɛəd] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈterər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈoʊpən] [dɔːr] ,
She stared up in a kind of terror at the open door ,
她 凝视 向上 在 一个 种类 的 恐怖 在 这 打开 门 ,
她惊恐地抬头望着敞开的大门,

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ˈrɪŋkɪŋli] [tuː; tə] [sʌm; səm] [wʌn] [huː] [sæt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] .
and then turned shrinkingly to some one who sat beside her .
和 然后 转向 萎缩地 到 一些 一 WHO 卫星 旁 她 .
然后她畏缩地转向坐在她旁边的人。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [wʌn] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [aɪ] [lʊkt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈgen] ,
But at that one beside her I looked and looked again ,
但 在 那 一 旁 她 我 看起来 和 看起来 再次 ,
但我却不由自主地看向她身旁的那个人, 一遍又一遍地看。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪt] [fɜːr] [kloʊk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [let] [aɪˈtiː] [fɔːl] ; [ænd; ənd][ðer; ðər]
for her rich fur cloak had fallen where she had let it fall ; and there
为了 她 富有的 毛皮 披风 有 倒下 在哪里 她 有 让 它 落下 ; 和 那里
,
!
,
因为她那件华丽的皮毛斗篷掉落在了她任其掉落的地方; 而就在那里,

[ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈdiːljə] [mɔːrz] [hænd][ɪn][hɜːrz] , [wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [ˈmædəm] [ˈpraʊdˌfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
sitting with Delia More's hand in hers , was that great Madame Proudfit of the
坐着 和 德莉娅 更多 手 在 她的 , 曾是 那 伟大的 夫人 Proudfit 的 这
[ˈpraʊdˌfɪt] [ɪˈsteɪt] .
Proudfit estate .
Proudfit 财产 .
与德莉娅·莫尔手牵手坐在一起的, 正是普劳德菲特庄园的伟大夫人普劳德菲特。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] ! " [em aɪˈes] - [əˈmændə] [sed] .
" **For the land !** " **Mis ' Amanda said .**
" 为了 这 土地 ! " 误 - 阿曼达 说 .
“为了土地! ”阿曼达小姐说道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd]
" **For the land**
" 为了 这 土地

“为了这片土地.....”

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ˈmædəm] [ˈpraʊdˌfɪt] .
" **But she was not looking at Madame Proudfit .**
" 但 她 曾是 不是 寻找 在 夫人 Proudfit .
但她并没有看普劳德菲特夫人。

[ænd; ənd] [ˈhɑːrdli] [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz] [aɪ][kʊd; kəd] [ges] , [ðæt] [greɪt] [em aɪˈes] - [əˈmændə] [went]
And hardly seeing her , as I could guess , that great Mis ' Amanda went
和 几乎 看到 她 , 作为 我 可以 猜测 , 那 伟大的 误 - 阿曼达 去
[ˈfɔːrwəd] ,
forward ,
向前 ,
我几乎没看到她, 但我猜想, 伟大的阿曼达小姐继续向前走。

[ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] .
holding out her arms .
保持 出去 她 武器 ；

她张开双臂。

" [ˈdiːljə] [mɔːr] ！
" Delia More ！
" 德莉娅 更多的 ！

“德莉娅·莫尔！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ， " [ˈdiːljə] [mɔːr] ！
" she cried ， " Delia More ！
" 她 哭 ， " 德莉娅 更多的 ！

她喊道：“德莉娅·莫尔！ ”

" [aɪ] [sɔː] [ˈeɪbəl] [ˈhɔːlɪzɪz] [peɪl] ，
" I saw Abel Halsey's pale ，
" 我 锯 亚伯 哈尔西的 苍白 ，

我看到了艾贝尔·哈尔西苍白的脸色，

[ˈluːmɪnəs] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [pʊʃt] [pæst] [ˈtɪməθi] [ænd; ənd][stroʊd] [wɪˈðɪn] [ænd; ənd] [krɔːst] [tuː; tə]
luminous face as he pushed past Timothy and strode within and crossed to
发光的 脸 作为 他 推动 过去的 蒂莫西 和 大步走 之内 和 交叉 到
[hɜːr; hər] ；
her ；
她 ；

他推开蒂莫西，大步走进屋里，走到她面前，脸上洋溢着光彩；

[ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [ˈæbɪgeɪl][ˈɑːrnəld][ænd; ənd][em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] -
and I remember Abigail Arnold and Mis ' Holcomb - that - was - Mame -
和 我 记住 阿比盖尔 阿诺德 和 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 -
[blɪs] ，
Bliss ，
极乐 ，

我还记得阿比盖尔·阿诺德和霍尔科姆小姐（她就是梅姆·布利斯），

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ˈfɑːləʊd] [ˈeɪbəl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ʃɑːrp] [kraɪz] [wɪtʃ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]
and how they followed Abel with little sharp cries which must have been a
和 如何 他们 随后 亚伯 和 小的 锋利的 哭泣 哪个 必须 有 到过 一个
[kaɪnd][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk] .
kind of music .
种类 的 音乐 ；

他们用细小的、尖锐的叫声跟随亚伯，那一定是一种音乐。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [went] [ˈelən] [ˈembər] ， [æz; əz] [ɪf] ， [ˈsiːkrətli] ， [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][ˈwaɪzər][ðæn; ðən]
And with them went Ellen Ember ， as if ， secretly ， she were wiser than
和 和 他们 去 艾伦 余烬 ， 作为 如果 ， 偷偷 ， 她 是 更明智 比
[wiː; wi] [nuː] ．
we knew ．
我们 知道 ；

艾伦·安伯也和他们一起走了，仿佛她比我们所知的更有智慧似的。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [blɔːkt] [ðə; ði] [ˈpæɪdʒ] [ɔːr] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ，
And while the others blocked the passage or crowded into the room ，
和 尽管 这 其他的 已屏蔽 这 通道 或者 挤 进入 这 房间 ，
而其他人则堵住了通道或挤进了房间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðerz] , [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]
according to the nature which was theirs , some one came from the
根据 到 这 自然 哪个 曾是 他们的 , 一些 一 来了 从 这
['seləweɪ] [ænd; ʌnd] [pɔːzd] ,
cellarway and paused ,
酒窖 和 暂停 ,

根据他们原本的性格，有人从地窖里出来，停了下来。

['smɑɪlɪŋ] , [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
smiling , on the threshold .
微笑 , 在 这 临界点 .

微笑着，站在门槛上。

[ænd; ʌnd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɪs] [ˌklemən'tiːnə] ['praʊdˌfɪt] , [wɪð; wɪθ] [egz] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .
And it was Miss Clementina Proudfit , with eggs in her hands .
和 它 曾是 错过 克莱门蒂娜 Proudfit , 和 鸡蛋 在 她 双手 .

而她正是克莱门蒂娜·普劳德菲特小姐，手里拿着鸡蛋。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

“等待！

" [aɪ] [hɜːrd] ['diːliəz] [ʃɑːrp] , ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] [ðen] ; " [weɪt] !
" **I heard Delia's sharp , piping voice then ; " wait !**
" 我 听到 德莉娅的 锋利的 , 管道 嗓音 然后 ; " 等待 !

“我当时听到了黛莉娅尖锐、嘹亮的声音：‘等等！’”

" [ʃiː; ʃi] [roʊz] , [wʌn] [θɪn] ['lɪt(ə)] [hænd] [prest] ['tensli] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
" **She rose , one thin little hand pressed tensely along her cheek .**
" 她 玫瑰 , 一 薄的 小的 手 按下 紧张地 沿着 她 脸颊 .

她站起身，一只纤细的小手紧张地按在脸颊上。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ['mædəm] ['praʊdˌfɪt] [held] [ɪn][bəʊθ][hɜːr; hər] [oʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] , [tuː] , [roʊz]
But the other hand Madame Proudfit held in both her own as she , too , rose
但 这 其他 手 夫人 Proudfit 握住 在 两个都 她 自己的 作为 她 , 也 , 玫瑰
[br'saɪd] [hɜːr; hər] .
beside her :
旁 她 .

但普劳德菲特夫人也起身站在她身边，同时握住了另一只手。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm]['eɪbəl] [stʊd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [rest] .
And with them Abel stood , facing the rest .
和 和 他们 亚伯 站立 , 面向 这 休息 .

亚伯与他们站在一起，面对着其他人。

" [oʊ] , ['eɪbəl] ['hælsi] — ['eɪbəl] ['hælsi] . . .
" **O , Abel Halsey — Abel Halsey . . .**
" 哦 , 亚伯 霍尔西 — 亚伯 霍尔西 . . .

“哦，阿贝尔·哈尔西——阿贝尔·哈尔西.....

" ['diːljə] [sed] , " [æn; ən] - ['meɪm] [blɪs] — [nɔːr][juː; jʊ] , ['æbɪgeɪl] , [dəʊnt][juː; jʊ] , ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [kʌm]
" **Delia said , " an ' Mame Bliss — nor you , Abigail , don't you , any of you , come**
" 德莉娅 说 , " 一个 - 梅姆 极乐 — 也不 你 , 阿比盖尔 , 不 你 , 任何 的 你 , 来
[ɪn] [jet] .
in yet .
在 然而 .

“德莉娅说，‘还有梅姆·布利斯——还有你，阿比盖尔，你们谁都别进来。’

[aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
I got somethin ' to tell you . "
我 得到 某物 - 到 告诉 你 . "

我有些话要告诉你。

" [bʌt; bət] [ʃeɪk] [hændz][fɜːrst] , [ˈdiːljə] , " [kraɪd][ˈeɪbə] [ˈhælsi] , [ænd; ənd] [ˈdiːljə] [lʊkt] [ʌp][æt; ət]
" **But** **shake** **hands** **first** , **Delia** , " **cried** **Abel** **Halsey** , **and** **Delia** **looked up at**
" 但 摇 双手 第一的 , 德莉娅 , " 哭 亚伯 霍尔西 , 和 德莉娅 看起来 向上 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“但是先握手，德莉娅，”阿贝尔·哈尔西喊道，德莉娅抬头看着他。

[ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] , [ɪnˈkredʒələs] [ˈθæŋkfulnəs] [wɪtʃ] [flʌʃt] [aɪ ˈtiː] , [braʊ] [ænd; ənd]
in **her** **face** **a** **sudden** , **incredulous** **thankfulness** **which** **flushed** **it** , **brow** **and**
在 她 脸 一个 突然 , 难以置信 感恩 哪个 酡 它 , 眉头 和
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,

她脸上突然涌现出难以置信的感激之情，脸颊和额头都泛起了红晕。

[ænd; ənd] [wʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .
and **won** **it** **to** **a** **way** **of** **beauty** .
和 韩元 它 到 一个 方式 的 美丽 .

并以美的方式赢得了它。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][nɑːt] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][hænd] .
But **she** **did** **not** **give** **him** **her** **hand** .
但 她 做过 不是 给 他 她 手 .

但她没有向他伸出手。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [spiːk] [əˈgen] [mɪs] [ˌklemənˈtiːnə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [egz] , [ænd; ənd] ,
And **before** **she** **could** **speak** **again** **Miss** **Clementina** **put** **down** **the** **eggs** , **and** ,
和 前 她 可以 说话 再次 错过 克莱门蒂娜 放 向下 这 鸡蛋 , 和 ,

克莱门蒂娜小姐还没来得及再次开口，就放下了鸡蛋，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [stɜːr][ʌv; əv] [saɪk] , [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [step] [ɔːr] [tuː] [steps] [tʊːrd] [juː ˈes] .
with **some** **little** **stir** **of** **silk** , **she** **took** **a** **step** **or** **two** **steps** **toward** **us** .
和 一些 小的 搅拌 的 丝绸 , 她 采取 一个 步 或者 二 步骤 朝向 我们 .

她轻轻拂过丝绸，朝我们走了一两步。

" [ɑː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **Ah** , " **she** **said** ,
" 啊 , " 她 说 ,

“啊，”她说。

" [let] [juː ˈes][nɑːt] [weɪt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] — [aɪ ˈtiː][hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [met] !
" **let** **us** **not** **wait** **for** **anything** — **it** **has** **been** **so** **long** **since** **we** **have** **met** !
" 让 我们 不是 等待 为了 任何事物 — 它 有 到过 所以 长的 自从 我们 有 遇见 !

“我们不要再等待了——我们已经很久没有见面了！”

[ˈdiːljə] [hæz; hæz][dʒʌst][təʊld] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][em ˈiː][ɔːl] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][dəʊnt]
Delia **has** **just** **told** **mother** **and** **me** **all** **about** **these** **years** — **and** **you** **don't**
德莉娅 有 只是 讲述 母亲 和 我 全部 关于 这些 年 — 和 你 不
[noʊ] [haʊ] [ˈsplendɪd] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ][hæz; hæz] [bɪn] [ænd; ənd] [haʊ] [breɪv] [ɪn] [ɡreɪt] [ˈtrʌb(ə)] .
know **how** **splendid** **we** **think** **she** **has** **been** **and** **how** **brave** **in** **great** **trouble** .
知道 如何 灿烂 我们 思考 她 有 到过 和 如何 勇敢的 在 伟大的 麻烦 .

黛莉娅刚刚把这些年的事都告诉了我 and 妈妈——你们不知道我们觉得她多么出色，在遇到大麻烦时多么勇敢。

[kʌm] [ɪn] , [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] , [ænd; ənd] [lets] [meɪk] [hɜːr; hər] [ˈwelkəm] [hoʊm] !
Come **in** , **everybody** , **and** **let's** **make** **her** **welcome** **home** !
来 在 , 大家 , 和 我们来吧 制作 她 欢迎 家 !

大家进来吧，让我们一起欢迎她回家！

" [ˈmædəm] [ˈpraʊd.fɪt] [sed] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] [æt; ət] [ˈdiːljə] [mɔːr] ,
" **Madame** **Proudfit** **said** **nothing** , **but** **she** **nodded** **and** **smiled** **at** **Delia** **More** ,
" 夫人 Proudfit 说 没有什么 , 但 她 点头 和 微笑 在 德莉娅 更多的 ,

普劳德菲特夫人什么也没说，只是朝德莉娅·莫尔点了点头，微微一笑。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - - [wei] [wið; wiθ] ['di:ljə] ,
and it seemed to me that in the Proudfits ' way with Delia ,
和 它 似乎 到 我 那 在 这 - - 方式 和 德莉娅 ,
在我看来, 普劳德菲特一家对待德莉娅的方式,

[ðer; ðər] ['bju:trɪf(ə)l] ['lɪndə] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][,kaɪnd][,ʌ; əv] ['prez(ə)ns] [wɪð; wiθ][ðem; ðəm]['æftər][ɔ:l] .
their beautiful Linda had won a kind of presence with them after all .
他们的 美丽的 琳达 有 韩元 一个 种类 的 在场 和 他们 后 全部 .
他们美丽的女儿琳达最终还是赢得了他们的喜爱。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['moumənts] [hʌ] [ðə; ði] [toʊst] , [prɒpt] [ɑ:n][ə; eɪ][fɔ:rk] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [koʊl] [ɪn][ðə; ði]
And in the moment's hush the toast , propped on a fork before the coals in the
和 在 这 瞬间 嘘 这 吐司 , 支撑 在 一个 叉 前 这 煤炭 在 这
[reɪndʒ] ,
range ,
范围 ,
在片刻的静谧中, 烤面包片被叉子支在炉灶的煤炭前,

[ˈsʌd(ə)nli] [bleɪzd] [ʌp][ɪn] [blu:] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði] [krʌst] .
suddenly blazed up in blue flame at the crust .
突然 燃烧的 向上 在 蓝色的 火焰 在 这 地壳 .
地壳突然燃起蓝色火焰。

" [ˈsʌmbə:di] [seɪv] [ðə; ði] [toʊst] ! " [kraɪd] [ˌklemən'ti:nə] [ænd; ənd] [smaɪld] [ˈveri] [ˈbraɪtli] .
" **Somebody save the toast ! " cried Clementina and smiled very brightly .**
" 某人 节省 这 吐司 ! " 哭 克莱门蒂娜 和 微笑 非常 明亮地 .
“快把吐司救下来!”克莱门蒂娜喊道, 脸上绽放出灿烂的笑容。

[ðeɪ] [ˈni:dɪd] [noʊ] [mɔ:r] .
They needed no more .
他们 需要 不 更多的 .
他们不再需要更多了。

[ˈtɪməθi] [ˈtɑ:p,leɪdi] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [toʊst] , [ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ˈeɪbəl] [ˈhælsi] [ænd; ənd][ˈdɑ:ktər][dʒu:n]
Timothy Toplady sprang at the toast , and already Abel Halsey and Doctor June
蒂莫西 托普拉迪 弹簧 在 这 吐司 , 和 已经 亚伯 霍尔西 和 医生 六月
[wɜ:r; wər] [ˈfeɪkɪŋ] [ˈdi:liəz] [hænd] ;
were shaking Delia's hand ;
是 摇晃 德莉娅的 手 ;
蒂莫西·托普雷迪欣然应允祝酒词, 而阿贝尔·哈尔西和琼医生已经与德莉娅握手了;

[ænd; ənd][,em aɪ 'es] - [ə'mændə] , [ˈθroʊɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ɔ:l] [bæk] [ˈoʊvər][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldəz] [frʌm; frəm][ɪts]
and Mis ' Amanda , throwing her shawl back over her shoulders from its
和 误 - 阿曼达 , 投掷 她 披肩 后退 超过 她 肩膀 从 它是
[pɪn][æt; ət][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] ,
pin at her throat ,
别针 在 她 喉 ,
还有米斯·阿曼达, 她把披肩从脖子上的别针上解下来, 甩到肩上。

[ɪn'veləpt] [ˈdi:ljə] [ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈdʒaɪənt][ɑ:rmz] .
enveloped Delia in her giant arms .
被包裹 德莉娅 在 她 巨大的 武器 .
她用巨大的臂膀将德莉娅紧紧抱住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [keɪm] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] , [ɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ðə; ði] [smaɪlz] [wɪtʃ] ,
And the others came pushing forward , on their faces the smiles which ,
和 这 其他的 来了 推动 向前 , 在 他们的 面孔 这 微笑 哪个 ,
其他人也跟了上来, 脸上带着笑容,

[haʊ'evər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈfɔ:ltəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈsi:kɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpresɪdənt] ,
however they had faltered in the passage seeking a precedent ,
然而 他们 有 犹豫不决 在 这 通道 寻求 一个 先例 ,
然而, 他们在寻求先例的过程中却遇到了阻碍。

[aɪ] [meɪk] [bəʊld][tuː; tə] [ges] ['bɑdɪd] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] , ['hezɪtənt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪn'fɔːrmd]
I make bold to guess bodied forth the gentle , hesitant spirit which informed
我 制作 大胆的 到 猜测 有形的 前进 这 温和的 , 犹豫不决 精神 哪个 知情的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

我大胆猜测，他们身上体现了那种温和而犹豫的精神。

[æz; əz][fɔːr; fər][em 'iː] , [aɪ] ['weɪtɪd] [wɪ'ðəʊt] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði] [ˈlðər] [hæd; həd] ['entərd] .
As for me , I waited without , even after the others had entered .
作为 为了 我 , 我 等待 没有 , 甚至 后 这 其他的 有 进入 :

至于我，即使其他人都进去了，我也一直待在外面等着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['lɪŋgə] ,
And as I lingered ,
和 作为 我 徘徊不去 ,

当我逗留片刻时，

[ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [pʊʃt] ['oʊpən][tuː; tə][æd'mɪt][sʌm; səm] [leɪt] ['kʌməɹ] [huː] [hwɪskt] [daʊn]
the outer door was pushed open to admit some late comer who whisked down
这 外 门 曾是 推动 打开 到 承认 一些 晚的 角 WHO 搅拌 向下
[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['dɔːrweɪ] .
the passage and stood in the dining - room doorway .
这 通道 和 站立 在 这 用餐 - 房间 门口 :

外面的门被推开，让一个迟到的人进来，他沿着走廊快步走到餐厅门口。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][kə'laɪəpi] .
It was Calliope .
它 曾是 卡利俄珀 :

是卡利俄珀。

" ['diːljə] [mɔːr] !
" **Delia More !**
" 德莉娅 更多的 !

“德莉娅·莫尔！ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] ; " ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] ['ɪtəd][biː; bi] [ɪf] [juːd] ['oʊnli][let] - [ɪm] [noʊ] ?
" **she cried ; " didn't I tell you how it'd be if you'd only let ' em know ?**
" 她 哭 ; " 没有 我 告诉 你 如何 它会 是 如果 你会 仅有的 让 - 呃 知道 ?

她哭着说：“我不是告诉过你，如果你让他们知道会怎么样吗？ ”

[æn; ən] - [em aɪ 'es] - ['praʊd, fɪt] , [juː; jʊ] [hɪr] ?
An ' Mis ' Proudfit , you here ?
一个 - 误 - Proudfit , 你 这里 ?

安·米斯·普劳德菲特，你在吗？

[aɪ] [bɪn] ['wɜːrɪd] [tuː; tə] [deθ] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [fər'getɪn] - [tuː; tə] [teɪk] [hoʊm][jər; jər] [kriːm] [leɪs]
I been worried to death on account o ' forgettin ' to take home your cream lace
我 到过 担心 到 死亡 在 帐户 o - 忘记 - 到 拿 家 你的 奶油 蕾丝
[weɪst] [aɪ] ['mɛndɪd] .
waist I mended .
腰部 我 已修复 :

我一直担心死了，因为我忘了把我修补好的那件米色蕾丝腰带带回家。

" ['mædəm] - [vɔɪs] ['loʊɜːd] [ðə; ði] [haɪ] [kiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlðər] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] ['kɔːrəs] .
" **Madame Proudfit's voice lowered the high key of the others talking in chorus .**
" 夫人 - 嗓音 降低 这 高的 钥匙 的 这 其他的 说 在 合唱 :

“普劳德菲特夫人的声音降低了其他人齐声高语的音量。

" [wiː; wi] [droʊv] ['oʊvər][tuː; tə] [get] [aɪ 'tiː] , [kə'laɪəpi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **We drove over to get it , Calliope , " she said .**
" 我们 驾驶 超过 到 得到 它 , 卡利俄珀 , " 她 说 :

“我们开车过去取的，卡利俄珀，”她说。

" [ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdiːljə] [mɔːr] .

" And here we found our Delia More .
" 和 这里 我们 成立 我们的 德莉娅 更多的 .

“我们在这里找到了我们的德莉娅·莫尔。”

" [æt; ət][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ðæt] [naɪt] ,

" At eleven o'clock that night ,
" 在 十一 点钟 那 夜晚 ,

“那天晚上十一点，

[æz; əz][aɪ][sæt] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pæs]

as I sat writing a letter in which the spirit of what had come to pass
作为 我 卫星 写作 一个 信 在 哪个 这 精神 的 什么 有 来 到 经过

[mʌst; məst][hæv; həv] [briːðd] — [æz; əz][ə; eɪ][ˈspɪrɪt] [wɪl] [briːð] — [kəˈlaɪəpi] [mɑːrʃ] [tæpt] [æt; ət]

must have breathed — as a spirit will breathe — Calliope Marsh tapped at
必须 有 呼吸 — 作为 一个 精神 将要 呼吸 — 卡利俄珀 沼泽 轻敲 在

[maɪ] [dɔːr] ;

my door ;
我的 门 ;

当我坐在那里写信时，信中一定流露出了已经发生的事情的精神——就像精神会呼吸一样——卡利奥佩·马什敲了敲我的门；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbæskɪt] .

and she had a little basket .
和 她 有 一个 小的 篮子 .

她还有一个小篮子。

" [hɪr] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [aɪ] [brɔːt] [juː; jʊ] [ðɪs] .

" Here , " she said , " I brought you this .
" 这里 , " 她 说 , " 我 带来 你 这 .

“给你，”她说，“我给你带来了这个。”

[ɪts] [sʌm; səm][oo] - [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [hed] . [æn; ən] - — [aɪm][əˈblaɪdʒd][fɔːr; fər][maɪ] , " [ʃiː; ʃɪ]

It's some o ' everything we hed . An ' — I'm obliged for my s'prise , " she
它是 一些 o - 一切 我们 头 . 一个 - — 我是 有义务 为了 我的 s'prise , " 她

[ˈædɪd] ,

added ,
额外 ,

“这包含了我们所拥有的一切。而且——我很感激我的惊喜，”她补充道。

[ˈskwiːzɪŋ] [maɪ][hænd][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] .

squeezing my hand in the darkness .
挤压 我的 手 在 这 黑暗 .

在黑暗中紧紧握住我的手。

" [aɪ] [sərˈmaɪzd] [fɜːrst] [θɪŋ] , [moʊst] , [wen] [ˈdiːljə] [dɪˈskraɪbd] [juː; jʊ] .

" I surmised first thing , most , when Delia described you .
" 我 推测 第一的 事物 , 最多 , 什么时候 德莉娅 描述 你 .

“我最先想到的，是德莉娅描述你的时候我的想法。”

[noʊ] ; [lənd] , [noʊ] ! — [ˈdiːljə] [dəʊnt] [səˈspɪ(ə)n] [juː; jʊ][ɡɑːt][aɪˈtiː][ʌp] .

No ; land , no ! — Delia don't suspicion you got it up .
不 ; 土地 , 不 ! — 德莉娅 不 怀疑 你 得到 它 向上 .

不，陆地，不！——德莉娅，别怀疑你把它弄起来了。

[ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪˈtiː] [ˈbiːn] - [ˈenɪbɑːdi] [bʌt; bət][dʒʌst][ɡɑːd] — [æn; ən] - [aɪ] - [twʌz] .

She don't think of it bein ' anybody but just God — an ' I donno's ' twas .
她 不 思考 的 它 是 - 任何人 但 只是 上帝 — 一个 - 我 - 那是 .

她认为那只是上帝，除此之外别无他人——而我不知道那是不是上帝。

[æn; ən] - [ðæts] [wʌt] ['eɪbəl] [θɪŋks] — [-] ['eɪbəl] ['splendɪd] ?
An ' that's what Abel thinks — wa'n't Abel splendid ?
一个 - 那就是 什么 亚伯 思考 — 想 亚伯 灿烂 ？

这就是亚伯的想法——亚伯真是太棒了！

[ju:; jʊ] [noʊ] - [baʊt] ['eɪbəl] — [æn; ən] - ['di:ljə] ?
You know ' bout Abel — an ' Delia ?
你 知道 - 回合 亚伯 — 一个 - 德莉娅 ？

你知道阿贝尔和德莉娅的事吗？

[ju:; jʊ] [noʊ] [hi:; hi][ju:z] - [tu:; tə] — [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] — [ðæt] [ɪz] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] — [oʊ] , [wel] ,
You know he use ' to — he wanted to — that is , he was in — oh , well ,
你 知道 他 使用 - 到 — 他 通缉 到 — 那 是 , 他 曾是 在 — 哦 , 出色地 ,
[noʊ] .
no .
不 .

你知道他以前——他想——也就是说，他曾经——哦，好吧，不。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] ['wɒdnt] [noʊ] .
Of course you wouldn't know .
的 课程 你 不会 知道 .

你当然不会知道。

[wel] , ['di:ljə] [dəunt] [sə'spɪ(ə)n] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [sed] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Well , Delia don't suspicion you — but she said I should tell you something .
出色地 , 德莉娅 不 怀疑 你 — 但 她 说 我 应该 告诉 你 某物 .

德莉娅并没有怀疑你——但她说我应该告诉你一些事情。

- [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɾ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] [tu:; tə][em 'i:] ,
' You tell her , ' she says to me ,
- 你 告诉 她 , - 她 说道 到 我 ,

“你告诉她,”她对我说。

- [ju:; jʊ] [tel] [hɜ:r; həɾ][aɪ] [seɪ] [aɪ] [ges] [aɪ] [teɪk] [stɔ:k] [naʊ] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] ; - [tel] [hɜ:r; həɾ] [ðæt] :
' you tell her I say I guess I take stock now , ' she says ; ' tell her that :
- 你 告诉 她 我 说 我 猜测 我 拿 库存 现在 , - 她 说道 ; - 告诉 她 那 :

“你告诉她，我说我想我现在该好好反思一下了,”她说；“告诉她:”

[aɪ] [ges] [aɪ] [teɪk] [stɔ:k] [naʊ] . -
I guess I take stock now . '
我 猜测 我 拿 库存 现在 . -

我想我现在该好好盘点一下了。

" [æt; ət] [ðɪs] [maɪ] [hɑ:rt] [li:pt] [ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ]['hɑ:rdli] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] [ɪn] [ˈænsər] .
" At this my heart leaped up so that I hardly know what I said in answer .
" 在 这 我的 心 跳跃 向上 所以 那 我 几乎 知道 什么 我 说 在 回答 .

“听到这话，我的心猛地一跳，以至于我几乎不知道自己说了什么。”

" ['di:lɪəz] [aʊt] [hɪr] [naʊ] , " [kə'laɪəpi] [kɔ:ld] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑ:rk] [steps] .
" Delia's out here now , " Calliope called from the dark steps .
" 德莉娅的 出去 这里 现在 , " 卡利俄珀 称为 从 这 黑暗的 步骤 .

“黛莉娅现在在外面,”卡利俄珀从黑暗的台阶上喊道。

" [ðə; ðɪ] - [brɔ:t] [ju: 'es] .
" The Proudfits brought us .
" 这 - 带来 我们 .

“Proudfits 把我们带了过来。”

['di:lɪəz] ['ɡoʊn] - [hoʊm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [tu:; tə] [steɪ] .
Delia's goin ' home with ' em — to stay .
德莉娅的 去 - 家 和 - 呢 — 到 停留 .

黛莉娅要跟他们回家——而且要留下来。

" [ðʌs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ['moʊtər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] ['striːmɪŋ]
" **Thus I saw the eyes of the Proudfits' motor , with the threads of streaming**
" 因此 我 锯 这 眼睛 的 这 - - 发动机 , 和 这 线程 的 流媒体
[laɪt] ,
light ,
光 ,

“于是我看到了普劳德菲茨汽车发动机的眼睛，闪烁着缕缕光芒，

[ə'baʊt] [tuː; tə][gou] ['skɪmɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [geɪt] .
about to go skimming from my gate .
关于 到 去 撇脂 从 我的 门 .

准备从我的大门开始掠过水面。

[ænd; ʌnd][ɪn] [ðæt] ['kaɪndli] [sɪ'kjʊrəti] [wʌz; wəz] ['diːljə] [mɔːr] .
And in that kindly security was Delia More .
和 在 那 亲切地 安全 曾是 德莉娅 更多的 .

而那位和蔼可亲的保安就是德莉亚·莫尔。

" [kə'laɪəpi] , " [aɪ][kraɪd]['æftər][hɜːr; hər][brɪkəz, brɪkɔːz][aɪ][kɒd; kəd][nɑːt][help][aɪ'tiː] , " [tel] ['diːljə]
" **Calliope , I cried after her because I could not help it , tell Delia**
" 卡利俄珀 , " 我 哭 后 她 因为 我 可以 不是 帮助 它 , " 告诉 德莉娅

“卡利俄珀，”我忍不住喊道，“告诉德莉娅。”

[mɔːr]
More
更多的

更多的

[aɪ] [teɪk] [stɔːk] , [tuː] !
I take stock , too !
我 拿 库存 , 也 !

我也要盘点一下！

" [viː, aɪ'aɪ]
" **VII**
" 七

七

[ðə; ði] [bɪg] [waɪnd]
THE BIG WIND
这 大的 风

大风

[ʌv; əv]['eɪbə] ['hælsi] , [ðæt] [jʌŋ] [aɪ'tɪnərənt] ['priːtʃər] ,
Of Abel Halsey , that young itinerant preacher ,
的 亚伯 霍尔西 , 那 年轻的 流动 牧师 ,

亚伯·哈尔西，那位年轻的巡回传教士，

[aɪ] ['lɜːrɪd] [mɔːr] [ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'sembər] [deɪ] [wen] ['ɔːtəm] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə]
I learned more on a December day when Autumn seemed to have come back to
我 学习 更多的 在 一个 十二月 天 什么时候 秋天 似乎 到 有 来 后退 到

[faɪnd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] ['eniθɪŋ] .
find whether she had left anything .
寻找 无论 她 有 左边 任何事物 .

十二月的某一天，秋天似乎回来了，看看自己是否留下了什么，我才了解到更多。

[kə'laɪəpi][ænd; ʌnd][aɪ][wɜːr; wər] ['restɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] ,
Calliope and I were resting from a racing walk up the hillside ,
卡利俄珀 和 我 是 休息 从 一个 赛车 走 向上 这 山坡 ,

卡利俄珀和我正在休息，我们刚刚结束了一段爬山的短途步行。

[wer] [ðə; ði][skwa:t] [brɪk] ['li:dn̩; 'ledɪŋ] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] [əʊvə'luks] [ðə; ði] ['væli] ['pɑ:stʃəz]
where the squat brick Leading Church of Friendship overlooks the valley pastures
在哪里 这 蹲 砖 领导 教会 的 友谊 俯瞰 这 谷 牧场
[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
and the village .
和 这 村庄 .

矮矮的砖砌友谊教堂俯瞰着山谷牧场和村庄。

[kə'laɪəpi] [wɔ:ks] [laɪk] [ə; eɪ][gɜ:rl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [heɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] [er] ,
Calliope walks like a girl , and with our haste and the keen air ,
卡利俄珀 散步 喜欢 一个 女孩 , 和 和 我们的 匆忙 和 这 敏锐的 空气 ,
卡利俄珀走路像个女孩, 伴随着我们的匆忙和凛冽的空气,

[hɜ:r; hær] ['rɪŋk(ə)ld] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər][æz; əz]['rouzi][æz; əz] [ju:θ] .
her wrinkled cheeks were as rosy as youth .
她 皱 脸颊 是 作为 红润 作为 青年 .

她布满皱纹的脸颊却像少女般红润。

" [dəʊnt][aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [sʌm; səm] [deɪz] [dəʊnt] [brɪ'ɔ:n̩] [tu:; tə] ['eni] [mʌnθ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [wɪm] [ə'ɔ:n̩]
" **Don't it seem like some days don't belong to any month , but just whim along**
" 不 它 似乎 喜欢 一些 天 不 属于 到 任何 月 , 但 只是 一时兴起 沿着
,
,
,

“难道你不觉得有些日子不属于任何一个月份，只是随心所欲地过吗？”

[ˈdɔɪn] - [æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ?
doin ' as they please ?
做 - 作为 他们 请 ?

随心所欲？

" [kə'laɪəpi] [sed] .
" **Calliope said** .
" 卡利俄珀 说 .

卡利俄珀说道。

" [mʌnθs] [ðæt] [maɪt] [bi; bi] ['snəʊɪn] - [æn; ən] - ['bləʊɪn] - [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔ:f] ['aʊər; ɑ:r] [feɪs] [hev]
" **Months that might be snowin ' an ' blowin ' the expression off our face hev**
" 几个月 那 可能 是 下雪了 - 一个 - 吹 - 这 表达 离开 我们的 脸 赫夫
[deɪz] [wen] [ðeɪ] [sɔ:rt][oʊ] - [ʃoʊ] ['sʌmər] [hɪd][ɪn'saɪd] ,
days when they sort o ' show summer hid inside ,
天 什么时候 他们 种类 o - 展示 夏天 隐藏 里面 ,

“那些可能下着雪、吹得我们脸上都露出笑容的月份，以及那些看似展现夏天气息的日子，其实都隐藏在内心深处。”

[ˈsi:kɹət] [æn; ən] - ['hoʊli] .
secret an ' holy .
秘密 一个 - 圣 .

秘密而神圣。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][oʊ] - [θɪŋz] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
That's the way with lots o ' things , ain't it ?
那就是 这 方式 和 很多 o - 事物 , 不是 它 ?

很多事情都是这样，不是吗？

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , " [fi:; ji] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] , " ['eɪbəl] [fi:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔ:rd] , [aɪ] [ges] .
That's the way , " she added thoughtfully , " Abel feels about the Lord , I guess .
那就是 这 方式 , " 她 额外 深思熟虑 , " 亚伯 感觉 关于 这 主 , 我 猜测 .

“我想，这就是亚伯对上帝的感受吧。”她若有所思地补充道。

['eɪbəl] ['hælsi] , — [ju:; jʊ] [noʊ] .
Abel Halsey , — you know .
亚伯 霍尔西 , — 你 知道 .

阿贝尔·哈尔西，——你知道的。

" [ðeɪ] [hæd; həd][tu:ld][em ɪ:] [həʊ] [ˈeɪbə] , [lɔ:ŋ] [ɔ:ˈdeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
" **They had told me how Abel , long ordained a minister of God ,**
" 他们 有 讲述 我 如何 亚伯 , 长的 受戒 一个 部长 的 上帝 ,
" 他们告诉我, 亚伯长期以来一直被任命为上帝的仆人,

[hæd; həd] [ˈstedfæstli] [rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈstɔ:ld] [ə; eɪ][ˈpæstər][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] .
had steadfastly refused to be installed a pastor of any church .
有 坚定不移 拒绝 到 是 已安装 一个 牧师 的 任何 教会 .
他一直坚决拒绝担任任何教会的牧师。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪˈvəʊt] [mæn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][fɑ:r] [ˈpleɪsɪz] [wʌz; wəz][əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] ,
He was a devout man , but the love of far places was upon him ,
他 曾是 一个 虔诚的 男人 , 但 这 爱 的 远的 地方 曾是 之上 他 ,
他是个虔诚的信徒, 但却深深地向往远方。

[ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [wʌt] [ˈfrendʃɪp] [kɔ:ld] " [ə; eɪ] - - - " [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] , [naʊ] [tu:; tə]
and he lived what Friendship called " a - gypsyin ' " off in the hills , now to
和 他 居住地 什么 友谊 称为 " 一个 - - - " 离开 在 这 丘陵 , 现在 到
[ˈvɪzɪt][ə; eɪ] [sɪk] [mæn] ,
visit a sick man ,
访问 一个 生病的 男人 ,
他过着友谊所说的“吉普赛式”的隐居生活, 住在山里, 现在要去探望一位病人。

[naʊ] [tu:; tə] [pri:tʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈsku:lhaʊs] , [naʊ] [tu:; tə] [ˈmæri] , [ɔ:r] [ˈberi] , [ɔ:r] [help] [wɪð; wɪθ]
now to preach in a country schoolhouse , now to marry , or bury , or help with
现在 到 布道 在 一个 国家 校舍 , 现在 到 结婚 , 或者 埋葬 , 或者 帮助 和
[ðə; ði] [ˈθreɪŋ] .
the threshing .
这 脱粒 .
现在可能要去乡村学校讲道, 现在可能要结婚、埋葬或帮忙打谷。

[ði:z] [ˈloʊnli] [raɪdz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [treɪn] [kʌm] [ɪn]
These lonely rides among the hills and his custom of watching a train come in
这些 孤独 骑行 之中 这 丘陵 和 他的 风俗 的 观看 一个 火车 来 在
[ɔ:r] [rʌʃ] [baɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈvɔɪdʒɪŋ] .
or rush by out of the distance were his ways of voyaging .
或者 匆忙 经过 出去 的 这 距离 是 他的 方式 的 航行 .
他喜欢独自骑马穿梭于山间, 也喜欢观看火车进站或从远处疾驰而过, 这就是他的旅行方式。

[pərˈhæps] , [tu:] , [hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [skɪl] [æt; ət][ðə; ði][ɔ:rgən] [geɪv] [hɪm; ɪm] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,
Perhaps , too , his little skill at the organ gave him , now and then ,
也许 , 也 , 他的 小的 技能 在 这 器官 给予 他 , 现在 和 然后 ,
或许, 他那点儿弹管风琴的本事, 偶尔也能给他带来些许乐趣。

[æn; ən] [ˈaʊər] [rɪˈzemblɪŋ] [ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] .
an hour resembling a journey .
一个 小时 类似 一个 旅行 .
一个小时, 如同一次旅行。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ju:θ] [hi:; hi][hæd; həd] [ment] [tu:; tə][goʊ] [əˈweɪ] [ɪn] [ˈɜ:rni:st] — [fɑ:r] [əˈweɪ] ,
But in his first youth he had meant to go away in earnest — far away ,
但 在 他的 第一的 青年 他 有 意思是 到 去 离开 在 认真 — 远的 离开 ,
但他年轻时曾真心打算离开——远走他乡,

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ɔ:r][sʌm; səm] [ˈlðər] [ˈsɪti] .
to the City or some other city .
到 这 城市 或者 一些 其他 城市 .
到该市或其他城市。

[ɔ:ˈlsəʊ] , [ðəʊ] [kəˈlaɪəpi] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [əˈgen] ,
Also , though Calliope did not speak of it again ,
还 , 尽管 卡利俄珀 做过 不是 说话 的 它 再次 ,
此外, 虽然卡利俄珀之后再也没有提起过这件事,

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlðər] [kept] [ə; eɪ] [ˈlɔɪəl] [ˈsaɪləns] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ʌv; əv][maɪ] [ˈstreɪndʒər,hʊd] ,
and I think that the others kept a loyal silence because of my strangerhood ,
和 我 思考 那 这 其他的 保留 一个 忠诚 沉默 因为 的 我的 陌生感 ,
[aɪ][hæd; həd] [noʊn] ,
I had known ,
我 有 已知 ,

我觉得其他人之所以保持沉默，是因为我的陌生，我知道这一点。

[sɪns] [ðə; ði] [hoʊm] [ˈklʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdiːljə] [mɔːr] , [ðæt] [ˈeɪbə] [ˈhælsi] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [əˈnʌðər]
since the home coming of Delia More , that Abel Halsey had once had another
自从 这 家 未来 的 德莉娅 更多的 , 那 亚伯 霍尔西 有 一次 有 其他
[dri:m] .
dream .
梦 .

自从 Delia More 回家后，Abel Halsey 就曾有过另一个梦想。

" [juː; jʊ] [ˈwɔznt] [hɪr] [wen] [ðə; ði] [nuː] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [bɪlt] , " [kəˈlaɪəpi] [sed] ,
" You wasn't here when the new church was built , " Calliope said ,
" 你 不是 这里 什么时候 这 新的 教会 曾是 建造 , " 卡利俄珀 说 ,
"新教堂建成的时候你不在,"卡利俄珀说。

[ˈlʊkɪŋ] [ʌp][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈpraʊdli] .
looking up at the building proudly .
寻找 向上 在 这 建筑 自豪地 .
骄傲地仰望着这座建筑。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [miːn] [əˈbaʊt] [ˈeɪbə] .
" That was the time I mean about Abel .
" 那 曾是 这 时间 我 意思是 关于 亚伯 .
“我指的是亚伯的那段时间。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [brɪˈfɔːr] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [wiːd] [həd] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ˈoʊvər][ðə; ði] -
You know , before it was built we'd hed church in the hall over the Gekerjeck's
你 知道 , 前 它 曾是 建造 我们会 头 教会 在 这 大厅 超过 这 -
[drʌg] [stɔːr] ;
drug store ;
药品 店铺 ;

你知道，在它建成之前，我们一直在Gekerjeck药店楼上的大厅里做礼拜；

[æɪn; ʌn] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːl] , [ˈhaɪrəm] - , [hiː; hi][dʒʌst] [əˈbaʊt] [rʌn] [ðə; ði]
an ' because it was his hall , Hiram Gekerjeck , he just about run the
一个 - 因为 它 曾是 他的 大厅 , 希拉姆 - , 他 只是 关于 跑步 这
[tʃɜːrtʃ] ,
church ,
教会 ,

因为那是他的教堂，希拉姆·格克杰克，所以他几乎掌控了整个教堂。

— [pɪkt] [ʌʊt] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈpeɪpər] , [left] [ðə; ði] [ster] [dɔːr] [ˈoʊpən][ˈsʌndɪz; -deɪz]
— picked out the wall paper , left the stair door open Sundays
— 挑选 出去 这 墙 纸 , 左边 这 楼梯 门 打开 星期日
——挑选了墙纸，星期天把楼梯门敞开着

[ˈsoʊz] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hiːt] , [tɪl] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɜːrvɪs] [smelt] [oʊ] - [ˈiːθər] ,
so's he could get the church heat , till the whole service smelt o ' ether ,
所以也是 他 可以 得到 这 教会 热 , 直到 这 所有的 服务 冶炼 o - 醚 ,
这样他就能感受到教堂里的暖气，直到整个礼拜场所都弥漫着乙醚的味道。

[æɪn; ʌn] - [ˈfaɪnəli] [həd] [tʃɜːrtʃ] [əˈnaʊnsments] [ˈprɪntɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ɡɪft] ,
an ' finally hed church announcements printed as a gift ,
一个 - 最后 头 教会 公告 打印 作为 一个 礼物 ,
最后，他还把教堂公告印成了一份礼物。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt][ˈmedɪs(ə)n][oʊ] - [hɪz; ɪz][set] [faɪn] [ə'ɒ:n] [æt; ət][ðə; ðɪ]
but with a line about a patent medicine o ' his set fine along at the
但 和 一个 线 关于 一个 专利 药品 o - 他的 放 美好的 沿着 在 这
[ˈbɑ:təm] .
bottom .
底部 .

但底部有一行关于他研制的一种专利药的说明。

[hi:; hi] [sed] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ] - [ðæn; ðən][ˈædvərˌtaɪzɪn] - [ðə; ðɪ] [prɪntɪn] - - [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] [ðæt] [wei]
He said that was no differ'nt than advertisin ' the printin ' - offices that way
他 说 那 曾是 不 - 比 广告 - 这 printin - - 办公室 那 方式
, [laɪk] [ðeɪ] [du:;] .
, like they do .
, 喜欢 他们 做 .

他说，这和他们用那种方式给印刷厂做广告没什么区别。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [mu:v] [meɪd] [ˈeɪbəl] [ˈhælsi] — [hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈtɪməθi] [ˈtɑ:p,lɛɪdi][ænd; ənd]
But it was that move made Abel Halsey — him an ' Timothy Toplady and
但 它 曾是 那 移动 制成 亚伯 霍尔西 — 他 一个 - 蒂莫西 托普拉迪 和
- [ˈhoʊlkəm] [æn; ən] - [ˈpoʊstməstər] [ˈsaɪks] ,
Eppleby Holcomb an ' Postmaster Sykes ,
- 霍尔科姆 一个 - 邮政局长 赛克斯 ,

但正是这一举动成就了阿贝尔·哈尔西——他和蒂莫西·托普雷迪、埃普尔比·霍尔科姆以及邮政局长赛克斯。

[ðə; ðɪ] [θri:] [ˈeldəz] , [set][tu:; tə][tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .
the three elders , set to to build a church .
这 三 长者 , 放 到 到 建造 一个 教会 .
三位长老决心建造一座教堂。

[æn; ən] - [ðeɪ] [dʌn] [aɪ ˈti:] [tu:] .
An ' they done it too .
一个 - 他们 完毕 它 也 .

他们也做到了。

[æn; ən] - [tu:; tə][ðem; ðəm] [fɔ:r] [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪn] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbɑ:di]
An ' to them four I declare it seemed like the buildin ' was a body
一个 - 到 他们 四 我 宣布 它 似乎 喜欢 这 内置 - 曾是 一个 身体
[weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ɪts] [soʊl] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn] .
waitin ' for its soul to be born .
等待 - 为了 它是 灵魂 到 是 出生 .

我向他们四人宣称，这栋建筑就像一个等待灵魂诞生的躯体。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈmɪnɪt] [ðə; ðɪ][sɑ:d][wʌz; wəz] [skreɪpt] [ɔ:f] [ðeɪ] [wa:tʃt] [ˈevri] [stɪk] [ðæt] [went] [ˈɪntu:]
From the minute the sod was scraped off they watched every stick that went into
从 这 分钟 这 草皮 曾是 刮擦 离开 他们 观看 每一个 戳 那 去 进入
[aɪ ˈti:] .
it .
它 .

从铲除草皮的那一刻起，他们就密切关注着每一根插入草皮的木棍。

[æn; ən] - [baɪ][noʊˈvembər][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [dʌn] [æn; ən] - [ˈplæstərd] [æn; ən] - [weɪtɪn] - [ɪts] [pju:] —
An ' by November it was all done an ' plastered an ' waitin ' its pews —
一个 - 经过 十一月 它 曾是 全部 完毕 一个 - 粉刷过的 一个 - 等待 - 它是教堂长椅 —
[æn; ən] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈɡoɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ˈdedɪkerɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈspeɪ(ə)l] [dɔɪnz] — [ˈmju:zɪk]
an ' it was a - goin ' to be dedicated with special doin's — music
一个 - 它 曾是 一个 - 去 - 到 是 投入的 和 特别的 行动 — 音乐
[frʌm; frəm][ɔ:f] ,
from off ,
从 离开 ,
到了十一月，一切都完工了，粉刷一新，只等摆上长椅——它将举行特别的落成典礼——届时将有来自外地的音乐，

[æŋ; əŋ] - [streɪndʒ] ['mɪnɪstəz] , [æŋ; əŋ] - ['revərənd] ['ɑ:rθər] [blɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
an ' strange ministers , an ' Reverend Arthur Bliss from the City .
一个 - 奇怪的 部长们 , 一个 - 牧师 亚瑟 极乐 从 这 城市 .

还有古怪的牧师，以及来自伦敦城的亚瑟·布利斯牧师。

[aɪ] [ges] ['eɪbəl][æŋ; əŋ] - [ðə; ði]['eldəz] [hed] [tækt] ['prɪntɪd] [ɪn'vaɪts] [tu:; tə][hæf][ðə; ði] [bɑ:nz] [ɪn][ðə; ði]
I guess Abel an ' the elders hed tacked printed invites to half the barns in the
我 猜测 亚伯 一个 - 这 长者 头 已钉住 打印 邀请 到 一半 这 谷仓 在 这
['kaʊnti] .
county .
县 .

我猜想亚伯和长老们把印好的邀请函钉在了全县一半的谷仓上。

" [aɪ] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][oʊ] - ['wenzdeɪ] , [ðə; ði][wʌŋ][nekst] [brɪ'fʊ:r] [ðə; ði][dedɪ'keɪ(ə)n] , [æŋ; əŋ] -
" **I rec'lect it was o ' Wednesday , the one next before the dedication , an '**
" 我 - 它 曾是 o - 周三 , 这 一 下一个 前 这 奉献 , 一个 -
['wɪndɪ] - [koʊld][æŋ; əŋ] - ['wɪntri] .
windy - cold an ' wintry .
刮风 - 寒冷的 一个 - 冬季 .

“我记得是星期三，也就是奉献仪式的前一个星期三，当时风很大，天气很冷，像冬天一样。”

[aɪ'd] [bɪŋ] ['hævɪŋ] - [ə; eɪ] [wɔ:k] [ðæt] [deɪ] , [æŋ; əŋ] - - [ɒ:n] [ə'baʊt] [faɪv][ə'klɒk , əu-] , [raɪt] [ə'baʊt] [wer]
I'd been havin ' a walk that day , an ' ' long about five o'clock , right about where
ID 到过 拥有 - 一个 走 那 天 , 一个 - - 长的 关于 五 点钟 , 正确的 关于 在哪里
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ,
we are ,
我们 是 ,

那天我一直在散步，大约五点钟的时候，就在我们现在所在的位置附近，

[aɪ'd] [stʊd] ['wa:tʃɪŋ] - [ðə; ði] ['sʌnset] ['oʊvər][ðə; ði] [pʌmp] ['pæstʃər] [ðer; ðər] , [tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tʃɪld]
I'd stood watchin ' the sunset over the Pump pasture there , till I was chilled
ID 站立 观看 - 这 日落 超过 这 泵 牧场 那里 , 直到 我 曾是 冷藏
[θru:] .
through .
通过 .

我站在那里，看着水泵牧场上的日落，直到冻得瑟瑟发抖。

[ðə; ði] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['rɒlɪŋ] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['tʃɪmni] [brɪ'kəz , brɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [wʌz; wəz] - -
The smoke was rollin ' out o ' the church chimney because they was dryin '
这 抽烟 曾是 滚动 - 出去 o - 这 教会 烟囱 因为 他们 曾是 - -
[ðə; ði]['plæstər] ,
the plaster ,
这 石膏 ,

教堂烟囱里冒出滚滚浓烟，因为他们正在晾干灰泥。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [rʌŋ] [ɪn][ðer; ðər][tu:; tə][get] [maɪ][hændz] [wɔ:rm][æŋ; əŋ] - [si:] [haʊ] [ðə; ði]['plæstər][wʌz; wəz]
an ' I run in there to get my hands warm an ' see how the plaster was
一个 - 我 跑步 在 那里 到 得到 我的 双手 温暖的 一个 - 看 如何 这 石膏 曾是
['doʊɪŋ] - .
doin ' .
做 - .

我跑进去暖暖手，看看石膏的情况。

[æŋ; əŋ] - [ɪn'saɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] [θri:] ['eldəz] , [wɑ:kɪŋ] - - [raʊnd] ,
An ' inside was the three elders , walkin ' ' round ,
一个 - 里面 曾是 这 三 长者 , 步行 - - 圆形的 ,
里面是三位长老，他们正在走动。

['leɪɪŋ] - [ə; eɪ] ['fɪŋgər] [ɑ:n][ə; eɪ] [sæʃ] [ɔ:r][ə; eɪ][poʊst] — [ðə; ði][kaɪnd][oʊ] - [ɑ:d] ,
layin ' a finger on a sash or a post — the kind o ' odd ,
躺着 - 一个 手指 在 一个 窗扇 或者 一个 邮政 — 这 种类 o - 奇怪的 ,

手指轻轻触碰腰带或柱子——这种奇怪的举动，

[ˈnɑ:lɪdʒəbl̩] [wei] [men] [hæz; həz] [wið; wiθ] [nu:] -
knowledgeable way men has with new buildin's .
知识渊博 方式 男人 有 和 新的 -

男人对新建建筑有着深刻的理解。

[ðə; ði] ['leɪdɪz] - [eɪd] [hæd; həd] [gɑ:t] [ðə; ði] [flɔ:r] [bru:m] - [kli:n] , [æn; ən] - [ðə; ði] [læmp] - [ˌændəˈlɪr]
The Ladies ' Aid had got the floor broom - clean , an ' the lamp - chandelier
这 女士们 - 援助 有 得到 这 地面 扫帚 - 干净的 , 一个 - 这 灯 - 枝形吊灯
[fɪld] [æn; ən] - ['redi] ;
filled an ' ready ;
已填 一个 - 准备好 ;

妇女互助会已经把地板扫得干干净净，吊灯也挂好了，一切准备就绪；

[æn; ən] - [ðə; ði] ['fɔ:rən] [paɪp] - ['ɔ:rgən] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [sent] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [wʌz; wəz]
an ' the foreign pipe - organ that the Proudfits had sent from Europe was
一个 - 这 外国的 管道 - 器官 那 这 - 有 发送 从 欧洲 曾是
[ɪn] [æn; ən] - [ɪn] ['wə:kin] - ['ɔ:rdər] ,
in an ' in workin ' order ,
在 一个 - 在 工作 - 命令 ,

普劳德菲茨一家从欧洲寄来的那架外国管风琴状态良好，可以正常演奏。

['lɪt(ə)l] ['lʊkɪn] - - [glæs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ki:bɔ:rd] [æn; ən] - [ɔ:l] .
little lookin ' - glass over the keyboard an ' all .
小的 在看 - - 玻璃 超过 这 键盘 一个 - 全部 .

键盘上方还有个小镜子什么的。

[aɪ 'ti:] [si:md] [rɪl] [hoʊm] - [laɪk] , [wið; wiθ] [ðə; ði] [tu:] [bɪg] [stoʊvz] [ə; eɪ] - ['gɔɪn] - ,
It seemed rill home - like , with the two big stoves a - goin ' ,
它 似乎 溪流 家 - 喜欢 , 和 这 二 大的 炉灶 一个 - 去 - ,

两个大炉子都在烧着火，看起来很有家的感觉。

[æn; ən] - [ðə; ði] [flɔ:r] [bæk] [ʌv; əv] - [ɪm] [paɪld] [ʌp] [wið; wiθ] [ðə; ði] [tʃʌŋks] ['pe.læg] [bi'mʌs] [hæd; həd] [sɔ:d]
an ' the floor back of ' em piled up with the chunks Peleg Bemus had sawed
一个 - 这 地面 后退 的 - 呢 堆积 向上 和 这 块 佩莱格 贝穆斯 有 锯
[fɔ:r; fər] ['nɑ:θɪn] - .
for nothin ' .
为了 什么也没有 - .

他们身后的地板上堆满了佩莱格·贝姆斯白白锯下来的木块。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [redɪd] [ʌp] , [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pju:] .
Everything was all redded up , waitin ' for the pews .
一切 曾是 全部 泛红 向上 , 等待 - 为了 这 教堂长椅 .

一切都染成了红色，人们都在等待着坐到长椅上。

" ['tɪməθi] ['tɑ:p,leɪdi] [wʌz; wəz] ['pʌtɪn] - [aʊt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] [stɪf] [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] [ɑ:n] [ðə; ði]
" **Timothy Toplady was puttin ' out his middle finger stiff here an ' there on the**
" 蒂莫西 托普拉迪 曾是 普丁 - 出去 他的 中间 手指 僵硬的 这里 一个 - 那里 在 这
[ˈplæstər] .
plaster .
石膏 .

“蒂莫西·托普莱迪时不时地在石膏上竖起中指。”

" - [ɪts] [draɪ] [æz; əz] [ə; eɪ] [boʊn] , - [hi:; hi] [sez] , - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [ðɪs] ,
" **' It's dry as a bone , ' he says , ' but what I say is this ,**
" - 它是 干燥 作为 一个 骨 , - 他 说道 , - 但 什么 我 说 是 这 ,

“这里干得像骨头一样，”他说，“但我要说的是，

[leɪ] [ju: 'es] [li:v] [ə; eɪ] ['faɪər] [bɜ:rn] [hɪr] [ɔ:l] [naɪt] , ['soʊz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃʊr] .
le's us leave a fire burn here all night , so's to be sure .
le's 我们 离开 一个 火 烧伤 这里 全部 夜晚 , 所以也是 到 是 当然 .

让我们在这里留一堆火烧一整夜，这样才放心。

[aɪ'd] [heɪt] [laɪk] [deθ] [tuː; tə] [hæv] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪ](ə)n] ['kætʃɪn] - [koʊld][æn; ən] - ['tɑːkiːn, -kiːn, 'teɪ-] -
I'd hate like death to hev the whole congregation catchin ' cold an ' takin '
ID 恨 喜欢 死亡 到 赫夫 这 所有的 会众 捕捉 - 寒冷的 一个 - 拿 -
[ˈhaɪrəm] - [ˈmedɪs(ə)n] . -
Hiram Gekerjeck's medicine . '
希拉姆 - 药品 . -
我最不愿看到的就是整个教会都感冒，然后被迫服用海勒姆·格克杰克的药。

" [aɪ] - - [ˈhoʊlkəm] [lʊkt] [ʌp] [sɔːrt][oʊ] - [ˈdriːmi] — - [ˈɔːlweɪz] [ɡoʊz] [raʊnd] [laɪk]
" I rec'lect Eppleby Holcomb looked up sort o ' dreamy — Eppleby always goes round like
" 我 - - 霍尔科姆 看起来 向上 种类 o - 梦幻般的 — - 总是 去 圆形的 喜欢
[ˈhiːd] [ˈswɑːloʊd] [hɪz; ɪz][læst] [ˈnaɪts] [sliːp] .
he'd swallowed his last night's sleep .
他会 吞咽 他的 最后的 夜晚 睡觉 .
“我记得埃普尔比·霍尔科姆抬起头来，眼神有些迷离——埃普尔比总是像吞下了昨晚的睡眠一样四处走动。

" - [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ɡɑːd] , - [hiː; hi] [sez] [ˈoʊvər] ; - [eɪnt] [ðæt] [ˈkjʊriəs] ?
" ' The house o ' God , ' he says over ; ' ain't that curious ?
" - 这 房子 o - 上帝 , - 他 说道 超过 ; - 不是 那 好奇的 ?
“上帝的殿堂，’他转过头来说；‘这难道不奇怪吗？”

[ˈnɑːθɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [ɪts] [ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ɡɑːd][bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfeɪp] — [noʊ]
Nothin ' about it to indicate it's the house o ' God but the shape — no
什么也没有 - 关于 它 到 表明 它是 这 房子 o - 上帝 但 这 形状 — 不
- [ɪf] - [ˈtwʌz] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪn] - [wer] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt] [ˈnevər] [kʌm] [nɪr] .
more'n's if ' twas a buildin ' where the Holy Spirit never come near .
- 如果 - 那是 一个 内置 - 在哪里 这 圣 精神 绝不 来 靠近 .
除了形状之外，没有任何东西表明这是上帝的殿堂——如果这是一座圣灵从未靠近过的建筑，那就再好不过了。

[æn; ən] - [jet] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wiːl] [mɛˈbi] [fiːl] [ðə; ði][bɪɡ] [wɪnd] [æn; ən] - [spiːk] [wɪð; wɪθ]
An ' yet right here in this place we'll mebbe feel the big wind an ' speak with
一个 - 然而 正确的 这里 在 这 地方 出色地 也许 感觉 这 大的 风 一个 - 说话 和
[ˌpentɪˈkɔːstl] [ˈtʌŋz] . -
Pentecostal tongues . '
五旬节派 舌头 . -
然而，就在这个地方，我们或许会感受到大风，还会说起五旬节派的方言。

" - - [tiː] [siːmz] [laɪk] , - [sez] [ˈpoʊstməstər] [ˈsaɪks] , [ˈθɔːt(ə)l] ,
" ' ' T seems like , ' says Postmaster Sykes , thoughtful ,
" - - T 似乎 喜欢 , - 说道 邮政局长 赛克斯 , 周到 ,
“看起来不像，”邮政局长赛克斯若有所思地说。

- - [tiː] [siːmz] [laɪk] [wiːd] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmiːtɪn] - [oʊ] - [θæŋks] [hɪr] [oʊ] - - [naɪt]
' ' t seems like we'd ought to hev a little meetin ' o ' thanks here o ' Sat'day night
- - t 似乎 喜欢 我们会 应该 到 赫夫 一个 小的 会议 - o - 谢谢 这里 o - - 夜晚
— [ˈlɪt(ə)l][ɪnˈfɔːrm(ə)l] [preɪz] [ˈmiːtɪn] - [ɔːr] [ˈsʌmθɪn] . -
— **little informal praise meetin ' or somethin . '**
— 小的 非正式 称赞 会议 - 或者 某物 . -
“看来我们应该在周六晚上在这里举行一个小小的感谢会——一个非正式的表扬会之类的。”

" [ˈtɪməθi] [ˈfeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪˈsaɪdɪd] .
" Timothy shakes his head decided .
" 蒂莫西 奶昔 他的 头 决定 .
蒂莫西摇了摇头，下定了决心。

" - [ˈsaɪləs] [ˈsaɪks] , [wʌt] [juː; jʊ][ˈtɑːkən] - ? -
" ' Silas Sykes , what you talkin ' ? '
" - 西拉斯 赛克斯 , 什么 你 谈话 - ? -
“西拉斯·赛克斯，你在说什么？”

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [waɪ] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [eɪnt] ['dedɪkeɪtɪd] [jet] .
' Why , the church ain't dedicated yet .
- 为什么 , 这 教会 不是 投入的 然而 .

“为什么？教堂还没举行落成典礼呢。”

[ə; eɪ] [haʊs] [oʊ] - [gɑ:d] , - - , - [kɑ:nt] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər] [noʊ] ['pɜ:rpəs] [wɒtsoʊ'evər] [wɪ'dəʊt] [ɪts]
A house o ' God , ' s'e , ' can't be used for no purpose whatsoever without it's
一个 房子 o - 上帝 , - - , - 不能 是 用过的 为了 不 目的 任何 没有 它是
[bɪn] ['dedɪkeɪtɪd] . -
been dedicated . '
到过 投入的 . -

“上帝的殿堂，未经奉献，是不能随意使用的。”

" - [soʊ][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] — [soʊ][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] , - [sez] [ðə; ði] ['poʊstməstər] , [ə,pɑ:lə'dʒetɪk] ,
" ' So it can't — so it can't , ' says the postmaster , apologetic ,
" - 所以 它 不能 — 所以 它 不能 , - 说道 这 邮政局长 , 道歉的 ,

“所以不行——所以不行，”邮局局长歉意地说。

['noʊɪn] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] ['pɑ:lətɪks] [æn; ən] - [ðæt] [ðə; ði] ['breðrən] [wʌz; wəz] ['wɑ:tʃɪn] - [hɪm; ɪm] , [kæt]
knowin ' he was in politics an ' that the brethren was watchin ' him , cat
知道 - 他 曾是 在 政治 一个 - 那 这 弟兄们 曾是 观看 - 他 , 猫
[tu:; tə] [maʊs] , [fɔ:r; fər] [slɪps] .
to mouse , for slips .
到 老鼠 , 为了 滑倒 .

他知道自己身处政坛，而且教友们正像猫捉老鼠一样盯着他，看他是否会露出破绽。

" - [aɪ] [spoʊz] [ðæts] [soʊ] , - [sez] - , ['daʊtf(ə)l] .
" ' I s'pose that's so , ' says Eppeby , doubtful .
" - 我 假设 那就是 所以 , - 说道 - , 疑 .

“我想应该是这样吧，”埃普尔比怀疑地说。

[bʌt; bət] ['hi:z] [wʌn] [oʊ] - [ðem; ðəm] [ðæt] [sɔ:rt] [oʊ] - [dʌks] ['ʌndər] [sɪtʃʊ'eɪnz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeə(r)] [ə'laɪk]
But he's one o ' them that sort o ' ducks under situations to see if they're alike
但 他是 一 o - 他们 那 种类 o - 鸭子 在下面 情况 到 看 如果 它们是 同样
[ɑ:n] [bəʊθ] [saɪdz] ,
on both sides ,
在 两个都 侧面 ,

但他属于那种喜欢钻空子，看看双方情况是否相似的那种人。

[æn; ən] - [ɪf] [ðeɪ] [eɪnt] , [hi:; hi] [ʌp] [æn; ən] - ['kwestʃənz] - [ɪm] .
an ' if they ain't , he up an ' questions ' em .
一个 - 如果 他们 不是 , 他 向上 一个 - 问题 - 呃 .

如果他们不承认，他就会站出来质问他们。

['tɪməθi] , [ðoʊ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] - .
Timothy , though , he was differ'nt .
蒂莫西 , 尽管 , 他 曾是 - .

但蒂莫西却不一样。

['tɪməθi] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gɔɪn] - [ɑ:n] [ə'baʊt] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə'θɔ:rəti] , [æn; ən] - [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði]
Timothy was always goin ' on about constituted authority , an ' to him the
蒂莫西 曾是 总是 去 - 在 关于 构成 权威 , 一个 - 到 他 这
[θɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
thing was the thing ,
事物 曾是 这 事物 ,

蒂莫西总是谈论既定的权威，对他来说，这才是最重要的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
even if it was another thing .
甚至 如果 它 曾是 其他 事物 .

即便那是另一件事。

" - [ðæts] [raɪt] , - [hiː; hi] [ɪnˈsɪsts] , [hɪz; ɪz][lɪps] - - [wɪð; wɪθ] [ˈsɜːrt(ə)ntɪ] .
" ' That's right , ' he insists , his lips disappearin ' with certainty .
" - 那就是 正确的 , - 他 坚持 , 他的 嘴唇 - 和 肯定 .
“没错,”他坚持道, 嘴唇坚定地消失在视线中。

- [aɪ] [spəʊz] [wiː; wi] [ˈhædnt] [ˈriːli] [ɔːt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æn; ən] - [stæn] - - [raʊnd] , [laɪk]
' I s'pose we hadn't reely ought even to come in here an ' stan ' ' round , like
- 我 假设 我们 之前没有 真的 应该 甚至 到 来 在 这里 一个 - 斯坦 - - 圆形的 , 喜欢
[wiː; wi][ɑːr; ər] . -
we are . ' -
我们 是 . -

“我想我们本来就不应该进来, 像这样站在这里。”

" [hiː; hi] [lʊks] [sɪdln] - [ˈoʊvər] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ˈwɔːrmɪn] - [maɪ][hændz] [rɪl] [ˈsekjələr][baɪ][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]
" He looks sidlin ' over towards me , warmin ' my hands rill secular by the church
" 他 看起来 西德林 - 超过 向 我 , 温暖 - 我的 双手 溪流 世俗 经过 这 教会
[stoʊv] .
stove .
火炉 .

“他侧身朝我走过来, 在教堂的炉子旁温暖着我的双手。”

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [laɪk] [aɪˈd] [bɪn] [spoʊk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [sez] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] : —
An ' I felt like I'd been spoke up for when somebody says from the door : —
一个 - 我 毛毡 喜欢 ID 到过 辐 向上 为了 什么时候 某人 说道 从 这 门 : —
这时, 有人从门口说: ——我感觉就像有人替我说话了。

" - [juː; jʊ] [ˈbetər] [dʒʌst][baːr] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɑːpɪntəz] [oʊ] - [ðɪs] [wɜːrld] , [ˈfrendz] , [æn; ən] - [dʌn] [wɪð; wɪθ]
" ' You better just bar out the carpenters o ' this world , friends , an ' done with
" - 你 更好的 只是 酒吧 出去 这 木匠 o - 这 世界 , 朋友们 , 一个 - 完毕 和
[aɪ ˈtiː] ! -
it ! '
它 ! -

“朋友们, 你们最好把这世上的木匠都赶走, 就此了结! ”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪbə] [ˈhælsi] , [ˈstændɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈentri] , [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ˈhænsəm] [æz; əz][ðə; ði]
" It was Abel Halsey , standin ' in the entry , lookin ' as handsome as the
" 它 曾是 亚伯 霍尔西 , 替身 - 在 这 入口 , 在看 - 作为 英俊的 作为 这
[ɔː] [əˈlaʊz] .
law allows .
法律 允许 .

“站在门口的是阿贝尔·哈尔西, 他看起来帅得无与伦比。”

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [hiː; hi] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðər; ðər][brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ðə; ði] [θruː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [duː]
An ' I see he happened to be there because the Through was about due
一个 - 我 看 他 发生 到 是 那里 因为 这 通过 曾是 关于 到期的
,
!
,

我看到他正好在那里, 因为“穿越号”快要到了。

— [ðæts] [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [dəʊnt][stɑːp] [hɪr] ,
— that's the one that don't stop here ,
— 那就是 这 一 那 不 停止 这里 ,
——这就是那件事, 它不会就此止步。

— [æŋ; əŋ] - [juː; jʊ][kæŋ; kən] [ˈɔːlweɪz] [get][ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [ðɪs] [sloʊp] .
— an ' you can always get a good view of it from this slope .

— 一个 - 你 能 总是 得到 一个 好的 看法 的 它 从 这 坡 .

——而且，从这个斜坡上总能欣赏到它的美景。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˈeɪbəl] [ˈnevər] [ˈmɪsɪz] [ˈwɑːtʃɪn] - [ə; eɪ][fæst] [treɪn] [goʊ] - [lɔːŋ] , [ɪf] [hiː; hi][kæŋ; kən] [help]
You know Abel never misses watchin ' a fast train go ' long , if he can help
你 知道 亚伯 绝不 错过 观看 - 一个 快速地 火车 去 - 长的 , 如果 他 能 帮助
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

你知道，如果可以的话，亚伯从来不会错过观看疾驰而过的火车。

" - [wɒts] [ðə; ði][aɪ] - [ˈdiː] ? -
" ' What's the i - dea ? ' .
" - 是什么 这 我 - 数据包络分析 ? -

“你的想法是什么？”

[ˈeɪbəl] [sez] .
Abel says .
亚伯 说道 .

阿贝尔说。

- [haʊ] [kæŋ; kən][juː; jʊ] [preɪ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ˈklɒzɪts] [æŋ; əŋ] - [ˈpleɪsɪz] [ðæt] [eɪnt] [bɪn] [ˈdedɪkətɪd] ?
' How can you pray at all in closets an ' places that ain't been dedicated ?

- 如何 能 你 祈祷 在 全部 在 壁橱 一个 - 地方 那 不是 到过 投入的 ?

“在壁橱和未经祝圣的地方，怎么能祈祷呢？”

[aɪ] [ˈʊdənt] [θɪŋk] [ðeɪd] [biː; bi][ˈhoʊli] [ˈɪnʌf] , - - . -
I shouldn't think they'd be holy enough , ' s'e . ' .
我 不应该 思考 他们会 是 圣 足够的 , - - . -

我不认为他们会足够圣洁, 's'e。

" - [ðæt] , - [sez] [ðə; ði][ˈpoʊstməstər] , [ʃʊr] [oʊ] - [səˈpɔːrt] , - [eɪnt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] . -
" ' That , ' says the postmaster , sure o ' support , ' ain't the question . ' .
" - 那 , - 说道 这 邮政局长 , 当然 o - 支持 , - 不是 这 问题 . -

“那不是问题所在，”邮局局长自信满满地说，“

" - [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] , - [sez] [ˈeɪbəl] , [ˈeɪmiəb(ə)] . -
" ' I thought it couldn't be , ' says Abel , amiable . ' .
" - 我 想法 它 不能 是 , - 说道 亚伯 , 可亲 . -

“我以为不可能，”阿贝尔和蔼地说。

[wel] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ?
Well , what is the question ?

出色地 , 什么 是 这 问题 ?

那么，问题是什么？

[ˈweðər] [prer] [ɪz] [prer] , [noʊ] [ˈmætər] [wer] [jʊə(r)] [ˈpreɪn] - ? -
Whether prayer is prayer , no matter where you're prayin ' ? ' .
无论 祷告 是 祷告 , 不 事情 在哪里 你是 祈祷 - ? -

无论在哪里祈祷，祈祷就是祈祷吗？

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sez] - [ˈhoʊlkəm] , - , - [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [ðæt] . -
" ' Oh , no , ' says Eppleby Holcomb , soothin ' , ' it ain't that . ' .
" - 哦 , 不 , - 说道 - 霍尔科姆 , - , - 它 不是 那 . -

“哦，不，”埃普尔比·霍尔科姆安慰道，“不是那样的。”

" - [aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː] [ˈkudnt] [biː; bi] [ðæt] , - [sez] [ˈeɪbəl] .
" ' I thought it couldn't be that , ' says Abel .
" - 我 想法 它 不能 是 那 , - 说道 亚伯 .

“我以为不可能是那样，”阿贝尔说。

- [ɪz][aɪˈti:] [ˈweðər] [ðə; ði][ɔ:rd][ɪz][ɪn] [ˈdedɪkeɪtɪd] [spɑ:ts][æn; ən] - [ˈnoʊwər] [els] ? -
" **Is it whether the Lord is in dedicated spots an ' nowheres else ? '**
" - 是 它 无论 这 主 是 在 投入的 地点 一个 - 无处可去 别的 ? -

“难道是指上帝只在特定的地方显现，其他地方都不显现吗？ ”

" - [ˈeɪbəl] [ˈhælsi] , - [ˈtɪməθi] [tɑ:ts] [ʌp] , - [ju:; jʊ] [ˈni:dnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] . -
" **' Abel Halsey , ' Timothy tarts up , ' you needn't to be sacrilegious . '**
" - 亚伯 霍尔西 , - 蒂莫西 蛋挞 向上 , - 你 不必 到 是 亵渎神明 . -

“阿贝尔·哈尔西，”蒂莫西装腔作势地说，“你没必要亵渎神灵。”

" - [bʌt; bət] , - [sez] [ˈeɪbəl] , - [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [ɪz] ,
" **' But , ' says Abel , ' the question is ,**
" - 但 , - 说道 亚伯 , - 这 问题 是 ,

“但是，”阿贝尔说，“问题是，

[ˈweðər] [jʊə(r)] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [tu:; tə][dɪˈnaɪ][ə; eɪ] [prer] - [ˈmi:tɪn] - [ɔ:r] [ˈeni] [ˈʌðər] [gʊd] [ju:z][tu:; tə]
whether you're sacrilegious to deny a prayer - meetin ' or any other good use to
无论 你是 亵渎神明 到 否定 一个 祷告 - 会议 - 或者 任何 其他 好的 使用 到
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [pleɪs] ,
the church or to any other place ,
这 教会 或者 到 任何 其他 地方 ,

无论你是否认为拒绝举行祈祷会或对教会或其他任何场所进行任何其他有益的活动是亵渎神明，

[ˈdedɪkeɪtɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .
dedicated or not .
投入的 或者 不是 .

无论是否专职。

[wel] , [ˈtɪməθi] , [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . -
Well , Timothy , I think you are . '
出色地 , 蒂莫西 , 我 思考 你 是 . -

嗯，蒂莫西，我觉得你是。

" [ˈtɪməθi] [kliəz] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [æn; ən] - [dæbz][æt; ət][ðə; ði][pɑ:m][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
" **Timothy clears his throat an ' dabs at the palm of his hand with his**
" 蒂莫西 清除 他的 喉 一个 - dab 在 这 棕榈 的 他的 手 和 他的
[ˈʌðər] [frʌnt] [ˈfɪŋgər] .
other front finger .
其他 正面 手指 .

蒂莫西清了清嗓子，用另一只食指拍了拍手掌。

[bʌt; bət] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [daʊn] [ɪˈtɜ:rn(ə)] [ɔ:] , [wi:; wi][sɔ:rt][oʊ] - [hɜ:rd] ,
But before he could lay down eternal law , we sort o ' heard ,
但 前 他 可以 躺 向下 永恒 法律 , 我们 种类 o - 听到 ,

但在他颁布永恒法则之前，我们似乎听到了这样一句话：

[ɔ:lmoʊst] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [nu:] [wi:; wi] [hɜ:rd] , [foʊks] [hɜ:ɪn] - [pæst][aʊt] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n]
almost before we knew we heard , folks hurryin ' past out here on the frozen
几乎 前 我们 知道 我们 听到 , 各位 匆忙 - 过去的 出去 这里 在 这 冷冻
[graʊnd] .
ground .
地面 .

我们还没反应过来，就听到有人匆匆走过这冰冻的地面。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈʃaʊtɪn] - , [laɪk] [ˈkwɛstʃənz] , [æn; ən] - [ə; eɪ] - [ˈʃaʊtɪn] - [ˈfɜ:rðər] [ɔ:f] .
An ' they was shoutin ' , like questions , an ' a - shoutin ' further off .
一个 - 他们 曾是 喊叫 - , 喜欢 问题 , 一个 - 一个 - 喊叫 - 更远 离开 .

他们大声喊叫，像是在问问题，而且喊声传得更远。

[wi:; wi] [lʊkt] [aʊt] ,
We looked out ,
我们 看起来 出去 ,

我们向外望去，

[æŋ; əŋ] - [aɪ][kæŋ; kən] [rɪ'membə] [haʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [sləʊp] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
an ' **I** **can** **remember** **how** **the** **whole** **slope up** **from** **the** **village** **there** **was**
一个 - 我 能 记住 如何 这 所有的 坡 向上 从 这 村庄 那里 曾是
[blæk] [wɪð; wɪθ][fəʊks] .
black **with** **folks** .
黑色的 和 各位 .

我还记得当时从村子往上走的那条山坡上，到处都是黑压压的人。

" [wiː; wi] [rʌŋ] [aʊt'saɪd] , [æŋ; əŋ] - [aɪ] [noʊ] [aɪ][kep] - [kloʊz][baɪ][ˈeɪbəl] [ˈhælsi] .
" **We** **run** **outside** , **an** ' **I** **know** **I** **kep** ' **close** **by** **Abel** **Halsey** .
" 我们 跑步 外部 , 一个 - 我 知道 我 保持 - 关闭 经过 亚伯 霍尔西 .

“我们跑到外面，我知道我一直和 Abel Halsey 保持密切联系。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ][gɔ:t][hoʊld][oʊ] - [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [jeld] [æŋ; əŋ] [ˈænsər] [tuː; tə]
An ' **I** **got** **hold** **o** ' **what** **had** **happened** **when** **somebody** **yelled** **an** **answer** **to**
一个 - 我 得到 抓住 o - 什么 有 发生 什么时候 某人 大喊 一个 回答 到
[hɪz; ɪz][ə'skɪn] - .
his **askin** ' .
他的 问 - .

当他问他问题时，有人大声回答，我这才明白发生了什么。

[juː; jʊ] [ˈpraːbəbli] [hɜːrd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːrt] .
You **probably** **heard** **all** **about** **that** **part** .
你 大概 听到 全部 关于 那 部分 .

那部分的事情你可能都听说了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði] [θruː] [ɪk'spres] [went] [ɔ:f] [ðə; ði] [træk] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [kʌt]
It **was** **the** **day** **the** **Through** **Express** **went** **off** **the** **track** **down** **there** **in** **the** **cut**
它 曾是 这 天 这 通过 表达 去 离开 这 追踪 向下 那里 在 这 切
[brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈpæstʃər] .
beyond **the** **Pump** **pasture** .
超过 这 泵 牧场 .

那天，直达列车在水泵牧场后面的那条小路上脱轨了。

" [wiː; wi] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] - [ɪm] , [em ˈiː] [ˈkiːpɪn] - [kloʊz] [tuː; tə][ˈeɪbəl] ,
" **We** **run** **with** **the** **rest** **of** ' **em** , **me** **keepin** ' **close** **to** **Abel** ,
" 我们 跑步 和 这 休息 的 - 呃 , 我 保持 - 关闭 到 亚伯 ,

“我们和其他人一起跑，我紧紧跟在亚伯身边。”

[aɪ] [ges] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [ˈhiːz] [gɔ:t][ə; eɪ] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhiːd] [noʊ] [wʌt]
I **guess** **because** **he's** **got** **a** **way** **with** **him** **that** **makes** **you** **think** **he'd** **know** **what**
我 猜测 因为 他是 得到 一个 方式 和 他 那 制作 你 思考 他会 知道 什么
[tuː; tə][duː][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
to **do** **no** **matter** **what** .
到 做 不 事情 什么 .

我想是因为他有一种让人觉得无论发生什么他都知道该怎么做的特质。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] [oʊ] - [ðə; ði] [wei] [əkrɒst] [ðə; ði] [ˈpæstʃər] ,
But **when** **he** **was** **two** - **thirds** **o** ' **the** **way** **acrost** **the** **pasture** ,
但 什么时候 他 曾是 二 - 三分之一 o - 这 方式 横跨 这 牧场 ,

但当他走到牧场三分之二路程时，

[hiː; hi][ˈstɑːps] [ɔːrt] [æŋ; əŋ] - [græbz][æɪ; ət][maɪ] [sliːv] .
he **stops** **short** **an** ' **grabs** **at** **my** **sleeve** .
他 停止 短的 一个 - 抓住 在 我的 袖子 .

他突然停住，一把抓住我的袖子。

" - [lək] [hɪr] , - [hiː; hi] [sez] , - [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [daʊn] [ðer; ðər] .
" ' **Look** **here** , ' **he** **says** , ' **you** **can't** **go** **down** **there** .
" - 看 这里 , - 他 说道 , - 你 不能 去 向下 那里 .

“听着，他说，‘你不能下去。’”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː][aɪ 'tiː] .
You mustn't do it .
你 不得 做 它 .

你绝对不能这样做。

[wiː; wi][ˈdɑːnoʊ] ['hwʌtəl] [biː; bi] .
We donno what'll be .
我们 唐诺 什么会 是 .

我们不知道未来会怎样。

[juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , - [hiː; hi] [sez] ; - [juː; jʊ] [set] [ðer; ðər] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] . -
You stay here , ' he says ; ' you set there under the cottonwood . ' -
你 停留 这里 , - 他 说道 ; - 你 放 那里 在下面 这 棉白杨 . -

“你就待在这里，”他说，“你就坐在那棵白杨树下。”

" [juː; jʊ] [kaɪnd] [oʊ] - [hæf] [tuː; tə] [maɪnd] ['eɪbəl] .
" You kind o ' haf to mind Abel .
" 你 种类 o - 半 到 头脑 亚伯 .

你得听从亚伯的话。

[ɪts] [sɔːrt] [oʊ] - [greɪnd] [ɪn] [ðæt] [mæn] [tuː; tə] [hæv] [fʊks] [dɪ'saɪp(ə)] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
It's sort o ' grained in that man to hev folks disciple after him .
它是 种类 o - 颗粒状 在 那 男人 到 赫夫 各位 弟子 后 他 .

那人似乎天生就有一种要培养门徒的倾向。

[aɪ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['prɑːmɪs] ['hiːd] ['moʊ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fens] [ɪf] [hiː; hi] [siː] [aɪ] [kʊd; kəd] [help] ['eni] ,
I made him promise he'd motion from the fence if he see I could help any ,
我 制成 他 承诺 他会 运动 从 这 栅栏 如果 他 看 我 可以 帮助 任何 ,

我让他保证，如果他看到我能帮上什么忙，就从栅栏边示意我过来。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [es 'iː] - [daʊn] [ˈʌndər] [ðæt] [bɪg] [triː] [daʊn] [ðer; ðər] .
an ' then I se ' down under that big tree down there .
一个 - 然后 我 塞 - 向下 在下面 那 大的 树 向下 那里 .

然后我就走到下面那棵大树下面去了。

[aɪ] [wʌz; wəz] [trɛmblɪn] - [sʌm; səm] , [aɪ] [noʊ] .
I was tremblin ' some , I know .
我 曾是 颤抖 - 一些 , 我 知道 .

我知道，我当时有点发抖。

[aɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmz] [laɪk] [reks] [ɑːr; ər] ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['hæpən] [ɪn] [ˈʌðər] [stɜːts] [æn; ən] - [ɪn] [ðə; ði]
It always seems like wrecks are somethin ' that happen in other states an ' in the
它 总是 似乎 喜欢 残骸 是 某物 - 那 发生 在 其他 各州 一个 - 在 这

[dɑːrk] .
dark .
黑暗的 .

车祸似乎总是发生在其他州，而且是在夜里。

[bʌt; bət] [wen] [wʌnz] [ɑːn] [graʊnd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [wʌz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn]
But when one's on ground that you know like a book an ' was brought up on
但 什么时候一个人的 在 地面 那 你 知道 喜欢 一个 书 一个 - 曾是 带来 向上 在

,
:
,

但当你身处一块你像书本一样熟悉、从小就熟悉的土地上时，

— [wen] [ɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] ,
— when it's in the daylight ,
— 什么时候 它是 在 这 日光 ,

—当它在白天时，

[raɪt] [baɪ][ə; eɪ] ['pæstʃər] [ju:v] [bɪn] [əkrɒst] ['ɔ:lweɪz][æən; ən] - [wer] [ju:v] [wɔ:kt] [ðə; ði][taɪz] , —
right by a pasture you've been acrost always an ' where you've walked the ties , —
正确的 经过 一个 牧场 你已经 到过 横跨 总是 一个 - 在哪里 你已经 步行 这 领带 , —
[wel] ,
well ,
出色地 ,

就在你一直走过的牧场旁边，就在你走过的系马桩旁边，——嗯，

[aɪ] [spɒʊz] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['fi:lɪn] - [æz; əz] [wen] [ə; eɪ][mæn][ju:; jʊ] [noʊ] [kʌts] [ʌp][ə; eɪ] ['steɪts] ['prɪzn]
I s'pose it's the same feelin ' as when a man you know cuts up a state's prison
我 假设 它是 这 相同的 感觉 - 作为 什么时候 一个 男人 你 知道 削减 向上 一个 州的 监狱
['keɪpər] ;
caper ;
跳跃 ;

我想这感觉就像你认识的人揭露了一起州监狱的犯罪事件一样；

[si:mz] [laɪk] [hi:; hi] [kɑ:nt] [ʌv; əv] , [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] [nu:] [hɪm; ɪm] .
seem's like he can't of , because you knew him .
似乎是 喜欢 他 不能 的 , 因为 你 知道 他 .

他好像做不到，因为你认识他。

" [hæf] [ðə; ði] [men] [oʊ] - ['frendʃɪp] [rʌn] [baɪ][em 'i:] , [si:mz] [ðoʊ] .
" Half the men o ' Friendship run by me , seems though .
" 一半 这 男人 o - 友谊 跑步 经过 我 , 似乎 尽管 .

“看来友谊镇一半的男人都跟我在一起。”

[ðə; ði] [hoʊl] - [bɪn] ['raʊstɪd] [ʌp] [waɪl] [wi:; wi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [tʃ:rtʃ] ['tɑ:kən] - ['herəsi] .
The whole town'd been roused up while we was in the church talkin ' heresy .
这 所有的 - 到过 惊醒 向上 尽管 我们 曾是 在 这 教会 谈话 - 异端 .

当我们还在教堂里谈论异端邪说的时候，全镇的人都被惊动了。

[æən; ən] - [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [ðer; ðər][aɪ] [si:] - [ʌndər'teɪkɪŋ] ['wægən] ,
An ' up on the high place on the road there I see Zittelhof's undertaking wagon ,
一个 - 向上 在 这 高的 地方 在 这 路 那里 我 看 - 承诺 车皮 ,

在路边的高地上，我看到了齐特尔霍夫的殡仪车。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌnset] ['ʃoʊɪŋ] - [ɑ:n][ɪts] ['nɪk(ə)l] [reɪlz] .
with the sunset showin ' on its nickel rails .
和 这 日落 显示 - 在 它是 镍 铁轨 .

夕阳映照在镍制铁轨上。

[bʌt; bət][nɑ:t][ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌn] [pæst][em 'i:] .
But not a woman run past me .
但 不是 一个 女士 跑步 过去的 我 .

但是没有一个女人从我身边跑过。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['fʌni] [haʊ] [ɪts] [men] [ðæt] [gʊʊ][tu:; tə]['deɪndʒər][ʌv; əv][reɪl][æən; ən] - ['faɪər][æən; ən] - ['wɔ:tər] —
Ain't it funny how it's men that go to danger of rail an ' fire an ' water —
不是 它 有趣的 如何 它是 男人 那 去 到 危险 的 轨 一个 - 火 一个 - 水 —

[bʌt; bət] [wen] [ɪts] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][bɜ:rθ][æən; ən] - ['daɪn] - ['nætʃ(ə)rəl] ,
but when it's nothin ' but birth an ' dyin ' natural ,
但 什么时候 它是 什么也没有 - 但 出生 一个 - 垂死 - 自然的 ,

真奇怪，男人总是去冒险，比如铁路、火灾和水灾——但当生命中只有生老病死时，女人却觉得一切都很平常。

[ðen] [ɪts] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
then it's for women to be there .
然后 它是 为了 女性 到 是 那里 .

那么，就应该让女性参与其中。

" [wen] [aɪd][gɑ:t] [ə'baʊt] ['redi] [tu:; tə][flaɪ] [ə'weɪ] , [weɪtɪn] - [soʊ] , [aɪ] [si:] ['eɪbəl][æt; ət][ðə; ði] [fens] .
" When I'd got about ready to fly away , waitin ' so , I see Abel at the fence .
" 什么时候 ID 得到 关于 准备好 到 飞 离开 , 等待 - 所以 , 我 看 亚伯 在 这 栅栏 .

“当我准备飞走的时候，我正等着，却看见亚伯在栅栏边。”

[æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈmoʊ(ə)n][tuː; tə][em ˈiː] , [bʌt; bət][hiː; hi] [swʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][æn; ən] - [kʌm]
An ' he didn't motion to me , but he swung over the top an ' come
一个 - 他 没有 运动 到 我 , 但 他 摇摆 超过 这 顶部 一个 - 来
[əkrɒst] [ðə; ði] [ˈstʌbl] ,
acrost the stubble ,
横跨 这 茬 ,

他没有向我示意，而是翻过屋顶，越过茬地。

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [hiː; hi][hed] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
an ' I see he hed somethin ' in his arms .
一个 - 我 看 他 头 某物 - 在 他的 武器 .

我看到他怀里抱着什么东西。

[aɪ] [rʌŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hiː; hi] [rʌŋ] [tuː] , [ˈkrɒkɪd] ,
I run to meet him , an ' he run too , crooked ,
我 跑步 到 见面 他 , 一个 - 他 跑步 也 , 歪 ,

我跑去迎接他，他也跑了，跑得歪歪扭扭的。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈtɜːrnɪŋ] - [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] .
his feet turnin ' over with him some in the hard ground .
他的 脚 转弯 - 超过 和 他 一些 在 这 难的 地面 .

他的脚在坚硬的地面上翻来覆去。

[ðə; ði][skaɪ] [meɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [sɔːrt][oʊ] - [braɪt] ;
The sky made his face sort o ' bright ;
这 天空 制成 他的 脸 种类 o - 明亮的 ;

天空映照着他的脸庞，显得格外明亮；

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [ˈhiːd][gɔːt][ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
an ' I see he'd got a child in his arms .
一个 - 我 看 他会 得到 一个 孩子 在 他的 武器 .

我看到他怀里抱着一个孩子。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][em ˈiː] .
" **He didn't give her to me .**
" 他 没有 给 她 到 我 .

“他没有把她给我。”

[hiː; hi] [stʊd] [hɜːr; həɹ] [daʊn] [saɪd][oʊ] - [em ˈiː] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ʌv; əv][faɪv] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ɔːr][sɪks] ,
He stood her down side o ' me — a little thing of five years old , or six ,
他 站立 她 向下 边 o - 我 — 一个 小的 事物 的 五 年 老的 , 或者 六 ,

他把她放在我身边——一个五六岁的小女孩，

[wɪð; wɪθ] [θɪk] , [streɪt] [her] [æn; ən] - [bɪg] [skɜːt] [aɪz] .
with thick , straight hair an ' big scairt eyes .
和 厚的 , 直的 头发 一个 - 大的 斯凯尔特 眼睛 .

有一头浓密的直发和一双锐利的大眼睛。

" - [ɪz][ʃiː; ʃi][hɜːrt] , [ˈeɪbəl] ? -
" **' Is she hurt , Abel ? ' .**
" - 是 她 伤害 , 亚伯 ? -

“她受伤了吗，亚伯？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

" - [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [hɜːrt] [nʌn] , - [hiː; hi] ['ænsər] [em 'iː] , - [æŋ; ən] - [ðeɪz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [mɔːr]
" ' **No** , **she ain't hurt none** , ' **he answers me** , ' **an** ' **they's about seventeen more**
" - 不 , 她 不是 伤害 没有任何 , - 他 答案 我 , - 一个 - 他们是 关于 十七 更多的
[ʌv; əv] - [ɪm] ,
of ' **em** ,
的 - 呃 ,

“不，她没伤害任何人，’他回答我说，‘他们还有大约十七个人呢。”

[hɜːr; hər][eɪdʒ] , [æŋ; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [hɜːrt] , [iːðər] .
her age , **an** ' **they ain't hurt** , **either** .
她 年龄 , 一个 - 他们 不是 伤害 , 任何一个 .

她年纪不大，而且它们也没伤到她。

[ðer; ðər] [koʊtʃ] [wʌz; wəz][ˈstændɪŋ] - [ʌp][ɑːn][ɪts] [legz] [ɔːl] [raɪt] .
Their coach was standin ' up on its legs all right .
他们的 教练 曾是 替身 - 向上 在 它是 腿 全部 正确的 .

他们的教练车确实站稳了。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] , [ˈhiːz] [stoʊn] [ded] .
But the man they was with , he's stone dead .
但 这 男人 他们 曾是 和 , 他是 石头 死的 .

但和他们在一起的那个人，已经死了。

[hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] , [ˈsʌmhəʊ] .
Hit on the head , somehow .
打 在 这 头 , 不知何故 .

不知何故，头部受到了撞击。

[æŋ; ən] - , - [ˈeɪbəl] [sez] , - [aɪm][ˈɡoɪŋ] - [tuː; tə] [θroʊ] - [ɪm] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] [tuː; tə][juː; jʊ] . -
An ' , ' **Abel says** , ' **I'm goin ' to throw ' em all over the fence to you** . ' -
一个 - , - 亚伯 说道 , - 我是 去 - 到 扔 - 呃 全部 超过 这 栅栏 到 你 . -

“安，”亚伯说，“我要把它们全都扔过篱笆给你。”

" [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [gɜːrl][ʒuːdʒuːs] - [kep] - [stɪl] .
" **The little girl jus ' kep ' still** .
" 这 小的 女孩 果汁 - 保持 - 仍然 .

小女孩一动不动。

[æŋ; ən] - [wen] [wɪː; wɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][baɪ] [iːtʃ] [hænd] , [æŋ; ən] - [rʌn] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] [wɪð; wɪθ]
An ' **when we took her by each hand** , **an** ' **run back toward the fence with**
一个 - 什么时候 我们 采取 她 经过 每个 手 , 一个 - 跑步 后退 朝向 这 栅栏 和

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

当我们一手扶着她的手，带着她往栅栏边跑去时，

[hɜːr; hər] [fiːt] [ˈhɑːrdli] [ˈtʌtʃɪn] - [ðə; ði] [graʊnd] , [ʃiː; ʃi][kep] - [ʌp] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
her feet hardly touchin ' the ground , **she kep ' up without a word** ,
她 脚 几乎 触摸 - 这 地面 , 她 保持 - 向上 没有 一个 单词 ,

她的双脚几乎不着地，一言不发地坚持着。

[laɪk] [ɔːl][tuː; tə][wʌns] [ʃiːd] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][wɜːrld] [wer] [ðə; ði][ˈʌpsaɪd] - [daʊn] [ɪz]
like all to once she'd found out this is a world where the upside - down is
喜欢 全部 到 一次 棚 成立 出去 这 是 一个 世界 在哪里 这 上行 - 向下 是
- [ɪn][juːz] .
consider'ble in use .
- 在 使用 .

就像她发现这个世界里颠倒世界被广泛使用一样。

[æŋ; ən] - [aɪ] [ˈweɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [kʌt] ,
An ' **I waited with her** , **over there this side the cut** ,
一个 - 我 等待 和 她 , 超过 那里 这 边 这 切 ,

我陪着她，在那边的缺口旁等着。

[ˈhɪrɪn] - - [ɪm] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ˈrɪpɪn] - [ɔːf] [fens] [reɪlz] [ˈsoʊz] [tuː; tə] [let] [θruː] [wʌt] [ðeɪ] [hed]
hearin ' ' **em farther down rippin** ' **off fence rails so's to let through what they hed**
听觉 - - 呃 更远 向下 撕裂 - 离开 栅栏 铁轨 所以也是 到 让 通过 什么 他们 头
[tuː; tə] [ˈkæri] .
to carry .
到 携带 .

听到更远处传来他们拆栅栏的声音，以便让他们要搬运的东西通过。

" [taɪm] [ˈæftər] [taɪm] [ˈeɪbəl] [kʌm] [skræmblɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [sænd] - [bæŋk] , [ˈbrɪŋɪn] - - [ɪm] [tuː] - [tiː] [wʌns]
" **Time after time Abel come scramblin** ' **up the sand - bank , bringin** ' ' **em two** ' **t once**
" 时间 后 时间 亚伯 来 争夺 - 向上 这 沙 - 银行 , 引入 - - 呃 二 - t 一次
— [ˈlɪt(ə)] [ˈgɜːlz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
— **little girls they was** ,
— 小的 女孩们 他们 曾是 ,

“亚伯一次又一次地爬上沙堤，每次都带着两个小女孩——她们是小女孩。”

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn] , [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ] [hæts] [ɔːr] [kloʊk] [ɑːn] ;
all about the age o ' **the first one , none of** ' **em with hats or cloaks on** ;
全部 关于 这 年龄 o - 这 第一的 一 , 没有任何 的 - 呃 和 帽子 或者 斗篷 在 ;
他们都和第一个人年纪相仿，没有一个人戴帽子或披着斗篷；

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [æn; ən] - [set] - [ɪm] [daʊn] ,
an ' **I took** ' **em in my arms an** ' **set** ' **em down** ,
一个 - 我 采取 - 呃 在 我的 武器 一个 - 放 - 呃 向下 ,
我把它抱在怀里，然后放下，

[æn; ən] - [tʊk] - [ɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːrmz] [æn; ən] - [set] - [ɪm] [daʊn] ,
an ' **took** ' **em in my arms an** ' **set** ' **em down** ,
一个 - 采取 - 呃 在 我的 武器 一个 - 放 - 呃 向下 ,
我把他们抱在怀里，然后把他们放下。

[tɪl] [aɪ] [wʌz; wəz] [fer] [ˈmuːvɪn] - [ɪn] [ə; eɪ] [driːm] .
till I was fair movin ' **in a dream** .
直到 我 曾是 公平的 移动 - 在 一个 梦 .
直到我在梦中自由移动。

[ðeɪ] [bɪˈlɔːŋd] , [aɪ] [siː] [baɪ] [ðer; ðər] [dres] , [tuː; tə] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
They belonged , I see by their dress , to some kind of a home for the
他们 属于 , 我 看 经过 他们的 裙子 , 到 一些 种类 的 一个 家 为了 这
[ˈhoʊmləs] ,
homeless ,
无家可归者 ,
从他们的穿着来看，他们应该是某个流浪者收容所的居民。

[æn; ən] - [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [ˈtɑːkiːn, -kin, 'tei-] - - [ɪm] [ˈsʌmhweə] , [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈeɪbəl]
an ' **I judged the man was takin** ' ' **em somewheres , him that Abel**
一个 - 我 评判 这 男人 曾是 拿 - - 呃 某个地方 , 他 那 亚伯
- [bɪn] [kɪld] .
said'd been killed .
- 到过 被杀 .

我判断那个人要带他们去某个地方，就是亚伯所说的被杀的那个人。

- [riːtʃ] [aʊt] [ðer; ðər] [ɑːrmz] [tuː; tə] [em 'iː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fens] — [æn; ən] - [sʌm; səm] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
Some'd reach out their arms to me over the fence — an ' **some was afraid**
- 抵达 出去 他们的 武器 到 我 超过 这 栅栏 — 一个 - 一些 曾是 害怕的
[æn; ən] - [hʌŋ] [bæk] ,
an ' **hung back** ,
一个 - 悬挂 后退 ,
有些人会越过栅栏向我伸出手臂——而有些人则害怕地退缩了。

[bʌt; bət] - [dʒʌst] [klɪŋ] [tuː; tə][em 'iː][æn; ən] - [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][set] [daʊn] .
but some'd just cling to me an ' not want to be set down .
但 - 只是 黏着 到 我 一个 - 不是 想 到 是 放 向下 .

但有些孩子会紧紧抱着我，不肯被放下。

[aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðem; ðəm][ðə; ði][best] .
I can remember them the best .
我 能 记住 他们 这 最好的 .

我最记得他们。

" ['eɪbəl] , [wen] [hiː; hi] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][læst] [wʌnz] ,
" **Abel , when he come with the last ones ,**
" 亚伯 , 什么时候 他 来 和 这 最后的 一个 ,

“亚伯和最后几个人一起来的时候，

[hiː; hi][ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [koʊt] [laɪk] [aɪ][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ʌlstər] ,
he off with his coat like I with my ulster ,
他 离开 和 他的 外套 喜欢 我 和 我的 阿尔斯特 ,

他脱下外套，就像我脱下我的阿尔斯特衬衫一样。

[æn; ən] - [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi][kʊd; kəd][wiː; wi] [ræpt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [ʌv; əv] - [ɪm] [ʌp] — [wʌn] [ðæt]
an ' as well as we could we wrapped four or five of ' em up — one that
一个 - 作为 出色地 作为 我们 可以 我们 包装 四 或者 五 的 - 呃 向上 — — 那

[wʌz; wəz] ['sɪkli] ,
was sickly ,
曾是 病弱的 ,

我们尽最大努力把其中四五个包扎起来——其中一个病得很重。

[æn; ən] - [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['delɪkət] [blɑːnd] , [æn; ən] - [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜːrl] ,
an ' one little delicate blonde , an ' a little lame girl ,
一个 - — 小的 精美的 金发 , 一个 - 一个 小的 瘸 女孩 ,

还有一个娇弱的金发小女孩，和一个跛脚的小女孩，

[æn; ən] - [ðə; ði][wʌn] — [ðə; ði] ['ʌðər] [kɔːld] [hɜːr; hər] [mɪtsɪ] — ['ðætɪd] [kʌm] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [fɜːrst] .
an ' the one — the others called her Mitsy — that'd come over the fence first .
一个 - 这 — — 这 其他的 称为 她 米齐 — 那样的话 来 超过 这 栅栏 第一的 .

还有一只——其他人都叫她米茜——总是第一个翻过栅栏过来。

[æn; ən] - [baɪ] [ðen] [hæf] [ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - [tuː; tə][kraɪ][sʌm; səm] .
An ' by then half of ' em was beginnin ' to cry some .
一个 - 经过 然后 一半 的 - 呃 曾是 开始 - 到 哭 一些 .

那时，他们当中有一半人开始哭泣了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [naɪvz] .
An ' the wind was like so many knives .
一个 - 这 风 曾是 喜欢 所以 许多 刀具 .

风就像无数把刀子一样锋利。

" - [wer] [ʒæl; ʒəl][wiː; wi] [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə] , ['eɪbəl] ? -
" ' **Where shall we take ' em to , Abel ? '**
" - 在哪里 将 我们 拿 - 呃 到 , 亚伯 ? -

“我们该把他们带到哪里去，亚伯？”

[aɪ] [sez] , [brɪ'saɪd] [maɪ'self] .
I says , beside myself .
我 说道 , 旁 我 .

我激动地说。

" - [teɪk] - [ɪm] ? -
" ' **Take ' em ? '**
" - 拿 - 呃 ? -

“带走它们吗？”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [teɪk] - [ɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !
' Take ' em into the church !
- 拿 - 呃 进入 这 教会 - !

把他们带进教堂！

[kwɪk] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
Quick as you can .
快的 作为 你 能 .

尽快。

[ðɪs] [wɪnd][ɪz][laɪk] [deθ] .
This wind is like death .
这 风 是 喜欢 死亡 .

这风如同死亡一般。

[steɪ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] [tɪl] [aɪ] [kʌm] . -
Stay with ' em till I come . '
停留 和 - 呃 直到 我 来 . -

你陪着他们等我回来。

" [ˈsʌmhaʊ] [ɔːr] [ˈʌðər] [aɪ][ɡɑːt] - [ɪm] [əkrɒst] [ðæt] [ˈpæstʃər] .
" Somehow or other I got ' em acrost that pasture .
" 不知何故 或者 其他 我 得到 - 呃 横跨 那 牧场 .

“我不知怎么地就把它们赶过了那片牧场。”

[wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [pʌmp] [ˈpæstʃər] [naʊ] , [ɪn] [ˌæftərˈnuːn] [laɪk] [ðɪs] , [ɔːr][ɪn] [sprɪŋ] [wɪð; wɪθ]
When I look at the Pump pasture now , in afternoon like this , or in Spring with
什么时候 我 看 在 这 泵 牧场 现在 , 在 下午 喜欢 这 , 或者 在 春天 和
- ,
vi'lets ,
- ,

现在，当我看着这片水泵牧场，无论是像这样的午后，还是春天长满紫苑的时候，

[ɔːr] [wen] [ə; eɪ][ˈsɜːrkəs] [ˈʃoʊz] [ðər; ðər] ,
or when a circus show's there ,
或者什么时候 一个 马戏团 节目 那里 ,

或者当有马戏表演的时候，

[aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː][aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
it don't seem to me it could ' a ' been the same place .
它 不 似乎 到 我 它 可以 - 一个 - 到过 这 相同的 地方 .

我觉得这不可能是同一个地方。

[aɪ][kep] - - [ɪm] [təˈgeðər] [ðə; ði][best][aɪ][kʊd; kəd] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈbɛɡɪn] - [fɔːr; fər] - [ˈmɪstər] .
I kep ' ' em together the best I could — some of ' em beggin ' for ' Mr .
我 保持 - - 呃 一起 这 最好的 我 可以 — 一些 的 - 呃 开始 - 为了 - 先生 .
[ˈmɪdi] — [ˈmɪstər] . [ˈmɪdi] ,
Middie — Mr . Middie ,
中场 — 先生 . 中场 ,

我尽力让他们聚在一起——他们中的一些人乞求“米迪先生”——米迪先生，

- [ðə; ði][mæn] , [aɪ] [dʒʌdʒd] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] .
' the man , I judged , that was dead .
- 这 男人 , 我 评判 , 那 曾是 死的 .

我判断，那个人已经死了。

[æn; ən] - ['faɪnəli] [wi; wi][gɑ:t][λp] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][roʊd] ,
An ' finally we got up here in the road ,
一个 - 最后 我们 得到 向上 这里 在 这 路 ,
最后我们终于来到了这条路上。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði][end][oʊ] - [peɪn][tu; tə][bi; bi]['eɪb(ə)][tu; tə] [flɪŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ]
an ' it was like the end o ' pain to be able to fling open the church
一个 - 它 曾是 喜欢 这 结尾 o - 疼痛 到 是 有能力的 到 一扔 打开 这 教会
[dɔ:r] [æn; ən] - ['mɑ:rʃ(ə)] - [ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['entri] ['ɪntu:] [ðæt] [greɪt] ,
door an ' marshal ' em through the entry into that great ,
门 一个 - 元帅 - 呢 通过 这 入口 进入 那 伟大的 ,
能够猛地推开教堂大门，带领他们穿过入口进入那伟大的圣殿，就像是痛苦的终结。

[bɪg] , [wɔ:rm] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [fairz] ['rɔ:rɪn] - .
big , warm room , with the two fires roarin ' .
大的 , 温暖的 房间 , 和 这 二 火灾 咆哮 - .
宽敞温暖的房间，两处壁炉熊熊燃烧。

" [aɪ][gɑ:t] - [ɪm] - [raʊnd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [stoʊv] [æn; ən] - [rʌbd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)][hændz][æn; ən] - [traɪd]
" **I got ' em ' round the nearest stove an ' rubbed their little hands an ' tried**
" 我 得到 - 呢 - 圆形的 这 最近的 火炉 一个 - 摩擦 他们的 小的 双手 一个 - 尝试
[nɑ:t][tu; tə] [sker] - [ɪm] [tu; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ]['wɑ:ntɪn] - [tu; tə] [lʌv] - [ɪm] ;
not to scare ' em to death with wantin ' to love ' em ;
不是 到 吓 - 呢 到 死亡 和 想要 - 到 爱 - 呢 ;
“我把他们带到最近的炉子旁，搓着他们的小手，努力不因为想爱他们而吓死他们；

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , [bæd][æz; əz][aɪ] [felt] [fɔ:r; fər] - [ɪm] ,
an ' all the while , bad as I felt for ' em ,
一个 - 全部 这 尽管 , 坏的 作为 我 毛毡 为了 - 呢 ,
与此同时，尽管我为他们感到难过，

[aɪ][wʌz; wəz][glæd][æn; ən] - [glæd] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][em 'i:] [ðæt] [kʊd; kəd][bi; bi][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
I was glad an ' glad that it was me that could be there with ' em .
我 曾是 高兴的 一个 - 高兴的 那 它 曾是 我 那 可以 是 那里 和 - 呢 .
我很高兴，也很庆幸能和他们在一起的是我自己。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['twenti] , — [wen] [aɪ] [kʌm] [tu; tə] [kaʊnt] - [ɪm]
They was twenty , — when I come to count ' em
他们 曾是 二十 , — 什么时候 我 来 到 数数 - 呢
我数的时候，他们一共二十个。

['soʊz] [tu; tə] [ki:p] [træk] , — ['twenti] ['lɪt(ə)][gɜ:lz][wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , [θɪk] [her] , [ɔ:r][sɔ:ft] , [ʃɔ:rt] [kə:lz]
so's to keep track , — twenty little girls with short , thick hair , or soft , short curls
所以也是 到 保持 追踪 , — 二十 小的 女孩们 和 短的 , 厚的 头发 , 或者柔软的 , 短的 卷发
,
,
,
为了方便统计，——二十个有着短而浓密的头发或柔软短卷发的小女孩，

[æn; ən] - ['evri] [wʌn][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['beɪbi] - [laɪk] [left] [tu; tə] - [ɪm] .
an ' every one with something baby - like left to ' em .
一个 - 每一个 — 和 某物 婴儿 - 喜欢 左边 到 - 呢 .
每个人都还保留着一些像婴儿一样的东西。

[æn; ən] - [wen] [wi; wi][set][ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ,
An ' when we set on the floor round the stove ,
一个 - 什么时候 我们 放 在 这 地面 圆形的 这 火炉 ,
当我们围坐在炉子旁的地板上时，

[ðə; ði] [koʊl] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði][bɪg] ['oʊpən][dræft]['ɪntu:] [ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
the coals shone through the big open draft into their faces ,
这 煤炭 闪耀 通过 这 大的 打开 草稿 进入 他们的 面孔 ,
煤炭的光芒透过敞开的通风口照进他们的脸上。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [lʊkt] [ˈoʊvər][ð̃er; ð̃ər] [ˈʃəʊldəz] [tu:; tə][ð̃ə; ð̃i][dɑ:rk] [kri:pɪn] - [ʌp][ð̃ə; ð̃i][ru:m] ,
an ' they looked over their shoulders to the dark creepin ' up the room ,
一个 - 他们 看起来 超过 他们的 肩膀 到 这 黑暗的 蠕动 - 向上 这 房间 ,
他们回头望去，只见黑暗正悄悄地爬进房间。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [kʌm] [ˈkloʊzər] - [raʊnd] [em ˈi:] — [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i][ˈkloʊsɪst] - [ʌp] [wʌnz] [ˈsnʌgəld] .
an ' they come closer ' round me — an ' the closest - up ones snuggled .
一个 - 他们 来 更近 - 圆形的 我 — 一个 - 这 最接近 - 向上 一个 依偎着 .
它们围拢过来——离我最近的那些依偎在一起。

" [wel] , [oʊ] - [kɔ:rs] [ð̃æt] [wʌz; wəz][æt; ət][fɜ:rst] , [wen] [ð̃eɪ] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪzd] .
" **Well , o ' course that was at first , when they was some dazed .**
" 出色地 , o - 课程 那 曾是 在 第一的 , 什么时候 他们 曾是 一些 茫然 .
“嗯，当然，那是在一开始，当时他们还有些茫然。”

[bʌt; bət][æz; əz][fæst][æz; əz][ð̃er; ð̃ər] [blu:] [ˈlɪt(ə)] [hændz][wʌz; wəz] [wɔ:rm][æ̃n; ə̃n] - [pɪŋk] [əˈgen] ,
But as fast as their blue little hands was warm an ' pink again ,
但 作为 快速地 作为 他们的 蓝色的 小的 双手 曾是 温暖的 一个 - 粉色的 再次 ,
但是，他们的小手很快就又变回了温暖粉嫩的样子。

[wʌn][ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ˈwɪmpər] , [ˈnæt(ə)rəl][æ̃n; ə̃n] - [ˈhju:mən] ,
one or two of ' em begun to whimper , natural an ' human ,
一 或者 二 的 - 呃 开始 到 呜咽 , 自然的 一个 - 人类 ,
其中一两个开始呜咽，自然而然，很人性化。

[æ̃n; ə̃n] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ð̃er; ð̃ər][ɑ:rm][tu:; tə][ð̃er; ð̃ər] [feɪs] , [æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][kraɪ] [raɪt] [aʊt] ,
an ' up with their arm to their face , an ' then begun to cry right out ,
一个 - 向上 和 他们的 手臂 到 他们的 脸 , 一个 - 然后 开始 到 哭 正确的 出去 ,
他们举起胳膊捂住脸，然后开始放声大哭。

[æ̃n; ə̃n] - [sʌm; səm] [mɔ:r] [dʒɔɪnd][ɪn] , [æ̃n; ə̃n] - [ð̃ə; ð̃i][rest] [paɪps] [ʌp] , [əˈskɪn] - [fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . [ˈmɪdi] .
an ' some more joined in , an ' the rest pipes up , askin ' for Mr . Middie .
一个 - 一些 更多的 加入 在 , 一个 - 这 休息 管道 向上 , 问 - 为了 先生 . 中场 .
又有几个人加入进来，其余的人也纷纷开口，询问米迪先生在哪里。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [θɔ:t] , - - - [ð̃eɪ] [ɔ:l] [kraɪd][æ̃n; ə̃n] - [wʌt] [ɪf] [ˈeɪbəl] [ˈhælsi] [steɪd] [əˈweɪ] [ˈaʊəz]
An ' I thought , ' Sp'osin ' they all cried an ' what if Abel Halsey stayed away hours
一个 - 我 想法 , - - - 他们 全部 哭 一个 - 什么 如果 亚伯 霍尔西 入住 离开 小时
.
.
.
.
.
.

我当时想，“如果他们都哭了，那如果艾贝尔·哈尔西几个小时都没出现怎么办？”

[aɪ][ˈdɑ:nou] .
I donno .
我 唐诺 .
我不知道。

[aɪ] [dʌn] [maɪ][best] [tu:] .
I done my best too .
我 完毕 我的 最好的 也 .
我也尽力了。

[meˈbi] [ɪts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][aɪm][ju:z] - [tu:; tə] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑ:rt]
Mebbe it's because I'm use ' to children with my heart
也许 它是 因为 我是 使用 - 到 孩子们 和 我的 心
也许是因为我太习惯用心对待孩子了

[æ̃n; ə̃n] - [nɑ:t][wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪz] .
an ' not with my ways .
一个 - 不是 和 我的 方式 .
而且我的方法行不通。

[ˈenihaʊ] , [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [wʌz; wəz][ˈkraɪn] - [praɪm] [wen] [ˈeɪbəl] [ˈfaɪnəli] [ɡɑ:t][ðer; ðər] .
Anyhow , most of ' em was cryin ' prime when Abel finally got there .
无论如何 , 最多的 呢 曾是 哭泣 - 主要的 什么时候 亚伯 最后 得到 那里 .

总之，当亚伯最终到达那里时，他们中的大多数人都哭得稀里哗啦。

" [wen] [hi:; hi] [kʌm] [ɪn] , [aɪ] [si:] [ˈeɪbəlz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æn; ən] - [ˈdʌsti] ,
" When he come in , I see Abel's face was white an ' dusty ,
" 什么时候 他 来 在 , 我 看 亚伯的 脸 曾是 白色的 一个 - 尘土飞扬 ,
“他进来的时候，我看到亚伯的脸色苍白，满是灰尘。”

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [koʊt] [ɔ:f][æn; ən] - [ɡɔ:n] [tu:] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] - [sli:vz]
an ' he had his other coat off an ' gone too , an ' his shirt - sleeves
一个 - 他 有 他的 其他 外套 离开 一个 - 已消失 也 , 一个 - 他的 衬衫 - 袖子
[wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔ:r] .
was some tore .
曾是 一些 撕裂 .

他脱下另一件外套也走了，衬衫袖子也撕破了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kʌmz] [ˈrʌnɪn] - [ʌp][tu:; tə][ðem; ðəm][ˈkraɪn] - [ˈtʃɪldrən] [æn; ən] - [aɪ] - [ju:; jʊ][kʊd; kəd] -
But he comes runnin ' up to them cryin ' children an ' I wish't you could '
但 他 来 跑步 - 向上 到 他们 哭泣 - 孩子们 一个 - 我 - 你 可以 -
[ə; eɪ] - [si:n] [hɪz; ɪz] [smaɪl] — [ˈeɪbəlz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɡrəʊ ɪn] - [aʊt]
a ' seen his smile — Abel's smile was always kind o ' like his soul growin ' out
一个 - 已见 他的 微笑 — 亚伯的 微笑 曾是 总是 种类 o - 喜欢 他的 灵魂 成长中 - 出去
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

但他跑向那些哭泣的孩子们，我真希望你能看到他的笑容——亚伯的笑容总是像他的灵魂从脸上生长出来一样。

[rɪl] [ˈθrɪftɪ] .
rill thrifty .
溪流 节俭 .

节俭。

" - [waɪ] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈkɪdi] ! -
" ' Why , you little kiddies ! '
" - 为什么 , 你 小的 孩子们 ! -

“你们这些小孩子！”

- , - [ˈkraɪn] - [wen] [jʊə(r)] [ɔ:l] [naɪs][æn; ən] - [wɔ:rm] !
s'e , ' cryin ' when you're all nice an ' warm !
- , - 哭泣 - 什么时候 你是 全部 好的 一个 - 温暖的 !

s'e，明明又暖和又舒服，却哭了！

[leɪ] [si:] [naʊ] , - [hi:; hi] [sez] [ɡreɪv] .
Le's see now , ' he says grave .
le's 看 现在 , - 他 说道 严重 .

“现在让我们看看，”他神情严肃地说。

- [ˈenɪbɑ:di] [hɪr] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [pleɪ] [dra:p] - [ðə; ði] - [ˈhæŋkərtʃɪf] ?
' Anybody here know how to play Drop - the - handkerchief ?
- 任何人 这里 知道 如何 到 玩 降低 - 这 - 手帕 ?

“这里有人会玩‘扔手帕’游戏吗？”

[ɪf] [ju:; jʊ][du:] , - [hi:; hi] [telz] - [ɪm] , - [stænd][ʌp] [kwɪk] ! -
If you do , ' he tells ' em , ' stand up quick ! '
如果 你 做 , - 他 讲述 - 呢 , - 站立 向上 快的 ! -

“如果你们这么做，”他告诉他们，“赶紧站起来！”

" [ðeɪ] [ˈskræmbld] - [raʊnd] [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:tlz] [æn; ən] - [ju:d] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [stoʊn] .
" They scrambled ' round like they was beetles an ' you'd took up the stone .
" 他们 打乱 - 圆形的 喜欢 他们 曾是 甲虫 一个 - 你会 采取 向上 这 石头 .

“它们像甲虫一样四处乱窜，而你却拿起了石头。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æn; ən] - [stɔ:pt] ['kraɪn] - , [tu:] .

They **was** **all up in** **a** **minute** **,** **an** **'** **stopped** **cryin** **'** **,** **too** **:**

他们 曾是 全部向上 在 一个 分钟 , 一个 - 停止 哭泣 - , 也 :

他们很快就都起来了, 也停止了哭泣。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi][ˈketʃɪz; ˈkætʃɪz][maɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [aʊt][oʊ] - [maɪ][hænd][æŋ; ən] - ['flʌtəz] [aɪ ˈti:]['oʊvər]

With **that** **he** **catches** **my** **handkerchief** **out** **o** **'** **my** **hand** **an** **'** **flutters** **it** **over**

和 那 他 捕获物 我的 手帕 出去 o - 我的 手 一个 - 颤动 它 超过

[hɪz; ɪz] [hed] [æŋ; ən] - [rʌnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [ru:m] .

his **head** **an** **'** **runs** **to** **the** **middle** **o** **'** **the** **room** **:**

他的 头 一个 - 跑步 到 这 中间 o - 这 房间 :

说完, 他一把从我手里抢过手帕, 在头顶挥舞了一番, 然后跑到房间中央。

" - [kʌm] [ɑ:n] ! -

" **'** **Come** **on** **!** **"**

" - 来 在 ! -

“快点! ”

[hi:; hi] [sez] .

he **says** **:**

他 说道 :

他说。

- [hoʊld][oʊ] - [hændz] — ['evri] [wʌn][oʊ] - [ju:; jʊ][hoʊld][oʊ] - [hændz] .

' **Hold** **o** **'** **hands** — **every** **one** **o** **'** **you** **hold** **o** **'** **hands** **:**

- 抓住 o - 双手 — 每一个 — o - 你 抓住 o - 双手 :

手牵手——你们每个人都手牵手。

[aɪm]['ɡoɪn] - [tu:; tə][dra:p][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] , [æŋ; ən] - [ju:d] ['betər] ['hʌ:ri] [ʌp] . -

I'm **goin** **'** **to** **drop** **the** **handkerchief** **,** **an** **'** **you'd** **better** **hurry** **up** **:** **"**

我是 去 - 到 降低 这 手帕 , 一个 - 你会 更好的 匆忙 向上 : -

我手帕要掉了, 你最好快点。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tɔ:k] [ðeɪ] [nu:] .

" **That** **was** **talk** **they** **knew** **:**

" 那 曾是 讲话 他们 知道 :

“那是他们熟悉的谈话。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] - [æŋ; ən] - [terz] [fər'ɡɑ:t] , — [ðem; ðəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ,

They **was** **after** **him** **in** **a** **secunt** **an** **'** **tears** **forgot** **,** — **them** **poor** **little** **things** **,**

他们 曾是 后 他 在 一个 - 一个 - 眼泪 忘了 , — 他们 贫穷的 小的 事物 ,

他们立刻追了上去, 眼泪都忘了——这些可怜的小家伙们,

— ['læfɪn] - [æŋ; ən] - [hoʊld][oʊ] - [hændz] , [æŋ; ən] - ['dænsɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [tʃeɪn] , [æŋ; ən] - ['stændɪn] - [ɪn]

— **laughin** **'** **an** **'** **hold** **o** **'** **hands** **,** **an** **'** **dancin** **'** **in** **a** **chain** **,** **an** **'** **standin** **'** **in**

— 笑 - 一个 - 抓住 o - 双手 , 一个 - 跳舞 - 在 一个 链 , 一个 - 替身 - 在

[ə; eɪ] [rɪŋ] .

a **ring** **:**

一个 戒指 :

—笑着, 手牵着手, 排成一行跳舞, 站在一个圆圈里。

[æŋ; ən] - [wen] [hi:; hi][hed] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] , [æŋ; ən] - [stɪl] , ['eɪbəl] [bɪ'ɡʌn] ['rʌnɪn] - - [raʊnd] [tu:; tə]

An **'** **when** **he** **hed** **'** **em** **like** **that** **,** **an** **'** **still** **,** **Abel** **begun** **runnin** **'** **'** **round** **to**

一个 - 什么时候 他 头 - 呃 喜欢 那 , 一个 - 仍然 , 亚伯 开始 跑步 - - 圆形的 到

[dra:p][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] ;

drop **the** **handkerchief** **:**

降低 这 手帕 ;

当他那样看着他们时, 亚伯开始四处奔跑, 试图丢下手帕;

[æŋ; ən] - [ðen] [hi:; hi][tɜ:rnz] [tu:; tə][em ˈi:] .

an **'** **then** **he** **turns** **to** **me** **:**

一个 - 然后 他 转弯 到 我 :

然后他转向我。

" - [ˈoʊnli] [tu:] [kɪld] , [θæŋk] [gɔ:d] , - [hi:; hi] [sez] [æz; əz][hi:; hi] [rʌn] ; - [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [æŋ; ən] - [em] -
" ' **Only two killed , thank God , ' he says as he run ; ' the conductor an ' M** -
" - 仅有的 二 被杀 , 感谢 上帝 , - 他 说道 作为 他 跑步 ; - 这 导体 一个 - M -
[aɪ] - [di:] - [di:] - [el] - [i:] - [ti:] - [oʊ] - [en] ,
i - d - d - l - e - t - o - n ,
我 - d - d - 我 - e - t - o - n ,
“谢天谢地，只有两个人遇难，’他边跑边说；’列车长和’米德尔顿，

- [hi:; hi] [ˈspɛlz] [aɪ ˈti:] , [æŋ; ən] - [ˈməʊjənz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhæŋkətʃɪf]
' he spells it , an ' motions to the children with the handkerchief
- 他 咒语 它 , 一个 - 运动 到 这 孩子们 和 这 手帕
他拼写出来，然后向拿着手帕的孩子们示意。

[ˈsoʊz] [aɪˈd] [noʊ] [hu:] [ˈmɪdlɪtən] [wʌz; wəz] .
so's I'd know who Middleton was .
所以也是 ID 知道 WHO 米德尔顿 曾是 .

这样我就知道米德尔顿是谁了。

- [æŋ; ən] - [na:t][ə; eɪ][skræp][oʊ] - [ˈpeɪpər][ɑ:n][hɪm; ɪm] , - [hi:; hi] [goʊz][ɑ:n] ,
' An ' not a scrap o ' paper on him , ' he goes on ,
- 一个 - 不是 一个 废料 o - 纸 在 他 , - 他 去 在 ,
“他身上连一张纸片都没有，”他继续说道。

- [tu:; tə] [tel] [wʌt] [hoʊm][hi:; hi] [brɔ:t] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [frʌm; frəm][ɔ:r] [wer] [ˈhi:z] [ˈɡoɪn] - [wɪð; wɪθ] -
' to tell what home he brought the children from or where he's goin ' with ' em .
- 到 告诉 什么 家 他 带来 这 孩子们 从 或者 在哪里 他是 去 - 和 -
[ɪm] .
em .
呃 .

告诉大家他把孩子们从哪个家带来，或者他要带他们去哪里。

[ðer; ðər] [ˈmaɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [pʌntʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] — [bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [noʊ] [wer] [ðeɪ]
Their mileage was punched to the City — but we don't know where they
他们的 里程 曾是 拳击 到 这 城市 — 但 我们 不 知道 在哪里 他们
[bɪˈlɔ:ŋ] [ðer; ðər] ,
belong there ,
属于 那里 ,

他们的里程数已记录在市政府——但我们不知道这些里程数应该计入哪个部门。

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [kənˈdʌktər] [ˈbi:n] - [gɔ:n] [tu:] .
an ' the conductor bein ' gone too .
一个 - 这 导体 是 - 已消失 也 .

指挥也不见了。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈfeləʊ] [ðæt] [hæd; həd] - [ɪm] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ˈnevər] [nu:] [wʌt] [hɜ:rt][hɪm; ɪm] .
The poor fellow that had ' em in charge never knew what hurt him .
这 贫穷的 同伴 那 有 - 呃 在 收费 绝不 知道 什么 伤害 他 .
那个可怜的管家永远不知道自己究竟遭受了什么伤害。

[hɪt] [frʌm; frəm] [ˌoʊvərˈhed] , [hi:; hi][wʌz; wəz] , [æŋ; ən] - [hɪz; ɪz] [skʌl] [krʌʃt]
Hit from overhead , he was , an ' his skull crushed
打 从 开销 , 他 曾是 , 一个 - 他的 颅骨 碎
他被从上方击中，头骨碎裂了.....

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] [ðen] [wi:; wi][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [si:] ,
" **It was so dark in the church by then we could hardly see** ,
" 它 曾是 所以 黑暗的 在 这 教会 经过 然后 我们 可以 几乎 看 ,
“当时教堂里太黑了，我们几乎什么都看不见。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ki:p] [træk] [oʊ] - [ðə; ði] [waɪt] [ˈhæŋkətʃɪf] .
but the children could keep track o ' the white handkerchief .
但 这 孩子们 可以 保持 追踪 o - 这 白色的 手帕 .
但孩子们却能保管好那条白手帕。

[hi:; hi][let][ai 'ti:][fɔ:l][br'haɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['hi:d] [brɔ:t] [em 'i:][fɜ:rst] , — [mitsi] ,
He let it fall behind the little girl he'd brought me first , — Mitsy ,
他 让 它 落下 在后面 这 小的 女孩 他会 带来 我 第一的 , — 米齐 ,
他让它落在了他先带给我的那个小女孩——米茜——身后。

— [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][ˈketɪz; 'kætɪz][ai 'ti:][ʌp][æn; ən] - [sɔ:rt][oʊ] - [skwi:ks] [wið; wiθ][ðə; ði][fʌn][æn; ən] - [rʌnz]
— an ' she catches it up an ' sort o ' squeaks with the fun an ' runs
— 一个 - 她 捕获物 它 向上 一个 - 种类 o - 吱吱声 和 这 乐趣 一个 - 跑步
[æftər][him; ɪm] .
after him .
后 他 .
——她抓住它，发出吱吱的笑声，然后追着他跑去。

[æn; ən] - [waɪl] [hi:; hi] ['dʌbəlz] [æn; ən] - [tɜ:rnz] , —
An ' while he doubles an ' turns , —
一个 - 尽管 他 双打 一个 - 转弯 , —
当他转身和转弯时，——

" - [ðeɪv] ['teləgræft] [ə'hed] , - [hi:; hi] [sez] , - [tu:; tə] [tu:][ɔ:r] [θri:] ['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
" ' They've telegraphed ahead , ' he says , ' to two or three places in the City .
" - 他们有 电报 前方 , - 他 说道 , - 到 二 或者 三 地方 在 这 城市 .
“他们已经提前向城里的两三个地方发出了电报，”他说。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [hɪr] [raɪt] [ɔ:f] , [wi:; wi][kɑ:nt] [get] - [ɪm] [aʊt][oʊ] - ['frendʃɪp] [tu:; tə] - [naɪt] .
But even if we hear right off , we can't get ' em out o ' Friendship to - night .
但 甚至 如果 我们 听到 正确的 离开 , 我们 不能 得到 - 呃 出去 o - 友谊 到 - 夜晚 .
但即使我们立刻得到消息，今晚我们也无法把他们从友谊镇带走。

[ðeɪl] [hev] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] .
They'll hev to stay here .
他们会 赫夫 到 停留 这里 .
他们必须留在这里。

[ðə; ði] [kə'mɜ:rɪ(ə)l] ['trævələz] - [hoʊ'tel][æn; ən] - [ðə; ði]['di:pou] [haʊs] [hæz; həz][bəuθ][gɑ:t][ɔ:l] [ðeɪ]
The Commercial Travellers ' Hotel an ' the Depot House has both got all they
这 商业的 旅行者 - 酒店 一个 - 这 仓库 房子 有 两个都 得到 全部 他们
[kæn; kən][du:][fɔ:r; fər] — [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [hɜ:rt] ['prɪti] [bæd] .
can do for — some of ' em hurt pretty bad .
能 做 为了 — 一些 的 - 呃 伤害 漂亮的 坏的 .
商业旅客旅馆和车站旅馆都竭尽所能——其中一些伤势相当严重。

[ðeɪ] ['kudnt] ['i:ðər] [hoʊ'tel] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] -
They couldn't either hotel take ' em in ' .
他们 不能 任何一个 酒店 拿 - 呃 在 -
两家酒店都无法收留他们.....

" [ðen] [hi:; hi] [lets] [mitsi] [kætʃ] [him; ɪm][æn; ən] - [hi:; hi] [ʌps][wið; wiθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃouldər]
" Then he lets Mitsy catch him an ' he ups with her on his shoulder
" 然后 他 让我们 米齐 抓住 他 一个 - 他 UPS 和 她 在 他的 肩膀
[æn; ən] - [rʌn] [wið; wiθ][hɜ:r; hər][ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] ,
an ' run with her on his back ,
一个 - 跑步 和 她 在 他的 后退 ,
然后他让米茜抓住他，他扛着她站起来，背着她跑了起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['lʊkɪn] - [aʊt][oʊ] - [hɜ:r; hər] [blu:] , [straɪpt] [skə:ts] .
his face lookin ' out o ' her blue , striped skirts .
他的 脸 在看 - 出去 o - 她 蓝色的 , 有条纹的 裙子 .
他的脸从她蓝色的条纹裙子后面露出来。

" - [wi:l] [hev] [tu:; tə] [haʊs] - [ɪm] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , - [hi:; hi] [sez] .
" ' We'll hev to house ' em right here in the church , ' he says .
" - 出色地 赫夫 到 房子 - 呃 正确的 这里 在 这 教会 , - 他 说道 .
“我们得把他们安置在教堂里，”他说。

" - [hɪr] ? - [sez] [aɪ] ; - [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? -
" ' **Here ? ' says I ; ' here in the church ? '**
" - 这里 ? - 说道 我 ; - 这里 在 这 教会 ? -

“这里？”我问，“这里，在教堂里？”

" - [ju:; jʊ] [noʊ] [ˈfrendʃɪp] , - [hi:; hi] [sez] ,
" ' **You know Friendship , ' he says ,**
" - 你 知道 友谊 , - 他 说道 ,

“你知道友谊是什么，”他说。

[ˈhɑ:pɪn] - [əˈlɔ:ŋ] . - [nɑ:t] [hæf] [ə; eɪ] [ˈdʌz(ə)n] [ˈhʌʊzɪz] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [məˈreɪn] [tu:] [ɛkstri] ,
hoppin ' along . ' Not half a dozen houses could take in more'n two extry ,
跳跃 - 沿着 . - 不是 一半 一个 打 房屋 可以 拿 在 更多 二 外 ,

蹦蹦跳跳地走着。“六栋房子里最多只能容纳两个外来人口。”

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [hed] [ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [ˈkænvəs] .
even if we hed the time to canvass .
甚至 如果 我们 头 这 时间 到 帆布 .

即使我们有时间进行拉票。

[æn; ən] - [wi:; wi] [eɪnt] [ðə; ði] [taɪm] .
An ' we ain't the time .
一个 - 我们 不是 这 时间 .

我们现在没时间。

[ðeɪ] [wa:nt][ðer; ðər][es] - [ju: - [pi:] - [pi:] - [i:] - [ɑ:r] [raɪt] [naʊ] , - [hi:; hi] [ˈspɛlz] [aɪ ˈti:] [aʊt] ,
They want their s - u - p - p - e - r right now , ' he spells it out ,
他们 想 他们的 s - 你 - p - p - e - r 正确的 现在 , - 他 咒语 它 出去 ,

“他们现在就要吃晚饭，”他直截了当地说。

[æn; ən] - [lɪt] [aʊt] [ˈnɪmb(ə)l] [wen] [mɪtsɪ] [drɑ:pt] [ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blɑ:nd]
an ' lit out nimble when Mitsy dropped the handkerchief back o ' the little blond
一个 - 点燃 出去 灵活 什么时候 米齐 掉落 这 手帕 后退 o - 这 小的 金发

[gɜ:rl] .
girl .
女孩 .

当米茜把手帕扔回给那个金发小女孩时，她敏捷地跑了出去。

[ðen] [hi:; hi] [let] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [blɑ:nd] [gɜ:rl] [kætʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər] [ɑ:n] [hɪz; ɪz]
Then he let the little blond girl catch them , and he took her on his
然后 他 让 这 小的 金发 女孩 抓住 他们 , 和 他 采取 她 在 他的

[ˈʃəʊldəz] [tu:] ,
shoulders too ,
肩膀 也 ,

然后他让那个金发小女孩接住了它们，他还把她扛在了肩上。

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bəʊθ] [ˈʃaʊtɪn] - [soʊ] - [ti:] [hi:; hi] [hed] [tu:; tə] [meɪk] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsɜ:rkl] [aʊt] [tu:; tə] [get]
an ' they was both shoutin ' so ' t he hed to make little circles out to get
一个 - 他们 曾是 两个都 喊叫 - 所以 - t 他 头 到 制作 小的 界 出去 到 得到

[wer] [aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] .
where I could hear him .
在哪里 我 可以 听到 他 .

他们俩都在大声喊叫，所以他不得不绕着小圈走，才能让我听到他的声音。

" - [aɪv] [si:n] - , - [hi:; hi] [təʊld] [em ˈi:] .
" ' **I've seen Zittelhof , ' he told me .**
" - 我已经 已见 - , - 他 讲述 我 .

“我见过齐特尔霍夫，”他告诉我。

- [hi:; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈwæɡən] .
' He was down there with his wagon .
- 他 曾是 向下 那里 和 他的 车皮 .

“他当时就在那里，带着他的马车。”

[ˈhi:l] [brɪŋ] [ʌp] [ɪˈnʌf] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkænvəs] [kɑ:ts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔ:r] .
He'll bring up enough little canvas cots from the store .

地狱 带来 向上 足够的 小的 帆布 婴儿床 从 这 店铺 .

他会从商店里搬来足够多的小帆布床。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [mɛ'bi] [ju:d] [goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [æn; ən] - [pɪk] [ʌp] [sʌm; səm] [stʌf] **An ' I thought mebbe you'd go down to the village an ' pick up some stuff**
一个 - 我 想法 也许 你会 去 向下 到 这 村庄 一个 - 挑选 向上 一些 东西
[ðeɪl] [ni:d] — ['bedɪŋ] [æn; ən] - [θɪŋz] .
they'll need — bedding an ' things .
他们会 需要 — 寝具 一个 - 事物 .

我想也许你可以去村里买些他们需要的东西——比如被褥之类的。

[æn; ən] - [get] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['sʌpər] .
An ' get the women here with some supper .
一个 - 得到 这 女性 这里 和 一些 晚餐 .

给这里的女人们带些晚饭来。

[kʌm] [ɑ:n] [naʊ] , - [hi:; hi] [kɔ:lz] [aʊt] [tu:; tə] - [ɪm] ; - ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] [ɪn] [ə; eɪ] [prə'seɪ(ə)n] [æn; ən] - [sɪŋ] **Come on now , ' he calls out to ' em ; ' everybody in a procession an ' sing**
来 在 现在 , - 他 呼叫 出去 到 - 呃 ; - 大家 在 一个 游行 一个 - 唱歌
! -
! ' ! -
! -

“来吧,”他向他们喊道,“大家排成一列,一起唱歌!”

" [hi:; hi] [led] - [ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ] **" He led ' em off with**
" 他 引领 - 呃 离开 和

他带领他们出发

" - [kɪŋ] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [kɪŋ] ['dʒeɪmzɪz] [sʌn] , -
" ' King William was King James's son , '
" - 国王 威廉 曾是 国王 詹姆斯的 儿子 , -

“威廉国王是詹姆斯国王的儿子,”

[æn; ən] - [hi:; hi] [sɪŋz] [bæk] [tu:; tə] [em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] - [laɪn] ,
an ' he sings back to me , for the secunt line ,
一个 - 他 唱歌 后退 到 我 , 为了 这 - 线 ,

他跟着我唱第二句,

" - [goʊ] [naʊ] , [goʊ] [kwɪk] , [aɪ] [bet] [ðeə(r)] [stɑ:rvd] ! -
" ' Go now , go quick , I bet they're starved ! '
" - 去 现在 , 去 快的 , 我 赌注 它们是 饥饿 ! -

“快走,快走,我敢打赌他们饿坏了!”

" [soʊ] [aɪ] [gɑ:t] ['ɪntu:] [maɪ] [koʊt] ,
" So I got into my coat ,
" 所以 我 得到 进入 我的 外套 ,

于是我穿上了外套,

['traɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] [wer] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɒr] [oʊ] - [nɑ:t] ['wɑ:stɪn] - [taɪm] ['tɑ:kən] - .
tryin ' to think where I should go to be sure o ' not wastin ' time talkin ' .
尝试 - 到 思考 在哪里 我 应该 去 到 是 当然 o - 不是 浪费 - 时间 谈话 - .

我正在努力思考应该去哪里,才能确保不浪费时间说话。

[lɑ:ts] [oʊ] - [foʊks] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] ['wɪlɪn] - , [bʌt; bət] ['mɑ:ti] [fju:] [kæn; kən] [bi:; bi] [kwɪk] .
Lots o ' folks in this world is willin ' , but mighty few can be quick .
很多 o - 各位 在 这 世界 是 威林 - , 但 强大的 很少 能 是 快的 .

世界上很多人都愿意,但真正行动迅速的却寥寥无几。

" [aɪ] [nu:] [raɪt] [ɔ:f] , [ðoʊ] , [wer] [aɪd][faɪnd] [ˈsʌmbə:di] [tu:; tə] [help] .
" **I knew right off , though , where I'd find somebody to help .**
" 我 知道 正确的 离开 , 尽管 , 在哪里 ID 寻找 某人 到 帮助 :

“但我立刻就我知道去哪里找人帮忙了。”

[ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈmærid] [ˈleɪdɪz] - [ˈsemətəri] [ɪmˈpru:vmənt] [soʊˈdæləti][wʌz; wəz] [ˈmi:tɪn] - [ðæt]
The Friendship Married Ladies ' Cemetery Improvement Sodality was meetin ' that
这 友谊 已婚 女士们 - 公墓 改进 兄弟会 曾是 会议 - 那
[æftərˈnu:n] [wɪð; wɪθ][em aɪ 'es] - [ˈtɑ:p,leɪdi] ,
afternoon with Mis ' Toplady ,
下午 和 误 - 托普拉迪 ,

那天下午，友谊已婚妇女公墓改善协会与托普莱迪女士举行了会议。

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [kʌt] [əkɾɔst] [ðer; ðər] [ˈpæstʃər] — " [kəˈlaɪəpi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
an ' I could cut acrost their pasture — " Calliope nodded toward the little
一个 - 我 可以 切 横跨 他们的 牧场 — " 卡利俄珀 点头 朝向 这 小的
[ˈtɑ:p,leɪdi] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][ˈtɑ:p,leɪdi][bɑ:rn] — " [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [aɪ] [dʌn] .
Toplady house and the big Toplady barn — " an ' that's what I done .
托普拉迪 房子 和 这 大的 托普拉迪 谷仓 — " 一个 - 那就是 什么 我 完毕 :

我本可以穿过他们的牧场——“卡利俄珀朝托普莱迪家的小房子和托普莱迪家的大谷仓点了点头——“而我就是这么做的。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ][gɑ:t] [nɪr] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [tel] ,
An ' when I got near enough to the house to tell ,
一个 - 什么时候 我 得到 靠近 足够的 到 这 房子 到 告诉 ,
当我走到离房子足够近的地方，能够说出名字的时候，

[aɪ] [si:] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [ðæt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sti] [ðer; ðər] .
I see by the light in the parlour that they was still there .
我 看 经过 这 光 在 这 客厅 那 他们 曾是 仍然 那里 :
我从客厅的灯光中看到他们还在那里。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪ][gɑ:t][ˈɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,
An ' I know when I got into the room ,
一个 - 我 知道 什么时候 我 得到 进入 这 房间 ,
我知道我走进房间的那一刻，

[fʊl] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][oʊ] - [nu:z] [oʊ] - [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [æn; ən] - [ðə; ði] [rek] [æn; ən] - [ðə; ði]
full as I was o ' news o ' them little children an ' the wreck an ' the
满的 作为 我 曾是 o - 消息 o - 他们 小的 孩子们 一个 - 这 破坏 一个 - 这
[tu:] [kɪld] [æn; ən] - [ɔ:l][ðem; ðəm] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:rt] — [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊˈdæləti] [ˈsetlɪn] -
two killed an ' all them that was hurt — there was the Sodality settlin '
二 被杀 一个 - 全部 他们 那 曾是 伤害 — 那里 曾是 这 兄弟会 定居 -
[ˈweðər] [ðə; ði] [ˈlæmz] [wʊl] [ˈkʌmfərtər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [tʌrd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [fɔ:r; fər]
whether the lamb's wool comforter for the bazaar should be tied with pink for
无论 这 羊羔的 羊毛 棉被 为了 这 市场 应该 是 系 和 粉色的 为了
[ˈdeɪntɪnəs] [ɔ:r] [braʊn] [fɔ:r; fər] [dʊrəˈbɪləti] .
daintiness or brown for durability .
精致 或者 棕色的 为了 耐久性 :

我满脑子都是关于那些小孩、那场灾难、两名遇难者以及所有伤者的消息——这时，圣母会却在讨论集市上卖的羊毛被子是用粉色系带显得精致，还是用棕色系带显得耐用。

" - [ˈdeɪnti] ! - [sez] [aɪ] , [wen] [aɪ][gɑ:t][maɪ] [breθ] .
" **' Dainty ! ' says I , when I got my breath .**
" - 纤巧 ! - 说道 我 , 什么时候 我 得到 我的 气息 :

“真精致！”我喘过气来后说道。

- [ðeɪz] [saɪdz][tu:; tə][laɪf] [meɪks] [em 'i:][wɑ:nt][tu:; tə] [pɪntɪ] [ðæt] [wɜ:rd] [raɪt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði]
' **They's sides to life makes me want to pinch that word right out o ' the**
- 他们是 侧面 到 生活 制作 我 想 到 捏 那 单词 正确的 出去 o - 这
['dɪkʃənəri] [seɪm] [æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][bʌg] ,
dictionary same as I would a bug ,
字典 相同的 作为 我 会 一个 漏洞 ,

“他们生活的这些方面让我恨不得把这个词从字典里抠出来，就像抠掉一只虫子一样。”

- [aɪ] [sez] .
' **I says .**
- 我 说道 .

我说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['fʌni] , [tu:] , " — [kə'laɪəpi] ['ædɪd] ['θɔ:tfəli] , " [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ][laɪk] [ðæt] [wɜ:rd]
" **That was funny , too , " — Calliope added thoughtfully , " because I like that word**
" 那 曾是 有趣的 , 也 , " — 卡利俄珀 额外 深思熟虑 , " 因为 我 喜欢 那 单词
,
,
,

“那也很有趣，”卡利奥佩若有所思地补充道，“因为我喜欢这个词。”

['spi:kɪn] - [oʊ] - [fu:d] [æn; ən] - [weɪz] [tu:; tə][du:] [θɪŋz] .
speakin ' o ' food an ' ways to do things .
说话 - o - 食物 一个 - 方式 到 做 事物 .

谈谈食物和做事方法。

[bʌt; bət][sʌm; səm][fəʊks] [get][tu:; tə]['lɪvɪn] - [ðə; ði][wɜ:rd] ['seɪmz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:] .
But some folks get to livin ' the word same's if it was the law .
但 一些 各位 得到 到 生活 - 这 单词 一样的 如果 它 曾是 这 法律 .

但有些人却把这句话奉为圭臬，视之为法律。

" [aɪ] [ges] [ðeɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['kreɪzi] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
" **I guess they thought I was crazy , " she went on ,**
" 我 猜测 他们 想法 我 曾是 疯狂的 , " 她 去 在 ,

“我想他们觉得我疯了，”她继续说道。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [lɔ:n] ['mækɪn] - - [ɪm] [ʌndər'stænd] .
" **but I wasn't long makin ' ' em understand .**
" 但 我 不是 长的 制造 - - 呃 理解 .

但我很快就让他们明白了。

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] [meɪd] [em 'i:] [lʌv] - [ɪm] [ɔ:l] .
An ' I tell you , the way they took it made me love ' em all .
一个 - 我 告诉 你 , 这 方式 他们 采取 它 制成 我 爱 - 呃 全部 .

我告诉你，他们接受这件事的方式让我爱上了他们所有人。

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [lʌv] [fəʊks] , [dʒʌst][ju:; jʊ][get][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [rɪ'spektəbl] ['trʌb(ə)l] [ɪn]
If you want to love folks , just you get in some kind o ' respectable trouble in
如果 你 想 到 爱 各位 , 只是 你 得到 在 一些 种类 o - 可敬 麻烦 在
[ˈfrendʃɪp] ,
Friendship ,
友谊 ,

如果你想真心爱人，那就去友谊中惹些体面的麻烦吧。

[æn; ən] - [ju:l] [si:] [soʊ] [mʌt] ['lʌvəblnəs] [ðæt] [ðə; ði] - [kaɪnd][oʊ] - ['spɪnd(ə)l] [aʊt] [æn; ən] -
an ' you'll see so much loveliness that the trouble'll kind o ' spindle out an '
一个 - 你会 看 所以 很多 可爱 那 这 - 种类 o - 主轴 出去 一个 -
[li:v] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ðə; ði] [lʌv] ['dɔɪn] - ['bɪznəs] .
leave nothin ' but the love doin ' business .
离开 什么也没有 - 但 这 爱 做 - 商业 .

你会看到如此多的可爱之处，以至于麻烦都会慢慢消失，只留下爱在运转。

[maɪ][lænd] , [ðə; ði][soʊ'dæləti] [went] [æt; ət][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ](ə)n] [hed] [fɜ:rst] ,
My land , the Sodality went at the situation head first ,
我的 土地 , 这 兄弟会 去 在 这 情况 头 第一的 ,
我的土地上, 圣母会迎难而上, 直面危机。

[laɪk][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə][get] [əkrɒst] [bɪ'fɔ:r] [dɑ:rk] .
like it was somethin ' to get acrost before dark .
喜欢 它 曾是 某物 - 到 得到 横跨 前 黑暗的 .
就像天黑前必须赶路一样。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
An ' so it was .
一个 - 所以 它 曾是 .
事实的确如此。

" [aɪ] [rɪ'membər] [em aɪ 'es] - [fə'tɑ:grəfər] ['stɜ:dzɪs] : - [ðer; ðər] ! -
" **I remember Mis ' Photographer Sturgis : ' There ! '**
" 我 记住 误 - 摄影师 斯特吉斯 : - 那里 ! -
“我记得摄影师斯特吉斯小姐说: ‘就在那儿! ’”

[ʃi:; ji] [sez] , - [moʊst]['kraɪn] - .
she says , ' most cryin ' .
她 说道 , - 最多 哭泣 - .
她说, “哭得最厉害”。

- [ɪf] ['evər][aɪ] [teɪk] ['oʊnli][ə; eɪ][paɪnt][oʊ] - [mɪlk] ,
' If ever I take only a pint o ' milk ,
- 如果 曾经 我 拿 仅有的 一个 品脱 o - 牛奶 ,
“如果我只喝一品脱牛奶,

[aɪm] [ʃʊr] [æz; əz] [ʃʊr] [tu:; tə][wɑ:nt] [mɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['deɪz] [aʊt] .
I'm sure as sure to want more before the day's out .
我是 当然 作为 当然 到 想 更多的 前 这 天 出去 .
我肯定在今天结束之前还想再来一次。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][ɑ:n] [gʊd] [tɜ:rmz][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðəz] ['mɪlkmən] .
None of us is on good terms with each other's milkman .
没有任何 的 我们 是 在 好的 条款 和 每个 其他的 送奶工 .
我们彼此和对方的送奶工关系都不好。

[wer] [wi:; wi]['gɔɪn] - [tu:; tə][get][ðə; ði] [mɪlk] , - [ʃi:; ji] [sez] , - [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ? -
Where we goin ' to get the milk , ' she says , ' for them poor little things ? '
在哪里 我们 去 - 到 得到 这 牛奶 , - 她 说道 , - 为了 他们 贫穷的 小的 事物 ? -
“我们去哪儿买牛奶啊?”她问道, “给那些可怜的小家伙们喝牛奶? ”

" - [wer] ? - [sez] [em aɪ 'es] - ['tɑ:pleɪdi] — [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [bɪg][æn; ən] - ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æn; ən] -
" **' Where ? ' says Mis ' Toplady — you know how big an ' comfortable an '**
" - 在哪里 ? - 说道 误 - 托普拉迪 — 你 知道 如何 大的 一个 - 舒服的 一个 -
['setld] [ʃi:; ji][ɪz] — - [wer] ?
settled she is — ' Where ?
定居 她 是 — - 在哪里 ?
“在哪儿? 托普莱迪小姐说——你知道她有多么高大、舒适和安定——‘在哪儿? ”

[wel] , [ju:; jʊ] ['ni:dnt] [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [wer] .
Well , you needn't to think o ' where .
出色地 , 你 不必 到 思考 o - 在哪里 .
你不用考虑去哪里。

[aɪ][ɪk'spekt][ðə; ði]['dʒɜ:rzi][wəʊnt][bi:; bi] [mɪlkt] [tɪl] [aɪ][goʊ][æn; ən] - [mɪlk] [hɜ:r; hər] , - [ʃi:; ji] [sez] ,
I expect the Jersey won't be milked till I go an ' milk her , ' she says ,
我 预计 这 球衣 惯于 是 挤奶 直到 我 去 一个 - 牛奶 她 , - 她 说道 ,
“我估计这头泽西牛要等到我去挤奶的时候才会被挤奶,”她说。

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈɡɪvz] [sɪks] [kwɔːts] , [naɪts] , [raɪt] [əˈbːŋ] [nəʊ] , [æŋ; ən] - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈsev(ə)n] .
- **but** **she gives six quarts , nights , right along now , an** - **sometimes seven** .
- 但 她 给予 六 夸脱 , 夜晚 , 正确的 沿着 现在 , 一个 - 有时 七 .

但她现在每晚都能产出六夸脱, 有时甚至七夸脱。

[nəʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [bred] . -
Now about the bread . -
现在 关于 这 面包 . -

现在来说说面包。

" [em aɪ 'es] - [ˈpəʊstməstər] [ˈsaɪks] [juːz] - [tuː; tə][set] [spʌndʒ] [twais] [ə; eɪ] [wiːk] ,
" **Mis** - **Postmaster Sykes use** - **to set sponge twice a week** ,
" 误 - 邮政局长 赛克斯 使用 - 到 放 海绵 两次 一个 星期 ,

“邮局局长赛克斯小姐过去常常每周两次用海绵垫 ...

[æŋ; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːfərd] [faɪv] [loʊvz] [aʊt][oʊ] - [hɜːr; hər][sɪks] [beɪkt] [ðæt] [deɪ] .
an - **she offered five loaves out o** - **her six baked that day** .
一个 - 她 提供 五 面包 出去 o - 她 六 烘焙 那 天 .

她把当天烤的六个面包中的五个捐了出来。

[em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] [hæd; həd] [tuː] [loʊvz] [oʊ] - [braʊn] [bred] [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [krɑːk] [oʊ] - [ˈsaʊər] [kri:m]
Mis - **Holcomb had two loaves o** - **brown bread an** - **a crock o** - **sour cream**
误 - 霍尔科姆 有 二 面包 o - 棕色的 面包 一个 - 一个 缸 o - 酸的 奶油
[ˈkʊkɪz] .
cookies .
曲奇饼 .

霍尔科姆太太有两块黑面包和一罐酸奶油饼干。

[æŋ; ən] - [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] [bəːsts] [aʊt] [ðæt] [ðeid] [ɡɑːt][ʌp][ðer; ðər] [ˈkɜːrɪdʒ] [æŋ; ən] - [kɪld] [æŋ; ən] -
An - **Libbie Liberty bursts out that they'd got up their courage an** - **killed an** -
一个 - 莉比 自由 爆发 出去 那 他们会 得到 向上 他们的 勇气 一个 - 被杀 一个 -
[bɔɪld] [tuː] [oʊ] - [ðer; ðər] [ˈtʃɪkɪnz] [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪˈfɔːr] [æŋ; ən] - [nʌŋ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] - [bɪŋ] [ˈeɪb(ə)l]
boiled two o - **their chickens the day before an** - **none o** - **the girls'd been able**
煮沸 二 o - 他们的 鸡 这 天 前 一个 - 没有任何 o - 这 - 到过 有能力的
[tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmaʊθfʊl] ,
to touch a mouthful ,
到 触碰 一个 一口气 ,

莉比·利伯蒂突然说道, 她们前一天鼓起勇气宰杀并煮了两只鸡, 结果没有一个女孩能吃得下一口。

[ˈbiːn] - [ðeid] [reɪzd] [ðə; ðɪ] [henz][frʌm; frəm] [eg] [tuː; tə][æks] .
bein - **they'd raised the hens from egg to axe** .
是 - 他们会 提高 这 母鸡 从 蛋 到 斧头 .

因为他们把母鸡从蛋养到成鸡。

[ˈlɪbi] [sed] [ʃiːd] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈket(ə)l] [əˈbːŋ] ,
Libbie said she'd bring the whole kettle along ,
莉比 说 棚 带来 这 所有的 壶 沿着 ,

莉比说她会把整个水壶都带过来。

[æŋ; ən] - [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][het][ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] [stoʊv] [æŋ; ən] - [meɪd] [suːp] [ʌv; əv] .
an - **it could be het on the church stove an** - **made soup of** .
一个 - 它 可以 是 他的 在 这 教会 火炉 一个 - 制成 汤 的 .

它可以放在教堂的炉子上加热做成汤。

[soʊ][aɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] , [daʊn] [tuː; tə][ˈiːv(ə)n] [ˈlɪdi] [ˈembər] , [ðæt] [wʌz; wəz][maɪ][ˈpɑːrtnər][æŋ; ən] - [ˈsɪli]
So it went on , down to even Liddy Ember , that was my partner an - **silly**
所以 它 去 在 , 向下 到 甚至 莉迪 余烬 , 那 曾是 我的 伙伴 一个 - 愚蠢的
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

就这样一直持续下去, 甚至连我的搭档、可怜的莉迪·安伯也包括在内了。

[æn; ən] - [ɪn] [ə'baʊt] [fɔ:r] ['mɪnɪts] ['evrɪθɪŋ] [wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər] , - - [æn; ən] - [ɔ:l] .
an ' in about four minutes everything was provided for , beddin ' an ' all .
一个 - 在 关于 四 分钟 一切 曾是 假如 为了 , - - 一个 - 全部 .

大约四分钟后，一切都准备就绪，包括床铺在内。

" [em aɪ 'es] - ['tɑ:p,leɪdɪ][hæd; həd] [flu:] [ʌp'sterz] , ['getɪn] - [aʊt][ðə; ðɪ] ['lɪnɪn] ,
" Mis ' Toplady had flew upstairs , gettin ' out the linen ,
" 误 - 托普拉迪 有 飞翔 楼上 , 获得 - 出去 这 亚麻布 ,
“女主人飞奔上楼，拿出床单。”

[æn; ən] - [ʃi; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪn] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [sterz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] [fʊl] [oʊ] - [ʃi:ts]
an ' she was comin ' down the front stairs with her arms full o ' sheets
一个 - 她 曾是 即将到来 - 向下 这 正面 楼梯 和 她 武器 满的 o - 纸张

[æn; ən] - ['pɪləʊ] [slɪps] [wen] [θru:] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [wɔ:ks] ['tɪməθi] ['tɑ:p,leɪdɪ] ,
an ' pillow slips when through the front door walks Timothy Toplady ,
一个 - 枕头 滑倒 什么时候 通过 这 正面 门 散步 蒂莫西 托普拉迪 ,
她抱着一大堆床单和枕套走下前门台阶，这时蒂莫西·托普莱迪从前门走了进来。

[kʌm] [ɪn][ɔ:l] [ɪk'saɪtɪd][æn; ən] - ['lʊkɪn] - ['evrɪ] [wɪtʃ] [wei] .
come in all excited an ' lookin ' every which way .
来 在 全部 兴奋的 一个 - 在看 - 每一个 哪个 方式 .
兴高采烈地进来，四处张望。

[si:mz] ['hi:d] [bɑ:rkɪt] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['reskju:] [wɜ:rk][æn; ən] - [leɪd] [ɔ:f] [fɔ:r; fər] ['lɪnəmənt] .
Seems he'd barked his elbow in the rescue work an ' laid off for liniment .
似乎 他会 吠叫 他的 弯头 在 这 救援 工作 一个 - 铺设 离开 为了 擦剂 .
看来他在救援工作中用胳膊肘捅了捅自己，然后就停下来擦药膏了。

" - [oʊ] , ['tɪməθi] , - [sez] [hɪz; ɪz][waɪf] , - [ðem; ðəm] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .
" ' Oh , Timothy , ' says his wife , ' them poor little children .
" - 哦 , 蒂莫西 , - 说道 他的 妻子 , - 他们 贫穷的 小的 孩子们 .
“哦，蒂莫西，”他的妻子说，“那些可怜的孩子們。”

[wi:v] [bɪn] ['plænɪn] - [aɪ 'ti:][ɔ:l] [aʊt] . -
We've been plannin ' it all out . '
我们已经 到过 计划 - 它 全部 出去 . -
我们已经把一切都计划好了。

" - [hu:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] ? - [sez] ['tɪməθi] ,
" ' Who's goin ' to take ' em in ? ' says Timothy ,
" - 谁是 去 - 到 拿 - 呃 在 ? - 说道 蒂莫西 ,
“谁来收留他们？”蒂莫西问道。

['traɪn] - [tu:; tə][roʊl][ʌp][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt] [sli:v] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ðə; ðɪ] - [bi:; bi][pʊt][tu:; tə][ðə; ðɪ]
tryin ' to roll up his overcoat sleeve for fear the Sodality'd be put to the
尝试 - 到 卷 向上 他的 大衣 袖子 为了 害怕 这 - 是 放 到 这
[blʌʃ] [ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ['eni] ['ʌðər] [wei] .
blush if he got to his elbow any other way .
脸红 如果 他 得到 到 他的 弯头 任何 其他 方式 .

他小心翼翼地卷起大衣袖子，生怕如果用其他方式够到手肘，会让圣母会蒙羞。

" - [ðeə(r)] [ɔ:l][wɔ:rm][ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɜ:rtʃ] , - [em aɪ 'es] - ['tɑ:p,leɪdɪ] [sez] ; - [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [li:v] -
" ' They're all warm in the church , ' Mis ' Toplady says ; ' we're goin ' to leave '
" - 它们是 全部 温暖的 在 这 教会 , - 误 - 托普拉迪 说道 ; - 是 去 - 到 离开 -
[ɪm] [ðer; ðər] .
em there .
呃 那里 .

“他们在教堂里都很暖和，托普莱迪小姐说；‘我们要把他们留在那里。’”

- ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [ʌp]['kænvəs][kɑ:ts] .
Zittelhof's goin ' to take up canvas cots .
- 去 - 到 拿 向上 帆布 婴儿床 .

齐特尔霍夫要搬上帆布行军床了。

[wɪə(r)] ['gɛtɪn] - [ðə; ði] ['bedɪŋ] [tə'geðər] , - [ʃiː; ʃi][toʊɪd][hɪm; ɪm] .

We're gettin ' the bedding together , ' she told him .
是 获得 - 这 寝具 一起 , - 她 讲述 他 .

“我们正在准备床上用品,”她告诉他。

" ['tɪməθi] [ləkt] [ʌp] , [sɔːrt][oʊ] - [waɪld][æn; ən] - [gleɪzd] .

Timothy looked up , sort o ' wild an ' glazed .
蒂莫西 看起来 向上 , 种类 o - 荒野 一个 - 釉面 .

蒂莫西抬起头,眼神有些狂野和茫然。

" - ['kænvəs][kɑːts] , - - , - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔːrd] ? -

' Canvas cots , ' s'e , ' in the house o ' the Lord ? ' .
帆布 婴儿床 , - - , - 在 这 房子 o - 这 主 ? -

“帆布床,是吗,‘在主的殿堂里?’ ”

" - [waɪ] , ['tɪməθi] , - [sez] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['helpləs] , - [ɪts] [ɔːl] [wɔːrm][ðər; ðər] [naʊ] ,

' Why , Timothy , ' says his wife , helpless , ' it's all warm there now ,
为什么 , 蒂莫西 , - 说道 他的 妻子 , 无助 , - 它是全部 温暖的 那里 现在 ,

“蒂莫西,你看,”他的妻子无奈地说,“现在那里很暖和。”

[æn; ən] - [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wɒt] [els] .

an ' we don't know what else .
一个 - 我们 不 知道 什么 别的 .

我们不知道还有什么。

[wiː; wi] [θɔːt] [wiːd] ['kæri] [ʌp][ðər; ðər] ['sʌpər] [tuː; tə] - [ɪm] — -

We thought we'd carry up their supper to ' em — ' .
我们 想法 我们会 携带 向上 他们的 晚餐 到 - 呃 — -

我们原本打算把他们的晚餐送上去——

" - ['sʌpər] , - [sez] ['tɪməθi] , - [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [ðə; ði] [bɔːrd] ? -

' Supper , ' says Timothy , ' in the house o ' the Lord ? ' .
晚餐 , - 说道 蒂莫西 , - 在 这 房子 o - 这 主 ? -

提摩太说:“在主的殿里有晚餐吗?’ ”

" [ðen] [em aɪ 'es] - ['tɑːpˌleɪdi] [spʌŋk] [ʌp][sʌm; səm] .

Then Mis ' Toplady spunks up some .
然后 误 - 托普拉迪 精液 向上 一些 .

然后,Mis' Toplady 就兴奋起来了。

" - [waɪ] , [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi][æn; ən] - [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [tuː]

' Why , yes , ' she says ; ' I'm goin ' to milk the Jersey an ' take up the two
为什么 , 是的 , - 她 说道 ; - 我是 去 - 到 牛奶 这 球衣 一个 - 拿 向上 这 二

[peɪlɪz] . -

pails . ' .
水桶 . -

“是的,”她说,“我要去挤泽西牛奶,然后把那两个桶搬走。”

" ['tɪməθi] [weɪvz] [hɪz; ɪz] [bɑːrkt] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði] [er] .

Timothy waves his barked arm in the air .
蒂莫西 波浪 他的 吠叫 手臂 在 这 空气 .

蒂莫西挥舞着他那长着狗毛的手臂。

" - ['nevər] ! -

' Never ! ' .
绝不 ! -

“绝不! ’

- .

s'e .
- .

s'e。

- ['nevər] .
- **Never** .
- 绝不 .

绝不。

[wiː; wi] - ['nevər] [kən'sent] [tuː; tə] [ðæt] , [nɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] ！ -
We elders'll never consent to that , not in this world ！ '
我们 - 绝不 同意 到 那 , 不是 在 这 世界 ！ -

我们这些长辈绝不会同意这种事，这辈子都不可能！

" [æt; ət] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [ə'raʊnd] [sɔːrt][oʊ] - [pɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [er] .
" **At that we all stood around sort o ' pinned to the air .**
" 在 那 我们 全部 站立 大约 种类 o - 已置顶 到 这 空气 .

“那一刻，我们都像被钉在空中一样，呆立在那里。”

[ðɪs] ['hædnt] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˈnoʊbəːdi] .
This hadn't occurred to nobody .
这 之前没有 发生 到 无人 .

这一点之前谁也没想到。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [rɪl] ['krɪspi] .
But his wife was back at him , rill crispy .
但 他的 妻子 曾是 后退 在 他 , 溪流 酥脆 .

但他妻子又回来了，态度非常强硬。

" - ['tɪməθi] ['tɑːp,leɪdi] , - - , - [ðeɪ] [juːz] [tʃɜːrtʃɪz] [fɔːr; fər] - [æn; ən] - ['refjuːdʒz] , - [ʃiː; ʃi]
" **' Timothy Toplady , ' s'she , ' they use churches for horspitals an ' refuges , ' she**
" - 蒂莫西 托普拉迪 , - - , - 他们 使用 教堂 为了 - 一个 - 避难所 , - 她
[sez] .
says .
说道 .

“蒂莫西·托普莱迪,”她说,“他们把教堂用作医院和避难所。”

" - [ðeɪ] [duː] , - [sez] ['tɪməθi] , ['sɑːləm] , - [ðeɪ] [duː] , [ɪn] [nə'sesəti] , [æn; ən] - [wɔːr] , [æn; ən] - [siːdʒ]
" **' They do , ' says Timothy , solemn , ' they do , in necessity , an ' war , an ' siege**
" - 他们 做 , - 说道 蒂莫西 , 庄严 , - 他们 做 , 在 必要性 , 一个 - 战争 , 一个 - 围城
.
:
.

“他们确实会这样做,”蒂莫西严肃地说,“在必要的时候,在战争中,在围城中,他们确实会这样做。”

[bʌt; bət] [hɪəz] [ðə; ði] [hoʊl] [oʊ] - ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðɪːz] [tʃɪldrən] [ɪn] ,
But here's the whole o ' Friendship Village to take these children in ,
但 这里是 这 所有的 o - 友谊 村庄 到 拿 这些 孩子们 在 ,

但是，整个友谊村都愿意收留这些孩子。

[æn; ən] - [ɪts] ['sækrələɪdʒ] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [haʊs] [oʊ] - [gɑːd][fɔːr; fər] ['eni] [pɜːrpəs] [wət'evər] [waɪl] [ɪts]
an ' it's sacrilege to use the house o ' God for any purpose whatever while it's
一个 - 它是 亵渎神灵 到 使用 这 房子 o - 上帝 为了 任何 目的 任何 尽管 它是
[weɪtɪn] - [ɪts][dedɪ'keɪ(ə)n] .
waitin ' its dedication .
等待 - 它是 奉献 .

在教堂举行奉献仪式之前，将其用于任何目的都是亵渎神灵的行为。

[ɪts] [stiːlɪn] - , [hiː; hi] [sez] , - [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɜːrd] [moʊst] [haɪ] . -
It's stealin ' , he says , ' from the Lord Most High . '
它是 偷窃 - , 他 说道 , - 从 这 主 最多 高的 . -
他说，这是“偷窃至高无上的主的财物”。

" [aɪ] ['nevər] [siː] ['enɪbəːdi] [mɔːr] [het] [ʌp] .
" **I never see anybody more het up .**
" 我 绝不 看 任何人 更多的 他的 向上 .

我从没见过比他更激动的人。

[wiː; wi][ɔːl][traɪd][tuː; tə][tel][hɪm; ɪm] .
We all tried to tell him .
我们 全部 尝试 到 告诉 他 .

我们都试图告诉他。

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ˈfrendʃɪp][hæz; həz][ə; eɪ][wɔːrm][sper][ruːm][ɪn][ˈwɪntər] , [wɪˈðəʊt][ɪts][ðə; ði] - ,
Nobody in Friendship has a warm spare room in winter , without it's the Proudfits ,
无人 在 友谊 有 一个 温暖的 空闲的 房间 在 冬天 , 没有 它是 这 - ,
在友谊镇, 冬天没有人有温暖的客房, 没有客房就只能住在普劳德菲茨家了。

[æn; ən] - [ðeɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈjʊrəp][æn; ən] - [ðer; ðər][haʊs][lɒkt] .
an ' they was in Europe an ' their house locked .
一个 - 他们 曾是 在 欧洲 一个 - 他们的 房子 已锁定 .
他们当时在欧洲, 房子锁上了。

[mɛˈbi][sɪks][ʌv; əv][juːˈes] , [wiː; wi][ˈkaʊntɪd][ʌp][ˈæftərwərdz] ,
Mebbe six of us , we counted up afterwards ,
也许 六 的 我们 , 我们 计数 向上 然后 ,
事后我们数了一下, 大概有六个人吧。

[kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tʊk][ɪn][tuː][ˈtʃɪldrən][tuː; tə][sliːp][ɪn][ə; eɪ][kʊld][ruːm] ,
could ' a ' took in two children to sleep in a cold room ,
可以 - 一个 - 采取 在 二 孩子们 到 睡觉 在 一个 寒冷的 房间 ,
一个“a”可能收留了两个孩子, 让他们睡在冰冷的房间里。

[ɔːr][wʌn][tʃaɪld][tuː; tə][sliːp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][ˈfæməli] .
or one child to sleep with some one o ' the family .
或者 一 孩子 到 睡觉 和 一些 一 o - 这 家庭 .
或者让一个孩子和家里的某个人一起睡。

[bʌt; bət][æz; əz][ˈeɪbəl][sed] , [wer][wʌz; wəz][ðə; ði][taɪm][tuː; tə][ˈkænvəs][raʊnd] ?
But as Abel said , where was the time to canvass round ?
但 作为 亚伯 说 , 在哪里 曾是 这 时间 到 帆布 圆形的 ?
但正如亚伯所说, 哪有时间挨家挨户去拉票呢?

[æn; ən] - [wʌt][kʊd; kəd][wiː; wi][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌðər][ˈlɪt(ə)l][θɪŋz] ?
An ' what could we do with the other little things ?
一个 - 什么 可以 我们 做 和 这 其他 小的 事物 ?
那么, 我们该如何处理其他的小东西呢?

[bʌt; bət][ˈtɪməθi][ˈwʊdnt][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ˈnɑːθɪn] - .
But Timothy wouldn't listen to nothin ' .
但 蒂莫西 不会 听 到 什么也没有 - .
但蒂莫西什么也不听。

" - [əˈmændə] , - - [ɪn][ə; eɪ][ˈmærid][ˈvɔɪs] , - [wʌt][aɪ][seɪ][ɪz][ðɪs] ,
" ' **Amanda , ' s'e in a married voice , ' what I say is this ,**
" - 阿曼达 , - - 在 一个 已婚 嗓音 , - 什么 我 说 是 这 ,
“阿曼达,”她用已婚人士的语气说, “我想说的是,

[aɪ][fərˈbɪd][juː; jʊ][tuː; tə][ˈkæri][ə; eɪ][draːp][oʊ] - [ˈdʒɜːrzi][mɪlk][ɔːr][ˈeni][ˈʌðər][kaɪnd][oʊ] - [mɪlk][ʌp][tuː; tə]
I forbid you to carry a drop o ' Jersey milk or any other kind o ' milk up to
我 禁止 你 到 携带 一个 降低 o - 球衣 牛奶 或者 任何 其他 种类 o - 牛奶 向上 到
[ðæt][tʃɜːrtʃ] . -
that church . ' .
那 教会 . - .
我禁止你携带一滴泽西牛奶或其他任何种类的牛奶进入那座教堂。

" [wɪð; wɪθ][ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][aʊt][ðə; ði][frʌnt][dɔːr][æn; ən] - [ˈlɪnəmənt][fərˈgɑːt] .
" **With that he was out the front door an ' liniment forgot .**
" 和 那 他 曾是 出去 这 正面 门 一个 - 擦剂 忘了 .
“说完, 他就冲出了前门, 把药膏忘得一干二净。”

" [em aɪ 'es] - ['saɪks] [spæt] [hɜ: r; hə r][hændz] .
" Mis ' Sykes spatted her hands .
" 误 赛克斯 争吵 她 双手 。

赛克斯小姐朝手上吐了口唾沫。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][frɔːst] — [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][,em aɪ 'es] - ['tɑːp,leɪdi] .
in the first frost — an ' I was left alone with Mis ' Toplady .
在 这 第一的 霜 — 一个 - 我 曾是 左边 独自的 和 误 - 托普拉迪 .

初霜降临——我独自一人和太太的女主人待在一起。

" - [hɪr] , - [jɪː; jɪ] [sez] [tuː; tə][,em 'iː] [ðen] , [ɔːl] [skwɪntɪn] - [wɪð; wɪθ] ['fɜːrmnəs] ,
" ' **Here , ' she says to me then , all squintin ' with firmness ,**
" - 这里 , - 她 说道 到 我 然后 , 全部 眯眼 - 和 硬度 ,
" "给你, '她眯着眼睛, 坚定地对我说,

- [juː; jʊ] [teɪk] [ə'biːŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪnɪn] [æn; ən] - [kʌmfɜːtəbəlz] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʌg] .
' you take along all the linen an ' comfortables you can lug .
- 你 拿 沿着 全部 这 亚麻布 一个 - 舒适 你 能 凸耳 .

“你把所有能带的床上用品和舒适衣物都带上。”

['tɪməθi] ['dɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] .
Timothy didn't mention them .
蒂莫西 没有 提到 他们 .

蒂莫西没有提到他们。

[æn; ən] - [liːv] [ðə; ði][rest] [tuː; tə][,em 'iː] . -
An ' leave the rest to me . ' .
一个 - 离开 这 休息 到 我 . -

剩下的就交给我吧。

" [aɪ] [went] ['oʊvər] [ðæt] [ɪn][maɪ][maɪnd] [waɪl] [aɪ] ['stʌmbld] [ə'biːŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , ['loʊdɪd]
" **I went over that in my mind while I stumbled along back to the church , loaded**
" 我 去 超过 那 在 我的 头脑 尽管 我 踉跄 沿着 后退 到 这 教会 , 已加载
[daʊn] .
down .
向下 .

“我一边在脑海里反复思考着这件事, 一边跌跌撞撞地走回教堂, 感觉肩上背负着沉重的负担。”

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [mʌtʃ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
But I couldn't make much out of it .
但 我 不能 制作 很多 出去 的 它 .

但我没能从中获得太多信息。

[aɪ] [nuː] ['tɪməθi] ['tɑːp,leɪdi] : [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [miːk] [tɪl] [hiː; hi] [tɜːrnd] [æn; ən] - [ðen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]
I knew Timothy Toplady : that he was meek till he turned an ' then it was
我 知道 蒂莫西 托普拉迪 : 那 他 曾是 温顺 直到 他 转向 一个 - 然后 它 曾是
[lʊk] [aʊt] .
look out .
看 出去 .

我认识蒂莫西·托普雷迪: 他生前温顺, 但后来性情大变, 变得危险起来。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] , [tuː] , [ðæt] ['tɪməθi] [kʊd; kəd] [rʌn] ['saɪləs] ['saɪks] , [ðə; ði][ˈpoʊst,mæstərz][pə'litɪk(ə)]
An ' I knew , too , that Timothy could run Silas Sykes , the postmaster's political
一个 - 我 知道 , 也 , 那 蒂莫西 可以 跑步 西拉斯 赛克斯 , 这 邮政局长的 政治的
[streŋθ] , [laɪk] [juːv] ['noʊtɪst] ,
strength , like you've noticed ,
力量 , 喜欢 你已经 注意到 ,

而且我也知道, 蒂莫西可以对付邮政局长的政治人物塞拉斯·赛克斯, 就像你已经注意到的那样。

['mækɪn] - [hɪm; ɪm][kaɪnd][oʊ] - ['wɒbəld] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .
makin ' him kind o ' wobbled in his own judgment of other things .
制造 - 他 种类 o - 摇晃 在 他的 自己的 判断 的 其他 事物 .

这让他对自己对其他事情的判断有些动摇。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] - [biː; bi] — [aɪ 'tiː] [mart] [tɜːrn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði]
I didn't know how Eppleby Holcomb'd be — it might turn out to be one o ' the
我 没有 知道 如何 - 是 - 它 可能 转动 出去 到 是 - o - 这
[θɪŋz] ['hi:d] [ʌp] [æn; ən] - ['kwestʃən] ,
things he'd up an ' question ,
事物 他会 向上 一个 - 问题 ,

我不知道埃普尔比·霍尔科姆会是什么样的人——这或许会成为他质疑的事情之一。

['sɪvəlaɪzd] , [bʌt; bət] [aɪ] [-] [ʃʊr] .
civilized , but I wa'n't sure .
文明 , 但 我 想 当然 .

文明，但我不太确定。

['enihaʊ] , [ðə; ði] [kri:m] ['kʊkɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] [tuː] [loʊvz] ['wɔznt] [soʊ] ['vaɪt(ə)l] [æz; əz] [ðem; ðəm] [faɪv]
Anyhow , the cream cookies an ' the two loaves wasn't so vital as them five
无论如何 , 这 奶油 曲奇饼 一个 - 这 二 面包 不是 所以 必不可少的 作为 他们 五
[loʊvz] [oʊ] - [bred] .
loaves o ' bread .
面包 o - 面包 .

总之，奶油饼干和那两条面包远不如那五条面包重要。

" [wen] [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] , [hɪr] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [lɪt] [ʌp] .
" When I got back to the church , here it was all lit up .
" 什么时候 我 得到 后退 到 这 教会 , 这里 它 曾是 全部点燃向上 .

“当我回到教堂时，教堂里灯火通明。”

['eɪbəl] [hæd; həd] [lɪt] [ðə; ði] [ˌændə'laɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sekjələr] [si:n] !
Abel had lit the chandelier on a secular scene !
亚伯 有 点燃 这 枝形吊灯 在 一个 世俗 场景 !

亚伯在世俗的场景中点亮了吊灯！

[bles] - [ɪm] , [aɪ 'tiː] ['fɔrli] [wʌz; wəz] ['sekjələr] , [ðoʊ] , [ə'kɔ:rdɪn] - [tuː; tə] [maɪ] [laɪts] , [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz]
Bless ' em , it surely was secular , though , accordin ' to my lights , it was
保佑 - 呃 , 它 一定 曾是 世俗 , 尽管 , 根据 - 到 我的 灯 , 它 曾是
[sʌm; səm] ['seɪkrɪd] [tuː] .
some sacred too .
一些 神圣 也 .

愿上帝保佑他们，虽然这肯定是世俗的，但依我看来，它也带有一些神圣的色彩。

[sɪks] [ɔ:r] ['sev(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wʌz; wəz] ['bɪldɪn] - [ə; eɪ] ['pæləs] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [splɪt] [wʊd] ,
Six or seven of the little things was buildin ' a palace out o ' the split wood ,
六 或者 七 的 这 小的 事物 曾是 内置 - 一个 宫殿 出去 o - 这 分裂 木头 ,
六七个小家伙用劈开的木头建造了一座宫殿。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [leɪm] [gɜ:rl] [fɔ:r; fər] [kwi:n] .
with the little lame girl for queen .
和 这 小的 瘸 女孩 为了 女王 .

让那个跛脚小女孩当女王。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blɑ:nd] [æn; ən] - [ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪl] ['delɪkət] ['lʊkɪn] - [hæd; həd] [gɔ:n] [tuː; tə]
The little blonde an ' the one that was rill delicate lookin ' had gone to
这 小的 金发 一个 - 这 一 那 曾是 溪流 精美的 在看 - 有 已消失 到
[sli:p] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] [ɑ:n] ['eɪbəlz] ['oʊvərkoʊt] .
sleep by the stove on Abel's overcoat .
睡觉 经过 这 火炉 在 亚伯的 大衣 .

那个金发小女孩和那个看起来很娇弱的小女孩趴在亚伯的大衣上，在炉子旁睡着了。

[mitsɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [rʌn] [frʌm; frəm] ['sʌmhweə] [æn; ən] - [græbd] [maɪ] [hænd] .
Mitsy , she run from somewheres an ' grabbed my hand .
米齐 , 她 跑步 从 某个地方 一个 - 抓住 我的 手 .

米茜不知从哪儿跑过来，一把抓住了我的手。

[æn; ən] - ['eɪbəl][hæd; həd][ðə; ði] [rest] ['ʊvər][baɪ][ðə; ði] [ʌðər] [stoʊv] ['telɪn] - - [ɪm] ['stɔːrɪz] .
An ' Abel had the rest over by the other stove tellin ' ' em stories .
一个 - 亚伯 有 这 休息 超过 经过 这 其他 火炉 告诉 - - 呃 故事 .

亚伯把其他人叫到另一个炉子旁，给他们讲故事。

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] ['dræɡən] , [æn; ən] - [bluː] ['velvɪt] , [æn; ən] - ['ɡoʊldən] [her] .
I heard him say dragon , an ' blue velvet , an ' golden hair .
我 听到 他 说 龙 , 一个 - 蓝色的 天鹅绒 , 一个 - 金的 头发 .

我听见他说了龙、蓝色天鹅绒和金色头发。

" [aɪ] ['hædnt] [mə'ren] [ɡɑːt][,ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] [brɪ'fɔːr] - ['wæɡən] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːts] .
" **I hadn't more'n got inside the door before Zittelhof's wagon come with the cots .**
" 我 之前没有 更多 得到 里面 这 门 前 - 车皮 来 和 这 婴儿床 .

“我刚进门，齐特尔霍夫的马车就拉着婴儿床来了。”

[æn; ən] - [em aɪ 'es] - [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [fʊl] [oʊ] - ['bedkloʊðz] [ʃiːd]
An ' Mis ' Zittelhof was with him , her arms full o ' bedclothes she'd
一个 - 误 - 曾是 和 他 , 她 武器 满的 o - 床上用品 棚

['ɡæðərd] [ʌp] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][fɒks] .
gathered up around from folks .
聚集 向上 大约 从 各位 .

齐特尔霍夫小姐和他在一起，她怀里抱着从别人那里收集来的被褥。

[aɪ] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə]['eɪbəl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trʌb(ə)] [wɪð; wɪθ] ['tɪməθi] .
I never said a word to Abel about the trouble with Timothy .
我 绝不 说 一个 单词 到 亚伯 关于 这 麻烦 和 蒂莫西 .

我从未跟亚伯提起过提摩太的事。

[aɪ]['dɑːnoʊ] [ɪf] ['eɪbəl] ['rɪli] [hɜːrd] [juː 'es] [kʌm] [ɪn] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['dræɡən] .
I donno if Abel rilly heard us come in , he was so excited about his dragon .
我 唐诺 如果 亚伯 里利 听到 我们 来 在 , 他 曾是 所以 兴奋的 关于 他的 龙 .

我不知道亚伯有没有听到我们进来，他当时正兴奋地谈论着他的龙。

[æn; ən] - [em aɪ 'es] - [æn; ən] - [aɪ][brɪ'ɡæn][ɪ'mækɪn] - [ʌp][ðə; ði][kɑːts] .
An ' Mis ' Zittelhof an ' I began makin ' up the cots .
一个 - 误 - 一个 - 我 开始 制造 - 向上 这 婴儿床 .

我和齐特尔霍夫小姐开始铺床。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][wʌn][aɪ][leɪd][ðə; ði] [tuː] ['beɪbiːz] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
On the first one I laid the two babies that was asleep on the floor .
在 这 第一的 一 我 铺设 这 二 婴儿 那 曾是 睡着了 在 这 地面 .

第一层，我把睡在地板上的两个婴儿放了进去。

[ðeɪ] ['nevər] [woʊk] [ʌp] .
They never woke up .
他们 绝不 觉醒 向上 .

他们再也没有醒来。

[ðer; ðər]['lɪt(ə)] [tʃiːks] [wʌz; wəz][wɔːrm][æn; ən] - [pɪŋk] , [æn; ən] - [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [hæd; həd][sʌm; səm]
Their little cheeks was warm an ' pink , an ' one of ' em had some
他们的 小的 脸颊 曾是 温暖的 一个 - 粉色的 , 一个 - 一 的 - 呃 有 一些

[terz] [ɑːn][aɪ 'tiː] .
tears on it .
眼泪 在 它 .

他们的小脸蛋红扑扑的，暖暖的，其中一个脸上还挂着泪痕。

[wen] [aɪ] [siː] [ðæt] , [aɪ] [klɪr] [fər'ɡɑːt][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['wɔːznt] ['dedɪkeɪtɪd] ,
When I see that , I clear forgot the church wasn't dedicated ,
什么时候 我 看 那 , 我 清除 忘了 这 教会 不是 投入的 ,

看到那一幕，我才恍然大悟，原来教堂还没举行落成典礼。

[æn; ən] - [aɪ] [θæŋkt] [gɑ:d] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪf] [æn; ən] - [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [ˈfaɪər] ,
an ' I thanked God they was there , safe an ' by a good fire ,
一个 - 我 谢谢 上帝 他们 曾是 那里 , 安全的 一个 - 经过 一个 好的 火 ,
我感谢上帝, 他们在那里, 安全无恙, 而且身边还有一堆温暖的篝火。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbə:di] - - - [tu:; tə] - [ɪm] .
with somebody ' tendin ' to ' em .
和 某人 - - - 到 - 呢 .
有人在照顾他们。

" [ðə; ðɪ][bed] - [ˈmækɪn] - [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [ˈstɔ:ri] - [ˈtelɪn] - [æn; ən] - [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] - [ˈbɪldɪn] - [went] [ɑ:n] ,
" **The bed - makin ' an ' the story - tellin ' an ' the palace - buildin ' went on ,**
" 这 床 - 制造 - 一个 - 这 故事 - 告诉 - 一个 - 这 宫殿 - 内置 - 去 在 ,
[æn; ən] - [aɪ][kep] - [ˈgetɪn] - - - [ˈevri] [ˈmɪnɪt] .
an ' I kep ' gettin ' exciteder every minute .
一个 - 我 保持 - 获得 - - 每一个 分钟 .
“铺床、讲故事、建宫殿的事情还在继续, 我每分钟都越来越兴奋。”

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] , [aɪ] [ˈkudnt] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ˈmaʊθ] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɔ:r][maɪ]
When the door opened , I couldn't tell which was in my mouth , my heart or my
什么时候 这 门 打开 , 我 不能 告诉 哪个 曾是 在 我的 嘴 , 我的 心 或者 我的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .
门打开的那一刻, 我分不清是我的嘴里、我的心还是我的舌头。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][bɪg][ˈaɪərn] [ˈket(ə)] [oʊ] - [ˈtʃɪkɪn] [brɔ:θ] [æn; ən]
But it was only Libbie Liberty with the big iron kettle o ' chicken broth an
但 它 曾是 仅有的 莉比 自由 和 这 大的 铁 壶 o - 鸡 肉汤 一个
- [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [oʊ] - [kʌps] [æn; ən] - [spu:nz] .
' a basket o ' cups an ' spoons .
- 一个 篮子 o - 杯子 一个 - 勺子 .
但只有莉比·利伯蒂带着那口大铁锅鸡汤和一篮杯子勺子。

[ʃi:; ʃɪ][es ˈi:] - [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈket(ə)] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [stəʊv] [æn; ən] - [stɜ:rd] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] [ˈʌndər] [aɪ ˈti:] ,
She se ' down the kettle on the stove an ' stirred up the fire under it ,
她 塞 - 向下 这 壶 在 这 火炉 一个 - 搅拌 向上 这 火 在下面 它 ,
她把水壶放在炉子上, 搅动了炉火。

[æn; ən] - [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [brɪfɔ:r] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [tʃɜ:rtʃ] [brɪˈgʌn] [tu:; tə] [smel] [ˈseɪvəri] [æz; əz]
an ' it was no time before the whole church begun to smell savoury as
一个 - 它 曾是 不 时间 前 这 所有的 教会 开始 到 闻 咸味的 作为
[ə; eɪ] [ˈkɪtʃɪn] .
a kitchen .
一个 厨房 .
没过多久, 整个教堂就弥漫着厨房般的香味。

[æn; ən] - [ðen] [ɪn] [wɔ:ks] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [braʊn] [bred] [æn; ən] - [kri:m] [ˈkʊkɪz]
An ' then in walks Mis ' Holcomb with her brown bread an ' cream cookies
一个 - 然后 在 散步 误 - 霍尔科姆 和 她 棕色的 面包 一个 - 奶油 曲奇饼
.
.
.
这时, 霍尔科姆小姐带着她的黑面包和奶油饼干走了进来。

[æn; ən] - [wi:; wi] [fer] [dʒʌmpt] [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [wen] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈsaɪks] [kʌm] [ˈbreθɪn] - [ɪn][ðə; ðɪ]
An ' we fair jumped up an ' down when Mis ' Sykes come breathin ' in the
一个 - 我们 公平的 跳了起来 向上 一个 - 向下 什么时候 误 - 赛克斯 来 呼吸 - 在 这
[dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [faɪv] [loʊvz] [oʊ] - [wi:t] [bred] [seɪf] ,
door with them five loaves o ' wheat bread safe ,
门 和 他们 五 面包 o - 小麦 面包 安全的 ,
当赛克斯太太带着五块小麦面包走进门时, 我们都高兴得跳了起来。

[æ̃n; ə̃n] - ['bʌtə̃r] [tu:; tə] [mætʃ] .
an ' butter to match .
一个 - 黄油 到 匹配 .

还有配套的黄油。

" [stɪl] , [wi:; wi][wʌz; wəz] [wɪ'daʊt] [mɪlk] .
" Still , we was without milk .
" 仍然 , 我们 曾是 没有 牛奶 .

“但是，我们还是没有牛奶喝。”

[ðer; ðə̃r] ['wɔznt] [ə; eɪ][saɪn][oʊ] - [em aɪ 'es] - ['tɑ:p,lɛɪdɪ] .
There wasn't a sign o ' Mis ' Toplady .
那里 不是 一个 符号 o - 误 - 托普拉迪 .

没有看到托普莱迪小姐的踪影。

[æ̃n; ə̃n] - ['eni] ['mɪnɪt] ['tɪməθɪ] [maɪt] [get][ðer; ðə̃r][wɪð; wɪθ]['saɪləs][ɪn] [toʊ] .
An ' any minute Timothy might get there with Silas in tow .
一个 - 任何 分钟 蒂莫西 可能 得到 那里 和 西拉斯 在 拖 .

提摩太随时都可能带着西拉斯到达那里。

[em aɪ 'es] - ['saɪks] [wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪtʃ] ['oʊvə̃r][,aɪ 'ti:] ,
Mis ' Sykes was nervous as a witch over it ,
误 - 赛克斯 曾是 紧张的 作为 一个 巫婆 超过 它 ,

米斯·赛克斯为此紧张得像个女巫。

[æ̃n; ə̃n] - [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hə̃r] [prə'pəʊzd] [wi:; wi][set][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:ts][æ̃n; ə̃n] - [brɪ'ɡɪn]
an ' it was her proposed we set the children up on the cots an ' begin
一个 - 它 曾是 她 建议的 我们 放 这 孩子们 向上 在 这 婴儿床 一个 - 开始
- ['fi:dɪn] - - [ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] .
' feedin ' ' em right away .
- 饲料 - - 呃 正确的 离开 .

是她提议我们把孩子们放在小床上，然后马上开始喂他们。

[aɪ][rʌn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ru:m] [tu:; tə] [tel] ['eɪbəl] ,
I run down the room to tell Abel ,
我 跑步 向下 这 房间 到 告诉 亚伯 ,

我跑下楼去告诉亚伯，

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [aɪ][hed][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [waɪ] [wi:d] [best] ['hɜ:ri] .
an ' then I hed to tell him why we'd best hurry .
一个 - 然后 我 头 到 告诉 他 为什么 我们会 最好的 匆忙 .

然后我不得不告诉他为什么我们最好快点。

" ['eɪbəl] [lɑ:fs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] .
" Abel laughs a little when he heard about it .
" 亚伯 笑声 一个 小的 什么时候 他 听到 关于 它 .

“亚伯听到这件事后，轻笑了一声。”

" - [dɪr] [oʊld] ['tɪməθɪ] , - [hi:; hi] [sez] , - ['sɜ:vɪn] - [hɪz; ɪz][gɑ:d] [ə'kɔ:rdɪn] - [tu:; tə][ðə; ðɪ] [dɪk'teɪts] [ʌv; əv]
" ' Dear old Timothy , ' he says , ' servin ' his God accordin ' to the dictates of
" - 亲爱的 老的 蒂莫西 , - 他 说道 , - 服务 - 他的 上帝 根据 - 到 这 规定 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['nəʊʃnz] .
his own notions .
他的 自己的 概念 .

“亲爱的老提摩太，’他说，‘按照他自己的想法侍奉他的上帝。’

[wert] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tɪl] [aɪ] [rɪ'li:s] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] . -
Wait a minute till I release the princess . '
等待 一个 分钟 直到 我 发布 这 公主 . -

等我把公主放了再说。

" [wen] [hi:; hi] [sed] [ðæt] , [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['telɪŋ] [ə; eɪ] ['wɜ:rlɪdli] ['stɔ:ri]
" **When he said that , I was afraid he must be telling a worldly story**
" 什么时候 他 说 那 , 我 曾是 害怕的 他 必须 是 讲述 一个 世俗 故事
[wɪð; wɪθ] ['rɔɪəlti] [ɪn] .
with royalty in .
和 皇室 在 .

“他说这话的时候，我担心他一定是在讲一个与皇室有关的世俗故事。”

[æn; ən] - [aɪ] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə][get] ['trʌblɪd] [maɪ'self] .
An ' I begun to get troubled myself .
一个 - 我 开始 到 得到 麻烦 我 .

我自己也开始感到不安。

[bʌt; bət][aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][end][aɪ 'ti:] :
But I heard him end it :
但 我 听到 他 结尾 它 :

但我听到他最后说了什么：

- [soʊ][ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['kɪŋdəm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [lʌv] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ]
' So the Princess found her kingdom because she learnt to love every living thing
- 所以 这 公主 成立 她 王国 因为 她 学会了 到 爱 每一个 活的 事物
.
:
.

“所以，公主找到了她的王国，因为她学会了爱每一个生命。”

[ʃi:; ʃi] [seɪvd] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði] [her] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ɡoʊlɪdʃɪntʃ] .
She saved the lives of the hare an ' the goldfinch .
她 已保存 这 生活 的 这 野兔 一个 - 这 金翅雀 .

她救了野兔和金翅雀的命。

[æn; ən] - [dəʊnt][ju:; jʊ]['evər][let] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] ['sʌfər] [wʌn] ['mɪnɪt]
An ' don't you ever let any living thing suffer one minute
一个 - 不 你 曾经 让 任何 活的 事物 遭受 一 分钟

而且，你永远都不要让任何生命遭受哪怕一分钟的痛苦。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:l] [faɪnd][aʊt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðə; ði] ['prɪnses] [nu:] . -
and maybe you'll find out some of the things the Princess knew . '
和 或许 你会 寻找 出去 一些 的 这 事物 这 公主 知道 . -

或许你会发现一些公主知道的事情。

[æn; ən] - , ['rɔɪəlti] [ɔ:r][nɑ:t] , [aɪ][felt] [ɔ:l] [raɪt] [ə'baʊt] ['eɪbəlz] ['stɔ:ri] - ['telɪŋ] ['æftər] [ðæt] .
An ' , royalty or not , I felt all right about Abel's story - telling after that .
一个 - , 皇室 或者 不是 , 我 毛毡 全部 正确的 关于 亚伯的 故事 - 讲述 后 那 .

不管他是不是皇室成员，在那之后，我对阿贝尔的讲故事能力感觉还不错。

" [ðen] [wi:; wi][ɔ:l] [brɪsk] [raʊnd] [æn; ən] - [brɪ'ɡʌn] ['setɪn] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði][kɑ:ts] — [tu:]
" **Then we all brisked round an ' begun settin ' the children up on the cots — two**
" 然后 我们 全部 轻快地 圆形的 一个 - 开始 塞廷 - 这 孩子们 向上 在 这 婴儿床 — 二
[ɔ:r] [θɪrɪ:] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɑ:t] ,
or three to a cot ,
或者 三 到 一个 婴儿床 ,

然后我们都快步走过去，开始把孩子们安置在婴儿床上——一张床上睡两三个孩子。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ju: 'es][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] - [ɪm] .
with one of us to wait on ' em .
和 一 的 我们 到 等待 在 - 呢 .

我们派一个人去招待他们。

[æn; ən] - [bəʊθ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sli:pi] [wʌnz] [wʊk] [ʌp] , [tu:] .
An ' both the little sleepy ones woke up , too .
一个 - 两个都 这 小的 困 一个 觉醒 向上 , 也 .

两个睡眠惺忪的小家伙也醒了。

[æŋ; əŋ] - [wen] [wiː; wi] [slaɪst] [æŋ; əŋ] - [spred] [ðə; ði] [bred] [æŋ; əŋ] - [dɪft] [ðə; ði] [hɑ:t] [ˈtʃɪkɪn] [brɔ:θ]
An ' when we sliced an ' spread the bread an ' dished the hot chicken broth
一个 - 什么时候 我们 切片 一个 - 传播 这 面包 一个 - 盘 这 热的 鸡 肉汤
[æŋ; əŋ] - [si:] [hɑʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðeɪ] [ɔ:l] [si:md] ,
an ' see how hungry they all seemed ,
一个 - 看 如何 饥饿的 他们 全部 似乎 ,

当我们切开面包，抹上面包，盛上热腾腾的鸡汤，看到他们看起来都饿坏了的时候，

[aɪ] [dɪˈkler] [ɪf] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ju: 'es] [kʊd; kəd] [fi:l] [ˈwɪkɪd] .
I declare if one of us could feel wicked .
我 宣布 如果 一 的 我们 可以 感觉 邪恶 .

我敢说，我们之中是否有人会感到邪恶。

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] - [brɪˈɡʌŋ] [tuː; tə] [tɔ:k] [sʌm; səm] [baɪ] [ðen] ,
The little things'd begun to talk some by then ,
这 小的 - 开始 到 讲话 一些 经过 然后 ,

那时，那些小东西也开始唧唧呀呀地说话了。

[æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [tʃæt] [sɔ:ft] [æŋ; əŋ] - [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ju: 'es] ,
an ' they chatted soft an ' looked up at us ,
一个 - 他们 聊天 柔软的 一个 - 看起来 向上 在 我们 ,

他们轻声交谈，抬头看着我们。

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [mitsi] — [ʃi:d] [ɡɑ:t] [soʊ] [ʃi:d] [kɪs] [em 'i:] [ˈevri] [taɪm] [aɪ'd] [æsk] [hɜ:r; hər] .
an ' that little Mitsy — she'd got so she'd kiss me every time I'd ask her .
一个 - 那 小的 米齐 — 棚 得到 所以 棚 吻 我 每一个 时间 ID 问 她 .

还有那个小米茜——她每次我开口，她都会亲我。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈfeɪmləs] .
An ' I was perfectly shameless .
一个 - 我 曾是 完美 不要脸 .

我当时真是厚颜无耻。

[aɪ] - [ðə; ði] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɡɑ:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [i:t] .
I donno's the poor little thing got enough to eat .
我 - 这 贫穷的 小的 事物 得到 足够的 到 吃 .

我不知道这可怜的小家伙有没有吃饱。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [wen] [θɪŋz] [ɡoʊ] [blu:] — [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðæt] .
But sometimes when things go blue — I like to think about that .
但 有时 什么时候 事物 去 蓝色的 — 我 喜欢 到 思考 关于 那 .

但有时候，当事情变得糟糕时——我喜欢思考这个问题。

[aɪ] [ɡes] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðə; ði] [seɪm] .
I guess we was all the same .
我 猜测 我们 曾是 全部 这 相同的 .

我想我们都一样。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈfi:lɪŋ] - [wʌz; wəz] [hɑʊ] [dɪr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] , [æŋ; əŋ] - [tuː; tə] [ˈhɜ:ri] [ʌp] [brɪfɔ:r]
Our principal feelin ' was how dear they was , an ' to hurry up before
我们的 主要的 感觉 - 曾是 如何 亲爱的 他们 曾是 , 一个 - 到 匆忙 向上 前
[ˈtɪməθi] [ˈta:p,leɪdi] [ɡɑ:t] [ðer; ðər] ,
Timothy Toplady got there ,
蒂莫西 托普拉迪 得到 那里 ,

我们当时最主要的感受就是这些东西很珍贵，而且得赶在蒂莫西·托普雷迪之前赶紧过去。

[æŋ; əŋ] - [hɑʊ] [wiː; wi] - [wiː; wi] [hed] [mɔ:r] [mɪlk] .
an ' how we wish't we hed more milk .
一个 - 如何 我们 - 我们 头 更多的 牛奶 .

我们多么希望有更多的牛奶啊。

" [ðen] [ɔ:ɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [waɪ] [wi:; wi][wʌz; wəz]['flaɪn] - [raʊnd] ,
" **Then all of a sudden while we was flyin ' round ,**
" 然后 全部 的 一个 突然 尽管 我们 曾是 飞行 - 圆形的 ,
" 然后突然间, 当我们还在空中飞行时时候,
[aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][gʊʊ][pæst][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [æn; ən] - [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
I happened to go past the front door , an ' I heard a noise in the entry .
我 发生 到 去 过去的 这 正面 门 , 一个 - 我 听到 一个 噪音 在 这 入口 .
" 我正好路过前门, 听到门口有动静。
[aɪ] [θɔ:t] [oʊ] - ['tɪməθi] [æn; ən] - ['saɪləs] ,
I thought o ' Timothy an ' Silas ,
我 想法 o - 蒂莫西 一个 - 西拉斯 ,
" 我想起了提摩太和西拉,
['kʌmɪn] - [wɪð; wɪθ] ['ferəfs] [æn; ən] - ['fai,a:rmz][æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] — ['saɪləs]['hævɪn] - ['pɑ:lətɪks]
comin ' with sheriffs an ' firearms an ' I didn't know what — Silas havin ' politics
即将到来 - 和 警长 一个 - 枪支 一个 - 我 没有 知道 什么 — 西拉斯 拥有 - 政治
[bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
back of him ,
后退 的 他 ,
" 他们带着警长和枪支来了, 我不知道是怎么回事——西拉斯背后有政治势力撑腰。
[soʊ] ; [æn; ən] - [aɪ] - [aɪ] [plænd] ,
so ; an ' I rec'lect I planned ,
所以 ; 一个 - 我 - 我 计划 ,
" 所以; 我回想起我曾计划过,
[waɪld][æn; ən] - [kɑ:ntrə'dɪktəri] , [fɜ:rst][ə'baʊt] ['kæɪn] - [æn; ən] [ɪnstən'teɪniəs] [kɑ:ŋgrɪ'geɪʃənəl] ['mi:tɪn] -
wild an ' contradictory , first about callin ' an instantaneous congregational meetin '
荒野 一个 - 矛盾的 , 第一的 关于 卡林 - 一个 瞬间 会众 会议 -
[tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [raɪt] ,
to decide which was right ,
到 决定 哪个 曾是 正确的 ,
" 既疯狂又矛盾, 先是说要立即召开全体教众会议来决定哪个才是正确的,
[æn; ən] - [ðen] [ə'baʊt] - [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [fɔ:r; fər] ['kɒnstɪtju:tɪd] [ə'θɔ:rəti] [tu:; tə][du:][æz; əz]
an ' then about telegraphin ' to the City for constituted authority to do as
一个 - 然后 关于 - 到 这 城市 为了 构成 权威 到 做 作为
[wi:; wi][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ,
we was doin ' ,
我们 曾是 做 - ,
" 然后, 我们向市政府发出电报, 请求授权我们继续这样做。
[æn; ən] - [ðen] [ə'baʊt] ['eɪbəl] ['faɪtɪn] - ['tɪməθi] [æn; ən] - ['saɪləs][bəʊθ] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌm] ['rɪli] ['nesəsəri] .
an ' then about Abel fightin ' Timothy an ' Silas both , if it come rilly necessary .
一个 - 然后 关于 亚伯 战斗 - 蒂莫西 一个 - 西拉斯 两个都 , 如果 它 来 里利 必要的 .
" 如果真的有必要, 亚伯可能会与提摩太和西拉一起战斗。
" [aɪ][gɔ:t][hoʊld][oʊ] - [em aɪ 'es] - ['saɪks] [æn; ən] - ['meɪm] ['hoʊlkəm] , [æn; ən] - [toʊld] - [ɪm] ['kwaɪət] .
" **I got hold o ' Mis ' Sykes an ' Mame Holcomb , an ' told ' em quiet .**
" 我 得到 抓住 o - 误 - 赛克斯 一个 - 梅姆 霍尔科姆 , 一个 - 讲述 - 呃 安静的 .
" 我抓住了赛克斯小姐和霍尔科姆夫人, 告诉她们安静。”
- ['sʌmθɪnz] [ðə; ði] ['mætər] [əʊt'saɪd] [ðer; ðər] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə] - [ɪm] , [kaɪnd][oʊ] - ['wɔ:rnɪn] - ,
' Somethin's the matter outside there , ' I says to ' em , kind o ' warnin ' ,
- 有什么东西..... 这 事情 外部 那里 , - 我 说道 到 - 呃 , 种类 o - 警告 - ,
" 外面好像出了点事, 我跟他们说, 算是警告他们。
- [æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] - [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] [aɪ 'ti:] . -
' an ' I thought you two'd ought to know it . '
- 一个 - 我 想法 你 - 应该 到 知道 它 - -
" 嗯, 我觉得你们两个应该知道。”

[æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi][ɔːl] [θriː] [kʌm] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['entri] [dɔːr] , [ˈkerləs] , [æ̃n; ə̃n] ['lisnd] .
An ' we all three come ' round by the entry door , careless , an listened .
一个 - 我们 全部 三 来 - 圆形的 经过 这 入口 门 , 粗心 , 一个 听着 .

我们三个都漫不经心地走到门口，然后侧耳倾听。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [nɔɪz] [kep] - [ʌp] , [kaɪnd][oʊ] - [sɔːft][æ̃n; ə̃n] - [ˈɑːbstɪnət] , [æ̃n; ə̃n] - [wiː; wi] ['kudnt] [meɪk]
An ' the noise kep ' up , kind o ' soft an ' obstinate , an ' we couldn't make
一个 - 这 噪音 保持 - 向上 , 种类 o - 柔软的 一个 - 顽固 , 一个 - 我们 不能 制作
[aɪ 'tiː][aʊt] .
it out .
它 出去 .

那声音一直持续着，轻柔而执拗，我们听不清。

" - [wiːd] [best][goʊ][aʊt][ðer; ðər][æ̃n; ə̃n] - [siː] , - [sez] [em aɪ 'es] - ['saɪks] , [loʊ] ;
" ' We'd best go out there an ' see , ' says Mis ' Sykes , low ;
" - 我们会 最好的 去 出去 那里 一个 - 看 , - 说道 误 - 赛克斯 , 低的 ;

“我们最好出去看看，”赛克斯小姐低声说道；

- [ðə; ði] [daɪ] [lənd] [noʊz] [wʌt] [men] [wɪl] [duː] . -
' the dear land knows what men will do . '
- 这 亲爱的 土地 知道 什么 男人 将要 做 . -

“这片土地深知人类会做出什么事来。”

" [soʊ][wiː; wi] [wɑːtʃt] ['aʊər; ɑːr] [tjæns] [æ̃n; ə̃n] - [slipt] [aʊt] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ges] , [fɔːr; fər][ɔːl]
" So we watched our chance an ' slipped out — an ' I guess , for all
" 所以 我们 观看 我们的 机会 一个 - 滑倒了 出去 — 一个 - 我 猜测 , 为了 全部
[ˈaʊər; ɑːr] [haɪ] [weɪz] ,
our high ways ,
我们的 高的 方式 ,

于是我们抓住机会溜走了——我想，尽管我们走了很多路，

[wiː; wi][wʌz; wəz][ɔːl] [θriː] ['wʌndərɪn] - [ɪn'saɪd] , [wʌz; wəz][wiː; wi] ['rɪli] ['dɔɪn] - [raɪt] .
we was all three wonderin ' inside , was we rilly doin ' right .
我们 曾是 全部 三 好奇 - 里面 , 曾是 我们 里利 做 - 正确的 .

我们三个都在心里纳闷，我们这样做真的对吗？

[juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [daʊts] [kʌm] [θɪk] [wen] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['entri] .
You know your doubts come thick when there's a noise in the entry .
你 知道 你的 疑虑 来 厚的 什么时候 有 一个 噪音 在 这 入口 .

当入口处传来异响时，你就知道你的疑虑已经根深蒂固了。

[bʌt; bət][em aɪ 'es] - ['saɪks] ['æktɪd][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [tuː] ,
But Mis ' Sykes acted as brave as two ,
但 误 - 赛克斯 行动 作为 勇敢的 作为 二 ,

但米斯·赛克斯表现得像两个人一样勇敢，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][brɪ'haɪnd][juː 'es] .
an ' it was her shut the door to behind us .
一个 - 它 曾是 她 关闭 这 门 到 在后面 我们 .

然后她把门关上了。

" [æ̃n; ə̃n] - [ðer; ðər] , [raɪt] [baɪ][ðæt] [stoʊn] [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['entri] [oʊ] - [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [set]
" An ' there , right by that stone just outside the entry o ' the church , set
" 一个 - 那里 , 正确的 经过 那 石头 只是 外部 这 入口 o - 这 教会 , 放
[em aɪ 'es] - ['tɪməθi] ['tɑːp,lɛɪdi] ,
Mis ' Timothy Toplady ,
误 - 蒂莫西 托普拉迪 ,

“就在那里，教堂入口外的那块石头旁边，安葬着蒂莫西·托普雷迪小姐。”

['mɪlkɪn] - [hɜːr; hər]['dʒɜːrzi] [kaʊ] .
milkin ' her Jersey cow .
挤奶 - 她 球衣 奶牛 .

给她的泽西奶牛挤奶。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [hɜːr; hər] , [dɪm] , [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈtrænsəm] .
" We could just see her , dim , by the light o ' the transom .
" 我们 可以 只是 看 她 , 暗淡 , 经过 这 光 o - 这 横梁 .
" 我们只能透过船尾的灯光, 隐约看到她."

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] - [peɪl] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː] - [θɜːrd] [fʊl] .
She was on the secunt pail , an ' that was two - thirds full .
她 曾是 在 这 - 桶 , 一个 - 那 曾是 二 - 三分之一 满的 .
她正在用第二个桶, 那个桶已经装了三分之二满。

[ʃiː; ʃi][həd] [hɜːr; hər] [bæk] [tɔːrd] [juː 'es] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [hɪr] [juː 'es] .
She hed her back toward us , an ' she didn't hear us .
她 头 她 后退 朝向 我们 , 一个 - 她 没有 听到 我们 .
她背对着我们, 没有听到我们说话。

[ʃiː; ʃi][set] [ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ɔːl] , [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] [oʊ] - [kʌps] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
She set all wrapped up in a shawl , a basket o ' cups side of her ,
她 放 全部 包装 向上 在 一个 披肩 , 一个 篮子 o - 杯子 边 的 她 ,
她裹着披肩, 身旁放着一篮杯子。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈdʒɜːrzi][ˈstændɪn] - [ðer; ðər] , [ˈkwaɪət][æn; ən] - [dɪˈmjʊr] .
an ' the Jersey standin ' there , quiet an ' demure .
一个 - 这 球衣 替身 - 那里 , 安静的 一个 - 端庄 .
泽西岛静静地站在那里, 端庄而端庄。

[æn; ən] - [brɪˈɑːnd] , [ɪn][ðə; ði] [kʌt] [æn; ən] - [ˈmuːvɪn] - [əkrɒst] [ðə; ði] [pʌmp] [ˈpæstʃər] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk]
An ' beyond , in the cut an ' movin ' acrost the Pump pasture , it was thick
一个 - 超过 , 在 这 切 一个 - 移动 - 横跨 这 泵 牧场 , 它 曾是 厚的
[wɪð; wɪθ] [ˈlæntərnz] .
with lanterns .
和 灯笼 .
再往前走, 穿过水泵牧场, 可以看到密密麻麻的灯笼。

" [bʌt; bət] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi] - [həd] [taɪm] [tuː; tə][bɜːrst] [aʊt] [laɪk] [wiː; wi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] ,
" But before we three'd hed time to burst out like we wanted to ,
" 但 前 我们 - 头 时间 到 爆裂 出去 喜欢 我们 通缉 到 ,
" 但还没等我们三个像我们想的那样冲出去,

[wiː; wi][sɔːrt][oʊ] - [bæk] [əˈgen] .
we sort o ' scrooched back again .
我们 种类 o - 蜷缩着 后退 再次 .
我们又灰溜溜地缩了回去。

[brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [kaʊ] [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈtɪməθi] - [ˈvɔɪs] .
Because on the other side o ' the cow we heard Timothy Toplady's voice .
因为 在 这 其他 边 o - 这 奶牛 我们 听到 蒂莫西 - 嗓音 .
因为在牛的另一边, 我们听到了蒂莫西·托普雷迪的声音。

[ˈhiːd] [dʒʌst][gɑːt][ðer; ðər] , [sʌm; səm] [ˈbreθləs] , [æn; ən] - [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [wiː; wi] [siː] , [wʌz; wəz]
He'd just got there , some breathless , an ' with him , we see , was
他会 只是 得到 那里 , 一些 喘不过气 , 一个 - 和 他 , 我们 看 , 曾是
-
Eppleby .
-
他刚到那里, 有些气喘吁吁, 我们看到, 和他在一起的还有埃普尔比。

" - [əˈmændə] , - [sez] [ˈtɪməθi] , - [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [dəˈmɪnjən] [oʊ] - [kəˈnɑːdi] [er] [juː; jʊ][ˈdɔɪn] - ? -
" ' Amanda , ' says Timothy , ' what in the Dominion o ' Canady air you doin ' ? '
" - 阿曼达 , - 说道 蒂莫西 , - 什么 在 这 自治领 o - 卡纳迪 空气 你 做 - ? -
" 阿曼达, "蒂莫西说, "你到底在干什么?" "

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] - [ˈhoʊlkəm] [læf] [sɔːft] — [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - [æn; ən] - -
because I thought I heard Eppleby Holcomb laugh soft — sort of a half - an -
因为 我 想法 我 听到 - 霍尔科姆 笑 柔软的 — 种类 的 一个 一半 - 一个 - -
[hæf] [ˈtʃʌk(ə)l] .
half chuckle .
一半 轻笑 .

因为我好像听到埃普尔比·霍尔科姆轻轻地笑了——有点像半笑半笑的轻笑。

[laɪk] [ˈhiːd] [lʊkt] [ˈʌndər] [ðə; ði][sɪtʃuːeɪ(ə)n][æn; ən] - [siː] [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [əˈlaɪk][ɑːn][bəʊθ] [saɪdz] .
Like he'd looked under the situation an ' see it wasn't alike on both sides .
喜欢 他会 看起来 在下面 这 情况 一个 - 看 它 不是 同样 在 两个都 侧面 - .
仿佛他看透了事情的真相，发现双方的情况并不相同。

[æn; ən] - - [tiː][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [em aɪˈes] - [ˈtɑːpˌleɪdi] , [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [wei] , [æn; ən] - , —
An ' t the same time Mis ' Toplady , she changed her way , an ' , —
一个 - - t 这 相同的 时间 误 - 托普拉迪 , 她 已更改 她 方式 , 一个 - , —
与此同时，托普莱迪小姐也改变了她的方式，而且——

" - [ˈtɪməθi] , - - , - [juː; jʊ] [ˈhʌŋɡri] ? -
" ' **Timothy , ' s'she , ' you hungry ? ' .**
" - 蒂莫西 , - - , - 你 饥饿的 ? -
“蒂莫西,”她问,“你饿了吗? ”

" - [aɪm] [naɪ] [stɑːrvd] , - [sez] [ˈtɪməθi] .
" ' **I'm nigh starved , ' says Timothy .**
" - 我是 夜 饥饿 , - 说道 蒂莫西 .
“我快饿死了,”蒂莫西说。

- [aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , - - , - [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [ðæt]
' It must be eight o'clock , ' s'e , ' but I ain't the heart to think o ' that
- 它 必须 是 八 点钟 , - - , - 但 我 不是 这 心 到 思考 o - 那
. -
.
- -
.
“现在肯定已经八点了,”她说,“但我实在不忍心去想这件事。”

" - [noʊ] , - - , - [soʊ][juː; jʊ] [eɪnt] .
" ' **No , ' s'she , ' so you ain't .**
" - 不 , - - , - 所以 你 不是 .
“不，她，所以你不是。”

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [pʊr] [ˈbeɪbiːz][ɪn][ðer; ðər] - [juː; jʊ][biː; bi][æn; ən] - [ˈnoʊwər] [tuː; tə][ɡoʊ]
Not with them poor babies in there hungrier'n you be an ' nowheres to go
不是 和 他们 贫穷的 婴儿 在 那里 - 你 是 一个 - 无处可去 到 去
. -
.
- -
.
那些可怜的婴儿在里面，比你还饿，而且无处可去。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [dʌn] [ˈmɪlkɪn] - [æn; ən] - [stʊd] [ʌp][æn; ən] - [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [tuː] [peɪlz] —
" **With that she got done milkin ' an ' stood up an ' picked up her two pails —**
" 和 那 她 得到 完毕 挤奶 - 一个 - 站立 向上 一个 - 挑选 向上 她 二 水桶 —
[wiː; wi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [swiːt] ,
we could smell the sweet ,
我们 可以 闻 这 甜的 ,
“说完，她就挤完了奶，站起来拿起她的两个桶——我们都能闻到甜甜的奶香。”

[wɔːrm] [mɪlk][frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi][wʌz; wəz] .
warm milk from where we was .
温暖的 牛奶 从 在哪里 我们 曾是 .
我们当时喝的那杯热牛奶。

" - ['tɪməθi] , - ,
" ' **Timothy** , ' **s'she** ,
" - 蒂莫西 , - - ,

“蒂莫西，她，

- [ðə; ði] [wɜːrst] ['sækrələɪdʒ] [ðæts] [dʌn] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz] [wen] [fɒks] [tɜːrnz] [ðer; ðər] [bæks] [ɑːn] ['eni]
" **the worst sacrilege that's done in this world is when folks turns their backs on any**
- 这 最差 亵渎神灵 那就是 完毕 在 这 世界 是什么时候 各位 转弯 他们的 背部 在 任何
['lɪt(ə)] [bɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [ðə; ði] [bɜːrd] ['gɪvz] - [ɪm] [tuː; tə] [duː] [gʊd] [ɪn] ,
little bit of a chance that the Lord gives 'em to do good in ,
小的 少量 的 一个 机会 那 这 主 给予 - 呃 到 做 好的 在 ,
“这世上最严重的亵渎神灵的行为，莫过于人们辜负上帝赐予的任何行善机会。”

[laɪk] [hiː; hi] [təʊld] - [ɪm] .
like He told 'em .
喜欢 他 讲述 - 呃 .

就像他告诉他们的那样。

[huː] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] , [sed] , " ['sʌfər] ['lɪt(ə)] ['tʃɪldrən] " ?
Who was it , I'd like to know , said , " Suffer little children " ?
WHO 曾是 它 , ID 喜欢 到 知道 , 说 , " 遭受 小的 孩子们 " ?

我想知道是谁说的：“让小孩子受苦吧”？

[huː] [wʌz; wəz] [aɪ 'tiː] [sed] , " [fiːd] [maɪ] [læmz] " ?
Who was it said , " Feed my lambs " ?
WHO 曾是 它 说 , " 喂养 我的 羔羊 " ?

是谁说的：“喂养我的羔羊”？

[noʊ] " [wen] " [ɔːr] " [wer] " [ə'baʊt] [ðæt] .
No " when " or " where " about that .
不 " 什么时候 " 或者 " 在哪里 " 关于 那 .

关于“何时”或“何地”这个问题，没有具体说明。

[dʒʌst] [duː] [aɪ 'tiː] .
Just do it .
只是 做 它 .

去做就对了。

[æn; ən] - [noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [hem] [æn; ən] - [hɔː] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['iːðər] .
An ' no occasion to hem an ' haw about it , either .
一个 - 不 场合 到 她们 一个 - 霍 关于 它 , 任何一个 .

也无需为此犹豫不决。

[ðə; ði] [liːst] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [jer] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [aɪ] [siː] [aɪ 'tiː] ,
The least you can do for your share in this , as I see it ,
这 至少 你 能 做 为了 你的 分享 在 这 , 作为 我 看 它 ,

依我看，你至少应该为你在这件事上尽一份力。

[ɪz] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] ['saɪləns] [ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [kaʊ] [bæk] [hoʊm] .
is to keep your silence and drive the cow back home .
是 到 保持 你的 沉默 和 驾驶 这 奶牛 后退 家 .

你应该保持沉默，把牛赶回家。

[ðə; ði] ['ʌvənz] [fʊl] [oʊ] - [berk] - [swiːt] [pə'tetoz] [æn; ən] - [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [dʒʌst] [nɪrɪn] - [dʌn] . -
The oven's full o ' bake ' sweet potatoes an ' they must be just nearin ' done . ' -
这 烤箱的 满的 o - 烤 - 甜的 土豆 一个 - 他们 必须 是 只是 附近 - 完毕 . -

烤箱里装满了烤红薯，它们应该快烤好了。

" [aɪ] [si:] ['tɪməθi] [stɑ:rt][tu:; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æn; ən] - [aɪ]['dɑ:nʊʊ] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] - [ə; eɪ] - [sed]
" **I see Timothy start to wave his arms an ' I donno what he would ' a ' said**
" 我 看 蒂莫西 开始 到 海浪 他的 武器 一个 - 我 唐诺 什么 他 会 - 一个 - 说
[ɪf] [aɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] ['setld] [fɔ:r; fər] - [ɪm] .
if it hadn't been settled for ' im .
如果 它 之前没有 到过 定居 为了 - 我是 -

“我看到蒂莫西开始挥舞手臂，我不知道如果这件事没有替他解决，他会说什么。”

[fɔ:r; fər] [ðen] , [laɪk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [raɪt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['ɔ:rgən] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [pleɪ]
For then , like it was right out o ' the sky , the church organ begun to play
为了 然后 , 喜欢 它 曾是 正确的 出去 o - 这 天空 , 这 教会 器官 开始 到 玩
[sɔ:ft] .
soft .
柔软的 .

就在这时，仿佛是从天而降一般，教堂的管风琴开始轻柔地演奏起来。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wi:; wi][ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] ,
For a minute we all looked up ,
为了 一个 分钟 我们 全部 看起来 向上 ,

我们都抬头看了看，看了一会儿。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [mʌst; məst][ʌv; əv] [wen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [təʊld] - [ɪm] [ðə; ði]['spɪrɪt]
like the Shepherds must of when the voices of the night told ' em the spirit
喜欢 这 牧羊人 必须 的 什么时候 这 声音 的 这 夜晚 讲述 - 呃 这 精神
[oʊ] - [gɑ:d][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɔ] ,
o ' God was in the world ,
o - 上帝 曾是 在 这 世界 ,

就像牧羊人听到夜里的声音告诉他们上帝的灵降临人间时一样，

[bɔ:rn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
born in a little child .
出生 在 一个 小的 孩子 .

诞生于幼童时期。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪbə] , — [aɪ] [nu:] [raɪt] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['eɪbə] , — [æn; ən] -
It was Abel , — I knew right away it was Abel , — an '
它 曾是 亚伯 , — 我 知道 正确的 离开 它 曾是 亚伯 , — 一个 -

是亚伯，——我立刻就知道是亚伯，——安

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] - - [raʊnd] [sɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] ,
he was just gentlin ' round soft on the keys ,
他 曾是 只是 - - 圆形的 柔软的 在 这 钥匙 ,

他只是轻轻地、温柔地弹奏着琴键，

[kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'skɪn] - [ə; eɪ] ['blɛsɪn] - [æn; ən] - ['rɑ:kɪn] - [ə; eɪ]['kreɪd(ə)l][æn; ən] - ['dɔɪɪn] -
kind o ' like he was askin ' a blessin ' an ' rockin ' a cradle an ' doin '
种类 o - 喜欢 他 曾是 问 - 一个 祝福 - 一个 - 摇滚 - 一个 摇篮 一个 - 做 -
[ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [naɪs] [θɪŋz] ['mju:zɪk][kæn; kən] .
all the little nice things music can .
全部 这 小的 好的 事物 音乐 能 .

就像他在祈求祝福，摇着摇篮，做着音乐所能做的一切美好的小事。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌem aɪ 'es] - ['saɪks] , [ʃi:; ʃɪ] [θrəʊz] ['oʊpən][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:r] .
An ' with that Mis ' Sykes , she throws open the church door .
一个 - 和 那 误 - 赛克斯 , 她 投掷 打开 这 教会 门 .

于是，赛克斯小姐猛地推开了教堂的大门。

" [aɪ] ['nevər] [fər'get] [həʊ] [aɪ 'ti:] [ləʊk] [ɪn'saɪd] — [ɔ:l] [wɔ:rm] [æn; ən] - [læmp] - [lɪt] [æn; ən] - [wið; wɪθ]
" **I'll never forget how it looked inside — all warm an ' lamp - lit an ' with**
" 患病的 绝不 忘记 如何 它 看起来 里面 — 全部 温暖的 一个 - 灯 - 点燃 一个 - 和
[ðem; ðəm] ['lɪt(ə)] [θɪŋz] ['bi:n] - [fed] [æn; ən] - - [sɔ:ft] .
them little things bein ' fed an ' chatterin ' soft .
他们 小的 事物 是 - 美联储 一个 - - 柔软的 .

“我永远不会忘记它里面的样子——温暖明亮，灯光摇曳，小动物们被喂着食物，发出轻柔的叽叽喳喳声。”

[æn; ən] - [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ləft] [set] ['eɪbəl] , [ˈpleɪn] - [ə'weɪ] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['ɔ:rgən] [bɪ'fɔ:r] ['ɪtəd] [bɪn]
An ' up in the loft set Abel , playin ' away on the foreign organ before it'd been
一个 - 向上 在 这 阁楼 放 亚伯 , 玩耍 - 离开 在 这 外国的 器官 前 它会 到过
[ˈdedɪkətɪd] .
dedicated .
投入的 .

亚伯坐在阁楼上，在外国管风琴正式启用之前就开始演奏它了。

[æn; ən] - [ðen] [hi;; hi] [bɪ'gʌn] ['sɪŋɪn] - [ləʊ] — [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['eɪbəl] - [ti:][ju:; jʊ]
An ' then he begun singin ' low — an ' there's somethin ' about Abel ' t you
一个 - 然后 他 开始 唱歌 - 低的 — 一个 - 有 某物 - 关于 亚伯 - t 你
[dʒʌst][hæf][tu:; tə] ['lɪs(ə)n] ,
just haf to listen ,
只是 半 到 听 ,

然后他开始低声歌唱——关于亚伯，你一定要听听，他身上有种特别的气质。

[wət'evər] [hi;; hi] [sez] [ɔ:r] [dʌz] .
whatever he says or does .
任何 他 说道 或者 做 .

无论他说什么或做什么。

['i:v(ə)n] ['tɪməθi] [hed] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] — [ðəʊ] [aɪ] [θɪŋk] [hi;; hi] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [strʌk] [dʌm] , [tu:; ,
Even Timothy hed to listen — though I think he was some struck dumb , too ,
甚至 蒂莫西 头 到 听 — 尽管 我 思考 他 曾是 一些 击 哑的 , 也 ,
就连蒂莫西也不得不听——虽然我觉得他也哑口无言了。

[æn; ən] - [ðæt] [kep] - [hɪm; ɪm] [kən'trəʊld] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [laɪk] [aɪ 'ti:] [wɪl] .
an ' that kep ' him controlled for a minute — like it will .
一个 - 那 保持 - 他 受控 为了 一个 分钟 — 喜欢 它 将要 .

这让他暂时安静了下来——就像它会一直持续下去一样。

[æn; ən] - ['eɪbəl] [sʌŋ] : —
An ' Abel sung : —
一个 - 亚伯 唱 : —

安·亚伯唱道：——

" - [ðə; ði] [ɔ:rd] [ɪz] [maɪ] ['ʃepərd] — [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɔ:t] [wɔ:nt] .
" **' The Lord is my Shepherd — I shall not want .**
" - 这 主 是 我的 牧羊人 — 我 将 不是 想 .

“耶和华是我的牧者，我必不至缺乏。”

[hi;; hi] ['meɪkɪθ] [em 'i:][tu:; tə] [laɪ] [daʊn] [ɪn] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] ,
He maketh me to lie down in green pastures ,
他 制造 我 到 说谎 向下 在 绿色的 牧场 ,

他使我躺卧在青草地上，

[hi;; hi] ['li:dəθ] [em 'i:] — [hi;; hi] ['li:dəθ] [em 'i:] [br'saɪd] [ðə; ði] [stɪl] ['wɔ:tərz] .
He leadeth me — He leadeth me beside the still waters .
他 利德斯 我 — 他 利德斯 我 旁 这 仍然 水 .

他领我——他领我到可安歇的水边。

[hi;; hi] [rɪ'stɔ:rəθ] [maɪ] [soʊl] -
He restoreth my soul ' .
他 恢复 我的 灵魂 : -

他使我的灵魂苏醒.....

" [æ̃n; ə̃n] - [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][fɜːrst][laɪn] , [brɜːr] [wiːd] [ˈrɪli] [senst] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [sed] ,
" **An** ' **at** **the** **first** **line** , **before** **we'd** **rilly** **sensed** **what** **it** **was** **he** **said** ,
" 一个 - 在 这 第一的 线 , 前 我们会 里利 感觉到的 什么 它 曾是 他 说 ,
第一行就出现了“An”，在我们真正意识到他说的是什么之前，

[ˈevri] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst][oʊ] - [ðer; ðər] [ˈsʌpər] [slɪps] [ɔːf][ðə; ði] [edʒ]
every **one** **o** ' **them** **little** **children** **in** **the** **midst** **o** ' **their** **supper** **slips** **off** **the** **edge**
每一个 — o - 他们 小的 孩子们 在 这 中间 o - 他们的 晚餐 滑倒 离开 这 边缘
[oʊ] - [ðə; ði][kɑːts][æ̃n; ə̃n] - [niːld] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [ber] [flɔːr] ,
o ' **the** **cots** **an** ' **kneeled** **down** **there** **on** **the** **bare** **floor** ,
o - 这 婴儿床 一个 - 跪着 向下 那里 在 这 裸 地面 ,
这些小孩儿都在吃晚饭的时候，一个个从婴儿床边滑下来，跪倒在光秃秃的地板上。

[dʒʌst][laɪk] [ðeid] [bɪn] [təʊld][tuː; tə] .
just **like** **they'd** **been** **told** **to** .
只是 喜欢 他们会 到过 讲述 到 .

就像他们被告知的那样。

[oʊ] , [ˈwɔznt] [aɪˈtiː][ˈwʌndərf(ə)] ?
Oh , **wasn't** **it** **wonderful** ?
哦 , 不是 它 精彩的 ?

哦，那真是太棒了！

[æ̃n; ə̃n] - [jet] [aɪˈtiː]
An ' **yet** **it**
一个 - 然而 它

然而，它

[ˈwɔznt] — [aɪˈtiː] [ˈwɔznt] .
wasn't — **it** **wasn't** .
不是 — 它 不是 .

不是——不是。

[wiː; wi] [faʊnd] [aʊt] , [wen] [fʊks] [kʌm] [fɜːr; fər] - [ɪm] [ðə; ði][nekst][ˈmɔːrniŋ] - ,
We **found** **out** , **when** **folks** **come** **for** ' **em** **the** **next** **mornin** ' ,
我们 成立 出去 , 什么时候 各位 来 为了 - 呢 这 下一个 早晨 - ,
我们发现，第二天早上人们来取走它们的时候，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃɪldrənʒ] [prer] [ðæt] [ðeɪ] [sʌŋ] [ˈevri] [deɪ][oʊ] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət]
it **was** **the** **children's** **prayer** **that** **they** **sung** **every** **day** **o** ' **their** **lives** **at**
它 曾是 这 孩子们的 祷告 那 他们 唱 每一个 天 o - 他们的 生活 在
[ðer; ðər] [gʊd] [ˈɛpəˌdz] [ˈɔrfən] - [hoʊm] — [sɔːft][æ̃n; ə̃n] - [aʊt][oʊ] - [tuːn] [æ̃n; ə̃n] - [wɪð; wɪθ][ɔːl]
their **Good** **Shepherd's** **Orphans** ' **Home** — **soft** **an** ' **out** **o** ' **tune** **an** ' **with** **all**
他们的 好的 牧羊人的 孤儿 - 家 — 柔软的 一个 - 出去 o - 调 一个 - 和 全部
[ðer; ðər][ˈlɪt(ə)] [ˈhɑːrts] ,
their **little** **hearts** ,
他们的 小的 心 ,

这是孩子们在好牧人孤儿院里每天都要唱的祈祷歌——轻柔地、跑调地、用他们稚嫩的心唱着。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [went] [əˈhed] [æ̃n; ə̃n] - [sʌŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈeɪbəl] , [klaɪr] [tuː; tə][ðə; ði][end] .
just **as** **they** **went** **ahead** **an** ' **sung** **it** **with** **Abel** , **clear** **to** **the** **end** .
只是 作为 他们 去 前方 一个 - 唱 它 和 亚伯 , 清除 到 这 结尾 .

他们就这样和亚伯一起唱完了这首歌，一直唱到最后。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][dəʊnt] [niːl] [daʊn] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðeɪ]
I **guess** **they** **didn't** **know** **everybody** **don't** **kneel** **down** **all** **over** **the** **world** **when** **they**
我 猜测 他们 没有 知道 大家 不 下跪 向下 全部 超过 这 世界 什么时候 他们
[hɪr] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [sɑːm] .
hear **the** **Twenty** - **third** **Psalm** .
听到 这 二十 - 第三 诗篇 .

我猜他们不知道，并不是全世界的人听到《诗篇》第二十三篇都会下跪。

" [ˈeɪbə] [si:n] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʊkɪn] - - [glæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈki:bɔ:rd] .
" **Abel seen ' em in the little lookin ' - glass over the keyboard .**
" 亚伯 已见 - 呃 在 这 小的 在看 - - 玻璃 超过 这 键盘 .

“亚伯在键盘上方的小镜子里看到了他们。”

[æn; ən] - [wen] [ˈhi:d][gɑ:t] [dʌn] [hi:; hi][set][ðer; ðər] [ˈpɜ:rfɪktli] [sti:l] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] .
An ' when he'd got done he set there perfectly still with his head down .
一个 - 什么时候 他会 得到 完毕 他 放 那里 完美 仍然 和 他的 头 向下 .

完事后，他低着头，一动不动地坐在那里。

[æn; ən] - [ˌem aɪ ˈes] - [ˈsaɪks] [æn; ən] - [ˌem aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] [æn; ən] - - [æn; ən] - [aɪ] [boʊd] [ˈaʊər; ɑ:r]
An ' Mis ' Sykes an ' Mis ' Holcomb an ' Eppleby an ' I bowed our
一个 - 误 - 赛克斯 一个 - 误 - 霍尔科姆 一个 - - 一个 - 我 鞠躬 我们的
[ˈhedz] [tu:] ,
heads too ,
头部 也 ,

赛克斯小姐、霍尔科姆小姐、埃普尔比和我，也都低下了头。

[aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈentri] .
out there in the entry .
出去 那里 在 这 入口 .

入口处就在那里。

[æn; ən] - [soʊ] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪd] [ˈtɪməθi] .
An ' so , after a minute , did Timothy .
一个 - 所以 , 后 一个 分钟 , 做过 蒂莫西 .

过了一会儿，提摩太也照做了。

[aɪ] [ˈkudnt] [help] [pi:kɪn] - [tu:; tə] [si:] .
I couldn't help peekin ' to see .
我 不能 帮助 偷窥 - 到 看 .

我忍不住偷瞄了一眼。

" [æn; ən] - [ðen] , [wen] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] - [rʌstlɪn] - [ʌp] , [ˌem aɪ ˈes] - [ˈtɑ:pˌleɪdi]
" **An ' then , when the children was all a - rustlin ' up , Mis ' Toplady**
" 一个 - 然后 , 什么时候 这 孩子们 曾是 全部 一个 - 鲁斯特林 - 向上 , 误 - 托普拉迪

“然后，当孩子们都忙着收拾东西的时候，托普莱迪小姐.....”

[ʃi:; ʃɪ][zu:,dzu:s] - [hændz][hɜ:r; hər] [tu:] [peɪlz][oʊ] - [mɪlk] [ˈoʊvər][tu:; tə] [ˈtɪməθi] .
she jus ' hands her two pails o ' milk over to Timothy .
她 果汁 - 双手 她 二 水桶 o - 牛奶 超过 到 蒂莫西 .

她把两桶牛奶递给了蒂莫西。

" - [ju:; jʊ] [teɪk] - [ɪm] [ɪn] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈswɪmɪn] - .
" **' You take ' em in , ' she says to him , her eyes swimmin ' .**
" - 你 拿 - 呃 在 , - 她 说道 到 他 , 她 眼睛 游泳 - .

““你把他们带进来，”她对他说，眼睛里充满了泪水。

- [aɪv] [kʌm] [ɔ:f] [wɪˈðəʊt] [maɪ] [ˈhæŋkətʃɪf] . -
' I've come off without my handkerchief . '
- 我已经 来 离开 没有 我的 手帕 . -

“我的手帕没带。”

" [ˈtɪməθi] [lʊks] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [kaɪnd][oʊ] - [ˈhelpləs] , [bʌt; bət] - [stʊd] [ðer; ðər][æn; ən] - [pæts]
" **Timothy looks round him , kind o ' helpless , but Eppleby stood there an ' pats**
" 蒂莫西 看起来 圆形的 他 , 种类 o - 无助 , 但 - 站立 那里 一个 - 轻拍

[hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] .
him on the arm .
他 在 这 手臂 .

“蒂莫西环顾四周，显得有些无助，但埃普尔比站在那里，拍了拍他的胳膊。

" - [gʊʊ][ɪn] — [gʊʊ][ɪn] , ['brʌðər] , - - [sez] ['dʒent(ə)l] .

" ' Go in — go in , brother , ' Eppleby says gentle .
" - 去 在 — 去 在 , 兄弟 , - - 说道 温和的 .

“进去吧——进去吧，兄弟，”埃普尔比温柔地说。

- [aɪ] [ges] [ðə; ði] ['tʃɜ:tʃəz] [bɪn] ['dedɪkətɪd] .

' I guess the church's been dedicated .
- 我 猜测 这 教会的 到过 投入的 .

我想教堂已经举行了落成典礼。

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [wi:d] [hɜ:rd] [ðə; ði][bɪg] [wɪnd] — [æn; ən] - [aɪ] [ges] , [mɛ'bi] , [ðə; ði] [ˌpentɪ'kɔ:stl] [tʌŋz]

I feel like we'd heard the big wind — an ' I guess , mebbe , the Pentecostal tongues
我 感觉 喜欢 我们会 听到 这 大的 风 — 一个 - 我 猜测 , 也许 , 这 五旬节派 舌头

.
.
.
.
.

我感觉我们好像听到了狂风——我想，或许还有五旬节派的方言。

" [æn; ən] - ['tɪməθi] — ['hi:z][æn; ən]['ɔ:f(ə)l] ['tendər] - ['hɑrtɪd] [mæn][ɪn] [spɑt] [oʊ] - ['bi:n] - [soʊ] ['noʊʃən]

" An ' Timothy — he's an awful tender - hearted man in spite o ' bein ' so notional
" 一个 - 蒂莫西 — 他是 一个 可怕 投标 - 心地 男人 在 尽管如此 o - 是 - 所以 名义上的

— ['tɪməθi] [dʒʌst] [went] [ɑ:n][ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ,
— Timothy just went on in with the milk ,

— 蒂莫西 只是 去 在 在 和 这 牛奶 ,

“蒂莫西——尽管他看起来很虚伪，但他其实是个心地善良的人——蒂莫西拿着牛奶走了进去。”

[wɪ'daʊt] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] .

without sayin ' anything .
没有 说 - 任何事物 .

什么也没说。

[æn; ən] - - [saɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

An ' Eppleby side of him .
一个 - - 边 的 他 .

还有他身上埃普尔比的那一面。

[æn; ən] - [wi:; wi] - [moʊst] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ɑ:n]['sailəs] ['sɑks] ,

An ' we ' most shut the door on Silas Sykes ,
一个 - 我们 - 最多 关闭 这 门 在 西拉斯 赛克斯 ,

我们必须把西拉斯·赛克斯拒之门外。

['kʌmɪn] - ['tɛɪɪn] - [ʌp][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [oʊ] - ['tɪməθi] ['li:vɪn] - [hɪm; ɪm]['ɜ:rdʒənt][wɜ:rd][tu:; tə] [kʌm] ,
comin ' tearin ' up on account o ' Timothy leavin ' him urgent word to come ,

即将到来 - 撕裂 - 向上 在 帐户 o - 蒂莫西 离开 - 他 紧迫的 单词 到 来 ,

[wɪ'daʊt] [ɪk'spleɪnɪn] - [waɪ] .

without explainin ' why .
没有 解释 - 为什么 .

蒂莫西没有解释原因，就留下紧急消息让他过来，他为此伤心欲绝。

[æn; ən] - [wen] ['sailəs] [si:] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃ] ,

An ' when Silas see the inside o ' the church ,
一个 - 什么时候 西拉斯 看 这 里面 o - 这 教会 ,

当西拉斯看到教堂内部时，

[ɔ:l] [lɪt] [ʌp][æn; ən] - ['tʃɪkɪn] ['sʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər] [tu:] ['eldəz] [ðər; ðər]

all lit up an ' chicken supper for the children an ' the other two elders there
全部点燃向上 一个 - 鸡 晚餐 为了 这 孩子们 一个 - 这 其他 二 长者 那里

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪlk] ,

with the milk ,
和 这 牛奶 ,

灯火通明，孩子们吃着鸡肉晚餐，另外两位长辈拿着牛奶在那里。

[hiː; hi][dʒʌst] [rʌbz] [hɪz; ɪz][hændz][æən; ən] - [bi:mz] [laɪk] [hiː; hi] [si:] [hɪz; ɪz] - [tɜ:rm] .
he just rubs his hands an ' beams like he see his secunt term .
他 只是 摩擦 他的 双手 一个 - 光束 喜欢 他 看 他的 - 学期 -

他搓着手，脸上露出笑容，仿佛看到了自己连任的曙光。

[aɪ] - [ɪtəd][ˈevər] [ˈentər] [ˈsailəs] [saɪksɪz] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
I donno's it'd ever enter Silas Sykes's head't there was anything wrong with
我 - 它会 曾经 进入 西拉斯 赛克斯的 - 那里 曾是 任何事物 错误的 和
[ˈeniθɪŋ] ,
anything ,
任何事物 -

我不知道西拉斯·赛克斯会怎么想，他怎么会觉得事情本身有什么问题呢？

[prəˈvaɪdɪn] - [ˈsʌmbɑːdi] [ˈwɔznt] [ˈsnæpɪn] - [hɪm; ɪm][ʌp][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
providin ' somebody wasn't snappin ' him up for it .
普罗维丁 - 某人 不是 Snappin - 他 向上 为了 它 -
前提是没人抢走他。

[aɪ] [ges] [its] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ˈpɑ:lətɪks] .
I guess it's like that in politics .
我 猜测 它是 喜欢 那 在 政治 -

我想政治也是如此。

" [wiː; wi] [tʊk] [ðə; ði] [mɪlk] [əˈraʊnd] [æən; ən] - , [beɪk] - [swi:t] [pəˈtetoʊz] [fərˈga:t] , [ˈtɪməθi] [stʊd] [ʌp][baɪ]
" **We took the milk around an ' , bake ' sweet potatoes forgot , Timothy stood up by**
" 我们 采取 这 牛奶 大约 一个 - , 烤 - 甜的 土豆 忘了 , 蒂莫西 站立 向上 经过
[ðə; ði] [stʊv] ,
the stove ,
这 火炉 -

“我们拿着牛奶四处走走，烤红薯忘了，蒂莫西站在炉子旁，

[brɪˈtwi:n] - [æən; ən] - [ˈsailəs] , [æən; ən] - [wɑ:tft] [ju: ˈes] — [æən; ən] - [ðə; ði][ˈdʒɜ:ri] [mʌst; məst] - [ə; eɪ]
between Eppleby an ' Silas , an ' watched us — an ' the Jersey must ' a
之间 - 一个 - 西拉斯 , 一个 - 观看 我们 — 一个 - 这 球衣 必须 - 一个
- [pɪkt] [hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] [əˈloʊn] .
' picked her way home alone .
- 挑选 她 方式 家 独自的 -

在埃普尔比和西拉斯之间，看着我们——泽西岛一定是独自走回家的。

[æən; ən] - [ˈeɪbəl] , [hiː; hi][dʒʌst][set][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][ˈɔ:rgən] ,
An ' Abel , he just set there to the organ ,
一个 - 亚伯 , 他 只是 放 那里 到 这 器官 -

安·亚伯就坐在那里弹管风琴。

- - [raʊnd] [sɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] [ki:z] [soʊ][aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [θɪŋk] [oʊ] - [gɑ:d][ˈmu:vɪn] - [ɑ:n][ðə; ði]
gentlin ' ' round soft on the keys so it made me think o ' God movin ' on the
- - - 圆形的 柔软的 在 这 钥匙 所以 它 制成 我 思考 o - 上帝 移动 - 在 这
[feɪs] [oʊ] - [ðə; ði][ˈwɔ:tərz] .
face o ' the waters .
脸 o - 这 水 -

轻柔地弹奏着琴键，让我想起了上帝在水面上移动的景象。

[æən; ən] - [ˈmu:vɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [els] [tu:] , [ˈdedɪkətɪd] [ɔ:r][nɑ:t] .
An ' movin ' on the face of everything else too , dedicated or not .
一个 - 移动 - 在 这 脸 的 一切 别的 也 , 投入的 或者 不是 -

而且，无论是否投入，都要继续前进。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [wi:d] [felt] [ðə; ði][bɪg] [wɪnd] , [seɪm] [æz; əz] - [sed] .
It was like we'd felt the big wind , same as Eppleby said .
它 曾是 喜欢 我们会 毛毡 这 大的 风 , 相同的 作为 - 说 -

就像我们感受到了强风一样，正如埃普尔比所说。

[æn; ən] - ['sʌmθɪŋ] - [ɪn][aɪ 'ti:] [kaɪnd][oʊ] - [hɪd] , ['si:kɹət][æn; ən] - ['hoʊli] .

An ' somethin ' in it kind o ' hid , secret an ' holy .
一个 - 某物 - 在 它 种类 o - 隐藏 , 秘密 一个 - 圣 .

里面藏着一些隐秘的、神圣的东西。

" [viː, aɪ' aɪ' aɪ]

" VIII
" 八

第八

[ðə; ði] ['grænmaː] ['leɪdiz]

THE GRANDMA LADIES
这 奶奶 女士们

奶奶们

[tuː] [wiːks] [brɪ'fɔːr] ['krɪsməs] ['frendʃɪp] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][həːlədeɪ] [dɪ'laɪt] .
Two weeks before Christmas Friendship was thrown into a state of holiday delight .
二 周 前 圣诞节 友谊 曾是 抛掷 进入 一个 状态 的 假期 喜 .

圣诞节前两周，友谊陷入了节日的喜悦之中。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊdˌfɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [mɪs] [ˌklemən'tiːnə] ,
Mrs . Proudfit and her daughter , Miss Clementina ,
太太 . Proudfit 和 她 女儿 , 错过 克莱门蒂娜 ,

普劳德菲特夫人和她的女儿克莱门蒂娜小姐

['ɪʃuːd] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'sep](ə)n [tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] [æt; ət] [ˈpraʊdˌfɪt]
issued invitations to a reception to be given on Christmas Eve at Proudfit
发布 邀请函 到 一个 接待 到 是 给定 在 圣诞节 前夕 在 Proudfit
[haʊs] , [ɑːn] ['frendʃɪp] [hɪl] .
House , on Friendship Hill .
房子 , 在 友谊 爬坡道 .

发出邀请函，参加将于圣诞夜在友谊山上的普劳德菲特庄园举行的招待会。

[ðə; ði] - , [huː] [hæd; həd] ['rerli] [ˌentər'teɪnd] [sɪns] [mɪs] ['lɪndə] [went] [ə'weɪ] ,
The Proudfits , who had rarely entertained since Miss Linda went away ,
这 - , WHO 有 很少 娱乐 自从 错过 琳达 去 离开 ,

自从琳达小姐离开后，普劳德菲特一家就很少招待客人了。

[lɪvd] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [spɛnt] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [bʌt; bət] , [fɔːr; fər]
lived in Europe and New York and spent little time in the village , but , for
居住地 在 欧洲 和 新的 约克 和 花费 小的 时间 在 这 村庄 , 但 , 为了
[ɔːl] [ðæt] ,
all that ,
全部 那 ,

他曾在欧洲和纽约生活，很少待在村里，但即便如此，

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['sɪtəznz] [ɪn] ['æbsəns] , [ænd; ənd] ['frendʃɪp] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [aʊt] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [fɔːr; fər]
they remained citizens in absence , and Friendship always wrote out invitations for
他们 剩余 公民 在 缺席 , 和 友谊 总是 写道 出去 邀请函 为了
[ðəm; ðəm] [wen'evər] [aɪ 'tiː] [geɪv] " ['kʌmpənɪz] .
them whenever it gave " companies .
他们 每当 它 给予 " 公司 .

即使身处异乡，他们仍然是公民，友谊总会在每次举办“公司”活动时为他们写邀请函。

" [ðə; ði] [ˌɪnvi'teɪʃənz] [ðə; ði][ˈpoʊstmæstər][ˈduːli] ['fɔrwəːdɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [mən'hætən] [bæŋk] ,
" The invitations the postmaster duly forwarded to some Manhattan bank ,
" 这 邀请函 这 邮政局长 正式地 转发 到 一些 曼哈顿 银行 ,

邮政局长将邀请函妥善转寄给了曼哈顿的某家银行，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [kənˈvɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈnevər] [rɪˈsiːvd]
though I think the village had a secret conviction that these were never received
— 尽管 我 思考 这 村庄 有 一个 秘密 定罪 那 这些 是 绝不 已收到
— " [sent] [aʊt][waɪld][tuː; tə][ə; eɪ][bæŋk][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
— " sent out wild to a bank in the City ,
— " 发送 出去 荒野 到 一个 银行 在 这 城市 ,
虽然我认为村里人私下里都坚信这些信件从未被收到——“被随意寄往城里的银行，

[soʊ] .
so .
所以 .
所以。

" [haʊˈevər] , [naʊ] [ðæt] [oʊld] [kəːtɪsɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mægˈnɪfɪsntli] [rɪˈtʃːrnd] ,
" However , now that old courtesies were to be so magnificently returned ,
" 然而 , 现在 那 老的 礼貌 是 到 是 所以 壮丽 返回 ,
“然而，既然过去的礼节要以如此辉煌的方式予以回报，

[ˈevri] [wʌn] [biˈliːvd] [ænd; ənd][felt] [ə; eɪ] [ˈgreɪtər] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hoʊl] [faɪˈnæn(ə)l][wɜːrld] .
every one believed and felt a greater respect for the whole financial world .
每一个 一 相信 和 毛毡 一个 更大的 尊重 为了 这 所有的 金融的 世界 .
每个人都相信并更加尊重整个金融界。

[ðə; ði] [ˌɪnvɪˈteɪʃənz] [ɪnˈkloʊzd] [ðə; ði][kɑːrd][ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈniːtə] [ˈɔrdweɪ] ,
The invitations enclosed the card of Mrs . Nita Ordway ,
这 邀请函 内 这 卡片 的 太太 . 妮塔 奥德威 ,
邀请函里附上了妮塔·奥德威夫人的贺卡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ˈsaʊndɪd] [fɔːr; fər][em ˈiː][ə; eɪ][noʊt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [deɪz] [wen] ,
and the name sounded for me a note of other days when ,
和 这 姓名 听起来 为了 我 一个 笔记 的 其他 天 什么时候 ,
这个名字让我想起了过去的日子，那时.....

[bɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] [ˈvɪlɪdʒ] , [wiː; wi] [tuː] [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] ,
before my coming to Friendship Village , we two had , in the town ,
前 我的 未来 到 友谊 村庄 , 我们 二 有 , 在 这 镇 ,
在我来到友谊村之前，我们俩在镇上.....

[bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][wʌn] [ˈhæpi] [ˈsɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendz] .
belonged to one happy circle of friends .
属于 到 一 快乐的 圆圈 的 朋友们 .
曾是快乐朋友圈的一员。

" [aɪ] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst] [mɛˈbi] [ðə; ði] - [gɑːt] [ʃʌvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [baɪ] [mɪsˈteɪk] ,
" I thought at first mebbe the card'd got shoved in the envelope by mistake ,
" 我 想法 在 第一的 也许 这 - 得到 推搡 在 这 信封 经过 错误 ,
“我一开始以为这张卡片可能是被误塞进信封里的。”

" [sed] [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] .
" said Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss .
" 说 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 .
“霍尔科姆小姐（也就是梅姆·布利斯）说道。”

" [aɪ] [noʊ] [wʌns][aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][oʊ] - [maɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
" I know once I got a Christmas book from a cousin o ' mine in the City ,
" 我 知道 一次 我 得到 一个 圣诞节 书 从 一个 表哥 o - 矿 在 这 城市 ,
“我知道我曾经收到过我住在城里的一位表亲寄来的一本圣誕书，

[æn; ən] - [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈmænz][kɑːrd] [fel] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [liːvz] .
an ' a strange man's card fell out o ' the leaves .
一个 - 一个 奇怪的 男人的 卡片 跌倒 出去 o - 这 树叶 .
一张陌生男人的名片从树叶间掉了出来。

[aɪ][sent][ðə; ði][kɑ:rd] [raɪt] [streɪt] [bæk][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [æn; ən] - ['kʌz(ə)n][dʒeɪn] [si:md] [rɪl] [kʌt] [ʌp] ,
I sent the card right straight back to her , an ' Cousin Jane seemed rill cut up ,
我 发送 这 卡片 正确的 直的 后退 到 她 , 一个 - 表哥 简 似乎 溪流 切 向上 ,
我立刻把卡片寄了回去, 简表妹看起来非常伤心。

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][aɪ'd] [leɪ] [loʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɑ:rd] .
so I made up my mind I'd lay low about this card .
所以 我 制成 向上 我的 头脑 ID 躺 低的 关于 这 卡片 :
所以我决定对这张卡保持低调。

[bʌt; bət][aɪ] [hɪr] ['evri:,bɑ:di:z] [gɔ:t] - [ɪm] .
But I hear everybody's got ' em .
但 我 听到 每个人的 得到 - 呃 :
但我听说人人都有。

[aɪ] [spəʊz] [ɪts] [ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ɪts] [sʌm; səm][em aɪ 'es] - - ['pɑ:rtɪ] [tu:] — ['oʊnli][nɑ:t] [ɪ'nʌf]
I s'pose it's a sign that it's some Mis ' Ordway's party too — only not enough
我 假设 它是 一个 符号 那 它是 一些 误 - - 派对 也 — 仅有的 不是 足够的
[hɜ:rz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] [neɪm] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'vaɪt] .
hers to get her name on the invite .
她的 到 得到 她 姓名 在 这 邀请 :
我猜想这说明这也是奥德威小姐的某个派对——只是人数不够多, 所以她的名字没被写在邀请函上。

[me'bi] [ʃi:; ʃɪ] [tʃɪpt] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spensɪz] .
Mebbe she chipped in on the expenses .
也许 她 缺口 在 在 这 开支 :
或许她也分担了一些费用。

[gɪv] [ə; eɪ][θɜ:rd] , [laɪk] [ɪ'nʌf] .
Give a third , like enough .
给 一个 第三 , 喜欢 足够的 :
给三分之一, 就足够了。

" [haʊ'evər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
" **However that was ,**
" 然而 那 曾是 ,
然而, 那又是另一番景象了。

['frendʃɪp] [lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪ][æz; əz][ɑ:n][sʌm; səm] [ʌnɪk'spektɪd] [dɔ:r] [ə'baʊt] [tu:; tə]
Friendship looked on the Christmas party as on some unexpected door about to
友谊 看起来 在 这 圣诞节 派对 作为 在 一些 意外 门 关于 到
['oʊpən][ɪn][ɪts] [pæθ] ,
open in its path ,
打开 在 它是 小路 ,
友谊将圣诞派对视为即将在它面前敞开的一扇意想不到的大门。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʊʊk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [ekspek'teɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd]
and it woke in the morning conscious of expectation before it could
和 它 觉醒 在 这 早晨 有意识的 的 期待 前 它 可以
[rɪ'membər] [wʌt] [tu:; tə][ɪk'spekt] .
remember what to expect .
记住 什么 到 预计 :
早上醒来时, 它还没来得及想起来要期待什么, 就已经意识到自己有所期待。

['praʊd,fɪt] [haʊs] !
Proudfit House !
Proudfit 房子 !
Proudfit House!

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['pɑ:rtɪ] !
A Christmas party !
一个 圣诞节 派对 !
圣诞派对!

[aɪˈti:] [tʌtʃt] [ˈevri] [wʌn][æz; əz] [maɪt] [sʌm; səm][ˈdʒaɪənt][ˈsæntə] [ˈklɒz] , [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] ,
It touched every one as might some giant Santa Claus , for grown - ups ,
它 感动 每一个 一 作为 可能 一些 巨大的 圣诞老人 克劳斯 , 为了 生长 - UPS ,
它就像一个巨型圣诞老人, 感动了每一个成年人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] - [iːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
with a pack of heart's - ease on his back .
和 一个 盒 的 心脏的 - 舒适 在 他的 后退 .
背上背着一包安心。

[wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔrdweɪ] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈmaʊntɪd] .
When Mrs . Ordway arrived in the village , the excitement mounted .
什么时候 太太 . 奥德威 到达的 在 这 村庄 , 这 激动 安装 .
奥德威夫人抵达村里后, 村民们兴奋不已。

[ˈmɪsɪz] . [ˈniːtə] [ˈɔrdweɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ɪkˈskwɪzɪtliˈekskwɪzɪtli] [ˈbjʊːtɪf(ə)lɪ] [ˈwʊmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]
Mrs . Nita Ordway was the first exquisitely beautiful woman of the great
太太 . 妮塔 奥德威 曾是 这 第一的 精美绝伦 美丽的 女士 的 这 伟大的
[wɜːrld] [huːm] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd][ˈevər] [siːn] — " [ˈbjʊːtɪf(ə)lɪ] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɪktʃərz] [ʌv; əv] [wen]
world whom Friendship had ever seen — " beautiful like in the pictures of when
世界 谁 友谊 有 曾经 已见 — " 美丽的 喜欢 在 这 图片 的 什么时候
[ˈnoʊtɪd][ˈfoʊks][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
noted folks was young ,
著名的 各位 曾是 年轻的 ,
妮塔·奥德威夫人是友谊见过的世界上第一个绝世美女——“美得就像名人年轻时的照片里那样”。

" [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈbreθləsli] [sʌmd] [hɜːr; hər][ʌp] .
" the village breathlessly summed her up .
" 这 村庄 气喘吁吁 总结 她 向上 .
“全村人都屏息凝神地总结了她。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈdɔːtər] , [viˈoʊlə] , [roʊd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]
To be sure , when she and her little daughter , Viola , rode out in the
到 是 当然 , 什么时候 她 和 她 小的 女儿 , 中提琴 , 骑 出去 在 这
- - [ˈmoʊtər] ,
Proudfits ' motor ,
- - 发动机 ,
可以肯定的是, 当她和她的的小女儿维奥拉乘坐普劳德菲茨家的汽车外出时,

[ˈnoʊbəːdi][ɪn][ðə; ði] [striːt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] .
nobody in the street appeared to look at them .
无人 在 这 街道 出现 到 看 在 他们 .
街上似乎没有人注意到他们。

[bʌt; bət] [ˈfrendʃɪp] [nuː] [wen] [ðeɪ] [roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɔːkt] , [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ]
But Friendship knew when they rode , and when they walked , and what they
但 友谊 知道 什么时候 他们 骑 , 和 什么时候 他们 步行 , 和 什么 他们
[wɔːr] ,
wore ,
穿着 ,
但友谊知道他们何时骑马, 何时步行, 以及他们穿什么衣服。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] .
and when they returned .
和 什么时候 他们 返回 .
以及他们返回的时候。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhæpɪnəs] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [siː] [ˈmɪsɪz] . [ˈɔrdweɪ] [əˈgen] ,
It was a happiness to me to see Mrs . Ordway again ,
它 曾是 一个 幸福 到 我 到 看 太太 . 奥德威 再次 ,
再次见到奥德威夫人, 我感到非常高兴。

[ænd; ənd][aɪ][sæt][ˈɔ:f(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði][ˈmjuzɪk][ru:m] [æt; ət] [ˈpraʊd,fɪt] [ˈhaʊs] [ænd; ənd]
and I sat often with her in the music room at Proudfit House and
和 我 卫星 经常 和 她 在 这 音乐 房间 在 Proudfit 房子 和
[ˈlɪsnd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈɡlɔ:riəs] [ˈvɔɪs] [ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [ˈsɔŋz] [ðæt][aɪ] [lʌv] .
listened to her glorious voice in just the songs that I love .
听着 到 她 辉煌 嗓音 在 只是 这 歌曲 那 我 爱 .

我经常和她一起坐在普劳德菲特庄园的音乐室里，聆听她用美妙的歌声演唱我最喜欢的歌曲。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃi:; ji] [wʊd] [send][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ˈlɪt(ə)l][viˈoʊlə] ,
Sometimes she would send for her little Viola ,
有时 她 会 发送 为了 她 小的 中提琴 ,
有时她会派人去叫她的小维奥拉，

[soʊ] [ðæt][aɪ] [maɪt] [sɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][maɪ][ɑ:rmz] ,
so that I might sit with the child in my arms ,
所以 那 我 可能 坐 和 这 孩子 在 我的 武器 ,
这样我就可以抱着孩子坐着了，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ji][wʌz; wəz][wʌn][lʌ; əv] [ðoʊz] [rər] [ˈtʃɪldrən] [hu:] [wɪl] [let][ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
for she was one of those rare children who will let you love them .
为了 她 曾是 一 的 那些 稀有的 孩子们 WHO 将要 让 你 爱 他们 .
因为她是那种罕见的、会让你爱她的孩子之一。

" [aɪ][laɪk][bi:; bi] [meɪd] [sʌm; səm] - [ˈtɛnʃən] [tu:; tə] , " [viˈoʊlə] [ˈsʌmtaɪmz] [sed] [ˈʃaɪli] .
" I like be made some ' tention to , " Viola sometimes said shyly .
" 我 喜欢 是 制成 一些 - 紧张 到 , " 中提琴 有时 说 害羞地 .
“我喜欢被人关注，”薇奥拉有时害羞地说。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][na:t][əˈfreɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ji] [wʊd] [steɪ][wɪð; wɪθ][em ˈi:][ˈaʊər] - [lɔ:ŋ] ,
She was not afraid , and she would stay with me hour - long ,
她 曾是 不是 害怕的 , 和 她 会 停留 和 我 小时 - 长的 ,
她并不害怕，她会陪我待上一个小时。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ji] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [lʌvd] .
as if she loved to be loved .
作为 如果 她 喜爱 到 是 喜爱 .
仿佛她渴望被爱。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌm] - [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] [ˈspɪrɪt] , [tu:; tə][let][wʌn] [prɪˈtend] .
She was like a little come - a - purpose spirit , to let one pretend .
她 曾是 喜欢 一个 小的 来 - 一个 - 目的 精神 , 到 让 一 假装 .
姑且这么说吧，她就像一个有点使命感的小精灵。

[ə; eɪ][deɪ][ɔ:r] [tu:] [ˈæftər][ðə; ði] [ɪnviˈteɪʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsi:vɪd] ,
A day or two after the invitations had been received ,
一个 天 或者 二 后 这 邀请函 有 到过 已收到 ,
收到邀请函后的一两天内，

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ɡest] [ru:m] [ˈɡoʊɪŋ][ˈoʊvər][maɪ] [ˈkrɪsməs] [lɪst] .
I was in my guest room going over my Christmas list .
我 曾是 在 我的 客人 房间 去 超过 我的 圣诞节 列表 .
我当时在客房里查看我的圣诞愿望清单。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ˈkrɪsməs] [aɪ] [dɪˈlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [lʊk] [lʌ; əv][ə; eɪ] [ɡest] [ru:m] ,
Just before Christmas I delight in the look of a guest room ,
只是 前 圣诞节 我 喜 在 这 看 的 一个 客人 房间 ,
圣诞节前夕，我特别喜欢客房的布置。

[fɔ:r; fər] [ðen] [ðə; ði][bed][ɪz] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪv] [əˈreɪ] [lʌ; əv] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,
for then the bed is spread with a brave array of pretty things ,
为了 然后 这 床 是 传播 和 一个 勇敢的 大批 的 漂亮的 事物 ,
因为那时床上会铺满各种各样漂亮的東西，

[ænd; ənd] [wen] [wʌn] [ə'reindəʒz] [ænd; ənd] [ræps] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][rouz][ænd; ənd] [blu:]
and when one arranges and wraps them , the stitches of rose and blue
和 什么时候 一 安排 和 卷饼 他们 , 这 针脚 的 玫瑰 和 蓝色的
[ɑ:n] ['flaʊərd] ['fæbrɪks] ,
on flowered fabrics ,
在 开花的 布料 ,

当人们将它们排列包装起来时，就会发现印花布料上绣着玫瑰色和蓝色的针脚。

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][krɪsp] ['rɪbənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][英['sæʃeɪ] 美[sæ'ʃeɪ]] [meɪk] [wʌn][glæd] .
the flutter of crisp ribbons , and the breath of sachets make one glad .
这 扑 的 脆 丝带 , 和 这 气息 的 小袋 制作 一 高兴的 ;
飘动的丝带和香囊散发的香气令人愉悦。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [æt; ət][maɪ][tæsk] [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [sʌm; səm][wʌn] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekəɡnaɪzd]
I was lingering at my task when I heard some one below , and I recognized
我 曾是 挥之不去的 在 我的 任务 什么时候 我 听到 一些 一 以下 , 和 我 认可
[hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] .
her voice .
她 嗓音 :

我正埋头工作，突然听到楼下有人说话，我认出了她的声音。

" [kə'laɪəpi] !
" Calliope !
" 卡利俄珀 !

“卡利俄珀！

" [aɪ] [kɔ:ld] ['glædli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɜ:r; həɹ] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][em 'i:] .
" I called gladly from the stairs , and bade her come up to me .
" 我 称为 乐意 从 这 楼梯 , 和 巴德 她 来 向上 到 我 :

“我从楼梯上高兴地喊她上来。”

[kə'laɪəpi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn] [hu:z] ['prez(ə)ns] [wʌn][kæn; kən] [ræp] [wʌnz] ['krɪsməs] [ɡɪfts]
Calliope is one of the women in whose presence one can wrap one's Christmas gifts
卡利俄珀 是 一 的 这 女性 在 谁 在场 一 能 裹 一个人的 圣诞节 礼物
:
:
:

卡利俄珀是少数几个能让你在她面前包装圣诞礼物的女人之一。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['wɪntər] ,
She came into the room , bringing a breath of Winter ,
她 来了 进入 这 房间 , 带来 一个 气息 的 冬天 ,

她走进房间，带来了一股冬日的气息。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][leɪd] [ə'saɪd][hɜ:r; həɹ] [tæn] ['ʌlstər] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [raʊnd] [strɔ:] [hæt] ,
and she laid aside her tan ulster and her round straw hat ,
和 她 铺设 旁边 她 棕褐色阿尔斯特 和 她 圆形的 稻草 帽子 ,

她把棕褐色的短上衣和圆草帽放在一边，

[ænd; ənd] ['streɪtweɪ] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən]['faɪər] .
and straightway sat down on the rug by the open fire .
和 立刻 卫星 向下 在 这 小地毯经过 这 打开 火 :

然后径直在壁炉旁的毯子上坐了下来。

" [wel] [sed] !
" Well said !
" 出色地 说 !

说得好！

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] [kən'tentɪdli] , " [ə; eɪ] [ɡreɪt] ['faɪər] [ʌp'sterz] !
" she cried contentedly , " a grate fire upstairs !
" 她 哭 心满意足地 , " 一个 格特 火 楼上 !

她满足地喊道：“楼上燃起了熊熊炉火！”

[ɪts] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['nevər] [si:mz] ['ri:əl] [tu:; tə] [em 'i:] , [laɪk] [ə; eɪ] ['taʊər] [ɑ:n] [ə; eɪ] [haʊs] .
It's one of the things that never seems real to me , like a tower on a house .
它是 一 的 这 事物 那 绝不 似乎 真实的 到 我 , 喜欢 一个 塔 在 一个 房子 .
它对我来说总是感觉不太真实, 就像房子上的塔楼一样。

[aɪ'd] [æz; əz] [su:n] [θɪŋk] [oʊ] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪər] [ʌp] [ə; eɪ] [tri:] [æn; ən] - ['setɪn] - [ðer; ðər] ,
I'd as soon think o ' havin ' a grate fire up a tree an ' settin ' there ,
ID 作为 很快 思考 o - 拥有 - 一个 格特 火 向上 一个 树 一个 - 塞廷 - 那里 ,
我宁愿想象在树上生一堆篝火, 然后坐在那里。

[æz; əz] [ɪn] [maɪ] ['tʃeɪmbər] .
as in my chamber .
作为 在 我的 房间 .
就像在我的房间里一样。

['eniweɪ] , [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] ['wɪntər] ,
Anyway , when it comes Winter ,
反正 , 什么时候 它 来 冬天 ,
总之, 到了冬天,

[ʌp'sterz] [ɪn] ['frendʃɪp] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ju:; jʊ] [goʊ] ['æftər] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['bjʊroʊ]
upstairs in Friendship is just a place where you go after something in the bureau
楼上 在 友谊 是 只是 一个 地方 在哪里 你 去 后 某物 在 这 局
[drɔ:] - [æn; ən] - [kʌm] [daʊn] [ə'gen] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] .
draw ' an ' come down again as quick as you can .
画 - 一个 - 来 向下 再次 作为 快的 作为 你 能 .
友谊楼上只是一个你在抽屉里拿东西然后尽快下来的地方。

[aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ] [gə:t] [æn; ən] [ɪn'vaɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ? "
I s'pose you got an invite to the party ? "
我 假设 你 得到 一个 邀请 到 这 派对 ? "
我想你肯定收到派对邀请了吧?

" [jes] , " [aɪ] [sed] , " [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [goʊ] , [kə'laɪəpi] ?
" Yes , " I said , " and you will go , Calliope ?
" 是的 , " 我 说 , " 和 你 将要 去 , 卡利俄珀 ?
“是的,”我说, “你会去吗, 卡利俄珀? ”

" [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ænsər] [em 'i:] : —
" But instead of answering me : —
" 但 反而 的 回答 我 : —
但他没有回答我: ——

" [maɪ] [lənd] !
" My land !
" 我的 土地 !
“我的土地! ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] !
" she said , " think of it !
" 她 说 , " 思考 的 它 !
她说: “想想看! ”

[ə; eɪ] ['pɑ:rti] [laɪk] [ðæt] , [æn; ən] - [nɑ:t] [ə; eɪ] [loʊ] - [nekt] [weɪst] [ɪn] [taʊn] , [nɔ:r] [ə; eɪ] ['swɑ:ləʊ] - [teɪl] !
A party like that , an ' not a low - necked waist in town , nor a swallow - tail !
一个 派对 喜欢 那 , 一个 - 不是 一个 低的 - 颈部 腰部 在 镇 , 也不 一个 吞 - 尾巴 !
这样的派对, 城里既没有低领口的衣服, 也没有燕尾服!

[æn; ən] - ['oʊnli] [tu:] [wi:ks] [tu:; tə] [du:] ['eniθɪŋ] [ɪn] , [æn; ən] - ['oʊnli] ['lɪdi] ['embər] [fɔ:r; fər] ['dresmeɪkər] ,
An ' only two weeks to do anything in , an ' only Liddy Ember for dressmaker ,
一个 - 仅有的 二 周 到 做 任何事物 在 , 一个 - 仅有的 莉迪 余烬 为了 裁缝 ,
只剩两周时间了, 而且只有莉迪·安伯可以做裁缝。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [teɪks] [hɜ:r; həɹ] [tu:] [wi:ks] [tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dres] .

an ' it takes her two weeks to make a dress .
一个 - 它 需要 她 二 周 到 制作 一个 裙子 .

她做一件衣服要花两周时间。

[aɪ] [ges] [em aɪ 'es] - ['pəʊstməstəɹ] ['saɪks] [hæz; həz][gɑ:t][hɜ:r; həɹ] .

I guess Mis ' Postmaster Sykes has got her .
我 猜测 误 - 邮政局长 赛克斯 有 得到 她 .

我猜邮政局长赛克斯已经抓住她了。

[ðeɪ] [seɪ] [fi;; ji] [ri:d] [hɜ:r; həɹ] [ɪn'vaɪt] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][æn; ən] - [snæpt] [ʌp]

They say she read her invite in the post - office with one hand an ' snapped up
他们 说 她 读 她 邀请 在 这 邮政 - 办公室 和 一 手 一个 - 啪啪 向上

[ðæt] [tə'bækoʊ] - [braʊn] [net] [ɪn][ðə; ði][pəʊst] - ['ɑ:fɪs] [stɔ:r] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðəɹ] ,
that tobacco - brown net in the post - office store window with the other ,
那 烟草 - 棕色的 网 在 这 邮政 - 办公室 店铺 窗户 和 这 其他 ,

据说她一手在邮局读着邀请函，另一只手迅速从邮局商店橱窗里抓起了那张烟草棕色的网。

[æn; ən] - [aʊt] [æn; ən] - [ʌp] [tu;; tə] ['lɪdi:z] [æn; ən] - [haɪɹd] [hɜ:r; həɹ] [bɪ'fɔ:r] [fi;; ji][wʌz; wəz] [ʌp] [frʌm; frəm]

an ' out an ' up to Liddy's an ' hired her before she was up from
一个 - 出去 一个 - 向上 到 莉迪 一个 - 雇用 她 前 她 曾是 向上 从

[ðə; ði] ['brekfəst] ['teɪbl] .

the breakfast table .
这 早餐 桌子 .

然后就去了莉迪家，在她还没离开餐桌的时候就把她雇了。

[soʊ][fi;; ji] [gets] [ðə; ði] [taʊn] [nu:] [dres] .

So she gets the town new dress .
所以 她 获得 这 镇 新的 裙子 .

所以她得到了镇上最漂亮的新裙子。

[em aɪ 'es] - ['saɪks] [ɪz]['terəb(ə)] [kwɪk] - [mu:vd] . "

Mis ' Sykes is terrible quick - moved . "
误 - 赛克斯 是 糟糕的 快的 - 已搬 . "

赛克斯小姐行动非常迅速。

" [wʌt] [wɪl] [ju;; jʊ] [wer] , [kə'laɪəpi] ?

" What will you wear , Calliope ?
" 什么 将要 你 穿 , 卡利俄珀 ?

“卡利俄珀，你打算穿什么？”

" [aɪ] [æskt] .

" I asked .
" 我 问 .

我问了。

" [em 'i:] — [aɪ] ['nevər] [wer] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] - , " [fi;; ji] [sed] .

" Me — I never wear anything but henriettas , " she said .
" 我 — 我 绝不 穿 任何事物 但 - , " 她 说 .

“我——我只穿亨丽埃塔牌的鞋子，”她说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pleɪnəɹ] - [feɪst] [ju;; jʊ][ɑ:r; əɹ] , [ðə; ði] ['sɪmpələz, 'sɪmpləz] [ju:d] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi]

" I think the plainer - faced you are , the simpler you'd ought to be
" 我 思考 这 更朴素 - 面对 你 是 , 这 更简单 你会 应该 到 是

[drest] .

dressed .
穿着 .

我认为，长相越朴素的人，穿着也应该越简单。

[aɪ][ju:z] - [tu;; tə] [fɪks] [ʌp] ['terəb(ə)] ['rʌfld] ,

I use ' to fix up terrible ruffled ,
我 使用 - 到 使固定向上 糟糕的 褶皱的 ,

我过去常常用来修补糟糕的褶皱，

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [si:] [aɪ][wʌz; wəz] [rɛɡlɜ:] [pleɪn] - [feɪst] [aɪ] [stʌk] [tu:; tə] - , ['moʊstli] [ɡreɪ] —
but when I see I was reg'lar plain - faced I stuck to henriettas , mostly gray —
 但 什么时候 我 看 我 曾是 reg'lar 清楚的 - 面对 我 卡住 到 - , 大多 灰色的 —
 " "
 " "

但当我看到自己长相平时，我还是坚持用亨丽埃塔牌的，大多是灰色的——”

" [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [sed] ['rezəlu:tli] , " [ju:; jʊ][dəunt] [mi:n] [jʊə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['praʊd,fɪt]
" Calliope , " I said resolutely , " you don't mean you're not going to the Proudfit
 " 卡利俄珀 , " 我 说 坚决地 , " 你 不 意思是 你是 不是 去 到 这 Proudfit
 ['pɑ:rti] ?
party ?
 派对 ?

“卡利俄珀,”我坚定地说,“你不会是说你不去参加普劳德菲特的派对吧? ”

" [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] [held][ðem; ðəm] , [pɑ:mz] ['aʊtwərd] , [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [maʊθ] ,
" She clasped her hands and held them , palms outward , over her mouth ,
 " 她 紧握 她 双手 和 握住 他们 , 棕榈树 向外 , 超过 她 嘴 ,
 她双手交握, 掌心朝外, 捂住嘴巴。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] ['twɪŋkəld] [ə'blʌv] [ðem; ðəm] .
and her eyes twinkled above them .
 和 她 眼睛 闪烁 多于 他们 .

她的眼睛在他们上方闪闪发光。

" [noʊ] , [sɜ:r] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [kɑ:nt] [ɡoʊ] .
" No , sir , " she said , " I can't go .
 " 不 , 先生 , " 她 说 , " 我 不能 去 .

“不, 先生,”她说,“我不能去。”

[ju:l] [læf] [æt; ət][em 'i:] !
You'll laugh at me !
 你会 笑 在 我 !

你会嘲笑我的!

" [ʃi:; ʃi] [dɪ'fendɪd] .
" she defended .
 " 她 辩护 .

她辩解道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [tel] !
" Don't you tell !
 " 不 你 告诉 !

“你别告诉别人! ”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:rnd] .
" she warned .
 " 她 警告 .

她警告说。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] .
And finally she told me .
 和 最后 她 讲述 我 .

最后她告诉我了。

" [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['jestərdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [aɪ] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] .
" Day before yesterday , " she said , " I went into the City .
 " 天 前 昨天 , " 她 说 , " 我 去 进入 这 城市 .

“前天,”她说,“我进城了。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [kʌm] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [ˈtrɑːli] .
An ' I come out on the trolley .
一个 - 我 来 出去 在 这 手推车 .

然后我乘电车出来了。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][ˈdɑːnoʊ] [wʌt] [pəˈzest] [em ˈiː] , — [aɪ] [eɪnt] [dʌn] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [mʌnθs] ,
An ' I donno what possessed me , — I ain't done it for months ,
一个 - 我 唐诺 什么 拥有 我 , — 我 不是 完毕 它 为了 几个月 ,
我不知道自己是怎么了, ——我已经好几个月没做过了。

— [bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [krɔːst] [ðə; ði][stɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] ,
— but when we crossed the start of the Plank Road ,
— 但 什么时候 我们 交叉 这 开始 的 这 板 路 ,
——但当我们穿过木板路的起点时,

[aɪ][gɑːt][ɔːf][æ̃n; ə̃n] - [went] [ʌp][æ̃n; ə̃n] - [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][oʊld] [ˈleɪdɪz] - [hoʊm] .
I got off an ' went up an ' visited the Old Ladies ' Home .
我 得到 离开 一个 - 去 向上 一个 - 到访 这 老的 女士们 - 家 .
我下了车, 然后上楼去参观了老太太之家。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] , " [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf] , " — [wel] ,
You know I've always thought , " she broke off , " — well ,
你 知道 我已经 总是 想法 , " 她 打破 离开 , " — 出色地 ,
你知道我一直觉得,"她突然停了下来, “——嗯,

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] [rɪl] [lɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ,
you know I ain't a rill lot to do with ,
你 知道 我 不是 一个 溪流 很多 到 做 和 ,
你知道我跟这事儿没什么关系,

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][æ̃n; ə̃n][aɪ] - [diː] [ðæt] [mɛˈbi] [ˈsʌmtaɪm] , [wen] [aɪ][gɑːt][ˈoʊldər] , [aɪ]
an ' I always had an i - dee that mebbe sometime , when I got older , I
一个 - 我 总是 有 一个 我 - 迪 那 也许 有时 , 什么时候 我 得到 老 , 我
[maɪ] —
might —
可能 —

我一直有个想法, 也许等我年纪大了, 我可能会——

" [aɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] .
" I nodded , and she went on .
" 我 点头 , 和 她 去 在 .

我点点头, 她继续说道。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地,

[aɪ] [wɔːkt] [əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] - [ɪm] [ʌp][ðer; ðər] — [kəˈneri] [bɜːrdz][æ̃n; ə̃n] - [plænts][æ̃n; ə̃n] - [ˈfʊtstuːl] —
I walked around among ' em up there — canary birds an ' plants an ' footstools —
我 步行 大约 之中 - 呃 向上 那里 — 金丝雀 鸟类 一个 - 植物 一个 - 脚凳 —
[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [fɪkst] [ʌp][soʊ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ðæt] [ɪts] [ˈpɪtrɪf(ə)l] .
an ' the whole thing fixed up so cheerful that it's pitiful .
一个 - 这 所有的 事物 固定的 向上 所以 快乐 那 它是 可怜 .

我在上面走了一圈——金丝雀、植物、脚凳——整个地方布置得如此欢快, 反而显得可怜。

[red] [wɔːl] - [ˈpeɪpər][æ̃n; ə̃n] - [ˈflaʊərd] [ˈkɜːtənz] [æ̃n; ə̃n] - [sʌtʃ] , [ɔːl] [fer] [ˈjɛlɪn] - [æ̃t; ə̃t][juː; jʊ] , - [wɪə(r)]
Red wall - paper an ' flowered curtains an ' such , all fair yellin ' at you , ' We're
红色的 墙 - 纸 一个 - 开花的 窗帘 一个 - 这样的 , 全部公平的 大喊 - 在 你 , - 是
[ˈtʃɪrf(ə)l] — [ˈtʃɪrf(ə)l] — [ˈtʃɪrf(ə)l] ! -
cheerful — cheerful — cheerful ! '
快乐 — 快乐 — 快乐 ! -

红色的壁纸, 碎花的窗帘等等, 都在向你大声喊着: “我们很快乐——很快乐——很快乐! ”

[tɪl] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [rʌn] .
till I like to run .
直到 我 喜欢 到 跑步 .

直到我喜欢上跑步。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [kʌm] ['ʊʊvər][em 'iː] , ['biːn] - [soʊ] [nɪr] ['krɪsməs] [æn; ən] - [ɔːl] , [wʌt] [wəd] [ðeɪ] [duː]
An ' it come over me , bein ' so near Christmas an ' all , what would they do
一个 - 它 来 超过 我 , 是 - 所以 靠近 圣诞节 一个 - 全部 , 什么 会 他们 做
[ɑːn] ['krɪsməs] ?
on Christmas ?
在 圣诞节 ?

圣诞节快到了，我突然想到，圣诞节他们会做什么呢？

[soʊ][aɪ] [æskt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ]['heɪvɪ] - [bluː] [dres] ,
So I asked a woman in a navy - blue dress ,
所以 我 问 一个 女士 在 一个 海军 - 蓝色的 裙子 ,

于是我问了一位身穿藏蓝色连衣裙的女士：

['siːɪn] - [ʃiː; ʃɪ] [flɪpt] [ə'raʊnd] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][flæg][oʊ] - [ðə; ðɪ] [pleɪs] .
seein ' she flipped around like she was the flag o ' the place .
看到 - 她 翻转 大约 喜欢 她 曾是 这 旗帜 o - 这 地方 .

只见她像一面旗帜一样转来转去。

" - [ðə; ðɪ] [saʊθ] ['kɔːrɪdɔːr] , - [ʃiː; ʃɪ] ['ænsər] , — [ðems] [ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst] ['peɪɪn] " — [kə'laɪəpi] [θruː]
" ' The south corridor , ' she answers , — them's the highest payin " — Calliope threw
" - 这 南 走廊 , - 她 答案 , — 它们是 这 最高 支付 " — 卡利俄珀 扔
[ɪn] ,
in ,
在 ,

“南边的走廊，’她回答说，‘那里的工资最高’——卡利俄珀插嘴道，

" - [tʃɪpt] [ɪn][æn; ən] - [gɑːt][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [æn; ən] - [ðeəz; ðəz] [ɡɪfts] [fɔːr; fər][ɔːl] , - - . -
" ' chipped in an ' got up a tree , an ' there's gifts for all , ' s'she . '
" - 缺口 在 一个 - 得到 向上 一个 树 , 一个 - 有 礼物 为了 全部 , - - . -

“她凑钱买了一棵树，树上挂满了礼物，每个人都能收到。”

[ðə; ðɪ] [west] ['kɔːrɪdɔːr] - — [ðems] [ðə; ðɪ]['lʊk(ə)] ['sɪti] [wʌnz] — - [ɔːl][hæz; həz] [frendz] [tuː; tə] [teɪk] - [ɪm]
The west corridor ' — them's the local city ones — ' all has friends to take ' em
这 西方 走廊 - — 它们是 这 当地的 城市 一个 — - 全部 有 朋友们 到 拿 - 呃
[ə'weɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [deɪ] .
away for the day .
离开 为了 这 天 .

西走廊——那些是本地的城市居民——都有朋友可以带他们出去玩一天。

[ðə; ðɪ] [iːst] ['kɔːrɪdɔːr] - — [ðeə(r)] [frʌm; frəm] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [æn; ən] - ['mɪdlɪn] - [wel] - [tuː; tə] - [duː] — -
The east corridor ' — they're from farther away an ' middlin ' well - to - do — '
这 东方 走廊 - — 它们是 从 更远 离开 一个 - 米德林 - 出色地 - 到 - 做 — -
[ɔːl][hæz; həz][bɑːksɪz] ['kʌmɪn] - [tuː; tə] - [ɪm] [frʌm; frəm] [ɔːf] .
all has boxes comin ' to ' em from off .
全部 有 盒子 即将到来 - 到 - 呃 从 离开 .

“东走廊”——他们来自更远的地方，属于中等富裕阶层——“所有箱子都从外面运到他们那里。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] ['kɔːrɪdɔːr] , - - , - - [sʌm; səm] , - [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][juː 'es] . -
But the north corridor , ' s'she , scowlin ' some , ' is rather a trial to us . ' -
但 这 北 走廊 , - - , - - 一些 , - 是 相当 一个 审判 到 我们 . - -

但北走廊，”她皱着眉头说，“对我们来说真是个考验。”

" [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər] [ðæt] .
" An ' I was waitin ' for that .
" 一个 - 我 曾是 等待 - 为了 那 .

“我一直在等这一刻。”

[ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɔ:riðɔ:r] [ɪz] [ɔ:l] [t'æɾəti] [oʊld] ['leɪdɪz] , [peɪd] [fɔ:r; fər] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [fʌnd] ;
The north corridor is all charity old ladies , paid for out o ' the fund ;
这 北 走廊 是 全部 慈善机构 老的 女士们 , 有薪酬的 为了 出去 o - 这 基金 ;
北走廊全是慈善救济院的老太太们住的地方, 费用由基金支付;

[æn; ən] - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊm] [hæz; həz] [dʒʌst] [daɪd] ,
an ' the president o ' the home has just died ,
一个 - 这 总统 o - 这 家 有 只是 死亡 ;
而该机构的总裁刚刚去世了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sekɾə'teri:z] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['plezər] [trip] ,
an ' the secretary's in the old country on a pleasure trip ,
一个 - 这 秘书的 在 这 老的 国家 在 一个 乐趣 旅行 ;
秘书回老家旅游了。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['bɔ:rdz] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['pɑ:ləsi] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊm] ,
an ' the board's in a row over the policy o ' the home ,
一个 - 这 董事会 在 一个 排 超过 这 政策 o - 这 家 ;
董事会就养老院政策产生了分歧。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['neɪvi] - [blu:] ['meɪtrən] ['dæsənt] [ækt] ,
an ' the navy - blue matron dassent act ,
一个 - 这 海军 - 蓝色的 护士长 达森特 行为 ;
以及那位身穿海军蓝制服的女舍监的无视行为,

[æn; ən] - [ɔ:ltə'geðər] [aɪ 'ti:] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɔ:riðɔ:r] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] ['regjələr]
an ' altogether it looked like the north corridor was goin ' to get a regular
一个 - 共 它 看起来 喜欢 这 北 走廊 曾是 去 - 到 得到 一个 常规的
[mɪd] - [wi:k] ['wenzdeɪ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['krɪsməs] .
mid - week Wednesday instead of a Christmas .
中 - 星期 周三 反而 的 一个 圣诞节 .
总的来说, 看起来北部走廊将会迎来一个普通的周中星期三, 而不是圣诞节。

[æn; ən] - [aɪ] [ʌp] [æn; ən] - [eɪ es 'ti:] - [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə] [si:] - [ɪm] .
An ' I up an ' ast ' her to take me down to see ' em .
一个 - 我 向上 一个 - 最 - 她 到 拿 我 向下 到 看 - 呃 .
于是我起身, 催促她带我下去看他们。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [kə'laɪəpi] [hæd; həd] [dʌn] , [aɪ] [θɔ:t] :
" **It was easy to see what Calliope had done , I thought :**
" 它 曾是 简单的 到 看 什么 卡利俄珀 有 完毕 , 我 想法 :
“我很容易就能看出卡利俄珀做了什么,”我想:

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['prɔ:mɪst] [tu:; tə] [spend] ['krɪsməs] [i:v] ['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [nɔ:rθ] ['kɔ:riðɔ:r] ,
she had promised to spend Christmas Eve over there in the north corridor ,
她 有 承诺 到 花费 圣诞节 前夕 超过 那里 在 这 北 走廊 ,
[ri:diŋ] [ə'laʊd] .
reading aloud .
阅读 大声 .
她答应过要在圣诞夜那天待在北走廊里, 大声朗读。

" [ðeɪ] [wʌz; wəz] [naɪn] [ʌv; əv] - [ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [naɪs] [oʊld] ['grænma:] ['leɪdɪz] ,
" **They was nine of ' em , " she went on , " nice old grandma ladies ,**
" 他们 曾是 九 的 - 呃 , " 她 去 在 , " 好的 老的 奶奶 女士们 ,
“她们一共九个人,”她继续说道, “都是和蔼可亲的老奶奶。”

[wɪð; wɪθ] [hændz] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ðeɪd] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] ['taɪn] - ['ɪt(ə)] ['eɪprənz] [æn; ən] -
with hands that looked like they'd ought to ' a ' been tyin ' little aprons an '
和 双手 那 看起来 喜欢 他们会 应该 到 - 一个 - 到过 泰因 - 小的 围裙 一个 -
['kʌtɪn] - [aʊt] ['kʊkɪz] [æn; ən] - ['skwi:zɪn] - ['sʌmbɑ:di] ['elsɪz] [hænd] .
cuttin ' out cookies an ' squeezin ' somebody else's hand .
切丁 - 出去 曲奇饼 一个 - 挤压 - 某人 其他人的 手 .
她们的手看起来像是应该系小围裙、切饼干、握着别人的手。

[ðer; ðær] [ðeɪ] [set] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈpeɪpər][ˈdɔɪn] - [ɪts] [ˈtʃɪəfʊl; -f(ə)l] , [laʊd] [æz; əz][æn; ən]
There they set , with the wall - paper doin ' its cheerfulest , loud as an
那里 他们 放 , 和 这 墙 - 纸 做 - 它是 最快乐 , 大声 作为 一个
[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ,
insult ,
侮辱 ,

他们就那样坐着，墙纸发出最欢快的响声，简直像是一种侮辱。

— [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][oʊ] - [waɪt] [her] , [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈsɪŋɪn] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
— **one of ' em with lots o ' white hair , one of ' em singin ' a little ,**
— 一 的 - 呃 和 很多 o - 白色的 头发 , 一 的 - 呃 唱歌 - 一个 小的 ,
——其中一个头发花白，其中一个在唱歌，

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈtraɪɪn] - [tu:; tə] [soʊ] [ɔ:r] [nɪt] [sʌm; səm] .
some of ' em tryin ' to sew or knit some .
一些 的 - 呃 尝试 - 到 缝 或者 针织 一些 .

他们中有些人正在尝试缝纫或编织。

[maɪ][lənd] ! " [sed] [kə'laɪəpi] ,
My land ! " said Calliope ,
我的 土地 ! " 说 卡利俄珀 ,

“我的土地！”卡利俄珀说道。

" [wen] [wi:; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv] - [ɪm] [ˈsɪtɪn] - [ʌp][æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [wɜ:rld] — [wɪð; wɪθ][ðer; ðær][ɑ:rmz][ɔ:l]
" when we think of ' em sittin ' up an ' down the world — with their arms all
" 什么时候 我们 思考 的 - 呃 坐着 - 向上 一个 - 向下 这 世界 — 和 他们的 武器 全部
[empti] — [æn; ən] - [ˈkrɪsməs] [ˈkʌmɪn] - [ɑ:n] — [eɪnt] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] — [wel] ,
empty — an ' Christmas comin ' on — ain't it a wonder — Well ,
空的 — 一个 - 圣诞节 即将到来 - 在 — 不是 它 一个 想知道 — 出色地 ,

“当我们想到他们坐在世界各地——双臂空空——而圣诞节即将到来——这难道不令人惊叹吗——嗯，

[aɪ] [sterd] - [raʊnd] [æn; ən] - [tɔ:kt] [tu:; tə] - [ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] ,
I stayed ' round an ' talked to ' em , " she went on ,
我 入住 - 圆形的 一个 - 谈话 到 - 呃 , " 她 去 在 ,

“我留下来和他们聊了聊，”她继续说道，“

" [waɪl] [ðə; ði] [ˈneɪvi] - [blu:] [ˈleɪdi] [hɪskt] [hɜ:r; hær] [stɑ:rtʃt] [skə:ts][sʌm; səm] .
" while the navy - blue lady whisked her starched skirts some .
" 尽管 这 海军 - 蓝色的 女士 搅拌 她 淀粉 裙子 一些 .

“与此同时，那位身穿藏蓝色长裙的女士抖了抖她浆过的裙摆。”

[ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:] [ˈbɪzi] - - - [tu:; tə] - [ɪm] [tu:; tə] [gɪv] - [ɪm] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
She seemed too busy ' tendin ' to ' em to give ' em much attention .
她 似乎 也 忙碌的 - - - 到 - 呃 到 给 - 呃 很多 注意力 .

她似乎忙于“照顾”他们，无暇顾及其他。

[æn; ən] - [ðeɪ] [lʊkt] [rɪl] [pli:zd] [wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðær] [ˈpætʃwɜ:rk] [æn; ən] -
An ' they looked rill pleased when I talked to ' em about their patchwork an '
一个 - 他们 看起来 溪流 高兴 什么时候 我 谈话 到 - 呃 关于 他们的 拼布 一个 -
- ,
knittin ' ,
- - ,

当我跟他们谈起他们的拼布和编织时，他们看起来非常高兴。

[æn; ən] - [dɪd] [ðeɪ] [get] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:l] [deɪ] ,
an ' did they get the sun all day ,
一个 - 做过 他们 得到 这 太阳 全部 天 ,

他们一整天都晒到太阳了吗？

[æn; ən] - ['dɪdnt] [ðə; ði] [kə'neri] [sɔ:rt][oo] - [ʃeɪv] ['sʌmθɪn] - [ɔfn] [ðə; ði][ˈhju:mən] [ɪr] -[drʌm] , [ɑ:n]
an ' didn't the canary sort o ' shave somethin ' off'n the human ear - drum , on
一个 - 没有 这 金丝雀 种类 o - 刮胡子 某物 - 奥夫 这 人类 耳朵 - 鼓 , 在
[hɪz; ɪz][tɪp'tɑ:p] [noʊts] ?
his tiptop notes ?
他的 顶尖 笔记 ?

金丝雀用它那高亢的嗓音，难道不会从人类的耳膜上刮掉一些东西吗？

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] , ['grænma:ɪ] ['hɑ:li] — [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][lɑ:ts][oo] - [waɪt] [her] — [sez] : —
An ' when I said that , Grandma Holly — her with lots o ' white hair — says : —
一个 - 什么时候 我 说 那 , 奶奶 冬青 — 她 和 很多 o - 白色的 头发 — 说道 : —

当我这么说的时侯，霍莉奶奶——那位满头白发的奶奶——说道：

" - [aɪ][ˈdɑ:nou][bʌt; bət][aɪ 'ti:] [dʌz] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] ;
" ' I donno but it does , ' she says , ' but I don't mind ;
" - 我 唐诺 但 它 做 , - 她 说道 , - 但 我 不 头脑 ;
“我不知道，但确实如此，”她说，“但我并不介意；

[aɪm][soʊ] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪn] - [ə'raʊnd] [ðæts] ['lɪt(ə)l][æn; ən] - [jʌŋ] . -
I'm so thankful to see somethin ' around that's little an ' young . '
我是 所以 感恩 到 看 某物 - 大约 那就是 小的 一个 - 年轻的 . -

看到身边有这么小巧可爱的小生命，我真是太开心了。

" [ðæt] [sɔ:rt][oo] - ['ləndɪd] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
" That sort o ' landed in my heart .
" 那 种类 o - 登陆 在 我的 心 .

“那件事深深触动了我的心。”

[ɪts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] - [ɪm] .
It's just what I'd been thinkin ' about ' em .
它是 只是 什么 ID 到过 思考 - 关于 - 呢 .

这正是我一直在想的。

" - ['lɪt(ə)l] , [jʌŋ] [θɪŋz] , - - , [sɔ:rt][oo] - ['kerləs] , - [meɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][oo] - ['rækɪt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
" ' Little , young things , ' s'I , sort o ' careless , ' make a lot o ' racket , you know .
" - 小的 , 年轻的 事物 , - - , 种类 o - 粗心 , - 制作 一个 很多 o - 球拍 , 你 知道 .
-
-
-

“你知道，那些小家伙们，有点粗心大意，会制造很多噪音。”

" [æt; ət] [ðæt] [oʊld][em aɪ 'es] - ['bɜ:ni] [paɪps] [ʌp] — [hɜ:r; hər] [ðæt] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] ['dɒtɜ-z]
" At that old Mis ' Burney pipes up — her that brought up her daughter's
" 在 那 老的 误 - 伯尼 管道 向上 — 她 那 带来 向上 她 女儿的
[ˈtʃɪldrən] [æ; ən] - [hɜ:r; hər][sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ['mæɪɪd] [ə'gen] [æ; ən] - [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [aʊt] : —
children an ' her son - in - law married again an ' turned her out : —
孩子们 一个 - 她 儿子 - 在 - 法律 已婚 再次 一个 - 转向 她 出去 : —

“这时，老伯尼太太插嘴道——就是那个把女儿的孩子抚养长大，结果女婿再婚把她赶出去的老太太：——

" - [aɪ][ju:z] - [tu:; tə] [θɪŋk] [soʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ['kwaɪət] ;
" ' I use ' to think so , ' she says quiet ;
" - 我 使用 - 到 思考 所以 , - 她 说道 安静的 ;

“我以前也这么想，”她轻声说道；

- [ðə; ði] [nɔɪz] [oo] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ju:z] - [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [em 'i:]['terəb(ə)] .
' the noise o ' the children use ' to bother me terrible .
- 这 噪音 o - 这 孩子们 使用 - 到 打扰 我 糟糕的 .

孩子们的吵闹声总是让我非常烦恼。

[wen] [ðeɪ] ['ri:li] [gɑ:t][tu:; tə] ['gɔɪn] - [aɪ][ju:z] - [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] ,
When they reely got to goin ' I use ' to think I couldn't stand it ,
什么时候 他们 真的 得到 到 去 - 我 使用 - 到 思考 我 不能 站立 它 ,

当他们真的开始行动时，我以前觉得我受不了了。

[maɪ] [hed] [hɜ:rt][em 'i:][soʊ] :
my head hurt me so .
我的 头 伤害 我 所以 :

我头疼得厉害。

[bʌt; bət] [naʊ] , - - ,
But now , ' s'she ,
但 现在 , - - ,

但现在, '她'

- [aɪ][get][tu:; tə] ['θɪŋkɪn] - ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['fɪdl] [ɪf] [sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm]
' I get to thinkin ' sometimes I wouldn't mind a horse - fiddle if some of ' em
- 我 得到 到 思考 - 有时 我 不会 头脑 一个 马 - 小提琴 如果 一些 的 - 呃
[pleɪd] [aɪ 'ti:] . -
played it : -
玩 它 : -

“我有时会想, 如果他们当中有人会拉马提琴, 我倒也不介意。”

" - [ðeə(r)] [lɑ:ts][oʊ] - ['kʌmpəni] , [ðə; ði]['lɪt(ə)] [θɪŋz] ,
" ' They're lots o ' company , the little things ,
" - 它们是 很多 o - 公司 , 这 小的 事物 ,

“这些小东西陪伴着我, 真热闹。”

- [sez] [oʊld][em aɪ 'es] - ['nɔ:ris] — [ʃi:d] [kep] - - - [hɜ:r; hər] [ti:θ] [æn; ən] - [ðə; ði]['neɪvi] - [blu:]
' says old Mis ' Norris — she'd kep ' mislayin ' her teeth an ' the navy - blue
- 说道 老的 误 - 诺里斯 — 棚 保持 - - - 她 牙齿 一个 - 这 海军 - 蓝色的
['leɪdi][hæd; həd] [tʊk] - [ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ðæt] [deɪ] [fɔ:r; fər][tu:; tə] [ti:tʃ] [hɜ:r; hər] ,
lady had took ' em away from her that day for to teach her ,
女士 有 采取 - 呃 离开 从 她 那 天 为了 到 教 她 ,

“诺里斯老太太说——她总是弄丢假牙, 那天那个穿深蓝色衣服的女士为了教训她, 把她的假牙拿走了。”

[soʊ][aɪ] ['kudnt] ['hɑ:rdli] [ʌndə'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] .
so I couldn't hardly understand what she said .
所以 我 不能 几乎 理解 什么 她 说 :

所以我几乎听不懂她说了什么。

- [maɪn][wʌz; wəz] [neɪmd] ['elən] [æn; ən] - ['nænsi] , - [aɪ] [meɪd] [aʊt] .
' Mine was named Ellen an ' Nancy , ' I made out .
- 矿 曾是 命名 艾伦 一个 - 南希 , - 我 制成 出去 :

“我的名字叫艾伦和南希,”我说道。

" - [sʌm; səm][oʊ] - [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [maɪ][sæm] , - — [em aɪ 'es] - ['eɪlɪŋ] [spi:ks] [ʌp] [ðen] ,
" ' Some o ' you remember my Sam , ' — Mis ' Ailing speaks up then ,
" - 一些 o - 你 记住 我的 山姆 , - — 误 - 生病 说话 向上 然后 ,

“你们当中有些人还记得我的萨姆吗? ’——艾琳小姐这时开口说道,

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [brɪ'gʌn] - - [ʌp][hɜ:r; hər][jɑ:rn][æn; ən] - ['nevər] ['noʊtɪst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] - - [aʊt]
an ' she begun windin ' up her yarn an ' never noticed she was ravellin ' out
- 一个 - 她 开始 - - 向上 她 纱 一个 - 绝不 注意到 她 曾是 - - - 出去
[hɜ:r; hər] ['mɪtn] ,
her mitten ,
她 手套 ,

于是她开始绕线, 却丝毫没有注意到她正在把手套上的线头扯散。

— - [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:ldərmən] , - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['gɔɪn] - [ɑ:n] , [bʌt; bət][oʊld][em aɪ 'es] - ['wɪnzləu]
— ' he was an alderman , ' she was goin ' on , but old Mis ' Winslow
— - 他 曾是 一个 市议员 , - 她 曾是 去 - 在 , 但 老的 误 - 温斯洛
[kʌts] [ɪn][ɑ:n][hɜ:r; hər] : —
cuts in on her : —
削减 在 在 她 : —

“他是个市议员,”她继续说道, 但温斯洛老太太打断了她的话:

" - [aɪ 'ti:] [dəʊnt] ['mætər] [wʌt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mæn] - [groʊn] , - - .
" ' **It don't matter what he was when he was man - grown , ' s'she** .
" - 它 不 事情 什么 他 曾是 什么时候 他 曾是 男人 - 生长 , - - .

“他成年后是什么样的人并不重要，”她说。

- [mæn] - [groʊn] [kæn; kən] [get] [ə'bi:ŋ] [ðəm'selvz] .
' **Man - grown can get along themselves** .
- 男人 - 生长 能 得到 沿着 他们自己 .

成年人之间可以和平相处。

[its] [wen] [ðeə(r)] ['lɪt(ə)] ['bɪts] [oʊ] - [wʌnz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
It's when they're little bits o ' ones , ' she says .
它是 什么时候 它们是 小的 比特 o - 一个 , - 她 说道 .

“那时候它们还是一丁点儿小东西呢，”她说。

" - ['lɪt(ə)] ! - [sez] ['grænma:ɪ] ['hɑ:li] .
" ' **Little ! ' says Grandma Holly** .
" - 小的 ! - 说道 奶奶 冬青 .

“小家伙！”霍莉奶奶说。

- [ɪz] [aɪ 'ti:] ['lɪt(ə)] [ju:; jʊ] [mi:n] ?
' **Is it little you mean ?**
- 是 它 小的 你 意思是 ?

你是说它很小吗？

[wel] , [maɪ] ['eɪmɪ:z] [tu:] ['lɪt(ə)] [fi:t] [ju:z] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ʌp] [ɪn] [maɪ] [hænd] — [soʊ] , - [ʃi:; ʃɪ]
Well , my Amy's two little feet use ' to be swallowed up in my hand — so , ' she
出色地 , 我的 艾米的 二 小的 脚 使用 - 到 是 吞咽 向上 在 我的 手 — 所以 , - 她
[sez] ,
says ,
说道 ,

“嗯，我艾米的两只小脚丫以前总是被我捧在手心里——所以，”她说， “

['ʃʌtɪn] - [hɜ:r; hər] [hænd] ['oʊvər] [tu:; tə] [foʊ] [ju: 'es] .
shuttin ' her hand over to show us .
闭关 - 她 手 超过 到 展示 我们 .

她把手合拢给我们看。

" [wel] , [soʊ] [ðeɪ] [went] [ɑ:n] .
" **Well , so they went on** .
" 出色地 , 所以 他们 去 在 .

“好吧，他们继续前进。”

[aɪ] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [maɪ] [wɜ:rd] [aɪ] [stəd] [ðer; ðər] [sɔ:rt] [oʊ] - [ɡrɪpɪn] - [ʌp] [ɑ:n] [maɪ] ['elbəʊz] .
I give you my word I stood there sort o ' grippin ' up on my elbows .
我 给 你 我的 单词 我 站立 那里 种类 o - 握把 - 向上 在 我的 肘部 .

我向你保证，我当时站在那里，双手肘撑着地面。

[aɪ'd] ['ɔ:lweɪz] [noʊn] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [soʊ] — [laɪk] [ju:; jʊ] [du:] [noʊ] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [soʊ] .
I'd always known it was so — like you do know things are so .
ID 总是 已知 它 曾是 所以 — 喜欢 你 做 知道 事物 是 所以 .

我一直都知道是这样——就像你知道事情就是这样一样。

[bʌt; bət] ['sʌmhəʊ] [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] [fi:l] [ðeə(r)] [soʊ] , [ðæts] [ə'hʌðər] [θɪŋ] .
But somehow when you come to feel they're so , that's another thing .
但 不知何故 什么时候 你 来 到 感觉 它们是 所以 , 那就是 其他 事物 .

但当你真的觉得他们就是这样的时候，那就是另一回事了。

[ænd; ænd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['fi:lɪn] - [ðɪs] [ɪn] [maɪ] [θroʊt] - [baʊt] [æz; əz] [bɪɡ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:rɪndʒ] .
And I was feelin ' this in my throat ' bout as big as an orange .
和 我 曾是 感觉 - 这 在 我的 喉 - 回合 作为 大的 作为 一个 橙子 .

我感觉喉咙里好像卡着一个像橘子那么大的东西。

[aɪ'd] [θɔ:t] [ðer; ðər][hændz] [lʊkt] [laɪk] [ðeid] [ɔ:t] [tu;; tə][bi;; bi][ˈtaɪn] - [ʌp] [ˈlɪt(ə)] [ˈeɪprənz] ,
I'd thought their hands looked like they'd ought to be tyin ' up little aprons ,
ID 想法 他们的 双手 看起来 喜欢 他们会 应该 到 是 泰因 - 向上 小的 围裙 ,

我原以为他们的手看起来像是应该用来系小围裙的，

[bʌt; bət][aɪ] [ˈnevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ðə; ði][hændz] [ˈbi:n] - [rɪl] [ˈlʊnsəm] [tu;; tə][du:][ðə; ði][ˈtaɪn] - ,
but I never thought o ' the hands bein ' rill lonesome to do the tyin ' ,
但 我 绝不 想法 o - 这 双手 是 - 溪流 寂寞 到 做 这 泰因 - ,

但我从未想过，系绳子的双手会如此孤独。

[æn; ən] - [ˈθɪŋkɪn] - [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
an ' thinkin ' about it , too .
一个 - 思考 - 关于 它 , 也 .

我也一直在考虑这件事。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪ] [ʌndərˈstʊd] - [ɪm] [laɪk] [aɪ] [si:] - [ɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [rɪl] [feɪs] [tu;; tə] [feɪs] .
An ' now I understood ' em like I see ' em for the first time , rill face to face .
一个 - 现在 我 理解 - 呃 喜欢 我 看 - 呃 为了 这 第一的 时间 , 溪流 脸 到 脸 .

现在我才真正理解他们，就像第一次见到他们一样，面对面地了解他们。

[ˈsʌmhaʊ] , [wi;; wi] [eɪnt] [ˈeni] [tu:] [æpt][tu;; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [wei] , " [sed] [kəˈlaɪəpi] .
Somehow , we ain't any too apt to look at people that way , " said Calliope .
不知何故 , 我们 不是 任何 也 易于 到 看 在 人们 那 方式 , " 说 卡利俄珀 .

“不知为何，我们不太倾向于那样看待别人，”卡利俄珀说道。

" [ju;; jʊ] [si:] [haʊ] [aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
" **You see how I mean it .**
" 你 看 如何 我 意思是 它 .

你明白我的意思了吧。

" [ðen] [kʌmz] [ðə; ði][ˈneɪvi] - [blu:] [ˈwʊmən] [æn; ən] - [sez] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][hɑ:t] [mɪlk] ,
" **Then comes the navy - blue woman an ' says it's time for their hot milk ,**
" 然后 来 这 海军 - 蓝色的 女士 一个 - 说道 它是 时间 为了 他们的 热的 牛奶 ,

“然后，那位身穿藏蓝色衣服的女士走了过来，说该喝热牛奶了。”

[æn; ən] - [ðei] [ɔ:l] [lʊkt] [ʌp] , [kaɪnd][oʊ] - [ˈhoʊpf(ə)] .
an ' they all looked up , kind o ' hopeful .
一个 - 他们 全部 看起来 向上 , 种类 o - 充满希望 .

他们都抬起头，带着一丝希望。

[æn; ən] - [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][ˈneɪvi] - [blu:] [wʌn][hæd; həd][gɑ:t] - [ɪm] [treɪnd] [ˈɪntu:][ðə; ði][aɪ] - [di:] [ðæt]
An ' I see that the navy - blue one had got ' em trained into the i - dee that
一个 - 我 看 那 这 海军 - 蓝色的 一 有 得到 - 呃 受过训练 进入 这 我 - 迪 那

[hɑ:t] [mɪlk] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈvent] .
hot milk was an event .
热的 牛奶 曾是 一个 事件 .

我发现，穿藏蓝色衣服的那个人已经让他们相信，喝热牛奶是一件大事。

[ʃi;; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [tu;; tə] [hæv] - [ɪm] [tɔ:k] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][pæst] , [ʃi;; ʃi][ˈtoʊld][em ˈi:] ,
She didn't like to hev ' em talk much about the past , she told me ,
她 没有 喜欢 到 赫夫 - 呃 讲话 很多 关于 这 过去的 , 她 讲述 我 ,

她告诉我，她不喜欢他们过多谈论过去的事情。

[wen] [ʃi;; ʃi] [si:] [wʌt] [wi;; wi][wʌz; wəz] [ˈspi:kɪn] - [ʌv; əv] , [brˈkæz, brˈkɔ:z][aɪ ˈti:] - [meɪd] [sʌm; səm]
when she see what we was speakin ' of , because it gener'lly made some
什么时候 她 看 什么 我们 曾是 说话 - 的 , 因为 它 - 制成 一些

[ʌv; əv] - [ɪm] [kraɪ] ,
of ' em cry ,
的 - 呃 哭 ,

当她看到我们说的话时，因为这通常会让一些人哭出来，

我想他们应该早就厌倦了被周围的人逗乐。

[noʊ] — [aɪ][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði] [hoʊl] [naɪn][ʌv; əv] - [ɪm][tuː; tə] [klʌm] [ˈoʊvər][æn; ən] - [spend] [ˈkrɪsməs] [iːv]
No — I invited the whole nine of 'em to come over an ' spend Christmas Eve
不 — 我 受邀 这 所有的 九 的 - 呃 到 来 超过 一个 - 花费 圣诞节 前夕
[wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
with me . "
和 我 . "

不，我邀请了他们九个人过来和我一起过平安夜。

" [kəˈlaɪəpi] !
" **Calliope !**
" 卡利俄珀 !

“卡利俄珀！

" [aɪ][kraɪd] , " [bʌt; bət] [haʊ] — "
" **I cried , " but how — "**
" 我 哭 , " 但 如何 — "

我哭了，“可是怎么——”

" [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskeɪmd] , " [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] .
" **I know it , " she exclaimed , " I know it .**
" 我 知道 它 , " 她 惊呼 , " 我 知道 它 .

“我知道,”她惊呼道，“我知道。”

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔːl] [wel] [æn; ən] - [ˈhɑːrdi] .
But they're all well an ' hardy .
但 它们是 全部出色地 一个 - 耐寒的 .

但他们都安然无恙，身体强壮。

[ðə; ði] [ˈtʃærəti] [ˈkɔːrɪdɔːr] [eɪnt] [ɪkˈspektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] [mʌtʃ] .
The charity corridor ain't expected in the infirmary much .
这 慈善机构 走廊 不是 预期的 在 这 医务室 很多 .

医务室里很少见到慈善捐赠通道。

[æn; ən] - [ˈdʒɪmi] [ˈstɜːdʒɪs][ɪz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] - [ɪm][ˈoʊvər] [friː] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] - [bʌs] — [aɪl] [fɪl]
An ' Jimmy Sturgis is goin ' to bring ' em over free in the closed ' bus — I'll fill
一个 - 吉米 斯特吉斯 是 去 - 到 带来 - 呃 超过 自由的 在 这 关闭 - 公共汽车 — 患病的充满
[aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][hɑːt] [brɪks] [æn; ən] - [hɑːt] [flæt] - [ˈaɪərnz][æn; ən] - [bed] - [kwɪltz] .
it with hot bricks an ' hot flat - irons an ' bed - quilts .
它 和 热的 砖块 一个 - 热的 平坦的 - 熨斗 一个 - 床 - 被子 .

吉米·斯特吉斯将用封闭式巴士免费把他们带过来——我会在巴士里装满热砖、热熨斗和床罩。

[æn; ən] - [maɪ][lənd] !
An ' my land !
一个 - 我的 土地 !

还有我的土地！

[juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] - [ɪm] [wen] [aɪ][æsk] - - [ɪm] .
you'd ought to see ' em when I ask ' ' em .
你会 应该 到 看 - 呃 什么时候 我 问 - - 呃 .

你真该看看我问他们时他们是什么样子。

[aɪ][dəʊnt] [spoʊz] [ðeɪd] [hæd; həd][æn; ən] [ɪnˈvaɪt] [aʊt] [ɪn] [ˈjɪrz] .
I don't s'pose they'd had an invite out in years .
我 不 假设 他们会 有 一个 邀请 出去 在 年 .

我猜他们好几年都没收到过邀请函了。

[ðə; ði] [ˈneɪvi] - [bluː] [ˈleɪdi] [lʊkt] [laɪk][aɪˈd] [nɪpt] [ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ɔfn] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] , [tuː] .
The navy - blue lady looked like I'd nipped a mountain off'n her shoulders , too .
这 海军 - 蓝色的 女士 看起来 喜欢 ID 轻咬 一个 山 奥夫 她 肩膀 , 也 .

那位身穿藏蓝色衣服的女士看起来也像是被我从肩膀上取下了一座山一样。

[æŋ; əŋ] - [naʊ] , " [sed] [kə'laɪəpi] ,
" **An ' now , " said Calliope ,**
" 一个 - 现在 , " 说 卡利俄珀 ,

“现在,”卡利俄珀说道, “

" [wʌt] [ɑ:n][tɑ:p][oʊ] - [ðɪs] [ɜ:rθ] [wɪl] [aɪ][du:][wɪð; wɪθ] - [ɪm] [wen] [aɪ][get] - [ɪm] [hɪr] ?
" **what on top o ' this earth will I do with ' em when I get ' em here ?**
" 什么 在 顶部 o - 这 地球 将要 我 做 和 - 呃 什么时候 我 得到 - 呃 这里 ?
“我把它们带到这里之后, 到底该拿它们怎么办呢?”

" [wʌt] [ɪn'di:d] ?
" **What indeed ?**
" 什么 的确 ?

“究竟是什么?”

[aɪ] [left] [maɪ][tæsk][ænd; ənd][sæt][baɪ][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [br'fɔ:r] [ðə; ði]['faɪər] ,
I left my task and sat by her on the rug before the fire ,
我 左边 我的 任务 和 卫星 经过 她 在 这 小地毯 前 这 火 ,
我放下手中的工作, 走到她身边, 坐在火炉前的地毯上。

[ænd; ənd][wi;; wi] [tɔ:kt] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] .
and we talked it over .
和 我们 谈话 它 超过 .

我们讨论了一下。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [wi;; wi] [tɔ:kt] ,
But all the while we talked ,
但 全部 这 尽管 我们 谈话 ,

但我们一直在交谈,

[aɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['ki:pɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] — [sʌm; səm][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi;; ʃi]
I could see that she was keeping something back — some plan of which she
我 可以 看 那 她 曾是 保持 某物 后退 — 一些 计划 的 哪个 她
[wʌz; wəz] ['daʊtʃ(ə)] .
was doubtful .
曾是 疑 .

我看得出来她有所隐瞒——她对某个计划有所怀疑。

" [aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['mʌni] [tu;; tə][spend] , [ju;; jʊ] [noʊ] , " [ʃi;; ʃi] [sed] ,
" **I ain't no money to spend , you know , " she said ,**
" 我 不是 不 钱 到 花费 , 你 知道 , " 她 说 ,
“你知道, 我没钱花,”她说。

" [æŋ; əŋ] - [aɪ][wəʊnt] [let] ['enɪbɑ:di] [els] [spend] ['eni] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] .
" **an ' I won't let anybody else spend any for me , for this .**
" 一个 - 我 惯于 让 任何人 别的 花费 任何 为了 我 , 为了 这 .
“而且, 我不会让任何人替我花这笔钱。”

[fəʊks] [hæz; həz][plænz] [ɪ'nʌf] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] [wɪ'daʊt] [maɪn] .
Folks has plans enough o ' their own without mine .
各位 有 计划 足够的 o - 他们的 自己的 没有 矿 .
大家自有安排, 不需要我插手。

[bʌt; bət][aɪ] [kep] - ['seɪɪn] - [tu;; tə][maɪ'self] ,
But I kep ' sayin ' to myself ,
但 我 保持 - 说 - 到 我 ,

但我一直对自己说,

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wen] [maɪ] [niːz] [gɪv] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][aɪ] - [diː] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn]
all the way home when my knees give down at the i - dee of what I was goin
全部 这 方式 家 什么时候 我的 膝盖 给 向下 在 这 我 - 迪 的 什么 我 曾是 去
- [tuː; tə][duː] :
' **to do** :
- 到 做 :

回家的路上，我双腿发软，一想到自己要做的事，就忍不住想哭：

- [kəˈlaɪəpi] , [ðə; ði] [ɔːrd] [sez] , " [gɪv] .
' **Calliope , the Lord says , " Give** .
- 卡利俄珀 , 这 主 说道 , " 给 .

“卡利俄珀,”主说,“给予。”

" [æn; ən] - [hiː; hi] [ment] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] , ['seɪmz] [ðoʊz] [ðæt] [hæv] [gɑːt] .
" **An He meant you to give , same's those that hev got** .
" 一个 - 他 意思是 你 到 给 , 一样的 那些 那 赫夫 得到 .

“而他的意思是让你付出，就像他所得到的。”

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] , " ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [gɪv] [bʌt; bət][kəˈlaɪəpi] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑːt] [mʌt] ,
He didn't say , " Everybody give but Calliope , an she ain't got much ,
他 没有 说 , " 大家 给 但 卡利俄珀 , 一个 - 她 不是 得到 很多 ,

他没有说：“大家都慷慨解囊，唯独卡利俄珀没有，而她也没多少钱。”

[soʊ] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][let] [ɔːf] .
so she'd ought to be let off .
所以 棚 应该 到 是 让 离开 .

所以她应该被释放。

" [hiː; hi] [sed] , " [gɪv] . " - [æn; ən] - [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ['menʃ(ə)n] [ɔːl] [naɪs] [θɪŋz] , ['seɪmz] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə]
" **He said , " Give . " ' An He didn't mention all nice things , same's I'd like to**
" 他 说 , " 给 . " - 一个 - 他 没有 提到 全部 好的 事物 , 一样的 ID 喜欢 到
[gɪv] ,
give ,
给 ,

他说：“给予。”但他并没有提到所有美好的事物，而那些正是我也想给予的。

[æn; ən] - [moʊst][ˈevrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [dʌz] [gɪv] — " [ʃiː; ʃi][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [maɪ][bed] , [breɪv] [wɪð; wɪθ]
an ' most everybody does give — " she nodded toward my bed , brave with
一个 - 最多 大家 做 给 — " 她 点头 朝向 我的 床 , 勇敢的 和

[ɪts] ['krɪsməs] [əˈreɪ] .
its Christmas array .
它是 圣诞节 大批 .

“而且几乎每个人都会——”她朝我的床点了点头，我的床已经布置好了圣诞装饰，显得格外醒目。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] ['menʃ(ə)n] ['gɪvɪn] - [θɪŋz] [æt; ət][ɔːl] .
" **He didn't mention givin ' things at all** .
" 他 没有 提到 给予 - 事物 在 全部 .

“他根本没提过要送东西。”

[æn; ən] - [soʊ] , " [sed] [kəˈlaɪəpi] , " [aɪ] [θɔːt] [oʊ] - ['sʌmθɪŋ] - [els] .
An ' so , " said Calliope , " I thought o ' somethin ' else .
一个 - 所以 , " 说 卡利俄珀 , " 我 想法 o - 某物 - 别的 .

“于是,”卡利俄珀说,“我又想到了别的事。”

" [ʃiː; ʃi][sæt][wɪð; wɪθ] ['bruːdɪŋ] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði][ˈfaɪər] , [hɜːr; hær][hændz] [klɑːspt] [əˈbʌʊt] [hɜːr; hær] [niːz] .
" **She sat with brooding eyes on the fire , her hands clasped about her knees** .
" 她 卫星 和 沉思 眼睛 在 这 火 , 她 双手 紧握 关于 她 膝盖 .

她坐在火堆旁，目光忧郁，双手抱膝。

" [ðə; ði] [ɔːrd] [kraɪst] , " [sed] [kəˈlaɪəpi] , " [ˈdɪdnt] [hæv] ['nɑːθɪn] - [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
" **The Lord Christ , " said Calliope , " didn't hev nothin ' of His own** .
" 这 主 基督 , " 说 卡利俄珀 , " 没有 赫夫 什么也没有 - 的 他的 自己的 .

“主基督,”卡利俄珀说,“自己什么也没有。”

[æŋ; əŋ] - [jet] [hiː; hi][dʒʌst] [gɪv] [æŋ; əŋ] - [gɪv] [æŋ; əŋ] - [gɪv] .

An ' yet He just give an ' give an ' give .
一个 - 然而 他 只是 给 一个 - 给 一个 - 给 .

然而，祂却不断地给予、给予、再给予。

[æŋ; əŋ] - ['sʌmhəʊ] [aɪ][gɔ:t][ðə; ði][aɪ] - [diː] , " [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ˈglænsɪŋ] [ʌp][æt; ət][em 'iː] ['ʃaɪli] ,

An ' somehow I got the i - dee , " she finished , glancing up at me shyly ,
一个 - 不知何故 我 得到 这 我 - 迪 , " 她 完成的 , 瞥了一眼 向上 在 我 害羞地 ,

“不知怎么的，我突然想到了办法，”她说完，害羞地抬头看了我一眼。

" [ðæt] [mɛ'bi] ['krɪsməs] [eɪnt] ['riːəli] [ɔ:l][ɪn][jɔr; jər] ['stɑ:kɪŋ] [fʊt] , [ˈæftər][ɔ:l] .

" that mebbe Christmas ain't really all in your stocking foot , after all .
" 那 也许 圣诞节 不是 真的 全部 在 你的 袜 脚 , 后 全部 .

“也许圣诞节真的不仅仅在于你的袜子。”

[aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [tuː; tə] [spend] , [ænd; ənd] [mɛ'bi] [ðæt] [saʊndz] [sʌm; səm] [laɪk] [ˈsaʊər] [greɪps] .

I ain't much to spend , and mebbe that sounds some like sour grapes .
我 不是 很多 到 花费 , 和 也许 那 声音 一些 喜欢 酸的 葡萄 .

我没多少钱可以花，也许这话听起来有点像酸葡萄心理。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ɪz] [friː] [tuː; tə][ɔ:l] ,

But it seems like a good many beautiful things is free to all ,
但 它 似乎 喜欢 一个 好的 许多 美丽的 事物 是 自由的 到 全部 ,

但似乎很多美好的事物都是免费向所有人开放的。

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [ðeɪz] [weɪz] [tuː; tə][duː] .

an ' that they's ways to do .
一个 - 那 他们是 方式 到 做 .

而且还有办法做到。

[wel] , [aɪv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] — "

Well , I've thought of a way — "
出色地 , 我已经 想法 的 一个 方式 — "

嗯，我想到一个办法——

" [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [sed] , " [tel] [em 'iː] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld] - ['leɪdi]

" Calliope , " I said , " tell me what you have really planned for the old - lady
" 卡利俄珀 , " 我 说 , " 告诉 我 什么 你 有 真的 计划 为了 这 老的 - 女士

[ˈpɑːrti] .
party .
派对 .

“卡利俄珀，”我说，“告诉我你为老太太聚会到底准备了什么。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [plænd] ? "

You have planned ? "
你 有 计划 ? "

你有计划吗？

" [wel] , [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [hæv] .

" Well , yes , " she said , " I hev .
" 出色地 , 是的 , " 她 说 , " 我 赫夫 .

“嗯，是的，”她说，“我.....”

[bʌt; bət] [mɛ'bi] [juːl] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [eɪnt] ['eniθɪŋ] .

But mebbe you'll think it ain't anything .
但 也许 你会 思考 它 不是 任何事物 .

但也许你会觉得这没什么大不了的。

[fɜːrst][aɪ] [θɔ:t] [oʊ] - [tiː] ,

First I thought o ' tea ,
第一的 我 想法 o - 茶 ,

我首先想到的是茶，

[æn; ən] - [θɪn] [bred] - [æn; ən] - - ['bʌtər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] — [aɪ 'ti:] [si:mz] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ]

an 'thin bread - an ' - butter sandwiches — it seems some like a party
一个 - 薄的 面包 - 一个 - - 黄油 三明治 它 似乎 一些 喜欢 一个 派对

[wen] [ju:; jʊ][get][jər; jər] [bred] [θɪn] .
when you get your bread thin .
什么时候 你 得到 你的 面包 薄的 .

还有薄薄的黄油面包三明治——把面包切薄，看起来就像在开派对一样。

[æn; ən] - [aɪv] [gɑ:t] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wi:; wi][kəd; kəd] [roʊst] ,

An 'I've got apples in the house we could roast ,
一个 - 我已经 得到 苹果 在 这 房子 我们 可以 烤 ,

我家还有苹果，我们可以烤着吃。

[æn; ən] - [kɔ:rn][tu:; tə] [pɑ:p] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər] .

an 'corn to pop over the kitchen fire .
一个 - 玉米 到 流行音乐 超过 这 厨房 火 .

还有爆米花要在厨房的火上烤。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ][stɑ:p] .

But then I come to a stop .
但 然后 我 来 到 一个 停止 .

但我突然停了下来。

[fɔ:r; fər][aɪ] [eɪnt] ['nɑ:θɪn] - [els] , [æn; ən] - [aɪv] [spent] ['evri] [sent] [aɪ][kæn; kən] [spend] - .

For I ain't nothin ' else , an ' I've spent every cent I can spend a'ready .
为了 我 不是 什么也没有 - 别的 , 一个 - 我已经 花费 每一个 中心 我 能 花费 - .

因为我除了这个什么都不是，我已经把能花的每一分钱都花光了。

[bʌt; bət] [jet] [aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [jʊʊ] - [ɪm] ['sʌmθɪn] - ['lʌvli] — [æn; ən] - - [frʌm; frəm] [wʌt]

But yet I did want to show ' em somethin ' lovely — an ' differ'nt from what
但 然而 我 做过 想 到 展示 - 呃 某物 - 迷人的 — 一个 - - 从 什么

[ðeɪ] [si:] ,
they see ,
他们 看 ,

但我确实想给他们看一些美好的东西——一些与他们所见不同的东西。

['soʊz] ['ɪtəd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑ:di] [kæəd] , [æn; ən] - [æz; əz] [ɪf] [ðeɪd] [bɪn] [ɪn] ['krɪsməs] , [tu:] .

so's it'd seem as if somebody cared , an ' as if they'd been in Christmas , too .
所以也是 它会 似乎 作为 如果 某人 关心 , 一个 - 作为 如果 他们会 到过 在 圣诞节 , 也 .

这样一来，就好像有人关心你，就好像他们也过过圣诞节一样。

[æn; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] ,

An 'all of a sudden it come to me ,
一个 - 全部 的 一个 突然 它 来 到 我 ,

突然间，我明白了，

[waɪ] [nɑ:t] [ɪn'vaɪt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [oʊ] - ['sʌm,bɑ:di:z] [hɪr] [ɪn] ['frendʃɪp] ?

why not invite in a few little children o ' somebody's here in Friendship ?
为什么 不是 邀请 在 一个 很少 小的 孩子们 o - 某人的 这里 在 友谊 ?

为什么不邀请几个住在友谊镇的小孩过来呢？

['soʊz] [ðem; ðəm][oʊld] ['grænma:] ['leɪdɪz] —

So's them old grandma ladies —
所以也是 他们 老的 奶奶 女士们 —

那些老奶奶们也是如此——

" [ʃi:; ʃɪ] [ʊk] [hɜ:r; hər] [hed] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] .

" She shook her head and turned away .
" 她 摇晃 她 头 和 转向 离开 .

她摇了摇头，转身走开了。

" [aɪ][ek'spek] - , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ˈterəb(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] .
" **I expect** ' , " **she said** , " **you think I'm terrible foolish** .
" 我 预期 - , " 她 说 , " 你 思考 我是 糟糕的 愚蠢 .
" 我猜,"她说,"你觉得我蠢透了."

[bʌt; bət] [ˈwʊdnt] [ðæt] [biː; bi] [ˈɡɪvɪn] - , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
But wouldn't that be givin ' , don't you think ?
但 不会 那 是 给予 - , 不 你 思考 ?
但那样岂不是太慷慨了吗? 你不觉得吗?

[wʊd] [ðæt] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] ?
Would that be anything ?
会 那 是 任何事物 ?

那会是什么呢?

" [aɪ][hæv; həv] [plænd] , [æz; əz] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə][juː 'es] [ɔːl] , [ˈmeni] [ˈhæpi] [weɪz] [ʌv; əv] [ˈkiːpɪŋ]
" **I have planned , as will fall to us all , many happy ways of keeping**
" 我 有 计划 , 作为 将要 落下 到 我们 全部 , 许多 快乐的 方式 的 保持
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl] ;
festival ;
节日 ;

"我已经计划好了许多快乐地庆祝节日的方式, 就像我们所有人都会做的那样;

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈnevər] , [ˈiːv(ə)n][ɪn] [deɪz] [wen] [aɪ][maɪ'self][wʌz; wəz] [ˈhæpiːəst] ,
but I think that never , even in days when I myself was happiest ,
但 我 思考 那 绝不 , 甚至 在 天 什么时候 我 我 曾是 最快乐 ,
但我认为, 即使在我自己最快乐的日子, 也从未有过这种情况。

[hæv; həv][aɪ][soʊ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn] [ˈeni] [rɪˈvent] [æz; əz][ɪn] [ðɪs] [ʌv; əv] [-] [prəˈpəʊzɪŋ] .
have I so delighted in any event as in this of Calliope's proposing .
有 我 所以 高兴极了 在 任何 事件 作为 在 这 的 卡利俄珀的 提议 .
我从未像卡利俄珀求婚时那样感到如此高兴。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɡɔːn] ,
And when at last she had gone ,
和 什么时候 在 最后的 她 有 已消失 ,
当她最终离开时,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [ænd; ənd][aɪ] [ˈlaɪtɪd] [ˈkændlɪz] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][maɪ]
and the dusk had fallen and I lighted candles and went back to my
和 这 黄昏 有 倒下 和 我 照明 蜡烛 和 去 后退 到 我的
[ˈplez(ə)nt] [tæsk] ,
pleasant task ,
令人愉快的 任务 ,

夜幕降临, 我点燃蜡烛, 继续做我愉快的事情。

[sʌm; səm] [wei] [ðə; ði] [ˈstɪtʃɪz] [ʌv; əv] [pɪŋk] [ænd; ənd] [bluː] [ɑːn] [ˈflaʊərd] [ˈfæbrɪks] , [ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv]
some way the stitches of pink and blue on flowered fabrics , the flutter of
一些 方式 这 针脚 的 粉色的 和 蓝色的 在 开花的 布料 , 这 扑 的
[krɪsp] [ˈrɪbənz] ,
crisp ribbons ,
脆 丝带 ,

粉色和蓝色的针脚在碎花布料上交织, 清脆的丝带飘动,

[ænd; ənd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði][英[ˈsæʃeɪ] 美[sæʃeɪ]][wɜːr; wər][nɑːt] [ˈɡreɪtli] [ɪn][maɪ] [θɔːts] ;
and the breath of the sachets were not greatly in my thoughts ;
和 这 气息 的 这 小袋 是 不是 非常 在 我的 想法 ;
我并没有过多地考虑香囊的气味;

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪt] [meɪd] [ˌem ˈiː][ɡlæd][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
and that which made me glad was a certain shining in the room ,
和 那 哪个 制成 我 高兴的 曾是 一个 肯定 灼灼 在 这 房间 ,
让我感到高兴的是房间里闪烁的某种光芒。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][ˈkænd(ə)] - [laɪt] , [ɔ:r] [ˈfaɪərlaɪt] , [ɔ:r] [ˈwɪntər] [ˈstɑ:rlaɪt] .
but this was not of candle - light , or firelight , or winter starlight .
但 这 曾是 不是 的 蜡烛 - 光 , 或者 火光 , 或者 冬天 星光 .

但这并非烛光、火光或冬日星光。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪz] [ðə; ði][plænz][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpraʊd,fɪt] [ˈpɑ:rti] — [ɔ:r] [ˈræðər] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]
With the days the plans for the Proudfit party — or rather the plans of the
和 这 天 这 计划 为了 这 Proudfit 派对 — 或者 相当 这 计划 的 这
[ˈpraʊd,fɪt] [gests] — [went] [ˈmerəli] [ˈfɔ:rwərd] .
Proudfit guests — went merrily forward .
Proudfit 客人 — 去 兴高采烈地 向前 .

随着时间的推移，Proudfit派对的计划——或者更确切地说是Proudfit宾客们的计划——愉快地推进着。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [sed] , [laɪk] " [ɪn][ðə; ði] - [deɪz] ,
It was , they said , like " in the Oldmoxon days ,
它 曾是 , 他们 说 , 喜欢 " 在 这 - 天 ,
他们说，那感觉就像“奥尔德莫克森时代一样”。

" [wen] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈlɪvɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈferɪlənd] .
" when the house in which I was now living had been the Friendship fairyland .
" 什么时候 这 房子 在 哪个 我 曾是 现在 活的 有 到过 这 友谊 仙境 .
“而我如今居住的房子，曾经是友谊的仙境。”

[sʌm; səm] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪz] [ˈsɑ:ləmli] , [sʌm; səm] [ˈdʒɔɪəsli] , [sʌm; səm] [ˈfi:vərɪʃli] ; [bʌt; bət]
Some take their parties solemnly , some joyously , some feverishly ; but
一些 拿 他们的 各方 庄严地 , 一些 欣喜地 , 一些 狂热地 ; 但
[ˈfrendʃɪp] [teɪks] [ðem; ðəm] [ˈvaɪtəli] ,
Friendship takes them vitally ,
友谊 需要 他们 至关重要 ,

有些人庄重地庆祝聚会，有些人兴高采烈地庆祝，有些人则狂热地庆祝；但友谊以一种充满活力的方式庆祝聚会。

[æz; əz][,aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ][ˈprɑ:dʒekt; prəˈdʒekt][ɔ:r][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] .
as it takes a project or the breath of being .
作为 它 需要 一个 项目 或者 这 气息 的 存在 .

就像一个项目或生命的气息一样。

[laɪk] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [sæŋk] [ˈkrɪsməs] [ɪn] [feˈstɪvəti] .
Like the rest of the world , the village sank Christmas in festivity .
喜欢 这 休息 的 这 世界 , 这 村庄 沉没 圣诞节 在 节日 .

和世界其他地方一样，这个村庄沉浸在圣诞节的欢乐气氛中。

[,aɪˈti:][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ˈkrɪsməs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [plænz] .
It could not see Christmas for the Christmas plans .
它 可以 不是 看 圣诞节 为了 这 圣诞节 计划 .

它没能看到圣诞节的到来，因为圣诞节计划无法进行。

[ˌspekjuˈleɪ(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈlaɪt] [ʌv; əv] [ˈmi:tɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [kənˈspaɪər] [ɪn][tɜ:rmz][ʌv; əv]
Speculation was the delight of meetings , and every one conspired in terms of
推测 曾是 这 喜 的 会议 , 和 每一个 — 密谋 在 条款 的
[twa:ˈlet] .
toilettes .
厕所 .

猜测是聚会的乐趣所在，每个人都在谈论厕所的秘密。

" [ˈlaɪkli] , " [sed] [em aɪˈes] - [ˈhʊʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] , " [em aɪˈes] - [ˈbæŋkər]
" Likely , " said Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss , " Mis ' Banker
" 可能 , " 说 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , " 误 - 银行家
- [wer] [hɜ:r; hər] [blæk] - [æŋ; ən] - - [waɪt] [ˈfu:lɑ:d] .
Mason'll wear her black - an ' - white foulard .
- 穿 她 黑色的 - 一个 - - 白色的 方巾 .

“霍尔科姆小姐（也就是梅姆·布利斯）很可能会戴上她的黑白方巾。”霍尔科姆小姐说道。

[ðem; ðəm] ['fu:lɑ:d] [ɑ:r; ər] ['wʌndərf(ə)l] ['dʊrəb(ə)l] — [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [mʌs] - [ɪm] .

Them foulards are wonderful durable — you can't muss 'em .
他们 方巾 是 精彩的 耐用的 — 你 不能 混乱 - 呃 .

这些方巾非常耐用——你不可能弄坏它们。

[ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [hɜ:rz] [wen] [g'rəmə] ['meɪs(ə)n] [fɜ:rst] [hɜ:rt] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

She got hers when Gramma Mason first hurt her back ,
她 得到 她的 什么时候 奶奶 石匠 第一的 伤害 她 后退 ,

她第一次被奶奶梅森弄伤背部时，就受了伤。

['soʊz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [ʃi:d] [bi:; bi] [pɑ:rt] [mɔ:rnɪn] - , [æŋ; ən] - [ɪf] ['eniθɪŋ] ['dɪdnt] ,

so's if anything happened she'd be part mournin ' , an ' if anything didn't ,
所以也是如果 任何事物 发生 棚 是 部分 哀悼 - , 一个 - 如果 任何事物 没有 ,

所以如果发生了什么事，她会感到悲伤；如果什么事都没发生，

[ʃi:d] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] [dres] [tu:; tə] [wer] [aʊt] ['pleɪsɪz] .

she'd have a nice dress to wear out places .
棚 有 一个 好的 裙子 到 穿 出去 地方 .

她会有一件漂亮的裙子可以穿出去。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] ['ri:əl] [kən'vi:nɪənt] , — [waɪt] ['stændɪŋ] - [fɔ:r; fər] [bəʊθ] ['kʌmpənɪz] [æŋ; ən] - [ðə; ði] [tu:m] ,

Ain't it real convenient , — white standin ' for both companies an ' the tomb ,
不是 它 真实的 方便的 , — 白色的 替身 - 为了 两个都 公司 一个 - 这 墓 ,

[soʊ] ?

so ?
所以 ?

这岂不是很方便吗？——白色既代表两家公司，又代表陵墓，是吗？

" [ænd; ənd] " [em aɪ 'es] - [fə'tɑ:grəfər] ['stɜ:dʒɪs] [hæz; həz] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] , ['bi:n] - [æŋ; ən]

" And " Mis ' Photographer Sturgis has the best of it , bein ' an
" 和 " 误 - 摄影师 斯特吉斯 有 这 最好的 的 它 , 是 - 一个

[ɪn'vælɪd] , [tɪl] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪ] [kʌmz] [ʌp] ,

invalid , till a party comes up ,
无效的 , 直到 一个 派对 来 向上 ,

“而摄影师斯特吉斯小姐则最幸运，她是个残疾人，直到聚会来临。”

" [sed] ['libi] ['lɪbərti] .

" said Libbie Liberty .
" 说 莉比 自由 .

“莉比·利伯蒂说道。”

" [ʃi:; ʃi] [gets] ['plenti] [ɪ'nʌf] [fu:d] [sent] [ɪn] , [æŋ; ən] - ['flaʊərz] , [æŋ; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

" She gets plenty enough food sent in , an ' flowers , an ' such things ,
" 她 获得 很多 足够的 食物 发送 在 , 一个 - 花朵 , 一个 - 这样的 事物 ,

“她收到了很多寄来的食物、鲜花之类的东西，

[æŋ; ən] - [ʃi:z] [gɑ:t] [neɪlz] [hʌŋ] [fʊl] [oʊ] - [wʌt] [aɪ] [kɔ:l] ['sɪmpəθi] , [tu:; tə] [wer] ['djʊrɪn] -

an ' she's got nails hung full o ' what I call sympathy clo'es , to wear durin '
一个 - 她是 得到 指甲 悬挂 满的 o - 什么 我 称呼 同情 衣橱 , 到 穿 期间 -

['sɪmpəθi] [kɔ:lz] .

sympathy calls .
同情 呼叫 .

她指甲上挂满了我称之为“同情服”的衣服，以便在慰问探望时穿着。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['ri:əl] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [dres] - [ʌp] [dres] ,

But when it comes to a real what you might say dress - up dress ,
但 什么时候 它 来 到 一个 真实的 什么 你 可能 说 裙子 - 向上 裙子 ,

但说到真正的，或者说，那种适合盛装打扮的礼服，

[aɪ] [ges] [ʃi:l] [hev] [tu:; tə] [bi:; bi] [tʊk] [wɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [saɪd] [æŋ; ən] - [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

I guess she'll hev to be took worse with her side an ' stay in the house .
我 猜测 壳 赫夫 到 是 采取 更糟 和 她 边 一个 - 停留 在 这 房子 .

我猜她那边的病情会更严重，她得待在家里。

" [ˈæbɪgeɪl][ˈɑːrnəld] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] ： —
" **Abigail Arnold contributed** ： —
" 阿比盖尔 阿诺德 贡献 ： —

阿比盖尔·阿诺德贡献：——

" [si:mz] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈdɑːktər] [ˈhɛlmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhoʊl] [waɪn] [sɪlk] [dres] [pʊt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ]
" **Seems Mis ' Doctor Helman had a whole wine silk dress put away with**
" 似乎 误 - 医生 赫尔曼 有 一个 所有的 葡萄酒 丝绸 裙子 放 离开 和
[hɜːr; hər][ˈdaɪn] - [θɪŋz] .
her dyin ' things .
她 垂死 - 事物 .

“看来赫尔曼医生小姐把一整件酒红色丝绸连衣裙和她的遗物一起收起来了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsəʊndɪd] [ˈterəb(ə)l] [faɪn] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ded] [ˈhævɪn] - [dres] -
She always thought it sounded terrible fine to hear about the dead havin ' dress -
她 总是 想法 它 听起来 糟糕的 美好的 到 听到 关于 这 死的 拥有 - 裙子 -
[ˈpætərn] [ˈæftər] [dres] - [ˈpætərn] [leɪd] [əˈweɪ] [ðæt] [ˈhædnt] [ˈnevər] [bɪn] [meɪd] [ʌp] .
pattern after dress - pattern laid away that hadn't never been made up .
图案 后 裙子 - 图案 铺设 离开 那 之前没有 绝不 到过 制成 向上 .

她总觉得听说死者留下了一排排从未被制作出来的服装图纸，听起来真是糟糕透了。

[soʊ] [ʃiːd] [gəːt] [təˈgeðər] [ðə; ði][wʌn] ,
So she'd got together the one ,
所以 棚 得到 一起 这 一 ,

所以她找到了那个人，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][æn; ən] - - [ɑːr; ər] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [wɜːrk] [æn; ən] - [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .
but now she an ' Elzabella are goin ' to work an ' make it up .
但 现在 她 一个 - - 是 去 - 到 工作 一个 - 制作 它 向上 .

但现在她和艾尔莎贝拉要一起努力和好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第6/14页

[aɪ] [ges] [ˌem aɪ 'es] - ['hɛlmən] [θɪŋks] [hɜːr; hər] ['stʌmək] [ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] - [ti:] [mɛ'bi] [ʃi:l] [biː; bi] **I guess Mis ' Helman thinks her stomach is so much better ' t mebbe she'll be**
我 猜测 误 - 赫尔曼 思考 她 胃 是 所以 很多 更好的 - t 也许 壳 是
[spɜːd] [tɪl] ['æftər][ðə; ði][ˈhɑːlədeɪz] [wen] [ðə; ði] ['seɪlz] [bɪ'ɡɪn] .
spared till after the holidays when the sales begin .
幸存 直到 后 这 假期 什么时候 这 销售量 开始 .

我猜赫尔曼小姐觉得她的胃好多了，也许她可以等到假期结束后打折季开始再吃东西了。

" ['i:v(ə)n] ['lɪdi] ['embər][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] ['elən] ,
" **Even Liddy Ember had promised to go and to take Ellen ,**
" 甚至 莉迪 余烬 有 承诺 到 去 和 到 拿 艾伦 ,
“就连莉迪·安伯也答应过要去接艾伦，

[ænd; ənd] ['elən] [went] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['wɪntər] [striːts] ['sɪŋɪŋ] [seɪn] ['lɪt(ə)l] ['sɒŋz] [ə'baʊt]
and Ellen went up and down the winter streets singing sane little songs about
和 艾伦 去 向上 和 向下 这 冬天 街道 歌唱 理智 小的 歌曲 关于
[ðə; ði][ˈpɑːrti] ,
the party ,
这 派对 ,

于是艾伦在冬日的街道上来回走动，唱着一些关于派对的轻松小调。

[seɪv] [ɑːn] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] " [kʌm] [hɜːr'self] [ə'ɡen] , " [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [plænd] , [æz; əz]['waɪldli]
save on days when she " come herself again , " and then she planned , as wildly
节省 在 天 什么时候 她 " 来 她自己 再次 , " 和 然后 她 计划 , 作为 疯狂地
[æz; əz] ['enɪbəːdi] ,
as anybody ,
作为 任何人 ,

除了那些她“恢复自我”的日子，然后她会像任何人一样疯狂地计划着。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [wer] .
what she meant to wear .
什么 她 意思是 到 穿 .

她原本打算穿的衣服。

[ænd; ənd] ['lɪdi] , [huːz] [driːm] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [tuː; tə][duː] " [reɡlɜː] ['sɪti] [dres] - ['mækɪn] - ,
And Liddy , whose dream had always been to do " reg'lar city dress - makin ' ,
和 莉迪 , 谁 梦 有 总是 到过 到 做 " reg'lar 城市 裙子 - 制造 - ,
而莉迪，她一直以来的梦想就是从事“普通的城市服装设计”，

[wɪð; wɪθ] ['hɛlpɜːz] [æn; ən] - [pleɪts] [æn; ən] - ['fɜːrniʃ] [ðə; ði] - [æt; ət][ðə; ði] [ɑːp] ,
with helpers an ' plates an ' furnish the findin's at the shop ,
和 助手 一个 - 盘子 一个 - 提供 这 - 在 这 店铺 ,
带着帮手和盘子，在店里摆放好东西。

" [ænd; ənd] [huːz] [lɑːt] [ɪn'sted] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kʌt][ænd; ənd][fɪt] " [dʒʌst][ðə; ði][ˈdʊrəb(ə)l][kaɪnd] ,
" **and whose lot instead had been to cut and fit " just the durable kind ,**
" 和 谁 很多 反而 有 到过 到 切 和 合身 " 只是 这 耐用的 种类 ,
而他们的命运却是裁剪和安装“只耐用的那种”，

" [wʌz; wəz] ['blaɪðli] [æt; ət][wɜːrk] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ɑːn][ˌem aɪ 'es] - ['poʊstməstər] [saɪksɪz] [tə'bækoʊ] -
" **was blithely at work night and day on Mis ' Postmaster Sykes's tobacco -**
" 曾是 兴高采烈地 在 工作 夜晚 和 天 在 误 - 邮政局长 赛克斯的 烟草 -
[braʊn] [net] .
brown net .
棕色的 网 .

“日夜不停地在邮政局长赛克斯小姐的烟草棕色渔网上忙碌着。

[wɜːrd][oʊ] - [maʊθ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
Word o ' mouth at the front door
单词 o - 嘴 在 这 正面 门

口口相传

[, [iː; ji] [werz] [wʌt] [iː; ji] [werz] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .
, she wears what she wears on Sundays .
“ 她 穿着 什么 她 穿着 在 星期日 ” .

她穿的衣服和星期天穿的衣服一样。

[ˈrɪt(ə)n] [inˈvaɪts] , [iː; ji][rægz] [aʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [rɪl] [best] [dres] , [fɔːr; fər] [ˈpɑːrtiz] .
Written invites , she rags out in her rill best dress , for parties .
书面 邀请 , 她 破布 出去 在 她 溪流最好的 裙子 , 为了 各方 .

她会收到书面邀请函，然后穿上她最漂亮的裙子去参加派对。

[bʌt; bət] [ɪnˈgreɪvd] , " [kəˈlaɪəpi] [ˈmaʊntɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈklaɪmæks] ,
But engraved , " Calliope mounted to her climax ,
但 刻 , " 卡利俄珀 安装 到 她 高潮 ,

但上面刻着：“卡利俄珀达到了她的高潮，

" [ə; eɪ][bræn] - [nuː] [dres] [æn; ən] - [ə; eɪ] [riːθ] [ɪn][hɜːr; hər] [her] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ʃiːl] [stɑːp][æt; ət] .
" a bran ' new dress an ' a wreath in her hair is the least she'll stop at .
“ 一个 麸 - 新的 裙子 一个 - 一个 花圈 在 她 头发 是 这 至少 壳 停止 在 ” .

“她至少会给自己买一件崭新的连衣裙，头上戴个花环。”

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] [ˈɑːnər] [tuː; tə][soʊ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [æn; ən] [əˈkeɪʒn]
" But I think that , in the wish to do honour to so distinguished an occasion
“ 但 我 思考 那 , 在 这 希望 到 做 荣誉 到 所以 杰出的 一个 场合
,
.
,”

但我认为，为了向如此重要的场合表示敬意，

[ðə; ði] [ˈtempər] [ʌv; əv][em aɪ 'es] - [ˈsaɪks] , [ænd; ænd][pərˈhæps][ʌv; əv] [ˈelən] [ˈembər] [tuː] ,
the temper of Mis ' Sykes , and perhaps of Ellen Ember too ,
这 脾气 的 误 - 赛克斯 , 和 也许 的 艾伦 余烬 也 ,

米斯·赛克斯的脾气，或许还有艾伦·安伯的脾气，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtempər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
was the secret temper of all the village .
曾是 这 秘密 脾气 的 全部 这 村庄 .

那是全村人隐藏的脾气。

[,aɪˈeks]
IX
第九章

第九章

" [nɑːt] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːrld] [ˈɡɪvəθ]
" NOT AS THE WORLD GIVETH
“ 不是 作为 这 世界 给予

“不是按照世界的意愿

" [aɪ] [ˈdeəˈsei] [ðæt] [ɪkˈsaɪtmənt] [ˈfɑːləʊd] [ɪkˈsaɪtmənt] [wen] [nuːz] [ʌv; əv] [-] [ˈpɑːrti][ɡɑːt]
" I daresay that excitement followed excitement when news of Calliope's party got
“ 我 敢说 那 激动 随后 激动 什么时候 消息 的 卡利俄珀的 派对 得到

[əˈbrɔːd] .
abroad .
国外 .

“我敢说，当卡利俄珀的聚会的消息传到国外时，人们都兴奋不已。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] [nu:] ['lɪt(ə)l] ,
But of this I knew little ,
但 的 这 我 知道 小的 ;
但我对此知之甚少。

[fɔːr; fər][aɪ] [spɛnt] [ðoʊz] [nekst] [deɪz] [æt; ət][ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ]['ni:tə] ['ɔrdweɪ] [ænd; ænd]['lɪt(ə)l]
for I spent those next days at the Proudfits' with Nita Ordway and little
为了 我 花费 那些 下一个 天 在 这 - - 和 妮塔 奥德威 和 小的
[vi'ɒʊlə] ,
Viola ,
中提琴 ;

接下来的几天，我都在普劳德菲茨家和妮塔·奥德威以及小维奥拉一起度过。
[ænd; ænd] [ðoʊ] [aɪ] [θɔ:t] ['ɔ:f(ə)n][ʌv; əv][kə'laɪəpi] ,
and though I thought often of Calliope ,
和 尽管 我 想法 经常 的 卡利俄珀 ;
虽然我常常想起卡利俄珀，

[aɪ] ['tʃænst] [na:t][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['hɑ:lədeɪz][wɜ:r; wər]['ɔ:lmoʊst][ə'pɑ:n][ju: 'es] .
I chanced not to see her again until the holidays were almost upon us .
我 偶然 不是 到 看 她 再次 直到 这 假期 是 几乎 之上 我们 ;
直到假期临近，我才再次偶然见到她。

[ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] , [tu:] [deɪz] [brɪ'fɔ:r] ['krɪsməs] ,
In the late afternoon , two days before Christmas ,
在 这 晚的 下午 , 二 天 前 圣诞节 ;
圣诞节前两天，傍晚时分，

[aɪ] [drɑ:pt] [ɪn][æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɑ:tɪdʒ] [tu:; tə] [lɜ:rn] [haʊ] ['plezntli] [ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][hɜ:r; hər]
I dropped in at her cottage to learn how pleasantly the plans for her
我 掉落 在 在 她 小屋 到 学习 如何 愉快 这 计划 为了 她
[ˈpɑ:rti] [mə'tʃɔrd] .
party matured .
派对 成熟的 ;
我顺道拜访了她的小屋，了解她的派对计划进展得多么顺利。

[tu:; tə][maɪ] [ə'meɪzmənt] [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ɔ:l] [dɪ'dʒekʃn] .
To my amazement I found her all dejection .
到 我的 惊愕 我 成立 她 全部 沮丧 ;
令我惊讶的是，我发现她一脸沮丧。

" [waɪ] , [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [sed] , " [kɑ:nt][ðə; ði] ['grænma:] ['leɪdɪz] [kʌm] , ['æftər][ɔ:l] ?
" Why , Calliope , " I said , " can't the grandma ladies come , after all ?
" 为什么 , 卡利俄珀 , " 我 说 , " 不能 这 奶奶 女士们 来 , 后 全部 ?
“卡利俄珀,”我说, “为什么老奶奶们最终还是不能来呢? ”

" [jes] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] .
" Yes , they could come ; they were coming .
" 是的 , 他们 可以 来 ; 他们 是 未来 ;
“是的，他们可以来；他们正在来。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['nevər] ['sa:ri] [ju:; jʊ] [æskt] [ðəm; ðəm] ?
" You are never sorry you asked them ?
" 你 是 绝不 对不起 你 问 他们 ?
你从不后悔问过他们这个问题吗？

" [aɪ] [prest] [hɜ:r; hər] .
" I pressed her .
" 我 按下 她 ;
我逼问她了。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[oʊ] , [noʊ] ; [fiː ʃi][wʌz; wəz][glæd][fiː ʃi][hæd; həd] [æskt] [ðem; ðəm] .
Oh , no ; she was glad she had asked them .
哦 , 不 ; 她 曾是 高兴的 她 有 问 他们 .

哦，不；她很庆幸自己问了他们。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [rɔːŋ] , [ðoʊ] ,
" Something is wrong , though ,
" 某物 是 错误的 , 尽管 ,

“但是，肯定有什么地方不对劲，”

" [aɪ] [sed] [ˈsædli] — [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˈdʒɔɪəs] [ə; eɪ]
" I said sadly — thinking what a blessed thing it is to be so joyous a
" 我 说 令人遗憾的是 — 思维 什么 一个 蒙福 事物 它 是 到 是 所以 欢乐 一个
[ˈspɪrɪt] [ðæt] [wʌnz] [dɪˈdʒekʃn] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] [ˈsɪrɪəsli] .
spirit that one's dejections are bound to be taken seriously .
精神 那 一个人的 沮丧 是 边界 到 是 已采取 严重地 .

我悲伤地说——心想拥有如此快乐的精神是多么幸福的事啊，以至于一个人的沮丧一定会被认真对待。

" [wel] , " [sed] [kəˈlaɪəpi] , [ðen] , " [ɪts] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .
" Well , " said Calliope , then , " it's the children .
" 出色地 , " 说 卡利俄珀 , 然后 , " 它是 这 孩子们 .

“好吧，”卡利俄珀说道，“是孩子们。”

[noʊ][ˌaɪ ˈtiː] [eɪnt] , [ɪts] [ˈfrendʃɪp] .
No it ain't , it's Friendship .
不 它 不是 , 它是 友谊 .

不，那不是爱情，那是友谊。

[ðə; ði] [ˈtaʊnz] [əˈbaʊt] [æz; əz] [brɔːd] [æz; əz][ə; eɪ] [bruːm] [strɔː] [æn; ən] - [moʊst][æz; əz] [diːp] .
The town's about as broad as a broom straw an ' most as deep .
这 镇上的 关于 作为 广阔 作为 一个 扫帚 稻草 一个 - 最多 作为 深的 .

这个小镇的宽度和深度都跟扫帚柄差不多。

[ˈeniθɪŋ] - [sker] - [ɪm] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [wɔːr] - [ɔːt] [tuː; tə] .
Anything differ'nt scares ' em like something wore out'd ought to .
任何事物 - 惊吓 - 呃 喜欢 某物 穿着 - 应该 到 .

任何与众不同的事物都会像破旧的东西一样让他们感到害怕。

[ˈfrendʃɪps] [ɡɑːt][æn; ən][aɪ] - [diː] [ðæt] [ˈkrɪsməs] [bɪˈɡɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑːkɪŋ] [æn; ən] - [ˈendz] [ɔːf] [ɪn]
Friendship's got an i - dee that Christmas begins in a stocking an ' ends off in
友谊的 得到 一个 我 - 迪 那 圣诞节 开始 在 一个 袜 一个 - 结束 离开 在
[ə; eɪ][ˈkænd(ə)] .
a candle .
一个 蜡烛 .

友谊有个想法：圣诞节始于一只圣诞袜，终于一支蜡烛。

[ˌaɪ ˈtiː] [θɪŋks] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪz] [ɑːr; ər] [ˈreglɚ] , [self] - [rɪˈspektɪŋ] [deɪz] ,
It thinks the rest o ' the days are reg'lar , self - respecting days ,
它 思考 这 休息 o - 这 天 是 reg'lar , 自己 - 尊重 天 ,

它认为剩下的日子都是普通的、有尊严的日子。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ɑːn] [ˈkrɪsməs] [laɪk][æn; ən] [ekstri] [θɪŋ] , [θroʊn] [ɪn][tuː; tə] [pliːz] - [ɪm] .
but it looks on Christmas like an extry thing , thrown in to please ' em .
但 它 看起来 在 圣诞节 喜欢 一个 外 事物 , 抛掷 在 到 请 - 呃 .

但在圣诞节，它看起来就像一件额外的事情，是为了取悦他们而添加的。

[aɪˈti:] [æktʃ] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [jɪr] [wɪz; wəz] [pleɪn] [keɪk] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈhɑ:lədeɪz] [wɪz; wəz]
It acts as if the rest of the year was plain cake an the holidays was
它 行为 作为 如果 这 休息 o - 这 年 曾是 清楚的 蛋糕 一个 - 这 假期 曾是
[ðə; ði] - - [tu:; tə] [bi:; bi] [et] ,
the frostin to be et ,
这 - - 到 是 等 ,
就好像一年中的其他时间都只是普通的蛋糕，而节日只是锦上添花的糖霜。

[æn; ən] - [ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbɒdi] [græb] [ðə; ði] [best] [ðəmˈselvz] , [gɪv] [ɔ:r] [teɪk] . "
an everybody grab the best themselves , give or take ."
一个 - 大家 抓住 这 最好的 他们自己 , 给 或者 拿 . "
每个人都尽力争取最好的，各有优劣。

" [kəˈlaɪəpi] !
" **Calliope !**
" 卡利俄珀 !
“卡利俄珀！

" [aɪ] [kraɪd] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [wɪz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [mu:n] [hæd; həd] [ˈɒbdʒɪktɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhevəns] .
" **I cried — for this was as if the moon had objected to the heavens .**
" 我 哭 — 为了 这 曾是 作为 如果 这 月亮 有 反对 到 这 天 .
“我哭了一—因为这就像月亮向苍穹发难一样。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [aɪˈd] [ɔ:t] [nɑ:t] [tu:; tə] , " [ji:; ji] [sed] [ˈsædli] ;
" **Oh , I know I'd ought not to , she said sadly ;**
" 哦 , 我 知道 I D 应该 不是 到 , " 她 说 令人遗憾的是 ;
“哦，我知道我不应该那样做，”她悲伤地说；

" [bʌt; bət] [dəʊnt] [fɒks] [ækt] [æz; əz] [ɪf] [taɪm] [wɪz; wəz] [gɪv] [tu:; tə] - [ɪm] [tu:; tə] [rʌn] [əˈraʊnd] [waɪld] [wɪð; wɪθ]
" **but don't folks act as if time was give to em to run around wild with**
" 但 不 各位 行为 作为 如果 时间 曾是 给 到 - 呃 到 跑步 大约 荒野 和
，
，
，
但人们不都表现得好像时间给了他们，让他们可以肆意挥霍吗？

[æz; əz] [best] [ˈsu:ts] - [ɪm] ?
as best suits em ?
作为 最好的 西装 - 呃 ?
最适合他们的方式？

[θri:] [ˈhʌndrəd] [æn; ən] - - [ˈli:vən] [deɪz] [ə; eɪ] [jɪr] [tu:; tə] [ju:z] [fɔ:r; fər] [ðəmˈselvz] ,
Three hundred an leven days a year to use for themselves ,
三 百 一个 - - 十一 天 一个 年 到 使用 为了 他们自己 ,
一年有三百零一天供他们自己使用，

[æn; ən] - [ˈsʌndɪz; -deɪz] [æn; ən] - [ˈkrɪsməs] [æn; ən] - [θæŋksgɪvɪn] - [tu:; tə] [gɪv] [əˈweɪ] [lʊks] [tu:; tə] [emˈi:]
an Sundays an Christmas an Thanksgivin to give away looks to me
一个 - 星期日 一个 - 圣诞节 一个 - 感恩节 - 到 给 离开 看起来 到 我
[ə; eɪ] [rɪl] [fer] [dɪˈvɪz(ə)n] .
a rill fair division .
一个 溪流 公平的 分配 .
在我看来，把星期天、圣诞节和感恩节都用来赠送礼物，这真是一个相当公平的划分。

[bʌt; bət] , [noʊ] .
But , no :
但 , 不 .
但是，不。

[sʌm; səm] [fɒks] [ækt] [laɪk] [ˈsʌndɪz; -deɪz] [æn; ən] - [ˈhɑ:lədeɪz] [wɪz; wəz] [nɑ:t] [ˈoʊnli] [ðə; ði] - - ,
Some folks act like Sundays an holidays was not only the frostin ,
一些 各位 行为 喜欢 星期日 一个 - 假期 曾是 不是 仅有的 这 - - ,
有些人表现得好像星期天和节假日不仅仅是锦上添花。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nʌts] [æn; ən] - ['kændi][æn; ən] - [aɪs] - [kri:m] [oʊ] - [θɪŋz] — [ðer; ðər][aɪs] - [kri:m] , [tu:; tə]
but the nuts an ' candy an ' ice - cream o ' things — their ice - cream , to
但 这 坚果 一个 - 糖果 一个 - 冰 - 奶油 o - 事物 — 他们的 冰 - 奶油 , 到
[i:t] [æn; ən] - [pæs] [tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] ,
eat an ' pass to their own ,
吃 一个 - 经过 到 他们的 自己的 ,
但是那些坚果、糖果和冰淇淋之类的东西——他们的冰淇淋，吃完后会分给他们自己吃，

[æn; ən] - [skreɪp] [ðə; ði] ['fri:zər] .
an ' scrape the freezer .
一个 - 刮 这 冰箱 .
然后把冰箱冷冻室刮干净。

" [ænd; ʌnd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .
" **And then came the heart of the matter .**
" 和 然后 来了 这 心 的 这 事情 .
然后，问题的核心就来了。

" - [ti:] [si:mz] , " [sed] [kə'laɪəpi] , " [ðeəz; ðəz][ðæt] ['tʃɪldrənz] ['krɪsməs] [tri:] [æt; ət][ðə; ði] [nu:]
" **' T seems , " said Calliope , " there's that children's Christmas tree at the new**
" - T 似乎 , " 说 卡利俄珀 , " 有 那 孩子们的 圣诞节 树 在 这 新的
['mɪnɪstəz] [ɑ:n] ['krɪsməs] [i:v] .
minister's on Christmas Eve .
部长 在 圣诞节 前夕 .
“看来,”卡利俄珀说,“圣诞前夜,新任部长家会有一棵儿童圣诞树。”

[bʌt; bət] [ðæt] [eɪnt] [tɪl] [hɑ:] - - [pæst]['sev(ə)n] ,
But that ain't till ha ' - past seven ,
但 那 不是 直到 哈 - - 过去的 七 ,
但那要到七点半以后才行。

[æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [maɪ][best][tu:; tə] [hev] [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sta:p][ɪn] [hɪr] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] ,
an ' I done my best to hev some o ' the children stop in here on their way ,
一个 - 我 完毕 我的 最好的 到 赫夫 一些 o - 这 孩子们 停止 在 这里 在 他们的 方式 ,
我尽力让一些孩子在路上停下来看看。

[fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)]['pɑ:rti] .
for my little party .
为了 我的 小的 派对 .
为了我的小聚会。

[æn; ən] - [wɪð; wɪθ][wʌn] [set][oʊ] - [lʌŋz] [ðer; ðər][mɑ:s] [sez] [noʊ] ,
An ' with one set o ' lungs their mas says no ,
一个 - 和 一 放 o - 肺 他们的 mas 说道 不 ,
他们用一套肺就说不,

[ðeid] [get] [mʌst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tri:] [ɪf] [ðeɪ] [du:] .
they'd get mussed for the tree if they do .
他们会 得到 凌乱 为了 这 树 如果 他们 做 .
如果他们真这么做了，那棵树肯定会让他们吃不了兜着走。

[aɪ] ['ɔ:fərd] [tu:; tə] [hev] - [ɪm] [brɪŋ] [ðer; ðər] [waɪt] ['dresɪz] [pɪnd] [ɪn]['pepərz] ,
I offered to hev ' em bring their white dresses pinned in papers ,
我 提供 到 赫夫 - 呃 带来 他们的 白色的 连衣裙 已置顶 在 文件 ,
我提议让她们把白色连衣裙用纸包起来带来。

[æn; ən] - [wi:d] [dres] - [ɪm] [hɪr] — [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['grænma:] - [laɪk] [ðæt] .
an ' we'd dress ' em here — I think the grandma ladies'd like that .
一个 - 我们会 裙子 - 呃 这里 — 我 思考 这 奶奶 - 喜欢 那 .
我们会在这里给她们打扮——我想老奶奶们会喜欢的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][mɑ:s] [sez] [noʊ] ,
But **their** **mas** **says** **no** ,
但 他们的 mas 说道 不 ,

但他们的面具却说不,

[pɪnd] [ɪn] - [teɪk] [ðə; ði] [sta:rt] [aʊt] [æn; ən] - [ðer; ðər] - [get] [ɔ:l] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] .
pinned in papers'd take the starch out an ' their hair'd get all over their heads .
已置顶 在 - 拿 这 淀粉 出去 一个 - 他们的 - 得到 全部 超过 他们的 头部 .

用纸夹住头发会把浆糊弄掉，头发会弄得满头乱糟糟的。

[æn; ən] - [sʌm; səm][oʊ] - [ðə; ði] ['mʌðərz] [sez] [ɪn'dɪgnənt] : - [oʊld] ['leɪdɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs]
An ' some o ' the mothers says indignant : ' Old ladies from the poorhouse
一个 - 一些 o - 这 母亲们 说道 愤怒 : - 老的 女士们 从 这 贫民院

[end][oʊ] - [ðə; ði] [hoʊm] — [wel] ,
end o ' the home — well ,
结尾 o - 这 家 — 出色地 ,

有些母亲愤愤不平地说：“那些住在养老院贫民区的老太太们——唉，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [nɑ:t] !
I should think not !
我 应该 思考 不是 !

我想应该不是！

[ˈtʃɪldrən] [ɪz] ['veri] ['i:zi] [tu:; tə] [teɪk] [θɪŋz] .
Children is very easy to take things .
孩子们 是 非常 简单的 到 拿 事物 .

孩子很容易拿走东西。

[ɪf] [ju:d] [hed] [jʌŋ] [oʊ] - [jʊr; jər] [oʊn] , [ju:d] [θɪŋk] [mɔ:r] , [kə'laɪəpi] , - [ðeɪ] [sez] - - .
If you'd hed young o ' your own , you'd think more , Calliope , ' they says witherin ' .
如果 你会 头 年轻的 o - 你的 自己的 , 你会 思考 更多的 , 卡利俄珀 , - 他们 说道 - - .

“如果你有自己的孩子，你会想得更多，卡利俄珀，”他们说。

" [hɜ:r; hər][ˈlɪt(ə)l] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz][wɜ:r; wər] ['tremblɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnɔ:rməti] .
" **Her little wrinkled hands were trembling at the enormity** .
" 她 小的 皱 双手 是 发抖 在 这 巨大 .

“她那双布满皱纹的小手因这巨大的规模而颤抖。”

" [aɪ][ˈdɑ:nʊʊ] , " [ʃi: ʃi] [ˈædɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['fu:lɪʃ] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] .
" **I donno , " she added , " but I was foolish to try it** .
" 我 唐诺 , " 她 额外 , " 但 我 曾是 愚蠢 到 尝试 它 .

“我不知道，”她补充道，“但我尝试这样做真是太愚蠢了。”

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə][get][ə; eɪ] - [hoʊld][oʊ] - ['sʌmθɪn] - ['bjʊ:tɪf(ə)l] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][oʊld] ['leɪdɪz]
But I did want to get a - hold o ' somethin ' beautiful for them old ladies
但 我 做过 想 到 得到 一个 - 抓住 o - 某物 - 美丽的 为了 他们 老的 女士们

[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .

但我确实想弄些漂亮的東西給那些老太太們看看。

[æn; ən] - , [maɪ][maɪnd] , [ðeɪ] [eɪnt] [mʌt]
An ' , my mind , they ain't much
一个 - , 我的 头脑 , 他们 不是 很多

而且，在我看来，他们也没什么了不起的。

[soʊ] ['rɪli] ['lʌvli] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l] [jʌŋ] [ˈtʃɪldrən] , [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] . "
so rilly lovely as little young children , together in a room . "
所以 里利 迷人的 作为 小的 年轻的 孩子们 , 一起 在 一个 房间 . "
一群小孩子待在同一个房间里，真是太可爱了。

" [bʌt; bət] , [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [sed] [ɪn] [dɪ'stɪres] , " ['ɪznt] [ðer; ðər]['i:v(ə)n][wʌn] [tʃaɪld] [ju:; jʊ][kæn; kən][get] ? "
" **But** , **Calliope** , " **I said in distress** , " **isn't there even one child you can get ?** "
" 但 , 卡利俄珀 , " 我 说 在 痛苦 , " 不是 那里 甚至 一 孩子 你 能 得到 ? "

“可是，卡利俄珀，”我焦急地说，“难道你就找不到一个孩子吗？”

" [noʊ] , [sɜ:r] , " ['i:; ji] [sed] .
" **No** , **sir** , " **she said** :
" 不 , 先生 , " 她 说 :

“不，先生，”她说。

" [nɑ:t][ə; eɪ][wʌn] .
" **Not a one** .
" 不是 一个 一 :

一个也没有。

[aɪ] [bɪn] ['evriwɛr] .
I been everywhere .
我 到过 到处 :

我去过很多地方。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [eɪnt] ['eni] [pʊr] [ɪn] ['frendʃɪp] .
You know they ain't any poor in Friendship .
你 知道 他们 不是 任何 贫穷的 在 友谊 :

你知道，友谊镇上没有穷人。

[wɪə(r)] [ɔ:l] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪ'nʌf] [ɔ:f] [tu:; tə][bi:; bi][oʊvər,pər'tɪkjələr] . "
We're all comfortable enough off to be overparticular . "
是 全部 舒服的 足够的 离开 到 是 过度特殊 :

我们都太安逸了，所以才会变得过于挑剔。

" [bʌt; bət] ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [aɪ] [sed] , " [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] — "
" **But wouldn't you think** , " **I said** , " **at Christmas time** — "
" 但 不会 你 思考 , " 我 说 , " 在 圣诞节 时间 — "

“但是你不觉得，”我说，“在圣诞节期间——”

" [jes] , [ju:; jʊ] [wʊd] , " [kə'laɪəpi] [sed] , " [ju:; jʊ] [wʊd] .
" **Yes** , **you would** , " **Calliope said** , " **you would** .
" 是的 , 你 会 , " 卡利俄珀 说 , " 你 会 :

“是的，你会的，”卡利俄珀说，“你会的。”

[ju:d] [θɪŋk] - [meɪk] ['evriθɪŋ] [kaɪnd][oʊ] - ['sɔfənd] [ʌp][æn; ən] - .
You'd think Christmas'd make everything kind o ' softened up an ' differ'nt .
你会 思考 - 制作 一切 种类 o - 软化 向上 一个 - :

你可能会觉得圣诞节会让一切都变得柔和而不同。

['evri] [taɪm] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:li] [maɪ'self] ,
Every time I look at the holly myself ,
每一个 时间 我 看 在 这 冬青 我 ,

每次我自己看着冬青树的时候，

[aɪ] [fi:l] [laɪk] [aɪ'd][dʒʌst] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] ['sʌmbɑ:di] ['kɔ:rdʒəl] .
I feel like I'd just shook hands with somebody cordial .
我 感觉 喜欢 ID 只是 摇晃 双手 和 某人 亲切 :

感觉就像刚刚和一位态度友好的人握了手。

" [nʌn] [ðə; ði] [les] — [fɔ:r; fər][kə'laɪəpi][hæd; həd] [drʌŋk] [di:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
" **None the less — for Calliope had drunk deep of the wine of doing**
" 没有任何 这 较少的 — 为了 卡利俄珀 有 醉 深的 的 这 葡萄酒 的 正在做

然而——因为卡利俄珀已经畅饮了行善之酒。

[ænd; ənd][fɪː; ʃɪ] ['nevər] [geɪv] [ʌp] ['eni] ['praːdʒekt; prə'dʒekt] — [æt; ət] [fɔːr] [ə'klɒk, əu-][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔːr]
and she never gave up any project — at four o'clock on the day before
和 她 绝不 给予 向上 任何 项目 — 在 四 点钟 在 这 天 前
['krɪsməs] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊzd] - [bʌs] ['drɪvn] [baɪ] ['dʒɪmi] ['stɜːdʒɪs] [fer] ['brɪskli] [pæst][maɪ] [haʊs]
Christmas I saw the closed ' bus driven by Jimmy Sturgis fare briskly past my house
圣诞节 我 锯 这 关闭 - 公共汽车 驱动 经过 吉米 斯特吉斯 票价 轻快地 过去的 我的 房子
[ɑːn][ɪts] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] " [staːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] ,
on its way to the " start of the Plank Road ,
在 它是 方式 到 这 " 开始 的 这 板 路 ,
她从未放弃过任何项目——圣诞节前一天下午四点, 我看到吉米·斯特吉斯·费里驾驶的封闭式巴士快速驶过我家, 前往
“木板路的起点”。

" [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['leɪdɪz] - [hoʊm] .
" to the Old Ladies ' Home .
" 到 这 老的 女士们 - 家 .
去老太太之家。
[wɪ'ðɪn] , [aɪ] [nuː] , [wɜːr; wər] [kwɪltz] [ænd; ənd][hɑːt] [stoʊnz] [ʌv; əv] [-] [prə'vaɪdɪŋ] ;
Within , I knew , were quilts and hot stones of Calliope's providing ;
之内 , 我 知道 , 是 被子 和 热的 石头 的 卡利俄珀的 提供 ;
我知道, 里面有卡利俄珀提供的被子和热石;

[ænd; ənd] ['dʒɪmi] [hæd; həd] [hʌŋ] [ðə; ði] - [bʌs] ['wɪndəʊz] [wɪð; wɪθ] ['siːdər] , [ænd; ənd] [tuː] ['lɪt(ə)] [flægz]
and Jimmy had hung the ' bus windows with cedar , and two little flags
和 吉米 有 悬挂 这 - 公共汽车 视窗 和 雪松 , 和 二 小的 旗帜
['flʌtəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
fluttered from the door .
飘动 从 这 门 .
吉米用雪松木装饰了巴士的窗户, 车门上飘扬着两面小旗子。

[aɪ 'tiː][ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['merɪ] ,
It all had a merry ,
它 全部 有 一个 欢乐 ,
一切都充满了欢乐,
['hɑːlədeɪ] [er] [æz; əz] ['dʒɪmi] [ʃɒk] [ðə; ði] [laɪnz] [ænd; ənd] [druː] [ɑːn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] [tuː; tə]
holiday air as Jimmy shook the lines and drew on swiftly through the snow to
假期 空气 作为 吉米 摇晃 这 线条 和 画 在 迅速地 通过 这 雪 到
[ðoʊz] ['wɪstf(ə)l][naɪn] [gests] ,
those wistful nine guests ,
那些 怅惘 九 客人 ,
节日的气氛弥漫在空气中, 吉米摇晃着绳索, 迅速穿过雪地, 走向那九位依依不舍的客人。

[huː] [æt; ət] [læst] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] ['krɪsməs] , " [tuː] .
who at last were to be " in Christmas , " too .
WHO 在 最后的 是 到 是 " 在 圣诞节 , " 也 .
他们最终也将“融入圣诞节”。
" [ɪf] [ðeɪ] [kaːnt] [duː] ['hɑːθɪn] - [els] , " [kə'laɪəpi] [hæd; həd] [sed] , " [ðeɪ] [kæn; kən] [tɔːk] ['oʊvər] [oʊld]
" If they can't do nothin ' else , " Calliope had said , " they can talk over old
" 如果 他们 不能 做 什么也没有 - 别的 , " 卡利俄珀 有 说 , " 他们 能 讲话 超过 老的
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

“如果他们无事可做,”卡利俄珀说, “他们可以聊聊过去的事。”
[wɪ'ðaʊt] [hɑːt] [mɪlk] - - .
without hot milk interferin ' .
没有 热的 牛奶 - - .
没有热牛奶的干扰。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] ,
But I wish ,
但 我 希望 ,

但我希望 ,
[æn; ən] - [aɪ] [wɪʃ] — [si:mz] [ðʊʊ] [ðɛəd] [ɔ:t] [ˈɔ:lweɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ə'raʊnd] [ɑ:n][stɑ:r]
an ' I wish — seem's though there'd ought always to be a child around on Star
一个 - 我 希望 — 似乎是 尽管 那里 应该 总是 到 是 一个 孩子 大约 在 星星
[ʊʊ] - ['beθlihem] [naɪt] ,
o ' Bethlehem night ,
o - 伯利恒 夜晚 ,

我希望——感觉在伯利恒之星之夜，身边应该总有个孩子。

[dəʊnt][aɪ 'ti:] ?
don't it ?
不 它 ?

难道不是吗？
" [aɪ] [daɪnd] [ə'loʊn] [ðæt] [stɑ:r][ʌv; əv] ['beθlihem] [naɪt] ,
" I dined alone that Star of Bethlehem night ,
" 我 用餐 独自的 那 星星 的 伯利恒 夜晚 ,

“在伯利恒之星之夜，我独自一人用餐。”

[ænd; ənd][tu:; tə] [daɪn] [ə'loʊn] [ˈʌndər] ['krɪsməs] ['kændlz] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] [tʃɪrf(ə)l] ['bɪznəs] .
and to dine alone under Christmas candles is never a cheerful business .
和 到 用餐 独自的 在下面 圣诞节 蜡烛 是 绝不 一个 快乐 商业 .

独自在人在圣诞蜡烛下用餐从来都不是一件令人愉快的事。

[ðə; ði] ['praʊd,fɪt] [kɑ:r][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] [fɔ:r; fər][,em 'i:] [su:n] ['æftər] [eɪt] ,
The Proudfit car was to come for me soon after eight ,
这 Proudfit 车 曾是 到 来 为了 我 很快 后 八 ,

Proudfit的车八点刚过就来接我了，
[ænd; ənd][æt; ət] [eɪt] [aɪ] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ru:m] ,
and at eight I stood waiting at the window of my little living room ,
和 在 八 我 站立 等待 在 这 窗户 的 我的 小的 活的 房间 ,

八岁那年，我站在我家小客厅的窗前等待着。

['seɪɪŋ] [tu:; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][tu:; tə][dra:p][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'zɜ:rtɪd]
saying to myself that if I were to drop from the air to a deserted
说 到 我 那 如果 我 是 到 降低 从 这 空气 到 一个 荒凉的
['kʌntri] [roʊd] ,
country road ,
国家 路 ,

我心想，如果我从空中跳到一条荒凉的乡村公路上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [i:v] .
I should be certain that it was Christmas Eve .
我 应该 是 肯定 那 它 曾是 圣诞节 前夕 .

我应该确定那天是平安夜。
[ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] ['krɪsməs] [i:v] ['eniwɛr] , [laɪk] [ə; eɪ] ['fʊgər] - [plʌm] , [wɪð; wɪθ][jɜ:r; jər] [aɪz] [ʌt] .
You can tell Christmas Eve anywhere , like a sugar - plum , with your eyes shut .
你 能 告诉 圣诞节 前夕 任何地方 , 喜欢 一个 糖 - 李子 , 和 你的 眼睛 关闭 .

即使闭着眼睛，你也能像看到糖梅一样，在任何地方分辨出平安夜。
[aɪ 'ti:][ɪz][na:t][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['haʊzɪz] , [ɔ:r][ðə; ði] [kloʊz] - ['kɜ:tənd] ['wɪndəʊz] [br'haɪnd] [wɪtʃ] ['krɪsməs]
It is not the lighted houses , or the close - curtained windows behind which Christmas
它 是 不是 这 照明 房屋 , 或者 这 关闭 - 帘幕 视窗 在后面 哪个 圣诞节
[tri:z] [ɑ:r; ər] ['fru:tɪŋ] ;
trees are fruiting ;
树木 是 结果 ;

不是那些灯火通明的房子，也不是那些窗帘紧闭、圣诞树挂满果实的窗户；

[nɔːr] [jet] , [ɪn] ['frendʃɪp] , [wɪl] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [ðə; ði] [pəʊst] - ['ɑːfɪs] [stɔːr] [ɔːr] [ðə; ði] [hoʊm] ['beɪkəri] **nor yet , in Friendship , will it be the post - office store or the home bakery** 也不 然而 , 在 友谊 , 将要 它 是 这 邮政 - 办公室 店铺 或者 这 家 面包店
[ˈwɪndəʊz] , **windows** , 视窗 ,

在弗兰德希普，邮局商店或家庭烘焙店的橱窗还不会成为目标。

[geɪ] [wɪð; wɪθ] ['krɪsməs] ['træpɪŋz] . **gay with Christmas trappings** . 同性恋 和 圣诞节 服饰 .

带有圣诞节装饰的同性恋。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [ə; eɪ] [səbˈduːd] [noʊt] [ʌv; əv] [ˈdʒɔɪfl] [ˌprepə'reɪ](ə)n] , **But there is in the world a subdued note of joyful preparation** , 但 那里 是 在 这 世界 一个 低沉的 笔记 的 快乐 准备 , 但世间也弥漫着一丝低调的喜悦和准备的氛围。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['spɪrɪt] [huːm] [wʌn] ['nevər] [meɪ] [siː] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [hæd; həd] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [ə; eɪ] **as if some spirit whom one never may see face to face had on this night a** 作为 如果 一些 精神 谁 一 绝不 可能 看 脸 到 脸 有 在 这 夜晚 一个
[ɡɪft] [ʌv; əv] [pər'septəb(ə)] [laɪf] . **gift of perceptible life** . 礼物 的 可感知的 生活 .

仿佛某个我们永远无法面对面见到的灵魂，在这个夜晚被赋予了可感知的生命。

[ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['ləʊnlinəs] , **And in spite of my loneliness** , 和 在 尽管如此 的 我的 孤独 ,

尽管我感到孤独，

[maɪ] [hɑːrt] [ˈʌp,lɪ:pt] [tuː; tə] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [sleɪ] - [bel] [ˈdʒɪŋɡlɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] " **my heart upleaped to the note of a distant sleigh - bell jingling an air of "** 我的 心 跃起 到 这 笔记 的 一个 遥远 雪橇 - 钟 叮当 一个 空气 的 "
[hoʊm] , **Home** , 家 ,

远处传来雪橇铃铛的叮当声，仿佛在说“家”，我的心不禁雀跃起来。

['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] , ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['ɡoʊɪŋ] [hoʊm] . **going Home , Christmas Eve and going Home** . 去 家 , 圣诞节 前夕 和 去 家 .

回家，平安夜和回家。

" [ðen] , [wen] [ðə; ði] [bɪɡ] ['praʊd,fɪt] [kɑːr] [keɪm] ['flæʃɪŋ] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [swiːt] " **Then , when the big Proudfit car came flashing to my door , I had a sweet** " 然后 , 什么时候 这 大的 Proudfit 车 来了 闪烁 到 我的 门 , 我 有 一个 甜的
[sərˈpraɪz] . **surprise** . 惊喜 .

“然后，当那辆 Proudfit 的大车闪着灯开到我家门口时，我惊喜地发现.....”

[fɔːr; fər] [frʌm; frəm] [aɪ 'tiː] , [θruː] [ðə; ði] ['snəʊɪ] [dɑːrk] , [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['ferɪ] [θɪŋ] , **For from it , through the snowy dark , came running a little fairy thing** , 为了 从 它 , 通过 这 下雪的 黑暗的 , 来了 跑步 一个 小的 仙女 事物 , 因为从那里，穿过白雪皑皑的黑暗中，跑出来一个小仙女，

[ænd; ənd] [viˈoʊlə] ['ɔɹdweɪ] [dɑːnst] [tuː; tə] [maɪ] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] , ['mʌfld] [ɪn] [fəːz] . **and Viola Ordway danced to my door with her mother , muffled in furs** . 和 中提琴 奥德威 跳舞 到 我的 门 和 她 母亲 , 闷音 在 毛皮 .

维奥拉·奥德威和她的母亲裹着皮草，翩翩起舞地来到我的门前。

" [wi:v] [bɪn] [kloʊz] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɔ:l] [deɪ] , " ['mɪsɪz] . ['ɔrdweɪ] [kraɪd] ,
" **We've been close in the house all day** , " **Mrs . Ordway cried** ,
" 我们已经 到过 关闭 在 这 房子 全部 天 , " 太太 : 奥德威 哭 ,
" 我们今天一整天都待在家里, 关系很亲密,"奥德威太太哭着说。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wi:v] [rʌn] [ə'weɪ] [tu:; tə] [get] [ju:; jə] .
" **and now we've run away to get you** .
" 和 现在 我们已经 跑步 离开 到 得到 你 :
" 现在我们逃出来找你。"

[kʌm] !
Come !
来 !
来!

" [æz; əz] [fɔ:r; fər] [em 'i:] ,
" **As for me** ,
" 作为 为了 我 ,
至于我,

[aɪ] [tʊk] [vi'ɒʊlə] [ɪn] [maɪ] [ɑ:rmz] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [maɪ] [hɔ:l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kɔ:t] [ɔ:f]
I took Viola in my arms and lifted her to my hall table and caught off
我 采取 中提琴 在 我的 武器 和 抬起 她 到 我的 大厅 桌子 和 捕捉 离开
[hɜ:r; hər] [kloʊk] [ænd; ənd] [hʊd] .
her cloak and hood .
她 披风 和 兜帽 .
我把维奥拉抱在怀里, 放到大厅的桌子上, 然后脱下她的斗篷和兜帽。

[aɪ] [kæn; kən] ['nevər] [rɪ'zɪst] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [tu:; tə] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
I can never resist doing this to a child .
我 能 绝不 抵抗 正在做 这 到 一个 孩子 :
我总是忍不住要对孩子做这种事。

[aɪ] [lʌv] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɔ:rm] , [plʌmp] ['bɑ:di] [ɪn] [ɪts] [faɪn] [waɪt] ['lɪnɪn] [ɪ'mɜ:rdʒ] [roʊz] - [waɪz] ,
I love to see the little warm , plump body in its fine white linen emerge rose - wise ,
我 爱 到 看 这 小的 温暖的 , 丰满 身体 在 它是美好的 白色的 亚麻布 出现 玫瑰 - 明智的 ,
我喜欢看到那小小的、温暖的、圆润的身体, 穿着洁白的亚麻布, 像玫瑰一样娇嫩地绽放出来。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪlɪks] [kloʊk] ; [ænd; ənd] [aɪ] [lʌv] [ðæt] [ʃaɪ] [fɜ:rst] ['dʒestʃər] , [wət'evər] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]
from the calyx cloak ; and I love that shy first gesture , whatever it may be
从 这 花萼 披风 ; 和 我 爱 那 害羞的 第一的 手势 , 任何 它 可能 是
,
,
,
从花萼状的斗篷中; 我喜欢那羞涩的最初举动, 无论它是什么。

[lʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [soʊ] [ɪ'mɜ:rdʒɪŋ] .
of a child so emerging .
的 一个 孩子 所以 新兴 :
一个初出茅庐的孩子。

[ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'baʊt] , [ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [lʌv; əv] [sɔ:ft] [hər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] ['smu:ðɪŋ] [daʊn]
The turning about , the freeing of soft hair from the neck , the smoothing down
这 转弯 关于 , 这 释放 的 柔软的 头发 从 这 脖子 , 这 平滑 向下
[lʌv; əv] [ðə; ði] [frɑ:k] ,
of the frock ,
的 这 连衣裙 ,
转身, 撩开颈间柔软的秀发, 抚平裙摆,

[ðə; ði] [hæf] - [ə'bæʃt] ['ʌpwərd] [lʊk] .
the half - abashed upward look .
这 一半 - 羞愧 向上 看 :
半是羞涩的仰望。

[vi'ɒʊlə][did] [mɔːr] .
Viola did more .
中提琴 做过 更多的 .

维奥拉做得更多。

[ʃiː; ʃi] [leɪd] [wʌn] [hænd][ɑːn][maɪ] [tʃiːk] [ænd; ənd] [held] [aɪ 'tiː][soʊ] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][em 'iː] [kwɔɪt] [ˈɡreɪvli] ,
She laid one hand on my cheek and held it so , looking at me quite gravely ,
她 铺设 一 手 在 我的 脸颊 和 握住 它 所以 , 寻找 在 我 相当 严重地 ,
她将一只手放在我的脸颊上, 就那样捧着, 神情十分严肃地看着我。

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [saɪn] [ʌv; əv] [ˈbrʌðərhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'noʊn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]
as if that were some secret sign of brotherhood in the unknown , which she
作为 如果 那 是 一些 秘密 符号 的 兄弟情 在 这 未知 , 哪个 她
[rɪ'membər] [ænd; ənd][aɪ] ,
remembered and I ,
记得 和 我 ,
[ˈfɪfθi] [wɜːrld] ,
仿佛那是未知世界中某种秘密的兄弟情谊的标志, 她记得, 而我也记得。

[ə'læs] ! [hæd; həd] [fər'ɡɑːtn] .
alas ! had forgotten .
唉 ! 有 被遗忘的 .

哎呀! 我竟然忘了。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈpɜːrfɪktli] [rɪ'membər] [haʊ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] .
But I perfectly remembered how to kiss her .
但 我 完美 记得 如何 到 吻 她 .

但我完全记得该如何吻她。

[ɪf] [ˈoʊnli] , [aɪ] [θɔːt] , [ɔːl][ðə; ði] [ˈempti] [ɑːrmz][kʊd; kəd] [noʊ] [ə; eɪ][vi'ɒʊlə] .
If only , I thought , all the empty arms could know a Viola .
如果 仅有的 , 我 想法 , 全部 这 空的 武器 可以 知道 一个 中提琴 .
[ˈfɪfθi] [wɜːrld] ,
我想, 如果所有空荡荡的双臂都能认识一位维奥拉该多好啊。

[ɪf] [ˈoʊnli][ɔːl][ðə; ði] [ˈempti] [ɑːrmz] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][wɜːrld] ,
If only all the empty arms , up and down the world ,
如果 仅有的全部 这 空的 武器 , 向上 和 向下 这 世界 ,
[ˈfɪfθi] [wɜːrld] ,
如果全世界所有空荡荡的手臂,

[kʊd; kəd] [noʊ] [ə; eɪ][vi'ɒʊlə][ˈiːv(ə)n][dʒʌst][æt; ət] [ˈkrɪsməs] [taɪm] .
could know a Viola even just at Christmas time .
可以 知道 一个 中提琴 甚至 只是 在 圣诞节 时间 .

即使只是在圣诞节期间, 你也可能会认识一位中提琴手。

[ɪf] [ˈoʊnli] —
If only —
如果 仅有的 —

如果——

[ˈoʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][vaɪ'ɒʊ.ləz] [hed] [aɪ] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][ˈniːtə] [ˈɔːrdweɪ] ,
Over the top of Viola's head I looked across at Nita Ordway ,
超过 这 顶部 的 中提琴的 头 我 看起来 穿过 在 妮塔 奥德威 ,
[ˈfɪfθi] [wɜːrld] ,
我越过维奥拉的头顶, 看向妮塔·奥德威。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈdʒɔɪəs] [ˈpɜːrpəs] [ˈlaɪtɪd] [ɔːl][ðə; ði] [er] [ə'baʊt] [em 'iː] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs]
and a sudden joyous purpose lighted all the air about me — as a joyous
和 一个 突然 欢乐 目的 照明 全部 这 空气 关于 我 — 作为 一个 欢乐
[ˈpɜːrpəs] [wɪl] .
purpose will .
目的 将要 .

一股突如其来的喜悦之情照亮了我周围的一切——正如喜悦之情会带来的那样。

[oʊ] , [ɪf] ['oʊnli] — [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [hɜ:rd] [maɪ'self] ['pɔ:riŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['mɑ:r.vələs] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv]
Oh , if only — And then I heard myself pouring out a marvellous jumble of
哦 , 如果 仅有的 — 和 然后 我 听到 我 浇注 出去 一个 奇妙 杂乱 的
[saʊnd] [ænd; ənd] ['sensləsnəs] .
sound and senselessness .
声音 和 无意义 .
哦, 要是.....就好了——然后我听到自己发出了一连串奇妙而混乱的声音和无意义的声音。

" [ni:tə] !
" **Nita !**
" 妮塔 !
“妮塔! ”

" [aɪ] [kraɪd] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] ['mʌðər] !
" **I cried , " you are not a Friendship Village mother !**
" 我 哭 , " 你 是 不是 一个 友谊 村庄 母亲 !
我哭着说: “你不是友谊村的妈妈! ”

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [ə'freɪd] .
You are not afraid .
你 是 不是 害怕的 .
你并不害怕。

[vi'ɒʊlə][ɪz][nɑ:t]['gouɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [nu:] ['mɪnɪstə-z] ['krɪsməs] [tri:] .
Viola is not going to the new minister's Christmas tree .
中提琴 是 不是 去 到 这 新的 部长 圣诞节 树 .
维奥拉不会去新任部长的圣诞树下。

[oʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ?
Oh , don't you see ?
哦 , 不 你 看 ?
哦, 你难道看不出来吗?

[ɪts] [stɪl] ['ɜ:rlɪ] — ['fɔ:rlɪ] [wi:; wi][hæv; həv] [taɪm] !
It's still early — surely we have time !
它是 仍然 早期的 — 一定 我们 有 时间 !
现在还早——我们肯定有时间!

[ðə; ði] ['grænmɑ:] ['leɪdɪz] [mʌst; məst] [si:] [vi'ɒʊlə] !
The grandma ladies must see Viola !
这 奶奶 女士们 必须 看 中提琴 !
老奶奶们一定要看看维奥拉!

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] ['ni:tə] ['ɔ:rdweɪ] [læft] ,
" **I remember how Nita Ordway laughed ,**
" 我 记住 如何 妮塔 奥德威 笑了 ,
“我记得妮塔·奥德威的笑声,

[ænd; ənd][hɜ:r; həɾ] ['ænsər] [meɪd] [em 'i:] [ʌv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [mɔ:r] — [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
and her answer made me love her the more — as is the way of
和 她 回答 制成 我 爱 她 这 更多的 — 作为 是 这 方式 的
[sʌm; səm] ['ænsər] .
some answers .
一些 答案 .
她的回答让我更加爱她——有些回答就是如此。

" [aɪ][dəʊnt] [kætʃ] [aɪ 'ti:] — [aɪ][dəʊnt] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [saʊndz] [dɪ'liʃəs] .
" **I don't catch it — I don't , " she said , " but it sounds delicious .**
" 我 不 抓住 它 — 我 不 , " 她 说 , " 但 它 声音 可口的 .
“我没尝过——真的没尝过,”她说, “但听起来很美味。”

[ɔ:l] ['kɜ:riɔz] , [ænd; ənd][ʊəld] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ˈæmp(ə)] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] !
All courage , and old ladies , and ample time for everything !
全部 勇气 , 和 老的 女士们 , 和 充足 时间 为了 一切 !

勇气满满，老太太们也一样，而且时间充裕！

[ɪf] [aɪ] [sed] , - [ʌv; əv] [kɔ:rs] , - [wʊd] [ðæt] [du:] ?
If I said , ' Of course , ' would that do ?
如果 我 说 , - 的 课程 , - 会 那 做 ?

如果说“当然可以”，这样可以吗？

" [ɔ:l'reɪdɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['taɪɪŋ] [vaɪ'ɒʊ.ləz] [hʊd] ,
" Already I was tying Viola's hood ,
" 已经 我 曾是 捆绑 中提琴的 兜帽 ,

“我当时正在给维奥拉系帽子。”

[ænd; ənd][nekst][tu:; tə] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [hʊd] [aɪ] [lʌv] ['pʊtɪŋ] [wʌn][ɑ:n] — ['fɔ:li] ['evri] [wʌn]
and next to taking off a child's hood I love putting one on — surely every one
和 下一个 到 采取 离开 一个 孩子的 兜帽 我 爱 推杆 — 在 — 一定 每一个 —
[wɪl] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [haʊ] [ðer; ðər] [maʊðz] [bʌd] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['kɪsɪŋ] .
will have noticed how their mouths bud up for kissing .
将要 有 注意到 如何 他们的 嘴 芽 向上 为了 接吻 .

除了摘掉孩子的帽子，我还喜欢给孩子戴上帽子——想必每个人都会注意到，他们的嘴唇会不由自主地张开，想要亲吻。

[waɪl] [wi:; wi] [sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [plæŋk] [roʊd] [tɔ:rd] [-] ['kɑ:trɪɔz] ,
While we sped along the Plank Road toward Calliope's cottage ,
尽管 我们 加速 沿着 这 板 路 朝向 卡利俄珀的 小屋 ,

当我们沿着木板路飞驰向卡利俄珀的小屋时，

[aɪ] [pɔ:d] [aʊt] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [hu:] [wɜ:r; wər] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [haʊs] [ðæt] [naɪt] , [ænd; ənd] [waɪ] ,
I poured out the story of who were at her house that night , and why ,
我 倾倒 出去 这 故事 的 WHO 是 在 她 房子 那 夜晚 , 和 为什么 ,
我把那天晚上在她家的人以及原因都一股脑儿地告诉了她。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] .
and all that had befallen .
和 全部 那 有 发生 .

以及所有发生过的事情。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [greɪt] [kɑ:r] , [dɪ'vaʊəɪŋ] [ɪts] [oʊn] [pæθ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
In a moment the great car , devouring its own path of light ,
在 一个 片刻 这 伟大的 车 , 吞噬 它是自己的 小路 的 光 ,

刹那间，这辆巨大的汽车吞噬了它自身的光芒，

[set] [ju: 'es] [daʊn] [æt; ət] [-] [geɪt] , [ænd; ənd][kə'laɪəpi] [hɜ:r'self] , [trɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [greɪ]
set us down at Calliope's gate , and Calliope herself , trim in her gray
放 我们 向下 在 卡利俄珀的 门 , 和 卡利俄珀 她自己 , 修剪 在 她 灰色的
[ˈhenri'etə] ,
henrietta ,
亨丽埃塔 ,

把我们放在卡利俄珀的门口，卡利俄珀本人，身着灰色亨丽埃塔长袍，仪态端庄。

[hɜ:r; hər] ['rɪŋk(ə)ld] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] , [keɪm] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] ['sʌmənz] .
her wrinkled face flushed and shining , came at our summons .
她 皱 脸 配 和 灼灼 , 来了 在 我们的 传票 .

她满是皱纹的脸上泛着红晕，容光焕发，应我们的召唤而来。

[ænd; ənd][aɪ] [pʊʃt] [vi'ɒʊlə][ɪn] [brɪ'ɔːr] [juː 'es] — ['lɪt(ə)l] ['feri] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌf] [ʌv; əv] [waɪt] [ræps]
And I pushed Viola in before us — little fairy thing in a fluff of white wraps
和 我 推动 中提琴 在 前 我们 — 小的 仙女 事物 在 一个 起毛 的 白色的 卷饼
[ænd; ənd] [waɪt] [fəːz] .
and white furs .
和 白色的 毛皮 .

我把维奥拉推到我们前面——她像个小仙女，裹在一团白色披肩和白色皮草里。

" [lʊk] , [kə'laɪəpi] !
" **Look , Calliope !**
" 看 , 卡利俄珀 !

“看，卡利俄珀！”

" [aɪ][kraɪd] .
" **I cried .**
" 我 哭 .

我哭了。

[kə'laɪəpi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
Calliope looked down at her ,
卡利俄珀 看起来 向下 在 她 ,

卡利俄珀低头看着她，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ji][kæn; kən] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [siːn] ['mɪsɪz] . [ɔːrdweɪ] [ænd; ənd][em 'iː][æt; ət][ɔːl] .
and I think she can hardly have seen Mrs . Ordway and me at all .
和 我 思考 她 能 几乎 有 已见 太太 . 奥德威 和 我 在 全部 .

我认为她几乎不可能见过我和奥德威太太。

[ʃiː; ji] [smoʊt] [hɜːr; hər][hændz] ['sɔːftli] [tə'geðər] .
She smote her hands softly together .
她 猛击 她 双手 轻轻 一起 .

她轻轻地拍了拍双手。

" [oʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɪf] [aɪ 'tiː] ['ɪznt] !
" **Oh , " she said , " if it isn't !**
" 哦 , " 她 说 , " 如果 它 不是 !

“哦,”她说, “如果不是的话！”

[oʊ] — [ə; eɪ] [tʃaɪld] [fɔːr; fər][stɑːr][oʊ] - ['beθlihem] [naɪt] , ['æftər][ɔːl] !
Oh — a child for Star o ' Bethlehem night , after all !
哦 — 一个 孩子 为了 星星 o - 伯利恒 夜晚 , 后 全部 !

哦——原来是为伯利恒之星之夜准备的孩子啊！

" [ʃiː; ji] [drɔːpt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] [brɪ'ɔːr] [vi'ɒʊlə] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɜːlz][hænd][ɔːlmoʊst]
" **She dropped to her knees before Viola , touching the little girl's hand almost**
" 她 掉落 到 她 膝盖 前 中提琴 , 接触 这 小的 女孩们 手 几乎
[ʃaɪli] .
shyly .
害羞地 .

她跪在维奥拉面前，几乎羞涩地触碰着小女孩的手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn] [-] [feɪs] [wen] [ʃiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] ['eni] [tʃaɪld][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['neɪkɪdnəs]
There was in Calliope's face when she looked at any child a kind of nakedness
那里 曾是 在 卡利俄珀的 脸 什么时候 她 看起来 在 任何 孩子 一个 种类 的 裸体
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənɪz] [soʊl] ;
of the woman's soul ;
的 这 女性的 灵魂 ;

卡利俄珀看向任何一个孩子时，脸上都会流露出一种女人灵魂的赤裸裸的坦诚；

[ænd; ənd][ʃiː; ji] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [deft] , [wʌz; wəz] ['kjʊəriəsli] [ɔːkwərd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] .
and she , who was so deft , was curiously awkward in such a presence .
和 她 , who 曾是 所以 麻利 , 曾是 奇怪的是 尴尬的 在 这样的 一个 在场 .

而她，一个如此灵巧的人，在这种场合却显得异常笨拙。

" [ðeə(r)] [aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['di:nɪn] - [ru:m] , " [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] , " ['setɪn] - [raʊnd][ðə; ði] [kʊk]
" **They're out there in the dinin ' room , " she whispered , " settin ' round the cook**
" 它们是 出去 那里 在 这 迪宁 - 房间 , " 她 低声说道 , " 塞廷 - 圆形的 这 厨师
[stəʊv] .
stove .
火炉 .

“他们就在餐厅里，”她低声说，“围坐在炉灶旁。”

[aɪ] [sɔ:] [ðei] [felt][sʌm; səm] ['betər] [aʊt][ðer; ðər] .
I saw they felt some better out there .
我 锯 他们 毛毡 一些 更好的 出去 那里 .

我看到他们在外感觉好多了。

[leɪ] [ju: 'es] [li:v] [hɜ:r; hər][gəʊ][aʊt] [ə'loʊn][baɪ][hɜ:r'self] , [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
Le's us leave her go out alone by herself , just the way she is .
le's 我们 离开 她 去 出去 独自的 经过 她自己 , 只是 这 方式 她 是 .

就让她一个人出去吧，就让她这样。

" [ænd; ʌnd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [wi:; wi][dɪd] .
" **And that was what we did .**
" 和 那 曾是 什么 我们 做过 .

“而我们也正是这么做的。”

[wi:; wi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][vi'ʊələ] ['sɔ:ftli] [ə'baʊt] " [ðə; ði] [pʊr] ['grænma:] ['leɪdɪz] , [wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)]
We said something to Viola softly about " the poor grandma ladies , with no little
我们 说 某物 到 中提琴 轻轻 关于 " 这 贫穷的 奶奶 女士们 , 和 不 小的
[gɜ:rl][tu:; tə] [lʌv] ,
girl to love ,
女孩 到 爱 ,

我们轻声对维奥拉说：“那些可怜的老奶奶们，没有小女孩可以疼爱。”

" [ænd; ʌnd] [ðen] [kə'laɪəpi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ʌnd][let][hɜ:r; hər] [θru:] .
" **and then Calliope opened the door and let her through .**
" 和 然后 卡利俄珀 打开 这 门 和 让 她 通过 .

然后卡利俄珀打开门让她进去了。

[wi:; wi] [pi:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ðə; ði][ləmp] - [lɪt] [kræk] .
We peeped for a moment at the lamp - lit crack .
我们 偷窥 为了 一个 片刻 在 这 灯 - 点燃 裂缝 .

我们瞥了一眼灯光照耀下的裂缝。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ʌnd] [braɪt] , [ɪts] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [red] ['kɑ:t(ə)n]
The dining room was warm and bright , its table covered with red cotton
这 用餐 房间 曾是 温暖的 和 明亮的 , 它是 桌子 涵盖 和 红色的 棉布
[ænd; ʌnd][set][wɪð; wɪθ] [ti:] - [kʌps] ,
and set with tea - cups ,
和 放 和 茶 - 杯子 ,

餐厅温暖明亮，餐桌上铺着红色棉布桌布，摆放着茶杯。

[ʃelvz] [ʌv; əv][plænts] ['blu:mɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] , ['si:dər] [gri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
shelves of plants blooming across the windows , cedar green on the walls .
货架 的 植物 盛开 穿过 这 视窗 , 雪松 绿色的 在 这 墙壁 .

窗台上摆满了盛开的植物，墙壁上是雪松绿。

[ðə; ði]['oʊdə] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [er] ,
The odour of pop - corn was in the air ,
这 气味 的 流行音乐 - 玉米 曾是 在 这 空气 ,

空气中弥漫着爆米花的香味。

是 主 亲 切 地 和 这 知 识 那 来 人 有 关 心 关 于 他 们 的

['krɪsməs] .

Christmas .

圣诞节 .

孩子们在充满关爱的环境中长大，知道有人关心他们的圣诞节。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [went] [tɔ:rd] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈsɪmpli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] .
The child went toward them as simply as if they had been friends .
这 孩子 去 朝向 他们 作为 简单地 作为 如果 他们 有 到过 朋友们 .
孩子径直朝他们走去，就像他们是朋友一样。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈmɜ:rmərɪŋ] [ʌv; əv] [səpˈpraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌn]
They looked at her with some murmuring of surprise , and at one
他们 看起来 在 她 和 一些 淙淙 的 惊喜 , 和 在 一
[əˈnʌðər] [ˈkwestʃənɪŋli] .
another questioninglly .
其他 质疑地 .
他们带着惊讶的低语看着她，彼此疑惑地对视着。

[viˈoʊlə] [went] [streɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:] [ʌv; əv] [ˈgrænma:] [ˈhɑ:li] , [hu:] [wʌz; wəz] [ˈnɪrəst] .
Viola went straight to the knee of Grandma Holly , who was nearest .
中提琴 去 直的 到 这 膝盖 的 奶奶 冬青 , WHO 曾是 最近的 .
维奥拉径直扑向离她最近的霍莉奶奶的膝盖。

" - [æt; ət][ˈleɪdi] [taɪd][maɪ] [hʊd] [tu:] [taɪt] , " [ʃi:; ʃi] [rɪˈfɜ:rd] [ʌnˈflætərɪŋli] [tu:; tə][em ˈi:] , " - [du:]
" ' **At lady tied my hood too tight , " she referred unflatteringly to me , " p'ease do**
" - 在 女士 系 我的 兜帽 也 紧的 , " 她 指 不讨喜地 到 我 , " - 做
[aɪ ˈti:] [ɔ:f] .
it off .
它 离开 .
“那位女士把我的兜帽系得太紧了，”她不客气地对我说道，“请把它取下来。”

" [ˈgrænma:] [ˈhɑ:li] [lʊkt] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈspektəklz] , [ænd; ənd][ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər]
" **Grandma Holly looked down over her spectacles , and up at the other**
" 奶奶 冬青 看起来 向下 超过 她 眼镜 , 和 向上 在 这 其他
[ˈgrænma:] [ˈleɪdɪz] ,
grandma ladies ,
奶奶 女士们 ,
“霍莉奶奶低头看了看眼镜，又抬头看了看其他几位奶奶们，

[ænd; ənd] [bæk] [tu:; tə][viˈoʊlə] .
and back to Viola .
和 后退 到 中提琴 .
又回到了维奥拉。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgæðərd] [ˈnɪrər] , [ˈhɪtɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] [ˈrɑ:kɪŋ] - [tʃerz] , [ˈraɪzɪŋ][tu:; tə] [pɪr] [ˈoʊvər]
The others gathered nearer , hitching forward rocking - chairs , rising to peer over
这 其他的 聚集 更近 , 搭便车 向前 摇滚 - 椅子 , 上升 到 同伴 超过
[ˈʃəʊldəz] — [ˈbreθləsli] ,
shoulders — breathlessly ,
肩膀 — 气喘吁吁 ,
其他人也围了上来，把摇椅往前挪了挪，站起身来，气喘吁吁地从肩膀后面探出头来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈfiərɪŋ] [tu:; tə] [tʌtʃ] [hɜ:r; hər] .
with a manner of fearing to touch her .
和 一个 方式 的 害怕 到 触碰 她 .
他一副害怕触碰她的样子。

[bʌt; bət][brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)lɪ] [ʌpˈlɪftɪd] [feɪs] , [ˈweɪtɪŋ] ,
But because of the little uplifted face , waiting ,
但 因为 的 这 小的 提升 脸 , 等待 ,
但因为那张微微抬起的脸，等待着，

[ˈgrænmɑː] [ˈhɑːli] [mʌst; məst] [niːdz] [ʌnˈtaɪ] [ðə; ði] [waɪt] [hʊd] [ænd; ənd] [rɪˈviːl] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ʌv; əv]
Grandma Holly must needs untie the white hood and reveal all the shining of
奶奶 冬青 必须 需求 解开 这 白色的 兜帽 和 揭示 全部 这 灼灼 的
[ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [her] .
the child's hair .
这 孩子的 头发 .

霍莉奶奶一定需要解开白色的兜帽，露出孩子闪亮的头发。

" [nən] [duː][maɪ] [toʊt] [ɔːf] , " [viˈoʊlə] [ˈgreɪvli] [dəˈrektɪd] .
" Nen do my toat off , " Viola gravely directed .
" 念 做 我的 托特 离开 , " 中提琴 严重地 指导 .

“Nen do my toat off,”维奥拉严肃地指示道。

[æt; ət] [ðæt] [ˈgrænmɑː] [ˈhɑːli] [kruːnd] [sʌm; səm][ˈsɪŋg(ə)] [ˌɪndɪˈstɪŋɡwɪəb(ə)] [ˈsɪləb(ə)] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] ,
At that Grandma Holly crooned some single indistinguishable syllable in her throat ,
在 那 奶奶 冬青 低吟浅唱 一些 单身的 无法区分的 音节 在 她 喉 ,
这时，霍莉奶奶喉咙里发出一个含糊不清的单音节低吟。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːf] [keɪm] [ðə; ði] [kloʊk] .
and then off came the cloak .
和 然后 离开 来了 这 披风 .

然后，斗篷脱了下来。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wɔːrm] , [plʌmp] [ˈbɑːdi][ɪn][ɪts] [faɪn] [ˈlɪnɪn] [ɪˈmɜːrdʒd] , [roʊz] - [waɪz] , [ænd; ənd][viˈoʊlə]
The little warm , plump body in its fine linen emerged , rose - wise , and Viola
这 小的 温暖的 , 丰满 身体 在 它是美好的 亚麻布 出现 , 玫瑰 - 明智的 , 和 中提琴
[smuːðd] [daʊn] [hɜːr; hər] [frɑːk] ,
smoothed down her frock ,
平滑 向下 她 连衣裙 ,
穿着精致亚麻布裙的小小、温暖、丰满的身躯像玫瑰般娇嫩地露了出来，薇奥拉抚平了裙摆。

[ænd; ənd] [friːd] [hɜːr; hər] [her] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nek] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [ʌp] [ˈʃaɪli] .
and freed her hair from her neck , and glanced up shyly .
和 自由 她 头发 从 她 脖子 , 和 瞥了一眼 向上 害羞地 .

她将头发从脖子上拨开，羞涩地抬起头。

[baɪ][ðə; ði][stɜːr][ænd; ənd] [ˈflʌtər] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm][aɪ] [ʌndərˈstʊd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfiːlɪŋ] [dʒʌst]
By the stir and flutter among them I understood that they were feeling just
经过 这 搅拌 和 扑 之中 他们 我 理解 那 他们 是 感觉 只是
[æz; əz][aɪ] [fiːl] [wen] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʊd] [ænd; ənd] [kloʊk] [kʌm] [ɔːf] .
as I feel when a little hood and cloak come off .
作为 我 感觉 什么时候 一个 小的 兜帽 和 披风 来 离开 .

从他们之间的骚动和颤抖中，我明白了，当他们的小兜帽和斗篷被脱掉时，他们的感受和我一样。

[viˈoʊlə] [stʊd] [stiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
Viola stood still for a minute .
中提琴 站立 仍然 为了 一个 分钟 .

维奥拉愣愣地站了一会儿。

" [aɪ] [laɪk] [biː; bi] [meɪd] [sʌm; səm] - [ˈtɛnfən] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] [ˈdʒɛntli] .
" I like be made some ' tention to , " she suggested gently .
" 我 喜欢 是 制成 一些 - 紧张 到 , " 她 建议 轻轻地 .

“我希望得到一些关注，”她温柔地说道。

[ɑː] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] .
Ah — and they understood .
啊 — 和 他们 理解 .

啊——他们明白了。

[haʊ] [ðeɪ] [ʌndərˈstʊd] !
How they understood !
如何 他们 理解 !

他们怎么会明白呢！

[ˈgrænmə:] [ˈhɑ:lɪ] [swept] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][gɜ:rl][ɪn][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] ,
Grandma Holly swept the little girl in her arms ,
奶奶 冬青 扫荡 这 小的 女孩 在 她 武器 ;
霍莉奶奶一把将小女孩抱了起来,

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [ˈlðər] [kloʊzd] [əˈbaʊt] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [veɪg]
and I know how the others closed about them with smiles and vague
和 我 知道 如何 这 其他的 关闭 关于 他们 和 微笑 和 模糊的
[ʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [wɜ:rdz] .
unimportant words .
不重要 字 .

我知道其他人是如何用微笑和含糊不清的无关紧要的话语来回应他们的。

[viˈoʊlə][sæt][ˈkwaɪətli][ænd; ənd] [ˈhæpɪli] , [laɪk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kʌm] - [ə; eɪ] - [ˈpɜ:rpəs] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][let]
Viola sat quietly and happily , like a little come - a - purpose spirit to let
中提琴 卫星 悄悄 和 快乐地 , 喜欢 一个 小的 来 - 一个 - 目的 精神 到 让
[ðəm; ðəm] [prɪˈtend] .
them pretend .
他们 假装 .

薇奥拉安静而快乐地坐着，就像一个有目的的小精灵，让他们尽情玩耍。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ɔ:l][æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [lɔ:ŋ] [pent] [ʌp] [went] [fri:] .
And it was with them all as if something long pent up went free .
和 它 曾是 和 他们 全部 作为 如果 某物 长的 五角星 向上 去 自由的 .
他们每个人身上都仿佛压抑已久的东西突然释放了出来。

[kəˈlaɪəpi] [left] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ju: ˈes] .
Calliope left the door and turned toward us .
卡利俄珀 左边 这 门 和 转向 朝向 我们 .
卡利俄珀走出门口，转身面向我们。

" [si:mz] [laɪk][maɪ] [θroʊt] [ˈkudnt] [stænd][aɪ ˈti:] , " [ʃi: ʃɪ] [sed] , . . . [ænd; ənd][aɪ ˈti:] [si:md] [tu:; tə]
" Seems like my throat couldn't stand it , " she said , . . . and it seemed to
" 似乎 喜欢 我的 喉 不能 站立 它 , " 她 说 , . . . 和 它 似乎 到
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

“我的嗓子好像受不了了,”她说， 在我看来，

[æz; əz][wi:; wi] [θri:] [sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [ˈlɪt(ə)l][ˈpɑ:rlər] ,
as we three sat together in the dim little parlor ,
作为 我们 三 卫星 一起 在 这 暗淡 小的 客厅 ;
我们三人并肩坐在昏暗的小客厅里，

[ðæt] [ˈni:tə] [ˈɔrdweɪ] [mʌst; məst] [ˈtʃeri] [viˈoʊlə][fɔ:r; fər][ju: ˈes][ɔ:l] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈgrænmə:] [ˈleɪdɪz]
that Nita Ordway must cherish Viola for us all — for the grandma ladies
那 妮塔 奥德威 必须 珍惜 中提琴 为了 我们 全部 — 为了 这 奶奶 女士们
[ænd; ənd][kəˈlaɪəpi][ænd; ənd][em ˈi:] .
and Calliope and me .
和 卡利俄珀 和 我 .

妮塔·奥德威一定非常珍惜维奥拉，为了我们所有人——为了奶奶们、卡利奥佩和我。

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] [ˈleɪtər][wi:; wi] [θri:] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
Half an hour later we three went out to the dining room .
一半 一个 小时 之后 我们 三 去 出去 到 这 用餐 房间 .
半小时后，我们三人去了餐厅。

[viˈoʊlə][ræn][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [wen] [ʃi: ʃɪ] [ˈentərd] .
Viola ran to her mother when she entered .
中提琴 跑 到 她 母亲 什么时候 她 进入 .
薇奥拉一进门就跑向了她的母亲。

[ˈni:tə] [tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [stoʊv] , [hɜːr; hər] [kloʊk] [ˈslɪpɪŋ]
Nita took her in her arms and sat beside the stove , her cloak slipping
妮塔 采取 她 在 她 武器 和 卫星 旁 这 火炉 , 她 披风 滑倒
[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
from her shoulders ,
从 她 肩膀 ,
妮塔把她抱在怀里, 坐在炉子旁, 斗篷从肩上滑落。

[ðə; ði] [sɔːft] [pi:tʃ] [tɪnts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gaʊn] [[ɑːt] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ˈʃaɪnɪŋ] [laɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]
the soft peach tints of her gown shot through with shining lines and the
这 柔软的 桃 色调 的 她 袍 射击 通过 和 灼灼 线条 和 这
[laɪt] [kɔːt] [ɪn][hɜːr; hər][ˈkɑːləɹ][ʌv; əv][ˈdʒɛmz] .
light caught in her collar of gems .
光 捕捉 在 她 衣领 的 宝石 .
她礼服柔和的桃色中透出闪亮的线条, 光线在她镶满宝石的衣领上闪烁。

" [aɪ][dɪd][wɑːnt][tuː; tə][get][ə; eɪ] - [hoʊld][oʊ] - [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][oʊld] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə]
" I did want to get a - hold o ' somethin ' beautiful for them old ladies to
" 我 做过 想 到 得到 一个 - 抓住 o - 某物 - 美丽的 为了 他们 老的 女士们 到
[siː] ,
see ,
看 ,
“我确实想弄些漂亮的东西给那些老太太们看看。”

" [kəˈlaɪəpi][hæd; həd] [sed] .
" Calliope had said .
" 卡利俄珀 有 说 .
“卡利俄珀曾说过。”
" [oʊ] , " [sed] [ˈgrænmaː] [ˈhɑːli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][leɪd][hɜːr; hər] [braʊn] [hænd][ɑːn][vaɪˈoʊ.ləz][hænd] ,
" Oh , " said Grandma Holly , and she laid her brown hand on Viola's hand ,
" 哦 , " 说 奶奶 冬青 , 和 她 铺设 她 棕色的 手 在 中提琴的 手 ,
“哦,”霍莉奶奶说着, 把她棕色的手放在了维奥拉的手上。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [dɪr] [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l][æn; ən] - [jʌŋ] ? "
" ain't she dear an ' little an ' young ? "
" 不是 她 亲爱的 一个 - 小的 一个 - 年轻的 ? "
她是不是又可爱又娇小又年轻?
" [aɪ] - [ʃiːd] [tɔːk] [sʌm; səm] , " [ˈbɛgd] [oʊld][em aɪˈes] - [ˈnɔːrɪs] .
" I wish't she'd talk some , " begged old Mis ' Norris .
" 我 - 棚 讲话 一些 , " 乞求 老的 误 - 诺里斯 .
“我真希望她能说点什么,”老诺里斯太太恳求道。

" [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [gʊd] , [ðoʊ] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] ?
" Ain't she good , though , the little thing ?
" 不是 她 好的 , 尽管 , 这 小的 事物 ?
“这小家伙真不错啊! ”
" [em aɪˈes] - [ˈeɪlɪŋ] [sed] .
" Mis ' Ailing said .
" 误 - 生病 说 .
“艾琳小姐说道。”

" [lʊk] [æt; ət] [haʊ] [stɪl] [ʃiː; ʃɪ][sets] .
" Look at how still she sets .
" 看 在 如何 仍然 她 套 .
“你看她坐下时多么安静。”
[nɑːt] [wɪɡlɪn] - - [raʊnd] [seɪm] [æz; əz][sʌm; səm] .
Not wigglin ' ' round same as some .
不是 扭动 - - 圆形的 相同的 作为 一些 .
不像有些人那样扭来扭去。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ] [sæm] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [smɔ:l] — [hi:d] [set] [baɪ] [ðə; ði] [ʼaʊər]
It was just that way with Sam when he was small — he'd set by the hour
它 曾是 只是 那 方式 和 山姆 什么时候 他 曾是 小的 — 他会 放 经过 这 小时
[æn; ən] - [li:v] [em 'i:] [hoʊld] [hɪm; ɪm] —
an ' leave me hold him —
一个 - 离开 我 抓住 他 —
山姆小时候就是这样——他会坐上一整小时，让我抱着他——

" [ə; eɪ] [ʼlɪt(ə)l] [bent] [ˈkri:tʃər] , [hu:z] [neɪm] [aɪ] [ˈnevər] [ˈlɜ:rnɪd] , [sæt] [ˈpætɪŋ] [vaɪˈoʊ.ləz] [skɜ:rt] .
" **A little bent creature , whose name I never learned , sat patting Viola's skirt .**
" 一个 小的 弯曲 生物 , 谁 姓名 我 绝不 学习 , 卫星 轻拍 中提琴的 裙子 :
“一个矮小的、弯着腰的生物，我始终不知道它的名字，正坐在那里拍打着维奥拉的裙子。”
" [si:mz] [laɪk] [aɪˈd] [gɔ:n] [bæk] [ˈjɪrz] , " [wi:; wi] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] [seɪ] .
" **Seems like I'd gone back years , " we heard her say .**
" 似乎 喜欢 ID 已消失 后退 年 , " 我们 听到 她 说 :
“感觉好像回到了好多年前，”我们听到她说。

[ˈgrænmɑ:] [ˈhɑ:li] [held] [ʌp] [wʌn] [hæf] - [kloʊzd] [hænd] .
Grandma Holly held up one half - closed hand .
奶奶 冬青 握住 向上 一 一半 - 关闭 手 :
霍莉奶奶举起一只半握着的手。

" [laɪk] [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [toʊld] [ðəm; ðəm] ,
" **Like that , " she told them ,**
" 喜欢 那 , " 她 讲述 他们 ,
“就是这样，”她告诉他们。

" [maɪ] [ˈeɪmi:z] [fi:t] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʼlɪt(ə)l] [aɪ] [kʊd; kəd] [hoʊld] - [ɪm] [laɪk] [ðæt] ,
" **my Amy's feet was so little I could hold ' em like that ,**
" 我的 艾米的 脚 曾是 所以 小的 我 可以 抓住 - 呃 喜欢 那 ,
“我女儿艾米的脚太小了，我可以那样捧着她。”

[æn; ən] - [aɪ] [si:] [hɜ:rz] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .
an ' I see hers is the same way .
一个 - 我 看 她的 是 这 相同的 方式 :
我发现她的情况也一样。

[ʃi:z] [ˈwʌndərf(ə)l] [laɪk] [ˈeɪmi] [wʌz; wəz] , [hɜ:r; hər] [eɪdʒ] .
She's wonderful like Amy was , her age .
她是 精彩的 喜欢 艾米 曾是 , 她 年龄 :
她和同龄的艾米一样出色。

" [aɪ] [ˈkænɑ:t] [rɪˈkɔ:l] [hæf] [ðə; ði] [swi:t] , [ˈtrɪviəl] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [sed] .
" **I cannot recall half the sweet , trivial things that they said .**
" 我 不能 记起 一半 这 甜的 , 琐碎的 事物 那 他们 说 :
“我记不起他们说过的那些甜蜜而琐碎的话的一半了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪˈmembər] [həʊ] [ðeɪ] [toʊld] [ju: ˈes] [ˈstɔ:rɪz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈbeɪbi:z] ,
But I remember how they told us stories of their own babies ,
但 我 记住 如何 他们 讲述 我们 故事 的 他们的 自己的 婴儿 ,
但我记得他们给我们讲过他们自己孩子的故事，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [læft] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] [ˈtreʒərd] [ˈseɪɪŋz] [ʌv; əv] [ˌɔ:ŋ] - [əˈgoʊ] [ˈlɪps] , [ɔ:r]
and we laughed with them over treasured sayings of long - ago lips , or
和 我们 笑了 和 他们 超过 珍藏 谚语 的 长的 - 前 嘴唇 , 或者
[ˈgri:vd] [wɪð; wɪθ] [ðəm; ðəm] [ˈoʊvər] [ˈsaɪlənsɪz] ,
grieved with them over silences ,
伤心 和 他们 超过 沉默 ,
我们与他们一起欢笑，回忆起昔日人们珍藏的格言；或与他们一起悲伤，缅怀那些沉默的时刻。

[ɔːr] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][glæd] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] .
or rejoiced at glad things that had been .
或者 欣喜若狂 在 高兴的 事物 那 有 到过 .

或者为过去发生的令人高兴的事情而欢欣鼓舞。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praʊdɪt] ['pɑːrtɪ] , [wiː; wi][let][ðəm; ðəm][tɔːk] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ænd; ənd]
Regardless of the Proudfit party , we let them talk as they would , and
不管 的 这 Proudfit 派对 , 我们 让 他们 讲话 作为 他们 会 , 和
[rɪ'membə] .
remember .
记住 .

无论 Proudfit 党派如何，我们都让他们自由发言，并记住这一点。

[ðen] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] ['ni:tə] ['ɔɹdweɪ] [hʌmd] [sʌm; səm] ['hɔːntɪŋ] [er] ,
Then of her own accord Nita Ordway hummed some haunting air ,
然后 的 她 自己的 符合 妮塔 奥德威 哼唱 一些 令人难忘 空气 ,
然后，妮塔·奥德威自发地哼起了一首悠扬的曲子。

[ænd; ənd] [sæŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [lʌvd] — [ðə; ði] ['grænmaː] ['leɪdɪz] [ænd; ənd]
and sang one of the songs that we all loved — the grandma ladies and
和 唱 一 的 这 歌曲 那 我们 全部 喜爱 — 这 奶奶 女士们 和
[kə'laɪəpi] [ænd; ənd] [aɪ] . [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sliːpi] [sɔːŋ] ,
Calliope and I . It was a sleepy song ,
卡利俄珀 和 我 . 它 曾是 一个 困 歌曲 ,
她唱了一首我们都喜欢的歌——奶奶们、卡利俄珀和我都喜欢。那是一首催眠曲。

[huːz] [wɜːrdz] [aɪ][hæv; həv] [fər'gɔːtn] ,
whose words I have forgotten ,
谁 字 我 有 被遗忘的 ,
我已经忘记了谁说过的话，

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [juːnɪ'vɜːrs(ə)] [tʌŋ] [wɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən]
but it was in a kind of universal tongue which I think that no one can
但 它 曾是 在 一个 种类 的 普遍的 舌头 哪个 我 思考 那 不 一 能
[ˈpɑːsəbli] [mɪs'teɪk] .
possibly mistake .
可能 错误 .

但它使用的是一种通用语言，我认为没有人不可能出错。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌləbaɪ] [keɪm] [ɔːl][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['spɪrts] , [friːd] [ɪn] ['beɪbɪhʊd] [ɔːr] " [mæn] -
And out of the lullaby came all the little spirits , freed in babyhood or " man -
和 出去 的 这 催眠曲 来了 全部 这 小的 烈酒 , 自由 在 婴儿期 或者 " 男人 -
[groʊn] ,
grown ,
生长 ,

从摇篮曲中涌现出所有的小精灵，无论是在婴儿时期还是“成年男子”时期获得自由。

" [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [niːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænmaː] ['leɪdɪz] ,
" **and stood at the knees of the grandma ladies ,**
" 和 站立 在 这 膝盖 的 这 奶奶 女士们 ,
“然后站在老奶奶们的膝盖旁，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɔːt] [ber] [aɪ 'tiː] .
so that I was afraid that they could not bear it .
所以 那 我 曾是 害怕的 那 他们 可以 不是 熊 它 .
所以我担心他们无法承受。

[wen] [ðə; ði] [sɔːŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] , [vi'oʊslə] ['sʌd(ə)nli] [sæt][ʌp] ['veri] [streɪt] .
When the song was done , Viola suddenly sat up very straight .
什么时候 这 歌曲 曾是 完毕 , 中提琴 突然 卫星 向上 非常 直的 .
歌曲结束后，维奥拉突然坐直了身子。

" [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['lɪtɪ] [bɑ:ks] , " [ʃi:; ʃi] [ə'haʊnst] , " [æɪn; əɪn] - [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pærəsɔ:l] .
" **I got a litty box** , " **she announced** , " **an I had a parasol** .
" 我 得到 一个 litty 盒子 , " 她 宣布 , " 一个 我 有 一个 阳伞 .
" 我有一个小盒子,"她宣布道, "我还有一柄阳伞."

[æɪn; əɪn] - [wʌns][ə; eɪ] [bɔɪ] [dɪv][em 'i:][ə; eɪ] [nu:] [neɪl] .
An once a boy div me a new nail .
一个 一次 一个 男生 div 我 一个 新的 指甲 .
曾经有个男孩送给我一根新钉子。

[æɪn; əɪn] - [wʌns][aɪ][dɪdŋ] - [fi:l] ['beri] [wel] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][eɪ'em] .
An once I didn feel berry well , but now I am .
一个 一次 我 没 感觉 浆果 出色地 , 但 现在 我 是 .
我之前感觉不太舒服,但现在感觉好多了。

[æɪn; əɪn] - [wʌns] —
An once —
一个 一次 —
曾经——

" [ðer; ðər] ['læftər] [wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [kə'res] .
" **Their laughter was like a caress** .
" 他们的 笑声 曾是 喜欢 一个 抚摸 .
他们的笑声如同温柔的爱抚。

[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dʌn] , [wi:; wi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stæmpɪŋ] [wɪ'daʊt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Before it was done , we heard a stamping without , and there was
前 它 曾是 完毕 , 我们 听到 一个 冲压 没有 , 和 那里 曾是
[dʒɪmɪ] ['stɜ:dʒɪs] ,
Jimmy Sturgis ,
吉米 斯特吉斯 ,

事情还没结束,我们就听到外面传来一阵跺脚声,那是吉米·斯特吉斯。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spreɪ] [ʌv; əv] ['hɑ:li] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld] [felt] [hæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kloʊzd] - [bʌs] [æt; ət][ðə; ði]
with a spray of holly in his old felt hat and the closed bus at the
和 一个 喷 的 冬青 在 他的 老的 毛毡 帽子 和 这 关闭 公共汽车 在 这
[dɔ:r] .
door .
门 .

他那顶旧毡帽上插着一束冬青,门口停着一辆关着门的公共汽车。

[wi:; wi] [helpt] [kə'laɪəpi][tu:; tə][get][ðer; ðər] [ræps] [ænd; ənd][tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] - [bʌs] [wɪð; wɪθ][hɑ:t]
We helped Calliope to get their wraps and to fill the bus with hot
我们 帮助 卡利俄珀 到 得到 他们的 卷饼 和 到 充满 这 公共汽车 和 热的
[stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ʌv(ə)n][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [kwɪlts] ,
stones from the oven and with many quilts ,
石头 从 这 烤箱 和 和 许多 被子 ,

我们帮卡利俄珀拿来了裹布,把“巴士”装满了烤箱里的热石头和许多被子。

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪd] ['redi] [ə; eɪ] ['bæskɪt] [ʌv; əv] [pɑ:p] - [kɔ:rn][ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
and we made ready a basket of pop - corn and apples and of the
和 我们 制成 准备好 一个 篮子 的 流行音乐 - 玉米 和 苹果 和 的 这
['si:dər] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m] .
cedar hung around the little room .
雪松 悬挂 大约 这 小的 房间 .

我们准备了一篮爆米花和苹果,还有挂在小房间里的雪松木。

[ðeɪ] [stʊd] [ə'baʊt][ju: 'es][tu:; tə][seɪ] [gʊd] - [baɪ] ,
They stood about us to say good - by ,
他们 站立 关于 我们 到 说 好的 - 经过 ,
他们围着我们道别,

[ɔːr][tuː; tə] [tel] [juː 'es][sʌm; səm][læst] [bɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] - [pæst] [juːθ] — [dɪr] ,
or to tell us some last bit of the news of their long - past youth — dear ,
或者 到 告诉 我们 一些 最后的少量 的 这 消息 的 他们的 长的 - 过去的 青年 — 亲爱的 ,
或者告诉我们一些他们早已逝去的青春岁月的最后消息——亲爱的,

[ˈrɪŋk(ə)ld] [ˈfeɪsɪz] [freɪmd] [ɪn] [brɔːd] [laɪnz][ʌv; əv] [ˈbɑːnɪt] [ɔːr] [hʊd] , [ænd; ənd] [ˈsmɑɪlɪŋ] , [ˈevri] [wʌn] .
wrinkled faces framed in broad lines of bonnet or hood , and smiling , every one .
皱 面孔 框 在 广阔 线条 的 引擎盖 或者 兜帽 , 和 微笑 , 每一个 — .
满是皱纹的脸庞, 被宽大的帽子或兜帽遮住, 每个人都面带微笑。

" [ðɪs] [greɪ] [ɔːl] [aɪ][gɑːt][ɑːn][em 'iː][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [ræp] [ˈeɪmi][ɪn][tuː; tə] [ˈkæri]
" This gray shawl I got on me is the very one I used to wrap Amy in to carry
" 这 灰色的 披肩 我 得到 在 我 是 这 非常 一 我 用过的 到 裹 艾米 在 到 携带
[hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði][kəʊld] [hɔːl] ,
her through the cold hall ,
她 通过 这 寒冷的 大厅 ,
“我身上这条灰色披肩, 就是我以前用来裹住艾米, 抱着她穿过冰冷走廊的那条。”

" [sed] [ˈgrænməː] [ˈhɑːli] .
" said Grandma Holly .
" 说 奶奶 冬青 .
“霍莉奶奶说道。”

" [maɪ][lənd] - [ə; eɪ] - [ˈlɪvɪn] - !
" My land - a - livin ' !
" 我的 土地 - 一个 - 生活 - !
“我的土地, 我的生活! ”

- [ɪf] [aɪ'd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [naɪt] , [ˈoʊvər] [ə'gen] !
seems's if I'd been with her to - night , over again !
- 如果 ID 到过 和 她 到 - 夜晚 , 超过 再次 !
感觉就像今晚我又和她在一起了一样!

" [ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [θæŋks] [leɪ] [ə'mʌŋ] [ˈstʌmblɪŋ] [wɜːrdz][ænd; ənd] [veɪg] [repi'tɪʃnz] ,
" Their way of thanks lay among stumbling words and vague repetitions ,
" 他们的 方式 的 谢谢 躺 之中 踉跄 字 和 模糊的 重复 ,
他们的感谢方式是用结结巴巴的言语和含糊不清的重复来表达的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡlɔːri] [ɪn][ðer; ðər] [ˈɡreɪtʃ(ə)] [ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ˈɔːlweɪz]
but there was a kind of glory in their grateful faces , and one always
但 那里 曾是 一个 种类 的 荣耀 在 他们的 感激的 面孔 , 和 一 总是
[ri'membəz] [ðæt] .
remembers that .
记得 那 .
但他们感激的脸上却洋溢着一种荣耀, 这一点人们总是会记住的。

" [ˈmerɪ] - , [gˈrəmə] [ˈleɪdɪz] !
" Merry Prismas , gramma ladies !
" 欢乐 - , 奶奶 女士们 !
“祝各位奶奶们圣诞快乐! ”

" [vɪˈoʊlə] [kraɪd] [ˈʃrɪli] [æt; ət][ðə; ði] - [bʌs] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɪˈðɪn] [ðeɪ] [læft] [laɪk] [ˈmʌðərz]
" Viola cried shrilly at the ' bus door , and within they laughed like mothers
" 中提琴 哭 尖锐地 在 这 - 公共汽车 门 , 和 之内 他们 笑了 喜欢 母亲们
[æz; əz] [ðeɪ] [ˈænsər] .
as they answered .
作为 他们 回答 .
“维奥拉在公交车门边尖叫起来, 车里的人像母亲一样笑着应门。”

[ænd; ənd] [ˈdʒɪmi] [ˈstɜːdʒɪs] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪ] - [ˈbelz] [ˈdʒɪŋɡld] .
And Jimmy Sturgis cracked his whip , and the sleigh - bells jingled .
和 吉米 斯特吉斯 裂纹 他的 鞭 , 和 这 雪橇 - 铃铛 叮当作响 .
吉米·斯特吉斯挥动鞭子, 雪橇铃铛叮当作响。

[ˈni:tə] [ˈɔrdweɪ] [ænd; ənd][viˈoʊlə][ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][wɪð; wɪθ][kəˈlaɪəpi][æt; ət]
Nita Ordway and Viola and I stood for a moment with Calliope at
妮塔 奥德威 和 中提琴 和 我 站立 为了 一个 片刻 和 卡利俄珀 在
[hɜːr; hər] [geɪt] .
her gate .
她 门 :

妮塔·奥德威、维奥拉和我陪着卡利俄珀在她家门口站了一会儿。

" [kʌm] !
" **Come** !
" 来 !

“来！

" [wiː; wi] [ˈbɛgd] [hɜːr; hər] , " [naʊ] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes] .
" **we begged her** , " **now go with us** .
" 我们 乞求 她 , " 现在 去 和 我们 :

我们恳求她：“现在跟我们走吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [leɪt] [təˈgeðər] .
We are all late together .
我们 是 全部 晚的 一起 :

我们都一起迟到了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [ˈpɑːrti] .
There is no reason why you should not go with us to the Christmas party .
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 不是 去 和 我们 到 这 圣诞节 派对 :

你没有任何理由不和我们一起去参加圣诞派对。

" [bʌt; bət][kəˈlaɪəpi] [ʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" **But Calliope shook her head** .
" 但 卡利俄珀 摇晃 她 头 :

但卡利俄珀摇了摇头。

" [aɪm][ˈevər][soʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [ˈkudnt] .
" **I'm ever so much obliged to you** , " **she said** , " **but oh** , **I couldn't** .
" 我是 曾经 所以 很多 有义务 到 你 , " 她 说 , " 但 哦 , 我 不能 :

“我非常感激你,”她说,“但是,哦,我做不到。”

[aɪv] [hed] [tuː] [ˈrɪli] [ə; eɪ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti] [ˈenihwɛə] .
I've hed too rilly a Christmas to come down to a party anywheres .
我已经 头 也 里利 一个 圣诞节 到 来 向下 到 一个 派对 任何地方 :

我过圣诞节太累了, 没空去任何地方参加聚会。

" [wen] [ˈni:tə][ænd; ənd][viˈoʊlə][ænd; ənd][aɪ] [riːtʃt] [ˈpraʊd,fɪt] [haʊs] , [ðə; ði] [gests] [wɜːr; wər][ɔːl]
" **When Nita and Viola and I reached Proudfit House** , **the guests were all**
" 什么时候 妮塔 和 中提琴 和 我 达到 Proudfit 房子 , 这 客人 是 全部
[əˈsembld] ,
assembled ,
组装 ,

“当妮塔、维奥拉和我到达普劳德菲特庄园时, 客人们都已经到齐了。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊd,fɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌklemənˈtiːnə] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]
but we knew that Mrs . Proudfit and Miss Clementina would be the first to
" 但 我们 知道 那 太太 : Proudfit 和 错过 克莱门蒂娜 会 是 这 第一的 到
[fərˈɡɪv] [juː ˈes] [wen] [ðeɪ] [ˌʌndərˈstʊd] .
forgive us when they understood .
原谅 我们 什么时候 他们 理解 :

但我们知道, 当普劳德菲特夫人和克莱门蒂娜小姐理解了我们的处境后, 她们会是第一个原谅我们的。

[ðə; ði][bɪg][kə'loʊniəl][hoʊm][wʌz; wəz][brʌt][wɪð; wɪθ]['skɑ:rlət] - ['feɪdɪd][kændlɪz][ænd; ənd]['hɑ:li] - [hʌŋ]
The big colonial home was bright with scarlet - shaded candles and holly - hung
这 大的 殖民 家 曾是 明亮的 和 猩红 - 阴影 蜡烛 和 冬青 - 悬挂
[wɔ:lz] ;
walls ;
墙壁 ;

这座殖民时期的大房子里灯光明亮，点缀着猩红色的蜡烛，墙上挂满了冬青树枝；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪsltoʊ,'mɪzltoʊ][ɑ:n][ðə; ði]['skɑ:nsɪz] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][greɪt][hɔ:l][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
there was mistletoe on the sconces , and in the great hall there were
那里 曾是 槲寄生 在 这 壁灯 , 和 在 这 伟大的 大厅 那里 是
['tu:nfl][strɪŋz] .
tuneful strings .
悦耳动听 字符串 .

壁灯上挂着槲寄生，大厅里奏响了悠扬的弦乐。

[ɑ:n][ðə; ði]['lændɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sterz][stʊd][mɪsɪz] . ['praʊd,fɪt][ænd; ənd][mɪs][klemən'ti:nə] ,
On the landing of the stairs stood Mrs . Proudfit and Miss Clementina ,
在 这 降落 的 这 楼梯 站立 太太 . Proudfit 和 错过 克莱门蒂娜 ,

楼梯平台上站着普劳德菲特夫人和克莱门蒂娜小姐。

['tʃɑ:rmɪŋli][pɹɪti][ɪn][ðer; ðər]['delɪkət][frɑ:ks] , [ænd; ənd]['hoʊlli][geɪ][ænd; ənd]['greɪʃəs] .
charmingly pretty in their delicate frocks , and wholly gay and gracious .
迷人地 漂亮的 在 他们的 精美的 连衣裙 , 和 完全 同性恋 和 亲切 .

她们身着精致的连衣裙，显得格外迷人漂亮，而且举止优雅、兴高采烈。

("[ðei][si:m][laɪvli][laɪk][ɪn][pɪktʃərz][wer][foʊks][dəʊnt][meɪk][ə; eɪ][laʊd][saʊnd][ə; eɪ] - ['tɑ:kən] - , "
("**They seem lively like in pictures where folks don't make a loud sound a - talkin ' , "**
(" 他们 似乎 热闹 喜欢 在 图片 在哪里 各位 不 制作 一个 大声 声音 一个 - 谈话 - , "

[sed][frendʃɪp] .
said Friendship .
说 友谊 .

“他们看起来很生动，就像照片里的人一样，说话声音很小，”友谊说道。

" [aɪ][spoʊz][ɪts][sʌmθɪŋ] - [ju:; jʊ][lɜ:rn][ɪn][ðə; ði]['sɪti] . ")
" **I s'pose it's somethin ' you learn in the City . "**)
" 我 假设 它是 某物 - 你 学习 在 这 城市 . ")

我想这是在城里才能学到的东西吧。

[ænd; ənd][frendʃɪp][wɔ:r][ɪts][lɔɪəlti][laɪk][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
And Friendship wore its loyalty like a mantle .
和 友谊 穿着 它是 忠诚 喜欢 一个 地幔 .

友谊的忠诚如同披风一般耀眼夺目。

[twelv][jɪrz][hæd; həd][pæst] , [ænd; ənd][jet][wʌn][ænd; ənd][ə'nʌðər][sed][ʌndər][breθ][ænd; ənd]
Twelve years had passed , and yet one and another said under breath and
十二 年 有 通过了 , 和 然而 一 和 其他 说 在下面 气息 和

[said] ,
sighed ,
叹了口气 ,

十二年过去了，然而人们还是不时低声叹息着说：

" [ɪf][oʊnli][mɪs][lɪndə][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn][hɪr] , [tu:] .
" **If only Miss Linda could ' a ' been here , too .**
" 如果 仅有的 错过 琳达 可以 - 一个 - 到过 这里 , 也 .

“要是琳达小姐也能在这里就好了。”

" [ɔ:l][frendʃɪp][vɪlɪdʒ][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [seɪv][eɪbəl][hælsi] ,
" **All Friendship Village was there , save Abel Halsey ,**
" 全部 友谊 村庄 曾是 那里 , 节省 亚伯 霍尔西 ,

“友谊村的所有成员都到场了，除了阿贝尔·哈尔西。”

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəˌdz] [hoʊm] ['krɪsməs] [tri:] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ɐnd] ,
who was at the Good Shepherd's Home Christmas tree in the City , and ,
WHO 曾是 在 这 好的 牧羊人的 家 圣诞节 树 在 这 城市 , 和 ,
[pər'hæps][wʌn] [wəd] [seɪ] ,
perhaps one would say ,
也许 一 会 说 ,
谁当时在城里的好牧人之家圣诞树旁, 也许有人会说,

[di:ljə] [mɔ:r] ,
Delia More ,
德莉娅 更多的 ,
德莉娅·莫尔

[hu:] [hæd; həd] ['bɛgd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][help] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] " [æn; ɐn] - [bi:; bi][ðer; ðər]
who had begged to be allowed to help in the kitchen " an ' be there
WHO 有 乞求 到 是 允许 到 帮助 在 这 厨房 " 一个 - 是 那里
[ðæt] [wei] .
that way .
那 方式 .
他曾恳求允许他在厨房帮忙, “并且”能以那种方式待在那里。

" ['i:v(ə)n][ˈpɛ.lɛg] [bi'mʌs] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [plɛɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔ:rkɪstrə] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kloʊzɪd] [aɪz] ,
" **Even Peleg Bemus was in his place in the orchestra , sitting with closed eyes ,**
" 甚至 佩莱格 贝穆斯 曾是 在 他的 地方 在 这 乐队 , 坐着 和 关闭 眼睛 ,
[ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [flu:t] ,
playing his flute ,
玩耍 他的 长笛 ,
“就连佩莱格·贝穆斯也待在乐队的指定位置上, 闭着眼睛坐着, 吹奏着他的长笛。”

[ænd; ɐnd] ['ki:pɪŋ] [ˈɔ:dəbl] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʊd(ə)n] [leg] ,
and keeping audible time with his wooden leg ,
和 保持 可听见的 时间 和 他的 木制的 腿 ,
他用木腿打着节拍, 发出清晰可闻的声音。

— [kwat] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wen] [hi:; hi] [pleɪd] [hɪz; ɪz] [flu:t] [æt; ət] [naɪt] , [ɑ:n] [ˈfrendʃɪp] [stri:ts] .
— **quite as he did when he played his flute at night , on Friendship streets .**
— 相当 作为 他 做过 什么时候 他 玩 他的 长笛 在 夜晚 , 在 友谊 街道 .
就像他以前在夜晚的友谊街上吹笛子时一样。

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][em aɪ 'es] - [ˈpoʊstmæstər] [ˈsaɪks] , [ɪn][ðə; ði][tə'bækoʊ] - [braʊn] [net] ,
And there was Mis ' Postmaster Sykes , in the tobacco - brown net ,
和 那里 曾是 误 - 邮政局长 赛克斯 , 在 这 烟草 - 棕色的 网 ,
还有米斯的邮政局长赛克斯, 他穿着烟草棕色的网兜。

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌtərflaɪz] [stɪtʃt] [daʊn] [ðə; ði][skɜ:rt][ænd; ɐnd][ðə; ði] ['leɪdi] ['wɑ:ʃɪŋtən] [dʒə'reɪniəm][ɪn]
with butterflies stitched down the skirt and the Lady Washington geranium in
和 蝴蝶 缝合 向下 这 裙子 和 这 女士 华盛顿 天竺葵 在
[hɜ:r; həɹ] [her] — [ænd; ɐnd] [fər'evər] [nɪr] [hɜ:r; həɹ] [went] ['lɪt(ə)] [mɪs] ['lɪdi] ['embər][wɪð; wɪθ][æn; ɐn]
her hair — and forever near her went little Miss Liddy Ember with an
她 头发 — 和 永远 靠近 她 去 小的 错过 莉迪 余烬 和 一个
[ˈɔ:lmoʊst] [ˈpæʃənət] [kri'eɪtɪv] [praɪd] [ɪn][ðə; ði] [gaʊn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] ,
almost passionate creative pride in the gown of her hand ,
几乎 热情的 有创造力的 自豪 在 这 袍 的 她 手 ,
裙子上缝着蝴蝶, 头发上戴着华盛顿夫人天竺葵——而永远陪伴在她身边的, 是小莉迪·安伯小姐, 她对自己亲手制作的
礼服充满了近乎热情洋溢的创作自豪感。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['mɜːrmər] [hɜːr; hər] ['peɪtrən] [æn; ən] [ə'keɪzən(ə)] ['wɔːrniŋ] : " [em aɪ 'es] - ['saɪks] ,
so that she would murmur her patron an occasional warning : " **Mis ' Sykes ,**
所以 那 她 会 低语 她 赞助人 一个 偶然 警告 : " 误 - 赛克斯 ,
[θrou] [bæk] [jʊr; jər] ['fəuldəz] ,
throw back your shoulders ,
扔 后退 你的 肩膀 ,

所以她偶尔会低声警告她的赞助人：“赛克斯小姐，挺直肩膀，

[juː; jʊ] [hev] [tuː; tə] , [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['riːəl] [set] [oʊ] - [ðə; ði] [bæskbəːsk] ; " [ɔːr] ,
you hev to , to bring out the real set o ' the basque ; " or ,
你 赫夫 到 , 到 带来 出去 这 真实的 放 o - 这 巴斯克 ; " 或者 ,
你必须展现巴斯克人的真正风采；或者，

" [dəunt] [fər'get] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [hɪtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [wen] [juː; jʊ] [stænd] [ʌp] ,
" **Don't forget you want to give a little hitch to the back when you stand up ,**
" 不 忘记 你 想 到 给 一个 小的 拴住 到 这 后退 什么时候 你 站立 向上 ,
“别忘了站起来的时候要稍微向后翘一下腰。”

[em aɪ 'es] - ['saɪks] .
Mis ' Sykes .
误 - 赛克斯 .

赛克斯小姐。

" [ænd; ænd] [tuː; tə] [wʌn] [ænd; ænd] [ə'hʌðər] ['lɪdi] [sed] ['praʊdli] ,
" **And to one and another Liddy said proudly ,**
" 和 到 一 和 其他 莉迪 说 自豪地 ,
“莉迪自豪地对每个人说，

" [aɪ] [dɪ'kler] [ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [get] [ðæt] [skɜːrt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪz] [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['mæɡəziːn] ['kʌvər]
" **I declare if I didn't get that skirt with the butterflies just like a magazine cover**
" 我 宣布 如果 我 没有 得到 那 裙子 和 这 蝴蝶 只是 喜欢 一个 杂志 覆盖
.
:
.

“我敢说，如果我没买到那条像杂志封面一样带有蝴蝶图案的裙子，那真是太遗憾了。”

" [ænd; ænd] [ðer; ðər] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['elən] ['embər] ,
" **And there , too , was Ellen Ember ,**
" 和 那里 , 也 , 曾是 艾伦 余烬 ,
“艾伦·安伯也在那里，

[ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [bʊk] ['mʌzliŋ] [ænd; ænd] [ə; eɪ] ['rouzi] " ['nɪʊbiə] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər]
wearing a white book muslin and a rosy " nubia " that had been her
穿着 一个 白色的 书 细棉布 和 一个 红润 " 努比亚 " 那 有 到过 她
[ˈmʌðəz] ;
mother's ;
母亲的 ;

她穿着一件白色薄纱布衣和一件粉红色的“努比亚”披肩，那是她母亲的。

[ænd; ænd] ['elənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˌʌp'lɪftɪd] , [ænd; ænd] [ʌv; əv] [peɪl] [dɪ'stɪŋkʃn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [brɑːnz] ['ɡlɔːri]
and Ellen's face was uplifted , and of pale distinction under the bronze glory
和 艾伦的 脸 曾是 提升 , 和 的 苍白 区别 在下面 这 青铜 荣耀
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [her] ,
of her hair ,
的 她 头发 ,

艾伦的脸微微抬起，在古铜色秀发的映衬下，显得格外苍白而高贵。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [i:vniŋ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [sæŋ] [ænd; ənd] [ˈwʌndərd] , [ɪn] [ˈʌtər] ˈæbsəns] [ʌv; əv]
but all that evening she smiled and sang and wondered , in utter absence of
但 全部 那 晚上 她 微笑 和 唱 和 想知道 , 在 说出 缺席 的
[ðə; ði][ˈspɪrɪt] .
the spirit .
这 精神 .

但整个晚上，她面带微笑，唱歌，沉思，完全没有受到圣灵的感召。

(" [oʊ] , " [pʊr] [mɪs] [ˈlɪdi] [sed] , " [aɪ][du:][soʊ][wa:nt] [ˈelən] [tu:; tə] [kʌm] [hɜ:r'self] [bɪˈfɔ:r] [ˈsʌpər] .
(" **Oh , " poor Miss Liddy said , " I do so want Ellen to come herself before supper .**
(" 哦 , " 贫穷的 错过 莉迪 说 , " 我 做 所以 想 艾伦 到 来 她自己 前 晚餐 .
(可怜的莉迪小姐说：“哦，我真希望艾伦能在晚饭前亲自来。”

[ʃi:; ʃi][wəʊnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [i:ts] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [ðæts] [ˈteɪsti] [æn; ən]
She won't remember a thing she eats , an ' she don't have much that's tasty an
她 惯于 记住 一个 事物 她 吃 , 一个 - 她 不 有 很多 那就是 可口 一个
- [gʊd] .
' good .
- 好的 - .

她吃过的东西她都不会记得，而且她吃过的东西也不多，既不好吃也不美味。

[ˈɪtl] [bi:; bi][dʒʌst] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [tʃɔ:r] [oʊ] - [ˈkʌmɪn] - .
It'll be just like she missed the whole thing , in spite of all the chore o ' comin ' .
它将 是 只是 喜欢 她 错过 这 所有的 事物 , 在 尽管如此 的 全部 这 家务 o - 即将到来 - .
")
")
")

尽管接下来有很多琐事要做，但她就好像完全错过了这一切一样。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜ:r; wər][em aɪ 'es] - [ˈdɑ:ktər] [ˈhɛlmən] [ɪn][hɜ:r; hər] [nu:] [waɪn] [sɪlk] ;
And there were Mis ' Doctor Helman in her new wine silk ;
和 那里 是 误 - 医生 赫尔曼 在 她 新的 葡萄酒 丝绸 ;

还有穿着新酒红色丝绸的赫尔曼医生小姐；

[em aɪ 'es] - [ˈbæŋkər][ˈmeɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [blæk] - [ænd; ənd] - [waɪt] [ˈfu:lɑ:d] [dɪˈzaɪnd] [tu:; tə] [greɪs] [ə; eɪ]
Mis ' Banker Mason in the black - and - white foulard designed to grace a
误 - 银行家 石匠 在 这 黑色的 - 和 - 白色的 方巾 设计 到 优雅 一个
[ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɔ:r][tu:; tə] [rɪˈspekt] [ə; eɪ] [tu:m] ;
festival or to respect a tomb ;
节日 或者 到 尊重 一个 墓 ;

米斯·班克·梅森身穿黑白相间的方巾，这种方巾的设计是为了装点节日或表达对墓碑的敬意；

[em aɪ 'es] - [ˈstɜ:dʒɪs] , [ɪn][ə; eɪ][pʊt] - [əˈweɪ] [dres] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sərˈpraɪz] [tu:; tə] [ˈevri] [wʌn] ;
Mis ' Sturgis , in a put - away dress that was a surprise to every one ;
误 - 斯特吉斯 , 在 一个 放 - 离开 裙子 那 曾是 一个 惊喜 到 每一个 一 ;
[em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] ,
Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss ,
误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 ,

斯特吉斯小姐穿着一件让所有人都感到惊讶的旧裙子；霍尔科姆小姐——也就是梅姆·布利斯——

[ænd; ənd] - , [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈʌðər] " - ; [ˈæbɪgeɪl][ˈɑ:rnəld] , [ðə; ði] - ,
and Eppleby , and the " Other " Holcombs ; Abigail Arnold , the Gekerjecks ,
和 - , 和 这 " 其他 " - ; 阿比盖尔 阿诺德 , 这 - ,

[em aɪ 'es] - [ˈtɑ:p,lɛɪdi][ænd; ənd] [ˈtɪməθi] ,
Mis ' Toplady and Timothy ,
误 - 托普拉迪 和 蒂莫西 ,

还有埃普尔比，以及“其他”霍尔科姆一家；阿比盖尔·阿诺德、格克杰克一家、托普莱迪小姐和蒂莫西，

[ˈi:v(ə)n][em aɪ 'es] - [ˈmeɪər] [ˈʌpəz] — [noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [fərˈgɑ:tn] .
even Mis ' Mayor Uppers — no one was forgotten .
甚至 误 - 市长 上衣 — 不 一 曾是 被遗忘的 .

就连市长办公室的上级官员——也没有人被遗忘。

[ænd; ʌnd] — [seɪv] [pʊə] [ˈelən] — [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [əˈɡlɒʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swi:t] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv]
And — save poor Ellen — every one was aglow with the sweet satisfaction of
和 — 节省 贫穷的 艾伦 — 每一个 — 曾是 闪耀 和 这 甜的 满意的 的
[ˈhævɪŋ] [sent] [əˈbrɔ:d] [ə; eɪ] [breɪv] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [ˈprɪtɪ] [θɪŋz] ,
having sent abroad a brave array of pretty things ,
拥有 发送 国外 一个 勇敢的 大批 的 漂亮的 事物 ,
除了可怜的艾伦之外，每个人都洋溢着甜蜜的满足感，因为他们向国外寄送了一系列精美的物品。

[wɪð; wɪθ] [ˈstɪtʃɪz] [ʌv; əv][roʊz][ænd; ʌnd] [blu:] [ɑ:n] [ˈflaʊərd] [ˈfæbrɪks] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈflʌtər] [ʌv; əv]
with stitches of rose and blue on flowered fabrics , with the flutter of
和 针脚 的 玫瑰 和 蓝色的 在 开花的 布料 , 和 这 扑 的
[ˈrɪbənz] ,
ribbons ,
丝带 ,
用玫瑰色和蓝色针脚缝制在碎花布料上，伴着飘动的丝带，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv][英[ˈsæʃeɪ] 美[sæʃeɪ]] , [ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈsʌbstəns]
and the breath of sachets , and with many a gift of substance
和 这 气息 的 小袋 , 和 和 许多 一个 礼物 的 物质
[tu; tə] [ðoʊz] [les] [ˈdʒenərəsli] [ɪnˈdaʊd] .
to those less generously endowed .
到 那些 较少的 慷慨地 捐赠 .
还有香囊的香气，以及许多送给那些经济条件不太好的人的实物礼物。

[tu; tə][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [drˈlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsi:z(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ɡɪfts] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz]
To them all the delight of the season was in the gifts of their hands
到 他们 全部 这 喜 的 这 季节 曾是 在 这 礼物 的 他们的 双手
[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [ˈnaɪts] [ˈmerɪ] - [ˈmerkɪŋ] ,
and in the night's merry - making ,
和 在 这 夜晚 欢乐 - 制作 ,
对他们来说，节日的乐趣在于亲手赠送的礼物和夜晚的欢庆。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ˈki:pɪŋ] [ˈhɑ:lədeɪ] .
and in the joy of keeping holiday .
和 在 这 喜悦 的 保持 假期 .
并享受假期的乐趣。
[hɪr] , [æz; əz][kəˈlaɪəpi][hæd; həd] [sed] , [ˈkrɪsməs] , [brˈɡʌn] [ɪn][ə; eɪ] [ˈstɑ:kɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] [ɪn]
Here , as Calliope had said , Christmas , begun in a stocking , was ending in
这里 , 作为 卡利俄珀 有 说 , 圣诞节 , 开始 在 一个 袜 , 曾是 结束 在
[ə; eɪ][ˈkænd(ə)l] .
a candle .
一个 蜡烛 .
正如卡利俄珀所说，圣诞节始于一只圣诞袜，终于一支蜡烛。

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][stɑ:r][ʌv; əv] [ˈbeθlihem] [naɪt] ,
And yet it was Star of Bethlehem night ,
和 然而 它 曾是 星星 的 伯利恒 夜晚 ,
然而，那正是伯利恒之星之夜。
[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [hu:] " [ˈdɪdnt] [ˈmenʃ(ə)n] [ˈɡɪvɪn] - [θɪŋz] [æt; ət][ɔ:l] .
the night of Him who " didn't mention givin ' things at all .
这 夜晚 的 他 WHO " 没有 提到 给予 - 事物 在 全部 .
那位“根本没提要给予任何东西”的神，他的夜晚。

" [eks]
" **X**
" X

[ˈloʊnsəm] . — [aɪ]
LONESOME . — **I**
寂寞 . — 我

孤独。——我

[kəˈlaɪəpi] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈpraʊdˌfɪt] [ˈpɑːrti] ,
Calliope and I were talking over the Proudfit party ,
卡利俄珀 和 我 是 说 超过 这 Proudfit 派对 ,
我和卡利奥佩正在讨论Proudfit派对的事,

[æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [ɡroʊn] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər] [moʊst] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
as I had grown to like to talk over most things with her ,
作为 我 有 生长 到 喜欢 到 讲话 超过 最多 事物 和 她 ,
因为我渐渐喜欢和她讨论大多数事情,

[wen] [aɪ] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɡests] [huːm] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [rɪˈmembər] [bɪˈfɔːr] [tuː; tə]
when I said something of two of the guests whom I did not remember before to
什么时候 我 说 某物 的 二 的 这 客人 谁 我 做过 不是 记住 前 到
[hæv; həv] [siːn] :
have seen :
有 已见 :

当我提到两位我之前并不记得见过的客人时:

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [mæn] [ʌv; əv] [aɪ] [ˈɡrævəti] [ænd; ənd] [æŋ; ən] [ɪkˈstriːmli] [ˈprɪti] [ɡɜːrli] [huː] ,
a little man of shy gravity and an extremely pretty girl who ,
一个 小的 男人 的 害羞的 重力 和 一个 极其 漂亮的 女孩 WHO ,
一个性格腼腆、略显拘谨的小个子男人，和一个极其漂亮的女孩，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˈeni] [wʌn] [bʌt; bət] [hɪm; ɪm] , [dɪd] [soʊ] [kwaɪt] [ˌʌndɪˈtektɪd] .
if she looked at any one but him , did so quite undetected .
如果 她 看起来 在 任何 一 但 他 , 做过 所以 相当 未被发现 .
如果她看向除他以外的任何人，也丝毫没有被人察觉。

" [ðæts] [eb] [ˌɡʊdˈnaɪt] , " [kəˈlaɪəpi] [rɪˈplaɪd] , " [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [spaɪn] .
" That's Eb Goodnight , " Calliope replied , " him of the new - born spine .
" 那就是 降Eb 晚安 , " 卡利俄珀 回复 , " 他 的 这 新的 - 出生 脊柱 .
“那是埃布·古德奈特,”卡利俄珀回答说, “他有着新生儿般的脊梁骨。”

[ˈwɔːznt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðə; ði] - [tuː; tə] [æsk] [ðəm; ðəm] ?
Wasn't it like the Proudfits to ask them ?
不是 它 喜欢 这 - 到 问 他们 ?
问他们这个问题，这难道不是Proudfits的风格吗?

" [ænd; ənd] , [æt; ət] [maɪ] [ˈkwestʃən] :
" And , at my question :
" 和 , 在 我的 问题 :

“而对于我的问题:

" [sʌm; səm] [foʊks] , " [kəˈlaɪəpi] [sed] , " [hæz; həz] [ɡɑːt] [spaɪnz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [foʊks] [ˈhæznt] .
" Some folks , " Calliope said , " has got spines and some folks hasn't .
" 一些 各位 , " 卡利俄珀 说 , " 有 得到 脊柱 和 一些 各位 还没有 .
“有些人,”卡利俄珀说, “有骨气, 有些人没有骨气。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] , [ˈnoʊbəːdi] [kæn; kən] [tel] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪtʃ] .
But what I say is , nobody can tell which is which .
但 什么 我 说 是 , 无人 能 告诉 哪个 是 哪个 .
但我的意思是，没人能分辨出哪个是哪个。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sɔːft] - [spain] - [kaɪnd][dʒʌst] ['hɑːrdn] [ʌp] [ɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt]
Because now and then the soft - spine ' kind just hardens up all in a minute
因为 现在 和 然后 这 柔软的 - 脊柱 - 种类 只是 硬化 向上全部 在 一个 分钟
[seɪm] [æz; əz] [stiːl] .
same as steel .
相同的 作为 钢 .

因为有时候，那种“柔软的脊椎”会像钢铁一样，在一瞬间变得坚硬无比。

[soʊ] [wen] [aɪ] [mi:t] [ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] [ðæt] [sɔːrt][oʊ] - [sa:ps] [əˈbɜːŋ] [θruː] [laɪf] , [lɪmp] [ænd; ənd] ['flɑːpi]
So when I meet a stranger that sort o ' sops along through life , limp and floppy
所以 什么时候 我 见面 一个 陌生人 那 种类 o - 肥皂 沿着 通过 生活 , 跛行 和 软盘
,
,
,

所以当我遇到一个陌生人，他浑浑噩噩地度日，软绵绵的，

[aɪ] ['nevər] [dʒʌdʒ] [hɪm; ɪm] .
I never judge him .
我 绝不 法官 他 .

我从不评判他。

[aɪ][dʒʌst] [seɪ] , - [juː; jʊ] [lʊk] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [luːs] ['ʌtər] ,
I just say , ' You look some like a loose shutter ,
我 只是 说 , - 你 看 一些 喜欢 一个 松动的 快门 ,

我只是说，“你看上去有点像一扇松动的百叶窗”，

[bʌt; bət] [mɛˈbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [fer] [bæŋ] [ðə; ði] [haʊs] [daʊn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['rɪli] [get] [tuː; tə] ['bləʊɪn] - . -
but mebbe you can fair bang the house down , if you rilly get to blowin ' . '
但 也许 你 能 公平的 砰 这 房子 向下 , 如果 你 里利 得到 到 吹 - . -

但如果你真的火力全开，也许能把房子都震塌。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][eb] [ˌɡʊdˈnaɪt] .
It was that way with Eb Goodnight .
它 曾是 那 方式 和 降Eb 晚安 .

埃布·古德奈特就是这样。

" [aɪ][ˈdɑːnoʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] .
" **I donno how it is other places .**
" 我 唐诺 如何 它 是 其他 地方 .

我不知道其他地方的情况如何。

[bʌt; bət] [aɪv] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [hɪr] [ɪn] ['frendʃɪp] — [æn; ən] - [aɪv] [ɡroʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn]
But I've noticed with us here in Friendship — an ' I've grown to the town
但 我已经 注意到 和 我们 这里 在 友谊 — 一个 - 我已经 生长 到 这 镇
[frʌm; frəm] [ʃɔːrt] ['dresɪz] [tuː; tə] ['biːn] - - ['kerf(ə)l] - [wʌt] - [aɪ] - [iːt] — [aɪv] ['ɔːf(ə)n] - [wen]
from short dresses to bein ' - careful - what - I - eat — I've often noticed't when
从 短的 连衣裙 到 是 - - 小心 - 什么 - 我 - 吃 — 我已经 经常 - 什么时候
[foʊks] [siːmz] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] ['bækboʊn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] ,
folks seems not to have any backbone to speak of ,
各位 似乎 不是 到 有 任何 骨干 到 说话的 的 ,

但我注意到，在我们友谊镇——我从穿短裙到注重饮食，在这个小镇长大了——我经常注意到，有些人似乎没有什么骨气可言。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɡoʊ] - [raʊnd] [sɔːrt][oʊ] - ['kreɪzi] — [ðeɪz] ['juːzuəli; 'juːzəli][sʌm; səm] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] ,
or even when they go ' round sort o ' crazy — they's usually some other reason ,
或者 甚至 什么时候 他们 去 - 圆形的 种类 o - 疯狂的 — 他们是 通常 一些 其他 原因 ,
[laɪk] [ɪˈnʌf] .
like enough .
喜欢 足够的 .

即使他们变得有点疯狂——通常也有其他原因，比如够了。

[ˈsensətɪv] [ɔːr] [sɪk] [ɔːr] [ˈloʊnsəm] , [ɔːr] [laɪk] [ðæt] .
Sensitive or sick or lonesome , or like that .
敏感的 或者生病的或者 寂寞 , 或者 喜欢 那 .

敏感、生病、孤独，或者诸如此类。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] [eb] — [æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [wɪð; wɪθ] .
It was so with Eb — an ' it was so with Elspie .
它 曾是 所以 和 降Eb — 一个 - 它 曾是 所以 和 艾尔斯皮 .

埃布就是这样，艾尔斯皮也是如此。

, [ðoʊ] , [wʌz; wəz] [ˈɪntər,estɪn] - [ɑːn] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [ˈbiːn] - [nɑːt] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈkreɪzi] , [bʌt; bət]
Elspie , though , was interestin ' on account o ' bein ' not only a little crazy , but
艾尔斯皮 , 尽管 , 曾是 有趣的 - 在 帐户 o - 是 - 不是 仅有的 一个 小的 疯狂的 , 但
[rɪl] [ˈprɪti] [brɪˈsaɪdz] .
rill pretty besides .
溪流 漂亮的 除了 .

不过，艾尔斯皮很有趣，因为她不仅有点疯癫，而且还非常漂亮。

[bʌt; bət] [eb] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [saɪn] - [bɔːrd] [ɪz] [mɔːr] [ˈɪntər,estɪn] - [ðæn; ðən] .
But Eb , he was the kind that a sign - board is more interestin ' than .
但 降Eb , 他 曾是 这 种类 那 一个 符号 - 木板 是 更多的 有趣的 - 比 .

但埃布，他那种人，连一块招牌都比他有趣。

[æn; ən] - [jet] —
An ' yet —
一个 - 然而 —

然而——

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [jiː; jɪ] [pɔːzd] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːt] .
" **With that she paused , looking down some way of her own thought .**
" 和 那 她 暂停 , 寻找 向下 一些 方式 的 她 自己的 想法 .

说着，她停顿了一下，低头沉思。

[aɪ] [nuː] [-] " [æn; ən] - [jet] .
I knew Calliope's " an ' yet .
我 知道 卡利俄珀的 " 一个 - 然而 .

我知道卡利俄珀是“一个”，然而。

" [aɪ ˈtiː] [ˈsplendɪdli] [kənˈsiːdɪd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [kənˈvɜːrs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ˈɑːrgjʊmənt] .
" **It splendidly conceded the entire converse of her argument .**
" 它 精彩地 承认 这 全部的 交谈 的 她 争论 .

“它精彩地承认了她论点的完全相反的观点。”

" [eb] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] , " [jiː; jɪ] [went] [ɑːn] , " [les] [ˈpʌblɪk] [ðæn; ðən] [dɪd] .
" **Eb come here to Friendship , " she went on , " less public than Elspie did .**
" 降Eb 来 这里 到 友谊 , " 她 去 在 , " 较少的 民众 比 艾尔斯皮 做过 .

“艾比来到友谊镇，”她继续说道，“比艾尔斯皮低调得多。”

[kʌm] [əˈfɪ(ə)l] , [æz; əz] [æn; ən] [ˈɪnmert] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkaʊnti] [haʊs] .
Elspie come official , as an inmate o ' the county house .
艾尔斯皮 来 官方的 , 作为 一个 囚犯 o - 这 县 房子 .

艾尔斯皮正式成为县监狱的囚犯。

[eb] , [hiː; hi] [sɔːrt] [oʊ] - [kreɪp] - [ɪn] [taʊn] , [laɪk] [hiː; hi] [kreɪp] - [ˈevriwɪr] [els] .
Eb , he sort o ' crep ' in town , like he crep ' everywhere else .
降Eb , 他 种类 o - 薄饼 - 在 镇 , 喜欢 他 薄饼 - 到处 别的 .

埃布，他像在其他地方一样，在镇上鬼鬼祟祟地溜来溜去。

[hiː; hi] [ɪntrəˈduːst] [hɪmˈself] [tuː; tə] [em ˈiː] [θruː] [ˈselɪn] - [ˈniːdlz] .
He introduced himself to me through sellin ' needles .
他 介绍 他自己 到 我 通过 销售 - 针 .

他通过卖针头认识了我。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ɪn][ɑːn][em 'iː][æŋ; ən] - [ə; eɪ] [tuː] - [wiːks] - - [wʌn][ˈmɔːrniŋ] - [wið; wiθ] ,
He walked in on me an ' a two - weeks ironin ' one mornin ' with ,
他 步行 在 在 我 一个 - 一个 二 - 周 - - 一 早晨 - 和 ,
一天早上,他撞见我正在熨衣服,而我已经熨了两个星期了。

- [ˈlemi] [ˈprez(ə)nt][maɪ'self][æz; əz] [,ebi'niːzə] [ˌɡʊd'naɪt] , [ˈsjuːɪn] - [ˈniːdlz] , - - [ˈniːdlz] ,
' Lemme present myself as Ebenezer Goodnight , sewin ' needles , knittin ' needles ,
- 让我 展示 我 作为 埃比尼泽 晚安 , 缝合 - 针 , - - 针 ,
“让我自我介绍一下,我是埃比尼泽·古德奈特,缝纫针,织针,

[kroʊ'eɪ] [hʊks] [æŋ; ən] - [ˈʌtlz] [æŋ; ən] - [ˈeniθɪŋ] [oʊ] - [ðæt] ,
crochet hooks an ' shuttles an ' anything o ' that ,
钩针编织 钩子 一个 - 班车 一个 - 任何事物 o - 那 ,
钩针、梭子以及所有相关的工具,

- [æŋ; ən] - [daʊn] [hiː; hi][set][æŋ; ən] - [ˈnevər] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˈniːdlz] [ə'gen] .
' an ' down he set an ' never opened his mouth about his needles again .
- 一个 - 向下 他 放 一个 - 绝不 打开 他的 嘴 关于 他的 针 再次 .
于是他坐了下来,再也没有提起过他的针头。

[eb][wʌz; wəz][ˈriːəl] [ˈdelɪkət] , [fɔːr; fər][æŋ; ən][ˈeɪdʒənt] .
Eb was real delicate , for an agent .
降Eb 曾是 真实的 精美的 , 为了 一个 代理人 .
作为一名经纪人,Eb 的性格非常敏感。

[hiː; hi][dʒʌst] [tɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ˈfrendʃɪp] [æŋ; ən] - [hɪm'self] .
He just talked all the time about Friendship an ' himself .
他 只是 谈话 全部 这 时间 关于 友谊 一个 - 他自己 .
他总是谈论友谊和他自己。

- [ðə; ði] [hoʊl] - [bleɪm] - [ˈtaʊnz] [kɪn] , - - ; - [aɪ][ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
' The whol ' blame ' town's kin , ' s'e ; ' I never see such a place .
- 这 整个 - 责备 - 镇上的 亲属 , - - ; - 我 绝不 看 这样的 一个 地方 .
“整个”都怪罪于镇上的亲戚们;“我从未见过这样的地方。

[ˈevriːbəːdiːz] [kɪn] , [ˈoʊnli][dʒʌst][em 'iː] .
Everybody's kin , only just me .
每个人的 亲属 , 仅有的 只是 我 .
大家都是亲戚,只有我是。

[er] [juː; jʊ] , - [hiː; hi][æsk] - [em 'iː][ˈwɪstf(ə)l] , - [ˈkʌz(ə)n] - [ʌv; əv] - [ɪm] [ɔːl] , [tuː] ? -
Air you , ' he ask ' me wistful , ' cousin ' of ' em all , too ? ' .
空气 你 , - 他 问 - 我 怅惘 , - 表哥 - 的 - 呃 全部 , 也 ? -
“你也是他们的表亲吗?”他怅然地问我。

" - [em aɪ 'es] - [ˈspreɪɡ] [ðæts] [ded] [wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [ʌp][wɪð; wiθ][em 'iː][baɪ] [ˈmæɪrɪdʒ] [æŋ; ən] -
" **' Mis ' Sprague that's dead was connected up with me by marriage an ' .**
" - 误 - 斯普拉格 那就是 死的 曾是 连接 向上 和 我 经过 婚姻 一个 -
[em aɪ 'es] - [ˈsaɪks] [ɪz][maɪ] [ˈmʌðəːz] - [ˈkʌz(ə)n] ,
Mis ' Sykes is my mother's secunt cousin ,
误 - 赛克斯 是 我的 母亲的 - 表哥 ,
“已故的斯普拉格小姐与我有姻亲关系,而赛克斯小姐是我母亲的远房表妹。”

- [aɪ] [oʊnd] [ʌp] . -
' I owned up . ' .
- 我 拥有 向上 . -
我承认了。

" - [ðæts] [aɪ 'tiː] [ə'gen] , - - , [saɪn] - .
" **' That's it again , ' s'e , sighin ' .**
" - 那就是 它 再次 , - - , 叹息 - .
“又是这样了,”她叹了口气。

- [aɪm][ðə; ði] [ɑ:d] ['nʌmbər] , [dʌm] [aɪ 'ti:] , - [hi;; hi] [sez] ['sɑ:roʊfl] .
' I'm the odd number , dum it , ' he says sorrowful .
- 我是 这 奇怪的 数字 , 笨蛋 它 , - 他 说道 悲伤 .

“我是单数，笨蛋，”他悲伤地说。

" [wel] , [æn; ən] - [hi;; hi] [hed] [sɔ:rt][ʌv; əv][æn; ən] [ɑ:d] - ['nʌmbər] [wei] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tu:] .
" Well , an ' he hed sort of an odd - number way about him , too .
" 出色地 , 一个 - 他 头 种类 的 一个 奇怪的 - 数字 方式 关于 他 , 也 .

“嗯，而且他这个人也有点古怪。”

[hi;; hi] [went] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [stri:t] [laɪk] [hi;; hi] ['dɪdnt] [bɪ'lɔ:ŋ] .
He went along the street like he didn't belong .
他 去 沿着 这 街道 喜欢 他 没有 属于 .

他沿着街道走着，显得格格不入。

[aɪ]['dɑ:nou] [ɪf] [ju;; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ɪn][ðə; ði]
I donno if you know what I mean , but he was always takin ' in the
我 唐诺 如果 你 知道 什么 我 意思是 , 但 他 曾是 总是 拿 - 在 这
[tɑ:ps]

tops
最高额

我不知道你是否明白我的意思，但他总是能吸引到顶尖的人才。

[ou] - [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [roʊdz] [æn; ən] - [bə'hævɪn] -
o ' buildin's an ' lookin ' at the roads an ' behavin '
o - - 一个 - 在看 - 在 这 道路 一个 - 行为 -

建筑物、道路和行为

[laɪk] [hi;; hi] ['noʊtɪst] — [ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ][dəʊnt] [wen] [ju;; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [taʊn] .
like he noticed — the way you don't when you live in a town .
喜欢 他 注意到 — 这 方式 你 不 什么时候 你 居住 在 一个 镇 .

就像他注意到的那样——就像住在城市里的人不会注意到的那样。

[jes] , [ebi'ni:zə] [gʊd'naɪt] [went] [ə'raʊnd] [laɪk] [hi;; hi] [si:] [θɪŋz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] .
Yes , Ebenezer Goodnight went around like he see things for the first time .
是的 , 埃比尼泽 晚安 去 大约 喜欢 他 看 事物 为了 这 第一的 时间 .

是的，埃比尼泽·古德奈特就像第一次见到这些东西一样。

[æn; ən] - ['sʌmhəʊ] [hi;; hi] ['nevər] [kʊd; kəd][dʒɔɪn][ɪn] .
An ' somehow he never could join in .
一个 - 不知何故 他 绝不 可以 加入 在 .

但他始终无法融入其中。

[wen] [hi;; hi] [wɔ:kt] [ʌp][tu;; tə][ə; eɪ] [flɑ:k] [ou] - [men] , [hi;; hi] [stʊd] [saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] ,
When he walked up to a flock o ' men , he stood side of ' em ,
什么时候 他 步行 向上 到 一个 群 o - 男人 , 他 站立 边 的 - 呃 ,

当他走到一群人面前时，他站在他们旁边。

[æn; ən] - [nɑ:t][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
an ' not with ' em .
一个 - 不是 和 - 呃 .

而且不是和他们一起。

[æn; ən] - [hi;; hi] [ʃʊk] [hændz][sɔ:rt][ou] - [lu:s] [æn; ən] - ['tempəreri] [laɪk] [hi;; hi] [ment] ['sʌmθɪn] - [els]
An ' he shook hands sort o ' loose an ' temporary like he meant somethin ' else
一个 - 他 摇晃 双手 种类 o - 松动的 一个 - 暂时的 喜欢 他 意思是 某物 - 别的

.
:
.

他握手时显得有些松散和短暂，好像另有所指。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi][dʒʌst] ['kudnt] [ber] [nɑ:t][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

An ' he just couldn't bear not to agree with you .

一个 - 他 只是 不能 熊 不是 到 同意 和 你 .

他实在无法忍受不同意你的观点。

[ɪf] [hi:; hi][let] - [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [blu:] [æ̃n; ə̃n] - [ju:; jʊ] [sed] , [pɪŋk] ,

If he let out't the sky was blue an ' you said , No , pink ,

如果 他 让 - 这 天空 曾是 蓝色的 一个 - 你 说 , 不 , 粉色的 ,

如果他说天空是蓝色的, 而你说, 不, 是粉色的,

[ˈhi:d] [wɜ:rk] [ə'raʊnd] [tɪl] [ˈhi:d] [daɪd] [hɪz; ɪz][skaɪ][pɪŋk] , [tu:] .

he'd work around till he'd dyled his sky pink , too .

他会 工作 大约 直到 他会 染色 他的 天空 粉色的 , 也 .

他会想方设法, 直到把天空也染成粉红色。

[ðæt] [mæn] [wʊd] [ə'gri:] [tu:; tə] [θɪŋz] [hi:; hi][ˈnevər] [hɜ:rd] [ʌv; əv] .

That man would agree to things he never heard of .

那 男人 会 同意 到 事物 他 绝不 听到 的 .

那个人会同意一些他闻所未闻的事情。

[let] [ˈpe.leg] [bi'mʌs] [bi:; bi] [ˈtelɪn] - [wʌn][oʊ] - [hɪz; ɪz] [ˈi:stərn] [ˈdʒæɪnɪtər] [əd'ventʃəz] ,

Let Peleg Bemus be tellin ' one o ' his eastern janitor adventures ,

让 佩莱格 贝穆斯 是 告诉 - 一 o - 他的 东 清洁工 冒险 ,

让 Peleg Bemus 讲述他的东部看门人冒险经历,

[æ̃n; ə̃n] - - [set][æ̃n; ə̃n] - [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [pæst] [ˈhɑ:dɪn] - [æ̃n; ə̃n] - [ʌp][tu:; tə][wɜ:rdz] ,

an ' Eb'd set an ' agree with him , past noddin ' an ' up to words ,

一个 - - 放 一个 - 同意 和 他 , 过去的 点头 - 一个 - 向上 到 字 ,

埃布坐下来, 同意他的观点, 不再只是点头, 而是开口说话。

[ɔ:l] [ə'baʊt] [ˈelɪvɪtəz] [æ̃n; ə̃n] - [ˈferɪs] [ˈboʊts][æ̃n; ə̃n] - - [æ̃n; ə̃n] - [θɪŋz] [ˈhi:d] [ˈnevər] [leɪd] [lʊk]

all about elevators an ' Ferris boats an ' Eyetalians an ' things he'd never laid look

全部 关于 电梯 一个 - 费里斯 船 一个 - - 一个 - 事物 他会 绝不 铺设 看

[tu:; tə] .

to .

到 .

一切都与电梯、摩天轮、意大利人以及他从未关注过的东西有关。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [hev] [ə; eɪ] [spaɪn] [meɪd] [ˈmoʊstli][oʊ] - [mə'læsɪz] .

He seemed to hev a spine made mostly o ' molasses .

他 似乎 到 赫夫 一个 脊柱 制成 大多 o - 糖蜜 .

他的脊梁骨似乎主要由糖蜜构成。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [spaɪnz] [jʊr; jər] [soʊl] .

An ' sometimes I think your spine's your soul .

一个 - 有时 我 思考 你的 脊柱的 你的 灵魂 .

有时我觉得脊椎就是灵魂。

" [eb] [hed] [bɪn] - - - [raʊnd] [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔ:r][soʊ] [wen] [sʌm; səm] [ˈmerɪmən] ,

" Eb hed been lonelyin ' ' round the village a month or so when Sum Merriman ,

" 降Eb 头 到过 - - - 圆形的 这 村庄 一个 月 或者 所以 什么时候 和 梅里曼 ,

“埃布独自一人在村子里待了一个月左右, 这时萨姆·梅里曼出现了,

[ðæt] [rʌn] [ðə; ði][bɪg][ˈraɪv(ə)] [ˈbɪznəs] [tu:; tə][ðə; ði][poʊst] - [ˈɑ:fɪs] [stɔ:r] , [æ̃n; ə̃n] - [wʌz; wəz][ˈfaɪər] [tʃi:f]

that run the big rival business to the post - office store , an ' was fire chief

那 跑步 这 大的 竞争对手 商业 到 这 邮政 - 办公室 店铺 , 一个 - 曾是 火 首席

[bɪ'saɪdz] ,

besides ,

除了 ,

他经营着一家与邮局商店竞争激烈的企业, 而且还是消防队长。

[tʊk] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [hɪz; ɪz] [ˈpedlərz] [pæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][draɪ] [gʊdz] [end] — [æn; ən] - [eb][wʌz; wəz]
took him an ' his peddler's pack into the dry goods end — an ' Eb was
采取 他 一个 - 他的 小贩的 盒 进入 这 干燥 商品 结尾 — 一个 - 降Eb 曾是
[ˈtɪk(ə)ld] .
tickled .
挠痒 .

把他和他的小贩背包带到了干货区——埃布高兴极了。

[hiː; hi] [went] [daʊn] [fɜːrst][ˈmɔːrnɪn] - [ɪn][hɪz; ɪz] [best] , [ə; eɪ] - [ˈweɪn] - [bəuθ] [ˈkɑːləɪ][æn; ən] - [kʌfs] .
He went down first mornin ' in his best clo'es , a - wearin ' both collar an ' cuffs .
他 去 向下 第一的 早晨 - 在 他的 最好的 衣橱 , 一个 - 穿着 - 两个都 衣领 一个 - 袖口 .
第一天早上, 他穿着最好的衣服去了, 领子和袖口都戴着。

[bʌt; bət] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [riˈmaːkt] [ɑːn][ðə; ði] ,
But when somebody remarked on the clo'es ,
但 什么时候 某人 评论 在 这 衣橱 ,
但当有人注意到这些衣服时,

[hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hev] [ˈbækboʊn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ki:p] [ɑːn] [ˈweɪn] - - [ɪm] — [hiː; hi] - [raɪt] [bæk]
he didn't hev backbone enough to keep on wearin ' ' em — he slimped right back
他 没有 赫夫 骨干 足够的 到 保持 在 穿着 - - 呃 — 他 - 正确的 后退
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpedlər] [dʌdz] [æn; ən] - [dʌn] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [pliːz] .
to his peddler duds an ' done his best to please .
到 他的 小贩 失败 一个 - 完毕 他的 最好的 到 请 .
他没有足够的勇气继续穿那些衣服——他瘦了下来, 换回了小贩的装束, 尽力讨好顾客。

[æn; ən] - [hiː; hi][dɪd] [pliːz] — [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪl] [fɜːrst] - [reɪt] [ˈmɜːrtʃənt] [klɪr] [ʌp] [tɪl] [dʒuːn][oʊ] -
An ' he did please — he made a rill first - rate merchant clear up till June o '
一个 - 他 做过 请 — 他 制成 一个 溪流 第一的 - 速度 商人 清除 向上直到 六月 o -
[ðə; ði] [jɪr] .
the year .
这 年 .

而且他确实做到了——一直到当年六月, 他都一直是一位非常优秀的商人。

[æn; ən] - [ðen] [sʌm; səm] [ˈmɛrɪmən] , [hɪz; ɪz] [ɪmˈplɔɪər] , [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [wɜːrk][æn; ən] - [daɪd] .
An ' then Sum Merriman , his employer , he went to work an ' died .
一个 - 然后 和 梅里曼 , 他的 雇主 , 他 去 到 工作 一个 - 死亡 .
然后, 他的雇主萨姆·梅里曼去上班, 结果去世了。

" [sʌm; səm][daɪd][ə; eɪ] [ˈtuːzdeɪ] , [æn; ən] - , [ˈbiːn] - [aɪ ˈtiː][ˈnevər] [reɪnz] [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [pɔːz] , [æn; ən] -
" **Sum died a Tuesday , an ' , bein ' it never rains but it pours , an '**
" 和 死亡 一个 周二 , 一个 - , 是 - 它 绝不 雨 但 它 倾倒 , 一个 -
[paɪlz] - [ɑːn] [ˈæʃɪz] ,
piles peelin's on ashes ,
堆 - 在 灰烬 ,

“有人星期二去世了, 真是祸不单行, 祸不单行, 灰烬上堆满了剥落的皮屑,

[ɔːr] [wətˈevər] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðeɪ] [seɪ] ,
or whatever it is they say ,
或者 任何 它 是 他们 说 ,
或者不管他们怎么说,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtuːzdeɪ] [ðæt] [ðə; ði][ˈpɔrhaʊsˈpɔːrhaʊs] [bɜːrnt] [daʊn] — [dʒʌst] [laɪk][aɪ ˈtiː] [nuː] [ðə; ði]
it was the Tuesday that the poorhouse burnt down — just like it knew the
它 曾是 这 周二 那 这 贫民院 烧焦的 向下 — 只是 喜欢 它 知道 这
[ˈfaɪər] [tʃiːf] [wʌz; wəz] [gɔːn] .
fire chief was gone .
火 首席 曾是 已消失 .
那天是星期二, 贫民院被烧毁了——仿佛它早就知道消防队长已经不在了。

[ðə; ði][ˈpɔrhaʊs,ˈpɔːrhaʊs][ˌjuːz] - [tuː; tə][biː; bi] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] , [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [æn; ən] - [kwat]
The poorhouse use ' to be across the track , beyond the cemetery an ' quite
这 贫民院 使用 - 到 是 穿过 这 追踪 , 超过 这 公墓 一个 - 相当
[nɪr] [maɪ] [haʊs] .
near my house .
靠近 我的 房子 .

济贫院以前就在铁路对面，过了墓地，离我家很近。

[æn; ən] - [ðə; ði] [naɪt] [aɪ ˈtiː][bɜːrnt][aɪ][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [ɑːn][ðə; ði][saɪd] [stuːp] [wɪˈðəʊt] [ˈeniθɪŋ] [ˈoʊvər]
An ' the night it burnt I was settin ' on the side stoop without anything over
一个 - 这 夜晚 它 烧焦的 我 曾是 塞廷 - 在 这 边 哈腰 没有 任何事物 超过
[maɪ] [hed] ,
my head ,
我的 头 ,

那天晚上大火烧毁的时候，我坐在门廊边上，头上没有任何遮挡物。

[dʒʌst] [ˈsmelɪn] - [ɪn][ðə; ði] [er] ,
just smellin ' in the air ,
只是 闻起来 - 在 这 空气 ,

空气中弥漫着那种味道，

[wen] [aɪ] [siː] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpɪŋki] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][skaɪ] [brɪˈɑːnd] [ðə; ði] [træk] .
when I see a little pinky look on the sky beyond the track .
什么时候 我 看 一个 小的 小指 看 在 这 天空 超过 这 追踪 .

当我看到赛道远处的天空中出现了一抹淡淡的粉红色时。

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [muːn] - [taɪm] , [æn; ən] - [ðeɪ] [-] [ˈnɑːθɪn] - [tuː; tə][ˈbɑːnfaiər] [ðæt] [taɪm]
It wasn't moon - time , an ' they wa'n't nothin ' to bonfire that time
它 不是 月亮 - 时间 , 一个 - 他们 想 什么也没有 - 到 篝火 那 时间

当时还没到月亮盈亏的时候，也没什么东西可以烧掉。

[oʊ] - [jɪr] , [æn; ən] - [aɪ][set] [stɪl] ,
o ' year , an ' I set still ,
o - 年 , 一个 - 我 放 仍然 ,

哦，一年过去了，我依然静静地待着，

[prɪˈtendɪn] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][roʊz] - [bʊʃɪz] [ˈmækiŋ] - [ə; eɪ] [ˈlædər] [æn; ən] - [ˈbɪldɪn] - [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv]
pretendin ' it was rose - bushes makin ' a ladder an ' buildin ' a way of
假装 - 它 曾是 玫瑰 - 灌木丛 制造 - 一个 梯子 一个 - 内置 - 一个 方式 的
[ɪˈskeɪp] [baɪ] [naɪt] .
escape by night .
逃脱 经过 夜晚 .

假装那是玫瑰丛，它们组成了一个梯子，在夜里建造了一条逃生之路。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ɪˈvənɪn] - [juː; jʊ] [ˈkʊdnt] [ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈrɪli] [ˈhæpənɪn] - [bæd] .
It was such a nice evenin ' you couldn't imagine anything rilly happenin ' bad .
它 曾是 这样的 一个 好的 晚上 - 你 不能 想象 任何事物 里利 发生 - 坏的 .

那是一个如此美好的夜晚，你根本无法想象会发生什么糟糕的事情。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][ˈfaɪər] - [ˈendʒɪn] [bel] [ˈpaʊndɪn] - [əˈwei] [laɪk] [ɔːl] [pəˈzest] —
But all at once I heard the fire - engine bell poundin ' away like all possessed —
但 全部 在 一次 我 听到 这 火 - 引擎 钟 重击 - 离开 喜欢 全部 拥有 —

[æn; ən] - [ðen] [ˈrʌnɪn] - [fiːt] ,
an ' then runnin ' feet ,
一个 - 然后 跑步 - 脚 ,

但突然间，我听到消防车的警铃像疯了一样不停地响起——然后是奔跑的脚步声，

[laɪk] [wen] [ðeɪz] [æn; ən][ˈæksɪdənt] .
like when they's an accident .
喜欢 什么时候 他们是 一个 事故 .

比如发生意外的时候。

[aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] [dʒʌst][æz; əz] ['sʌmbə:di] [kʌm] ['rʌʃɪn] - [pæst] ,
I got to the gate just as somebody come rushin ' past ,
我 得到 到 这 门 只是 作为 某人 来 拉辛 - 过去的 ,
我刚走到大门口,就看到有人匆匆跑过。

[æn; ən] - [aɪ] [paɪpt] [ʌp] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
an ' I piped up what was the matter .
一个 - 我 管道 向上 什么 曾是 这 事情 .
于是我插嘴问出了什么事。

- - [ə'faɪr] , - - .
' Poorhouse's afire , ' s'e .
- - - 着火 , - - - .
“济贫院着火了,”她说。

- ['pɒrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] , - - . - [maɪ][lænd] ! -
' Poorhouse , ' s'I . ' My land ! ' .
- 贫民院 , - - . - 我的 土地 ! -
“贫民窟,”我说。“我的土地! ”

[æn; ən] - [aɪ][aʊt][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [rʌn] [ə,'bɔ:ŋ'saɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi][sɔ:rt]
An ' I out the gate an ' run alongside of him , an ' he sort
一个 - 我 出去 这 门 一个 - 跑步 旁边 的 他 , 一个 - 他 种类
我冲出大门,跟在他旁边跑,他好像

[oʊ] - [sləʊd] [daʊn] [fɔ:r; fər][em 'i:] , ['kɜ:rtiəs] .
o ' slowed down for me , courteous .
o - 减速 向下 为了 我 , 有礼貌 .
为我放慢了速度,很有礼貌。

" [ðen] [aɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][eb] [ˌɡʊd'naɪt] — - ['evər] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] [hed]
" **Then I noticed it was Eb Goodnight — lonelier'n ever now that his employer hed**
" 然后 我 注意到 它 曾是 降Eb 晚安 — - 曾经 现在 那 他的 雇主 头 头
[daɪd] [ðæt] [deɪ] .
died that day .
死亡 那 天 .
“然后我注意到那是埃布·古德奈特——自从他的雇主那天去世后,他比以往任何时候都更加孤独了。”

[aɪ'd] ['nevər] [si:] [eb] ['hʌs(ə)] [ðæt] [mʌtʃ] [bɪ'fɔ:r] , [æn; ən] - [ðə; ði] [θɔ:t] [went] [θru:] [maɪ] [hed] ,
I'd never see Eb hustle that much before , an ' the thought went through my head ,
ID 绝不 看 降Eb努力奋斗 那 很多 前 , 一个 - 这 想法 去 通过 我的 头 ,
我以前从未见过埃布这么拼命,这个念头瞬间闪过我的脑海。

[kaɪnd][oʊ] - ['wʌndərɪn] - ,
kind o ' wonderin ' ,
种类 o - 好奇 - ,
有点疑惑,

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][ˈfaɪər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:əl] [rɪ'leɪʃn] [oʊ] - [hɪz; ɪz][æn; ən] -
that he was runnin ' as if the fire was a real relation o ' his an ' .
那 他 曾是 跑步 - 作为 如果 这 火 曾是 一个 真实的 关系 o - 他的 一个 -
[hi:; hi][wʌz; wəz] [sent] [fɔ:r; fər] . -
he was sent for . ' .
他 曾是 发送 为了 . -
他跑得飞快,就好像那场火灾是他的亲人,而他是被派来救他的一样。

[naʊ] ['eniθɪŋ] [els] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ? -
Know anything else about it ? ' .
知道 任何事物 别的 关于 它 ? -
你还知道其他相关信息吗?

[aɪ][æsk] - [hɪm; ɪm] , [ˈki:pɪn] - [ʌp] .
I ask ' him , keepin ' up .
我 问 - 他 , 保持 - 向上 .

我问他，跟上进度。

- [nɑ:t] [mʌtʃ] , - - , -
' Not much , ' s'e , ' .
- 不是 很多 , - - , -

“不多,”她说, “

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪts] [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] - [stɑ:rt][ðə; ði] [hoʊl] - [θɪŋgəl] [goʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [fel] . -
but I guess it's got such a head - start the whol ' thing'll go like a shell . ' .
但 我 猜测 它是 得到 这样的 一个 头 - 开始 这 整个 - 事情会 去 喜欢 一个 壳 . -

但我猜它起步这么快，整个过程就会像炮弹一样迅速散去。

[æn; ən] - [wen] [wi;; wi][gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði][ta:p][oʊ] - [ðə; ði][bæŋk][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [træk] ,
An ' when we got to the top o ' the bank on the other side o ' the track ,
一个 - 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 o - 这 银行 在 这 其他 边 o - 这 追踪 ,

当我们到达铁轨另一侧的堤岸顶端时，

[wi;; wi] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] — [ðə; ði] - [gɑ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hed] - [stɑ:rt][ˈbɜ:rnɪn] - [ðæt]
we see it was that way — the poorhouse'd got such a head - start burnin ' that
我们 看 它 曾是 那 方式 — 这 - 得到 这样的 一个 头 - 开始 燃烧 - 那

[ˈnɑ:θɪn] - [kʊd; kəd] [seɪv] [aɪ 'ti:] ,
nothin ' could save it ,
什么也没有 - 可以 节省 它 ,

我们看到情况确实如此——那座贫民窟的火势已经蔓延开来，以至于什么都救不了它了。

[ðoʊ] [ˈtɪməθi] [ˈtɑ:p.leɪdi] , [ðæt] [wʌz; wəz] [taʊn] [ˈmɑ:r(ə)] [æn; ən] - [ˈtjermən] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkaʊnti]
though Timothy Toplady , that was town marshal an ' chairman o ' the county
尽管 蒂莫西 托普拉迪 , 那 曾是 镇 元帅 一个 - 主席 o - 这 县

[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

虽然蒂莫西·托普莱迪是镇治安官兼县委员会主席，

[æn; ən] - [ˈsaɪləs] [ˈsaɪks] [æn; ən] - - [ˈhoʊlkəm] , [ðæt] [wʌz; wəz][ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæənɪdʒɜ:z][oʊ] - [ðə; ði]
an ' Silas Sykes an ' Eppleby Holcomb , that was managers o ' the
一个 - 西拉斯 赛克斯 一个 - - 霍尔科姆 , 那 曾是 经理 o - 这

[ˈpʊrhaʊs,pɔ:rhaʊs] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [mɔ:r] ,
poorhouse , an ' some more ,
贫民院 , 一个 - 一些 更多的 ,

还有西拉斯·赛克斯和埃普尔比·霍尔科姆，他们是济贫院的经理，还有其他一些人。

[went] [ˈpʌfɪn] - [pæst][ju: ˈes] , [ˈjɛlɪn] - , - [pʊt][aɪ 'ti:] [aʊt] — [rʌn] [ˈfɜ:z, ˈfɛr][ˈwɔ:tər] — [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:]
went puffin ' past us , yellin ' , ' Put it out — run fer water — why don't you do
去 海鹦 - 过去的 我们 , 大喊 - , - 放 它 出去 — 跑步 fer 水 — 为什么 不 你 做

[ˈsʌθɪn] - ? - — [æn; ən] - [laɪk] [ðæt] ,
suthin ' ? ' — an ' like that ,
苏辛 - ? - — 一个 - 喜欢 那 ,

火车呼啸着从我们身边经过，一边喊着：“快把火扑灭——快去打水——你们为什么不做点什么？”——诸如此类的话。

[moʊst] [brˈsaɪd] [ðeəˈselvz] .
most beside themselves .
最多 旁 他们自己 .

大多数人都惊呆了。

" - [ðem; ðəm] [pʊr] [ˈkrɪtərz] , - [sez] [aɪ] , - [oʊ] , [maɪ] ,
" ' Them poor critturs , ' says I , ' oh , my ,
" - 他们 贫穷的 小动物 , - 说道 我 , - 哦 , 我的 ,

“这些可怜的小家伙们,’我说, ‘哦, 我的天哪, ”

[ðem; ðəm] [pər] [ˈkrɪtərz] [ɪn][ðə; ði] [hʊm] - — [fɔːr; fər][ðer; ðər][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [ben] [ˈtwenti] [oʊ] - [ðə; ði]
them poor critturs in the home ' — for there must ' a ' ben twenty o ' the
他们 贫穷的 小动物 在 这 家 - — 为了 那里 必须 - 一个 - 本 二十 o - 这
[ˈkaʊnti] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [ɔːl] [ˈkwɔːrtəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪn] - .
county charges all quartered in the buildin ' .
县 收费 全部 四分 在 这 内置 - .
那些可怜的家伙们——因为肯定有二十个县里的囚犯都住在那里。

[æn; ən] - [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈpʊrhaʊs;ˈpɔːrhaʊs] [hɪl] , [lənd] , [lənd] ,
An ' when we come to the foot o ' the poorhouse hill , land , land ,
一个 - 什么时候 我们 来 到 这 脚 o - 这 贫民院 爬坡道 , 土地 , 土地 ,
当我们来到贫民院山脚下, 土地, 土地,

[aɪ] [ˈnevər] [siː] [sʌtʃ] [ˈbedləm] .
I never see such Bedlam .
我 绝不 看 这样的 疯人院 .
我从未见过如此混乱的场面。

" [ðə; ði][ˈfaɪər][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [soʊ] [suːn] [ˈæftər] [dʌsk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [wʌz; wəz][ɔːl] [ʌp] [jet] .
" The fire had started so soon after dusk that the inmates was all up yet .
" 这 火 有 开始 所以 很快 后 黄昏 那 这 囚犯 曾是 全部向上 然而 .
“火灾发生在黄昏后不久, 当时囚犯们都还醒着。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [wʌz; wəz][hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈhʌdlɪd] [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [baɪ][ðə; ði][saɪd] - [jɑːrd] [stɑɪl] [æn; ən] -
An ' they was half of ' em huddled in a bunch by the side - yard stile an ' .
一个 - 他们 曾是 一半 的 - 呃 蜷缩着 在 一个 束 经过 这 边 - 院子 风格 一个 -
[hæf][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈrʌnɪn] - - [raʊnd] [waɪld][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
half of ' em runnin ' ' round wild as anything .
一半 的 - 呃 跑步 - - 圆形的 荒野 作为 任何事物 .
他们一半挤在院子边的栅栏旁, 另一半则像疯了一样四处乱跑。

[ðə; ði] [hoʊl] - [pleɪs] [lʊkt] [laɪk] [wen] [juː; jʊ] [hev] [ə; eɪ][bæd] [driːm] .
The whol ' place looked like when you hev a bad dream .
这 整个 - 地方 看起来 喜欢 什么时候 你 赫夫 一个 坏的 梦 .
整个地方看起来就像噩梦一样。

[aɪ ˈtiː] [meɪd] [em ˈiː] [wiːk] [ɪn][maɪ] [niːz] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɪndɪd] [ˈeniweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈrʌnɪn] - ,
It made me weak in my knees , an ' I was winded anyway with runnin ' ,
它 制成 我 虚弱的 在 我的 膝盖 , 一个 - 我 曾是 喘息 反正 和 跑步 - ,
它让我双腿发软, 而且我跑步本来就气喘吁吁。

[æn; ən] - [aɪ] [stɑːpt] [æn; ən] - [lent] [ʌp] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [triː] , [æn; ən] - [eb] , [hiː; hi] [stɑːpt] [tuː] ,
an ' I stopped an ' leant up against a tree , an ' Eb , he stopped too ,
一个 - 我 停止 一个 - 倾斜 向上 反对 一个 树 , 一个 - 降Eb , 他 停止 也 ,
[ˈtɑːkiːn, -kin, ˈtei-] - - .
takin ' bearin's .
拿 - - .
于是我停了下来, 靠在一棵树上, 埃布也停了下来, 开始测量方位。

[æn; ən] - [ðer; ðər][aɪ][wʌz; wəz] , [plʌmp] [əˈɡenst] ,
An ' there I was , plump against Elspie ,
一个 - 那里 我 曾是 , 丰满 反对 艾尔斯皮 ,
而我当时就那样, 胖乎乎地靠在艾尔斯皮身上,

[ˈstændɪn] - [ˈhoʊldɪn] - [hɜːr; hər][ɑːrmz] - [raʊnd] [ðə; ði] [triː] [trʌŋk] [æn; ən] - - - [sʌm; səm] .
standin ' holdin ' her arms ' round the tree trunk an ' shiverin ' some .
替身 - 持有 - 她 武器 - 圆形的 这 树 树干 一个 - - - 一些 .
她站在那里, 双臂环抱着树干, 微微发抖。

" - , - - , - [waɪ] , [juː; jʊ] [pər] [tʃaɪld] . -
" ' Elspie , ' s'I , ' why , you poor child . ' .
" - 艾尔斯皮 , - - , - 为什么 , 你 贫穷的 孩子 - -
“艾尔斯皮,”我说道, “你这可怜的孩子。”

" - [noʊ] [ni:d] [tu:; tə] [rʌb] [ðæt] [ɪn] , - - , [tɑ:rt] .
" ' **No need to rub that in , ' s'she , tart .**
" - 不 需要 到 擦 那 在 , - - , 酸 .
“没必要再强调这一点了，贱人。”

[ɪts] [ðə; ði][wʌn] [wɜ:rd][ðə; ði] ['kaʊnti] ['tʃɑ:rdʒɪz] [gets] ['sensətɪv] [ə'baʊt] — [æn; ən] - [eb] , [hi:; hi] [si:md]
It's the one word the county charges gets sensitive about — an ' Eb , he seemed
它是 这 一 单词 这 县 收费 获得 敏感的 关于 一 一个 - 降Eb , 他 似乎
[tu:; tə] [sens] [ðæt] ,
to sense that ,
到 感觉 那 ,
这是县检察官们最敏感的一个词——埃布似乎也察觉到了这一点。

[æn; ən] - [hi:; hi][æsk] - [hɜ:r; hær] , ['heɪsti] , [həʊ] [ðə; ði]['faɪər] ['stɑ:rtɪd] .
an ' he ask ' her , hasty , how the fire started .
一个 - 他 问 - 她 , 仓促 , 如何 这 火 开始 .
于是他急忙问她，火是怎么开始的。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hær] - [mɪs] , - [tu:] ,
He called her ' Miss , ' too ,
他 称为 她 - 错过 , - 也 ,
他也称呼她为“小姐”。

[æn; ən] - [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] - [mɪs] - [wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm] ['poʊltɪs] [wɜ:rdz][tu:; tə][hɜ:r; hær] .
an ' I judged that ' Miss ' was one o ' them poultice words to her .
一个 - 我 评判 那 - 错过 - 曾是 一 o - 他们 药膏 字 到 她 .
我判断“小姐”这个词对她来说是一种安慰。

" - [aɪ]['dɑ:nəʊ] , - - , - [bʌt; bət][dəʊnt][aɪ 'ti:] [lʊk] ['tʃɪrf(ə)] ?
" ' **I donno , ' s'she , ' but don't it look cheerful ?**
" - 我 唐诺 , - - , - 但 不 它 看 快乐 ?
“我不知道,”她说道,“但这看起来不是挺令人愉快的吗? ”

[ðə; ði] ['jɑ:rdz] [ɔ:l] [lɪt] [ʌp] [naɪs] , [laɪk] ['fɜ:, 'fer] - , - [ʃi:; ji] [sez] , [rɪl] [pli:zd] .
The yard's all lit up nice , like fer comp'ny , ' she says , rill pleased .
这 院子的 全部点燃向上 好的 , 喜欢 fer - , - 她 说道 , 溪流 高兴 .
“院子里的灯光很漂亮，像招待客人一样,”她非常高兴地说。

" [aɪ 'ti:][sɔ:rt][oʊ] - [ʌn'kʌvəd] [maɪ] [nə:vs] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hær][soʊ] [ʌnkən'sɜ:rnd] .
" **It sort o ' uncovered my nerves to hear her so unconcerned .**
" 它 种类 o - 裸露 我的 神经 到 听到 她 所以 漠不关心 .
“听到她如此毫不在意，我心里有点慌了。”

[aɪ] ['hevər] [hɛd] [ʌndər'stʊd] [hɜ:r; hær] — [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hi:; hi]
I never hed understood her — none of us he
我 绝不 头 理解 她 一 没有任何 的 我们 他
我从未真正了解过她——我们谁也不懂她。

[di:] . [ʃi:; ji][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [aʊt'saɪd] [ðə; ði] [stert] , [bʌt; bət][hɜ:r; hær]['ʌŋk(ə)] , [dʒɑ:b] [ɔ:r] ,
d . She was from outside the state , but her uncle , Job Ore ,
d . 她 曾是 从 外部 这 状态 , 但 她 叔叔 , 工作 矿石 ,
d. 她来自外州，但她的叔叔乔布·奥尔，

[wʌz; wəz][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['kaʊnti] [bɔ:rd] [æn; ən] - [hi:; hi][gɑ:t][hɜ:r; hær]['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r]['pɔrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] —
was on our county board an ' he got her into our poorhouse —
曾是 在 我们的 县 木板 一个 - 他 得到 她 进入 我们的 贫民院 —
[laɪk] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wen] [jʊə(r)] [ɪn]['pɑ:lətɪks] .
like you can when you're in politics .
喜欢 你 能 什么时候 你是 在 政治 .
他曾是我们县的议员，他把她送进了我们县的贫民院——这就是你在政界能做到的事。

[ðen] [hi:; hi][ʌp][æn; ən] - [daɪd][æn; ən] - [went] [hoʊm] [tu:; tə][bi:; bi] ['berɪd] ,
Then he up an 'died an 'went home to be buried ,
然后 他 向上 一个 - 死亡 一个 - 去 家 到 是 埋葬 ,
然后他就突然去世了，被送回老家埋葬了。

[æn; ən] - [ðer; ðər][fi:; fi][wʌz; wəz][ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r][hændz] .
an ' there she was on our hands .
一个 - 那里 她 曾是 在 我们的 双手 .
她就这样落到了我们手里。

[fi:; fi] [-] [rɪl] ['kreɪzi] — [wi:; wi] - [fi:; fi] ['hædnt] [ben] ['kreɪzi][æt; ət][ɔ:l] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [taɪm]
She wa'n't rill crazy — we understood't she hadn't ben crazy at all up to the time
她 想 溪流 疯狂的 — 我们 - 她 之前没有 本 疯狂的 在 全部向上 到 这 时间
[hɜ:r; hər] ['mʌðər] [daɪd] .
her mother died .
她 母亲 死亡 .
她并没有疯——据我们了解，在她母亲去世之前，她一直都很正常。

[ðen] [fi:; fi] ['hædnt] [noʊ][wʌn][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][æn; ən] - [fi:; fi][ga:t] [kwɪr] ,
Then she hadn't no one to go to an 'she got queer ,
然后 她 之前没有 不 一 到 去 到 一个 - 她 得到 酷儿 ,
后来她无处可去，就变得古怪了。

[æn; ən] - [ðə; ði]['pɒrhaʊs;'pɔ:rhaʊs]['ʌŋk(ə)] [stept] [ɪn] ; [æn; ən] - [wen] [hi:; hi][daɪd] , [hi:; hi][daɪd][ɪn] [det] ,
an ' the poorhouse uncle stepped in ; an ' when he died , he died in debt ,
一个 - 这 贫民院 叔叔 步 在 ; 一个 - 什么时候 他 死亡 , 他 死亡 在 债务 ,
于是，济贫院的叔叔出手相助；可他死的时候，却还背负着债务。

[soʊ][hɪz; ɪz] [deθ] [-] [noʊ][ju:z][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
so his death wa'n't no use to her .
所以 他的 死亡 想 不 使用 到 她 .
所以他的死对她来说毫无意义。

[fi:; fi][wʌz; wəz] ['θɜ:rtɪ] [ɑ:d] , [bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)] ['lɪt(ə)] [æn; ən] - [slɪm] [æn; ən] - [skɜrt] - ['lʊkɪn] - , [æn; ən] -
She was thirty odd , but awful little an ' slim an ' scairt - lookin ' , an '
她 曾是 三十 奇怪的 , 但 可怕 小的 一个 - 苗条的 一个 - 斯凯尔特 - 在看 - , 一个 -
[kwɔ:t] ['prɪti] , [aɪ]['æləs] [θɔ:t] ;
quite pretty , I allus thought ;
相当 漂亮的 , 我 艾洛斯 想法 ;
她三十多岁，但个子很矮小，身材苗条，看起来很瘦弱，但我觉得她很漂亮；

[æn; ən] - [aɪ]['nevər] [si:] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [tɪl] [fi:; fi][wʌz; wəz][soʊ] [ʌŋkən'sɜ:rnd] [ə'baʊt]
an ' I never see a thing wrong with her till she was so unconcerned about
一个 - 我 绝不 看 一个 事物 错误的 和 她 直到 她 曾是 所以 漠不关心 关于
[ðə; ði]['faɪər] .
the fire .
这 火 .
直到她对火灾如此漠不关心之前，我从未觉得她有什么不对劲。

" - , - - , [stɜ:rn] , - [eɪnt] [ju:; jʊ][noʊ] ['fi:lɪn] - , - - ,
" ' Elspie , ' s'I , stern , ' ain't you no feelin ' , ' s'I ,
" - 艾尔斯皮 , - - , 船尾 , - 不是 你 不 感觉 - , - - ,
“艾尔斯皮，我，严厉地说，‘你一点感觉都没有，’我，

- [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [oʊ] - [ðə; ði]['oʊnli] [hoʊm] [ju:v] [ga:t][tu:; tə][jɔr; jər] [bæk] ? -
' for the loss o ' the only home you've got to your back ? ' -
- 为了 这 损失 o - 这 仅有的 家 你已经 得到 到 你的 后退 ? -
“为了失去你唯一的家园？ ”

" - [oʊ] , [aɪ]['da:nʊʊ] , - - , [æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [hɜ:r; hər]['smaɪlɪn] - [ɪn] [ðæt] [braɪt] [laɪt] ,
" ' Oh , I donno , ' s'she , an ' I could see her smilin ' in that bright light ,
" - 哦 , 我 唐诺 , - - , 一个 - 我 可以 看 她 微笑 - 在 那 明亮的 光 ,
“哦，我不知道，是她吗？我能看到她在明亮的灯光下微笑。”

- [oʊ] , [aɪ][ˈdɑːnoʊ] .
- **oh** , **I donno** .
- 哦 , 我 唐诺 .

哦，我不知道。

[ˈɪtl̩] [biː; bi][sʌm; səm] [pleɪs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] , [ˈæftərwərdz] .
It'll be some place to come to , afterwards .
它将 是 一些 地方 到 来 到 , 然后 .

之后，这里会是个值得一去的地方。

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt] [waːkɪn] - , - - , - [aɪ] [eɪnt] [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [hed] [fɔːr; fər] .
When I go out walkin ' , ' s'she , ' I ain't no place to head for .
什么时候 我 去 出去 步行 - , - - , - 我 不是 不 地方 到 头 为了 .

当我出门散步时，她说：“我无处可去。”

[aɪ][sɔːrt][oʊ] - [ˈsɜːrk(ə)l̩] - [raʊnd] [æn; ən] - [kʌm] [bæk] .
I sort o ' circle ' round an ' come back .
我 种类 o - 圆圈 - 圆形的 一个 - 来 后退 .

我绕了个圈又回来了。

[aɪ] [eɪnt] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [greɪv] [tuː; tə][ˈvɪzɪt] , - - ,
I ain't even a grave to visit , ' s'she ,
我 不是 甚至 一个 严重 到 访问 , - - - ,

我甚至连个坟墓都没有，供人祭拜，'s'she，

- [æn; ən] - [ˈɪtl̩] [biː; bi][kaɪnd][oʊ] - [ˈkəʊzi] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [æn; ən] - [set] [daʊn] [baɪ]
' an ' it'll be kind o ' cosey to come up here on the hill an ' set down by
- 一个 - 它将 是 种类 o - 舒适的 到 来 向上 这里 在 这 爬坡道 一个 - 放 向下 经过
[ðə; ði] [ˈæʃɪz] — [laɪk] [ðeɪ] [brɪˈlɔːŋd] . -
the ashes — like they belonged . '
这 灰烬 — 喜欢 他们 属于 . -

“而且，来到这里，到山顶上，坐在骨灰旁，感觉会很舒服——就像它们本来就属于这里一样。”

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [hɜːrd] [eb] [gʊdˈnaɪt] [læf] , [kaɪnd][oʊ] - [krækt] [æn; ən] - [ɪnˈdʒɔɪəb(ə)l̩] ,
" **I know I heard Eb Goodnight laugh , kind o ' cracked an ' enjoyable** ,
" 我 知道 我 听到 降Eb 晚安 笑 , 种类 o - 裂纹 一个 - 令人愉悦 ,

“我知道我听到埃布·古德奈特笑了，那种笑声有点古怪，但很讨人喜欢。”

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [ˈjeɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˈmækɪn] - [fʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl̩] .
an ' I took some shame to him for makin ' fun o ' the poor girl .
一个 - 我 采取 一些 耻辱 到 他 为了 制造 - 乐趣 o - 这 贫穷的 女孩 .

我为他嘲笑那个可怜的女孩而感到羞耻。

" - [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [klɪr] [aʊt][oʊ] - [hɜːr; hər] [hed] , - [θɪŋks] [aɪ] ,
" **' She's goin ' clear out o ' her head , ' thinks I** ,
" - 她是 去 - 清除 出去 o - 她 头 , - 思考 我 ,

“她简直要疯了，”我想。

- [æn; ən] - [juːd] [ˈbetər] [get][hɜːr; hər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈɔːrt] [ɔːf] . -
' an ' you'd better get her home with you , short off . '
- 一个 - 你会 更好的 得到 她 家 和 你 , 短的 离开 . -

“你最好赶紧把她带回家。”

[soʊ][aɪ] [pʊt] [maɪ][ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , - , [æn; ən] - [aɪ] [sez] : - , - [aɪ] [sez] ,
So I put my arm around her , persuadish , an ' I says : ' Elspie , ' I says ,
所以 我 放 我的 手臂 大约 她 , - , 一个 - 我 说道 : - 艾尔斯皮 , - 我 说道 ,

于是我搂住她的肩膀，带着几分劝说的语气说：“艾尔斯皮，”我说。

- [juː; jʊ] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [spel] , - [aɪ] [sez] .
' you come on to my house now for a spell , ' I says .
- 你 来 在 到 我的 房子 现在 为了 一个 拼写 , - 我 说道 .

“你现在可以来我家待一会儿，”我说。

[bʌt; bət][eb] , [hi:; hi][steps][ɪn] ,
But Eb , he steps in ,
但 降Eb , 他 步骤 在 ,

但埃布挺身而出，

- [aɪ][ˈevər] [nu:] [him; ɪm] — [aɪd][ˈnevər] [hɜ:rd] [him; ɪm][du:][ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪˈsaɪsɪv] [æŋ; ən] -
prompter'n I ever knew him — I'd never heard him do a thing decisive an '
- 我 曾经 知道 他 — ID 绝不 听到 他 做 一个 事物 决定性 一个 -
[ˈsʌd(ə)n] [eksˈtɛp] - [sni:z] ,
sudden excep ' sneeze ,
突然 除外 - 喷嚏 ,

在我认识他的这段时间里——除了打喷嚏之外，我从未听过他做过任何果断而突然的事情。

[æŋ; ən] - [ðem; ðəm][hi:; hi][ˈɔ:lweɪz] [dʌn] [hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ˈswɑ:ləʊ] .
an ' them he always done his best to swallow .
一个 - 他们 他 总是 完毕 他的 最好的 到 吞 .

他总是尽力把它们咽下去。

- [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][jər; jər] [haʊs] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:] ;
' I'll take her to your house , ' he says to me ;
- 患病的 拿 她 到 你的 房子 , - 他 说道 到 我 ;

“我会带她去你家，”他对我说；

- [ju:; jʊ][goʊ][ɑ:n][ʌp][ðer; ðər][tu:; tə][ðem; ðəm] [ˈwɪmɪn] .
' you go on up there to them women .
- 你 去 在 向上 那里 到 他们 女性 .

你上去跟那些女人说话吧。

[aɪ][wəʊnt][bi:; bi][noʊ][ju:z] [ʌp][ðer; ðər] , - [hi:; hi] [sez] .
I won't be no use up there , ' he says .
我 惯于 是 不 使用 向上 那里 , - 他 说道 .

“我上去也帮不上什么忙，”他说。

[æŋ; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈɪnʌf] , [ɑ:n] [əˈkaʊnt] [oʊ] - [eb][na:t] [ˈbi:n] - [ðə; ði] [dɪˈsaɪsɪv] [kaɪnd] ,
An ' that was reasonable enough , on account o ' Eb not bein ' the decisive kind ,
一个 - 那 曾是 合理的 足够的 , 在 帐户 o - 降Eb 不是 是 - 这 决定性 种类 ,

这完全合情合理，因为埃布并非那种果断的人。

[fɔ:r; fər][fairz][æŋ; ən] - [sʌt]] .
for fires an ' such .
为了 火灾 一个 - 这样的 .

用于火灾等情况。

" [soʊ][eb][hi:; hi] [went] [ɔ:f] , [ˈtɑ:ki:n, -kin, ˈtei-] - [tu:; tə][maɪ] [haʊs] , [æŋ; ən] - [aɪ] [went] [ɑ:n][ʌp]
" So Eb he went off , takin ' Elspie to my house , an ' I went on up
" 所以 降Eb 他 去 离开 , 拿 - 艾尔斯皮 到 我的 房子 , 一个 - 我 去 在 向上
[ðə; ði] [hɪl] ,
the hill ,
这 爬坡道 ,

于是埃布带着艾尔斯皮去了我家，而我则继续上山。

[wer] [ˈtɪməθi] [ˈtɑ:p,leɪdi][ænd; ənd][ˈsaɪləs] [ˈsaɪks] [æŋ; ən] - [wʌz; wəz] [ˈrʌʃɪn] - [raʊnd] , [waɪld]
where Timothy Toplady and Silas Sykes an ' Eppleby was rushin ' round , wild
在哪里 蒂莫西 托普拉迪 和 西拉斯 赛克斯 一个 - 曾是 拉辛 - 圆形的 , 荒野
[æŋ; ən] - [ˈsʌd(ə)n] ,
an ' sudden ,
一个 - 突然 ,

蒂莫西·托普雷迪、塞拉斯·赛克斯和埃普尔比四处奔跑，场面混乱而突然。

- [ðə; ði] [ˈɪnmeɪts] [hɪr] [æŋ; ən] - [ðer; ðər] , [veɪg] [æŋ; ən] - [ˌenərˈdʒetɪk] .
herdin ' the inmates here an ' there , vague an ' energetic .
- 这 囚犯 这里 一个 - 那里 , 模糊的 一个 - 精力充沛 .

把囚犯们赶来赶去，漫不经心却又精力充沛。

[aɪ] ['dɪdnt] [duː] [mʌt] ['betər] , [æn; ən] - [aɪ] [dʌn] [wɜːrs] [tuː] , [br'kəz, br'kɔːz][aɪ] [bəːnd] [maɪ] [left] [rist] ,
I didn't do much better , an ' I done worse too , because I burned my left wrist ,
我 没有 做 很多 更好的 , 一个 - 我 完毕 更糟 也 , 因为 我 烧伤 我的 左边 手腕 ,
我的情况也没好到哪里去, 而且更糟, 因为我烧伤了左手腕。

[lɔːŋ] [æn; ən] - [diːp] .
long an ' deep .
长的 一个 - 深的 .

又长又深。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第7/14页

[wen] [aɪ][gɑ:t] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] , [eb][wʌz; wəz] ['setɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] [wɪð; wɪθ] ,
When I got home with it , Eb was settin ' on the front stoop with Elspie ,
什么时候 我 得到 家 和 它 , 降Eb 曾是 塞廷 - 在 这 正面 哈腰 和 艾尔斯皮 ,
我回到家时, 埃布正和埃尔斯皮坐在前门台阶上。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪst] , [hi:; hi] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [dʌŋ] [ðə; ði] ['laɪtɪn] - [ʌp] .
an ' when he heard about the wrist , he come in an ' done the lightin ' up .
一个 - 什么时候 他 听到 关于 这 手腕 , 他 来 在 一个 - 完毕 这 闪电 - 向上 .
当他听说手腕受伤后, 就进来开了枪。

[æn; ən] - , [i:; ji] [fer] - [em 'i:] .
An ' Elspie , she fair su'prised me .
一个 - 艾尔斯皮 , 她 公平的 - 我 .
艾尔斯皮着实让我吃了一惊。

" - [wer] [du:][ju:; jʊ] [ki:p] [jʊr; jər][rægz] ? -
" ' Where do you keep your rags ? ' .
" - 在哪里 做 你 保持 你的 破布 ? -
“你的破布放在哪里? ”

- , [brɪsk] .
s'she , brisk .
- , 轻快 .
她动作干脆利落。

" - [ɪn] [ðæt] ['flaʊər] [tʃest] [aɪ][dəʊnt][ju:z] , - [aɪ] [sez] , - [ɪn][ðə; ði] [ʃed] . -
" ' In that flour chest I don't use , ' I says , ' in the shed . ' .
" - 在 那 面粉 胸部 我 不 使用 , - 我 说道 , - 在 这 棚 . -
“在那个我不常用的面粉箱里, 我说, ‘在棚子里。 ”

" [maɪ][lənd] !
" My land !
" 我的 土地 !
“我的土地! ”

[ji:; ji][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][so:ft] [pi:s] [oʊ] - ['lɪnɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [blæk] [ɔɪl] [ɔ:f]
she was back in a minute with a soft piece o ' linen an ' the black oil off
她 曾是 后退 在 一个 分钟 和 一个 柔软的 片 o - 亚麻布 一个 - 这 黑色的 油 离开
[ðə; ði] [klɔ:k] [ʃelf] [ðæt] [aɪ]['hædnt][təʊld][hɜ:r; hər] [wer] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
the clock shelf that I hadn't told her where it was ,
这 钟 架子 那 我 之前没有 讲述 她 在哪里 它 曾是 ,
她很快就回来了, 手里拿着一块柔软的亚麻布和从钟表架上拿下来的黑色油, 我之前没告诉过她油在哪儿。

[æn; ən] - [ji:; ji] [baʊnd] [ʌp][maɪ] [rɪst] [laɪk] [ʃi:d] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [bɜ:rn][æn; ən] - [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][ʌp]
an ' she bound up my wrist like she'd created that burn an ' understood it up
一个 - 她 边界 向上 我的 手腕 喜欢 棚 创建 那 烧伤 一个 - 理解 它 向上
[æn; ən] - [daʊn] .
an ' down .
一个 - 向下 .
她把我的手腕包扎起来, 好像那道烧伤是她造成的, 而且她对它了如指掌。

" - [naʊ] [ju:; jʊ] [get] ['ɪntu:][ðə; ði][bed] , - [ji:; ji] [sez] , - [wɪ'dəʊt] ['wə:kin] - [ðə; ði][ræg] [ɔ:f] .
" ' Now you get into the bed , ' she says , ' without workin ' the rag off .
" - 现在 你 得到 进入 这 床 , - 她 说道 , - 没有 工作 - 这 抹布 离开 .
“现在你上床睡觉,”她说, “别把破布脱下来。”

[aɪm][ɔ:l] [raɪt] , - - .
I'm all right , ' s'she .
我是 全部 正确的 , - - .

我没事，她。

- [aɪ][kæn; kən] [lɑ:k] [ʌp] .
' I can lock up .
- 我 能 锁 向上 .

我可以锁起来。

[aɪ] [laɪk] [heɪvɪn] - [,aɪ 'ti:] [tu:; tə] [du:] , - [ʃi:; ʃi] [təʊld] [em 'i:] .
I like hevin ' it to do , ' she told me .
我 喜欢 赫文 - 它 到 做 , - 她 讲述 我 .

“我喜欢做这件事，”她告诉我。

" [bʌt; bət] [eb] [pʊts] [ɪn] , [kaɪnd] [oʊ] - ['i:gər] : —
" But Eb puts in , kind o ' eager : —
" 但 降Eb 放置 在 , 种类 o - 渴望的 : —

但埃布插话道，语气颇为急切：——

" - ['lemi] [lɑ:k] [ʌp] [ðə; ði] [ʃed] — [ɪts] [dɑ:rk] [æz; əz] [ə; eɪ] [hæt] [aʊt] [ðer; ðər] [æen; ən] - [ju:; jʊ] [maɪt]
" ' Lemme lock up the shed — it's dark as a hat out there an ' you might
" - 让我 锁 向上 这 棚 — 它是 黑暗的 作为 一个 帽子 出去 那里 一个 - 你 可能

[spreɪn] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['æŋk(ə)] ,
sprain over your ankle ,
扭伤 超过 你的 踝 ,

“让我把棚子锁上——外面黑得像地狱一样，你可能会扭伤脚踝。”

- [hi:; hi] [sez] ['ɔ:kwərd] .
' he says awkward .
- 他 说道 尴尬的 .

他说得很尴尬。

[æen; ən] - [soʊ] [hi:; hi] [dʌn] [ðə; ði] ['lʌkɪn] - [ʌp] ,
An ' so he done the lockin ' up ,
一个 - 所以 他 完毕 这 锁定 - 向上 ,

于是他就把人关起来了。

[æen; ən] - [,aɪ 'ti:] [kʌm] ['oʊvər] [em 'i:] [hi:; hi] [laɪkt] [heɪvɪn] - [ðæt] ['lɪt(ə)] - [θɪŋ] [tu:; tə] [du:] .
an ' it come over me he liked hevin ' that little householdy thing to do .
一个 - 它 来 超过 我 他 喜欢 赫文 - 那 小的 - 事物 到 做 .

我突然意识到，他喜欢做那些琐碎的家务事。

[æen; ən] - [ðen] [hi:; hi] [went] [ɔ:f] [hoʊm] — [ðæt] [ɪz] , [tu:; tə] [wer] [hi:; hi] [stɑ:pt] [æen; ən] - [heitɪd] [,aɪ 'ti:]
An ' then he went off home — that is , to where he stopped an ' hated it
一个 - 然后 他 去 离开 家 — 那 是 , 到 在哪里 他 停止 一个 - 憎恨 它

[soʊ] .
so .
所以 .

然后他就回家了——也就是回到了他停下来并且非常讨厌的地方。

" [wel] , [ðə; ði] ['pʊrhaʊs, pɔ: rhaʊs] [bɜ: rnt] [klɪr] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
" Well , the poorhouse burnt clear to the ground ,
" 出色地 , 这 贫民院 烧焦的 清除 到 这 地面 ,

“唉，那座贫民院被烧成了灰烬。”

[æen; ən] - [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] [həd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kwɔ: rtərd] - [raʊnd] [ɪn] ['frendʃɪp] ['enihaʊ] [ðæt] [naɪt] ,
an ' the inmates hed to be quartered ' round in Friendship anyhow that night ,
一个 - 这 囚犯 头 到 是 四分 - 圆形的 在 友谊 无论如何 那 夜晚 ,

无论如何，当晚囚犯们都必须被安置在友谊镇各处。

[æŋ; əŋ] - ['hɛks] - [deɪ] [aɪ] ['hevər] [si:] ['frendʃɪp] [soʊ] [ʌp'set] .
an nex day I never see Friendship so upset .
一个 - 下一个 - 天 我 绝不 看 友谊 所以 沮丧的 .

第二天，我从未见过友谊如此伤心。

[aɪ] ['hevər] [si:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [raʊst] [ɪt'self] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , ['i:ðər] .
I never see the village roust itself so sudden , either .
我 绝不 看 这 村庄 唤醒 本身 所以 突然 , 任何一个 .

我也从未见过全村如此突然地动员起来。

['tɪməθi] [æŋ; əŋ] - [ðə; ði] ['mæənədʒɜ:z, 'mæənɪdʒɜ:z] [wʌz; wəz] [ʌp] [æŋ; əŋ] - ['dɔɪn] - [bɪ'fɔ:r] ['brekfəst] [nekst]
Timothy an the managers was up an doin before breakfast next
蒂莫西 一个 - 这 经理 曾是 向上 一个 - 做 - 前 早餐 下一个
['mɔ:rnɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [noʊ] ['wʌndər] .
mornin , an no wonder .
早晨 - , 一个 - 不 想知道 .

第二天早上早餐前，蒂莫西和经理们就已经忙起来了，这不足为奇。

['tɪməθi] ['tɑ:p,leɪdi] , [hi:; hi] [hæd; həd] [θri:] [oʊld] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [fɑ:rm] .
Timothy Toplady , he had three old women to his farm .
蒂莫西 托普拉迪 , 他 有 三 老的 女性 到 他的 农场 .

蒂莫西·托普莱迪，他的农场里有三位老妇人。

['saɪləs] ['saɪks] , ['hi:d] [tʊk] [ɪn] ['fu:lɪʃ] [henzi] [æŋ; əŋ] - [ə'hʌðər] [oʊld] [mæŋ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] .
Silas Sykes , he'd took in Foolish Henzie an another old man for his .
西拉斯 赛克斯 , 他会 采取 在 愚蠢 亨齐 一个 - 其他 老的 男人 为了 他的 .

西拉斯·赛克斯收留了愚蠢的亨齐和另一个老人。

[æŋ; əŋ] - - ['hoʊlkəm] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frenzi] ['hi:d] [tʊk] [ɪn] [faɪv] ,
An Eppleby Holcomb , in his frenzy he'd took in five ,
一个 - - 霍尔科姆 , 在 他的 狂热 他会 采取 在 五 ,

埃普尔比·霍尔科姆，在他疯狂的时候，他吞下了五个，

[æŋ; əŋ] - ['meɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [ə; eɪ] ['lu:nəɪtɪk] [wɪð; wɪθ] ['hævɪn] - - [ɪm] [tu:; tə] [du:;] [fɔ:r; fər] .
an Mame was near a lunatic with havin ' ' em to do for .
一个 - 梅姆 曾是 靠近 一个 疯子 和 拥有 - - 呃 到 做 为了 .

梅姆因为要对付他们而几乎疯了。

[æŋ; əŋ] - [ɔ:l] [θri:] [men] ['bi:n] - [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði] [bæ:nd] ['bɪldɪn] - ,
An all three men bein ' at the head o ' the burned buildin ' ,
一个 - 全部 三 男人 是 - 在 这 头 o - 这 烧伤 内置 - ,

这三个人都在被烧毁的建筑物的最前面，

[ðeɪ] [dɑ:nst] - [raʊnd] ['laɪvli] ['mæɪkɪn] - [prə'vɪz(ə)n] , [æŋ; əŋ] - [ðeɪ] [sent] ['telɪgræm] , [waɪld] [æŋ; əŋ] -
they danced ' round lively makin ' provision , an they sent telegrams , wild an '
他们 跳舞 - 圆形的 热闹 制造 - 条款 , 一个 - 他们 发送 电报 , 荒野 一个 -
['rekləs] , [wɪ'ðəʊt] ['kaʊntɪn] - [ðə; ði] [wɜ:rdz] .
reckless , without countin ' the words .
鲁莽 , 没有 计数 - 这 字 .

他们欢快地跳舞，忙着准备，还肆无忌惮地发送电报，不计较字数。

[æŋ; əŋ] - [bɪ'fɔ:r] [nu:n] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] - [ðə; ði] ['pʊrhaʊs, 'pɔ: rhaʊs] [ɪn] ['æɪlɪs] ['kaʊntɪ] , ['nɪrəst]
An before noon it was settled't the poorhouse in Alice County , nearest
一个 - 前 中午 它 曾是 - 这 贫民院 在 爱丽丝 县 , 最近的

[ju: 'es] ,
us ,
我们 ,

中午之前，就确定了离我们最近的爱丽丝县的济贫院的归属问题。

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ['tempərəri] .
should take in the inmates temporary .
应该 拿 在 这 囚犯 暂时的 .

应该暂时收留这些囚犯。

[wɪː; wɪ][wʌz; wəz] [ˈiːtɪn] - [ˈdɪnər] [wen] [ˈtɪməθi] [æən; ən] - [ˈsaɪləs] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [tel] .
We was eatin ' dinner when Timothy an ' Silas come in to tell Elspie .
我们 曾是 吃 - 晚餐 什么时候 蒂莫西 一个 - 西拉斯 来 在 到 告诉 艾尔斯皮 .
我们正在吃晚饭，这时蒂莫西和塞拉斯进来告诉艾尔斯皮。

[aɪ] [wɪft] - [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .
I wished Eppleby had come to tell her .
我 希望 - 有 来 到 告诉 她 .
我希望埃普尔比能来告诉她。

- [dʌz] [ˈevriθɪŋ] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmpəni] , [æən; ən] - [nɑːt][laɪk][hiː; hi] [oʊnd] [aɪˈtiː] .
Eppleby does everything like he was company , an ' not like he owned it .
- 做 一切 喜欢 他 曾是 公司 , 一个 - 不是 喜欢 他 拥有 它 .
埃普尔比做事就像他是公司的老板，而不是公司的所有者。

" [eb][wʌz; wəz] [heɪvɪn] - [ˈdɪnər] [wɪð; wɪθ][juːˈes] [tuː] .
" Eb was hevin ' dinner with us too .
" 降Eb 曾是 赫文 - 晚餐 和 我们 也 .
“Eb 也和我们一起吃了晚饭。”

[ˈhiːd] [bɪn] - - [ɪn][æən; ən] - [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,
He'd been scallopin ' in an ' out o ' the house all the forenoon ,
他会 到过 - - 在 一个 - 出去 o - 这 房子 全部 这 午前 ,
他整个上午都在房子里进进出出，

[æən; ən] - [aɪˈd][æsk] - [hɪm; ɪm][tuː; tə][set] [daʊn] [æən; ən] - [hev] [ə; eɪ][baɪt] .
an ' I'd ask ' him to set down an ' hev a bite .
一个 - ID 问 - 他 到 放 向下 一个 - 赫夫 一个 咬 .
我会请他坐下来吃点东西。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [dʌn] [ˈiːv(ə)n] [ðæt] , [hiː; hi] [dʌn] [aɪˈtiː][kaɪnd][ʌv; əv][ˈeɪliən] .
But when he done even that , he done it kind of alien .
但 什么时候 他 完毕 甚至 那 , 他 完毕 它 种类 的 外星人 .
但即便他这么做，也显得有些怪异。

[ˈpeɪ.leg] [biˈmʌs] , [ˈpleɪɪn] - [hɪz; ɪz] [fluːt] [wɑːkɪn] - [əˈlʌːŋ] [ðə; ði] [striːts] [naɪts] , [laɪk][hiː; hi] [dʌz] ,
Peleg Bemus , playin ' his flute walkin ' along the streets nights , like he does ,
佩莱格 贝穆斯 , 玩耍 - 他的 长笛 步行 - 沿着 这 街道 夜晚 , 喜欢 他 做 ,
佩莱格·贝穆斯，像往常一样，夜晚一边吹着笛子一边走在街上。

[siːmz] [mɔːr] [ə; eɪ] [rɪl] [ˈsɪtɪzn] [ðæn; ðən][eb][juːz] - [tuː; tə] , [ˈiːtɪn] - [hɪz; ɪz] [ˈdɪnər] .
seems more a rill citizen than Eb use ' to , eatin ' his dinner .
似乎 更多的 一个 溪流 公民 比 降Eb 使用 - 到 , 吃 - 他的 晚餐 .
看起来比埃布以前更像个普通的公民，正在吃晚饭。

, [ʃiːd] [gɑːt][ðə; ði] [hoʊl] - [ˈdɪnər] — [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪl] [gʊd] [kʊk] ,
Elspie , she'd got the whol ' dinner — she was a rill good cook ,
艾尔斯皮 , 棚 得到 这 整个 - 晚餐 — 她 曾是 一个 溪流 好的 厨师 ,
艾尔斯皮负责准备整顿晚餐——她厨艺非常好。

[æən; ən] - [ðæt] - [emˈiː][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɜːr; hər] [ˈdresɪn] - [maɪ] [rɪst] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
an ' that su'prised me as much as her dressin ' my wrist the night before .
一个 - 那 - 我 作为 很多 作为 她 着装 - 我的 手腕 这 夜晚 前 .
这让我非常惊讶，就像她前一天晚上帮我戴上手镯一样。

[ʃiːd] [ˈpæmpərd] [emˈiː] [ˈfeɪmfl] [ɔːl] [ðæt] [ˈmɔːrnɪn] - [tuː] , [æən; ən] - [aɪˈd][let][hɜːr; hər] — [wen] [juːv]
She'd pampered me shameful all that mornin ' too , an ' I'd let her — when you've
棚 娇惯 我 可耻 全部 那 早晨 - 也 , 一个 - ID 让 她 — 什么时候 你已经
[lɪvd] [əˈloʊn][soʊ] [lɔːŋ] ,
lived alone so long ,
居住地 独自的 所以 长的 ,
那天早上她也对我百般宠溺，而我却任由她摆布——当你独自生活了这么久之后，

[ɪts] [kaɪnd][oʊ] - [naɪs][tuː; tə] [hæv] [ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈfʌsɪn] - [hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,
it's kind o' nice to hev a person fussin' here an' there ,
它是 种类 o - 好的 到 赫夫 一个 人 弗辛 - 这里 一个 - 那里 ,
有人时不时地唠叨几句, 感觉还挺不错的。

[æn; ən] - [siːmd] [tuː; tə] [lʌv] [ˈtɑːki:n, -kin, 'tei-] - [ker] [oʊ] - [ˈsʌmbɑːdi] .
an' Elspie seemed to love takin' care o' somebody .
一个 - 艾尔斯皮 似乎 到 爱 拿 - 关心 o - 某人 .
艾尔斯皮似乎很喜欢照顾别人。

[aɪ] [dɪˈkler] ,
I declare ,
我 宣布 ,
我声明,

[aɪˈti:] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔːr; fər][emˈiː][dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [oʊ] - [ˈdɔɪn] -
it seemed as if she done some things for me just for the sake o' doin' -
它 似乎 作为 如果 她 完毕 一些 事物 为了 我 只是 为了 这 清酒 o - 做 -
- [ɪm] — [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] .
'em — she was that kind .
- 呃 — 她 曾是 那 种类 .
她似乎只是为了帮我而帮我——她就是这样的人。

[ˈtɪməθi] [æn; ən] - [ˈsaɪləs] [ˈwɒdnt] [hæv] [ˈeni] [ˈdɪnər] , — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪld] [piːs] , [tuː] ,
Timothy an' Silas wouldn't hev any dinner, — it was a boiled piece, too ,
蒂莫西 一个 - 西拉斯 不会 赫夫 任何 晚餐 , — 它 曾是 一个 煮沸 片 , 也 ,
蒂莫西和西拉斯什么晚饭都没吃——而且晚饭还是一块煮熟的肉。

— [ˈbiːn] - [æz; əz] [ˈdɪnəz] [oʊ] - [ðer; ðər] [oʊn] [wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [kəʊld] .
— bein' as dinners o' their own was gettin' cold .
— 是 - 作为 晚餐 o - 他们的 自己的 曾是 获得 - 寒冷的 .
——因为他们自己的晚餐都快凉了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [set] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [edʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ruːm] [ˈsoʊz] [wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈiːtɪn] - [ɑːn] .
But they set up against the edge o' the room so's we could be eatin' on .
但 他们 放 向上 反对 这 边缘 o - 这 房间 所以也是 我们 可以 是 吃 - 在 .
但他们把桌子摆在房间边缘, 这样我们就可以在上面吃饭了。

" - , - [sez] [ˈtɪməθi] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [[ɑːrp] [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-]
"' Elspie, ' says Timothy, ' you must be ready to go sharp seven o'clock
" - 艾尔斯皮, - 说道 蒂莫西 , - 你 必须 是 准备好 到 去 锋利的 七 点钟
[ˈfraɪdeɪ][ˈmɔːrnɪn] - . -
Friday mornin' . .
星期五 早晨 - . -

“埃尔斯皮,”蒂莫西说, “你必须做好准备, 周五早上七点准时出发。”

" - [ɡoʊ] [wer] ? - [sez] .
"' Go where ? ' says Elspie .
" - 去 在哪里 ? - 说道 艾尔斯皮 .
“去哪儿?”埃尔斯皮问道。

[ʃiː; ʃɪ] [hed] [ɑːn][ə; eɪ] [blæk] - [æn; ən] - - [waɪt] [straɪp] [oʊ] - [maɪn] ,
She hed on a black - an' - white stripe o' mine ,
她 头 在 一个 黑色的 - 一个 - - 白色的 条纹 o - 矿 ,
她穿着我的黑白条纹衫,

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər][sʌm; səm] [pɪŋk] [frʌm; frəm][ˈstændɪn] - [ˈoʊvər][ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] ,
an' her cheeks were some pink from standin' over the cook stove ,
一个 - 她 脸颊 是 一些 粉色的 从 替身 - 超过 这 厨师 火炉 ,
[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [rɪl] [ˈprɪti] .
an' she looked rill pretty .
一个 - 她 看起来 溪流 漂亮的 .
她站在炉灶旁, 脸颊有些泛红, 看起来非常漂亮。

" ['tɪməθi] , [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **Timothy** , **he** **hesitated** .
" 蒂莫西 , 他 犹豫了一下 .

“蒂莫西,”他犹豫了一下。

[bʌt; bət] , —

But , —
但 , —

但, —

" - [tuː; tə][ðə; ði] ['æliːs] ['kaʊnti] ['pɒrhaʊs; 'pɔːrhaʊs] , - [sez] ['sailəs] , [blʌnt] .

" ' **To the Alice County poorhouse** , ' **says Silas** , **blunt** .
" - 到 这 爱丽丝 县 贫民院 , - 说道 西拉斯 , 钝 .

“去爱丽丝县贫民院吧,”西拉斯直截了当地说。

['sailəs] ['saɪks] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [sez] - ['blʌdi] - [æ; ə] - - ['dev(ə)l] - [æ; ə] - - ['kɔːfɪn] - [raɪt]

Silas Sykes is a man that always says ' bloody ' an ' ' devil ' an ' ' coffin ' right
西拉斯 赛克斯 是 一个 男人 那 总是 说道 - 血腥 - 一个 - - 魔鬼 - 一个 - - 棺材 - 正确的

[aʊt] [ɪn'sted] [oʊ] - - ['bændɪdʒd] - [æ; ə] - - [ðə; ði][iːv(ə)l] [wʌŋ] ,

out instead o ' ' bandaged ' an ' ' the Evil One ,
出去 反而 o - - 包扎 - 一个 - - 这 邪恶的 一 ,

西拉斯·赛克斯总是把“血腥的”、“魔鬼”和“棺材”这些词直接说出来,而不是“包扎好的”和“邪恶之人”。

- [æ; ə] - - ['kæskɪt] . -

' **an** ' ' **casket** . '
- 一个 - - 棺材 - -

'和'棺材。

" - [oʊ] ! - [sez] . -

" ' **Oh ! ' says Elspie** . '
" - 哦 ! - 说道 艾尔斯皮 . -

“哦!”埃尔斯皮说道。

[oʊ] , . . . - [æ; ə] - [sɔːrt][oʊ] - [sʌŋk] [daʊn] [æ; ə] - ['kʌvəd] [hɜːr; hə; ɹ] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hə; ɹ] [rɪst]

Oh , . . . : ' **an** ' **sort o ' sunk down an ' covered her mouth with her wrist**
哦 , . . . - 一个 - 种类 o - 沉没 向下 一个 - 涵盖 她 嘴 和 她 手腕

哦, ...然后她就瘫倒在地,用手腕捂住了嘴。

[æ; ə] - [lʊkt] [æt; ət][juː ˈes][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] .

an ' looked at us over it .
一个 - 看起来 在 我们 超过 它 .

然后他看了看我们。

" - [ðə; ði] ['twenti] [oʊ] - [juːl] [teɪk] [ðə; ði] [dɪk] [dæʃər] , - [sez] ['tɪməθi] , [ðen] ,

" ' **The twenty o ' you'll take the Dick Dasher** , ' **says Timothy** , **then** ,
" - 这 二十 o - 你会 拿 这 迪克 冲锋者 , - 说道 蒂莫西 , 然后 ,

“你们二十个人要坐迪克·达舍尔,”蒂莫西接着说。

- [æ; ə] - ['ɪt] [biː; bi][ə; eɪ][naɪs] [treɪn] [raɪd][fɔːr; fər][jiː; ji] , - [hiː; hi] [sez] ,

' **an** ' **it'll be a nice train ride for ye** , ' **he says** ,
- 一个 - 它将 是 一个 好的 火车 骑 为了 是的 , - 他 说道 ,

“这对你来说将是一次愉快的火车之旅,”他说。

[sʌm; səm] [laɪk] [æ; ə] ['ʌndərteɪkər] ['mækiŋ] - [smɔːl] [tɔːk] .

some like an undertaker makin ' small talk .
一些 喜欢 一个 殡仪员 制造 - 小的 讲话 .

有些人像殡仪员一样闲聊。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siː] [haʊ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] ,

But he see how Elspie took it ,
但 他 看 如何 艾尔斯皮 采取 它 ,

但他看到了埃尔斯皮的反应,

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ̃][hi:; hi][slɪd] [ɔ:̃f] [ðə; ði][sʌb'dʒekt] - [æ̃n; ə̃n] - [tɜ:̃rnd] [tu:; tə][eb] .

an ' so he slid off the subject ' an ' turned to Eb .
一个 - 所以 他 滑行 离开 这 主题 - 一个 - 转向 到 降Eb .

于是他离开了主题，转向了埃布。

" - [lɪt(ə)l] [tu:] [ˈɜ:̃rli] [tu:; tə] [noʊ̃] [hu:z] [ˈɡɔ:̃n] - [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmɛrɪmən] [stɔ:̃r] , [eɪnt] [aɪ ˈti:] ? -
" ' Little too early to know who's goin ' to take the Merriman store , ain't it ? '
" - 小的 也 早期的 到 知道 谁是 去 - 到 拿 这 梅里曼 店铺 , 不是 它 ? -

“现在就断定谁会接手梅里曼商店还为时过早，不是吗？”

[-] , [tʃɪrf(ə)l] .
s'he , cheerful .
她 , 快乐 .

她，很开朗。

[ˈtɪməθi] [eɪnt] [soʊ̃] - - [tʃɪrf(ə)l] , [i:̃ðər] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ɔ:lweɪz] [ˈhɑ:̃ti:z] [hɪm'self] [ɔ:l] [ˈoʊ̃vər]
Timothy ain't so everlastin ' cheerful , either , but he always hearties himself all over
蒂莫西 不是 所以 - - 快乐 , 任何一个 , 但 他 总是 心肠 他自己 全部 超过
[wen] [hi:; hi] [tɔ:̃ks] ,
when he talks ,
什么时候 他 会谈 ,

蒂莫西也不是总是那么快乐，但他说话的时候总是浑身充满笑容。

[laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bel] [ɔ:̃r] [ə; eɪ] [ˈwɪs(ə)l] [æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [hed] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [du:̃] .
like he was a bell or a whistle an ' he hed it to do .
喜欢 他 曾是 一个 钟 或者 一个 哨 一个 - 他 头 它 到 做 .

他就像一个铃铛或哨子，必须执行这个任务。

" [eb] , [hi:; hi] [dra:̃pt] [hɪz; ɪz] [naɪf] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:̃r] .
" Eb , he dropped his knife on the floor .
" 降Eb , 他 掉落 他的 刀 在 这 地面 .

“埃布，他把刀掉在了地上。”

" - [jes] , [jes] , - [hi:; hi] [sez] [ˈflɜ:̃rid] , - [jes] ,
" ' Yes , yes , ' he says flurried , ' yes ,
" - 是的 , 是的 , - 他 说道 恍 , - 是的 ,

“是的，是的，”他慌乱地说，“是的，

[aɪ ˈti:] [ɪz] — - [laɪk] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈrʌʃn] - [tu:; tə] [ˈkʌvər] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] - [jes] - [tu:; tə] [əˈɡri:] [wʌz; wəz]
it is — - like he was rushin ' to cover an ' a ' yes ' to agree was
它 是 — - 喜欢 他 曾是 拉辛 - 到 覆盖 一个 - 一个 - 是的 - 到 同意 曾是
[hɪz; ɪz] [best] [prəˈtekʃn] .
his best protection .
他的 最好的 保护 .

就像他急于掩饰，而“是”表示同意是他最好的保护措施。

" - [oʊ̃] , [wel] , [aɪ ˈti:] [eɪnt] [soʊ̃] [ˈɜ:̃rli] [i:̃ðər] , - [ˈsaɪləs] [kʌts] [ɪn] , [ˈnɑ:̃dɪn] - [ˈkræftɪ] .
" ' Oh , well , it ain't so early either , ' Silas cuts in , noddin ' crafty .
" - 哦 , 出色地 , 它 不是 所以 早期的 任何一个 , - 西拉斯 削减 在 , 点头 - 狡猾 .

“哦，好吧，现在也不算早，”西拉斯插嘴道，狡黠地点了点头。

" - [noʊ̃] , [noʊ̃] , - [eb] [əˈɡri:z] [ɪˈmi:̃diət] , - [aɪ] - - [tɪz] [soʊ̃] [ˈveri] [ˈɜ:̃rli] , [ˈæftər] [ɔ:l] . -
" ' No , no , ' Eb agrees immediate , ' I donno's ' tis so very early , after all . '
" - 不 , 不 , - 降Eb 同意 即时 , - 我 - - 的 所以 非常 早期的 , 后 全部 . -

“不，不，”埃布立刻同意道，“毕竟现在还太早了。”

" - [aɪm] [ˈθɪŋkɪn] - [oʊ̃] - [ˈtɑ:̃ki:n, -kin, ˈtei-] - [ðə; ði] [stɔ:̃r] [ˈoʊ̃vər] [maɪ'self] , - [sez] [ˈsaɪləs] [ˈsaɪks] ,
" ' I'm thinkin ' o ' takin ' the store over myself , ' says Silas Sykes ,
" - 我是 思考 - o - 拿 - 这 店铺 超过 我 , - 说道 西拉斯 赛克斯 ,

“我正在考虑自己接管这家店，”西拉斯·赛克斯说道。

[ˈtɪpɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [æn; ən] - [ˈrʌbɪn] - [ˈθɔ:tf(ə)l] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪskərz] .
tippin ' his head back an ' rubbin ' thoughtful under his whiskers .
蒂平 - 他的 头 后退 一个 - 鲁宾 - 周到 在下面 他的 胡须 .

他仰起头，若有所思地揉搓着胡须。

- [ˈɪtəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˈi:'deɪ][tu:; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈti:] [ɪn] , [æn; ən] - [noʊ] [mis'teɪk] , -
' It'd be a good idee to buy it in , an ' no mistake , ' .
- 它会 是 一个 好的 想法 到 买 它 在 , 一个 - 不 错误 , -

“买入是个好主意，毫无疑问，”

" - [jes] , - [sez] [eb] , [ˈnɑ:dɪn] - , - [jes] .
" ' Yes , ' says Eb , noddin ' , ' yes .
" - 是的 , - 说道 降Eb , 点头 - , - 是的 .

“是的，”埃布点点头说，“是的。”

[jes] , - [wʊd] [bi:; bi] . -
Yes , so't would be . ' .
是的 , - 会 是 . -

是的，确实如此。

" - [aɪ] - [aɪ'd][du:;][aɪ ˈti:] , [ˈsaɪləs] , [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , - [sez] [ˈtɪməθi] , - [dʒu:'dɪʃəl] .
" ' I donno's I'd do it , Silas , if I was you , ' says Timothy , frownin ' judicial .
" - 我 - ID 做 它 , 西拉斯 , 如果 我 曾是 你 , - 说道 蒂莫西 , - 司法 .

“西拉斯，如果我是你，我不知道我会不会这么做，”蒂莫西皱着眉头，一副审判者的表情说道。

- [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈɡetɪn] - [sʌm; səm] [stɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [ˈbɪznəs] ? -
' Ain't you gettin ' some stiff to take up with a new business ? ' .
- 不是 你 获得 - 一些 僵硬的 到 拿 向上 和 一个 新的 商业 ? -

“你是不是打算找个硬汉来做点新生意？”

[bʌt; bət] [ˈtɪməθi] [ɪz][wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈlɪt(ə)l] [pɪŋk] [men] ,
But Timothy is one o ' them little pink men ,
但 蒂莫西 是 一 o - 他们 小的 粉色的 男人 ,

但蒂莫西是那些小粉红人之一，

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fraʊnz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .
an ' you can't take his frowns much to heart .
一个 - 你 不能 拿 他的 皱眉 很多 到 心 .

你也不必太在意他的皱眉。

" - [noʊ] , - [sez] [eb] , [ˈfeɪkɪn] - [hɪz; ɪz] [hed] . -
" ' No , ' says Eb , shakin ' his head . ' .
" - 不 , - 说道 降Eb , 摇晃 - 他的 头 . -

“不，”埃布摇着头说。

[noʊ] .
No .
不 .

不。

[noʊ] , [aɪ] - [aɪ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ ˈti:] [ˈi:ðər] , [ˈmɪstər] . [ˈsaɪks] . -
No , I donno's I would take it either , Mr . Sykes . ' .
不 , 我 - 我 会 拿 它 任何一个 , 先生 . 赛克斯 . -

不，我不知道，我也不想接受，赛克斯先生。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] - [əˈbaʊt] [ðə; ði] [wɪnd] [ˈbləʊɪŋ] - [naʊ] [i:st] , [naʊ] [west] ,
" I was goin ' to say somethin ' about the wind blowin ' now east , now west ,
" 我 曾是 去 - 到 说 某物 - 关于 这 风 吹 - 现在 东方 , 现在 西方 ,

“我本来想说说风向，一会儿吹东风，一会儿吹西风，

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈhju:mən] [spɑɪn] [ˈmækɪn] - [ə; eɪ][bæd] [ˈweðərkɑ:k] , [bʌt; bət][aɪ] [held] [ɑ:n] ,
an ' the human spine makin ' a bad weathercock , but I held on ,
一个 - 这 人类 脊柱 制造 - 一个 坏的 风向标 , 但 我 握住 在 ,

人类的脊椎骨就像一个糟糕的风向标，但我坚持了下来。

[æŋ; əŋ] - [ˈprɪti] [su:n] [ˈtɪməθi] [æŋ; əŋ] - [ˈsaɪləs] [went] [aʊt] .

an ' pretty soon Timothy an ' Silas went out .
一个 - 漂亮的 很快 蒂莫西 一个 - 西拉斯 去 出去 .

不久之后，蒂莫西和西拉斯就出去了。

" - [ˈsev(ə)n][əˈklɒk, əu-] [ˈfraɪdeɪ][ə; eɪ] . [em] . , [naʊ] ! - [sez] [ˈsaɪləs] , [ˈpleɪf(ə)l] , [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər]
" ' Seven o'clock Friday A . M . , now ! ' says Silas , playful , over his shoulder
" - 七 点钟 星期五 一个 . M . , 现在 ! - 说道 西拉斯 , 顽皮的 , 超过 他的 肩膀

[tuː; tə] .
to Elspie .
到 艾尔斯皮 .

“星期五早上七点，就是现在！”西拉斯笑着回头对艾尔斯皮说道。

[bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ˈænsər] .
But Elspie didn't answer .
但 艾尔斯皮 没有 回答 .

但艾尔斯皮没有回答。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈsɪtɪŋ] - [ðer; ðər] , [stɪl] [æŋ; əŋ] - [ˈkwaɪət] , [æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [i:t] [əˈnʌðər] [θɪŋ] .
She was just sittin ' there , still an ' quiet , an ' she didn't eat another thing .
她 曾是 只是 坐着 - 那里 , 仍然 一个 - 安静的 , 一个 - 她 没有 吃 其他 事物 .

她就那样静静地坐在那里，一动不动，什么也没吃。

" [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [ʃiː; ʃɪ] [slɪpt] [aʊt][oʊ] - [ðə; ðɪ] [haʊs] [ˈsʌmhweə] .
" That afternoon she slipped out o ' the house somewheres .
" 那 下午 她 滑倒了 出去 o - 这 房子 某个地方 .

那天下午，她悄悄溜出了家门。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv] [ə; eɪ][hæt] — [wʌt] [fjuː] [θɪŋz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [hæv] [hed] [bɪn] [bɜːrnt] .
She didn't hev a hat — what few things she did hev hed been burnt .
她 没有 赫夫 一个 帽子 — 什么 很少 事物 她 做过 赫夫 头 到过 烧焦的 .

她没有帽子——她仅有的几件东西都被烧毁了。

[ʃiː; ʃɪ] [went] [ɔːf] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [hæt][æŋ; əŋ] - [steɪd] [moʊst][ɔːl][ðə; ðɪ] [ˌæftərˈnuːn] .
She went off without any hat an ' stayed most all the afternoon .
她 去 离开 没有 任何 帽子 一个 - 入住 最多 全部 这 下午 .

她没戴帽子就走了，几乎待了一整个下午。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈwɜːrɪ] , [ðoʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [wer] [ʃiːd] [gɔːn] .
I didn't worry , though , because I thought I knew where she'd gone .
我 没有 担心 , 尽管 , 因为 我 想法 我 知道 在哪里 棚 已消失 .

但我并不担心，因为我认为我知道她去了哪里。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwʊdnt] - [ə; eɪ] - [æskt] [hɜːr; hər] , — [aɪˈd][æz; əz] [su:n] [slæp] [ˈenɪbɑːdi] [æz; əz][kwɪz] - [ɪm] ,
But I wouldn't ' a ' asked her , — I'd as soon slap anybody as quiz ' em ,
但 我 不会 - 一个 - 问 她 , — ID 作为 很快 拍击 任何人 作为 测验 - 呃 ,

但我不会问她——我宁愿扇任何人耳光也不愿盘问他们。

— [æŋ; əŋ] - [brɪˈsaɪdz] [aɪ] -
— an ' besides I knew't
— 一个 - 除了 我 -

——而且，我也不知道

[ˌsʌmbɑːdaɪd] [tel] [em ˈiː] [ɪf] [aɪ][kep] - [stɪl] .
somebody'd tell me if I kep ' still .
有人会 告诉 我 如果 我 保持 - 仍然 .

如果我保持静止，就会有人告诉我。

- [tel] [juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [leɪ] [loʊ] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
Friendship'll tell you everything you want to know , if you lay low long enough .
- 告诉 你 一切 你 想 到 知道 , 如果 你 躺 低的 长的 足够的 .

如果你足够低调，友谊会告诉你你想知道的一切。

[æ̃n; ə̃n] - [ʃʊ̃r] [æ̃z; ə̃z][ð̃ə; ð̃i] [wɜːrld] , - [baʊt] [faɪv] [ə̃'klɔk, əu-] [ɪn] [kʌm] [em aɪ 'es] - [ˈpəʊstməstər] [ˈsaɪks] ,
An 'sure as the world , 'bout five o'clock in come Mis ' Postmaster Sykes ,
一个 - 当然 作为 这 世界 , - 回合 五 点钟 在 来 误 - 邮政局长 赛克斯 ,
[ˈlɔkɪn] - [ˈtrʌblɪd] .
lookin ' troubled .
在看 - 麻烦 -

果不其然，大约五点钟的时候，邮政局长赛克斯小姐来了，看起来很忧心忡忡。

[foʊks] [ˈɔ:lweɪz] [lɔks] [ðæt] [wei] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] .
Folks always looks that way when they come to interfere .
各位 总是 看起来 那 方式 什么时候 他们 来 到 干扰 -

当有人想要插手时，他们总是会露出那种表情。

- [ʃiːd] [dʒʌst] [wɔːkt] [pæst][ð̃ə; ð̃i][ˈpɜrhaʊs,ˈpɔːrhaʊs][ˈruːɪnz] , [æ̃n; ə̃n] - [ʃiːd] [siː] [ˈsetɪn] -
Seems't she'd just walked past the poorhouse ruins , an ' she'd see Elspie settin '
- 棚 只是 步行 过去的 这 贫民院 废墟 , 一个 - 棚 看 艾尔斯皮 塞廷 -
[ð̃er; ð̃ər][saɪd][ʌ; əv] - [ɪm] ,
there side of ' em ,
那里 边 的 - 呃 ,

她似乎刚刚路过贫民院的废墟，然后就看到埃尔斯皮坐在废墟的另一边。

[ɔːl] [ə'ləʊn] —
all alone —
全部 独自的 —

孤身一人——

" - — [ˈsɪŋɪn] - , - [sez] [em aɪ 'es] - [ˈsaɪks] , [ɪmˈpresɪv] , — [laɪk] [ð̃ə; ð̃i][ˈiːv(ə)] [wʌz; wəz] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈmjuːzɪk]
" ' — **singin ' , ' says Mis ' Sykes , impressive , — like the evil was in the music**
" - — 唱歌 - , - 说道 误 - 赛克斯 , 感人的 , — 喜欢 这 邪恶的 曾是 在 这 音乐
, — - [ˈsɪtɪn] - [ð̃er; ð̃ər] [ˈsɪŋɪn] - ,
, — ' sittin ' there singin ' ,
- — - 坐着 - 那里 唱歌 - ,

“——唱歌，”赛克斯小姐说，令人印象深刻，“——仿佛邪恶就藏在音乐里，——坐在那里唱歌，

[laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔːl] [pəˈzest] .
like she was all possessed .
喜欢 她 曾是 全部 拥有 -

她就像着了魔一样。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [kʌm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][æ̃n; ə̃n] - [plʌmpt] [aʊt] [æt; ət][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]
An ' I come up behind her an ' plumped out at her to know what she
一个 - 我 来 向上 在后面 她 一个 - 丰满的 出去 在 她 到 知道 什么 她
[wʌz; wəz][ə; eɪ] - [ˈdɔɪn] - .
was a - doin ' .
曾是 一个 - 做 - .

于是我从她身后走来，猛地探出头去，想知道她在干什么。

[æ̃n; ə̃n] - [ʃiː; ʃi] [sez] : " [aɪm][ˈmæ̃kɪn] - [ə; eɪ] [kɔːl] , " — [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ; " [aɪm][ˈmæ̃kɪn] - [ə; eɪ] [kɔːl] , "
An ' she says : " I'm makin ' a call , " — just like that ; " I'm makin ' a call , "
一个 - 她 说道 : " 我是 制造 - 一个 称呼 , " — 只是 喜欢 那 ; " 我是 制造 - 一个 称呼 , "
- ,
s'she ,
- ,

然后她说：“我正在打电话，”——就这么简单；“我正在打电话，”她说，

[ˈsmaɪlɪn] - , [æ̃n; ə̃n] - [naːt] [əˈhʌðər] [wɜːrd][tuː; tə][biː; bi][gɔːt] [aʊt] [ʌ; əv] [hɜːr; hər] .
smilin ' , an ' not another word to be got out of her .
微笑 - , 一个 - 不是 其他 单词 到 是 得到 出去 的 她 - .

她面带微笑，却一句话也不说。

- [æn; ən] - , - [sez] [em aɪ'es] - ['saɪks] , - [let] [em 'i:] [tel] [ju:; jʊ] , [aɪ] [skʌd] [daʊn] [ðæt] [hɪl] , [wʌn] [gu:s]
" An , ' says Mis ' Sykes , ' let me tell you , I scud down that hill , one goose .
" - 一个 - , - 说道 误 - 赛克斯 , - 让 我 告诉 你 , 我 飞毛腿 向下 那 爬坡道 , 一 鹅
[ˈpɪmpl] . -
pimple . '
疙瘩 . -

“嗯,”赛克斯小姐说,“让我告诉你,我飞快地冲下那座山,身上起了一小撮鸡皮疙瘩。”

" - [let] [hɜ:r; həɹ][ə'loʊn] , - [sez] [aɪ] , [fɪlə'sɔ:fɪk] .
" ' Let her alone , ' says I , philosophic .
" - 让 她 独自的 , - 说道 我 , 哲学 .

“别管她了,我若有所思地说。”

- [li:v] [hɜ:r; həɹ][bi:; bi] . -
" Leave her be . '
- 离开 她 是 . -

“别管她了。”

" [bʌt; bət][ɪn'saɪd][aɪ] [eɪkt] [laɪk][ðə; ði] ['tu:θeɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pʊɹ] [θɪŋ] — [fɔ:r; fər] .
" But inside I ached like the toothache for the poor thing — for Elspie .
" 但 里面 我 疼痛 喜欢 这 牙疼 为了 这 贫穷的 事物 — 为了 艾尔斯皮 .

“但我内心却像牙疼一样为可怜的艾尔斯皮感到难过。”

[æn; ən] - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [hoʊm] : —
" An ' I says to her , when she come home : —
一个 - 我 说道 到 她 , 什么时候 她 来 家 : —

当她回家时,我对她说:——

" - , - [aɪ] [sez] ,
" ' Elspie , ' I says ,
" - 艾尔斯皮 , - 我 说道 ,

“艾尔斯皮,”我说,

- [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [aʊt] - [raʊnd] [sʌm; səm][æn; ən] - [si:] [foʊks] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ?
" why don't you go out ' round some an ' see folks here in the village ?
- 为什么 不 你 去 出去 - 圆形的 一些 一个 - 看 各位 这里 在 这 村庄 ?

你为什么不出去走走,看看村里的人呢?

[ðə; ði] ['mɪnɪstɜ:z] [waɪft] [bi:; bi] [rɪl] [glæd][tu:; tə] [hev] [ju:; jʊ] [kʌm] , - [aɪ] [sez] .
" The minister's wife'd be rill glad to hev you come , ' I says .
这 部长 妻子 是 溪流 高兴的 到 赫夫 你 来 , - 我 说道 .

“部长夫人会非常高兴你能来,”我说。

" - [oʊ] , [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [hev] - [ɪm] [sɪt] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [em 'i:][ɪn][br'haɪnd][ðer; ðər] [aɪz] , - ,
" ' Oh , I hate to hev ' em sit thinkin ' about me in behind their eyes , ' s'she ,
" - 哦 , 我 恨 到 赫夫 - 呃 坐 思考 - 关于 我 在 在后面 他们的 眼睛 , - - ,
[ˈredi] .
ready .
准备好 .

“哦,我讨厌他们坐在那里,眼里想着我,”她准备好了。

" - [wʌt] ? - [sez] [aɪ] , [blæŋk] .
" ' What ? ' says I , blank .
" - 什么 ? - 说道 我 , 空白的 .

“什么?”我茫然地说道。

" - [aɪ 'ti:] [kʌmz] [aʊt] [θru:] [ðer; ðər] [aɪz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
" ' It comes out through their eyes , ' she says .
" - 它 来 出去 通过 他们的 眼睛 , - 她 说道 .

“这是从他们眼神中流露出来的,”她说。

- [ðei] [ki:p] ['θɪŋkɪn] - : [pɔr] , [pɔr] , [pɔr] .
- **They keep thinkin ' : Poor , poor , poor Elspie .**
- 他们 保持 思考 - : 贫穷的 , 贫穷的 , 贫穷的 艾尔斯皮 .

他们一直想着：可怜的艾尔斯皮。

[ɪf] [ðei] [wʌz; wəz] ['sʌmbə:di]
If they was somebody
如果 他们 曾是 某人

他们是某人

- [aɪ][kʊd; kəd][gʊʊ][tu:; tə] [si:] , - [ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:] , ['smɑɪlɪn] - , - [aɪ'd][du:] [ðæt] .
dead't I could go to see , ' she told me , smilin ' , ' I'd do that .
- 我 可以 去 到 看 , - 她 讲述 我 , 微笑 - , - ID 做 那 .

“我可以去看,”她笑着告诉我,“我会去的。”

[ə; eɪ] [greɪv] [kɑ:nt] [pɔr] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi][toʊld][em 'i:] , - [æɪn; ən] - ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [ðæts] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
A grave can't poor you , ' she told me , ' an ' everybody that's company to
一个 严重 不能 贫穷的 你 , - 她 讲述 我 , - 一个 - 大家 那就是 公司 到

[ju:; jʊ] [dʌz] . -
you does . ' .
你 做 . -

“坟墓不能让你贫穷,”她告诉我,“但所有陪伴你的人都能让你贫穷。”

" - [wel] ! - [sez] [aɪ] , [æɪn; ən] - ['kudnt] , [ɪn]['lɑ:dʒɪk] , [seɪ] [noʊ] [mɔ:r] .
" ' Well ! ' says I , an ' couldn't , in logic , say no more .
" - 出色地 ! - 说道 我 , 一个 - 不能 , 在 逻辑 , 说 不 更多的 .

“好吧!”我说,从逻辑上讲,我不能再说的了。

" [ðæt] ['i:vənɪn] - [eb] [kʌm] [ɪn][æɪn; ən] - [set] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] , [ɪkˌspɛrɪ'ment(ə)] ,
" That evenin ' Eb come in an ' set down on the edge of a chair , experimental ,
" 那 晚上 - 降Eb 来 在 一个 - 放 向下 在 这 边缘 的 一个 椅子 , 实验 ,

“那天晚上, Eb走了进来,坐在椅子边上,像是在做实验一样,

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɛstɪn] - [ðə; ði] [keɪn] .
like he was testin ' the cane .
喜欢 他 曾是 测试 - 这 甘蔗 .

就像他在试探这根拐杖一样。

" - [mɪs] ['kæli] , - - , [wen] [wʌz; wəz] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ru:m] ,
" ' Miss Cally , ' s'e , when Elspie was out o ' the room ,
" - 错过 卡莉 , - - , 什么时候艾尔斯皮 曾是 出去 o - 这 房间 ,

“卡莉小姐,”埃尔斯皮离开房间后, 她说道。

- [ju:; jʊ] ['gʊɪn] - [ti:] - [let] [hɜ:r; hər][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fʊʊks][tu:; tə][ðə; ði] ['æli:s] ['kʌʊntɪ]
' you goin ' t ' let her go with them folks to the Alice County
- 你 去 - t - 让 她 去 和 他们 各位 到 这 爱丽丝 县

[ˈpɔrhaʊs;ˈpɔ:rhaʊs] ? -
poorhouse ? ' .
贫民院 ? -

“你不会让她跟那些人一起去爱丽丝县的贫民院吧? ”

" [aɪ] [ges] [aɪ] - [sʌm; səm] ['ʌndər] [maɪ] ['aɪ,ɪdʒ] — ['bi:n] - [aɪ] [si:] [ti:] - [ɛbz] [maɪnd][wʌz; wəz]
" I guess I dissembled some under my eyelids — bein ' I see t ' Eb's mind was
" 我 猜测 我 - 一些 在下面 我的 眼睑 — 是 - 我 看 t - eb的 头脑 曾是

[ˈɡɪvɪn] - [ɪt'self]
givin ' itself
给予 - 本身

“我想我把一些东西散播到了眼皮底下——因为我看到埃布的思想正在自我释放。”

[ˈlɪt(ə)] [lɜ:tɪ] .
little lurches .
小的 踉跄 .

轻微的踉跄。

" - [wel] , - - , - [aɪ][dəunt] [si:] [wʌt] [ðæts] [waɪz][aɪ][kæn; kən][du:] [br'saidz] . -
" ' **Well** , ' **s'I** , ' **I don't see what that's wise I can do besides** . ' -
" - 出色地 , - - , - 我 不 看 什么 那就是 明智的 我 能 做 除了 . -

“好吧，我不明白除了这样做我还能做什么明智的事情。”

" [hi:; hi] [mʌld] [ðæt] [rɪl] ['θɜ:roʊ] , [ˈsi:ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [wʌn][hænd][wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈlðər] .
" **He mulled that rill thorough , seein ' to the back o ' one hand with the other** .
" - 他 仔细考虑 那 溪流 彻底 , 看到 - 到 这 后退 o - 一 手 和 这 其他 .

他仔细地琢磨着那条小溪，一只手摸着另一只手的背面。

" - [wʊd] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [bɔ:rd] [æn; ən] - [em 'i:] [peɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [bɔ:rd] ? -
" ' **Would you take her to board an ' me pay for her board ?** ' -
" - 会 你 拿 她 到 木板 一个 - 我 支付 为了 她 木板 ? -

“你愿意带她去寄宿学校，我来付她的住宿费吗？”

- , [laɪk] [ˈhi:d] [sni:zd] [ðə; ði][aɪ] - [ˈdi:] [æn; ən] - ['kudnt] [help][aɪ 'ti:] ['kʌmɪn] - .
s'e , like he'd sneezed the i - dea an ' couldn't help it comin ' .
- , 喜欢 他会 打喷嚏 这 我 - 数据包络分析 一个 - 不能 帮助 它 即将到来 - .

就像他打了个喷嚏，把这个想法喷了出来，然后就控制不住地冒了出来一样。

" - [ˈɡʊdnəs] ! - - , [ˈnu:trəl] .
" ' **Goodness ! ' s'I , neutral** .
" - 善良 ! - - , 中性的 .

“天哪！‘我，中立。

" [eb] [said] , [laɪk] [ˈhi:d] [ɡɔ:t][maɪ][rɪ'fju:z(ə)l] — [eb][wʌz; wəz][wʌn][oʊ] - [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈb:lweɪz] [θɪŋks]
" **Eb sighed , like he'd got my refusal — Eb was one o ' the kind that always thinks**
" 降Eb 叹了口气 , 喜欢 他会 得到 我的 拒绝 — 降Eb 曾是 — o - 这 种类 那 总是 思考

埃布叹了口气，好像已经得到了我的拒绝——埃布是那种总是自以为是的人。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [klaʊdz] [ʌp] , - [ti:] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [daʊn] [ɑ:n] - [ɪm] [ˈpɜ:rsənəli] .
if it clouds up , ' t the sun is down on ' em personally .
如果 它 云 向上 , - t 这 太阳 是 向下 在 - 呃 亲自 .

如果阴天了，那太阳可不会亲自降下来照耀他们。

" - [oʊ] , - - , [boʊld][æn; ən] - [swɪft] , - [ju:; jʊ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [rɪ'dɪkjələs] [mæn] ! -
" ' **Oh , ' s'I , bold an ' swift , ' you great big ridiculous man ! ' .**
" - 哦 , - - , 大胆的 一个 - 迅速 , - 你 伟大的 大的 荒谬的 男人 ! -

“哦，是的，我，大胆而敏捷，你这个又大又荒唐的家伙！”

" [æn; ən] - [aɪm] [blest] [ɪf] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ə'ɡri:] [tu:; tə] [ðæt] .
" **An ' I'm blest if he didn't agree to that** .
" - 一个 - 我是 祝福 如果 他 没有 同意 到 那 .

如果他没同意，那我真是太幸运了。

" - [aɪ] [noʊ] [aɪm] [rɪ'dɪkjələs] , - [-] , [ˈnɑ:dɪn] - , [sæd] .
" ' **I know I'm ridiculous , ' s'he , noddin ' , sad** .
" - 我 知道 我是 荒谬的 , - 她 , 点头 - , 伤心 .

“我知道我很荒谬，”她点点头，难过地说。

- [aɪ] [noʊ] [aɪm] [ðæt] , [mɪs] [ˈkæli] . -
' I know I'm that , Miss Cally . '
- 我 知道 我是 那 , 错过 卡莉 . -

“我知道我就是这样的人，卡莉小姐。”

" - [wel] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [mi:n] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] , - - , [ˈretɪs(ə)nt] — [æn; ən] - [sed] [noʊ] [mɔ:r] ,
" ' **Well , I didn't mean it that way , ' s'I , reticent — an ' said no more** ,
" - 出色地 , 我 没有 意思是 它 那 方式 , - - , 沉默寡言 — 一个 - 说 不 更多的 ,

“嗯，我不是那个意思，”我沉默不语，然后不再说话了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ'd] ['rɪli] [ment] .
with the exception of what I'd rilly meant .
和 这 例外 的 什么 ID 里利 意思是 :

除了我真正想表达的意思之外。

" - [waɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kænəpi] , - [aɪ][æsk] - [hɪm; ɪm] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɪnt] ,
" ' Why under the canopy , ' I ask ' him , for a hint ,
" - 为什么 在下面 这 树冠 , - 我 问 - 他 , 为了 一个 暗示 ,
“为什么要在树荫下? ’我问他, 想得到一些提示。”

- [dəunt][juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði][sʌm; səm] ['merɪmən] [stɔːr] , [æn; ən] - [rʌn] [aɪ 'tiː] , [æn; ən] - [lɪv; laɪv][ɑːn][jɔːr; jər]
' don't you take the Sum Merriman store , an ' run it , an ' live on your
- 不 你 拿 这 和 梅里曼 店铺 , 一个 - 跑步 它 , 一个 - 居住 在 你的
[fi:t] ?
feet ?
脚 ?

你难道不打算接手萨姆·梅里曼商店, 经营它, 靠自己的努力生活吗?

[aɪ] [eɪnt] ['eni] ['peɪ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] , - - , - [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .
I ain't any patience with a man , ' s'I , ' that lives on his toes .
我 不是 任何 耐心 和 一个 男人 , - - , - 那 生活 在 他的 脚趾 .
我最没耐心去应付一个整天提心吊胆的男人。

[stɑːmp][sʌm; səm] , [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] , [æn; ən] - [baɪ] [ðæt] [stɔːr] ? -
Stomp some , why don't you , an ' buy that store ? '
跺脚 一些 , 为什么 不 你 , 一个 - 买 那 店铺 ? -
跺跺脚, 你何不把那家店买下来?

" [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['ænsər] - [em 'iː] .
" An ' his answer su'prised me .
" 一个 - 他的 回答 - 我 .
他的回答让我很惊讶。

" - [aɪ][dɪd][æsk][em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃiːf] ['fɜː; 'fɛr][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] .
" ' I did ask Mis ' Fire Chief fer the refusal of it , ' he said .
" - 我 做过 问 误 - 火 首席 fer 这 拒绝 的 它 , - 他 说 .
“我问过消防队长为什么拒绝了,”他说。

- [aɪ][æsk] - [hɜːr; hər] [wen] [aɪ] [tʊk] [maɪ] ['flaʊərz] [tuː; tə][sʌm; səm] , [tuː; tə] - [deɪ] — [ðeɪ] [wʌz; wəz][waɪld]
' I ask ' her when I took my flowers to Sum , to - day — they was wild
- 我 问 - 她 什么时候 我 采取 我的 花朵 到 和 , 到 - 天 — 他们 曾是 荒野
['flaʊərz] [aɪ'd] [pɪkt] [maɪ'self] ,
flowers I'd picked myself ,
花朵 ID 挑选 我 ,
我今天把花带给萨姆的时候问了她——那些花是我自己采摘的野花。

- [hiː; hi] [θruː] [ɪn] , ['soʊz] [aɪ] ['wʊdnt] [θɪŋk] ['spendθrɪft] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
' he threw in , so's I wouldn't think spendthrift of him .
- 他 扔 在 , 所以也是 我 不会 思考 败家子 的 他 .
他慷慨解囊, 所以我不会认为他挥霍无度。

- [æn; ən] - [aɪm][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðɪs] [wiːk] , [fɔːr; fər] [ʃər] . -
' An ' I'm to let her know this week , for sure . '
- 一个 - 我是 到 让 她 知道 这 星期 , 为了 当然 . -
“我这周一定要告诉她。”

" - ['glɔːri] , ['glɔːri] , ['glɔːri] , - - , ['ʌndər] [maɪ] [breθ] — [laɪk] [aɪ'd] [siːn] [ə; eɪ] [rɪl] [lɪv; laɪv] [soʊl] ,
" ' Glory , glory , glory , ' s'I , under my breath — like I'd seen a rill live soul ,
" - 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 , - - , 在下面 我的 气息 — 喜欢 ID 已见 一个 溪流 居住 灵魂 ,
“荣耀, 荣耀, 荣耀, ’我低声喃喃自语——就像我看到了一个鲜活的灵魂,

[ˈstændɪn] - [fɑːr][ɔːf][ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] [ˈsʌmhweə] ,
standin ' far off on a hill somewheres ,
替身 - 远的 离开 在 一个 爬坡道 某个地方 ;

站在远处某处的山丘上，

[ˈdrɔːɪn] - [kʌts][tuː; tə] [siː] [ˈweðər] [aɪˈtiː][fʊd; ʃəd] [kʌm] [æən; ən] - [brɪˈbɔːŋ] [tuː; tə][eb] , [ɔːr] [ˈweðər] [aɪˈtiː]
drawin ' cuts to see whether it should come an ' belong to Eb , or whether it
画 - 削减 到 看 无论 它 应该 来 一个 - 属于 到 降Eb , 或者 无论 它
[ˈʃʊdənt] .
shouldn't .
不应该 .

画出切口，看看它是否应该归属于 Eb，或者是否不应该。

[saɪ,zai,ksaɪ,gzai]
XI
十一

十一

[ˈloʊnsəm] . — [iː]
LONESOME . — II
寂寞 . — 三

孤独。——II

" [ɔːl] [ðæt] [iːvənɪn] - [eb][æən; ən] - [æən; ən] - [aɪ][set][baɪ][ðə; ði] [kʊk] [stoʊv] , [ˈtɑːkən] - ,
" **All that evenin ' Eb an ' Elspie an ' I set by the cook stove , talkin ' ,**
" 全部 那 晚上 - 降Eb 一个 - 艾尔斯皮 一个 - 我 放 经过 这 厨师 火炉 , 谈话 - ,
“那天晚上，我和埃布、埃尔斯皮一直坐在炉灶旁聊天，

[æən; ən] - [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplenti] [tuː; tə][tɔːk] [əˈbaʊt] ,
an ' they seemed to be plenty to talk about ,
一个 - 他们 似乎 到 是 很多 到 讲话 关于 ,
他们之间似乎有很多话题可聊。

[æən; ən] - [ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][get] [θruː] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [hed] [tuː; tə]
an ' the air in the room was easy to get through with what you hed to
一个 - 这 空气 在 这 房间 曾是 简单的 到 得到 通过 和 什么 你 头 到
[seɪ] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][æən; ən] [iːvənɪn] - .
say — it was that kind of an evenin ' .
说 — 它 曾是 那 种类 的 一个 晚上 - .
房间里的气氛很轻松，你想说什么都可以说——那是一个这样的夜晚。

[eb][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈkwaɪət] , [ðoʊ] , [eksˈep] - [wen] [hiː; hi] [paɪpt] [ʌp][tuː; tə] [əˈgriː] .
Eb was pretty quiet , though , excep ' when he piped up to agree .
降Eb 曾是 漂亮的 安静的 , 尽管 , 除外 - 什么时候 他 管道 向上 到 同意 .
埃布一直很安静，只是偶尔插嘴表示同意。

- [ˈɡetɪn] - [ˈlɪt(ə)l] [tuː] [hɑːt] [hɪr] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ? -
' Gettin ' little too hot here , ain't it ? '
- 获得 - 小的 也 热的 这里 , 不是 它 ? -
这里是不是有点太热了？

[aɪ] [noʊ] [aɪ] [sed] [wʌns] ;
I know I said once ;
我 知道 我 说 一次 ;

我知道我曾经说过；

[æən; ən] - [eb] [siː] [raɪt] [ɔːf][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊstɪd] [æən; ən] - [hiː; hi] [sprɑɪd] - [raʊnd] [ðə; ði] [draɪfts] [laɪk]
an ' Eb see right off he was roasted an ' he spried ' round the draughts like
一个 - 降Eb 看 正确的 离开 他 曾是 烤 一个 - 他 喷洒 - 圆形的 这 起草 喜欢
[mæd] .
mad .
疯狂的 .

埃布立刻就被烤熟了，他像疯了一样在通风口四处乱窜。

[æn; ən] - [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɪt] [ˈæftərwərdz] [aɪ] [sez] , [wɪð; wɪθ] [ˈmæɪlɪs] [ðə; ði] [fɔːrθ] [θɔːt] :
An ' a little bit afterwards I says , with malice the fourth thought :
一个 - 一个 小的 少量 然后 我 说道 , 和 恶意 这 第四 想法 :

过了一会儿, 我带着恶意说出了第四个想法:

- [aɪ][kæn; kən] [fi:l] [maɪ] [ˈʃəʊldəz] [sʌm; səm] [ˈtʃɪli] , - [aɪ] [sez] — [æn; ən] - [hiː; hi][ˈæktɪd] [fer] -
' I can feel my shoulders some chilly , ' I says — an ' he acted fair chatterin
- 我 能 感觉 我的 肩膀 一些 寒冷 , - 我 说道 — 一个 - 他 行动 公平的 -
- - [tuːθtʃuːðd] [hɪm'self] ,
' - toothed himself ,
- - 有齿的 他自己 ,

“我感觉肩膀有点冷,”我说——而他自己也显得牙齿打颤。

[æn; ən] - [went] [ɔːf] [ˈhedʹfɜːrst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊdpaɪl] .
an ' went off headfirst for the woodpile .
一个 - 去 离开 头朝下 为了 这 木柴堆 .

然后一头扎进了柴堆。

[aɪ] [ˈnɒtɪst] [ðæt] , [æn; ən] - [læft] [tuː; tə][maɪ'self] , [kaɪnd][oʊ] - - - .
I noticed that , an ' laughed to myself , kind o ' pityin ' .
我 注意到 那 , 一个 - 笑了 到 我 , 种类 o - - - .

我注意到了这一点, 不禁暗自发笑, 带着一丝怜悯。

[bʌt; bət] , [ʃiː; ʃɪ][ˈnevər] [ˈnɒtɪst] .
But Elspie , she never noticed .
但 艾尔斯皮 , 她 绝不 注意到 .

但艾尔斯皮却从未注意到。

[æn; ən] - [wen] [aɪ ˈtiː] [kʌm] [taɪm] [tuː; tə] [lɔːk] [ʌp] ,
An ' when it come time to lock up ,
一个 - 什么时候 它 来 时间 到 锁 向上 ,

到了锁门的时候,

[aɪ] - [tendɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪst] [æn; ən] - [let][ðem; ðəm] [tuː] [duː][ðə; ði] [ˈlʌkɪn] - .
I ' tended to my wrist an ' let them two do the lockin ' .
我 - 倾向于 到 我的 手腕 一个 - 让 他们 二 做 这 锁定 - .

我照看着我的手腕, 然后让他们俩去锁腕。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] .
They seemed to like to — I could tell that .
他们 似乎 到 喜欢 到 — 我 可以 告诉 那 .

他们似乎很喜欢这样做——我能看出来。

[æn; ən] - , [ʃiː; ʃɪ][let] [eb] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hɜːr'self] , [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [rɪl] [foʊks] .
An ' Elspie , she let Eb out the front door herself , like they was rill folks .
一个 - 艾尔斯皮 , 她 让 降Eb 出去 这 正面 门 她自己 , 喜欢 他们 曾是 溪流 各位 .

埃尔斯皮亲自把埃布从前门放了出去, 就像他们是好人一样。

" [ˈnɛks] - [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɡetɪn] - [ˈredi] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈmerɪmənz] [ˈfjuːnərəl] , — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" Nex ' day I was gettin ' ready for Sum Merriman's funeral , — it was
" 下一个 - 天 我 曾是 获得 - 准备好 为了 和 梅里曼的 葬礼 , — 它 曾是

[tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn][əˈklɒk, əu-] ,
to be at one o'clock ,
到 是 在 一 点钟 ,

第二天, 我正准备参加萨姆·梅里曼的葬礼——葬礼定于下午一点举行。

— [wen] [kʌm] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [sɔːrt][oʊ] - - - [ʌp] [tuː; tə][em ˈiː][ˈdʒent(ə)l] .
— when Elspie come in my room , sort o ' shyin ' up to me gentle .
— 什么时候艾尔斯皮 来 在 我的 房间 , 种类 o - - - 向上 到 我 温和的 .

—当艾尔斯皮走进我的房间时, 她会有点害羞地、温柔地靠近我。

" - [mɪs] ['kæli] , - - - ,
" ' **Miss Cally** , ' ' **s'she** ,
" - 错过 卡莉 , - - - ,

“卡莉小姐,”她说道。

- [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] - [teɪk] [aɪ 'ti:] [rɔ:ŋ] [ɪf] ['aɪz][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][ðə; ði]['fju:nərəl] ? -
" ' **do you think the mourners'd take it wrong if I's to go to the funeral ?** ' -
" - 做 你 思考 这 - 拿 它 错误的 如果 是 到 去 到 这 葬礼 ? -

“你觉得如果我去参加葬礼，那些哀悼的人会不高兴吗？”

" - [waɪ] , [noʊ] , - [aɪ] [sez] , - ; - ['oʊnli] [wʌt] [du:] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][gʊʊ][fɔ:r; fər] ? -
" ' **Why , no , Elspie , ' I says , su'prised ; ' only what do you want to go for ?** ' -
" - 为什么 , 不 , 艾尔斯皮 , - 我 说道 , - ; - 仅有的 什么 做 你 想 到 去 为了 ? -

“不，艾尔斯皮，我惊讶地说，‘你到底想去哪里？’”

[aɪ][æsk] - [hɜ:r; hər] .
I ask ' her .
我 问 - 她 .

我问她。

" - [oʊ] , [aɪ]['dɑ:nʊʊ] , - - .
" ' **Oh , I donno , ' s'she** :
" - 哦 , 我 唐诺 , - - - .

“哦，我不知道,”她说道。

- [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][gʊʊ][æn; ən] - [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə][raɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑ:rd] .
" ' **I'd like to go an ' I'd like to ride to the graveyard** .
" - ID 喜欢 到 去 一个 - ID 喜欢 到 骑 到 这 墓地 .

我想去，我想骑马去墓地。

[aɪv] [wɑ:tʃt] [ðə; ði]['fju:nərəlz] [θru:] [ðə; ði]['pɔrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] [fens] .
I've watched the funerals through the poorhouse fence .
我已经 观看 这 葬礼 通过 这 贫民院 栅栏 .

我曾隔着贫民院的围栏观看葬礼。

[æn; ən] - [aɪ'd][kaɪnd][oʊʊ] - [laɪk] [tu:; tə][bi:; bi][wʌŋ][oʊʊ] - [ðə; ði] ['fɔ:ləʊəz] ,
An ' I'd kind o ' like to be one o ' the followers ,
一个 - ID 种类 o - 喜欢 到 是 一 o - 这 追随者 ,

我挺想成为追随者之一的。

[fɔ:r; fər][wʌns] — [ɔ:l] ['lʊkɪŋ] - ['frendli] [æn; ən] - [tə'geðər] [soʊ] , [ɪn][ə; eɪ][laɪn] . -
for once — all lookin ' friendly an ' together so , in a line . ' -
为了 一次 — 全部 在看 - 友好的 一个 - 一起 所以 , 在 一个 线 . -

难得一见——大家看起来都很友善，而且排成一排。

" - [gʊʊ][wɪð; wɪθ][em 'i:] [ðen] , [tʃaɪld] , - [aɪ] [sez] .
" ' **Go with me then , child , ' I says** .
" - 去 和 我 然后 , 孩子 , - 我 说道 .

“那就跟我走吧，孩子,”我说。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [dʌŋ] [soʊ] .
An ' she done so .
一个 - 她 完毕 所以 .

她照做了。

" ['bi:n] - ['sʌməɹ] , [ðə; ði]['fju:nərəl] ['flaʊəɹz] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['bjʊ:trɪf(ə)l] .
" **Bein ' summer , the funeral flowers was perfectly beautiful** .
" 贝因 - 夏天 , 这 葬礼 花朵 曾是 完美 美丽的 .

“正值夏季，葬礼上的鲜花美极了。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪl] ['hɑ:thaʊs] [bɑ:ks][frʌm; frəm][ðə; ði] - ;
They was a rill hothouse box from the Proudfits ;
他们 曾是 一个 溪流 温室 盒子 从 这 - ;

他们是来自 Proudfits 的温室盒子；

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [ˈæ̃ŋkə̃r] [æ̃n; ə̃n] - [tu:] [krɔ̃sɪz] [æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [red] [dʒəˈreɪniəm][ˈlæ̃ntə̃n] ;
an ' a anchor an ' two crosses an ' a red geranium lantern ;
一个 - 一个 锚 一个 - 二 十字架 一个 - 一个 红色的 天竺葵 灯笼 ;
还有锚、两个十字架和一盏红色天竺葵灯笼；

[æ̃n; ə̃n] - [ə; eɪ] [fru:t] [pi:s] [meɪd] [oʊ] - [strɔ:] [ˈflaʊərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈmɜ:tʃə̃nts] ; [æ̃n; ə̃n] -
an ' a fruit piece made o ' straw flowers from the other merchants ; an ' -
一个 - 一个 水果 片 制成 o - 稻草 花朵 从 这 其他 商人 ; 一个 -
[ˈsev(ə)n] [ˈpɪləʊz] ,
seven pillows ,
七 枕头 ,
还有一件用其他商贩的稻草花做成的水果摆件；以及七个枕头。

[gʊd] - [saɪzd] , [æ̃n; ə̃n] - [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ˈdɪfrə̃nt] [wɜ:ˈdən] - , [æ̃n; ə̃n] - [soʊ][ɑ:n] .
good - sized , an ' with all different wordin ' , an ' so on .
好的 - 尺寸 , 一个 - 和 全部 不同的 文字 - , 一个 - 所以 在 .
尺寸合适，而且措辞各不相同，等等。

[ðə; ði] [maʊnd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [paɪld] [ni:] - [haɪ] , [æ̃n; ə̃n] - [ˌem aɪ ˈes] -
The mound at the side o ' the grave was piled knee - high , an ' Mis ' -
这 冢 在 这 边 o - 这 严重 曾是 堆积 膝盖 - 高的 , 一个 - 误 -
[ˈfaɪər] [tʃi:f] [ˈmɛrɪmən] ,
Fire Chief Merriman ,
火 首席 梅里曼 ,
坟墓旁边的土堆堆到了膝盖高，还有消防队长梅里曼女士。

[aɪ] [hɜ:rd] , [sed] [aɪ ˈti:] [si:md] [laɪk][sʌm; səm][wʌz; wəz] [les] [ded] [ðæn; ðən][ˈɔ:lmoʊst] [ˈenɪbɑ:di] - [təd]
I heard , said it seemed like Sum was less dead than almost anybody ' t'd
我 听到 , 说 它 似乎 喜欢 和 曾是 较少的 死的 比 几乎 任何人 - t'd
[dɑrd][ɪn] [ˈfrendʃɪp] ,
died in Friendship ,
死亡 在 友谊 ,
我听说，萨姆似乎比友谊镇上死去的几乎所有人都死得更彻底。

[ˈbi:n] - [ðə; ði] [greɪv] [kaɪnd][oʊ] - [spəʊk] [ʌp] , [ˈfrendli] , [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
bein ' the grave kind o ' spoke up , friendly , when you see the flowers .
是 - 这 严重 种类 o - 辐 向上 , 友好的 , 什么时候 你 看 这 花朵 .
看到鲜花，坟墓仿佛友好地开口说话了。

[fi:; ji] [went] [hoʊm] [rɪl] [ˈtʃɪrf(ə)l] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl][æ̃n; ə̃n] - [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [get][ðə; ði]
She went home rill cheerful from the funeral an ' was able to help get the
她 去 家 溪流 快乐 从 这 葬礼 一个 - 曾是 有能力的 到 帮助 得到 这
[ˈsʌpər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][aʊt] - [oʊ] - - [taʊn] [rɪˈleɪnɪz] ,
supper for the out - o ' - town relations ,
晚餐 为了 这 出去 - o - - 镇 关系 ,
她参加完葬礼回家后心情非常好，还帮忙准备了外地亲戚们的晚餐。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [noʊ] [ˈwɪdʊʊ] [ˈevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] , [ˈeniweɪ] [tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] — [ðoʊ] [sʌm; səm][wʌz; wəz]
a thing no widow ever thinks of , anyway till the next day — though Sum was
一个 事物 不 寡妇 曾经 思考 的 , 反正 直到 这 下一个 天 — 尽管 和 曾是
[hɜ:r; hər][ˈsekə̃nd] [ˈhʌzbə̃nd] ,
her second husband ,
她 第二 丈夫 ,
这是寡妇们通常不会想到的事情，至少在第二天之前不会——尽管萨姆是她的第二任丈夫。

[soʊ][aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪfrə̃nt] [ðæn; ðən][moʊst] .
so it was a little different than most .
所以 它 曾是 一个 小的 不同的 比 最多 .
所以它跟大多数情况略有不同。

" [wel] ,
" **Well** ,
" 出色地 ,

“出色地，

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es] ['weɪtrɪd] - [raʊnd] [ðə; ði] ['semətəri] ['æftərwərdz] [tu:; tə] [fɪks] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n]
a few of us waited ' round the cemetery afterwards to fix the flowers on
一个 很少 的 我们 等待 - 圆形的 这 公墓 然后 到 使固定 这 花朵 在
[ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði][sɑ:d] ,
the top o ' the sod ,
这 顶部 o - 这 草皮 ,

之后我们几个人在墓地附近等着，把鲜花摆放在草皮上。

[æn; ən] - , [ʃi:; ʃi] ['weɪtrɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — ['fʌsɪn] - ['kwaiət][wɪð; wɪθ][wʌn] [θɪŋ] [æn; ən] - [ə'nʌðər] .
an ' Elspie , she waited with me — fussin ' quiet with one thing an ' another .
一个 - 艾尔斯皮 , 她 等待 和 我 — 弗辛 - 安静的 和 — 事物 一个 - 其他 .

艾尔斯皮陪着我等着——安静地摆弄着这件东西，那件东西。

[eb] , [hi:; hi] ['weɪtrɪd] [tu:] , ['stændɪn] - - [raʊnd] .
Eb , he waited too , standin ' ' round .
降Eb , 他 等待 也 , 替身 - - 圆形的 .

埃布也站在那里等着。

[æn; ən] - [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [taɪm][fɔ:r; fər][ju: 'es] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði][set] ['pi:sɪz] [ɑ:n] ,
An ' when it come time for us women to lay the set pieces on ,
一个 - 什么时候 它 来 时间 为了 我们 女性 到 躺 这 放 件 在 ,
而当轮到我们女人上场的时候，

[aɪ] [si:] [æn; ən] - [eb] [wɑ:kɪn] - [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] ['semətəri] [hɪl] .
I see Elspie an ' Eb walkin ' off toward the top o ' the cemetery hill .
我 看 艾尔斯皮 一个 - 降Eb 步行 - 离开 朝向 这 顶部 o - 这 公墓 爬坡道 .

我看到艾尔斯皮和埃布朝着墓地山顶走去。

[ɪts] [ə; eɪ] ['prɪti] [vju:] [frʌm; frəm][ðər; ðər] , ['lʊkɪn] - [daʊn] [ðə; ði][sloʊp] [tɔ:rd] [ðə; ði][oʊld][pɑ:rt] ,
It's a pretty view from there , lookin ' down the slope toward the Old Part ,
它是 一个 漂亮的 看法 从 那里 , 在看 - 向下 这 坡 朝向 这 老的 部分 ,
从那里往下看，沿着山坡望向老城区，景色很美。

[wer] ['noʊbə:di] [rɪ'membər] [mʌtʃ] [hu:] [wʌz; wəz] ['berɪd] , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ] [rɪl] ['pɑ:pjələɹ] [wɔ:k] .
where nobody remembered much who was buried , an ' it's a rill popular walk .
在哪里 无人 记得 很多 WHO 曾是 埋葬 , 一个 - 它是 一个 溪流 受欢迎的 走 .

那里几乎没人记得埋葬了谁，但却是一条非常受欢迎的散步路线。

[aɪ] [laɪkt] ['si:ɪn] - - [ɪm] [goʊ] - [lɔ:ŋ] [tə'geðər] — [sʌm; səm] [wei] , ['lʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] ,
I liked seein ' ' em go ' long together — some way , lookin ' at ' em ,
我 喜欢 看到 - - 呃 去 - 长的 一起 — 一些 方式 , 在看 - 在 - 呃 ,

我喜欢看他们一起走来走去——某种程度上，看着他们，

[soʊ] ['prɪti] [æn; ən] - [eb][soʊ][kaɪnd][oʊ] - ['dʒent(ə)] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [ðeɪ]
Elspie so pretty an ' Eb so kind o ' gentle , you could ' a ' thought they
艾尔斯皮 所以 漂亮的 一个 - 降Eb 所以 种类 o - 温和的 , 你 可以 - 一个 - 想法 他们
[wʌz; wəz] [rɪl] [foʊks] ,
was rill folks ,
曾是 溪流 各位 ,

Elspie 如此漂亮，Eb 如此善良温柔，你会以为他们是好人。

[hɜ:r; hər] [seɪn] [æn; ən] - [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spain] .
her sane an ' him with a spine .
她 理智 一个 - 他 和 一个 脊柱 .

她神智清醒，他有骨气。

[aɪ] [slɪpt] [ɔːf][æn; ən] - [left] - [ɪm] , [ðə; ði] ['semətəri] ['bi:n] - [soʊ] [nɪr] [maɪ] [haʊs] ,
I slipped off an ' left ' em , the cemetery bein ' so near my house ,
我 滑倒了 离开 一个 - 左边 - 呃 , 这 公墓 是 - 所以 靠近 我的 房子 ,
我悄悄溜走了, 因为墓地离我家很近。

[æn; ən] - [eb] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
an ' Eb walked home with her .
一个 - 降Eb 步行 家 和 她 .
埃布陪她一起回家了。

- [pʊr] [θɪŋz] , - [aɪ] [θɔːt] ,
' Poor things , ' I thought ,
- 贫穷的 事物 , - 我 想法 ,
“可怜的家伙们,”我想。

- [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] - - [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ælis]
' if he does go back to peddlin ' an ' she has to go to the Alice
- 如果 他 做 去 后退 到 - - 一个 - 她 有 到 去 到 这 爱丽丝
['kaʊnti] ['pɒrhaʊs,'pɔːrhaʊs] ,
County poorhouse ,
县 贫民院 ,
“如果他真的重操旧业去卖货, 而她不得不去爱丽丝县的贫民院,

[aɪl] [gɪv] - [ɪm] [ðɪs] ['fjuːnərəl] [æftər'nuːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [braɪt] [spɔːt] , ['enihaʊ] . -
I'll give ' em this funeral afternoon for a bright spot , anyhow . '
患病的 给 - 呃 这 葬礼 下午 为了 一个 明亮的 点 , 无论如何 . -
无论如何, 我还是会把这个葬礼般的下午当作他们生活中的亮点。

" [bʌt; bət][aɪ'd][dʒʌst] [ə'baʊt] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [-] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['ælis] ['kaʊnti] .
" But I'd just about decided that Elspie wa'n't to go to Alice County .
" 但 ID 只是 关于 决定 那 艾尔斯皮 想 到 去 到 爱丽丝 县 .
“但我几乎已经决定艾尔斯皮不想去爱丽丝县了。”

[aɪ]['hædnt] [lʊkt] [ðə; ði][aɪ] - [diː] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [æn; ən] - [θɔːt] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , ['veri] [faɪ'nænʃ(ə)l] .
I hadn't looked the i - dee in the face an ' thought about it , very financial .
我 之前没有 看起来 这 我 - 迪 在 这 脸 一个 - 想法 关于 它 , 非常 金融的 .
我之前从未认真思考过这个想法, 只是太注重财务了。

[bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [get][jʊr; jər] [best] [laɪts] [wen] [juː; jʊ][duː] [ðæt] .
But I ain't sure you get your best lights when you do that .
但 我 不是 当然 你 得到 你的 最好的 灯 什么时候 你 做 那 .
但我不太确定那样做能否拍出最好的照片。

[aɪ'd][dʒʌst][sɔːrt][oʊ] - [dɪ'saɪdɪd] [ɑːn][aɪ 'tiː] [aʊt] [oʊ] - [pjʊr] [feɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['jæbi] [trɪk] [oʊ] - [nɑːt]
I'd just sort o ' decided on it out o ' pure shame for the shabby trick o ' not
ID 只是 种类 o - 决定 在 它 出去 o - 纯的 耻辱 为了 这 破旧 诡计 o - 不是
['dɒɪn] - [soʊ] .
doin ' so .
做 - 所以 .
我之所以决定这么做, 完全是出于对之前没这么做的卑鄙伎俩感到羞愧。

[aɪ]['hædnt] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː][tuː; tə] ['tɪməθi] [ɔːr]['sailəs][ɔːr] ['eni] [oʊ] - [ðə; ði] [rest] ,
I hadn't said anything about it to Timothy or Silas or any o ' the rest ,
我 之前没有 说 任何事物 关于 它 到 蒂莫西 或者 西拉斯 或者 任何 o - 这 休息 ,
我没跟提摩太、西拉或者其他人提起过这件事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [hev] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði]['ɑːrgjuːɪn] - ['ægəni] .
because I didn't hev the strength to go through the arguin ' agony .
因为 我 没有 赫夫 这 力量 到 去 通过 这 arguin - 痛苦 .
因为我没有精力去承受争论的痛苦。

[wen] [ðə; ði] [dɪk] [dæʃər] [hæd; həd] [pʊld] [aʊt] [wi'dəʊt] [hɜ:r; hər] , [ˈfaɪn(ə)] , [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðeid] [bi:; bi]
When the Dick Dasher had pulled out without her , final , I judged they'd be
什么时候 这 迪克 冲锋者 有 拉 出去 没有 她 , 最终的 , 我 评判 他们会 是
[ˈiziə] [tu:; tə] [ˈmæɪdʒ] .
easier to manage .
更轻松 到 管理 .

当迪克·达舍尔最终没有带她一起离开时，我判断他们更容易控制。

[æen; ən] - [ðæt] [ˈi:vənɪn] - [aɪ][tuʊld] — [dʒʌst][tu:; tə][sɔ:rt][oʊ] - [klæmp][maɪ'self][tu:; tə][maɪ'self] ;
An ' that evenin ' I told Elspie — just to sort o ' clamp myself to myself ;
一个 - 那 晚上 - 我 讲述 艾尔斯皮 — 只是 到 种类 o - 夹钳 我 到 我 ;
那天晚上我告诉艾尔斯皮——只是想把自己封闭起来；

[æen; ən] - [aɪ] [fer] [ˈnevər] [si:] [ˈenɪbɑ:di] [soʊ] [ˈhæpi] [æz; əz][fi:; ji][wʌz; wəz] .
an ' I fair never see anybody so happy as she was .
一个 - 我 公平的 绝不 看 任何人 所以 快乐的 作为 她 曾是 .

我从未见过像她那样快乐的人。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [əˈfeɪmd] [oʊ] - [maɪ'self][fɔ:r; fər][nɑ:t][ˈdɔɪn] - [ˈdɪfrənt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [dʌn] .
It made me ashamed o ' myself for not doin ' different everything I done .
它 制成 我 羞愧 o - 我 为了 不是 做 - 不同的 一切 我 完毕 .
这让我为自己没有改变我所做的一切而感到羞愧。

" [aɪ][wʌz; wəz][ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [ðæt] [ˈfraideɪ] [ˈmɔ:rnɪn] - ,
" **I was up early that Friday mornin ' ,**
" 我 曾是 向上 早期的 那 星期五 早晨 - ,

“那个星期五早上我起得很早，”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][aɪ] - [wen] [ˈwɔznt] [tu:; tə][ðə; ði] [treɪn] [sʌm; səm][oʊ] - [ðem; ðəm][ɪn] -
because I judged't when Elspie wasn't to the train some o ' them in charge'd
因为 我 - 什么时候艾尔斯皮 不是 到 这 火车 一些 o - 他们 在 -
[kʌm] [ˈterɪn] - [tu:; tə][maɪ] [ˈhaʊs] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] .
come tearin ' to my house to find out why .
来 撕裂 - 到 我的 房子 到 寻找 出去 为什么 .

因为我判断，如果艾尔斯皮没有去坐火车，一些负责人就会冲到我家来查明原因。

[aɪ][ˈhædnt] [kɔ:ld] , [æen; ən] - [aɪ][səˈpɒʊzd][fi:; ji][wʌz; wəz] [əˈsli:p] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
I hadn't called Elspie , an ' I s'posed she was asleep in the other bedroom .
我 之前没有 称为 艾尔斯皮 , 一个 - 我 应该 她 曾是 睡着了 在 这 其他 卧室 .

我还没给艾尔斯皮打电话，我猜她应该在隔壁卧室睡觉了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwɑ:ʃɪn] - [ʌp][maɪ] [ˈbrekfəst] [ˈdɪʃɪz] [ˈkwaɪət] , [ˈsoʊz] [nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb] [hɜ:r; hər] ,
I was washin ' up my breakfast dishes quiet , so's not to disturb her ,
我 曾是 洗涤 - 向上 我的 早餐 菜肴 安静的 , 所以也是 不是 到 打扰 她 ,
我安静地洗着早餐的碗碟，以免打扰她。

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈsʌmbɑ:di] [kʌm] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [stu:p] [laɪk] [ðeid] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] .
when I heard somebody come on to the front stoop like they'd been sent for .
什么时候 我 听到 某人 来 在 到 这 正面 哈腰 喜欢 他们会 到过 发送 为了 .
我听到有人走到前门台阶上，好像是被派来的人一样。

" - [ðer; ðər] , - [θɪŋks] [aɪ] , - [dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ɪkˈspektrɪd] .
" **' There , ' thinks I , ' just as I expected .**
" - 那里 , - 思考 我 , - 只是 作为 我 预期的 .

“果然不出我所料，”我想。

[ɪts] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði][ˈmæənədʒɜ:z, ˈmæɪndʒɜ:z] . -
It's one o ' the managers . ' .
它是 — o - 这 经理 . -

是其中一位经理。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [-] [ə; eɪ]['mænɪdʒər] .
 " **But** **it** **wa'n't** **a** **manager** .
 " 但 它 想 一个 经理 .

但他不是经理。

[wen] [aɪd][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [loʊ][æn; ən] - [ðə; ði][hoʊld] !
When I'd got to the front door , lo an ' the hold !
 什么时候 ID 得到 到 这 正面 门 , 洛 一个 - 这 抓住 !

当我走到前门时，瞧！

[ðer; ðər] ['stændɪn] - [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] , [waɪld] [æən; ən] - [waɪt] ,
there standin ' on the steps , wild an ' white ,
 那里 替身 - 在 这 步骤 , 荒野 一个 - 白色的 ,

她们站在台阶上，又白又壮，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪdʊ] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] - ['fju:nərəl] — [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃɪf] ['mɛrɪmən] ,
was the widow o ' the day before's funeral — Mis ' Fire Chief Merriman ,
 曾是 这 寡妇 o - 这 天 - 葬礼 — 误 - 火 首席 梅里曼 ,

前一天葬礼上的遗孀是——消防队长梅里曼女士。

['lʊkɪn] - [laɪk] [ðə; ði] [ɡreɪv] [hed] [spəʊk] [ʌp] .
lookin ' like the grave hed spoke up .
 在看 - 喜欢 这 严重 头 辐 向上 .

看起来就像坟墓开口说话了一样。

[ʃi:d] [gʌ:t] [ʌp] [ˈɜ:rlɪ] [tu:; tə][gəʊ][ə'ləʊn][tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri] , [æn; ən] - , [maɪ] [haʊs] ['bi:n] - [ðə; ði]
She'd got up early to go alone to the cemetery , an ' , my house bein ' the
 棚 得到 向上 早期的 到 去 独自的 到 这 公墓 , 一个 - , 我的 房子 是 - 这
 ['nɪrəst] ,
nearest ,
 最近的 ,

她一大早就独自一人去墓地，而我家离墓地最近，

[ʃi:d] [kʌm] [ˈrʌʃɪn] - [bæk] [tu:; tə] [em ˈi:] [wið; wiθ] [hɜ:r; hər] [nu:z] .
she'd come rushin ' back to me with her news .
棚 来 拉辛 - 后退 到 我 和 她 消息 .

她会急匆匆地跑回来告诉我她的消息。

" - ['kæli] ! -
 " ' **Cally** ! '
 " - 卡莉 ! -

“卡莉！”

- , [frʌm; frəm] ['ɔ:lmoʊst] [bɪ'fɔ:r] [fɪ; ji] [leɪd] [aɪz] [ɑ:n] [em 'i:] , - ['kæli] !
s'she , from almost before she laid eyes on me , ' Cally !
 - , 从 几乎 前 她 铺设 眼睛 在 我 , - 卡莉 !

她，几乎在我见到她之前，就叫我“卡莉！”

[ˈsʌm,bɑ:di:z] [stəʊl] [ˈevri] [læst] [wʌn] [ʌ] - [ðə; ði] [ˈflaʊəz] [ɒf] [sʌmz] [ɡreɪv] .
Somebody's stole every last one o' the flowers off'n Sum's grave .
 某人的 偷窃 每一个 最后的 一 o - 这 花朵 奥夫 总和 严重 .

有人把萨姆坟上的花全都偷走了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈrɪbɪnz] . -
An ' **the** **ribbins** . '
 一个 - 这 丝带 . -

还有丝带。

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [fer] [bɪ'saɪd] [hɜːr'self] ,
 " **She** **was** **fair** **beside** **herself** ,
 " 她 曾是 公平的 旁 她自己 ,

她美得令人难以置信，

[ˈbi:n] - [æz; əz][ðə; ði] [lɔ:s] [hed] [paɪld] [ʌp][ɑ:n][ə; ei] [lɔ:ŋ] [ˈsɪknəs] [oʊ] - [sʌmz] ,
bein ' as the loss hed piled up on a long sickness o ' Sum's ,
是 - 作为 这 损失 头 堆积 向上 在 一个 长的 疾病 o - 总和 ,
由于长期患病, 他的损失不断累积,

[æn; ən] - [ə; ei][bɪg] [ˈdɑ:ktə-z] [bɪl] [ˈkɑ:nsɪkwent] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈnɜ:rʋəs] [ˈenihaʊ] ,
an ' a big doctor's bill consequent , an ' she nervous anyhow ,
一个 - 一个 大的 医生的 账单 后果 , 一个 - 她 紧张的 无论如何 ,
结果导致一大笔医疗费, 而且她本来就很紧张。

[æn; ən] - [ə; ei] [gʊd] [di:l] [oʊ] - [ðə; ði] - [ˈtaɪn] - [ðə; ði] [stemz] [wʌz; wəz] [sɪlk] , [bəuθ] [saɪdz] .
an ' a good deal o ' the ribbin tyin ' the stems was silk , both sides .
一个 - 一个 好的 交易 o - 这 - 泰因 - 这 茎 曾是 丝绸 , 两个都 侧面 .
绑住花茎的丝带很多都是丝绸的, 两面都是。

" - [aɪl] [hev] [aʊt][ðə; ði] [ˈmɑ:r(ə)l] , - - , [waɪld] .
" ' I'll hev out the marshal , ' s'she , wild :
" - 患病的 赫夫 出去 这 元帅 , - - , 荒野 :
“我要把元帅赶出去, ‘她, 疯了。”

- [aɪl] [send][fɔ:r; fər] [ˈtɪməθi] .
' I'll send for Timothy .
- 患病的 发送 为了 蒂莫西 .

我这就去叫提摩太。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [hev] [gɑ:t][fa:r][wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
They can't hev got far with ' em .
他们 不能 赫夫 得到 远的 和 - 呃 .

他们跟他们合作走不了多远。

[aɪl] [noʊ] , - - , [dɪˈfærənt] , - [ˈweðər] [ðeɪz] [ˈeniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] [ɔ:r] [ˈweðər] [ðeɪ] [eɪnt]
I'll know , ' s'she , defiant , ' whether they's anything to the law or whether they ain't
患病的 知道 , - - , 桀骜不驯 , - 无论 他们是 任何事物 到 这 法律 或者 无论 他们 不是
.
.
:
.
.

“我会知道, ”她挑衅地说, “他们是否触犯法律。”

" [aɪ] [hed] [hɜ:r; hər] [teɪk] [sʌm; səm] [strɔ:ŋ] [ˈkɔ:fi] [frʌm; frəm] [ˈbrekfəst] , [æn; ən] - [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər] ,
" I hed her take some strong coffee from breakfast , an ' I got her ,
" 我 头 她 拿 一些 强的 咖啡 从 早餐 , 一个 - 我 得到 她 ,
我让她喝点早餐剩下的浓咖啡, 然后我就让她喝了。

[æftər][sʌm; səm] [mɔ:r] - [æn; ən] - - , [tu:; tə] [wɔ:k] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsemətəri] [wɪð; wɪθ]
after some more fumin's an ' fustin's , to walk back to the cemetery with
后 一些 更多的 - 一个 - - , 到 走 后退 到 这 公墓 和
[em ˈi:] ,
me ,
我 ,

又折腾了一阵之后, 她陪我走回墓地。

[tɪl] [wi:; wi] [gɪv] [ə; ei] [lʊk] [əˈraʊnd] .
till we give a look around .
直到 我们 给 一个 看 大约 .

直到我们环顾四周。

[aɪ][du:][æz; əz] [ˈmeni] [kwɪk] - [mu:vɪd] [θɪŋz] [æz; əz][sʌm; səm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈæləs][traɪ] , [fɜ:rst] ,
I do as many quick - moved things as some , but I allus try , first ,
我 做 作为 许多 快的 - 已搬 事物 作为 一些 , 但 我 艾洛斯 尝试 , 第一的 ,
我做很多像其他人一样迅速的事情, 但我总是先尝试一下。

[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] .
to give a look around .
到 给 一个 看 大约 .

四处看看。

" - [æn; ən] - [ə'nʌðər] [θɪŋ] , - - [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz][wiː; wi][set] [aʊt] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] [fɔr] ,
" ' **An ' another thing , ' s'I to her , as we set out , ' are you sure ,**
" - 一个 - 其他 事物 , - - 到 她 , 作为 我们 放 出去 , - 是 你 当然 ,
[em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃiːf] ,
Mis ' Fire Chief ,
误 - 火 首席 ,

“还有一件事,”我边走边问她,“你确定吗,消防队长小姐?”

[ðæt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [greɪv] ?
that you got to the right grave ?
那 你 得到 到 这 正确的 严重 ?

你找到的是正确的坟墓吗?

[ðə; ði][fɜːrst]['vɪzɪt] , [soʊ] , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [nɑːt] ['biːn] - [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːn] - [ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ,
The first visit , so , ' I says , ' an ' not bein ' accustomed to bein ' a widow ,
这 第一的 访问 , 所以 , - 我 说道 , - 一个 - 不是 是 - 习惯 到 是 - 一个 寡妇 ,
第一次来的时候,我说,因为我还不习惯当寡妇,

[leɪtli] , [æn; ən] - [ɔːl] , [juː; jʊ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [gɑːt] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði][lɑːts] . -
lately , an ' all , you might ' a ' got mixed in the lots . '
最近 , 一个 - 全部 , 你 可能 - 一个 - 得到 混合 在 这 很多 . -

最近,你可能被卷入其中了。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] - - [ðɪs] [aɪ] [lʊkt] [ʌp][æn; ən] - [siː] , [hæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ði][roʊd] ,
" **While she was disclaimin ' this I looked up an ' see , hangin ' round the road ,**
" 尽管 她 曾是 - - 这 我 看起来 向上 一个 - 看 , 悬挂 - 圆形的 这 路 ,
[wʌz; wəz][eb] .
was Eb .
曾是 降Eb .

“当她否认这件事的时候,我抬头一看,发现埃布正徘徊在路边。”

[hiː; hi] [siːmd] [sʌm; səm] [ʃiːpɪʃ] [wen] [hiː; hi] [siː] [em 'iː] , [æn; ən] - [hiː; hi] [sed] , ['heɪsti] , [ðæt] ['hiːd]
He seemed some sheepish when he see me , an ' he said , hasty , that he'd
他 似乎 一些 羞怯 什么时候 他 看 我 , 一个 - 他 说 , 仓促 , 那 他会
[dʒʌst][gɑːt][ðer; ðər] ,
just got there ,
只是 得到 那里 ,

他看到我时似乎有些不好意思,急忙说他刚到那里。

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [kʌm] ['oʊvər][em 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] - ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ɔːf] .
an ' it come over me like a flash't he'd come to see Elspie off .
一个 - 它 来 超过 我 喜欢 一个 - 他会 来 到 看 艾尔斯皮 离开 .

我突然灵光一闪,意识到他是来送艾尔斯皮的。

[æn; ən] - [aɪ] ['mɑːtɪt] [ə; eɪ] - [pæst][hɪm; ɪm] [wɪ'dəʊt] ['hɑːrdli][ə; eɪ][wɜːrd] .
An ' I marched a - past him without hardly a word .
一个 - 我 行军 一个 - 过去的 他 没有 几乎 一个 单词 .

我几乎没说一句话就从他身边走过。

" [wiː; wi] ['wɔznt] - [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [ʃaʊt] ,
" **We wasn't mor'n out o ' the house when we heard a shout ,**
" 我们 不是 - 出去 o - 这 房子 什么时候 我们 听到 一个 喊 ,

“我们刚出门没多久就听到一声喊叫,

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃er; ð̃ər] [k̃ʌm] [ˈsail̃əs][æ̃n; ə̃n] - [ˈt̃ɪməθi] , [ˈt̃erɪn] - [ə̃ˈbɔːŋ] [f̃əl] [t̃ɪlt][ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [st̃ɔːr] [d̃ɪˈlɪvəri]
an ' **there** **come** **Silas** **an** ' **Timothy** , **tearin** ' **along** **full** **tilt** **in** **the** **store** **delivery**
一个 - 那里 来 西拉斯 一个 - 蒂莫西 , 撕裂 - 沿着 满的 倾斜 在 这 店铺 送货
[ˈwægən] ,
wagon ,
车皮 ,

这时，西拉斯和提摩太驾着送货车飞驰而来。

[ˈweɪvɪn] - [ð̃er; ð̃ər][ɑːrmz] .
wavin ' **their** **arms** .
挥手 - 他们的 武器 :

他们挥舞着手臂。

" - [ɪts] — ! -
" ' **It's** **Elspie** — **Elspie** ! ' -
" - 它是 艾尔斯皮 — 艾尔斯皮 ! -

“是艾尔斯皮——艾尔斯皮！”

[ð̃eɪ] [jeld] , [wen] [ð̃eɪ] [wʌz; wəz][ɪ̃n] [ˈhɪrɪn] - .
they yelled , **when they** **was** **in** **hearin** ' .
他们 大喊 , 什么时候 他们 曾是 在 听觉 - :

他们大声喊叫，当他们听到的时候。

- [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [tuː; tə][ð̃ə; ð̃i][ˈdiːpəʊ] .
' **She** **ain't** **to** **the** **depot** .
- 她 不是 到 这 仓库 :

她没到车站。

[ʃiːl] [biː; bi] [left] .
She'll **be** **left** .
壳 是 左边 :

她会被留下。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
Where **is** **she** ? ' -
在哪里 是 她 ? -

她在哪儿？

" [aɪ] [ˈhædnt] [ˈkaʊntɪd] [ɑːn][ð̃er; ð̃ər] [ˈk̃ʌmɪn] - [bɪˈfɔːr] [ð̃ə; ð̃i] [treɪn] [left] ,
" **I** **hadn't** **counted** **on** **their** **comin** ' **before** **the** **train** **left** ,
" 我 之前没有 计数 在 他们的 即将到来 - 前 这 火车 左边 ,

“我没想到他们会在火车开走前过来。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siː] [maɪ] [wei] [klɪr] .
but **I** **thought** **I** **see** **my** **way** **clear** .
但 我 想法 我 看 我的 方式 清除 :

但我认为我已经看清了前进的方向。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [ð̃eɪ] [k̃ʌm] [ʌp][tuː; tə][juːˈes] , [aɪ] [spəʊk] [tuː; tə] - [ɪm] , [ˈkwaɪət] .
An ' **when** **they** **come** **up** **to** **us** , **I** **spoke** **to** ' **em** , **quiet** .
一个 - 什么时候 他们 来 向上 到 我们 , 我 辐 到 - 呃 , 安静的 :

当他们走过来时，我轻声和他们说话。

" - [ʃiːz] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [haʊs] , [ə̃ˈsliːp] , - - , - [æ̃n; ə̃n] - [wɒts] [mɔːr] ,
" ' **She's** **in** **the** **house** , **asleep** , ' **s'I** , ' **an** ' **what's** **more** ,
" - 她是 在 这 房子 , 睡着了 , - - , - 一个 - 是什么 更多的 ,

“‘她在屋里，睡着了，’我，‘而且’更重要的是，

[ɪ̃n] [ð̃æt] [haʊs] [ʃiːz] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [steɪ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] .
in **that** **house** **she's** **goin** ' **to** **stay** **as** **long** **as** **she** **wants** .
在 那 房子 她是 去 - 到 停留 作为 长的 作为 她 想要 :

她想在那栋房子里待多久就待多久。

[bʌt; bət] , - - , [wɪ'daʊt] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər] - [ɪm] [tu:; tə] - [aʊt] ,
But , ' **s'I** , **without waitin** ' **for** ' **em to bu'st out** ,
但 , - - , 没有 等待 - 为了 - 呢 到 - 出去 ,
但是, ' s'I, 无需等他们冲出来,

- [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['bɪznəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ə'fʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] ;
' **there's more important business than that afoot for the marshal** ;
- 有 更多的 重要的 商业 比 那 步行 为了 这 元帅 ;
“警长还有比这更重要的事要处理;

- [æn; ən] - [ðen] [aɪ][təʊld] - [ɪm] [ə'baʊt] [sʌm; səm] ['merɪmənz] ['flaʊərz] .
' **an then I told em about Sum Merriman's flowers** .
- 一个 - 然后 我 讲述 - 呢 关于 和 梅里曼的 花朵 .
然后我跟他们讲了萨姆·梅里曼的花。

- [æn; ən] - , - - ,
' **An** , ' **s'I** ,
- 一个 - , - - ,
'An', 's'I,

- [ju:d] ['betər] [kʌm] [æn; ən] - [si:] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] — [æn; ən] - [let] - [æn; ən] - [ðə; ði] ['ʌðər]
' **you'd better come an see about that now — an let Eppleby an the others**
- 你会 更好的 来 一个 - 看 关于 那 现在 — 一个 - 让 - 一个 - 这 其他的
[teɪk] [daʊn] [ðə; ði] ['ɪnmeɪts] ,
take down the inmates ,
拿 向下 这 囚犯 ,
你最好现在就过来看看——让埃普尔比他们把那些囚犯制服。

[æn; ən] - [ju:; jʊ][gəʊ][æftər] - [ɪm] [ɑ:n][ðə; ði][eɪt] . - .
an you go after em on the 8 . 05 .
一个 - 你 去 后 - 呢 在 这 8 . - .
然后你沿着 8.05 号公路追赶他们。

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ɔ:f(ə)n] , - - , ['kræftɪ] , - [ðæt] [wi:; wi][get][ə; eɪ] [θi:f] [ɪn] ['frendʃɪp] . -
It ain't often , s'I , crafty , that we get a thief in Friendship . '
它 不是 经常 , - - , 狡猾 , - 那 我们 得到 一个 贼 在 友谊 . -
“狡猾的我，在友谊镇可不常遇到小偷。”

" [aɪ][həd] ['tɪməθi] ['tɑ:p,leɪdi][ðər; ðər] , [æn; ən] - [hi:; hi] [nu:] [aɪ 'ti:] .
" **I hed Timothy Toplady there , an he knew it** .
" 我 头 蒂莫西 托普拉迪 那里 , 一个 - 他 知道 它 .
“我当时和蒂莫西·托普莱迪在一起，他知道这一点。”

['hi:z] [rɪl] ['sensətɪv] [ə'baʊt][ðə; ði] [smɔ:l] ['nʌmbər] [oʊ] - [ə'rests] ['hi:z] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He's rill sensitive about the small number o arrests he's made in the village in his
他是 溪流 敏感的 关于 这 小的 数字 o - 逮捕 他是 制成 在 这 村庄 在 他的
[tɜ:rm] .
term .
学期 .

他对任期内在该村逮捕的人数很少感到非常敏感。

[hi:; hi] [ɪk'saɪtɪd] [ʌp] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
He excited up about it in a minute .
他 兴奋的 向上 关于 它 在 一个 分钟 .
他一下子就兴奋起来了。

" - - - ['bensn] ! -
" ' **Blisterin Benson** ! '
" - - - 本森 ! -
“毒辣的本森！”

[hi:; hi] [sez] , - [eint] [ðɪs] [wʌt] [ðeɪ] [kɔ:ɪ] ['vændəlaɪzəm] ?
he says , ' ain't this what they call vandalism ?
他 说道 , - 不是 这 什么 他们 称呼 故意破坏 ？

他说：“这不就是所谓的破坏公物吗？ ”

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'ti:] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ʼəʊər; ɑ:r] [mɪdst] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪti] ！ -
Look at it right here in our midst like a city ! '
看 在 它 正确的 这里 在 我们的 中间 喜欢 一个 城市 ！ -

瞧瞧，它就在我们中间，就像一座城市！

[sez] [hi:; hi] , [fɪrs] — [æn; ən] - ['ʃoʊɪn] - [θru:] [sʌm; səm] ['gli:fl] .
says he , fierce — an ' showin ' through some gleeful .
说道 他 , 凶猛的 — 一个 - 显示 - 通过 一些 兴高采烈 。

他说道，语气凶狠，还带着一丝得意。

" - [waɪ] , [sɜ:r] , - [sez] ['sailəs] ['saɪks] , - [mɛ'bi] [ɪts] [ðem; ðəm] ['hju:mən] [gʊʊlz] .
" ' Why , sir , ' says Silas Sykes , ' mebbe it's them human goals .
" - 为什么 , 先生 , - 说道 西拉斯 赛克斯 , - 也许 它是 他们 人类 目标 。

“先生，西拉斯·赛克斯说，‘也许是因为人类的目标。

[mɛ'bi] [ðeɪv] [dʌg] [sʌm; səm] [ʌp] , - [hi:; hi] [sez] , - [æn; ən] [mɛ'bi] — - [bʌt; bət][aɪ] [hʌʃt] [hɪm; ɪm] [ʌp]
Mebbe they've dug Sum up , ' he says , ' an mebbe — ' But I hushed him up
也许 他们有 挖 和 向上 , - 他 说道 , - 一个 也许 — - 但 我 静静地 他 向上
.
:
.

“也许他们把萨姆挖出来了，”他说，“也许——”但我让他闭嘴了。

['sailəs] ['saɪks] [ˈɔ:lweɪz] [græbz][ɑ:n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [æn; ən] - [θrouz] - [ɪm] [ʌʊt] , [drest] [ɔ:r]
Silas Sykes always grabs on to his thoughts an ' throws ' em out , dressed or
西拉斯 赛克斯 总是 抓住 在 到 他的 想法 一个 - 投掷 - 呃 出去 , 穿着 或者
[ʌn'drest] .
undressed .
脱光衣服 。

西拉斯·赛克斯总是抓住自己的想法，然后把它们扔出去，不管穿没穿衣服。

[hi:; hi] [eint] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - [rɪ'zɜ:rv] .
He ain't a bit o ' reserve .
他 不是 一个 少量 o - 预订 。

他一点也不矜持。

[nɑ:t][ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hi:; hi][dəunt][pɑ:rt][wɪð; wɪθ] .
Not a thought of his head that he don't part with .
不是 一个 想法 的 他的 头 那 他 不 部分 和 。

他脑子里没有一个念头是舍不得的。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [wʌt] [taɪm] [hi:; hi][ɪz] — [aɪ] [θɪŋk]
If he had hands on his forehead , you could tell what time he is — I think
如果 他 有 双手 在 他的 前额 , 你 可以 告诉 什么 时间 他 是 — 我 思考
[ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
you could ,
你 可以 ,

如果他双手放在额头上，你就能知道他现在几点了——我想是可以的。

['eniweɪ] .
anyway .
反正 。

反正。

" [wel] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [rɪl] ['i:zi] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] - [ɪm] ,
" Well , it was rill easy to manage ' em ,
" 出色地 , 它 曾是 溪流 简单的 到 管理 - 呃 ,

“嗯，管理它们非常容易。”

[ðeɪ] [ˈbiːn] - [ˈmen] [æn; ən] - [səˈseptəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌfæsrɪˈneɪʃ(ə)n] [oʊ] - [lən] - [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪn] - .
they bein ' men an ' susceptible to fascinations o ' lawin ' it over somethin ' .
他们 是 - 男人 一个 - 易受影响的 到 魅力 o - 法律 - 它 超过 某物 - .
他们是男人，容易被某种法律迷惑，想要通过法律来解决某些事情。

[æn; ən] - [wiː; wi][ɔːl][gɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪˈlɪvəri] [ˈwægən] , [æn; ən] - [eb] , [hiː; hi] [kʌm] [tuː] , [ˈsɪtɪn] - [ɪn]
An ' we all got into the delivery wagon , an ' Eb , he come too , sittin ' in
一个 - 我们 全部 得到 进入 这 送货 车皮 , 一个 - 降Eb , 他 来 也 , 坐着 - 在
[bæk] ,
back ,
后退 ,
我们都上了送货车，埃布也来了，坐在后面。

[ˈlɪsənɪn] - [æn; ən] - [ˈnɑːdɪn] - , [hɪz; ɪz] [fiːt] [ˈhæŋɪŋ] - [ˈoʊvər][ðə; ði][bɑːks][ɪnˈfɔːrm(ə)] .
listenin ' an ' noddin ' , his feet hangin ' over the box informal .
听着 - 一个 - 点头 - , 他的 脚 悬挂 - 超过 这 盒子 非正式 .
他一边听一边点头，双脚悬在箱子外面（非正式）。

" [aɪ][ˈæləs] [rɪˈmembər] [haʊ] [ðə; ði] [ˈsemətəri] [lʊkt] [ðæt] [ˈmɔːrɪn] - .
" I allus remember how the cemetery looked that mornin ' .
" 我 艾洛斯 记住 如何 这 公墓 看起来 那 早晨 - .
“我永远记得那天早上墓地的样子。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tæg][end][oʊ] - [dʒuːn] — [æn; ən] - [ɪn][dʒuːn] [ˈsemitriz] [siːmz] [laɪk] [ˈsʌmhweə]
It was the tag end o ' June — an ' in June cemeteries seems like somewheres
它 曾是 这 标签 结尾 o - 六月 — 一个 - 在 六月 墓地 似乎 喜欢 某个地方
[els] .
else .
别的 .

那是六月底——六月的墓地仿佛是另一个世界。
[ðə; ði][soʊˈdæləti][hed] [bɪn] [ˈtraɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [nuː] [ˈaɪərn] [fens] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈhædnt] [meɪd] [aʊt]
The Sodality hed been tryin ' to get a new iron fence , but they hadn't made out
这 兄弟会 头 到过 尝试 - 到 得到 一个 新的 铁 栅栏 , 但 他们 之前没有 制成 出去
[ðen] ,
then ,
然后 ,

他所在的修会一直想弄到一道新的铁栅栏，但当时他们还没成功。
[æn; ən] - [ðeɪ] [eɪnt] [meɪd] [aʊt] [naʊ] — [æn; ən] - [ðə; ði][oʊld] [ˈhwaɪt,wɔʃt] [fens] [æn; ən] - [ðə; ði] [fiːld]
an ' they ain't made out now — an ' the old whitewashed fence an ' the field
一个 - 他们 不是 制成 出去 现在 — 一个 - 这 老的 粉刷过的 栅栏 一个 - 这 场地
[stoʊn] [wɔːl] [wʌz; wəz] [fer] [pɪŋk] [wɪð; wɪθ][waɪld][ˈroʊzɪz] ,
stone wall was fair pink with wild roses ,
石头 墙 曾是 公平的 粉色的 和 荒野 玫瑰 ,

他们现在还没在一起——老旧的粉刷过的栅栏和田野里的石墙都被野玫瑰染成了淡粉色。
[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈmʌlberi] [triː] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð; wɪθ][bɜːrdz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [græs] [ˈleɪɪn] - [daʊn]
an ' the mulberry tree was alive with birds , an ' the grass layin ' down
一个 - 这 桑 树 曾是 活 和 鸟类 , 一个 - 这 草 躺着 - 向下
[wɪð; wɪθ] [duː] ,
with dew ,
和 露 ,

桑树上鸟儿众多，草地上挂满了露水。
[æn; ən] - [ðə; ði] [waɪt] [ˈɡreɪvˌstəʊnz] [set] [əˈraʊnd] , [ˈplæsaɪd][æn; ən] - [ˈkwaɪət] ,
an ' the white gravestones set around , placid an ' quiet ,
一个 - 这 白色的 墓碑 放 大约 , 平静 一个 - 安静的 ,
周围摆放着白色的墓碑，宁静而祥和。

[laɪk] ['ʌðər] [kaɪnd][oʊ] - [foʊks] [ðæt] [wiː, wi][dəʊnt] [noʊ] [ə'baʊt] .
like other kind o ' folks that we don't know about .
喜欢 其他 种类 o - 各位 那 我们 不 知道 关于 .

就像我们不了解的其他类型的人一样。

[ˌem aɪ 'es] - [ˈfaɪər] [tʃiːf] [ˈmɛrɪmən] , [ʃiː, ʃɪ] [went] [raɪt] [θruː] [ðə, ðɪ] [wet] [græs] , [krɔːs] [lɑːts][æən; ən] -
Mis ' Fire Chief Merriman , she went right through the wet grass , cross lots an ' .
误 - 火 首席 梅里曼 , 她 去 正确的 通过 这 湿的 草 , 又 很多 一个 -
[raʊnd] [greɪvz; grɑːvz] ,
round graves ,
圆形的 坟墓 ,

消防队长梅里曼小姐，她径直穿过湿漉漉的草地，越过空地，绕过坟墓。

[ˈhoʊldɪŋ] - [ʌp][hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrniŋ] - [æən; ən] - [ˈʃoʊɪŋ] - [bluː] [brɪ'niːθ] — [kaɪnd][oʊ] - [ˈsekjələr] ,
holdin ' up her mournin ' an ' showin ' blue beneath — kind o ' secular ,
持有 - 向上 她 哀悼 - 一个 - 显示 - 蓝色的 下面 — 种类 o - 世俗 ,
她举起哀悼的衣衫，露出里面的蓝色——有点世俗，

[laɪk] [hɜːr; həɹ] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ə'baʊt] [ðə, ðɪ][ɔːl] - [sɪlk] - [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪm] .
like her thinkin ' about the all - silk ribbin at such a time .
喜欢 她 思考 - 关于 这 全部 - 丝绸 - 在 这样的 一个 时间 .
就像她在这个时候想着全丝质的丝带一样。

[ʃʊɹ] [ɪ'ʌf] , [ʃiː, ʃɪ] [nuː] [hɜːr; həɹ] [wei] [tuː; tə][ðə, ðɪ][lɑːt][ɔːl] [raɪt] .
Sure enough , she knew her way to the lot all right .
当然 足够的 , 她 知道 她 方式 到 这 很多全部 正确的 .
果然不出所料，她对停车场的路了如指掌。

[æən; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə, ðɪ] [nuː] [greɪv] , [ɔːl] [griːn] ,
An ' there was the new grave , all sodered green ,
一个 - 那里 曾是 这 新的 严重 , 全部 焊接 绿色的 ,
那里立着一座新坟，通体绿色，

[æən; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] [sprɪɡ] [nɔːr][ə; eɪ] [stɪtʃ] [tuː; tə] [ˈɑːnər] [aɪ 'tiː] .
an ' not a sprig nor a stitch to honour it .
一个 - 不是 一个 枝 也不 一个 缝 到 荣誉 它 .
没有一枝花，也没有一针一线来纪念它。

" - [naʊ] ! - [sez] [ˌem aɪ 'es] - [ˈmɛrɪmən] , [rɪl] [traɪ'ʌmfənt] .
" **' Now ! ' says Mis ' Merriman , rill triumphant .**
" - 现在 ! - 说道 误 - 梅里曼 , 溪流 凯 .
“现在！’梅里曼小姐得意洋洋地说。

" - [lənd] , [lənd] ! -
" **' Land , land ! ' .**
" - 土地 , 土地 ! -
“土地，土地！ ”

- , [ˈsiːɪn] - [haʊ] [aɪ 'tiː] [ˈrɪli] [wʌz; wəz] .
s'I , seein ' how it rilly was .
- , 看到 - 如何 它 里利 曾是 .
是的，我亲眼目睹了事情的真相。

" [ˈtɪməθi] [æən; ən] - [ˈsaɪləs] , [ðeɪ] [bəʊθ] [pɪtʃt] [ɪn][æən; ən] - [tɔːkt] [æt; ət] [wʌns][æən; ən] - [bent] [daʊn] ,
" **Timothy an ' Silas , they both pitched in an ' talked at once an ' bent down ,**
" 蒂莫西 一个 - 西拉斯 , 他们 两个都 投球 在 一个 - 谈话 在 一次 一个 - 弯曲 向下 ,
[ˈteknɪk(ə)] ,
technical ,
技术的 ,
“蒂莫西和塞拉斯都参与进来，他们同时交谈，然后弯下腰，讲解技术方面的内容，

[ˈlʊkɪn] - [fɔːr; fər] [træks] .
lookin ' for tracks .
在看 - 为了 轨道 .

寻找曲目。

[bʌt; bət][eb] , [hiː; hi][dʒʌst] [brɪˈɡʌn] [siːmɪn] - [prɪˈkjuːliər] — [æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [slɪpt] [ɔːf] [ˈsʌmhweə]]
But Eb , he just begun seemin ' peculiar — an ' then he slipped off somewheres
但 降Eb , 他 只是 开始 西明 - 奇特 — 一个 - 然后 他 滑倒了 离开 某个地方
, [ðoʊ] [wiː; wi][ˈnevər] [mɪst] [hɪm; ɪm] ,
, though we never missed him ,
, 尽管 我们 绝不 错过 他 ,

但是埃布，他开始显得有些古怪——然后他就不知所踪了，虽然我们从未想念过他。

[tɪl] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [hiː; hi] [kʌm] [ˈrʌnɪŋ] - [bæk] .
till , in a minute , he come runnin ' back .
直到 , 在 一个 分钟 , 他 来 跑步 - 后退 .

过了一会儿，他就跑回来了。

" - [kʌm] [hɪr] ! -
" ' Come here ! '
" - 来 这里 ! -

“过来！”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

- [kʌm] [ɑːn][ˈoʊvər] [hɪr] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] , - [hiː; hi][təʊld][juː 'es] ,
' Come on over here a little ways , ' he told us ,
- 来 在 超过 这里 一个 小的 方式 , - 他 讲述 我们 ,

“过来这边走一小段路，”他告诉我们。

[æn; ən] - [nɑːt] [ˈnoʊɪn] - [ˈeniθɪŋ] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][wiː; wi] [tɜːrnd] [æn; ən] - [went] [ˈæftər][hɪm; ɪm] ,
an ' not knowin ' anything better to do we turned an ' went after him ,
一个 - 不是 知道 - 任何事物 更好的 到 做 我们 转向 一个 - 去 后 他 ,

我们不知道还能做什么，于是转身追了上去。

[ˈwʌndərɪŋ] - [wʌt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [zɜːrθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æn; ən] - [ˈredi] [tuː; tə]
wonderin ' what on the earth was the matter with him an ' ready to
好奇 - 什么 在 这 地球 曾是 这 事情 和 他 一个 - 准备好 到
[brɪˈliːv] - [moʊst] [ˈeniθɪŋ] .
believe ' most anything .
相信 - 最多 任何事物 .

我很好奇他到底出了什么事，而且几乎什么都愿意相信。

" [eb] [led][juː 'es][pæst][ðə; ðɪ] [vɔːlt] [wer] [oʊ biː 'iː][ˈtɑːpˌleɪdi] , [ˈtɪməθɪz] [ˈfɑːðər] ,
" Eb led us past the vault where Obe Toplady , Timothy's father ,
" 降Eb 引领 我们 过去的 这 金库 在哪里 奥贝 托普拉迪 , 蒂莫西的 父亲 ,

“埃布领着我们经过了奥贝·托普雷迪（蒂莫西的父亲）的墓穴，

[leɪz] [ɪn][ə; eɪ] [stoʊn] [baːks][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈɡreɪtɪŋ] [ˈtɪptʊʊ] ;
lays in a stone box you can see through the grating tiptoe ;
躺下 在 一个 石头 盒子 你 能 看 通过 这 格栅 脚尖 ;

躺在石盒里，你可以透过石盒的格栅踮起脚尖看到它；

[æn; ən] - [raʊnd] [baɪ][ðə; ðɪ][ˈsæmp(ə)l] [sɪˈment] [ˈkɔːfɪn] [ðæt] [sets] [wer] [ðə; ðɪ][ˈdraɪvz] [miːt] [fɔːr; fər]
an ' round by the sample cement coffin that sets where the drives meet for
一个 - 圆形的 经过 这 样本 水泥 棺材 那 套 在哪里 这 驱动 见面 为了

[ˈædvərˌtaɪzɪŋ] - [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] ,
advertisin ' purposes ,
广告 - 目的 ,

在车道交汇处放置的用于广告宣传的水泥棺材样品周围，

[æŋ; əŋ] - [juː; jʊ][gʊʊ][baɪ] ['wʌndərɪŋ] - [huːz] ['ɪtɪ] [biː; bi] ,
an ' you go by wonderin ' whose it'll be ,
一个 - 你 去 经过 好奇 - 谁 它将 是 ,
你边走边想，会是谁呢？

[æŋ; əŋ] - [soʊ][ɑːn][ˈoʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld][paːrt][oʊ] - [ðə; ði] ['semətəri] ,
an ' so on over toward the Old Part o ' the cemetery ,
一个 - 所以 在 超过 朝向 这 老的 部分 o - 这 公墓 ,
就这样一路向着墓园的老区走去，

[daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wer] ['evriːbɔːdiːz] [fər'ga:t] [huːz] [huː] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [rest] ,
down the slope of the hill where everybody's forgot who's who or where they rest ,
向下 这 坡 的 这 爬坡道 在哪里 每个人的 忘了 谁是 WHO 或者 在哪里 他们 休息 ,
在山坡下，人人都忘记了彼此的身份，也忘记了自己在哪里休息。

[æŋ; əŋ] - [noʊ] [neɪmz] , [soʊ] .
an ' no names , so :
一个 - 不 姓名 , 所以 :
而且不透露姓名。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [bluː] [wɪð; wɪθ] ['vaɪələɪts] [ɪn] [meɪ] — [laɪk] ['sʌmbəːdi] [rɪ'membər] , ['enihaʊ] .
But it's always blue with violets in May — like Somebody remembered , anyhow :
但 它是 总是 蓝色的 和 紫罗兰 在 可能 — 喜欢 某人 记得 , 无论如何 :
但五月里，这里总是开满了紫罗兰，一片蔚蓝——就像有人记得的那样。

" [wen] [wiː; wi][ga:t][tuː; tə][ðə; ði][ta:p][oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] , [wiː; wi][ɔːl] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] ,
" When we got to the top o ' the hill , we all looked down the slope ,
" 什么时候 我们 得到 到 这 顶部 o - 这 爬坡道 , 我们 全部 看起来 向下 这 坡 ,
“当我们爬到山顶时，我们都向下望去，看到了山坡上的景色。”

[ˈʃaɪnɪŋ] - [wɪð; wɪθ] [duː] [æŋ; əŋ] - ['sʌnɪnɪs] , [æŋ; əŋ] - ['lɪt(ə)l] ['flaʊərz] ['rʌnɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [græs] , [θɪk]
shinin ' with dew an ' sunniness , an ' little flowers runnin ' in the grass , thick
希宁 - 和 露 一个 - 阳光明媚 , 一个 - 小的 花朵 跑步 - 在 这 草 , 厚的
[æz; əz] [θɪk] ,
as thick ,
作为 厚的 ,

阳光洒在露珠上，闪闪发光，小花在草地上疯长，密密麻麻的。

[tɪl] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] [ðeɪ] [fer] [meɪd] [ə; eɪ] ['gɑːrdn] ,
till at the foot o ' the hill they fair made a garden ,
直到 在 这 脚 o - 这 爬坡道 他们 公平的 制成 一个 花园 ,
直到他们在山脚下建起了一座美丽的花园，

— [ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ə'baʊt][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪv] , [niː] - [diːp] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .
— a garden about the size of a grave , knee - deep with flowers :
— 一个 花园 关于 这 尺寸 的 一个 严重 , 膝盖 - 深的 和 花朵 :
—一个坟墓大小的花园，里面种满了齐膝深的鲜花。

[frʌm; frəm] [wer] [wiː; wi] [stʊd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] - [ɪm] — ['hɑːthaʊs] ['roʊzɪz][æŋ; əŋ] - [strɔː] ['flaʊərz] ,
From where we stood we could see ' em — hothouse roses an ' straw flowers ,
从 在哪里 我们 站立 我们 可以 看 - 呃 — 温室 玫瑰 一个 - 稻草 花朵 ,
[æŋ; əŋ] - [set] ['piːsɪz] ,
an ' set pieces ,
一个 - 放 件 ,

从我们站的地方可以看到它们——温室玫瑰、麦秆菊和摆设品。

[æŋ; əŋ] - [ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - ['pɪləʊz] , [æŋ; əŋ] - [rɪbɪnz] ['leɪn] - [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
an ' a lot o ' pillows , an ' ribbins layin ' out on the grass :
一个 - 一个 很多 o - 枕头 , 一个 - 丝带 躺着 - 出去 在 这 草 :
草地上散落着许多枕头和丝带。

[æn; ən] - [ðer; ðər] , [saɪd][ʌv; əv] - [ɪm] , - - ['ʊvər] - [ɪm] ['lʊvɪn] - , [set] ,
An ' there , side of ' em , broodin ' over ' em lovin ' , set Elspie ,
一个 那里 , 边 的 呢 , - 超过 呢 爱 - , 放 艾尔斯皮 ,
在那里 , 在他们旁边 , 沉思着他们的爱 , 艾尔斯皮 ,

[ðæt][aɪ'd] [θɔ:t] [wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [haʊs] [ə'sli:p] .
that I'd thought was in my house asleep .
那 ID 想法 曾是 在 我的 房子 睡着了 .
我原以为他/她还在我家睡觉。

" [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃi:f] , [ʃi: ʃi] ['wɔznt] [wʌn][tu:; tə] ['hezɪteɪt] .
" Mis ' Fire Chief , she wasn't one to hesitate .
" 误 - 火 首席 , 她 不是 一 到 犹豫 .
“消防队长小姐, 她做事从不犹豫。”

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['ʊvər][ðə; ði] [hɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [blu:] [edʒ] [oʊ] - ['petɪkoʊt] - - [bɪ'haɪnd]
She was over the hill in a minute , the blue edge o ' petticoat bannerin ' behind
她 曾是 超过 这 爬坡道 在 一个 分钟 , 这 蓝色的 边缘 o - 衬裙 - - 在后面
.
:
.
她一眨眼就翻过了山丘, 蓝色的衬裙边在身后飘扬。

" - [ʌp] - [ən] [maɪ][wɜ:rd] , - - , [lɑ:k][ə; eɪ][kʌt] , - [ɪf] [ðɪs] [eɪnt] [ə; eɪ] ['prɪti] [noʊt] .
" ' Up - un my word , ' s'she , like a cut , ' if this ain't a pretty note .
" - 向上 - 联合国 我的 单词 , - - , 喜欢 一个 切 , - 如果 这 不是 一个 漂亮的 笔记 .
“我的天哪, 她就像一道伤口, ‘如果这不是一个优美的音符。

[wʌt] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn][ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['dɔɪn] - ['sɪtɪn] - [ðer; ðər] , , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['flaʊərz] ? -
What under the sun are you doin ' sittin ' there , Elspie , with my flowers ? '
什么 在下面 这 太阳 是 你 做 - 坐着 - 那里 , 艾尔斯皮 , 和 我的 花朵 ? -
艾尔斯皮, 你到底在干什么? 竟然坐在那里, 抱着我的花?

" [lʊkt] [ʌp][æn; ən] - [si:] [hɜ:r; hər] , [æn; ən] - [si:] [ju: 'es] [stri:mən] - [tɔ:rd] [hɜ:r; hər]['ʊvər]
" Elspie looked up an ' see her , an ' see us streamin ' toward her over
" 艾尔斯皮 看起来 向上 一个 - 看 她 , 一个 - 看 我们 流媒体 - 朝向 她 超过
[ðə; ði] [hɪl] .
the hill .
这 爬坡道 .

“埃尔斯皮抬头看到了她, 也看到了我们翻过山丘向她奔来。”
" - [ðeɪ] [eɪnt] [jʊr; jər] ['flaʊərz] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? -
" ' They ain't your flowers , are they ? '
" - 他们 不是 你的 花朵 , 是 他们 ? -
“这些花不是你的, 对吧? ”

- , ['kwaɪət] .
s'she , quiet .
- , 安静的 .
她, 安静。

- [ðeə(r)] [ðə; ði] ['dɛdɪz] .
' They're the dead's .
- 它们是 这 死者的 .
“他们是死者的。”

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - ['gɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] , ['eniweɪ] ,
I was a - goin ' to take ' em back in a minute or two , anyway ,
我 曾是 一个 - 去 - 到 拿 - 呢 后退 在 一个 分钟 或者 二 , 反正 ,
反正我过一两分钟就打算把它们拿回去。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪl] [teɪk] - [ɪm] [bæk] [naʊ] . -
" **an** ' **I'll take** ' **em back now** . '
一个 - 患病的 拿 - 呃 后退 现在 . -

我现在就把它们拿回去。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [ʌp] , [ˈsɪmp(ə)] [æ̃n; ə̃n] - [ˈnæt(ə)rəl] , [æ̃n; ə̃n] - [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fruːt] [piːs] [æ̃n; ə̃n] - [wʌn] [oʊ] -
" **She got up** , **simple an** ' **natural** , **an** ' **picked up the fruit piece** **an** ' **one o** ' .
" 她 得到 向上 , 简单的 一个 - 自然的 , 一个 - 挑选 向上 这 水果 片 一个 - 一 o -
[ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
the pillows ,
这 枕头 ,

她起身，动作自然而然，拿起那块水果和一个枕头。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈstɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" **an** ' **started up the hill** .
一个 - 开始 向上 这 爬坡道 .

然后开始往山上走。

" - [wel] , [aɪ] [næv] - [ɜːr; ər] , - [sez] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈmɛrɪmən] ; - [ðə; ði] [ˈveri] [ber] [ˈbreɪznəs] .
" ' **Well** , **I nev** - **er** , ' **says Mis** ' **Merriman** ; ' **the very bare brazenness** .
" - 出色地 , 我 内夫 - 呃 , - 说道 误 - 梅里曼 ; - 这 非常 裸 厚颜无耻 .
" "嗯，我从来没见过，梅里曼小姐说；这种厚颜无耻的行为。

[eɪnt] [juː; jə] [ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈdɔɪn] - [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [juː; jə] [seɪ] [ɪz]
Ain't you goin ' **to tell me what you're doin** ' **here with the flowers you say is**
不是 你 去 - 到 告诉 我 什么 你是 做 - 这里 和 这 花朵 你 说 是
[ðə; ði] [ˈdɛdz] ,
the dead's ,
这 死者的 ,

你难道不打算告诉我你在这里做什么吗？你口中的这些花是死者的花。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪm] [ʃʊr] [wʌt] [wʌz; wəz] [sʌmz] [ɪz] [maɪn] [æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði] [ˈdɛdz] [ðə; ði] [seɪm] — -
" **an** ' **I'm sure what was Sum's is mine an** ' **the dead's the same** — '
一个 - 我是 当然 什么 曾是 总和 是 矿 一个 - 这 死者的 这 相同的 — -

我确信萨姆的东西就是我的，死者也一样——

" [ʃiː; ʃi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [kraɪ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] , [æ̃n; ə̃n] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊks] [ʌp] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,
" **She begun to cry a little** , **an** ' **with that Elspie looks up at her** ,
" 她 开始 到 哭 一个 小的 , 一个 - 和 那 艾尔斯皮 看起来 向上 在 她 ,
[ˈtrʌblɪd] .
troubled .
麻烦 .

“她开始小声哭泣，这时埃尔斯皮抬起头，忧心忡忡地看着她。”

" - [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jə] [kraɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
" ' **I didn't mean to make you cry** , ' **she says** .
" - 我 没有 意思是 到 制作 你 哭 , - 她 说道 .

“我不是故意让你哭的，”她说。

- [aɪ] [ˈdɪdnt] [miːn] [juː; jə] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
' **I didn't mean you should know anything about it** .
- 我 没有 意思是 你 应该 知道 任何事物 关于 它 .

“我并不是说你应该知道这件事。”

[aɪ] [kʌm] [ˈɜːrli] [tuː; tə] [duː] [aɪ ˈtiː] — [aɪ] [θʊːt] [juː; jə] [ˈwɒdnt] [noʊ] . -
I come early to do it — **I thought you wouldn't know** . '
我 来 早期的 到 做 它 — 我 想法 你 不会 知道 . -

我特意早来做这件事——我以为你不会知道。

" - [duː] [wʌt] ? - [sez] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈmɛrɪmən] , [rɪl] [ˈsnæpɪ] .
" ' **Do what ?** ' **says Mis** ' **Merriman** , **rill snappish** .
" - 做 什么 ? - 说道 误 - 梅里曼 , 溪流 暴躁 .

“做什么？”梅里曼小姐厉声说道。

" [lʊks] [ə'raʊnd] [æt; ət][ju: 'es] [ðen] [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['rɪli] [tʊk] [ju: 'es][ɪn] .
" **Elspie looks around at us then as if she first rilly took us in** .
" 艾尔斯皮 看起来 大约 在 我们 然后 作为 如果 她 第一的 里利 采取 我们 在 :
"艾尔斯皮环顾四周，仿佛第一次真正注意到我们似的。

[æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [si:z] [eb][æn; ən] - [em 'i:]['stændɪn] - [tə'geðər] ,
An ' when she sees Eb an ' me standin ' together ,
一个 - 什么时候 她 看到 降Eb 一个 - 我 替身 - 一起 ,
当她看到我和埃布站在一起时，

[ʃi:; ʃi] [gɪv] [ju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] — [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][sɔ:rt][oʊ] - ['ænsər] [tu:; tə][ju: 'es] [tu:] .
she give us a little smile — an ' she sort o ' answered to us two .
她 给 我们 一个 小的 微笑 — 一个 - 她 种类 o - 回答 到 我们 二 :
她给了我们一个淡淡的微笑——然后算是回答了我們俩。

" - [waɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['enɪbɑ:di] , ['enɪhwæə] [hɪr] , [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [ðæt] [bɪ'lɒŋz]
" **' Why , ' she says , ' I ain't got anybody , anywheres here , dead or alive , that belongs**
" - 为什么 , - 她 说道 , - 我 不是 得到 任何人 , 任何地方 这里 , 死的 或者 活 , 那 属于
:
:
:

“为什么，”她说，“我在这里，无论死活，都没有一个可以依靠的人。”

[ðə; ði] [ded] [ɪz][ɔ:l] [ˈlðər] - [ded] , [æn; ən] - [ðə; ði]['lɪvɪn] - [ɪz][ɔ:l] [ˈlðər] - [fʊks] .
The dead is all other folks's dead , an ' the livin ' is all other folks's folks .
这 死的 是 全部 其他 - 死的 , 一个 - 这 生活 - 是 全部 其他 - 各位 :
死人就是别人的死人，活人就是别人的家人。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [si:] [ɔ:l][ðə; ði][greɪvz; grɑ:vz] [daʊn] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [dəʊnt]['noʊbɑ:di] [noʊ] [hu:z]
An ' when I see all the graves down here that they don't nobody know who's
一个 - 什么时候 我 看 全部 这 坟墓 向下 这里 那 他们 不 无人 知道 谁是
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

当我看到这里所有无人知晓墓主人身份的坟墓时，

[aɪ] [θɔ:t] [mɛ'bi] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] ['wɒdnt] [ker] — [ɪf] [aɪ][kaɪnd][ʌv; əv] — [ə'dɑ:ptɪd] [aɪ 'ti:] . -
I thought mebbe one of ' em wouldn't care — if I kind of — adopted it . '
我 想法 也许 一 的 - 呢 不会 关心 — 如果 我 种类 的 — 已采用 它 : -
我当时想，也许他们当中有人不会介意——如果我收养它的话。

" [æt; ət] [ðæt] [ʃi:; ʃi][sɔ:rt][oʊ] - [sə:tʃt] ['ɪntu:][em aɪ 'es] - ['mɛrɪmənz] [feɪs] , [æn; ən] - [ðen] -
" **At that she sort o ' searched into Mis ' Merriman's face , an ' then Elspie's**
" 在 那 她 种类 o - 搜索 进入 误 - 梅里曼的 脸 , 一个 - 然后 -
[hed] [went] [daʊn] ,
head went down ,
头 去 向下 ,
“这时她似乎在仔细打量梅里曼小姐的脸，然后埃尔斯皮的头就低了下来。”

[laɪk] [ʃi:; ʃi] [hed] [tu:; tə][ɪk'skju:s][hɜ:r'self] .
like she hed to excuse herself .
喜欢 她 头 到 原谅 她自己 :
好像她不得不找个借口离开。

" - [aɪ] [θɔ:t] , - [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **' I thought , ' she said** ,
" - 我 想法 , - 她 说 ,
“我当时想，”她说， “

- [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [ded] — [æn; ən] - [noʊ] [neɪmz] [ɑːn] - [ɪm] [æn; ən] - [ɔːl] — [æn; ən] - [ðer; ðər]
- **they must be so dead — an ' no names on ' em an ' all — an ' their**
- 他们 必须 是 所以 死的 — 一个 - 不 姓名 在 - 呃 一个 - 全部 — 一个 - 他们的
[lɪv; laɪv][foʊks][ɔːl] [ded] [tuː] [baɪ] [naʊ] — [ˈnoʊbəːdiːd, ˈnoʊbədiːd] [ker] [mʌtʃ] .
live folks all dead too by now — nobody'd care much .
居住 各位 全部 死的 也 经过 现在 — 没人会 关心 很多 .

“他们肯定都死了——而且”尸体上连名字都没有——而且他们的亲人现在也都死了——所以没人会在意。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [ˈjestərdeɪ] [wen] [wiː; wi][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [daʊn] [hɪr] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
I thought of it yesterday when we was walkin ' down here , ' she said ,
我 想法 的 它 昨天 什么时候 我们 曾是 步行 - 向下 这里 , - 她 说 ,
“昨天我们沿着这条路走的时候, 我就想到了这件事,”她说。

- [æn; ən] - [aɪ] [pɪkt] [aʊt][ðə; ði] [greɪv] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [wʌn] [hɪr] .
- **an ' I picked out the grave — it's the littlest one here .**
- 一个 - 我 挑选 出去 这 严重 — 它是 这 最小的 — 这里 .
我挑选了墓地——它是这里最小的墓地。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [wiː; wi] [kʌm] [bæk] [pæst] [wer] [ðə; ði][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] ,
An ' then when we come back past where the funeral was ,
一个 - 然后 什么时候 我们 来 后退 过去的 在哪里 这 葬礼 曾是 ,
然后当我们再次经过葬礼举办地时,

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [ðem; ðəm] [ˈflaʊərz] — [siːmd] [laɪk][aɪ][hed][tuː; tə] [siː] [haʊ] - [twɒd] [biː; bi][tuː; tə][pʊt]
an ' I see them flowers — seemed like I hed to see how ' twould be to put
一个 - 我 看 他们 花朵 — 似乎 喜欢 我 头 到 看 如何 - 特沃德 是 到 放
- [ɪm] [ɑːn][maɪ] [greɪv] ,
' em on my grave ,
- 呃 在 我的 严重 ,
我看到了那些花——似乎我必须看看把它们放在我的坟墓上会是什么感觉。

[ðæt] [aɪˈd] [tʊk] [ˈoʊvər] .
that I'd took over .
那 ID 采取 超过 .
我已经接管了。

[soʊ][aɪ] [kʌm] [ˈɜːrli] [æn; ən] - [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
So I come early an ' done it .
所以 我 来 早期的 一个 - 完毕 它 .
所以我早早地来了, 把事情办好了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [leɪ] - [ɪm] [raɪt] [bæk] [wer] [ðeɪ] [brɪˈbːŋ] — [aɪ][ˈtruːli][wʌz; wəz] . -
But I was goin ' to lay ' em right back where they belong — I truly was . '
但 我 曾是 去 - 到 躺 - 呃 正确的 后退 在哪里 他们 属于 — 我 真的 曾是 . -
但我真的要把他们放回原位。

" [aɪ] [ges] [nʌn] [ʌv; əv][juː ˈes][hed][ðə; ði] [liːst] [aɪ] - [ˈdiː] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I guess none of us hed the least i - dea what to say .**
" 我 猜测 没有任何 的 我们 头 这 至少 我 - 数据包络分析 什么 到 说 .
我想我们谁也不知道该说什么。

[wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] [ðer; ðər][pleɪn] [ˈtʌkəd] [ɪn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][juː ˈes] [ðæt] [ˈsensɪz] [θɪŋz] .
We just stood there plain tuckered in the part of us that senses things .
我们 只是 站立 那里 清楚的 疲惫不堪 在 这 部分 的 我们 那 感官 事物 .
我们站在那里, 感觉浑身疲惫, 连感知世界的部分都麻木了。

[ɔːl] , [ðæt] [ɪz] , [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː ˈes] .
All , that is , but one of us .
全部 , 那 是 , 但 一 的 我们 .
也就是说, 我们所有人都在, 除了我们中的一个。

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [wʌŋ][wʌz; wəz][eb] [ˌɡʊdˈhaɪt] .

An ' that one was Eb Goodnight .
一个 - 那 - 一 - 曾是 降Eb 晚安 .

那首歌是《Eb Goodnight》。

" [aɪ][kæŋ; kən] [si:] [eb] [naʊ] , [haʊ] [hi:; hi][dʒʌst] [wɔ:kt] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv][ju: 'es][ˈstændɪŋ] -

" I can see Eb now , how he just walked out o ' the line of us standin ' .
" 我 能 看 降Eb 现在 , 如何 他 只是 步行 出去 o - 这 线 的 我们 替身 -

[ðer; ðər] ,

there ,
那里 ,

“我现在还能看到埃布，他径直从我们站在那里的队伍里走了出去。”

[ˈstærɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [hi:; hi][ɡoʊz] [raɪt] [ʌp][tu:; tə] [æŋ; əŋ] - [hi:; hi] [lʊks] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

starin ' , an ' he goes right up to Elspie an ' he looks her in the face .
星光 - , 一个 - 他 去 正确的 向上 到 艾尔斯皮 一个 - 他 看起来 她 在 这 脸 -

他盯着她看，径直走到艾尔斯皮面前，直视着她的脸。

" - [jʊə(r)] [ˈloʊnsəm] , - [-] , [kaɪnd][oʊ] - [ˈwʌndərɪŋ] - .

" ' You're lonesome , ' s'he , kind o ' wonderin ' .
" - 你是 寂寞 , - 她 , 种类 o - 好奇 - .

“你很孤独，”她说道，“有点疑惑。”

- [jʊə(r)] [ˈloʊnsəm] .

' You're lonesome .
- 你是 寂寞 .

你感到孤独。

[laɪk] — [ˈʌðər] [foʊks] . -

Like — other folks . ' .
喜欢 — 其他 各位 . -

就像——其他人一样。

" [æŋ; əŋ] - [ɔ:l][tu:; tə][wʌns] [eb] [tʊk] [ə; eɪ] - [hoʊld][oʊ] - [hɜ:r; hər] [ˈelboʊ] — [nɑ:t] [lu:s] [æŋ; əŋ] -

" An ' all to once Eb took a - hold o ' her elbow — not loose an ' .
" 一个 - 全部 到 一次 降Eb 采取 一个 - 抓住 o - 她 弯头 — 不是 松动的 一个 -

[ˈtempəreri] [laɪk][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] ,

temporary like he shook hands ,
暂时的 喜欢 他 摇晃 双手 ,

“突然间，埃布抓住了她的胳膊肘——不像握手那样松松垮垮、只是暂时的。”

[bʌt; bət][fɜ:rm][æŋ; əŋ] - [fɔ:r] - [ˈkɔ:rnəd] ;

but firm an ' four - cornered ;
但 公司 一个 - 四 - 被逼到绝境 ;

但坚固且四角分明；

[æŋ; əŋ] - [wen] [hi:; hi] [spoʊk] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hed] [bɪn] [stɑ:rtʃt] [æŋ; əŋ] - [ˈaɪənd] .

an ' when he spoke it was like his voice hed been starched an ' ironed .
一个 - 什么时候 他 辐 它 曾是 喜欢 他的 嗓音 头 到过 淀粉 一个 - 熨烫过的 .

他说话时，声音就像被浆过熨过一样。

" - [em aɪ 'es] - [ˈfaɪər] [tʃi:f] , - [-] , [ˈlʊkɪŋ] - [raʊnd] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,

" ' Mis ' Fire Chief , ' s'he , lookin ' round at her ,
" - 误 - 火 首席 , - 她 , 在看 - 圆形的 在 她 ,

“消防队长小姐，”她环顾四周看着她，

- [ˈaɪz][tu:; tə][let][ju:; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [wi:k] [ˈweðər] [aɪˈd] [teɪk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [stɔ:r] .

' I's to let you know this week whether I'd take over the store .
- 是 到 让 你 知道 这 星期 无论 ID 拿 超过 这 店铺 .

我会在本周告诉你我是否愿意接管这家店。

[wel] , [jes] , - [hi:; hi] [sez] , - [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [taɪm] [ɑ:n][,aɪ 'ti:][wi:; wi] ['men](ə)nd] ,
Well , yes , ' he says , ' if you'll give me the time on it we mentioned ,
出色地 , 是的 , - 他 说道 , - 如果 你会 给 我 这 时间 在 它 我们 提及 ,
“好的,”他说, “如果你能给我我们之前提到的时间的话。”

[aɪl] [teɪk] [,aɪ 'ti:]['oʊvər] .
I'll take it over .
患病的 拿 它 超过 .

我来接手。

[æn; ən] - [ɪf] - ['mæri] [em 'i:][æn; ən] - [let][em 'i:] [brɪ'ɔ:n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ][tu:; tə]
An ' if Elspie'll marry me an ' let me belong to her , an ' her to
一个 - 如果 - 结婚 我 一个 - 让 我 属于 到 她 , 一个 - 她 到
[em 'i:] . -
me : -
我 : -

如果艾尔斯皮愿意嫁给我, 让我属于她, 她也属于我。

" - ['mæri] [ju:; jʊ] ? - [sez] , [ʌndər'stændɪn] - [haʊ] ['hi:d] ['rɪli] [spoʊk] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
" ' Marry you ? ' says Elspie , understandin ' how he'd rilly spoke to her .
" - 结婚 你 ? - 说道 艾尔斯皮 , 理解 - 如何 他会 里利 辐 到 她 .
“嫁给你? ”埃尔斯皮说道, 她明白他刚才是怎么跟她说话的。

- [em 'i:] ? -
' Me ? '
- 我 ? -

‘我? ’

" [eb] ['streɪtnd] [hɪm'self] [ʌp] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] [braɪt] [æn; ən] - [ki:n] [æz; əz][ðə; ði]
" Eb straightened himself up , an ' his eyes was bright an ' keen as the
" 降Eb 拉直 他自己 向上 , 一个 - 他的 眼睛 曾是 明亮的 一个 - 敏锐的 作为 这
[edʒ] [oʊ] - ['sʌmθɪn] - .
edge o ' somethin ' .
边缘 o - 某物 - .

“埃布挺直了身子, 他的眼睛明亮而锐利, 如同某种东西的边缘。”

" - [jes] , [ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] ['dʒent(ə)l] .
" ' Yes , you , ' he says gentle .
" - 是的 , 你 , - 他 说道 温和的 .

“是的, 就是你,”他温柔地说。

- [æn; ən] - [em 'i:] . -
' An ' me : -
- 一个 - 我 : -

“还有我。”

" [æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
" An ' then she looked at him like he was lookin ' at her .
" 一个 - 然后 她 看起来 在 他 喜欢 他 曾是 在看 - 在 她 .

然后她看着他, 就像他也在看着她一样。

[æn; ən] - [,aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] [haʊ] ['ɪtəd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] [sɪns] [ðə; ði] [naɪt] [ðeɪd]
An ' it come to me how it'd been with them two since the night they'd
一个 - 它 来 到 我 如何 它会 到过 和 他们 二 自从 这 夜晚 他们会
[lʊkt] [ʌp][maɪ] [haʊs] [tə'geðər] .
locked up my house together .
已锁定 向上 我的 房子 一起 .

我这才想起, 自从他们俩一起锁上我家门的那晚之后, 他们俩之间到底发生了什么。

[æn; ən] - [aɪ] [felt] [ɔ:l] [hʌft] [ʌp] , [laɪk] [ðə; ði] ['wɛdɪn] - [wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] - .
An ' I felt all hushed up , like the weddin ' was beginnin ' .
一个 - 我 毛毡 全部 静静地 向上 , 喜欢 这 婚礼 - 曾是 开始 - .

我感到一阵肃静, 仿佛婚礼即将开始。

" [bʌt; bət] ['tɪməθi] [æn; ən] - ['sailəs] , [ðeɪ] [-] ['fi:lɪn] - [soʊ] [hʌʃt] .
" **But Timothy an ' Silas , they wa'n't feelin ' so hushed .**
" 但 蒂莫西 一个 - 西拉斯 , 他们 想 感觉 - 所以 静静地 .
“但是蒂莫西和西拉却并不觉得安静。”

- [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] ! -
" **Look a - here ! ' .**
- 看 一个 - 这里 ! -
“看这里！ ”

[sez] ['tɪməθi] ['tɑ:pleɪdi] , [ɔ:l] [pent] [ʌp] .
says Timothy Toplady , all pent up .
说道 蒂莫西 托普拉迪 , 全部 五角星 向上 .
蒂莫西·托普莱迪说，他已经积压了所有情绪。

- [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [dist'tʃa:dʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊnti] [haʊs] [jet] . -
" **She ain't discharged from the county house yet . ' .**
- 她 不是 出院 从 这 县 房子 然而 . -
“她还没从县监狱出院呢。”

" - [aɪ][dəʊnt] [ker] [ə; eɪ] [dʌm] , - [sez] [eb] ,
" " **I don't care a dum , ' says Eb ,**
" - 我 不 关心 一个 笨蛋 , - 说道 降Eb ,
“我一点也不在乎，”埃布说。

[æn; ən] - [aɪ][mʌst; məst] [sei] [aɪ] [rɪ'spektɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ði] - [dʌm] - — [ðæt] [wʌns] .
an ' I must say I respected him for the ' dum ' — that once .
一个 - 我 必须 说 我 受人尊敬 他 为了 这 - 笨蛋 - — 那 一次 .
我必须说，我当时因为他的“愚蠢”而对他肃然起敬。

" - [lʊk] [ə; eɪ] - [hɪr] , - [sez] ['sailəs] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][bɪt][oʊ] - ['delɪkəsi] .
" " **Look a - here , ' says Silas , without a bit o ' delicacy .**
- 看 一个 - 这里 , - 说道 西拉斯 , 没有 一个 少量 o - 美味 .
“看这里，”西拉斯毫不客气地说。

- [ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)] .
" **She ain't responsible .**
- 她 不是 负责任的 .
她不负有责任。

[ʃi:; ʃɪ] [eɪnt] — -
She ain't — ' .
她 不是 — -
她不是——

" - [ʃi:; ʃɪ][ɪz] [tu:] , - [eb] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] .
" " **She is too , ' Eb cut him short .**
" - 她 是 也 , - 降Eb 切 他 短的 .
“她也是，”埃布打断了他的话。

- [ʃi:z] [dʒʌst][æz; əz][rɪ'spɑ:nsəb(ə)][æz; əz] ['enɪbɑ:di] [kæn; kən][bi:; bi] [wen] [ðeə(r)] ['lʊʊnsəm] [ɪ'nʌf]
" **She's just as responsible as anybody can be when they're lonesome enough**
- 她是 只是 作为 负责任的 作为 任何人 能 是 什么时候 它们是 寂寞 足够的
[tu:; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .
“当一个人孤独到想要死去的时候，她也能像其他人一样负责任。”

[aɪ] [ɔ:t] - [ə; eɪ] - [noʊ] [ðæt] .
I ought ' a ' know that .
我 应该 - 一个 - 知道 那 .
我早该知道。

[ʃʌt] [ʌp] , ['sailəs] ['saɪks] , - [sez] [eb] , [ɔ:l] [het] [ʌp] .
Shut up , Silas Sykes , ' says Eb , all het up .
关闭 向上 , 西拉斯 赛克斯 , - 说道 降Eb , 全部 他的 向上 .

“闭嘴，西拉斯·赛克斯！”埃布怒气冲冲地说。

- [ju:v] [dʒʌst][et][ə; ei][hɑ:t] ['brekfəst] [jɔr; jər][waɪf] [hed] ['redi] [fɔ:r; fər][ju:; jɔ] .
' You've just et a hot breakfast your wife hed ready for you .
- 你已经 只是 等 一个 热的 早餐 你的 妻子 头 准备好 为了 你 .

你刚刚享用了妻子为你准备的热腾腾的早餐。

[ju:; jɔ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɑ:kən] - [ə'baʊt] . -
You don't know what you're talkin ' about . '
你 不 知道 什么 你是 谈话 - 关于 . -

你根本不知道自己在说什么。

" [æ; en] - [ðen] [eb][sɔ:rt][oʊ] - ['swep] - [ju: 'es][ɔ:l] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dʌst] - [pæn] .
" An ' then Eb sort o ' swep ' us all up in the dust - pan .
" 一个 - 然后 降Eb 种类 o - 扫荡 - 我们 全部向上 在 这 灰尘 - 平底锅 .

然后 Eb 就像用簸箕把我们都扫了起来。

" - [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , - [-] ,
" ' No more words about it , ' s'he ,
" - 不 更多的 字 关于 它 , - 她 ,

“关于这件事，我什么也不想再说了，”他说道。

- [æ; en] - [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] ['eni] [wʌn][oʊ] - [ju:; jɔ] [sez] — [em aɪ 'es] - ['kæli] [nɔ:r] [nʌn] [oʊ] - [ju:; jɔ] .
' an ' I don't care what any one o ' you says — Mis ' Cally nor none o ' you .
- 一个 - 我 不 关心 什么 任何 — o - 你 说道 — 误 - 卡莉 也不 没有任何 o - 你 .

“我不在乎你们任何人说什么——卡莉小姐也不在乎你们任何人。”

[soʊ][ju:; jɔ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [les] .
So you might just as well say less .
所以 你 可能 只是 作为 出色地 说 较少的 .

所以你最好少说点话。

[tel] - [ɪm] , ! -
Tell ' em , Elspie ! '
告诉 - 呃 , 艾尔斯皮 ! -

告诉他们，艾尔斯皮！

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][hɪm; ɪm] , ['smɪlɪn] - [ə; ei]['lɪt(ə)l] , [æ; en] - [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] , [laɪk]
" She looked up at him , smilin ' a little , an ' he turned toward her , like
" 她 看起来 向上 在 他 , 微笑 - 一个 小的 , 一个 - 他 转向 朝向 她 , 喜欢

[wi:; wi] ['wɔznt] [ðer; ðər] .
we wasn't there .
我们 不是 那里 .

她抬头看着他，微微一笑，而他却转向她，仿佛我们根本不存在。

[æ; en] - [aɪ] [nʌdʒd] [em aɪ 'es] - ['mɛrɪmən] [æ; en] - [meɪd] [ə; ei] [mu:v] , [æ; en] - [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnz] [raɪt]
An ' I nudged Mis ' Merriman an ' made a move , an ' she turns right
一个 - 我 轻推 误 - 梅里曼 一个 - 制成 一个 移动 , 一个 - 她 转弯 正确的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

我轻轻推了推梅里曼小姐，然后有所行动，她立刻转过身去。

[laɪk] [ʃi:d] [fer] [fər'gɔ:t][ðə; ði]['fju:nərəl] ['flaʊərz] .
like she'd fair forgot the funeral flowers .
喜欢 棚 公平的 忘了 这 葬礼 花朵 .

好像她会忘记送葬礼鲜花似的。

[æ̃n; ə̃n] - ['tɪməθi] [æ̃n; ə̃n] - ['sailəs] ['æktʃuəli] ['fɑ:lʊd] [ju: 'es] , [bʌt; bət] ['tɑ:kən] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] —
An ' Timothy an ' Silas actually followed us , but talkin ' away a good deal —
一个 - 蒂莫西 一个 - 西拉斯 实际上 随后 我们 , 但 谈话 - 离开 一个 好的 交易 —
[laɪk] [men] [wɪl] .
like men will .
喜欢 男人 将要 .

提摩太和西拉也跟着我们，但他们一直在聊天——就像男人一样。

" [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es] [lʊkt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [hɪl] ,
" None of us looked back from the top o ' the hill ,
" 没有任何 的 我们 看起来 后退 从 这 顶部 o - 这 爬坡道 ,
“我们谁也没有从山顶回头看一眼。”

[ðoʊ] [aɪ] [wɪl] [oʊn] [aɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [lʌvd] [tu:; tə] .
though I will own I would ' a ' loved to .
尽管 我 将要 自己的 我 会 - 一个 - 喜爱 到 .
虽然我会承认，但我真的很想。

[æ̃n; ə̃n] - [ə'baʊt] [ʌp][ðer; ðər][aɪ] [hɜ:rd] ['sailəs] [seɪ] : —
An ' about up there I heard Silas say : —
一个 - 关于 向上 那里 我 听到 西拉斯 说 : —
我听到西拉斯在上面说：——

" - [oʊ] , [wel] .
" ' Oh , well .
" - 哦 , 出色地 .
“那好吧。

[aɪ][eɪ 'em] ['getɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [oʊld][æ̃n; ə̃n] - [sʌm; səm] [stɪf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [nu:] ['bɪznəs] [ɑ:n][maɪ'self]
I am gettin ' kind o ' old an ' some stiff to take a new business on myself
我 是 获得 - 种类 o - 老的 一个 - 一些 僵硬的 到 拿 一个 新的 商业 在 我
. -
,
:-
. -

我年纪大了，身体也僵硬了，没办法自己接手新生意。

" [æ̃n; ə̃n] - ['tɪməθi] , [hi:; hi] [ædz] ['æbsənt] : - [aɪ][dəʊnt] [spoʊz] , [wen] [ju:; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tu:; tə]
" An ' Timothy , he adds absent : ' I don't s'pose , when you come right down to
" 一个 - 蒂莫西 , 他 添加 缺席的 : - 我 不 假设 , 什么时候 你 来 正确的 向下 到
[aɪ 'ti:] ,
it ,
它 ,

“还有蒂莫西，”他补充道（声音略显空洞）：“我想，归根结底，

[æz; əz] ['æɪlɪs] - ['rɪli] [ker] [ə; eɪ] [wu:p] . -
as Alice County'll rilly care a whoop . '
作为 爱丽丝 - 里利 关心 一个 哇哦 . -

爱丽丝县的人根本不会在意。

" [æ̃n; ə̃n] - [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃi:f] ['merɪmən] , [fi:; fi] [waɪps] [ʌp][hɜ:r; hər] [aɪz] , [æ̃n; ə̃n] - ,
" An ' Mis ' Fire Chief Merriman , she wipes up her eyes , an ' ,
" 一个 - 误 - 火 首席 梅里曼 , 她 湿巾 向上 她 眼睛 , 一个 - ,
“还有消防队长梅里曼小姐，她擦了擦眼睛，然后，

- [aɪ 'ti:] [dʌz] [si:m] [laɪk] ['kɔ:rtɪn] - [wɪð; wɪθ] [sʌmz] ['flaʊərz] , - [fi:; fi] [sez] , [saɪn] - ,
' It does seem like courtin ' with Sum's flowers , ' she says , sighin ' ,
- 它 做 似乎 喜欢 考廷 - 和 总和 花朵 , - 她 说道 , 叹息 - ,
“这感觉就像是在和萨姆的花儿谈恋爱，”她叹了口气说。

- [bʌt; bət][aɪm] [rɪl] [glæd][fɔ:r; fər][eb] . -
' but I'm rill glad for Eb . '
- 但 我是 溪流 高兴的 为了 降Eb . -

但我真的为埃布感到高兴。

" [æn; ən] - [eb][nɑ:t] ['bi:n] - [ðer; ðər][tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] ,
" An ' Eb not bein ' there to agree with her , I says to myself ,
" 一个 - 降Eb 不是 是 - 那里 到 同意 和 她 , 我 说道 到 我 ,
“而埃布不在场, 无法同意她的观点,”我心想。

[lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði][mɔ:rnɪn] - [sʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['semətəri] [æn; ən] - ['θɪŋkɪn] - [oʊ] - [ðem; ðəm] [tu:] [bæk]
lookin ' at the mornin ' sun on the cemetery an ' thinkin ' o ' them two back
在看 - 在 这 早晨 - 太阳 在 这 公墓 一个 - 思考 - o - 他们 二 后退
[ðer; ðər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bæskəts][æn; ən] - [set] ['pi:sɪz] — [aɪ] [sez] ,
there among the baskets an ' set pieces — I says ,
那里 之中 这 篮子 一个 - 放 件 — 我 说道 ,
看着晨曦洒在墓地上, 想着那两个曾经在球篮和定位球之间的人——我说,

[loʊ] [tu:; tə][maɪ'self] : —
low to myself : —
低的 到 我 : —

低声对自己说: ——

" - [oʊ] , ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] , ['glɔ:ri] . -
" ' Oh , glory , glory , glory . '
" - 哦 , 荣耀 , 荣耀 , 荣耀 . -

“哦, 荣耀, 荣耀, 荣耀。”

" [fɔ:r; fər][aɪ] [tel] [ju:; jə] , [wen] [ju:; jə] [si:] [ə; eɪ][lɪvɪn] - [soʊl] [bɔ:rn][ɪn] ['sʌm,bɑ:di:z] [aɪz] ,
" For I tell you , when you see a livin ' soul born in somebody's eyes ,
" 为了 我 告诉 你 , 什么时候 你 看 一个 生活 - 灵魂 出生 在 某人的 眼睛 ,
“因为我告诉你, 当你看到一个人眼中诞生了一个鲜活的灵魂,

[aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jə] [fi:l] ['prɪti] ['ʊr] [ju:; jə][kæn; kən] [hev] [wʌn][oʊ] - [jɔ:r; jər] [oʊn] , [ɪf] [ju:; jə][traɪ] .
it makes you feel pretty sure you can hev one o ' your own , if you try .
它 制作 你 感觉 漂亮的 当然 你 能 赫夫 一 o - 你的 自己的 , 如果 你 尝试 .
它让你觉得, 只要你尝试, 你也能拥有属于自己的一个。

" [eks,aɪ'aɪ]
" XII
" 十二

“十二

[ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ænd][sʌm; səm] ['rozmeəri]
OF THE SKY AND SOME ROSEMARY
的 这 天空 和 一些 迷迭香

天空和一些迷迭香

[wen] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['mærid] ['leɪdɪz] - ['semətəri] [ɪm'pru:vmənt] [soʊ'dæləti][hæd; həd][ɪts] ['i:vnɪŋ]
When the Friendship Married Ladies ' Cemetery Improvement Sodality had its Evening
什么时候 这 友谊 已婚 女士们 - 公墓 改进 兄弟会 有 它是 晚上
['benɪfɪt] [æt; ət][maɪ] [haʊs] ,
Benefit at my house ,
益处 在 我的 房子 ,

当友谊已婚妇女公墓改善协会在我家举办晚间慈善活动时,

[di:ljə] [mɔ:ɹ] [kɛrm] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Delia More came to help in the kitchen .
德莉娅 更多的 来了 到 帮助 在 这 厨房 .

德莉娅·莫尔来厨房帮忙。

[ʃi:; ʃɪ] ['stedfæstli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [gest] .
She steadfastly refused to be a guest .
她 坚定不移 拒绝 到 是 一个 客人 .

她坚决拒绝做客人。

" [aɪ'd] [lʌv] ['bi:n] - - [raʊnd] [ðer; ðər] , " [ʃi:; ji] [sed] , " ['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] , [ɔ:r] [ðæt] [wei] .
" **I'd love bein' 'round there** , " **she said** , " **over the stove** , **or that way** .
" ID 爱 是 - - 圆形的 那里 , " 她 说 , " 超过 这 火炉 , 或者 那 方式 .
"我真想待在那儿,"她说,"在炉灶旁, 或者那样。"

[bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] — [kɑ:nt] [bi:; bi] ['kʌmpəni] — [jet] .
But I can't — can't be company — yet .
但 我 不能 — 不能 是 公司 — 然而 .
但我现在还不能——不能陪伴别人。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [lʌ; əv][aɪ 'ti:] , [its] [laɪk] [ə; eɪ] [haɪ] [swɪŋ] .
When I think of it , it's like a high swing .
什么时候 我 思考 的 它 , 它是 喜欢 一个 高的 摇摆 .
仔细想想, 这就好比一次高空秋千。

" [soʊ][ʃi:; ji] [sterd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
" **So she stayed in the kitchen** ,
" 所以 她 入住 在 这 厨房 ,
所以她就待在厨房里。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [lʌ; əv] ['frendʃɪp] [ðæt] [wen] [its] ['wɪmɪn] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ʃi:; ji]
and it was characteristic of Friendship that when its women learned that she
和 它 曾是 特征 的 友谊 那 什么时候它是 女性 学习 那 她
[wʌz; wəz][ðer; ðər] ,
was there ,
曾是 那里 ,
友谊的特色之一就是, 当友谊中的女性得知她在那里时,

[ðeɪ] [ɔ:l] [went] — [i:ðər] [drɪlɪbəɾətli] [ɔ:r][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [drɪŋk] [lʌ; əv][wɔ:tər] — [tu:; tə] [spi:k] [wɪð; wɪθ]
they all went — either deliberately or for a drink of water — to speak with
他们 全部 去 — 任何一个 故意地 或者 为了 一个 喝 的 水 — 到 说话 和
[hɜ:r; hər] .
her :
她 :
他们都去了——有的特意去, 有的只是去喝水——和她说话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [dɪd] [lɜ:rn] [ðæt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
And they all did learn that she was there .
和 他们 全部 做过 学习 那 她 曾是 那里 .
他们最终都得知了她的存在。

" [hu:] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?
" **Who you got in the kitchen ?**
" WHO 你 得到 在 这 厨房 ?
“你们厨房里都有哪些人? ”

" [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][lʌ; əv][ðə; ði] [smɔ:l] [tɔ:k] [frʌm; frəm] [gest] [tu:; tə] ['hoʊstəs] .
" **was a part of the small talk from guest to hostess** .
" 曾是 一个 部分 的 这 小的 讲话 从 客人 到 女主人 .
这是客人和女主人闲聊的一部分。

[ðə; ði] [men] [sterd] " [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [pɑ:rt][lʌ; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
The men stayed " in the other part of the house ,
这 男人 入住 " 在 这 其他 部分 的 这 房子 ,
男人们则待在房子的另一部分,

" ['dɑ:ktər][dʒu:n][ænd; ənd] - ['hoʊlkəm] ['sendɪŋ] [baɪ][em 'i:][sʌm; səm]['kɔ:rdʒəl][wɜ:rd][tu:; tə] ['di:ljə] .
" **Doctor June and Eppleby Holcomb sending by me some cordial word to Delia** .
" 医生 六月 和 - 霍尔科姆 发送 经过 我 一些 亲切 单词 到 德莉娅 .
“琼医生和埃普尔比·霍尔科姆先生让我向德莉娅转达一些亲切的问候。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] ['kænɑ:t][du:] [ði:z] [θɪŋz] ['eniwə] [els] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['delɪkəsi] .
I think that they cannot do these things anywhere else with such beautiful delicacy .
我 思考 那 他们 不能 做 这些 事物 任何地方 别的 和 这样的 美丽的 美味 .

我认为在其他任何地方，他们都无法以如此精湛的技艺来制作这些作品。

[wen] [maɪ] [ˈlðər] [gests] [hæd; həd][ˈteɪkən] [li:v] ,
When my other guests had taken leave ,
什么时候 我的 其他 客人 有 已采取 离开 ,
当其他客人都离开后，

[kəˈlaɪəpi] [sterd] [tu:; tə][help][ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][em aɪ 'es] - [ˈpəʊstməstər] [saɪksɪz] ['pɪkl] [fɔ:rk]
Calliope stayed to help in the search for Mis ' Postmaster Sykes's pickle fork
卡利俄珀 入住 到 帮助 在 这 搜索 为了 误 - 邮政局长 赛克斯的 泡菜 叉
[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][em aɪ 'es] - [hɛlmənz] ['næpkɪnz] ([ðə; ði] [ˈlætər] [mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ][el][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
and two of Mis ' Helman's napkins (the latter marked with L because
和 二 的 误 - 赫尔曼的 餐巾纸 (这 后者 标记 和 L 因为
[ðə; ði] [stɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpeɪpjə] - - [ˌeɪtʃ tu: 'əʊ] ,
the store had been out of papier - maché H's ,
这 店铺 有 到过 出去 的 纸张 - - 的 ,

卡利俄珀留下来帮忙寻找邮政局长赛克斯太太的泡菜叉和赫尔曼太太的两条餐巾纸（后者标有 L，因为商店里没有纸浆做的 H 了）。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [ˈdɪdnt] [ˈmætər] [wʌt] [ˈletər] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ] [nu:] [aɪ 'ti:] [ment] [ju:; jʊ]) [ænd; ənd]
and it didn't matter what letter so long as you knew it meant you) and
和 它 没有 事情 什么 信 所以 长的 作为 你 知道 它 意思是 你) 和
[ɔ:l][ðə; ði] [ˈlðər] ['bɔ:roʊd] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [hu:z] [mɪsˈleɪŋ] [meɪd] [ˈeni] [soʊˈdælətɪ] ['gæðərɪŋ] [ə; eɪ][kaɪnd]
all the other borrowed articles whose mislaying made any Sodality gathering a kind
全部 这 其他 借来的 文章 谁 遗失 制成 任何 兄弟会 采集 一个 种类
[ʌv; əv][ˈpænɪk] .
of panic .
的 恐慌 .

只要你知道它代表的是你，是什么字母都无所谓）以及所有其他借来的东西，它们的丢失使得任何圣母会的聚会都变成了一种恐慌。

[mɔ:ˈroʊvər] , [kəˈlaɪəpi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhelpɪŋ] [ænd; ənd][wi:; wi] , [ænd; ənd] [ˈdi:ljə] , [hæd; həd] [bɪn] [fɑ:r]
Moreover , Calliope had been helping and we , and Delia , had been far
而且 , 卡利俄珀 有 到过 帮助 和 我们 , 和 德莉娅 , 有 到过 远的
[tu:] [ˈbɪzi] [tu:; tə] [teɪst] [ˈsʌpər] .
too busy to taste supper .
也 忙碌的 到 品尝 晚餐 .

此外，卡利奥佩一直在帮忙，我们和德莉娅都太忙了，根本没时间品尝晚餐。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [tru:] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]
We would have said that the true life of the evening was done instead of
我们 会 有 说 那 这 真的 生活 的 这 晚上 曾是 完毕 反而 的
[dʒʌst] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
just beginning .
只是 开始 .

我们本会说，夜晚的真正生活已经结束，而不是才刚刚开始。

[bʌt; bət] [wen] [wi:; wi] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
But when we entered the kitchen ,
但 什么时候 我们 进入 这 厨房 ,
但当我们走进厨房时，

[wi:; wi] [faʊnd] [ˈdi:ljə] [mɔ:r] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ɑ:n][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈteɪbl] ,
we found Delia More serving the supper on an end of the baking table ,
我们 成立 德莉娅 更多的 服务 这 晚餐 在 一个 结尾 的 这 烘烤 桌子 ,
我们发现德莉娅·莫尔正在烘焙台的一端准备晚餐。

[waɪl] [ˈwɔːrmin] [hɪz; ɪz][hændz][æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] [stʊd] [ˈeɪbəl] [ˈhælsi] .
while warming his hands at the range stood Abel Halsey .
尽管 变暖 他的 双手 在 这 范围 站立 亚伯 霍尔西 .

阿贝尔·哈尔西在靶场上烤手的时候站在那里。

" [aɪ] [keɪm] [ɪn] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træk] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] , " [ˈeɪbəl] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][em ˈiː] .
" I came in across the track , from the hills , " Abel explained to me .
" 我 来了 在 穿过 这 追踪 , 从 这 丘陵 , " 亚伯 解释 到 我 .

“我是从山上沿着铁轨过来的，”阿贝尔向我解释道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈduːɪŋz] [tɪl] [aɪ][taɪd] [ænd; ənd] [ˈblæŋkətɪd] — [æn; ən] - [aɪ] [keɪm] [ɑːn][ɪn]
" I didn't know you had doings till I tied and blanketed — an ' I came on in
" 我 没有 知道 你 有 行为 直到 我 系 和 毯子 — 一个 - 我 来了 在 在
[ˈenihaʊ] ,
anyhow ,
无论如何 ,

“我不知道你做了什么，直到我把你绑起来盖好毯子——但我还是进来了。”

[bæk] [wei] .
back way .
后退 方式 .

回去的路。

[aɪm][ɪn] [lʌk] [tuː] .
I'm in luck too .
我是 在 运气 也 .

我也很幸运。

[aɪ] [ˈhævnt] [hæd; həd] [ˈsʌpər] .
I haven't had supper .
我 还没有 有 晚餐 .

我还没吃晚饭。

" [wiː; wi] [fɔːr] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] [ˈhoʊmli] [tʃɪr] , [ænd; ənd] [brɪfɔːr] [juː ˈes][wʌz; wəz][ðə; ði] -
" We four sat down in that homely cheer , and before us was the Sodality's
" 我们 四 卫星 向下 在 那 家常的 欢呼 , 和 前 我们 曾是 这 -
[ɪkˈskwɪzɪt] [ˈkʊkəri] .
exquisite cookery .
精美的 烹饪 .

“我们四个人在那温馨的欢呼声中坐了下来，摆在我们面前的是圣母会精心烹制的美味佳肴。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɡʊd] [tuː; tə][hæv; həv][ˈeɪbəl][ðer; ðər] .
It was good to have Abel there .
它 曾是 好的 到 有 亚伯 那里 .

阿贝尔在那儿真是太好了。

[sɪns] [maɪ] [ˈlʌmɪŋ] [tuː; tə] [ˈfrendʃɪp] [aɪ][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] , [ænd; ənd][maɪ] [ˈwʌndər] [æt; ət]
Since my coming to Friendship I had seen him often , and my wonder at
自从 我的 未来 到 友谊 我 有 已见 他 经常 , 和 我的 想知道 在
[hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈdiːpənd] .
him had deepened .
他 有 加深 .

自从我来到友谊镇后，我经常见到他，我对他的好奇心也越来越深。

[hiː; hi][wʌz; wəz][əˈlaɪv][tuː; tə][ðə; ði][ˈfɪŋɡər] - [tɪps][ænd; ənd][baɪ] [ˈneɪtʃər] [rɪˈkwɪpt] [tuː; tə] [ˈkɑːŋkər]
He was alive to the finger - tips and by nature equipped to conquer
他 曾是 活 到 这 手指 - 尖端 和 经过 自然 配备 到 征服
[θruː] [ɪr] [menˈtæləti] ,
through sheer mentality ,
通过 透明 心理 ,

他思维敏捷，天生具备凭借强大的精神力量征服一切的能力。

" [ɪf] [ə; eɪ][gɑ:d][wɜ:r; wər][ˈhju:mən] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈeɪbə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [laɪk] [ə; eɪ][gɑ:d] .
" **If a god were human , I think that Abel would have been very like a god .**
" 如果 一个 上帝 是 人类 ; 我 思考 那 亚伯 会 有 到过 非常 喜欢 一个 上帝 :
“如果神是人，我认为亚伯会非常像神。”

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ðɪs] [əˈpɪnjən] [hɪz; ɪz] [ɪksˈpiəriənsɪz] [wɜ:r; wər] [kənˈtɪnjuəli] [ˈberɪŋ] [ˈwɪtnəs] .
And to this opinion his experiences were continually bearing witness .
和 到 这 观点 他的 经历 是 持续 轴承 证人 :
他的经历不断地印证了这种观点。

[ðæt] [naɪt] , [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈmerɪst] [ˈhju:mər] , [ænd; ɐnd][təʊld][ju: ˈes]
That night , for example , he was in the merriest humour , and told us
那 夜晚 ; 为了 例子 ; 他 曾是 在 这 最快乐的 幽默 ; 和 讲述 我们
[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ,
a tale of how ,
一个 故事 的 如何 ;
例如，那天晚上他心情特别好，给我们讲了一个故事，内容是：

[ðæt] [deɪ] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] .
that day , the sky had fallen .
那 天 ; 这 天空 有 倒下 :
那天，天塌下来了。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [pʌmp] [ˈpæstʃər] , [di:p] [fɑ:g] , [waɪt] [ænd; ɐnd] [θɪk]
There had been down on the Pump pasture , deep fog , white and thick
那里 有 到过 向下 在 这 泵 牧场 ; 深的 多雾路段 ; 白色的 和 厚的
[ænd; ɐnd][ˈfəʊldɪd][ɪn] ,
and folded in ,
和 折叠 在 ;
水泵牧场上曾弥漫着浓雾，白色浓雾密布，层层叠叠。

[ænd; ɐnd] [əˈbʌv] [hɪm; ɪm] [blu:] [skaɪ] ,
and above him blue sky ,
和 多于 他 蓝色的 天空 ;
他头顶是蔚蓝的天空。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪˈmɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪl] [ˈroʊd] [ænd; ɐnd] [ˈdrɪvŋ] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
when he had emerged on the Hill Road and driven on with his eyes shut .
什么时候 他 有 出现 在 这 爬坡道 路 和 驱动 在 和 他的 眼睛 关闭 :
当他出现在山路上，闭着眼睛开车离开时。

(" [wen] [aɪ] [ni:d] [æn; ən] [ədˈventʃər] , " [hi:; hi] [sed] ,
(" **When I need an adventure , " he said ,**
(" 什么时候 我 需要 一个 冒险 ; " 他 说 ;
“当我需要冒险的时候,”他说, “

" [aɪ][dʒʌst][trɑ:t][ʊʊld][ˈmeɪdʒər] [ˈmerɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] [ʃʌt] .
" I just trot old Major Mary with my eyes shut .
" 我 只是 小跑 老的 主要的 玛丽 和 我的 眼睛 关闭 :
“我闭着眼睛，就跟着老玛丽慢跑。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第8/14页

[ˈkɔrtɪŋ] [deθ] [ˈɪznt] [hæf][æz; əz] [ˈkɔːstli][æz; əz] [ðeɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz] . ")
Courting death isn't half as costly as they think it is . ")
求爱 死亡 不是 一半 作为 昂贵 作为 他们 思考 它 是 . ")

寻死的代价远没有他们想象的那么高。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
And when he had opened his eyes , the sky was gone ,
和 什么时候 他 有 打开 他的 眼睛 , 这 天空 曾是 已消失 ,

当他睁开眼睛时, 天空已经消失了。

[ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ˈfoʊldɪd][ɪn][ænd; ənd] [ˈfæbjələs] .
and everything was white and thick and folded in and fabulous .
和 一切 曾是 白色的 和 厚的 和 折叠 在 和 太棒了 .

所有东西都是白色、厚实、折叠起来的, 而且非常棒。

[ˈɑːbvɪəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [kənˈvɪnst] [juːˈes] , [ðə; ði][skaɪ][hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
Obviously , as he convinced us , the sky had fallen .
明显地 , 作为 他 确信 我们 , 这 天空 有 倒下 .

显然, 正如他让我们相信的那样, 天塌下来了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪvŋ] [ɑːn] [θruː] [aɪˈtiː][ænd; ənd][ɪn][aɪˈtiː] , [ænd; ənd][hæd; həd] [faʊnd] [aɪˈtiː] ,
But he had driven on through it and in it , and had found it ,
但 他 有 驱动 在 通过 它 和 在 它 , 和 有 成立 它 ,

但他一路驱车穿过它, 进入其中, 最终找到了它。

[æz; əz][aɪ] [rɪˈkɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈkaʊnt] , [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ɪnɪkˈstɪŋɡwɪəbəl] [ˈdriːmz] .
as I recall his account , to be made of inextinguishable dreams .
作为 我 记起 他的 帐户 , 到 是 制成 的 不灭的 梦境 .

据我回忆, 他的描述是由永不熄灭的梦想构成的。

[ðiːz] , [ˈeɪbəl][ræn][ɑːn] , [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ˈfɔːr; fər] [ˈenɪbəːdi] [huː] [kleɪmz]
These , Abel ran on , are on the other side of the sky for anybody who claims
这些 , 亚伯 跑 在 , 是 在 这 其他 边 的 这 天空 为了 任何人 WHO 索赔

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“这些东西在天那边, 谁要是敢说拥有它们, 就归谁所有。”亚伯继续说道。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɜːr; wər] , [əˈbʌv] [ɔːl][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [dɪˈlɪʃəs] .
and our sandwiches were , above all sandwiches , delicious .
和 我们的 三明治 是 , 多于 全部 三明治 , 可口的 .

我们的三明治, 尤其是三明治, 味道好极了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈmerɪ] [ðæt] [kəˈlaɪəpi] [ænd; ənd][aɪ] , [baɪ][ə; eɪ][nɔːd][ɔːr][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
He was so merry that Calliope and I , by a nod or a smile of
他 曾是 所以 欢乐 那 卡利俄珀 和 我 , 经过 一个 点头 或者 一个 微笑 的

[ˌʌndərˈstændɪŋ] ,
understanding ,
理解 ,

他非常高兴, 以至于我和卡利俄珀都心照不宣地点点头或微笑。

[pleɪd] [ˈaʊər; ɑːr][roʊl] [ʌv; əv] [ˈmɪrli] , [soʊ][tuː; tə] [seɪ] ,
played our rôle of merely , so to say ,
玩 我们的 角色 的 仅仅 , 所以 到 说 ,

我们扮演的角色仅仅是, 可以说,

['pru:viŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['filmz] [wɜ:r; wər] [raɪt] — [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [in'spaɪərd]
proving that the films were right — for you may have an inspired
证明 那 这 电影 是 正确的 — 为了 你 可能 有 一个 灵感
[,kɑ:nvər'seɪʃənl] [fə'tɑ:grəfər] ,
conversational photographer ,
对话 摄影师 ,

这证明了电影的说法是正确的——因为你可能是一位富有灵感的健谈摄影师，

[bʌt; bət] [ən'les] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ə] ['pra: pərli] [pri'pəd] ['kemɪkli] [hi:; hi] [kæn; kən] [get] [noʊ] ['pɪktʃərz] .
but unless you are properly prepared chemically he can get no pictures .
但 除非 你 是 适当地 准备 化学 他 能 得到 不 图片 .

但是，除非你在化学方面做好充分准备，否则他拍不到照片。

[æz; əz] [kə'laɪəpi] [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['i:vnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [eb] [ænd; ənd] ,
As Calliope had said of her evening with Eb and Elspie ,
作为 卡利俄珀 有 说 的 她 晚上 和 降Eb 和 艾尔斯皮 ,

正如卡利俄珀所描述的她与埃布和埃尔斯皮共度的那个夜晚一样，

" [ðə; ði] [er] [In] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [θru:] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [tu:; tə] [seɪ]
" **the air in the room was easy to get through with what you had to say**
" 这 空气 在 这 房间 曾是 简单的 到 得到 通过 和 什么 你 有 到 说
— [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['i:vnɪŋ] .
— **it was that kind of evening** .
— 它 曾是 那 种类 的 晚上 .

“房间里的气氛很轻松，你想说什么都可以畅所欲言——那晚就是这样的氛围。”

" ['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [æn; ən] ['aʊər] [laɪk] [ðæt] [ɪz] ['ri:əl] [taɪm] ; [ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] , [In'sted] ,
" **Sometimes I wonder if an hour like that is real time ; or is it , instead** ,
" 有时 我 想知道 如果 一个 小时 喜欢 那 是 真实的 时间 ; 或者是 它 , 反而 ,

“有时我会想，那样一个小时是不是真实的时间；或者，它其实是……”

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [kra:nə'metrɪkəl] ['feri] , ['hævɪŋ] [noʊ] ['ri:əl] [ɪg'zɪstəns] [ɑ:n] [ðə; ði] ['daɪəl] , [bʌt; bət] ['oʊnli]
a kind of chronometrical fairy , having no real existence on the dial , but only
一个 种类 的 计时学 仙女 , 拥有 不 真实的 存在 在 这 拨号 , 但 仅有的
[In] ['es(ə)ns] .
in essence .
在 本质 .

一种计时精灵，在表盘上没有实际存在，只存在于其本质之中。

[æz; əz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [naʊ] [ðə; ði] ['aʊər] , [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['aʊər] ,
As I think of it now the hour , if it was an hour ,
作为 我 思考 的 它 现在 这 小时 , 如果 它 曾是 一个 小时 ,

现在回想起来，如果那是一个小时的话，

[wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔ:r; fər] ['di:ljə] [mɔ:r] .
was simply a background for Delia More .
曾是 简单地 一个 背景 为了 德莉娅 更多的 .

只是德莉娅·莫尔的背景而已。

[fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɔ:t] ['oʊnli] [kə'laɪəpi] [ænd; ənd] [aɪ] [hu:] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə] ['eɪbəlz] [laɪt] - ['hɑ:tɪd]
For it was not only Calliope and I who responded to Abel's light - hearted
为了 它 曾是 不是 仅有的 卡利俄珀 和 我 WHO 回应 到 亚伯的 光 - 心地

[tɔ:k] , [bʌt; bət] ,
talk , but ,
讲话 , 但 ,

因为不仅卡利俄珀和我回应了亚伯轻松愉快的谈话，而且，

['lɪt(ə)] [baɪ] ['lɪt(ə)] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['di:ljə] [tu:] .
little by little , it was Delia too .
小的 经过 小的 , 它 曾是 德莉娅 也 .

渐渐地，德莉娅也变成了那样。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] [feɪnt] [spɑ:rk][ɪn][hɜ:r; həɹ] — [fænd] [tu:; tə][laɪf][ɑ:n][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv]
Perhaps it was that faint spark in her — fanned to life on the night of
也许 它 曾是 那 头晕的 火花 在 她 — 扇形 到 生活 在 这 夜晚 的
[hɜ:r; həɹ] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] ,
her coming home ,
她 未来 家 ,
或许是她心中那微弱的火花——在她回家的那晚被点燃了。

[soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] " [tʊk] [sta:k] " — [wɪt] [wi:; wi] [naʊ] [di'vaɪnd] [ˈfeɪntli] ['kwɪkənɪŋ] [tu:; tə][ˈeɪbəlz]
so that she " took stock " — which we now divined faintly quickening to Abel's
所以 那 她 " 采取 库存 " — 哪个 我们 现在 神谕 淡淡的 加速 到 亚伯的
[ˈhju:mər] , [hɪz; ɪz] ['wɪzdəm] ,
humour , his wisdom ,
幽默 , 他的 智慧 ,
于是她“盘算了一下”——我们现在隐约感觉到, 这让她对亚伯的幽默和智慧有了更深的领悟。

[ˈi:v(ə)n][hɪz; ɪz][ˈfænsɪs] .
even his fancies .
甚至 他的 幻想 .
甚至包括他的幻想。

[seɪv] [ɪn][hɜ:r; həɹ] ['bɪtərnəs] , [ɑ:n] [ðæt] [fɜ:rst] [naɪt] , [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [læf] ;
Save in her bitterness , on that first night , I had not heard her laugh ;
节省 在 她 苦味 , 在 那 第一的 夜晚 , 我 有 不是 听到 她 笑 ;
除了她那充满怨恨的夜晚, 我没有听到她的笑声;

[ænd; ænd][aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [wɜ:r; wər] [set] [fri:] .
and it was as if something were set free .
和 它 曾是 作为 如果 某物 是 放 自由的 .
仿佛有什么东西被释放了出来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] , [bʌt; bət] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] ['mætər] ,
I could not help looking at her , but that did not matter ,
我 可以 不是 帮助 寻找 在 她 , 但 那 做过 不是 事情 ,
我忍不住去看她, 但这并不重要。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [si:] [em'ɪ:] .
for she did not see me .
为了 她 做过 不是 看 我 .
因为她没有看见我。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ˈeɪbəl][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈɔ:lmʊʊst] [ˈtʃaɪldɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [feɪs] ;
She was listening to Abel with an almost childish delight in her face ;
她 曾是 聆听 到 亚伯 和 一个 几乎 幼稚 喜 在 她 脸 ;
她听着亚伯说话, 脸上带着近乎孩子般的喜悦;

[ænd; ænd][ɪn][hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [brɪ'fɔ:r] [ʌn'vɪzɪtɪd] .
and in her eyes was the look of one in a place before unvisited .
和 在 她 眼睛 曾是 这 看 的 — 在 一个 地方 前 未访问过的 .
她的眼神中流露出一种身处从未到过之地的神情。

[sʌm; səm] [waɪl] [ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [mu:vd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ænd][sæt] [tə'geðər]
Some while after we had moved away from the table and sat together
一些 尽管 后 我们 有 已搬 离开 从 这 桌子 和 卫星 一起
[ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ,
about the cooking range ,
关于 这 烹饪 范围 ,
我们离开餐桌, 围坐在炉灶旁过了一会儿,

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['kwɛstʃənɪŋ] [hɔ:rn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊtər] .
we heard the questioning horn of a motor .
我们 听到 这 提问 喇叭 的 一个 发动机 .
我们听到汽车喇叭发出疑惑的鸣响。

[wiː; wi] [nuː] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [brɪ'ɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
We knew that it would belong to the Proudfits ,
我们 知道 那 它 会 属于 到 这 - ,
我们知道它最终会属于Proudfits家族,

[sɪns] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn] ['frendʃɪp] [ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] [ʌðər] ['moʊtər] ,
since for us in Friendship there exists no other motor ,
自从 为了 我们 在 友谊 那里 存在 不 其他 发动机 ,
因为对我们友谊而言, 没有其他动力,

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][maɪ] [geɪt] .
and moreover this one was standing at my gate .
和 而且 这 一 曾是 常设 在 我的 门 .
而且, 这个人就站在我家门口。

[eɪbəl] [went] [aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [tel] [juː 'es] [ðæt] [ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
Abel went out there and came back to tell us that the car had been in
亚伯 去 出去 那里 和 来了 后退 到 告诉 我们 那 这 车 有 到过 在
[taʊn] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] - - ['lɔɪər] ,
town to fetch the Proudfits ' lawyer ,
镇 到 拿来 这 - - 律师 ,
阿贝尔出去后回来告诉我们, 那辆车进城去接普劳德菲茨家的律师了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mædəm] ['praʊd,fɪt] [hæd; həd]['kaɪndli] [sent] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['diːljə] " [ænd; ənd] [spɔɪlt]
and that Madame Proudfit had kindly sent it for Delia " and spoilt
和 那 夫人 Proudfit 有 亲切地 发送 它 为了 德莉娅 " 和 被宠坏了
[ˈevriθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['fræŋkli] .
everything , " he added frankly .
一切 , " 他 额外 坦率地说 .
“普劳德菲特夫人好心地把它送给了德莉娅, 结果却把一切都搞砸了,”他坦率地补充道。

[æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðæt] , [eɪbəl] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
As he said that , Abel looked at her ,
作为 他 说 那 , 亚伯 看起来 在 她 ,
亚伯说着, 看着她。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] [driːm] [meɪ] [pər'sɪst] [θruː] [pɜːrsə'næləti] [ɪt'self] .
and I saw that a dream may persist through personality itself .
和 我 锯 那 一个 梦 可能 坚持 通过 性格 本身 .
我发现, 梦想可以通过人格本身得以延续。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [ɪf] [ə; eɪ][gɔːd][wɜːr; wər][ˈhjuːmən] , [eɪbəl] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [laɪk] [ə; eɪ][gɔːd] ;
As I have said , if a god were human , Abel would have been like a god ;
作为 我 有 说 , 如果 一个 上帝 是 人类 , 亚伯 会 有 到过 喜欢 一个 上帝 ;
正如我所说, 如果神是人, 那么亚伯就会像神一样;

[ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [soʊ][ðæn; ðən][ɪn] [ðɪs] [ʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ,mɔrtælɪtɪz] .
and in nothing more so than in this understanding of the immortalities .
和 在 没有什么 更多的 所以 比 在 这 理解 的 这 永生 .
尤其体现在对永生的这种理解上。

[kə'laɪəpi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] [kɔːt] , [ænd; ənd][held] , [maɪ] [aɪz] [ɪn] ['pæsɪŋ] .
Calliope stood up and caught , and held , my eyes in passing .
卡利俄珀 站立 向上 和 捕捉 , 和 握住 , 我的 眼睛 在 通过 .
卡利俄珀站起身, 目光与我的目光交汇, 紧紧地吸引着我。

" [lets] [juː; jʊ][ænd; ənd][eɪbəl][ænd; ənd][aɪ] [teɪk] ['diːljə] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ;
" Let's you and Abel and I take Delia home in the automobile , " she said ;
" 我们来吧 你 和 亚伯 和 我 拿 德莉娅 家 在 这 汽车 , " 她 说 ;
“我们三人开车送黛莉娅回家吧,”她说;

" [ðer; ðər] [eɪnt] [ˈeniθɪŋ] [soʊ] [ɡʊd] [fɔːr; fər] [foʊks] [æz; əz] [freɪ] [er] .
" there ain't anything so good for folks as fresh air .
" 那里 不是 任何事物 所以 好的 为了 各位 作为 新鲜的 空气 .
" 没有什么比新鲜空气对人们更好了。"

" [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ] [wɔːrm] [ræp] [fɔːr; fər] [ˈdiːljə] , [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk] [ʌv; əv] [maɪn] [wɪtʃ] , [soʊ] [tuː; tə]
" I brought a warm wrap for Delia , a crimson cloak of mine which , so to
" 我 带来 一个 温暖的 裹 为了 德莉娅 , 一个 赤红 披风 的 矿 哪个 , 所以 到
[seɪ] ,
say ,
说 ,
" 我给黛莉娅带了一件保暖的披肩, 一件我的深红色斗篷, 可以说,
[druː] [ə; eɪ] [laɪn] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] , [dɪˈfaɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈprɪtɪnəs] ;
drew a line about her , defining her prettiness ;
画 一个 线 关于 她 , 定义 她 美丽 ;
" 为她划了一条线, 定义了她的美貌;
[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈstɑːrlaɪt] [wiː; wi] [set] [ɔːf] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈsnəʊləs] [plæŋk] [roʊd] ,
and in the starlight we set off along the snowless Plank Road ,
和 在 这 星光 我们 放 离开 沿着 这 无雪 板 路 ,
" 在星光下, 我们沿着没有积雪的木板路出发了。
[ˈdiːljə] [ænd; ənd] [ˈeɪbə] [ænd; ənd] [aɪ] [ɪn] [ðə; ði] [tʌˈnoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [məˈʃiːn] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˈsaɪlənt] .
Delia and Abel and I in the tonneau of the machine , and I silent .
德莉娅 和 亚伯 和 我 在 这 货箱盖 的 这 机器 , 和 我 沉默的 .
" 德莉娅、亚伯和我坐在机器的后车厢里, 我一言不发。
[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] [ˈstreɪndʒli] [ðæt] [ˈoʊvər] [ðɪs] [roʊd] [ˈdiːljə]
It had befallen strangely that over this road Delia
它 有 发生 奇怪的 那 超过 这 路 德莉娅
" 奇怪的是, 德莉亚竟然在这条路上
[mɔːr] [ænd; ənd] [aɪ] [fʊd; fəd] [biː; bi] [ˈfəriːŋ] [ɪn] [ðə; ði] - - [kɑːr] , [ænd; ənd] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈeɪbə]
More and I should be faring in the Proudfts ' car , and beside her Abel
更多的 和 我 应该 是 航道 在 这 - - 车 , 和 旁 她 亚伯
[ˈhælsi] [æz; əz] [ɪf] ,
Halsey as if ,
霍尔西 作为 如果 ,
" 我和更多人应该坐在普劳德菲茨的车里, 而她旁边是阿贝尔·哈尔西, 就好像,
[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃɪ] , [ə; eɪ] [driːm] [meɪ] , [dʒʌst] [ˈpɑːsəbli] , [kʌm] [bæk] .
for such as he and she , a dream may , just possibly , come back .
为了 这样的 作为 他 和 她 , 一个 梦 可能 , 只是 可能 , 来 后退 .
" 对于像他和她这样的人来说, 梦想或许会再次实现。
" [siː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə] [ˈeɪbə] , " [ðə; ði] [skaɪ] [hæz; həz] [ɡɔːn] [bæk] [ʌp] [əˈɡen] . "
" See , " she said to Abel , " the sky has gone back up again . "
" 看 , " 她 说 到 亚伯 , " 这 天空 有 已消失 后退 向上 再次 . " "
" 你看,"她对亚伯说, “天又升起来了。”

" [jes] , " [ˈeɪbə] [əˈsɛntɪd] ,
" Yes , " Abel assented ,
" 是的 , " 亚伯 同意 ,
" 是的,"亚伯同意道。
" [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ˈiːv(ə)n] [ðə; ði] [skaɪ] [kɑːnt] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑːr; ər] . "
" one of the things even the sky can't do is to change the way things are . "
" 一 的 这 事物 甚至 这 天空 不能 做 是 到 改变 这 方式 事物 是 . "
" 即使是天空也无法改变事物的本来面目。”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] . . . " [sed] ['di:ljə] [mɔ:r] .
" **Oh , I know , I know** . . . " **said Delia More** .
" 哦 , 我 知道 , 我 知道 . . . " 说 德莉娅 更多的 .

“哦，我知道，我知道.....”德莉娅·莫尔说道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] , " [sed] ['eɪbəl] , ['dʒentli] .
" **I want you to feel that** , " **said Abel , gently** .
" 我 想 你 到 感觉 那 , " 说 亚伯 , 轻轻地 .

“我希望你能感受到这一点，”亚伯温柔地说。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðem; ðəm][aʊt] [ʌv; əv]
" **Things are the way things are** , **and no use trying to leave them out of**
" 事物 是 这 方式 事物 是 , 和 不 使用 尝试 到 离开 他们 出去 的
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

事情就是这样，试图置身事外是没用的。

[bɪ'saɪdʒ] , [ju:; jʊ] [ni:d] [ðem; ðəm] .
Besides , you need them .
除了 , 你 需要 他们 .

此外，你也需要它们。

[ðeə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)n] .
They're foundation .
它们是 基础 .

它们是基础。

[ðen] [ju:; jʊ] [bɪld] , [ænd; ənd] [bɪld] ['betər] .
Then you build , and build better .
然后 你 建造 , 和 建造 更好的 .

然后你不断建设，不断建设得更好。

[ðæts] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] , ['di:ljə] .
That's all there is to it , Delia .
那就是 全部 那里 是 到 它 , 德莉娅 .

事情就是这样，德莉娅。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['saɪlənt] , [ænd; ənd]['eɪbəl][sæt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ðɪ][stɑ:rz] .
" **She was silent , and Abel sat looking up at the stars** .
" 她 曾是 沉默的 , 和 亚伯 卫星 寻找 向上 在 这 明星 .

她沉默不语，亚伯坐着，仰望着星空。

" [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][tu:; tə][aɪ 'ti:] [ɪk'sept] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][skaɪ] ,
" **All there is to it except what I said about the other side of the sky** ,
" 全部 那里 是 到 它 除了 什么 我 说 关于 这 其他 边 的 这 天空 ,
“除了我之前提到的天空另一边之外，就没什么别的了。”

" [hi:; hi] [sed] .
" **he said** .
" 他 说 .

他说。

" [ænd; ənd] [ðen] [em 'i:] .
" **And then me** .
" 和 然后 我 .

然后是我。

[aɪl] [help] .
I'll help .
患病的 帮助 .

我会帮忙。

" [frʌm; frəm][maɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [tu:] [aɪ] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ] ['drɪftɪd] [ɑ:n][tu:; tə][sʌm; səm]
" From my thought of these two I remember that I drifted on to some
" 从 我的 想法 的 这些 二 我 记住 那 我 漂移 在 到 一些
[kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ʌv; əv][maɪ'self] ,
consideration of myself ,
考虑 的 我 ,
“想起这两个人，我的思绪就渐渐转向了对自身的思考。”

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['oʊpənd] [oʊld] [pæðz] [wer] [wɜ:r; wər][ɪn] ['dʊərəns] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][ðer; ðər]
for their presence opened old paths where were in durance things that did their
为了 他们的 在场 打开 老的 路径 在哪里 是 在 杜兰斯 事物 那 做过 他们的
[best] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,
best to escape ,
最好的 到 逃脱 ,
因为它们的出现打开了旧路，那些曾经被困在那里的东西，那些竭尽全力想要逃脱的东西，就从那里逃了出来。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [dɪs'kwaiətɪŋ] .
and were disquieting .
和 是 令人不安的 .
令人不安。

[aɪ] [θɔ:t] ['ɔ:lsou][ʌv; əv] [kə'laɪəpi] , [ʌv; əv] [hu:z] ['stɔ:ri] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][wʌn]
I thought also of Calliope , of whose story I had heard a little from one
我 想法 还 的 卡利俄珀 , 的 谁 故事 我 有 听到 一个 小的 从 一
[ænd; ənd] [ə'nʌðər] .
and another .
和 其他 .
我还想到了卡利俄珀，我曾零星地从别人那里听说过她的故事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][,em 'i:] [ðæt] ['pɑ:səbli] ['di:ljə] [mɔ:rz] ['læftər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
And it seemed to me that possibly Delia More's laughter and her
和 它 似乎 到 我 那 可能 德莉娅 更多 笑声 和 她
['wɪstflnəs] [sʌmd] [ju: 'es][ɔ:l] [ʌp] .
wistfulness summed us all up .
怅惘 总结 我们 全部向上 .
在我看来，德莉娅·莫尔的笑声和她的惆怅或许概括了我们所有人。

[wen] [wi:; wi] [dru:] [ʌp][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [tu:; tə] ['praʊd,fit] [haʊs] [wi:; wi][ɔ:l] [ə'laɪt] ,
When we drew up at the entrance to Proudfit House we all alighted ,
什么时候 我们 画 向上 在 这 入口 到 Proudfit 房子 我们 全部 下车 ,
当我们把车停在普劳德菲特大厦入口处时，我们都下了车。

[kə'laɪəpi] [ænd; ənd]['eɪbəl][ænd; ənd][aɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [hoʊm] .
Calliope and Abel and I to walk home .
卡利俄珀 和 亚伯 和 我 到 走 家 .
卡利俄珀、亚伯和我一起走回家。

[bʌt; bət] [waɪl] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['seɪɪŋ] [gʊd] [naɪt] [tu:; tə] ['di:ljə] ,
But while we were saying good night to Delia ,
但 尽管 我们 是 说 好的 夜晚 到 德莉娅 ,
但就在我们向德莉娅道晚安的时候，

[ðə; ðɪ] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [,klemən'ti:nə] ['praʊd,fit] [stʊd] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [laɪt] .
the door opened and Clementina Proudfit stood against the light .
这 门 打开 和 克莱门蒂娜 Proudfit 站立 反对 这 光 .
门开了，克莱门蒂娜·普劳德菲特站在灯光下。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][tu;; tə][wert] , [ʃi;; ji][sed] , [tu;; tə][teɪk] ['mɪstər] . [ber] , [ðə; ði] ['lɪər] , [tu;; tə][ðə; ði]
The car was to wait , she said , to take Mr . Baring , the lawyer , to the
这 车 曾是 到 等待 , 她 说 , 到 拿 先生 : 霸凌 , 这 律师 , 到 这
['mɪdnɑɪt] ['treɪn] .
midnight train .
午夜 火车 :

她说, 这辆车是要等着送律师巴林先生去赶午夜的火车。

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz][ʃi;; ji] [sɔ:] [hɜ:r; hər] : —
And then , as she saw her : —
和 然后 , 作为 她 锯 她 : —

然后, 当她看到她时: ——

" [kə'laɪəpi] !
" **Calliope !**
" 卡利俄珀 !

“卡利俄珀!

" [ʃi;; ji][kraɪd] , " [aɪ] ['nevər] ['wa:ntɪd] ['enɪbə:di] [soʊ] [mʌtʃ] .
" **she cried , " I never wanted anybody so much .**
" 她 哭 , " 我 绝不 通缉 任何人 所以 很多 :

她哭着说: “我从来没有如此渴望过一个人。”

[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [meɪk] ['mɪstər] . [ber] [ə; eɪ][kʌp] [ʌv; əv][jɔr; jər] [ɡʊd] ['kɔ:fi] — [ju;; jʊ] [wɪl] , [kə'laɪəpi]
Come in and make Mr . Baring a cup of your good coffee — you will , Calliope
来 在 和 制作 先生 : 霸凌 一个 杯子 的 你的 好的 咖啡 — 你 将要 , 卡利俄珀
?
?
?

进来给巴林先生泡杯你做的好咖啡吧, 卡利俄珀?

['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bi;; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hæf][æn; ən] ['aʊər] [jet] .
Mother and I will be with him for half an hour yet .
母亲 和 我 将要 是 和 他 为了 一半 一个 小时 然而 :

我和妈妈还要陪他半个小时。

[kʌm] , [ɔ:l][ʌv; əv][ju;; jʊ] , [ænd; ənd] [help] [hɜ:r; hər] .
Come , all of you , and help her :
来 , 全部 的 你 , 和 帮助 她 :

你们都来帮帮她吧。

" [wi;; wi] [went] [ɪn] , ['lɪŋgərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['moʊmənt][baɪ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['faɪər] [waɪl] [mɪs]
" **We went in , lingering for a moment by the drawing - room fire while Miss**
" 我们 去 在 , 挥之不去的 为了 一个 片刻 经过 这 绘画 - 房间 火 尽管 错过
[klemən'ti:nə] [went] [bɪ'loʊ] [sterz] ;
Clementina went below stairs ;
克莱门蒂娜 去 以下 楼梯 ;

“我们走了进去, 在客厅的壁炉旁逗留了一会儿, 克莱门蒂娜小姐则下楼去了;

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪd] [haʊ] , [ɪn] [ðæt] [ru:m] ['kʌlərf(ə)] [ænd; ənd][ʌv; əv] [fer] [prə'pɔ:rj(ə)n] ,
and I noted how , in that room colourful and of fair proportion ,
和 我 著名的 如何 , 在 那 房间 丰富多彩的 和 的 公平的 部分 ,

我注意到, 在那间色彩鲜艳、比例匀称的房间里,

['eɪbəl] ['hælsi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fæbi] [kloʊðz] [mu:vɪd] [æz; əz] ['sɪmpli] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['splendər] [wɜ:r; wər]
Abel Halsey in his shabby clothes moved as simply as if the splendour were
亚伯 霍尔西 在 他的 破旧 衣服 已搬 作为 简单地 作为 如果 这 辉煌 是
[nɑ:tʃ][ðər; ðər] .
not there .
不是 那里 :

身着破旧衣服的阿贝尔·哈尔西举止自然, 仿佛周围的华丽服饰并不存在。

[hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˈdiːljə] , [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] [dres] , [ðə; ði][ˈkrɪmz(ə)n] [kloʊk]
He stood looking down at Delia , in her white dress , the crimson cloak
他 站立 寻找 向下 在 德莉娅 , 在 她 白色的 裙子 , 这 赤红 披风
[ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ðə; ði] [ˈfaɪərlaɪt] ;
catching the firelight ;
捕捉 这 火光 ;

他站在那里，低头看着身穿白色连衣裙的黛莉娅，她身上的深红色斗篷在火光中闪闪发光；
[waɪl] [kəˈlaɪəpi] [ænd; ænd][aɪ] , [brɪˈfʊːr] [ə; eɪ][lenkθ; lenθ][ʌv; əv] [bəuˈvei] [ˈtæpəstri] ,
while Calliope and I , before a length of Beauvais tapestry ,
尽管 卡利俄珀 和 我 , 前 一个 长度 的 博韦 挂毯 ,

当我和卡利俄珀站在博韦挂毯前时，
[tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] [əˈbaʊt] [bəuθ] [ˈtæpəstri] [ænd; ænd] [ˈkɔːfi] - [ˈmeɪkɪŋ] .
talked with spirit about both tapestry and coffee - making .
谈话 和 精神 关于 两个都 挂毯 和 咖啡 - 制作 .

他兴致勃勃地谈论了挂毯和咖啡制作。
(" [maɪ] [ˈgrænmlðər] [juːz] - [tuː; tə] [kroʊʃeɪ] [ˈfeɪsɪz][æn; ən] - [fɪgəz] [ɪn][hɜːr; hər] - , [tuː] , "
(" **My grandmother use ' to crochet faces an ' figgers in her afaghans , too , "**
(" 我的 祖母 使用 - 到 钩针编织 面孔 一个 - 无花果 在 她 - , 也 , "
[kəˈlaɪəpi] [ˈkɑːməntəd] ,
Calliope commented ,
卡利俄珀 评论 ,

卡利俄珀评论道：“我的祖母过去也喜欢在她的阿富汗毯上钩织脸和手指。”

" [æn; ən] - [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ɪm] [ðeɪ] [juːz] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌem ˈiː] [fiːl] [kaɪnd][oʊ] - [mæd] .
" **an ' when I looked at ' em they use ' to make me feel kind o ' mad .**
" 一个 - 什么时候 我 看起来 在 - 呃 他们 使用 - 到 制作 我 感觉 种类 o - 疯狂的 .

当我看着它们的时候，它们总是让我感到有点生气。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ðiːz] , [aɪ][dəʊnt] [ker] [æt; ət][ɔːl] . ")
But with these , I don't care at all . ")
但 和 这些 , 我 不 关心 在 全部 . ")

但对于这些，我一点也不在乎。

[ænd; ænd] [wen] [mɪs] [ˌklemənˈtiːnə] [rɪˈtɜːrnd] , —
And when Miss Clementina returned , —
和 什么时候 错过 克莱门蒂娜 返回 , —

当克莱门蒂娜小姐回来时，——

" [naʊ] , " [kəˈlaɪəpi] [sed] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , " [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][æn; ən] - [help] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
" **Now , " Calliope said to me , " you come with me an ' help about the**
" 现在 , " 卡利俄珀 说 到 我 , " 你 来 和 我 一个 - 帮助 关于 这
[ˈkɔːfi] , [waɪ] [juː; jʊ] ?
coffee , will you ?
咖啡 , 将要 你 ?

“现在，”卡利俄珀对我说，“你跟我一起去帮忙煮咖啡，好吗？ ”

[æn; ən] - [ˈdiːljə] , [juː; jʊ][æn; ən] - [ˈeɪbə] [steɪ] [hɪr] .
An ' Delia , you an ' Abel stay here .
一个 - 德莉娅 , 你 一个 - 亚伯 停留 这里 .

德莉娅，你和亚伯留在这里。

[ˈnɑːθɪn] - [waɪ] [pʊt] [ˌem ˈiː] [aʊt] [oʊ] - [maɪ] [hed] [soʊ] [kwɪk] — [ˈnɑːθɪn] - — [æz; əz] [tuː] [ˈmeni] [ˈflaɪn] - -
Nothin ' will put me out o ' my head so quick — nothin ' — as too many flyin ' ' -
什么也没有 - 将要 放 我 出去 o - 我的 头 所以 快的 — 什么也没有 - — 作为 也 许多 飞行 - -
[raʊnd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [wen] [aɪm][ˈtraɪn] - [tuː; tə][duː][wɜːrk] .
round the kitchen when I'm tryin ' to do work .
圆形的 这 厨房 什么时候 我是 尝试 - 到 做 工作 .

没有什么比厨房里到处都是飞来飞去的鸟儿更让我心烦意乱的了——真的没有什么——尤其是在我努力工作的时候。

" [wiː; wi] [went] [ˌdaʊnˈsterz] , [ænd; ənd] [mɪs] [ˌklemənˈtiːnə] [rɪˈdʒɔɪnd] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]
" We went downstairs , and Miss Clementina rejoined her mother and the
" 我们 去 楼下 , 和 错过 克莱门蒂娜 重新加入 她 母亲 和 这
[ˈbɪər] [ɪn][ðə; ði]ˈlaɪbrəri] ,
lawyer in the library ,
律师 在 这 图书馆 ,

“我们下了楼，克莱门蒂娜小姐回到图书馆，和她的母亲以及律师会合了。”

[ænd; ənd] [ˈdiːljə] [ænd; ənd][ˈeɪbəɪ][wɜːr; wər] [left] [əˈloʊn] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfaɪərleɪt] .
and Delia and Abel were left alone together in the firelight .
和 德莉娅 和 亚伯 是 左边 独自的 一起 在 这 火光 .

于是，德莉娅和亚伯独自留在了火光中。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [driːm] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [æt; ət][ɔːl] ,
If I had been a dream , and had been intending to come back at all ,
如果 我 有 到过 一个 梦 , 和 有 到过 意图 到 来 后退 在 全部 ,
如果我曾是一场梦，而且原本就打算回来，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [ðen] .
I think that I must have come then .
我 思考 那 我 必须 有 来 然后 .
我想我当时一定是来了。

" [preɪ] , [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] ? " [sed] [kəˈlaɪəpi] [tuː; tə][em ˈiː][ˈɔːlmoʊst] [ˈsævɪdʒli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [sterz]
" Pray , why don't you ? " said Calliope to me almost savagely on the kitchen stairs
" 祈祷 , 为什么 不 你 ? " 说 卡利俄珀 到 我 几乎 野蛮地 在 这 厨房 楼梯
.
.
.

“祈祷吧，你为什么不祈祷呢？”卡利俄珀在厨房的楼梯上几乎是恶狠狠地对我说。

[ðə; ði] [ˈkɔːfi] - [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sləʊ] [ˈpraːses] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsaɪlənt][wʌn] .
The coffee - making was a slow process and a silent one .
这 咖啡 - 制作 曾是 一个 慢的 过程 和 一个 沉默的 一 .
制作咖啡的过程缓慢而安静。

[kəˈlaɪəpi] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][bəʊθ] [əbˈzɔːrbd] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][soʊ] [ˈwʌndərfəli] [kʌm] [əˈbaʊt] :
Calliope and I were both absorbed in what had so wonderfully come about :
卡利俄珀 和 我 是 两个都 吸收 在 什么 有 所以 太棒了 来 关于 :
[ðæt] [ˈdiːljə] [mɔːr] ,
That Delia More ,
那 德莉娅 更多的 ,

卡利俄珀和我都被这件美妙的事情深深吸引：那就是德莉娅·莫尔，

[huː] [wʌz; wəz] [ded] , [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [əˈgen] ; [ɔːr] [ˈræðər] , [ðæt] [hɜːr; həɹ][ˈspɪrɪt] ,
who was dead , was alive again ; or rather , that her spirit ,
WHO 曾是 死的 , 曾是 活 再次 ; 或者 相当 , 那 她 精神 ,
死去的人复活了；或者更确切地说，是她的灵魂复活了。

[ˈpeɪ(ə)nt] [wɪˈðɪn] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][ɪts] [ˈloʊnlinəs] ,
patient within her through all the years of its loneliness ,
病人 之内 她 通过 全部 这 年 的 它是 孤独 ,
在她漫长的孤独岁月里，她内心始终保持着耐心。

[wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈeɪbəɪz] [vɔɪs] .
was coming forth at the sound of Abel's voice .
曾是 未来 前进 在 这 声音 的 亚伯的 嗓音 .
听到亚伯的声音，他便走了过来。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [ˈkɔːfi] [wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði] [fleɪm] ,
We were alone in the kitchen , and when the coffee was over the flame ,
我们 是 独自的 在 这 厨房 , 和 什么时候 这 咖啡 曾是 超过 这 火焰 ,
当时只有我们两个人在厨房里，咖啡在火上煮着的时候，

[wiː; wi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ˈlʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [blæk] [ˈkɪtʃɪn] [ˈgɑːdnz] .
we stood at the window looking out on the black kitchen gardens .
我们 站立 在 这 窗户 寻找 出去 在 这 黑色的 厨房 花园 .

我们站在窗边，望着黑色的菜园。

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʌnriˈæləti] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪndəʊ] -
There lay the yellow reflection of the room , with that unreality of all window -
那里 躺 这 黄色的 反射 的 这 房间 , 和 那 不真实 的 全部 窗户 -
[ˈmɪrəd] [ruːmz; rʊmz] ,
mirrored rooms ,
镜像 房间 ,

房间 的黄色倒影映在眼前，带着所有窗户镜面房间都有的那种不真实感。

[soʊ] [ðæt] [ɪf] [wʌn] [maɪt] [wɔːk] [wɪˈðɪn] [ðem; ðəm][wʌn] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wer] [wʌnz] [self]
so that if one might walk within them one would almost certainly wear one's self
所以 那 如果 一 可能 走 之内 他们 一 会 几乎 当然 穿 一个人的 自己
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
with a difference .
和 一个 不同之处 .

因此，如果一个人能够置身其中，他几乎肯定会展现出与众不同的风采。

" [eɪnt] [aɪ ˈtiː] [laɪk] [ˈsʌmθɪn] - [braɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ɪnˈsaɪd][oʊ] - [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] , " [kəˈlaɪəpi] [pʊt]
" **Ain't it like somethin ' bright was in the inside o ' the garden , " Calliope put**
" 不是 它 喜欢 某物 - 明亮的 曾是 在 这 里面 o - 这 花园 , " 卡利俄珀 放
[aɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

“花园里是不是有什么明亮的东西在闪耀？”卡利俄珀说道。

" [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ][tuːld][juː; jʊ] [ˈeɪbə] [fiːlz] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] ?
" **just the way I told you Abel feels about everything ?**
" 只是 这 方式 我 讲述 你 亚伯 感觉 关于 一切 ?

“就像我之前跟你说的那样，亚伯对所有事情的看法？”

[ðæt] [ðeɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪnˈsaɪd] , [hɪd] ,
That they's something inside , hid ,
那 他们是 某物 里面 , 隐藏 ,

他们内心深处隐藏着什么，

[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [æn; ən] - [ˈhoʊli] — [laɪk] [ðə; ði] [driːmz] [hiː; hi] [sed] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .
kind of secret an ' holy — like the dreams he said was in the sky .
种类 的 秘密 一个 - 圣 — 喜欢 这 梦境 他 说 曾是 在 这 天空 .

有点神秘又神圣——就像他说的在天空中的梦境一样。

[aɪ] [ges] [mɛˈbi] [ˈhiːz] [biˈliːvd] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈdiːljə] [ɔːl] [ðɪːz] [ˈjɪrz] .
I guess mebbe he's believed that about Delia all these years .
我 猜测 也许 他是 相信 那 关于 德莉娅 全部 这些 年 .

我猜想，或许这么多年来，他一直都这么认为德莉娅。

[æn; ən] - [naʊ] [ˈhiːz] [ˈbrɪŋɪn] - [aɪ ˈtiː] [aʊt] .
An ' now he's bringin ' it out .
一个 - 现在 他是 引入 - 它 出去 .

现在他把它拿出来了。

[oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [best] .
Oh , " she said , " the kitchen is where you can tell about things best .
哦 , " 她 说 , " 这 厨房 是 在哪里 你 能 告诉 关于 事物 最好的 .

“哦，”她说，“厨房是倾诉心事的最佳场所。”

[siːmz] [tuː; tə] [em ˈiː] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ˈdiːljə] [æn; ən] - [ˈeɪbə] .
Seems to me you'd ought to know somethin ' about Delia an ' Abel .
似乎 到 我 你会 应该 到 知道 某物 - 关于 德莉娅 一个 - 亚伯 .

依我看，你应该对黛莉娅和亚伯的事有所了解。

" [ænd; ənd][aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [hɪr] .
" And I wanted to hear .
" 和 我 通缉 到 听到 .

“我想听听。”

" [ˈeɪbəl] [si:] [ˈdi:ljə] [fɜ:rst] , " [kəˈlaɪəpi][tu:ɔld][em ˈi:] [ðen] , " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈrʌmɪdʒ] [seɪl] [ðæt] [ðə; ði]
" Abel see Delia first , " Calliope told me then , " to the Rummage Sale that the
" 亚伯 看 黛莉娅 第一的 , " 卡利俄珀 讲述 我 然后 , " 到 这 临检 销售 那 这
[ˈsemətəri] [ɔ:gˈzɪliəri] ,
Cemetery Auxiliary ,
公墓 辅助的 ,

“亚伯先去见黛莉娅,”卡利俄珀当时告诉我,“去参加墓地辅助组织的旧货义卖会,

[ðæt] [ðə; ði][soʊˈdælətɪ][ju:z] - [tu:; tə][bi:; bi] , [ɡɪv] .
that the Sodality use ' to be , give .
那 这 兄弟会 使用 - 到 是 , 给 .

圣母会过去常常给予。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] , [æz; əz][aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt] — [ðeɪ] [dʒʌst][hæd; həd][aɪ ˈti:] ,
That is to say , they didn't give it , as it turned out — they just had it ,
那 是 到 说 , 他们 没有 给 它 , 作为 它 转向 出去 — 他们 只是 有 它 ,
也就是说, 事实证明, 他们并没有给予——他们只是拥有它。

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] .
you might say .
你 可能 说 .

你可能会这么说。

[ˈeɪbəl][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [faɪv] [ɔ:r][soʊ] , [æn; ən] - [ˈhi:d] [dʒʌst] [kʌm] [hɪr] [freʃ] [ɔ:ˈdeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər]
Abel was twenty - five or so , an ' he'd just come here fresh ordained a minister
亚伯 曾是 二十 - 五 或者 所以 , 一个 - 他会 只是 来 这里 新鲜的 受戒 一个 部长
.
:
.

阿贝尔当时大约二十五岁, 他刚来这里, 刚刚被任命为牧师。

[wi:; wi] [faʊnd] [hi:; hi] [-] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə][sta:p] [ɔ:rt] [ɑ:n] , [bi:; bi] [ɡʊd] [jɔ:rˈself] [æn; ən] - [ðen]
We found he wa'n't the kind to stop short on , Be good yourself an ' then
我们 成立 他 想 这 种类 到 停止 短的 在 , 是 好的 你自己 一个 - 然后
[ə; eɪ] [kraʊn] .
a crown .
一个 王冠 .

我们发现他不是那种会止步不前的人, 先做好自己, 然后才能获得王冠。

[noʊ] , [bʌt; bət][hi:; hi][dʒʌst] [went] [ˈæftər][ðə; ði][foʊks] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlɪvɪn] - [əˈbɔ:ŋ] , [ˈmɔ:rəl][æn; ən] - [step] -
No , but he just went after the folks that was livin ' along , moral an ' step -
不 , 但 他 只是 去 后 这 各位 那 曾是 生活 - 沿着 , 道德 一个 - 步 -
[ˈpɪkɪn] - ,
pickin ' ,
皮金 - ,

不, 他只是针对那些安分守己、道德高尚、循规蹈矩的人。

[æn; ən] - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][ju: ˈes] , - [wʌt] [ju:; jʊ] [ˈsɪtɪn] - [daʊn] [hɪr] [fɔ:r; fər] , [enˈdʒɔɪn] - [jɔ:rˈselvz]
an ' he says to us , ' What you sittin ' down here for , enjoyin ' yourselves
一个 - 他 说道 到 我们 , - 什么 你 坐着 - 向下 这里 为了 , 享受 - 你们自己
[ˈbi:n] - [ˈmɔ:rəl] ?
bein ' moral ?
是 - 道德 ?

他问我们: “你们坐在这里干什么? 享受做个道德楷模的乐趣吗? ”

[get] [aʊt] [æn; ən] - [help] [ðə; ði] [rest] [oʊ] - [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] , - [hi:; hi] [sez] .
Get out an ' help the rest o ' the world , ' he says .
得到 出去 一个 - 帮助 这 休息 o - 这 世界 , - 他 说道 :
“出去帮助世界上的其他人吧,”他说。

[bʌt; bət][ˈevrɪbʌ:di; ˈevrɪbʌdi] [laɪkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [spaɪt] [oʊ] - [ðæt] ,
But everybody liked him in spite o ' that ,
但 大家 喜欢 他 在 尽管如此 o - 那 ,
但尽管如此, 大家都喜欢他。

[æn; ən] - [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈstɔ:ld] [ˈmɪnɪstər] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r] [tʃɜ:rtʃ] .
an ' he was goin ' to be installed minister in our church .
一个 - 他 曾是 去 - 到 是 已安装 部长 在 我们的 教会 .
他即将成为我们教会的牧师。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈrʌmɪdʒ] [seɪl] [kʌm] [ɑ:n][æn; ən] - [hi:; hi] [met] [ˈdi:ljə] .
" **Then the Rummage Sale come on an ' he met Delia .**
" 然后 这 临检 销售 来 在 一个 - 他 遇见 德莉娅 :
“后来旧货义卖会开始了, 他遇到了黛莉娅。”

[ˈdi:ljə] [wʌz; wəz] [ˈeɪti:n] [æn; ən] - [dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm] [ˈvɪzɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [veɪl]
Delia was eighteen an ' just back from visitin ' in the City , with her veil
德莉娅 曾是 十八 一个 - 只是 后退 从 访问 - 在 这 城市 , 和 她 面纱
[ə; eɪ] [nu:] [wei] ,
a new way ,
一个 新的 方式 ,
黛莉娅十八岁, 刚从城里回来, 她的面纱有了新的变化。

[æn; ən] - [aɪ][ˈnevər] [si:] [ˈprɪti:ə] .
an ' I never see prettier .
一个 - 我 绝不 看 更漂亮 :
我从未见过比她更漂亮的。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈgɔɪn] - [tu:; tə] [teɪk] [tʃɑ:rdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ɑ:d] [weɪsts] [ˈteɪbl] ,
She was goin ' to take charge o ' the odd waists table ,
她 曾是 去 - 到 拿 收费 o - 这 奇怪的 腰部 桌子 ,
她将负责管理奇数腰围的桌子,

[æn; ən] - [ˈeɪbəl][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪn] - - [raʊnd] [ˈhelpɪn] - — [ˈeɪbəl] [-] [ðə; ði] [waɪt] - [kʌf] [kaɪnd] , [laɪk]
an ' Abel was runnin ' ' round helpin ' — Abel wa'n't the white - cuff kind , like
一个 - 亚伯 曾是 跑步 - - 圆形的 帮助 - — 亚伯 想 这 白色的 - 袖口 种类 , 喜欢
[sʌm; səm] ,
some ,
一些 ,
亚伯四处奔走帮忙——亚伯可不是那种穿白袖衬衫的绅士, 不像有些人那样。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [pɪtʃt] [ɪn][æn; ən] - [stɜ:rd] [ʌp] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - .
but he always pitched in an ' stirred up whatever was a - stewin ' .
但 他 总是 投球 在 一个 - 搅拌 向上 任何 曾是 一个 - - - :
但他总是会参与其中, 搅动任何正在酝酿的事情。

[hi:; hi] [kʌm] [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn][æn; ən][ˈɑ:rmfʊl][oʊ] - [oʊld] [ʃu:z] [sʌmbɑ:dɪd] [fetʃt] [daʊn] ,
He come bringin ' in an armful o ' old shoes somebody'd fetched down ,
他 来 引入 - 在 一个 满满的 o - 老的 鞋 有人会 已获取 向下 ,
他抱着一大堆别人从外面搬来的旧鞋进来了,

[æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪˈɡɪnɪŋ] - [ɑ:n][ðə; ði] [ɑ:d] [weɪsts] , [sɔ:rtɪn] - - [ɪm] [ˈoʊvər] , [hi:; hi]
an ' just as she was beginnin ' on the odd waists , sortin ' ' em over , he
一个 - 只是 作为 她 曾是 开始 - 在 这 奇怪的 腰部 , 排序 - - 呢 超过 , 他
[met] [ˈdi:ljə] .
met Delia .
遇见 德莉娅 :
正当她开始整理那些奇形怪状的腰围时, 他遇到了德莉娅。

正当她开始整理那些奇形怪状的腰围时, 他遇到了德莉娅。

[aɪ] [rɪ'membə] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [ʌp][æ; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ʌndə] [ðæt] [veɪl][æ; ən] - [frʌm; frəm][ʼoʊvə][ə; eɪ]
I remember she looks up at him from under that veil an ' from over a
我 记住 她 看起来 向上 在 他 从 在下面 那 面纱 一个 - 从 超过 一个
[red] [bæsk,bɑːsk] [ʃiːd] [pɪkt] [ɔːf][ðə; ði][paɪ] ,
red basque she'd picked off the pile ,
红色的 巴斯克 棚 挑选 离开 这 桩 ,
我记得她从面纱下, 从一件从衣堆里挑出来的红色紧身胸衣上, 抬头看着他。

[æ; ən] - , - [ˈmɪstə] . [ˈhælsi] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪv] [ə; eɪ][ˈnoʊ](ə)n][tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [maɪ'self][æ; ən] - [biː; bi]
an ' , ' Mr . Halsey , ' she says , ' I've a notion to buy this myself an ' be
一个 - , - 先生 . 霍尔西 , - 她 说道 , - 我已经 一个 概念 到 买 这 我 一个 - 是
[ˈsævɪn] - . . -
savin ' . ' .
萨文 - . -
“哈尔西先生,”她说, “我有个想法, 想自己买下它, 然后攒钱。”

[ðæt] [tʊk] [ˈeɪbəl] — [ˈdiːljə] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈprɪti] [æ; ən] - [ˈflʌfi] [ðæt] [ˈhɪrɪn] - [hɜːr; hər] [tɔːk] [ˈsævɪn] -
That took Abel — Delia was so pretty an ' fluffy that hearin ' her talk savin ' .
那 采取 亚伯 — 黛莉娅 曾是 所以 漂亮的 一个 - 蓬松的 那 听觉 - 她 讲话 萨文 -
[wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [laɪk] [ˈsiːɪn] - [ə; eɪ] [ˈbʌtərfʌɪ] [ˈwɑːʃɪn] - [aʊt] [ɪts] [oʊn] [wɪŋz] .
was about like seein ' a butterfly washin ' out its own wings .
曾是 关于 喜欢 看到 - 一个 蝴蝶 洗涤 - 出去 它是自己的 翅膀 .
那可真是费了阿贝尔的劲儿——黛莉娅又漂亮又可爱, 听她谈论拯救, 就像看到一只蝴蝶在蜕皮一样。

- [duː] , - [sez] [hiː; hi] , - [ðə; ði] [red] [ɪz] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ɑːn][juː; jʊ] , - - ,
' Do , ' says he , ' the red is beautiful on you , ' s'e ,
- 做 , - 说道 他 , - 这 红色的 是 美丽的 在 你 , - - ,
“做吧,”他说, “红色很适合你,”她说。
[ʼoʊvɪn] - [ðə; ði] [bleɪm] [ɔːf][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [red] .
shovin ' the blame off on to the red .
推搡 - 这 责备 离开 在 到 这 红色的 .
把责任推卸给红色。

[æ; ən] - [wen] [hiː; hi][gɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃuːz] [hiː; hi] [kʌm] [ˈoʊvə][tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði] [weɪsts]
An ' when he got done with the shoes he come over to help on the waists
一个 - 什么时候 他 得到 完毕 和 这 鞋 他 来 超过 到 帮助 在 这 腰部
[tuː] — [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [ˈoʊvə][ðə; ði] [tʃaɪld] [ˈsaɪzɪz] ,
too — I was lookin ' over the child sizes ,
也 — 我 曾是 在看 - 超过 这 孩子 尺寸 ,
他把鞋子弄好后, 又过来帮忙量腰围——我当时正在查看童装尺码。

[nekst] [ˈteɪbl] , [æ; ən] - [aɪ] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈbɪznəs] .
next table , an ' I see the whole business .
下一个 桌子 , 一个 - 我 看 这 所有的 商业 .
隔壁桌, 我看到了整个过程。
" [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈprɪti] .
" I will say their talk was wonderful pretty .
" 我 将要 说 他们的 讲话 曾是 精彩的 漂亮的 .
“我想说他们的谈话非常精彩。”

[aɪ ˈtiː] [rʌn] [ɑːn][sɔːrt][oʊ] - [ˈiːzi] ,
It run on sort o ' easy ,
它 跑步 在 种类 o - 简单的 ,
它运行起来相当容易,
[ˈslɪpɪn] - [əˈbːŋ] [ˈoʊvə][ˈlɪt(ə)] [lɑːfs] [æ; ən] - [noʊ][hɑːrd][wɜːrk][tuː; tə] [kiːp] [aɪ ˈtiː][ˈɡoɪn] - .
slippin ' along over little laughs an ' no hard work to keep it goin ' .
滑倒 - 沿着 超过 小的 笑声 一个 - 不 难的 工作 到 保持 它 去 - .
一路风顺顺水, 不费吹灰之力就能维持下去。

[ˈeɪbəʌl][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [weɪ] [oʊ] - [ˈkʌtɪn] - [hɪz; ɪz][wɜːrdz] [aʊt] [[ɑːrp] — [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [meɪd] [oʊ]
Abel had a nice way o ' cuttin ' his words out sharp — like they was made o
亚伯 有 一个 好的 方式 o - 切丁 - 他的 字 出去 锋利的 — 喜欢 他们 曾是 制成 o
- [ˈsʌmθɪn] - [wɪð; wɪθ] - - [ɑːn][ðə; ðɪ] [bæk] [æn; ən] - [steɪd] [wer] [hiː; hi][pʊt] - [ɪm] .
' somethin ' with sizin ' on the back an ' stayed where he put ' em .
- 某物 - 和 - - 在 这 后退 一个 - 入住 在哪里 他 放 - 呢 .

亚伯说话的方式很巧妙，他说话总是很犀利——就像是用某种材料做的，背面有尺子，能牢牢地固定在他放的地方一样。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [læf] [wʊd] [sɔːrt][oʊ] - [klæmp] [daʊn] [sɔːft][ɑːn][ə; eɪ][dʒoʊk][æn; ən] - [meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈdʌb(ə)]
An ' his laugh would sort o ' clamp down soft on a joke an ' make it double
一个 - 他的 笑 会 种类 o - 夹钳 向下 柔软的 在 一个 开玩笑 一个 - 制作 它 双倍的
[ˈʌni] .
funny .
有趣的 .

他的笑声会巧妙地烘托出笑话的趣味性，使之更加滑稽。

[æn; ən] - [ˈdiːljə] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ɡɪv] [fɔːr; fər] [teɪk] , [æn; ən] - [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ]
An ' Delia , she was right back at him , give for take , an ' though she
一个 - 德莉娅 , 她 曾是 正确的 后退 在 他 , 给 为了 拿 , 一个 - 尽管 她
[wʌz; wəz] [rɪl] [ˈdʒiːniəl] ,
was rill genial ,
曾是 溪流 和蔼可亲 ,

德莉娅也毫不示弱地回击了他，针锋相对，尽管她非常和蔼可亲，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃaɪ] .
she was shy .
她 曾是 害羞的 .

她很害羞。

[æn; ən] - [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
An ' come to think of it ,
一个 - 来 到 思考 的 它 ,
仔细想想，

[ˈeɪbəʌl][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [fʊl] [oʊ] - [hɪz; ɪz] - [ðen] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [naʊ] .
Abel was just as full o ' his fancyin's then as he is now .
亚伯 曾是 只是 作为 满的 o - 他的 - 然后 作为 他 是 现在 .

亚伯当时和现在一样，满脑子都是幻想。

" - [oʊld] [kloʊðz] , - [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][sɔːrt][oʊ] - [ˈhɔːntɪd] . -
" **' Old clothes , ' he says to her , ' always seems to me sort o ' haunted . '**
" - 老的 衣服 , - 他 说道 到 她 , - 总是 似乎 到 我 种类 o - 闹鬼的 . -
“旧衣服,”他对她说,“总让我觉得有点儿闹鬼。”
" - [ˈhɔːntɪd] ? -
" **' Haunted ? '**
" - 闹鬼的 ? -

“闹鬼吗? ”

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][æskz][hɪm; ɪm] , [ˈwʌndərɪn] - .
I know she asks him , wonderin ' .
我 知道 她 问 他 , 好奇 - .
我知道她会问他，心里充满疑惑。

" - [ɔːl] [stiːpt] [ɪn] [wʌt] [fʊks][hæv; həv] [bɪn] [wen] [ðeɪv] [wɔːr] - [ɪm] , - - ,
" **' All steeped in what folks have been when they've wore ' em , ' s'e ,**
" - 全部 浸泡 在 什么 各位 有 到过 什么时候 他们有 穿着 - 呢 , - - ,
“所有这些都深深植根于人们穿着它们时的经历,”

- [æŋ; əŋ] - ['ɡɪvɪn] - [aɪ 'ti:] [aʊt] [ə'gen] . -
" **an** **givin** **it** **out** **again** . "
" 一个 给予 它 出去 再次 . "

“然后再次把它送出去。”

" - [oʊ] . . . - ['di:ljə] [sez] , - [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] [brɪfɔ:r] . -
" **Oh** . . . **Delia says** , **I never thought** **o** **that** **before** . "
" 哦 . . . 德莉娅 说道 , 我 绝不 想法 o 那 前 . "

“哦.....”德莉娅说，“我以前从来没想过这一点。”

" [æŋ; əŋ] - [ʃi:; ʃi] [si:] [wʌt] [hi:; hi] [ment] , [tu:] .
" **An** **she see** **what** **he** **meant** , **too** .
" 一个 她 看 什么 他 意思是 , 也 . "

“她也明白了他的意思。”

['di:ljə] [-] [wʌŋ][tu:; tə][get] [ʌp] ['lɪt(ə)l] ['weɪvɪ] ['nəʊʃnz] [laɪk] [ðæt] ,
Delia wa'n't one **to** **get up little wavy** **notions** **like** **that** ,
德莉娅 想 一 到 得到 向上 小的 波浪状 概念 喜欢 那 ,

德莉娅可不是那种会冒出这种不切实际想法的人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [si:] - [ɪm] [wen] [təʊld] .
but **she could** **see** **em** **when** **told** .
但 她 可以 看 - 呃 什么时候 讲述 .

但如果有人告诉她，她就能看见他们了。

[æŋ; əŋ] - ['ni:ðər] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][wʌŋ][tu:; tə][du:] [wʌŋ] [wei] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [baɪ][dʒʌst][hɜ:r; hər]
An **neither** **was** **she one** **to** **do one way** **instead** **of** **another by** **just** **her**
一个 两者都不 曾是 她 一 到 做 一 方式 反而 的 其他 经过 只是 她

[oʊŋ] ['wɪlɪn] - [aɪ 'ti:] ,
own willin **it** ,
自己的 威林 - 它 ,

她也不是那种仅凭自己的意愿就选择某种方式而不是另一种方式的人。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmbə:di] ['pɔɪntɪd] [θɪŋz] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðen] [ʃi:d] [si:] [haʊ] , [æŋ; əŋ] - [du:] [ðə; ði]
but **if** **somebody** **pointed** **things** **out** **to** **her** , **then** **she'd** **see** **how** , **an** **do** **the**
但 如果 某人 尖 事物 出去 到 她 , 然后 棚 看 如何 , 一个 - 做 这

[raɪt] .
right .
正确的 .

但如果有人向她指出问题所在，她就会明白，并做出正确的选择。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [θɪŋk] ['eɪbəl] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] — [ðæt] [hɜ:r; hər] [səʊl] [wʌz; wəz] [sɔ:rt] [oʊ] -
An **I think** **Abel understood** **that** **about** **her** — **that** **her** **soul** **was** **sort** **o** "
一个 我 思考 亚伯 理解 那 关于 她 — 那 她 灵魂 曾是 种类 o -

[pækt] [daʊŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][æŋ; əŋ] - [wʊd] [hev] [tu:; tə][bi:; bi] ['lu:snd] ['dʒent(ə)l] ,
packed **down** **in** **her** **an** **would** **hev** **to** **be** **loosened** **gentle** ,
包装 向下 在 她 一个 - 会 赫夫 到 是 松动 温和的 ,

我想亚伯明白她这一点——她的灵魂似乎被压抑在体内，需要温柔地释放。

[brɪfɔ:r] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd] [spi:k] .
before **it** **could** **speak** .
前 它 可以 说话 .

在它开口说话之前。

[laɪk] ['pɛ.lɛg] [bi'mʌs] [sez] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [flu:t] , " [kə'laɪəpi] [sed] , ['smɑɪlɪŋ] ,
Like Peleg Bemus **says** **about** **his** **flute** , "**Calliope** **said** , **smiling** ,
喜欢 佩莱格 贝穆斯 说道 关于 他的 长笛 , " 卡利俄珀 说 , 微笑 ,

就像佩莱格·贝穆斯谈到他的长笛时说的那样，“卡利俄珀笑着说，“

" [ðæt] [ðeɪz] ['sʌmθɪŋ] [pækt] [di:p] [daʊŋ] [ɪn][aɪ 'ti:] [ðæt] [kɑ:nt] [seɪ] [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [noʊz] . "
" **that** **they's** **something** **packed** **deep** **down** **in** **it** **that** **can't** **say** **things** **it** **knows** . "
" 那 他们是 某物 包装 深的 向下 在 它 那 不能 说 事物 它 知道 . "

“它们内心深处藏着一些东西，无法表达它们所知道的事情。”

" - [kloʊðz] [foʊks] [wer] , [ru:mz; rʊmz] [ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɪn] ,
" ' **Clothes** **folks** **wear** , **rooms** **they** **live** **in** ,
" - 衣服 各位 穿 , 房间 他们 居住 在 ,
"人们穿的衣服, 他们居住的房间,

[θɪŋz] [ðeɪ] [ju:z] — [ðeɪ] [ɔ:l] [get] [laɪk] [ðə; ði] [foʊks] [ðæt] [ju:z] - [ɪm] , - [ˈeɪbəl] [sez] ,
things **they** **use** — **they** **all** **get** **like** **the** **folks** **that** **use** ' **em** , ' **Abel** **says** ,
事物 他们 使用 — 他们 全部 得到 喜欢 这 各位 那 使用 - 呃 , - 亚伯 说道 ,
阿贝尔说: “他们用的东西——都会变得像使用这些东西的人一样。”

[ˈleɪɪn] - [blæk] [wɪð; wɪθ] [blæk] [æn; ən] - [waɪt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] , [ɑ:n][tu:; tə] [ðə; ði] [weɪst] [ˈteɪbl] .
layin ' **black** **with** **black** **an** ' **white** **with** **white** , **on** **to** **the** **waist** **table** .
躺着 - 黑色的 和 黑色的 一个 - 白色的 和 白色的 , 在 到 这 腰部 桌子 .
黑与黑、白与白地躺在腰台上。

- [aɪ ˈti:] [merks] [ju: ˈes][wɑ:nt][tu:; tə] [step] [ˈkerf(ə)l] , [dəʊnt][aɪ ˈti:] ? - - .
' **It** **makes** **us** **want** **to** **step** **careful** , **don't** **it** ? ' **s'e** .
- 它 制作 我们 想 到 步 小心 , 不 它 ? - - .
“这让我们想要谨慎行事, 不是吗? ”

- [aɪ] [θɪŋk] , - - , [ˈsɪmp(ə)l] , - [jər; jər] [ˈdresɪz] — [æn; ən] - [ˈrɪbɪnz] — [æn; ən] - [jər; jər] [veɪl] —
' **I** **think** , ' **s'e** , **simple** , ' **your** **dresses** — **an** ' **ribbins** — **an** ' **your** **veil** —
- 我 思考 , - - , 简单的 , - 你的 连衣裙 — 一个 - 丝带 — 一个 - 你的 面纱 —
[mʌst; məst][ɡoʊ] [əˈbaʊt] [ˈdɔɪɪn] - [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [wɪˈðəʊt] [ju:; jʊ] . -
must **go** **about** **doin** ' **pleasant** **things** **without** **you** . '

“我想,”她简单地说, “你的裙子——还有丝带——还有你的面纱——即使你不在, 也一定会继续做些令人愉快的事情。”

" - [oʊ] , [noʊ] , - [sez] [ˈdi:ljə] , [dɪˈmjər] , - [aɪ] [eɪnt] [nɪr] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] , [ˈmɪstər] . [ˈhælsi] ; [ju:; jʊ]
" ' **Oh** , **no** , ' **says** **Delia** , **demure** , ' **I** **ain't** **near** **good** **enough** , **Mr** . **Halsey** ; **you**
" - 哦 , 不 , - 说道 德莉娅 , 端庄 , - 我 不是 靠近 好的 足够的 , 先生 . 霍尔西 ; 你
[ˈmʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] ,
mustn't **think** **that** ,
不得 思考 那 ,
“哦, 不,”德莉娅羞涩地说, “我远远不够好, 哈尔西先生; 您千万别这么想。”

- [ʃi:; ʃi] [sez] — [æn; ən] - [raɪt] [waɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪn] - [ˈdʒent(ə)l][æn; ən] - [ˈklerɪkl] [æn; ən] - [ˈredi]
' **she** **says** — **an** ' **right** **while** **he** **was** **lookin** ' **gentle** **an** ' **clerical** **an** ' **ready**
- 她 说道 — 一个 - 正确的 尽管 他 曾是 在看 - 温和的 一个 - 文员 一个 - 准备好
[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] ,
to **help** **her** ,
到 帮助 她 ,
她说——就在他看起来和蔼可亲、彬彬有礼, 准备帮助她的时候,

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪmplz] [aʊt] [ɔ:l] [ˈoʊvər] [hɜ:r; hər] [feɪs] . -
she **dimples** **out** **all** **over** **her** **face** . '
她 酒窝 出去 全部 超过 她 脸 . -
她脸上到处都是酒窝。

[bɪˈsaɪdz] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [aɪ] [eɪnt] [ɪˈnʌf] [ˈdresɪz] [tu:; tə] [sper] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][em ˈi:] [fɔ:r; fər] [ðæt] .
Besides , ' **she** **says** , ' **I** **ain't** **enough** **dresses** **to** **spare** **away** **from** **me** **for** **that** .
除了 , - 她 说道 , - 我 不是 足够的 连衣裙 到 空闲的 离开 从 我 为了 那 .
“此外,”她说, “我可没那么多衣服可以舍弃来做这种事。”

[aɪ] [eɪnt] [bʌt; bət] [əˈbaʊt] [tu:] ! -
I **ain't** **but** **about** **two** ! '
我 不是 但 关于 二 ! -
我才两岁左右!

- .
s'she .
- .
她。

[æn; ən] - [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪz][ɔ:l] [roʊz] [pɪŋk] [ænd; ənd][skaɪ] [blu:] [ænd; ənd] ['deɪntɪ] [ni:t] ,
An ' when a girl is all rose pink and sky blue and dainty neat ,
一个 - 什么时候 一个 女孩 是 全部 玫瑰 粉色的 和 天空 蓝色的 和 纤巧 整洁的 ,
当一个女孩全身涂满玫瑰粉、天蓝色, 打扮得精致整洁时,

[ə; eɪ][mæn] [lʌvz] [tu:; tə] [hɪr] [hɜ:r; hər][bræg] [haʊ] [fju:] ['dresɪz] [fi:z] [gɑ:t] , [æn; ən] - ['eɪbəl] [-] [ðə; ði]
a man loves to hear her brag how few dresses she's got , an ' Abel wa'n't the
一个 男人 爱 到 听到 她 吹牛 如何 很少 连衣裙 她是 得到 , 一个 - 亚伯 想 这
[ɪk'sepʃn] .
exception .
例外 .

男人喜欢听女人炫耀自己拥有的裙子很少, 阿贝尔也不例外。
" - [seɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] , - [sez] [hi:; hi] ; - [ðeɪ] ['oʊnli][hæv; həv][wʌn] [dres] .
" ' **Same as a lily , ' says he ; ' they only have one dress** .
" - 相同的 作为 一个 百合 , - 说道 他 ; - 他们 仅有的 有 一 裙子 .
“就像百合花一样,”他说, “它们只有一件衣服。”

[naʊ] , [wʌt] [els] [jæl; jəl][aɪ][du:] ? -
Now , what else shall I do ? '
现在 , 什么 别的 将 我 做 ? -
现在, 我还能做什么呢?

" [wel] , [æt; ət] [ʃɑ:rp] [naɪn][ðə; ði] ['semətəri] [ɔ:g'zɪliəri] [kʌm] [tu:; tə][ɔ:rdər] , [em aɪ 'es] - ['saɪks] -
" **Well , at sharp nine the Cemetery Auxiliary come to order , Mis ' Sykes presidin**
" 出色地 , 在 锋利的 九 这 公墓 辅助的 来 到 命令 , 误 - 赛克斯 -
- ,
' ,
- ,
- ,

“好, 九点整, 墓地辅助队集合, 由赛克斯小姐主持。”
[laɪk] [fi:; fi] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hʌ] .
like she always does when it's time for a hush .
喜欢 她 总是 做 什么时候 它是 时间 为了 一个 嘘 .
就像她每次需要安静的时候那样。

[ðə; ði] [dɔ:z] [wʌz; wəz][tu:; tə]['oʊpən][tu:; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['pʌblɪk] [æt; ət][ten] [ə'klɒk, əu-] ,
The doors was to open to the general public at ten o'clock ,
这 门 曾是 到 打开 到 这 一般的 民众 在 十 点钟 ,
大门将于十点钟向公众开放。

[æn; ən] - [ðə; ði][aɪ] - [di:] [wʌz; wəz][tu:; tə] [hæv] [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [get][ðə; ði] [pɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [gʊdz] [fɜ:rst] ,
an ' the i - dee was to hev the Auxiliary get the pick o ' the goods first ,
一个 - 这 我 - 迪 曾是 到 赫夫 这 辅助的 得到 这 挑选 o - 这 商品 第一的 ,
而这个想法是让辅助部队先挑选货物。

['peɪn] - [ðə; ði] [reglɜ-] , [set] , [mɑ:rkt] [praɪs] .
payin ' the reg'lar , set , marked price .
支付 - 这 reg'lar , 放 , 标记 价格 .
支付正常、固定、标价。

[æn; ən] - [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [br'gɪn] ['pɪkɪn] - ,
An ' just as they was ready to begin pickin ' ,
一个 - 只是 作为 他们 曾是 准备好 到 开始 皮金 - ,
正当他们准备开始采摘的时候,

[ʌp] [ə'juʊn] [ðə; ði] ['praʊd,fɪt] ['poʊni][kɑ:rt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [bɪg][bɑ:ks][oʊ] - [stʌf] , [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
up arrove the Proudfit pony cart with a great big box o ' stuff , sent to the
向上 到达 这 Proudfit 小马 大车 和 一个 伟大的 大的 盒子 o - 东西 , 发送 到 这
[seɪl] .
sale .
销售 .
Proudfit 的小马车拉着一大箱东西, 准备送到拍卖会上。

[lænd] , [lænd] , [em ai 'es] - [saɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃer] [æən; ən] - [ðə; ði] [ˈlðə] [ðə; ði] [seɪm] ,
Land , **land** , **Mis** ' **Sykes** **from** **the** **chair** **an** ' **the** **others** **the** **same** ,
土地 , 土地 , 误 - 赛克斯 从 这 椅子 一个 - 这 其他的 这 相同的 ,
土地, 土地, 赛克斯小姐从椅子上下来, 其他人也一样。

[ðeɪ] [dʒʌst] [meɪks] [wʌn] [swu:p] — [æən; ən] - [brɪ'gʌn] [sɪ'lektɪn] - ;
they **just** **makes** **one** **swoop** — **an** ' **begun** **selectin** ' ;
他们 只是 制作 — 俯冲 — 一个 - 开始 选择素 - ;
他们一举拿下——然后开始挑选;

[æən; ən] - [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈdʒɪfɪ] [ɪf] [ðeɪ] [ˈhædnt][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ʌp] [ˈevrɪ] [wʌn][oʊ] - [ðə; ði]
an ' **in** **less** **than** **a** **jiffy** **if** **they** **hadn't** **selected** **up** **every** **one** **o** ' **the**
一个 - 在 较少的 比 一个 瞬间 如果 他们 之前没有 已选 向上 每一个 — o - 这
[ˈpraʊd, fɪt] [ˈɑ:rtɪk(ə)lɪz] [ðəm'selvz] .
Proudfit **articles** **themselves** .
Proudfit 文章 他们自己 .
如果他们没有亲自挑选 Proudfit 的所有商品, 那么不到一秒钟时间, 这一切就会发生。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] .
It **was** **natural** **enough** .
它 曾是 自然的 足够的 .

这很自然。

[ðə; ði] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ˈhævɪn] - — [ˈprɪti] [ˈkɜ:tənz] , [æən; ən] - - [nɑ:t] [mʌtʃ] [wɔ:r] ,
The **things** **was** **worth** **havin** ' — **pretty** **curtains** , **an** ' **trimmin's** **not** **much** **wore** ,
这 事物 曾是 值得 拥有 - — 漂亮的 窗帘 , 一个 - - 不是 很多 穿着 ,
这些东西都值得拥有——漂亮的窗帘, 而且装饰边饰也几乎没怎么磨损。

[æən; ən] - [sʌm; səm] [ˈmɪlɪnerɪ] [æən; ən] - [ˈdresɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] [ˈhɑ:rdli] [ɔ:f] .
an ' **some** **millinery** **an** ' **dresses** **with** **the** **new** **hardly** **off** .
一个 - 一些 女帽 一个 - 连衣裙 和 这 新的 几乎 离开 .
还有一些新款的女帽和连衣裙, 几乎还没来得及下架。

[æən; ən] - [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [peɪd] [ðə; ði] [praɪs] [ðeɪ] [wʊd] - [ə; eɪ] - [æskt] [ˈenɪbə:di] [els] .
An ' **the** **Auxiliary** **paid** **the** **price** **they** **would** ' **a** ' **asked** **anybody** **else** .
一个 - 这 辅助的 有薪酬的 这 价格 他们 会 - 一个 - 问 任何人 别的 .
而辅助部队付出的代价, 是他们要求其他人付出的代价。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [skwer] .
They **was** **anxious** , **but** **they** **was** **square** .
他们 曾是 焦虑的 , 但 他们 曾是 正方形 .
他们很焦虑, 但他们很沉稳。

" [ðæt] [dʒʌst] [si:md] [tu:; tə][get][ðer; ðər][hænd][ɪn] .
" **That** **just** **seemed** **to** **get** **their** **hand** **in** .
" 那 只是 似乎 到 得到 他们的 手 在 .
“这似乎让他们有机可乘。”

[nekst] , [ðeɪ] [fel] [tu:; tə][ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [teɪblz] [æən; ən] - [brɪ'gʌn] [ˈbaɪ,ɪn] - [frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
Next , **they** **fell** **to** **on** **the** **other** **tables** **an** ' **begun** **buyin** ' **from** **them** .
下一个 , 他们 跌倒 到 在 这 其他 表格 一个 - 开始 购买 - 从 他们 .
接下来, 他们又坐到其他桌子上, 开始向他们购买东西。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][lɑ:ts][oʊ] - [θɪŋz] [ðæt] [moʊst] ['enɪbɑ:di] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [glæd][tu:; tə][hev] [ðæt]
They was lots o ' things that most anybody would ' a ' been glad to hev that
他们 曾是 很多 o - 事物 那 最多 任何人 会 - 一个 - 到过 高兴的 到 赫夫 那
[ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [hæd; həd][sent] [daʊn] [ʃɪr] [θru:] ['bi:n] - [sɪk] [oʊ] - ['si:ɪn] - - [ɪm] [ə'raʊnd] — [laɪk]
the owners had sent down sheer through bein ' sick o ' seein ' ' em around — like
这 所有者 有 发送 向下 透明 通过 是 - 生病的 o - 看到 - - 呃 大约 — 喜欢
[ju:; jʊ] [wɪl] — [æn; ən] - ['kudnt] [bi:; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] - [kaʊnt] [oʊ] - ['kɑ:nfəns] ,
you will — an ' couldn't be thrown away ' count o ' conscience ,
你 将要 — 一个 - 不能 是 抛掷 离开 - 数数 o - 良心 ,

有很多东西，大多数人都会很乐意拥有，但主人只是因为厌倦了看到它们而把它们送了下来——就像你也会一样——而且出于良心，他们也不忍心扔掉它们。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][bi:; bi] [ɡɪv] [tu:; tə][ə; eɪ] [kɔ:z] [æn; ən] - ['kɑ:nfəns] [nɑ:t][n'ɒʊtɪs] .
but could be give to a cause an ' conscience not notice .
但 可以 是 给 到 一个 原因 一个 - 良心 不是 注意 .
但可能会全身心投入到某个事业中，而良心却浑然不觉。

[wi:; wi][hæd; həd] [kwɑɪt] [fʌn] ['baɪ,ɪn] - , [tu:] — ['noʊɪn] - [ðeɪ] [wʌz; wəz] [i:tʃ] ['ʌðəz] ,
We had quite fun buyin ' , too — knowin ' they was each other's ,
我们 有 相当 乐趣 购买 - , 也 — 知道 - 他们 曾是 每个 其他的 ,
我们买东西的时候也觉得很有趣——因为我们知道这些东西是彼此的。

[æn; ən] - [noʊ][hɑ:rd] ['fi:lɪn] - — ['oʊnli] [ɡʊd] ['spɪrɪts][æn; ən] - [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðəz] [teɪst] .
an ' no hard feelin ' — only good spirits an ' pleased with each other's taste .
一个 - 不 难的 感觉 - — 仅有的 好的 烈酒 一个 - 高兴 和 每个 其他的 品尝 .
彼此之间没有芥蒂，只有友好的气氛，并且对对方的品味感到满意。

['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [nu:] ['hu:d] [sent] [wʌt] ,
Everybody knew who'd sent what ,
大家 知道 谁会 发送 什么 ,
每个人都知道是谁寄了什么。

[æn; ən] - ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [hed] [bɔ:t] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][sʌm; səm][nɑ:t][soʊ] [haɪ] - ['maɪndɪd][ju:z][æz; əz]
an ' everybody hed bought it for some not so high - minded use as
一个 - 大家 头 买 它 为了 一些 不是 所以 高的 - 有思想 使用 作为
[aɪ 'ti:] [hed] [hed] [bɪ'fɔ:r] ,
it hed hed before ,
它 头 头 前 ,
而且每个人买它的目的都和以前不一样了，不再那么高尚了。

[æn; ən] - [kep] - [ðer; ðər]['dɪɡnəti] [ðæt] [wei] .
an ' kep ' their dignity that way .
一个 - 保持 - 他们的 尊严 那 方式 .
这样就能保住他们的尊严。

[frʌnt] - [ster] ['kɑ:rpɪt][wʌz; wəz] [bɔ:t] [tu:; tə][ɡoʊ] [daʊn] [ɑ:n] [bæk] [sterz] , ['sɪtɪn] - [ru:m] [læmp][fɔ:r; fər]
Front - stair carpet was bought to go down on back stairs , sittin ' room lamp for
正面 - 楼梯 地毯 曾是 买 到 去 向下 在 后退 楼梯 , 坐着 - 房间 灯 为了
[tʃeɪmbər] [læmp] ,
chamber lamp ,
房间 灯 ,
买来前楼梯地毯是为了铺到后楼梯上，买来客厅的灯是为了铺到卧室的灯上。

['kɪtʃɪn] [stoʊv] - [paɪp][fɔ:r; fər] [wɑ:ʃ] [ru:m] [stoʊv] - [paɪp] , [æn; ən] - [soʊ][ɑ:n] ,
kitchen stove - pipe for wash room stove - pipe , an ' so on ,
厨房 火炉 - 管道 为了 洗 房间 火炉 - 管道 , 一个 - 所以 在 ,
厨房烟囱管连接到盥洗室烟囱管，等等。

[æn; ən] - [ðə; ðɪ] [kloʊðz] [tu:; tə] [meɪk] [ræg] [rʌgz] — [soʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [aʊt] .
an ' the clothes to make rag rugs — so they give out .
一个 - 这 衣服 到 制作 抹布 地毯 — 所以 他们 给 出去 .
把衣服拆下来做成碎布地毯——所以它们就散架了。

[ðə; ði] [θɪŋz] [kep] - [ɑ:n][æŋ; əŋ] - [ɑ:n] ['bi:n] - [snæpt] [ʌp][hɑ:t] - [keɪk] [kwɪk] ,
The things kep ' on an ' on bein ' snapped up hot - cake quick ,
这 事物 保持 - 在 一个 - 在 是 - 啪啪 向上 热的 - 蛋糕 快的 ,
这些东西总是很快就被抢购一空。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [kraʊd] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [tu;; tə] ['gæðər] [aʊt'saɪd] , [weɪtɪn] - [tu;; tə][get] [ɪn] ,
an ' the crowd beginnin ' to gather outside , waitin ' to get in ,
一个 - 这 人群 开始 - 到 收集 外部 , 等待 - 到 得到 在 ,
人群开始聚集在外面, 等着进去。

[meɪd] - [ɪm] [sɔ:rt][ʊʊ] - [lu:z] [ðer; ðər] ['hedz] [æŋ; əŋ] - [bɪ'ɡɪn] ['baɪ,ɪn] - [soʊl][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [θɪŋz] [wʌz; wəz]
made ' em sort o ' lose their heads an ' begin buyin ' sole because things was
制成 - 呃 种类 o - 失去 他们的 头部 一个 - 开始 购买 - 唯一 因为 事物 曾是
[tʃi:p] — [bɜ:rd] - ['keɪdʒɪz] ,
cheap — bird - cages ,
便宜的 — 鸟 - 笼子 ,
这让他们有点失去理智, 开始疯狂抢购, 因为东西很便宜——鸟笼,

[ə; eɪ] [mə'ʃi:n] ['kʌvər] , [ɑ:d] ['teɪbl] - [li:vz] , [æŋ; əŋ] - [laɪk] [ðæt] .
a machine cover , odd table - leaves , an ' like that .
一个 机器 覆盖 , 奇怪的 桌子 - 树叶 , 一个 - 喜欢 那 .
机器罩、奇怪的桌子叶片等等。

[ðə; ði][sə'saɪətɪ][wʌz; wəz] [rɪl] [lɑ:rdʒ] [ðen] , [æŋ; əŋ] - [wʌt] ['hæpənd] [maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪk'spektɪd] .
The Society was rill large then , an ' what happened might ' a ' been expected .
这 社会 曾是 溪流 大的 然后 , 一个 - 什么 发生 可能 - 一个 - 到过 预期的 .
当时的协会规模非常大, 所以发生的事情也在意料之中。

[wen] [ten][ə'klɒk, əu-] [kʌm] [æŋ; əŋ] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [taɪm] [tu;; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [ðə; ði] ['rʌmɪdʒ]
When ten o'clock come an ' it was time to open the door , the Rummage
什么时候 十 点钟 来 一个 - 它 曾是 时间 到 打开 这 门 , 这 临检
[seɪl] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,
Sale was over ,
销售 曾是 超过 ,
十点钟到了, 该开门的时候, 旧货义卖已经结束了。

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ɔ:g'zɪliəri] [hed] [bɔ:t] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ðəm'selvz] .
an ' the Auxiliary hed bought the whole thing themselves .
一个 - 这 辅助的 头 买 这 所有的 事物 他们自己 .
而辅助部队自己把所有东西都买下来了。

" [wi:; wi] ['nevər] [θɔ:t] [fʊks] [maɪt] [bi;; bi] ['eni,wɛz] [mæd][ə'baʊt] [aɪ 'ti:] — [bʌt; bət][aɪ] [tel] [ju;; jʊ] ,
" **We never thought folks might be anyways mad about it — but I tell you ,**
" 我们 绝不 想法 各位 可能 是 总之 疯狂的 关于 它 — 但 我 告诉 你 ,
[ðeɪ] [wʌz; wəz] .
they was .
他们 曾是 .
“我们从未想过人们会对此感到愤怒——但我告诉你, 他们确实很愤怒。”

[ðeɪ] [hed] [bɪn] ['si:ɪn] - [ju: 'es] [θru:] [ðə; ði] [glæs] , [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz][keɪdʒd] [ɪn] [frʌnt] [ʊʊ] -
They hed been seein ' us through the glass , like they was caged in front o '
他们 头 到过 看到 - 我们 通过 这 玻璃 , 喜欢 他们 曾是 笼中 在 正面 o -
['bɑ:rgən] [deɪ] .
bargain day .
便宜货 天 .
他们一直透过玻璃看着我们, 就像被关在特价商品摊位前的笼子里一样。

[æŋ; əŋ] - [wen] [em aɪ 'es] - ['tɑ:p,lɛɪdi] , [fer] [bi:mən] - ,
An ' when Mis ' Toplady , fair beamin ' ,
一个 - 什么时候 误 - 托普拉迪 , 公平的 比明 - ,
当夫人小姐容光焕发时,

[ʌn'lɒks] [ðə; ði] [dɔːr] [æn; ən] - [telz] - [ɪm] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [θruː] [wɪð; wɪθ][æn; ən] - [ə; eɪ] [rɪl]
unlocks the door an ' tells ' em the sale was through with an ' a rill
解锁 这 门 一个 - 讲述 - 呢 这 销售 曾是 通过 和 一个 - 一个 溪流
[sək'ses] ,
success ,
成功 ,

打开门告诉他们交易已经完成，而且非常成功。

[ðeɪ] ['æktɪd][sʌm; səm][het] [ʌp] .
they acted some het up .
他们 行动 一些 他的 向上 .

他们表现得有点过激。

[bʌt; bət][em aɪ 'es] - ['tɑːp,lɛɪdi] , [ʃiː; ʃi] ['brɪstlɪz] [bæk] [æt; ət] - [ɪm] .
But Mis ' Toplady , she bristles back at ' em .
但 误 - 托普拉迪 , 她 刷毛 后退 在 - 呢 .

但是，Mis' Toplady 却对他们进行了反击。

- [aɪm] [ʃɒr] , - - , - ['noʊbəːdi] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə][daɪ][æn; ən] - [biː; bi] ['berɪd] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] ,
' I'm sure , ' s'she , ' nobody wants you to die an ' be buried in a nice ,
- 我是 当然 , - - , - 无人 想要 你 到 死 一个 - 是 埋葬 在 一个 好的 ,
“我敢肯定,”她说, “没有人希望你死后被埋葬在一个漂亮的墓地里。”

[niːt] , [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] , [kep] - - [ʌp] - [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] . -
neat , up - to - date , kep ' - up cemet'ry if you don't want to . '
整洁的 , 向上 - 到 - 日期 , 保持 - - 向上 - 如果 你 不 想 到 . -

如果你不想自己动手，这里有一个整洁、现代化、维护良好的墓地。

[æn; ən] - [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [hed] - [ɪm] [ðer; ðər] .
An ' o ' course she hed ' em there .
一个 - o - 课程 她 头 - 呢 那里 .

当然，她把他们都带在那儿了。

" [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [pər'fɔːrməns] [oʊ] - [ðə; ði] [oʊksɪləriːz] [ðæt] ['rɪli] [brɔːt] ['diːljə] [æn; ən] -
" Well , it was that performance o ' the Auxiliary's that rilly brought Delia an '
" 出色地 , 它 曾是 那 表现 o - 这 辅助队的 那 里利 带来 黛莉娅 一个 -

['eɪbəl] [tə'geðər] .
Abel together .
亚伯 一起 .

“嗯，正是辅助队的那场演出真正促成了黛莉娅和亚伯的姻缘。”

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] ['eɪbəl] ['ɔːf(ə)l] ['fʌni] , [æn; ən] - ['diːljə] , ['lɒkɪn] - [æt; ət][aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
It seemed to strike Abel awful funny , an ' Delia , lookin ' at it with him
它 似乎 到 罢工 亚伯 可怕 有趣的 , 一个 - 黛莉娅 , 在看 - 在 它 和 他
,
,
,

这似乎让亚伯觉得十分滑稽，黛莉娅和他一起看着。

[ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] ['fʌni] [tuː] .
she see the funny too .
她 看 这 有趣的 也 .

她也觉得好笑。

[ðeɪ] [læft] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [æn; ən] - [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][sɔːrt][oʊ] - [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər]
They laughed a good deal , an ' they seemed to sort o ' understand each other
他们 笑了 一个 好的 交易 , 一个 - 他们 似乎 到 种类 o - 理解 每个 其他
[θruː] [læfɪn] - ,
through laughin ' ,
通过 笑 - ,

他们笑个不停，似乎通过笑声彼此理解了一番。

[laɪk] [juː; jə] [wɪl] .
like you will .
喜欢 你 将要 :

就像你会做的那样。

[diːljə] [bɔːt] [ðə; ði] [red] [weɪst] , [æn; ən] - ['eɪbəl] [wɔːkt] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] — [æn; ən] - [baɪ] [ðæt]
Delia bought the red waist , an ' Abel walked home with her — an ' by that
黛莉娅 买 这 红色的 腰部 , 一个 - 亚伯 步行 家 和 她 — 一个 - 经过 那
[taɪm] ['eɪbəl] ,
time Abel ,
时间 亚伯 ,

黛莉娅买了那条红色腰带，亚伯和她一起走回家——那时亚伯，

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hæf] - ['skɪptʃərəl] , [hæf] - [bɔɪ] , [hæf] - ['lʌvər] [wei] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊdnt] [help] ,
with his half - scriptural , half - boy , half - lover way that he couldn't help ,
和 他的 一半 - 圣经 , 一半 - 男生 , 一半 - 情人 方式 那 他 不能 帮助 ,
他那半是圣经人物、半是男孩、半是情人的举止，让他情不自禁地.....

[wʌz; wəz] [dʒʌst] [ɑːn] [ðə; ði] ['krægi] [edʒ] [oʊ] - ['fæln] - [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .
was just on the craggy edge o ' fallin ' in love with her .
曾是 只是 在 这 崎岖不平 边缘 o - 坠落 - 在 爱 和 她 .
我当时几乎就要爱上她了。

[bʌt; bət] [aɪ] [bliːv] [aɪ 'tiː]
But I b'lieve it
但 我 相信 它

但我相信这一点。

[-] [lʌv] , [dʒʌst] ['ɔːrd(ə)neri] .
wa'n't love , just ordinary .
想 爱 , 只是 普通的 .

那不是爱，只是普通人。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] ['eɪbəl] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [ziːl] [fɔːr; fər] ['redɪn] - [ʌp] [ðə; ði] [wɜːrld] ,
It was more like Abel , in his zeal for reddin ' up the world ,
它 曾是 更多的 喜欢 亚伯 , 在 他的 热情 为了 雷丁 - 向上 这 世界 ,
更像是亚伯，一心想把世界染成红色。

[siː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [fɔːr; fər] ['diːljə] [wʌt] ['nʊɒbəːdi] [els] [kʊd; kəd] [duː] — [æn; ən] - [hɜːr; hər]
see that he could do for Delia what nobody else could do — an ' her
看 那 他 可以 做 为了 黛莉娅 什么 无人 别的 可以 做 — 一个 - 她
[fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
for him .
为了 他 .

你会看到他能为黛莉娅做别人做不到的事——而黛莉娅也能为他做这件事。

[æn; ən] - [ðæt] [bəʊθ] [ʌv; əv] - [ɪm] ['wəːkɪn] - [tə'geðər] [kʊd; kəd] [duː] [mɔːr] [θruː] ['nʊʊɪn] - [iːtʃ] ['ʌðər]
An ' that both of ' em workin ' together could do more through knowin ' each other
一个 - 那 两个都 的 - 呢 工作 - 一起 可以 做 更多的 通过 知道 - 每个 其他
[wʌz; wəz] [nɪr] .
was near .
曾是 靠近 .

而且，他们两人一起工作，如果彼此知道对方就在附近，就能做得更多。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] , - [kə'laɪəpi] [sed] ['ʃaɪli] , - ['loʊvɪn] - [ɔːlweɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] , [maɪ] ['nʊʊ(ə)n] .
That's the way , ' Calliope said shyly , ' lovin ' always ought to be , my notion .
那就是 这 方式 , - 卡利俄珀 说 害羞地 , - 爱 - 总是 应该 到 是 , 我的 概念 .
“就是这样,”卡利俄珀羞涩地说,“在我看来,爱就应该是这样的。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ 'tiː] [eɪnt] , [θɪŋz] [ɪz] ['lʌkli] [tuː; tə] [get] [ɔːl] [rɔːŋ] .
An ' when it ain't , things is likely to get all wrong .
一个 - 什么时候 它 不是 , 事物 是 可能 到 得到 全部 错误的 .
而当情况并非如此时，事情很可能会变得一团糟。

[ˈsʌmtaɪm] — [ˈsʌmtaɪm] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , - [juːl] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] — [æn; ən] - [haʊ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ]
Sometime — sometime , ' she said , ' you'll hear about me — an ' how things with
有时 — 有时 , - 她 说 , - 你会 听到 关于 我 — 一个 - 如何 事物 和
[ˌem ˈiː] [went] [ɔːl] [rɔːŋ] .
me went all wrong .
我 去 全部 错误的 .
“总有一天——总有一天,”她说, “你会听到关于我的消息——以及”我的事情是如何彻底搞砸的。

[æn; ən] - [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] ,
An ' I want you to remember ,
一个 - 我 想 你 到 记住 ,
我希望你们记住,

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ ˈtiː][dəʊnt] [siːm] [maɪ] [fɔːlt] — [ðæt] [ðæts] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][ɡoʊ] [rɔːŋ] —
no matter how much it don't seem my fault — that that's why they did go wrong —
不 事情 如何 很多 它 不 似乎 我的 过错 — 那 那就是 为什么 他们 做过 去 错误的 —
[æn; ən] - [noʊ] [ˈlðər] .
an ' no other .
一个 - 不 其他 .
不管这看起来多么不像是我的错——这就是他们出错的原因——而且没有其他人的错。

[aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [kruːd] [ˈselfɪ] [tuː; tə] [sens] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .
I was too crude selfish to sense what love is .
我 曾是 也 原油 自私 到 感觉 什么 爱 是 .
我当时太粗鲁自私, 根本感受不到什么是爱。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] — [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] .
I didn't know — I didn't know .
我 没有 知道 — 我 没有 知道 .
我不知道——我真的不知道。

[æn; ən] - [soʊ][wɪð; wɪθ][lɑːts][oʊ] - [ˈfoʊks] .
An ' so with lots o ' folks .
一个 - 所以 和 很多 o - 各位 .
很多人都是如此。

" [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˈdiːljə] [æn; ən] - [ˈeɪbəl] [ˈmiːtɪŋ] - [æt; ət][ə; eɪ] [ˈrʌmɪdʒ] [seɪl] [wʌz; wəz] [laɪk]
" **I've often thought that Delia an ' Abel meetin ' at a Rummage Sale was like**
" 我已经 经常 想法 那 德莉娅 一个 - 亚伯 会议 - 在 一个 临检 销售 曾是 喜欢
[ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
all the rest of it .
全部 这 休息 的 它 .
“我常常觉得, 德莉娅和亚伯在旧货市场相遇, 就像其他所有事情一样。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][oʊ] - [ˈrʌbɪʃ] - [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
There was just a lot o ' rubbish lumberin ' up the whole situation .
那里 曾是 只是 一个 很多 o - 垃圾 - 向上 这 所有的 情况 .
整个情况都被很多无用的东西拖累了。

[θɪŋz] [ˈwɔznt] [ˈhæpi] [fɔːr; fər] [ˈdiːljə] [tuː; tə] [hoʊm] — [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˌem aɪ ˈes] - ,
Things wasn't happy for Delia to home — her mother , Mis ' Crapwell ,
事物 不是 快乐的 为了 德莉娅 到 家 — 她 母亲 , 误 - - ,
德莉娅回到家并不开心——她的母亲, 克拉普韦尔太太,

[hæd; həd] [ˈmærid] [əˈgen] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kep] - [θˈrəʊɪŋ] - [aʊt] [əˈbaʊt] [heɪvɪn] - [tuː; tə][biː; bi]
had married again to a man that kep ' throwin ' out about hevin ' to be
有 已婚 再次 到 一个 男人 那 保持 - 投掷 - 出去 关于 赫文 - 到 是
[səˈpɔːrt] [tuː; tə] [ˈdiːljə] ;
support to Delia ;
支持 到 德莉娅 ;
她后来又嫁给了一个总是说要养活德莉娅的男人;

[ðem; ðəm][pɪn] - ['priki] [θɪŋz] [hæz; həz] [ɪf] [wi; wi][let] - [ɪm] ?
them pin - pricky things has if we let ' em ?
 他们 别针 - 带刺的 事物 有 如果 我们 让 - 呃 ?

如果我们放任不管 那些带刺的东西会怎么样?

[æŋ; əŋ] - ['di:ljə] [-] [ðə; ði][kaɪnd][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:] [raɪt] [baɪ][hɜ:r; hə] [oʊn] ['wɪlɪn] - .
An ' Delia wa'n't the kind to know how to do right by her own willin ' .
一个 - 德莉娅 想 这 种类 到 知道 如何 到 做 正确的 经过 她 自己的 威林 - .

德莉娅不是那种凭自己的意愿就能做正确事情的人。

[æŋ; əŋ] - [soʊ][ɔ:l][tu:; tə][wʌŋs][wi:; wi] [woʊk] [ʌp] [wʌŋ][ˈmɔ:rnɪŋ] - , [æŋ; əŋ] - [ʃi:d] [dʌŋ] [wʌt] [ʃi:d] [dʌŋ]
An ' so all to once we woke up one mornin ' , an ' she'd done what she'd done
一个 - 所以 全部 到 一次 我们 觉醒 向上 一 早晨 - , 一个 - 棚 完毕 什么 棚 完毕
,
,
,

于是有一天早上我们醒来，发现她已经做了她想做的事。

[æŋ; əŋ] - [noʊ][help][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
an ' no help for it .
一个 - 不 帮助 为了 它 .

而且对此也无能为力。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [mʌnθ] ['æftər] ['di:ljə] [æŋ; əŋ] - ['eɪbəl][hæd; həd][met] [ðæt] ['di:ljə] [went] [ə'weɪ] ,
" **It was only a month after Delia an ' Abel had met that Delia went away** ,
" 它 曾是 仅有的 一个 月 后 德莉娅 一个 - 亚伯 有 遇见 那 德莉娅 去 离开 ,
“黛莉娅和亚伯相识仅一个月后，黛莉娅就离开了。”

[æŋ; əŋ] - ['eɪbəl][ˈhædnt] [bɪn] [ɪn'stɔ:ld] [jet] .
an ' Abel hadn't been installed yet .
一个 - 亚伯 之前没有 到过 已安装 然而 .

而 Abel 还没有安装。

[æŋ; əŋ] - [wen] ['di:ljə] [dʌŋ] [ðæt] , ['eɪbəl][dʒʌst] ['setld] [ˈɪntu:][ˈbi:n] - ['sʌmbə:di] [els] .
An ' when Delia done that , Abel just settled into bein ' somebody else .
一个 - 什么时候 德莉娅 完毕 那 , 亚伯 只是 定居 进入 是 - 某人 别的 .

当黛莉娅那样做之后，亚伯就安于现状，变成了另一个人。

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][ɔ:f] [ɪŋ][ðə; ði] [hɪlz] [æŋ; əŋ] - [bi:; bi][baɪ] [hɪm'self] ,
He seemed to want to go off in the hills an ' be by himself ,
他 似乎 到 想 到 去 离开 在 这 丘陵 一个 - 是 经过 他自己 ,
他似乎想一个人去山里待着。

[æŋ; əŋ] - [moʊst][oʊ] - [ðə; ði][taɪm] [hi:; hi] [dʌŋ] [soʊ] .
an ' most o ' the time he done so .
一个 - 最多 o - 这 时间 他 完毕 所以 .

而且大多数时候他都这么做了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪs] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ˈi:v(ə)n][ɪŋ] [ðæt] : ['eɪbəl] [si:] [ðə; ði] [hɪl] [ˈfoʊks] ,
But there was grace for him even in that : Abel see the hill folks ,
但 那里 曾是 优雅 为了 他 甚至 在 那 : 亚伯 看 这 爬坡道 各位 ,
但即便如此，他也蒙受恩典：亚伯看见了山上的居民，

[haʊ] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hev] ['eni] [tʃɜ:rtʃɪz] [nɔ:r][nɑ:t] ['eniθɪŋ] [els] [mʌtʃ] ,
how they didn't hev any churches nor not anything else much ,
如何 他们 没有 赫夫 任何 教堂 也不 不是 任何事物 别的 很多 ,
他们既没有教堂，也没有其他什么像样的东西。

[æŋ; əŋ] - [hi:; hi][dʒʌst][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n] - [ɪm] , ['kwaiət][æŋ; əŋ] - [sti:l] .
an ' he just set to work on ' em , quiet an ' still .
一个 - 他 只是 放 到 工作 在 - 呃 , 安静的 一个 - 仍然 .

然后他就安静地、一动不动地开始干活了。

[ˈhi:d] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][goʊ] [ə'weɪ] [æŋ; əŋ] - ['træv(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃæns] ['nevər] [kʌm] .
He'd wanted to go away an ' travel , but the chance never come .
他会 通缉 到 去 离开 一个 - 旅行 , 但 这 机会 绝不 来 .

他一直想出去旅行，但机会始终没有到来。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [si:md] , [ð̃en] [ɑ:n] , [hi:; hi] ˈdiɪdnt] [wɑ:nt][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [hɪr] [oʊ] - [ð̃ə; ði] ˈsi:ti] ,
An ' **it** **seemed** , **then on** , **he** **didn't want even to hear o** ' **the City** ,
一个 - 它 似乎 , 然后 在 , 他 没有 想 甚至 到 听到 o - 这 城市 ,
从那时起, 他似乎连关于这座城市的事情都不想再听到了。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [hɪz; ɪz] [ˈtʃænsɪz] [ð̃er; ð̃ər] [kʌm] , [hi:; hi][ˈnevər] [tʊk] - [ɪm] .
an ' **when his chances there come** , **he** **never took** ' **em** .
一个 - 什么时候 他的 机会 那里 来 , 他 绝不 采取 - 呃 .
而当他有机会去那里时, 他却从未抓住过。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈeɪbəlz] [bɪn] - [raʊnd] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ð̃ə; ði] [hɪl] [fʊɹks][ð̃ə; ði] [ˈfɔ:rˈti:n] [ˈjɪrz] [sɪns] ,
An ' **Abel's been** ' **round here with the hill folks the fourteen years since** ,
一个 - 亚伯的 到过 - 圆形的 这里 和 这 爬坡道 各位 这 十四 年 自从 ,
从那时起, 安·阿贝尔就一直和山里的人们待在这里, 已经有十四年了。

[æ̃n; ə̃n] - [ˈnevər] [ˈpæstər][ʌv; əv] [ˈeni] [tʃɜ:rtʃ] — [bʌt; bət][hi:; hi][gɑ:t][ð̃ə; ði] [ˈblesɪdnəs] , [ˈæftər][ɔ:l] ,
an ' **never pastor of any church — but he got the blessedness** , **after all** ,
一个 - 绝不 牧师 的 任何 教会 — 但 他 得到 这 幸福 , 后 全部 ,
他从未担任过任何教会的牧师——但最终还是蒙受了祝福。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ges] [ð̃ə; ði] [tʃæns] [tu:; tə][du:] [ˈbetər] [ˈsɜ:rvis] [ð̃æn; ð̃ən] [ˈeni] [ˈʌðər] [wei] .
an ' **I guess the chance to do better service than any other way** .
一个 - 我 猜测 这 机会 到 做 更好的 服务 比 任何 其他 方式 :
我想, 这是提供比其他任何方式都更好的服务的机会。

[ju:; jʊ][kæ̃n; kən] [si:] [haʊ] [ˈhi:z] [brɔ:d] [æ̃n; ə̃n] - [ˈdʒent(ə)] [æ̃n; ə̃n] - [ˈtendər] [æ̃n; ə̃n] - [strɔ:ŋ] ,
You can see how he's broad an ' **gentle an** ' **tender an** ' **strong** ,
你 能 看 如何 他是 广阔 一个 - 温和的 一个 - 投标 一个 - 强的 ,
你可以看出他身材魁梧、性情温和、温柔体贴又很强壮。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hi:; hi] [dʌz] [fɔ:r; fər][fʊɹks] — [æ̃n; ə̃n] - [ð̃æts] [ð̃ə; ði] [best] .
but you don't know what he does for folks — an ' **that's the best** .
但 你 不 知道 什么 他 做 为了 各位 — 一个 - 那就是 这 最好的 .
但你不知道他为人们做了什么——而这才是最棒的。

[æ̃n; ə̃n] - [jet] — [hɪz; ɪz] [soʊl] [mʌst; məst][bi:; bi][sɔ:rt][oʊ] - [pækt] [əˈwei] [tu:] ,
An ' **yet — his soul must be sort o** ' **packed away too** ,
一个 - 然而 — 他的 灵魂 必须 是 种类 o - 包装 离开 也 ,
然而——他的灵魂也一定被某种程度地封存起来了。

[tu:; tə] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ɪf] [θɪŋz] [hæd; həd] - [ə; eɪ] - [gɔ:n] - . . . [pækt]
to what it would ' **a** ' **been if things had** ' **a** ' **gone differ'nt** . . . **packed**
到 什么 它 会 - 一个 - 到过 如果 事物 有 - 一个 - 已消失 - . . . 包装
[əˈwei] [æ̃n; ə̃n] - [ˈtraɪn] - [tu:; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪn] - .
away an ' **tryin** ' **to say somethin** ' .
离开 一个 - 尝试 - 到 说 某物 - :
如果事情的发展有所不同, 那会是什么样子.....把一切都藏起来, 试图说些什么。

[æ̃n; ə̃n] - [naʊ] [ˈdi:liəz] [kʌm] [bæk] [aɪ] [bli:v] [ˈeɪbəl] [noʊz] [ð̃æt] ,
An ' **now Delia's come back I b'lieve Abel knows that** ,
一个 - 现在 黛莉娅的 来 后退 我 相信 亚伯 知道 那 ,
现在黛莉娅回来了, 我相信亚伯也知道这件事。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [bli:v] [hi:; hi] [si:z] [ð̃ə; ði] [soʊl] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ˈni:dɪn] - [hɪm; ɪm] [tu:] ,
an ' **I b'lieve he sees the soul in her needin** ' **him too** ,
一个 - 我 相信 他 看到 这 灵魂 在 她 需要 - 他 也 ,
我相信他看到了她内心深处对他的渴望。

[dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:] [dɪd] [ɔ:l] [ðæt] [taɪm] — [wertɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] ['lu:snd] , ['dʒent(ə)l] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ 'ti:]
just like it did all that time — waitin ' to be loosened , gentle , before it
只是 喜欢 它 做过 全部 那 时间 — 等待 - 到 是 松动 , 温和的 , 前 它
[kæn; kən] [spi:k] ;
can speak ;
能 说话 ;

就像它一直以来那样——等待着被温柔地、松开，然后才能开口说话；

[æn; ən] - ['mi:nɪn] - [θɪŋz] [aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [seɪ] , [laɪk] [pələgz] [flu:t] .
an ' meanin ' things it can't say , like Peleg's flute .
一个 - 含义 - 事物 它 不能 说 , 喜欢 佩莱格的 长笛 .
并且意味着它无法表达的东西，比如佩莱格的笛子。

[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,
哦，

[dəʊnt] [aɪ 'ti:] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] [dri:mz] ['eɪbəl] [sed] [hi:; hi] [faʊnd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] [hæd; həd] [ɔ:t] [tu:; tə]
don't it seem like the dreams Abel said he found up in the sky had ought to
不 它 似乎 喜欢 这 梦境 亚伯 说 他 成立 向上 在 这 天空 有 应该 到
[bi:; bi] [let] [kʌm] [tru:] ?
be let come true ?
是 让 来 真的 ?
难道亚伯所说的他在天上看到的那些梦境不应该成真吗？

" [aɪ 'ti:] [dɪd] [si:m] [æz; əz] [ɪf] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [tu:] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] , [ðɪs] [dri:m]
" **It did seem as if , for the two up there in the drawing - room , this dream**
" 它 做过 似乎 作为 如果 , 为了 这 二 向上 那里 在 这 绘画 - 房间 , 这 梦
[maɪt] ,
might ,
可能 ,
“对于客厅里的那两个人来说，这个梦似乎确实有可能实现。”

[dʒʌst] ['pɑ:səbli] , [kʌm] [bæk] .
just possibly , come back .
只是 可能 , 来 后退 .
或许，你会回来。

" [bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [fɔ:r; fər] [fɔr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skaɪ] , [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? " [sed]
" **But then you never can tell for sure about the sky , can you ? " said**
" 但 然后 你 绝不 能 告诉 为了 当然 关于 这 天空 , 能 你 ? " 说
[kə'laɪəpi] , ['saɪɪŋ] .
Calliope , sighing .
卡利俄珀 , 叹息 .
“但是，你永远无法确定天空会发生什么，不是吗？”卡利俄珀叹了口气说道。

['kɔ:fi] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] [ðə; ði] ['laɪbrəri] [wer] ['mædəm] ['praʊd,fɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌklemən'ti:nə]
Coffee was served in the library where Madame Proudfit and Miss Clementina
咖啡 曾是 服务 在 这 图书馆 在哪里 夫人 Proudfit 和 错过 克莱门蒂娜
[hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ˌkɑ:ns(ə)'teɪ](ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lɔɪər] .
had been in consultation with their lawyer .
有 到过 在 咨询 和 他们的 律师 .
在普劳德菲特夫人和克莱门蒂娜小姐与律师商议的图书馆里，供应了咖啡。

[wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ɔ:l] ['ræðər] ['saɪlənt] [æz; əz] ['mædəm] ['praʊd,fɪt] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [ɜ:rn] [ænd; ənd] [ðə; ði]
We were all rather silent as Madame Proudfit sat at the urn and the
我们 是 全部 相当 沉默的 作为 夫人 Proudfit 卫星 在 这 瓮 和 这
['lɔɪər] ['hændɪd] ['aʊər; ɑ:r] [kʌps] [daʊn] [sʌm; səm] [bɔ:n] ['ævənu:] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [æb'strækʃn] .
lawyer handed our cups down some long avenue of his abstraction .
律师 递交 我们的 杯子 向下 一些 长的 大街 的 他的 抽象 .
当普劳德菲特夫人坐在骨灰瓮旁，律师沿着他抽象的长廊把我们的杯子递过来时，我们都沉默不语。

[ænd; ənd] [naʊ] ['evriθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][em 'i:] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] [di:ljə] [ænd; ənd]['eɪbə]
And now everything seemed to me a kind of setting for Delia and Abel
和 现在 一切 似乎 到 我 一个 种类 的 环境 为了 德莉娅 和 亚伯
,
.
.
.

现在，在我看来，一切都像是为黛莉娅和亚伯的故事埋下了伏笔。

[ænd; ənd][kə'laɪəpi] [kept] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] , [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [θɪŋz] [maɪt]
and Calliope kept looking at them as if , before her eyes , things might
和 卡利俄珀 保留 寻找 在 他们 作为 如果 , 前 她 眼睛 , 事物 可能
[kʌm] [raɪt] .
come right .
来 正确的 .

卡利俄珀不停地看着他们，仿佛在她眼前，事情会好转。

[soʊ] , [aɪ] [oʊn] , [dɪd][aɪ] ,
So , I own , did I ,
所以 , 我 自己的 , 做过 我 ,

所以，我拥有，是吗？

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] ['praʊd,fɪt] ['laɪbrəri][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [fɪks] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n]
though in the Proudfit library it was usually difficult to fix my attention on
尽管 在 这 Proudfit 图书馆 它 曾是 通常 难的 到 使固定 我的 注意力 在
[wʌt] [pæst] ;
what passed ;
什么 通过了 ;

不过在普劳德菲特图书馆，我通常很难将注意力集中在正在发生的事情上；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [ru:m] [ðæt] ['lɪndə] - ['pɔ:trət] [hʌŋ] ,
for it was in that room that Linda Proudfit's portrait hung ,
为了 它 曾是 在 那 房间 那 琳达 - 肖像 悬挂 ,

因为琳达·普劳德菲特的画像就挂在那间房间里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [aɪz] [si:md] [ˈɔ:lweɪz] ['traɪŋ] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [wʌt] [ðə; ði] ['wɪri] ['æbsəns]
and the beautiful eyes seemed always trying to tell one what the weary absence
和 这 美丽的 眼睛 似乎 总是 尝试 到 告诉 一 什么 这 厌倦 缺席
[ment] .
meant .
意思是 .

那双美丽的眼睛似乎总是在试图告诉人们，这种疲惫的离别意味着什么。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ə'gen] [ðæt] [ðɪs] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
But I thought again that this daughter of the house had won a kind of
但 我 想法 再次 那 这 女儿 的 这 房子 有 韩元 一个 种类 的
[ˈprez(ə)n] [ðer; ðər] ,
presence there ,
在场 那里 ,

但我又觉得，这家的女主人在那里已经赢得了一种存在感。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] ['mædəm] - ['tendər] ['mʌðər] - [ker] [ʌv; əv] ['di:ljə] [mɔ:r] .
because of Madame Proudfit's tender mother - care of Delia More .
因为 的 夫人 - 投标 母亲 - 关心 的 德莉娅 更多的 .

因为普劳德菲特夫人对德莉娅·莫尔的悉心照料。

[jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [ðɪs] [ker] [ðæt] [kə'laɪəpi] [ænd; ənd][aɪ] [oʊd] [ə; eɪ][ˈprez(ə)nt] [dɪ'fi:t] ;
Yet it was to this care that Calliope and I owed a present defeat ;
然而 它 曾是 到 这 关心 那 卡利俄珀 和 我 欠款 一个 展示 击败 ;

然而，正是由于这种谨慎，卡利俄珀和我才遭遇了目前的失败；

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [liːv] - [ˈteɪkɪŋ] , —
for when we were leave - taking , —
为了 什么时候 我们 是 离开 - 采取 , —

当我们告别的时候，——

" [wiː; wi][jæl; jəl][seɪl] , [ðen] , [ðə; ði]ˈmoʊmənt[wɪː; wi][kæn; kən][get] [ˈpæsɪdʒ] , " [ˈmædəm] [ˈpraʊdˌfɪt]
" We shall sail , then , the moment we can get passage , " Madame Proudfit
" 我们 将 帆 , 然后 , 这 片刻 我们 能 得到 通道 , " 夫人 Proudfit
[əbˈzɜːrvd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈlɔɪər] ,
observed to her lawyer ,
观察到 到 她 律师 ,

“那么，只要我们能找到船票，我们就立刻启航，”普劳德菲特夫人对她的律师说道。

" [prəˈvaɪdɪŋ] [ðæt] [ˌklemənˈtiːnə] [kæn; kən] [əˈreɪndʒ] .
" providing that Clementina can arrange .
" 提供 那 克莱门蒂娜 能 安排 .

“前提是克莱门蒂娜能安排好。”

[ˈdiːljə] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] , " [ˌklemənˈtiːnə] [ænd; ənd][aɪ][faɪnd][tuː; tə] - [naɪt] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][seɪl]
Delia , " she added , " Clementina and I find to - night that we must sail
德莉娅 , " 她 额外 , " 克莱门蒂娜 和 我 寻找 到 - 夜晚 那 我们 必须 帆
[ˈrmiːdiətli] [fɔːr; fər] [ˈjʊrəp] ,
immediately for Europe ,
立即地 为了 欧洲 ,

“德莉娅，”她补充道，“克莱门蒂娜和我今晚发现我们必须立即启程前往欧洲。”

[fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ] .
for six months or so .
为了 六 几个月 或者 所以 .

大约六个月。

[ænd; ənd][wɪː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [ˈkæəri] [juː; jʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juːˈes] .
And we want to carry you off with us .
和 我们 想 到 携带 你 离开 和 我们 .

我们想带你一起走。

" [ˈmædəm] [ˈpraʊdˌfɪt] [ænd; ənd] [mɪs] [ˌklemənˈtiːnə] [ænd; ənd] [ˈdiːljə] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][juːˈes]
" Madame Proudfit and Miss Clementina and Delia were standing with us
" 夫人 Proudfit 和 错过 克莱门蒂娜 和 德莉娅 是 常设 和 我们
[aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
outside the threshold ,
外部 这 临界点 ,

“普劳德菲特夫人、克莱门蒂娜小姐和德莉娅和我们一起站在门槛外，

[wer] [ðə; ði] [aʊtˈdɔːrɜː] [hæd; həd] [met] [juːˈes] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwertɪŋ] .
where the outdoors had met us like something that had been waiting .
在哪里 这 户外 有 遇见 我们 喜欢 某物 那 有 到过 等待 .

户外世界仿佛早已等候多时，迎接了我们。

[ðer; ðər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːl] [ˈfɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [ˈdɪmli] ,
There , with the light from the hall falling but dimly ,
那里 , 和 这 光 从 这 大厅 坠落 但 依稀 ,

那里，大厅里的灯光昏暗地照进来，

[aɪ] [sɔː] [ɪn] [ˈeɪbəlɜː] [feɪs] [ˈoʊnli][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪmp(ə)lɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɡʊd] [θɪŋ] [hæd; həd]
I saw in Abel's face only the glow of his simple joy that this good thing had
我 锯 在 亚伯的 脸 仅有的 这 辉光 的 他的 简单的 喜悦 那 这 好的 事物 有
[kʌm] [tuː; tə] [ˈdiːljə] — [ðəʊ] ,
come to Delia — though ,
来 到 德莉娅 — 尽管 ,

我从亚伯的脸上只看到了他那份单纯的喜悦，因为黛莉娅得到了这份好事——尽管如此，

[ɪn'di:d] , [ðæt] [ˈveri] [dʒɔɪ][tʊəld] [mʌtʃ] [br'saɪdz] .
indeed , that very joy told much besides .
的确 , 那 非常 喜悦 讲述 很多 除了 :

事实上, 那份喜悦本身就蕴含着许多意义。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hi:; hi] [beɪd] [ˈdi:ljə] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] ,
And it was in his face when he bade Delia good night and ,
和 它 曾是 在 他的 脸 什么时候 他 巴德 黛莉娅 好的 夜晚 和 ,
当他向黛莉娅道晚安时, 那份怒气就写在了他的脸上。

[sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ˈsʌmwɜr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [fɔ:r; fər] [deɪz] [tu:; tə] [kʌm] , [geɪv]
since he was expected somewhere among the hills for days to come , gave
自从 他 曾是 预期的 某处 之中 这 丘陵 为了 天 到 来 , 给予
[hɜ:r; həɹ][gɑ:d] - [spi:d] .
her God - speed .
她 上帝 - 速度 :

由于他预计会在山里的某个地方待上几天, 便祝她一路顺风。

[bʌt; bət][wi:; wi] [fɔ:r] [fel] [ˌmoʊmən'terəli] [ˈsaɪlənt] , [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [ment] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [maɪt]
But we four fell momentarily silent , as if we meant things which we might
但 我们 四 跌倒 片刻 沉默的 , 作为 如果 我们 意思是 事物 哪个 我们 可能
[nɑ:t] [spi:k] .
not speak .
不是 说话 :

但我们四个人突然沉默了一会儿, 仿佛我们心中有话不能说出口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lmoʊst][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [tu:; tə] [hɪr] [ˈtæpɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔ:k] [ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv]
It was almost a relief to hear tapping on the sidewalk the wooden leg of
它 曾是 几乎 一个 宽慰 到 听到 窃听 在 这 人行道 这 木制的 腿 的
[ˈpɛ.lɛg] [bi'mʌs] ,
Peleg Bemus ,
佩莱格 贝穆斯 ,

听到佩莱格·贝穆斯的木腿在人行道上敲击的声音, 几乎让人松了一口气。

[waɪl] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] , [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [stri:m] [ʌv; əv] [ˈmelədi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [flu:t] [meɪd] [ɪts] [wei] [ə'baʊt] .
while a familiar , thin little stream of melody from his flute made its way about .
尽管 一个 熟悉的 , 薄的 小的 溪流 的 旋律 从 他的 长笛 制成 它是 方式 关于 :
与此同时, 他吹奏的笛子发出了一阵熟悉的、轻柔的旋律。

" [ˈdʌznt] [aɪ 'ti:] [si:m] [æz; əz] [ɪf] [ˈpɛ.lɛg][wɜ:r; wər] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tel] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] ? " [sed] [ˈmædəm]
" Doesn't it seem as if Peleg were trying to tell one something ? " said Madame
" 不 它 似乎 作为 如果 佩莱格 是 尝试 到 告诉 一 某物 ? " 说 夫人
[ˈpraʊd,fɪt] ,
Proudfit ,
Proudfit ,

“佩莱格似乎想告诉我们什么, 不是吗?”普劳德菲特夫人说道。

[ˈlaɪtli] , [æz; əz][wi:; wi] [went] [ə'wei] .
lightly , as we went away .
轻轻 , 作为 我们 去 离开 :

我们轻轻地离开了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈgræv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [draɪv] [kə'laɪəpi] [di'mɑ:ndɪd] [ˈpæʃənətli] [ʌv; əv][ˈeɪbəl]
And down on the gravel of the drive Calliope demanded passionately of Abel
和 向下 在 这 碎石 的 这 驾驶 卡利俄珀 要求 热情地 的 亚伯
[ænd; ənd][em 'i:] : —
and me : —
和 我 : —

在车道的碎石地上, 卡利俄珀热情地向我和亚伯问道: ——

" [oʊ] , [dəʊnt][sʌm; səm] [θɪŋz] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði][skaɪ] [daʊn] [æn; ən] - [ræp] [ʌp][ɪn]
" **Oh** , **don't** **some** **things** **make** **you** **want** **to** **pull** **the** **sky** **down** **an** ' **wrap** **up** **in** **it** !
" 哦 , 不 一些 事物 制作 你 想 到 拉 这 天空 向下 一个 - 裹 向上 在 它 !

“哦，有些事难道不会让你想要把天空拉下来裹在里面吗！”

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['eɪbəl] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] .
" **But** **at** **this** **Abel** **laughed** **a** **little** .
" 但 在 这 亚伯 笑了 一个 小的 .

“但亚伯却笑了笑。”

" [ɪts] ['iziə] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [dʒʌst][ðə; ði] [driːmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's** **easier** **to** **pull** **down** **just** **the** **dreams** , " **he** **said** .
" 它是 更轻松 到 拉 向下 只是 这 梦境 , " 他 说 .

“摧毁梦想更容易，”他说。

[ɛks,ɑr'ɑr'ɑɪ]
XIII
十三

十三

[tɑːp] [flɔːr] [bæk]
TOP FLOOR BACK
顶部 地面 后退

顶层后部

[wʌŋ] ['mɔːrɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] ['æftər][ðə; ði] - [hæd; həd] [left] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd]
One **morning** **a** **few** **weeks** **after** **the** **Proudfits** **had** **left** , **I** **was** **sitting** **beside**
— 早晨 一个 很少 周 后 这 - 有 左边 , 我 曾是 坐着 旁
[-] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ,
Calliope's **cooking** **range** ,
卡利俄珀的 烹饪 范围 ,

普劳德菲茨一家离开几周后的一个早晨，我坐在卡利奥佩的炉灶旁。

[ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][æt; ət][hɜːr; hər] ['beɪkɪŋ] , [wen] [ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [leg][ʌv; əv]['pɛ.lɛg] [bi'mʌs] [θʌmpt]
watching **her** **at** **her** **baking** , **when** **the** **wooden** **leg** **of** **Peleg** **Bemus** **thumped**
观看 她 在 她 烘烤 , 什么时候 这 木制的 腿 的 佩莱格 贝穆斯 猛击
[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θrɛʃhoʊld] ,
across **the** **threshold** ,
穿过 这 临界点 ,

我正看着她烤东西，这时佩莱格·贝穆斯的木腿重重地跨过门槛。

[ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] ['serəmoʊni] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] ,
and **without** **ceremony** **he** **came** **in** **from** **the** **shed** **and** **stood** **by** **the** **fire** ,
和 没有 仪式 他 来了 在 从 这 棚 和 站立 经过 这 火 ,

他没有丝毫客气地从棚子里走出来，站在火堆旁。

['wɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz][æks]['hænd(ə)] .
warming **his** **axe** **handle** .
变暖 他的 斧头 处理 .

他正在烤斧柄。

[bʌt; bət] [pɛləgz] [ɪn'truːzənz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
But **Peleg's** **intrusions** **were** **never** **imputed** **to** **him** .
但 佩莱格的 入侵 是 绝不 估算 到 他 .

但佩莱格的入侵行为从未被归咎于他。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , [hɪz; ɪz] [gifts] [ænd; ənd] [iks'piəriənsɪz] [hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]

As I have said , his gifts and experiences had given him a certain authority .
作为 我 有 说 , 他的 礼物 和 经历 有 给定 他 一个 肯定 权威 .

正如我所说，他的天赋和经历赋予了他一定的权威。

[pər'hæps] , [tu:] , [hi; hi] [rɪ'flektɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tu:ʃənl] [ˈdɪgnəti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪn] , [wɪt]

Perhaps , too , he reflected a kind of institutional dignity from his sign , which
也许 , 也 , 他 反映 一个 种类 的 机构 尊严 从 他的 符号 , 哪个

[ri:d] : —
read : —
读 : —

或许，他身上的标语也体现了一种机构的尊严，标语上写着：——

[pi:] . [bi'mʌs] :
P . Bemus :
P . 贝穆斯 :

P. Bemus:

[ˈri:teɪl] [sɔ:] [ˈmɪlər]

Retail Saw Miller
零售 锯 磨坊主

零售锯木厂

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] [kə'laɪəpi] [wʌz; wəz] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] - - , [naʊ]

At the moment of his entrance Calliope was talking of Emerel Kitton , now
在 这 片刻 的 他的 入口 卡利俄珀 曾是 说 的 - - , 现在

[ˈmɪsɪz] . [eɪb] [ˈdænjəl] :
Mrs . Abe Daniel :
太太 . 安倍 丹尼尔 :

他进来时，卡利俄珀正在谈论埃默雷尔·基顿，也就是现在的阿贝·丹尼尔夫人：

" [ðeəz; ðəz][ðem; ðəm] [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ,
" **There's them two , she said ,**
" 有 他们 二 , " 她 说 ,

“他们俩在那儿,”她说。

" [si:mz] [tu; tə] [hæv] ['mærid] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [bəuθ][ju:z][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [oʊ] - [sɔ:lt] — - [ti:] [li:st]

seems to hev married because they both use a good deal o ' salt — ' t least
" 似乎 到 赫夫 已婚 因为 他们 两个都 使用 一个 好的 交易 o - 盐 — - t 至少

[ðeɪ] [eint] [matʃ] [els] [ðeə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] .
they ain't much else they're alike in .
他们 不是 很多 别的 它们是 同样 在 .

“他们看起来像是结婚了，因为他们都喜欢用大量的盐——至少除了这一点，他们几乎没有什么共同之处。”

[æn; ən] - - [ɪz][dʒʌst][wʌn] - [hæf] ['wə:kin] - [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

An ' Emerel is just one - half workin ' her head off for him .
一个 - - 是 只是 一 - 一半 工作 - 她 头 离开 为了 他 .

艾默尔为了他拼命工作，但只有一半的时间是这样的。

[ˈlɪt(ə)l] ['nɜ:rvəs] [θɪŋ] [ʃi:; ʃɪ][ɪz] — [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['nɜ:rvəs] [prə:'streɪfŋ]

Little nervous thing she is — when I heard she was down with nervous prostration
小的 紧张的 事物 她 是 — 什么时候 我 听到 她 曾是 向下 和 紧张的 俯伏

[tu:] [ˈjɪrz] [ə'gʊʊ] ,
two years ago ,
二 年 前 ,

她真是个神经兮兮的小家伙——两年前我听说她得了神经衰弱症的时候，

[aɪ] [sez] , - [lænd] , [lænd] , - [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət] [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][aɪ ˈtiː] ? -
I says , ' Land , land , ' I says , ' but ain't she always had it ? '
我 说道 , - 土地 , 土地 , - 我 说道 , - 但 不是 她 总是 有 它 ? -

我说, “土地, 土地,”我说, “但她不是一直都有土地吗? ”

[ðeɪz] [ə; eɪ] [streɪn] [oʊ] - [gʊd] [blʌd] [ɪn] [ðæt] [gɜːrɪ] , — [ɑːl] - [wʌz; wəz] [nuː]
They's a strain o ' good blood in that girl , — Al Kitton was New
他们是 一个 拉紧 o - 好的 血 在 那 女孩 , — 阿尔 - 曾是 新的

那女孩身上流着一股好血统, ——阿尔·基顿是新来的

[ˈɪŋɡlənd] , — [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəʊnt] [nʌn] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [floʊ] [ʌp] [θruː] [hɜːr; hər] [hed] .
England , — but they don't none of it flow up through her head .
英格兰 , — 但 他们 不 没有任何 的 它 流动 向上 通过 她 头 .

英格兰, ——但这些话对她来说毫无意义。

[ʃiːz] [greɪt] [ɑːn] - - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dəʊnt] ['sækrɪfajs] [dʒuːˈdɪʃəs] .
She's great on sacrificin ' , but she don't sacrifice judicious .
她是 伟大的 在 - - , 但 她 不 牺牲 明智的 .

她很擅长牺牲, 但她的牺牲并不明智。

[ɪf] [foʊks][ɪz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['sækrɪfajs] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪd] [ɔːt] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] [kɑːnʃiˈenʃəs] ,
If folks is goin ' to sacrifice , I think they'd ought to do it conscientious ,
如果 各位 是 去 - 到 牺牲 , 我 思考 他们会 应该 到 做 它 尽责的 ,

如果人们要做出牺牲, 我认为他们应该认真负责地去做。

[ðə; ðɪ][kaɪnd][ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)] , [seɪm] [æz; əz]['eɪbrəhæm][æn; ən] - [laɪk] [ðæt] .
the kind in the Bible , same as Abraham an ' like that .
这 种类 在 这 圣经 , 相同的 作为 亚伯拉罕 一个 - 喜欢 那 .

圣经里描述的那种, 就像亚伯拉罕那样。

" [ˈpɛ.lɛɡ] [biˈmʌs] [rʌbd] [wʌn][hænd][ʌp][ænd; ʌnd] [daʊn] [hɪz; ɪz][æks][ˈhænd(ə)] .
" Peleg Bemus rubbed one hand up and down his axe handle .
" 佩莱格 贝穆斯 摩擦 一 手 向上 和 向下 他的 斧头 处理 .

佩莱格·贝穆斯用一只手上下摩擦着斧柄。

" [aɪ] [ˈrekən] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˈɔːlweɪz] [tel] , [mɪs] [mɑːrʃ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈmedɪtətvɪli] .
" I reckon you can't always tell , Miss Marsh , " he said meditatively .
" 我 估计 你 不能 总是 告诉 , 错过 沼泽 , " 他 说 冥想地 .

“我想你不可能总是分辨出来, 马什小姐,”他沉思着说道。

" [aɪ][wʌns] [ˈnoʊd] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [dʌn] [sʌm; səm] - - [ðæt] [eɪnt] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm]
" I once knowed a man that done some sacrificin ' that ain't called by that name
" 我 一次 已知 一个 男人 那 完毕 一些 - - 那 不是 称为 经过 那 姓名

[wen] [aɪ ˈtiː] [gets] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
when it gets into the newspapers .
什么时候 它 获得 进入 这 报纸 .

“我曾经认识一个人, 他做过一些牺牲, 但报纸上不会用那个名字来报道这件事。”

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈpɔɪntɪŋ] [æt; ət][em ˈiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ,
" He turned to me , with a manner of pointing at me with his head ,
" 他 转向 到 我 , 和 一个 方式 的 指向 在 我 和 他的 头 ,

他转过身来, 用头指着我,

" [juː; jʊ] [bɪn] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ; " [eɪnt] [juː; jʊ] ['evər] [hɜːrd] [oʊ] - ['mɪstər] .
" You been in New York , " he said ; " ain't you ever heard o ' Mr . Loneway —
" 你 到过 在 新的 约克 , " 他 说 ; " 不是 你 曾经 听到 o - 先生 . - —

['mɪstər] . [dʒɑːn] - ?
Mr . John Loneway ?
先生 . 约翰 - ?

“你去过纽约,”他说, “难道你没听说过隆威先生——约翰·隆威先生吗? ”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] ['ænsər] " [jes] .

" **I was sorry that I could not answer " yes** .
" 我 曾是 对不起 那 我 可以 不是 回答 " 是的 .

我很抱歉我不能回答“是”。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'spektənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

" **He was so expectant that I had the sensation of having failed him** .
" 他 曾是 所以 怀孕 那 我 有 这 感觉 的 拥有 失败的 他 .

“他满怀期待，让我感觉自己辜负了他。”

" [hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['bɪldɪŋ] [ɪn] [i:st] [fɔ:r'ti:nθ] [stri:t] [ðer; ðər] , " [hi:; hi]

" **Him an ' I lived in the same building in East Fourteenth Street there , " he** .
" 他 一个 - 我 居住地 在 这 相同的 建筑 在 东方 第十四 街道 那里 , " 他

[sed] .

said .
说 .

“我和他住在东十四街的同一栋楼里，”他说。

" [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [hi:; hi] [lɪvd] [tɑ:p] [fɒ:r] [bæk] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['dʒænɪtər] .

" **That is to say , he lived top floor back and I was janitor** .
" 那 是 到 说 , 他 居住地 顶部 地面 后退 和 我 曾是 清洁工 .

也就是说，他住在顶楼，而我是清洁工。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] ,

That was a good many years ago ,
那 曾是 一个 好的 许多 年 前 ,

那是很多年前的事了。

[bʌt; bət] [wen'evər] [aɪ][get][æn; ən] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] ['enɪbɑ:di] [ðæts] [bɪn] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ,

but whenever I get an introduction to anybody that's been in New York ,
但 每当 我 得到 一个 介绍 到 任何人 那就是 到过 在 新的 约克 ,

但每当我有机会认识任何去过纽约的人时，

[aɪ]['æləs] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] .

I allus take an interest .
我 艾洛斯 拿 一个 兴趣 .

我一直很感兴趣。

[aɪ'd][laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [wət'evər] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

I'd like to know whatever become of him .
ID 喜欢 到 知道 任何 变得 的 他 .

我想知道他后来怎么样了。

" [hi:; hi] ['skru:pjələsli] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kwestʃən] ,

" **He scrupulously waited for our question** ,
" 他 一丝不苟地 等待 为了 我们的 问题 ,

他一丝不苟地等待着我们的问题，

[ænd; ənd] [ðen] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['ʌv(ə)n] [dɔ:r] [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][æks] [ə'krɔ:s] [hɪz; ɪz] [ni:z] .

and then sat down beside the oven door and laid his axe across his knees .
和 然后 卫星 向下 旁 这 烤箱 门 和 铺设 他的 斧头 穿过 他的 膝盖 .

然后他坐在烤箱门旁，把斧头放在膝盖上。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [hɑ:rd] ['wɪntər] , " [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] , " [ə'baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .

" **It was that hard winter , " he told us , " about a dozen years ago** .
" 它 曾是 那 难的 冬天 , " 他 讲述 我们 , " 关于 一个 打 年 前 .

“那是大约十二年前的那个严冬，”他告诉我们。

[aɪ'd][hev] [tu:; tə] ['fɪgər] [aʊt][dʒʌst] [wʌt] [jɪr] ,

I'd hev to figger out just what year ,
ID 赫夫 到 菲格 出去 只是 什么 年 ,

我得弄清楚到底是哪一年，

[bʌt; bət][moʊst] ['enɪbɑːdi] [ɑːn][ðə; ði] [iːst] [saɪd][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .

but most anybody on the East Side can tell you .

但 最多 任何人 在 这 东方 边 能 告诉你 .

但东区几乎每个人都能告诉你这一点。

[koʊl] [wʌz; wəz] [klaɪr] [ʌp][æn; ən] - ['sɔːrɪn] - , [æn; ən] - [ˈvɪtəlz] [wʌz; wəz] [tuː] — ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] ['həʊlɪn] - Coal was clear up an ' soarin ' , an ' vittles was too — everybody howlin ' .

煤炭 曾是 清除 向上 一个 - 翱翔 - , 一个 - 食物 曾是 也 — 大家 豪林 -

[hɑːrd] [taɪmz] , hard times ,

难的 时代 ,

煤炭价格飙升，粮食也供应短缺——每个人都在哀叹日子不好过。

[æn; ən] - [ðə; ði] ['wɪntər] [dʒʌst] [kə'menst] .

an ' the Winter just commenced .

一个 - 这 冬天 只是 开始 .

冬天刚刚开始。

[meɪk] [θɪŋz] [wɜːrs] , [sʌm; səm] [fɪ'lænθrəpɪst] [hæd; həd][pʊt] [ʌp] [tuː] ['mɑːd(ə)l] ['tenəmənts] [ɪn][ðə; ði] Make things worse , some philanthropist had put up two model tenements in the

制作 事物 更糟 , 一些 慈善家 有 放 向上 二 模型 廉租公寓 在 这

[blʌk] [wiː; wi][wʌz; wəz][ɪn] , block we was in ,

堵塞 我们 曾是 在 ,

更糟糕的是，某个慈善家在我们所在的街区建了两栋模范公寓楼。

[æn; ən] - ['prɒːpərti] [əˌbɔːŋ'saɪd] [hæd; həd] [ʌt] [ʌp][ɪn][ˈvæljuː] [ə'kɔːrdɪn] - [æn; ən] - [lʌgd] [rents] [wɪð; wɪθ] an ' property alongside had shot up in value accordin ' an ' lugged rents with

一个 - 财产 旁边 有 射击 向上 在 价值 根据 - 一个 - 带吊臂的 租金 和

[aɪ 'tiː] . it .

它 .

邻近的房产价值也随之飙升，租金也随之上涨。

['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][ɪn][maɪ] ['bɪldɪn] - - [moʊst][wʌz; wəz] ['roʊɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .

Everybody in my buildin ' ' most was rowin ' about it .

大家 在 我的 内置 - - 最多 曾是 罗温 - 关于 它 .

我住的那栋楼里几乎每个人都在为此争论不休。

" [bʌt; bət][dʒɑːn] - , [hiː; hi] ['wɔːznt] ['roʊɪn] - .

" But John Loneway , he wasn't rowin ' .

" 但 约翰 - , 他 不是 罗温 - .

但约翰·隆威并没有划船。

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [wʌn][ˈmɔːrɪnɪn] - [ˈɜːrli] [æn; ən] - [aɪ] [sez] , - [beg][ˈpɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , I met him on the stairs one mornin ' early an ' I says , ' Beg pardon , sir ,

我 遇见 他 在 这 楼梯 — 早晨 - 早期的 一个 - 我 说道 , - 求 赦免 , 先生 ,

一天清晨，我在楼梯上遇见了他，我说：“打扰一下，先生。”

- [aɪ] [sez] , - [bʌt; bət][juː; jʊ] [eɪnt] ['miːnɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [tʃeɪndʒ] ? -

' I says , ' but you ain't meanin ' to make no change ? ' .

- 我 说道 , - 但 你 不是 含义 - 到 制作 不 改变 ? -

我说：“但你并不打算做出任何改变吧？”

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .

I ask him .

我 问 他 .

我问他。

[hi:; hi] [ʊks] [æt; ət][em 'i:][kaɪnd][oʊ] - [deɪzd] — [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [kli:n] - ['mʌslɪd] ['lɪt(ə)l]
He looks at me kind of 'dazed — he was a wonderful clean - muscled little
他 看起来 在 我 种类 o - 茫然 — 他 曾是 一个 精彩的 干净的 - 肌肉发达 小的
[tʃæp] ,
chap ,
小伙子 ,

他一脸茫然地看着我——他是个身材匀称、肌肉线条优美的小伙子，

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['krɪs,kɾɔ:s] [oʊ] - [veɪnz] [ɑ:n] [i:tʃ] ['temp(ə)l][æn; ən] - [bɪɡ] [braʊn] [aɪz] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed]
with a crisscross o ' veins on each temple an ' big brown eyes back in his head
和 一个 交错 o - 静脉 在 每个 寺庙 一个 - 大的 棕色的 眼睛 后退 在 他的 头
.
.
.

他的太阳穴上布满了纵横交错的血管，眼眶处长着一双棕色的大眼睛。

- [noʊ] , - [hi:; hi] [sez] .
' No , ' he says .
- 不 , - 他 说道 .

“不,”他说。

- [tʃeɪndʒ] ?
' Change ?
- 改变 ?

'改变？

[aɪ] [kɑ:nt] [mu:v] .
I can't move .
我 不能 移动 .

我动不了。

[maɪ] ['waɪfs] [sɪk] , - [hi:; hi] [sez] .
My wife's sick , ' he says .
我的 妻子的 生病的 , - 他 说道 .

“我妻子病了,”他说。

[ðæt] [wʌz; wəz] [nu:z] [tu:; tə][em 'i:] .
That was news to me .
那 曾是 消息 到 我 .

我对此毫不知情。

[aɪ'd] [met] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [oʊ] - [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ][hɔ:l] — [peɪl] ['lɪt(ə)l] [maɪt] , ['hɑ:rdli] [bɪɡ][æz; əz][ə; eɪ]
I'd met her a couple o ' times in the hall — pale little mite , hardly big as a
ID 遇见 她 一个 夫妻 o - 时代 在 这 大厅 — 苍白 小的 螨虫 , 几乎 大的 作为 一个
['beɪbi] ,
baby ,
婴儿 ,

我在走廊里见过她几次——她是个脸色苍白的小家伙，个头比婴儿还小。

[bʌt; bət] ['plez(ə)nt] - ['spʊkən] ,
but pleasant - spoken ,
但 令人愉快的 - 说 ,

但说话很和善，

[æn; ən] - [wið; wiθ][ə; eɪ] [wei] [oʊ] - ['dresɪn] - [hɜ:r'self][ɪn] ['fæbi] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['wɪmɪn]
an ' with a way o ' dressin ' herself in shabby clo'es that made the other women
一个 - 和 一个 方式 o - 着装 - 她自己 在 破旧 衣橱 那 制成 这 其他 女性
[ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [lʊk] [laɪk] ['bʌndlɪz] [taɪd] [ʌp] ['kerləs] .
in the house look like bundles tied up careless .
在 这 房子 看 喜欢 捆绑 系 向上 粗心 .

而且她还总是穿着破旧的衣服，让屋里的其他女人看起来像是随意捆扎的包裹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ] [aʊt] [mʌt] — [ðeɪ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [oʊ] -
But she didn't go out much — they had only been in the house a couple o '
但 她 没有 去 出去 很多 — 他们 有 仅有的 到过 在 这 房子 一个 夫妻 o '
[wiːks] [ɔːr][soʊ] .
weeks or so .
周 或者 所以 :

但她很少外出——他们搬进这栋房子才几个星期左右。

- [sɪk] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? -
' Sick , is she ? '
- 生病的 , 是 她 ? -

“她生病了吗？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 :

我说。

- [tuː] [bæd] , - [aɪ] [sez] .
' Too bad , ' I says .
- 也 坏的 , - 我 说道 :

“太可惜了，”我说。

- [ˈeniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] ? -
' Anything I can do ? '
- 任何事物 我 能 做 ? -

我能做些什么吗？

[aɪ][æsk][hɪm; ɪm] .
I ask him .
我 问 他 :

我问他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ɑːn][ðə; ði][ˈnɛks] - [step] [æn; ən] - [lʊkt] [bæk] [æt; ət][em ˈiː] .
He stopped on the nex ' step an ' looked back at me .
他 停止 在 这 下一个 - 步 一个 - 看起来 后退 在 我 :

他走到下一个台阶时停了下来，回头看了我一眼。

- [ɡɔːt][ə; eɪ] [waɪf] ? -
' Got a wife ? '
- 得到 一个 妻子 ? -

你有老婆吗？

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 :

他说。

- [noʊ] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ] [eɪnt] , [sɜːr] .
' No , ' says I , ' I ain't , sir .
- 不 , - 说道 我 , - 我 不是 , 先生 :

“不，”我说，“我不是，先生。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [eɪnt] [ˈnevər] [ˈtʃælɪndʒd] [maɪ] [voʊt] [ɑːn] - [kaʊnt] [oʊ] - [ðæt] , [sɜːr] — [noʊ] [əˈfens] ,
But they ain't never challenged my vote on ' count o ' that , sir — no offence ,
但 他们 不是 绝不 挑战 我的 投票 在 - 数数 o - 那 , 先生 — 不 罪行 ,

但他们从未就此质疑过我的投票，先生——无意冒犯。

- [aɪ] [sez] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [rɪˈspektfəl] .
' I says to him respectful .
- 我 说道 到 他 尊重 :

我恭敬地对他说。

- [ɔ:l] [raɪt] , - [hi:; hi] [sez] , [ˈnɑ:dn̩] - [æt; ət][em ˈi:] .
- **All right** , ' **he says** , **noddin** ' **at me** .
- 全部 正确的 , - 他 说道 , 点头 - 在 我 :

“好的,”他一边说着, 一边朝我点点头。

- [aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [mɛˈbi] [ʃi:d] [lʊk] [ɪn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
- **I just thought mebbe she'd look in now and then** .
- 我 只是 想法 也许 棚 看 在 现在 和 然后 :

“我只是觉得她可能会时不时地来看看。”

[aɪm] [ɡɔ:n] [ɔ:l] [deɪ] , - [hi:; hi] [ˈædɪd] , [æn; ən] - [went] [ɔ:f] [laɪk] [ˈhi:d] [fərˈɡɑ:t][em ˈi:] .
I'm gone all day , ' **he added** , **an** ' **went off like he'd forgot me** .
我是 已消失 全部 天 , - 他 额外 , 一个 - 去 离开 喜欢 他会 忘了 我 :

“我今天一整天都不在,”他补充道, 然后就走了, 好像把我忘了一样。

" [aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪn] - — [ˈleɪɪn] - [ɔ:l] [əˈloʊn] [ʌp] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt]
I thought about the little thing all that mornin ' — **layin** ' **all alone up there in that**
" 我 想法 关于 这 小的 事物 全部 那 早晨 - — 躺着 - 全部 独自的 向上 那里 在 那
[ru:m] [ðæt] [-] [noʊ] - [ə; eɪ][kʊəl] - [bɪn] .
room that wa'n't no bigger'n a coal - bin .
房间 那 想 不 - 一个 煤炭 - 垃圾桶 :

“那天早上我一直在想那件小事——独自一人躺在那间比煤仓还小的房间里。”

[ɪts] [bæd] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ˈenihwɛə] ,
It's bad enough to be sick anywheres ,
它是 坏的 足够的 到 是 生病的 任何地方 ,

无论在哪儿生病都够糟糕的了。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] [ˈhævɪn] - [bəʊθ] [legz] [ɪn][ə; eɪ][træp][tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] [ɪn] [nu:] [ˈjɔ:k] .
but it's like havin ' **both legs in a trap to be sick in New York** .
— 但 它是 喜欢 拥有 - 两个都 腿 在 一个 陷阱 到 是 生病的 在 新的 约克 :

但在纽约生病就像双腿被困在陷阱里一样。

[tɔ:rdz] [nu:n] [aɪ] [went] [ˈɪntu:] [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði][flæts] — [fɜ:rst] [flɔ:r] [frʌnt] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] — [wɪð; wɪθ]
Towards noon I went into one o ' **the flats — first floor front it was — with**
向 中午 我 去 进入 — o - 这 公寓 — 第一的 地面 正面 它 曾是 — 和
[ðə; ði] - [ˈbærəl] ,
the kindlin ' **barrel** ,
这 亲切 - 桶 ,

临近中午, 我带着引火柴桶走进其中一间公寓——是一楼的临街公寓——

[æn; ən] - [aɪ] [ɡɪv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [tu:; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈsʌmbɑ:di] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] .
an ' **I give the woman to understand they was somebody sick in the house** .
— 一个 - 我 给 这 女士 到 理解 他们 曾是 某人 生病的 在 这 房子 :

我告诉那位女士, 家里有人生病了。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [kri:ɛɪtə] - [ðæt] [aɪˈd] [ˈnevər] [si:] [ˈɛksˈep] - [ɪn] [red] [ˈkælɪkoʊ] ,
She was a great big creatur ' **that I'd never see excep** ' **in red calico** ,
她 曾是 一个 伟大的 大的 生物 - 那 ID 绝不 看 除外 - 在 红色的 印花布 ,

她是个体型庞大的生物, 我只见过她穿着红色印花布衣服的样子。

[æn; ən] - [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] [təˈmeɪtoʊ] [ˈketʃəp] [ˈbɑ:t(ə)l] ,
an ' **I always thought she looked some like a tomato ketchup bottle** ,
— 一个 - 我 总是 想法 她 看起来 一些 喜欢 一个 番茄 番茄酱 瓶子 ,

我一直觉得她长得有点像番茄酱瓶子。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ˈeɪprən][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈleɪb(ə)l] .
with her apron for the label .
和 她 围裙 为了 这 标签 :

她围着标签的围裙。

[ʃiː ʃi] [sez] , [wen] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] , - [juː; jʊ] [siː] [ɪf] [ʃiː ʃi] [ˈwɒnts] [ˈeniθɪŋ] , - [ʃiː ʃi] [sez] .
" **She says , when I told her , ' You see if she wants anything , ' she says .**
" 她 说道 , 什么时候 我 讲述 她 , - 你 看 如果 她 想要 任何事物 , - 她 说道 :
她说, 当我告诉她“看看她是否想要什么”时, 她说。

- [aɪ] [kɑːnt] [klaɪm] [ɔːl] [ðem; ðəm] [sterz] , - [ʃiː ʃi] [ˈænsər] [em ˈiː] .
" **I can't climb all them stairs , ' she answers me .**
- 我 不能 爬 全部 他们 楼梯 , - 她 答案 我 :
“我爬不上所有的楼梯,”她回答我说。

" [wel] , [ðæt] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ] [went] [daʊn] [æn; ən] - [ˈhʌntɪd] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [sleɪ] - [bel] [aɪd] [siːn] [ɪn]
" **Well , that afternoon I went down an ' hunted up a rusty sleigh - bell I'd seen in**
" 出色地 , 那 下午 我 去 向下 一个 - 猎杀 向上 一个 生锈的 雪橇 - 钟 ID 已见 在
[ðə; ðɪ] [ˈbeɪsmənt] ,
the basement ,
这 地下室 ,
“那天下午, 我下楼去地下室, 找到了我之前看到的一个生锈的雪橇铃铛。”

[æn; ən] - [aɪ] [rʌbd] [aɪ ˈtiː] [ʌp] [æn; ən] - [taɪd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
an ' I rubbed it up an ' tied a string to it ,
一个 - 我 摩擦 它 向上 一个 - 系 一个 细绳 到 它 ,
我把它擦干净, 然后系上一根绳子。

[æn; ən] - - [lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈiːvənɪŋ] - [aɪ] [went] [ʌpˈsterz] [æn; ən] - [ræpt] [æt; ət] [ˈmɪstər] . - [dɔːr]
an ' ' long in the evenin ' I went upstairs an ' rapped at Mr . Loneway's door
一个 - - 长的 在 这 晚上 - 我 去 楼上 一个 - 说唱 在 先生 : - 门
:
:
:
傍晚时分, 我上楼敲了敲朗威先生的门。

" - [aɪ] [kɔːld] , - [aɪ] [sez] , - [tuː; tə] [æsk] [ˌæftər] [jʊr; jər] [waɪf] , [ɪf] [aɪ] [maɪt] . -
" **' I called , ' I says , ' to ask after your wife , if I might . ' .**
" - 我 称为 , - 我 说道 , - 到 问 后 你的 妻子 , 如果 我 可能 : -
“我打电话来,”我说, “是想问问你妻子的情况, 可以吗? ”

" - [ɪf] [juː; jʊ] [maɪt] , - [hiː; hi] [sez] [ˌæftər] [em ˈiː] .
" **' If you might , ' he says after me .**
" - 如果 你 可能 , - 他 说道 后 我 :
“如果你方便的话,”他接着我说。

- [aɪ] [θæŋk] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [jʊə(r)] [ˈsʌmbəːdi] [ðæt] [wɪl] .
" **I thank the Lord you're somebody that will .**
- 我 感谢 这 主 你是 某人 那 将要 :
“感谢上帝, 你就是这样的人。”

[kʌm] [ɪn] , - [hiː; hi] [toʊld] [em ˈiː] .
Come in , ' he told me .
来 在 , - 他 讲述 我 :
“进来吧,”他告诉我。

" [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː] [ruːmz; rʊmz] .
" **They had two rooms .**
" 他们 有 二 房间 :
他们有两个房间。

[ɪn] [wʌŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪn] - [ˈsʌmθɪŋ] - [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈsmeli] [ɔɪl] - [stoʊv] .
In one he was cookin ' somethin ' on a smelly oil - stove .
在 一 他 曾是 烹饪 - 某物 - 在 一个 臭 油 - 火炉 :
其中一张照片里, 他正在一个散发着难闻气味的油炉上做饭。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [waɪf] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ru:m] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ni:t] [æn; ən] - [naɪs] — ['kɜ:tənz]
In the other was his wife ; but that room was all neat an ' nice — curtains
在这 其他 曾是 他的 妻子 ; 但 那 房间 曾是 全部整洁的 一个 - 好的 — 窗帘
[lu:pt] [bæk] ,
looped back ,
循环 后退 ,

另一间房间里是他的妻子；但那间房间整洁漂亮——窗帘都拉开了，

['kɑ:rpɪt][æn; ən] - [ɔ:l] [ðæt] .
carpet an ' all that .
地毯 一个 - 全部 那 .

地毯之类的东西。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hæf] [ʌp][ɑ:n] ['pɪləʊz] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [blæk] [weɪst] [ɑ:n] ,
She was half up on pillows , an ' she had a black waist on ,
她 曾是 一半 向上 在 枕头 , 一个 - 她 有 一个 黑色的 腰部 在 ,
她半个身子枕在枕头上，穿着一件黑色束腰连衣裙。

[æn; ən] - [hɜ:r; həɹ] [her] [pɒʃt] [streɪt] [bæk] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈbɜ:rnɪn] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
an ' her hair pushed straight back , an ' she was burnin ' up with the
一个 - 她 头发 推动 直的 后退 , 一个 - 她 曾是 燃烧 - 向上 和 这
['fi:vər] .
fever .
发烧 .

她的头发向后梳得笔直，而且高烧不退。

" - [set] [daʊn] [æn; ən] - [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] , - [waɪl] [aɪ][get][ðə; ði] ['dɪnər] ,
" **' Set down an ' talk to her , ' he says to me , ' while I get the dinner ,**
" - 放 向下 一个 - 讲话 到 她 , - 他 说道 到 我 , - 尽管 我 得到 这 晚餐 ,
“你坐下来和她谈谈,”他对我说,“我去准备晚餐。”

[wɪl] [ju:; jʊ] ?
will you ?
将要 你 ?

你会?

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə][gəʊ] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɪlk] . -
I've got to go out for the milk . '
我已经 得到 到 去 出去 为了 这 牛奶 . -

我得出去买牛奶。

" [aɪ][dɪd] [set] [daʊn] , ['fi:lɪn] - [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɔ:hɔ:rs] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .
" **I did set down , feelin ' some like a sawhorse in church .**
" 我 做过 放 向下 , 感觉 - 一些 喜欢 一个 锯架 在 教会 .
“我坐下来，感觉自己像教堂里的木马一样。”

[ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hædnɪt] [bɪn] [soʊ] [də:n] ['lɪt(ə)] , [si:mz] [ðoʊ] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] ,
If she hadn't been so durn little , seems though I could ' a ' talked with her ,
如果 她 之前没有 到过 所以 该死 小的 , 似乎 尽管 我 可以 - 一个 - 谈话 和 她 ,
如果她不是那么小的话，我好像就能和她说话了。

[bʌt; bət][aɪ] [ketʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [kwɪlt] , [æn; ən] - — [lɔ:] !
but I ketched sight of her hand on the quilt , an ' — law !
但 我 素描 视线 的 她 手 在 这 被子 , 一个 - — 法律 !
但我瞥见了她手在被子上的轮廓，天哪！

[aɪ 'ti:] [-] [noʊ] - [ə; eɪ] ['bʌtərnʌt] .
it wa'n't no bigger'n a butternut .
它 想 不 - 一个 胡桃 .

它比冬南瓜还小。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː] [æən; ən] - [set] [em 'iː] [tuː; tə] [wɜːrk] .

She done the best thing she could do an ' set me to work .
她 完毕 这 最好的 事物 她 可以 做 一个 - 放 我 到 工作 .

她做了她能做的最好的事，那就是让我开始工作。

" - ['mɪstər] . [bi'mʌs] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [fɜːrst] [ɔːf] — ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [kɔːld] [em 'iː] ['pɛ.lɛg] — - ['mɪstər]
" ' **Mr . Bemus , ' she says , first off — everybody else called me Peleg — ' Mr**
" - 先生 . 贝穆斯 , - 她 说道 , 第一的 离开 — 大家 别的 称为 我 佩莱格 — - 先生

.
:
.

“贝姆斯先生，她首先说道——其他人都叫我佩莱格——”先生。

[bi'mʌs] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ,
Bemus , ' she says ,
贝穆斯 , - 她 说道 ,

“贝穆斯，”她说。

- [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːd] [maɪnd] ['tɑːki:n, -kin, 'tei-] - [æən; ən] [oʊld] ['nuːzpeɪpər] — [ðeəz; ðəz] [wʌn]
' I wonder if you'd mind takin ' an old newspaper — there's one
- 我 想知道 如果 你会 头脑 拿 - 一个 老的 报纸 — 有 —
['sʌmhweə] [ə'raʊnd] — [æən; ən] - ['stʌfɪn] - [ɪn] [ðə; ði] [kræks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wɪndəʊ] [æən; ən] - [stɑːp] [ɪts]
somewheres around — an ' stuffin ' in the cracks of this window an ' stop its
某个地方 大约 — 一个 - 馅料 - 在 这 裂缝 的 这 窗户 一个 - 停止 它是
['rætəlɪn] - ? -
rattlin ' ? '
拉特林 - ? -

“不知道您是否介意拿一份旧报纸——附近应该有——塞进窗户缝里，让它不再嘎嘎作响？”

" [aɪ] [leɪd] [maɪ] [sleɪ] - [bel] [daʊn] [æən; ən] - [dʌn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sez] ; [æən; ən] - [waɪ] [aɪ] [fʌst] [wɪð; wɪθ]
" **I laid my sleigh - bell down an ' done as she says ; an ' while I fussed with**
" 我 铺设 我的 雪橇 - 钟 向下 一个 - 完毕 作为 她 说道 ; 一个 - 尽管 我 烦躁不安 和
[ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
the window ,
这 窗户 ,

我放下雪橇铃铛，照她说的做了；当我摆弄窗户的时候，

[ðæt] [siːmz] [ðəʊ] [ɔːl] [prɪntɪn] - [haʊs] [skwɜː] ['kudnt] [stʌf] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ɑːn] , ['tʃɪpər]
that seems though all Printin ' House Square couldn't stuff up , she talked on , chipper
那 似乎 尽管 全部 printin - 房子 正方形 不能 东西 向上 , 她 谈话 在 , 碎枝机
[æz; əz] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] ,
as a squirrel ,
作为 一个 松鼠 ,

仿佛印刷广场的一切都没出错似的，她兴高采烈地继续说道，像只松鼠一样活泼。

[ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪn] - , [æən; ən] - [huː] [lɪvd] [wɜː] , [æən; ən] - [haʊ] ['meni] [kɪdz] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
all about the buildin ' , an ' who lived where , an ' how many kids they was ,
全部 关于 这 内置 - , 一个 - WHO 居住地 在哪里 , 一个 - 如何 许多 孩子们 他们 曾是 ,

一切都与那栋楼有关，谁住在哪里，以及他们有多少孩子。

[æən; ən] - ['wʊdnt] [aɪ 'tiː] [biː; bi] [naɪs] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [æən; ən] ['elɪveɪtər] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːd(ə)l] ['tenəmənt]
an ' wouldn't it be nice if they had an elevator like the model tenement
一个 - 不会 它 是 好的 如果 他们 有 一个 电梯 喜欢 这 模型 廉租公寓
[wiː; wi] [wʌz; wəz] ['peɪɪn] - [rent] [fɔːr; fər] ,
we was payin ' rent for ,
我们 曾是 支付 - 租 为了 ,

要是他们也能像我们租住的那种样板公寓一样装个电梯就好了。

[æən; ən] - [soʊ] [ɑːn] .
an ' so on .
一个 - 所以 在 .

诸如此类。

[aɪ'd] ['hevər] - [ə; eɪ] - [dreɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sɪk] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [lʊkt] - [raʊnd] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔːr] [tuː] [æt; ət]
I'd never ' a ' dreamt she was sick if I hadn't looked ' round a time or two at
ID 绝不 - 一个 - 梦见 她 曾是 生病的如果 我 之前没有 看起来 - 圆形的 一个 时间 或者 二 在
[hɜːr; hər] [pʊr] ,
her poor ,
她 贫穷的 ,
如果不是我时不时地瞥一眼她可怜的模样, 我做梦也想不到她生病了。

[ˈbɜːrɪnɪŋ] - - [ʌp] [feɪs] .
burnin ' - up face .
燃烧 - - 向上 脸 - .
脸烧得通红。

[ðen] [baɪm] - [baɪ][hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['sʌpər] [ɪn] , [æn; ən] - [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][lɪft] [hɜːr; hər] [ʌp]
Then bime - by he brought the supper in , an ' when he went to lift her up
然后 比姆 - 经过 他 带来 这 晚餐 在 , 一个 - 什么时候 他 去 到 举起 她 向上
,
,
,
然后他端着晚餐进来, 当他去抱起她时,

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [leɪd] [bæk] [æn; ən] - ['feɪntɪd] .
she just naturally laid back an ' fainted .
她 只是 自然 铺设 后退 一个 - 昏厥 .
她很自然地躺下, 然后就晕倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [breɪv] [æz; əz] [tuː] ,
But she was all right again in a minute , brave as two ,
但 她 曾是 全部 正确的 再次 在 一个 分钟 , 勇敢的 作为 二 ,
但她很快就恢复了健康, 勇敢极了。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wen] [ʃiː; ʃi] [siː] [wʌt] ['hiːd] [brɔːt] [hɜːr; hər] — [ə; eɪ][bɪg]
an ' she was like a child when she see what he'd brought her — a big
一个 - 她 曾是 喜欢 一个 孩子 什么时候 她 看 什么 他会 带来 她 — 一个 大的
['plætər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [treɪ] ,
platter for a tray ,
拼盘 为了 一个 托盘 ,
当她看到他给她带来的东西时, 她就像个孩子一样——一个大盘子当托盘。

[wɪð; wɪθ] [mɪlk] - [təʊst] [æn; ən] - [æn; ən][ˈæp(ə)l][æn; ən] - [faɪv] [sents] - [wɜːrθ] [oʊ] - [deɪts] .
with milk - toast an ' an apple an ' five cents ' worth o ' dates .
和 牛奶 - 吐司 一个 - 一个 苹果 一个 - 五 分 - 值得 o - 日期 .
配上牛奶吐司、一个苹果和价值五美分的枣子。

[ʃiː; ʃi] [dʌn] [hɜːr; hər] [best] [tuː; tə] [iːt] , [tuː] , [ænd; ænd] [preɪzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,
She done her best to eat , too , and praised him up ,
她 完毕 她 最好的 到 吃 , 也 , 和 赞扬 他 向上 ,
她也尽力吃饱, 并且称赞他。

[æn; ən] - [ðə; ði] [pʊr] [səʊl] [hʌŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] , ['wɑːtʃɪn] - ['evri] ['maʊθfʊl] , ['fiːdɪn] - [hɜːr; hər] ,
an ' the poor soul hung over her , watchin ' every mouthful , feedin ' her ,
一个 - 这 贫穷的 灵魂 悬挂 超过 她 , 观看 - 每一个 一口气 , 饲料 - 她 ,
- - [hɜːr; hər] ,
coaxin ' her ,
- - 她 ,
可怜的人就守在她身边, 看着她吃每一口, 喂她, 哄她。

['lʊkɪn] - [laɪk] ['nɔːθɪn] - [mə'reɪn] [ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] .
lookin ' like nothin ' more'n a boy himself .
在看 - 喜欢 什么也没有 - 更多 一个 男生 他自己 .
他看起来就像个孩子。

[wen] [aɪ] ['kudnt] [stænd][aɪ 'ti:] [noʊ] [ɔ:ŋgər] , [aɪ] [tʊk] [æn; ən] - ['dʒɪŋɡld][ðə; ði] [sleɪ] - [bel] .
When I couldn't stand it no longer , I took an ' jingled the sleigh - bell .
什么时候 我 不能 站立 它 不 更长 , 我 采取 一个 - 叮当作响 这 雪橇 - 钟 .

当我再也无法忍受时, 我拿起雪橇铃铛摇了起来。

" - [aɪm][ə; eɪ] - ['ɡoɪn] - , - [aɪ] [sez] , - [tu:; tə] [hæn] [ðɪs] [aʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [hɪr] ,
" ' **I'm a - goin ' , ' I says , ' to hang this outside the door here ,**
" - 我是 一个 - 去 - , - 我 说道 , - 到 悬挂 这 外部 这 门 这里 ,
“我要把它挂在门外,”我说, “

[æn; ən] - [rʌn] [ðɪs] [naɪs] [lɔ:ŋ] [strɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['trænsəm] .
an ' run this nice long string through the transom .
一个 - 跑步 这 好的 长的 细绳 通过 这 横梁 .

然后将这根长长的绳子穿过船尾横梁。

[æn; ən] - [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , - [aɪ] [sez] , - [wen] [ju:; jʊ][wɔ:nt] ['eniθɪŋ] ,
An ' to - morrow , ' I says , ' when you want anything ,
一个 - 到 - 明天 , - 我 说道 , - 什么时候 你 想 任何事物 ,

“明天,”我说, “当你需要任何东西的时候,

[dʒʌst][ju:; jʊ] [pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [ɔ:r] [tu:] , [æn; ən] - [aɪ] [bi:; bi] ['sʌmhweə] [ə'raʊnd] . -
just you pull the string a time or two , an ' I'll be somewheres around . ' -
只是 你 拉 这 细绳 一个 时间 或者 二 , 一个 - 患病的 是 某个地方 大约 . -

你只要拉一两下绳子, 我会在附近。

" [ʃi:; ʃi] [klæpt] [hɜ:r; həɾ][hændz] , [hɜ:r; həɾ] [aɪz] [ʃaɪnɪŋ] - .
" **She clapped her hands , her eyes shinin ' .**
" 她 鼓掌 她 双手 , 她 眼睛 希宁 - .

她拍着手, 眼睛闪闪发光。

" - [oʊ] , ['ɡʊdi] ! -
" ' **Oh , goodey ! ' -**
" - 哦 , 古迪 ! -

“哦, 太好了! ”

[ʃi:; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

- [naʊ] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi] [ə'loʊn] .
' Now I won't be alone .
- 现在 我 惯于 是 独自的 .

现在我不会孤单一人了。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [naɪs] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [noʊ] [ɡlæs] [ɪn][ðə; ði] ['trænsəm] ?
Ain't it nice , ' she says , ' that there ain't no glass in the transom ?
不是 它 好的 , - 她 说道 , - 那 那里 不是 不 玻璃 在 这 横梁 ?

“船尾横梁上没有玻璃, 这难道不好吗?”她说道。

[ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:d(ə)l] ['tenəmənt] , [wi:; wi] ['kudnt] [du:] [ðæt] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , ['læfɪn] -
If we lived in the model tenement , we couldn't do that , ' she says , laughin ' -
如果 我们 居住地 在 这 模型 廉租公寓 , 我们 不能 做 那 , - 她 说道 , 笑 -
[sʌm; səm] .
some .
一些 .

“如果我们住在那种模范公寓里, 我们就做不到那样了,”她笑着说。

" [æ̃n; ə̃n] - [ðæt̃] [jʌŋ] [ˈfeləʊ̃] , [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊ̃d] [em ˈi:][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [æ̃n; ə̃n] - [dʒʌst̃][ˈnæt̃](ə)rəli]
" **An ' that young fellow , he followed me to the door an ' just naturally**
" 一个 - 那 年轻的 同伴 , 他 随后 我 到 这 门 一个 - 只是 自然
[ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][em ˈi:]
shook hands with me ,
摇晃 双手 和 我 ,
"那个年轻人跟着我走到门口, 很自然地就和我握了手。"

[ˈseɪmz] [ðəʊ̃] [aɪˈd̃] [bɪn] [hɪz; ɪz][kaɪnd̃] .
same's though I'd been his kind .
一样的 尽管 ID 到过 他的 种类 .
虽然我和他属于同一类人。

[ðen] [hi:; hi] [ˈfɑ:ləʊ̃d] [em ˈi:][ɑ:n] [aʊ̃t̃] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɔ:l̃] .
Then he followed me on out into the hall .
然后 他 随后 我 在 出去 进入 这 大厅 .
然后他跟着我一起走到了走廊里。

" - [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt̃(ə)l̃] [bɔ:l̃] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][em ˈi:][ləʊ̃] ,
" **' We had a little boy , ' he says to me low ,**
" - 我们 有 一个 小的 男生 , - 他 说道 到 我 低的 ,
"我们有个小男孩,"他低声对我说。

- [æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:][daɪd̃] [fɔ:r] [mʌnθs] [əˈgəʊ̃] [ˈjestərdeɪ] , [wen] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][sɪks] [deɪz] [oʊld̃] .
' an ' it died four months ago yesterday , when it was six days old .
- 一个 - 它 死亡 四 几个月 前 昨天 , 什么时候 它 曾是 六 天 老的 .
它昨天去世了, 距今已有四个月了, 当时它只有六天大。

[ʃi:; ʃi] [eɪnt̃] [ˈevər] [bɪn] [wel] [saɪns] , - [hi:; hi] [sez] ,
She ain't ever been well since , ' he says ,
她 不是 曾经 到过 出色地 自从 , - 他 说道 ,
"从那以后, 她就一直没好过,"他说。

[kaɪnd̃][ʌv; əv][æz; əz] [ɪf̃] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd̃] [tu:; tə] [tel] [ˈsʌmbɑ:di] .
kind of as if he wanted to tell somebody .
种类 的 作为 如果 他 通缉 到 告诉 某人 .
好像他想告诉谁似的。

[bʌt; bət̃][aɪ] [ˈdɪdnt̃] [noʊ̃] [wʌt̃] [tu:; tə] [seɪ] ,
But I didn't know what to say ,
但 我 没有 知道 什么 到 说 ,
但我不知道该说什么,

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ̃][aɪ] [faʊ̃nd̃] [fɔ:lt̃] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkerəsi:n] [læmp̃][ɪn][ðə; ði] [hɔ:l̃] , [æ̃n; ə̃n] - [went̃] [ɑ:n] [daʊ̃n] .
an ' so I found fault with the kerosene lamp in the hall , an ' went on down .
一个 - 所以 我 成立 过错 和 这 煤油 灯 在 这 大厅 , 一个 - 去 在 向下 .
于是, 我发现大厅里的煤油灯有问题, 就下去了。

" [ˈneks] - [deɪ] [aɪ] [nu:] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər̃] [kʌm] [əˈgeñ] .
" **Nex ' day I knew the doctor come again .**
" 下一个 - 天 我 知道 这 医生 来 再次 .
第二天, 我知道医生又来了。

[æ̃n; ə̃n] - - [wei] - [ɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnu:n] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] - - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ster] [reɪl̃] [wen]
An ' ' way ' long in the afternoon I was a - tinkerin ' with the stair rail when
一个 - - 方式 - 长的 在 这 下午 我 曾是 一个 - - - 和 这 楼梯 轨 什么时候
[aɪ] [hɜ:rd̃] [ðə; ði] [sleɪ] - [bel] [rɪŋ] .
I heard the sleigh - bell ring .
我 听到 这 雪橇 - 钟 戒指 .
那天下午很久, 我正在摆弄楼梯扶手, 突然听到雪橇铃声响起。

[aɪ][rʌŋ] [ʌp] , [æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setɪŋ] - [ʌp] ,
I run up , an ' she was settin ' up ,
我 跑步 向上 , 一个 - 她 曾是 塞廷 - 向上 ,

我跑过去，发现她正在准备。

[ɪŋ][ðə; ði] [blæk] [weɪst] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] [wʌz; wəz] [ʃaɪni] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] - [ðæt]
in the black waist — but I thought her eyes was shiney with somethin ' that
在 这 黑色的 腰部 — 但 我 想法 她 眼睛 曾是 闪亮的 和 某物 - 那
['wɔznt] [ðə; ði] ['fi:vər] — [sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skerd] [ɪk'saɪtmənt] .
wasn't the fever — sort of a scared excitement .
不是 这 发烧 — 种类 的 一个 害怕的 激动 .

在黑色的腰间——但我感觉她的眼睛里闪烁着某种不只是发烧的光芒——一种既害怕又兴奋的光芒。

" - ['mɪstər] . [bi'mʌs] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] - [fɔ:r; fər][,em 'iː] , - [ʃiː; ʃi] [sez]
' Mr . Bemus , ' she says , ' I want you to do somethin ' for me , ' she says
" - 先生 : 贝穆斯 , - 她 说道 , - 我 想 你 到 做 某物 - 为了 我 , - 她 说道
,
:
,

“贝姆斯先生,”她说,“我想请你帮我做件事,”她说。

- [æŋ; əŋ] - [nɑ:t] [tel] ['enɪbɑ:di] .
' an ' not tell anybody .
- 一个 - 不是 告诉 任何人 .

“不”告诉任何人。

[wɪl] [juː; jʊ] ? -
Will you ? ' .
将要 你 ? -

你会? '

" - [waɪ] , [jes] , - [aɪ] [sez] , - [aɪ] [wɪl] , [,em aɪ 'es] - , - [aɪ] [sez] .
' Why , yes , ' I says , ' I will , Mis ' Loneway , ' I says .
" - 为什么 , 是的 , - 我 说道 , - 我 将要 , 误 - - , - 我 说道 .

“是的,”我说,“我会的,隆威小姐,”我说。

- [wʌt] [ɪz][aɪ 'tiː] ? -
' What is it ? ' .
- 什么 是 它 ? -

“那是什么? ”

[aɪ][æsk] - [hɜ:r; həɹ] .
I ask ' her .
我 问 - 她 .

我问她。

" - [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['berbi] ['sʌmhweə] [daʊn'sterz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
" ' There's a baby somewheres downstairs , ' she says .
" - 有 一个 婴儿 某个地方 楼下 , - 她 说道 .

“楼下某个地方有个婴儿,”她说。

- [aɪ] [hɪr] [aɪ 'tiː]['kraɪɪŋ] - ['sʌmtaɪmz] .
' I hear it cryin ' sometimes .
- 我 听到 它 哭泣 - 有时 .

“我有时能听到它的哭泣声。”

[æŋ; əŋ] - [aɪ][wɑ:nt][juː; jʊ][tuː; tə][get][aɪ 'tiː][æŋ; əŋ] - [brɪŋ] [aɪ 'tiː][ʌp] [hɪr] . -
An ' I want you to get it an ' bring it up here . ' .
一个 - 我 想 你 到 得到 它 一个 - 带来 它 向上 这里 . -

我希望你把它拿过来。

[aɪ] [spɒʊz] [juː; jʊ] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] ?

I s'pose you just come out o ' there ?

我 假设 你 只是 来 出去 o - 那里 ?

我想你就从那儿出来吧？

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , ['brɪŋɪn] - [dɪ'ziːzɪz] .

Well , don't you stay here , bringin ' diseases .

出色地 , 不 你 停留 这里 , 引入 - 疾病 .

好了，你们别待在这里，把疾病带进来。

[ə; eɪ] ['hɑːspɪtəlz] [ðə; ði] [truː] [pleɪs] ['fɜː; 'fer][ðə; ði] [sɪk] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .

A hospital's the true place fer the sick , ' she says .

一个 医院的 这 真的 地方 fer 这 生病的 , - 她 说道 .

“医院才是病人真正该去的地方，”她说。

" [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][em aɪ 'es] - - , [æn; ən] - [aɪ] [ges] [aɪ][laɪd; liːd][sʌm; səm] .

" I went back to Mis ' Loneway , an ' I guess I lied some .

" 我 去 后退 到 误 - - , 一个 - 我 猜测 我 撒谎了 一些 .

“我回到了米斯·隆威家，我想我撒了一些谎。”

[aɪ] [sed] [ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [sɪk] — [hæd; həd][ðə; ði] [kruːp] , [aɪ] [θɔːt] , [æn; ən] - [ʃiːd] [hev] [tuː; tə]

I said the kid was sick — had the croup , I thought , an ' she'd hev to

我 说 这 孩子 曾是 生病的 — 有 这 哮喘 , 我 想法 , 一个 - 棚 赫夫 到

[wert] .

wait .

等待 .

我说那孩子病了——我想是得了哮喘，她得等会儿。

[hɜːr; həɹ] [feɪs] [fel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] - [ɔːl] [raɪt] [æn; ən] - [pliːz] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['nɑːθɪn] - ,

Her face fell , but she said ' all right an ' please not to say nothin ' ,

她 脸 跌倒 , 但 她 说 - 全部 正确的 一个 - 请 不是 到 说 什么也没有 - ,

她脸色沉了下来，但还是说了声“好吧”，并请求你什么都别说。

- [æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [aʊt][æn; ən] - [dʌn] [maɪ][best][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ə; eɪ][kɪd][fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] .

' an ' then I went out an ' done my best to borrow a kid for her .

- 一个 - 然后 我 去 出去 一个 - 完毕 我的 最好的 到 借 一个 孩子 为了 她 .

然后我就出去尽力为她借了个孩子。

[aɪ][æsk] - [ɔːl][ʼoʊvər][ðə; ði] ['neɪbər'hʊd] ,

I ask ' all over the neighbourhood ,

我 问 - 全部 超过 这 邻里 ,

我问遍了整个街区，

[æn; ən] - [nɑːt][ə; eɪ] ['wʊmən] [bʌt; bət] [lʊkt] [ɑːn][em 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] ['snætʃər] — [θɔːt] [aɪ]

an ' not a woman but looked on me for a cradle snatcher — thought I

一个 - 不是 一个 女士 但 看起来 在 我 为了 一个 摇篮 抢夺者 — 想法 我

['wɑːntɪd] [tuː; tə][æb'dʌkt][hɜːr; həɹ][tʃaɪld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] .

wanted to abduct her child away from her .

通缉 到 拐 她 孩子 离开 从 她 .

她虽然不是女人，却把我当成抢走她孩子的贼——认为我想把她的孩子从她身边拐走。

[baɪm] - [baɪ][aɪ]['iːv(ə)n][tuːld][wʌn] ['wʊmən] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər] .

Bime - by I even told one woman what I wanted it for .

比姆 - 经过 我 甚至 讲述 — 女士 什么 我 通缉 它 为了 .

Bime-by 我甚至告诉过一位女士我想要它做什么。

友谊村(Friendship Village)

第9/14页

" - [maɪ] ! -
" ' **My** ! '
" - 我的 ! -

“我的！”

[ʃiː; ʃi] [sez] , - [ɪf] [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [gɑ:t][wʌn] , [ʃiːz] [gɑ:t][wʌn] [les] [maʊθ] [tuː; tə] [fi:d] .
she says , ' if she ain't got one , she's got one less mouth to feed .
她 说道 , - 如果 她 不是 得到 一 , 她是 得到 一 较少的 嘴 到 喂养 .

她说：“如果她没有孩子，那就少了一张嘴要养。”

[tel] [hɜ:r; hər][tuː; tə] [θæŋk] [hɜ:r; hər][stɑ:rz] . -
Tell her to thank her stars . ' .
告诉 她 到 感谢 她 明星 . -

告诉她应该感谢上苍。

" [æftər] [ðæt] [aɪ] [ju:st] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][em aɪ 'es] - - ['fri:kwənt] .
" **After that I used to look into Mis ' Loneway's frequent .**
" 后 那 我 用过的 到 看 进入 误 - - 频繁 .

“在那之后，我经常去查看米斯·隆威的住处。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] [wʌz; wəz] [kwɑ:t] ['di:snt] [tuː; tə][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] [ðei] [wɜ:rkt] [ɔ:l]
The women on the same floor was quite decent to her , but they worked all
这 女性 在 这 相同的 地面 曾是 相当 体面的 到 她 , 但 他们 工作 全部
[dei] ,
day ,
天 ,

同一楼层的其他女同事对她都挺好的，但她们整天都在工作。

[æn; ən] - ['moʊstli] ['dɪdnt] [get] [hoʊm] [tɪl] ['æftər][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] .
an ' mostly didn't get home till after her husband did .
一个 - 大多 没有 得到 家 直到 后 她 丈夫 做过 .

而且她大多时候都是在丈夫回家后才到家。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] - [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [tuː] .
I found out somethin ' about him , too .
我 成立 出去 某物 - 关于 他 , 也 .

我也发现了一些关于他的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz][klɜ:rk][ɪn][ə; eɪ][bɪg] [kə'mɪ(ə)n] [haʊs] - [wei] [daʊn] - [taʊn] , [æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['sæləri] ,
He was clerk in a big commission house ' way down - town , an ' his salary ,
他 曾是 职员 在 一个 大的 委员会 房子 - 方式 向下 - 镇 , 一个 - 他的 薪水 ,

他在市中心一家大型佣金公司当职员，他的薪水是.....

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [wʌt] [maɪn] [wʌz; wəz] ,
as near as I could make out , was about what mine was ,
作为 靠近 作为 我 可以 制作 出去 , 曾是 关于 什么 矿 曾是 ,

据我判断，那和我的情况差不多。

[æn; ən] - [ðei] [-] [noʊ] - - [ðæt] [baɪ][ðə; ði][kɔ:rd][æt; ət][ɔ:l] .
an ' they wa'n't no estimatin ' that by the cord at all .
一个 - 他们 想 不 - - 那 经过 这 绳索 在 全部 .

他们根本没有用绳子来估算。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hɜ:rd] [ə; eɪ][wɜ:rd] [aʊtn] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðer; ðər][nɔ:t] ['hævɪn] - [mʌtʃ] .
But I never heard a word out'n him about their not havin ' much .
但 我 绝不 听到 一个 单词 外出 他 关于 他们的 不是 拥有 - 很多 .

但我从未听他说过他们家境不好。

[hi:; hi][kep] - [ɑ:n][ˈmækin] - [milk] [toust] [æn; ən] - [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn][wʌn] [pi:s] [oʊ] - [fru:t] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm]
He kep ' on makin ' milk toast an ' bringin ' in one piece o ' fruit at a time
他 保持 - 在 制造 - 牛奶 吐司 一个 - 引入 - 在 一 片 o - 水果 在 一个 时间
[æn; ən] - [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə; eɪ][ˈlt(ə)l] [mi:t] .
an ' once in a while a little meat .
一个 - 一次 在 一个 尽管 一个 小的 肉 .

他不停地做牛奶吐司，一次只拿一个水果进来，偶尔也拿一点肉进来。

[æn; ən] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [ˈenɪbə:di] [kʊd; kəd] [si:] [ʃi:; ʃɪ] [-] [ˈgetɪn] - [noʊ] [ˈbetər] .
An ' all the time anybody could see she wa'n't gettin ' no better .
一个 - 全部 这 时间 任何人 可以 看 她 想 获得 - 不 更好的 .
而且所有人都看得出来，她的病情并没有好转。

[aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ] [-] [ˈgetɪn] - [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [i:t] , [æn; ən] - [aɪ] [nu:] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] , [tu:] .
I knew she wa'n't gettin ' enough to eat , an ' I knew he knew it , too .
我 知道 她 想 获得 - 足够的 到 吃 , 一个 - 我 知道 他 知道 它 , 也 .
我知道她吃不饱，我也知道他也知道。

[æn; ən] - [wʌn] [naɪt] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hi:; hi] [aʊts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tru:θ] .
An ' one night the doctor he outs with the truth .
一个 - 一 夜晚 这 医生 他 出局 和 这 真相 .
一天晚上，医生说出了真相。

" [ˈmɪstər] . - [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [waɪl] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][wʌz; wəz][ɪn]
" Mr . Loneway an ' I was sittin ' in the kitchen while the doctor was in
" 先生 . - 一个 - 我 曾是 坐着 - 在 这 厨房 尽管 这 医生 曾是 在
[ðə; ði] [ˈʌðər] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
the other room with her .
这 其他 房间 和 她 .
“我和朗威先生坐在厨房里，而医生和她则在另一个房间里。”

[aɪ] [went] [ðer; ðər] - [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [ðen] — [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [si:md] [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə]
I went there evenin's all the time by then — the young fellow seemed to like to
我 去 那里 - 全部 这 时间 经过 然后 — 这 年轻的 同伴 似乎 到 喜欢 到
[hev] [em ˈi:] .
hev me .
赫夫 我 .
那时我经常晚上去那里——那个年轻人似乎很喜欢和我在一起。

[wi:; wi][wʌz; wəz] [ˈki:pɪn] - [wɔ:rm][ˈoʊvər][ðə; ði][ɔɪl] - [stoʊv] [brˈkæz, brˈkɔ:z][ðə; ði][ˈri:əl] [stoʊv] [wʌz; wəz][ɪn]
We was keepin ' warm over the oil - stove because the real stove was in
我们 曾是 保持 - 温暖的 超过 这 油 - 火炉 因为 这 真实的 火炉 曾是 在
[hɜ:r; hər] [ru:m] ,
her room ,
她 房间 ,
我们当时在油炉上取暖，因为真正的炉子在她房间里。

[æn; ən] - [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [kʌm] [ɪn][æn; ən] - [stʊd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
an ' the doctor come in an ' stood over him .
一个 - 这 医生 来 在 一个 - 站立 超过 他 .
医生走了进来，站在他身边。

" - [maɪ] [læd] , - [hi:; hi] [sez] [ˈdʒent(ə)l] ,
" ' My lad , ' he says gentle ,
" - 我的 小伙子 , - 他 说道 温和的 ,
“‘我的孩子，’他温柔地说，

- [ðer; ðər] [eɪnt] [hæf][æz; əz] [mʌtʃ] [ju:z][oʊ] - [maɪ] ['kʌmɪn] - [hɪr] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][oʊ] - [hɜ:r; hər] ['getɪn] -
' **there** **ain't** **half** **as** **much** **use** **o** ' **my** **comin** ' **here** **as** **there** **is** **o** ' **her** **gettin** ' .
- 那里 不是 一半 作为 很多 使用 o - 我的 即将到来 - 这里 作为 那里 是 o - 她 获得 -
- [fu:d] .
strengthenin ' **food** .
- 食物 -

“我来这里毫无用处，还不如她来这里补充能量。”

[ʃi:z] [gɑ:t][tu:; tə] [hev] [bi:f] [brɔ:θ] — - — [freʃ] [ðɪs] [æn; ən] - [freʃ] [ðæt] - — [hi:; hi] [went] [ɑ:n]
She's got to hev beef broth — cer'als — fresh this an ' fresh that ' — he went on
她是 得到 到 赫夫 牛肉 肉汤 — - — 新鲜的 这 一个 - 新鲜的 那 - — 他 去 在
[tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] ,
to tell him ,
到 告诉 他 ,

她得喝牛肉汤——吃麦片——吃这个吃那个——他接着告诉他，

- [æn; ən] - ['plenti] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , - [hi:; hi] [sez] .
' **an** ' **plenty** **of** **it** , ' **he** **says** .
- 一个 - 很多 的 它 , - 他 说道 -

“而且有很多，”他说。

- [æn; ən] - [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] [streŋθ] [hoʊld][aʊt] , [aɪ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [wu:nd] [ʌp] ,
' **An** ' **if** **we** **can** **make** **her** **strength** **hold out** , **I** **think** , ' **he** **wound up** ,
- 一个 - 如果 我们 能 制作 她 力量 抓住 出去 , 我 思考 , - 他 伤口 向上 ,
“而且，如果我们能让她坚持下去，我想，”他最后说道。

- [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; hər] .
' **that** **we** **can** **save** **her** .
- 那 我们 能 节省 她 -

“我们可以救她。”

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['getɪn] - ['wɪkər] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər] [læk] [oʊ] - [fu:d] .
But she's gettin ' weaker every day for lack o ' food .
但 她是 获得 - 较弱 每一个 天 为了 缺少 o - 食物 -

但由于缺乏食物，她每天都在变得虚弱。

[kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ? -
Can you do anything more ? '
能 你 做 任何事物 更多的 ? -

你还能做些什么吗？

[hi:; hi][æsk] - [hɪm; ɪm] .
he ask ' him .
他 问 - 他 -

他问他。

" [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [jʌŋ] ['mɪstər] . - [ɡoʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['pi:sɪz] [æt; ət] [ðɪs] ,
" **I expected to see young Mr . Loneway go all to pieces at this** ,
" 我 预期的 到 看 年轻的 先生 - 去 全部 到 件 在 这 ,

“我原以为会看到年轻的隆威先生为此彻底崩溃，”

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [nu:] [æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] ['dɪdnt] [raɪd][ɪn][ðə; ði] [stri:t] - [kɑ:r] ,
because I knew as it was he didn't ride in the street - car ,
因为 我 知道 作为 它 曾是 他 没有 骑 在 这 街道 - 车 ,
因为我知道他根本不坐有轨电车。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɪntɪn] - [soʊ][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
he was pinchin ' so to pay the doctor .
他 曾是 平钦 - 所以 到 支付 这 医生 -

他当时手头拮据，根本付不起医生的费用。

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈsɔ:rtər][set][ʌp][ˈsʌd(ə)n][æn; ən]-[skwerd][hɪz; ɪz][ˈʃəʊldəz][,][æn; ən]-[hi:; hi][lʊkt][ʌp]
But he sorter set up sudden an ' squared his shoulders , an ' he looked up
但 他 分拣机 放 向上 突然 一个 - 平方 他的 肩膀 , 一个 - 他 看起来 向上
[æn; ən]-[sez]:—
an ' says :—
一个 - 说道 :—

但他突然站直了身子，挺直了肩膀，抬起头说：

" - [jes]！ -
" ' **Yes ! '**
" - 是的 ！ -

“是的！ ”

[hi:; hi][sez].
he says .
他 说道 .

他说。

- [aɪv][bɪn][ˈθɪŋkɪn]-[ðæt][tu:; tə]-[naɪt][,]-[hi:; hi][sez].
' I've been thinkin ' that to - night , ' he says .
- 我已经 到过 思考 - 那 到 - 夜晚 , - 他 说道 .

“我今晚一直在想这件事，”他说。

- [æn; ən]-[aɪv][hɛd][ə; eɪ][wei][tu:; tə][sʌm; səm][gʊd][lʌk][,]
' An ' I've hed a way to some good luck ,
- 一个 - 我已经 头 一个 方式 到 一些 好的 运气 ,

“而且”我找到了一条通往好运的路，

[ju:; jʊ][maɪt][kɔ:l][,aɪˈti:]—[æn; ən]-[naʊ][aɪ][ges][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][hev][ˈevriθɪŋ][ʃi:; ʃɪ][ˈwɒnts][,]-[hi:; hi]
you might call it — an ' now I guess she can hev everything she wants , ' he
你 可能 称呼 它 — 一个 - 现在 我 猜测 她 能 赫夫 一切 她 想要 , - 他
[təʊld][hɪm; ɪm];
told him ;
讲述 他 ;

“你可以称之为——现在我想她可以拥有她想要的一切了，”他告诉他；

[æn; ən]-[hi:; hi][læft][sʌm; səm][wen][hi:; hi][sed][aɪˈti:].
an ' he laughed some when he said it .
一个 - 他 笑了 一些 什么时候 他 说 它 .

他说这话的时候还笑了笑。

" [ðæt][sɔ:rt][oʊ]-[əˈmeɪzd][,emˈi:].
" **That sort o ' amazed me .**
" 那 种类 o - 惊叹 我 .

“这让我有点惊讶。”

[aɪ][ˈhædnt][hɜ:rd][hɪm; ɪm][ˈseɪɪn]-[ˈeniθɪŋ][əˈbaʊt][ˈeni]-[lʌk][,]
I hadn't heard him sayin ' anything about any excruciatin ' luck ,
我 之前没有 听到 他 说 - 任何事物 关于 任何 - 运气 ,

我没听他说过什么天大的运之类的话。

[æn; ən]-[hɪz; ɪz][feɪs][ˈhædnt][bɪn][ðə; ði][feɪs][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɑ:n][ðə; ði][brɪŋk][ʌv; əv][ə; eɪ][bəˈhænzə].
an ' his face hadn't been the face of a man on the brink of a bonanza .
一个 - 他的 脸 之前没有 到过 这 脸 的 一个 男人 在 这 边缘 的 一个 宝藏 .

他的脸上并没有即将发大财的喜悦之情。

[aɪ][ˈwʌndəɜ-d][waɪ][hi:; hi][ˈhædnt][təʊld][hɜ:ɹ; həɹ][əˈbaʊt][ðɪs][lʌk][oʊ]-[hɪz; ɪz],
I wondered why he hadn't told her about this luck o ' his ,
我 想知道 为什么 他 之前没有 讲述 她 关于 这 运气 o - 他的 ,

我纳闷他为什么没告诉她他这么好的运气。

[bʌt; bət][aɪ][kep] - ['kwaiət][æn; ən] - [wɑ:tft] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][wʌz; wəz] ['blʌfɪn] - .
but I kep ' quiet an ' watched to see if he was bluffin ' .
 但 我 保持 - 安静的 一个 - 观看 到 看 如果 他 曾是 虚张声势 - .

但我保持沉默，观察他是否在虚张声势。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['kli:nɪn] - [ðə; ði] [wɔ:k] [ɔ:f] [wen] [hi; hi] [kʌm] [hoʊm] ['nɛks] - [naɪt] .
" I was cleanin ' the walk off when he come home nex ' night .
 " 我 曾是 清洁 - 这 走 离开 什么时候 他 来 家 下一个 - 夜晚 .

“第二天晚上他回家的时候，我正在打扫走廊。”

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][leɪd] [fʊl] [oʊ] - ['bʌndlz] .
Sure enough , there was his arms laid full o ' bundles .
 当然 足够的 , 那里 曾是 他的 武器 铺设 满的 o - 捆绑 .

果然，他的胳膊上放着一大堆包裹。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] — [aɪ'ti:] [dʌn] [em'i:] [gʊd] [tu:; tə] [si:] [aɪ'ti:] .
An ' his face — it done me good to see it .
 一个 - 他的 脸 — 它 完毕 我 好的 到 看 它 .

看到他的表情，我感觉好多了。

" - [kʌm] [ɑ:n][ʌp][æn; ən] - [help] [get] ['dɪnər] , - [hi; hi] [jeld] [aʊt] , [laɪk][ə; eɪ][kɪd] ,
" ' Come on up an ' help get dinner , ' he yelled out , like a kid ,
 " - 来 在 向上 一个 - 帮助 得到 晚餐 , - 他 大喊 出去 , 喜欢 一个 孩子 ,

“快上来帮忙准备晚饭！”他像个孩子一样喊道。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['æktʃuəli] [si:n] [hɪm; ɪm][ˈsmɑɪlɪn] - .
an ' I thought I actually seen him smilin ' .
 一个 - 我 想法 我 实际上 已见 他 微笑 - .

我好像真的看到他在微笑。

" [su:nz] [aɪ][kʊd; kəd][aɪ] [went] [ʌp'sterz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [-] ['nɑ:θɪn] - [ðæt] [mæn][ˈhædnt] [brɔ:t] .
" Soon's I could I went upstairs , an ' they wa'n't nothin ' that man hadn't brought .
 " 很快 我 可以 我 去 楼上 , 一个 - 他们 想 什么也没有 - 那 男人 之前没有 带来 .

“我一有机会就上楼去了，发现那人带来的全都是他带来的。”

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðə; ði][ˈdɑ:ktər][hæd; həd] [sed] , [æn; ən] - [gri:n] [θɪŋz] ,
They was everything the doctor had said , an ' green things ,
 他们 曾是 一切 这 医生 有 说 , 一个 - 绿色的 事物 ,

它们正如医生所说的那样，还有一些绿色的东西。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [hoʊl] - ['bæskɪt] [oʊ] - [fru:t] [æn; ən] - [tu:] ['bɒtlz] [oʊ] - [pɔ:rt] , [æn; ən] - [mɔ:r] [θɪŋz]
an ' a whol ' basket o ' fruit an ' two bottles o ' port , an ' more things
 一个 - 一个 整个 - 篮子 o - 水果 一个 - 二 瓶子 o - 港口 , 一个 - 更多的 事物

[brɪ'saɪdz] .
besides .
 除了 .

还有一整篮水果、两瓶波特酒，以及其他一些东西。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][lɑ:ts][oʊ] - ['fɪksɪnz] , [tu:] ,
They was lots o ' fixin's , too ,
 他们 曾是 很多 o - 修理 , 也 ,

他们还有很多配件。

[ðæt] [ðer; ðər] [-] [ə; eɪ] [maɪt] [oʊ] - ['nɜ:rɪfmənt] [ɪn] — [fɔ:r; fər][hi; hi] [-] [noʊ] [mɔ:r] ['præktɪk(ə)l]
that there wa'n't a mite o ' nourishment in — for he wa'n't no more practical
 那 那里 想 一个 螨虫 o - 营养 在 — 为了 他 想 不 更多的 实际的

[nɔ:r] - [ə; eɪ] [wʊd] - [tɪk] .
nor medicinal'n a wood - tick .
 也不 - 一个 木头 - 打钩 .

里面没有一丝营养——因为他既不实用，也没有药用价值，就像一只蜱虫。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [haʊ] [hi:; hi] [felt] .
But I knew how he felt .
但 我 知道 如何 他 毛毡 .

但我知道他的感受。

" - [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [sez] .
" ' Don't tell her , ' he says .
" - 不 告诉 她 , - 他 说道 .

“别告诉她,”他说。

- [dəʊnt] [tel] [hɜ:r; hər] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə] [em 'i:] , ['hɑ:pɪn] - - [raʊnd] [ðə; ði] ['kɪtɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌz] -
' Don't tell her , ' he says to me , hoppin ' ' round the kitchen like a buzz -
- 不 告诉 她 , - 他 说道 到 我 , 跳跃 - - 圆形的 这 厨房 喜欢 一个 嗡嗡声 -
[sɔ:] .
saw .
锯 .

“别告诉她,”他一边说着, 一边像电锯一样在厨房里蹦来蹦去。

- [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [sə'praɪz] [hɜ:r; hər] . -
' I want to surprise her . '
- 我 想 到 惊喜 她 . -

“我想给她一个惊喜。”

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bet] [hi:; hi] [dɪd] , [tu:] — [ɪf] [ju:l] [ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] .
" You can bet he did , too — if you'll overlook the liberty .
" 你 能 赌注 他 做过 , 也 — 如果 你会 俯瞰 这 自由 .

“你肯定他也这么做了——如果你能忽略自由这一点的话。”

[wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɔ:l] ['redi] , [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [gʊʊ] [ɪn] [ə'hed] .
When he was all ready , he made me go in ahead .
什么时候 他 曾是 全部 准备好 , 他 制成 我 去 在 前方 .

他准备就绪后, 让我先进去。

" - [tu:; tə] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] ! - [sez] [aɪ] , ['dʒi:niəl] - [laɪk] — [ðeɪ] ['tri:tɪd] [em 'i:] [ʒu:; dʒu:s] - [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm]
" ' To - ot ! ' says I , genial - like — they treated me jus ' like one of ' em
" - 到 - ot ! - 说道 我 , 和蔼可亲 - 喜欢 — 他们 治疗 我 果汁 - 喜欢 一 的 - 呃
. - [tu:; tə] - ['ɔt, 'oʊ'ti:] !
. ' To - ot !
. - 到 - ot !

“‘嘟嘟!’我亲切地说——他们待我就像待自己人一样。‘嘟嘟!’”

[lʊki] - [æt; ət] ! -
Lookey - at ! '
看 - 在 ! -

瞧瞧!

" [hi:; hi] [set] [ðə; ði] [bɪg] [waɪt] ['plætər] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [bed] , [æŋ; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi] [si:] [ɔ:l] [ðə; ði] [stʌf] ,
" He set the big white platter down on the bed , an ' when she see all the stuff ,
" 他 放 这 大的 白色的 拼盘 向下 在 这 床 , 一个 - 什么时候 她 看 全部 这 东西 ,
他把那个白色的大盘子放在床上, 当她看到盘子里的东西时,

— [waɪt] [greɪps] , [maɪnd] [ju:; jʊ] , [æŋ; ən] - [freɪ] [tə'meɪtoʊz] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ] [glæs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪn] ,
— **white grapes , mind you , an ' fresh tomatoes , an ' a glass for the wine ,**
— 白色的 葡萄 , 头脑 你 , 一个 - 新鲜的 西红柿 , 一个 - 一个 玻璃 为了 这 葡萄酒 ,
——请注意, 是白葡萄、新鲜西红柿, 还有一杯葡萄酒。

— [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [græbz] [hɪz; ɪz] [hænd] [æŋ; ən] - [hoʊldz] [aɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [θroʊt] , [æŋ; ən] - [sez] : —
— **she just grabs his hand an ' holds it up to her throat , an ' says : —**
— 她 只是 抓住 他的 手 一个 - 持有 它 向上 到 她 喉 , 一个 - 说道 : —

她一把抓住他的手, 举到自己的喉咙上, 说道:

" - [dʒæk] !
" ' **Jack** !
" - 杰克 !

“杰克!

[oʊ] , [dʒæk] ! -
Oh , Jack ! '
哦 , 杰克 ! -

哦, 杰克!

[ʃiː; ʃi] [sez] , — [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz] [pliːzd] , — - [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ?
she says , — she called him that when she was pleased , — ' how did you ?
她 说道 , — 她 称为 他 那 什么时候 她 曾是 高兴 , — - 如何 做过 你 ?
她说——她高兴的时候会这样称呼他——“你是怎么做到的? ”

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ? -
How did you ? '
如何 做过 你 ? -

你是怎么做到的?

" - [nevər] [juː; jʊ][maɪnd] , - [hiː; hi] [sez] ,
" ' **Never you mind , ' he says ,**
" - 绝不 你 头脑 , - 他 说道 ,

“没关系,他说,”

[ˈkɪsɪn] - [hɜːr; hər][æŋ; ən] - [ˈlʊkɪn] - [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɹz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] - [aʊt] [hɪm'self] , -
kissin ' her an ' lookin ' as though he was goin ' to bu'st out himself , '
接吻 - 她 一个 - 在看 - 作为 尽管 他 曾是 去 - 到 - 出去 他自己 , -
[nevər] [juː; jʊ][æsk] .
never you ask .
绝不 你 问 .

他吻着她, 看起来好像要射出来似的, 你永远也别问。

[ɪts] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] , [eɪnt] [aɪˈtiː] ?
It's time I had some luck , ain't it ?
它是 时间 我 有 一些 运气 , 不是 它 ?

我该走运了, 是不是?

[laɪk] [ˈlðər] [men] ? -
Like other men ? '
喜欢 其他 男人 ? -

和其他男人一样?

" [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz] [ˈtʌtʃɪn] - [θɪŋz] [hɪr] [æŋ; ən] - [ðer; ðər] ,
" **She was touchin ' things here an ' there ,**
" 她 曾是 触摸 - 事物 这里 一个 - 那里 ,

她到处摸摸东西,

[ˈlɪftɪn] - [ʌp][ðə; ði] [ɡreɪps] [æŋ; ən] - [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] - [ɪm] — [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [soʊl][hæd; həd] [lɪvd] [ɑːn] [mɪlk]
liftin ' up the grapes an ' lookin ' at ' em — poor little soul had lived on milk
举重 - 向上 这 葡萄 一个 - 在看 - 在 - 呢 — 贫穷的 小的 灵魂 有 居住地 在 牛奶
[təʊst] [æŋ; ən] - [deɪts] [æŋ; ən] - [ə; eɪ][ˈæp(ə)l] [naʊ] [æŋ; ən] - [ðen] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [tuː; tə][maɪ]
toast an ' dates an ' a apple now an ' then for two weeks to my
吐司 一个 - 日期 一个 - 一个 苹果 现在 一个 - 然后 为了 二 周 到 我的
[ˈnɑːlɪdʒ] .
knowledge .
知识 .

拿起葡萄看了看——据我所知, 可怜的小家伙已经靠牛奶吐司、枣子和偶尔一个苹果过了两个星期了。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æŋ; ən] - [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [skerd] .
But when he said that , she stopped an ' looked at him , scared .
但 什么时候 他 说 那 , 她 停止 一个 - 看起来 在 他 , 害怕的 .

但当他说这话时, 她停了下来, 害怕地看着他。

" - [dʒɑ:n] ! -
" ' **John** ! '
" - 约翰 ! -

“约翰！”

[ʃi:; ji] [sez] , - [ju:; jʊ] [eint] — -
she says , ' you ain't — '
她 说道 , - 你 不是 — -

她说,“你不是——”

" [hi:; hi] [læft] [æt; ət] [ðæt] .
" **He laughed at that .**
" 他 笑了 在 那 .

他听了哈哈大笑。

" - [ˈgæmblɪn] - ? -
" ' **Gamblin** ' ? '
" - 甘布林 - ? -

“赌博？”

[hi:; hi] [sez] . -
he says . '
他 说道 . -

他说：“

[noʊ] — ['nevər] [ju:; jʊ] [fɪr] . -
No — never you fear . '
不 — 绝不 你 害怕 . -

不——你永远不必担心。

[aɪ][hæd; həd] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] [maɪ'self] ,
I had thought o ' that myself ,
我 有 想法 o - 那 我 ,

我自己也想到了这一点。

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [kwɔɪt] [si:] [wen] ['hi:d] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [sɪns] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] [wen] [ðə; ði]
only I didn't quite see when he'd had the chance since night before when the
仅有的 我 没有 相当 看 什么时候 他会 有 这 机会 自从 夜晚 前 什么时候 这
[ˈdɑ:ktər][toʊld][hɪm; ɪm] .
doctor told him .
医生 讲述 他 .

只是我没太看清,自从前一天晚上医生告诉他之后,他是什么时候有机会这么做的。

- [ɪts] [ɔ:l] ['oʊɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,
' **It's all owin ' to the office , ' he says to her ,**
- 它是 全部 欧文 - 到 这 办公室 , - 他 说道 到 她 ,

“这都得归功于办公室,”他对她说。

- [æn; ən] - [naʊ] [ju:; jʊ] [i:t] — ['lemi] [si:] [ju:; jʊ] [i:t] , ['lɪndə] , - [hi:; hi] [sez] ,
' **an ' now you eat — lemme see you eat , Linda , ' he says ,**
- 一个 - 现在 你 吃 — 让我 看 你 吃 , 琳达 , - 他 说道 ,

“现在你吃吧——让我看看你吃什么,琳达,”他说。

[æn; ən] - [ðæt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [fu:d] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
an ' that seemed to be food enough for him .
一个 - 那 似乎 到 是 食物 足够的 为了 他 .

对他来说,这些食物似乎就足够了。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [hæf] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
He didn't half touch a thing .
他 没有 一半 触碰 一个 事物 .

他一点都没碰。

- [i:t] [ɔ:l][ju:; jʊ][wɑ:nt] , - [hi:; hi] [sez] , - [æn; ən] - , [ˈpɛ.lɛɡ] , [ˈpɒʊk] [ʌp][ðə; ði][ˈfaɪər] .
- **Eat all you want , ' he says , ' an ' , Peleg , poke up the fire .**
- 吃 全部 你 想 , - 他 说道 , - 一个 - , 佩莱格 , 戳 向上 这 火 .
“想吃多少就吃多少,”他说, “还有, 佩莱格, 把火添旺点。”

[ðeəz; ðəz][hæf][ə; eɪ][tʌn] [oʊ] - [koʊl] [ˈkʌmɪn] - [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] .
There's half a ton o ' coal comin ' to - morrow .
有 一半 一个 吨 o - 煤炭 即将到来 - 到 - 明天 .
明天将运来半吨煤。

[æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [ˈevri] [deɪ] , - [hi:; hi][təʊld][hɜ:r; həɹ] .
An ' we're goin ' to have this every day , ' he told her .
一个 - 是 去 - 到 有 这 每一个 天 , - 他 讲述 她 .
“我们以后每天都要这样,”他告诉她。

" [lənd][oʊ] - [ʌv] !
" Land o ' love !
" 土地 o - 爱 !
“爱的土地! ”

[haʊ] [ˈhæpi] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] !
how happy she was !
如何 快乐的 她 曾是 !
她多么高兴啊!

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem ˈi:] [i:t] [sʌm; səm] [greɪps] ,
She made me eat some grapes ,
她 制成 我 吃 一些 葡萄 ,
她逼我吃了一些葡萄。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] ,
an ' she sent a bunch to the woman on the same floor ,
一个 - 她 发送 一个 束 到 这 女士 在 这 相同的 地面 ,
她还寄了一堆给同一楼层的那个女人。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z] [ʃi:d] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] [ˈɔrɪndʒ] [sɪks] [wi:ks] [bɪˈfɔ:r] ;
because she'd brought her an orange six weeks before ;
因为 棚 带来 她 一个 橙子 六 周 前 ;
因为六周前她给她带过一个橙子;

[æn; ən] - [ðen] [ʃi:; ʃi] [begz] [ˈmɪstər] . - [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ekstri] [ˈkænd(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɑ:p]
an ' then she begs Mr . Loneway to get an extry candle out of the top
一个 - 然后 她 乞求 先生 . - 到 得到 一个 外 蜡烛 出去 的 这 顶部
[ˈdresər] [drɔ:] - .
dresser draw ' .
梳妆台 画 - .
然后她恳求隆威先生从梳妆台最上面的抽屉里拿出一根额外的蜡烛。

[æn; ən] - [wen] [ðæt] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] [ʃi:; ʃi] [ˈhwɪspəz] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
An ' when that was lit up she whispers to him ,
一个 - 什么时候 那 曾是 点燃向上 她 低语 到 他 ,
当那盏灯亮起时, 她低声对他说:

[ænd; ənd][hi:; hi][ɡoʊz] [aʊt] [æn; ən] - [fetʃɪz] [frʌm; frəm] [ˈsʌmhweə] [ə; eɪ] [ɡɪˈtɑ:r] [wɪð; wɪθ] [məˈren] [hæf]
and he goes out an ' fetches from somewheres a guitar with more'n half
和 他 去 出去 一个 - 获取 从 某个地方 一个 吉他 和 更多 一半
[ðə; ði] [strɪŋz] [left] [ɑ:n] ;
the strings left on ;
这 字符串 左边 在 ;
他出去从某个地方弄来一把吉他, 吉他上还剩一半多的琴弦;

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [set] [ʌp] [æŋ; əŋ] - [pɪkt] [ə'veɪ] [ɑːn] - [ɪm] , [æŋ; əŋ] - [wiː; wi] [ɔːl] [θriː] [sʌŋ] ,
an ' she set up an ' picked away on ' em , an ' we all three sung ,
一个 - 她 放 向上 一个 - 挑选 离开 在 - 呃 , 一个 - 我们 全部 三 唱 ,
她架起琴, 开始弹奏, 我们三个一起唱歌。

[ðʊʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['kæri] [ə; eɪ] [tuːn] [noʊ] [mə'reŋ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ] [waɪt] [oʊk] [triː] [trʌŋk] .
though I can't carry a tune no more'n what I can carry a white oak tree trunk .
尽管 我 不能 携带 一个 调 不 更多 什么 我 能 携带 一个 白色的 橡木 树 树干 .
虽然我五音不全, 但我却能扛得动一根白橡树干。

" - [oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [aɪm] [ə; eɪ] - ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [get] [wel] [naʊ] .
" ' Oh , ' she says , ' I'm a - goin ' to get well now .
" - 哦 , - 她 说道 , - 我是 一个 - 去 - 到 得到 出色地 现在 :
“哦,”她说, “我现在要好起来了。”

[oʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - [eɪnt] [aɪ 'tiː] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪtʃ] [ə'ɡen] ? -
Oh , ' she says , ' ain't it heaven to be rich again ? ' .
哦 , - 她 说道 , - 不是 它 天堂 到 是 富有的 再次 ? -
“哦,”她说, “再次变得富有, 真是太好了, 不是吗? ”

" [noʊ] — [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [meɪd] [hɪm; ɪm] [tel] [hɜːr; hər] [wer] [hiː; hi] [ɡɑːt]
" No — you can say she'd ought to ' a ' made him tell her where he got
" 不 — 你 能 说 棚 应该 到 - 一个 - 制成 他 告诉 她 在哪里 他 得到
[ðə; ði] ['mʌni] .
the money .
这 钱 .
“不——你可以说她本应该让他告诉她钱是从哪里来的。”

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] ,
But she trusted him ,
但 她 可信 他 ,
但她信任他。

[æŋ; əŋ] - [ʃiːd] [bɪn] [ə; eɪ] - ['lɪvɪn] - [ɑːn] [mɪlk] [təʊst] [æŋ; əŋ] - [deɪts] [fɔːr; fər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən]
an ' she'd been a - livin ' on milk toast an ' dates for so long that I can
一个 - 棚 到过 一个 - 生活 - 在 牛奶 吐司 一个 - 日期 为了 所以 长的 那 我 能
['prɪti] [wel] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [æz; əz] [wɒts] - [hɪz; ɪz] - [neɪm] [tʊk] [ðə; ði] [waɪld] ['hʌni] ,
pretty well see how she took it all as what's - his - name took the wild honey ,
漂亮的 出色地 看 如何 她 采取 它 全部 作为 是什么 - 他的 - 姓名 采取 这 荒野 蜂蜜 ,
她长期以来一直吃着牛奶吐司和枣子, 所以我完全可以理解她为什么会接受这一切, 就像那个谁拿走了野生蜂蜜一样。

[wɪ'daʊt] [ə'skɪn] - [ðə; ði] [lɔːrd] [huːz] [meɪk] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
without askin ' the Lord whose make it was .
没有 问 - 这 主 谁 制作 它 曾是 :
没有询问上帝是谁制造的。

[bɪ'saɪdɪz] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [sɪk] .
Besides , she was sick .
除了 , 她 曾是 生病的 .
此外, 她还生病了。

[æŋ; əŋ] - [mɪlk] [təʊst] [æŋ; əŋ] - - ['rekənsaɪl] [ɪm 'iː] [tuː; tə] - [moʊst] ['eni] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər]
An ' milk toast an ' dates'd reconcile me to ' most any change for the better
一个 - 牛奶 吐司 一个 - - 调和 我 到 - 最多 任何 改变 为了 这 更好的
:
:
:
一杯牛奶吐司和几颗枣就能让我接受任何好转的改变。

" [aɪ 'ti:] [gɑ:t] [soʊ] [ðen] [ðæt] [aɪ] [went] [ʌp'sterz] ['evri] [nu:n] [æn; ən] - [fɪkst] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [lʌnt] [fɔ:r; fər]
" **It got so then that I went upstairs every noon an ' fixed up her lunch for**
" 它 得到 所以 然后 那 我 去 楼上 每一个 中午 一个 - 固定的 向上 她 午餐 为了
[hɜ:r; həɹ] ,
her ,
她 ,

“后来，我每天中午都会上楼给她准备午饭。”

[æn; ən] - [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ji] [dʌn] [wʌt] [aɪ'd] [bɪn] - - .
an ' one day she done what I'd been dreading ' .
一个 - 一 天 她 完毕 什么 ID 到过 - - .

有一天，她做了我一直害怕的事情。

- ['mɪstər] . [bi'mʌs] , - [ʃi:; ji] [sez] , - [ðæt] ['beɪbi] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['oʊvər] [ðə; ði] [kru:p] [naʊ] .
' Mr . Bemus , ' she says , ' that baby must be over the croup now .
- 先生 . 贝穆斯 , - 她 说道 , - 那 婴儿 必须 是 超过 这 哮喘 现在 .

“贝姆斯先生，”她说，“那个婴儿的哮喘应该已经好了。”

[wəʊnt] [ju:; jʊ] — [wəʊnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [daʊn] [ðɪs] ['ɔrɪndʒ] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [brɪŋ] [aɪ 'ti:]
Won't you — won't you take it down this orange an ' see if you can't bring it
惯于 你 — 惯于 你 拿 它 向下 这 橙子 一个 - 看 如果 你 不能 带来 它
[ʌp] [hɪɹ] [ə'waɪl] ? -
up here awhile ? ' .
向上 这里 一会儿 ? -

你——你把它从这个橘子上拿下来，看看能不能把它带上来一会儿？

" [aɪ] [went] [daʊn] , [bʌt; bət] , [lɔ:] ! — [wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ju:z] ?
" **I went down , but , law ! — where was the use ?**
" 我 去 向下 , 但 , 法律 ! — 在哪里 曾是 这 使用 ?

“我下去了，但是，法律啊！——这有什么用呢？”

[ðə; ði] ['ketʃəp] ['wʊmən] [græbz] [ʌp] [hɜ:r; həɹ] [kɪd] [æn; ən] - [fer] [θru:] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [æt; ət] [em 'i:] .
The Ketchup woman grabs up her kid an ' fair threw the orange at me .
这 番茄酱 女士 抓住 向上 她 孩子 一个 - 公平的 扔 这 橙子 在 我 .

那个卖番茄酱的女人一把抱起孩子，把橙子扔向了我。

- [ju:; jʊ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [dɪ'zi:z] [jʊə(r)] ['brɪŋɪn] - [ɪn] [hɪɹ] ,
' You don't know what disease you're bringin ' in here ,
- 你 不 知道 什么 疾病 你是 引入 - 在 这里 ,

你不知道你带进来的是什么疾病，

- [ʃi:; ji] [sez] — [ʃi:; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [laɪk] [ðem; ðəm] ['gæsəli:n; ,gæsə'li:n] [wʊd] - ['kʌtɜ:z] .
' she says — she had a voice like them gasoline wood - cutters .
- 她 说道 — 她 有 一个 嗓音 喜欢 他们 汽油 木头 - 切割器 .

她说——她的声音就像那些用汽油伐木的人一样。

[aɪ] [si:] [ʃi:d] [tʊk] [tu:; tə] [hɑ:rt] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] ['mɑ:d(ə)] - ['tenəmənt] ['soʊf(ə)] - ['i:vənɪn] - ['lektʃəɹz]
I see she'd took to heart some o ' the model - tenement social - evenin ' lectures
我 看 棚 采取 到 心 一些 o - 这 模型 - 廉租公寓 社会的 - 晚上 - 讲座
[ɑ:n] [bʌgz] [æn; ən] - [wə:mz, vɔ:rms] [ɪn] [dɪ'zi:zɪz] .
on bugs an ' worms in diseases .
在 漏洞 一个 - 蠕虫 在 疾病 .

看来她把一些在模范公寓举办的社交晚会上关于细菌和蠕虫引发疾病的讲座牢记在心了。

[aɪ] ['kæɪɪd] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [aʊt] [ænd; ænd] [gɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [kɪd] [ɪn] [ðə; ði] - ,
I carried the orange out and give it to a kid in the ar'y ,
我 携带 这 橙子 出去 和 给 它 到 一个 孩子 在 这 - ,

我把橙子拿出来，送给了牧场里的一个孩子。

['soʊz] [em aɪ 'es] - - [bi:; bi] ['mæɪkɪn] - ['sʌmbɑ:di] [sʌm; səm] ['plezəɹ] , ['enihaʊ] .
so's Mis ' Loneway'd be makin ' somebody some pleasure , anyhow .
所以也是 误 - - 是 制造 - 某人 一些 乐趣 , 无论如何 .

所以，Loneway小姐无论如何都会给某人带来一些快乐。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [went] [bæk] [ʌp'sterz] [æn; ən] - [tu:ld][hɜ:r; həɹ][ðə; ði][kɪd][wʌz; wəz] [wɜ:rs] .

An ' then I went back upstairs an ' told her the kid was worse .
一个 - 然后 我 去 后退 楼上 一个 - 讲述 她 这 孩子 曾是 更糟 .

然后我回到楼上，告诉她那孩子的情况更糟了。

[si:mz] [ðə; ði] [kru:p] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [ɪntu:] - [ɪn'fɑ:ntəm] .

Seems the croup had turned into cholery infantum .
似乎 这 哮喘 有 转向 进入 - 婴儿 .

看来哮喘已经发展成婴儿胆汁淤积症了。

" - [waɪ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [aɪ] [mʌs] - [send][aɪ 'ti:] [daʊn] ['sʌmθɪn] - [naɪs][æn; ən] - [hɑ:t][tu:; tə] - [naɪt] ,
" **' Why , ' she says , ' I mus ' send it down somethin ' nice an ' hot to - night ,**
" - 为什么 , - 她 说道 , - 我 音乐 - 发送 它 向下 某物 - 好的 一个 - 热的 到 - 夜晚 ,

“为什么，她说，‘我今晚必须送些美味又热乎的东西下来。’”

- [æn; ən] - [soʊ][ʃi:; ʃi][dɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [slɪps][aɪ 'ti:] [bæk] [ɪn][ðə; ði] - ['kɪtʃɪn] [ʌnbɪ'noʊnst] .
' an ' so she did , and I slips it back in the Loneway kitchen unbeknownst .
- 一个 - 所以 她 做过 , 和 我 滑倒 它 后退 在 这 - 厨房 不知不觉 .

于是她照做了，而我却毫不知情地把它偷偷放回了 Loneway 的厨房。

[ʃi:; ʃi] [-] [soʊ] [veri] [mə'dɪsɪnl] , [i:ðər] , [bles] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] !
She wa'n't so very medicinal , either , bless her heart !
她 想 所以 非常 药用 , 任何一个 , 保佑 她 心 !

她也不太擅长治病，真是可怜！

" - [tel] [em 'i:] [ə'baʊt] [ðæt] ['berɪbi] , - [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][em 'i:][wʌn] [nu:n] .
" **' Tell me about that baby , ' she says to me one noon .**
" - 告诉 我 关于 那 婴儿 , - 她 说道 到 我 一 中午 .

“跟我说说那个孩子吧，”一天中午，她对我说。

- [wɒts] [ɪts] [neɪm] ?
' What's its name ?
- 是什么 它是 姓名 ?

它叫什么名字？

[dʌz] [aɪ 'ti:] [laɪk] [tu:; tə] [hev] [ɪts] ['mʌðər] [lʌv] [aɪ 'ti:] ? -
Does it like to hev its mother love it ? ' .
做 它 喜欢 到 赫夫 它是 母亲 爱 它 ? -

它喜欢被妈妈爱吗？

[ʃi:; ʃi][æsk][em 'i:] .
she ask me .
她 问 我 .

她问我。

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [let] ['eniɒɑ:di] [du:] ['eniθɪŋ] [deɪ] [ɔ:r] [naɪt]
" **I knew the truth to be that it didn't let anybody do anything day or night**
" 我 知道 这 真相 到 是 那 它 没有 让 任何人 做 任何事物 天 或者 夜晚
[wɪðɪn] [saɪt] [ɔ:r] [saʊnd] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
within sight or sound of it ,
之内 视线 或者 声音 的 它 ,

“我知道真相是，无论白天黑夜，只要在它的视线或声音范围内，任何人都无法做任何事情。”

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [lʊkt] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [æn; ən] [ɪmp][oʊ] - [ðə; ði][dɑ:rk] .
an ' it looked to me like an imp o ' the dark .
一个 - 它 看起来 到 我 喜欢 一个 重要 o - 这 黑暗的 .

在我看来，它就像一个黑暗中的小恶魔。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪkst] [ʌp][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] , [æn; ən] - [left] [aʊt][ðə; ði] ['freklz] [æn; ən] - [ðə; ði]
But I fixed up a tol'able description , an ' left out the freckles an ' the
但 我 固定的 向上 一个 可以容忍的 描述 , 一个 - 左边 出去 这 雀斑 一个 - 这
[ˈtempər] ,
temper ,
脾气 ,

但我修改了一个还算过得去的描述, 省略了雀斑和坏脾气。

[æn; ən] - [təʊld][hɜ:r; hər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fæt][æn; ən] - [wel] [æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] .
an ' told her it was fat an ' well an ' a boy .
一个 - 讲述 她 它 曾是 胖的 一个 - 出色地 一个 - 一个 男生 .

然后告诉她, 那东西又胖又健康, 是个男孩。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə]['sætɪsfai][hɜ:r; hər] .
That seemed to satisfy her .
那 似乎 到 满足 她 .

她似乎对此感到满意。

[ɪts] [neɪm] , [ðoʊ] , [sɔ:rt][oʊ] - [stʌmpt] [em 'i:] .
Its name , though , sort o ' stumped me .
它是 姓名 , 尽管 , 种类 o - 难住了 我 .

不过, 它的名字却让我有点摸不着头脑。

[ðə; ði][tə'meɪtoʊ] ['ketʃəp] [kɔ:ld] [aɪ 'ti:]['moʊstli] - [ju:; jə] - [kʌm] - [bæk] - [hɪr] - [ju:; jə] - ['lɪt(ə)] - [eɪp] . -
The Tomato Ketchup called it mostly ' you - come - back - here - you - little - ape . ' -
这 番茄 番茄酱 称为 它 大多 - 你 - 来 - 后退 - 这里 - 你 - 小的 - 猿 . -

番茄酱大多称之为“你这只小猴子, 给我回来”。

[aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] ['evri] [deɪ] .
I heard that every day .
我 听到 那 每一个 天 .

我每天都能听到这样的话。

[soʊ][aɪ] [sed] , [dʒʌst][tu:; tə] [pi:s] [aʊt][maɪ][ɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ɪts] [neɪm] [maɪt] [bi:; bi]
So I said , just to piece out my information , that I thought its name might be
所以 我 说 , 只是 到 片 出去 我的 信息 , 那 我 想法 它是 姓名 可能 是
[ˈeɪprəl] .

April .
四月 .

所以我说, 为了补充我的信息, 我认为它的名字可能是 April。

[ðæt] [si:md] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər]['fænsɪ] ,
That seemed to take her fancy ,
那 似乎 到 拿 她 想要 ,

她似乎很喜欢那样。

[æn; ən] - [ˈæftər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə'skɪn] - [em 'i:] [haʊ] ['lɪt(ə)]['eɪprəl][wʌz; wəz] — [bʌt; bət][nɑ:t]
an ' after that she was always askin ' me how little April was — but not
一个 - 后 那 她 曾是 总是 问 - 我 如何 小的 四月 曾是 — 但 不是
[wen] ['mɪstər] . - [wʌz; wəz][ɪn] ['hɪrɪn] - .
when Mr . Loneway was in hearin ' .
什么时候 先生 : 曾是 在 听觉 - .

从那以后, 她总是问我艾普丽有多小——但当朗威先生在场时, 她就不会问了。

[aɪ] [si:] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃi:; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] - - [nʌn] .
I see well enough she didn't want he should know that she was grievin ' none .
我 看 出色地 足够的 她 没有 想 他 应该 知道 那 她 曾是 - - 没有任何 .

我看得很清楚, 她不想让他知道她正在为任何人悲伤。

" [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [kep] - [kʌmɪn] - , ['evri] [naɪt] , [ə'nʌðər] ['ɑ:rmfʊl][oʊ] - [gʊd] [θɪŋz] .
" All the time kep ' comin ' , every night , another armful o ' good things .
" 全部 这 时间 保持 - 即将到来 - , 每一个 夜晚 , 其他 满满的 o - 好的 事物 .

“时间不停地流逝, 每个夜晚, 都满满地收获着美好的事物。”

[lænd] ！
Land ！
土地 ！

土地！

[ðæt] [mæn][hi:; hi] [bɔ:t] [ˈevriθɪŋ] .
that man he bought everything .
那 男人 他 买 一切 。

那个人把所有东西都买了。

[si:mz] [ðʊʊ] [hi:; hi] [ˈkudnt] [baɪ] [ɪˈnʌf] .
Seems though he couldn't buy enough .
似乎 尽管 他 不能 买 足够的 。

看来他还是买不够。

[ˈevri] [naɪt] [ðə; ði][bɪɡ] [ˈplætər] [wʌz; wəz] [hi:pt] [ʌp][æən; ən] - [ˈrʌnɪŋ] - [ˈoʊvər][wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ]
Every night the big platter was heaped up an ' runnin ' over with everything
每一个 夜晚 这 大的 拼盘 曾是 堆积如山 向上 一个 - 跑步 - 超过 和 一切

[ˈʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ,
under the sun ,
在下面 这 太阳 ,

每天晚上，大盘子里都堆满了各种各样的食物，应有尽有。

[æən; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [əˈnʌðər] [gɜ:rl] .
an ' she was like another girl .
一个 - 她 曾是 喜欢 其他 女孩 。

她就像另一个女孩一样。

[aɪ] [spəʊz] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɡɪv] [hɜ:; r; hər] [streŋθ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɛkn]
I s'pose the things give her strength , but I reckon
我 假设 这 事物 给 她 力量 , 但 我 计算

我想这些东西能给她力量，但我认为

[ðə; ði] [tʃɪr] [helpt] [moʊst] .
the cheer helped most .
这 欢呼 帮助 最多 。

大家的欢呼声起到了最大的帮助。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [səˈpraɪz] [tu:; tə] [lʊk] [ˈfɔ:rwəd] [tu:; tə][ɔ:l] [deɪ] , [æən; ən] - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈplenti] [oʊ]
She had the surprise to look forward to all day , an ' there was plenty o
她 有 这 惊喜 到 看 向前 到 全部 天 , 一个 - 那里 曾是 很多 o
- [laɪt] ,
' light ,
- 光 ,

她一整天都期待着惊喜，而且光线充足。

- ; [æən; ən] - [ðə; ði] [stoʊv] , [ðæt] [wʌz; wəz] [droʊv] [red] - [hɑ:t] .
evenin's ; an ' the stove , that was drove red - hot .
- ; 一个 - 这 火炉 , 那 曾是 驾驶 红色的 - 热的 。

傍晚时分；炉子烧得通红。

[ðə; ði][ˈdɑ:ktər][kep] - [ˈseɪɪn] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈbetər] , [tu:] , [æən; ən] - [ˈevriθɪŋ] [si:md] [ˈlʊkɪn] - [raɪt]
The doctor kep ' sayin ' she was better , too , an ' everything seemed lookin ' right
这 医生 保持 - 说 - 她 曾是 更好的 , 也 , 一个 - 一切 似乎 在看 - 正确的
[ʌp] .
up .
向上 。

医生也一直说她好多了，一切似乎都在好转。

" [si:mz] [kwɪr] [aɪ] [ˈdɪdnt] [səˈspekt] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔ:ŋ] .
" **Seems queer I didn't suspect from the first something was wrong** .
" 似乎 酷儿 我 没有 怀疑 从 这 第一的 某物 曾是 错误的 。

“奇怪的是，我一开始竟然没有怀疑出问题了。”

[si:mz] [ðoo] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [noʊn] ['mʌni] ['dɪdnt] [groʊ] [aʊt][oʊ] - [gri:n] [wʊd] [ðə; ði]
Seems though I ought to a known money didn't grow out o ' green wood the
似乎 尽管 我 应该 到 - 一个 - 已知 钱 没有 生长 出去 o - 绿色的 木头 这
[wei] [hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'tendɪn] - .
way he was pretendin ' .
方式 他 曾是 假装 - .

看来我应该早就知道，钱不是像他假装的那样从绿树里长出来的。

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] [tu:] [wi:kz] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [teɪks] [em 'i:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['beɪsmənt] [wʌn] [naɪt] [wen]
It wasn't two weeks before he takes me down to the basement one night when
它 不是 二 周 前 他 需要 我 向下 到 这 地下室 一 夜晚 什么时候
[hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ,
he comes home ,
他 来 家 ,
不到两周，一天晚上他回家后就把我带到了地下室。

[æn; ən] - [hi:; hi] [oʊnz] [ʌp] .
an ' he owns up .
一个 - 他 拥有 向上 .

他承认了。

" - ['pɛ.lɛg] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [tel] ['sʌmbə:di] ,
" ' Peleg , ' he says , ' I've got to tell somebody ,
" - 佩莱格 , - 他 说道 , - 我已经 得到 到 告诉 某人 ,
“佩莱格,”他说, “我得告诉别人,

[æn; ən] - [gɑ:d] [noʊz] ['meɪbi] ['ɪtl] [bi:; bi][ju:; jʊ] ['ðætəl] [hev] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] .
an ' God knows maybe it'll be you that'll hev to tell her .
一个 - 上帝 知道 或许 它将 是 你 那将 赫夫 到 告诉 她 .

天知道，也许最后得由你来告诉她。

[aɪv] [stoʊl] ['fɪftɪ] - [fɔ:r] ['dɑ:ləz, 'dɒləz] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [treɪ] [ɪn][ðə; ði] ['ri:teɪl] [dɪ'pɑ:rtmənt] , - [sez] [hi:; hi] ,
I've stole fifty - four dollars out o ' the tray in the retail department , ' says he ,
我已经 偷窃 五十 - 四 美元 出去 o - 这 托盘 在 这 零售 部门 , - 说道 他 ,
“我从零售部门的托盘里偷了54美元,”他说。

- [æn; ən] - [tu:; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [faʊnd] [em 'i:] [aʊt] .
' an ' to - day they found me out .
- 一个 - 到 - 天 他们 成立 我 出去 .

今天他们发现了我的秘密。

[ðeɪ] ['wɔznt] [noʊ] [fʌs] [meɪd] .
They wasn't no fuss made .
他们 不是 不 大惊小怪 制成 .

他们没有大惊小怪。

['lʌvɪt] , [ðə; ði] [ə'sɪstənt] [kæʃɪr] , [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] .
Lovett , the assistant cashier , is the only one that knows .
洛维特 , 这 助手 出纳员 , 是 这 仅有的 一 那 知道 .

只有收银员助理洛维特知道这件事。

[hi:; hi] [tʊk] [em 'i:][ə'saɪd]['kwaɪət] , - ['mɪstər] . - [sez] , - [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [kli:n] [breɪst] .
He took me aside quiet , ' Mr . Loneway says , ' an ' I made a clean breast .
他 采取 我 旁边 安静的 , - 先生 . - 说道 , - 一个 - 我 制成 一个 干净的 胸部 .
“他悄悄地把我拉到一边,”隆威先生说, “然后我坦白了一切。”

[aɪ] [sed] [wʌt] [aɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] .
I said what I took it for .
我 说 什么 我 采取 它 为了 .

我说出了我的理解。

" - [dəʊnt] [tɔ:k] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [ðæt] , - [hi:; hi] [sez] [fɪrs] .

" ' **Don't talk to me like that , ' he says fierce .**
" - 不 讲话 到 我 喜欢 那 , - 他 说道 凶猛的 .

“别那样跟我说话,”他恶狠狠地说。

- [ju:; jə][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['seɪn] - , - [hi:; hi] [sez] .

' **You don't know what you're sayin ' , ' he says .**
- 你 不 知道 什么 你是 说 - , - 他 说道 .

“你根本不知道自己在说什么,”他说。

- [noʊ][mæn] [dʌz] [tɪl] [hi:; hi][hæz; hæz] [ðɪs] ['hæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

' **No man does till he has this happen to him .**
- 不 男人 做 直到 他 有 这 发生 到 他 .

“只有亲身经历过的人才会明白。”

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] ['ðætəl] [send][em 'i:][tu:; tə][dʒeɪl][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] ,

The judge on the bench that'll send me to jail for it ,
这 法官 在 这 长椅 那将 发送 我 到 监狱 为了 它 ,

那个会因此把我送进监狱的法官，

[hi:; hi][wəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hi:z]['dʒʌdʒɪn] - .

he won't know what he's judgin ' .
他 惯于 知道 什么 他是 评判 - .

他根本不知道自己在评判什么。

[maɪ][gɔ:d] — [maɪ][gɔ:d] ! -

My God — my God ! ' .
我的 上帝 — 我的 上帝 ! -

我的天哪——我的天哪！

[hi:; hi] [sez] , ['li:nɪn] - [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔ:r] [oʊ] - [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] [ru:m] ,

he says , leanin ' up against the door o ' the furnace room ,
他 说道 , 倾斜 - 向上 反对 这 门 o - 这 炉 房间 ,

他倚在锅炉房的门上说道：

- [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [sɪk] [laɪk] [ðɪs] — [æn; ən] - ['ni:dɪn] - [θɪŋz] — [wen] [fi:; fi] [gɪv] [hɜ:r'self][tu:; tə]

' **to see her sick like this — an ' needin ' things — when she give herself to**
- 到 看 她 生病的 喜欢 这 — 一个 - 需要 - 事物 — 什么时候 她 给 她自己 到

[em 'i:][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ! -

me to take care of ! ' .
我 到 拿 关心 的 ! -

“看到她病成这样——需要各种照顾——而她明明把自己托付给我照顾！”

" [kɔ:rs] [ðer; ðər] [-] [noʊ]['tɑ:kən] - [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

" **Course there wa'n't no talkin ' to him .**
" 课程 那里 想 不 谈话 - 到 他 .

当然，根本没法跟他说话。

[æn; ən] - [ðə; ði]['neks] - [naɪt] [æn; ən] - [ðə; ði]['neks] - [hi:; hi] [kʌm] [hoʊm] ['brɪŋɪn] - [hɜ:r; hər] [trʌk] [dʒʌst]

An ' the nex ' night an ' the nex ' he come home bringin ' her truck just
一个 - 这 下一个 - 夜晚 一个 - 这 下一个 - 他 来 家 引入 - 她 卡车 只是

[ðə; ði] [seɪm] .

the same .
这 相同的 .

第二天晚上，他还是开着她的卡车回家了。

[wʌns] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [hed] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [bʌntʃ] [oʊ] - [pɪŋks] .

Once he even hed her a bunch o ' pinks .
一次 他 甚至 头 她 一个 束 o - 粉色 .

他甚至还送给她一大把粉红色的花。

[si:mz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['dɔɪn] - [ðə; ði][wɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] .
Seems though he was doin ' the worst he could .
似乎 尽管 他 曾是 做 - 这 最差 他 可以 .

他似乎已经尽力做到最糟糕的地步了。

" [ðə; ði][pɪŋks] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [deɪz][ðə; ði]
" The pinks come at the end of the second day of the three days the
" 这 粉色 来 在 这 结尾 的 这 第二 天 的 这 三 天 这
[ə'sɪstənt] [kæʃɪr] [hæd; həd] [gɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][peɪ][ðə; ði] ['mʌni] [bæk] [ɪn] .
assistant cashier had give him to pay the money back in .
助手 出纳员 有 给 他 到 支付 这 钱 后退 在 .

“粉红色的钞票是在助理收银员给他三天时间还款的第二天结束时出现的。”

[æn; ən] - [tuː] [θɪŋz] ['hæpənd] [ðæt] [naɪt] .
An ' two things happened that night .
一个 - 二 事物 发生 那 夜晚 .

那天晚上发生了两件事。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['helpɪn] - [hɪm; ɪm] [wɔːʃ] [ʌp][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [waɪ] [ðə; ði]['dɑːktər][wʌz; wəz][ɪn]
I was in the kitchen helpin ' him wash up the dishes while the doctor was in
我 曾是 在 这 厨房 帮助 - 他 洗 向上 这 菜肴 尽管 这 医生 曾是 在
[ðə; ði][ruːm] [wɪð; wɪθ][,em aɪ 'es] - - .
the room with Mis ' Loneway .
这 房间 和 误 - - .

当时我在厨房帮他洗碗，医生则在房间里照顾朗威小姐。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði]['dɑːktər] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðer; ðər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hiː; hi] [ʃʌts] [ðə; ði] [dɔːr] .
An ' when the doctor come out o ' there into the kitchen , he shuts the door .
一个 - 什么时候 这 医生 来 出去 o - 那里 进入 这 厨房 , 他 关闭 这 门 .

当医生从外面走到厨房时，他把门关上了。

[aɪ] [siː] [raɪt] [ɔːf] ['sʌmθɪn] - [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .
I see right off somethin ' was the matter .
我 看 正确的 离开 某物 - 曾是 这 事情 .

我立刻就看出出了问题了。

[hiː; hi] [tʊk] ['mɪstər] . - [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['wɪndəʊ] ,
He took Mr . Loneway off to the back window ,
他 采取 先生 . - 离开 到 这 后退 窗户 ,

他把隆威先生带到了后窗边，

[æn; ən] - [aɪ] ['rætlɪd] - [raʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [æn; ən] - [tʊk] [ɑːn][na:t][tuː; tə] ['nəʊtɪs] .
an ' I rattled ' round with the dishes an ' took on not to notice .
一个 - 我 摇晃 - 圆形的 和 这 菜肴 一个 - 采取 在 不是 到 注意 .

我忙着洗碗，假装没注意到。

[ʌp] [ʌn'tɪl] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər][goʊz] [aʊt] — [æn; ən] - [ðen] [aɪ][felt] ['mɪstər] . - [grɪp][ɑːn][maɪ]
Up until when the doctor goes out — an ' then I felt Mr . Loneway's grip on my
向上 直到 什么时候 这 医生 去 出去 — 一个 - 然后 我 毛毡 先生 . - 紧握 在 我的
[ɑːrm] .
arm .
手臂 .

直到医生出去——然后我感觉到了隆威先生抓住了我的胳膊。

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [aɪ] [nuː] .
I looked at him , an ' I knew .
我 看起来 在 他 , 一个 - 我 知道 .

我看了他一眼，我就知道了。

[ʃiː; ʃi] ['wɔznt] ['ɡʊn] - [tuː; tə][get] [wel] .
She wasn't goin ' to get well .
她 不是 去 - 到 得到 出色地 .

她不会好起来的。

[hiː; hi][dʒʌst] [lɒpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] [laɪk][soʊ][mʌt] ['sɔːdʌst] ,
He just lopped down on the chair like so much sawdust ,
他 只是 砍伐 向下 在 这 椅子 喜欢 所以 很多 锯末 ,
他像一堆锯末一样重重地摔在椅子上。

[æn; ən] - [pʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
an ' put his face down in his arm ,
一个 - 放 他的 脸 向下 在 他的 手臂 ,
然后他把脸埋在臂弯里，

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] [dʌz] — [æn; ən] - [aɪ][swɑːn][hiː; hi] [-] [mʌt] [mə'reɪn] [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] ,
the way a schoolboy does — an ' I swan he wa'n't much more'n a schoolboy ,
这 方式 一个 男生 做 — 一个 - 我 天鹅 他 想 很多 更多 一个 男生 ,
[iːðər] .
either .
任何一个 :

就像个小学生一样——而且我觉得他其实也跟个小学生差不多。

[aɪ] [spəʊz] [ɪf] ['evər] [hel] [ɪz][ɪn][ə; eɪ]['mænz] [hɑːrt] ,
I s'pose if ever hell is in a man's heart ,
我 假设 如果 曾经 地狱 是 在 一个 男人的 心 ,
我想，如果说地狱真的存在于人的心中，

— [æn; ən] - [wiː; wi]['moʊstli][ɔːl] [siː] [aɪ 'tiː][ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] , [iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][dəʊnt] [fiːl] [aɪ 'tiː] , —
— an ' we mostly all see it there sometime , even if we don't feel it , —
— 一个 - 我们 大多 全部 看 它 那里 有时 , 甚至 如果 我们 不 感觉 它 , —
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

——而且我们大多数人都会在某个小时看到它，即使我们没有感觉到它，——为什么？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hel] [ɪn][hɪz; ɪz] [ðen] .
there was hell in his then .
那里 曾是 地狱 在 他的 然后 :

他当时的生活简直是人间地狱。

" [ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [dɔːr] .
" All of a sudden there was a rap on the hall door .
" 全部 的 一个 突然 那里 曾是 一个 说唱 在 这 大厅 门 .
突然，有人敲响了走廊的门。

[hiː; hi] ['nevər] [muːvd] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ] [went] .
He never moved , an ' so I went .
他 绝不 已搬 , 一个 - 所以 我 去 .
他一动不动，所以我就走了。

[aɪ] ['hwiːsld] , [aɪ] - ,
I whistled , I rec'lect ,
我 吹口哨 , 我 - ,

我吹了声口哨，我回想起，

['soʊz] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdənt] [sə'spekt] ['nɑːθɪn] - [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][nɑːt]['gɔɪn] - [ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt]
so's she shouldn't suspect nothin ' from our not goin ' in where she was right
所以也是 她 不应该 怀疑 什么也没有 - 从 我们的 不是 去 - 在 在哪里 她 曾是 正确的
[ɔːf] .
off .
离开 :

所以她不应该因为我们没有直接进入她所在的地方而怀疑任何事情。

[æn; ən] - [ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] - [bɔɪ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈletər] [fɔːr; fər]
An ' **a** **messenger** - **boy** **was** **out** **there** **in** **the** **passage** **with** **a** **letter** **for**
一个 - 一个 信使 - 男生 曾是 出去 那里 在 这 通道 和 一个 信 为了
[ˈmɪstər] .
Mr . **Loneway** .
先生 - .

这时，一个信使男孩拿着一封给隆威先生的信在走廊里。

" [aɪ] [tʊk] [aɪ ˈtiː] [ɪn] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .
" **I** **took** **it** **in** **to** **him** .
" 我 采取 它 在 到 他 .

我把它拿给他看了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪmˈself] [əˈraʊnd] [æn; ən] - [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
He **turned** **himself** **around** **an** ' **opened** **it** ,
他 转向 他自己 大约 一个 - 打开 它 ,

他转过身，打开了它。

[ðoʊ] [aɪ] [dəʊnt] [brɪˈliːv] [hiː; hi] [nuː] [hæf] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdɔɪɪn] - .
though **I** **don't** **believe** **he** **knew** **half** **what** **he** **was** **doin** ' .
尽管 我 不 相信 他 知道 一半 什么 他 曾是 做 - .

虽然我不认为他知道自己正在做什么。

[æn; ən] - [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ges] [kʌm] [ˈtʌmblɪn] - [aʊt] [oʊ] - [ðæt] [ˈenvəloʊp] ?
An ' **what** **do** **you** **guess** **come** **tumblin** ' **out** **o** ' **that** **envelope** ?
一个 - 什么 做 你 猜测 来 翻滚 - 出去 o - 那 信封 ?

你猜猜从信封里掉出来的是什麼？

[ˈfɪfti] - [fɔːr] [ˈdɔːləʒ-z, ˈdɔləʒ-z] [ɪn] [bɪlz] .
Fifty - **four** **dollars** **in** **bills** .
五十 - 四 美元 在 账单 .

五十四美元的钞票。

[nɑːt] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .
Not **a** **word** **with** ' **em** .
不是 一个 单词 和 - 呃 .

一句话也没跟他们说。

" [ðen] [hiː; hi] [broʊk] [daʊn] .
" **Then** **he** **broke** **down** .
" 然后 他 打破 向下 .

然后他就崩溃了。

- [ɪts] [ˈlʌvɪt] , - [hiː; hi] [sez] , - [ɪts] [ˈlʌvɪts] [dʌn] [ðɪs] — [ðə; ði] [əˈsɪstənt] [kæʃɪr] .
' **It's** **Lovett** , ' **he** **says** , ' **it's** **Lovett's** **done** **this** — **the** **assistant** **cashier** .
- 它是 洛维特 , - 他 说道 , - 它是 洛维特的 完毕 这 — 这 助手 出纳员 .

“是洛维特干的,”他说, “是洛维特干的——收银员助理。”

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [təʊld] [sʌm; səm] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈfeləʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [desks] [nekst] , [æn; ən] - [ðeɪ] [helpt]
Maybe **he's** **told** **some** **o** ' **the** **other** **fellows** **at** **the** **desks** **next** , **an** ' **they** **helped**
或许 他是 讲述 一些 o - 这 其他 伙伴们 在 这 桌子 下一个 , 一个 - 他们 帮助
.
:
.

也许他告诉了隔壁桌的其他同事，他们帮了他。

[ðeɪ] [nuː] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈbiːn] - [sɪk] .
They **knew** **about** **her** **bein** ' **sick** .
他们 知道 关于 她 是 - 生病的 .

他们知道她生病了。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃eɪ] [kɑːnt] [nʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'fɔːrd] [aɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sez] ,
An ' they can't none of ' em afford it , ' he says ,
一个 - 他们 不能 没有任何 的 - 呃 买得起 它 , - 他 说道 ,
他说：“他们谁也买不起。”

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃æt̃] [siːmd] [tuː; t̃ə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] .
an ' that seemed to cut him up worst of all .
一个 - 那 似乎 到 切 他 向上 最差 的 全部 .
而这似乎对他打击最大。

- [aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː] [bæk] [tuː; t̃ə] [hɪm; ɪm] , - [hiː; hi] [sez] ['rezəluːt̃] .
' I'll give it back to him , ' he says resolute .
- 患病的 给 它 后退 到 他 , - 他 说道 坚决 .
“我会把它还给他,”他坚定地说。

- [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [aɪ 'tiː] [frʌm; frəm] - [ɪm] , ['pɛ.lɛg] . -
' I can't take it from ' em , Peleg . ' .
- 我 不能 拿 它 从 - 呃 , 佩莱格 . -
“我不能从他们那里夺走它, 佩莱格。”

" [aɪ] [sez] , - [hʌʃ] [ʌp] , ['mɪstər] . - , [sɜːr] , - [aɪ] [sez] .
" I says , ' Hush up , Mr . Loneway , sir , ' I says .
" 我 说道 , - 嘘 向上 , 先生 . - , 先生 , - 我 说道 .
“我说, ‘安静点, 隆威先生, 我说。

- [juː; j̃ʊ] [gɔːt̃] [tuː; t̃ə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɜːr; h̃ər] .
' You got to think o ' her .
- 你 得到 到 思考 o - 她 .
你得想想她。

[teɪk] [aɪ 'tiː] , - [aɪ] [t̃oʊld] [hɪm; ɪm] , - [æ̃n; ə̃n] - [θæ̃ŋk] [gɔːd] [aɪ 'tiː] [eɪnt̃] [æ̃z; ə̃z] [bæ̃d] [æ̃z; ə̃z] [aɪ 'tiː] [wʌz; w̃əz] .
Take it , ' I told him , ' an ' thank God it ain't as bad as it was .
拿 它 , - 我 讲述 他 , - 一个 - 感谢 上帝 它 不是 作为 坏的 作为 它 曾是 .
“拿着吧,”我告诉他, “谢天谢地, 情况没有之前那么糟糕了。”

[huː] [noʊz] , - [aɪ] [æ̃sk] - [hɪm; ɪm] , - [bʌt; b̃ət̃] [wʌt̃] [ð̃ə; ð̃i] ['dɑːktər] [maɪt̃] [t̃ɜːrn] [aʊt̃] [rɔːŋ] ? -
Who knows , ' I ask ' him , ' but what the doctor might turn out wrong ? ' .
WHO 知道 , - 我 问 - 他 , - 但 什么 这 医生 可能 转动 出去 错误的 ? -
“谁知道呢,”我问他, “医生会不会诊断错误呢? ”

" ['prɪti] [suːn] [aɪ] [gɔːt̃] [hɪm; ɪm] [tuː; t̃ə] [pʊl] [hɪm'self] [t̃ə'geðər] [sʌm; s̃əm] ,
" Pretty soon I got him to pull himself together some ,
" 漂亮的 很快 我 得到 他 到 拉 他自己 一起 一些 ,
“很快我就让他振作起来了。”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ð̃ə; ð̃i] ['ʌðər] [ruːm] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,
an ' I shoved him into the other room , an ' I went with him ,
一个 - 我 推搡 他 进入 这 其他 房间 , 一个 - 我 去 和 他 ,
我把他推进了另一个房间, 然后跟他一起走了。

[æ̃n; ə̃n] - [t̃ɔːkt̃] [ɑːn] [laɪk] [æ̃n; ə̃n] ['ɪdiət̃] [soʊ] ['noʊbɑːdiːd, 'noʊb̃ədiːd] [sə'spekt̃] — [aɪ] ['dɪdnt̃] [hev] [noʊ] [aɪ'diːə̃]
an ' talked on like an idiot so nobody'd suspect — I didn't hev no idea
一个 - 谈话 在 喜欢 一个 笨蛋 所以 没人会 怀疑 — 我 没有 赫夫 不 主意
[wʌt̃] .
what .
什么 .
然后像个傻瓜一样胡说八道, 以免有人怀疑——我根本不知道发生了什么。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; w̃əz] ['setɪn] - [ʌp] [ɪn] [ð̃ə; ð̃i] [seɪm] [blæk] [weɪst̃] ,
" She was settin ' up in the same black waist ,
" 她 曾是 塞廷 - 向上 在 这 相同的 黑色的 腰部 ,
她当时穿着同样的黑色腰带,

[wið; wiθ][ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] [hʌŋ] [əkrɒst] [ðə; ði] [hed] [oʊ] - [ðə; ði]['aɪərn][bed][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dra:ft]
with a newspaper hung across the head o ' the iron bed to keep the draught
和 一个 报纸 悬挂 横跨 这 头 o - 这 铁 床 到 保持 这 草稿
[aʊt] .
out .
出去 .

在铁床头挂上一份报纸，以阻挡冷风。

[ɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , —
All of a sudden , —
全部 的 一个 突然 , —

突然间——

" - [dʒɑ:n] ! - [sez] [ʃi:; ʃi] .
" ' John ! ' says she .
" - 约翰 ! - 说道 她 .

“约翰！”她说道。

" [hi:; hi] [went] [kloʊz] [baɪ][ðə; ði][bed] .
" He went close by the bed .
" 他 去 关闭 经过 这 床 .

他走到床边。

" - [ɪz] [ˈevriθɪŋ] [ˈɡoɪn] - [ɑ:n] [ɡʊd] ? -
" ' Is everything goin ' on good ? ' .
" - 是 一切 去 - 在 好的 ? -

“一切都好吗？”

[ʃi:; ʃi][æsk] - [hɪm; ɪm] .
she ask ' him .
她 问 - 他 .

她问他。

" - [ˈevriθɪŋ] , - [hi:; hi][tʊʊld][hɜ:r; həɹ] [raɪt] [ɔ:f] .
" ' Everything , ' he told her right off .
" - 一切 , - 他 讲述 她 正确的 离开 .

“一切,”他开门见山地告诉她。

" - [ˈsplendɪd] , [dʒɑ:n] ? -
" ' Splendid , John ? ' .
" - 灿烂 , 约翰 ? -

“太棒了，约翰？”

[ʃi:; ʃi][æsk] - [hɪm; ɪm] , [ˈpʊlɪn] - [hɪz; ɪz][hænd][ʌp][baɪ][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] .
she ask ' him , pullin ' his hand up by her cheek .
她 问 - 他 , 拉林 - 他的 手 向上 经过 她 脸颊 .

她拉起他的手，捧住自己的脸颊，问道。

" - [ˈsplendɪd] , [ˈlɪndə] , - [hi:; hi] [sez] [ˈæftəɹ][hɜ:r; həɹ] .
" ' Splendid , Linda , ' he says after her .
" - 灿烂 , 琳达 , - 他 说道 后 她 .

“太棒了，琳达,”他在她身后说道。

" - [wi:; wi][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ˈmʌni] [ə'hed] ? -
" ' We got a little money ahead ? ' .
" - 我们 得到 一个 小的 钱 前方 ? -

“我们手头还有点钱吗？”

[ʃi:; ʃi] [ɡoʊz] [ɑ:n] .
she goes on .
她 去 在 .

她继续说道。

" - [bles] [em 'i:] , [ɪf] [hi:; hi] ['dɪdnt] [du:][dʒʌst] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ə'freɪd] [ʌv; əv] .
" ' **Bless me , if he didn't do just what I had time to be afraid of .**
" - 保佑 我 , 如果 他 没有 做 只是 什么 我 有 时间 到 是 害怕的 的 .
“天哪, 他做的正是我一直以来最害怕的事情。”

[hi:; hi] [hɔ:lz] [aʊt] [ðem; ðəm] ['fɪfti] - [fɔ:r] ['da:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æn; ən] - [[ʊsd] [hɜ:r; hər] .
He hauls out them fifty - four dollars an ' showed her .
他 运输 出去 他们 五十 - 四 美元 一个 - 显示 她 .
他掏出五十四美元给她看。

" [ʃi:; ʃi][klæps][hɜ:r; hər][hændz] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
" **She claps her hands like a child .**
" 她 鼓掌 她 双手 喜欢 一个 孩子 .
她像个孩子一样拍手。

" - [oʊ] , [ˈɡʊdi] ! -
" ' **Oh , goodey ! ' .**
" - 哦 , 古迪 ! -
“哦, 太好了! ”

[ʃi:; ʃi] [sez] ; - [aɪm][soʊ][glæd] .
she says ; ' I'm so glad .
她 说道 ; - 我是 所以 高兴的 .
她说: “我太高兴了。”

[aɪm][soʊ][glæd] .
I'm so glad .
我是 所以 高兴的 .
我太高兴了。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] , - [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
Now I can tell you , ' she says to him .
现在 我 能 告诉 你 , - 她 说道 到 他 .
“现在我可以告诉你了,”她对他说。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][æn; ən] - [ni:ld] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
" **He took her in his arms an ' kneeled down by the bed ,**
" 他 采取 她 在 他的 武器 一个 - 跪着 向下 经过 这 床 ,
他把她抱在怀里, 跪在床边。

[æn; ən] - [aɪ] [traɪd] [tu:; tə][slɪp] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [em 'i:] [bæk] .
an ' I tried to slip out , but she called me back .
一个 - 我 尝试 到 滑 出去 , 但 她 称为 我 后退 .
我试图溜走, 但她把我叫了回去。

[soʊ][aɪ] [sterd] , [laɪk] [æn; ən] - [æks][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:rlər] .
So I stayed , like an ' axe in the parlour .
所以 我 入住 , 喜欢 一个 - 斧头 在 这 客厅 .
于是我就待在那里, 就像一把斧头留在客厅里。

" - [dʒɑ:n] , - [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" ' **John , ' she says to him ,**
" - 约翰 , - 她 说道 到 他 ,
“约翰,”她对他说,

- [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ænt] ['ni:tə][tuʊld][em 'i:] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] ?
' do you know what Aunt Nita told me before I was married ?
- 做 你 知道 什么 阿姨 妮塔 讲述 我 前 我 曾是 已婚 ?
你知道妮塔阿姨在我结婚前跟我说过什么吗?

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [lʊk] [ðə; ði] [p'rɪti:st] [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] , " [ænt] ['ni:tə] [sez] , - [ʃi:; ji] [telz]
" You must always look the prettiest you know how , " Aunt Nita says , ' she tells
" 你 必须 总是 看 这 最漂亮的 你 知道 如何 , " 阿姨 妮塔 说道 , - 她 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“你一定要时刻保持最漂亮的状态,”妮塔阿姨对他说。

- " [fɔ:r; fər][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
' " for your husband .
- " 为了 你的 丈夫 .

“为了你的丈夫。”

[br'kæz, br'kɔ:z][ju:; jʊ][mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['prɪti:ʒ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['enɪbə:di] [els] [ɪz] .
Because you must always be prettier for him than anybody else is .
因为 你 必须 总是 是 更漂亮 为了 他 比 任何人 别的 是 .

因为在他眼里, 你必须永远比任何人都漂亮。

" [æn; ən] - , [oʊ] , ['dɪrɪst] , - [ʃi:; ji] [sez] ,
" An , ' oh , dearest , ' she says ,
" 一个 - , 哦 , 亲爱的 , - 她 说道 ,

“安, 哦, 亲爱的,”她说。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [lʊkt] [maɪ][best] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] — [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [hæd; həd]
' you know I'd ' a ' looked my best for you if I could — but I never had
- 你 知道 ID - 一个 - 看起来 我的 最好的 为了 你 如果 我 可以 — 但 我 绝不 有
— [æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [jʊr; jər] [fɔ:lt] ! -
— an ' it wasn't your fault ! '
— 一个 - 它 不是 你的 过错 ! -

“你知道, 如果可以的话, 我一定会以最好的形象出现在你面前——但我从来没有——而且这也不是你的错! ”

[ʃi:; ji] [kraɪz] [aʊt] , - [bʌt; bət] [θɪŋz] ['dɪdnt] [goʊ] [raɪt] .
she cries out , ' but things didn't go right .
她 哭泣 出去 , - 但 事物 没有 去 正确的 .

她哭喊道: “但是事情进展并不顺利。”

[aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['eni:bədi:z] [fɔ:lt] .
It wasn't anybody's fault .
它 不是 任何人的 过错 .

这不是任何人的错。

['oʊnli] — [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [lʊk] [naɪs][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
Only — I wanted to look nice for you .
仅有的 — 我 通缉 到 看 好的 为了 你 .

只是——我想在你面前好好打扮一下。

[æn; ən] - [sɪns] [aɪv] [bɪn] [sɪk] , - [ʃi:; ji] [sez] , - [ɪts] [merd] [em 'i:] ['retʃɪd] ,
An ' since I've been sick , ' she says , ' it's made me wretched ,
一个 - 自从 我已经 到过 生病的 , - 她 说道 , - 它是 制成 我 可怜 ,

“自从我生病以来,”她说, “我一直都很痛苦。”

['retʃɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [hev] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][pʊt][ɑ:n][bʌt; bət] [ðɪs] [blæk] [weɪst] — [ðɪs]
wretched to think I didn't hev nothin ' to put on but this black waist — this
可怜 到 思考 我 没有 赫夫 什么也没有 - 到 放 在 但 这 黑色的 腰部 — 这

['hoʊmli] [oʊld] [blæk] [weɪst] .
homely old black waist .
家常的 老的 黑色的 腰部 .

想到我除了这件黑色短上衣——这件朴素的旧黑色短上衣——之外什么都没有, 我就感到无比沮丧。

[ju:; jʊ] ['nevər] [laɪkt] [em 'i:][tu:; tə] [wer] [blæk] , - [aɪ] - [ʃi:; ji] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
You never liked me to wear black , ' I rec'lect she says to him ,
你 绝不 喜欢 我 到 穿 黑色的 , - 我 - 她 说道 到 他 ,

“你从来不喜欢我穿黑色,”她回忆道, 对他说。

- [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [kɪld] [em 'i:] [tu:; tə] [θɪŋk] — [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] — [ju:d] [bi:; bi]
' **an** ' **it** **killed** **me** **to** **think** — **if** **anything** **should** **happen** — **you'd** **be**
- 一个 - 它 被杀 我 到 思考 — 如果 任何事物 应该 发生 — 你会 是
- [em 'i:] [laɪk] [ðɪs] .
rememberin ' **me** **like** **this** .
- 我 喜欢 这 .

想到如果发生什么事，你会这样记住我，我就心如刀绞。

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:d] [rɪ'membər] [em 'i:] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [wel] — [bʌt; bət] [ju:; jʊ]
You **think** **you'd** **remember** **me** **the** **way** **I** **was** **when** **I** **was** **well** — **but** **you**
你 思考 你会 记住 我 这 方式 我 曾是 什么时候 我 曾是 出色地 — 但 你
['wʊdnt] ,
wouldn't ,
不会 ,

你以为你会记得我健康时的样子——但你不会的。

- [ʃi:; ʃɪ] [sez] ['ɜ:rnɪst] ; - ['pi:p(ə)l] ['nevər] , ['nevər] [du:] .
' **she** **says** **earnest** ; ' **people** **never** , **never** **do** .
- 她 说道 认真 ; - 人们 绝不 , 绝不 做 .

她认真地说：“人们从来不会，从来不会这样做。”

[ju:d] [rɪ'membər] [em 'i:] [hɪr] [laɪk] [aɪ] [lʊk] [naʊ] .
You'd **remember** **me** **here** **like** **I** **look** **now** .
你会 记住 我 这里 喜欢 我 看 现在 .

你会记得我这副模样。

[oʊ] — [æn; ən] - [soʊ] [aɪ] [θʊ:t] — [ɪf] [ðər; ðær] [wʌz; wəz] ['evər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [spər]
Oh — **an** ' **so** **I** **thought** — **if** **there** **was** **ever** **so** **little** **money** **we** **could** **spare**
哦 — 一个 - 所以 我 想法 — 如果 那里 曾是 曾经 所以 小的 钱 我们 可以 空闲的
— [wəʊnt] [ju:; jʊ] [get] [em 'i:] ['sʌmθɪn] - — ['sʌmθɪn] -
— **won't** **you** **get** **me** **somethin** ' — **somethin** ' —
— 惯于 你 得到 我 某物 - — 某物 -

哦——所以我想——如果我们手头有点闲钱——你能不能给我买点东西——买点东西？

['soʊz] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [rɪ'membər] [em 'i:] ['betər] ?
so's **you** **could** **remember** **me** **better** ?
所以也是 你 可以 记住 我 更好的 ?

这样你就能更清楚地记住我了吗？

['sʌmθɪn] - [tu:; tə] [wer] [ði:z] [fju:] [deɪz] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] .
Somethin ' **to** **wear** **these** **few** **days** , ' **she** **says** .
某物 - 到 穿 这些 很少 天 , - 她 说道 .

“这几天有衣服穿，”她说。

" [hi:; hi] [breɪks] [daʊn] [ðen] [æn; ən] - [kraɪz] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] .
" **He** **breaks** **down** **then** **an** ' **cries** , **with** **his** **face** **in** **her** **pillow** .
" 他 休息 向下 然后 一个 - 哭泣 , 和 他的 脸 在 她 枕头 .

“然后他崩溃了，把脸埋在她的枕头里哭了起来。”

" - [dəʊnt] — [waɪ] , [dəʊnt] ! -
" ' **Don't** — **why** , **don't** ! ' -
" - 不 — 为什么 , 不 ! -

“别——为什么，别！ ”

[ʃi:; ʃɪ] [sez] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ; - [ɪf] [ðər; ðær] ['wɒznt] ['eni] ['mʌni] ,
she **says** **to** **him** ; ' **if** **there** **wasn't** **any** **money** ,
她 说道 到 他 ; - 如果 那里 不是 任何 钱 ,

她对他说：“如果没有钱，

[ju:; jʊ] [maɪt] [kraɪ] — ['oʊnli] [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] ['nevər] [hev] [tʊld] [ju:; jʊ] .
you **might** **cry** — **only** **then** **I** **wouldn't** **never** **hev** **told** **you** .
你 可能 哭 — 仅有的 然后 我 不会 绝不 赫夫 讲述 你 .

你可能会哭——只有那样我才不会告诉你。

[bʌt; bət] [naʊ] — [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən][gʊʊ][æn; ən] - [baɪ] [ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ['dresɪŋ] -
But now — to - morrow — you can go an ' buy me a little dressing -
但 现在 — 到 - 明天 — 你 能 去 一个 - 买 我 一个 小的 敷料 -
[sæk] — [ðə; ði][kaɪnd] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] .
sacque — the kind they have in the windows on Broadway .
sacque — 这 种类 他们 有 在 这 视窗 在 百老汇 .

但是现在——明天——你可以去给我买个小浴袍——就是百老汇橱窗里卖的那种。

[oʊ] , [dʒæk] ! -
Oh , Jack ! '
哦 , 杰克 ! -

哦，杰克！

[ʃiː; ʃi] [sez] ,
she says ,
她 说道 ,

她说，

- [ɪz][aɪ ˈtiː] ['wɪkɪd] [æn; ən] - ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˌem ˈiː][æz; əz][naɪs]
' is it wicked an ' foolish for me to want you to remember me as nice
- 是 它 邪恶 一个 - 愚蠢 为了 我 到 想 你 到 记住 我 作为 好的
[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ?
as you can ?
作为 你 能 ？

“我希望你尽可能地记住我的美好一面，这难道是邪恶又愚蠢的吗？”

[aɪ ˈtiː] [eɪnt] — [aɪ ˈtiː] [eɪnt] ! -
It ain't — it ain't ! '
它 不是 — 它 不是 ! -

不是——不是！

[ʃiː; ʃi] [sez] .
she says .
她 说道 .

她说。

" [ðen] [aɪ] [ɡɪv] [aʊt] .
" Then I give out .
" 然后 我 给 出去 .

然后我就崩溃了。

[aɪ] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈhændfʊl][oʊ] - [wet] ['sɔːdʌst] [ðæts] [bɪn] [skwiːzd] .
I felt like a handful o ' wet sawdust that's been squeezed .
我 毛毡 喜欢 一个 少数 o - 湿的 锯末 那就是 到过 挤压 .

我感觉自己像一把被挤压过的湿锯末。

[aɪ][slɪd] [aʊt][æn; ən] - [ˌdaʊnˈsterz] , [æn; ən] - [aɪ] [ɡes] [aɪ] [tʃɑːpt] [wʊd] [nɪr] [ɔːl] [naɪt] .
I slid out an ' downstairs , an ' I guess I chopped wood near all night .
我 滑行 出去 一个 - 楼下 , 一个 - 我 猜测 我 切碎 木头 靠近 全部 夜晚 .

我溜出去下楼，我想我劈了一整夜的柴。

[ðə; ði][təˈmeɪtoʊ] [ketʃəps] ['hʌzbənd] [hiː; hi] ['paʊndɪd] [ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə] [[ʌt] [ʌp] ,
The Tomato Ketchup's husband he pounded the floor for me to shut up ,
这 番茄 番茄酱 丈夫 他 猛击 这 地面 为了 我 到 关闭 向上 ,

番茄酱的丈夫拍打着地板让我闭嘴，

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] — [ðəʊ] [aɪ][ˈnevər][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] [ˈɪmpjədənt]
an ' I told him — though I never was what you might call a impudent
一个 - 我 讲述 他 — 尽管 我 绝不 曾是 什么 你 可能 称呼 一个 厚颜无耻
['dʒænɪtər] — [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tʃɑːp] [aɪ ˈtiː][ʌp] ['eni] [mɔːr] [sɔːft] ,
janitor — that if he thought he could chop it up any more soft ,
清洁工 — 那 如果 他 想法 他 可以 劈 它 向上 任何 更多的 柔软的 ,

我告诉他——虽然我从来都不是那种厚颜无耻的清洁工——如果他以为他还能把它切得更碎一些，

[ˈhi:d] [ˈbetər] [ɪnˈɡeɪdʒ] [ɪn][aɪˈti:] .
he'd better engage in it .
他会 更好的 从事 在 它 .

他最好参与其中。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [kɪd] [wʊk] [ʌp] , [tu:] , [æn; ən] - [jeld] [sʌm; səm] ,
But then the kid woke up , too , an ' yelled some ,
但 然后 这 孩子 觉醒 向上 , 也 , 一个 - 大喊 一些 ,
但随后那孩子也醒了, 大声喊叫了几声。

[æn; ən] - [ˈaɪz][əˈfreɪd] [ʃi:d] [hɪr] [aɪˈti:] [æn; ən] - [rɪˈmembər] , [æn; ən] - [soʊ][aɪ][kwɪt] .
an ' I's afraid she'd hear it an ' remember , an ' so I quit .
一个 - 是 害怕的 棚 听到 它 一个 - 记住 , 一个 - 所以 我 辞职 .
我怕她听到并记住, 所以我辞职了。

" [ˈnɛks] - [ˈmɔ:rnɪn] - [aɪ][leɪd][fɔ:r; fər][ˈmɪstər] . - [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" Nex ' mornin ' I laid for Mr . Loneway in the hall .
" 下一个 - 早晨 - 我 铺设 为了 先生 . - 在 这 大厅 .
第二天早上, 我在大厅里为隆威先生躺下。

" - [sɜ:r] , - [aɪ] [sez] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][goʊ][aʊt] ,
" ' Sir , ' I says to him when he come down to go out ,
" - 先生 , - 我 说道 到 他 什么时候 他 来 向下 到 去 出去 ,
“先生, 当他下来准备出去时, 我对他说,

- [ju:; jʊ][wəʊnt][du:] [ˈnɑ:θɪn] - [ˈfu:lɪʃ] ? -
' you won't do nothin ' foolish ? '
- 你 惯于 做 什么也没有 - 愚蠢 ? -
“你什么都不会做, 傻瓜? ”

[aɪ][æsk] - [hɪm; ɪm] .
I ask ' him .
我 问 - 他 .

我问他。

" - [maɪnd][jɔ:r; jər] [ˈbɪznəs] , - [hi:; hi] [sez] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɑ:k] [ə; eɪ] [pætʃ] [oʊ] - [ˈpɑ:plər] [ˈæʃɪz] .
" ' Mind your business , ' he says , his face like a patch o ' poplar ashes .
" - 头脑 你的 商业 , - 他 说道 , 他的 脸 喜欢 一个 修补 o - 白杨 灰烬 .
“‘管好你自己的事, 他说, 脸色像一片白杨灰烬。

" [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] - [aʊt] [oʊ] - [ðer; ðər] [flæt] [ɔ:l] [deɪ] ,
" I was in an ' out o ' their flat all day ,
" 我 曾是 在 一个 - 出去 o - 他们的 平坦的全部 天 ,
“我一整天都在他们公寓里进进出出,

[æn; ən] - [aɪ][kʊd; kəd] [em aɪˈes] - [ʃi:z] [ˈhæpi] [æz; əz][ə; eɪ][lɑ:rk] .
an ' I could see't Mis ' Loneway she's happy as a lark .
一个 - 我 可以 看不见 误 - - 她是 快乐的 作为 一个 云雀 .
我看到洛内威小姐高兴得像只云雀。

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [ˈprɪti] [wel] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪn] - .
But I knew pretty well what was comin ' .
但 我 知道 漂亮的 出色地 什么 曾是 即将到来 - .
但我很清楚接下来会发生什么。

[maɪnd][ju:; jʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] .
Mind you , this was the third day .
头脑 你 , 这 曾是 这 第三 天 .
请注意, 这已经是第三天了。

" [ðæt] [naɪt] [aɪ][həd] [θɪŋz] [ˈɡu:ɪn] - [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈket(ə)] [ɑ:n] ,
" That night I hed things goin ' in the kitchen an ' the kettle on ,
" 那 夜晚 我 头 事物 去 - 在 这 厨房 一个 - 这 壶 在 ,
“那天晚上我在厨房里忙活, 水壶也烧着了。”

[æ̃n; ə̃n] - [ˈaɪz] - [wɛðə̃r] [tuː; tə̃][pʊt] [tuː] [egz] [ɪn][ðə̃; ði] [ˈɑːmlət] [ɔːr] [θriː] , [wen] [hiː; hi] an ' I's hesitatin ' whether to put two eggs in the omelet or three , when he 一个 - 是 - 无论 到 放 二 鸡蛋 在 这 煎蛋卷 或者 三 , 什么时候 他 [kʌmz] [hoʊm] . comes home . 来 家 .

等他回家后，我还在犹豫煎蛋卷里放两个鸡蛋还是三个。

[hiː; hi][leɪd][ə; eɪ][ɪtʒ:rn(ə)][lɑːt][oʊ] - [stʌf] [ɑːn][ðə̃; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] , [wɪˈðəʊt] [wʌn][wɜːrd] , He laid a eternal lot o ' stuff on the kitchen table , without one word , 他 铺设 一个 永恒 很多 o - 东西 在 这 厨房 桌子 , 没有 一 单词 , 他一言不发，把一大堆东西堆在了厨房桌子上。

[æ̃n; ə̃n] - [went] [ɪn] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] . an ' went in where she was . 一个 - 去 在 在哪里 她 曾是 . 然后她就去了她所在的地方。

[aɪ] [hɜːrd] [ˈpeɪpər] [rʌstlɪn] - , [æ̃n; ə̃n] - [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈtiː] [ˈwɜːznt] [noʊ] I heard paper rustlin ' , an ' then I heard her voice — an ' it wasn't no 我 听到 纸 鲁斯特林 - , 一个 - 然后 我 听到 她 嗓音 — 一个 - 它 不是 不 ['kraɪɪn] - , ['lemi] [seɪ] . cryin ' , lemme say . 哭泣 - , 让我 说 . 我听到纸张沙沙作响，然后我听到她的声音——我得说，那不是哭声。

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ][aɪ] [sez] [tuː; tə̃][maɪ'self] , - [wel] , - [aɪ] [sez] , An ' so I says to myself , ' Well , ' I says , 一个 - 所以 我 说道 到 我 , - 出色地 , - 我 说道 , 于是我对自己说：“好吧,”我说,

- [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hɛv] [ə; eɪ] [fɔːr] - [eg] [ˈɑːmlət] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] ['ɪtl] [biː; bi][ðə̃; ði][ləst] . - ' she might as well hev a four - egg omelet , because it'll be the last . ' - 她 可能 作为 出色地 赫夫 一个 四 - 蛋 煎蛋卷 , 因为 它将 是 这 最后的 . - “她还不如吃个四蛋煎蛋卷，因为这将是最后一个了。”

[aɪ] [nuː] [ɪf] [ðeɪz] [tuː; tə̃] [ə'rest] [hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] ['wɒdnt] ['nevər][lɪv; laɪv][ðə̃; ði] [deɪ] [aʊt] . I knew if they's to arrest him she wouldn't never live the day out . 我 知道 如果 他们是 到 逮捕 他 她 不会 绝不 居住 这 天 出去 . 我知道如果他们逮捕他，她就活不到明天了。

[soʊ][aɪ][goʊz][ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə̃; ði] [ˈɑːmlət] , [æ̃n; ə̃n] - [wen] [hiː; hi] [kʌm] [aʊt] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , So I goes on with the omelet , an ' when he come out where I was , 所以 我 去 在 和 这 煎蛋卷 , 一个 - 什么时候 他 来 出去 在哪里 我 曾是 , 于是我继续煎蛋卷，当他走到我面前时，

[aɪ][dʒʌst][təʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] ['hiːd] [kʌt] ['oʊpən][ðə̃; ði] ['greɪpfruːt] I just told him if he'd cut open the grapefruit 我 只是 讲述 他 如果 他会 切 打开 这 柚子 我只是告诉他，如果他把柚子切开的话。

[aɪ][hed] - [els] ['redi] . I hed ever'thing else ready . 我 头 - 别的 准备好 . 其他东西我都准备好了。

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [hiː; hi][kwɪt] ['lʊkɪn] - [dɪˈfaɪənt] , [æ̃n; ə̃n] - [hiː; hi] [kɑːmd] [daʊn] [sʌm; səm] ; An ' then he quit lookin ' defiant , an ' he calmed down some ; 一个 - 然后 他 辞职 在看 - 桀骜不驯 , 一个 - 他 平静下来 向下 一些 ; 然后他不再摆出一副桀骜不驯的样子，冷静了下来；

[æŋ; əŋ] - ['prɪtɪ] [su:n] [wi:; wi] [tʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪnər] .
an ' pretty soon we took in the dinner .
一个 - 漂亮的 很快 我们 采取 在 这 晚餐 .
很快我们就享用了晚餐。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪn] - [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:; hər] [tu:] ['pɪləʊz] , ['prɪtɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] .
" **She was sittin ' up in front of her two pillows , pretty as a picture .**
" 她 曾是 坐着 - 向上 在 正面 的 她 二 枕头 , 漂亮的 作为 一个 图片 .
她坐在两个枕头前，美得像一幅画。

[æŋ; əŋ] - [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪn][wʌŋ][oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [eɪnt] ['evər] [si:] [aʊt'saɪd] [ə; eɪ] [stɔ:r] ['wɪndəʊ] .
An ' she was in one o ' the things I ain't ever see outside a store window .
一个 - 她 曾是 在 一 o - 这 事物 我 不是 曾经 看 外部 一个 店铺 窗户 .
她穿的那种衣服，我从来没有在商店橱窗里见过。

[bɔ:rd] !
Lord !
主 !
主！

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlər] [oʊ] - ['roʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [kræpt] - [ʌp] [stʌf] [laɪk][ðə; ði][bɑ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [tri:]
it was all the colour o ' roses , with craped - up stuff like the bark on a tree
它 曾是 全部 这 颜色 o - 玫瑰 , 和 拉屎了 - 向上 东西 喜欢 这 吠 在 一个 树
,
,
到处都是玫瑰色的东西，但也夹杂着像树皮一样的破烂玩意儿。

[æŋ; əŋ] - ['roʊz; 'raʊz][æŋ; əŋ] - ['roʊz; 'raʊz][oʊ] - [leɪs] , [æŋ; əŋ] - [bɔ:ŋ] , ['flæpi] ['rɪbən] .
an ' rows an ' rows o ' lace , an ' long , flappy ribbon .
一个 - 行 一个 - 行 o - 蕾丝 , 一个 - 长的 , 扑腾 丝带 .
还有一排排的蕾丝，以及长长的、飘逸的丝带。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['æləs] ['prɪtɪ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [æŋ; əŋ]['eɪndʒl][ɪn] [ðæt] .
She was allus pretty , but she looked like an angel in that .
她 曾是 艾洛斯 漂亮的 , 但 她 看起来 喜欢 一个 天使 在 那 .
她本来就很漂亮，但穿那件衣服看起来像个天使。

[æŋ; əŋ] - [aɪ] [sez] [tu:; tə][maɪ'self] [ðən] , [aɪ] [sez] :
An ' I says to myself then , I says :
一个 - 我 说道 到 我 然后 , 我 说道 :
然后我对自己说：

- [ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [noʊz] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ðəm; ðəm] [θɪŋz] , [æŋ; əŋ] - [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [lʌvz]
' If a woman knows she looks like that in them things , an ' if she loves
- 如果 一个 女士 知道 她 看起来 喜欢 那 在 他们 事物 , 一个 - 如果 她 爱
['sʌmbə:di] [æŋ; əŋ] - ,
somebody an ' ,
某人 一个 - ,
“如果一个女人知道自己穿那些衣服很好看，而且如果她爱着某人，

['lɪvɪn] - [ɔ:r] [ded] , ['wɒnts] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ðæt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
livin ' or dead , wants to look like that for him ,
生活 - 或者 死的 , 想要 到 看 喜欢 那 为了 他 ,
无论生死，都想在他面前保持那个样子。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [hu:z] [tu:; tə] [bleɪm] [hɜ:; hər] ?
I want to know who's to blame her ?
我 想 到 知道 谁是 到 责备 她 ?
我想知道该怪谁？

[aɪ] [eɪnt] — ['pɛ.lɛɡ] [bi'mʌs] , [hi:; hi] [eɪnt] . -
I ain't — Peleg Bemus , he ain't . '
我 不是 — 佩莱格 贝穆斯 , 他 不是 . -

我不是——佩莱格·贝姆斯，他不是。

[em aɪ 'es] - - [wʌz; wəz][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][aɪ] ['evər] [si:] , [nɑ:t] ['bɑ:rɪn] - [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Mis ' Loneway was as pretty as I ever see , not barrin ' the stage .
误 - - 曾是 作为 漂亮的 作为 我 曾经 看 , 不是 巴林 - 这 阶段 .

隆威小姐是我见过的最漂亮的人，舞台上的她也一样漂亮。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪn] - , [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ] [tʃi:ks] [wʌz; wəz] [pɪŋk] - [laɪk] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
An ' she was laughin ' , an ' her cheeks was pink - like , an ' she says ,
一个 - 她 曾是 笑 - , 一个 - 她 脸颊 曾是 粉色的 - 喜欢 , 一个 - 她 说道 ,
—
—
—

她笑着，脸颊泛着粉红，她说——

" - [oʊ] , ['mɪstər] . [bi'mʌs] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , - [aɪ] [fi:l] [laɪk][ə; eɪ] [kwi:n] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
" ' Oh , Mr . Bemus , ' she says , ' I feel like a queen , ' she says ,
" - 哦 , 先生 . 贝穆斯 , - 她 说道 , - 我 感觉 喜欢 一个 女王 , - 她 说道 ,
“哦，贝姆斯先生，”她说，“我觉得自己像个女王，”她说。

- [æn; ən] - [ju:; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] . -
' an ' you must stay for dinner . '
- 一个 - 你 必须 停留 为了 晚餐 . -

“你必须留下来吃晚饭。”

" [aɪ] ['nevər] [si:n] ['mɪstər] . - ['geɪrə] .
" I never seen Mr . Loneway gayer .
" 我 绝不 已见 先生 . - 更gay .

“我从未见过洛内威先生如此同性恋。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [fʊl] [oʊ] - [fʌn] [æn; ən] - ['fʌni] - ,
He was full o ' fun an ' funny sayin's ,
他 曾是 满的 o - 乐趣 一个 - 有趣的 - ,

他风趣幽默，妙语连珠。

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd][i:v(ə)n] [lɔ:st] [ɪts] ['tʃɔ:ki] [lʊk] [æn; ən] - ['hi:d] [gɑ:t][sʌm; səm] ['kʌlər] ,
an ' his face had even lost its chalky look an ' he'd got some colour ,
一个 - 他的 脸 有 甚至 丢失的它是 粉笔 看 一个 - 他会 得到 一些 颜色 ,

他的脸色甚至不再苍白，而是恢复了红润。

[æn; ən] - [hi:; hi] [læft] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][æn; ən] - [hi:; hi] [meɪd] [lʌv] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] — [dɜ:n] [ɪf] [aɪ 'ti:
an ' he laughed with her an ' he made love to her — durned if it
一个 - 他 笑了 和 她 一个 - 他 制成 爱 到 她 — 期间 如果 它
['wɔznt] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['wʊmən] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [greɪv] [tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃɪp] [ðə; ði] [wei]
wasn't enough to keep a woman out o ' the grave to be worshipped the way
不是 足够的 到 保持 一个 女士 出去 o - 这 严重 到 是 崇拜 这 方式
[ðæt] [mæn] ['wə:ʃɪp] [hɜ:r; həɹ] .
that man worshipped her .
那 男人 崇拜 她 .

他与她欢笑，与她缠绵——该死的，如果这还不足以让一个女人活着离开坟墓，让她像那个男人一样被崇拜，那还不够吗？

[æn; ən] - [wen] [ʃi:; ʃi][æsk] - [fɔ:r; fər][ðə; ði] [gr'tɑ:r] , [aɪ] ['kæɪɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['plætər] ,
An ' when she ask ' for the guitar , I carried out the platter ,
一个 - 什么时候 她 问 - 为了 这 吉他 , 我 携带 出去 这 拼盘 ,

当她问我要吉他时，我端出了盘子。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [st̃eɪd] [æ̃n; ə̃n] - [ˈst̃reɪtnd] [θɪŋz] [sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .
an ' I stayed an ' straightened things some in the kitchen .
一个 - 我 入住 一个 - 拉直 事物 一些 在 这 厨房 .

于是我留下来，把厨房里的事情整理了一下。

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] - [ɪm] [ˈsɪŋɪn] - [sɔ:ft][æ̃n; ə̃n] - [ˈlæfɪn] - [təˈgeðər] . . .
An ' all the while I could hear ' em singin ' soft an ' laughin ' together . . .
一个 - 全部 这 尽管 我 可以 听到 - 呃 唱歌 - 柔软的 一个 - 笑 - 一起 . . .

我一直都能听到他们轻声歌唱，一起欢笑.....

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [nu:] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈdʌb(ə)l] [ʃʊr] [tu:; tə] [kʌm] .
an ' all the while I knew what was double sure to come .
一个 - 全部 这 尽管 我 知道 什么 曾是 双倍的 当然 到 来 .

而我始终都清楚，接下来肯定会发生什么。

" [wel] , [ɪn] [əˈbaʊt] [æ̃n; ə̃n] [ˈaʊər] [aɪ ˈti:] [dɪd] [kʌm] .
" Well , in about an hour it did come .
" 出色地 , 在 关于 一个 小时 它 做过 来 .

“嗯，大约一个小时候就到了。”

[aɪ][wʌz; wəz] [waɪtɪn] - [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
I was waitin ' for it .
我 曾是 等待 - 为了 它 .

我一直在等这一刻。

[fækt] , [aɪ][hæd; həd] [fɪld] [ʌp][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [pɔ:t] [ɪkˈspektɪn] - [aɪ ˈti:] .
Fact , I had filled up the coffee - pot expectin ' it .
事实 , 我 有 已填 向上 这 咖啡 - 锅 期待 - 它 .

事实上，我早就料到会这样，所以才把咖啡壶装满了。

[æ̃n; ə̃n] - [wen] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][men] [ˈkʌmɪn] - [ʌp][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [teɪks] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [æ̃n; ə̃n] - [wʌt]
An ' when I heard the men comin ' up the stairs I takes the coffee an ' what
一个 - 什么时候 我 听到 这 男人 即将到来 - 向上 这 楼梯 我 需要 这 咖啡 一个 - 什么

[roulɜz][ðər; ðər][wʌz; wəz] [left] [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [mi:ts] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
rolls there was left an ' I meets ' em in the hall ,
卷 那里 曾是 左边 一个 - 我 满足 - 呃 在 这 大厅 ,

当我听到男人们上楼的声音时，我端起咖啡和剩下的面包卷，在走廊里与他们相遇。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlə̃ndɪŋ] .
on the landing .
在 这 降落 .

在楼梯平台上。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [tu:] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ˈkɒnstəbəlɜz] , [ɔ:r] [ˈsʌmθɪn] - — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwɔ:rə̃nt] [fɔ:r; fər]
They was two of ' em — constables , or somethin ' — with a warrant for
他们 曾是 二 的 - 呃 — 警员 , 或者 某物 - — 和 一个 保证 为了

[hɪz; ɪz] [əˈrest] .
his arrest .
他的 逮捕 .

他们是两个人——好像是警察之类的——带着逮捕令。

" - [ˈdʒent(ə)lmən] , - [sez] [aɪ] , [ˈoʊpənɪn] - [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] - [pɔ:t] [ˈkerləs]
" ' Gentlemen , ' says I , openin ' the coffee - pot careless
" - 先生们 , - 说道 我 , 开 - 这 咖啡 - 锅 粗心

“先生们，”我漫不经心地打开咖啡壶说道。

[ˈsouz] [ðə; ði] [smel] [kʊd; kəd] [get] [aʊt] [æ̃n; ə̃n] - - — - [ˈdʒent(ə)lmən] , [ˈhi:z] [ʌp][ðər; ðər][ɪn] [ðæt]
so's the smell could get out an ' circ'late — ' gentlemen , he's up there in that
所以也是 这 闻 可以 得到 出去 一个 - - — - 先生们 , 他是 向上 那里 在 那

[ru:m] .
room .
房间 .

这样气味就能散发出来，四处传播——先生们，他就在楼上的那个房间里。

[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli] [ði:z] [wʌn] [sterz] , [æn; ən] - [ðə; ði][ˈoʊnli] - [raɪ] [hɪr] [ˈoʊvər][jʊr; jər] [ˈhedz] ,
There's only these one stairs , an ' the only manhole's right here over your heads ,
有 仅有的 这些 一 楼梯 , 一个 - 这 仅有的 - 正确的 这里 超过 你的 头部 ,
只有这一级楼梯, 唯一的井盖就在你们头顶上方。

[ˈsoʊz] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wɑ:tʃ] [ðæt] .
so's you can watch that .
所以也是 你 能 手表 那 .

所以你可以看看。

[ju:; jʊ] - [ðæt] [ðer; ðər] [eɪnt] [ə; eɪ] [ru:f] [ɑ:n] [ðæt] [saɪd][oʊ] - [ðə; ði] [haʊs] .
You rec'lect that there ain't a roof on that side o ' the house .
你 - 那 那里 不是 一个 屋顶 在 那 边 o - 这 房子 .

你意识到房子那一侧没有屋顶。

[naʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈloʊnli] [ˈbegər] ,
Now , I'm a lonely beggar ,
现在 , 我是 一个 孤独 乞丐 ,

现在, 我成了一个孤独的乞丐。

[æn; ən] - [aɪ] - [ju:d] [let][,em ˈi:] [ɪnˈvaɪt] [ju:; jʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [kʌp] [oʊ] - [ha:t] [ˈkɔ:fi] [æn; ən] - [ə; eɪ][ha:t]
an ' I wish't you'd let me invite you to a cup o ' hot coffee an ' a hot
一个 - 我 - 你会 让 我 邀请 你 到 一个 杯子 o - 热的 咖啡 一个 - 一个 热的
[ˈbʌtərd] [roʊl][ɔ:r] [tu:] ,
buttered roll or two ,
涂黄油的 卷 或者 二 ,

我真希望你能让我请你喝杯热咖啡, 再来一两个热乎乎的涂了黄油的小面包。

[raɪ] [ˈoʊvər][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hɔ:l] [ˈwɪndəʊ] .
right over there in that hall window .
正确的 超过 那里 在 那 大厅 窗户 .

就在那边, 走廊的窗户里。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [ki:p] [jʊr; jər] [aɪ] [pi:ld] [tɔ:rdz] [ðæt] [dɔ:r] [ɔ:l][ðə; ði] [waɪl] , - [aɪ] [riˈmaɪndz] - [ɪm] .
You can keep your eye peeled towards that door all the while , ' I reminds ' em .
你 能 保持 你的 眼睛 去皮 向 那 门 全部 这 尽管 , - 我 提醒 - 呃 .

“你可以一直留意那扇门,”我提醒他们。

" [wel] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [naɪt] , [æn; ən] - [ðem; ðəm] [tu:] [wʌz; wəz] [fleʃ] [æn; ən] - [blʌd] .
" Well , it was a bitter night , an ' them two was flesh an ' blood .
" 出色地 , 它 曾是 一个 苦的 夜晚 , 一个 - 他们 二 曾是 肉 一个 - 血 .

“唉, 那是一个痛苦的夜晚, 他们两个都是有血有肉的人。”

[ðeɪ] - [loʊd] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [ˈhædnt] [bɪn] [ðer; ðər] [ðeid] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər]
They ' lowed that if he hadn't been there they'd ' a ' had to wait for
他们 - 低 那 如果 他 之前没有 到过 那里 他们会 - 一个 - 有 到 等待 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他们说, 如果他不在那里, 他们就得等他了。

[ˈeniweɪ] , [soʊ] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [set] [daʊn] .
anyway , so they finally set down .
反正 , 所以 他们 最后 放 向下 .

总之, 他们最终还是坐下来了。

[æn; ən] - [aɪ] [dəʊld] - [ɪm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] .
An ' I doled ' em out the coffee .
一个 - 我 施 - 呃 出去 这 咖啡 .

我给他们分发了咖啡。

[aɪ] - [loʊd] [aɪ][kʊd; kəd] [ki:p] - [ɪm] [æŋ; ən] [ˈaʊər] [ɪf] [aɪ] [nu:] [maɪ'self] .

I 'lowed I could keep 'em an hour if I knew myself .
我 - 低 我 可以 保持 - 呃 一个 小时 如果 我 知道 我 .

我估计如果 I 了解自己，我可以让他们待一个小时。

[ˈnoʊbə:di][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˈeni] [ˈdɪfrənt] ,

Nobody could 'a 'done any different ,
无人 可以 - 一个 - 完毕 任何 不同的 ,

没有人能做出不同的选择。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æŋ; ən] - [hɪm; ɪm] [ˈsetɪn] - [ʌp] [ðər; ðər] [ˈsɪŋɪn] - [æŋ; ən] - [noʊ] [ˈmænər] [oʊ] - [daʊt]
with her an ' him settin ' up there singin ' an ' no manner o ' doubt
和 她 一个 - 他 塞廷 - 向上 那里 唱歌 - 一个 - 不 方式 o - 怀疑

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] .

but what it was for the last time .
但 什么 它 曾是 为了 这 最后的 时间 .

她和他坐在那里唱歌，毫无疑问，那是最后一次了。

" [aɪ'd] [-] - [raʊnd] - [ɪn] [maɪ] [taɪm] [æŋ; ən] - [aɪ] [nu:] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [bætʃ] [oʊ] - [ˈstɔ:rɪz] .

" I'd be'n ' round consid'able in my time an ' I knew quite a batch o ' stories .
" ID 贝恩 - 圆形的 - 在 我的 时间 一个 - 我 知道 相当 一个 批 o - 故事 .

“我年轻的时候也算是四处游荡了一段时间，知道很多故事。”

[aɪ] [let] - [ɪm] [hæv; həv] - [ɪm] [ɔ:l] , [æŋ; ən] - [pɔ:d] [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [daʊn] - [ɪm] .

I let 'em have 'em all , an ' poured the coffee down 'em .
我 让 - 呃 有 - 呃 全部 , 一个 - 倾倒 这 咖啡 向下 - 呃 .

我把他们都给了他们，然后把咖啡倒在了他们头上。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈwɪlɪn] - [ɪˈnʌf] — [aɪ ˈti:] [-] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði] [hɔ:lz] [tu:; tə] [wʌt] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz]
They was willin ' enough — it wa'n't cold in the halls to what it was
他们 曾是 威林 - 足够的 — 它 想 寒冷的 在 这 大厅 到 什么 它 曾是

[aʊt'saɪd] ,

outside ,
外部 ,

他们很乐意——走廊里并不像外面那么冷，

[æŋ; ən] - [ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [wʌz; wəz] [ˈbɔɪlɪn] - [hɔ:t] .

an ' the coffee was boilin ' hot .
一个 - 这 咖啡 曾是 沸腾 - 热的 .

咖啡滚烫。

[æŋ; ən] - [ɪf] [ˈenɪbə:di] [ˈwɒnts] [tu:; tə] [bleɪm] [em ˈi:] , [ðeid] [hæv] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] ,

An ' if anybody wants to blame me , they'd hev to see her first ,
一个 - 如果 任何人 想要 到 责备 我 , 他们会 赫夫 到 看 她 第一的 ,

如果有人想责怪我，他们得先见见她。

[ɔ:l] [flʌft] [ʌp] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ɪn] [ðæt] [pɪŋk] [ˈdʒækɪt] - [θɪŋ] ,

all fluffed up same as a kitten in that pink jacket - thing ,
全部 蓬松的 向上 相同的 作为 一个 小猫 在 那 粉色的 夹克 - 事物 ,

毛茸茸的，就像穿着粉色外套的小猫一样。

[əˈfɔ:r] [aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [oʊ] - [ˈhɪrɪn] - .

afore I'd give 'em a word o ' hearin ' .
之前 ID 给 - 呃 一个 单词 o - 听觉 - .

之前我根本不会跟他们说一句话。

" [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [aɪ ˈti:] [ɔ:l] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊ] [kɛtʃəps] [kɪd] [jel] .

" In the midst of it all I heard the Tomato Ketchup's kid yell .
" 在 这 中间 的 它 全部 我 听到 这 番茄 番茄酱 孩子 叫喊 .

“就在这时，我听到番茄酱的孩子大喊大叫。”

[aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðɪzd] [biː, bi][maɪ][læst] [tʃɑːnst] [ˈfɜː, ˈfer][hɜːr; hə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə, ði][kɪd] [wen] [ʃiː, ʃɪ]
I remembered that this'd be my last chanst fer her to see the kid when she
我 记得 那 这 将 是 我的 最后的 chanst fer 她 到 看 这 孩子 什么时候 她
[kʊd; kəd][get] [ˈeni] [ˈhæpɪnəs] [aʊt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
could get any happiness out of it .
可以 得到 任何 幸福 出去 的 它 .

我记得这将是最后一次让她见到孩子并从中获得快乐的机会。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [twɑɪs] — [aɪ][dʒʌst] [fɪld] [ʌp][ðə, ði][kʌps] [oʊ] - [ðem; ðəm] [tuː] , [æn; ən] - [ðen] [aɪ][seɪlz]
I didn't think twice — I just filled up the cups o ' them two , an ' then I sails
我 没有 思考 两次 — 我 只是 已填 向上 这 杯子 o - 他们 二 , 一个 - 然后 我 帆
[ˌdaʊnˈsterz] ,
downstairs ,
楼下 ,

我没多想，就把那两个杯子都倒满了，然后就下楼了。

[tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [æn; ən] - [ˈoʊpənd] [ðə, ði] [dɔːr] [oʊ] - [fɜːrst] [flɔːr] [frʌnt] [wɪˈðəʊt] [ˈræpɪn] - .
two at a time , an ' opened the door o ' first floor front without rappin ' .
二 在 一个 时间 , 一个 - 打开 这 门 o - 第一的 地面 正面 没有 说唱 - .
一次两个，没有敲门就打开了一楼前门。

[ðə, ði][kɪd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [ˈnaɪtgaʊn] ,
The kid was there in its little nightgown ,
这 孩子 曾是 那里 在 它是 小的 睡衣 ,
孩子穿着小睡衣站在那里，

[ˈhaʊlɪn] - [ˈfɜː, ˈfer] [fer] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [-] [left] [əˈloʊn][wɪð; wɪθ][ɪts] [bɔɪ] [ˈbrʌðər] .
howlin ' fer fair because it had be'n left alone with its boy brother .
豪林 - fer 公平的 因为 它 有 贝恩 左边 独自的 和 它是 男生 兄弟 .
它因为被单独留给了它的弟弟而嚎叫。

[ðə, ði][təˈmertəʊ] [ˈketʃəp] [æn; ən] - [hɜːr; hə(r)] [ˈhʌzbənd] [wʌz; wəz][tuː; tə][ə; eɪ] [weɪk] .
The Tomato Ketchup an ' her husband was to a wake .
这 番茄 番茄酱 一个 - 她 丈夫 曾是 到 一个 唤醒 .
番茄酱和她丈夫去参加守灵仪式了。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə, ði][kɪd] , [roʊld] [aɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ] [ˈblæŋkɪt] , [græbd] [ˈbrʌðər] [baɪ][ðə, ði][ɑːrm] ,
I picked up the kid , rolled it in a blanket , grabbed brother by the arm ,
我 挑选 向上 这 孩子 , 滚动 它 在 一个 毯子 , 抓住 兄弟 经过 这 手臂 ,
我抱起孩子，用毯子把他裹起来，然后抓住哥哥的胳膊。

[æn; ən] - [ˈstɑːrtɪd] [ʌp][ðə, ði] [sterz] .
an ' started up the stairs .
一个 - 开始 向上 这 楼梯 .
然后开始上楼。

" - [ɪz][ðə, ði] [haʊs] [ɑːn][ef] - [ef] - [ˈfaɪər] ? - [sez] [ðə, ði] [bɔɪ] [ˈbrʌðər] .
" **' Is the house on f - f - fire ? ' says the boy brother .**
" - 是 这 房子 在 f - f - 火 ? - 说道 这 男生 兄弟 .
“房子着火了吗？”弟弟问道。

" - [jes] , - [sez] [aɪ] , - [aɪ ˈtiː][ɪz] .
" **' Yes , ' says I , ' it is .**
" - 是的 , - 说道 我 , - 它 是 .
“是的，”我说，“的确如此。”

[æn; ən] - [wɪə(r)] [ˈɡoɪn] - [ʌpˈsterz] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ][ˈfaɪər] - [ɪˈskeɪp] , - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .
An ' we're goin ' upstairs to hunt up a fire - escape , ' I told him .
一个 - 是 去 - 楼上 到 打猎 向上 一个 火 - 逃脱 , - 我 讲述 他 .
“我们要上楼去找个防火梯，”我告诉他。

" [æ̃t; ət][ðə; ði][tɑ:p][oʊ] - [ðə; ði] [sterz] [aɪ] [sets] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [æ̃n; ə̃n] - ['prɔ̃misiz] [hɪm; ɪm]
" At the top o ' the stairs I sets him down on the floor an ' promises him
" 在 这 顶部 o - 这 楼梯 我 套 他 向下 在 这 地面 一个 - 承诺 他
[æ̃n; ə̃n] [ˈɔrɪndʒ] ,
an orange ,
一个 橙子 ,

“我把他放在楼梯顶端的地板上，答应给他一个橘子。”

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [aɪ]['əʊpənz][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɪd][ɑ:n][maɪ][ɑ:rm] .
an ' then I opens the door , with the kid on my arm .
一个 - 然后 我 打开 这 门 , 和 这 孩子 在 我的 手臂 :

然后我抱着孩子打开了门。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [stɑ:pt] [ˈjɛlɪn] - [baɪ] [ðen] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['setɪn] - [ʌp] [streɪt] ,
It had stopped yellin ' by then , an ' it was settin ' up straight ,
它 有 停止 大喊 - 经过 然后 , 一个 - 它 曾是 塞廷 - 向上 直的 ,

那时它已经停止了叫喊，并且站直了身子。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [aɪz] [ɔ:l] [raʊnd] [æ̃n; ə̃n] - [ɪts] [tʃi:ks] [ɔ:l] [pɪŋkt] - [ʌp][wɪð; wɪθ][ˈhævɪn] - [dʒʌst] [wʊk] [ʌp] ,
with its eyes all round an ' its cheeks all pinked - up with havin ' just woke up ,
和 它是 眼睛 全部 圆形的 一个 - 它是 脸颊 全部 粉红色 - 向上 和 拥有 - 只是 觉醒 向上 ,

它双眼圆睁，脸颊泛着粉红，显然是刚睡醒的样子。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:] [lʊkt] [ˈɔ:f(ə)] [kju:t] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɪts] ['mʌðər] .
an ' it looked awful cute , in spite of its mother .
一个 - 它 看起来 可怕 可爱的 , 在 尽管如此 的 它是 母亲 :

尽管它的母亲是只小狗，但它看起来却非常可爱。

[em aɪ 'es] - - [wʌz; wəz] ['li:nɪn] - [bæk] , ['læfɪn] - ,
Mis ' Loneway was leanin ' back , laughin ' ,
误 - - 曾是 倾斜 - 后退 , 笑 - ,

隆威小姐向后靠着，笑着。

[æ̃n; ə̃n] - ['telɪn] - [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðei] [wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][du:][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃɪ][ɡɑ:t] [wel] ;
an ' tellin ' him what they was goin ' to do the minute she got well ;
一个 - 告诉 - 他 什么 他们 曾是 去 - 到 做 这 分钟 她 得到 出色地 ;

并告诉他，等她康复后他们要做什么；

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [si:] [ðə; ði][ˈbeɪbi][ʃi:; ʃɪ][dra:ps][hɜ:r; həɹ] [ˈhʌzbændz] [hænd][ænd; ənd][ˈsɔ:rtər] [skri:mz]
but when she see the baby she drops her husband's hand and sorter screams
但 什么时候 她 看 这 婴儿 她 滴 她 丈夫的 手 和 分拣机 尖叫

[aʊt] ,
out ,
出去 ,

但当她看到婴儿时，她松开了丈夫的手，并发出了一声尖叫。

[wi:k] , [æ̃n; ə̃n] - [hoʊldz] [aʊt] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz] .
weak , an ' holds out her arms .
虚弱的 , 一个 - 持有 出去 她 武器 :

她虚弱地伸出双臂。

['mɪstər] . - , [hi:; hi][ˈhɑ:rdli] [hɜ:rd] [em 'i:][goʊ][ɪn] , [aɪ] ['rekən] — ['li:stwaɪz] ,
Mr . Loneway , he hardly heard me go in , I reckon — leastwise ,
先生 : - , 他 几乎 听到 我 去 在 , 我 估计 — 最不明智的 ,

隆威先生，我估计他几乎没听到我进去的声音——至少是这样。

[hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][em 'i:] [kli:n] [θru:] [em 'i:] [wɪ'ðəʊt] ['si:ɪn] -
he looks at me clean through me without seein '
他 看起来 在 我 干净的 通过 我 没有 看到 -

他看着我，眼神空洞，仿佛看穿了我。

[aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
I was there .
我 曾是 那里 .

我在那里。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['kɪdi] [ʌp][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz][æn; ən] - [lʊks] [æt; ət][em 'iː][ʼoʊvər][ðə; ði][tɑːp]
An ' she hugs the kiddie up in her arms an ' looks at me over the top
一个 - 她 拥抱 这 小孩 向上 在 她 武器 一个 - 看起来 在 我 超过 这 顶部
[ʌv; əv][ɪts] [hed] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][sei] [ʃiː; ʃi] [ʌndər'stʊd] [æn; ən] - [θæŋkt] [em 'iː] .
of its head as much as to say she understood an ' thanked me .
的 它是 头 作为 很多 作为 到 说 她 理解 一个 - 谢谢 我 .

她把孩子抱在怀里，越过孩子的头顶看着我，仿佛在说她明白了，并向我道谢。

" - [ɪts][mɑː][ɪz] [went] [ɔːf] , - [aɪ][toʊld] - [ɪm] [ə,pɑːlə'dʒetɪk] ,
" **' Its ma is went off , ' I told ' em apologetic** ,
" - 它是 玛 是 去 离开 , - 我 讲述 - 呃 道歉的 ,

“是妈妈的手机响了，‘我歉意地告诉他们。”

- [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] ['merbi] [juːd] [lʊk] ['æftər][aɪ 'tiː] [ə'waɪl] , - [aɪ][toʊld] - [ɪm] .
' an ' I thought maybe you'd look after it awhile , ' I told ' em .
- 一个 - 我 想法 或许 你会 看 后 它 一会儿 , - 我 讲述 - 呃 .

“我想也许你们会帮忙照看一段时间，”我告诉他们。

" [ðen] [aɪ] [went] [aʊt] [æn; ən] - [pʊt] [ɔːrɪndʒɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['brʌðər] [ɑːn][ðə; ði][hɔːl] [flɔːr] ,
" **Then I went out an ' put oranges all around the boy brother on the hall floor** ,
" 然后 我 去 出去 一个 - 放 橙子 全部 大约 这 男生 兄弟 在 这 大厅 地面 ,
然后我出去，把橘子放在弟弟周围的走廊地板上，

[æn; ən] - [aɪ] ['hʌsəld] [bæk] [ˌdaʊn'sterz] .
an ' I hustled back downstairs .
一个 - 我 匆忙 后退 楼下 .

于是我赶紧跑下楼。

" - ['dʒent(ə)lmən] , - [sez] [aɪ] , [brɪsk] , - [aɪv] [gɑːt] [tuː] ['dɑːləz, 'dɒləz] [tuː] [mʌtʃ] , - [sez] [aɪ] — [æn; ən] -
" **' Gentlemen , ' says I , brisk , ' I've got two dollars too much , ' says I — an '**
" - 先生们 , - 说道 我 , 轻快 , - 我已经 得到 二 美元 也 很多 , - 说道 我 — 一个 -

[aɪ] [rɛkn]
I reckon
我 计算

“先生们，”我干脆利落地说，“我多了两美元，”我说——而且我认为

[ðə; ði] [kræks] [ɪn][ðem; ðəm] [wɔːlz] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [wɪŋkt] [æt; ət][ðə; ði][ˈnoʊʃ(ə)n] .
the cracks in them walls must ' a ' winked at the notion .
这 裂缝 在 他们 墙壁 必须 - 一个 - 眨眼 在 这 概念 .

墙上的裂缝一定在暗示着这个想法。

- [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sei] [tuː; tə][ə; eɪ] [geɪm] [oʊ] - [daɪs][ɑːn][ðə; ði] [bred] - [pleɪt] ? -
' What do you say to a game o ' dice on the bread - plate ? '
- 什么 做 你 说 到 一个 游戏 o - 骰子 在 这 面包 - 盘子 ? -

“你觉得在面包盘上玩骰子游戏怎么样？ ”

[aɪ][æsk] - - [ɪm] .
I ask ' ' em .
我 问 - - 呃 .

我问他们。

" [wel] , [wʌn] [wei] [æn; ən] - [ə'hʌðər] [aɪ][kep] - [ðem; ðəm] [tuː] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] .
" **Well , one way an ' another I kep ' them two there for two hours** .
" 出色地 , — 方式 一个 - 其他 我 保持 - 他们 二 那里 为了 二 小时 .

“总之，我设法让他们俩在那儿待了两个小时。”

[æn; ən] - [ðən] , [wen] [ðə; ði] [germ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [aɪ] [nu:] [aɪ] ['kudnt] [du:] ['nɑ:θɪn] - [els] .
An ' then , when the game was out , I knew I couldn't do nothin ' else .
一个 - 然后 , 什么时候 这 游戏 曾是 出去 , 我 知道 我 不能 做 什么也没有 - 别的 .
然后, 当比赛结束时, 我知道我什么也做不了了。

[soʊ] [aɪ] [stʊd] [ʌp] [æn; ən] - [toʊld] - [ɪm] [aɪ'd] [goʊ] [ʌp] [æn; ən] - [let] ['mɪstər] . - [noʊ] [ðei] [wʌz; wəz]
So I stood up an ' told ' em I'd go up an ' let Mr . Loneway know they was
所以 我 站立 向上 一个 - 讲述 - 呃 ID 去 向上 一个 - 让 先生 . - 知道 他们 曾是
[ðer; ðər] — [ə'bɔ:ŋ] [oʊ] - [hɪz; ɪz] [waɪf] ['bi:n] - [sɪk] [æn; ən] - ['hædnt] [ɔ:t] [tu:; tə] [bi; bi] [skerd] .
there — along o ' his wife bein ' sick an ' hadn't ought to be scared .
那里 — 沿着 o - 他的 妻子 是 - 生病的 一个 - 之前没有 应该 到 是 害怕的 .
于是我站起来告诉他们, 我会上去告诉朗威先生他们在那里——他妻子生病了, 他本不应该害怕。

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , ['fi:lɪn] - [laɪk] [li:d] .
" I started up the stairs , feelin ' like lead .
" 我 开始 向上 这 楼梯 , 感觉 - 喜欢 带领 .
“我开始爬楼梯, 感觉像灌了铅一样沉重。”

['lɪt(ə)l] [mə'reɪn] [hæfweɪ] [ʌp] [aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .
Little more'n halfway up I heard a little noise .
小的 更多 半 向上 我 听到 一个 小的 噪音 .
爬到半山腰多一点的时候, 我听到了一些声音。

[aɪ] [lʊkt] [ʌp] , [æn; ən] - [aɪ] [si:] [ðə; ði] [bɔɪ] ['brʌðər] [ə; eɪ] - ['kʌmɪn] - , ['li:kɪn] - ['ɔ:rɪndʒ] - [pi:l] ,
I looked up , an ' I see the boy brother a - comin ' , leakin ' orange - peel ,
我 看起来 向上 , 一个 - 我 看 这 男生 兄弟 一个 - 即将到来 - , 漏水 - 橙子 - 果皮 ,
我抬头一看, 看见弟弟走过来, 身上还沾着橘子皮。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kɪd] [slʌŋ] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʊəldər] , ['sli:pɪn] - .
with the kid slung over his shoulder , sleepin ' .
和 这 孩子 吊着 超过 他的 肩膀 , 睡觉 - .
他把孩子扛在肩上, 孩子睡着了。

[aɪ] [lʊkt] [ɑ:n] [pæst] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dɔ:r] [oʊ] - ['mɪstər] . - ['sɪtɪn] - [ru:m] [wʌz; wəz]
I looked on past him , an ' the door o ' Mr . Loneway's sittin ' room was
我 看起来 在 过去的 他 , 一个 - 这 门 o - 先生 . - 坐着 - 房间 曾是
['oʊpən] ,
open ,
打开 ,
我越过他往前看去, 发现朗威先生的客厅门开着。

[æn; ən] - [aɪ] [si:] ['mɪstər] . - ['stændɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [oʊ] - [ðə; ði] [flɔ:r] .
an ' I see Mr . Loneway standin ' in the middle o ' the floor .
一个 - 我 看 先生 . - 替身 - 在 这 中间 o - 这 地面 .
我看到隆威先生站在地板中央。

[aɪ] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [stɑ:pt] [stɪl] , [brɪkəz, brɪ'kɔ:z] ['sʌmθɪŋ] ['stʌmbld] [ʌp] [ə'ɡenst] [em 'i:] [frʌm; frəm]
I must ' a ' stopped still , because something stumbled up against me from
我 必须 - 一个 - 停止 仍然 , 因为 某物 踉跄 向上 反对 我 从
[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ,
我当时肯定停住了脚步, 因为有什么东西从后面撞到了我。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tu:] ['kɒnstəbəlz] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , ['kʌmɪn] - [kloʊz] [brɪ'haɪnd] [em 'i:] .
an ' the two constables was there , comin ' close behind me .
一个 - 这 二 警员 曾是 那里 , 即将到来 - 关闭 在后面 我 .
两名警员就在那里, 紧随我身后。

[aɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [wʌn] [ʌv; əv] - [ɪm] ['breθɪn] - .
I could hear one of ' em breathin ' .
我 可以 听到 一 的 - 呃 呼吸 - .
我能听到其中一个人的呼吸声。

" [ðen] [aɪ] [went] [ɑ:n][ʌp] , [æn; ən] - ['sʌmhaʊ] [aɪ] [nu:] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['nɑ:θɪn] - [mɔ:r] [tu:; tə] [weɪt]
" **Then I went on up , an ' somehow I knew there wasn't nothin ' more to wait**
" 然后 我 去 在 向上 , 一个 - 不知何故 我 知道 那里 不是 什么也没有 - 更多的 到 等待
[fɔ:r; fər] .
for :
为了 :

“然后我继续往上走，不知怎的，我知道没有什么需要等待的了。”

[wen] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][aɪ] [si:] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] ,
When we got to the top I see inside the room ,
什么时候 我们 得到 到 这 顶部 我 看 里面 这 房间 ,
当我们到达顶层时，我看到了房间里面，
[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['leɪɪn] - [bæk] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['pɪləʊ] , [ɔ:l] [sti:l] [æn; ən] - ['kwaɪət] .
an ' she was layin ' back on her pillow , all still an ' quiet .
一个 - 她 曾是 躺着 - 后退 在 她 枕头 , 全部 仍然 一个 - 安静的 .
她静静地躺在枕头上，一动不动。

[æn; ən] - [ðə; ði][lɪt(ə)l] [nu:] [pɪŋk] ['dʒækɪt] ['nevər] [mu:vɔd] [nɔ:r] [stɜ:rd] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [-] [noʊ] [breθ]
An ' the little new pink jacket never moved nor stirred , for there wa'n't no breath
一个 - 这 小的 新的 粉色的 夹克 绝不 已搬 也不 搅拌 , 为了 那里 想 不 气息
.
:
.

那件粉红色的新小外套一动不动，因为里面没有呼吸。

" ['mɪstər] . - , [hi:; hi] [kʌm] [əkrɔst] [ðə; ði] [flɔ:r] [tɔ:rdz] [ju: 'es] .
" **Mr . Loneway , he come acrost the floor towards us** .
" 先生 : - , 他 来 横跨 这 地面 向 我们 :

“隆威先生，他从地板上朝我们走来。”

" - [kʌm] [ɪn] , - [hi:; hi] [sez] .
" **' Come in , ' he says** .
" - 来 在 , - 他 说道 :

“进来吧，”他说。

- [kʌm] [raɪt] [ɪn] , - [hi:; hi][təʊld][ju: 'es] — [æn; ən] - [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm][smaɪlɪn] - [sʌm; səm] .
' Come right in , ' he told us — an ' I see him smilin ' some .
- 来 正确的 在 , - 他 讲述 我们 — 一个 - 我 看 他 微笑 - 一些 .
“请进，”他告诉我们——我看到他脸上带着微笑。

" [eks.ər'vi:]
" **XIV**
" 十四
十四

[æn; ən] ['epɪb:g]
AN EPILOGUE
一个 结语
尾声

[wen] ['pɛ.lɛg][hæd; həd] [gɔ:n] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊdʃed] , [kə'laɪəpi] [slɪpt] [ə'weɪ] [tu:] .
When Peleg had gone back to the woodshed , Calliope slipped away too .
什么时候 佩莱格 有 已消失 后退 到 这 柴房 , 卡利俄珀 滑倒了 离开 也 .
当佩莱格回到柴房时，卡利俄珀也悄悄溜走了。
[aɪ][sæt] [br'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] , ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [faɪn] ,
I sat beside the fire , listening to the fine ,
我 卫星 旁 这 火 , 聆听 到 这 美好的 ,
我坐在火堆旁，听着美妙的歌声，

[ˈmeɪərd] [fɔ:l] [ʌv; əv] [pələgz] [æks] — [soʊ] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ˈvaɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ˈmju:zɪk]
measured fall of Peleg's axe — so much more vital with the spirit of music
测量 落下 的 佩莱格的 斧头 — 所以 很多 更多的 必不可少的 和 这 精神 的 音乐
[ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [flu:t] ;
than his flute ;
比 他的 长笛 ;

佩莱格的斧头有节奏地落下——比他的笛子更有音乐精神；

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [-] [braʊn] [ˈz:rθn] [ˈbeɪkɪŋ] [ˈdɪʃɪz] — [soʊ] [mʌtʃ] [ˈpjʊərə] [ɪn] [laɪn][ðæn; ðən][ðə; ði]
looking at Calliope's brown earthen baking dishes — so much purer in line than the
寻找 在 卡利俄珀的 棕色的 土 烘烤 菜肴 — 所以 很多 更纯净 在 线 比 这
[ˈvɪlɪdʒ] [brɪk] - [ə; eɪ] - [ˈbræk] ;
village bric - a - brac ;
村庄 砖块 - 一个 - 支架 ;

看着卡利俄珀的棕色陶土烤盘——比村里的杂物精致得多；

[ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [pələgz] [ˈstɔ:ri] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [bi:t] [wɪˈðɪn] [aɪ ˈti:] [æz; əz] [laɪf] [dʌz] [nɔ:t]
thinking of Peleg's story and of the life that beat within it as life does not
思维 的 佩莱格的 故事 和 的 这 生活 那 打 之内 它 作为 生活 做 不是
[bi:t] [ɪn][ðə; ði] [ʌnˈeɪdɪd] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] .
beat in the unaided letter of the law .
打 在 这 未受帮助 信 的 这 法律 .

想到佩莱格的故事，以及其中跳动的生命，因为生命不会仅仅按照法律条文跳动。

[bʌt; bət] [ˈtʃi:fli] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] - .
But chiefly I thought of Linda Loneway .
但 主要 我 想法 的 琳达 - .

但我主要想到的是琳达·隆威。

[ˈlɪndə] - .
Linda Loneway .
琳达 - .

琳达·朗威。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [neɪm] .
I made a picture of her name .
我 制成 一个 图片 的 她 姓名 .

我画了一张她名字的图画。

[soʊ] ,
So ,
所以 ,

所以，

[kəˈlaɪəpi] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] [sterz] [wer] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɜ:r; həɹ] [ˈmu:vɪŋ] [əˈbaʊt]
Calliope having come from above stairs where I had heard her moving about
卡利俄珀 拥有 来 从 多于 楼梯 在哪里 我 有 听到 她 移动 关于
[æz; əz] [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] [sɜ:rtʃ] ,
as if in some search ,
作为 如果 在 一些 搜索 ,

卡利俄珀是从楼上下来的，我听到她在楼上走动，好像在寻找什么。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˈrekəɡnaɪzd] , [ˈi:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [aɪ] [ˈlɪftɪd] [maɪ] [aɪz] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ,
I think that I recognized , even before I lifted my eyes to it ,
我 思考 那 我 认可 , 甚至 前 我 抬起 我的 眼睛 到 它 ,

我想，甚至在我抬头看之前，我就已经认出了它。

[ðə; ði] [ˈfəʊtəɡræf] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [em ˈi:] .
the photograph which she gave me .
这 照片 哪个 她 给予 我 .

她给我的照片。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [neɪm] [hæd; həd] [hɜ:rd] [em 'i:] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [kʌm] .
It was as if the name had heard me , and had come .
它 曾是 作为 如果 这 姓名 有 听到 我 , 和 有 来 .

仿佛这个名字听到了我的呼唤，然后出现了。

" [its] ['lɪndə] , " [kə'laɪəpi] [sed] .
" It's Linda , " Calliope said .
" 它是 琳达 , " 卡利俄珀 说 .

“是琳达，”卡利俄珀说。

" [its] ['lɪndə] ['praʊd,fɪt] .
" It's Linda Proudfit .
" 它是 琳达 Proudfit .

她是琳达·普劳德菲特。

[æn; ən] - [aɪm] ['sɜ:rt(ə)n] , [sɜ:rt(ə)n] [ʃʊr] [its] [ðə; ði] ['lɪndə] [ðæt] ['pɛ.lɛg] [nu:] . "
An ' I'm certain , certain sure it's the Linda that Peleg knew . "
一个 - 我是 肯定 , 肯定 当然 它是 这 琳达 那 佩莱格 知道 . "

我非常肯定，这绝对是佩莱格认识的琳达。

" [ʃʊrli] [nɔ:t] , [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [sed] — [ə'bi:diənt] [tu:; tə] [sʌm; səm] [lɔ:] .
" Surely not , Calliope , " I said — obedient to some law .
" 一定 不是 , 卡利俄珀 , " 我 说 — 听话 到 一些 法律 .

“当然不是，卡利俄珀，”我说——我服从于某种法则。

[kə'laɪəpi] ['nɔ:dəd, 'nɔ:dɪd] , [wɪð; wiθ] [kloʊzd] [aɪz] , [ɪn] ['sɪmp(ə)l] ['sɜ:rt(ə)nti] .
Calliope nodded , with closed eyes , in simple certainty .
卡利俄珀 点头 , 和 关闭 眼睛 , 在 简单的 肯定 .

卡利俄珀闭着眼睛，坚定地点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['pɛ.lɛg] [ment] [ə'baʊt] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" I know it was her that Peleg meant about , " she said .
" 我 知道 它 曾是 她 那 佩莱格 意思是 关于 , " 她 说 .

“我知道佩莱格说的就是她，”她说。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [fɜ:rst] [wen] [hi:; hi] [sed] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [lʊks] — [æn; ən] - [hɜ:r; hər] ['hʌzbənd]
" I thought of it first when he said about her looks — an ' her husband
" 我 想法 的 它 第一的什么时候 他 说 关于 她 看起来 — 一个 - 她 丈夫

[ə; eɪ] [klɜ:rk] — [æn; ən] - [hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] ['lɪndə] .
a clerk — an ' he said he called her Linda .
一个 职员 — 一个 - 他 说 他 称为 她 琳达 .

“我首先想到的是他谈到她的外貌——还有她丈夫是个职员——他说他叫她琳达。”

[æn; ən] - [ðen] [wen] [hi:; hi] [gɔ:t] [tu:; tə] [wer] [ʃi:; ji] ['menʃ(ə)nd] [ænt] ['ni:tə] — [ðæts] [wʌt] [hɜ:r; hər]
An ' then when he got to where she mentioned Aunt Nita — that's what her
一个 - 然后 什么时候 他 得到 到 在哪里 她 提及 阿姨 妮塔 — 那就是 什么 她

[æn; ən] - [klemən'ti:nə] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:lz] [em aɪ 'es] - ['ɔrdweɪ] ,
an ' Clementina always calls Mis ' Ordway ,
一个 - 克莱门蒂娜 总是 呼叫 误 - 奥德威 ,

然后，当他讲到她提到妮塔阿姨的时候——妮塔阿姨和克莱门蒂娜总是这样称呼奥德威太太——

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [eɪnt] [baɪ] [raɪts] — [oʊ] , [aɪ 'ti:] [ɪz] — [aɪ 'ti:] [ɪz]
though she ain't by rights — oh , it is — it is
尽管 她 不是 经过 权利 — 哦 , 它 是 — 它 是

虽然她按理说不是——哦，其实是——其实是.....

" [kə'laɪəpi] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
" Calliope sat down on the floor before me , cherishing the picture .
" 卡利俄珀 卫星 向下 在 这 地面 前 我 , 珍惜 这 图片 .

“卡利俄珀坐在我面前的地板上，珍藏着这张照片。

[ænd; ənd][ɔ:l][ˈnæt(ə)rəl] [daʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:səˈbɪləti] ,
And all natural doubts of the possibility ,
和 全部 自然的 疑虑 的 这 可能性 ,
以及所有对这种可能性的自然怀疑,

[ɔ:l] [əˈpærənt] [dɪˈnaɪəl][ɪn][ðə; ði][ˈri:əl] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈlɪndə] - [pʊr] [jʌŋ] [ˈhʌzbənd] [wɜ:r; wər]
all apparent denial in the real name of Linda Proudfit's poor young husband were
全部 明显 拒绝 在 这 真实的 姓名 的 琳达 - 贫穷的 年轻的 丈夫 是
[fɔ:r; fər][ju: ˈes][bəʊθ] [ˈprez(ə)ntli] [ˌoʊvərˈbɔ:rn; ˌoʊvərˈboʊrn][baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪt] [si:md] [ˈvju:ləsli]
for us both presently overborne by something which seemed viewlessly
为了 我们 两个都 目前 压倒 经过 某物 哪个 似乎 无视
[ˈwɪtnəsɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] .
witnessing to the truth .
见证 到 这 真相 .

琳达·普劳德菲特可怜的年轻丈夫以真名所做的所有明显的否认，对我们俩来说，都已被某种似乎在无形中见证真相的东西所压倒。

" [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪndə] , " [kəˈlaɪəpi] [sed] , " [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɜ:r; hər] .
" But little Linda , " Calliope said , " to think o ' her .
" 但 小的 琳达 , " 卡利俄珀 说 , " 到 思考 o - 她 .
“但是小琳达,”卡利俄珀说, “想到她。”

[tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [hɜ:r; hər] — [laɪk] [ˈpe.læg] [sed] .
To think o ' her — like Peleg said .
到 思考 o - 她 — 喜欢 佩莱格 说 .
想起她——就像佩莱格说的那样。

[waɪ] , [aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] [si:] [hɜ:r; hər] [ɛksˈɛp] - [ɪn][ɔ:l] [saɪk] , [ɔ:r] [ɪmˈpɔ:rtɪd] [kaɪndz] .
Why , I hardly ever see her excep ' in all silk , or imported kinds .
为什么 , 我 几乎 曾经 看 她 除外 - 在 全部 丝绸 , 或者 进口 种类 .
为什么? 我几乎每次看到她都穿着丝绸, 或者进口丝绸。

[nʌn] [ʌv; əv][ju: ˈes][dɪd] .
None of us did .
没有任何 的 我们 做过 .

我们谁也没做到。

[aɪ][ˈhɑ:rdli] [ˈevər] - [si:] [hɜ:r; hər] [wɔ:k] — [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhɔ:rsɪz] [ænd; ənd] [ˈkæərɪdʒɪz] [ænd; ənd] [dæns] [ɪn]
I hardly ever ' see her walk — it was horses and carriages and dance in
我 几乎 曾经 - 看 她 走 — 它 曾是 马匹 和 马车 和 舞蹈 在
[ə; eɪ][ˈbɔ:lrʊ:m] [ˈbɔ:lrʊm] [tɪl] [aɪ] [ˈwʌndər] [ʃi:; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] [tu:; tə] [wɔ:k] [æt; ət][ɔ:l] .
a ballroom till I wonder she remembered how to walk at all .
一个 舞厅 直到 我 想知道 她 记得 如何 到 走 在 全部 .

我几乎没见过她走路——她的生活就是坐马车、在舞厅跳舞，我都怀疑她是不是还不记得怎么走路了。

[ˈevriθɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][wʌz; wəz] [kʌt] [gʊd] , [æn; ən] - [kɪd] , [æn; ən] - [ˈhænd,wɜ:rk] ,
Everything with her was cut good , an ' kid , an ' handwork ,
一切 和 她 曾是 切 好的 , 一个 - 孩子 , 一个 - 手工 ,
她身上所有的东西都剪裁精良，而且都是手工制品。

[æn; ən] - [laɪk] [ðæt] — [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðə; ði] - [ɪz] [naʊ] .
an ' like that — the same way the Proudfits is now .
一个 - 喜欢 那 — 这 相同的 方式 这 - 是 现在 .
就像现在的 Proudfits 一样。

[bʌt; bət] [jet] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ə; eɪ][bɪt] [laɪk] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈpraʊdˌfɪt] [æn; ən] - [ˌklemənˈti:nə] .
But yet she wasn't a bit like Mis ' Proudfit an ' Clementina .
但 然而 她 不是 一个 少量 喜欢 误 - Proudfit 一个 - 克莱门蒂娜 .
但她一点也不像普劳德菲特小姐和克莱门蒂娜小姐。

[ðeə(r)] [bəuθ] [swi:t] [æn; ən] - [ru:l] - ['lʊvɪn] - [æn; ən] - ['leɪdɪz] [bɔ:rn] , [bʌt; bət] — " [kə'laɪəpi]
They're both sweet an ' rule - lovin ' an ' ladies born , but — " Calliope
它们是 两个都 甜的 一个 - 规则 - 爱 - 一个 - 女士们 出生 , 但 — " 卡利俄珀
['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] , " [ðeɪz] ['sʌmθɪn] - [ðeɪ] [eɪnt] .
hesitated , " they's somethin ' they ain't .
犹豫了一下 , " 他们是 某物 - 他们 不是 .

她们俩都很温柔, 都很守规矩, 都是天生的淑女, 但是——“卡利俄珀犹豫了一下, “她们身上有种特别的气质。”

[æn; ən] - ['lɪndə] [wʌz; wəz] .
An ' Linda was .
一个 - 琳达 曾是 .

琳达是。

" [kə'laɪəpi] [lʊkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ru:m] , ['si:kɪŋ] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [tel] [em 'i:] .
" Calliope looked about the room , seeking a way to tell me .
" 卡利俄珀 看起来 关于 这 房间 , 寻求 一个 方式 到 告诉 我 .

卡利俄珀环顾房间, 想找个办法告诉我。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [aɪz] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [fleɪm] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [hɑ:rθ] .
And her eyes fell on the flame on her cooking - stove hearth .
和 她 眼睛 跌倒 在 这 火焰 在 她 烹饪 - 火炉 炉 .

她的目光落在了炉灶上的火焰上。

" ['lɪndə] [hæd; həd][ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['sʌmθɪn] - [ɪn][hɜ:r; hər] [ðæt] [lɪt] [hɜ:r; hər] [ʌp] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Linda had a little somethin ' in her that lit her up , " she said .
" 琳达 有 一个 小的 某物 - 在 她 那 点燃 她 向上 , " 她 说 .

“琳达身上有一种让她充满活力的特质,”她说。

" [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['ʌðər] [fəʊks][dəʊnt] [seɪ] ,
" She didn't say much of anything that other folks don't say ,
" 她 没有 说 很多 的 任何事物 那 其他 各位 不 说 ,

“她说的很多话, 其他人也都说过。”

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ʃi:; ʃi] [ment] [ðə; ði] [wɜ:rdz] ['fɑ:rðər] [ɪn] .
but somehow she meant the words farther in .
但 不知何故 她 意思是 这 字 更远 在 .

但不知为何, 她话里后面的那些话其实是她真正想表达的意思。

[ɪn] [wer] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] , [æn; ən] - [wɜ:rdz] [mi:n] - [æn; ən] - ['betər] .
In where the light was , an ' words mean differ'nt an ' better .
在 在哪里 这 光 曾是 , 一个 - 字 意思是 - 一个 - 更好的 .

在光明所在的地方, 言语的意义也变得不同, 更加美好。

[aɪ][ju:z] - [tu:; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['dɪdnt] [brɪ'li:v] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ɔ:r] [hɜ:rd] [ɔ:r] [ri:d] [wʌz; wəz][ɪg'zæktli] [laɪk]
I use ' to think I didn't believe that what she saw or heard or read was exactly like
我 使用 - 到 思考 我 没有 相信 那 什么 她 锯 或者 听到 或者 读 曾是 确切地 喜欢
[wʌt] [hɜ:r; hər] [mʌðər] [æn; ən] - [klemən'ti:nə] [æn; ən] - [moʊst][fəʊks] [si:] [æn; ən] - [hɪr] [æn; ən] - [ri:d] .
what her mother an ' Clementina an ' most folks see an ' hear an ' read .
什么 她 母亲 一个 - 克莱门蒂娜 一个 - 最多 各位 看 一个 - 听到 一个 - 读 .

我以前总觉得我不相信她所看到、听到或读到的东西, 和她母亲、克莱门蒂娜以及大多数人所看到、听到和读到的东西完全一样。

['sʌmhaʊ] , [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ðə; ði][ɪn'saɪd] [aʊt] [oʊ] - [θɪŋz] , [æn; ən] - [dru:] [aɪ 'ti:] [ɪn] [laɪk] ['breθɪn] - ,
Somehow , she got the inside out o ' things , an ' drew it in like breathin ' ,
不知何故 , 她 得到 这 里面 出去 o - 事物 , 一个 - 画 它 在 喜欢 呼吸 - ,

不知怎的, 她把事情的来龙去脉都弄明白了, 然后像呼吸一样把它吸了进去。

[æn; ən] - [lɪt] [aɪ 'ti:] [ʌp] , [æn; ən] - [lɪvd] [aɪ 'ti:] [mɔ:r] .
an ' lit it up , an ' lived it more .
一个 - 点燃 它 向上 , 一个 - 居住地 它 更多的 .

点亮它, 更尽情地体验它。

[aɪ] - [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm][ˈtɑːkən] - [əˈbaʊt] .
I donno's you know what I'm talkin ' about .
我 - 你 知道 什么 我是 谈话 - 关于 .

我不知道你是否明白我在说什么。

[bʌt; bət][ˌem aɪ ˈes] - [ˈpraʊd, fɪt] [æn; ən] - [ˌklemənˈtiːnə] [dəʊnt][duː] [ðæt] [wei] .
But Mis ' Proudfit an ' Clementina don't do that way .
但 误 - Proudfit 一个 - 克莱门蒂娜 不 做 那 方式 .

但普劳德菲特小姐和克莱门蒂娜小姐却不那样做。

[ðeə(r)] [dɪr] [æn; ən] - [gʊd] [æn; ən] - [ˈdʒenərəs] ,
They're dear an ' good an ' generous ,
它们是 亲爱的 一个 - 好的 一个 - 慷慨的 ,

他们亲切、善良、慷慨。

[æn; ən] - [ˌlɑːts][ˈdʒentlər][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [bɪfɔːr] [ˈlɪndə] [left] - [ɪm] — [æn; ən] - [jet] [ðeɪ] [dʒʌst]
an ' lots gentler than they was before Linda left ' em — an ' yet they just
一个 - 很多 更温和 比 他们 曾是 前 琳达 左边 - 呃 — 一个 - 然而 他们 只是
[wer] [θɪŋz] - [æn; ən] - [ɪnˈvaɪt] [fɒks][ɪn][æn; ən] - [siː] [ˈjʊrəp] [æn; ən] - [kiːp] [ʌp][ðer; ðər] [frentʃ] [æn; ən]
wear things ' an ' invite folks in an ' see Europe an ' keep up their French an
穿 事物 - 一个 - 邀请 各位 在 一个 - 看 欧洲 一个 - 保持 向上 他们的 法语 一个
- [sɜːrv] [gɑːd] ,
' serve God ,
- 服务 上帝 ,

而且他们比琳达离开他们之前温和多了——然而他们只是穿戴整齐，邀请人们来家里做客，游览欧洲，保持法语水平，侍奉上帝。

[æn; ən] - [ˈnevər] [get] [ˈeni] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [rɪl] [lɪt] [ʌp] .
an ' never get any of it rill lit up .
一个 - 绝不 得到 任何 的 它 溪流点燃向上 .

而且永远不要让它们完全亮起来。

[bʌt; bət] [ˈlɪndə] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] .
But Linda , she knew .
但 琳达 , 她 知道 .

但琳达知道。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][juːz] - [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊnsəm] .
An ' she use ' to be lonesome .
一个 - 她 使用 - 到 是 寂寞 .

她以前很孤独。

[aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] — [aɪ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
I know she did — I know she did .
我 知道 她 做过 — 我 知道 她 做过 .

我知道她做了——我知道她做了。

" [aɪ][juːz] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər][æn; ən] - [wɪʃ] [æn; ən] - [wɪʃ] [aɪ] [-] [huː] [aɪ][eɪ ˈem] ,
" I use ' to look at her an ' wish an ' wish I wa'n't who I am ,
" 我 使用 - 到 看 在 她 一个 - 希望 一个 - 希望 我 想 WHO 我 是 ,

我过去常常看着她，希望自己不是现在的我。

[ˈsoʊz] [aɪ][kʊd; kəd][ə; eɪ] - [let][hɜːr; hər] [noʊ] [aɪ] [nuː] [tuː] .
so's I could a ' let her know I knew too .
所以也是 我 可以 一个 - 让 她 知道 我 知道 也 .

这样我就可以让她知道我也知道了。

[aɪ][ju:z] - [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [mend] [hɜ:r; hə] [leɪs] [æn; ən] - [sel] [ˈɔ:ris] [ru:t] [tu:; tə][hɜ:r; hə] — [æn; ən] -
I use ' to go to mend her lace an ' sell orris root to her — an ' -
我 使用 - 到 去 到 修补 她 蕾丝 一个 - 卖 鸢尾 根 到 她 — 一个 -
[ˈmædəm] [ˈpraʊd,fit] [æn; ən] - [ˌklemənˈti:nə] [wʊd] [bi:; bi][ðer; ðər] ,
Madame Proudfit an ' Clementina would be there ,
夫人 Proudfit 一个 - 克莱门蒂娜 会 是 那里 ,
我以前常去给她补蕾丝，卖鸢尾根给她——普劳德菲特夫人和克莱门蒂娜也会在那里。

[ˈbaɪ,ɪn] - [æn; ən] - [ˈlɪvɪn] - [ɑ:n][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] , [dʒu:ˈdɪʃəs] [æn; ən] - [rɪˈfaɪnd] [æn; ən] - [rɪl] [raɪt] [əˈbaʊt]
buyin ' an ' livin ' on the outside , judicious an ' refined an ' rill right about
购买 - 一个 - 生活 - 在 这 外部 , 明智的 一个 - 精制 一个 - 溪流 正确的 关于
[ˈevriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;
在外面买买买，生活安逸，处事明智、优雅、无可挑剔；

[bʌt; bət] [wen] [ˈlɪndə] [kʌm] [ɪn] , [ʃi:; ʃɪ][sɔ:rt]
but when Linda come in , she sort
但 什么时候 琳达 来 在 , 她 种类
但琳达进来后，她就.....

[oʊ] - [ri:tʃt] [ˈsʌmhweə] , [di:p] , [ɔ:r][ʌp] , [ɔ:r][aʊt] , [ɔ:r][laɪk] [ðæt] ,
o ' reached somewheres , deep , or up , or out , or like that ,
o - 达到 某个地方 , 深的 , 或者向上 , 或者 出去 , 或者 喜欢 那 ,
到达了某个地方，深处，向上，向外，或者类似的地方。

[æn; ən] - [gɔ:t] [ˈsʌmθɪn] - [ðæt] [ment] [aɪˈti:] [ɔ:l] [ɪnˈsted] [oʊ] - - - [ɪts] [wei] [θru:] [wɜ:rdz] .
an ' got somethin ' that meant it all instead o ' gnawin ' its way through words .
一个 - 得到 某物 - 那 意思是 它 全部 反而 o - - - 它是 方式 通过 字 .
并且得到了一些意义非凡的东西，而不是用言语来啃噬它。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈfoʊks][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈresəpi] [æn; ən] - [ˈlɪndə] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪl] [dɪʃ] .
It was like other folks was the recipe an ' Linda was the rill dish .
它 曾是 喜欢 其他 各位 曾是 这 食谱 一个 - 琳达 曾是 这 溪流 盘子 .
就好像其他人是菜谱，而琳达是那道菜。

[ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tu:; tə][bi:; bi] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] .
They was the way to be , but she was the one that was .
他们 曾是 这 方式 到 是 , 但 她 曾是 这 一 那 曾是 .
他们本该如此，但她才是真正做到了。

" [wel] , [ðen] [wʌn] [jɪr] , [wen] [ʃi:; ʃɪ] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ɔ:f] [tu:; tə] [sku:l] , [ðɪs] [jʌŋ] [klɜ:rk]
" **Well , then one year , when she come home from off to school , this young clerk**
" 出色地 , 然后 一 年 , 什么时候 她 来 家 从 离开 到 学校 , 这 年轻的 职员
[ˈfɑ:lʊsd] [hɜ:r; hə] .
followed her .
随后 她 .
“有一年，她放学回家时，这个年轻的职员跟着她。

[aɪ][ˈoʊnli] [si:] - [ɪm] [təˈgeðər] [wʌns] — [hi:; hi][ˈoʊnli] [stɛɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˈterəb(ə)l]
I only see ' em together once — he only stayed a day an ' had his terrible
我 仅有的 看 - 呃 一起 一次 — 他 仅有的 入住 一个 天 一个 - 有 他的 糟糕的
[taɪm] [wɪð; wɪθ][ˈdʒeɪsn] [ˈpraʊd,fit] [æn; ən] - [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [aɪˈti:] — [bʌt; bət][ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈsi:ɪn] -
time with Jason Proudfit an ' everybody knew it — but even with seein ' -
时间 和 杰森 Proudfit 一个 - 大家 知道 它 — 但 甚至 和 看到 -
- [ɪm] [ðæt] [wʌns] ,
' em that once ,
- 呃 那 一次 ,

我只见过他们在一起一次——他只待了一天，和杰森·普劳德菲特相处得很糟糕，人尽皆知——但即使只见过他们一次，

[aɪ] [nu:] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I knew about him .
我 知道 关于 他 .

我听说过他。

[aɪ][dəʊnt] [ker] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wɜ:rθ] — [hi:; hi][wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp] , [tu:] .
I don't care who he was or what he was worth — he was lit up , too .
我 不 关心 WHO 他 曾是 或者 什么 他 曾是 值得 — 他 曾是 点燃向上 , 也 .
我不在乎他是谁, 也不在乎他身价多少——他当时也光芒四射。

[aɪ]['dɑ:nʊʊ] [waɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][klɜ:rk][nɔ:r] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [eks'ep] - [ðæt] [ðə; ði] [lɪt] [kaɪnd]
I donno why he was a clerk nor anything of him — excep ' that the lit kind
我 唐诺 为什么 他 曾是 一个 职员 也不 任何事物 的 他 — 除外 - 那 这 点燃 种类
[eɪnt] [ɔ:lweɪz] [ðə; ði] ['mʌni] - ['meɪkɜ:z] — [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][hɜ:r; həɹ] [wei] .
ain't always the money - makers — but he could talk to her her way .
不是 总是 这 钱 - 制造商 — 但 他 可以 讲话 到 她 她 方式 .

我不知道他为什么会当职员, 也不知道他的任何事——除了那种有才华的职员不一定能赚钱——但他能用她喜欢的方式和她交谈。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [si:] [ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv] - [ɪm] [draɪv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][pʊʊst] - ['ɑ:fɪs] [ðə; ði] [deɪ]
An ' when I see the four of ' em drive up in front of the post - office the day
一个 - 什么时候 我 看 这 四 的 - 呃 驾驶 向上 在 正面 的 这 邮政 - 办公室 这 天
[hi:; hi] [kʌm] ,
he come ,
他 来 ,

当他来的那天, 我看到他们四个开车停在邮局门口,

[em aɪ 'es] - ['praʊd,fɪt] [æn; ən] - [klemən'ti:nə] ['tɑ:kən] - [ɔ:l] [sɔ:ft][æn; ən] - ['ɪntrəstɪd] [æn; ən] - ['regjələr]
Mis ' Proudfit an ' Clementina talkin ' all soft an ' interested an ' regular
误 - Proudfit 一个 - 克莱门蒂娜 谈话 - 全部柔软的 一个 - 感兴趣的 一个 - 常规的
[ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔ:rən] ['pʊʊstɪdʒ] [stæmps] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['baɪ,ɪn] - ,
about the foreign postage stamps they was buyin ' ,
关于 这 外国的 邮资 邮票 他们 曾是 购买 - ,

普劳德菲特小姐和克莱门蒂娜轻声细语、兴致勃勃地谈论着她们购买的外国邮票,

[æn; ən] - ['lɪndə] [æn; ən] - [hɪm; ɪm] ['sɪtɪn] - [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['fɔ:rən] [lændz] [fer] ['lɪvɪn] - [ɪn][ðer; ðər] [aɪz]
an ' Linda an ' him sittin ' there with foreign lands fair livin ' in their eyes
一个 - 琳达 一个 - 他 坐着 - 那里 和 外国的 土地 公平的 生活 - 在 他们的 眼睛
— [aɪ] [nu:] [haʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] .
— I knew how it would be .
— 我 知道 如何 它 会 是 .

琳达和他坐在那里, 眼中充满了对异国风情的向往——我知道那会是什么样子。

[æn; ən] - [sʊʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
An ' so it was .
一个 - 所以 它 曾是 .

事实的确如此。

[ðeɪ] [went] [ɔ:f] ,
They went off ,
他们 去 离开 ,

他们走了。

['lɪndə] [wɪð; wɪθ]['ʊʊnli][ðə; ði] [kloʊðz] [fɪ; fi][wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [æn; ən] - [nʌn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [stoʊn] [rɪŋz]
Linda with only the clothes she was wearin ' an ' none of her stone rings
琳达 和 仅有的 这 衣服 她 曾是 穿着 - 一个 - 没有任何 的 她 石头 戒指
[ɔ:r] [laɪk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
or like that with her .
或者 喜欢 那 和 她 .

琳达身上只穿着身上这身衣服, 没有佩戴任何宝石戒指之类的饰品。

[æŋ; əŋ] - [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] [dʌŋ] — [si:] [wʌt] [aɪ 'ti:] [dʌŋ] .
An ' see what it all done — see what it done .
一个 - 看 什么 它 全部 完毕 - 看 什么 它 完毕 :
看看这一切都造成了什么后果——看看都造成了什么后果。

[ˈdʒeɪsn] [ˈpraʊd, fɪt] , [hi:; hi] [ˈwʊdnt] [fəɹ'ɡɪv] - [ɪm] [nɔ:r] [ˈwʊdnt] [hɪr] [ə; eɪ] [wɜ:rd] [frʌm; frəm] - [ɪm] ,
Jason Proudfit , he wouldn't forgive ' em nor wouldn't hear a word from ' em ,
杰森 Proudfit , 他 不会 原谅 - 呃 也不 不会 听到 一个 单词 从 - 呃 ,
杰森·普劳德菲特, 他既不会原谅他们, 也不会听他们说一句话。

[ðʊʊ] [ðeɪ] [seɪ] [em aɪ 'es] - [ˈlɪndə] [roʊt] , [æt; ət] [fɜ:rst] , [æŋ; əŋ] - [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌns] .
though they say Mis ' Linda wrote , at first , an ' more than once .
尽管 他们 说 误 - 琳达 写道 , 在 第一的 , 一个 - 更多的 比 一次 :
虽然据说琳达小姐一开始写过, 而且不止一次。

[æŋ; əŋ] - [ðen] [wen] [hi:; hi] [daɪd] [tu:] [ˈjɪrz] [ɔ:r] [soʊ] [ˈæftərwərdz] ,
An ' then when he died two years or so afterwards ,
一个 - 然后 什么时候 他 死亡 二 年 或者 所以 然后 ,
然后, 大约两年后他去世了。

[æŋ; əŋ] - [em aɪ 'es] - [ˈpraʊd, fɪt] [traɪd] [ˈevriwɛr] — [ðeɪ] [-] [noʊ] [treɪs] .
an ' Mis ' Proudfit tried everywhere — they wa'n't no trace .
一个 - 误 - Proudfit 尝试 到处 — 他们 想 不 痕迹 :
普劳德菲特小姐到处都找过了——却一无所获。

[æŋ; əŋ] - [noʊ] [ˈwʌndər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] - [neɪm]
An ' no wonder , with a differ'nt name
一个 - 不 想知道 , 和 一个 - 姓名
难怪, 换了个名字就好了。

[ˈsoʊz] [ˈnoʊbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [pʊr] [ðeɪ] [wʌz; wəz] — [æŋ; əŋ] - [deθ] — [æŋ; əŋ] - [laɪk]
so's nobody should find out how poor they was — an ' death — an ' like
所以也是 无人 应该 寻找 出去 如何 贫穷的 他们 曾是 — 一个 - 死亡 — 一个 - 喜欢
[ɪˈnʌf] [ˈprɪzn]
enough prison : : : :
足够的 监狱
所以谁也不应该知道他们有多穷——然后死亡——就像坐牢一样.....

" [kəˈlaɪəpi] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ænd] [ɪn] [ðə; ði] [pɔ:z] [pələgz] [æks] [went] [ˈrɪðmɪkli] [ɑ:n] .
" Calliope stood up , and in the pause Peleg's axe went rhythmically on .
" 卡利俄珀 站立 向上 , 和 在 这 暂停 佩莱格的 斧头 去 有节奏地 在 :
“卡利俄珀站了起来, 在短暂的停顿中, 佩莱格的斧头有节奏地继续敲击着。”

" [aɪm] [ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [bi:; bi] [ʃɜr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" I'm goin ' to be sure , " she said .
" 我是 去 - 到 是 当然 , " 她 说 :
“我一定要去,”她说。

" [aɪ] [heit] [tu:; tə] — [bʌt; bət] [ʊʊ] - [kɔ:rs] [aɪv] [ɡɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [rɪl] [ˈsɜ:rt(ə)n] , [ɪn] [wɜ:rdz] .
" I hate to — but o ' course I've got to be rill certain , in words .
" 我 恨 到 — 但 o - 课程 我已经 得到 到 是 溪流 肯定 , 在 字 :
“我很不愿意——但我当然必须非常确定, 用言语表达出来。”

友谊村(Friendship Village)

第10/14页

" [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃed] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] , [ænd; ənd] [kloʊzd]
" **She went out to the shed , taking with her the photograph , and closed**
" 她 去 出去 到 这 棚 , 采取 和 她 这 照片 , 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

她拿着照片走到棚子里, 关上了门。

[pələgz] [æks] [ˈsiːst] .
Peleg's axe ceased .
佩莱格的 斧头 停止 .

佩莱格的斧头停了下来。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [bæk] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ,
And when she came back , she said nothing at all for a little ,
和 什么时候 她 来了 后退 , 她 说 没有什么 在 全部 为了 一个 小的 ,
她回来后, 沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði][æks][dɪd][nɑːt][ɡoʊ][ɑːn] .
and the axe did not go on .
和 这 斧头 做过 不是 去 在 .

斧头没有继续砍下去。

" [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [tel] [em aɪ 'es] - [ˈpraʊd, fɪt] — [jet] , " [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'tiː] , [ˈprez(ə)ntli] , " [nɑːt] [tɪl] [wiː; wi]
" **We mustn't tell Mis ' Proudfit — yet , " she put it , presently , " not till we**
" 我们 不得 告诉 误 - Proudfit — 然而 , " 她 放 它 , 目前 , " 不是 直到 我们
[kæn; kən] [θɪŋk] .
can think .
能 思考 .

“我们不能告诉普劳德菲特小姐——至少现在还不行,”她过了一会儿说道, “等我们想清楚了再说。”

[aɪ] - [wiː; wi] [ˈevər] [kæn; kən] [tel] [hɜːr; həɹ] .
I donno's we ever can tell her .
我 - 我们 曾经 能 告诉 她 .

我不知道我们是否能告诉她。

[ðə; ði] [ˈdaɪn] - — [æn; ən] - [ðə; ði] [dɪs'ɡreɪs] — [æn; ən] - [ðə; ði] [ˈlðər] [neɪm] — [æn; ən] - [ðə; ði] [hɜːrt] [ə'baʊt]
The dyin ' — an ' the disgrace — an ' the other name — an ' the hurt about
这 垂死 - — 一个 - 这 耻辱 — 一个 - 这 其他 姓名 — 一个 - 这 伤害 关于
[ˈlɪndəz] [ˈniːdɪn] - [θɪŋz] . . .
Linda's needin ' things . . .
琳达的 需要 - 事物 . . .

死亡——还有耻辱——还有另一个名字——还有琳达需要东西时的痛苦.....

[ˈpɛ.lɛɡ] [θɪŋks] [nɑːt] [tel] [hɜːr; həɹ] , [tuː] . "
Peleg thinks not tell her , too . "
佩莱格 思考 不是 告诉 她 , 也 . "

佩莱格觉得还是别告诉她了。

" [æt; ət] [liːst] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi] [kæn; kən] [weɪt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] .
" **At least , " I said , " we can wait , for a little .**
" 在 至少 , " 我 说 , " 我们 能 等待 , 为了 一个 小的 .

“至少,”我说, “我们可以等一会儿。”

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [hoʊm] .
Until they come home .
直到 他们 来 家 .

直到他们回家。

" [aɪ] ['lɪsnd] [waɪ] , [hɜ:r; hər][tæsk] [lɔ:ŋ] [ˌdɪsri'gɑ:dɪd] ,
" **I listened while , her task long disregarded** ,
" 我 听着 尽管 , 她 任务 长的 被忽视 ,

“我听着，而她的任务早已被忽视了，

[kə'laɪəpi] ['fɪtɪd] [tə'geðər] [ðə; ðɪ] [derts] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['mi:gər] [fæktz][ʃi:; ʃɪ] [nu:] , [ænd; ənd] [meɪd]
Calliope fitted together the dates and the meagre facts she knew , and made
卡利俄珀 适配 一起 这 日期 和 这 微薄 事实 她 知道 , 和 制成
[ðə; ðɪ][sæd] ['tæli] [kəm'pli:t] .
the sad tally complete .
这 伤心 相符 完全的 .

卡利俄珀将日期和她所知道的零星事实拼凑起来，完成了这令人悲伤的统计。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ][leɪd][ðə; ðɪ] ['pɪktʃər] [baɪ][ænd; ənd] [stʊd] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['kʊkɪŋ] - [reɪndʒ] [fleɪm] .
Then she laid the picture by and stood staring at the cooking - range flame .
然后 她 铺设 这 图片 经过 和 站立 凝视 在 这 烹饪 - 范围 火焰 .

然后她把照片放在一边，站在那里盯着炉灶的火焰。

" [aɪ 'ti:] [eɪnt] [ɪ'nʌf] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " ['bi:n] - — [lɪt] [ʌp] — [eɪnt] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][fəʊks] , [ɪz][aɪ 'ti:] ?
" **It ain't enough , " she said , " bein ' — lit up — ain't enough for folks , is it ?**
" 它 不是 足够的 , " 她 说 , " 是 - — 点燃向上 — 不是 足够的 为了 各位 , 是 它 ?

“这还不够,”她说,“光是——光是光鲜亮丽——对人们来说还不够, 对吧? ”

[nɑ:t] [wɪ'ðəʊt] [ðeə(r)] [sʌm; səm] [meɪd] [aʊt][oʊ] - [aɪərən] , [tu:] , [tu:; tə][hoʊld][aɪ 'ti:] — [laɪk] [stoʊvz] .
Not without they're some made out o ' iron , too , to hold it — like stoves .
不是 没有 它们是 一些 制成 出去 o - 铁 , 也 , 到 抓住 它 — 喜欢 炉灶 .

它们也并非没有铁制的，有些是用铁做的，用来盛放食物——比如炉灶。

[æn; ən] - [jet] —
An ' yet —
一个 - 然而 —

然而——

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ɪn'fri:kwənt] , [ˈpæʃənət] [ˈdaʊtɪŋ] [ɪn]
" **She looked at me with one of her infrequent , passionate doubtings in**
" 她 看起来 在 我 和 一 的 她 不频繁 , 热情的 怀疑 在

[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她用一种罕见的、充满激情的眼神看着我。

" — [ɪf] [em aɪ 'es] - ['praʊd,fɪt] [æn; ən] - [ˌklemən'ti:nə] [hæd; həd][dʒʌst][ʌv; əv] [bɪn] [lɪt] [tu:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , "
" **— if Mis ' Proudfit an ' Clementina had just of been lit too , " she said , "**
" — 如果 误 - Proudfit 一个 - 克莱门蒂娜 有 只是 的 到过 点燃 也 , " 她 说 , "
[mɛ'bi] —
mebbe —
也许 —

“——如果普劳德菲特小姐和克莱门蒂娜小姐也刚刚被点燃的话,”她说,“也许——”

" [ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][noʊ] [ˈfɑ:rðər] ,
" **She got no farther** ,
" 她 得到 不 更远 ,

她没能走得更远，

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [baɪ] ['peɪ.leg] [bi'mʌs] [ðæt]
though I think it was not the opening of the door by Peleg Bemus that
尽管 我 思考 它 曾是 不是 这 开幕 的 这 门 经过 佩莱格 贝穆斯 那
[ɪntə'rʌptɪd] [hɜ:r; həɹ] .
interrupted her :
中断 她 :

但我认为打断她的并不是佩莱格·贝穆斯开门的动作。

['peɪ.leg] [dɪd] [nɑ:t] [kʌm] [ɪn] .
Peleg did not come in .
佩莱格 做过 不是 来 在 :

佩莱格没有进来。

[hi:; hi] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [snoʊ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ʃu:z] , [ænd; ənd] [spoʊk] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rz]
He said something of the snow on his shoes , and spoke through the door's
他 说 某物 的 这 雪 在 他的 鞋 , 和 辐 通过 这 门的
[oʊpənɪŋ] .
opening .
开幕 :

他指着鞋上的雪说了几句，然后透过门缝说道。

" [aɪm] [ə; eɪ] - ['ɡoɪn] [tu:; tə] [kwɪt] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] - [deɪ] , [em aɪ 'es] - [mɑ:rʃ] , " [hi:; hi] [toʊld] [hɜ:r; həɹ] .
" **I'm a - goin to quit work for to - day , Mis ' Marsh , " he told her** :
" 我是 一个 - 去 到 辞职 工作 为了 到 - 天 , 误 - 沼泽 , " 他 讲述 她 :
"我今天打算辞职，马什小姐，"他告诉她。

" [si:mz] [laɪk] [aɪm] [tu:] [ded] ['taɪərd] [tu:; tə] [tʃɑ:p] .
" **Seems like I'm too dead tired to chop** .
" 似乎 喜欢 我是 也 死的 疲劳的 到 劈 :

“我好像累得筋疲力尽，连砍柴的力气都没有了。”

" ['eks'vi:]
" **XV**
" 十五

“十五

[ðə; ði] [ti:] ['pa:rtɪ]
THE TEA PARTY
这 茶 派对

茶会

[æz; əz] [sprɪŋ] [keɪm] [ɑ:n] , [ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['ferli] [aɪ'dentɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv]
As spring came on , and I found myself fairly identified with the life of
作为 春天 来了 在 , 和 我 成立 我 相当 已识别 和 这 生活 的
['frendʃɪp] ,
Friendship ,
友谊 ,

随着春天的到来，我发现自己与友谊的生活非常契合，

— [ɔ:r] , [æt; ət] ['eni] [reit] , " [mɔ:r] [wʌŋ] [ʌv; əv] [ju: 'es] , " [æz; əz] [ðeɪ] [sed] ,
— **or , at any rate , " more one of us , " as they said ,**
— 或者 , 在 任何 速度 , " 更多的 一 的 我们 , " 作为 他们 说 ,
——或者，至少正如他们所说，“更像是我们中的一员”。

— [aɪ] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [kə'laɪəpi] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ['plezntli]
— **I suggested to Calliope something which had been for some time pleasantly**
— 我 建议 到 卡利俄珀 某物 哪个 有 到过 为了 一些 时间 愉快
[ɪn] [maɪ] [maɪnd] :
in my mind :
在 我的 头脑 :

我向卡利俄珀提出了一个我脑海中一直萦绕着的想法：

[maɪt] [aɪ] , [aɪ] [æskt] [wʌn] [deɪ] , [ɡɪv] [ə; eɪ] [ti:] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɪ] ?
" **might I , I asked one day , give a tea for her ?**
可能 我 , 我 问 一 天 , 给 一个 茶 为了 她 ?

有一天,我问她,我能给她泡杯茶吗?

" [ə; eɪ] [ti:] !
" **A tea !**
" 一个 茶 !

一杯茶!

" [ʃi:; ʃi] [rɪ'pi:tɪd] .
" **she repeated .**
" 她 重复 .

她重复道。

" [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
" **For me ?**
" 为了 我 ?

“为我?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] [ɡɪv] [em 'i:][ə; eɪ] ['benɪfɪt] [wʌns][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [haʊs] .
You know they give me a benefit once in the basement of the Court House .
你 知道 他们 给 我 一个 益处 一次 在 这 地下室 的 这 法庭 房子 .

你知道,一旦到了法院地下室,他们就会给我一些好处。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['praɪvət] [ti:] , [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
But a private tea , for me ?
但 一个 私人的 茶 , 为了 我 ?

但给我安排一次私人下午茶呢?

" [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [ment] ,
" **And when she understood that this was what I meant ,**
" 和 什么时候 她 理解 那 这 曾是 什么 我 意思是 ,

“当她明白我的意思后,

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['ɜ:rnɪstli] , " [aɪ'd][bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə] [kʌm] .
" **Oh , " she said earnestly , " I'd be so glad to come .**
" 哦 , " 她 说 切实 , " ID 是 所以 高兴的 到 来 .

“哦,”她诚恳地说,“我非常乐意来。”

[æn; ən] - [ju:; jʊ][æn; ən] - [aɪ][kæn; kən] [noʊ] [ðə; ði] [ti:] [ɪz][fɔ:r; fər][em 'i:] — [ɪf] [ju:; jʊ] [rɪli] [mi:n] [aɪ 'ti:] —
An ' you an ' I can know the tea is for me — if you rilly mean it —
一个 - 你 一个 - 我 能 知道 这 茶 是 为了 我 — 如果 你 里利 意思是 它 —

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wəʊnt][du:][tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:]
but it won't do to say it
但 它 惯于 做 到 说 它

你我都心知肚明这茶是给我的——如果你真心这么想的话——但说出口是不行的。

- ['ɪtəd][get] [aʊt] [ə'raʊnd] .
so'd it'd get out around .
- 它会 得到 出去 大约 .

这样它就会四处传播。

[oʊ] , [noʊ] , [aɪ 'ti:][wəʊnt] .
Oh , no , it won't .
哦 , 不 , 它 惯于 .

哦,不,不会的。

[nɒ:t][wʌn][oʊ] - [ðə; ði] - [kʌm] [nɪr] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər][em 'iː] — [nɔːr] [ɪf] [juː; jʊ] [gɪv] [aɪ 'tiː]
Not one o ' the rest'll come near if you give it for me — nor if you give it
不是 一 o 这 来 靠近 如果 你 给 它 为了 我 一 也不 如果 你 给 它
[fɔːr; fər] ['enɪbɑːdi] .
for anybody .
为了 任何人 .

如果你把它给我，其他人一个也别想靠近——或者如果你把它给任何人，也一样。

[em aɪ 'es] - ['praʊd,fit] , [naʊ] ,
Mis ' Proudfit , now ,
误 - Proudfit , 现在 ,
普劳德菲特小姐，现在
[ʃiː; ʃɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [nuːn] [lʌntʃ] [ɑːn][es 'tiː] . ['pætrɪks] [deɪ] [fɔːr; fər][em aɪ 'es] - ['pəʊstməstər]
she tried to give a noon lunch on St . Patrick's day for Mis ' Postmaster
她 尝试 到 给 一个 中午 午餐 在 英石 . 帕特里克的 天 为了 误 - 邮政局长
[ˈsaɪks] ,
Sykes ,
赛克斯 ,

她试图在圣帕特里克节那天为邮政局长赛克斯女士准备一顿午餐。

[æn; ən] - [ðə; ði][fəʊks][ʃiː; ʃɪ][æsk] - [tuː; tə][aɪ 'tiː][gɔːt] [tə'geðər] [æn; ən] - [sent] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'grets] .
an ' the folks she ask ' to it got together an ' sent in their regrets .
一个 这 各位 她 问 到 它 得到 一起 一个 发送 在 他们的 遗憾 .
她邀请的那些人聚在一起，表达了他们的歉意。

- [wɪə(r)] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][em aɪ 'es] - ['pəʊstməstər] [ˈsaɪks] , - [ðeɪ] [gɪv] [aʊt] [tuː; tə]
' We're just as good as Mis ' Postmaster Sykes , ' they give out to
- 是 只是 作为 好的 作为 误 - 邮政局长 赛克斯 , - 他们 给 出去 到
[ˈevrɪbɔːdi; 'evrɪbɒdi] ,
everybody ,
大家 ,
“我们和邮政局长赛克斯小姐一样优秀,”他们逢人便说。

- [æn; ən] - [wiː; wi][dəʊnt][baʊ; boʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [laɪk] [ðæt] . -
' an ' we don't bow down to her like that . '
- 一个 我们 不 弓 向下 到 她 喜欢 那 . -
“我们不会那样向她低头。”

[soʊ][em aɪ 'es] - ['praʊd,fit] [ʃiː; ʃɪ] [kɔːlz] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃæmrɑːk] ['pɑːrtɪ][æn; ən] - [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [deɪ] ['leɪtər] .
So Mis ' Proudfit she calls it a Shamrock Party an ' give it a day later .
所以 误 - Proudfit 她 呼叫 它 一个 三叶草 派对 一个 给 它 一个 天 之后 .
所以，普劳德菲特小姐称之为三叶草派对，并推迟了一天。

[æn; ən] - ['evri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] [went] .
An ' every one of ' em went .
一个 每一个 一 的 呃 去 .
于是，他们都走了。

[aɪ 'tiː][wəʊnt][duː][tuː; tə] [seɪ] [ɪts] [fɔːr; fər][em 'iː] .
It won't do to say it's for me .
它 惯于 做 到 说 它是 为了 我 .
不能说是给我的。

" [soʊ][aɪ] [kən'tentɪd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [siːt] [kə'laɪəpi] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['teɪbl]
" **So I contented myself with planning to seat Calliope at the foot of my table**
" 所以 我 满足 我 和 规划 到 座位 卡利俄珀 在 这 脚 的 我的 桌子
,
,
,
于是，我只好计划让卡利俄珀坐在我的桌子脚边。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [ɪn][hɜ:r; hər][tʃaɪld] - [laɪk] ['kɑ:ntent] ,
and I found a kind of happiness in her child - like content ,
和 我 成立 一个 种类 的 幸福 在 她 孩子 - 喜欢 内容 ,
我在她孩子般的纯真中找到了一种快乐。

[ðoo] ['oʊnli][wi; wi] [tu:] [nu:] [ðæt][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [wʊd] [du:][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] .
though only we two knew that the occasion would do her honour .
尽管 仅有的 我们 二 知道 那 这 场合 会 做 她 荣誉 .
虽然只有我们两个人知道，这次活动会让她感到荣幸。

[ɪf] ['di:ljə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'veɪləb(ə)l][wi; wi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld][hɜ:r; hər] , [bʌt; bət] ['di:ljə] [wʌz; wəz] [stɪl]
If Delia had been available we would have told her , but Delia was still
如果 德莉娅 有 到过 可用的 我们 会 有 讲述 她 , 但 德莉娅 曾是 仍然
[ɪn] ['jʊrəp] ,
in Europe ,
在 欧洲 ,
如果黛莉娅在的话，我们会告诉她的，但黛莉娅当时还在欧洲。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [ʌn'tɪl] [dʒu:n] .
and would not return until June .
和 会 不是 返回 直到 六月 .
直到六月才会返回。

[kə'laɪəpi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] ['reɪdiənt] [wen] , [ɑ:n][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] ,
Calliope was quite radiant when , on the afternoon of the tea ,
卡利俄珀 曾是 相当 辐射状 什么时候 , 在 这 下午 的 这 茶 ,
下午茶那天下午，卡利俄珀容光焕发。

[ʃi; ji] [ə'raɪvd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .
she arrived in advance of the others .
她 到达的 在 进步 的 这 其他的 .
她比其他人先到。

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [hɜ:r; hər][best] [greɪ] [henri'etə] ,
She was wearing her best gray henrietta ,
她 曾是 穿着 她 最好的 灰色的 亨丽埃塔 ,
她穿着她最喜欢的灰色亨丽埃塔连衣裙，

[ænd; ənd][aɪ]['nəʊtɪd] [ðæt] [ʃi; ji][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; hər]['kæmiou] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][fɜ:rst][tu; tə]
and I noted that she had changed her cameo ring from her first to
和 我 著名的 那 她 有 已更改 她 客串 戒指 从 她 第一的 到
[hɜ:r; hər][θɜ:rd] ['fɪŋgər] .
her third finger .
她 第三 手指 .
我注意到她把镶嵌浮雕的戒指从食指换到了中指上。

(" [fɜ:rst] - ['fɪŋgər] [rɪŋz] [si:m] [tu; tə][em 'i:] [mɔ:r] ['evrɪdeɪ] , " [ʃi; ji][hæd; həd][wʌns] [sed] [tu; tə][em 'i:] ,
(" **First - finger rings seem to me more everyday** , " **she had once said to me** ,
(" 第一的 - 手指 戒指 似乎 到 我 更多的 每天 , " 她 有 一次 说 到 我 ,
(她曾经对我说：“我觉得食指上的戒指更常见。”)

" [bʌt; bət][θɜ:rd] - ['fɪŋgər][aɪ] ['ɔ:lweɪz] [θɪŋk] [lʊks] ['ri:əl] ['dresi] . ")
" but third - finger I always think looks real dressy . ")
" 但 第三 - 手指 我 总是 思考 看起来 真实的 盛装 . ")
“但我一直觉得竖中指看起来很正式。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɑ:rs(ə)l] .
She was carrying a small parcel .
她 曾是 携带 一个 小的 包裹 .
她手里拿着一个小包裹。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [æsk][tu:; tə] ['bɔ:roʊ] ['eniθɪŋ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ʃaɪlɪ] ;
" You didn't ask to borrow anything , " she said shyly ;
" 你 没有 问 到 借 任何事物 , " 她 说 害羞地 ;

“你又没问我能不能借东西,”她害羞地说;

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ju:d] [fi:l] [ə'baʊt] [ðæt] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][soʊ] .
" I didn't know how you'd feel about that , a stranger so .
" 我 没有 知道 如何 你会 感觉 关于 那 , 一个 陌生人 所以 .
“我不知道你会怎么想, 毕竟你是个陌生人。”

[æŋ; ən] - [wi:; wi][ɔ:l][gɑ:t] [tə'geðər] — [jʊr; jər] ['kʌmpəni] ,
An ' we all got together — your company ,
一个 - 我们 全部 得到 一起 — 你的 公司 ;

我们聚在一起——你们公司,

[ju:; jʊ] [noʊ] — [æŋ; ən] - [faʊnd] [aʊt][ju:; jʊ] ['hædnt] ['bɔ:roʊd] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
you know — an ' found out you hadn't borrowed anything from any of us ,
你 知道 — 一个 - 成立 出去 你 之前没有 借来的 任何事物 从 任何 的 我们 ,
你知道吗——我发现你根本没向我们任何人借过东西,

[æŋ; ən] - [wi:; wi] [θɔ:t] ['meɪbi] [ju:; jʊ]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] .
an ' we thought maybe you hesitated .
一个 - 我们 想法 或许 你 犹豫了一下 .

我们以为你可能犹豫了。

[soʊ][wi:; wi] [meɪd] [ʌp][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [maɪ] [spu:nz] .
So we made up I should bring my spoons .
所以 我们 制成 向上 我 应该 带来 我的 勺子 .

所以我们商定, 我应该带上我的勺子。

[ðeɪ] [wʌz; wəz] ['mʌðəz] , [æŋ; ən] - [ðeə(r)] [θɪn] [æz; əz] ['wɛdɪŋ] - [rɪŋz] — [æŋ; ən] - ['sɑ:lɪd] .
They was mother's , an ' they're thin as weddin ' rings — an ' solid .
他们 曾是 母亲的 , 一个 - 它们是 薄的 作为 婚礼 - 戒指 — 一个 - 坚硬的 .

那是母亲的, 它们像结婚戒指一样薄, 而且很结实。

['eni] [taɪm][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [jʊə(r)] ['welkəm] [tu:; tə] - [ɪm] .
Any time you want to give a company you're welcome to ' em .
任何 时间 你 想 到 给 一个 公司 你是 欢迎 到 - 呃 .

任何时候你想邀请公司来都欢迎。

" [wen] [aɪ][hæd; həd][leɪd][ðə; ðɪ] ['delɪkət] [oʊld] ['sɪlvər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ,
" When I had laid the delicate old silver in its place ,
" 什么时候 我 有 铺设 这 精美的 老的 银 在 它是 地方 ,

当我把精致的旧银器放回原位后,

[aɪ] [faʊnd] [kə'laɪəpi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , ['lʊkɪŋ] ['fræŋkli] [ə'baʊt] [ɑ:n]
I found Calliope standing in the middle of my living - room , looking frankly about on
我 成立 卡利俄珀 常设 在 这 中间 的 我的 活的 - 房间 , 寻找 坦率地说 关于 在
[maɪ]['sɪmp(ə)l] ['fɜ:rniʃɪŋz] ,
my simple furnishings ,
我的 简单的 家具 ,

我发现卡利俄珀站在我家客厅中央, 坦率地打量着我简朴的家具。

[hɜ:r; hər] [aɪz] ['lɪŋgərɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðər; ðər]['ɔ:lmoʊst] ['lʌvɪŋli] .
her eyes lingering here and there almost lovingly .
她 眼睛 挥之不去的 这里 和 那里 几乎 深情地 .

她的目光不时地在各处流连, 几乎带着爱意。

" ['bi:n] - [ɪn][jʊr; jər] [haʊs] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , " [ɪz][laɪk] ['bi:n] - ['sʌmhweə] [els] .
" Bein ' in your house , " she said , " is like bein ' somewheres else .
" 贝因 - 在 你的 房子 , " 她 说 , " 是 喜欢 是 - 某个地方 别的 .

“待在你家,”她说, “就像待在别的地方一样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ？
I don't know if you know what I mean ？
我 不 知道 如果 你 知道 什么 我 意思是 ？

我不知道你是否明白我的意思？

[moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [aɪm] [wer] [aɪ] [brɪ'ɔːrɪŋ] — [dʒʌst] ['kɑːmən] .
Most o ' the time I'm where I belong — just common .
最多 o - 这 时间 我是 在哪里 我 属于 — 只是 常见的 。

大多数时候我都待在我应该待的地方——平凡的地方。

[bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] — [laɪk] [ə; eɪ] ['hɑːlədeɪ] [wen] [wɪə(r)] [drest] [ʌp] [æn; ən] - ['sɪtɪn] - - [raʊnd]
But now an ' then — like a holiday when we're dressed up an ' sittin ' ' round
但 现在 一个 - 然后 — 喜欢 一个 假期 什么时候 是 穿着 向上 一个 - 坐着 - - 圆形的
— [aɪ] [fiːl] - [æn; ən] - ['speʃ(ə)] .
— I feel differ'nt an ' special .
— 我 感觉 - 一个 - 特别的 。

但偶尔——比如过节的时候，我们盛装打扮，围坐在一起——我会感到与众不同，很特别。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [aɪ] [felt] [wen] [ðeɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ['sʌpər] [ɪn][ðə; ði]
It was the way I felt when they give the William Shakespeare supper in the
它 曾是 这 方式 我 毛毡 什么时候 他们 给 这 威廉 莎士比亚 晚餐 在 这
['laɪbrəri][æn; ən] - [hæd; həd][aɪ 'tiː] [lɪt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['iːvənɪŋ] - [soʊ] - — [laɪk] ['biːn] - ['sʌmhwɛə]
library an ' had it lit up in the evenin ' so differ'nt — like bein ' somewheres
图书馆 一个 - 有 它 点燃向上 在 这 晚上 - 所以 - — 喜欢 是 - 某个地方
[els] .
else .
别的 。

就像他们在图书馆举办莎士比亚晚宴，晚上灯光亮起时，我的感觉一样——感觉很不一样——就像到了别的地方。

['ɪt] [biː; bi] [ðæt] [wei] [ɑːn] ['mɑːrkɪt] [skwer] [nekst] [mʌnθ] [wen] [ðə; ði] ['kɑːrniʋ(ə)] [kʌmz] .
It'll be that way on Market Square next month when the Carnival comes .
它将 是 那 方式 在 市场 正方形 下一个 月 什么时候 这 狂欢 来 。

下个月嘉年华到来时，市场广场也会是那副景象。

[aɪ] [ges] [ðæts] [waɪ] [aɪm][ə; eɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eɪdʒənt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['læfɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] .
I guess that's why I'm a extract agent , " she added , laughing a little .
我 猜测 那就是 为什么 我是 一个 提炼 代理人 , " 她 额外 , 笑 一个 小的 。

“我想这就是我成为萃取剂的原因吧，”她笑着补充道。

" [wen] [aɪ] [set] [æn; ən] - [smel] [ðə; ði] ['spɑːsɪz] [aɪ] [kɒd; kəd] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] ['wɒznt] [em 'iː] [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['speʃ(ə)]
" When I set an ' smell the spices I could think it wasn't me I feel so special
" 什么时候 我 放 一个 - 闻 这 香料 我 可以 思考 它 不是 我 我 感觉 所以 特别的
.
:
.

“当我坐下来闻到香料的味道时，我感觉自己如此特别，仿佛这不是我自己。”

[æn; ən] - [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wei] [naʊ] — [aɪ] [duː] - [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] —
An ' I feel that way now — I do ' know if you know what I mean —
一个 - 我 感觉 那 方式 现在 — 我 做 - 知道 如果 你 知道 什么 我 意思是 —

我现在就是这种感觉——我不知道你是否明白我的意思——

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'iː] , ['meʒərəɪŋ] [maɪ] [ə'biːləti] [tuː; tə] [kɑːmprɪ'hend] , [ænd; ænd] ['braɪtnɪŋ]
" She looked at me , measuring my ability to comprehend , and brightening
" 她 看起来 在 我 , 测量 我的 能力 到 理解 , 和 提亮
[æt; ət] [maɪ] [nɔːd] .
at my nod .
在 我的 点头 。

她看着我，评估我的理解能力，看到我点头，脸上露出了笑容。

" [wel] , [moʊst][oʊ] - ['frendʃɪp] ['wʊdnt] [ʌndər'stænd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Well** , **most** **o** ' **Friendship** **wouldn't** **understand** , " **she said** .
" 出色地 , 最多 o - 友谊 不会 理解 , " 她 说 :
" 嗯 , 大多数友谊之人不会理解的 , " 她说。

" [tuː; tə][ðem; ðəm] [və'nɪlə] [smelz] [laɪk] [kɔːrn] - [stɑːrtʃ] ['pʊdɪŋ] [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] .
" **To** **them** **vanilla** **smells** **like** **corn** - **starch** **pudding** **an** ' **no** **more** .
" 到 他们 香草 气味 喜欢 玉米 - 淀粉 布丁 一个 - 不 更多的 :
" 在他们看来 , 香草闻起来就像玉米淀粉布丁 , 仅此而已。"

[æn; ən] - [ðæt] [ri'maɪndz] [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['sləʊli] , " [juː; jʊ] [noʊ] ['frendʃɪp] [wel] [ɪ'nʌf] [baɪ]
An ' **that** **reminds** **me** , " **she** **added** **slowly** , " **you** **know** **Friendship** **well** **enough** **by**
一个 - 那 提醒 我 , " 她 额外 缓慢地 , " 你 知道 友谊 出色地 足够的 经过
[ðɪs] [taɪm] ,
this **time** ,
这 时间 ,

" 这让我想起来 , " 她缓缓补充道 , " 你现在应该很了解友谊了。"

[dəʊnt][juː; jʊ] , [tuː; tə][faɪnd] [wɪə(r)] [æpt][tuː; tə] [seɪ] [θɪŋz] [hɪr] [ðɪs] [æftər'nuːn] ? " **don't** **you** , **to** **find** **we're** **apt** **to** **say** **things** **here** **this** **afternoon** ? " **?** "
不 你 , 到 寻找 是 易于 到 说 事物 这里 这 下午 ? "
难道你不觉得 , 我们今天下午可能会在这里说些什么吗?

" [seɪ] [θɪŋz] ?
" **Say** **things** ?
" 说 事物 ?

说点什么?

" [aɪ] [rɪ'piːtɪd] , ['pʌzɪŋ] .
" **I** **repeated** , **puzzling** .
" 我 重复 , 令人费解 .

我疑惑地重复道。

" [wiː; wi][wəʊnt] [miːn] [tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['heɪsɪd] ['bɪəli] [tuː; tə][eɪ diː 'diː] ; " [aɪ] [eɪnt] ['tɑːkən] - [ə'baʊt]
" **We** **won't** **mean** **to** , " **she** **hastened** **loyally** **to** **add** ; " **I** **ain't** **talkin** ' **about**
" 我们 惯于 意思是 到 , " 她 加快 忠诚地 到 添加 ; " 我 不是 谈话 - 关于
[juː 'es] ,
us ,
我们 ,

" 我们不会那样做的 , " 她忠诚地连忙补充道 ; " 我说的不是我们俩。"

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] ['æŋkəʊsli] , " [aɪ][dʒʌst][waːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] ['soʊz] [juː; jʊ][wəʊnt]
you **know** , " **she** **explained** **anxiously** , " **I** **just** **want** **to** **warn** **you** **so's** **you** **won't**
你 知道 , " 她 解释 焦虑地 , " 我 只是 想 到 警告 你 所以也是 你 惯于
[biː; bi][hɜːrt] .
be **hurt** .
是 伤害 :

" 你知道 , " 她焦急地解释说 , " 我只是想提醒你 , 免得你受伤。"

[aɪ] [ges] [aɪ][ˈnoʊtɪs] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mə'ren] [moʊst] .
I **guess** **I** **notice** **such** **things** **more'n** **most** .
我 猜测 我 注意 这样的 事物 更多 最多 :

我想我应该比大多数人更注意到这类事情。

[wiː; wi][wəʊnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] — [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [juːd] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'hed] .
We **won't** **mean** **to** **offend** **you** — **but** **I** **thought** **you'd** **ought** **to** **know** **ahead** .
我们 惯于 意思是 到 得罪 你 — 但 我 想法 你会 应该 到 知道 前方 :
我们无意冒犯您 , 但我认为您应该提前知道。

[æn; ən] - ['biːn] - [æz; əz] [ɪts] [pɑːrt][maɪ] [tiː] ,
An ' **bein** ' **as** **it's** **part** **my** **tea** ,
一个 - 是 - 作为 它是 部分 我的 茶 ,
因为它是我的茶的一部分 ,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - [maɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [tel] [ju:; jə] .
I thought it was kind o ' my place to tell you .
我 想法 它 曾是 种类 o - 我的 地方 到 告诉 你 .

我觉得我有责任告诉你。

" [fi:; fi][wʌz; wəz] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['delɪkətli] , [ɔ:lmʊst] ['tendərli] , [ænd; ənd][nɔ:t] [mɔ:r] , [æz; əz]
" **She was touching the matter delicately , almost tenderly , and not more , as**
" 她 曾是 接触 这 事情 轻柔地 , 几乎 温柔地 , 和 不是 更多的 , 作为
[aɪ] [sɔ:] ,
I saw ,
我 锯 ,

“据我观察，她触及这个问题时非常轻柔，几乎是温柔的，仅此而已。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spər] [em 'i:][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪʃ] [tu:; tə][ə'pɔ:lədʒaɪz][ɪn] [æd'væns]
with a wish to spare me than with a wish to apologize in advance
和 一个 希望 到 空闲的 我 比 和 一个 希望 到 道歉 在 进步
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ,
for the others ,
为了 这 其他的 ,

与其说是想提前替其他人道歉，不如说是想饶恕我。

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['ri:əl][ɔ:r] ['fænsɪd] ['wi:knəs] .
to explain away some real or fancied weakness .
到 解释 离开 一些 真实的或者 幻想 弱点 .

为某些真实存在或臆想出来的弱点开脱。

" [ju:; jə] [noʊ] , " [fi:; fi] [sed] , " [wi:; wi] [eɪnt] ['nevər] [hæd; həd] ['enɪbə:di] [tu:; tə] , [wʌt] [ju:; jə] [maɪt] [seɪ]
" **You know , she said , we ain't never had anybody to , what you might say**
" 你 知道 , " 她 说 , " 我们 不是 绝不 有 任何人 到 , 什么 你 可能 说
,
,
,

“你知道,”她说,“我们从来没有过那种人,你可以这么说,

[tel] [ju: 'es] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][æn; ən] - [wʌt] [wi:; wi][kɑ:nt] [seɪ] .
tell us what we can an ' what we can't say .
告诉 我们 什么 我们 能 一个 - 什么 我们 不能 说 .

告诉我们哪些话能说, 哪些话不能说。

[soʊ][wi:; wi][dʒʌst]['næt(ə)rəli] [seɪ] [wət'evər] [kʌmz] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] ['hedz] .
So we just naturally say whatever comes into our heads .
所以 我们 只是 自然 说 任何 来 进入 我们的 头部 .

所以我们自然而然地就会说出脑子里想到的任何事情。

[æn; ən] - [ðen] [wen] [wi:; wi][get][aɪ 'ti:] [sed] ,
An ' then when we get it said ,
一个 - 然后 什么时候 我们 得到 它 说 ,

然后当我们说完之后,

[wi:; wi] [si:] [ɔ:f(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [eɪnt] [wʌt] [wi:; wi] [ment] — [æn; ən] - [ðæt] [ɪts] [æpt][tu:; tə][hɜ:rt][foʊks][ɔ:r]
we see often that it ain't what we meant — an ' that it's apt to hurt folks or
我们 看 经常 那 它 不是 什么 我们 意思是 — 一个 - 那 它是 易于 到 伤害 各位 或者
[pʊt] [ju: 'es][ɪn][ə; eɪ][bæd] [laɪt] ,
put us in a bad light ,
放 我们 在 一个 坏的 光 ,

我们经常发现, 这并非我们的本意——而且这很可能会伤害别人或让我们自己陷入负面形象。

[ɔ:r] ['sʌmθɪn] - .
or somethin ' .
或者 某物 - - .

或者别的什么。

[bʌt; bət][sʌm; səm][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [si:] [ðæt] — [sʌm; səm][goʊ] [raɪt] [ə'hed] ['seɪn] - [ðə; ði][hɜ:rt] [θɪŋz]
But some don't even see that — some go right ahead sayin ' the hurt things
但 一些 不 甚至 看 那 — 一些 去 正确的 前方 说 - 这 伤害 事物
[æŋ; ən] - ['nevər] [noʊ] [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ][hɜ:rt] .
an ' never know it is a hurt .
一个 - 绝不 知道 它 是 一个 伤害 .
但有些人甚至意识不到这一点——有些人径直说出伤人的话，却从不知道这会伤人。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ju:v] ['noʊtɪst] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , " [kə'laɪəpi] [sed] , " [bʌt; bət][ju:; jʊ] [wɪl] [tu:; tə] -
I don't know if you've noticed what I mean , " Calliope said , " but you will to -
我 不 知道 如果 你已经 注意到 什么 我 意思是 , " 卡利俄珀 说 , " 但 你 将要 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .
“我不知道你是否已经注意到我的意思,”卡利俄珀说, “但你今晚就会明白了。”

[æŋ; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ju:; jʊ][ʊd; ʃəd] [bi:; bi][hɜ:rt][ɔ:r] [ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɑ:rd][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [sez] -
An ' I didn't want you should be hurt or should think hard of them that says ' -
一个 - 我 没有 想 你 应该 是 伤害 或者 应该 思考 难的 的 他们 那 说道 -
[ɪm] .
em .
呃 .
我不想让你受到伤害, 也不想让你因为那些说的话而耿耿于怀。

" [bʌt; bət] [haʊ] , [aɪ] ['wʌndɜ-d] , [æz; əz][maɪ] [gests] [ə'sembld] , [kʊd; kəd][wʌn] " [θɪŋk] [hɑ:rd] " [ʌv; əv]
" But how , I wondered , as my guests assembled , could one " think hard " of
" 但 如何 , 我 想知道 , 作为 我的 客人 组装 , 可以 一 " 思考 难的 " 的
[eni] [wʌn][ɪn] ['frendʃɪp] ,
any one in Friendship ,
任何 一 在 友谊 ,
“但是, 当我的客人们陆续到来时, 我不禁纳闷, 在友谊之地, 一个人怎么可能‘认真思考’任何人呢? ”

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðə; ði][lɪt(ə)] ['sɜ:rk(ə)] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [brɪ'ɔ:ŋd] : [maɪ] [dɪr] [em aɪ 'es] -
and especially of the little circle to which I belonged : My dear Mis ' -
和 尤其 的 这 小的 圆圈 到 哪个 我 属于 : 我的 亲爱的 误 -
[ə'mændə][ˈtɑ:p,leɪdi] ,
Amanda Toplady ,
阿曼达 托普拉迪 ,
尤其是我所属的小圈子里的: 我亲爱的阿曼达·托普雷迪小姐,

[em aɪ 'es] - [fə'tɑ:grəfər] ['stɜ:dʒɪs] , [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs] , [hu:] ,
Mis ' Photographer Sturgis , Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss , who ,
误 - 摄影师 斯特吉斯 , 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , WHO ,
[sɪns] ['aʊər; ɑ:r] [θæŋks'gɪvɪŋ] , [si:md] , [æz; əz][kə'laɪəpi] [pʊt][aɪ 'ti:] ,
since our Thanksgiving , seemed , as Calliope put it ,
自从 我们的 感恩 , 似乎 , 作为 卡利俄珀 放 它 ,
米斯的摄影师斯特吉斯, 米斯的霍尔科姆 (也就是梅姆·布利斯), 自从我们感恩节以来, 正如卡利俄珀所说,

[tu:; tə][hæv; həv] " [gɑ:t] [gʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈju:nɪvɜ:rs] [ə'gen] " ; [ðə; ði] ['lɪbərti] ['sɪstər] ,
to have " got good with the universe again " ; the Liberty sisters ,
到 有 " 得到 好的 和 这 宇宙 再次 " ; 这 自由 姐妹 ,
“再次与宇宙和谐相处”; 自由姐妹,

[fɔ:r; fər] [ðæt] [deɪ] [wʌns] [mɔ:r] [pə'sweɪdɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər][sɪ'klu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd][em aɪ 'es] -
for that day once more persuaded from their seclusion , and Mis ' -
为了 那 天 一次 更多的 被说服 从 他们的 隔离 , 和 误 -
['pəʊstmeɪstər] ['saɪks] , [wɪð; wɪθ] , [wi:; wi] ['sʌmtaɪmz] [sed] ,
Postmaster Sykes , with , we sometimes said ,
邮政局长 赛克斯 , 和 , 我们 有时 说 ,
那天, 他们再次被劝离了隐居之地, 还有邮政局长赛克斯小姐, 我们有时说,

" [sʌm; səm] [raɪt] [tuː; tə] [hæv] [hɜːr; həʀ] [pɪkjuːliː'ærətiːz] [ɪf] ['evər] ['enɪbəːdi] [həd] [aɪ 'tiː] .
" some right to hev her peculiarities if ever anybody hed it .
" 一些 正确的 到 赫夫 她 特殊性 如果 曾经 任何人 头 它 .
“如果有人有权拥有她的怪癖，那她绝对有这个权利。”

" [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [freɪz] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)] [hæd; həd] ['friːkwəntli] [bɪn] ['spʊʊkən] :
" Of them all the Friendship phrase of approval had frequently been spoken :
" 的 他们 全部 这 友谊 短语 的 赞同 有 频繁地 到过 说 :
[ðæt] [ðɪs] [wʌn] ,
That this one ,
那 这 一 ,
“对他们所有人，友谊中那句表示赞许的短语经常被提及：那就是这个人，
[ɔːr] [ðæt] , [wʌz; wəz] " [æt; ət] [hɑːrt] , [wʌn] [oʊ] - [ðə; ði] [moʊst] [ɔːl] - [raʊnd] ['keɪpəb(ə)] ['wɪmɪn] [wiːv] [gɑːt] .
or that , was " at heart , one o ' the most all - round capable women we've got .
或者 那 , 曾是 " 在 心 , 一 o - 这 最多 全部 - 圆形的 有能力的 女性 我们已经 得到 .
或者说，“从本质上讲，她是我们所拥有的最全面、最有能力的女性之一。”

" [aɪ] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [hæv; həv] [wʌn] [mɔːr] [gest] — ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] ,
" I had hoped to have one more guest — Mrs . Merriman ,
" 我 有 希望 到 有 一 更多的 客人 — 太太 : 梅里曼 ,
“我原本希望再接待一位客人——梅里曼夫人，
[waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leit] [tʃiːf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['faɪər] [dɪ'pɑːrtmənt] .
wife of the late chief of the Friendship fire department .
妻子 的 这 晚的 首席 的 这 友谊 火 部门 .
已故友谊消防局局长的妻子。

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] ['prɑːmptli] [rɪ'siːvd] [hɜːr; həʀ] [rɪ'grets] , " ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ə'flɪk(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] ,
But I had promptly received her regrets , " owing to affliction in the family ,
但 我 有 及时 已收到 她 遗憾 , " 欠款 到 痛苦 在 这 家庭 ,
但我很快就收到了她的遗憾之言，“由于家中遭遇不幸，
" [ðoʊ] [ðə; ði] ['faɪər] [tʃiːf] [hæd; həd] [daɪd] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd] [mɔːr] [brɪ'fɔːr] .
" though the fire chief had died two years and more before .
" 尽管 这 火 首席 有 死亡 二 年 和 更多的 前 .
尽管消防队长两年前就去世了。

" [bʌt; bət] [ɪts] [hɜːr; həʀ] [blæk] , " [kə'laɪəpi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [em 'iː] [sɪmpə'θetɪkli] ;
" But it's her black , " Calliope had explained to me sympathetically ;
" 但 它是 她 黑色的 , " 卡利俄珀 有 解释 到 我 同情地 ;
“但那是她的黑色，”卡利俄珀同情地向我解释道；
" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [hɜːr; həʀ] [best] [dres] , [meɪd] [mɔːnɪn] - [staɪl] , [wɪð; wɪθ] [kreɪp]
" she can't afford to throw away her best dress , made mournin ' style , with crape
" 她 不能 买得起 到 扔 离开 她 最好的 裙子 , 制成 哀悼 - 风格 , 和 黑纱
[ɔːnəmənts] .
ornaments .
装饰品 .

“她舍不得扔掉她最好的那件丧服，那件丧服是用绉纱做成的。”
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] ['læsts] [gʊd] , [ʃiːl] [hæv] [tuː; tə] [steɪ] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['pleɪsɪz] .
As long as that lasts good , she'll hev to stay home from places .
作为 长的 作为 那 持续时间 好的 , 壳 赫夫 到 停留 家 从 地方 .
只要这种情况持续下去，她就不用去任何地方了。
[aɪ] [siː] [ʃiːz] [dʒʌst] [hæd; həd] [nuː] [kreɪp] [kʌfs] [pʊt] [ɑːn] ,
I see she's just had new crape cuffs put on ,
我 看 她是 只是 有 新的 黑纱 袖口 放 在 ,
我看到她刚换了新的绉纱袖口。

[æn; ən] - [ðæt] [mi:nz] [ə'hʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [æt; ət][ðə; ði] [li:st] .
" **an** ' **that means another six months at the least** .
一个 - 那 方法 其他 六 几个月 在 这 至少 .
这意味着至少还要再等六个月。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi][wəʊnt][gʊʊ][tu:; tə] [ˈpɑ:rtiz] [ˈwɛrɪn] - [ˈwɪdʊʊ] [wi:dz] .
" **An** ' **she won't go to parties wearin** ' **widow weeds** .
一个 - 她 惯于 去 到 各方 穿着 - 寡妇 杂草 .
她绝不会穿着寡妇的丧服去参加派对。

[em aɪ 'es] - [ˈfaɪər] [tʃi:f] [ˈmɛrɪmən] [ɪz] [ˈveri] [ˈdelɪkət] .
" **Mis** ' **Fire Chief Merriman is very delicate** .
误 - 火 首席 梅里曼 是 非常 精美的 .
米斯的消防队长梅里曼非常敏感。

[ˈmaɪ] [gests] , [seɪv] [kə'laɪəpi] , [ɔ:l] [ə'raɪvd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [em 'i:] , [aɪ] [əb'zɜ:rvd] ,
" **My guests** , **save Calliope** , **all arrived together and greeted me** , **I observed** ,
" 我的 客人 , 节省 卡利俄珀 , 全部 到达的 一起 和 问候 我 , 我 观察到 ,
“除了卡利俄珀之外，我的客人们都一起到了，并向我问好,”我观察道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv] [mɑ:rkt] [sər'praɪz] .
" **with a manner of marked surprise** .
和 一个 方式 的 标记 惊喜 .
带着明显的惊讶之情。

[ˈæftərwərd] , [wen] [aɪ] [ˈwʌndɜ:d] ,
" **Afterward** , **when I wondered** ,
之后 , 什么时候 我 想知道 ,
后来，当我疑惑时，

[kə'laɪəpi] [ɪk'spleɪnd] [ˈsɪmplɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈju:zuəl][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈhoʊstəs] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hər]
" **Calliope explained simply that it was not usual for a hostess to meet her**
卡利俄珀 解释 简单地 那 它 曾是 不是 通常 为了 一个 女主人 到 见面 她
[gests] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **guests at the door** .
客人 在 这 门 .
卡利俄珀简单地解释说，女主人到门口迎接客人是不寻常的。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðeə(r)] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [oʊ] - [ˈgetɪn] - [ðə; ði] [ˈsləpər] [wen] [ðə; ði]
" **Of course** , **they're usually right in the midst o** ' **gettin** ' **the supper when the**
" 的 课程 , 它们是 通常 正确的 在 这 中间 o - 获得 - 这 晚餐 什么时候 这
[ˈkʌmpəni] [kʌmz] ,
" **company comes** ,
公司 来 ,
“当然，客人来的时候，他们通常正在准备晚餐。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .
她说。

[maɪ] [pˈrɪtiɪst] [ˈdɪʃɪz] [ænd; ənd][ˈsɪlvər][wɜ:r; wər][tu:; tə][du:] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [ðəʊz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd]
" **My prettiest dishes and silver were to do honour to those whom I had**
我的 最漂亮的 菜肴 和 银 是 到 做 荣誉 到 那些 谁 我 有
[ˈbɪdn] ;
" **bidden** ;
拜登 ;
我最精美的餐具和银器，是为了款待我所邀请的人；

[ænd; ənd] [baʊz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈflaʊərɪŋ] - [ˈkɜːrənt] [fɪld] [maɪ][ˈlɪt(ə)] [hɔːl] [ænd; ənd] [kɜːrvd] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ]
and boughs of my Flowering - currant filled my little hall and curved above the
和 树枝 的 我的 开花 - 黑醋栗 已填 我的 小的 大厅 和 弯曲 多于 这
[laɪn][ʌv; əv] [saɪt] [æt; ət] [ˈteɪbl] ,
line of sight at table ,
线 的 视线 在 桌子 ,
我的开花醋栗枝条填满了我的 小厅, 弯曲的枝条遮住了餐桌上的视线。

[wɜː] [ðə; ðɪ][ˈkænd(ə)] [ˈjeɪdz] [lɛnt] [diːpər] [ˈjeləʊz] .
where the candle shades lent deeper yellows .
在哪里 这 蜡烛 色调 借出的 更深 黄色 .
烛光映衬出更深的黄色。

[aɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmænər] [ʌv; əv][fɔːrˈmæləti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
I delighted in the manner of formality with which they took their places ,
我 高兴极了 在 这 方式 的 正式 和 哪个 他们 采取 他们的 地方 ,
我很喜欢他们入座时的那种庄重感。

[æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [fərˈgɑːtn] [ˌserɪˈmoʊniəl][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [kɔːrts] [wɜːr; wər] [stiɪl] [ɪn][ðer; ðər] [veɪnz] ,
as if some forgotten ceremonial of ancient courts were still in their veins ,
作为 如果 一些 被遗忘的 仪式 的 古老的 法院 是 仍然 在 他们的 静脉 ,
仿佛古代宫廷中某些被遗忘的仪式仍然流淌在他们的血液里。

[wen] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈentərd] [əˈpɑːn] [ˈlaɪtli] .
when a banquet was not a thing to be entered upon lightly .
什么时候 一个 宴会 曾是 不是 一个 事物 到 是 进入 之上 轻轻 .
那时, 宴会可不是一件可以轻易参加的事情。

[kwɑɪt] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dʒæpəˈniːz] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [sɪpɪŋ] [tiː] [waɪl] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [kɔːrs] [ɪz]
Quite in ignorance of the Japanese custom of sipping tea while the first course is
相当 在 无知 的 这 日本人 风俗 的 啜饮 茶 尽管 这 第一的 课程 是
[əˈraɪvɪŋ] ,
arriving ,
抵达 ,
完全不了解日本人享用第一道菜时要喝茶的习俗,

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈaʊər; ɑːr][ˈhæbɪt][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [tuː; tə] [ɪˈnɔːgjəreɪt] " [ˈsʌpər] " [baɪ] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ðɪ] [tiː] [pɔːd] .
it is our habit in Friendship to inaugurate " supper " by seeing the tea poured .
它 是 我们的 习惯 在 友谊 到 就职典礼 " 晚餐 " 经过 看到 这 茶 倾倒 .
在友谊中, 我们习惯于通过倒茶来开始“晚餐”。

[ɪn] [ˈdefərəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌserəˈmoʊni][ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [ɪˈmiːdiətli] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈsiːtɪd] ,
In deference to this ceremony a hush fell immediately we were seated ,
在 尊重 到 这 仪式 一个 嘘 跌倒 立即地 我们 是 坐着 ,
为了尊重这一仪式, 我们一落座, 周围就鸦雀无声。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə][em ˈiː] , [huː] [mʌst; məst][ɪnˈkwaiər] [haʊ] [iːtʃ] [wʊd] [teɪk]
and this was in courtesy to me , who must inquire how each would take
和 这 曾是 在 礼貌 到 我 , WHO 必须 查询 如何 每个 会 拿
[hɜːr; hər] [tiː] .
her tea .
她 茶 .
这是出于对我的礼貌, 因为我必须询问每个人喝茶的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n] [ˈnevər] [ˈgreɪtli] [ˈverɪd] , [æz; əz] : —
I think that this conversation never greatly varied , as : —
我 思考 那 这 对话 绝不 非常 多种多样 , 作为 : —
我认为这段对话始终没有太大变化, 因为: ——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈtɑːpˌleɪdi] ?
" Mrs . Toplady ?
" 太太 : 托普拉迪 ?
“托普莱迪夫人？”

" [aɪ] [sed] [æt; ət] [wʌns] , [ðə; ði] [rest] ['bi:ɪŋ] [ʌndər'stʊd] .

" I said at once , the rest being understood .
" 我 说 在 一次 , 这 休息 存在 理解 .

我立刻说道，其余的大家都明白了。

" [kri:m] [ænd; ənd] ['fʊgər] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] , " [sed] [ðæt] [greɪt] [ə'mændə] ['hɑ:rtɪli] , " [ɔ:r] [mɪlk] [ɪf]
" Cream and sugar , if you please , " said that great Amanda heartily , " or milk if
" 奶油 和 糖 , 如果 你 请 , " 说 那 伟大的 阿曼达 衷心地 , " 或者 牛奶 如果
[ɪts] [mɪlk] .
it's milk .
它是 牛奶 .

“请给我奶油和糖，”伟大的阿曼达热情地说，“或者牛奶，如果是牛奶的话。”

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ti:] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
" I take the tea for the trimmin's .
我 拿 这 茶 为了 这 .

我把茶拿去给修剪者用。

" [ðen] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [stɜ:r] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [streɪŋ] ['kɑ:ment] [ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt] , [seɪ] ,
" Then a little stir of laughter and a straying comment or two about , say ,
" 然后 一个 小的 搅拌 的 笑声 和 一个 迷途 评论 或者 二 关于 , 说 ,
然后是一阵轻笑，夹杂着一两句无关的评论，比如，关于.....

[ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [deɪz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] , [ænd; ənd] : —
the length of days at that time of year , and : —
这 长度 的 天 在 那 时间 的 年 , 和 : —
一年中那个时候的日照时长，以及： —

" ['mɪsɪz] . ['saɪks] ? "
" Mrs . Sykes ? "
" 太太 : 赛克斯 ? "

“赛克斯夫人？ ”

" [dʒʌst] [mɪlk] , [pli:z] .
" Just milk , please .
" 只是 牛奶 , 请 .

“只要牛奶就好。”

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [seɪ] [aɪ] [dəʊnt] [θɪŋk] [ti:] [wʊd] [hɜ:rt] ['enɪbɑ:di] [ɪf] [ðeid] [li:v] [ðə; ði] ['fʊgər] [ə'loʊn] .
I always say I don't think tea would hurt anybody if they'd leave the sugar alone .
我 总是 说 我 不 思考 茶 会 伤害 任何人 如果 他们会 离开 这 糖 独自的 .
我总是说，只要茶里不加糖，我觉得喝茶不会伤害任何人。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪv] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['veri] [pɪ'kju:liər] ['stʌmək] . "
But then , I've got a very peculiar stomach . " "
但 然后 , 我已经 得到 一个 非常 奇特 胃 . "

但是，我的胃很特殊。

" ['mɪsɪz] . ['hooɪkəm] ? "
" Mrs . Holcomb ? "
" 太太 : 霍尔科姆 ? "

“霍尔科姆夫人？ ”

" [aɪ] [wɑ:nt] [maɪn] [pleɪn] [ti:] , [θæŋk] [ju:; jʊ] .
" I want mine plain tea , thank you .
" 我 想 矿 清楚的 茶 , 感谢 你 .

“我要一杯清茶，谢谢。”

[maɪ] [ˈhʌzbənd] [teɪks] [mɪlk] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [laɪk] [ˈʊɡər] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði]
My husband takes milk and the boys like sugar , but I like the taste of the
我的 丈夫 需要 牛奶 和 这 男孩们 喜欢 糖 , 但 我 喜欢 这 品尝 的 这
[ti:] .
tea .
茶 .

我丈夫喜欢喝牛奶，孩子们喜欢喝加糖的茶，但我喜欢喝茶的味道。

" [æt; ət] [wɪtʃ] , [frʌm; frəm] [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] : " [oʊ] , [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] [dʒʌst] [sez] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk]
" At which , from Libbie Liberty : " Oh , Mis ' Holcomb just says that to make
" 在 哪个 , 从 莉比 自由 : " 哦 , 误 - 霍尔科姆 只是 说道 那 到 制作
[aʊt] [ʃiːz] [strɔːŋ] - [ˈmaɪndɪd] .
out she's strong - minded .
出去 她是 强的 - 有思想 .

莉比·利伯蒂说道：“哦，霍尔科姆小姐这么说只是为了显得自己意志坚定。”

[pleɪn] [ti:] [æn; ən] - [pleɪn] [ˈkɑːfiːz, 'kɔfiːz] [ˈregjələr] [ˈwʊmənz] [raɪts] [fer] , [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] !
Plain tea an ' plain coffee's regular woman's rights fare , Mis ' Holcomb !
清楚的 茶 一个 - 清楚的 咖啡的 常规的 女性的 权利 票价 , 误 - 霍尔科姆 !

普通的茶和普通的咖啡是霍尔科姆小姐的常规女性权利餐点！

" [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər] [mɔːr] [ˈlæftər] [ænd; ənd][em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəmz] [blʌʃɪz] , [ðeɪ] [əˈweɪtɪd] :
" And then , after more laughter and Mis ' Holcomb's blushes , they awaited :
" 和 然后 , 后 更多的 笑声 和 误 - 霍尔科姆的 脸红 , 他们 等待中 :
—
—
—

“然后，在一阵哄笑和霍尔科姆小姐的羞红之后，他们等待着：——

" [ˈmɪsɪz] . [ˈstɜːdʒɪs] ? "
" Mrs . Sturgis ? "
" 太太 : 斯特吉斯 ? "

“斯特吉斯夫人？”

" [nɑːt] [ˈeni] [æt; ət][ɔːl] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Not any at all , thank you .
" 不是 任何 在 全部 , 感谢 你 .

“一个也没有，谢谢。”

[noʊ] , [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ti:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ti:] [dəʊnt] [laɪk] [em 'i:] .
No , I like the tea , but the tea don't like me .
不 , 我 喜欢 这 茶 , 但 这 茶 不 喜欢 我 .

不，我喜欢茶，但茶不喜欢我。

[maɪ] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .
My mother was the same way .
我的 母亲 曾是 这 相同的 方式 .

我母亲也是如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈnevər] [kʊd; kəd] [drɪŋk] [aɪ 'ti:] .
She never could drink it .
她 绝不 可以 喝 它 .

她从来喝不下去。

[noʊ] , [nɑːt] [ˈeni] [fɔːr; fər][em 'i:] , [ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈdɪrli] [lʌv] [ə; eɪ] [kʌp] . "
No , not any for me , though I must say I should dearly love a cup . "
不 , 不是 任何 为了 我 , 尽管 我 必须 说 我 应该 亲爱的 爱 一个 杯子 . "

不，我一个也不想要，不过说实话，我真的很想喝一杯。

" [mɪs] - [ˈvaɪni] ? "
" Miss ' Viny ? "
" 错过 - 黑胶唱片 ? "

“维尼小姐？”

" [dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ti:] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][hɑ:t][ˈwɔ:tər] .

" Just a little tea and the rest hot water .

" 只是 一个 小的 茶 和 这 休息 热的 水 .

“只需一点茶，其余都是热水。”

[dɪr] [em ˈi:] ,

Dear me ,

亲爱的 我 ,

亲爱的自己，

[aɪ] [ˈʊdənt] [goʊ][tu:; tə] [sli:p] [tɪl] [tu:; tə] - [ˈmɔ:roʊ] [naɪt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [æz; əz]

I shouldn't go to sleep till to - tomorrow night if I was to drink a cup as

我 不应该 去 到 睡觉 直到 到 - 明天 夜晚 如果 我 曾是 到 喝 一个 杯子 作为

[strɔ:ŋ] [æz; əz] [ðæt] .

strong as that .

强的 作为 那 .

如果我喝下这么浓的一杯酒，恐怕要到明天晚上才能睡觉了。

[noʊ] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ˈwɔ:tər] , [pli:z] .

No — a little more water , please .

不 — 一个 小的 更多的 水 , 请 .

不，请再加一点水。

[aɪ] [spəʊz] [aɪ][kæn; kən][send] [aɪ ˈti:] [bæk] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪf] [ɪts] [stɪl] [tu:] [strɔ:ŋ] ? "

I s'pose I can send it back for more if it's still too strong ? "

我 假设 我 能 发送 它 后退 为了 更多的 如果 它是 仍然 也 强的 ? "

如果还是太浓，我想我可以寄回去再换一些吧？

" [mɪs] [ˈlɪbi] ? "

" Miss Libbie ? "

" 错过 莉比 ? "

“莉比小姐？”

" - [dʒʌst] [ˈwɒnts] [ðə; ði][ˈkænɪstər] [ˈpɔɪntɪd] [ɪn][hɜ:r; hər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] [θɪŋks]

" Laviny just wants the canister pointed in her direction , an ' she thinks

" - 只是 想要 这 罐 尖 在 她 方向 , 一个 - 她 思考

[ʃi:z] [hæd; həd][hɜ:r; hər] [ti:] .

she's had her tea .

她是有 她 茶 .

“拉维尼只是希望罐子能对准她，她觉得她已经喝过茶了。”

[ˈlu:si] [dəʊnt] [der] [teɪk] [ˈeni] .

Lucy don't dare take any .

露西 不 敢 拿 任何 .

露西一个也不敢拿。

[θri:] [lʌmps] [fɔ:r; fər][em ˈi:] , [pli:z] .

Three lumps for me , please .

三 肿块 为了 我 , 请 .

请给我三块巧克力。

[aɪ] [laɪk] [maɪn] - . "

I like mine surup . "

我 喜欢 矿 - . "

我喜欢我的汤。

" [kəˈlaɪəpi] ? "

" Calliope ? "

" 卡利俄珀 ? "

“卡利俄珀？”

" [oʊ] , " [sed] [kə'laɪəpi] , " [mɪlk] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eni] [left] [ɪn][ðə; ði] ['pɪtʃər] .
" **Oh** , " **said Calliope** , " **milk if there's any left in the pitcher** .
" 哦 , " 说 卡利俄珀 , " 牛奶 如果 有 任何 左边 在 这 投手 .
"哦,"卡利俄珀说,“如果罐子里还有牛奶的话。”

[æn; ən] - [ɪf] [ðer; ðər] [eɪnt] , [send][aɪ 'ti:] [daʊn] [klɪr] .
An ' if there ain't , send it down clear .
一个 - 如果 那里 不是 , 发送 它 向下 清除 .
如果没有, 就直接发送。

[aɪ] [laɪk] [aɪ 'ti:] [moʊst] ['eni] [wei] .
I like it most any way .
我 喜欢 它 最多 任何 方式 .
我最喜欢它的任何一种方式。

[eɪnt] [aɪ 'ti:] [kwɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði] - [ɪn][foʊks] - [teɪsts] [ɪn][ðer; ðər] [ti:] [ænd; ənd] ['kɔ:fi] ?
Ain't it queer about the differ'nce in folks ' tastes in their tea and coffee ?
不是 它 酷儿 关于 这 - 在 各位 - 口味 在 他们的 茶 和 咖啡 ?
人们对茶和咖啡的口味差异, 难道不奇怪吗?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪgnəl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tɔ:k] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] ['ænɪk,dooʊts] [ʌv; əv] [haʊ] ['veriəs]
" **That was the signal for the talk to begin with anecdotes of how various**
" 那 曾是 这 信号 为了 这 讲话 到 开始 和 轶事 的 如何 各种各样的
['relatɪvz] ,
relatives ,
亲属 ,
“那是谈话开始的信号, 谈话将以讲述不同亲戚的轶事为主,

[kwɪk] [ænd; ənd] [pæst] , [hæd; həd] [lʌvd] [tu:; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [ti:] .
quick and passed , had loved to take their tea .
快的 和 通过了 , 有 喜爱 到 拿 他们的 茶 .
迅速而短暂, 他们很喜欢喝茶。

[noʊ][wʌn] ['evər] [brəʊtʃt] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['tɑ:pɪk] [ʌn'tɪl] [ðɪs] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [hæd; həd][hæd; həd][ɪts] [wei] .
No one ever broached a real topic until this introduction had had its way .
不 一 曾经 已提出 一个 真实的 话题 直到 这 介绍 有 有 它是 方式 .
直到这次介绍之后, 才有人真正开始讨论某个话题。

[tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪn'delɪkəsi] ,
To do so would have been an indelicacy ,
到 做 所以 会 有 到过 一个 不得体 ,
这样做未免有失体统。

[laɪk] [fə'mɪliər] [spi:tʃ] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['serəmoʊni] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] .
like familiar speech among those in the ceremony of a first meeting .
喜欢 熟悉的 演讲 之中 那些 在 这 仪式 的 一个 第一的 会议 .
就像初次见面时彼此熟悉的言谈举止一样。

[ðʌs] [aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [-] [dɪ'stres] [æt; ət][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪn]
Thus I began to see that in spite of Calliope's distress at the ways of us in
因此 我 开始 到 看 那 在 尽管如此 的 卡利俄珀的 痛苦 在 这 方式 的 我们 在
['frendʃɪp] ,
Friendship ,
友谊 ,

于是我开始明白, 尽管卡利俄珀对我们友谊的方式感到痛苦,
[ə; eɪ] ['mætʃləs] ['delɪkəsi] [wʌz; wəz] [ə'mʌŋ] [ɪts] ['pi:p(ə)] [ə; eɪ] ['dɑ:mɪnənt] [noʊt] .
a matchless delicacy was among its people a dominant note .
一个 无比 美味 曾是 之中 它是 人们 一个 主导的 笔记 .
无与伦比的美味佳肴是当地人民生活的一大特色。

[nɑ:t][ðə; ði] ['delɪkəsi] [bɔ:rn][ʌv; əv] [kən'ven](ə)n] , [nɑ:t][ðæt] ['sʌmtaɪmz] [bred][ɪn][ðə; ði] ['kru:dist][baɪ]
Not the delicacy born of convention , not that sometimes bred in the crudest by
不是 这 美味 出生 的 习俗 , 不是 那 有时 繁殖 在 这 最粗略 经过
[ʒ:rbən][stændərdz] ,
urban standards ,
城市的 标准 ,
不是出于习俗的那种精致, 也不是有时在最粗俗的都市标准下滋生的那种精致。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['faɪnər] ['kɜ:rtəsi] [ðæt] [wɪl] [sper] [ðə; ði] ['kɑ:nfəs] [stæb] [wɪt] [kən'ven](ə)n] [ə'laʊz] .
but a finer courtesy that will spare the conscious stab which convention allows .
但 一个 更精细 礼貌 那 将要 空闲的 这 有意识的 刺 哪个 习俗 允许 .
但更体面的礼节是避免按照惯例故意刺人。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [ə; eɪ]['sævwɑ:r]['lese 'fer][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was , if I may say so , a savoir faire of the heart instead of the
它 曾是 , 如果 我 可能 说 所以 , 一个 知识 公平 的 这 心 反而 的 这
[hed] .
head .
头 .
恕我直言, 这是一种心灵而非头脑的智慧。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['entərd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['aʊər] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [graʊnd] [fɔ:r; fər] [-]
But we had hardly entered upon the hour before the ground for Calliope's
但 我们 有 几乎 进入 之上 这 小时 前 这 地面 为了 卡利俄珀的
['wɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] ['demənstreɪtɪd] .
warning was demonstrated .
警告 曾是 已证明 .
但我们还没来得及进入正题, 卡利俄珀的警告就得到了证实。

" [ðer; ðər] !
" **There !**
" 那里 !
“那里!

" [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [brɪdʒd] [ə; eɪ] [pɔ:z] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['redi] ['lɪt(ə)l] [læf] ,
" **she herself bridged a pause with her ready little laugh** ,
" 她 她自己 桥接 一个 暂停 和 她 准备好 小的 笑 ,
她用她那爽朗的笑声打破了沉默。

" [aɪ] [nu:] [sʌmbɑ:dɪd] [pæs] [em 'i:] ['sʌmθɪn] - [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɒltɪn] - [maɪ][pə'teɪtoʊ] .
" **I knew somebody'd pass me somethin ' while I was saltin ' my potato** .
" 我 知道 有人会 经过 我 某物 - 尽管 我 曾是 萨尔廷 - 我的 土豆 .
“我知道在我给土豆撒盐的时候会有人递给我什么东西。”

[maɪ] ['brʌðər] , ['oʊldər] , ['ɔ:lweɪz] [sed] [ðæt] [æt; ət] [hoʊm] .
My brother , older , always said that at home .
我的 兄弟 , 老 , 总是 说 那 在 家 .
我哥哥, 比我大, 在家总是这么说。

- [aɪ] ['nevər] [sɔ:lt][maɪ][pə'teɪtoʊ] , - [hi:; hi][ju:z] - [tu:; tə] [seɪ] , - [wɪ'ðəʊt] ['sʌmbɑ:di] ['pa:sɪz] [em 'i:]
' **I never salt my potato , ' he use ' to say , ' without somebody passes me**
- 我 绝不 盐 我的 土豆 , - 他 使用 - 到 说 , - 没有 某人 通过 我
['sʌmθɪn] - .
somethin ' .
某物 - .
“我从来不给土豆加盐,”他过去常说, “除非有人递给我盐。”

" [nekst] ['ɪnstənt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [flu:; tu:; tə][maɪ] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [fɔ:r; fər] : —
" **Next instant her eyes flew to my face in a kind of horror , for : —**
" 下一个 立即的 她 眼睛 飞翔 到 我的 脸 在 一个 种类 的 恐怖 , 为了 : —
“下一刻, 她的目光带着惊恐转向我的脸, 因为: ——

" [wi:v] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [æt; ət][ˈaʊər; ɑ:r] [haʊs] , [tu:] , " [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm]
" **We've noticed that at our house , too , " Mis ' Holcomb - that - was - Mame**
" 我们已经 注意到 那 在 我们的 房子 , 也 , " 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆
- [blɪs] [əb'zɜ:rvd] , [ˈvɪɡərəsli] [ˈju:zɪŋ][ə; eɪ][sɔ:lt] - [ˈfeɪkər] ,
- Bliss observed , vigorously using a salt - shaker ,
- 极乐 观察到 , 大力 使用 一个 盐 - 摇晃器 ,
“我们家也注意到了这一点,”霍尔科姆太太（也就是梅姆·布利斯）一边用力地摇晃着盐瓶一边说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [brɪˈli:v] , [maɪ'self] ,
" **but then I always believe , myself ,**
" 但 然后 我 总是 相信 , 我 ,
但我一直相信, 我自己

[ɪn][ˈhævɪn] - [ˈevriθɪŋ] [ˈpra:perli] [ˈsi:znd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [brɪˈfɔ:r] [aɪ ˈti:] [kʌmz] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði]
in havin ' everything properly seasoned in the kitchen before it comes on to the
在 拥有 - 一切 适当地 经验丰富的 在 这 厨房 前 它 来 在 到 这
[ˈterbl] . "
table . "
桌子 . "
“所有菜肴在端上餐桌前, 都要在厨房内进行适当的调味。”

" [si:] !
" **See !**
" 看 !
“看!

" [kəˈlaɪəpi] [ˈsɪgnəld] [em ˈi:] [ˈfli:tli] .
" **Calliope signalled me fleetly .**
" 卡利俄珀 发出信号 我 迅速地 .
卡利俄珀迅速向我发出信号。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] , [ænd; ənd] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] [hɜ:ɪ'self] ,
But no one else , and certainly not Mis ' Holcomb herself ,
但 不 一 别的 , 和 当然 不是 误 - 霍尔科姆 她自己 ,
但其他人, 当然也包括霍尔科姆小姐本人, 都不会这么做。

[pərˈsi:vd] [ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] [ʌv; əv] [θɪŋz] [vekst] [baɪ][ə; eɪ][ˈrɪp(ə)] .
perceived the surface of things vexed by a ripple .
感知 这 表面 的 事物 烦恼 经过 一个 波纹 .
感知到事物表面泛起的涟漪。

" [wel] , [naʊ] , " [sed] [ðæt] [greɪt] [em aɪ 'es] - [əˈmændə][ˈtɑ:p,leɪdi] [ˈhɑ:rtɪli] , " [ðæt] [ɪz][soʊ] [əˈbaʊt]
" **Well , now , " said that great Mis ' Amanda Toplady heartily , " that is so about**
" 出色地 , 现在 , " 说 那 伟大的 误 - 阿曼达 托普拉迪 衷心地 , " 那 是 所以 关于
[sɔltɪn] - [jʊr; jər][pəˈteɪtəʊ] .
saltin ' your potato .
萨尔廷 - 你的 土豆 .
“好了,”伟大的阿曼达·托普莱迪小姐热情地说, “这就像给土豆加盐一样。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ ˈti:] [naʊ] , [bʌt; bət][aɪ][ˈnevər] [θɔ:t] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [raɪt] [aʊt] [brɪˈfɔ:r] .
I know it now , but I never thought of it right out before .
我 知道 它 现在 , 但 我 绝不 想法 的 它 正确的 出去 前 .
我现在明白了, 但我以前从未直接想到过。

[lɑ:ts][oʊ] - [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [tru:] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [raɪt] [aʊt] .
Lots o ' things are true that you don't think of right out .
很多 o - 事物 是 真的 那 你 不 思考 的 正确的 出去 .
有很多事情是真的, 但你一时想不到。

[naʊ] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [pʊt] [maɪ][maɪnd][ɑ:n][aɪ ˈti:] ,
Now I come to put my mind on it ,
现在 我 来 到 放 我的 头脑 在 它 ,
现在我开始认真考虑这件事了。

[aɪ] [noʊ] [æɪ; ət][ˈaʊər; ɑːr] [haʊs] [ɪf] [aɪ] [kʌt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪɡ] [pleɪt] [oʊ] - [bred] [wiː; wi][dəʊnt] [iːt] [ʌp] [hæf]
I know at our house if I cut up a big plate o ' bread we don't eat up half
我 知道 在 我们的 房子 如果 我 切 向上 一个 大的 盘子 o - 面包 我们 不 吃 向上 一半
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ;
of it ;
的 它 ;

我知道在我们家，如果我切一大盘面包，我们不会吃掉一半；

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] [ʊr] [æz; əz][aɪ][dəʊnt] , [aɪ] [hæv] [tuː; tə][get] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈteɪbl]
but just as sure as I don't , I hev to get up from the table
但 只是 作为 当然 作为 我 不 , 我 赫夫 到 得到 向上 从 这 桌子

但我敢肯定，我不需要从桌边站起来。

[æn; ən] - [goʊ][get] [mɔːr] [bred] . "
an ' go get more bread . "
一个 - 去 得到 更多的 面包 . "

然后去弄点面包。”

" [aɪ] [noʊ] — [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] !
" I know — we often speak of that !
" 我 知道 — 我们 经常 说话 的 那 !

我知道——我们经常谈到这一点！

" [ænd; ænd] " [soʊ][maɪ] [ˈhʌzbənd] [sez] , " [tʃaɪmd] [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] [ænd; ænd][em aɪ ˈes] - [ˈstɜːdʒɪs] .
" and " So my husband says , " chimed Mis ' Holcomb and Mis ' Sturgis .
" 和 " 所以 我的 丈夫 说道 , " 齐声说道 误 - 霍尔科姆 和 误 - 斯特吉斯 .

“我丈夫也这么说，”霍尔科姆太太和斯特吉斯太太附和道。

" [siːmz] [æz; əz] [ɪf] [aɪd] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [tuː] , " [kəˈlaɪəpi] [sed] [ˈbraɪtli] .
" Seems as if I'd noticed that , too , " Calliope said brightly .
" 似乎 作为 如果 ID 注意到 那 , 也 , " 卡利俄珀 说 明亮地 .

“看来我也注意到了，”卡利俄珀兴高采烈地说。

[ˌwerəˈpɑːn] : " [maɪ][pɑːrt] , " [mɪs] [ˈluːsi] [ˈlɪbərti] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈʃaɪli] ,
Whereupon : " My part , " Miss Lucy Liberty contributed shyly ,
于是 : " 我的 部分 , " 错过 露西 自由 贡献 害羞地 ,

于是，露西·利伯蒂小姐羞涩地说道：“我的部分……”

" [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [bɪɡ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ɡʊd] ,
" I always like to see a great big plate of good ,
" 我 总是 喜欢 到 看 一个 伟大的 大的 盘子 的 好的 ,

我总是喜欢看到一大盘美味佳肴，

[bɪɡ][ˈslaɪsɪz][oʊ] - [bred] [kʌm] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
big slices o ' bread come on to the table .
大的 切片 o - 面包 来 在 到 这 桌子 .

大片面包被端上了桌。

[lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [kraːk] [wʌz; wəz] [fʊl] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtli] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [hɜːr; hər] [ˈriːəli]
Looks like the crock was full , " she added , laughing heartily to cover her really
看起来 喜欢 这 缸 曾是 满的 , " 她 额外 , 笑 衷心地 到 覆盖 她 真的
[ˈprɪti] [ˈʃaɪnəs] ,
pretty shyness ,
漂亮的 害羞 ,

“看来陶罐装满了，”她笑着补充道，试图掩饰自己漂亮的羞涩。

" [æn; ən] - [laɪk] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [rʌn] [aʊt] .
" an ' like you wouldn't run out .
" 一个 - 喜欢 你 不会 跑步 出去 .

“an”就像你不会用完一样。

" [-] [glæns] [æt; ət][em 'i:][wʌz; wəz] [stɪl] [mɔ:r] [dɪ'strest] , [fɔ:r; fər][maɪ] ['teɪbl] [[ʃʊd] [noʊ]
" **Calliope's glance at me was still more distressed , for my table showed no**
" 卡利俄珀的 瞥一眼 在 我 曾是 仍然 更多的 苦恼 , 为了 我的 桌子 显示 不
[bred] [æt; ət][ɔ:l] ,
bread at all ,
面包 在 全部 ,
卡利俄珀看向我的眼神更加忧虑，因为我的桌子上根本没有面包。

[ænd; ænd][maɪ] [meɪd] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['hændɪŋ] [roʊlz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔ:lʌt] .
and my maid was at that moment handing rolls the size of a walnut .
和 我的 女佣 曾是 在 那 片刻 处理 卷 这 尺寸 的 一个 核桃 .
当时我的女佣正在递给我核桃大小的面包卷。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlðər] [ðə; ði]['moʊmənt] [pæst] [ˌʌndɪ'stɜ:rbd] .
But for the others the moment passed undisturbed .
但 为了 这 其他的 这 片刻 通过了 未受干扰 .
但对其他人来说，这一刻平静地过去了。

" [aɪv] ['nevər] ['noʊtɪst] [ɪn] [pər'tɪkjələər] [ə'baʊt][ðə; ði] [bred] , " [əb'zɜ:rvd] [em aɪ 'es] - ['saɪks] , — [ʃi:; ʃi]
" **I've never noticed in particular about the bread , " observed Mis ' Sykes , — she**
" 我已经 绝不 注意到 在 特别的 关于 这 面包 , " 观察到 误 - 赛克斯 , — 她
[hæd; həd] [greɪt] ['mæɡnətɪzəm] ,
had great magnetism ,
有 伟大的 磁性 ,
“我以前从没特别注意过面包,”赛克斯小姐说道, “——她很有魅力。”

[fɔ:r; fər] [wen] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [æn; ən] ['ɪnstənt] [hʌʃ] [fel] ,
for when she spoke an instant hush fell ,
为了 什么时候 她 辐 一个 立即的 嘘 跌倒 ,
她一开口，现场顿时鸦雀无声。

— " [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] ['noʊtɪst] " — [em aɪ 'es] - ['saɪks] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'ɪdʒən(ə)] [ænd; ænd]
— "**but what I have noticed " — Mis ' Sykes was very original and**
— " 但 什么 我 有 注意到 " — 误 - 赛克斯 曾是 非常 原来的 和
[ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [ˌdɪsɪ'ɡɑ:dɪd] [ðə; ði] [ɪks'piəriənsɪz] [ʌv; əv] [ˈlðər] ,
usually disregarded the experiences of others ,
通常 被忽视 这 经历 的 其他的 ,
——“但我注意到”——赛克斯小姐非常有个性，通常会忽略别人的经验，

— " [ɪz] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][maɪ] ['wɑ:ʃɪŋ] [wen] [aɪ 'ti:][ɡoʊz] ,
— "**is that if I don't make a list of my washing when it goes ,**
— " 是 那 如果 我 不 制作 一个 列表 的 我的 洗涤 什么时候 它 去 ,
——“如果我不列一份洗衣清单，

[ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə][get] [lɔ:st] .
something is pretty sure to get lost .
某物 是 漂亮的 当然 到 得到 丢失的 .
肯定会有东西丢失。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [meɪk] [ə; eɪ][lɪst] , [æn; ən] - ['i:v(ə)n][ðə; ði] [dʌst] - - [kʌm] [bæk] [hoʊm] .
But let me make a list , an ' even the dust - cloths'll come back home .
但 让 我 制作 一个 列表 , 一个 - 甚至 这 灰尘 - - 来 后退 家 .
但让我列个清单，就连抹布都会被送回家。

" [ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbɒdi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðæt] .
" **Everybody had noticed that .**
" 大家 有 注意到 那 .
“大家都注意到了这一点。”

[ˈiːv(ə)n] [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] [əˈsentɪd] , [ænd; ənd] [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həər][ˈsɪstər][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]
Even Libbie Liberty assented , and exchanged with her sister a smile of
甚至 莉比 自由 同意 , 和 交换 和 她 姐姐 一个 微笑 的
[dəˈmestɪk] [ˈmemərɪz] .
domestic memories .
国内的 回忆 .

就连莉比·利伯蒂也表示赞同，并与妹妹交换了一个充满家庭回忆的微笑。

" [æn; ən] - [ˈevri] [ˈsɪŋɡ(ə)l] [piːs] [hæz; həz][ɡɑːt][maɪ][ˈɪnɪ(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər] , [tuː] , " [em aɪˈes] - [ˈsaɪks]
" **An ' every single piece has got my initial in the corner , too , " Mis ' Sykes**
" 一个 - 每一个 单身的 片 有 得到 我的 最初的 在 这 角落 , 也 , " 误 - 赛克斯
[ˈædɪd] ;
added ;
额外 ;

“而且，每一件作品的角落里都有我的姓名首字母缩写，”赛克斯小姐补充道；

" [aɪ] [ˈwʊdnt] [hæv] [ə; eɪ] [piːs] [oʊ] - [ˈlɪnɪn] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [maɪ][ˈɪnɪ(ə)l][ɑːn] .
" **I wouldn't hev a piece o ' linen in the house without my initial on** .
" 我 不会 赫夫 一个 片 o - 亚麻布 在 这 房子 没有 我的 最初的 在 .
“我家里的每件亚麻制品上都不会没有我的姓名首字母。”

[aɪˈtiː][dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][em ˈiː] [rɪl] [rɪˈfaɪnd] [nɑːt][tuː; tə] .
It don't seem to me rill refined not to .
它 不 似乎 到 我 溪流 精制 不是 到 .
在我看来，不这样做并不算太失礼。

" [-] [lʊk] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][wʌn][ʌv; əv] [ˈæŋɡwɪ] .
" **Calliope's look was almost one of anguish** .
" 卡利俄珀的 看 曾是 几乎 一 的 痛苦 .
卡利俄珀的表情几乎充满了痛苦。

[maɪ] [ˈhemstɪtʃt] [ˈdæməsk][ˈnæpkɪnz] [ber] [noʊ] [ˈseɪvɪŋ] [ˈɪnɪ(ə)l][ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər] .
My hemstitched damask napkins bear no saving initial in a corner .
我的 锁边 绫 餐巾纸 熊 不 保存 最初的 在 一个 角落 .
我的花边刺绣锦缎餐巾的角落里没有任何值得纪念的首字母缩写。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [els] [wʊd] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈsɜːrt(ə)n] , [kəˈnekt] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstæns] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪˈtiː]
But no one else would , I was certain , connect that circumstance , even if it
但 不 一 别的 会 , 我 曾是 肯定 , 连接 那 环境 , 甚至 如果 它
[wʌz; wəz] [əbˈzɜːrvd] ,
was observed ,
曾是 观察到 ,
但我确信，即使有人观察到这种情况，也不会有人将两者联系起来。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [em aɪˈes] - [ˈsaɪks] [hæd; həd] [sed] .
with what Mis ' Sykes had said .
和 什么 误 - 赛克斯 有 说 .
就像赛克斯小姐说的那样。

" [ɪts] [tuː] [bæd][em aɪˈes] - [ˈfaɪər] [tʃɪːf] [ˈmɛrɪmən] [ˈwʊdnt] [kʌm] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kəˈlaɪəpi] [ˈheɪstɪli]
" **It's too bad Mis ' Fire Chief Merriman wouldn't come to - day , " Calliope hastily**
" 它是 也 坏的 误 - 火 首席 梅里曼 不会 来 到 - 天 , " 卡利俄珀 草草
[tɜːrnd] [ðə; ði][ˈtɑːpɪk] .
turned the topic .
转向 这 话题 .

“可惜米斯镇的消防队长梅里曼今天没来，”卡利奥佩赶紧转移了话题。

" [fiː; ji] [kɑːnt] [siːm] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋz] [əˈgen] , [sɪns] [sʌm; səm][daɪd] . "
" **She can't seem to get used to things again , since Sum died** . "
" 她 不能 似乎 到 得到 用过的 到 事物 再次 , 自从 和 死亡 . "
“自从萨姆去世后，她似乎一直无法重新适应新生活。”

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [duː] [ðɪs] [wei] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈhʌzbənd] [ðæt] [daɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] , [aɪ] [hɜːrd] ,
" **She didn't do this way for her first husband that died in the city , I heard ,**
" 她 没有 做 这 方式 为了 她 第一的 丈夫 那 死亡 在 这 城市 , 我 听到 ,
" 我听说, 她对待死在城里的第一任丈夫并没有这样做。"

" [vɒləntiəd] [em aɪ 'es] - [ˈstɜːdʒɪs] .
" **volunteered Mis ' Sturgis :**
" 自愿 误 - 斯特吉斯 :
" 斯特吉斯小姐自愿回答。"

" [waɪ] , [aɪ] [hɜːrd] [ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ðər; ðər] , [raɪt] [ˈæftər][ðə; ði][fɜːrst] [jɪr] . "
" **Why , I heard she went out there , right after the first year . "**
" 为什么 , 我 听到 她 去 出去 那里 , 正确的 后 这 第一的 年 : "
" 我听说她第一年结束后就去了那里。"

" [ðæts] [ˈiːzi] [ɪkˈspleɪnd] , " [sed] [em aɪ 'es] - [ˈsaɪks] , [ˈpɑːzətɪvli] .
" **That's easy explained , " said Mis ' Sykes , positively :**
" 那就是 简单的 解释 , " 说 误 - 赛克斯 , 积极地 :
" 这很容易解释,"赛克斯小姐肯定地说。

" [ˈwɒznt] [ʃiː; ʃi][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] .
" **Wasn't she fond of him ? " asked Mis ' Holcomb :**
" 不是 她 喜爱 的 他 ? " 问 误 - 霍尔科姆 :
" 她不是很喜欢他吗? "霍尔科姆小姐问道。

" [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ˈriːəl] [klɪŋɪŋ] - , [laɪk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][fɑːnd][oʊ] - [moʊst] [ˈeni] [wʌn] . "
" **She seems real clingin ' , like she would be fond o ' most any one . "**
" 她 似乎 真实的 黏着 - , 喜欢 她 会 是 喜爱 o - 最多 任何 一 : "
" 她看起来很黏人, 好像对谁都会有好感。"

" [oʊ] , [jes] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [dɪˈklerd] [em aɪ 'es] - [ˈsaɪks] .
" **Oh , yes , she was fond of him , " declared Mis ' Sykes :**
" 哦 , 是的 , 她 曾是 喜爱 的 他 , " 声明 误 - 赛克斯 :
" 哦, 是的, 她很喜欢他,"赛克斯小姐说道。

" [waɪ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfeʃən(ə)l] [mæn] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Why , he was a professional man , you know .**
" 为什么 , 他 曾是 一个 专业的 男人 , 你 知道 :
" 你知道, 他是个专业人士。"

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][daɪd] [ten] [ˈjɪrz] [əˈgoʊ] , [ˈdjɒrɪn] - [taɪt] [skəːts] .
But then he died ten years ago , durin ' tight skirts .
但 然后 他 死亡 十 年 前 , 期间 - 紧的 裙子 :
但他十年前去世了, 当时他正穿着紧身裙。

[ˈnætʃ(ə)rəli] , [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪdoʊ] [ðen] [ˈwɒznt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] .
Naturally , being a widow then wasn't what it is now .
自然 , 存在 一个 寡妇 然后 不是 什么 它 是 现在 :
当然, 当时的寡妇境遇与现在截然不同。

[ʃiː; ʃi] [ˈkudnt] [kʌt] [hɜːr; hər][skɜːrt][ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈeni] [ədˈvæntɪdʒ] — [ə; eɪ] [bel] [skɜːrt][ɪz][ə; eɪ] [bel] [skɜːrt] .
She couldn't cut her skirt over to any advantage — a bell skirt is a bell skirt .
她 不能 切 她 裙子 超过 到 任何 优势 — 一个 钟 裙子 是 一个 钟 裙子 :
她没办法把裙子改成任何好看的样子——喇叭裙就是喇叭裙。

[æn; ən] - [ðeɪ] [went] [aʊt] [ðə; ði] [ˈveri] [nekst] [jɪr] .
An ' they went out the very next year .
一个 - 他们 去 出去 这 非常 下一个 年 :
第二年他们就分手了。

[wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [nuː] [klɒθ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fler] [skəːts] , [ʃiː; ʃi][gɑːt] [ˈkʌlərz] .
When she got new cloth for the flare skirts , she got colours .
什么时候 她 得到 新的 布 为了 这 耀斑 裙子 , 她 得到 颜色 :
当她买到做喇叭裙的新布料时, 她买了各种颜色。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈfaɪər] [tʃi:f] [daɪd] [raɪt] [æt; ət][ðə; ði] [haɪt] [oʊ] - [ðə; ði] [fʊl] [ˈskə:ts] .
But the Fire Chief died right at the height o ' the full skirts .
但 这 火 首席 死亡 正确的 在 这 高度 o - 这 满的 裙子 .

但消防队长却在裙摆最盛大的时候去世了。

[ʃi:z] [kep] - ['kʌtɪn] - ['oʊvər][æn; ən] - ['kʌtɪn] - ['oʊvər] ,
She's kep ' cuttin ' over an ' cuttin ' over ,
她是 保持 - 切丁 - 超过 一个 - 切丁 - 超过 ,

她不停地切来切去，不停地切去，

[æn; ən] - [baɪ][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - [ðə; ði] [sprɪŋ] [pleɪts] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [ki:p] [raɪt] [ɑ:n][æt; ət][aɪ'ti:] .
an ' by the looks o ' the Spring plates she can keep right on at it .
一个 - 经过 这 看起来 o - 这 春天 盘子 她 能 保持 正确的 在 在 它 .

从春季赛程表来看，她还能继续保持这种状态。

[ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə][goʊ] [aʊt][oʊ] - [mɔ:rnɪn] - .
She really can't afford to go out o ' mournin ' .
她 真的 不能 买得起 到 去 出去 o - 哀悼 - .

她真的负担不起外出参加丧礼。

[aɪ][dəʊnt] [bleɪm] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][bɪt] . "
I don't blame her a bit ."
我 不 责备 她 一个 少量 . "

我一点也不怪她。

" [ʃi:; ʃi][toʊld][,em 'i:][ðə; ði] [ˈʌðər] [deɪ] , " [ri'mɑ:kt] ['libi] ['lɪbərti] ,
" She told me the other day , " remarked Libbie Liberty ,
" 她 讲述 我 这 其他 天 , " 评论 莉比 自由 ,

“她前几天告诉我的，”莉比·利伯蒂说道。

" [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ˈri:əl] ['hoʊmsɪk] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['kʌmpəni] [fu:d] .
" that she was real homesick for some company food .
" 那 她 曾是 真实的 想家 为了 一些 公司 食物 .

她非常想念公司提供的饭菜。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ʃi:d] [bɪn] [æsk] - [ɪn][tu:; tə] [i:t] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fæməli][æn; ən] - [ðæt] ,
She said she'd been ask ' in to eat with this family an ' that ,
她 说 棚 到过 问 - 在 到 吃 和 这 家庭 一个 - 那 ,

她说她被邀请去和这家人一起吃饭，然后又被邀请去和那家人一起吃饭。

[moʊst][ˈhɑ:spɪtəb(ə)] [bʌt; bət] ['veri] [pleɪn] .
most hospitable but very plain .
最多 好客 但 非常 清楚的 .

非常热情好客，但很简朴。

[æn; ən] - [si:mz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] ['kudnt] [weɪt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [leɪ] - [aʊt] . "
An ' seems though she couldn't wait for a company lay - out ."
一个 - 似乎 尽管 她 不能 等待 为了 一个 公司 躺 - 出去 . "

看来她迫不及待地想看到公司布局图了。

" [ʃi:; ʃi][wəʊnt][goʊ] [ˈenihwə] [ɪn][hɜ:r; hər] [kreɪp] , " [,em aɪ'es] - ['saɪks] [tɜ:rnd] [tu:; tə][,em 'i:] ,
" She won't go anywheres in her crape , " Mis ' Sykes turned to me ,
" 她 惯于 去 任何地方 在 她 黑纱 , " 误 - 赛克斯 转向 到 我 ,
[ˌsəplə'mentɪŋ] [-] [ˈfɔ:rmər] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] .
supplementing Calliope's former information .
补充 卡利俄珀的 以前的 信息 .

“她穿着这件绉纱哪儿也去不了，”赛克斯小姐转向我，补充了卡利俄珀之前的说法。

" [ʃi:z] [ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] ['wʊmən] , — [ʃi:; ʃi][ˈgrædʒuertɪd][ɪn] [ɔɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" She's a very superior woman , — she graduated in Oils in the city ,
" 她是 一个 非常 优越的 女士 , — 她 毕业 在 油 在 这 城市 ,

“她是一位非常优秀的女性，——她在城里学习油画专业毕业。”

— [æn; ən] - [ʃi:z] ['fɪtɪd] [fɔ:r; fər] ['eni] [sə'saɪəti] , [seɪ] [wer] [hu:] [wɪl] .
— an ' she's fitted for any society , say where who will .
— 一个 - 她是 适配 为了 任何 社会 , 说 在哪里 WHO 将要 .

—她适合任何社会，无论谁说。

[wi:; wi] [ˈɔ:lweɪz] [seɪ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [ðæt] ['noʊ,bɑ:;di:z, 'noʊbədi:z][soʊ] ['delɪkət] [æz; əz][,em aɪ 'es] - ['faɪər]
We always say about her that nobody's so delicate as Mis ' Fire
我们 总是 说 关于 她 那 没有人 所以 精美的 作为 误 - 火
[tʃi:f] ['mɛrɪmən] . "
Chief Merriman . "
首席 梅里曼 . "

我们常说，没有人比消防队长梅里曼女士更娇弱。

" [ʃi:; ʃi] [dəʊnt] [teɪk] [st'reɪndʒəz][ɪn] ['veri] ['redi] , ['eniweɪ] , " [,em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə]
" She don't take strangers in very ready , anyway , " Mis ' Holcomb explained to
" 她 不 拿 陌生人 在 非常 准备好 , 反正 , " 误 - 霍尔科姆 解释 到
[,em 'i:] .
me .
我 .

“反正她也不太愿意收留陌生人，”霍尔科姆小姐向我解释道。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'ləŋz] [tu:; tə] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l][ðə; ði][oʊld] [sku:l] .
" She belongs to what you might call the old school .
" 她 属于 到 什么 你 可能 称呼 这 老的 学校 .

她属于你所谓的“老派”人士。

[ʃi:z] ['veri] ['sensətɪv] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] .
She's very sensitive to everything .
她是 非常 敏感的 到 一切 .

她对一切都非常敏感。

" [ðə; ði]['moʊmənt] [keɪm] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ʌnɪn'tenʃənəli] [prə'du:st] [ə; eɪ] [hʌʃ] [baɪ] ['sɜ:rviŋ] [ə; eɪ]
" The moment came when I had unintentionally produced a hush by serving a
" 这 片刻 来了 什么时候 我 有 无意中 生产 一个 嘘 经过 服务 一个
[ˈsæləd] [ʌn'noʊn] [ɪn] ['frendʃɪp] .
salad unknown in Friendship .
沙拉 未知 在 友谊 .

“那一刻，我无意中端上了一份在友谊镇闻所未闻的沙拉，结果引起了一阵寂静。”

[wen] [ˈɔ:lmoʊst][æt; ət][wʌnz][aɪ] [pər'si:vɪd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] ,
When almost at once I perceived what I had done ,
什么时候 几乎 在 一次 我 感知 什么 我 有 完毕 ,

几乎就在同时，我意识到自己做了什么，

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][kə'laɪəpi] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dred] [lest] [ðɪs] [tu:] [wɜ:r; wər][ə; eɪ]
I confess that I looked at Calliope in a kind of dread lest this too were a
我 承认 那 我 看起来 在 卡利俄珀 在 一个 种类 的 恐惧 免得 这 也 是 一个
[foʊ] ['pɑ:] ,
faux pas ,
假的 帕斯 ,

我承认，我当时带着一丝恐惧看着卡利俄珀，生怕这也会是个失礼之举。

[ænd; ənd][aɪ] [tʊk] ['refju:dʒ][ɪn][sʌm; səm] ['kwɛstʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['kɑ:rniv(ə)l] .
and I took refuge in some question about the coming Carnival .
和 我 采取 避难所 在 一些 问题 关于 这 未来 狂欢 .

于是我转而询问一些关于即将到来的狂欢节的问题。

[bʌt; bət][maɪ] [ə'ten](ə)n] [wʌz; wəz] [tʃælɪndʒd] [baɪ][maɪ][meɪd] , [hu:] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ]
But my attention was challenged by my maid , who was in the doorway
但 我的 注意力 曾是 挑战 经过 我的 女佣 , WHO 曾是 在 这 门口
[ə'naʊnsɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] .
announcing a visitor .
宣布 一个 游客 :

但我的注意力被女佣吸引了过去，她站在门口宣布有客人来访。

" ['kʌmpəni] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi; ji] [sed] .
" **Company , ma'am , she said .**
" 公司 , 女士 , " 她 说 :

“公司，夫人，”她说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['bɪdn] [hɜ:r; hər][tu:; tə][æsk] [ðæt] [aɪ][bi:; bi][ɪk'skju:zd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)] : —
And when I had bidden her to ask that I be excused for a little : —
和 什么时候 我 有 拜登 她 到 问 那 我 是 已原谅 为了 一个 小的 : —

当我请她替我向她请求暂时离开时：——

" [pli:z] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [ʃi; ji] [sed] , " [ʃi; ji] [sez] [ʃi:; ji][hæz; həz][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [naʊ] .
" **Please , ma'am , she said , she says she has to see you now .**
" 请 , 女士 , " 她 说 , " 她 说道 她 有 到 看 你 现在 :
“夫人，请您开门，”她说，“她说她现在必须见您。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði]['leɪdi:z][kɑ:rd] : —
" **And when I suggested the lady's card : —**
" 和 什么时候 我 建议 这 女士的 卡片 : —

当我建议拿出那位女士的名片时：——

" [oʊ] , [ɪts] [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃi:f] ['mɛrɪmən] , " [ðə; ði][meɪd] [ɪm'pa:tɪd] ['i:zəli] .
" **Oh , it's Mis ' Fire Chief Merriman , the maid imparted easily .**
" 哦 , 它是 误 - 火 首席 梅里曼 , " 这 女佣 传授 容易地 :

“哦，是米斯的消防队长梅里曼，”女仆轻松地说道。

" [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃi:f] ['mɛrɪmən] ! " [ɪk'skleɪmd] ['evri] [wʌn][æt; ət] ['teɪbl] .
" **Mis ' Fire Chief Merriman ! exclaimed every one at table .**
" 误 - 火 首席 梅里曼 ! " 惊呼 每一个 一 在 桌子 :

“梅里曼消防队长小姐！”餐桌上的每个人都惊呼道。

" [wel] [fə,revə'mɔ:] !
" **Well forevermore !**
" 出色地 永远 !

“永远！”

['spi:kɪn] - [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] !
Speakin ' of angels !
说话 - 的 天使 !

说到天使！

[ʃi:; ji][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [fər'gɑ:t][ðə; ði] [ti:] [wʌz; wəz] ['bi:n] - .
She must ' a ' forgot the tea was bein ' .
她 必须 - 一个 - 忘了 这 茶 曾是 是 - :

她一定是忘了茶还在泡。

" [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['smɑ:rtli] ['freʃənd] [sprɪŋ] ['tɔɪlət] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,
" **In my living - room , in her smartly freshened spring toilet of mourning ,**
" 在 我的 活的 - 房间 , 在 她 聪明地 清新 春天 洗手间 的 丧 ,

“在我家的客厅里，她穿着精心打理的、清新雅致的春季丧服，

[em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃi:f] ['mɛrɪmən] [roʊz][tu:; tə] [gri:t] [em 'i:] .
Mis ' Fire Chief Merriman rose to greet me .
误 - 火 首席 梅里曼 玫瑰 到 迎接 我 :

米斯消防队长梅里曼起身迎接我。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈveri] [tɔːl] [ænd; ənd] [slait] ,
She was very tall and slight ,
她 曾是 非常 高的 和 轻微 ,
她身材高挑纤细。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkjʊriəsli] [laɪk] [æ; ən] [ˈɑːblɔːŋ] [ˈjeləʊ] [brʊʊtʃ] [wɪtʃ] [ˈfɑːsənd]
and her face was curiously like an oblong yellow brooch which fastened
和 她 脸 曾是 奇怪的是 喜欢 一个 长方形 黄色的 胸针 哪个 系紧
[hɜːr; hər] [gaʊn] [æt; ət][ðə; ði] [θrəʊt] .
her gown at the throat .
她 袍 在 这 喉 .
她的脸奇特地像一枚长方形的黄色胸针，别在她的长袍领口。

" [maɪ] [dɪr] [frend] , " [ʃiː, ʃi] [sed] , " [aɪ] [felt] , [ˈæftər][jɔːr; jər][kaɪnd][ˌɪnvɪteɪ(ə)n] ,
" **My dear friend** , " **she said** , " **I felt** , **after your kind invitation** ,
" 我的 亲爱的 朋友 , " 她 说 , " 我 毛毡 , 后 你的 种类 邀请 ,
“我亲爱的朋友,”她说,“在你盛情邀请之后,我感到.....”

[ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [peɪ] [maɪ][rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ˈdʊrɪŋ] [jɔːr; jər] [tiː] .
that I must pay my respects during your tea .
那 我 必须 支付 我的 尊重 期间 你的 茶 .
我必须在您喝茶的时候表达我的敬意。

[ˈæftərwərdz] [ˈwʊdnt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] .
Afterwards wouldn't be the same .
然后 不会 是 这 相同的 .
之后一切都将不同。

[ɪts] [ə; eɪ] [tiː] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈkudnt] [biː; bi] [ˈlæntərnz] [æ; ən] - [ˈbʌntɪŋ] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði]
It's a tea , and there couldn't be lanterns an ' bunting or anything o ' the
它是 一个 茶 , 和 那里 不能 是 灯笼 一个 - 彩旗 或者 任何事物 o - 这
[sɔːrt] .
sort .
种类 .
这是一场茶会，不可能有灯笼、彩旗之类的东西。

[soʊ][aɪ] [felt] [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] . "
So I felt I could come in . "
所以 我 毛毡 我 可以 来 在 . "
所以我觉得我可以进来。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [gʊd] , " [aɪ] [ˈmɜːmɜːd] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [pərˈpleksəti] , [æz; əz][ʃiː, ʃi] [riˈzjuːmd]
" **You are very good** , " **I murmured** , **and in some perplexity** , **as she resumed**
" 你 是 非常 好的 , " 我 低声说道 , 和 在 一些 困惑 , 作为 她 恢复
[hɜːr; hər] [siːt] ,
her seat ,
她 座位 ,
“你真棒,”我低声说道,带着些许困惑,看着她重新坐下。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ˈɔːlsəʊ] .
I sat down also .
我 卫星 向下 还 .
我也坐了下来。
[em aɪˈes] - [ˈmerɪmən] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːkɪt] [ʌ; əv][hɜːr; hər] [ˈpetɪkoʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blæk] - [ˈbɔːdəd]
Mis ' Merriman sought in the pocket of her petticoat for a black - bordered
误 - 梅里曼 寻求 在 这 口袋 的 她 衬裙 为了 一个 黑色的 - 带边框
[ˈhæŋkətʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .
梅里曼小姐在衬裙口袋里摸索着一条黑边手帕。

" [wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [soʊ] , " [ʃi: ʃi] [əb'zɜ:rvd] , " [fʊks] [fər'get] [ju:; jʊ] .

" **When you're in mourning so , " she observed , " folks forget you .**
" 什么时候 你是 在 丧 所以 , " 她 观察到 , " 各位 忘记 你 .

“当你如此沉浸在悲痛之中时,”她说道,“人们会忘记你。”

[ðeɪ] [dəunt] ['ri:əli] [fər'get] [ju:; jʊ] , ['i:ðər] .

They don't really forget you , either .
他们 不 真的 忘记 你 , 任何一个 .

他们其实也没有忘记你。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [get] [ju:st] [tu:; tə] ['mɪsɪŋ] [ju:; jʊ] ['pleɪsɪz] , [æn; ən] - [ðeɪ] [dəunt] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'membər] [tu:; tə]

But they get used to missing you places , an ' they don't always remember to
但 他们 得到 用过的 到 丢失的 你 地方 , 一个 - 他们 不 总是 记住 到

[mɪs] [ju:; jʊ] .

miss you .

错过 你 .

但他们习惯了在各种地方想念你, 而且他们并不总是记得想念你。

[aɪ][dɪd] [ə'pri:ʃieɪt] [ʃʊ; jər] [ɪn'vaɪtɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] - [deɪ] [soʊ] .

I did appreciate your inviting me to - day so .
我 做过 欣赏 你的 邀请 我 到 - 天 所以 .

我很感谢你今天邀请我。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm][dʒʌst][æz; əz][fɑ:nd][ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] [maɪ] [frendz] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [tʃi:f]

Because I'm just as fond of meeting my friends as I was before the chief
因为 我是 只是 作为 喜爱 的 会议 我的 朋友们 作为 我 曾是 前 这 首席

[dard] .

died .

死亡 .

因为我依然像酋长去世前那样喜欢和朋友们见面。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['mɜ:rməɪŋ] ['sʌmθɪŋ] : —

" **And when I had made an end of murmuring something : —**
" 和 什么时候 我 有 制成 一个 结尾 的 淙淙 某物 : —

当我低声嘟囔完什么之后: ——

" ['ri:əli] , " [ʃi: ʃi] [went] [ɑ:n] ['plæɪsɪdli] ,

" **Really , " she went on placidly ,**
" 真的 , " 她 去 在 平静地 ,

“真的吗? ”她平静地继续说道。

" [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kʌstəm] [tu:; tə][goʊ][aʊt] [ɪn][sə'saɪəti] [wen] [jʊə(r)] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪf]

" **it ought to be the custom to go out in society when you're in mourning if**
" 它 应该 到 是 这 风俗 到 去 出去 在 社会 什么时候 你是 在 丧 如果

[ju:; jʊ] ['nevər] [dɪd] ['eni] ['ʌðər] [taɪm] .

you never did any other time .

你 绝不 做过 任何 其他 时间 .

“如果你平时从不外出参加社交活动, 那么在守丧期间外出参加社交活动也应该成为一种习俗。”

[ju:; jʊ] [ni:d] [dɪ'strækʃ(ə)n] [ðen] [ɪf] [ju:; jʊ] ['evər] ['ni:dɪd] [aɪ 'ti:][ɪn][ʃʊ; jər] [laɪf] .

You need distraction then if you ever needed it in your life .
你 需要 分心 然后 如果 你 曾经 需要 它 在 你的 生活 .

如果你这辈子曾经需要分散注意力, 那么现在就是你需要的时候了。

[æn; ən] - [ðə; ði] [tʃi:f] [wɒd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [tu:] .

An ' the chief would ' a ' been the first to feel that too .
一个 - 这 首席 会 - 一个 - 到过 这 第一的 到 感觉 那 也 .

而首领也会是第一个感受到这一点的人。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['pɑ:r(ə)][tu:; tə] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] ['kʌmpəni] .

He was very partial to going out in company .
他 曾是 非常 部分的 到 去 出去 在 公司 .

他非常喜欢结伴外出。

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][end][ʌv; əv] ['mɜ:rməɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] : —
" **And when I had made an end of murmuring something else** : —
" 和 什么时候 我 有 制成 一个 结尾 的 淙淙 某物 别的 : —

当我低声说完其他话之后: ——

" [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['veri] ['θɔ:tf(ə)] [tu:; tə] [gɪv] [em 'i:] [æn; ən][ɪnvɪ'teɪ(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] [æftər'nu:n] , " [i:; jɪ]
" **You were very thoughtful to give me an invitation for this afternoon** , " **she**
" 你 是 非常 周到 到 给 我 一个 邀请 为了 这 下午 , " 她
[sed] .
said .
说 .

“你真是太贴心了, 邀请我今天下午来,”她说。

" [æn; ən] - [aɪ] [felt] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][stɔ:p][ɪn][æn; ən] - [tel] [ju:; jʊ][soʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] [ə'tend] .
" **An ' I felt that I must stop in an ' tell you so , even if I couldn't attend** .
" 一个 - 我 毛毡 那 我 必须 停止 在 一个 - 告诉 你 所以 , 甚至 如果 我 不能 出席 .

“我觉得我必须停下来告诉你这件事, 即使我不能亲自到场。”

" [sə'ri:nli] [i:; jɪ] [spred] [hɜ:r; hər] [blæk] [kreɪp] [fæn][ænd; ənd] [swei] [aɪ 'ti:] .
" **Serenely she spread her black crape fan and swayed it** .
" 平静地 她 传播 她 黑色的 黑纱 扇子 和 摇摆 它 .

她平静地展开黑色绉纱扇, 轻轻摇晃。

[ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [maɪ] [gests] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊnli] ['sæləd] [tɔ:rd] [ə; eɪ]
In the dining - room my guests proceeded with their lonely salad toward a
在 这 用餐 - 房间 我的 客人 继续 和 他们的 孤独 沙拉 朝向 一个
['pra:bəb(ə)] ['loʊnli] [dɪ'zɜ:rt] .
probable lonely dessert .
可能 孤独 甜点 .

在餐厅里, 我的客人们孤零零地吃着沙拉, 很可能也会孤零零地享用甜点。

[æt; ət] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'zɜ:rt] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] ['sæləd] , [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,
At thought of that dessert and of that salad , a suggestion ,
在 想法 的 那 甜点 和 的 那 沙拉 , 一个 建议 ,

想到那道甜点和那份沙拉, 我突然想到一个建议:

['pɑ:rtli] [ɪm'pʌlsɪv] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['fleɪvəd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [feɪnt] [remɪ'nɪsns] , [æt; ət][wʌns]
partly impulsive and partly flavoured with some faint reminiscence , at once
部分 冲动 和 部分 调味 和 一些 头晕的 怀旧 , 在 一次
[bi'sɪdʒd] [em 'i:] ,
besieged me ,
被围困 我 ,

一部分是冲动之举, 一部分则夹杂着些许淡淡的回忆, 这思绪立刻将我包围。

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:][aɪ] [di'vaɪnd] [ə; eɪ][sə'lu:(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] .
and in it I divined a solution of the moment .
和 在 它 我 神谕 一个 解决方案 的 这 片刻 .

我从中领悟到了当下的解决方案。

" ['mɪsɪz] . ['merɪmən] , " [aɪ] [sed] ['i:gərli] , " [meɪ] [aɪ] [send][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['strɔ:beri] [aɪs] ?
" **Mrs . Merriman , " I said eagerly , " may I send you in a cup of strawberry ice ?**
" 太太 : 梅里曼 , " 我 说 急切地 , " 可能 我 发送 你 在 一个 杯子的 草莓 冰 ?

“梅里曼夫人,”我急切地说, “我可以送您一杯草莓冰吗? ”

[aɪv] [sʌm; səm] ['ɜ:rlɪ] ['strɔ:berɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .
I've some early strawberries from the city .
我已经 一些 早期的 草莓 从 这 城市 .

我从城里弄到了一些早熟草莓。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][em 'iː][hɜːr; hər] [greɪt] [dɑːrk] [aɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [flæt] [kɜːrv] [ʌv; əv] [ˈædʊʃ]

" She turned on me her great dark eyes , with their flat curve of shadow

" 她 转向 在 我 她 伟大的 黑暗的 眼睛 , 和 他们的 平坦的 曲线 的 阴影

[ˈæksəntɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈsædnəs] .

accenting her sadness .

重音 她 悲伤 .

她转过头来看着我，她那双深邃的眼睛里，阴影的弧度平缓，更衬托出她的悲伤。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈveri] [kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈsɪmpli] .

" I'm sure you are very kind , " she said simply .

" 我是 当然 你 是 非常 种类 , " 她 说 简单地 .

“我相信你人很好，”她简单地说。

" [æn; ən] - [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [plɪːzd] , [aɪm] [ʃʊr] .

" An ' I should be pleased , I'm sure .

" 一个 - 我 应该 是 高兴 , 我是 当然 .

“我应该感到高兴，我确信如此。”

" [aɪ][roʊz] , [ˈhezəˌteɪtɪŋ] , [ˈbɜːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] .

" I rose , hesitating , longing to say what I had in mind .

" 我 玫瑰 , 犹豫不决 , 渴望 到 说 什么 我 有 在 头脑 .

我站起身来，犹豫不决，很想说出我心里想说的话。

" [aɪ'd] [ˈriːəli] [laɪk][jʊr; jər] [əˈpɪnjən] , " [aɪ] [sed] , " [ɑːn] [ˈræðər] [ə; eɪ] [nuː] [ˈsæləd][aɪm] [ˈtraɪɪŋ] .

" I'd really like your opinion , " I said , " on rather a new salad I'm trying .

" ID 真的 喜欢 你的 观点 , " 我 说 , " 在 相当 一个 新的 沙拉 我是 尝试 .

“我很想听听你的意见，”我说，“关于我正在尝试的一种新沙拉。”

[naʊ] [wʊd] [juː; jʊ][nɑːt] — "

Now would you not — "

现在 会 你 不是 — "

难道你不——”

" [ə; eɪ][ˈsæləd] ?

" A salad ?

" 一个 沙拉 ?

一份沙拉？

" [em aɪ 'es] - [ˈmerɪmən] [rɪˈpiːtɪd] .

" Mis ' Merriman repeated .

" 误 - 梅里曼 重复 .

梅里曼小姐重复道。

" [ðə; ði] [tʃiːf] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈflektɪvli] , " [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈpɑːrj(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [ɡriːn] [ˈsælədz] .

" The chief , " she said reflectively , " was very partial to all green salads .

" 这 首席 , " 她 说 反思地 , " 曾是 非常 部分的 到 全部 绿色的 沙拉 .

“老板，”她若有所思地说，“非常喜欢各种绿色沙拉。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [men][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [ker] [fɜːr; fər][ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][dɪd] . "

I don't think men usually care for them the way he did . "

我 不 思考 男人 通常 关心 为了 他们 这 方式 他 做过 . "

我不认为男人通常像他那样关心她们。

" [dɪr] [ˈmɪsɪz] . [ˈmerɪmən] , " [sed] [aɪ][æt; ət] [ðɪs] ,

" Dear Mrs . Merriman , " said I at this ,

" 亲爱的 太太 . 梅里曼 , " 说 我 在 这 ,

“亲爱的梅里曼夫人，”我说道。

" [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] ['bu:ʃɑ:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [breɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][dra:p] [ʌv; əv]
" **a cup of bouillon and a bit of chicken breast and a drop of**
" 一个 杯子 的 肉汤 和 一个 少量 的 鸡 胸部 和 一个 降低 的
[kri:md] [ˈkɑ:lɪflaʊər] — "
creamed cauliflower — "
奶油 菜花 二 "
"一杯鸡汤，一点鸡胸肉，再加一滴奶油花椰菜——"

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ-d] , " [ˈri:əli] , [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] —
" **Oh , " she murmured , " really , I couldn't think —**
" 哦 , " 她 低声说道 , " 真的 , 我 不能 思考 —
"哦,"她低声说, “真的吗? 我当时想不起来——"

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ][ˈkɔ:rdʒəl] [ɪn'sɪstəns] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
" **And when I had made my cordial insistence she looked up at me for a**
" 和 什么时候 我 有 制成 我的 亲切 坚持 她 看起来 向上 在 我 为了 一个
[ˈmoʊmənt] [ˈsɔ:ləmlɪ] ,
moment solemnly ,
片刻 庄严地 ,
当我诚恳地坚持之后, 她抬起头, 郑重地看了我一眼,

[ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [kreɪp] [fæn] .
over her crape fan .
超过 她 黑纱 扇子 .
在她的绉纱扇上方。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [flæt] ,
I thought that her eyes with that flat ,
我 想法 那 她 眼睛 和 那 平坦的 ,
我当时觉得她那双平直的眼睛.....

[ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [kɜ:rv] [ʌv; əv] [ˈʃædoʊ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ɪf] [terz] [wɜ:r; wər] [ˈneɪtɪv] [tu:; tə][ðem; ðəm] .
underlying curve of shadow were as if tears were native to them .
潜在的 曲线 的 阴影 是 作为 如果 眼泪 是 本国的 到 他们 .
阴影的弧线仿佛是泪水与生俱来的。

[hɜ:r; hər] [ɡri:f] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈju:sədʒəz, ˈju:sɪdʒɪz][ʌv; əv] [ɡri:f] [hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][sʌm; səm]
Her grief and the usages of grief had made of her some
她 悲伤 和 这 用法 的 悲伤 有 制成 的 她 一些
[wʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][fɜ:rst][self] ,
one other than her first self ,
— 其他 比 她 第一的 自己 ,
她的悲痛以及悲痛所带来的种种表现, 使她变成了与原本的自己截然不同的人。

[sʌm; səm][wʌn] [ˈsɜ:rkəm,skraɪb] , [ˈwerɪ] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] .
some one circumscribed , wary of living .
一些 — 限定的 , 警惕 的 活的 .
一个受限的人, 对生活充满戒备。

" [oʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['wɪstfəli] , " [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] [ˈeniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [sɪns] [aɪ] [went] [ˈɪntu:]
" **Oh , " she said wistfully , " I ain't had anything like that since I went into**
" 哦 , " 她 说 怅然地 , " 我 不是 有 任何事物 喜欢 那 自从 我 去 进入
[ˈmɔ:rnɪŋ] .
mourning .
丧 .
"哦,"她怅然地说, “自从我开始守丧以来, 我就再也没有过这样的感觉了。”

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tu:; tə][hɪm; ɪm] — ? "
If you don't think it would be disrespectful to him — ? "
如果 你 不 思考 它 会 是 不尊重 到 他 — ? "
如果你不觉得这样做对他不不尊重的话——？

" [aɪ][eɪ 'em][ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɒd] [nɑ:t][bi:; bi][soʊ] , " [aɪ] [ə'fɔrd] [hɜ:r; hɜr] ,
" **I am certain that it would not be so** , " **I assured her** ,
" 我 是 肯定 那 它 会 不是 是 所以 , " 我 保证 她 ,
"我确信不会是那样,"我向她保证道。

[ænd; ənd] [kən'stru:d] [hɜ:r; hɜr] ['daʊtɪŋ] ['saɪləns] [æz; əz] [kə,pɪtʃu'leɪʃn] .
and construed her doubting silence as capitulation .
和 解释 她 怀疑 沉默 作为 投降 .
并将她犹豫的沉默解读为投降。

[soʊ][aɪ] [fɪld] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪntɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈlɪt(ə)l] [fi:st] ,
So I filled a tray with all the dainties of our little feast ,
所以 我 已填 一个 托盘 和 全部 这 精致小点心 的 我们的 小的 盛宴 ,
于是, 我把我们小宴席上的所有美味佳肴都盛满了一个托盘。

[ænd; ənd][maɪ] [meɪd] ['kærid] [aɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hɜr] [wer] [ʃi:; ʃi][sæt] ,
and my maid carried it to her where she sat ,
和 我的 女佣 携带 它 到 她 在哪里 她 卫星 ,
我的女仆把它端到她坐着的地方。

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][ju: 'es][æt; ət] ['teɪbl] [sɜ:rvd] [dɪ'zɜ:rt] .
and then to us at table served dessert .
和 然后 到 我们 在 桌子 服务 甜点 .
然后, 甜点就端上了我们的餐桌。

[ænd; ənd][maɪ] [streɪndʒ] ['pɑ:rti] [went] ['fɔ:rwɔrd][wɪð; wɪθ][ˈsev(ə)n] [gests] [ɪn][maɪ] [ˈdaɪnɪŋ] - [ru:m] [ænd; ənd]
And my strange party went forward with seven guests in my dining - room and
和 我的 奇怪的 派对 去 向前 和 七 客人 在 我的 用餐 - 房间 和
[wʌŋ] ['mɔ:rnər] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪn][maɪ] ['lɪvɪŋ] - [ru:m] .
one mourner at supper in my living - room .
一 哀悼者 在 晚餐 在 我的 活的 - 房间 .
于是, 我那场奇怪的聚会继续进行, 餐厅里来了七位客人, 客厅里还有一位哀悼者在吃晚饭。

" [haʊ] ['veri] , ['veri] ['delɪkət] ! " [sed] [em aɪ 'es] - ['poʊstməstər] ['saɪks] , [ɪn][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['wɪspər] .
" **How very , very delicate !** " **said Mis ' Postmaster Sykes , in an emphatic whisper** .
" 如何 非常 , 非常 精美的 ! " 说 误 - 邮政局长 赛克斯 , 在 一个 强调 耳语 .
"真是太精致了!"邮政局长赛克斯用强调的低语说道。

" [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃi:f] ['mɛrɪmən] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [su:'pɪriər] ['wʊmən] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ɔ:lweɪz] [dʌz] [ðə; ði]
" **Mis ' Fire Chief Merriman is a very superior woman , an ' she always does the**
" 误 - 火 首席 梅里曼 是 一个 非常 优越的 女士 , 一个 - 她 总是 做 这
[ˈdelɪkət] [θɪŋ] .
delicate thing .
精美的 事物 .
“消防队长梅里曼女士是一位非常优秀的女性, 她总是能把事情处理得非常妥当。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][aɪ] [met] [-] [aɪz] [aɪ] [sɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [wʌz; wəz]
" **And now as I met Calliope's eyes I saw that the dear little woman was**
" 和 现在 作为 我 遇见 卡利俄珀的 眼睛 我 锯 那 这 亲爱的 小的 女士 曾是
['lʊkɪŋ] [æt; ət][em 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [praɪd] .
looking at me with a manner of unmistakable pride .
寻找 在 我 和 一个 方式 的 毋庸置疑 自豪 .
“现在, 当我与卡利俄珀的目光相遇时, 我发现这位可爱的小女人正用一种毫不掩饰的骄傲的眼神看着我。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] ['wɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][ænd; ənd] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts]
In spite of her warning to me and what she thought had been its
在 尽管如此 的 她 警告 到 我 和 什么 她 想法 有 到过 它是
[dʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌpər] ,
justification during the supper ,
理由 期间 这 晚餐 ,
尽管她曾警告过我, 而且在晚宴上她也认为这样做是合理的,

[hɪr] [wʌz; wəz][æən; ən] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [rɪ'vi:l] [tuː; tə][em 'iː][ə; eɪ] ['delɪkəsi] [ʌn'iːkwəld] .
here was an occasion to reveal to me a delicacy unequalled .
这里 曾是 一个 场合 到 揭示 到 我 一个 美味 无与伦比 .

这是一个让我品尝到无与伦比的美味佳肴的机会。

[ˌðer'æftər] , [ɪn] ['defərəns] [tuː; tə][maɪ] ['mɔːrniŋ] [gest] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] ,
Thereafter , in deference to my mourning guest in the next room ,
此后 , 在 尊重 到 我的 丧 客人 在 这 下一个 房间 ,
此后, 出于对隔壁房间正在哀悼的客人的尊重,

[wiː; wi][ɔːl] [draːpt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɔɪsɪz] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ˈvɜːrtʃuəli] [ɪn] [ˈhwɪspəz] .
we all dropped our voices and talked virtually in whispers .
我们 全部 掉落 我们的 声音 和 谈话 几乎 在 低语 .
我们都压低了声音, 用耳语的方式进行视频通话。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][wiː; wi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [kəm'pli:t] ['saɪləns] [hæd; həd] [kʌm]
And when at last we rose from the table , complete silence had come
和 什么时候 在 最后的 我们 玫瑰 从 这 桌子 , 完全的 沉默 有 来
[ə'pɑːn][juː 'es] .
upon us :
之上 我们 :

最后当我们起身离开餐桌时, 周围一片寂静。

[ðen] , [ðə; ði] [treɪ] [naːt] ['hævɪŋ] [jet] [bɪn] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðæt] [ˈʌðər] [ruːm] ,
Then , the tray not having yet been brought from that other room ,
然后 , 这 托盘 不是 拥有 然而 到过 带来 从 那 其他 房间 ,
当时, 托盘还没有从另一个房间拿过来。

[aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [faʊnd] [maɪ'self] [ˈsʌmwʌt] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [haʊ] [tuː; tə] [tri:t] [ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][soʊ]
I confess to having found myself somewhat uncertain how to treat a situation so
我 承认 到 拥有 成立 我 有些 不确定 如何 到 对待 一个 情况 所以
[aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ɪk'spiəriəns] .
out of my experience .
出去 的 我的 经验 :

我承认, 面对如此超出我经验范围的情况, 我感到有些不知所措。

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd] [hɑːrt] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [em aɪ 'es] - [ə'mændə] ['tɑːp.leɪdi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɪkteɪtər] .
But the kind heart of my dear Mis ' Amanda Toplady was the dictator .
但 这 种类 心 的 我的 亲爱的 误 - 阿曼达 托普拉迪 曾是 这 独裁者 .
但我亲爱的阿曼达·托普莱迪小姐善良的心却独断专行。

" [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] , [tɪp] - ['tʊʊɪŋ] , " [wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ][ɪn][æən; ən] - [spiːk] [tuː; tə]
" Now , " she whispered , tip - toeing , " we must all go in an ' speak to
" 现在 , " 她 低声说道 , 提示 - 脚尖 , " 我们 必须 全部 去 在 一个 - 说话 到
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

“现在,”她踮着脚尖低声说, “我们都必须进去和她谈谈。”

[pʊr] [ˈwʊmən] — [ʃiː; ʃi][dəʊnt][kɔːl] [ˈenihwɛə] ,
Poor woman — she don't call anywheres ,
贫穷的 女士 — 她 不 称呼 任何地方 ,
可怜的女人——她哪儿也不打电话。

[æən; ən] - [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] [mɔːrniŋ] - [soʊ] [lɔːŋ] [fʊʊks][hæv; həv][kaɪnd][oʊ] - [draːpt] [ɔːf] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [siː]
an ' she stays in mournin ' so long folks have kind o ' dropped off goin ' to see
一个 - 她 停留 在 哀悼 - 所以 长的 各位 有 种类 o - 掉落 离开 去 - 到 看
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她一直处于哀悼状态, 人们都渐渐不再去看望她了。

[lets] [wɔ:k] [ɪn][æn; ən] - [bi:; bi] [rɪl] [naɪs][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
Let's walk in an ' be rill nice to her .
我们来吧 走 在 一个 - 是 溪流 好的 到 她 .
我们进去对她特别好。

" [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃi:f] ['mɛrɪmən] [sæt][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [left] [hɜ:r; həɹ] ,
" **Mis ' Fire Chief Merriman sat as I had left her ,**
" 误 - 火 首席 梅里曼 卫星 作为 我 有 左边 她 ,
“消防队长梅里曼小姐的坐姿和我离开时一样，

[ænd; ænd][ðə; ði] [treɪ] [wʌz; wəz] [brɪfɔ:r] [hɜ:r; həɹ][ɑ:n][maɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] .
and the tray was before her on my writing - table .
和 这 托盘 曾是 前 她 在 我的 写作 - 桌子 .
托盘就放在她面前的写字台上。

[ʃi:; ʃi] [ʊkt] [ʌp] ['greɪvli] [ænd; ænd] ['gri:tɪd] [ðem; ðəm][ɔ:l] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪ'ðəʊt] ['raɪzɪŋ] .
She looked up gravely and greeted them all , one by one , without rising .
她 看起来 向上 严重地 和 问候 他们 全部 , 一 经过 一 , 没有 上升 .
她神情严肃地抬起头，一一向他们问好，没有起身。

[wi:; wi][sæt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)][ænd; ænd] [spu:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ]['dʒentli][ɑ:n]['sʌbdʒekts]
We sat about her in a circle and spoke to her gently on subjects
我们 卫星 关于 她 在 一个 圆圈 和 辐 到 她 轻轻地 在 主题
[di:sntli] ['ælaɪd][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [gri:f] :
decently allied to her grief :
体面地 盟军 到 她 悲伤 :
我们围坐在她身边，轻声细语地和她谈论一些与她的悲伤有关的话题：

[ɑ:n][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['semətəri] [ɪm'pru:vmənt] [soʊ'dæləti] ; [ɑ:n][ðə; ði] [nu:] [staɪlz]
on the coming meeting of the Cemetery Improvement Sodality ; on the new styles
在 这 未来 会议 的 这 公墓 改进 兄弟会 ; 在 这 新的 风格
[ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] ;
in mourning ;
在 丧 ;
关于即将召开的公墓改善协会会议；关于新的丧服样式；

[ɑ:n][ðə; ði] ['dɛθs] [ɪn] ['frendʃɪp] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ;
on the deaths in Friendship during the winter ;
在 这 死亡人数 在 友谊 期间 这 冬天 ;
关于冬季友谊镇的死亡事件；

[ænd; ænd][ɑ:n] [tu:] ['keɪsɪz][ʌv; əv] [taɪfɔɪd] ['fi:vər] ['ri:s(ə)ntli] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .
and on two cases of typhoid fever recently developed in the town .
和 在 二 案例 的 伤寒 发烧 最近 发达 在 这 镇 .
以及最近在该镇发生的两例伤寒病例。

([ðə; ði]['faɪər] [tʃi:f] [hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] " ['wɔ:kɪŋ] ['taɪpəʊ] . ")
(**The Fire Chief had died of " walking typo . ")**
(这 火 首席 有 死亡 的 " 步行 拼写错误 . ")
(消防队长死于“行走中的拼写错误”。)

[ænd; ænd][em aɪ 'es] - ['mɛrɪmən] , ['greɪvli] [pɑ:'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['strɔ:beri] [aɪs][ænd; ænd] [keɪk] [ænd; ænd]
And Mis ' Merriman , gravely partaking of strawberry ice and cake and
和 误 - 梅里曼 , 严重地 参与 的 草莓 冰 和 蛋糕 和
['bɒnbɒnz] , ['lɪsnd] [ænd; ænd] [rɪ'plaɪd] [ænd; ænd] ,
bonbons , listened and replied and ,
糖果 , 听着 和 回复 和 ,
梅里曼小姐一边认真地享用着草莓冰淇淋、蛋糕和糖果，一边倾听并回答，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ləst]['mɔ:rs(ə)] , [roʊz][tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ] [li:v] .
with the last morsel , rose to take her leave .
和 这 最后的 小块 , 玫瑰 到 拿 她 离开 .
吃完最后一口饭后，她起身告辞。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [maɪ] [ʌn'lʌki] [stɑ:r] [ʃoʊn] [ɪ'fʌldʒənt] .
It was then that my unlucky star shone effulgent .
它 曾是 然后 那 我的 倒霉 星星 闪耀 光辉灿烂的 :

就在那时，我的厄运之星闪耀登场。

[fɔ:r; fər] , [æz; əz] [i:; jɪ] [wʌz; wəz] ['feɪkɪŋ] [hændz] [ɔ:l] [raʊnd] : —
For , as she was shaking hands all round : —
为了 , 作为 她 曾是 摇晃 双手 全部 圆形的 : —

因为，当她与众人握手时：——

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɛrɪmən] , " [aɪ] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒɛntələst] [ɪn'tent] ,
" **Oh , Mrs . Merriman , " I said , with the gentlest intent ,** ,
" 哦 , 太太 : 梅里曼 , " 我 说 , 和 这 最温柔的 意图 ,
“哦，梅里曼夫人，”我语气最温柔地说。

" [wʊd] [ju:; jʊ] [ker] [tu:; tə] [kʌm] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] ?
" **would you care to come out to see my dining - room ?**
" 会 你 关心 到 来 出去 到 看 我的 用餐 - 房间 ?

您愿意出来参观一下我的餐厅吗？

[maɪ] ['flaʊərɪŋ] - ['kɜ:rənt] [wʌz; wəz] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ðɪs] [jɪr] —
My Flowering - currant was very early this year —
我的 开花 - 黑醋栗 曾是 非常 早期的 这 年 —

我今年的开花醋栗花开得特别早——

" [tu:; tə] [maɪ] ['hɔ:rɪfaɪd] [ə'meɪzmənt] [em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃɪ:f] ['mɛrɪmən] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [blæk] -
" **To my horrified amazement Mis ' Fire Chief Merriman lifted her black -**
" 到 我的 惊恐万分 惊愕 误 - 火 首席 梅里曼 抬起 她 黑色的 -
['bɔ:dəd] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntu:] [səb'du:d] ['sɒbɪŋ] .
bordered handkerchief to her face and broke into subdued sobbing .
带边框 手帕 到 她 脸 和 打破 进入 低沉的 啜泣 .

“令我惊恐万分的是，消防队长梅里曼女士举起她那条黑边手帕捂住脸，开始低声啜泣。

['sʌd(ə)nli] [aɪ] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ɔ:l] [ðə; ði] [ʌðər] [wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [em 'i:] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv]
Suddenly I understood that all the others were looking at me in a kind of
突然 我 理解 那 全部 这 其他的 是 寻找 在 我 在 一个 种类 的
[rɪ'prəʊtʃfl] [ə'stə:nɪʃmənt] .
reproachful astonishment .
责备的 惊讶 .

我突然意识到，其他人都在用一种责备的惊讶眼神看着我。

[maɪ] [brɪ'wɪldərmənt] , ['maʊntɪŋ] [fɔ:r; fər] [æn; ən] [ɪnstənt] , [wʌz; wəz] [prɪ'sɪpɪtətli] [oʊvər'θroʊn] [baɪ] [ðə; ði]
My bewilderment , mounting for an instant , was precipitately overthrown by the
我的 困惑 , 安装 为了 一个 立即的 , 曾是 突然地 被推翻 经过 这
['sɒbɪŋ] ['wʊmənz] [wɜ:rdz] .
sobbing woman's words .
啜泣 女性的 字 .

我一时之间感到困惑，但随即被那位啜泣着的女人的话语所驱散。

" [oʊ] , " [em aɪ 'es] - ['mɛrɪmən] [sed] [ɪndɪ'stɪŋktli] , " [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪm] [ʃʊr] .
" **Oh , " Mis ' Merriman said indistinctly , " I'm much obliged to you , I'm sure .**
" 哦 , " 误 - 梅里曼 说 模糊不清 , " 我是 很多 有义务 到 你 , 我是 当然 .
“哦，”梅里曼小姐含糊不清地说，“我非常感谢你。”

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ?
But how can you think I would ?
但 如何 能 你 思考 我 会 ?

但你怎么会认为我会呢？

[aɪ] [ˈhævnt] [lʊkt] [æt; ət] [ˈlæntərnz] [æn; ən] - [ˈbʌntɪŋ] [æn; ən] - [sʌtʃ] [θɪŋz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [tʃiːf]
I haven't looked at lanterns an ' bunting an ' such things since the Fire Chief
我 还没有 看起来 在 灯笼 一个 - 彩旗 一个 - 这样的 事物 自从 这 火 首席
[daɪd] .
died .
死亡 .

自从消防队长去世后，我就再也没看过灯笼、彩旗之类的东西了。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪm] [ˈevər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [ðə; ði] [ˈkɑːrnɪv(ə)] !
I don't know how I'm ever going to stand the Carnival !
我 不 知道 如何 我是 曾经 去 到 站立 这 狂欢 !

我不知道我以后该怎么忍受狂欢节！

" [ɪn] [diːp] [dɪˈstres] [aɪ] [əˈpɔːlədʒaɪzd] , [ænd; ænd] [faʊnd] [maɪˈself] [əˈdrɪft] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [ˌʌnˈtʃɑːrtɪd]
" In deep distress I apologized , and found myself adrift upon a sea of uncharted
" 在 深的 痛苦 我 道歉 , 和 成立 我 漂流 之上 一个 海 的 未知的
[klæsɪfɪˈkeɪʃnz] .
classifications .
分类 .

“我深感愧疚，连忙道歉，结果发现自己迷失在茫茫的分类海洋中。”

[hɪr] [wɜːr; wər] [ˈnaɪsɪtiːz] [ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [wɪtʃ] [ɪˈskeɪpt] [maɪ] [ˈruːdər] [ˈvɪʒ(ə)n] ,
Here were niceties of distinction which escaped my ruder vision ,
这里 是 礼貌 的 区别 哪个 逃脱 我的 舵 想象 ,

这些细微之处，是我粗鄙的目光所无法察觉的。

[treɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪr] [ˈɪntərʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsɪgnəlz] [ɪn] [smuːð] [ˈseɪlɪŋ] [ɔːr] [streɪt] [ˈtempɪst] , [ɑːn]
trained to the mere interchange of signals in smooth sailing or straight tempest , on
受过训练 到 这 仅仅 交汇处 的 信号 在 光滑的 帆船 或者 直的 暴风雨 , 在
[ˈoʊpən] [ˈwɔːtər] .
open water .
打开 水 .

训练有素，能够在开阔水域上，无论是风平浪静还是狂风暴雨，都能进行简单的信号交换。

[bʌt; bət] [aɪ] [nuː] [wɪð; wɪθ] [ɡriːf] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [ˈɡɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [peɪn] — [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɪˈnʌf]
But I knew with grief that I had given her pain — that was clear enough
但 我 知道 和 悲伤 那 我 有 给定 她 疼痛 — 那 曾是 清除 足够的
;
;
;
;

但我悲痛地知道，我给她带来了痛苦——这一点很清楚；

[ænd; ænd] [ɪn] [maɪ] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ænd; ænd] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [əˈmendz] ,
and in my confusion and wish to make amends ,
和 在 我的 困惑 和 希望 到 制作 修改 ,

在我的困惑和想要弥补过错的愿望中，

[aɪ] [kɔːt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dʒɑːr] [ɑːn] [ðə; ði] [hɔːl] [ˈteɪbl] [maɪ] [ˈflaʊərɪŋ] - [ˈkɜːrənt] [baʊz]
I caught up from their jar on the hall table my Flowering - currant boughs
我 捕捉 向上 从 他们的 罐 在 这 大厅 桌子 我的 开花 - 黑醋栗 树枝
[ænd; ænd] [θrʌst] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
and thrust them in her hands .
和 推力 他们 在 她 双手 .

我从大厅桌子上的罐子里拿出几枝开花的醋栗枝，塞到她手里。

" [ɑː] , " [aɪ] [ˈbɛgd] [ˈbreθləsli] , " [æt; ət] [ɔːl] [rɪˈvents] , [teɪk] [ðiːz] !
" Ah , " I begged breathlessly , " at all events , take these !
" 啊 , " 我 乞求 气喘吁吁 , " 在 全部 活动 , 拿 这些 !

“啊,”我气喘吁吁地恳求道，“无论如何，拿着这些吧！”

" [ɑ:n] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [ə'veɪ] [frʌm; frəm][em 'iː][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hə] [hed] [ænd; ənd] ['ferli] [fled]
" **On which she drew away from me and shook her head and fairly fled**
" 在 哪个 她 画 离开 从 我 和 摇晃 她 头 和 相当 逃亡
[daʊn] [ðə; ði] [pæθ] ,
down the path ,
向下 这 小路 ,

于是她转身离开我，摇了摇头，径直沿着小路逃走了。

[hɜ:r; hə] ['floʊtɪŋ] [kreɪp] ['brʌʃɪŋ] [ðə; ði] ['mʌðər] [bʊʃɪz] [ʌv; əv][maɪ] [ə'fendɪŋ] [ˈɔ:fərɪŋ] .
her floating crape brushing the mother bushes of my offending offering .
她 漂浮的 黑纱 刷牙 这 母亲 灌木丛 的 我的 犯罪 提供 .
她飘逸的绉纱拂过我那冒犯的祭品的母灌木丛。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['helpləsli] [ə'wer] [ðæt] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['saɪləns] [hæd; həd] ['fɔ:lən] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər]
And I was helplessly aware that sympathetic silence had fallen on the others
和 我 曾是 无助地 意识到的 那 交感神经 沉默 有 倒下 在 这 其他的
[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪmpəθi] [wʌz; wəz][nɑ:t][fɔ:r; fər][em 'iː] .
and that the sympathy was not for me .
和 那 这 同情 曾是 不是 为了 我 .

我无助地意识到，其他人都沉默不语，表示同情，但他们的同情并不针对我。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
" **But what on earth was the matter ?**
" 但 什么 在 地球 曾是 这 事情 ?
到底出了什么事？

" [aɪ] [en'tri:tɪd] [maɪ] [gests] .
" **I entreated my guests .**
" 我 恳求 我的 客人 .
我恳求我的客人们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [greɪt] [em aɪ 'es] - [ə'mændə] ['tɑ:pleɪdi] [huː] [slɪpt] [hɜ:r; hə] [ɑ:rm] [ə'baʊt] [em 'iː]
It was that great Mis ' Amanda Toplady who slipped her arm about me
它 曾是 那 伟大的 误 - 阿曼达 托普拉迪 WHO 滑倒了 她 手臂 关于 我
[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] .
and explained .
和 解释 .

是那位伟大的阿曼达·托普莱迪小姐搂着我的肩膀向我解释道。

" [wen] [wiːv] [gɑ:t] ['eni] [ded] [bɪlɒŋɪn] - [tuː; tə][juː 'es] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **When we've got any dead belongin ' to us , " she said ,**
" 什么时候我们已经 得到 任何 死的 归属 - 到 我们 , " 她 说 ,
“当我们有亲人去世的时候,”她说。

" [wiː; wi] [ˈɔ:lweɪz] ['kæəri] [ɔːl][ðə; ði] ['flaʊərz] [wiː; wi][get][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] — [æn; ən] - , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **we always carry all the flowers we get to the grave — an ' , of course ,**
" 我们 总是 携带 全部 这 花朵 我们 得到 到 这 严重 — 一个 - , 的 课程 ,
“我们总是把收到的所有鲜花带到坟墓旁——当然，还有……”

[wiː; wi][dəʊnt] [fi:l] [wiː; wi][kæn; kən] ['kæəri] [ðem; ðəm] [ðæts] [bɪn] [juːst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌmpəni] .
we don't feel we can carry them that's been used for a company .
我们 不 感觉 我们 能 携带 他们 那就是 到过 用过的 为了 一个 公司 .
我们认为我们不能销售那些曾被公司使用过的商品。

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ][em aɪ 'es] - ['faɪər] [tʃiːf] .
It's the same with Mis ' Fire Chief .
它是 这 相同的 和 误 - 火 首席 .
米斯的消防队长也是一样。

[æŋ; əŋ] - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [ber] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [siː] [ˈflaʊəz] [æŋ; əŋ] - [θɪŋz] [ðæts] [fɪkst] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
An ' she can't bear even to see flowers an ' things that's fixed for a
一个 - 她 不能 熊 甚至 到 看 花朵 一个 - 事物 那就是 固定的 为了 一个
[ˈkʌmpəni] , [ˈiːðər] .
company , either .
公司 , 任何一个 .

她甚至无法忍受看到鲜花和公司摆设之类的东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæts] [hɜːr; hər] [ˈprɪvəlɪdʒ] .
Of course , that's her privilege .
的 课程 , 那就是 她 特权 .

当然，那是她的特权。

" [em aɪ 'es] - [ˈsaɪks] [tʊk] [maɪ][hændz] .
" Mis ' Sykes took my hands .
" 误 - 赛克斯 采取 我的 双手 .

赛克斯小姐握住了我的手。

" [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [soʊ] [ˈleɪtli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ][ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈwʊdnt] [noʊ] [wʊts] [wʌt] [ɪn]
" You come here so lately , " she said , " you naturally wouldn't know what's what in
" 你 来 这里 所以 最近 , " 她 说 , " 你 自然 不会 知道 是什么 什么 在
[ðɪːz] [θɪŋz] ,
these things ,
这些 事物 ,

“你来得这么晚,”她说,“自然不会了解这些东西。”

[hɪr] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
here in Friendship .
这里 在 友谊 .

这里是友谊镇。

[æŋ; əŋ] - [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [em aɪ 'es] - [ˈfaɪər] [tʃɪ:f] [ˈmɛrɪmən] [ɪz] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈdelɪkət] .
An ' then , of course , Mis ' Fire Chief Merriman is very , very delicate .
一个 - 然后 , 的 课程 , 误 - 火 首席 梅里曼 是 非常 , 非常 精美的 .

当然，米斯的消防队长梅里曼非常非常敏感。

" [kə'laɪəpi] [lɪŋkt] [hɜːr; hər][ɑːrm][ɪn][maɪn] .
" Calliope linked her arm in mine .
" 卡利俄珀 链接 她 手臂 在 矿 .

卡利俄珀挽着我的胳膊。

" [dəunt][juː; jʊ][maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] ; " [wɪə(r)] [ɔːl][ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [mɪ'steɪks] .
" Don't you mind , " she whispered ; " we're all liable to our mistakes .
" 不 你 头脑 , " 她 低声说道 ; " 是 全部 容易 到 我们的 错误 .

“别介意,”她低声说,“我们都会犯错。”

" [hæf][æŋ; əŋ][ˈaʊər][ˈæftər] [tiː] [maɪ] [gests] [tʊk] [liːv] .
" Half an hour after tea my guests took leave .
" 一半 一个 小时 后 茶 我的 客人 采取 离开 .

下午茶后半小时, 我的客人们告辞了。

" [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] , " [sed] [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] ; "
" I enjoyed myself so much , " said Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss ; "
" 我 享受 我 所以 很多 , " 说 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 ; "
[juː; jʊ] [lʊk] [ˈtaɪərd][aʊt] .
you look tired out .
你 看 疲劳的 出去 .

“我玩得很开心,”霍尔科姆小姐(也就是梅姆·布利斯)说,“你看上去很累。”

[aɪ][hoʊp][aɪ 'tiː] [eɪnt] [bɪn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
I hope it ain't been too much for you . "
我 希望 它 不是 到过 也 很多 为了 你 . "

希望这没给你造成太大负担。

" [ɛntəˈteɪnɪŋ] - [ɪz][ə; eɪ][ˈriːəl][dʒɑːb] , " [sed] [em aɪ ˈes] - [ˈstɜːdʒɪs] ,
" **Entertainin** ' **is** **a** **real** **job** , " **said** **Mis** ' **Sturgis** ,
" 娱乐 - 是 一个 真实的 工作 , " 说 - 误 - 斯特吉斯 ,

“娱乐大众是一份真正的工作,”斯特吉斯小姐说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][aɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪkt] [aɪ ˈtiː] .
" **but** **you** **do** **it** **almost** **as** **if** **you** **liked** **it** .
" 但 你 做 它 几乎 作为 如果 你 喜欢 它 .

但你做这件事的时候,就好像你很喜欢它一样。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself][soʊ] [mʌt]] . " **I** **enjoyed** **myself** **so** **much** . " **I** **enjoyed** **myself** **so** **much** . " **I** **enjoyed** **myself** **so** **much** . "

我玩得非常开心。

" [aɪ] [gɪv] [beɪl] [jʊə(r)] [glæd] [ɪts] [ˈoʊvər] , " [sed] [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] , [sɪmpəˈθetɪkli] ,
" **I'll** **give** **bail** **you're** **glad** **it's** **over** , " **said** **Libbie** **Liberty** , **sympathetically** ,
" 患病的 给 保释 你是 高兴的 它是 超过 , " 说 莉比 自由 , 同情地 ,

“我会保释你,你很高兴事情结束了,”莉比·利伯蒂同情地说。

" [iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ ˈtiː][dɪd][goʊ] [ɔːf] [naɪs] .
" **even** **if** **it** **did** **go** **off** **nice** .
" 甚至 如果 它 做过 去 离开 好的 .

即使事情进展得很顺利。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself][ˈevər][soʊ] [mʌt]] . " **I** **enjoyed** **myself** **ever** **so** **much** . " **I** **enjoyed** **myself** **ever** **so** **much** . " **I** **enjoyed** **myself** **ever** **so** **much** . "

我玩得非常开心。

" [ˈevər][soʊ] [mʌt] , " [ˈmɜːmɜːd] [mɪs] [ˈluːsi] , [ˈlæfɪŋ] [ˈhɑːrtɪli] .
" **Ever** **so** **much** , " **murmured** **Miss** **Lucy** , **laughing** **heartily** .
" 曾经 所以 很多 , " 低声说道 错过 露西 , 笑 衷心地 .

“真是太多了,”露西小姐轻声说道,爽朗地笑着。

" [ɡʊd] [naɪt] .
" **Good** **night** .
" 好的 夜晚 .

“晚安。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈlʌvli] .
Everything **was** **lovely** .
" 一切 曾是 迷人的 .

一切都很美好。

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [maɪˈself][ˈveri] [mʌt] , " [em aɪ ˈes] - [ˈpoʊstməstər] [ˈsaɪks] [toʊld][em ˈiː] .
I **enjoyed** **myself** **very** **much** , " **Mis** ' **Postmaster** **Sykes** **told** **me** .
" 我 享受 我 非常 很多 , " 误 - 邮政局长 赛克斯 讲述 我 .

“我玩得很开心,”邮政局长赛克斯小姐告诉我。

" [ænd; ænd] , " [ɪiː; ɪ] [sed] , " [juːl] [hɪr] [frʌm; frəm][em ˈiː] [ˈveri] , [ˈveri] [suːn] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] [fɔːr; fər] [ðɪs] . "
" **And** , " **she** **said** , " **you'll** **hear** **from** **me** **very** , **very** **soon** **in** **return** **for** **this** . "
" 和 , " 她 说 , " 你会 听到 从 我 非常 , 非常 很快 在 返回 为了 这 . "
"而且,"她说,“作为回报,你很快就会收到我的消息。”

" [naʊ] [dəʊnt][juː; jʊ][oʊvərˈduː] , [ˈrɛdɪn] - [ʌp][tuː; tə] - [naɪt] , " [ədˈvaɪzd] [maɪ] [daɪr] [em aɪ ˈes] - [əˈmændə]
" **Now** **don't** **you** **overdo** , **reddin** ' **up** **to** - **night** , " **advised** **my** **dear** **Mis** ' **Amanda**
" 现在 不 你 过度 , 雷丁 - 向上 到 - 夜晚 , " 建议 我的 亲爱的 误 - 阿曼达

[ˈtɑːpˌleɪdi] .
Toplady .
" 托普拉迪 .

“今晚可别涂得太艳丽了,”我亲爱的阿曼达·托普莱迪小姐叮嘱道。

" [dʒʌst] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] ['sɪlvər][æn; ən] - [rɛns] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] , [æn; ən] - [let][ðə; ði] ['dɪfɪz] [set] [tɪl] ['mɔ:rnɪŋ] - ,
" **Just pick up the silver an ' rense it off , an ' let the dishes set till mornin ' ,**
" 只是 挑选 向上 这 银 一个 - 伦斯 它 离开 , 一个 - 让 这 菜肴 放 直到 早晨 - ,
" "把银器拿起来洗干净, 然后让餐具放在那里等到早上。"

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .
我说。

[aɪ][dɪd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ'self][soʊ] [mʌtʃ] . "
I did enjoy myself so much . "
我 做过 享受 我 所以 很多 . "
我玩得非常开心。

" [gʊd] - [baɪ] , " [kə'laɪəpi] ['wɪspəd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] .
" **Good - by , " Calliope whispered in the hall .**
" 好的 - 经过 , " 卡利俄珀 低声说道 在 这 大厅 .
" "再见,"卡利俄珀在大厅里低声说道。

" [oʊ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
" **Oh , it was beautiful .**
" 哦 , 它 曾是 美丽的 .
" "哦, 真是太美了。"

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['speʃ(ə)l] .
I never felt so special .
我 绝不 毛毡 所以 特别的 .
我从未觉得自己如此特别。

[θæŋk] [ju:; jʊ] — [θæŋk] [ju:; jʊ] .
Thank you — thank you .
感谢 你 — 感谢 你 .
谢谢——谢谢。

[æn; ən] - — [ju:; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ðoʊz] [θɪŋz] [wi:; wi] [sed] [æt; ət][ðə; ði] ['slʌpər] ['teɪbl] ? "
An ' — you won't mind those things we said at the supper table ? "
一个 - — 你 惯于 头脑 那些 事物 我们 说 在 这 晚餐 桌子 ? "
"你不会介意我们在餐桌上说的那些话吧? "

" [oʊ] , [kə'laɪəpi] , " [aɪ] ['mɜ:mɜ:d] ['mɪzrəbli] , " [aɪv] [fər'gɔ:tn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
" **Oh , Calliope , " I murmured miserably , " I've forgotten all about them .**
" 哦 , 卡利俄珀 , " 我 低声说道 惨痛地 , " 我已经 被遗忘的 全部 关于 他们 .
" "哦, 卡利俄珀,"我痛苦地低语道, "我把他们都忘了。"

" [aɪ] [went] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][və'rændə][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
" **I went out to the veranda with her .**
" 我 去 出去 到 这 阳台 和 她 .
我和她一起去了阳台。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] [ðə; ði] ['lðər] [hæd; həd] [pɔ:zd] [ɪn][kɑ:ns(ə)'teɪf(ə)n] .
At the foot of the steps the others had paused in consultation .
在 这 脚 的 这 步骤 这 其他的 有 暂停 在 咨询 .
在台阶脚下, 其他人停下来商量。

['hezə,teɪtɪŋ] , [ðeɪ] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][em 'i:] , [ænd; ænd][em aɪ 'es] - ['saɪks] [br'keɪm] [ðer; ðər] ['spʊksmən] .
Hesitating , they looked up at me , and Mis ' Sykes became their spokesman .
犹豫不决 , 他们 看起来 向上 在 我 , 和 误 - 赛克斯 成为 他们的 发言人 .
他们犹豫了一下, 抬头看着我, 赛克斯小姐成了他们的发言人。

" [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ['dʒentli] ,
" **If I was you , " she said gently ,**
" 如果 我 曾是 你 , " 她 说 轻轻地 ,
" "如果我是你,"她轻声说道。

" [aɪ] ['wʊdnt] [fi:l] [tu:] [kʌt] [ʌp][ˈoʊvər] [ðæt] [slɪp][oʊ] - [jɔ:rz] [tu:; tə][em aɪ 'es] - ['mɛrɪmən] .
" **I wouldn't feel too cut up over that slip o ' yours to Mis ' Merriman .**
" 我 不会 感觉 也 切 向上 超过 那 滑 o - 你的 到 误 - 梅里曼 .

“我不会因为你给梅里曼小姐的那条小道消息而太难过。”

[ʃi:d] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə] [si:] ['blʌndərz] [wer] [ðeɪ] ['wɔznt] ['eni] [ment] .
She'd ought not to see blunders where they wasn't any meant .
棚 应该 不是 到 看 失误 在哪里 他们 不是 任何 意思是 .

她不应该把本不该有的错误看作是错误。

[ˈItəd] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [hɑ:rt] [ðæt] [kaʊnts] , [aɪ] [seɪ] .
It'd ought to be the heart that counts , I say .
它会 应该 到 是 这 心 那 计数 , 我 说 .

我认为，最重要的应该是内心。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

[wi:; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɑ:r'selvz] ['veri] , ['veri] [mʌt]] !
We enjoyed ourselves very , very much !
我们 享受 我们自己 非常 , 非常 很多 !

我们玩得非常非常开心！

" [ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [pæθ] [bɪ'twi:n] ['blʌsəmɪŋ] [bʊʃɪz] , [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [æftər'nu:n] [sʌn] .
" **They went down the path between blossoming bushes , in the late afternoon sun .**
" 他们 去 向下 这 小路 之间 盛开 灌木丛 , 在 这 晚的 下午 太阳 .

“他们沿着盛开的灌木丛间的小路走去，沐浴着午后的阳光。”

[ænd; ənd][æz; əz][kə'laɪəpi] ['fɑ:lʊd] , —
And as Calliope followed , —
和 作为 卡利俄珀 随后 , —

卡利俄珀随后也跟了上来——

" [ðæts] [soʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [eɪnt] [aɪ 'ti:] ?
" **That's so about the heart , ain't it ?**
" 那就是 所以 关于 这 心 , 不是 它 ?

“这完全关乎内心，不是吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['braɪtli] .
" **she said brightly .**
" 她 说 明亮地 .

她兴高采烈地说。

[ɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðaɪn] [hænd] ?
WHAT IS THAT IN THINE HAND ?
什么 是 那 在 你的 手 ?

你手里拿的是什么？

" ['bɪzi] , ['bɪzi] , ['bɪzi] , ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
" **Busy , busy , busy , busy all the day .**
" 忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 全部 这 天 .

“一整天都忙忙碌碌。”

['bɪzi] , ['bɪzi] , ['bɪzi] .
Busy , busy , busy .
忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 .

忙，忙，忙。

[ænd; ənd] ['bɪzi] . . . "
And busy . . . "
和 忙碌的 . . . "

而且很忙....."

" [ðer; ðər][gouz] [ˈelən] [ˈembər] , [ˈkreɪzi] [əˈgen] , " [wiː; wi] [sed] , [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðæt] [kraɪ][ʌv; əv][hɜːrz]
" There goes Ellen Ember , crazy again , " we said , when we heard that cry of hers
" 那里 去 艾伦 余烬 , 疯狂的 再次 , " 我们 说 , 什么时候 我们 听到 那 哭 的 她的
,
!
,

“艾伦·安伯又疯了,”我们听到她的哭声时说道。

[nɑːt] [ˌʌnmiˈləudiəs] [nɔːr] [laʊd] , [ˈekəʊɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ˈfrendʃɪp] [striːts] .
not unmelodious nor loud , echoing along Friendship streets .
不是 不悦耳的 也不 大声 , 回声 沿着 友谊 街道 .

既不刺耳也不嘈杂, 在友谊街上回荡。

[ðen] [wiː; wi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Then we usually ran to the windows and peered at her .
然后 我们 通常 跑 到 这 视窗 和 窥视 在 她 .

然后我们通常会跑到窗边, 偷看她。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [bɔːŋ] [hər] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈbaʊnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] ,
Sometimes her long hair would be unbound on her shoulders ,
有时 她 长的 头发 会 是 无界 在 她 肩膀 ,

有时她会把长发披散在肩上,

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɪɡjər] [wʊd] [biː; bi] [ˈliːpɪŋ] [ˈlaɪtli] [ʌp][æz; əz][fɪː; fɪ] [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði]
sometimes her little figure would be leaping lightly up as she caught at the
有时 她 小的 数字 会 是 跳跃 轻轻 向上 作为 她 捕捉 在 这

[ˈloʊɪst] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɜːrb] [ˈɛlmz] ,
lowest boughs of the curb elms ,
最低 树枝 的 这 抑制 榆树 ,

有时, 她小小的身躯会轻盈地跃起, 抓住路边榆树最低的树枝。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hər][hænd] [wʊd] [biː; bi] [ˈmuːvɪŋ] [ˈswɪftli] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [əˈbʌv]
and sometimes her hand would be moving swiftly back and forth above
和 有时 她 手 会 是 移动 迅速地 后退 和 前进 多于

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .
her heart .
她 心 .

有时她的手会在胸口上方快速地来回移动。

" [ɪf] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ˈbroʊkən] , " [fɪː; fɪ][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə] [ˈmeni] ,
" If your heart is broken , " she had explained to many ,
" 如果 你的 心 是 破碎的 , " 她 有 解释 到 许多 ,

“如果你心碎了,”她曾向许多人解释过,

" [juː; jʊ][kæn; kən] [lərs] [aɪ ˈtiː] [təˈgeðər] [wɪð; wɪθ] - [ˈbɪzi] , [ˈbɪzi] , [ˈbɪzi] . . . - [sɪŋ] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd] [siː] !
" you can lace it together with ' Busy , busy , busy . . . ' Sing it and see !
" 你 能 蕾丝 它 一起 和 - 忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 . . . - 唱歌 它 和 看 !

你可以把它和“忙碌, 忙碌, 忙碌.....”连起来唱唱看!

[ɔːr] [mɛˈbi] [jɔːr; jər] [hɑːrt] [ɪz][ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] ?
Or mebbe your heart is all of a piece ?
或者 也许 你的 心 是全部 的 一个 片 ?

或许你的心是完整的?

" [wʌns] , [wen] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [mɪs] [ˈlɪdiːz] [haʊs] ,
" Once , when I had gone to Miss Liddy's house ,
" 一次 , 什么时候 我 有 已消失 到 错过 莉迪 房子 ,

“有一次, 我去莉迪小姐家做客时,

[aɪ][hæd; həd] [faʊnd] ['elən] [ɪn][ə; eɪ][skɜːrt] ['fæɪnd] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] [plæd] [ʃɔːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] **I had found Ellen in a skirt fashioned of an old plaid shawl of her**
我 有 成立 艾伦 在 一个 裙子 造型 的 一个 老的 格子图案 披肩 的 她
[ˈfɑːðɜːz] ,
father's ,
父亲的 ,

我发现艾伦穿着一条用她父亲的旧格子披肩改成的裙子。

[hɜːr; hər] [ber] ['ʃəʊldəz] [wuːnd] [ɪn][ðə; ði][ˈrouzi] " [ˈnjʊbiə] " [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] ,
her bare shoulders wound in the rosy " nubia " that had been her mother's ,
她 裸 肩膀 伤口 在 这 红润 " 努比亚 " 那 有 到过 她 母亲的 ,
她裸露的双肩缠绕着她母亲留下的玫瑰色“努比亚”图案,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdænsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [greɪs] , [æz; əz] [pjəˈret] **and she was dancing in the dining - room , with surprising grace , as Pierrette**
和 她 曾是 跳舞 在 这 用餐 - 房间 , 和 奇怪 优雅 , 作为 皮埃雷特
[maɪt] [hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn][ˈkɑːrnɪv(ə)] ,
might have danced in Carnival ,
可能 有 跳舞 在 狂欢 ,
她在餐厅里翩翩起舞, 姿态优雅得令人惊讶, 就像皮埃雷特在狂欢节上跳舞一样。

[ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [swɪːt] , [ˈpaɪpɪŋ] [vɔɪs] , [æn; ən] [ɪnˈkɑːŋɡruəs] [ˈlɪt(ə)l] [sɔːŋ] : —
and singing , in a sweet , piping voice , an incongruous little song : —
和 歌唱 , 在 一个 甜的 , 管道 嗓音 , 一个 不协调 小的 歌曲 : —
然后, 她用甜美清脆的嗓音, 唱起了一首不协调的小歌:

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [ˈlæftər] ,
O Day of wind and laughter ,
哦 天 的 风 和 笑声 ,
哦, 风和欢笑之日,

[ə; eɪ] [ˈɡɑːdəs] [bɔːrn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
A goddess born are you ,
一个 女神 出生 是 你 ,
你是天生的女神吗?

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ]
Whose eyes are in the morning
谁 眼睛 是 在 这 早晨
早晨, 谁的眼睛

[bluː] — [bluː] !
Blue — blue !
蓝色的 — 蓝色的 !
蓝色——蓝色!

" [aɪ] [meɪd] [ðæt] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪkˈspleɪnd] ,
" I made that up , " she had explained ,
" 我 制成 那 向上 , " 她 有 解释 ,
“那是我编的,”她解释说。

" ɔːr][aɪ] [ges] [mɛˈbi] [aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [diːp] [ɪn][maɪ] [skʌl] .
" or I guess mebbe I remembered it from deep in my skull .
" 或者 我 猜测 也许 我 记得 它 从 深的 在 我的 颅骨 :
“或许是我记忆深处记住了它。”

[aɪ] [laɪk] [ðə; ði] [fiːl] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [maʊθ] [wen] [aɪ] [spiːk] [ðə; ði] [wɜːrdz] .
I like the feel of it in my mouth when I speak the words .
我 喜欢 这 感觉 的 它 在 我的 嘴 什么时候 我 说话 这 字 :
我喜欢说出这些话时嘴里的感觉。

" [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [mɪs] ['lɪdi] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ə; eɪ] [les] [ju:sf(ə)l] ['sɪtɪzn] [ðæn; ðən] ['elən] .
" **I used to think that Miss Liddy was really a less useful citizen than Ellen** .
" 我 用过的 到 思考 那 错过 莉迪 曾是 真的 一个 较少的 有用 公民 比 艾伦 .
“我以前认为莉迪小姐其实不如艾伦对社会有用。”

[fɔ:r; fər] [ðoo] [mɪs] ['lɪdi] [wɜ:rkt] ['peɪnzteɪkɪŋli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['dresmeɪkɪŋ] , [ænd; ænd][i:v(ə)n]
For though Miss Liddy worked painstakingly at her dressmaking , and even
为了 尽管 错过 莉迪 工作 精心 在 她 服装制作 , 和 甚至
[dri:md] [ʊʊvər][aɪ 'ti:]['lɪt(ə)l]['pɑ:rj(ə)l] [dri:mz] ,
dreamed over it little partial dreams ,
梦见 超过 它 小的 部分的 梦境 ,
尽管莉迪小姐在制作衣服上煞费苦心，甚至还为此做了一些零碎的梦，

[ˈelən] , [mæd][ɔ:r] [seɪn] , [meɪd] [ə; eɪ] [ˈɡɑ:rdn] , [ænd; ænd] [θru:] ['lɪt(ə)l] ['noʊzgeɪ] [ʊʊvər][ˈaʊər; ɑ:r] [fensɪz]
Ellen , mad or sane , made a garden , and threw little nosegays over our fences
艾伦 , 疯狂的 或者 理智 , 制成 一个 花园 , 和 扔 小的 花束 超过 我们的 栅栏
,
:
,
艾伦，不管是疯了还是清醒的，都建了一个花园，还把小花束扔过我们的篱笆。

[ænd; ænd] ['eksəd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['prez(ə)ns] , ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju: 'es] ,
and exercised a certain presence , latent in the rest of us ,
和 锻炼 一个 肯定 在场 , 潜 在 这 休息 的 我们 ,
并展现出某种潜藏在我们其他人身上的存在感。

[wɪtʃ] [meɪd] [ju: 'es][moʊmən'terəli]['dʒent(ə)l][ænd; ænd][ɪn] [ɔ:] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['sænəti] .
which made us momentarily gentle and in awe of our own sanity .
哪个 制成 我们 片刻 温和的 和 在 敬畏 的 我们的 自己的 理智 .
这让我们瞬间变得温柔，并对自己保持理智感到敬畏。

[wen] , [wʌn] [sprɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [wi:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['frendʃɪp] ['kɑ:rnɪv(ə)l] ,
When , one spring morning , a week before the Friendship Carnival ,
什么时候 , 一 春天 早晨 , 一个 星期 前 这 友谊 狂欢 ,
在一个春日的清晨，友谊嘉年华开幕前一周，

[fi:; ji] [pæst] [daʊn] ['dæfni] [stri:t] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['pleɪntɪv] , ['mju:zɪk(ə)l] " ['bɪzi] , ['bɪzi] ,
she passed down Daphne Street with her plaintive , musical " Busy , busy ,
她 通过了 向下 茈 街道 和 她 哀怨 , 音乐 " 忙碌的 , 忙碌的 ,
她沿着达芙妮街走过，发出哀怨而悦耳的“忙碌，忙碌”的声音

['bɪzi] . . . " ['dɑ:ktər][dʒu:n][ænd; ænd][ðə; ði] [jʌŋ] ['revərənd] ['ɑ:rθər] [blɪs] [sæt][ɑ:n]['da:ktər]['dʒu:nz]
busy . . . " Doctor June and the young Reverend Arthur Bliss sat on Doctor June's
忙碌的 . . . " 医生 六月 和 这 年轻的 牧师 亚瑟 极乐 卫星 在 医生 六月的
[skri:nd] - [ɪn] [pɔ:rtʃ] [dɪ'skʌsɪŋ] [ə; eɪ] ['defɪsɪt] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['fepɜːdz] ['ɔrfən] - [hoʊm] [fʌnd]
screened - in porch discussing a deficit in the Good Shepherd's Orphans ' Home fund
筛选 - 在 门廊 讨论 一个 赤字 在 这 好的 牧羊人的 孤儿 - 家 基金
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] .
for the fiscal year .
为了 这 财 年 .
“很忙……”琼医生和年轻的亚瑟·布里斯牧师坐在琼医生的纱窗门廊上，讨论着好牧人孤儿院本财政年度的资金赤字。

['evər] [sɪns] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] [θru:] , ['frendʃɪp] [hæd; həd] [kən'tɪrbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði]
Ever since the wreck of the Through , Friendship had contributed to the
曾经 自从 这 破坏 的 这 通过 , 友谊 有 贡献 到 这
[sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] ,
support of the Home ,
支持 的 这 家 ,
自从“穿越号”沉没以来，“友谊号”就一直为“家园”提供支持。

— [ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [ˌʌndəˈstʊd] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊm] [wʌz; wəz][ɪts][ˈpeɪ](ə)nt]

— **having first understood then that the Home was its patient**

— 拥有 第一的 理解 然后 那 这 家 曾是 它是 病人

——那时他们才第一次明白，养老院就是它的病人。

[ˈpenʃənər] , — [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd]

pensioner , — and now it was almost like a compliment that we had

退休人员 , — 和 现在 它 曾是 几乎 喜欢 一个 赞扬 那 我们 有

[bɪn] [əˈpiːld] [tuː; tə][fɔːr; fər][help] .

been appealed to for help .

到过 上诉 到 为了 帮助 .

退休人员——现在，我们被请求提供帮助，这几乎成了一种赞扬。

[ˈdɑːktər][dʒuːn] [ˈlɪsnd] [wɪð; wɪθ] [səˈriːn] [ˈpeɪ](ə)ns [tuː; tə] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˈvɪzɪtər] [wʊd] [seɪ] .

Doctor June listened with serene patience to what his visitor would say .

医生 六月 听着 和 安详 耐心 到 什么 他的 游客 会 说 .

琼医生平静而耐心地倾听着来访者的讲述。

" [ˈtenʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrθər] [blɪs] , [ˈskweəriŋ][hɪz; ɪz][ˈsplendɪd] [jʌŋ] [ˈʃəʊldəz] , "

" Tension , " said the Reverend Arthur Bliss , squaring his splendid young shoulders , "

" 紧张 , " 说 这 牧师 亚瑟 极乐 , 平方 他的 灿烂 年轻的 肩膀 , "

[ˈtenʃ(ə)n] .

tension .

紧张 .

“紧张，”亚瑟·布利斯牧师挺直他英俊的年轻肩膀说道，“紧张。”

[ˈwɔːrfər] .

Warfare .

战争 .

战争。

[wiː; wi] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːr; ər] [ɪˈnɔːrməsli] [ɪˈkwɪpt] .

We , as a church , are enormously equipped .

我们 , 作为 一个 教会 , 是 非常 配备 .

我们教会拥有极其丰富的资源。

[wiː; wi][hæv; həv] — [jæl; jəl][wiː; wi] [seɪ] ? — [ðə; ði] [ˈhelmits] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

We have — shall we say ? — the helmets of our intelligence and the

我们 有 — 将 我们 说 ? — 这 头盔 的 我们的 智力 和 这

[swɔːdz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [wɪlz] .

swords of our wills .

剑 的 我们的 遗嘱 .

我们拥有——这么说吧？——智慧的头盔和意志的利剑。

[waɪ] ,

Why ,

为什么 ,

为什么，

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][juː ˈes] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] [ˈredi]

the joy of the fight ought to be to us like that of a strong man ready

这 喜悦 的 这 斗争 应该 到 是 到 我们 喜欢 那 的 一个 强的 男人 准备好

[tuː; tə][duː][ˈbæt(ə)] ,

to do battle ,

到 做 战斗 ,

我们应该像一个准备战斗的壮汉那样，享受战斗带来的喜悦。

[ˈɔːtnt] [aɪ ˈtiː] — [ˈɔːtnt] [aɪ ˈtiː] ?

oughtn't it — oughtn't it ?

不应该 它 — 不应该 它 ?

难道不应该吗？难道不应该吗？

" ['dɑ:ktər][dʒu:n] , [hɪz; ɪz] [streɪt] [waɪt] [her] ['aʊt,lɑɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [pɪŋk] [feɪs] , ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ;
" Doctor June , his straight white hair outlining his plump pink face , nodded ;
" 医生 六月 , 他的 直的 白色的 头发 概述 他的 丰满 粉色的 脸 , 点头 ;

琼医生，他那笔直的白发勾勒出他圆润粉嫩的脸庞，点了点头；

[bʌt; bət][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ræðər] [les] [æt; ət][ðə; ði] ['revərənd] ['ɑ:rθər]
but one would have said that it was rather less at the Reverend Arthur
但 一 会 有 说 那 它 曾是 相当 较少的 在 这 牧师 亚瑟
[ðæn; ðən][æt; ət][hɪz; ɪz][væn] - - ,
than at his Van Houtii spiræa ,
比 在 他的 范 - - ,

但有人会说，亚瑟牧师的情况比他在范豪提斯皮拉亚的情况要少得多。

[wɪtʃ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
which nodded back at him .
哪个 点头 后退 在 他 .

它朝他点了点头。

" [maɪ] [jʌŋ] [frend] , " [sed] ['dɑ:ktər][dʒu:n] ,
" My young friend , " said Doctor June ,
" 我的 年轻的 朋友 , " 说 医生 六月 ,

“我的年轻朋友，”琼医生说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [fər'gɪv] [em 'i:][fɔ:r; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt][aɪ 'ti:][ɪz] ['ferli] [ə'meɪzɪŋ] [tu:; tə][em 'i:][haʊ] [ðə; ði]
" will you forgive me for saying that it is fairly amazing to me how the
" 将要 你 原谅 我 为了 说 那 它是 相当 惊人的 到 我 如何 这
[tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gə:d] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði][tʃɜ:rmz][ʌv; əv]['bɑ:rbəɪzəm] ?
church of God continues to use the terms of barbarism ?
教会 的 上帝 继续 到 使用 这 条款 的 野蛮 ?

“请允许我这样说，令我相当惊讶的是，上帝的教会竟然还在继续使用野蛮的词汇？ ”

[wi:; wi] [tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ðæt] ['pæsəθ] [ʌndər'stændɪŋ] ,
We talk of the peace that passeth understanding ,
我们 讲话 的 这 和平 那 经过 理解 ,

我们谈论的是超越理解的平安，

[ænd; ənd] [jet] [wi:; wi] [ki:p] [ɑ:n] [ɪm'plɔɪŋ] ['metəfɔ:rz] [ʌv; əv] [blʌd] - [red] [wɔ:r] .
and yet we keep on employing metaphors of blood - red war .
和 然而 我们 保持 在 雇用 隐喻 的 血 - 红色的 战争 .

然而，我们却不断地使用血红色战争的比喻。

[wʌt] [dʌz] [ðə; ði]['mɑ:dərn] [tʃɜ:rtʃ] [wɑ:nt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['helmt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
What does the modern church want of a helmet and a sword , if I may ask ?
什么 做 这 现代的 教会 想 的 一个 头盔 和 一个 剑 , 如果 我 可能 问 ?
恕我直言，现代教会究竟想要头盔和宝剑做什么？

['i:v(ə)n] [rɪ'tɔ:rɪkli] ? "
Even rhetorically ? "
甚至 修辞上 ? "

即使是修辞上的？

" [ðə; ði] ['krɪstʃən] [laɪf][ɪz][æn; ən][ɪ'tʃ:rn(ə)l] ['wɔ:rfer] [ə'genst] [ðə; ði]['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv][sɪn] , [ɪz][aɪ 'ti:][nɑ:t] ?
" The Christian life is an eternal warfare against the forces of sin , is it not ?
" 这 基督教 生活 是 一个 永恒 战争 反对 这 力量 的 罪 , 是 它 不是 ?
“基督徒的生活就是一场与罪恶势力的永恒战争，不是吗？ ”

" [æskt] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑ:rθər] [blɪs] [ɪn] [səɪ'praɪz] .
" asked the Reverend Arthur Bliss in surprise .
" 问 这 牧师 亚瑟 极乐 在 惊喜 .

“牧师亚瑟·布利斯惊讶地问道。”

" [let] [em 'i:] [sə'dʒest] , " [sed] ['dɑ:ktər][dʒu:n] ,
" **Let me suggest** , " **said Doctor June** ,
" 让 我 建议 , " 说 医生 六月 ,
" 我有一个建议,"琼医生说,
" [ðæt] [ɔ:l] [gʊd] [laɪf][ɪz][æn; ən][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [sə'rendər] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [gʊd] .
" **that all good life is an eternal surrender to the forces of good** .
" 那 全部 好的 生活 是 一个 永恒 投降 到 这 力量 的 好的 .
"一切美好的生活都是对善良力量的永恒臣服。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第11/14页

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
" There's a difference .
" 有 一个 不同之处 .

这其中是有区别的。

" [ðə; ðɪ] [ˈvɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] [smaɪld] [ˈveri] [ˈrevərəntli] .
" The visitor from the city smiled very reverently .
" 这 游客 从 这 城市 微笑 非常 虔诚地 .

来自城里的访客面带虔诚的微笑。

" [aɪ] [si:] , [sɜ:r] , " [hi; hi] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈwʌndərf(ə)l] [nɑ:n] - [kəmˈbætnnts] .
" I see , sir , " he said , " that you are one of those wonderful non - combatants .
" 我 看 , 先生 , " 他 说 , " 那 你 是 一 的 那些 精彩的 非 - 战斗人员 .
"我明白了, 先生,"他说, "您是那些了不起的非战斗人员之一。"

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd] — [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [wel] [brɪˈli:v] . "
You are by nature sanctified — and that I can well believe . "
你 是 经过 自然 圣化 — 和 那 我 能 出色地 相信 . "

你生来就是圣洁的——这一点我深信不疑。

" [aɪ][eɪˈem][baɪ] [ˈneɪtʃər] [ə; eɪ] [ˈmɪzrəb(ə)l] [oʊld] [ˈsɪnər] , " [rɪˈdʒʊɪnd] [ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] , [ˈwɔ:rmli] .
" I am by nature a miserable old sinner , " rejoined the doctor , warmly .
" 我 是 经过 自然 一个 悲惨的 老的 罪人 , " 重新加入 这 医生 , 热情地 .
"我生来就是一个可怜的老罪人,"医生热情地回答道。

" [ˈɔ:f(ə)n] — [ˈɔ:f(ə)n][aɪ] [wʊd] [ɪnˈdʒʊɪ][ə; eɪ] [faɪn] [raʊnd] [ɪ,lɪzəˈbi:θn] [oʊθ] — [noʊt] [haʊ] [ðæt] [ˈsɪŋg(ə)l]
" Often — often I would enjoy a fine round Elizabethan oath — note how that single
" 经常 — 经常 我 会 享受 一个 美好的 圆形的 伊丽莎白时代 誓言 — 笔记 如何 那 单身的
[ˈædʒɪktɪv] [kənˈdəʊnz] [maɪ] [pʊr] [teɪst] .
adjective condones my poor taste .
形容词 宽恕 我的 贫穷的 品尝 .

“我常常——我常常喜欢一句优美的伊丽莎白时代的誓言——请注意, 这一个形容词是如何宽恕我糟糕的品味的。

[bʌt; bət][aɪ][hoʊld] [ðæt] [gʊd] [ɪz] [ˈɪnfloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈti:] [pəˈzesɪz] [hu:m] [aɪˈti:] [meɪ] [pəˈzes] .
But I hold that good is inflowing and that it possesses whom it may possess .
但 我 抓住 那 好的 是 流入 和 那 它 拥有 谁 它 可能 具有 .

但我认为善是会流入的, 它会拥有它想要拥有的人。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [tu:] [ˈbɪzi] [ˈfaɪtɪŋ] , [aɪˈti:] [meɪ] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] . "
If a man is too busy fighting , it may pass him by . "
如果 一个 男人 是 也 忙碌的 斗争 , 它 可能 经过 他 经过 . "

如果一个人忙于战斗, 它可能就会与他擦肩而过。

" [bʌt; bət] [ˈfɔrli] , [sɜ:r] , " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈklɜ:rdʒɪmən] ,
" But surely , sir , " said the young clergyman ,
" 但 一定 , 先生 , " 说 这 年轻的 牧师 ,

“但是, 先生,"年轻的牧师说道。

" [ju:; jʊ] [əˈgri:] [wɪð; wɪθ][emˈi:] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wɪnz] [hɪz; ɪz] [wei] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [laɪt] [baɪ]
" you agree with me that a man wins his way into the kingdom of light by
" 你 同意 和 我 那 一个 男人 胜利 他的 方式 进入 这 王国 的 光 经过
[bəʊθ][ə; eɪ] [stɑ:f] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:rd] ? "
both a staff and a sword ? "
两个都 一个 职员 和 一个 剑 ? "

“你是否同意我的观点, 即一个人要进入光明王国, 既需要依靠权杖, 也需要依靠宝剑?”

" [juː; jʊ] [wɪl] [pər'hæps] [fər'gɪv] [em 'iː][fɔːr; fər] [ə'griːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] , " [sed]
" You will perhaps forgive me for agreeing with nothing of the sort , " said
" 你 将要 也许 原谅 我 为了 同意 和 没有什么 的 这 种类 , " 说
[ðə; ði][ˈdɑːktər] , [ˈmaɪldli] ;
the doctor , mildly ;
这 医生 , 轻微地 ;

“您或许会原谅我完全不同意这种说法，”医生温和地说；

" [aɪ][hoʊld] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [teɪks] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] [baɪ] [ˈgræspɪŋ] [wət'evər] [ðə; ði] [bɔːrd]
" I hold that a man takes his way to the light by grasping whatever the Lord
" 我 抓住 那 一个 男人 需要 他的 方式 到 这 光 经过 抓握 任何 这 主
[pʊts] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] — [ə; eɪ] ['hæmər] ,
puts in his hand — a hammer ,
放置 在 他的 手 — 一个 锤 ,

我认为，人要走向光明，就必须抓住上帝放在他手中的任何东西——一把锤子，

[ə; eɪ][roʊp] , [ə; eɪ][pen] — [ænd; ənd] [ˈgræspɪŋ] [aɪ 'tiː][hɑːrd] . "
a rope , a pen — and grasping it hard . "
一个 绳索 , 一个 笔 — 和 抓握 它 难的 . "

一根绳子，一支笔——紧紧地抓住它们。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ʌn'ɡɪftɪd] — [wʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'ɡɪftɪd] ? " [kraɪd][ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrθər] [blɪs] .
" But the ungifted — what of the ungifted ? " cried the Reverend Arthur Bliss .
" 但 这 未获天赋 — 什么 的 这 未获天赋 ? " 哭 这 牧师 亚瑟 极乐 .
“但是那些没有天赋的人呢？ 那些没有天赋的人怎么办？”亚瑟·布利斯牧师喊道。

" [ɪn] [ðɪs] [sens] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] , " [sed] [ˈdɑːktər][dʒuːn] , ['briːfli] .
" In this sense , there are none , " said Doctor June , briefly .
" 在 这 感觉 , 那里 是 没有任何 , " 说 医生 六月 , 简要地 .

“从这个意义上讲，没有，”琼医生简短地说。

" ['bɪzi] , ['bɪzi] , ['bɪzi] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] .
" Busy , busy , busy all the day .
" 忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 全部 这 天 .

“一整天都忙忙碌碌。”

['bɪzi] , ['bɪzi] , ['bɪzi] . . . " ['saʊndɪd] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stri:t] [ɪn] ['elənz] [θɪn] [sə'prænoʊ] .
Busy , busy , busy . . . " sounded suddenly from the street in Ellen's thin soprano .
忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 . . . " 听起来 突然 从 这 街道 在 艾伦的 薄的 女高音 .
“忙，忙，忙.....”艾伦用她那细弱的女高音突然从街上传来声音。

[ˈdɑːktər][dʒuːn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['skersli] [tʃeɪndʒɪŋ] , [brɪ'keɪz, brɪ'koːz][aɪ 'tiː]
Doctor June looked down at her , his expression scarcely changing , because it
医生 六月 看起来 向下 在 她 , 他的 表达 几乎 变化 , 因为 它
[wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [sə'riːnli] [sɔːft] .
was always serenely soft .
曾是 总是 平静地 柔软的 .

琼医生低头看着她，表情几乎没有变化，因为他的表情总是平静而温柔的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['klɜːrdʒɪmən] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['lɪt(ə)] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ]
But the young clergyman saw with amazement the strange little figure with
但 这 年轻的 牧师 锯 和 惊愕 这 奇怪的 小的 数字 和
[hɜːr; hər] [ʌn'baʊnd] [her] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [haɪ] [ænd; ənd] ['sweɪɪŋ] ,
her unbound hair and her arms high and swaying ,
她 无界 头发 和 她 武器 高的 和 摇晃 ,

但这位年轻的牧师惊奇地看到，眼前这个奇怪的小身影，头发披散着，双臂高高举起，摇摆不定。

[ænd; ənd][æz; əz][fɪː; fɪ] [tʊk] [sʌm; səm] [steps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dæns] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪt] ,
and as she took some steps of her dance before the gate ,
和 作为 她 采取 一些 步骤 的 她 舞蹈 前 这 门 ,

当她在大门前迈出几步舞步时，

[hiː; hi] [ˈkwɛstʃənd] [hɪz; ɪz][ˈhoʊst][wɪð; wɪθ] [ʌpˈlɪftɪd] [braʊz] .
he questioned his host with uplifted brows .
他 被质问 他的 主持人 和 提升 眉毛 :

他扬起眉毛，向主人询问。

" [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈmæd] , " [ðə; ði][ˈdɑːktər] [sed] , [ˈnɑːdɪŋ] , " [laɪk][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
" A little mad , " the doctor said , nodding , " like us all .
" 一个 小的 疯狂的 , " 这 医生 说 , 点头 , " 喜欢 我们 全部 .
"有点疯,"医生点点头说, "就像我们所有人一样."

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][ə; eɪ][glæd] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]
She sings in the streets of a glad morning , and dances now and then
她 唱歌 在 这 街道 的 一个 高兴的 早晨 , 和 舞蹈 现在 和 然后
:
:
:

在一个阳光明媚的早晨，她在街头歌唱，不时翩翩起舞。

[wiː; wi] [teɪk] [ˈaʊərz] [aʊt] [ɪn][tænˈdʒen](ə)l] [əˈpɪnjənz] .
We take ours out in tangential opinions .
我们 拿 我们的 出去 在 切线 意见 :
我们把我们的观点放在了无关紧要的地方。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
It is nearly the same thing .
它 是 几乎 这 相同的 事物 :

两者几乎是一样的。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈklɜːrdʒimənz] [feɪs] [ˈlaɪtɪd] [rɪˈspɑːnsɪvli] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi]
" The young clergyman's face lighted responsively at this , and then he
" 这 年轻的 神职人员的 脸 照明 积极响应 在 这 , 和 然后 他
[ˌdefəˈrenʃəli] [ˌklɪntʃt] [hɪz; ɪz][ˈɑːrgjumənt] .
deferentially clinched his argument .
恭敬地 锁定 他的 争论 :
"听到这话，年轻的牧师脸上露出了欣喜的神色，然后恭敬地重申了自己的观点。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] , " [sed] [hiː; hi] .
" There is a case in point , " said he :
" 那里 是 一个 案件 在 观点 , " 说 他 :
"这里有个例子,"他说。

" [ðæt] [pʊr] [ˈkriːtʃər] [ðer; ðər] — [wʌt] [hæz; həz][ðə; ði] [bɔːrd] [pʊt] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ?
" That poor creature there — what has the Lord put in her hand ?
" 那 贫穷的 生物 那里 — 什么 有 这 主 放 在 她 手 ?
"那个可怜的女子——上帝把什么放在她手里呢? "

" [ˈdɑːktər][dʒuːn] [lʊkt] [ˈθɔːtf(ə)l] .
" Doctor June looked thoughtful .
" 医生 六月 看起来 周到 :

琼医生若有所思。

" [ˈnʌθɪŋ] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , " [fɔːr; fər][ˈeni] [faɪt] .
" Nothing , " he declared , " for any fight .
" 没有什么 , " 他 声明 , " 为了 任何 斗争 :
"什么事都没有,"他宣称, "为了任何战斗。"

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɪznt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈlevn] .
But I'm not sure that she isn't made to be a leaven .
但 我是 不是 当然 那 她 不是 制成 到 是 一个 酵 :
但我并不确定她是否天生就是用来做酵母的。

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][gɔ:d] [wɜ:rks] [laɪk] [ə; eɪ] ['levn] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [frend] .
The kingdom of God works like a leaven , you know , my dear young friend .
这 王国 的 上帝 作品 喜欢 一个 酵 , 你 知道 , 我的 亲爱的 年轻的 朋友 .
你知道吗, 我亲爱的年轻朋友, 神的国度就像酵母一样发挥作用。

[nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌm] - [dʌm] ['bɒlɪt] . "
Not like a dum - dum bullet ."
不是 喜欢 一个 笨蛋 - 笨蛋 子弹 . "
不像达姆弹那样。

" [bʌt; bət] — [ðæt] [pʊr] ['kri:tʃər] .
" **But — that poor creature .**
" 但 — 那 贫穷的 生物 .
“但是——那可恨的家伙。”

[ə; eɪ] ['levn] ? " ['daʊtɪd] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑ:rθər] [blɪs] .
A leaven ? " doubted the Reverend Arthur Bliss .
一个 酵 ? " 怀疑 这 牧师 亚瑟 极乐 .
“酵母? ”亚瑟·布利斯牧师怀疑道。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] , " [sed] ['dɑ:ktər][dʒu:n] , " [aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] .
" **I shouldn't wonder , " said Doctor June , " I shouldn't wonder .**
" 我 不应该 想知道 , " 说 医生 六月 , " 我 不应该 想知道 .
“我不应该感到奇怪,”琼医生说, “我不应该感到奇怪。”

[aɪm][nɑ:t][soʊ] [fʊr] [æz; əz][aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] ['rekəɡnaɪz] ['levn] [æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] .
I'm not so sure as I used to be that I can recognize leaven at first sight .
我是 不是 所以 当然 作为 我 用过的 到 是 那 我 能 认出 酵 在 第一的 视线 .
"
"
"

我现在不像以前那样能一眼认出酵母了。

" [ɑ:] , [ðæts] [aɪ 'ti:] !
" **Ah , that's it !**
" 啊 , 那就是 它 !

“啊, 原来是这样! ”

" [kraɪd] [hɪz; ɪz] [ɡest] .
" **cried his guest .**
" 哭 他的 客人 .

“他的客人喊道。”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['soʊldʒər] , [naʊ] , [ɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər] !
" **But a soldier , now , is a soldier !**
" 但 一个 士兵 , 现在 , 是 一个 士兵 !

“但是, 现在的士兵就是士兵! ”

" [ðen] [ðeɪ] [smaɪld] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] [ækwi'es(ə)ns] , [ænd; ənd] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɪɡjərz]
" **Then they smiled their lack of acquiescence , and went back to the figures**
" 然后 他们 微笑 他们的 缺少 的 默认 , 和 去 后退 到 这 数据
[fɜ:r; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] .
for the fiscal year .
为了 这 财 年 .

“然后他们笑着表示不赞同, 继续统计财政年度的数据。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər]['dɑ:ktər][dʒu:n] [stʊd] [ə'loʊn][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] [wɔ:k] , ['eɪmləsli] [pʊʊkɪŋ] [ə'baʊt]
An hour later Doctor June stood alone on his garden walk , aimlessly poking about
一个 小时 之后 医生 六月 站立 独自的 在 他的 花园 走 , 漫无目的地 戳 关于
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][slɪps] .
among his slips .
之中 他的 滑倒 .

一小时后, 琼医生独自一人站在花园小径上, 漫无目的地翻找着他的草本植物。

[hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [hi:; hi] ['ɔ:lweɪz] [dɪd] ,
He had done what he always did ,
他 有 完毕 什么 他 总是 做过 ,
他做了 he 一直以来都会做的事。

[ˈfɑ:lʊərɪŋ] [kloʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [hi:lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [ɪ'stæblɪʃt] [rezəˈlu:ʃ(ə)n] ['nevər][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:]
following close on the heels of his well - established resolution never to do it
下列的 关闭 在 这 高跟鞋 的 他的 出色地 - 已确立的 解决 绝不 到 做 它
[ə'gen] .
again .
再次 .

紧随其后的是 he 此前已下定决心 绝不再犯的决心。

[hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [reɪz] [wʌn] ['hʌndrəd] ['dɑ:ləz, 'dɒləz][ɪn] ['frendʃɪp]
He had pledged himself to try to raise one hundred dollars in Friendship
他 有 承诺 他自己 到 尝试 到 增加 一 百 美元 在 友谊
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][pet] [fɪ'lænθrəpi] .
for a pet philanthropy .
为了 一个 宠物 慈善事业 .

他曾立志要 为 宠物慈善事业 筹集 一百美元的 友谊基金。

" [ɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪsɪˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , " [hi:; hi] [sed] , ['helpləsli] , [ænd; ənd] ['wɒndəd]
" **It's a kind of dissipation with me** , " **he said , helplessly , and wandered**
" 它是 一个 种类 的 耗散 和 我 , " 他 说 , 无助地 , 和 漫步
[daʊn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [geɪt] .
down to his gate .
向下 到 他的 门 .

“我这是放纵自己啊,” he 无奈地说着, 然后漫步走向自己的大门。

" [ɪf] [aɪ] [ri:d] [æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈkɑ:ŋɡoʊ] [fri:] [steɪt] [ɔ:r] ['wɪmɪn] [ɪn] ['ɪndiə] ,
" **If I read an article about the Congo Free State or Women in India** ,
" 如果 我 读 一个 文章 关于 这 刚果 自由的 状态 或者 女性 在 印度 ,
“如果我读到一篇关于刚果自由邦或印度妇女的文章,

[aɪ 'ti:][ækts][ɑ:n][em 'i:] [laɪk] ['brændɪ] .
it acts on me like brandy .
它 行为 在 我 喜欢 白兰地 .
它对我的作用就像白兰地一样。

[aɪ][ɡoʊ][ɔ:f][maɪ] [hed] [ænd; ənd] [ɡɪv] [ə'weɪ] [maɪ] ['sʌbstəns] , [ænd; ənd] [ɪn'vɑ:lɪv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)] .
I go off my head and give away my substance , and involve innocent people .
我 去 离开 我的 头 和 给 离开 我的 物质 , 和 涉及 清白的 人们 .
我失去理智, 把自己的毒品送人, 还牵连了无辜的人。

[bʌt; bət] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
But then , of course , this is different .
但 然后 , 的 课程 , 这 是 不同的 .
当然, 这种情况有所不同。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['dɪfrənt] .
It is always different .
它 是 总是 不同的 .

情况总是不一样。

" [ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] ['elənz] ['lɪt(ə)] [sɔ:ŋ] [ə'gen] .
" **Then he heard Ellen's little song again** .
" 然后 他 听到 艾伦的 小的 歌曲 再次 .
然后他又听到了艾伦的小歌声。

" ['bɪzi] , ['bɪzi] , ['bɪzi] . . . " [ʃi: ʃi] [sæŋ] , [ænd; ənd] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði][ˈkɔ:rnər][frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,
" **Busy , busy , busy . . .** " **she sang , and came round the corner from the town** ,
" 忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 . . . " 她 唱 , 和 来了 圆形的 这 角落 从 这 镇 ,
“忙, 忙, 忙.....”她唱着歌, 从镇上的拐角处走了过来。

" [hi:; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈθɔ:tfəli] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'reɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈflaʊərz] , [ˈsɪŋɪŋ]
" **He stood looking at her thoughtfully as she arranged her flowers , singing**
" 他 站立 寻找 在 她 深思熟虑 作为 她 安排 她 花朵 , 歌唱
[ˈʌndəɹ] [breθ] .
under breath .
在下面 气息 :

他若有所思地看着她摆弄鲜花，同时低声哼着歌。

" [ˈelən] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **Ellen , " he said ,**
" 艾伦 , " 他 说 ,

“艾伦,”他说。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [mɪs] [ˈlɪdi] [ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɑ:r; əɹ][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [mi:t] [hɪɹ] [ɪn][maɪ][jɑ:rd][tu:; tə]
" **will you tell Miss Liddy a few of us are going to meet here in my yard to**
" 将要 你 告诉 错过 莉迪 一个 很少 的 我们 是 去 到 见面 这里 在 我的 院子 到
- [mɔ:roʊ] [æftəˈnu:n] ,
- **morrow afternoon ,**
- 明天 下午 ,

“你能告诉莉迪小姐，我们几个人明天下午要在我家院子里见面吗？ ”

[tu:; tə] [tɔ:k] [ˈoʊvəɹ][sʌm; səm] [ˈmʌni] - [ˈreɪzɪŋ] ?
to talk over some money - raising ?
到 讲话 超过 一些 钱 - 提高 ?

讨论一下筹款事宜？

[ænd; ənd][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [kʌm] ? "
And ask her to come ? "
和 问 她 到 来 ? "

邀请她来吗？

" [aɪ] [wɪl] , " [ˈelən] [sæŋ] [ˌaɪ ˈti:] , " [aɪ] [wɪl] [æŋ; ən] - [aɪ] [wɪl] .
" **I will , " Ellen sang it , " I will an ' I will .**
" 我 将要 , " 艾伦 唱 它 , " 我 将要 一个 - 我 将要 .

“我会的,”艾伦唱道，“我会的，我会的。”

[dɪd][ju:; jʊ] [mi:n] [ˌem ˈi:][tu:; tə] [kʌm] , [tu:] ? " [ʃi:; ʃi] [broʊk] [ɔ:f] [ˈwɪstfəli] .
Did you mean me to come , too ? " she broke off wistfully .
做过 你 意思是 我 到 来 , 也 ? " 她 打破 离开 怅然地 .

“你是想让我一起去吗？ ”她怅然地停顿了一下。

" [maɪ][stɑ:rz] , [jes] ! " [sed] [ˈdɑ:ktəɹ][dʒu:n] .
" **My stars , yes ! " said Doctor June .**
" 我的 明星 , 是的 ! " 说 医生 六月 .

“我的天哪，真的！ ”琼医生说道。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [kʌm] [ˈɜ:ɹli] [ænd; ənd][help][ˌem ˈi:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're going to come early and help me , aren't you ?**
" 你是 去 到 来 早期的 和 帮助 我 , 不是 你 ?

“你会早点来帮我，对吧？ ”

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [fɔ:r; fəɹ] [ˈɡræntɪd] . "
I took that for granted . "
我 采取 那 为了 的确 . "

我以前觉得这是理所当然的。

" [hɪəz] [jʊɹ; jəɹ][ˈlaɪləks; ˈlaɪləks] , " [sed] [ˈelən] , [ˈtɔ:sɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈnoʊzgeɪ] .
" **Here's your lilacs , " said Ellen , tossing him a nosegay .**
" 这里是 你的 丁香 , " 说 艾伦 , 抛掷 他 一个 花束 .

“这是你的紫丁香,”艾伦说着，扔给他一束紫丁香。

" [aɪ] [tel] ['lɪdi] [waɪ] [ʃi:z] ['i:tn] - .
" **I'll tell Liddy while she's eatin ' .**
" 患病的 告诉 莉迪 尽管 她是 吃 - .

“我会在莉迪吃饭的时候告诉她。”

['lɪdi] [dəʊnt] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] [wen] [ʃi:z] ['wə:kin] - .
Liddy don't like me to talk much when she's workin ' .
莉迪 不 喜欢 我 到 讲话 很多 什么时候 她是 工作 - .

莉迪不喜欢我在她工作的时候多说话。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [i:ts] [aɪ][kæn; kən] [tɔ:k] , [æn; ən] - [aɪ] [tel] [hɜ:r; hər] [ðen] .
But when she eats I can talk , an ' I'll tell her then .
但 什么时候 她 吃 我 能 讲话 , 一个 - 患病的 告诉 她 然后 .

但是等她吃饭的时候我就可以说话了，到时候我会告诉她。

" [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd]['dɑ:ktər][dʒu:n] [ʃɒk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **She went on , singing , and Doctor June shook his head .**
" 她 去 在 , 歌唱 , 和 医生 六月 摇晃 他的 头 .

她继续唱歌，琼医生摇了摇头。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [bʌt; bət]['mɪstər] . [blɪs] [ɪz] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ,
" **I don't know but Mr . Bliss is right , " he said ,**
" 我 不 知道 但 先生 . 极乐 是 正确的 , " 他 说 ,

“我不知道，但布利斯先生说得对，”他说。

" [ðoʊ] [aɪ][hoʊp] [aɪ][kæn; kən] [ki:p] [maɪ] [daʊts] [tu:; tə][maɪ'self][ænd; ənd][nɑ:t][bræg] [ə'baʊt] - [ɪm] ,
" **though I hope I can keep my doubts to myself and not brag about ' em ,**
" 尽管 我 希望 我 能 保持 我的 疑虑 到 我 和 不是 吹牛 关于 - 呃 ,

“虽然我希望我能把自己的疑虑藏在心里，而不是到处炫耀，

[dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [staɪl] .
just to be the style .
只是 到 是 这 风格 .

只是为了赶时髦。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [dʌz] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [pʊr] ['elən] ['embər] [keɪm] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rlɪd] ['empti] - ['hændɪd] .
But it does look as if poor Ellen Ember came into the world empty - handed .
但 它 做 看 作为 如果 贫穷的 艾伦 余烬 来了 进入 这 世界 空的 - 递交 .

但看起来可怜的艾伦·安伯似乎生来两手空空。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][lɔ:rd] ['dɪdnt] [gɪv] [hɜ:r; hər] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ] .
As if the Lord didn't give her much of anything to work with .
作为 如果 这 主 没有 给 她 很多 的 任何事物 到 工作 和 .

仿佛上帝没有给她多少可以利用的东西似的。

" ['sʌmənz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mi:tiŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] ['oʊvər] ['mʌni] - ['reɪzɪŋ] [ɪz] , [ɪn] ['frendʃɪp] ,
" **Summons to a meeting to talk over money - raising is , in Friendship ,**
" 传票 到 一个 会议 到 讲话 超过 钱 - 提高 是 , 在 友谊 ,

“在弗兰德希普，召集大家开会讨论筹款事宜是.....”

[laɪk] [ðə; ði] [kɔ:l] [tu:; tə] [fe'stɪvəti] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪf] .
like the call to festivity in a different life .
喜欢 这 称呼 到 节日 在 一个 不同的 生活 .

就像在另一个世界里，人们呼唤着庆祝的到来。

[ðə; ði] [kɔ:z] ['nevər] ['greɪtli] ['mætərz] .
The cause never greatly matters .
这 原因 绝不 非常 事情 .

原因其实并不重要。

['ɪntrəsts] [ə'pɪr] ['ɪklektɪkli] [tu:; tə][reɪndʒ][frʌm; frəm][aɪs][tu:; tə]['kɔ:rəl] .
Interests appear eclectically to range from ice to coral .
兴趣 出现 兼收并蓄 到 范围 从 冰 到 珊瑚 .

他们的兴趣爱好十分广泛，从冰川到珊瑚都有涉猎。

[fɔːr; fər][let][ðə; ði][nuːz][get][əˈbaʊt][ðæt][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bəˈzɑːr][fɔːr; fər][ˈtʃaɪnə] ,
For let the news get about that there is to be a bazaar for China ,
为了 让 这 消息 得到 关于 那 那里 是 到 是 一个 市场 为了 中国 ,
让消息传开, 说要举办一个中国集市,

[ə; eɪ][hoʊm][ˈbeɪkəri][seɪl][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmɪʃənəri][ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ˈtrebə,zɒnd] ,
a home bakery sale for the missionary station at Trebizond ,
一个 家 面包店 销售 为了 这 传教士 车站 在 特拉比松 ,
为特拉布宗传教站举办的家庭烘焙义卖活动

[ɔːr][ə; eɪ][dʒæpəˈniːz][tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfrendʃɪp][ˈsemətəri][fʌnd] ,
or a Japanese tea for the Friendship cemetery fund ,
或者 一个 日本人 茶 为了 这 友谊 公墓 基金 ,
或者为友谊公墓基金捐赠一份日式茶饮,

[ænd; ænd][wiː; wi][ɔːl][soʊ][ɔːr][beɪk][ɔːr][lend][ˈdɪʃɪz][ɔːr][sel][ˈtɪkɪts][wɪð; wɪθ][ðə; ði][seɪm][ɪnˈfɪnəti][ʌv; əv]
and we all sew or bake or lend dishes or sell tickets with the same infinity of
和 我们 全部 缝 或者 烤 或者 借 菜肴 或者 卖 门票 和 这 相同的 无穷大 的
[ziːl] .
zeal .
热情 .
我们都以同样的无限热情去缝纫、烘焙、借菜或卖票。

[ðə; ði][ˈentəpraɪz][ɪn][hænd][əbˈzɔːrbz][ˈaʊər; ɑːr][sens][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌltɪmət][ˈɑːbdʒekt]; [æz; əz][wen] ,
The enterprise in hand absorbs our sense of the ultimate object ; as when ,
这 企业 在 手 吸收 我们的 感觉 的 这 最终的 目的 ; 作为 什么时候 ,
手头的事业会吸收我们对最终目标的感知; 例如, 当.....

[æftər][θriː][deɪz][ʌv; əv][hænd]-[tuː; tə]-[hænd][ˈbæt(ə)l][tuː; tə][rest][ˈmʌni][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈfriːdmən]
after three days of hand - to - hand battle to wrest money for the freedmen
后 三 天 的 手 - 到 - 手 战斗 到 夺取 钱 为了 这 自由人
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɜːrməs][æt; ət][ðə; ði][ˈoʊld][ˈroʊlər]-[ˈsketɪŋ][rɪŋk] ,
from the patrons of a Kirmess at the old roller - skating rink ,
从 这 顾客 的 一个 柯尔梅斯 在 这 老的 滚筒 - 溜冰 溜冰场 ,
经过三天与在旧溜冰场参加慈善晚宴的顾客们的肉搏战, 才为获释的黑人争取到钱财。

[dɪr][em aɪˈes]-[əˈmændə] , [ˈsekrətəri][ænd; ænd][dɔːr]-[ˈtendər] , [ˈhændɪd][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] \$64 . -
dear Mis ' Amanda , secretary and door - tender , handed over our \$64 . 85
亲爱的 误 - 阿曼达 , 秘书 和 门 - 投标 , 递交 超过 我们的 \$64 . -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈwʌndərɪŋ][ˈkwɛstʃən] : —
with the wondering question : —
和 这 好奇 问题 : —
亲爱的阿曼达小姐, 秘书兼门卫, 递给我们64.85美元, 并疑惑地问道: ——

" [wʌt][duː][ðeɪ][miːn][baɪ]- , [ˈeniweɪ] ?
" **What do they mean by Freegman , anyway ?**
" 什么 做 他们 意思是 经过 - , 反正 ?
“他们说的‘自由人’到底是什么意思? ”

[wʌt][ˈkʌntri][ɪz][aɪˈtiː][ðeɪ][lɪv; laɪv][ɪn] ?
What country is it they live in ?
什么 国家 是 它 他们 居住 在 ?
他们居住在哪个国家?

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][ˈmɑːrv(ə)l][ðæt][ˈdɑːktər][ˈdʒuːnz][ˈgɑːrdn][wʌz; wəz][fɪld] , [ðæt][ˈjeləʊ][æftərˈnuːn] ,
" **It was no marvel that Doctor June's garden was filled , that yellow afternoon** ,
" 它 曾是 不 奇迹 那 医生 六月的 花园 曾是 已填 , 那 黄色的 下午 ,
“那天下午阳光灿烂, 琼医生的花园里鲜花盛开, 这并不奇怪。”

[wɪð; wɪθ][ˈmeni][ˈiːgər][fɔːr; fər][ˈækʃ(ə)n] .
with many eager for action .
和 许多 渴望的 为了 行动 .
许多人渴望采取行动。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔrfən] - [hoʊm] [fʌnd] [ˈdefɪsɪt] ;
Some of us knew that there was an Orphans ' Home fund deficit ;
一些 的 我们 知道 那 那里 曾是 一个 孤儿 - 家 基金 赤字 ;

我们当中有些人知道孤儿院基金存在缺口；

[bʌt; bət] [mɔ: r] [ʌv; əv][ju: 'es] [nu:] ['oʊnli] [ðæt] [wi:; wi][wɜ: r; wər][tu:; tə] " [tɔ: k] [ˈoʊvər][sʌm; səm] ['mʌni] -
but more of us knew only that we were to " talk over some money -
但 更多的 的 我们 知道 仅有的 那 我们 是 到 " 讲话 超过 一些 钱 -
[ˈreɪzɪŋ] .
raising ;
提高 .

但我们当中更多的人只知道我们要“讨论一些筹款事宜”。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [si:t] [ə'genst] [ðə; ði] - , [ðə; ði][ˈdɑ:ktər] [feɪst]
" I remember how , from the garden seat against the spiræa , the doctor faced
" 我 记住 如何 , 从 这 花园 座位 反对 这 - , 这 医生 面对
[ju: 'es] ,
us ;
我们 ;

“我记得当时医生坐在花园的长椅上，背靠着螺旋藻，面向我们。”

[ɔ:l] ['skæɪərd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['æntləd] [wɔ:k] [ænd; ənd][ɪts][ˈtraɪæŋɡ(ə)][ʌv; əv] [gri:n] ,
all scattered about the antlered walk and its triangle of green ,
全部 疏散 关于 这 有角的 走 和 它是 三角形 的 绿色的 ,
它们散落在鹿角小径及其三角形绿地周围，

[ɪ'rekt] [ɑ:n][ˈɡoʊldən][oʊk] [ænd; ənd] [braɪt] ['velvɪt] [tʃerz] [frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [dɔ: z] .
erect on golden oak and bright velvet chairs from within doors .
直立 在 金的 橡木 和 明亮的 天鹅绒 椅子 从 之内 门 .

从门内望去，金色的橡木椅和明亮的丝绒椅映入眼帘。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][toʊld][ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rtɪdʒ] [tu:; tə] [wɪtʃ] [wi:; wi][wɜ: r; wər][ˈpɑ:rtɪ] ,
And when he had told us of the shortage to which we were party ,
和 什么时候 他 有 讲述 我们 的 这 短缺 到 哪个 我们 是 派对 ,
当他告诉我们我们所参与造成的物资短缺问题时，

[ˈɪnstəntli] [ðə; ði] [tɔ: k] ['emptɪd] [ˈɪntu:] ['tʃænlz] [ʌv; əv][ˈpɑ:səb(ə)l] [pɑ:p] - [kɔ:rn][ˈsoʊʃ(ə)l] , ['tʃɪkɪn] - [paɪ]
instantly the talk emptied into channels of possible pop - corn social , chicken - pie
即刻 这 讲话 清空 进入 频道 的 可能的 流行音乐 - 玉米 社会的 , 鸡 - 馅饼
[ˈsʌpər] , ['rʌmɪdʒ] [seɪl] ,
supper , rummage sale ,
晚餐 , 临检 销售 ,

话题瞬间转向了各种可能的聚会，比如爆米花派对、鸡肉派晚餐、旧货义卖等等。

[ɑ:rt][ænd; ənd][loʊn] [ɪg'zɪbɪt] , [oʊld] ['setləz] - [entər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
art and loan exhibit , Old Settlers ' Entertainment , and so on .
艺术 和 贷款 展览 , 老的 定居者 - 娱乐 , 和 所以 在 .

艺术品和借展、老居民娱乐活动等等。

[ˈæftər] [wɪtʃ] [ˈdɑ:ktər][dʒu:n][roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tʌtʃɪŋ] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][ðə; ði] [li:vz] [wɪtʃ]
After which Doctor June rose , and stood touching thoughtfully at the leaves which
后 哪个 医生 六月 玫瑰 , 和 站立 接触 深思熟虑 在 这 树叶 哪个
[gru:] ['nɪrəst] ,
grew nearest ,
生长 最近的 ,

随后，琼医生起身，若有所思地抚摸着离他最近的树叶。

[waɪl] [hiː; hi] [ɛ'seɪd] [tuː; tə][tɜːrɪn] ['aʊər; ɑːr][maɪndz][frʌm; frəm] ['tʃɪkɪn] - [pa:t] - [paɪ] - [pa:rt] - [vi:l] ,
while he essayed to turn our minds from chicken - pot - pie - part - veal ,
尽管 他 尝试 到 转动 我们的 思想 从 鸡 - 锅 - 馅饼 - 部分 - 小牛肉 ,
[ænd; ænd][bɪb] - ['eɪprənz] , [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'tɜːrɪn(ə)l] ['verɪtɪz] .
and bib - aprons , to the eternal verities .
和 围兜 - 围裙 , 到 这 永恒 真理 .

他努力将我们的注意力从鸡肉馅饼、半小牛肉和围裙转移到永恒的真理上。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " ['ɪznt] [ðər; ðər][ə; eɪ] ['betər] [wei] ?
" My friends , " he said , " isn't there a better way ?
" 我的 朋友们 , " 他 说 , " 不是 那里 一个 更好的 方式 ?
“我的朋友们,”他说, “难道就没有更好的办法吗? ”

[let] [juː 'es] , [ðɪs] [taɪm] , [gɪv] [ʌv; əv][aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] - [ʌv] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑ:d] ,
Let us , this time , give of our hearts ' love to the little children of God ,
让 我们 , 这 时间 , 给 的 我们的 心 - 爱 到 这 小的 孩子们的 的 上帝 ,
这一次, 让我们将我们心中的爱给予上帝的孩子们。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] [paɪz][ænd; ænd] ['friːzɪŋ] [aɪs] [kri:m] [ɪn][hɪz; ɪz] [neɪm] .
instead of buying pies and freezing ice cream in His name .
反而 的 购买 馅饼 和 冷冻 冰 奶油 在 他的 姓名 .
而不是以他的名义去买馅饼和冷冻冰淇淋。

" [ðər; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [æn; ən] [ɪnstənts] [hʌ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
" There was , of course , an instant's hush in the garden .
" 那里 曾是 , 的 课程 , 一个 即时 嘘 在 这 花园 .
“花园里当然瞬间安静了下来。”

[wiː; wi][wɜːr; wər][na:t] [juːst] [tuː; tə]['pærədɒksɪz] ,
We were not used to paradoxes ,
我们 是 不是 用过的 到 悖论 ,
我们以前不习惯悖论，

[ænd; ænd][wiː; wi] [felt] [æz; əz] [kɑ:n'keɪv] ['ɪmɪdʒɪz] [mʌst; məst] [fi:l] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [lʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
and we felt as concave images must feel when they first look upon the
和 我们 毛毡 作为 凹 图片 必须 感觉 什么时候 他们 第一的 看 之上 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .
我们感觉就像凹面图像第一次看到这个世界时的感觉一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ə'meɪzɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] [tʊʊld] [ðæt] [gɑ:d] [gri:vz] [wɪð; wɪθ][juː 'es]
It was as amazing as if we had been told that God grieves with us
它 曾是 作为 惊人的 作为 如果 我们 有 到过 讲述 那 上帝 悲伤 和 我们
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'flɪktɪŋ] [juː 'es] ,
instead of afflicting us ,
反而 的 折磨 我们 ,
这感觉就像有人告诉我们, 上帝会与我们一同悲伤, 而不是让我们受苦。

[æz; əz][wiː; wi] [held] .
as we held .
作为 我们 握住 .
正如我们所坚持的那样。

" [nʌn] [ʌv; əv][juː 'es][hæz; həz] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [gɪv] , " ['dɑ:ktər][dʒu:n] [went] [ɑ:n] ;
" None of us has much money to give , " Doctor June went on ;
" 没有任何 的 我们 有 很多 钱 到 给 , " 医生 六月 去 在 ;
“我们当中没有人有多少钱可以捐,”琼医生继续说道;

" [let] [juː 'es] [teɪk] [ðə; ði] [wei] [ðæt] [laɪz] ['nɪrəst] [aʊər; ɑːr][hænd] , [ænd; ænd] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] .
" let us take the way that lies nearest our hand , and make a little money .
" 让 我们 拿 这 方式 那 谎言 最近的 我们的 手 , 和 制作 一个 小的 钱 .
让我们选择离我们最近的路, 挣点钱吧。

[gɑ:d][ˈhevər] [pərˈmɪtɪd] [ˈeni][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈhju:mən] [ˈkri:tʃər] [tu:; tə] [kʌm] [ˈɪntu:][ˈhɪz; ɪz][wɜ:rlɪd] [ˌʌnpɹəˈvaɪdɪd]
God never permitted any normal human creature to come into His world unprovided
上帝 绝不 允许 任何 普通的 人类 生物 到 来 进入 他的 世界 未提供
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪˈti:] [ˈbetər] .
with some means of making it better .
和 一些 方法 的 制作 它 更好的 .
上帝从未允许任何一个普通的人类来到他的世界，却没有为之提供任何改善世界的方法。

[ˈoʊnli] , [let][ju:ˈes][get] [ʌʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [bəˈzɑ:r] [ænd; ənd] [ˈtʃɪkɪn] - [paɪ] [ˈfækltɪz] .
Only , let us get outside our bazaar and chicken - pie faculties .
仅有的 , 让 我们 得到 外部 我们的 市场 和 鸡 - 馅饼 学院 .
但让我们跳出集市和鸡肉馅饼的思维定式吧。

[naʊ] [wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [i:tʃ] [du:] ?
Now what can we each do ?
现在 什么 能 我们 每个 做 ?
那么我们每个人能做些什么呢？

" [wi:; wi][sæt] [stɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ˈtentətɪvli] [ˈmɜ:rmərɪŋ] ;
" **We sat still for a little , tentatively murmuring** ;
" 我们 卫星 仍然 为了 一个 小的 , 姑且 淙淙 ;
我们静静地坐了一会儿，试探性地低声交谈；

[ænd; ənd] [ðen] [em aɪˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] [stʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [swi:t] -
and then Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss stood up by the sweet -
和 然后 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 站立 向上 经过 这 甜的 -
[ˌæɪsəm,əˈɪsəm][z:rn] .
alyssum urn .
香雪球 瓮 .
然后，米斯·霍尔科姆（也就是梅姆·布利斯）站在了香雪球花瓶旁。

" [ˈspi:kɪŋ] - [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi][kæn; kən][du:] , " [ʃi:; ʃɪ][sed] , " [ˈdɔɪn] - [eɪnt] [ˈi:zi] .
" **Speakin ' of what we can do , " she said , " doin ' ain't easy** .
" 说话 - 的 什么 我们 能 做 , " 她 说 , " 做 - 不是 简单的 .
“说到我们能做什么,”她说,“做事并不容易。”

[nɑ:t] [wen] [jʊə(r)] [wel] [əˈbɔ:n] [ɪn] [ˈjɪrz] .
Not when you're well along in years .
不是 什么时候 你是 出色地 沿着 在 年 .
当你年纪大了就不一定了。

[jʊr; jər] [weɪz] [si:m] [tu:; tə][ˈstɪf(ə)n] [ʌp][sʌm; səm] .
Your ways seem to stiffen up some .
你的 方式 似乎 到 变硬 向上 一些 .
你的方式似乎有些僵化了。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] ,
When I was a girl ,
什么时候 我 曾是 一个 女孩 ,
当我还是个小女孩的时候，

[aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [kwaɪt][æn; ən][eləˈkju:ʃ(ə)nɪst] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ˈlesnz; ˈlesənz] .
I could ' a ' been quite an elocutionist if I could ' a ' had lessons .
我 可以 - 一个 - 到过 相当 一个 演说家 如果 我 可以 - 一个 - 有 课程 .
如果我能接受专业的演讲训练，我或许能成为一名出色的演说家。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [reɡlɜː] [bɔ:rn] [sens] [oʊ] - [ˈɡɪvɪn] - [ˈdʒestʃərz] .
I had a reg'lar born sense o ' givin ' gestures .
我 有 一个 reg'lar 出生 感觉 o - 给予 - 手势 .
我天生就很有表现力。

" [ðoʊz] [hu:] [dɪd][nɑ:t][ˈhaɪər] [ˈevriθɪŋ] [dʌn] [prɪˈzɜ:rv] [ə; eɪ] [rɪˈspektfl] [ˈsaɪləns] .
" **Those who did not hire everything done preserved a respectful silence** .
" 那些 WHO 做过 不是 聘请 一切 完毕 保存完好 一个 尊重 沉默 :

那些没有雇佣任何人的人，都保持了尊重的沉默。

[ænd; ənd][ˈdɑ:ktər][dʒu:n] [lʊkt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][elm] [tri:z] .
And Doctor June looked up in the elm trees .
和 医生 六月 看起来 向上 在 这 榆树 树木 :

琼医生抬头望向榆树。

" [ðə; ði][bɜ:rd] , " [hi:; hi] [sed] , " [spoʊk] [tu:; tə][ˈmoʊzəs][aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜ:rnɪŋ] [bʊʃ] .
" **The Lord , he said , spoke to Moses out of the burning bush** .
" 这 主 , " 他 说 , " 辐 到 摩西 出去 的 这 燃烧 衬套 :

他说：“耶和華从燃烧的荆棘丛中向摩西说话。”

[ðə; ði][bɜ:rd] [sed] [ˈʌntəˈʌntu][ˈmoʊzəs] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðəɪn] [hænd] ? -
The Lord said unto Moses , ' What is that in thine hand ? '
这 主 说 到 摩西 , - 什么 是 那 在 你的 手 ? -

耶和華问摩西说：“你手里拿的是什么？”

[ˈmoʊzəs][hæd; həd] , [ju:; jʊ] [rɪˈmembər] , [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][rɑ:d][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
Moses had , you remember , nothing but a rod in his hand .
摩西 有 , 你 记住 , 没有什么 但 一个 杆 在 他的 手 :

你还记得吗？摩西当时手里只有一根杖。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][let][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [noʊ] [ðæt] [gɑ:d][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]
But it was enough to let the people know that God had been with
但 它 曾是 足够的 到 让 这 人们 知道 那 上帝 有 到过 和
[hɪm; ɪm] — [ðæt] [ðə; ði][bɜ:rd] [hæd; həd] [əˈpɪrd] [ˈʌntəˈʌntu][hɪm; ɪm] .
him — that the Lord had appeared unto him .
他 — 那 这 主 有 出现 到 他 :

但这足以让人们知道上帝与他同在——主曾向他显现。

[səˈpoʊz] [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rd] , [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑ:rdn] , [ʃʊd; ʃəd][æsk][ju: ˈes] [naʊ] ,
Suppose the glory of the Lord , here in the garden , should ask us now ,
认为 这 荣耀 的 这 主 , 这里 在 这 花园 , 应该 问 我们 现在 ,

假设主的荣耀此刻就在这花园里，向我们发出这样的疑问：

[æz; əz][aɪ ˈti:] [dʌz] [æsk] , - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðəɪn] [hænd] ? -
as it does ask , ' What is that in thine hand ? '
作为 它 做 问 , - 什么 是 那 在 你的 手 ? -

因为它确实问道：“你手里拿的是什么？”

[wʌt] [hæv; həv][wi:; wi][ɡɑ:t] ?
What have we got ?
什么 有 我们 得到 ?

我们有什么？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsaɪləns] [əˈɡen] , [ænd; ənd][wi:; wi] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [əˈnʌðər] [ˈdaʊtfəli] .
" **There was silence again , and we looked at one another doubtfully** .
" 那里 曾是 沉默 再次 , 和 我们 看起来 在 一 其他 怀疑地 :

又是一阵沉默，我们疑惑地对视着对方。

" [lənd] , [ˈdɑ:ktər] ! " [sed] [ˈliːbi] [ˈlɪbərti] [ðen] ,
" **Land , Doctor ! said Libbie Liberty then** ,
" 土地 , 医生 ! " 说 莉比 自由 然后 ,

“陆地，医生！”莉比·利伯蒂说道。

" [aɪ] [bɪn] [ˈtraɪn] - [fɔ:r; fər] [tu:] [ˈjɪrz] [tu:; tə] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [nu:] [ˈpɑ:rlər] [ˈkɑ:rpt] ,
" **I been tryin ' for two years to earn a new parlour carpet** ,
" 我 到过 尝试 - 为了 二 年 到 赚 一个 新的 客厅 地毯 ,

“我花了两年时间努力想挣到一块新的客厅地毯，

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [ɪn][maɪ][hænd][tu:; tə] [ɜ:rɪn] [wɪð; wɪθ] .

an ' I ain't had nothin ' in my hand to earn with .
一个 - 我 不是 有 什么也没有 - 在 我的 手 到 赚 和 .

我手里没有任何可以用来赚钱的东西。

[soʊ][aɪ] [ki:p] [ɑ:n] ['seɪɪn] - [aɪ][laɪk][æn; ən][oʊld] ['brʌslz] ['kɑ:rpɪt] — [ðeə(r)] [soʊ] ['i:zi] [tu:; tə] [swi:p] . "

So I keep on sayin ' I like an old Brussels carpet — they're so easy to sweep . "

所以 我 保持 在 说 - 我 喜欢 一个 老的 布鲁塞尔 地毯 — 它们是 所以 简单的 到 扫 . "

所以我一直说我喜欢老式的布鲁塞尔地毯——它们很容易清扫。”

" [maɪ] ! " [sed] ['æbɪgeɪl]['ɑ:rnəld] , " [aɪ] [dɪ'kler] ,

" My ! " said Abigail Arnold , " I declare ,

" 我的 ! " 说 阿比盖尔 阿诺德 , " 我 宣布 ,

“我的天哪！”阿比盖尔·阿诺德说道，“我敢说，

[aɪ'd][bi:; bi] ['ri:əl] [pʊt] [tu:; tə][,aɪ 'ti:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ɛkstri] ['mʌni] . -

I'd be real put to it to try to make extry money . ' -

ID 是 真实的 放 到 它 到 尝试 到 制作 外 钱 . -

我会非常努力地去尝试赚很多钱。

[baʊt] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðə; ði][bɔ:rd] [si:mz] [tu:; tə] - [ə; eɪ] - [pʊt] [ɪn][maɪ][hænd][ɪz] [taɪm] .

Bout the only thing the Lord seems to ' a ' put in my hand is time .

回合 这 仅有的 事物 这 主 似乎 到 - 一个 - 放 在 我的 手 是 时间 .

上帝似乎唯一放在我手中的就是时间。

[aɪv] [gɑ:t] ['u:dlz] [oʊ] - [ðæt] , [leɪɪn] - - [raʊnd] [lu:s] .

I've got oodles o ' that , layin ' ' round loose .

我已经 得到 很多 o - 那 , 躺着 - - 圆形的 松动的 .

我这儿有一大堆，到处都是。

" [em aɪ 'es] - [fə'tɑ:grəfər] ['stɜ:dʒɪs][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['gɑ:rdn] [tʃer] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:l] ,

" Mis ' Photographer Sturgis was in the big garden chair , wrapped in a shawl ,

" 误 - 摄影师 斯特吉斯 曾是 在 这 大的 花园 椅子 , 包装 在 一个 披肩 ,

“摄影师斯特吉斯小姐坐在花园的大椅子上，裹着一条披肩，

[hɜ:r; hər] [fi:t] [ɑ:n][æn; ən] [ɪn'vɜ:rtɪd] ['flaʊər] - [pɔ:t] .

her feet on an inverted flower - pot .

她 脚 在 一个 倒 花 - 锅 .

她的脚踩在一个倒扣的花盆上。

" [aɪm][traɪɪn] - [tu:; tə] [θɪŋk] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [saɪd,waɪz] [æt; ət][ðə; ði] [graʊnd] .

" I'm tryin ' to think , " she said , looking sidewise at the ground .

" 我是 尝试 - 到 思考 , " 她 说 , 寻找 横向 在 这 地面 .

“我正在努力思考,”她说着，侧头看着地面。

" [aɪ] - [aɪ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][kʊd; kəd] [ɜ:rɪn] [ə; eɪ] [sent] , [kən'vi:niənt] .

" I donno's I know how I could earn a cent , convenient .

" 我 - 我 知道 如何 我 可以 赚 一个 中心 , 方便的 .

“我不知道我怎么才能挣到一分钱，真方便。”

[aɪ 'ti:] [eɪnt] ['ri:əl] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['wɪmɪn] [tu:; tə] [ɜ:rɪn] .

It ain't real easy for women to earn .

它 不是 真实的简单的 为了 女性 到 赚 .

女性赚钱并不容易。

[aɪ] [θɪŋk] [mɛ'bi] [ðə; ði][bɔ:rd] [ment] [ðə; ði][men] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊzi:sɛs] .

I think mebbe the Lord meant the men to be the Moseses .

我 思考 也许 这 主 意思是 这 男人 到 是 这 摩西 .

我认为，或许上帝想让这些人成为摩西。

" [em aɪ 'es] - [ə'mændə] - [vɔɪs] [roʊld] [aʊt] , [di:p] [ænd; ənd][ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] , [laɪk][ə; eɪ]
" **Mis ' Amanda Toplady's voice rolled out , deep and comfortable , like a**
" 误 - 阿曼达 - 嗓音 滚动 出去 , 深的 和 舒服的 , 喜欢 一个
[kəm'pleɪzənt] [ˈdʒaɪənts] .
complaisant giant's .
顺从的 巨人的 :

“阿曼达·托普莱迪小姐的声音低沉而舒缓，像一个谦逊的巨人的声音。”

" [wel] [sed] !
" **Well said !**
" 出色地 说 !

说得好！

" [ʃiː; ʃɪ] [ri'mɑːkt] .
" **she remarked** .
" 她 评论 :

她说道。

" [aɪm] [droʊv] [tuː; tə] [deθ] [ɔːl] [deɪ] .
" **I'm drove to death all day** .
" 我是 驾驶 到 死亡 全部 天 :

“我今天一整天都快累死了。”

[ɪf] [ˈeni:bədiːz] [tuː; tə][æsk][em 'iː] [wʌt] [aɪ][gɑːt][ɪn][maɪ][hænd] , [aɪ] [dɪ'kler] [aɪ] [ges] [aɪ'd] [seɪ] ,
If anybody's to ask me what I got in my hand , I declare I guess I'd say ,
如果 任何人的 到 问 我 什么 我 得到 在 我的 手 , 我 宣布 我 猜测 I'd 说 ,
如果有人问我手里拿的是什麼，我想我会说:

[rɪl] [ˈrevərənt] :
rill reverent :
溪流 虔诚的 :

深井虔诚:

[dɪr] [bːrd] , [aɪv] [gɑːt][maɪ][hændz] [fʊl] , [æn; ən] - [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][hæv; həv][gɑːt] .
Dear Lord , I've got my hands full , an ' that's about all I have got .
亲爱的 主 , 我已经 得到 我的 双手 满的 , 一个 - 那就是 关于 全部 我 有 得到 :

上帝啊，我忙得不可开交，这就是我全部的力气了。

" [soʊ][wiː; wi] [went] [ɑːn] , [ˈseɪɪŋ] [mʌtʃ] [ɔːr][ˈlɪt(ə)] [æz; əz][wʌz; wəz][ˈəʊər; ɑːr] [ˈneɪtʃər] ,
" **So we went on , saying much or little as was our nature** ,
" 所以 我们 去 在 , 说 很多 或者 小的 作为 曾是 我们的 自然 ,

于是我们继续往前走，或多或少地说话，这符合我们的性格。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈvɜːrtʃuəli] [ˈhelpləs] — [fɔːr; fər][kə'laɪəpi]
but we were all agreed that we were virtually helpless — for Calliope
但 我们 是 全部 同意 那 我们 是 几乎 无助 — 为了 卡利俄珀
[wʌz; wəz][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [ðæt] [wiːk] ,
was out of town that week ,
曾是 出去 的 镇 那 星期 ,

但我们都一致认为我们几乎无能为力——因为卡利俄珀那周不在城里。

[ænd; ənd][nɑːt][ˈprez(ə)nt][tuː; tə] [ˈfeɪm] [juː 'es] .
and not present to shame us .
和 不是 展示 到 耻辱 我们 :

而不是来羞辱我们。

" [wɒts] [ɪn][maɪ][hændz] ? " [sed] [grɪm] [mɪs] [ˈlɪdi] [ˈembər] , [ˈfaɪnəli] , [ɪn][hɜːr; hər] [θɪn] [fɔːl'setʊ] .
" **What's in my hands ? " said grim Miss Liddy Ember , finally , in her thin falsetto** .
" 是什么 在 我的 双手 ? " 说 严峻 错过 莉迪 余烬 , 最后 , 在 她 薄的 假声 :

“我手里拿着什么？”莉迪·安伯小姐最后用她那尖细的假声，神情严肃地问道。

" [wel] , [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t] ['eni] [rɪl] , [wʌt] - [ju:; jʊ] - [maɪt] - [kɔ:l] [hændz] .

" **Well , I ain't got any rill , what - you - might - call hands .**

" 出色地 , 我 不是 得到 任何 溪流 , 什么 - 你 - 可能 - 称呼 双手 .

“嗯，我没有任何灵巧的、你们可以称之为灵巧的双手。”

[aɪ] [dʒʌst] [gɑ:t] [kaɪnd] [oʊ] - ['kæts] [pɔ:z] [fɔ:r; fər] [maɪ] [θri:] [mi:lz] [ə; eɪ] [deɪ] [æn; ən] - [maɪ] [rent] .

I just got kind o ' cat's paws for my three meals a day an ' my rent .

我 只是 得到 种类 o - 猫的 爪子 为了 我的 三 餐 一个 天 一个 - 我的 租 .

我每天只靠一点点钱就能吃上三顿饭，还能交得起房租。

" [ðen] , [baɪ] [hɜ:r; hər] ['sɪstəz] [saɪd] , ['elən] ['embər] [stʊd] [ʌp] .

" **Then , by her sister's side , Ellen Ember stood up .**

" 然后 , 经过 她 姐妹 边 , 艾伦 余烬 站立 向上 .

然后，艾伦·安伯站在她姐姐身边。

[wi:; wi] [hæd; həd] ['hɑ:rdli] ['noʊtɪst] [hɜ:r; hər] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['kwaɪətli] ['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

We had hardly noticed her , sitting there quietly playing with some of

我们 有 几乎 注意到 她 , 坐着 那里 悄悄 玩耍 和 一些 的

[ðə; ði] ['dɑ:ktəz] ['flaʊərz] .

the doctor's flowers .

这 医生的 花朵 .

我们几乎没注意到她，她静静地坐在那里摆弄着医生的一些花。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [sɔ:] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] ['hɜ:rɪdli] ['twɪstɪd] [hɜ:r; hər] ['splendɪd] [her] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

But now we saw that she had hurriedly twisted her splendid hair about her

但 现在 我们 锯 那 她 有 匆匆 扭曲 她 灿烂 头发 关于 她

[hed] ,

head ,

头 ,

但现在我们看到她匆忙地把她那头漂亮的头发拢到头上。

[ænd; ənd] [baɪ] [ðɪs] [wi:; wi] [ʌndər'stʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [hɜ:r'self] [ə'gen] .

and by this we understood that she was herself again .

和 经过 这 我们 理解 那 她 曾是 她自己 再次 .

由此我们明白，她恢复了正常。

[wi:; wi] [hæd; həd] [si:n] [hɜ:r; hər] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r'self] [laɪk] [ðɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] [stri:t] ,

We had seen her come to herself like this on the street ,

我们 有 已见 她 来 到 她自己 喜欢 这 在 这 街道 ,

我们曾在街上见过她这副恢复神智的样子。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [wʊd] [goʊ] ['hʌrɪŋ] [hoʊm] ,

and then she would go hurrying home ,

和 然后 她 会 去 匆忙 家 ,

然后她就会匆匆赶回家。

[ðə; ði] [terz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hər] [feɪs] [ɪn] [feɪm] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ʌn'baʊnd] [her] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

the tears running down her face in shame for her unbound hair and her

这 眼泪 跑步 向下 她 脸 在 耻辱 为了 她 无界 头发 和 她

[sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

singing and dancing .

歌唱 和 跳舞 .

她羞愧地流下眼泪，为自己披散的头发、唱歌跳舞而感到难过。

[hɜ:r; hər] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [roʊz] [naʊ] ,

Her cheeks were flushed and her eyes were shining as she rose now ,

她 脸颊 是 酡 和 她 眼睛 是 灼灼 作为 她 玫瑰 现在 ,

她站起身来，双颊绯红，双眼闪亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpiːlɪŋli] [ˈprɪti] , [wʌn][hænd] , [pɑːm] [ˈʌʊtward] , [hæf] [ˈhaɪdɪŋ] [hɜːr; hər]
and she looked appealingly pretty , one hand , palm outward , half hiding her
和 她 看起来 吸引人的 漂亮的 , 一 手 , 棕榈 向外 , 一半 隐藏 她
[ˈtreɪblɪŋ] [maʊθ] .
trembling mouth .
发抖 嘴 .

她看起来十分漂亮，一只手掌心朝外，半遮着她颤抖的嘴唇。

[baɪ][hɜːr; hər][sɔːft] [aɪz] , [tuː] , [wiː; wi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hɜːrˈself] [əˈgen] .
By her soft eyes , too , we knew that she was herself again .
经过 她 柔软的 眼睛 , 也 , 我们 知道 那 她 曾是 她自己 再次 .

从她温柔的眼神中，我们也知道她又恢复了自我。

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [trʌst] [hɜːrˈself] .
" You all know , " she began , and dare not trust herself .
" 你 全部 知道 , " 她 开始 , 和 敢 不是 相信 她自己 .

“你们都知道，”她开口说道，“却不敢相信自己。”

" [juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] . . . " [ʃiː; ʃi][sed] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] .
" You all know : : : " she said once more , and we understood what she would say .
" 你 全部 知道 : : : " 她 说 一次 更多的 , 和 我们 理解 什么 她 会 说 .

“你们都知道.....”她又说了一遍，我们都明白她要说什么。

" [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?
" What can I do ?
" 什么 能 我 做 ?

“我能做些什么？

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] [tuː; tə][juːˈes] .
" she cried to us .
" 她 哭 到 我们 .

她哭着对我们说。

" [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][aɪ][kæn; kən][duː] ?
" What is there I can do ?
" 什么 是 那里 我 能 做 ?

我能做些什么？

[aɪ] [eɪnt] [gʌ:t] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ] [ˈkreɪzɪnəs] !
I ain't got anything but my craziness !
我 不是 得到 任何事物 但 我的 疯狂 !

除了我的疯狂，我什么都没有！

[oʊ] , [aɪˈtiː] [siːmz] [laɪk] [aɪ] [eɪnt] [mʌt] , [æn; ən] - [soʊ][aɪˈd] [ɔːt] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] .
Oh , it seems like I ain't much , an ' so I'd ought to do all the more .
哦 , 它 似乎 喜欢 我 不是 很多 , 一个 - 所以 ID 应该 到 做 全部 这 更多的 .

哦，看来我一无是处，所以我应该更加努力才对。

" [tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] , [wiː; wi] [tʊk] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈwʊmənz] [wei] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
" To soothe her , we took our woman's way of all talking at once .
" 到 舒缓 她 , 我们 采取 我们的 女性的 方式 的 全部 说 在 一次 .

为了安抚她，我们采取了女人特有的方式，一股脑地把所有事情都说了出来。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈdɑːktər][dʒuːn] [kɔːld] [aʊt] [ˈtʃɪrəli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [wei] [ˈelən] [dɪd] ,
And then Doctor June called out cheerily that he felt the way Ellen did ,
和 然后 医生 六月 称为 出去 兴高采烈地 那 他 毛毡 这 方式 艾伦 做过 ,

然后，琼医生兴高采烈地喊道，他和艾伦的感受一样。

[ðæt] [hiː; hi] ['wɒznt] [ə; eɪ] ['riːəl] ['moʊzəs] , [fɔːr; fər] [wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] — ['dɑːktər] [dʒuːn] — [ɪn] [hɪz; ɪz]
that he wasn't a real Moses , for what had he — Doctor June — in his
那 他 不是 一个 真实的 摩西 , 为了 什么 有 他 — 医生 六月 — 在 他的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

他并非真正的摩西，因为他——琼医生——手中握着的又是什么呢？

[ænd; ænd] ['dɪdnt] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['mʌni] [ɪn] [pɪlz] ?
and didn't we all know there was no money in pills ?
和 没有 我们 全部 知道 那里 曾是 不 钱 在 药片 ？

难道我们不知道卖药丸是赚不到钱的吗？

[ænd; ænd] [ðen] [hiː; hi] [toʊld] [juː 'es] [haʊ] [ðə; ði] ['revərənd] ['ɑːrθər] [blɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [taʊn]
And then he told us how the Reverend Arthur Bliss was to be in town
和 然后 他 讲述 我们 如何 这 牧师 亚瑟 极乐 曾是 到 是 在 镇

[ə'gen] [ɑːn] ['wenzdeɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [wiːk] ,
again on Wednesday of the next week ,
再次 在 周三 的 这 下一个 星期 ,

然后他告诉我们，亚瑟·布利斯牧师将于下周三再次来到镇上。

[ænd; ænd] [wʊd] [wiː; wi] [nɑːt] [ɔːl] [θɪŋk] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] ['kwaɪətli] , [ænd; ænd] [miːt] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm]
and would we not all think the matter over quietly , and meet with them
和 会 我们 不是 全部 思考 这 事情 超过 悄悄 , 和 见面 和 他们

[ɑːn] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ,
on that evening ,
在 那 晚上 ,

我们难道不应该静下心来仔细考虑一下这件事，然后在当晚与他们会面吗？

[fɔːr; fər] [keɪks] [ænd; ænd] [tiː] ?
for cakes and tea ?
为了 蛋糕 和 茶 ？

吃蛋糕喝茶？

" [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [æz; əz] [kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] , " [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [plæn] [tuː; tə] [ɜːrn]
" **As many of you as can , " he said , " come with a plan to earn**
" 作为 许多 的 你 作为 能 , " 他 说 , " 来 和 一个 计划 到 赚

[ə; eɪ] ['dɑːlər] ,
a dollar ,
一个 美元 ,

他说：“你们当中尽可能多的人，请带着一个能赚一美元的计划来。”

[ænd; ænd] [tel] [haʊ] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] .
and tell how you mean to do it .
和 告诉 如何 你 意思是 到 做 它 .

并说明你打算如何去做。

[ˈelən] , [juː; jʊ] [ænd; ænd] [aɪl] [prɪˈzaɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [ænd; ænd] [hɪr] [wʌt] [ðə; ði] [rest] [seɪ] ,
Ellen , you and I'll preside at the meeting , and hear what the rest say ,
艾伦 , 你 和 患病的 主持 在 这 会议 , 和 听到 什么 这 休息 说 ,

艾伦，你和我主持会议，听取其他人的意见。

[ænd; ænd] [kiːp] ['riːəl] [stiːl] [ɑːr'selvz] , [laɪk] ['prɑːpər] ['ɑːfəsərz] .
and keep real still ourselves , like proper officers .
和 保持 真实的 仍然 我们自己 , 喜欢 恰当的 警官 .

我们要像正规军官一样保持镇定。

" [bʌt; bət] [ˈelən] [ˈembər] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] ['kʌmfətɪd] .
" **But Ellen Ember would not be comforted .**
" 但 艾伦 余烬 会 不是 是 安慰 .

但艾伦·安伯并不会因此感到安慰。

[ʃiː ʃi] [stʊd] [wið; wiθ] [ðæt] [wʌn][hænd] , [pɑːm] [ˈaʊtwəd] , [prest] [əˈgenst] [hɜːr; həɹ] [lɪps] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət]
She stood with that one hand , palm outward , pressed against her lips , looking at
她 站立 和 那 一 手 , 棕榈 向外 , 按下 反对 她 嘴唇 , 寻找 在
[juː ˈes][wið; wiθ][big] ,
us with big ,
我们 和 大的 ,

她单手站着，掌心朝外，按在嘴唇上，大眼睛看着我们。

[ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] .
brimming eyes .
充满 眼睛 .

眼眶湿润。

" [aɪ] [eɪnt] [gɑːt] [ˈnɑːθɪn] - [bʌt; bət][maɪ] [ˈkreɪzɪnəs] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː ʃi] [sed] [ˈoʊvər] .
" **I ain't got nothin ' but my craziness , you know , " she said over .**
" 我 不是 得到 什么也没有 - 但 我的 疯狂 , 你 知道 , " 她 说 超过 .

“我除了我的疯狂什么都没有，你知道吗？”她转过头来说道。

[ænd; ʌnd] [ðen] , [æz; əz][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [ˈgeɪtweɪ] , [ʃiː ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈdɑːktər]
And then , as she was going through the gateway , she turned to Doctor
和 然后 , 作为 她 曾是 去 通过 这 网关 , 她 转向 到 医生
[dʒuːn] .
June .
六月 .

然后，当她穿过大门时，她转向了琼医生。

" [waɪ] , [ˈwenzdiːz, ˈwenzdeɪz][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)l] !
" **Why , Wednesday's the first night o ' the Carnival !**
" 为什么 , 星期三的 这 第一的 夜晚 o - 这 狂欢 !

“哎呀，星期三可是狂欢节的第一晚啊！”

" [ʃiː ʃi] [kraɪd] .
" **she cried .**
" 她 哭 .

她哭了。

" [juː; jʊ] [set] [ðə; ði][ˈdɑːləɹ] [ˈmiːtɪŋ] - [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈkɑːrniʋ(ə)l] ! "
" **You set the dollar meetin ' on the first night o ' the Carnival ! "**
" 你 放 这 美元 会议 - 在 这 第一的 夜晚 o - 这 狂欢 ! "

“你把美元交易会定在了狂欢节的第一晚！”

" [maɪ][stɑːrɜːz] ! " [kraɪd] [ˈdɑːktər] [dʒuːn] , [ˈɡreɪvli] .
" **My stars ! " cried Doctor June , gravely .**
" 我的 明星 ! " 哭 医生 六月 , 严重地 .

“我的天哪！”琼医生神情严肃地喊道。

" [ænd; ʌnd][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈselɪŋ] [pɪlɜːz] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊndz] !
" **And I might have been selling pills on the grounds !**
" 和 我 可能 有 到过 销售 药片 在 这 理由 !

“而且我可能还在场地里卖过药丸呢！”

" [ɔːl] [ˈfrendʃɪp] [ˈvɪlɪdʒ] [lʌvz] [ə; eɪ][ˈkɑːrniʋ(ə)l] .
" **All Friendship Village loves a Carnival .**
" 全部 友谊 村庄 爱 一个 狂欢 .

“友谊村的所有村民都喜欢嘉年华。”

[wʌns] [ðə; ði][wɜːrd] [ment] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ][ˈflɔːrəntiːnˈflɔːrəntɪn] [ˈfiːstə] [deɪ] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]
Once the word meant to me a Florentine fiesta day , with a feast of
一次 这 单词 意思是 到 我 一个 佛罗伦萨 节日 天 , 和 一个 盛宴 的
[ˈkʌləɹ] ,
colour ,
颜色 ,

这个词曾经在我心中意味着佛罗伦萨的节日，一场色彩缤纷的盛宴。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['meni] ['lɪt(ə)] [faɪn] [θɪŋz] , " ['ri:əl] , [laɪk] ['læftər] .
and of many little fine things , " real , like laughter .
和 的 许多 小的 美好的 事物 , " 真实的 , 喜欢 笑声 .

还有许多美好的小事，“真实”，比如笑声。

" [naʊ] [wen] [aɪ] [seɪ] " ['kɑ:rnɪv(ə)l] " [aɪ] [mi:n] [ðə; ði] ['peɪntɪd] [ɪ'rʌp](ə)n] [baɪ] [naɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" Now when I say " carnival " I mean the painted eruption by night from the
" 现在 什么时候 我 说 " 狂欢 " 我 意思是 这 绘 火山爆发 经过 夜晚 从 这
[mɑ:rkɪt] [skwer] [ʌv; əv][sʌm; səm] [taʊn] [laɪk] ['frendʃɪp] ,
market square of some town like Friendship ,
市场 正方形 的 一些 镇 喜欢 友谊 ,

“我所说的‘嘉年华’指的是像友谊镇这样的小镇，夜晚集市广场上色彩斑斓的景象。”

[wen] [laɪnz] ['brɔ:dn] [ænd; ənd]['weɪvər] [groʊ'teskli] , [wen] [ðə; ði][mɜ:rθ][ɪz][ɪn] [greɪt] [sɪlu:'ets]
when lines broaden and waver grotesquely , when the mirth is in great silhouettes
什么时候 线条 扩大 和 动摇 怪诞地 , 什么时候 这 欢笑 是 在 伟大的 轮廓
[ænd; ənd] ['kʌlər] [goʊz] [ʌn'mæskt] .
and Colour goes unmasked .
和 颜色 去 揭开面纱 .

当线条变得宽阔而怪诞地摇摆，当欢乐以巨大的轮廓呈现，当色彩不再遮掩。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [meɪk] [maɪ] [wei] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
I always make my way to such a place ,
我 总是 制作 我的 方式 到 这样的 一个 地方 ,

我总是会去那样的地方。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][hoʊldz][fɔ:r; fər][em 'i:][ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'tɔ:rd] ;
for it holds for me the wonder of the untoward ;
为了 它 持有 为了 我 这 想知道 的 这 不愉快的 ;

因为它让我感受到了意想不到的奇妙；

[æz; əz] [wɪl] [ə; eɪ] ['strəʊlɪŋ] [ɪ'tæliən] ['plɑ:dɪŋ] [pæst][maɪ] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][bɪg] , ['saɪlənt]
as will a strolling Italian plodding past my house at night with his big , silent
作为 将要 一个 漫步 意大利语 缓慢地 过去的 我的 房子 在 夜晚 和 他的 大的 , 沉默的
[ber] ;
bear ;
熊 ;

就像一个意大利人在夜里抱着他那只又大又沉默的熊，慢悠悠地走过我家一样；

[ɔ:r][ðə; ði]['spektək(ə)][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] , ['feɪdɪd] [red] [aɪs] - ['wæɡən] , [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['hɔ:rsɪz]
or the spectacle of the huge , faded red ice - wagon , with powerful horses
或者 这 奇观 的 这 巨大的 , 褪色 红色的 冰 - 车皮 , 和 强大的 马匹
[ænd; ənd] ['rætɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [tɑ:ŋz] ,
and rattling chains and tongs ,
和 嘎嘎作响 链条 和 钳 ,

或者，也可以看看那辆巨大的、褪色的红色冰车，它由强壮的马匹牵引，铁链和冰钳发出叮当作响的声音。

[ænd; ənd]['dʒaɪənts][ɪn] [blu:] ['denɪm][ə'tɑ:p][ðə; ði]['krɪst(ə)l] ; [ɔ:r][ðə; ði] [streɪndʒ] ,
and giants in blue denim atop the crystal ; or the strange ,
和 巨人 在 蓝色的 牛仔布 顶部 这 水晶 ; 或者 这 奇怪的 ,

还有穿着蓝色牛仔服的巨人站在水晶顶上；或者奇怪的，

['kɑ:pər] [wɜ:rld] [ðæt] [dɪ'zɒlvz] [ɪn][ðə; ði]['flu:ɪd][ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n] ['sʌnsɛts] .
copper world that dissolves in the fluid of certain sunsets .
铜 世界 那 溶解 在 这 体液 的 肯定 日落 .

铜的世界，在某些日落的流光中消融。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈwenzdeɪ] [naɪt] , [ə; eɪ] [wi:k] [ˈleɪtər] , [ɑ:n][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] " [ˈdɑ:lər] [ˈmi:tɪŋ] "
And that Wednesday night , a week later , on my way to the " dollar meeting "
和 那 周三 夜晚 , 一个 星期 之后 , 在 我的 方式 到 这 " 美元 会议 "
[æt; ət][ˈdɑ:ktər][ˈdʒu:nz] ,
at Doctor June's ,
在 医生 六月的 ,
一周后的那个星期三晚上，我去参加琼医生诊所的“一美元会议”的路上，

[aɪ] [tɜ:rnd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈkɑ:rnɪv(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [ju:θ] [ˈklɪŋɪŋ]
I turned toward the Friendship Carnival with some vestige of my youth clinging
我 转向 朝向 这 友谊 狂欢 和 一些 痕迹 的 我的 青年 依恋
[tu:; tə][ðə; ði][hem] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
to the hem of things .
到 这 她们 的 事物 .
我转向友谊嘉年华，心中还残留着些许青春的痕迹。

[aɪ] [geɪv] [maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] : [ðə; ði] [pɑ:p] - [kɔ:rn][ˈwægən] ,
I gave my attention to them all : The pop - corn wagon ,
我 给予 我的 注意力 到 他们 全部 : 这 流行音乐 - 玉米 车皮 ,
我把注意力都放在了它们上面：爆米花车、

[æn; ən] [ə,rɪstəˈkrætɪk] [əˈfer] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜ:rs] ; [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpeɪntɪd] [kəˈneərɪz] [ænd; ənd]
an aristocratic affair that looked like a hearse ; the little painted canaries and
一个 贵族 事务 那 看起来 喜欢 一个 灵车 ; 这 小的 绘 金丝雀 和
[lʌv] - [bɜ:rdz] ,
love - birds ,
爱 - 鸟类 ,
一场贵族式的盛会，看起来像一辆灵车；那些彩绘的小金丝雀和爱情鸟，

[soʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [soʊlz] [tu:; tə][fɔ:rm]
so out of place and patient that I thought they must have souls to form
所以 出去 的 地方 和 病人 那 我 想法 他们 必须 有 灵魂 到 形式
[æz; əz] [wel] [æz; əz][wi:; wi] ;
as well as we ;
作为 出色地 作为 我们 ;
他们如此格格不入，又如此耐心，以至于我想他们也一定像我们一样，拥有需要塑造的灵魂；

[ðə; ði][sæd][ˈlɪt(ə)l][lɪv; laɪv] [ˈmʌŋki] , [ɪnˈses(ə)ntli] [ˈdɑ:dʒɪŋ] [waɪt] [bɔ:lz] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm][baɪ]
the sad little live monkey , incessantly dodging white balls thrown at him by
这 伤心 小的 居住 猴 , 不已 躲避 白色的 球 抛掷 在 他 经过
[ˈsɜ:rt(ə)n] [ɪˈmɔ:tlz] ([hu:] ,
certain immortals (who ,
肯定 不朽者 (WHO ,
那只可怜的小猴子，不停地躲避着某些不朽者（他们）向它扔来的白色球。

[wen] [ðeɪ] [hɪt][hɪm; ɪm] , [gɑ:t][paɪps]) ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒaɪənt] [hu:] [flʌŋ] " [lʊk] !
when they hit him , got pipes) ; and the giant who flung " Look !
什么时候 他们 打 他 , 得到 管道) ; 和 这 巨大的 WHO 扔 " 看 !
当他们击打他时，得到了管道)；还有那个扔“看！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[lʊk] !
Look !
看 !
看！

[lʊk] ！
Look ！
看 ！

看！

" [θru:] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] ，
" through a megaphone ，
" 通过 一个 扩音器 ，

“通过扩音器，

[waɪ] [ə; eɪ] [gʊd] ['lɪt(ə)l][dɔːg] ['tɔɪld] [lʌp][ə; eɪ] ['lædə] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['læd.ərz] [tɑ:p][ɪn]
while a good little dog toiled up a ladder and then stood at the ladder's top in
尽管 一个 好的 小的 狗 辛勤劳作向上 一个 梯子 和 然后 站立 在 这 梯子的 顶部 在
[ə; eɪ] ['saɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [naɪs] ['retɪsnz] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .
a silence that was all nice reticence and dignity .
一个 沉默 那 曾是 全部 好的 沉默寡言 和 尊严 .

一只乖巧的小狗费力地爬上梯子，然后静静地站在梯子顶端，那是一种令人愉悦的矜持和尊严。

[ɔːlsʊʊ] , [ðə; ði][hju:dʒ]['sæksn] ['felʊʊ] [hu:] ,
Also , the huge Saxon fellow who ,
还 , 这 巨大的 撒克逊 同伴 WHO ,

还有那个身材魁梧的撒克逊人，

[æt; ət][ðə; ði] ['pɔːrtl] [lʌ; əv][ðə; ði][ə'reɪbiən] [kɔːrt] [lʌ; əv][ɑːrt][ænd; ənd] ['regjələr] [kæ'feɪ] ['restrɑːnt] ,
at the portal of the Arabian Court of Art and Regular Café Restaurant ,
在 这 门户网站 的 这 阿拉伯 法庭 的 艺术 和 常规的 咖啡店 餐厅 ,

在阿拉伯艺术庭院和普通咖啡餐厅的入口处，

[sæŋ] [ə; eɪ] [lʌv] - [sɔːŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['megəfoʊn] — " ['tendərli] , ['dɪrɪst] , [aɪ] [briːð] [ðəɪ] [swɪt]
sang a love - song through a megaphone — " Tenderly , dearest , I breathe thy sweet
唱 一个 爱 - 歌曲 通过 一个 扩音器 — " 温柔地 , 亲爱的 , 我 呼吸 你的 甜的
[neɪm] , " [hiː; hi] [hə'luːd] ,
name , " he hallooed ,
姓名 , " 他 神圣的 ,

他用扩音器唱着情歌——“温柔地，亲爱的，我轻声呼唤你甜蜜的名字，”他高声唱道。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [friː] [hænd] ['bekəniŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [lʌ; əv][ɑːrt] .
with his free hand beckoning the crowd to the Court of Art .
和 他的 自由的 手 招手 这 人群 到 这 法庭 的 艺术 .

他空着的那只手示意人群前往艺术庭院。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['lɪrɪk] [dæns] [ɑːr'keɪd][ænd; ənd] ['ɪndiən] ['pæləs] [lʌ; əv][eɪʒi'ætɪk] ['mɪstəri] .
And then I saw the Lyric Dance Arcade and Indian Palace of Asiatic Mystery .
和 然后 我 锯 这 歌词 舞蹈 拱廊 和 印度 宫殿 的 亚洲 神秘 .

然后我看到了抒情舞蹈拱廊和亚洲神秘印度宫。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
And I found myself close to the platform ,
和 我 成立 我 关闭 到 这 平台 ,

我发现自己离站台很近，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kraɪ][lʌ; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn][gɪlt] ['nɪkərba:kərz] .
listening to the cry of a man in gilt knickerbockers .
聆听 到 这 哭 的 一个 男人 在 镀金 尼克博克 .

听着一个穿着镀金灯笼裤的男人的哭喊声。

" ['leɪdɪz] ！
" Ladies ！
" 女士们 ！

“女士们！

[hɪr] [jiː; ji][ɪz] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jə] — [juː; jə] — [juː; jə] .

Here she is , waiting for you — you — you .
这里 她 是 , 等待 为了 你 — 你 — 你 .

她在这里等你——等你——等你。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [ðæts] [ɡɑːt][ðə; ði] [daɪm] !

Everybody that's got the dime !
大家 那就是 得到 这 一角硬币 !

凡是有钱人的!

" [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] ['siːst] , [aɪ][hæd; həd] ['hɑːrdli] ['noʊtɪst] ['zɔrə] [hɜːr'self] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kænvəs]

" Until he ceased , I had hardly noticed Zorah herself , standing in the canvas

" 直到 他 停止 , 我 有 几乎 注意到 佐拉 她自己 , 常设 在 这 帆布

[ˈpɔːrtɪkoʊ] .

portico .
门廊 .

“直到他停下来，我才注意到佐拉本人，她正站在帆布门廊里。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] , [aɪ] [ðen] [əbˈzɜːrvd] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [əˈpiːlɪŋ] ['prɪtɪnəs] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The woman had , I then observed , a kind of appealing prettiness and a

这 女士 有 , 我 然后 观察到 , 一个 种类 的 上诉 美丽 和 一个

[ˈdʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv][poʊz] .

genuineness of pose .
真实性 的 姿势 .

我当时注意到，这位女士有一种迷人的美貌和自然的姿态。

[jiː; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt][ɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈjuːzuəl] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪmjuleɪtɪd] ['ʃaɪnəs] ,

She was looking out on the crowd with the usual manner of simulated shyness ,

她 曾是 寻找 出去 在 这 人群 和 这 通常 方式 的 模拟 害羞 ,

她用惯常的装出一副羞涩的姿态看着人群。

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [kənˈvɪkʃn] [baɪ][æn; ən] [ʌpˈlɪftɪd] [hænd] , [pɑːm] [ˈaʊtwərd] ,

but to the shyness was given conviction by an uplifted hand , palm outward ,

但 到 这 害羞 曾是 给定 定罪 经过 一个 提升 手 , 棕榈 向外 ,

[ˈhaɪdɪŋ][hɜːr; hər] [maʊθ] .

hiding her mouth .
隐藏 她 嘴 .

但一只举起的手，掌心向外，遮住了她的嘴，这反而让她克服了羞怯。

[aɪ]['noʊtɪd][hɜːr; hər] [smɔːl] , [steɪnd] [feɪs] ,

I noted her small , stained face ,
我 著名的 她 小的 , 染色 脸 ,

我注意到她那张小巧而布满污渍的脸，

[hɜːr; hər] ['splendɪd] [ʌnˈbaʊnd] [her] — [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪˈzembləns] [kɔːt] [æt; ət][maɪ]

her splendid unbound hair — and then a certain resemblance caught at my

她 灿烂 无界 头发 — 和 然后 一个 肯定 相似 捕捉 在 我的

[hɑːrt] .

heart .
心 .

她那飘逸的秀发——然后，某种相似之处触动了我的心。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [ðæt][jiː; ji][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ə; eɪ][skɜːrt] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [plæd] [ʃɔːl] ,

And I saw that she was wearing a skirt made of a man's plaid shawl ,

和 我 锯 那 她 曾是 穿着 一个 裙子 制成 的 一个 男人的 格子图案 披肩 ,

我看到她穿着一条用男士格子披肩做的裙子，

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈʃəʊldəz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['roʊzi] , [oʊld] - ['fæʃnd] ['njʊbiə] .

and about her shoulders was a rosy , old - fashioned nubia .
和 关于 她 肩膀 曾是 一个 红润 , 老的 - 造型 努比亚 .

她肩上披着一件玫瑰色的、老式的努比亚披肩。

[hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [θroʊt] [wɜːr; wər] [steɪnd] , [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [θɪn] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] —
Her face and throat were stained , and so were her thin little arms —
她 脸 和 喉 是 染色 , 和 所以 是 她 薄的 小的 武器 —
[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hɜːr; hər] .
but I knew her :
但 我 知道 她 :

她的脸和喉咙都沾满了污渍，她瘦小的胳膊上也沾满了污渍——但我认出了她。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [æz; əz][ðə; ði][mæn][hæd; həd] [sed] , [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [brɪ'ɡɪn] ,
The performance , as the man had said , was about to begin ,
这 表现 , 作为 这 男人 有 说 , 曾是 关于 到 开始 ,
正如那人所说，演出即将开始。

[ænd; ənd] [ɔː'l'reɪdɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] ['zɔːrə] [hɜːr; hər] ['sɪɡnəl][tuː; tə][ɡoʊ] [wɪ'ðɪn] .
and already he was giving Zorah her signal to go within .
和 已经 他 曾是 给予 佐拉 她 信号 到 去 之内 .
他已经向佐拉示意让她进去了。

['sʌmhəʊ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ] ['tɪkɪt] [ænd; ənd] ['hɜːrɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [tent] .
Somehow I bought a ticket and hurried into the tent .
不知何故 我 买 一个 票 和 慌忙 进入 这 帐篷 .
不知怎么的，我买到了一张票，然后匆匆赶进了帐篷。

[ðə; ði] [siːts] [wɜːr; wər] ['spɛrɪŋli] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd][aɪ] [sɔː] , [æz; əz][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [gest] ,
The seats were sparingly occupied , and I saw , as I would have guessed ,
这 座位 是 少量地 占领 , 和 我 锯 , 作为 我 会 有 猜对了 ,
座位上几乎没人，正如我所料，

[noʊ][wʌn] [huːm] [aɪ] [nuː] [ɪn][ðə; ði] ['iːgər] , ['stæmpɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɔːdiəns] .
no one whom I knew in the eager , stamping little audience .
不 一 谁 我 知道 在 这 渴望的 , 冲压 小的 观众 .
在热情鼓掌的小小观众群中，我没有看到任何我认识的人。

[ɪn][ðer; ðər] [mɪdst] [aɪ] [lɔːst] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪɡjər] [ðæt] [hæd; həd] [ˌpriːsiːdɪd] [em 'iː] ,
In their midst I lost the slim figure that had preceded me ,
在 他们的 中间 我 丢失的 这 苗条的 数字 那 有 之前 我 ,
在他们中间，我失去了之前一直走在我前面的那个苗条身影。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['plæt'fɔːrm][ænd; ənd] [swept] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fʊtlʌɪts] [ə; eɪ] ['stertli] ['kɜːrtəsi] .
until she mounted the platform and swept before the footlights a stately courtesy .
直到 她 安装 这 平台 和 扫荡 前 这 脚灯 一个 庄严 礼貌 .
直到她登上舞台，在舞台灯光前庄严地行了一个礼节。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði] ['smoʊki] ['lɪt(ə)l] [tent] , ['elən] ['embər] [brɪ'ɡæən][tuː; tə] [dæns] ,
And there , in the smoky little tent , Ellen Ember began to dance ,
和 那里 , 在 这 烟 小的 帐篷 , 艾伦 余烬 开始 到 舞蹈 ,
就在那个烟雾缭绕的小帐篷里，艾伦·安伯开始跳舞。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [kwɑɪt] [sər'praɪzɪŋ] [greɪs] — [æz; əz] [pje'ret] [maɪt] [hæv; həv] [dɑːnst] [ɪn]['kɑːrniv(ə)l] .
with her quite surprising grace — as Pierrette might have danced in Carnival .
和 她 相当 奇怪 优雅 — 作为 皮埃雷特 可能 有 跳舞 在 狂欢 .
她身姿优雅，令人惊叹——就像皮埃雷特在狂欢节上跳舞一样。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːrmɪŋ] , [ˈfeɪərɪ] [ˈmeʒər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɑːnst] [fɔːr; fər][em 'iː][ɪn] [mɪs]
It was the charming , faery measure which she had danced for me in Miss
它 曾是 这 迷人 , 仙女 措施 哪个 她 有 跳舞 为了 我 在 错过
['lɪdiːz] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ;
Liddy's dining - room ;
莉迪 用餐 - 房间 ;
那是她在莉迪小姐的餐厅里为我跳的那支迷人而梦幻的舞曲；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðen] , [soʊ] [naʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] ['paɪpɪŋ] [vɔɪs] ,
and as she had sung to me then , so now , in a sweet piping voice ,
和 作为 她 有 唱 到 我 然后 , 所以 现在 , 在 一个 甜的 管道 噪音 ,
她当时曾这样唱给我听, 现在也一样, 用甜美婉转的噪音唱着歌。

[ʃiː; ʃi] [sæŋ] [hɜːr; hər] [ɪn'kɑːŋgruəs] ['lɪt(ə)l] [sɔːŋ] : —
she sang her incongruous little song : —
她 唱 她 不协调 小的 歌曲 : —
她唱起了那首不协调的小歌: ——

[oʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [waɪnd] [ænd; ənd] ['læftər] ,
O Day of wind and laughter ,
哦 天 的 风 和 笑声 ,
哦, 风和欢笑之日,

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] [bɔːrn][ɑːr; ər][juː; jʊ] ,
A goddess born are you ,
一个 女神 出生 是 你 ,
你是天生的女神吗?

[huːz] [aɪz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]
Whose eyes are in the morning
谁 眼睛 是 在 这 早晨
早晨, 谁的眼睛

[bluː] — [bluː] !
Blue — blue !
蓝色的 — 蓝色的 !
蓝色——蓝色!

[ðə; ði] ['slʌmbrəs] [nuːn] [jɔːr; jər]['bɑːdi][ɪz] ,
The slumbrous noon your body is ,
这 昏昏欲睡的 中午 你的 身体 是 ,
你身体所处的昏昏欲睡的正午,

[jɔːr; jər] [fiːt] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ʃædɔʊz] [flaɪt] ,
Your feet are the shadow's flight ,
你的 脚 是 这 影子 航班 ,
你的脚步如同影子的飞行轨迹,

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊl] [ʌv; əv][juː; jʊ]
But the immortal soul of you
但 这 不朽 灵魂 的 你
但你那不朽的灵魂

[ɪz] [naɪt] .
Is Night .
是 夜晚 .
夜幕降临。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [aɪ][sæt][fɔːr; fər] [ʰaʊərz] [ɪn] [ðæt] [hɔːt]['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
It seemed to me that I sat for hours in that hot little place ,
它 似乎 到 我 那 我 卫星 为了 小时 在 那 热的 小的 地方 ,
我感觉自己在那间闷热的小地方坐了好几个小时。

[kʌt] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɜːrld] , ['wɒtʃɪŋ] .
cut off from the world , watching .
切 离开 从 这 世界 , 观看 .
与世隔绝, 旁观。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][ðə; ði] [bræs] [bler] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɔɪdən] [tuːn] ,
Again and again , to the brass blare of some hoiden tune ,
再次 和 再次 , 到 这 黄铜 喧嚣 的 一些 霍伊登 调 ,
一遍又一遍, 伴随着某种不正经曲调的铜管乐器嘹亮声,

[ʃiː, ʃi] [set] [ðə, ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə, ði] [ˈlɪrɪk] [ðæt] " [ʃiː, ʃi] [laɪkt] [ðə, ði] [fiːl] [ʌv; əv] ,
she set the words of the lyric that " she liked the feel of ,
她 放 这 字 的 这 歌词 那 " 她 喜欢 这 感觉 的 ,
她写下了歌词, 她说“她喜欢这种感觉”,

" [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [dɑːnst] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
" and she danced on and on .
" 和 她 跳舞 在 和 在 .
她继续跳舞, 不停地跳着。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][ləst][ðə, ði] [ˈmjuːzɪk] [ˈætərd] [ɔːf] , [ænd; ənd][ʃiː, ʃi] [ˈsiːst] , [ænd; ənd][ræn]
And when at last the music shattered off , and she ceased , and ran
和 什么时候 在 最后的 这 音乐 破碎 离开 , 和 她 停止 , 和 跑
[brˈhaɪnd][ə, eɪ] [ˈskriːnɪŋ] [ˈkænvəs] ,
behind a screening canvas ,
在后面 一个 筛选 帆布 ,
最后, 音乐戛然而止, 她也停了下来, 跑到一块幕布后面。

[ˈsʌmhaʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] [ˈfɔːrwərd] [θruː] [ðə, ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklæpɪŋ] [hændz][ænd; ənd]
somehow I made my way forward through the crowd that was clapping hands and
不知何故 我 制成 我的 方式 向前 通过 这 人群 那 曾是 鼓掌 双手 和
[ˈkɔːlɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] ,
calling her back ,
呼叫 她 后退 ,
设法挤过鼓掌呼喊她回来的人群, 向前走了一段路。

[ænd; ənd][aɪ] [geɪnd] [ðə, ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː, ʃi] [stʊd] .
and I gained the place where she stood .
和 我 获得 这 地方 在哪里 她 站立 .
我取代了她之前站的位置。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ʃiː, ʃi] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [smaɪld] , [wɪð; wɪθ]
When I asked her to come with me , she nodded and smiled , with
什么时候 我 问 她 到 来 和 我 , 她 点头 和 微笑 , 和
[ʌnˈsiːɪŋ] [aɪz] ,
unseeing eyes ,
看不见 眼睛 ,
当我邀请她跟我一起走时, 她眼神空洞地点了点头, 微微一笑。

[ænd; ənd] [əˈsentɪd] [kwaɪt] [ˈsɪmpli] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈsʌd(ə)nli] [sæt] [daʊn] [brɪˈfɔːr] [ðə, ði] [ˈlɪftɪd] [tent] [flæp]
and assented quite simply , and then suddenly sat down before the lifted tent flap
和 同意 相当 简单地 , 和 然后 突然 卫星 向下 前 这 抬起 帐篷 瓣膜
.
:
.
他简单地表示同意, 然后突然在掀起的帐篷帘子前坐了下来。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈmʌni] , " [ʃiː, ʃi] [sed] .
" But I must wait for my money , " she said .
" 但 我 必须 等待 为了 我的 钱 , " 她 说 .
“但我必须等我的钱到账,”她说。

" [ðæts] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [fɔːr; fər] — [maɪ] [ˈmʌni] .
" That's what I came for — my money .
" 那就是 什么 我 来了 为了 — 我的 钱 .
“我就是来拿我的钱的。”

[ðeɪ] [θɔːt] [aɪˈd] [ˈnevər] [ɜːrn] [maɪ] [ˈdɔːlər] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] .
They thought I'd never earn my dollar , but I have .
他们 想法 ID 绝不 赚 我的 美元 , 但 我 有 .
他们以为我永远也赚不到钱, 但我赚到了。

" [æt; ət] [ðɪs] [aɪ] [ʌndəˈstʊd] .
" At this I understood .
" 在 这 我 理解 .

“这时我明白了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [haʊ] [aɪ] [tɔ:kt] [æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði][mæn][ɪn][gɪlt] [ˈnɪkərbɑ:kərz] [hu:]
And now I marvel how I talked at all to the man in gilt knickerbockers who
和 现在 我 奇迹 如何 我 谈话 在 全部 到 这 男人 在 镀金 尼克博克 WHO
[əˈraɪvd] [ænd; ənd] [ˈhæɡəld] [ˈoʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] .
arrived and haggled over the whole matter .
到达的 和 讨价还价 超过 这 所有的 事情 .

现在我真惊讶自己当初是怎么跟那个穿着镀金灯笼裤的男人说话的，他来了之后就整件事跟我讨价还价。

[ˈzɔrə] , [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] , [ðə; ði] [ʊr] - [ɪˈnʌf] [ˈzɔrə] , [hæd; həd] [tʊk] [daʊn] [sɪk] [ɪn][ðə; ði][læst]
Zorah , he explained , the sure - enough Zorah , had took down sick in the last
佐拉 , 他 解释 , 这 当然 - 足够的 佐拉 , 有 采取 向下 生病的 在 这 最后的
[pleɪs] [ðeɪ] [meɪd] ,
place they made ,
地方 他们 制成 ,

他解释说，佐拉，那个果然是佐拉的人，在他们最后到达的地方生病了。

[æn; ən] - [ðeid] [hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; həɹ][brˈhaɪnd] .
an ' they'd had to leave her behind .
一个 - 他们会 有 到 离开 她 在后面 .

他们不得不把她留下。

[æn; ən] - [wen] [hi:; hi][tu:ld] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [taʊn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
An ' when he told about it down town that morning ,
一个 - 什么时候 他 讲述 关于 它 向下 镇 那 早晨 ,
那天早上他在市中心把这件事告诉别人时，

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [pi:s] [hɪr] [hæd; həd][ʌp][æn; ən] - [ˈɔ:fərd] .
this little piece here had up an ' offered .
这 小的 片 这里 有 向上 一个 - 提供 .

这块东西已经准备好了。

[ˈsʌmθɪŋ] - [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] — [hi:; hi][left][aɪ ˈti:][tu:; tə][em ˈi:] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] .
Somethin ' had to be done — he left it to me if they didn't .
某物 - 有 到 是 完毕 — 他 左边 它 到 我 如果 他们 没有 .

必须做点什么——如果他们不做，他就把这事留给我了。

[hi:; hi] [felt] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti][tu:; tə][ðə; ði] [əˈmju:zmənt] [pɑ:rk] [ˈpʌblɪk] , [hɪm; ɪm] .
He felt his duty to the amusement park public , him .
他 毛毡 他的 责任 到 这 娱乐 公园 民众 , 他 .

他觉得自己对游乐园的公众负有责任。

[soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈdɑ:lər][fɔ:r; fər] [θri:] [ˈfɪfti:n] - [ˈmɪnɪt] [tɜ:rnz]
So he had closed with her for a dollar for three fifteen - minute turns
所以 他 有 关闭 和 她 为了 一个 美元 为了 三 十五 - 分钟 转弯
— [hi:; hi] [ɡɪv] [tu:] [ˈɪlɪŋ] [ə; eɪ][tɜ:rn] ,
— he give two shillings a turn ,
— 他 给 二 先令 一个 转动 ,

所以他跟她成交的价格是1美元，三次15分钟的轮班——他每次轮班给2先令。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈju:ʒuəl] , [bʌt; bət] [ʃi:d] [hʌŋ] [aʊt] [staʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈi:v(ə)n] [ˈmʌni] .
on the usual , but she'd hung out stout for the even money .
在 这 通常 , 但 棚 悬挂 出去 肥硕 为了 这 甚至 钱 .

照常，但她为了赢取五五开的赌注而一直待在那里。

[æn; ən] - [ʃi:d] [dɑ:nst] [hɜ:r; həɹ] [θri:] , [ɑ:d] [bʌt; bət] [sætɪsˈfæktəri] .
An ' she'd danced her three , odd but satisfactory .
一个 - 棚 跳舞 她 三 , 奇怪的 但 令人满意的 .

她跳了三支舞，虽然奇怪，但还算令人满意。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][hænd] - [ɪm] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [fʊv] ['bɪznəs] , [ɪf] [juː; jʊ]'[oʊnli] [drest] [ðə; ði]
You could hand 'em queer things in the show business , if you only dressed the
你 可以 手 - 呃 酷儿 事物 在 这 展示 商业 , 如果 你 仅有的 穿着 这
[pɑ:rt] .
part .
部分 :

在演艺圈，只要你穿得像个同性恋，你就可以为所欲为。

[jes] , [ʃʊr] , [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði]'[dɑ:lər] .
Yes , sure , here was the dollar .
是的 , 当然 , 这里 曾是 这 美元 .

是的，没错，这里有美元。

[biː; bi][ɑ:n][hænd][tuː; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] ?
Be on hand to - morrow night ?
是 在 手 到 - 明天 夜晚 ?

明天晚上到场吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ˈsʌ.fər.ɪn] - [sneɪks] , [bʌt; bət][wʌz; wəz][wiː; wi]'[ɡɔɪn] - [tuː; tə] [li:v] [hɪm; ɪm] ['ʃɪprekt] ?
Sufferin ' snakes , but was we goin ' to leave him shipwrecked ?
遭受 - 蛇 , 但 曾是 我们 去 - 到 离开 他 遭遇海难 ?

可怜的蛇啊，难道我们要让他独自一人遭遇海难吗？

[ˈfaɪnəli] [aɪ][ɡɔ:t][hɜ:r; hər] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['skɜ:rtɪd][ðə; ði]'[mɑ:rkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['dænsɪŋ]
Finally I got her away , and skirted the market - place with her dancing
最后 我 得到 她 离开 , 和 裙摆 这 市场 - 地方 和 她 跳舞

[æt; ət][maɪ][saɪd] ,
at my side ,
在 我的 边 ,

最后我终于把她带走了，带着她绕着集市走了一圈，她在我身边跳舞。

[ˈfeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər]'[sɪlvər]'[dɑ:lər][ɪn][hɜ:r; hər] [ʌt] [pɑ:mz][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] : —
shaking her silver dollar in her shut palms and singing : —
摇晃 她 银 美元 在 她 关闭 棕榈树 和 歌唱 : —

她双手紧握，摇晃着手中的银元，唱道：——

" ['bɪzi] , ['bɪzi] , ['bɪzi] [ɔ:l][ðə; ði] [deɪ] .
" Busy , busy , busy all the day .
" 忙碌的 , 忙碌的 , 忙碌的 全部 这 天 .

“一整天都忙忙碌碌。”

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [ɜ:rnd] [maɪ]'[dɑ:lər] , [maɪ]'[dɑ:lər] — [ðeɪ] ['nevər] [θɔ:t] [aɪ'd] [ɜ:rn] [maɪ]'[dɑ:lər] . . .
An ' then I earned my dollar , my dollar — they never thought I'd earn my dollar . . .
一个 - 然后 我 获得 我的 美元 , 我的 美元 — 他们 绝不 想法 ID 赚 我的 美元 . . .

然后我挣到了我的那块钱，我的那块钱——他们从来没想到我能挣到这块钱.....

" [aɪ] [rɪ'membər] , [æz; əz][wiː; wi] [strʌk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [blɔ:k] [wer] [mɪs] ['lɪdi:z] [haʊs]
" I remember , as we struck into the unlighted block where Miss Liddy's house
" 我 记住 , 作为 我们 击 进入 这 未点亮 堵塞 在哪里 错过 莉迪 房子
[stʊd] ,
stood ,
站立 ,

“我记得，当我们冲进莉迪小姐家所在的那片没有路灯的街区时，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][maɪ] [oʊn] [sə'renəti] ,
that I was struggling hard for my own serenity ,
那 我 曾是 挣扎 难的 为了 我的 自己的 宁静 ,

我当时正努力寻求内心的平静，

[soʊ] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][aɪ][dɪd][nɑːt] [əbˈzɜːrv] [ðæt] [ˈelən] [stɑːpt] [brˈsaɪd] [ˌem ˈiː] .
so that for a moment I did not observe that Ellen stopped beside me .
所以 那 为了 一个 片刻 我 做过 不是 观察 那 艾伦 停止 旁 我 .

因此，我一时没有注意到艾伦停在了我身边。

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [fel] [ˈsaɪlənt] ,
But I knew that she fell silent ,
但 我 知道 那 她 跌倒 沉默的 ,

但我知道她沉默了。

[ænd; ʌnd] [wen] [aɪ] [tɜːrnd] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði][dɑːrk] [wɔːk] [ˈhɜːrɪdli] [ˈtwɪstɪŋ] [hɜːr; hər]
and when I turned I saw her there on the dark walk hurriedly twisting her
和 什么时候 我 转向 我 锯 她 那里 在 这 黑暗的 走 匆匆 扭曲 她
[ˈsplendɪd] [her] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [hed] .
splendid hair about her head .
灿烂 头发 关于 她 头 .

当我转身时，我看到她正走在昏暗的小路上，匆匆地把她那美丽的头发绕在头上。

[ænd; ʌnd][baɪ] [ðæt] [ænd; ʌnd][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsaɪləns] [aɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli] [hɜːrˈself]
And by that and by her silence I understood that she was suddenly herself
和 经过 那 和 经过 她 沉默 我 理解 那 她 曾是 突然 她自己
,
.
,

由此以及她的沉默，我明白她突然恢复了自我。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [maɪnd] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] .
and of her own mind , as we say .
和 的 她 自己的 头脑 , 作为 我们 说 .

正如我们所说，她有自己的想法。

[ɑːn] [ðɪs] , " [ˈelən] ! " [sed] [aɪ] [ˈkwɪkli] ,
On this , " Ellen ! " said I quickly ,
在 这 , " 艾伦 ! " 说 我 迅速地 ,

对此，我迅速说道：“艾伦！”

" [haʊ] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] [ɜːrnd] [jɔːr; jər] [ˈɔːfən] - [hoʊm] [ˈdɑːlər][soʊ] [suːn] .
" how fine of you to have earned your Orphans ' Home dollar so soon .
" 如何 美好的 的 你 到 有 获得 你的 孤儿 - 家 美元 所以 很快 .

“你这么快就为孤儿院赚到了一美元，真是太好了。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈbiːtn] [juː ˈes][ɔːl] !
But you have beaten us all !
但 你 有 被打败 我们 全部 !

但是你们打败了我们所有人！

" [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈfæsn] [hɜːr; hər] [her] ,
" She had contrived to fasten her hair ,
" 她 有 人为的 到 系 她 头发 ,

她设法把头发束了起来，

[ænd; ʌnd][aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈtentətɪvli] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [streɪndʒ] [dres] .
and I saw her touching tentatively the folds of her strange dress .
和 我 锯 她 接触 姑且 这 折叠 的 她 奇怪的 裙子 .

我看到她试探性地抚摸着她那件奇特连衣裙的褶皱。

[ænd; ʌnd][soʊ][aɪ] [meɪd] [hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] , [æz; əz][ˈdʒentli][æz; əz][aɪ] [maɪt] ,
And so I made her know what she had done , as gently as I might ,
和 所以 我 制成 她 知道 什么 她 有 完毕 , 作为 轻轻地 作为 我 可能 ,

于是，我尽可能温和地让她知道她做了什么。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [preɪz] [aɪ] ['stɪld] [hɜ:r; həɹ] [dɪs'meɪ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] .
and with all praise I stilled her dismay and shame .
和 和 全部 称赞 我 静止 她 沮丧 和 耻辱 .

我用赞美之词平息了她的沮丧和羞愧。

[ænd; ənd][ləst][aɪ][led][hɜ:r; həɹ] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt][aɪ] [wəd] [du:] ,
And last I led her , as I was determined that I would do ,
和 最后的 我 引领 她 , 作为 我 曾是 决定 那 我 会 做 ,
最后, 我按照我的决心, 牵着她走。

[pæst] [mɪs] ['lɪdi:z] [dɑ:rk]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ænd; ənd][ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv]['dɑ:ktər][dʒu:n] .
past Miss Liddy's dark little house and on to the home of Doctor June .
过去的 错过 莉迪 黑暗的 小的 房子 和 在 到 这 家 的 医生 六月 .

穿过莉迪小姐阴暗的小屋, 就到了琼医生的家。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [wəd] [nɑ:t][hæv; həv] [derd] [teɪk] ['elən] , [dʒʌst][æz; əz][fɪ:; ʃi][wʌz; wəz] ,
I think that I would not have dared take Ellen , just as she was ,
我 思考 那 我 会 不是 有 敢于 拿 艾伦 , 只是 作为 她 曾是 ,

我想, 我当时肯定不敢把艾伦带走, 就她当时的样子。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [plæd] [skɜ:rt][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ]['roʊzi][ˈnjʊbiə] , [ˈɪntu:] [ðæt] [blæk] [ænd; ənd] [braʊn] [ˌhenriˈetə]
in her plaid skirt and her rosy nubia , into that black and brown henrietta
在 她 格子图案 裙子 和 她 红润 努比亚 , 进入 那 黑色的 和 棕色的 亨丽埃塔
- [klɔ:θ] [ə'sembli] ,
- cloth assembly ,
- 布 集会 ,

她穿着格子裙, 戴着玫瑰色的努比亚帽, 走进那套黑棕色的亨丽埃塔布料套装里,

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [rɪ'membər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; ei]['streɪndʒər][ˈprez(ə)nt] .
if I had remembered that there was to be a stranger present .
如果 我 有 记得 那 那里 曾是 到 是 一个 陌生人 展示 .

如果我记得会有陌生人在场就好了。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] , [aɪ][hæd; həd] [kwɑ:t] [fər'gɑ:tn] .
But this , in the events of the hour , I had quite forgotten .
但 这 , 在 这 活动 的 这 小时 , 我 有 相当 被遗忘的 .

但在当时的情况下, 我完全忘记了这一点。

[aɪ] [rɪ'membər] [æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [keɪm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I remembered as I entered the room and came face to face with the
我 记得 作为 我 进入 这 房间 和 来了 脸 到 脸 和 这
['revərənd] ['ɑ:rθər] [blɪs] ,
Reverend Arthur Bliss ,
牧师 亚瑟 极乐 ,

我记得我走进房间, 与亚瑟·布利斯牧师面对面站在一起的情景。

['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['fɪsk(ə)l] [jɪr] .
talking of the figures for the fiscal year .
说 的 这 数据 为了 这 财 年 .

谈到本财年的数据。

" — [ænd; ənd][ðə; ði] ['defɪsɪt] , " [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" — and the deficit , " he was saying ,
" — 和 这 赤字 , " 他 曾是 说 ,

“——还有赤字,”他说道。

" [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [ʌp][baɪ][ju: 'es] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] [wel] [ɪ'kwɪpt] [tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] .
" ought to be made up by us who are so well equipped to do it .
" 应该 到 是 制成 向上 经过 我们 WHO 是 所以 出色地 配备 到 做 它 .

“应该由我们这些具备如此强项的人来制定。”

[wɪð; wɪθ] [pɔ:ɪ] , [let][ju: 'es] [faɪt] [ðə; ði] [gʊd] [faɪt] — [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .
With Paul , let us fight the good fight — of every day .
和 保罗 , 让 我们 斗争 这 好的 斗争 — 的 每一个 天 :
让我们和保罗一起打好每一天的仗。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] - ['deɪz] [faɪt] .
This is to - day's fight .
这 是 到 - 天 斗争 :
这就是今天的战斗。

[naʊ] [let][ju: 'es] [tɔ:k] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] ['veriəs] ['wepənz] .
Now let us talk over our various weapons .
现在 让 我们 讲话 超过 我们的 各种各样的 武器 :
现在让我们来谈谈我们各自的武器。

" ['dɑ:ktər][dʒu:n] [lʊkt] ['θɔ:tfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [gest] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['oʊldər] [feɪs]
" **Doctor June looked thoughtfully at his young guest , and in the older face**
" 医生 六月 看起来 深思熟虑 在 他的 年轻的 客人 , 和 在 这 老 脸
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bru:dɪŋ] ['tendərnəs] ,
was a brooding tenderness ,
曾是 一个 沉思 压痛 ,
“琼医生若有所思地看着这位年轻的客人，他脸上流露出一种忧郁的温柔。”

[laɪk][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hu:] [b:ŋz] [tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [tʃaɪld][ɪn]['kwaɪət] , [ɪn][hɪz; ɪz]
like the tenderness of the father who longs to hold the child in quiet , in his
喜欢 这 压痛 的 这 父亲 WHO 长 到 抓住 这 孩子 在 安静的 , 在 他的
[ɑ:rmz] .
arms .
武器 :
就像父亲渴望将孩子安静地拥入怀中的那种温柔。

" [jes] , " [sed] ['dɑ:ktər][dʒu:n] , " - ['faɪtɪŋ] - [ɪz][wʌŋ] [neɪm] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] .
" **Yes , " said Doctor June , " ' fighting ' is one name for it .**
" 是的 , " 说 医生 六月 , " - 斗争 - 是 一 姓名 为了 它 :
“是的,”琼医生说, “战斗’是它的一个名称。”

[aɪ][eɪ 'em] ['temptɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] - ['drʌdʒəri] - [ɪz] [ə'hʌðər] [neɪm] .
I am tempted to say that ' drudgery ' is another name .
我 是 受诱惑 到 说 那 - 苦役 - 是 其他 姓名 :
我真想说, “苦差事”是它的另一种说法。

['erəntri] , ['mɪnɪstri] , ['sɜ:rvis] , [ɔ:r] [wət'evər] .
Errantry , ministry , service , or whatever .
误入歧途 , 部 , 服务 , 或者 任何 :
误入歧途、传道、服事，或者其他什么。

[aɪ 'ti:][ɔ:ɪ] [kʌmz] [tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] : - [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ðəɪn] [hænd] ? -
It all comes to the same thing : ' What is that in thine hand ? ' -
它 全部 来 到 这 相同的 事物 : - 什么 是 那 在 你的 手 ? -
归根结底都是同一个问题: “你手里拿的是什么呢？”

[wel] , [naʊ] , [hu:] [ʌv; əv][ju: 'es][ɪz][fɜ:rst] ? "
Well , now , who of us is first ? "
出色地 , 现在 , WHO 的 我们 是 第一的 ? "
那么，我们之中谁先来呢？

" [aɪ] [θɪŋk] , " [sed] [aɪ] [ðen] , " [ðæt] ['elən] ['embər][ɪz][fɜ:rst] .
" **I think , " said I then , " that Ellen Ember is first .**
" 我 思考 , " 说 我 然后 , " 那 艾伦 余烬 是 第一的 .
“我认为,”我当时说道, “艾伦·安伯是第一名。”

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsiðz] ,
" **She would have shrunk back from the doorway to the passage** ,
" 她 会 有 缩小 后退 从 这 门口 到 这 通道 ,
她本会畏缩地从门口退到走廊尽头。

[bʌt; bət][aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][tuːld][ðem; ðəm] .
but I put my arm about her , **and then I told them** .
但 我 放 我的 手臂 关于 她 , 和 然后 我 讲述 他们 .
但我搂住了她, 然后告诉了他们。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ʌp] [ðæt] [pə'θetɪk] [hænd][ʌv; əv]
And when I had done , **I remember how she threw up that pathetic hand of**
和 什么时候 我 有 完毕 , 我 记住 如何 她 扔 向上 那 可怜的 手 的
[hɜːrɪz] ,
hers ,
她的 ,
当我做完这一切之后, 我记得她可怜兮兮地举起了那只手。

[pɑːm] ['aʊtwəd] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm][aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊvər][hɜːr; hər] [aɪz] .
palm outward , **and this time it was over her eyes** .
棕榈 向外 , 和 这 时间 它 曾是 超过 她 眼睛 .
手掌朝外, 这次盖住了她的眼睛。

" [aɪm][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] !
" **I'm a disgrace to all of you** !
" 我是 一个 耻辱 到 全部 的 你 !
“我让你们所有人都蒙羞! ”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɒbɪŋ] , " [æn; ən] - [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [gʊd] ['ʃepəˈdɪz] [hoʊm] .
" **she said** , **sobbing** , " **an ' to the whole Good Shepherd's Home** .
" 她 说 , 啜泣 , " 一个 - 到 这 所有的 好的 牧羊人的 家 .
她抽泣着说: “对整个好牧人之家来说。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] ['enihaʊ] [ɪts] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [aɪ][hæd; həd] .
But I guess anyhow it's all the way I had .
但 我 猜测 无论如何 它是全部 这 方式 我 有 .
但我想, 无论如何, 这就是我一直以来的生活方式。

[siːmz] [laɪk] [aɪ] [eɪnt] [gɔːt] ['nɑːθɪn] - [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][bʌt; bət][maɪ] ['kreɪzɪnəs] !
Seems like I ain't got nothin ' in the world but my craziness !
似乎 喜欢 我 不是 得到 什么也没有 - 在 这 世界 但 我的 疯狂 !
我好像除了我的疯狂之外, 在这个世界上一无所有!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðæt] [rɪtʃ] ['saɪləns] [wɪtʃ] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
" **There was silence for a moment** , **that rich silence which flowers in the heart** .
" 那里 曾是 沉默 为了 一个 片刻 , 那 富有的 沉默 哪个 花朵 在 这 心 .
“那一刻, 一片寂静, 那是心中绽放的浓郁的寂静。”

[ænd; ənd] [ðen] [greɪt] [em aɪ 'es] - [ə'mændə] ['tɑːpˌleɪdi] [spʊk] [aʊt] ,
And then great Mis ' Amanda Toplady spoke out ,
和 然后 伟大的 误 - 阿曼达 托普拉迪 辐 出去 ,
然后, 伟大的阿曼达·托普莱迪小姐开口说话了。

[ɪn][hɜːr; hər] [diːp] [vɔɪs] [wɪtʃ] [naʊ] [ʃiː; ʃi][sʌm; səm] [wei] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [kiːp] [fɜːrm] .
in her deep voice which now she some way contrived to keep firm .
在 她 深的 嗓音 哪个 现在 她 一些 方式 人为的 到 保持 公司 .
她用低沉的声音说道, 虽然现在她设法保持了这种坚定的语气。

" [wel] [sed] !
" **Well said** !
" 出色地 说 !

说得好!

" [ʃiː; ʃɪ] [kraɪd] .
" **she cried** .
" 她 哭 ；

她哭了。

" [aɪ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ'd] [ɡɪv] [ə; eɪ] ['dɑːləɹ] [ˈaʊtraɪt] [tuː; tə] [ɡet] [red] [oʊ] - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
" **I come here to say I'd give a dollar outright to get red o ' the whole thing** ,
" 我 来 这里 到 说 ID 给 一个 美元 直接 到 得到 红色的 o - 这 所有的 事物 ,
“我来这里是想说，我愿意直接花一美元来彻底摆脱这一切。”

- [tuː; tə] [fʌs] .
rather'n to fuss .
- 到 大惊小怪 .

与其大惊小怪。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [eɪnt] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [stɑːp] [æʔ; əʔ] [ə; eɪ] ['dɑːləɹ] .
But now I ain't goin ' to stop at a dollar .
但 现在 我 不是 去 - 到 停止 在 一个 美元 ；

但我现在不会只满足于一美元了。

[siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɑːləɹ] [fɔːr; fər] [em 'iː] ['wʊdnt] [biː; bi] ['mɔːrəl] .
Seems like a dollar for me wouldn't be moral .
似乎 喜欢 一个 美元 为了 我 不会 是 道德 ；

对我来说，一美元似乎不太合乎道德。

[aɪm] ['ɡɔɪn] - [tuː; tə] [sel] [sʌm; səm] ['strɔːberi] [plænts] — [waɪ] , [wiː; wi] [ɡɑːt] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə]
I'm goin ' to sell some strawberry plants — why , we got hundreds of ' em to
我是 去 - 到 卖 一些 草莓 植物 — 为什么 , 我们 得到 数百 的 - 呃 到
[sper] .
spare .
空闲的 ；

我要卖一些草莓苗——我们有几百棵多余的。

[aɪ] [kæn; kən] [duː] [aɪ 'tiː] [baɪ] ['tɜːrɪn] - [maɪ] [hænd] ['oʊvər] .
I can do it by turnin ' my hand over .
我 能 做 它 经过 转弯 - 我的 手 超过 ；

我只要把手翻过来就能做到。

[æn; ən] - [aɪ] [ɛk'spek] - [ðə; ði] [lɔːrd] [ment] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrɪn] [jʊɹ; jər] [hænd] ['oʊvər] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [wɒts]
An ' I expect ' the Lord meant you should turn your hand over to find out what's
一个 - 我 预期 - 这 主 意思是 你 应该 转动 你的 手 超过 到 寻找 出去 是什么
[ɪn] [aɪ 'tiː] ,
in it ,
在 它 ,

我想主的意思是让你把手翻过来，看看里面有什么。

[ˈeniweɪ] .
anyway .
反正 ；

反正。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðen] [wiː; wi] [traɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wʊmənz] [wei] [ʌv; əv] [ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [æʔ; əʔ] [wʌns] ,
" **I think that then we tried our woman's way of all talking at once** ,
" 我 思考 那 然后 我们 尝试 我们的 女性的 方式 的 全部 说 在 一次 ,
“我想，那时我们尝试了我们女人那种一股脑儿全说出来的方式，

[bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði] [ʃrɪl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['æbɪɡeɪl] ['ɑːrnəld] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊm] ['beɪkəri] ,
but I remember how the shrill voice of Abigail Arnold , of the home bakery ,
但 我 记住 如何 这 尖锐 嗓音 的 阿比盖尔 阿诺德 , 的 这 家 面包店 ,
但我记得家庭面包店老板阿比盖尔·阿诺德那尖锐的声音，

[ˈroʊz] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈʌðər] : —
rose above the others : —
玫瑰 多于 这 其他的 : —

脱颖而出：——

" [kri:m] [pʌfs] !
" Cream puffs !
" 奶油 泡芙 !

“泡芙！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ][gɔ:t][ə; eɪ] [rʌʃ] [dɪˈmænd] [fɔ:r; fər][maɪ] [kri:m] [pʌfs] [ˈevri] - ,
" I got a rush demand for my cream puffs every Sat'day ,
" 我 得到 一个 匆忙 要求 为了 我的 奶油 泡芙 每一个 - ,

“我每周六都会接到很多奶油泡芙的订单，非常抢手。”

[æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [bɪn] [ˈmækɪn] - - [ɪm] [soʊl] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [hert] [tuː; tə] [rʌn] [ˈæftər][ðə; ði] [mɪlk] [æn; ən]
an ' I ain't been makin ' ' em sole - because I hate to run after the milk an
一个 - 我 不是 到过 制造 - - 呃 唯一 - 因为 我 恨 到 跑步 后 这 牛奶 一个
- [set][aɪ ˈtiː] .
' set it .
- 放 它 .

我一直没做鲷鱼，因为我讨厌追着牛奶跑，然后把它放好。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə][get] [aʊt] [oʊ] - [ðɪs] [baɪ][ˈɡɪvɪn] - [ˈfɪfti] [sents] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈbeɪkəri]
An ' I was goin ' to get out o ' this by givin ' fifty cents out o ' the bakery
一个 - 我 曾是 去 - 到 得到 出去 o - 这 经过 给予 - 五十 分 出去 o - 这 面包店
[tɪl] .
till .
直到 .

我原本打算从面包店的收银机里拿出五毛钱来摆脱困境。

[æn; ən] - [em ˈiː][wɪð; wɪθ][maɪ][hændz] [fʊl] [oʊ] -
An ' me with my hands full o ' .
一个 - 我 和 我的 双手 满的 o -

而我双手都拿着东西

[kri:m] [pʌfs] "
cream puffs "
奶油 泡芙 "

奶油泡芙....."

" [henz] — [henz][ɪz] [wʌt] [maɪn][ɪz] , " [ˈlɪbi] [ˈlɪbərti] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" Hens — hens is what mine is , " Libbie Liberty was saying .
" 母鸡 — 母鸡 是 什么 矿 是 , " 莉比 自由 曾是 说 .

“母鸡——我的就是母鸡，”莉比·利伯蒂说道。

" [maɪ] [ɡriːf] , [aɪ][gɔ:t][bəuθ][hændz] [fʊl] [oʊ] - [henz] .
" My grief , I got both hands full o ' hens .
" 我的 悲伤 , 我 得到 两个都 双手 满的 o - 母鸡 .

“我的悲伤啊，我手里捧着一大堆母鸡。”

[aɪ] [ˈwʊdnt] [sel] - [ɪm] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hev] [ˈeni] [ʌv; əv] - [ɪm] [kɪld] — [ðeə(r)] [teɪm]
I wouldn't sell ' em because I can't bear to hev any of ' em killed — they're tame
我 不会 卖 - 呃 因为 我 不能 熊 到 赫夫 任何 的 - 呃 被杀 — 它们是 驯服

[æz; əz][ə; eɪ][bəɡ][oʊ] - [ˈfeðz-z] ,

as a bag o ' feathers ,
作为 一个 包 o - 羽毛 ,

我不会卖掉它们，因为我舍不得它们中的任何一个被杀——它们温顺得像一袋羽毛。

[ɔ:ɪ] [ʌv; əv] - [ɪm] .
all of ' em .
全部 的 - 呃 .

全部。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ben] ['setɪn] - [ðə; ði] [henz] [oʊ] - [maɪ] [hænd] ['oʊvər] [ə'genst] [ðə; ði] ['hi:ðn] [æn; ən] - [ðə; ði]
I guess I ben settin ' the hens o ' my hand over against the heathen an ' the
我 猜测 我 本 塞廷 - 这 母鸡 o - 我的 手 超过 反对 这 异教徒 一个 - 这
['ɔrfən] .
orphans .
孤儿 .

我想我是在用我手中的母鸡对抗异教徒和孤儿。

[æn; ən] - [naʊ] [aɪm] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [sel] [sprɪŋ] ['tɪkɪnz]
An ' now I'm goin ' to sell spring chickens
一个 - 现在 我是 去 - 到 卖 春天 鸡

现在我要去卖小鸡了.....

" [em aɪ 'es] - ['stɜ:dzɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑ:kɪŋ] - [tʃer] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ɔ:ɪ] .
" Mis ' Sturgis in the rocking - chair was waving a corner of her shawl .
" 误 - 斯特吉斯 在 这 摇滚 - 椅子 曾是 挥手 一个 角落 的 她 披肩 .
坐在摇椅上的斯特吉斯小姐挥舞着披肩的一角。

" [si:] - [kə'neərɪz] !
" C - canaries !
" C - 金丝雀 !

“C-金丝雀！ ”

" [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [aɪ] [kæn; kən] [raɪz] [kə'herɪ] - [bɜ:rdz] [æn; ən] - [sel] - [ɪm] [ə; eɪ] ['dɑ:lər] [ə'pi:s] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
" I can rise canary - birds an ' sell ' em a dollar apiece in the city .
" 我 能 上升 金丝雀 - 鸟类 一个 - 卖 - 呃 一个 美元 一块 在 这 城市 .

“我可以养金丝雀，然后拿到城里去，每只卖一美元。”

[aɪ] [em] - [ment] [tu:; tə] [slaɪd] [aʊt] [ə'kaʊnt] [oʊ] - [maɪ] [helθ] ,
I m - meant to slide out account o ' my health ,
我 米 - 意思是 到 滑动 出去 帐户 o - 我的 健康 ,

我本打算因为身体原因退出，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [mʌs] - [raʊnd] [bi:] - ['bɔɪlɪn] - [egz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]
but it was just because I hate to muss ' round b - boilin ' eggs for the
但 它 曾是 只是 因为 我 恨 到 混乱 - 圆形的 b - 沸腾 - 鸡蛋 为了 这
['lɪt(ə)] [wʌnz] .
little ones .
小的 一个 .

但那只是因为我讨厌为孩子们煮鸡蛋。

[aɪ] [reɪz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ɔ:r] [tu:] — [mɛ'bi] [mɔ:r] . "
I'll raise a couple or two — mebbe more . "
患病的 增加 一个 夫妻 或者 二 — 也许 更多的 . "

我会筹集一两个——也许更多。

" [maɪ] [gʊd] [lænd] ! " [keɪm] [mɪs] ['lɪdi] ['embərz] ['paɪpɪŋ] [fɔ:l'setɔʊ] ; " [tu:; tə] [θɪŋk] [oʊ] - [maɪ] ['sɪtɪn] -
" My good land ! " came Miss Liddy Ember's piping falsetto ; " to think o ' my sittin ' .
" 我的 好的 土地 ! " 来了 错过 莉迪 余烬 管道 假声 ; " 到 思考 o - 我的 坐着 -
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“我的好地方！”莉迪·安伯小姐用她那尖细的假声说道，“想到我还能坐起来，

- , [wen] [nu:] [ˈdresɪz] [dʒʌst] [fɔ:lz] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˈendz] [oʊ] - [maɪ] [ˈfɪŋgərz] .
hesitatin ' , when new dresses just falls off the ends o ' my fingers .
- , 什么时候 新的 连衣裙 只是 瀑布 离开 这 结束 o - 我的 手指 .
犹豫不决, 新裙子却从我指尖滑落。

[æn; ən] - [em ˈi:] [ɪn] [maɪ] [raɪt] [maɪnd] , [tu:] .
An ' me in my right mind , too .
一个 - 我 在 我的 正确的 头脑 , 也 .
而我, 在神志清醒的情况下, 也是如此。

" [daɪr] [ˈdɑ:ktər] [dʒu:n] [stəd] [ʌp] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈʃaɪnɪŋ] .
" Dear Doctor June stood up among us , his face shining .
" 亲爱的 医生 六月 站立 向上 之中 我们 , 他的 脸 灼灼 .
“亲爱的琼医生站了起来, 他面带笑容。

" [bles] [ju: ˈes] , " [hi:; hi] [sed] .
" Bless us , " he said .
" 保佑 我们 , " 他 说 .
“请保佑我们,”他说。

" [ˈdɪdnt] [aɪ] [hæv; həv] [sʌm; səm] - [ɪn] [maɪ] [hænd] [raɪt] [waɪl] [aɪ] [stəd] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðə; ði]
" Didn't I have some spiræa in my hand right while I stood talking to you the
" 没有 我 有 一些 - 在 我的 手 正确的 尽管 我 站立 说 到 你 这
[ˈʌðər] [æftərˈnu:n] [ɪn] [maɪ] [ˈgɑ:rdn] ?
other afternoon in my garden ?
其他 下午 在 我的 花园 ?
“那天下午我在花园里跟你说话的时候, 我手里是不是拿着一些绣线菊呢? ”

[ænd; ənd] [ˈhævnt] [aɪ] [gɑ:t] [sʌm; səm] [traɪˈkʌlərd] [ˈbɑ:rbəri] [vəˈraɪətɪz] [ʌv; əv] [kriˈsænθəməmz] ,
And haven't I got some tricolored Barbary varieties of chrysanthemums ,
和 还没有 我 得到 一些 三色 巴巴里 品种 的 菊花 ,
我不是还有些三色巴巴里菊花品种吗?

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ˈhɑ:rdɪ] [ˈroʊzɪz] [ænd; ənd] [wʌn] [θɪŋ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tu:; tə] [meɪk] [men] [ˈmɑ:rv(ə)l] ?
and some hardy roses and one thing and another to make men marvel ?
和 一些 耐寒的 玫瑰 和 一 事物 和 其他 到 制作 男人 奇迹 ?
还有一些耐寒玫瑰, 以及其他一些能让男人惊叹的东西?

[ænd; ənd] [kɑ:nt] [aɪ] [sel] - [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [ˈsɪti] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈpra:fɪt] ?
And can't I sell 'em in the city at a pretty profit ?
和 不能 我 卖 - 呃 在 这 城市 在 一个 漂亮的 利润 ?
我难道不能把它们拿到城里去卖, 赚取丰厚的利润吗?

[wʌt] [aɪv] [gɑ:t] [ɪn] [maɪ] [hænd] [ɪz] [si:dz] [ænd; ənd] [slɪps] — [aɪ] [si:] [ðæt] [pleɪn] [ɪˈnʌf] .
What I've got in my hand is seeds and slips — I see that plain enough .
什么 我已经 得到 在 我的 手 是 种子 和 滑倒 — 我 看 那 清楚的 足够的 .
我手里拿着的是种子和苗——这一点我看得很清楚。

[ænd; ənd] [maɪ] [stɑ:rz] , [aʊt] [ðeɪ] [goʊ] !
And my stars , out they go !
和 我的 明星 , 出去 他们 去 !
我的星星们, 都消失了!

" [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] , [em aɪ ˈes] - [ˈmeɪər] [ˈʌpəz] , [ˈi:v(ə)n] [em aɪ ˈes]
" Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss , Mis ' Mayor Uppers , even Mis
" 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , 误 - 市长 上衣 , 甚至 误
- [ˈpoʊstməstər] [ˈsaɪks] — [ɑ:] , [ðeɪ] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [du:] ,
' Postmaster Sykes — ah , they all knew what to do ,
- 邮政局长 赛克斯 — 啊 , 他们 全部 知道 什么 到 做 ,
“霍尔科姆小姐（也就是梅姆·布利斯小姐）、厄珀斯市长小姐, 甚至邮政局长赛克斯小姐——啊, 他们都知道该怎么做。”

[nu:] [aɪˈti:] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈseɪɪŋ] [aɪˈti:] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [ˈoʊvər] ,
knew it as if somebody had been saying it over and over ,
知道 它 作为 如果 某人 有 到过 说 它 超过 和 超过 ,
我感觉这句话就像有人反复说过一样。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [naʊ] [fɜːrst] [ˈlɪsnd] .
and as if they now first listened .
和 作为 如果 他们 现在 第一的 听着 .
仿佛他们现在才第一次听进去似的。

[bʌt; bət] [ˈelən] [ˈembər] [sæt] [ˈkraɪɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈberɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] .
But Ellen Ember sat crying , her face buried in her hands .
但 艾伦 余烬 卫星 哭泣 , 她 脸 埋葬 在 她 双手 .
但艾伦·安伯却坐在那里哭泣，双手捂着脸。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈkænɑːt] [hæv; həv] [ˌʌndərˈstʊd] ,
And I think that she cannot have understood ,
和 我 思考 那 她 不能 有 理解 ,
我认为她不可能理解。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈdɑːktər] [dʒuːn] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlevn]
even when Doctor June touched her hair and said something of the little leaven
甚至 什么时候 医生 六月 感动 她 头发 和 说 某物 的 这 小的 酵
[wɪtʃ] [ˈlevɪnɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [lʌmp] .
which leaveneth the whole lump .
哪个 酵母 这 所有的 块 .
即使琼医生抚摸着她的头发，说着一些关于使整个面团发酵的少量酵母的话。

[læst] , [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈɑːrθər] [blɪs] [əˈrouz] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hʌʃ] [əˈmʌŋ]
Last , the Reverend Arthur Bliss arose , and there was a sudden hush among
最后的 , 这 牧师 亚瑟 极乐 出现 , 和 那里 曾是 一个 突然 嘘 之中
[juːˈes] ,
us ,
我们 ,
最后，亚瑟·布利斯牧师站了起来，我们周围顿时鸦雀无声。

[fɔːr; fər] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [nu:] [ˈspɪrɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [jʌŋ] [feɪs] .
for it was as if a new spirit shone in his strong young face .
为了 它 曾是 作为 如果 一个 新的 精神 闪耀 在 他的 强的 年轻的 脸 .
仿佛他那张年轻健壮的脸上焕发出了新的光彩。

" [dɪr] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [dɪr] [frendz] . . . " [ænd; ənd] [ðen] , " [bɜːrd] [gɑːd] , " [hiː; hi] [preɪd]
" Dear friends , " he said , " dear friends . . . " And then , " Lord God , " he prayed
" 亲爱的 朋友们 , " 他 说 , " 亲爱的 朋友们 . . . " 和 然后 , " 主 上帝 , " 他 祈祷
[əˈbrʌptli] ,
abruptly ,
突然 ,
“亲爱的朋友们,”他说,“亲爱的朋友们.....”然后,他突然祷告道:“主上帝”,

" [ʃoʊ] [emˈiː] [wʌt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [maɪ] [hænd] — [ðəɪ] [tuːl] [wer] [aɪ] [hæd; həd] [lʊkt] [fɔːr; fər] [maɪ] [sɔːrd]
" show me what is that in my hand — thy tool where I had looked for my sword
" 展示 我 什么 是 那 在 我的 手 — 你的 工具 在哪里 我 有 看起来 为了 我的 剑
!
!
!
“让我看看我手里拿的是什么——那是我寻找剑的地方所用的工具!”

" [ɛksˌviːˈaɪˌaɪ]
" XVII
" 十七

[pʊt] [ɑ:n] [ðai] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['gɑ:rmənts]
PUT ON THY BEAUTIFUL GARMENTS
放 在 你的 美丽的 服装

穿上你美丽的衣裳

" [aɪ]['dɑ:nʊ] , " [kə'laɪəpi] [sed] , [æz; əz] , [ɑ:n][hɜ:r; hər] [rɪ'tɜ:rn] , [wi:: wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ˈelən] [ˈembər] ,
" **I donno** , " **Calliope said** , **as** , **on her return** , **we talked about Ellen Ember** ,
" 我 唐诺 , " 卡利俄珀 说 , 作为 , 在 她 返回 , 我们 谈话 关于 艾伦 余烬 ,
"我不知道,"卡利奥佩说。她回来后, 我们聊起了艾伦·安伯。

" [aɪ] [ges] [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [brɪ'li:v] [ɪn] ['kreɪzɪnəs] .
" **I guess I kind o ' believe in craziness** .
" 我 猜测 我 种类 o - 相信 在 疯狂 .
"我想我多少还是相信疯狂的。"

" [-] [læf] ['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['blu:,bɜ:rdz] [noʊt] , [wɪtʃ] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
" **Calliope's laugh often made me think of a bluebird's note , which is to say** ,
" 卡利俄珀的 笑 经常 制成 我 思考 的 一个 蓝鸟的 笔记 , 哪个 是 到 说 ,
"卡利俄珀的笑声常常让我想起蓝鸟的鸣叫, 也就是说,

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæftər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
of the laughter of a child .
的 这 笑声 的 一个 孩子 .

孩子的笑声。

['blu:,bɜ:rd] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ə'mʌŋ] [bɜ:rdz] , [æz; əz]['rəʊbɪnz][ɑ:r; ər][ðə; ði] [men] , [haʊs] -
Bluebirds are the little children among birds , as robins are the men , house -
蓝知更鸟 是 这 小的 孩子们 之中 鸟类 , 作为 知更鸟 是 这 男人 , 房子 -
[ren] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
wrens the women ,
鹪鹩 这 女性 ,
蓝知更鸟是鸟类中的小孩, 正如知更鸟是男人, 家鹪鹩是女人一样。

['ska:rlət]['tænədʒər][ðə; ði] [ˌʌnrɪ'ælɪtɪz] [ænd; ʌnd] ['hʌmɪŋ] - [bɜ:rdz][ðə; ði] ['fɛərɪz] .
scarlet tanagers the unrealities and humming - birds the fairies .
猩红 唐纳雀 这 不现实 和 哼唱 - 鸟类 这 仙女 .
红唐纳雀是虚幻的, 蜂鸟是仙女。

" [ˈoʊnli] , " [kə'laɪəpi] ['ædɪd] ,
" **Only** , " **Calliope added** ,
" 仅有的 , " 卡利俄珀 额外 ,

“只有,”卡利俄珀补充道。

" [aɪ][du:] [seɪ] [ju:d] [ɔ:t] [tu:; tə] [hev] [sʌm; səm][sɔ:rt][oʊ] - ['lɛdɪn] - [stræp]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['kreɪzɪnəs] ,
" **I do say you'd ought to hev some sort o ' leadin ' strap even to craziness** ,
" 我 做 说 你会 应该 到 赫夫 一些 种类 o - 引言 - 带子 甚至 到 疯狂 ,
“我得说, 你就算疯了也应该有点约束措施。”

[æn; ən] - [ðæt] [aɪ] [eɪnt] [gɑ:t][æn; ən] - ['nevər] [hæd; həd] .
an ' that I ain't got an ' never had .
一个 - 那 我 不是 得到 一个 - 绝不 有 .

而我没有, 也从来没有过。

[aɪ] [ges] [foʊks] [θɪŋks] [aɪm] [rɪl] ['lu:nər] [wen] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] .
I guess folks thinks I'm rill lunar when I take the notion .
我 猜测 各位 思考 我是 溪流 月球 什么时候 我 拿 这 概念 .

我猜大家觉得我持有这种想法时简直是异想天开。

[ˈoʊnli] [θɪŋ] ['kʌmfəts] [ˌem 'i:] , [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [haʊ] ['lu:nər][aɪ] ['rɪli] [kæn; kən][bi:; bi] .
Only thing comforts me , they don't know how lunar I rilly can be .
仅有的 事物 舒适 我 , 他们 不 知道 如何 月球 我 里利 能 是 .

唯一让我感到欣慰的是, 他们不知道我其实有多么古怪。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][tʊʊld][,em 'i:] [ə'baʊt] - ['li:vən] .
" Then she told me about ' Leven .
" 然后 她 讲述 我 关于 - 莱文 ；

然后她跟我讲了‘莱文’的故事。

" [ə; eɪ] [ʃraʊd] , [tuː; tə] [lək] [rɪl] [naɪs] , " [kə'laɪəpi] [sed] ,
" A shroud , to look rill nice , " Calliope said ,
" 一个 裹尸布 , 到 看 溪流 好的 , " 卡利俄珀 说 ,
“一件裹尸布，看起来非常漂亮，”卡利俄珀说。

" [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [laɪk] [ə; eɪ] [dres] — ['bɑːrɪn] - [tiː] - [juː; jʊ]
" ought to be made as much as you can like a dress — barrin ' t ' you
" 应该 到 是 制成 作为 很多 作为 你 能 喜欢 一个 裙子 — 巴林 - t - 你
[kɑːnt] [fɪt][,aɪ 'tiː] .
can't fit it .
不能 合身 它 ；

“应该尽可能像做裙子一样制作——除非你穿不下。”

[,em aɪ 'es] - ['tɑːp,lɛɪdi][æn; ən] - [,em aɪ 'es] - ['hʊʊlkəm] [æn; ən] - [aɪ] [meɪd] ['dʒɪni,'dʒeni] - [ʃraʊd] —
Mis ' Toplady an ' Mis ' Holcomb an ' I made Jennie Crapwell's shroud —
误 - 托普拉迪 一个 - 误 - 霍尔科姆 一个 - 我 制成 珍妮 - 裹尸布 —
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] [mʌl] [ænd; ɛnd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈnæroʊ] [leɪs] [edʒ] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪl] [laɪf] - [laɪk] ['kɑːləɪr] .
it was white mull and a little narrow lace edge on a rill life - like collar .
它 曾是 白色的 思考 和 一个 小的 狭窄的 蕾丝 边缘 在 一个 溪流 生活 - 喜欢 衣领 ；

Toplady 小姐、Holcomb 小姐和我一起为 Jennie Crapwell 做了裹尸布——它是白色的薄纱，在逼真的褶边领子上有一个窄窄的蕾丝边。

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] [aɪ 'tiː][ðə; ði] [nuːn] [oʊ] - [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ˈdʒɪni,'dʒeni] [daɪd] ,
We finished it the noon o ' the day after Jennie died ,
我们 完成的 它 这 中午 o - 这 天 后 珍妮 死亡 ,
珍妮去世后的第二天中午，我们完成了这项工作。

— [juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɪni,'dʒeni][wʌz; wəz] [ˈdiːliəz] ['stepsɪstər] [ðæt] [ðeid] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] — [æn; ən] - [aɪ]
— you know Jennie was Delia's stepsister that they'd run away from — an ' I
— 你 知道 珍妮 曾是 德莉娅的 继妹 那 他们会 跑步 离开 从 — 一个 - 我
[brɔːt] [aɪ 'tiː][ˈoʊvər][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [æn; ən] - [prest] [aɪ 'tiː][æn; ən] - [leɪd][,aɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [bæk]
brought it over to my house an ' pressed it an ' laid it on the back
带来 它 超过 到 我的 房子 一个 - 按下 它 一个 - 铺设 它 在 这 后退
['bedru:m; 'bedrəm][bed] — [ðə; ði] [ruːm] [aɪ][dəʊnt][juːz] [eks'ep] - [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [æn; ən] - [hæŋ] [maɪ]
bedroom bed — the room I don't use excep ' for company an ' hang my
卧室 床 — 这 房间 我 不 使用 除外 - 为了 公司 一个 - 悬挂 我的
[kliːn] ['dresɪz] [ɪn][ðə; ði]['klaːzɪt][ʌv; əv] .
clean dresses in the closet of .
干净的 连衣裙 在 这 壁橱 的 ；

你知道珍妮是德莉娅的继妹，她们俩一起逃走了——我把它带回家，熨平后放在卧室后面的床上——那间卧室除了招待客人和把干净的裙子挂在衣柜里之外，我都不用。

" [ɪn][ðə; ði] [æftər'nuːn] [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈlɪt(ə)l][ˈfjuːnərəl] - ,
" In the afternoon I went up to the City on a few little funeral urrants ,
" 在 这 下午 我 去 向上 到 这 城市 在 一个 很少 小的 葬礼 - ,
“下午我乘着几辆小型殡葬车去了城里，

— [ə; eɪ] [kreɪp] [veɪl][fɔːr; fər] [ˈdʒɛnɪz] ['mʌðər] [æn; ən] - [laɪk] [ðæt] , — [juː; jʊ] [noʊ] [ˈdʒɪni,'dʒeni] [daɪd] [fɜːrst]
— a crape veil for Jennie's mother an ' like that , — you know Jennie died first
— 一个 黑纱 面纱 为了 珍妮的 母亲 一个 - 喜欢 那 , — 你 知道 珍妮 死亡 第一的
.
:
.
——给珍妮的母亲戴上绉纱面纱，诸如此类，——你知道珍妮先去世了。

[wiː; wi] ['wɔznt] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [dres] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - — [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['wɑːntɪd]
We wasn't goin ' to dress her till the next mornin ' — her mother wanted
我们 不是 去 - 到 裙子 她 直到 这 下一个 早晨 - — 她 母亲 通缉
[wiː; wi] [ʊd; ʊəd] [liːv] [hɜːr; hər] [tɪl] [ðen] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [pɪŋk] [sæk] [ʃiːd] [wɔːr] ,
we should leave her till then in her little pink sacque she'd wore ,
我们 应该 离开 她 直到 然后 在 她 小的 粉色的 sacque 棚 穿着 ,
我们打算等到第二天早上再给她穿衣服——她妈妈希望我们让她穿着她穿的那件粉红色小睡袋直到那时。

[æn; ən] - [ðə; ði][sɔːft] ['lævəndər] [klɔːθ] [ðeɪ] [juːz] [naʊ] [sprɛd] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['kerləs] .
an ' the soft lavender cloth they use now spread over her careless .
一个 - 这 柔软的 薰衣草 布 他们 使用 现在 传播 超过 她 粗心 .
他们现在使用的柔软薰衣草色布料漫不经心地覆盖在她身上。

[æn; ən] - [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] , [tuː] ,
An ' we wanted to , too ,
一个 - 我们 通缉 到 , 也 ,
我们也想这么做。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [sɛns] [em aɪ 'es] - ['dʒuːələr] ['spreɪg] [daɪd]['noʊbəːdi][kʊd; kəd][duː][ʌp][ðə; ði] ['dɛdz] [her] ,
because sence Mis ' Jeweler Sprague died nobody could do up the Dead's hair ,
因为 感觉 误 - 珠宝商 斯普拉格 死亡 无人 可以 做 向上 这 死者的 头发 ,
因为自从米斯的珠宝商斯普拉格去世后，就没人能给死者们梳理头发了。

[æn; ən] - ['dʒɪni,'dʒeni] [-] [ðə; ði] [ɪk'sɛpʃn] .
an ' Jennie wa'n't the exception .
一个 - 珍妮 想 这 例外 .
珍妮也不例外。

" [em aɪ 'es] - ['spreɪg] , [ʃiːd] [hɛd][ə; eɪ] [rɪl] [ɡɪft] [ðæt] [wei] .
" **Mis ' Sprague , she'd hed a rill gift that way .**
" 误 - 斯普拉格 , 棚 头 一个 溪流 礼物 那 方式 .
“斯普拉格小姐，她那样就得到了一份小礼物。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [fʊʊks] - [her] [wen] [ðeɪ] [daɪd][æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [gɑːt][aɪ 'tiː][laɪk] [laɪf] — [ʃiː; ʃi]
She always done folks ' hair when they died an ' she always got it like life — she
她 总是 完毕 各位 - 头发 什么时候 他们 死亡 一个 - 她 总是 得到 它 喜欢 生活 — 她
[oʊnd] [ʌp] [haʊ] ,
owned up how ,
拥有 向上 如何 ,
她总是在人们去世时为他们梳理头发，而且总是能把头发梳得栩栩如生——她坦言自己是怎么做到的。

[æftər][ʃiː; ʃi] [bɪ'gʌn] ['dɔɪɪn] - [aɪ 'tiː][soʊ] [mʌtʃ] ,
after she begun doin ' it so much ,
后 她 开始 做 - 它 所以 很多 ,
在她开始频繁这样做之后，

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][set] [ɪn] [tʃɜːrtʃ] [æn; ən] - [ɪn] - [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr'self] ['lʊkɪn] - [æt; ət][ðə; ði]
she used to set in church an ' in gatherin's and find herself lookin ' at the
她 用过的 到 放 在 教会 一个 - 在 - 和 寻找 她自己 在看 - 在 这
[bæks] [ʌv; əv] ['hedz] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [tuː] [pʌfs] [ɔːr] [θriː] ,
backs of heads to see if they was two puffs or three ,
背部 的 头部 到 看 如果 他们 曾是 二 泡芙 或者 三 ,
她过去常常坐在教堂里或参加聚会时，发现自己会偷偷地看别人的后脑勺，看看他们头上是顶着两团烟还是三团烟。

[æn; ən] - ['weðər] [ðə; ði] [twɪst] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [tuː; tə] [left] [ɔːr]['oʊvər][tuː; tə] [raɪt] — ['soʊz] [ʃiːd] [noʊ]
an ' whether the twist was under to left or over to right — so's she'd know
一个 - 无论 这 捻 曾是 在下面 到 左边 或者 超过 到 正确的 — 所以也是 棚 知道
,
.
,
她能分辨出扭转的方向是向左下方还是向右上方——这样她就能知道了。

[ɪf] [ðə; ði] [taɪm] [kʌm] .
if the time come .
如果 这 时间 来 .

如果时机成熟的话。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kɒd; kəd][get] ['dʒeniz] [tu:; tə] [lʊk] [raɪt] .
But none of us could get Jennie's to look right .
但 没有任何 的 我们 可以 得到 珍妮的 到 看 正确的 .

但我们谁也没办法让珍妮的妆容看起来合适。

[wi:; wi] ['stʌdɪd] [hɜ:r; həɹ] ['pɪktʃəɹz] [æɪn; ən] - [ɔ:l] [tu:] ,
We studied her pictures an ' all too ,
我们 研究 她 图片 一个 - 全部 也 ,

我们也研究了她的照片等等。

[bʌt; bət] [best] [wi:; wi][kɒd; kəd][du:][wi:; wi][gɔ:t][,aɪ 'ti:][ɔ:l] ['drɔ:d] [bæk] , [æb'nɔ:rm(ə)] .
but best we could do we got it all drewed back , abnormal .
但 最好的 我们 可以 做 我们 得到 它 全部 绘制 后退 , 异常 .

但我们尽力而为，却把一切都收回去了，这很不正常。

" [aɪ][wʌz; wəz] - [moʊst][ɔ:l][ðə; ði] [,æftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,
" I was ' most all the afternoon in the City ,
" 我 曾是 - 最多 全部 这 下午 在 这 城市 ,

“我整个下午几乎都在城里，

[æɪn; ən] - [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['prɪti] [wɔ:rm] — [ə; eɪ][hɔ:t][,eɪprəl] ['fɒləu ɔn] - [ɑ:n][ə; eɪ] [rɔ:] [mɑ:rtʃ] .
an ' it was pretty warm — a hot April followin ' on a raw March .
一个 - 它 曾是 漂亮的 温暖的 — 一个 热的 四月 跟随 - 在 一个 生的 行进 .

天气相当暖和——四月炎热，而三月却寒冷刺骨。

[aɪ] [stʊd] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ði][sɪks][, ə'klɒk, əu-] [kɑ:r][æɪn; ən] - , [maɪ] [gri:f] , [aɪ][wʌz; wəz][, 'taɪərd] .
I stood waitin ' for the six o'clock car an ' , my grief , I was tired .
我 站立 等待 - 为了 这 六 点钟 车 一个 - , 我的 悲伤 , 我 曾是 疲劳的 .

我站在那里等六点钟的车，悲伤让我疲惫不堪。

[maɪ] [fi:t] [eɪkt] [laɪk] [naɪt] [ɪn] - - [taɪm] .
My feet ached like night in preservin ' time .
我的 脚 疼痛 喜欢 夜晚 在 - - 时间 .

我的双脚像夜晚一样疼痛，仿佛时间都静止了。

[æɪn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪn] - [haʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʌns] [wi:; wi][ɑ:r; ər][tu:; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ][laɪf] [meɪd] [ʌp]
An ' I was thinkin ' how like a dunce we are to live a life made up
一个 - 我 曾是 思考 - 如何 喜欢 一个 笨蛋 我们 是 到 居住 一个 生活 制成 向上
[,moʊstli][ʌv; əv] - [æɪn; ən] - - ['fɒləu ɔn] - .
mostly of urrants an ' feetache followin ' .
大多 的 - 一个 - 跟随 - .

我当时就在想，我们是多么愚蠢，过着大部分时间都在奔波劳碌、脚痛不停的生活。

[jet] , [,æftər][ɔ:l] , [ðə; ði] [raɪt] [sɔ:rt][oʊ] - - [æɪn; ən] - [laɪk] [ðæt] [ɪz][laɪf] — [æɪn; ən] - , [ɪf] [ðeɪ] [du:]
Yet , after all , the right sort o ' urrants an ' like that is life — an ' , if they do
然而 , 后 全部 , 这 正确的 种类 o - - 一个 - 喜欢 那 是 生活 — 一个 - , 如果 他们 做
[eɪk] ,
ache ,
疼痛 ,

然而，归根结底，诸如此类的事情才是生活——而且，即使它们确实令人痛苦，

- [teɪnt] [laɪk] [jɔɹ; jər] [fi:t] [wʌz; wəz][jɔɹ; jər] [soʊl] .
' tain't like your feet was your soul .
- 污点 喜欢 你的 脚 曾是 你的 灵魂 .

感觉你的脚并不代表你的灵魂。

[wel] , [æn; ən] - [dʒʌst] [brɪfɔːr] [ðə; ði][kɑːr] [kʌm] , [ʌp] [əˈlʊʊv] [ðə; ði][gɜːrɪ] .

Well , an ' just before the car come , up arrove the girl .
出色地 , 一个 - 只是 前 这 车 来 , 向上 到达 这 女孩 .

就在汽车到来之前, 女孩出现了。

" [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tɔːrdz] ['θɜːrti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [siːmd] ['iːv(ə)n][ˈoʊldə] ,

" I guess she was towards thirty , but she seemed even older ,
" 我 猜测 她 曾是 向 三十 , 但 她 似乎 甚至 老 ,
“我猜她快三十岁了, 但她看起来比实际年龄还要大。”

- [kaʊnt] [oʊ] - ['biːn] - [lɑːrdʒ][æn; ən] - ['mɪdlɪn] - ['noʊɪn] - .

' count o ' bein ' large an ' middlin ' knowin ' .
- 数数 o - 是 - 大的 一个 - 米德林 - 知道 - .

'count o' bein' large and' middlin' knowin.

[fɜːrst][aɪ] [siː] [hɜːr; hær][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃek] ['ɡɪŋəm] [sliːv] ['riːtʃɪn] - [aʊt][æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

First I see her was a check gingham sleeve reachin ' out an ' she was
第一的 我 看 她 曾是 一个 查看 格子布 袖子 伸手 - 出去 一个 - 她 曾是
['elbəʊd] [ʌp] [klɑːst] [baɪ][em 'iː] .

elbowed up clost by me .
肘击 向上克洛斯特 经过 我 .

我第一眼看到她, 是她伸出的格子袖子, 她用胳膊肘挤在我旁边。

- [seɪ] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , - ['kʊdnt] [juː; jʊ] ['ɡɪmi] [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)] ?

' Say , ' she says , ' couldn't you gimme a nickel ?
- 说 , - 她 说道 , - 不能 你 给我 一个 镍 ?

“我说,”她说, “你能不能给我五块钱? ”

[aɪm] [stɑːrvd] ['hɑːləʊ] . -

I'm starved hollow . ' .
我是 饥饿 空洞的 . -

我饿得皮包骨头。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [lʊk] [aɪ 'tiː][ˈspeʃ(ə)] — [eks'ɛp] - [æz; əz] [θɪn] , ['hoʊmli] [fʊks] ['ɔːlweɪz] [lʊks] [sɔːrt][oʊ] -

She didn't look it special — excep ' as thin , homely folks always looks sort o ' .
她 没有 看 它 特别的 — 除外 - 作为 薄的 , 家常的 各位 总是 看起来 种类 o -
['hʌŋɡri] .

hungry .
饥饿的 .

她看起来并不特别——除了瘦弱、相貌平平的人总是看起来有点饿之外。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊmli] — [kaɪnd][oʊ] - [kɔːrs] [meɪd] , [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [[ed] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

An ' she was homely — kind o ' coarse made , more like a shed than a
一个 - 她 曾是 家常的 — 种类 o - 粗 制成 , 更多的 喜欢 一个 棚 比 一个
- - [haʊs] .

dwellin ' house .
- - 房子 .

而且她住的地方很简陋——结构粗糙, 与其说是房子, 不如说更像个棚子。

[hɜːr; hær] [dres] [æn; ən] - ['lɪt(ə)] ['flæpi] [keɪp] [hed][ðə; ði] [lʊks] [oʊ] - ['biːn] - [held][ɑːn][baɪ][hɜːr; hær]

Her dress an ' little flappy cape hed the looks o ' bein ' held on by her
她 裙子 一个 - 小的 扑腾 岬 头 这 看起来 o - 是 - 握住 在 经过 她
['ʃəʊldəz] [əˈlʊʊn] ,

shoulders alone ,
肩膀 独自的 ,

她的裙子和那件飘逸的小披肩看起来像是只靠她肩膀勉强挂着的。

[æn; ən] - [hɜːr; hær][hændz][wʌz; wəz] ['mɪdnɑɪt] ['dɜːrti] .

an ' her hands was midnight dirty .
一个 - 她 双手 曾是 午夜 肮脏的 .

她的双手沾满了午夜的污垢。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪn] - [dʒʌst][ˈtaɪərd] [ɪˈhʌf] [tuː; tə][snæp][hɜːr; hər][ʌp] .
" **I was feelin ' just tired enough to snap her up .**
" 我 曾是 感觉 - 只是 疲劳的 足够的 到 折断 她 向上 .
“我当时感觉很累，就把她买了下来。”

" - [ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] ! - - , [krɪsp] , - [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈnɪk(ə)l] !
" ' **A nickel ! ' s'I , crisp , ' give you a nickel !**
" - 一个 镍 ! - - , 脆 , - 给 你 一个 镍 !
““五分钱！‘我，克利普，‘给你五分钱！”

[æn; ən] - [wʌt] [juː; jʊ] [ˈwɪlɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] ? -
An ' what you willin ' to give me ? ' .
一个 - 什么 你 威林 - 到 给 我 ? -
你愿意给我什么？

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [sɔːrt][oʊ] - [səpˈpraɪzd] [æn; ən] - [ˈfuːli] [æn; ən] - [hɜːr; hər] [maʊθ] [ˈoʊpən] .
" **She looked sort o ' surprised an ' foolish an ' her mouth open .**
" 她 看起来 种类 o - 惊讶 一个 - 愚蠢 一个 - 她 嘴 打开 .
她看起来有点惊讶和傻气，嘴巴张着。

" - [hʌ] ? - - , [ɪnˈtelɪdʒənt] [æz; əz][ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ˈsʌmθɪn] - .
" ' **Huh ? ' s'she , intelligent as the back o ' somethin ' .**
" - 嗯 ? - - , 聪明的 作为 这 后退 o - 某物 - .
“嗯？她真是蠢得像块木头。”

" - [juː; jʊ] , - [aɪ] [sez] , - [ɑːr; ər][sʌm; səm] [bɪɡə(r)] [æn; ən] - [sʌm; səm] - [em ˈiː] .
" ' **You , ' I says , ' are some bigger an ' some stronger'n me .**
" - 你 , - 我 说道 , - 是 一些 大 一个 - 一些 - 我 .
““你，我说，‘比我高大，也比我强壮。”

[wʌt] [juː; jʊ][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː] ? -
What you goin ' to give me ? ' .
什么 你 去 - 到 给 我 ? -
你要给我什么？

" [wel] , [sɜːr] , [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [draːpt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [daʊn] [sɔːrt][oʊ] - [hɪt][æt; ət][em ˈiː] ,
" **Well , sir , the way she dropped her arms down sort o ' hit at me ,**
" 出色地 , 先生 , 这 方式 她 掉落 她 武器 向下 种类 o - 打 在 我 ,
“先生，她垂下双臂的姿势有点儿像在打我。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][ˈkɪt(ə)n] [ˈhelpləs] .
it was so kitten helpless .
它 曾是 所以 小猫 无助 .
它看起来那么无助，像只小猫。

[aɪ] [tʊk] [ðæt] [ɪn] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈsɪli] , [sɔːrt][oʊ] - [ɪnsʌltən] - [læf] .
I took that in rather than her silly , sort o ' insultin ' laugh .
我 采取 那 在 相当 比 她 愚蠢的 , 种类 o - 侮辱 - 笑 .
我更在意的是她那句话，而不是她那愚蠢的、有点侮辱性的笑声。

" - [aɪ][kɑːnt][duː] [ˈnɑːθɪn] - , - [ʃiː; ʃi][tʊʊld][em ˈiː] — [æn; ən] - [ɔːl][tuː; tə][wʌns][aɪ] [sɔː] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
" ' **I can't do nothin ' , ' she told me — an ' all to once I saw how it was**
" - 我 不能 做 什么也没有 - , - 她 讲述 我 — 一个 - 全部 到 一次 我 锯 如何 它 曾是
,
,
,
“我什么都做不了，她告诉我——直到我完全明白是怎么回事，

[æn; ən] - [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [eɪl] [hɜːr; hər] .
an ' that that was what ailed her .
一个 - 那 那 曾是 什么 生病的 她 .
这就是她患的病。

[aɪ] ['dɪdnt] [stɑ:p][tu:; tə] [θɪŋk] [nʊʊ] [mə'ren]
I didn't stop to think no more'n
我 没有 停止 到 思考 不 更多

我没有停下来想更多。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [hev] [ə; eɪ] [breɪn] [tu:; tə][maɪ] [neɪm] . -
as if I didn't hev a brain to my name . '
作为 如果 我 没有 赫夫 一个 脑 到 我的 姓名 . -

就好像我没有脑子一样。

[wel] , - [aɪ] [sez] , - [aɪl] [gɪv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .
Well , ' I says , ' I'll give you a nickel .
出色地 , - 我 说道 , - 患病的 给 你 一个 镍 .

“好吧,”我说,“我给你五分钱。”

['li:stweɪz] , [aɪl] [spend] [wʌn][ɑ:n][ju:; jʊ] .
Leastways , I'll spend one on you .
至少 , 患病的 花费 一 在 你 .

至少, 我会花一个给你。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðɪs] [kɑ:r] , - [aɪ] [sez] , - [æn; ən] - [kʌm] [ɑ:n]['ʊʊvər][tu:; tə] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][,em 'i:] .
You take this car , ' I says , ' an ' come on over to Friendship with me .
你 拿 这 车 , - 我 说道 , - 一个 - 来 在 超过 到 友谊 和 我 .

“你开这辆车,”我说,“跟我一起去友谊镇。”

[æn; ən] - [wi:l] [si:] . -
An ' we'll see . '
一个 - 出色地 看 . -

我们拭目以待。

" [fi:; ji] [kʌm] [wɪ'ðʌʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [laɪk] ['gʊɪn] - [ɔ:r] [steɪɪn] - [wʌz; wəz][ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [tu:; tə]
" She come without a word , like goin ' or stayin ' was all of a piece to
" 她 来 没有 一个 单词 , 喜欢 去 - 或者 待在 - 曾是 全部 的 一个 片 到
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

她一言不发地来了, 好像去留对她来说都是一体的。

[æn; ən] - [hɜ:r; hər] [rɪ'leɪnɪz] [ɔ:l] [ded] .
an ' her relations all dead .
一个 - 她 关系 全部 死的 .

她的亲属全部去世了。

[wen] [aɪ][gɑ:t][hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:r][aɪ] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ə; eɪ] [fu:l] [θɪŋ] [aɪ'd] [dʌn] ,
When I got her on the car I begun to see what a fool thing I'd done ,
什么时候 我 得到 她 在 这 车 我 开始 到 看 什么 一个 傻子 事物 ID 完毕 ,
当我把她扶上车后, 我才开始意识到自己做了一件多么愚蠢的事。

-
seemin'ly .
-

似乎如此。

[æn; ən] - [jet] , [aɪ]['dɑ:nʊʊ] .
An ' yet , I donno .
一个 - 然而 , 我 唐诺 .

然而, 我不知道。

[aɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [left] [ə; eɪ] [mʌnθ] - [ʊʊld]['beɪbi][ðər; ðər][ɑ:n][ðə; ðɪ]['kɔ:rnər] .
I wouldn't ' a ' left a month - old baby there on the corner .
我 不会 - 一个 - 左边 一个 月 - 老的 婴儿 那里 在 这 角落 .

我绝不会把一个刚满月的婴儿丢在街角。

[aɪ'd] - [ə; eɪ] - [bed][tuː; tə] - [ə; eɪ] - [dʌn] [fɔːr; fər] [ðæt] , [laɪk] [juː; jʊ][duː] — [aɪ] [spəʊz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]
I'd ' a ' bed to ' a ' done for that , like you do — I s'pose to keep the
ID - 一个 - 床 到 - 一个 - 完毕 为了 那 , 喜欢 你 做 — 我 假设 到 保持 这
[wɜːrld] ['gɔɪn] - .
world goin ' .
世界 去 - .

我也会为此付出代价，就像你一样——我应该让世界继续运转。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第12/14页

[æn; ən] - [ðæt] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] ['helpləs] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌnθ] - [oʊld] .

An ' that woman was just as helpless as a month - old .
一个 - 那 女士 曾是 只是 作为 无助 作为 一个 月 - 老的 .

而那个女人就像一个月大的婴儿一样无助。

[sʌm; səm][ɑ:r; ər] .

Some are .
一些 是 .

有些是。

[aɪ] [spəʊz] ['laɪkli] , " [kə'laɪəpi] [sed] ['θɔ:tfəli] , " [wi; wi][gɑ:t] [mɔ:r] [dɔ:r] - [steps] [ðæn; ðən][wi; wi]

I s'pose likely , " Calliope said thoughtfully , " we got more door - steps than we
我 假设 可能 , " 卡利俄珀 说 深思熟虑 , " 我们 得到 更多的 门 - 步骤 比 我们

[θɪŋk] ,

think ,
思考 ,

“我想很有可能,”卡利俄珀若有所思地说,“我们遇到的门阶比我们想象的要多。”

[ɪf] [wi; wi][get] - [ɪm] [ɔ:l] ['loʊkeɪtɪd] .

if we get ' em all located .
如果 我们 得到 - 呃 全部 位于 .

如果我们能把它们全部找到的话。

" [wen] [wi; wi][gɑ:t][tu; tə][maɪ] [haʊs] [aɪ] [pʌmpt] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [oʊ] - ['wɔ:tər][æn; ən] - ['pɔɪntɪd]

" When we got to my house I pumped her a pitcher o ' water an ' pointed
" 什么时候 我们 得到 到 我的 房子 我 泵 她 一个 投手 o - 水 一个 - 尖

[tu; tə][ðə; ðɪ] [bæk] ['bedru:m; 'bedrʊm] [dɔ:r] .

to the back bedroom door .
到 这 后退 卧室 门 .

“我们到我家后,我给她灌了一壶水,然后指着后面的卧室门。”

- [fɜ:rst] [θɪŋ] , - - , [blʌnt] , - [kli:n] [ʌp] - — ['bi:n] - [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd][tu; tə][bi; bi] ['veri]

' First thing , ' s'I , blunt , ' clean up ' — bein ' as I was too tired to be very
- 第一的 事物 , - - , 钝 , - 干净的 向上 - — 是 - 作为 我 曾是 也 疲劳的 到 是 非常

['delɪkət] .

delicate .
精美的 .

“第一件事,”我直截了当地说,“是收拾残局——因为我太累了, 没力气再委婉了。”

- [æn; ən] - , - - , - [ju:l] [si:] [ə; eɪ] [kli:n] ['ræpər] [ɪn][ðə; ðɪ] ['klɔ:zɪt] .

' An ' , ' s'I , ' you'll see a clean wrapper in the closet .
- 一个 - , - - , - 你会 看 一个 干净的 包装纸 在 这 壁橱 .

“嗯”, “是的”, “你会在衣橱里看到一个干净的包装纸。

[pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] . -

Put it on . ' .
放 它 在 . -

穿上它。

[ðen] [aɪ] [went] [tu; tə] [spred] ['sʌpər] — [wɔ:md] - [ʌp] [pə'tetoʊz] [æn; ən] - [bred] [æn; ən] - ['bʌtər]

Then I went to spread supper — warmed - up potatoes an ' bread an ' butter
然后 我 去 到 传播 晚餐 — 温暖 - 向上 土豆 一个 - 面包 一个 - 黄油

[æn; ən] - ['pɪkəlz] [æn; ən] - [sɔ:s] [æn; ən] - [sʌm; səm]['kəʊkə,nʌt] ['leɪər] [keɪk] .

an ' pickles an ' sauce an ' some cocoanut layer cake .
一个 - 泡菜 一个 - 酱 一个 - 一些 椰子 层 蛋糕 .

然后我去准备晚餐——热土豆、面包、黄油、泡菜、酱汁和一些椰子千层蛋糕。

[,aɪˈti:] [lʊkt] [rɪl] [gʊd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪnɪn] [kli:n] , [ðʊʊ] [ˈkɑ:mən] .
" **It looked rill good , with the linen clean , though common .**
它 看起来 溪流 好的 , 和 这 亚麻布 干净的 , 尽管 常见的 .

看起来很不错，床单很干净，虽然很普通。

" [aɪ][ˈdɑ:nʊʊ] [haʊ] [aɪ] [dʌn] [,aɪˈti:] , [ɛksˈɛp] - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ræmˈfi:zəld] .
" **I donno how I done it , excep ' I was so ramfeezled .**
" 我 唐诺 如何 我 完毕 它 , 除外 - 我 曾是 所以 ramfeezled .

“我不知道我是怎么做到的，除了我当时完全懵了。”

[bʌt; bət][aɪ] [klɪr] [fərˈɡɑ:t][ˈdʒɪni,'dʒɛni] - [ˈraʊd] , [ˈleɪn] - [ˈredɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk]
But I clear forgot Jennie Crapwell's shroud , layin ' ready on the back
但 我 清除 忘了 珍妮 - 裹尸布 , 躺着 - 准备好 在 这 后退
[ˈbedru:m; 'bedrʊm][bed] .
bedroom bed .
卧室 床 .

但我显然忘记了珍妮·克拉普韦尔的裹尸布，它就放在后面卧室的床上。

[æn; ən] - [lənd] , [lənd] , [wen] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [kʌm] [aʊt] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hev] [,aɪˈti:][ɑ:n] .
An ' land , land , when the woman come out , if she didn't hev it on .
一个 - 土地 , 土地 , 什么时候 这 女士 来 出去 , 如果 她 没有 赫夫 它 在 .

而当女人出来的时候，如果她没穿上它，那就只能靠土地了。

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] ,
" **I tell you ,**
" 我 告诉 你 ,

我告诉你，

[wen] [aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [kʌm] [wɑ:kɪn] - [aʊt] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [freʃ] -
when I see her come walkin ' out towards the supper table with them fresh -
什么时候 我 看 她 来 步行 - 出去 向 这 晚餐 桌子 和 他们 新鲜的 -
[ˈaɪənd] [ˈrʌflz] - - [ɪn][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
ironed ruffles framin ' in her face ,
熨烫过的 褶边 - - 在 她 脸 ,

当我看到她端着熨烫平整的褶边裙，走向餐桌时，

[aɪ] [felt] [sɔ:rt][oʊ] - - - [ˈhedɪd] — [laɪk] [maɪ][aɪ] - [ˈdi:z] [hæd; həd] [fel] [ˈoʊvər] [i:tʃ] [ˈʌðər] [tu:; tə]
I felt sort o ' kitterin ' - headed — like my i - dees had fell over each other to
我 毛毡 种类 o - - - 标题 — 喜欢 我的 我 - 迪斯 有 跌倒 超过 每个 其他 到
[get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][emˈi:] .
get away from me .
得到 离开 从 我 .

我感觉自己有点晕头转向——好像我的想法都争先恐后地逃离了我。

[ðə; ði] [ˈraʊd] [fɪt][hɜ:r; hər] [ˈprɪti] [gʊd] , [tu:] , [ˈbɑ:rɪn] - [,aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maɪt] [lɔ:ŋ] - [ˈskɜ:rtɪd] .
The shroud fit her pretty good , too , barrin ' it was a mite long - skirted .
这 裹尸布 合身 她 漂亮的 好的 , 也 , 巴林 - 它 曾是 一个 螨虫 长的 - 裙摆 .

裹尸布也很合身，只是裙摆稍微长了一点。

[æn; ən] - [ˈsʌmhaʊ] , [,aɪˈti:] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ˈɔ:lmoʊst][laɪk] [ˈdɪɡnəti] .
An ' somehow , it give her a look almost like dignity .
一个 - 不知何故 , 它 给 她 一个 看 几乎 喜欢 尊严 .

不知怎的，这让她看起来几乎有一种尊严感。

[kʌm] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][,aɪˈti:] ,
Come to think of it ,
来 到 思考 的 它 ,

仔细想想，

[aɪ][ˈdɔːnoʊ][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfrʌʊd] [dʌz] [bɪˈkʌm] [moʊst][ˈfoʊks] — [laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ˈrɪli] [wel] - [drest]
I donno but a shroud does become most folks — like they was rilly well - dressed
我 唐诺 但 一个 裹尸布 做 变得 最多 各位 — 喜欢 他们 曾是 里利 出色地 - 穿着
[æɪ; ət][læst] .
at last .
在 最后的 .

我不知道，但裹尸布确实很适合大多数人——就像他们终于穿戴整齐一样。

" [ʃiː; ʃɪ] [kʌm] [æn; ən] - [set] [daʊn] [tuː; tə] [ˈteɪbl] , [ˈkwaɪət][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [æn; ən] - .
" **She come an ' set down to table , quiet as you please — an ' differ'nt** .
" 她 来 一个 - 放 向下 到 桌子 , 安静的 作为 你 请 — 一个 - - .
她走过来，安静地坐在桌旁——而且与众不同。

[jʊɹ; jər] [kloʊðz] [dəunt] [meɪk] [juː; jʊ] , [baɪ] [ˈeni] [miːnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dʒʌst][duː][sɔːrt][oʊ] - [hem] [jʊɹ; jər]
Your clothes don't make you , by any means , but they just do sort o ' hem your
你的 衣服 不 制作 你 , 经过 任何 方法 , 但 他们 只是 做 种类 o - 她们 你的
[ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] ,
edges ,
边缘 ,

你的衣服并不能定义你，但它们确实能修饰你的性格。

[ɔːr] [raɪm] [ðə; ði][ˈɛndz][ʌv; əv][juː; jʊ] , [ɔːr] [ɡɪv] [ə; eɪ][naɪs] , [ˈiːv(ə)n] [beɪk] [tuː; tə][jʊɹ; jər] [krʌst] — [aɪ][ˈdɔːnoʊ]
or rhyme the ends of you , or give a nice , even bake to your crust — I donno
或者 韵 这 结束 的 你 , 或者 给 一个 好的 , 甚至 烤 到 你的 地壳 — 我 唐诺
.
:
.

或者押韵你的结尾，或者给你的饼皮烤得漂亮均匀——我不知道。

[ðeɪ] [duː] [ˈsʌmθɪn] - .
They do somethin ' .
他们 做 某物 - .

他们做了些什么。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈfrʌʊd] [hɛd] [dʌn] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [ðæt] [ɡɜːrli] .
An ' the shroud hed done it to that girl .
一个 - 这 裹尸布 头 完毕 它 到 那 女孩 .

裹尸布害死了那个女孩。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [rɪl] [liːvd] [aʊt] .
She looked rill leaved out .
她 看起来 溪流 离开 出去 .

她看起来很沮丧，被冷落了。

" [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [iːt] .
" **How she did eat .**
" 如何 她 做过 吃 .

她是怎么吃的。

[aɪ ˈtiː] [ɡɪv] [em ˈiː][sʌm; səm][ɪkˈskjuːs][naːt][tuː; tə] [seɪ] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [θruː]
It give me some excuse not to say anything to her till she was through
它 给 我 一些 原谅 不是 到 说 任何事物 到 她 直到 她 曾是 通过
[wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvaɪələns] .
with the first violence .
和 这 第一的 暴力 .

这给了我一个借口，让我可以等到她第一次施暴结束后再跟她说话。

[aɪ][dɪd][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ɡreɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [sez] : - [huː] [juː; jʊ] [ˈspiːkɪn] - [tuː; tə] ?
I did try to say grace , but she says : ' Who you speakin ' to ?
我 做过 尝试 到 说 优雅 , 但 她 说道 : - WHO 你 说话 - 到 ?
我试着祷告，但她说：“你在跟谁说话？ ”

[,em 'i:] ? -
Me ? ' .
我 ? -

我? '

[æn; ən] - [aɪ] ['dɪdnt] [let] [ɑ:n] .
An ' I didn't let on .
一个 - 我 没有 让 在 -

我没有表现出来。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['wɒdnt] [stɑ:rt][ɪn][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] ['mɔ:rəl] ['mænərz] .
I thought I wouldn't start in on her moral manners .
我 想法 我 不会 开始 在 在 她 道德 礼仪 -

我本不想谈及她的道德品行。

[aɪ][dʒʌst][set] [sti:l] [æn; ən] - [kep] - ['θɪŋkɪn] - :
I just set still an ' kep ' thinkin ' :
我 只是 放 仍然 一个 - 保持 - 思考 - :

我静静地坐着，不停地思考：

[ju:; jʊ] [pɔr] [θɪŋ] .
You poor thing .
你 贫穷的 事物 -

你真可怜。

[waɪ] , [ju:; jʊ] [pɔr] [θɪŋ] .
Why , you poor thing .
为什么 , 你 贫穷的 事物 -

你真是可怜。

[jʊə(r)] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [pi:s] [oʊ] - ['gɑ:dz] [wɜ:rk] [ðæt] ['wɒnts] ['dɔɪn] - ['oʊvər] — [laɪk] [ə; eɪ] [bæk]
You're nothin ' but a piece o ' God's work that wants doin ' over — like a back
你是 什么也没有 - 但 一个 片 o - 神的 工作 那 想要 做 - 超过 — 喜欢 一个 后退
[jɑ:rd][ɔ:r][ə; eɪ] [pɔr] [pi:s] [oʊ] - [roʊd][ɔ:r][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [pleɪs] ,
yard or a poor piece o ' road or a rubbish place ,
院子 或者 一个 贫穷的 片 o - 路 或者 一个 垃圾 地方 ,
你只不过是上帝需要重新改造的一件作品——就像后院、破败的道路或垃圾场一样。

[ɔ:r] - .
or sim'lar .
或者 - .

或类似的东西。

[æn; ən] - [ðɪs] [tɪdi:ɪn] - [ʌp][ɪz] [wʌt] [wɪə(r)][fɔ:r; fər] ,
An ' this tidyin ' up is what we're for ,
一个 - 这 整理 - 向上 是 什么 是 为了 ,

而我们存在的意义就在于此，

[æz; əz][aɪ] [si:] [aɪ 'ti:] — ['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es] [leɪz] [ə; eɪ] - [hoʊlt][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [oʊn] ['setɪn] -
as I see it — only some of us lays a - holt of our own settin ' .
作为 我 看 它 — 仅有的 一些 的 我们 躺下 一个 - 霍尔特 的 我们的 自己的 塞廷 -
[ru:mz; rʊmz][æn; ən] - - ['kʌbədʒ] [æn; ən] - - [æn; ən] - [kli:nz] [ə'weɪ] [ɑ:n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər]
rooms an ' butt'ry cupboards an ' sullars an ' cleans away on them for
房间 一个 - - 橱柜 一个 - - 一个 - 清洁 离开 在 他们 为了
[dɪr] [laɪf] ,
dear life ,
亲爱的 生活 ,

依我看——只有我们中的一些人会放下自己的起居室、餐具柜和杂物，拼命地把它们打扫干净。

['oʊvər][æn; ən] - ['oʊvər] , [æn; ən] - [fə'gets] [ðə; ði] [rest] .
over an ' over , an ' forgets the rest .
超过 一个 - 超过 , 一个 - 忘记了 这 休息 -

一遍又一遍地重复，其余的都忘了。

[aɪ] [eɪnt] - [tuː; tə] [gʊd] - [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] :
I ain't objectin ' to good housekeepin ' at all , but what I say is :
我 不是 - 到 好的 - 在 全部 , 但 什么 我 说 是 :

我完全不反对保持良好的家务习惯，但我想说的是：

[get] [jʊr; jər] [dʌst] - [ræg][bɪg] [ɪ'hʌf] [tuː; tə][waɪp] [ʌp] ['sʌmθɪn] - [br'saɪdz] [jʊr; jər] [oʊn] [dʌst] .
Get your dust - rag big enough to wipe up somethin ' besides your own dust .
得到 你的 灰尘 - 抹布 大的 足够的 到 擦拭 向上 某物 - 除了 你的 自己的 灰尘 .

准备一块足够大的抹布，这样你就能擦掉除了自身灰尘以外的东西了。

[ðə; ðɪ] [bɔːrd] , ['hiːz] [ə; eɪ] - [tuː] .
The Lord , He's a - housekeepin ' too .
这 主 , 他是 一个 - - 也 .

上帝也操持家务。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] - [diː] ,
" So , with that i - dee ,
" 所以 , 和 那 我 - 迪 ,

所以，有了这个想法，

[aɪ][gɑːt] [ə'bʌv] [ðə; ðɪ] [fraʊd] [æn; ən] - [aɪ] [br'gʌn] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['wʊmən] [sʌm; səm] [laɪk] [jiː; ji][wʌz; wəz][maɪ]
I got above the shroud an ' I begun on the woman some like she was my
我 得到 多于 这 裹尸布 一个 - 我 开始 在 这 女士 一些 喜欢 她 曾是 我的
['kɪtʃɪn] ['klaːzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [jɪr] .
kitchen closet in the spring o ' the year .
厨房 壁橱 在 这 春天 o - 这 年 .

我爬上裹尸布，开始像对待春天里我的厨房壁橱一样对待那个女人。

" - [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? -
" ' What's your name ? '
" - 是什么 你的 姓名 ? -

“你叫什么名字？ ”

- .
s'I .
- .

s'I.

" - - ['liːvən] , - - .
" ' ' Leven , ' s'she .
" - - 莱文 , - - .

“莱文，她。”

" - ['levn] , - - , - [laɪk] [ðə; ðɪ]['bɑːb(ə)lɪ] ? -
" ' Leaven , ' s'I , ' like the Bible ? '
" - 酵 , - - , - 喜欢 这 圣经 ? -

“酵母，是吗，像圣经那样？ ”

" - [hʌ] ? - - .
" ' Huh ? ' s'she .
" - 嗯 ? - - .

“嗯？ ”她。

" - [waɪ] — [oʊ] , - ['liːvən] - , - - , - [ðæt] [eɪnt] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .
" ' Why — oh , ' leven ' , ' s'I , ' that ain't a name at all .
" - 为什么 — 哦 , - 十一 - , - - , - 那 不是 一个 姓名 在 全部 .

“为什么——哦，‘leven’，‘s'I，‘那根本不是一个名字。

[ðæts] [ə; eɪ] ['nʌmbər] . -
That's a number . ' .
那就是 一个 数字 . -

那是一个数字。

" - [aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] , - - , - [ðæt] [wʌz; wəz][,em 'i:] .
" ' **I know it** , ' **s'she** , **indiffer'nt** , ' **that was me** .
" - 我 知道 它 , - - , - 那 曾是 我 .
" "我知道,"她冷漠地说,"那是我。"

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] - [lɛvɪnθ] , [æn; ən] - [ðeid] [rʌn] [aʊt] - - .
I was the ' leventh , **an ' they'd run out a'ready** . ' .
我 曾是 这 - 第十一 , 一个 - 他们会 跑步 出去 - - .
" "我是"第十一个", 他们已经"准备"用完了。

" - [fɔ:r; fər][ðə; ði][lənd] , - - , ['sɪmp(ə)] .
" ' **For the land** , ' **s'I** , **simple** .
" - 为了 这 土地 , - - , 简单的 .
" "为了土地, 是的, 就这么简单。"

" [æn; ən] - [ðæt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [sʌmd] [hɜ:r; hər][ʌp] .
" **An ' that just about summed her up** .
" 一个 - 那 只是 关于 总结 她 向上 .
" "嗯,"这句话几乎概括了她的一切。

[ðei] [si:md] [tu:; tə] - [ə; ei] - [rʌn] [aʊt] [oʊ] - ['evriθɪŋ] , [taɪm] [ʃi:; ʃi] [kʌm] .
They seemed to ' a ' run out o ' everything , time she come .
他们 似乎 到 - 一个 - 跑步 出去 o - 一切 , 时间 她 来 .
" "她来的时候, 他们好像什么都用光了。

" [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [bɪn] [tɔ:t] [ə; ei] [θɪŋ] [bʌt; bət] [i:t] [æn; ən] - [drɪŋk] .
" **She hadn't been taught a thing but eat an ' drink** .
" 她 之前没有 到过 教授 一个 事物 但 吃 一个 - 喝 .
" "她除了吃喝什么都没学过。"

[ðem; ðəm][wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['oʊnli] [a:ts] .
Them was her only arts .
他们 曾是 她 仅有的 艺术 .
" "那是她唯一的艺术形式。

[eks'ɛp] - [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] : [wen] [aɪ][æsk] - [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kɒd; kəd][du:] , [ɪf] ['eni] ,
Excep ' for one thing : When I ask ' her what she could do , if any ,
除外 - 为了 一 事物 : 什么时候 我 问 - 她 什么 她 可以 做 , 如果 任何 ,
" "但有一件事例外: 当我问她她能做些什么时,

[ʃi:; ʃi] [sez] [laɪk] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] ['kɔ:rnər] : —
she says like she had on the street corner : —
她 说道 喜欢 她 有 在 这 街道 角落 : —
" "她说的就像她在街角说的那样: ——

" - [aɪ] [kɑ:nt] [du:] ['nɑ:θɪn] - .
" ' **I can't do nothin** ' .
" - 我 不能 做 什么也没有 - .
" "我什么都做不了。"

[aɪ]['dɑ:nʊ][noʊ] [wɜ:rk] . -
I donno no work . ' .
我 唐诺 不 工作 . -
" "我不知道, 没工作。

" - [ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:]['oʊvər] , - - . [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ] ['keɪpəb(ə)] [hændz] — [ðem; ðəm] [ɑ:d] ,
" ' **You think it over** , ' **s'I . She had rill capable hands — them odd** ,
" - 你 思考 它 超过 , - - . 她 有 溪流 有能力的 双手 — 他们 奇怪的 ,
" "你好好想想,"我说。她有一双非常灵巧的手——很奇怪,

[ʌn'drest] - ['lʊkɪn] - [hændz] — [aɪ]['dɑ:nʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] ?
undressed - lookin ' hands — I donno if you know what I mean ?
脱光衣服 - 在看 - 双手 — 我 唐诺 如果 你 知道 什么 我 意思是 ?
" "看起来像没穿衣服的手——我不知道你是否明白我的意思?"

" - [wel] , - , [sɔ:rt][oʊ] - ['fi:pɪʃ] , - [aɪ][kæn; kən][koʊm] [her] .
" ' **Well** , ' **s'she** , **sort o** ' **sheepish** , ' **I can comb hair** .
" - 出色地 , - , 种类 o - 羞怯 , - 我 能 梳子 头发 :
“嗯,”她有些不好意思地说,“我会梳头。”

[mɑ:ɪ][wʌz; wəz][ˈæləs] [sɪk] [æn; ən] - [em 'i:][æn; ən] - [bɪɡ] [lɪl] — [ʃi:z] [ðə; ði] [seɪm] [flɔ:r] — [kəʊmd]
Ma was allus sick an ' **me an** ' **Big Lil** — **she's the same floor** — **combed**
马 曾是 艾洛斯 生病的 一个 - 我 一个 - 大的 莉莉 — 她是 这 相同的 地面 — 梳理过的
[hɜ:r; hər] [her] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
her hair for her .
她 头发 为了 她 :

妈妈一直生病, 我和大莉莉 (她住在同一层楼) 帮她梳头。

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][ˈnaɪsɪst] . -
But I could do it nicest . ' -
但 我 可以 做 它 最友善的 : -

但我可以做得更好。

" [wɑ:nt] [ðæt] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['hæpənɪŋ] - — [æn; ən] - ['dʒɪni,'dʒeni] - ['leɪn] - [ded] [wɪð; wɪθ]
" **Wan't that a curious happenin** ' — **an** ' **Jennie Crapwell layin** ' **dead with**
" 想 那 一个 好奇的 发生 : - — 一个 : - 珍妮 - 躺着 : - 死的 和
[hɜ:r; hər] [her] [drɔ:n] [taɪt] [bæk] [br'kəz, br'kɔ:z] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:][ʌp] ['hju:mən] ?
her hair drawn tight back because none of us could do it up human ?
她 头发 绘制 紧的 后退 因为 没有任何 的 我们 可以 做 它 向上 人类 ?

“难道这不是一件奇怪的事吗? 珍妮·克拉普韦尔死后, 头发紧紧地扎在脑后, 因为我们谁也扎不出人类那样的头发? ”

" - [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [wen] [ded] ? -
" ' **Could you when dead** ? ' -
" - 可以 你 什么时候 死的 ? -

“你死了之后还能做到吗? ”

- . - [aɪ] [mi:n] [wen] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [her] [ɪz] ? -
s'I . ' I mean when them that has the hair is ? ' -
- : - 我 意思是 什么时候 他们 那 有 这 头发 是 ? -

s'I.“我是说, 那些有头发的人是什么时候? ”

" [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ðə; ði][gɜ:rl][tɜ:rnz] ['pælər] [waɪt] .
" **An** ' **with that the girl turns pallor white** .
" 一个 - 和 那 这 女孩 转弯 苍白 白色的 :

“然后”女孩脸色变得惨白。

" - [oʊ] . . . - , - [aɪ] [eɪnt] ['nevər] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ded] .
" ' **Oh . . . ' s'she , ' I ain't never touched the dead** .
" - 哦 . . . : - , - 我 不是 绝不 感动 这 死的 :

“哦.....”她说道,“我从来没有碰过死人。”

[bʌt; bət] , - , [sɔ:rt][oʊ] - [dɪ'faiənt][æt; ət] ['sʌmθɪn] - , - [aɪ][kʊd; kəd][du:][aɪ 'ti:] , [aɪ] [ges] ,
But , ' s'she , sort o ' **defiant at somethin** ' , ' **I could do it , I guess** ,
但 , - : - , 种类 o - 桀骜不驯 在 某物 - , - 我 可以 做 它 , 我 猜测 ,
但是, 她似乎对某件事有些不服气,“我想我能做到。”

[ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] . -
if you want I should . ' -
如果 你 想 我 应该 : -

如果你愿意, 我可以。

" [kaɪnd][oʊ] - [laɪk] [ə; eɪ][ˈhænd(ə)l] ['stɪkɪn] - [aʊt] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʊd] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hɜ:r; hər] ['kærəktər]
" **Kind o** ' **like a handle stickin** ' **out from what would** ' **a** ' **been her character**
" 种类 o - 喜欢 一个 处理 粘 - 出去 从 什么 会 - 一个 - 到过 她 特点
,
/
,

“就像从她原本的角色身上伸出一个把手一样”,

[ɪf] [ʃi:d] [hed] [wʌn] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [aɪ] [θɔ:t] .
if she'd hed one , that was , I thought .
如果 棚 头 一 , 那 曾是 , 我 想法 :

我想, 如果她有的话。

[æn; ən] - , [tu:] , [aɪ] [si:] [wʌt] [ɪtəd] [mi:n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɛrɪn] - [ə; eɪ]
An ' , too , I see what it'd mean to her if she knew she was wearin ' a
一个 - , 也 , 我 看 什么 它会 意思是 到 她 如果 她 知道 她 曾是 穿着 - 一个
[ʃraʊd] ,
shroud ,
裹尸布 - ,

而且, 我也能理解如果她知道她自己身披裹尸布, 对她意味着什么。

[ˈkæʒuəl][æz; əz][ˈkæɪɪkoʊ] .
casual as calico .
随意的 作为 印花布 :

像花布一样随意。

" [bʌt; bət] [wen] [aɪ][tuːld][hɜ:r; hər] [əˈbaʊt] [ˈdʒɪni,dʒeni] - , [æn; ən] - [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]
" But when I told her about Jennie Crapwell , an ' how they had a
" 但 什么时候 我 讲述 她 关于 珍妮 - , 一个 - 如何 他们 有 一个
[gʊd] [ˈpɪktʃər] ,
good picture ,
好的 图片 - ,

“但是当我告诉她珍妮·克拉普韦尔的事, 以及她们之间有一张很棒的照片时,

[ˈsɪti] - [meɪd] , [ʌ; əv][hɜ:r; hər][saɪd] [hed] , [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ ˈti:] [kwɔɪt] [kɑ:m] .
City - made , of her side head , she took it quite calm .
城市 - 制成 , 的 她 边 头 , 她 采取 它 相当 冷静的 :

城市制造, 她侧着头, 却表现得很平静。

" - [aɪ] [traɪ][aɪ ˈti:] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] , [ˈbi:n] - [æz; əz] [ʃi:d] [dʌn] [hɜ:r; hər][mɑ:z] [her] [ˈleɪn] - [daʊn] ,
" ' I'll try it , ' she says , bein ' as she'd done her ma's hair layin ' down ,
" - 患病的 尝试 它 , - 她 说道 , 是 - 作为 棚 完毕 她 妈的 头发 躺着 - 向下 ,
[ðoʊ] [ˈlɪvɪn] - .
though livin ' :
- 尽管 生活 - :

“我试试, 她说, 就像她以前躺着给妈妈梳头一样, 尽管她当时还活着。

- [bɪg] [lɪl] [ˈɔ:lweɪz] [ˈhelps] [dres] - [ɪm] , - [ʃi:; ʃɪ] [sez] , - [æn; ən] - [ges] [aɪ][kʊd; kəd][du:][ðer; ðər] [her] . -
' Big Lil always helps dress ' Em , ' she says , ' an ' guess I could do Their hair . '
- 大的 莉莉 总是 帮助 裙子 - 艾米 , - 她 说道 , - 一个 - 猜测 我 可以 做 他们的 头发 : -

“大莉莉总是帮她们穿衣服,”她说, “我想我也可以帮她们梳头。”

" [aɪ][gɑ:t] [raɪt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsʌpər] [ˈteɪbl] [æn; ən] - [tʊk] - [ˈli:vən] [ˈoʊvər][tu:; tə] -
" I got right up from the supper table an ' took ' Leven over to Crapwell's
" 我 得到 正确的 向上 从 这 晚餐 桌子 一个 - 采取 - 莱文 超过 到 -
[wɪˈðəʊt] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [ˈdɪʃɪz] .
without waitin ' for the dishes .
没有 等待 - 为了 这 菜肴 :

“我直接从餐桌旁站起来, 没等碗筷洗好就带着莱文去了克拉普韦尔家。”

[bʌt; bət] [ˈɜ:rlɪ] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [ðə; ðɪ][rest] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [brɪˈfɔ:r] [ˌem ˈi:] .
But early as I was , the rest was there before me .
但 早期的 作为 我 曾是 , 这 休息 曾是 那里 前 我 :

虽然我来得早, 但其他的一切都比我先到。

[aɪ] [ges] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ten][tu:; tə] - [wen] [wi:; wi][gɑ:t][ðer; ðər] , [æn; ən] - - ['li:vən] [æn; ən]
I guess they was full ten to Crapwell's when we got there , an ' ' Leven an
我 猜测 他们 曾是 满的 十 到 - 什么时候 我们 得到 那里 , 一个 - - 莱文 一个
- [aɪ] ,
' **I** ,
- 我 ,

我猜我们到的时候，克拉普韦尔餐厅已经坐满了，还有我和莱文。

[wi:; wi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪtɪn] - - [ru:m] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] - [ɪm] — [ðæt] [ɪz] ,
we walked into the sittin ' - room right in the midst of ' em — that is ,
我们 步行 进入 这 坐着 - - 房间 正确的 在 这 中间 的 - 呃 — 那 是 ,
我们走进客厅，正好撞见他们——也就是说，
[ʌv; əv] [wʌt] ['wɔznt] [klɪrɪn] - ['teɪbl] [ɔ:r][dɔɪn] - ['dɪfɪz] [ɔ:r] ['swi:pɪn] - [ʌp'sterz] .
of what wasn't clearin ' table or doin ' dishes or sweepin ' upstairs .
的 什么 不是 清除 - 桌子 或者 做 - 菜肴 或者 扫地 - 楼上 .

除了收拾餐桌、洗碗或打扫楼上以外，还有什么其他事情要做呢？

[em aɪ 'es] - ['tɪməθi] ['tɑ:p,leɪdi][æn; ən] - [em aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - ['meɪm] - [blɪs] [wʌz; wəz]
Mis ' Timothy Toplady an ' Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss was
误 - 蒂莫西 托普拉迪 一个 - 误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 曾是
[ðə; ði] [gru:p] ['nɪrəst] [ðə; ði] [dɔ:r] — [æn; ən] - [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] - [ðæt] [fɹaʊd] [ðə; ði]
the group nearest the door — an ' the both of ' em reco'nized that shroud the
这 团体 最近的 这 门 — 一个 - 这 两个都 的 - 呃 - 那 裹尸布 这
['mɪnɪt] [ðeɪ] [klæmpt] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
minute they clamped their eyes on it .
分钟 他们 夹紧 他们的 眼睛 在 它 .

蒂莫西·托普莱迪小姐和霍尔科姆小姐（也就是梅姆·布利斯）是离门口最近的一群人——他们俩一看到那块裹尸布就认出来了。

[bʌt; bət][em 'i:] , ['bi:n] - [bæk] [oʊ] - - ['li:vən] ,
But me , bein ' back o ' ' Leven ,
但 我 , 是 - 后退 o - - 莱文 ,
但我，回到了莱文，

[aɪ][leɪd][maɪ] [frʌnt] ['fɪŋgər][ɑ:n][tu:; tə][maɪ] [ʃʌt] [lɪps][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] -
I laid my front finger on to my shut lips with a motion that must ' a '
我 铺设 我的 正面 手指 在 到 我的 关闭 嘴唇 和 一个 运动 那 必须 - 一个 -
[bɪn] ['ɑ:mɪz] [wɪð; wɪθ] ['bænərz] .
been armies with banners .
到过 军队 和 横幅 .

我用食指按住紧闭的嘴唇，这个动作一定像是举着旗帜的军队。

[æn; ən] - [ðeɪ] [si:] [em 'i:][æn; ən] - [kep] - [stɪl] , [sʌd(ə)n] [æn; ən] - [ɔ:l] [pent] [ʌp] .
An ' they see me an ' kep ' still , sudden an ' all pent up .
一个 - 他们 看 我 一个 - 保持 - 仍然 , 突然 一个 - 全部 五角星 向上 .
他们看见我，就一动不动，突然间，所有的情绪都压抑在心底。
" - [ðɪs] , - - , - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [oʊ] - [maɪn] .
" ' **This , ' s'I , ' is a friend o ' mine .**
" - 这 , - - , - 是 一个 朋友 o - 矿 .

“这是我一个朋友。”

[ʃi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə][du:][ʌp] ['dʒɛnɪz] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['sɪti] ['fʊtəgræf] . -
She's goin ' to do up Jennie's hair from her City photograph . ' -
她是 去 - 到 做 向上 珍妮的 头发 从 她 城市 照片 . - -
她要按照珍妮在《城市》杂志上的照片里的发型来做头发。

" [ðen] [aɪ] [ˈhʌsəld] - [ˈli:vən] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑ:rlər] [wer] [ˈdʒɪni,'dʒeni][wʌz; wəz] [ˈleɪɪn] - [ˈʌndər] [ðə; ði][sɔ:ft]
" **Then I hustled** ' **Leven into the parlour where Jennie was layin** ' **under the soft**
" 然后 我 匆忙 - 莱文 进入 这 客厅 在哪里 珍妮 曾是 躺着 - 在下面 这 柔软的
[ˈlævəndər] [klɔ:θ] .
lavender cloth .
薰衣草 布 .

然后我赶紧把莱文拉进客厅，珍妮正躺在柔软的薰衣草色床单下。

[ˈnoʊbə:di][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈfju:] [ˈflaʊərz] , [sent] [ˈɜ:rlɪ] .
Nobody was in there but a few flowers , sent early .
无人 曾是 在 那里 但 一个 很少 花朵 , 发送 早期的 .

里面空无一人，只有几束提前送来的鲜花。

[æen; ən] - [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [west] [ˈwɪndəʊ] [æen; ən] - [ˈoʊpən] , [æen; ən] - [ðə; ði][skaɪ][ɔ:l] [ˈsʌnset] — [laɪk]
An ' it was a west window an ' open , an ' the sky all sunset — like
一个 - 它 曾是 一个 西方 窗户 一个 - 打开 , 一个 - 这 天空 全部 日落 — 喜欢
[ðə; ði][end] .
the End .
这 结尾 .

那是一扇西向的窗户，开着，天空一片落日——就像世界末日一样。

- [ˈli:vən] [hʌŋ] [bæk] ,
' **Leven hung back** ,
- 莱文 悬挂 后退 ,

莱文留在了后面，

[bʌt; bət][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][baɪ][ðə; ði][hænd][æen; ən] - [wiː; wi] [went] [æen; ən] - [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ˈdʒɪni,'dʒeni]
but I took her by the hand an ' we went an ' looked down at Jennie
但 我 采取 她 经过 这 手 一个 - 我们 去 一个 - 看起来 向下 在 珍妮
[ɪn] [ðæt] [naɪs] ,
in that nice ,
在 那 好的 ,

但我牵着她的手，我们一起走过去，低头看着珍妮穿着那件漂亮的衣服，

- , [ˈæftər] - [ˈsʌpər] [laɪt] — - [ˈli:vən] [ɪn] [ˈdʒenɪz] [ˈfraʊd] [æen; ən] - [ˈni:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [nuː]
gentlin ' , after - supper light — ' Leven in Jennie's shroud an ' neither of ' em knew
- - , 后 - 晚餐 光 — - 莱文 在 珍妮的 裹尸布 一个 - 两者都不 的 - 呃 知道
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

温和的，晚餐后的清淡——“珍妮的裹尸布下的莱文，他们俩都不知道。”

" [æen; ən] - [ɔ:l] [aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [er] [ˈsʌmθɪn] - [sez] [tuː; tə][em ˈiː] ,
" **An ' all out o ' the air somethin ' says to me** ,
" 一个 - 全部 出去 o - 这 空气 某物 - 说道 到 我 ,
"突然间，有什么东西从空气中告诉我，

[naʊ] — [naʊ] — [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wen] [juː; jʊ][get] [ˈsoʊz] [juː; jʊ][ˈlɪs(ə)n] .
Now — now — like it will when you get so's you listen .
现在 — 现在 — 喜欢 它 将要 什么时候 你 得到 所以也是 你 听 .

现在——现在——就像你听进去之后那样。

[aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] [hæd; həd] [prest] [hɪz; ɪz] [bel] [ˈsʌmhweə] [fɔ:r; fər][help] [ɪn]
I always think it's like the Lord had pressed His bell somewheres for help in
我 总是 思考 它是 喜欢 这 主 有 按下 他的 钟 某个地方 为了 帮助 在
[hɪz; ɪz] - - — [oʊ] ,
His housekeepin ' — oh ,
他的 - - — 哦 ,

我总觉得这就好比上帝在某个地方按响了铃铛，请求帮忙打理家务——哦，

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [haʊ] [hiː, hi] [niːdz] [aɪ 'tiː] !
because how He needs it !
因为 如何 他 需求 它 ！

因为祂多么需要它！

" [soʊ][aɪ] [sez] , - - ['li:vən] , [juː; jʊ] ['nevər] [siː] ['enɪbəːdi] [ded] [bɪ'fɔːr] .
" **So I says , ' Leven , you never see anybody dead before .**
" 所以 我 说道 , - - 莱文 , 你 绝不 看 任何人 死的 前 .
“所以我说，‘莱文，你以前从来没见过死人。’”

[wɒts] [ðə; ði] - [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][æn; ən] - [juː; jʊ] ? -
What's the differ'nce between her an ' you ? ' .
是什么 这 - 之间 她 一个 - 你 ? -

你和她有什么区别？

" - [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [muːv] , - - ['li:vən] [sez] , ['stærɪn] - [daʊn] .
" **' She can't move , ' Leven says , starin ' down .**
" - 她 不能 移动 , - - 莱文 说道 , 星光 - 向下 .
“她动不了了，”莱文低头看着她说道。

" - [jes] , [sɜːr] , - - , - [ðæts] [aɪ 'tiː] .
" **' Yes , sir , ' s'I , ' that's it .**
" - 是的 , 先生 , - - , - 那就是 它 .

“是的，先生，就是这样。”

[ʃiːz] [θruː] ['dɔɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][wɹz; wəz][bɔːrn][tuː; tə][duː] , [æn; ən] - [juː; jʊ] [eɪnt] . -
She's through doin ' the things she was born to do , an ' you ain't . ' .
她是 通过 做 - 这 事物 她 曾是 出生 到 做 , 一个 - 你 不是 . -

她已经完成了她命中注定要做的事，而你还没有。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] - ['li:vən] [lʊks] [æt; ət][em 'iː] .
" **With that ' Leven looks at me .**
" 和 那 - 莱文 看起来 在 我 .

“莱文看着我。”

" - [aɪ][kɑːnt][duː] ['nɑːθɪn] - , - [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'gen] .
" **' I can't do nothin ' , ' she says again .**
" - 我 不能 做 什么也没有 - , - 她 说道 再次 .

“我什么都做不了，”她又说。

" - [waɪ] , [ðen] , - [sez] [aɪ] , [brɪsk] , - [jʊə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ded] , [æn; ən] - [wiːd] [best] ['beri]
" **' Why , then , ' says I , brisk , ' you're as good as dead , an ' we'd best bury**
" - 为什么 , 然后 , - 说道 我 , 轻快 , - 你是 作为 好的 作为 死的 , 一个 - 我们会 最好的 埋葬
[juː; jʊ] , [tuː] .
you , too .
你 , 也 .

“那么，”我干脆利落地说，“你已经死了，我们最好也把你埋了。”

[wɒt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [lɔːrd] ['wɒnts] [juː; jʊ] - [raʊnd] [fɔːr; fər] ? -
What do you think the Lord wants you ' round for ? ' .
什么 做 你 思考 这 主 想要 你 - 圆形的 为了 ? -

你觉得上帝让你留在身边是做什么的？

" [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [seɪ] ['nɑːθɪn] - , ['oʊnli] [stʊd] - - [ðə; ði] [fraʊd] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] .
" **An ' she didn't say nothin ' , only stood fingerin ' the shroud she wore .**
" 一个 - 她 没有 说 什么也没有 - , 仅有的 站立 - - 这 裹尸布 她 穿着 .

“她什么也没说，只是站在那里，手指轻轻地抚摸着她身上的裹尸布。”

" - [hɪr] , - - , [ðen] , - [ɪz][ðə; ði] [koʊm] .
" **' Here , ' s'I , then , ' is the comb .**
" - 这里 , - - , 然后 , - 是 这 梳子 .

“这就是梳子。”

[hɪr] [ɪz] ['dʒenɪz] ['pɪktʃər] .
Here is Jennie's picture .
这里 是 珍妮的 图片 .

这是珍妮的照片。

[ðə; ði][pɪnz][ɪz][ɪn][hɜːr; həər] [her] .
The pins is in her hair .
这 别针 是 在 她 头发 .

发夹别在她的头发上。

[teɪk] [aɪ 'tiː] [daʊn] [æn; ən] - [duː][aɪ 'tiː]['oʊvər] .
Take it down an ' do it over .
拿 它 向下 一个 - 做 它 超过 .

把它拆下来重做。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə][duː][æn; ən] - [iːz] [hɜːr; həər] ['mʌðər] [ə'baʊt]['dʒɪni,'dʒeni][nɑːt] ['lʊkɪn] -
There's somethin ' to do an ' ease her mother about Jennie not lookin '
有 某物 - 到 做 一个 - 舒适 她 母亲 关于 珍妮 不是 在看 -
[ˈnætʃ(ə)rəl] . -
natural . ' -
自然的 . -

得做点什么，才能让她妈妈安心，别让珍妮看起来不自然。

" [æn; ən] - [wɪð; wɪθ] [ðæt] [aɪ] ['mɑːtʃt] [maɪ'self] [aʊt] [æn; ən] - [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" An ' with that I marched myself out an ' shut the door .
" 一个 - 和 那 我 行军 我 出去 一个 - 关闭 这 门 .

“说完，我径直走了出去，关上了门。”

" [ˌem aɪ 'es] - ['tɑːpˌleɪdi][æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - ['hoʊlkəm] [wʌz; wəz] [haɪ] - ['aɪˌbraʊz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd]
" Mis ' Toplady an ' Mis ' Holcomb was high - eyebrows on the other side
" 误 - 托普拉迪 一个 - 误 - 霍尔科姆 曾是 高的 - 眉毛 在 这 其他 边
[ʌv; əv][aɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

“托普莱迪小姐和霍尔科姆小姐在另一边都眉毛挑得很高。”

[æn; ən] - [ðeɪ] [kʌm] [æt; ət][em 'iː][laɪk] [tɪk] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər] [tɒk] .
an ' they come at me like tick lookin ' for tock .
一个 - 他们 来 在 我 喜欢 打钩 在看 - 为了 滴答 .

它们像滴答滴答地寻找钟摆一样向我袭来。

" - [wel] , - - , - [aɪ 'tiː][ɪz] ['dʒenɪz] [ˈraʊd] [ʃiːz] ['weɪrɪn] - .
" ' Well , ' s'I , ' it is Jennie's shroud she's wearin ' .
" - 出色地 , - - , - 它 是 珍妮的 裹尸布 她是 穿着 - .

“嗯，是的，她穿的是珍妮的裹尸布。”

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [wiːl] [heɪv] [tuː; tə] ['beri] - ['liːvən] [ɪn][aɪ 'tiː][tuː; tə][get][aɪ 'tiː] [ˌʌndər'graʊnd] .
But I guess we'll hev to bury ' Leven in it to get it underground .
但 我 猜测 出色地 赫夫 到 埋葬 - 莱文 在 它 到 得到 它 地下 .

但我想我们得把“莱文”埋进去才能把它埋到地下。

[aɪ][wəʊnt] [tel] [hɜːr; həər] . -
I won't tell her . ' -
我 惯于 告诉 她 . -

我不会告诉她。

" [aɪ] [gɪv] - [ɪm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ['wɑːntɪd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] ,
" I give ' em to understand as much as I wanted they should know ,
" 我 给 - 呃 到 理解 作为 很多 作为 我 通缉 他们 应该 知道 ,

“我让他们尽可能多地理解我希望他们知道的东西，

— [nɑ:t][ˈɪŋklu:dɪn] - [ɪgˈzæktli] [həʊ] [aɪ] [met] - [ˈli:vən] .
— **not includin' exactly how I met ' Leven** .
— 不是 包括 - 确切地 如何 我 遇见 - 莱文 .

——不包括我与“Leven”相遇的确切过程。

[æn; ən] - [wi:: wi] [kən'sʌltɪd] , [veɪg] [æn; ən] - [ɪmˈfættɪk] , [laɪk] [ˈwɪmɪn] [wɪl] .
An ' we consulted , vague an ' emphatic , like women will .
一个 - 我们 咨询 , 模糊的 一个 - 强调 , 喜欢 女性 将要 .

我们进行了咨询，语气含糊不清又斩钉截铁，就像女人会做的那样。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [taɪm] [tu:: tə] [meɪk] [əˈnʌðər] [wʌn][æn; ən] - [du:] [aɪ ˈti:] [ʌp] [æn; ən] - [ɔ:l] .
There wasn't time to make another one an ' do it up an ' all .
那里 不是 时间 到 制作 其他 — 一个 - 做 它 向上 一个 - 全部 .

没有时间再做一个，再把它装修好等等。

[æn; ən] - [ˈeniweɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [baʊnd] [nɑ:t][tu:: tə] [let] [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋ] [noʊ] [wʌt] [ʃi:d] [dʌn] .
An ' anyway , I was bound not to let the poor thing know what she'd done .
一个 - 反正 , 我 曾是 边界 不是 到 让 这 贫穷的 事物 知道 什么 棚 完毕 .

总之，我绝对不会让那个可怜的姑娘知道她做了什么。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [heɪtɪd] [tu:: tə] , [tu:] — [aɪ][ˈdɑ:nʊʊ] [ɪf] [ju:l] [noʊ] [həʊ] [wi:: wi] [felt] ?
The others hated to , too — I donno if you'll know how we felt ?
这 其他的 憎恨 到 , 也 — 我 唐诺 如果 你会 知道 如何 我们 毛毡 ?

其他人也很不愿意——我不知道你是否能理解我们的感受？

[aɪ][ˈdɑ:nʊʊ]
I donno
我 唐诺

我不知道

[bʌt; bət] [mɛˈbi] [ju:: jʊ] [sens] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [ˈbetər] [wen] [ju:: jʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taʊn] .
but mebbe you sense things like that better when you live in a little town .
但 也许 你 感觉 事物 喜欢 那 更好的 什么时候 你 居住 在 一个 小的 镇 .

但也许住在小镇上你会对这类事情有更敏锐的感知。

" - [wel] [sed] ! -
" ' **Well said !** '
" - 出色地 说 ! -

“说得好！”

[em aɪ ˈes] - [əˈmændə] [bə:sts] [aʊt] [ˈæftər] [ə; eɪ] [waɪl] , - [aɪm] [ˈreglɜ:] [pʊt] [tu:: tə] [aɪ ˈti:] .
Mis ' Amanda bursts out after a while , ' I'm reg'lar put to it .
误 - 阿曼达 爆发 出去 后 一个 尽管 , - 我是 reg'lar 放 到 它 .

过了一会儿，阿曼达小姐突然说道：“我经常这样做。”

[aɪ][kæn; kən] [sker] [ʌp] [æn; ən] [ɪkˈskju:s] , [ɔ:r] [ə; eɪ] [mi:l] ,
I can scare up an excuse , or a meal ,
我 能 吓 向上 一个 原谅 , 或者 一个 一顿饭 ,

我可以随便找个借口，或者弄顿饭。

[ɔ:r] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [entərˈteɪnmənt] [ɑ:n] [æz; əz] [ɔ:rt] [ˈnoʊtɪs] [æz; əz] [ˈeni] ,
or a church entertainment on as short notice as any ,
或者 一个 教会 娱乐 在 作为 短的 注意 作为 任何 ,

或者在最短的时间内安排教堂娱乐活动，

[bʌt; bət] [aɪ] [dɪˈkler] [ɪf] [aɪ] [ˈevər] [trʌmpt] [ʌp] [ə; eɪ] [ˈraʊd] .
but I declare if I ever trumped up a shroud .
但 我 宣布 如果 我 曾经 胜出 向上 一个 裹尸布 .

但我声明，如果我曾经捏造过裹尸布。

[æn; ən] - [ju:: jʊ] [noʊ] [æn; ən] - [aɪ] [noʊ] , - [ʃi:: ʃi] [sez] ,
An ' you know an ' I know , ' she says ,
一个 - 你 知道 一个 - 我 知道 , - 她 说道 ,

“你我都明白，”她说。

- [pɔːr] - [biː; bi][ðə; ði][ˈlɪvɪn] - [læst][tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔfn] [ðə; ði] [pɔːr] [gɜːrl] . -
" **poor Jennie'd be the livin' last to want to take it off'n the poor girl .** '
- 贫穷的 - 是 这 生活 - 最后的 到 想 到 拿 它 奥夫 这 贫穷的 女孩 . -
“可怜的珍妮，她肯定是最后一个想把那件衣服脱下来的人了，真是可怜的女孩。”

" - [æn; ən] - , - - , - [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][fʊd; ʃəd] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsʌmθɪn] - [els] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
" ' **An , ' s'I , ' even if I should give her somethin' else to put on in the**
" - 一个 - , - - , - 甚至 如果 我 应该 给 她 某物 - 别的 到 放 在 在 这
[ˈmɔːrnɪn] - ,
mornin' ,
早晨 - ,
“即使我明天早上给她准备了别的衣服穿，

[æn; ən] - [slɑɪ] [ðɪs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɔːfɪn] [ɑːn][ˈdʒɪni,'dʒeni] , [aɪ] - [aɪ'd][wɑːnt][tuː; tə] .
" **an ' sly this into the coffin on Jennie , I donno's I'd want to .**
一个 - 狡猾 这 进入 这 棺材 在 珍妮 , 我 - ID 想 到 .
把这个偷偷放进珍妮的棺材里，我不知道我是否愿意这样做。

[ðə; ði] [ˈraʊd] , - - , - - [es] [bɪn] [wɔːr] . -
The shroud , ' s'I , ' ' s been wore . '
这 裹尸布 , - - , - - s 到过 穿着 . -
“裹尸布，‘是的，’已经被穿戴过了。”

" [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] [sɔːrt][oʊ] - [ˈkɪpəd] — [sʌm; səm][laɪk][ə; eɪ] [ˈʃɪvər] .
" **Mis ' Holcomb sort o ' kippered — some like a shiver .**
" 误 - 霍尔科姆 种类 o - 熏鲱鱼 — 一些 喜欢 一个 颤抖 .
“霍尔科姆小姐有点吓人——有些人觉得她像打了个寒颤。”

" - [aɪ][ˈdɑːnoʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈbaʊt] [ɪts] [ˈbiːn] - [wɔːr] [fɜːrst] , - - ,
" ' **I donno what it is about its bein' ' wore first , ' s'she ,**
" - 我 唐诺 什么 它 是 关于 它是 是 - 穿着 第一的 , - - ,
“我不知道为什么它总是第一个被穿的，”她说。

- [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] [soʊ] [mʌt] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [eɪnt] .
" **but I guess it ain't so much what it is as what it ain't .**
- 但 我 猜测 它 不是 所以 很多 什么 它 是 作为 什么 它 不是 .
但我认为，重要的不是它是什么，而是它不是什么。

[ɔːr] - . -
Or sim'lar . '
或者 - . -
或者类似的东西。

" [æn; ən] - [aɪ] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
" **An ' I knew what she meant .**
" 一个 - 我 知道 什么 她 意思是 .
“我知道她是什么意思。”

[aɪv] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] , [ˈɔːf(ə)n] .
I've noticed that , often .
我已经 注意到 那 , 经常 .
我经常注意到这种情况。

" [ɪn][ðə; ði][end][wiː; wi] [dʌn] [wʌt] [aɪ'd] [ˈfeɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] - :
" **In the end we done what I'd favoured from the beginnin' :**
" 在 这 结尾 我们 完毕 什么 ID 受青睐 从 这 开始 - :
“最终我们还是做了我从一开始就希望做的事：

[wiː; wi][æsk] - [em aɪ ˈes] - - [ɪf] [wiː; wi] [ˈkudnt] [ˈberi] [ˈdʒɪni,'dʒeni][ɪn][hɜːr; həɹ] [waɪt] [mʌl] .
We ask ' Mis ' Crapwell if we couldn't bury Jennie in her white mull .
我们 问 - 误 - - 如果 我们 不能 埋葬 珍妮 在 她 白色的 思考 .
我们问克拉普韦尔小姐，我们能不能把珍妮埋在她的白色碎布里。

" - [ə; eɪ] [ˈraʊd] , - [seɪ] [ˌem aɪ 'es] - , - [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈdresmeɪkər] [wɪð; wɪθ]
" ' **A shroud** , ' **says** **Mis** ' **Crapwell** , **grievin** ' , ' **made by a dressmaker with**
" - 一个 裹尸布 , - 说道 误 - - , - - 制成 经过 一个 裁缝 和
[ˈbʌtnz] ? -
buttons ? '
按钮 ? -

“裹尸布，’克拉普韦尔太太悲痛地说，‘是由裁缝用纽扣做的吗？”

" - [ɪts] [ðə; ði][pɑːrt][oʊ] - [ˈdʒɪni,'dʒeni] [ðæt] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ˈðætəl] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , - [aɪ] [seɪ] ,
" ' **It's the part o** ' **Jennie that wore it before that'll wear it now** , ' **I says** ,
" - 它是 这 部分 o - 珍妮 那 穿着 它 前 那将 穿 它 现在 , - 我 说道 ,
“这是珍妮以前穿这件衣服的那部分，现在也会穿，’我说，”

[ˈriːz(ə)nəb(ə)l] , - [æn; ən] - [hɜːr; hər][soʊl] [ˈnevər] [wʌz; wəz] [ˈbʌtnɪd] [ˈɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [ˈeni,wɛz] .
reasonable , ' **an** ' **her soul never was buttoned into it anyways** .
合理的 , - 一个 - 她 灵魂 绝不 曾是 纽扣 进入 它 总之 .
合情合理，“而且”她的灵魂本来就从未被束缚在其中。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [naʊ] . -
An ' **it won't be now** . '
一个 - 它 惯于 是 现在 : -
但现在不会了。

" [æn; ən] - [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [wiː; wi] [meɪd] [hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
" **An** ' **after a while we made her see it** ,
" 一个 - 后 一个 尽管 我们 制成 她 看 它 ,
“过了一会儿，我们让她明白了。”

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][ˈregjələr] [dres] [ˈevər] [wɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [bɛrːɪn] - [ɪn] [ˈfrendʃɪp] ,
an ' **that was the first regular dress ever wore to a buryin** ' **in Friendship** ,
一个 - 那 曾是 这 第一的 常规的 裙子 曾经 穿着 到 一个 布林 - 在 友谊 ,
那是友谊镇有史以来第一次有人穿着正式礼服参加葬礼。

[baɪ][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
by the one that was the one .
经过 这 一 那 曾是 这 一 :
被那个命中注定的人。

" [aɪl] [ˈnevər] [fər'get] [wen] - [ˈliːvən] [kʌm] [aʊt][oʊ] - [ðæt] [ruːm] , [ˈæftər] [ʃiːd] [gɑːt] [θruː] .
" **I'll never forget when** ' **Leven come out o** ' **that room** , **after she'd got through** .
" 患病的 绝不 忘记 什么时候 - 莱文 来 出去 o - 那 房间 , 后 棚 得到 通过 :
“我永远不会忘记莉文从房间里出来时的情景，在她完成所有事情之后。”

[wiː; wi][ɔːl] [went] [ɪn] — [ˌem aɪ 'es] - - [æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - [ˈtɑːpˌleɪdi][æn; ən] - [ˌem aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm]
We all went in — Mis ' **Crapwell an** ' **Mis** ' **Toplady an** ' **Mis** ' **Holcomb**
我们 全部 去 在 — 误 - - 一个 - 误 - 托普拉迪 一个 - 误 - 霍尔科姆
[æn; ən] - [aɪ] , [æn; ən] - [sʌm; səm] [mɔːr] .
an ' **I** , **an** ' **some more** .
一个 - 我 , 一个 - 一些 更多的 :
我们都进去了——克拉普韦尔小姐、托普莱迪小姐、霍尔科姆小姐和我，还有一些人。

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] - [ˈliːvən] [bæk] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
An ' **I took** ' **Leven back in with me** .
一个 - 我 采取 - 莱文 后退 在 和 我 :
于是我把莱文带了回去。

[æn; ən] - [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [siː] [ˈdʒɪni,'dʒeni]
An ' **as soon as I see Jennie**
一个 - 作为 很快 作为 我 看 珍妮
我一见到珍妮

[aɪ] [si:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈdʒɪni,'dʒeni] [kʌm] [bæk] — [her] [dʒʌst][æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]
I see it was Jennie come back — hair just as natural as if it was
我 看 它 曾是 珍妮 来 后退 — 头发 只是 作为 自然的 作为 如果 它 曾是
[tʃɜ:rtʃ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] - [æn; ən] - [hɜ:r; həɹ][ɪn][hɜ:r; həɹ] [pju:] .
church Sunday mornin ' an ' her in her pew .
教会 星期日 早晨 - 一个 - 她 在 她 座位 .

我看到珍妮回来了——头发自然得就像星期天早上她去教堂坐在长椅上一样。

[wi:; wi][ɔ:l] [nu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] , [æn; ən] - [wi:; wi][ɔ:l] [sed] [soʊ] , [æn; ən] - [em aɪ 'es] - ,
We all knew it was so , an ' we all said so , an ' Mis ' Crapwell ,
我们 全部 知道 它 曾是 所以 , 一个 - 我们 全部 说 所以 , 一个 - 误 - - ,
[fɪ:; fɪ] [dʒʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - [laɪk] [ʃi:d] [broʊk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
she just out cryin ' like she'd broke her heart .
她 只是 出去 哭泣 - 喜欢 棚 打破 她 心 .
[fɪ:; fɪ] [dʒʌst] [aʊt] ['kraɪɪn] - [laɪk] [ʃi:d] [broʊk] [hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] .
她 只是 出去 哭泣 - 喜欢 棚 打破 她 心 .

她哭得像心碎了一样。

[æn; ən] - [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [fɪ:; fɪ] [went] [əkrɔst] [tu:; tə] - [ˈli:vən] , [æn; ən] - -
An ' when the first of it was over , she went across to ' Leven , an ' ' .
一个 - 什么时候 这 第一的 的 它 曾是 超过 , 她 去 横跨 到 - 莱文 , 一个 - -
[oʊ] ,
Oh ,
哦 ,

当第一件事结束后，她走到“莱文”那里，然后“哦，

- - , - [ju:v] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [tu:; tə][em 'i:] .
' s'she , ' you've give her back to me .
- - , - 你已经 给 她 后退 到 我 .
[ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
You give her back .
你 给 她 后退 .

“她，你把她还给我了。”

[ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
You give her back .
你 给 她 后退 .
[ju:; jʊ] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [bæk] .
You give her back .
你 给 她 后退 .

你把她还给她。

[gʌ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! -
God bless you ! ' .
上帝 保佑 你 ! -
[gʌ:d] [bles] [ju:; jʊ] ! -
God bless you ! ' .
上帝 保佑 你 ! -

上帝保佑你！

[fɪ:; fɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
she says to her :
她 说道 到 她 .
[fɪ:; fɪ] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
she says to her :
她 说道 到 她 .

她对她说。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈli:vən] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] - [hʌ] ? -
An ' when I looked at ' Leven , I see the ' Huh ? ' .
一个 - 什么时候 我 看起来 在 - 莱文 , 我 看 这 - 嗯 ? -
[æn; ən] - [wen] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈli:vən] , [aɪ] [si:] [ðə; ði] - [hʌ] ? -
An ' when I looked at ' Leven , I see the ' Huh ? ' .
一个 - 什么时候 我 看起来 在 - 莱文 , 我 看 这 - 嗯 ? -

当我看着“Leven”时，我看到了“嗯？”

[lʊk] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
look wasn't there at all .
看 不是 那里 在 全部 .
[lʊk] ['wɔznt] [ðer; ðər][æt; ət][ɔ:l] .
look wasn't there at all .
看 不是 那里 在 全部 .

完全没有那种感觉。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [laɪk] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ,
But they was a little somethin ' on her face like she was proud ,
但 他们 曾是 一个 小的 某物 - 在 她 脸 喜欢 她 曾是 自豪的 ,
[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] ['sʌmθɪn] - [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [feɪs] [laɪk] [fɪ:; fɪ][wʌz; wəz] [praʊd] ,
But they was a little somethin ' on her face like she was proud ,
但 他们 曾是 一个 小的 某物 - 在 她 脸 喜欢 她 曾是 自豪的 ,

但她脸上却带着一丝骄傲的神情。

[æŋ; əŋ] - ['dɪdnt] [kwaɪt] [wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:] — [ə'bi:ŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɪtə] [ɔ:r][kəm'plekʃ(ə)n][ɔ:r]
an ' didn't quite want to show it — along of her features or complexion or
一个 - 没有 相当 想 到 展示 它 — 沿着 的 她 特征 或者 肤色 或者
[ˈsʌmθɪŋ] - ['nevər][ˈhævɪn] - [hæd; həd][aɪ 'ti:] [sprɛd] [ɑ:n] - [ɪm] [brɪfɔ:r] .
somethin ' never havin ' had it spread on ' em before .
某物 - 绝不 拥有 - 有 它 传播 在 - 呃 前 .

她不太想表现出来——无论是在五官、肤色还是其他什么地方，因为她以前从未染上过这种病。

" [ˈnɛks] - [ˈmɔ:rnɪŋ] - [oʊ] - [kɔ:rs] - [ˈli:vən] [pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [ˈfraʊd] [ə'gen] .
" **Nex ' mornin ' o ' course ' Leven put on the shroud again .**
" 下一个 - 早晨 - o - 课程 - 莱文 放 在 这 裹尸布 再次 .

“第二天早上，莱文当然又穿上了裹尸布。”

[aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [kri:ps] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; hər] [ˈwɛrɪn] - [aɪ 'ti:] ,
I must say it give me the creeps to see her wearin ' it ,
我 必须 说 它 给 我 这 令人毛骨悚然 到 看 她 穿着 - 它 ,
说实话，看到她穿这身衣服让我毛骨悚然。

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][dɪd] [lʊk] [laɪk] [ˈɛvri:bɑ:di:z] [ˈdresɪz] .
even if it did look like everybody's dresses .
甚至 如果 它 做过 看 喜欢 每个人的 连衣裙 .

即使它看起来和大家的裙子没什么两样。

[aɪ][ˈdɑ:nou] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [ðei] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] - [skɹʌntʃ] [ɪn'saɪd][oʊ] -
I donno what it is about such things , but they make somethin ' scrunch inside o '
我 唐诺 什么 它 是 关于 这样的 事物 , 但 他们 制作 某物 - 皱褶 里面 o -
[ju:; jʊ] .
you .
你 .

我不知道这类事情有什么魔力，但它们总能让你内心感到某种悸动。

[laɪk] [wen] [ðei] [gɑ:t][ə; ei] [nu:] - [dɪʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
Like when they got a new babtismal dish for the church ,
喜欢 什么时候 他们 得到 一个 新的 - 盘子 为了 这 教会 ,
就像他们为教堂添置了一个新的巴布蒂斯玛尔餐盘一样，

[æŋ; əŋ] - [ðə; ði] [ˈmɪnɪstɜ:z] [ˈsɪstər] [tʊk] [ðə; ði][oʊld][wʌn][fɔ:r; fər][ə; ei] [keɪk] [dɪʃ] .
an ' the minister's sister took the old one for a cake dish .
一个 - 这 部长 姐姐 采取 这 老的 — 为了 一个 蛋糕 盘子 .

牧师的妹妹把旧的拿去当蛋糕盘用了。

" - , [tu:; tə] - [ˈli:vən] , [ˈæftər] [ˈbrekfəst] : —
" **S'I , to ' Leven , after breakfast : —**
" - , 到 - 莱文 , 后 早餐 : —

“S'I, 对'Leven, 早餐后：——

" [wɪə(r)] [ˈgɔɪŋ] - [tu:; tə][laɪn] [ˈdʒenɪz] [greɪv] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] - .
" **We're goin ' to line Jennie's grave this mornin ' .**
" 是 去 - 到 线 珍妮的 严重 这 早晨 - .

“今天早上我们要去珍妮的坟前献花。”

[aɪ] [ges] [ju:d] [laɪk][tu:; tə][gʊʊ][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [ˈwɒdnt] [ju:; jʊ] ? -
I guess you'd like to go with us , wouldn't you ? ' .
我 猜测 你会 喜欢 到 去 和 我们 , 不会 你 ? -

我想你很想和我们一起去，对吧？

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [hɜ:r; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [lʊk] , [laɪk] [ðə; ði] [bæk] [oʊ] - [ˈsʌmθɪŋ] - ,
But I see her face with the old look , like the back o ' somethin ' ,
但 我 看 她 脸 和 这 老的 看 , 喜欢 这 后退 o - 某物 - ,

但我看到她脸上带着老态，就像什么东西的背面一样。

[ɔːr] [laɪk] [juːd] [rʌbd] [daʊn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [ɪŋk] [wʌz; wəz] [wet] ,
or like you'd rubbed down the page when the ink was wet ,
或者 喜欢 你会 摩擦 向下 这 页 什么时候 这 墨水 曾是 湿的 ,
或者就像你趁墨水未干时用力擦过纸面一样,

[æŋ; ən] - [hæd; həd] [blɜːrd] [ðə; ði] [hʊʊ] [θɪŋ] [ʌn'riːdəbl] .
an ' had blurred the whole thing unreadable .
一个 有 模糊 这 所有的 事物 无法阅读 .
并且把整件事都模糊不清了。

[æŋ; ən] - [aɪ] [dʒʌdʒd] [ðæt] , [laɪk] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [nuː] ['nɑːθɪn] - [wət'eɪvər] [ə'baʊt] [greɪv] - ['laɪnɪn] - ,
An ' I judged that , like enough , she knew nothin ' whatever about grave - linin ' ,
一个 我 评判 那 , 喜欢 足够的 , 她 知道 什么也没有 - 任何 关于 严重 - 亚麻因 - ,
[dʌŋ] ['sɪvəlaɪzd] .
done civilized .
完毕 文明 .
我判断, 她对文明的墓地布置一无所知。

" - [aɪ] [miːn] , [aɪ] [θɔːt] [mɛ'bi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [sʌm; səm] , - [aɪ] [sez] .
" ' I mean , I thought mebbe you'd like to help us some , ' I says .
" 我 意思是 , 我 想法 也许 你会 喜欢 到 帮助 我们 一些 , - 我 说道 .
“我的意思是, 我想也许你们愿意帮我们一把,”我说。

" - [aɪ] [wʊd] ! -
" ' I would ! '
" 我 会 ! -
“我愿意! ”

- , [æt; ət] [ðæt] , [rɪl] ['redi] [æŋ; ən] - [kwɪk] .
s'she , at that , rill ready an ' quick .
- , 在 那 , 溪流 准备好 一个 - 快的 .
她当时反应非常迅速, 准备充分。

[æŋ; ən] - [aɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [em 'iː] - [tiː]
An ' it come to me ' t
一个 - 它 来 到 我 - t
而我突然意识到

[ʃiː; ʃɪ] [nuː] [naʊ] [wʌt] [help] [ment] .
she knew now what help meant .
她 知道 现在 什么 帮助 意思是 .
她现在明白了帮助的意义。

[ʃiːd] [lɜːrnt] [aɪ 'tiː] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [frʌm; frəm] ['dʒɛnɪz] ['mʌðər] — [laɪk] [ʃiːd] [lɜːrnt] [tuː; tə]
She'd learnt it the night before from Jennie's mother — like she'd learnt to
棚 学会了 它 这 夜晚 前 从 珍妮的 母亲 — 喜欢 棚 学会了 到
[ˈænsər] [ə; eɪ] [bel] [wen] ['sʌmbəːdi] [prest] [aɪ 'tiː] .
answer a bell when Somebody pressed it .
回答 一个 钟 什么时候 某人 按下 它 .
她前一天晚上从珍妮的妈妈那里学到了这一点——就像她学会了有人按铃时要回应一样。

['oʊnli] , [oʊ] - [kɔːrs] [ʃiː; ʃɪ] ['nevər] [gest] [huː] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪŋɪn] - [aɪ 'tiː] — [laɪk] [juː; jʊ] [dəʊnt] [æt; ət]
Only , o ' course she never guessed Who it was ringin ' it — like you don't at
仅有的 , o - 课程 她 绝不 猜对了 WHO 它 曾是 铃声 - 它 — 喜欢 你 不 在
[fɜːrst] .
first .
第一的 .
当然, 她始终没能猜到是谁在按电话——就像你一开始也猜不到一样。

" [soʊ] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [aɪ'd] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
" So I made up my mind I'd take her to the cemet'ry .
" 所以 我 制成 向上 我的 头脑 ID 拿 她 到 这 - .
“所以我决定带她去墓地。”

[wiː; wi] [dʌn] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌp] [fɜːrst] , [æn; ən] - - [ˈliːvən] [spraid] - [raʊnd] [fɔːr; fər] [em ˈiː] ,
We done the work up first , an ' ' Leven spried ' round for me ,
我们 完毕 这 工作 向上 第一的 , 一个 - - 莱文 喷洒 - 圆形的 为了 我 ,

我们先完成了工作，然后莱文帮我四处奔走。

- - [ðə; ði] [ˈdiːz] [wið; wiθ] [ðə; ði] - - [klɔːθ] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌnt] , [æn; ən] - [ˈsetɪn] - - [ɪm] [ʌp] [rɔːŋ]
wipin ' the dishes with the wipin ' cloth in a bunch , an ' settin ' ' em up wrong
- - 这 菜肴 和 这 - - 布 在 一个 束 , 一个 - 塞廷 - - 呃 向上 错误的
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .

用抹布把碗碟擦成一团，然后摆放错地方。

[æn; ən] - [aɪ] [dɪd] [hæv] [tuː; tə] [gou] [ɪn] [ðə; ði] - [æn; ən] - [læf] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [swiːp] [ʌp] .
An ' I did hev to go in the butt'ry an ' laugh to see her sweep up .
一个 - 我 做过 赫夫 到 去 在 这 - 一个 - 笑 到 看 她 扫 向上 .

我不得不走进杂物间，看着她扫地，忍不住笑了起来。

[fiː; ji] [ˈswep] - [ʌp] [sʌm; səm] [laɪk] [hɜːr; hər] [bruːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [brænt] [æn; ən] - [ðə; ði] [wind] [ə; eɪ] -
She swep ' up some like her broom was a branch an ' the wind a -
她 扫荡 - 向上 一些 喜欢 她 扫帚 曾是 一个 分支 一个 - 这 风 一个 -
[sˈwɪtʃɪn] - [aɪ ˈtiː] .
switchin ' it .
切换 - 它 .

她扫起一些东西来，就像她的扫帚是一根树枝，被风吹得摇摆不定。

" [em aɪ ˈes] - [ˈtɑːpleɪdi] [æn; ən] - [em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] [stɑːpt] [baɪ] [fɔːr; fər] [juː ˈes] , [wið; wiθ] [ðə; ði] [waɪt]
" **Mis ' Toplady an ' Mis ' Holcomb stopped by for us , with the white**
" 误 - 托普拉迪 一个 - 误 - 霍尔科姆 停止 经过 为了 我们 , 和 这 白色的
[ˈkaːt(ə)n] [klɔːθ] [æn; ən] - [ðə; ði] [tæks] ,
cotton cloth an ' the tacks ,
棉布 布 一个 - 这 图钉 ,

“托普莱迪小姐和霍尔科姆小姐顺道来帮我们送来了白棉布和图钉。”

[æn; ən] - [baɪ] [naɪn] [əˈklɔk , əu-] [wiː; wi] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] - .
an ' by nine o'clock we was over to the cemet'ry .
一个 - 经过 九 点钟 我们 曾是 超过 到 这 - .

九点钟的时候，我们就到了墓地。

[ðə; ði] [greɪv] [wʌz; wəz] [ɔːl] [dʌg] [æn; ən] - [laɪnd] [wið; wiθ] [naɪs] [paɪn] [ˈbɔrdz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [dɜːrt] [paɪld] -
The grave was all dug an ' lined with nice pine boards , an ' the dirt piled ' -
这 严重 曾是 全部 挖 一个 - 衬里 和 好的 松树 板 , 一个 - 这 污垢 堆积 -
[ˈlɒŋsaɪd] ,
longside ,
长边 ,

坟墓已经挖好，铺上了漂亮的松木板，泥土堆在旁边。

[æn; ən] - [ðə; ði] [ˈbɔrdz] [fɔːr; fər] [ˈkʌvərɪn] - [æn; ən] - [ðə; ði] [speɪdz] [ˈleɪɪn] - [nɪr] .
an ' the boards for coverin ' an ' the spades layin ' near .
一个 - 这 板 为了 覆盖 - 一个 - 这 黑桃 躺着 - 靠近 .

还有用来盖木板的木板和放在附近的铁锹。

- [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈliːvɪn] - , [ˈhævɪn] - [gɑːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpʊli] [θɪŋz] [tuː; tə] [ˈloʊər] - [ɪm] .
Zittelhof was just leavin ' , havin ' got in his pulley things to lower ' em .
- 曾是 只是 离开 - , 拥有 - 得到 在 他的 滑轮 事物 到 降低 - 呃 .

齐特尔霍夫正要离开，他已经穿上滑轮装置准备放下它们。

- [rɪl] [ʌp] [tuː; tə] [deɪt] .
Zittelhof's rill up to date .
- 溪流 向上 到 日期 .

Zittelhof 的小溪已更新。

[hɪm; ɪm][æn; ən] - [mɪŋk] , [ðə; ði][ˈbɑːrbər] ,
Him an ' Mink , the barber ,
他 一个 - 貂 , 这 理发师 ,
他和理发师明克
[ki:p] [ˈrʌnɪŋ] - [i:tʃ] [ˈlðər] [tuː; tə] [si:] [hu:] [kæn; kən][get][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪtɪfaɪd] [θɪŋz] .
keep runnin ' each other to see who can get the most citified things .
保持 跑步 - 每个 其他 到 看 WHO 能 得到 这 最多 城市的 事物 .
他们互相竞争, 看谁能获得最多的都市化产品。

[noʊ] -
No sooner'd
不 -
刚一
- [get][hɪz; ɪz] [ˈpʊlɪz] [ðæn; ðən][mɪŋk] , [hiː; hi][pʊt] [ɪn] [ˈʃaʊər] - [ˈbɑːðz] .
Zittelhof get his pulleys than Mink , he put in shower - baths .
- 得到 他的 滑轮 比 貂 , 他 放 在 淋浴 - 浴室 .
Zittelhof 比 Mink 更早地获得了他的滑轮, 他把滑轮安装在了淋浴浴缸里。

[æn; ən] - [wen] [mɪŋk] [bɔːt] [ə; eɪ] [bʌz] [fæn] ,
An ' when Mink bought a buzz fan ,
一个 - 什么时候 貂 买 一个 嗡嗡声 扇子 ,
当明克买了一台嗡嗡风扇时,
- [sent][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlævəndər] [klɔːθ] [tuː; tə] [sprɛd] [ˈoʊvər] - [ɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [kʌmz] .
Zittelhof sent for the lavender cloth to spread over ' em before the coffin comes .
- 发送 为了 这 薰衣草 布 到 传播 超过 - 呃 前 这 棺材 来 .
齐特尔霍夫派人去取薰衣草布, 在棺材送来之前铺在他们身上。

[aɪˈtiː] [meɪks] [aɪˈtiː] [rɪl] [naɪs][fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] .
It makes it rill nice for Friendship .
它 制作 它 溪流 好的 为了 友谊 .
它非常适合增进友谊。
" - [huːz] [ˈɡɔɪn][tuː; tə][get] [daʊn] [ɪn] ? - [sez] [ˌem aɪˈes] - [ˈtɑːpˌlerdi] , [ˈfeɪkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [klɔːθ] .
" ' Who's goin to get down in ? ' says Mis ' Toplady , shakin ' out the cloth .
" - 谁是 去 到 得到 向下 在 ? - 说道 误 - 托普拉迪 , 摇晃 - 出去 这 布 .
“谁要下去?”女主人一边抖开抹布一边说。

[ˌem aɪˈes] - [ˈtɑːpˌlerdi] [ˈɔːlweɪz] [juːz] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] ,
Mis ' Toplady always use ' to be the one ,
误 - 托普拉迪 总是 使用 - 到 是 这 一 ,
托普莱迪小姐总是那个人,
[bʌt; bət][fɪː; fɪ] [kɑːnt][duː] [ðæt] [ˈeni] [mɔːr] [sɪns] [fɪː; fɪ][ɡɑːt][soʊ] [ˈhevi] .
but she can't do that any more since she got so heavy .
但 她 不能 做 那 任何 更多的 自从 她 得到 所以 重的 .
但她现在做不到了, 因为她体重增加了很多。

[æn; ən] - [ˌem aɪˈes] - [ˈhoʊlkəmz] [ˈruːmətɪzəm] [wʌz; wəz][bæd] [ðæt] [deɪ] [æn; ən] - [ðə; ði] [ɡreɪv] [ˈmɪdlɪn] -
An ' Mis ' Holcomb's rheumatism was bad that day an ' the grave middlin ' -
一个 - 误 - 霍尔科姆的 风湿病 曾是 坏的 那 天 一个 - 这 严重 米德林 -
[dæmp] ,
damp ,
潮湿 ,
那天霍尔科姆太太的风湿病很严重, 坟墓里也有些潮湿。
[soʊ][aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ˌem ɪː][tuː; tə][duː] .
so it was for me to do .
所以 它 曾是 为了 我 到 做 .
所以这件事就由我来做了。

[æn; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ] [sez] : —
An ' all of a sudden I says : —
一个 - 全部 的 一个 突然 我 说道 : —

突然间，我说：——

" - - ['li:vən] , [ju:; jʊ][dʒʌst][get] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" ' ' **Leven , you just get down in there , will you ?**
" - - 莱文 , 你 只是 得到 向下 在 那里 , 将要 你 ?

“莱文，你就下去看看，好吗？”

[æn; ən] - [wi:l] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] . -
An ' we'll tell you how . ' .
一个 - 出色地 告诉 你 如何 : -

我们会告诉你怎么做。

" - [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ? - [sez] - ['li:vən] .
" ' ' **In the grave ? ' says ' Leven .**
" - 在 这 严重 ? - 说道 - 莱文 .

“在坟墓里？”莱文说。

" [aɪ] [ges] [aɪm][sʌm; səm][fɜ:rm] - ['mænərd] , [dʒʌst][baɪ]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [θɪŋz] [fɔ:r; fər] ['græntɪd] ,
" **I guess I'm some firm - mannered , just by takin ' things for granted ,**
" 我 猜测 我是 一些 公司 - 有礼貌的 , 只是 经过 拿 - 事物 为了 的确 ,

[æn; ən] - [aɪ] [sez] , ['nɑ:dɪn] - : —
an ' I says , noddin ' : —
一个 - 我 说道 , 点头 - : —

“我想我举止比较坚定，只是因为我总是把事情视为理所当然，然后我一边点头一边说：——

" - [jes] .
" ' ' **Yes .**
" - 是的 .

“是的。

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['laɪtəst] [ɑ:n][jʊr; jər] [fi:t] , - [aɪ] [sez] — [æn; ən] - [aɪ][sɔ:rt]
You're the lightest on your feet , ' I says — an ' I sort
你是 这 最轻 在 你的 脚 , - 我 说道 — 一个 - 我 种类

你身轻如燕，我说——然后我说道

[oʊ] - [ʌvd] [æt; ət][hɜ:r; hər] , [bɜ:rd][tu:; tə] [jʌŋ] , [æn; ən] - [ʃi:; ji] [dʒʌmpt] [daʊn] [ɪn] ,
o ' shoved at her , bird to young , an ' she jumped down in ,
o - 推搡 在 她 , 鸟 到 年轻的 , 一个 - 她 跳了起来 向下 在 ,

哦，他推了她一把，鸟儿太小了，她跳了下去。

[nɑ:t] ['bi:n] - ['eɪb(ə)][tu:; tə] [help] [aɪ 'ti:] .
not bein ' able to help it .
不是 是 - 有能力的 到 帮助 它 .

我无能为力。

" - [hɪr] , - - , [flɪŋɪn] - [hɜ:r; hər][æn; ən][end][oʊ] - [klɔ:θ] , - [tæk] [aɪ 'ti:] - [raʊnd] [smu:ð] [tu:; tə]
" ' ' **Here , ' s'I , flingin ' her an end o ' cloth , ' tack it ' round smooth to**
" - 这里 , - - , 投掷 - 她 一个 结尾 o - 布 , - 钉 它 - 圆形的 光滑的 到

[ðem; ðəm] ['bɔ:rdz] . -
them boards . ' .
他们 板 : -

“来，我一边说着，一边把一块布扔给她，‘把它平整地钉在那些木板上。’

" - ['mʌðər] [oʊ] - [gɑ:d] , - [sez] [ʃi:; ji] , [swə:lowɪn] - [ɪn][hɜ:r; hər] [breθ] .
" ' ' **Mother o ' God , ' says she , swallowin ' in her breath .**
" - 母亲 o - 上帝 , - 说道 她 , 吞咽 - 在 她 气息 .

“我的天哪，”她说道，倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dʌn] [aɪ 'tiː] .
" But she done it .
" 但 她 完毕 它 .

但她做到了。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [hɜːr; həɹ] [pʊr] , [ˈfraʊzi] [hed] [ˈʃoʊɪn] ,
She knelt down there in the grave , her poor , frowzy head showin ,
她 跪下 向下 那里 在 这 严重 , 她 贫穷的 , 邋遢 头 显示 ,
她跪在坟墓里, 露出她那可怜的、蓬乱的脑袋。

- [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [tækt] [əˈweɪ] [laɪk] [wiː; wi][tuʊld][hɜːr; həɹ][tuː; tə] , [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [sed] [əˈnʌðər]
' an ' she tacked away like we told her to , an ' she never said another
- 一个 - 她 已钉住 离开 喜欢 我们 讲述 她 到 , 一个 - 她 绝不 说 其他
[wɜːrd] .
word .
单词 .

她按照我们告诉她的那样, 迅速离开了, 一句话也没再说。

[em aɪ 'es] - [ˈtɑːp,leɪdi][æn; ən] - [em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ˈnɑːθɪn] - , [ˈiːðər] , [ˈoʊnli] [lʊkt] [æt; ət]
Mis ' Toplady an ' Mis ' Holcomb didn't say nothin ' , either , only looked at
误 - 托普拉迪 一个 - 误 - 霍尔科姆 没有 说 什么也没有 - , 任何一个 , 仅有的 看起来 在
[em 'iː] [ˈmʌðər] - [ˈnoʊɪn] - .
me mother - knowin ' .
我 母亲 - 知道 - .

托普莱迪小姐和霍尔科姆小姐什么也没说, 只是用一种了然于心的眼神看着我。

[ðem; ðəm] [tuː] — [em aɪ 'es] - [ˈtɑːp,leɪdi] [məˈɾen] [ˈenɪbɑːdi] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] ,
Them two — Mis ' Toplady more'n anybody in Friendship ,
他们 二 — 误 - 托普拉迪 更多 任何人 在 友谊 ,
他们俩——比友谊镇上的任何人都更像托普莱迪小姐——

[ækts] [laɪk] [ˈbiːn] - [ˈjuːsf(ə)l][ɪz] [ˈbiːn] - [əˈlaɪv] [æn; ən] - [ˈnɑːθɪn] - [els] [ɪz] .
acts like bein ' useful is bein ' alive an ' nothin ' else is .
行为 喜欢 是 - 有用 是 是 - 活 一个 - 什么也没有 - 别的 是 .
仿佛活着就意味着有用, 其他一切都不重要。

[ðeɪ] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈdɔɪn] - , [wel] [ɪˈnʌf] — [ˈoʊnli][aɪ] - [ðeid] - [ə; eɪ] - [kɔːld] [aɪ 'tiː]
They see what I was doin ' , well enough — only I donno's they'd ' a ' called it
他们 看 什么 我 曾是 做 - , 出色地 足够的 — 仅有的 我 - 他们会 - 一个 - 称为 它
[wʌt] [aɪ][dɪd] ,
what I did ,
什么 我 做过 ,

他们很清楚我在做什么——只是我不知道他们会如何称呼我所做的事情。

- [baʊt] [ðə; ði][ɔː(r)dz] - - [æn; ən][ɔːl] .
' bout the Lord's housekeepin ' an all .
- 回合 这 主场 - - 一个 全部 .

关于主的家务等等。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [aɪ] [ˈkudnt] [ˈdʒent(ə)l] - [ˈliːvən] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪ] - [diː] ,
An ' I knew I couldn't gentle ' Leven into the i - dee ,
一个 - 我 知道 我 不能 温和的 - 莱文 进入 这 我 - 迪 ,
而且我知道我不能温柔地把“Leven”融入到“i-dee”中,

[bʌt; bət][aɪ] [dʒʌdʒd] [aɪ][kʊd; kəd] [[ɑːk] [aɪ 'tiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ] — [seɪm] [æz; əz][hɜːr; həɹ][æn; ən] - [ðə; ði][bɪɡ]
but I judged I could shock it into her — same as her an ' the Big
但 我 评判 我 可以 震惊 它 进入 她 — 相同的 作为 她 一个 - 这 大的
[lɪl] [kaɪnd][hæv; həv][tuː; tə] [hev] .
Lil kind have to hev .
莉莉 种类 有 到 赫夫 .

但我认为我可以让她震惊——就像她和“大个子小个子”必须经历的那样。

[sʌm; səm][fʊks][ju:; jʊ][hæv][tu:; tə] [ʃu:t] [aɪ] - [ˈdi:z] [æt; ət] , [ˈmʌzl] [tu:; tə][breɪn] .
Some folks you hev to shoot i - dees at , muzzle to brain .
一些 各位 你 赫夫 到 射击 我 - 迪斯 在 , 枪口 到 脑 .

有些人你得朝他们脑袋开枪。

" [aɪ][ˈdɑ:nʊʊ] [ɪf] [ju:v] [tʊk] [aɪ ˈti:] [ɪn] [ðæt] [wen] [jʊə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [greɪv] , [ɔ:r] - [raʊnd] [wʌn] ,
" I donno if you've took it in that when you're in a grave , or ' round one ,
" 我 唐诺 如果 你已经 采取 它 在 那 什么时候 你是 在 一个 严重 , 或者 - 圆形的 一 ,
“我不知道你是否明白，当你身处坟墓，或者说，当你一岁左右的时候，

[jʊr; jər] [tʊ:k] [sɔ:rt][ʊʊ] - [vɪrz] [ðæt] [wei] ?
your talk sort o ' veers that way ?
你的 讲话 种类 o - 转向 那 方式 ?

你的谈话似乎有点往那个方向发展？

[ˈʌʊərz][dɪd] .
Ours did .
我们的 做过 .

我们的也是。

[em aɪ ˈes] - [ˈbæŋkər] [ˈmeɪsənz] [ˈbeɪbi][hæd; həd][dʒʌst][daɪd][ɪn] [mɑ:rtʃ] , [æŋ; ən] - [ðə; ði] - [meɪd]
Mis ' Banker Mason's baby had just died in March , an ' the choir'd made
误 - 银行家 石匠的 婴儿 有 只是 死亡 在 行进 , 一个 - 这 - 制成

[æŋ; ən] [ˈɔ:f(ə)] [ˈskænd(ə)] ,
an awful scandal ,
一个 可怕 丑闻 ,

梅森夫人的孩子三月份刚刚夭折，合唱团为此闹出了一场可怕的丑闻。

[ˈbreɪk,ɪn] - [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [vɜ:rs] [ʌv; əv] - [wʌn] [pʊr] [ˈflʌʊər] [hæz; həz] [dru:pt] [ænd; ənd][ˈfeɪdɪd] . -
breakin ' down in the fifth verse of ' One poor flower has drooped and faded . ' -
打破 - 向下 在 这 第五 诗 的 - 一 贫穷的 花 有 下垂 和 褪色 . -

在《一朵可怜的花儿垂头丧气，凋零了》的第五节歌词中崩溃了。

[ðeɪd] [stʊd] - [ɪm] [ɪn][ə; eɪ][hæf][ˈsɜ:rk(ə)] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
They'd stood ' em in a half circle where they could look right down on the little
他们会 站立 - 呃 在 一个 一半 圆圈 在哪里 他们 可以 看 正确的 向下 在 这 小的
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

他们把他们摆成半圆形，这样就可以居高临下地看着这个小东西。

[æŋ; ən] - [wen] [ðə; ði][ˈkwaɪər][gɔ:t][tu:; tə]
An ' when the choir got to
一个 - 什么时候 这 唱诗班 得到 到

当合唱团唱到

" [bʌt; bət][wi:; wi] [fi:l] [nʊʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈsædnəs]
" But we feel no thought of sadness
" 但 我们 感觉 不 想法 的 悲伤

但我们没有感到一丝悲伤。

[fɔ:r; fər][ˈʌʊər; ɑ:r] [frend] [ɪz] [ˈhæpi] [naʊ] ,
For our friend is happy now ,
为了 我们的 朋友 是 快乐的 现在 ,

我们的朋友现在很开心。

[ʃi:; ʃɪ][hæz; həz] [nelt] [ɪn] [ˈhɑ:rtfelt] [ˈglædnəs]
She has knelt in heartfelt gladness
她 有 跪下 在 衷心 欢乐

她跪了下来，心中充满喜悦。

[wer] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈeɪndʒəlz][baʊ; boʊ] ,
Where the holy angels bow ,
在哪里 这 圣 天使 弓 ,

圣天使俯首之处，

[ðeɪ] [dʒʌst][ˈnæt(ə)rəli] [broʊk] [daʊn] [æ; ə] - [kraɪd] , [ˈevri] [wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
they just naturally broke down an ' cried , every one of ' em .
他们 只是 自然 打破 向下 一个 - 哭 , 每一个 一 的 - 呢 .

他们全都情不自禁地崩溃大哭起来。

[æ; ə] - [ðen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz][sʌm; səm][tuː; tə] [bleɪm] ,
An ' then the little coffin was some to blame ,
一个 - 然后 这 小的 棺材 曾是 一些 到 责备 ,

那么，那口小棺材也难辞其咎。

[tuː] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔːrd] [ˈfɒntlɜːrɪ] [ˈkɔːfɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] [waɪt] [pʌf]
too — it was sort of a little Lord Fauntleroy coffin , with a broad white puff
也 — 它 曾是 种类 的 一个 小的 主 方特勒罗伊 棺材 , 和 一个 广阔 白色的 噗
[əˈraʊnd] ,
around ,
大约 ,

而且——它有点像一口小小的方特罗伊勋爵棺材，周围环绕着一圈宽阔的白色绒球。

[æ; ə] - [moʊst] [ˈenɪbɔːdi] [wʊd] [ə; eɪ] - [kraɪd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [iːv(ə)n] [ˈempti] .
an ' most anybody would a ' cried when they looked in it , even empty .
一个 - 最多 任何人 会 一个 - 哭 什么时候 他们 看起来 在 它 , 甚至 空的 .

即使是空的，大多数人看到它都会哭。

[bʌt; bət][ˈdɑːktər][dʒuːn] , [hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ʌp] [kɑːm] , [laɪk] [hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] ,
But Doctor June , he just stood up calm , like his soul was his body ,
但 医生 六月 , 他 只是 站立 向上 冷静的 , 喜欢 他的 灵魂 曾是 他的 身体 ,

但琼医生却平静地站着，仿佛他的灵魂与身体融为一体。

[æ; ə] - [hiː; hi] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [preɪ] [laɪk] [ɡɑːd][wʌz; wəz][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
an ' he begun to pray like God was there in the parlour ,
一个 - 他 开始 到 祈祷 喜欢 上帝 曾是 那里 在 这 客厅 ,

于是他开始祈祷，就好像上帝就在客厅里一样。

[hɪm; ɪm] [ˈfiːlɪn] - [æz; əz][bæd][æz; əz][wiː; wi] , [æ; ə] - [nɔːt][ˈdɔɪn] - [ðə; ði] [ˈtʃaɪldz] [deθ] [hɪmˈself] [æt; ət][ɔːl]
Him feelin ' as bad as we , an ' not doin ' the child's death Himself at all
他 感觉 - 作为 坏的 作为 我们 , 一个 - 不是 做 - 这 孩子的 死亡 他本人 在 全部
,
.
,

他和我们一样感到难过，而且他根本没有亲手杀死那个孩子。

[laɪk] [wiːd] [brɪn] [tɔːt] — [bʌt; bət] - - [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [fɔːr; fər][sʌm; səm][oʊ] -
like we'd been taught — but sorrowin ' with us , for some o '
喜欢 我们会 到过 教授 — 但 - 和 我们 , 为了 一些 o -

就像我们被教导的那样——但与我们一同悲伤，为了某些.....

[hɪz; ɪz] - - [ɡɔːn] [rɔːŋ] .
His housekeepin ' gone wrong .
他的 - - 已消失 错误的 .

他的家务活搞砸了。

[æ; ə] - [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ˈbæŋkər][æ; ə] - [em aɪ ˈes] - [ˈmeɪs(ə)n][ɡɑːt][ɪn][ðə; ði] [kloʊz] - [ˈkæərɪdʒ] [æ; ə] -
An ' by the time Banker an ' Mis ' Mason got in the close ' carriage an '
一个 - 经过 这 时间 银行家 一个 - 误 - 石匠 得到 在 这 关闭 - 运输 一个 -
[tʊk] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈθɪŋz] [ˈkæskɪt] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] — [juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][duː] [ðæt] [hɪr] ,
took the little thing's casket on their knees — you know we do that here ,
采取 这 小的 事物 棺材 在 他们的 膝盖 — 你 知道 我们 做 那 这里 ,

当班克和梅森太太坐进封闭式马车，把小家伙的棺材放在膝上时——你知道我们这里都这么做——

[nɔ:t][ˈhævɪn] - [ˈeni] [waɪt] [hɜ:rs] — [waɪ] ,
not havin ' any white hearse — why ,
不是 拥有 - 任何 白色的 灵车 — 为什么 ,

没有白色灵车——为什么？

[wi:; wi][wʌz; wəz][ɔ:l] [ˈfi:lɪn] - [laɪk][gɔ:d] [ɔ:lˈmɑ:ti] [wʌz; wəz][hænd][ɪn][hænd][ɪn] [ˈsɑ:roʊ] [wɪð; wɪθ][ju: ˈes] .
we was all feelin ' like God Almighty was hand in hand in sorrow with us .
我们 曾是 全部 感觉 - 喜欢 上帝 全能者 曾是 手 在 手 在 悲哀 和 我们 -

我们都感觉全能的上帝与我们一同承受着悲伤。

[æn; ən] - [ɪts] [ˈnevər] [left] [ˌem ˈi:] [sɪns] .
An ' it's never left me since .
一个 - 它是 绝不 左边 我 自从 -

从那以后，它就一直伴随着我。

[aɪ] [noʊ] [hi:; hi][ɪz] .
I know He is .
我 知道 他 是 -

我知道祂是。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [ðæt] [ˈoʊvər] [waɪl] - [ˈli:vən] [tækt] [ðə; ði] [ˈevərgri:n] [ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [klɔ:θ] .
" **We talked that over while ' Leven tacked the evergreen on the white cloth .**
" 我们 谈话 那 超过 尽管 - 莱文 已钉住 这 常绿 在 这 白色的 布 -

“我们一边讨论这件事，一边看着莱文把常青树钉在白色的布上。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [ˌem aɪ ˈes] - [ˈtɑ:pˌleɪdi] [sez] [ˈji:d] [ˈsteɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem aɪ ˈes] - [ˈbæŋkər][ˈmeɪs(ə)n][soʊ]
An ' I know Mis ' Toplady says she'd stayed with Mis ' Banker Mason so
一个 - 我 知道 误 - 托普拉迪 说道 棚 入住 和 误 - 银行家 石匠 所以
[mʌtʃ] [sɪns] [ðen] [ðæt] [ˈji:; ji] [felt] [gɔ:d][hæd; həd][sɔ:rt][oʊ] - [ˈsɪŋɡld] [hɜ:r; hər] — [ˌem aɪ ˈes] - [ˈtɑ:pˌleɪdi] —
much since then that she felt God had sort o ' singled her — Mis ' Toplady —
很多 自从 然后 那 她 毛毡 上帝 有 种类 o - 单身 她 — 误 - 托普拉迪 —
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

而且我知道托普莱迪小姐说，从那以后她一直和班克·梅森小姐待在一起，以至于她觉得上帝似乎特别眷顾了她——托普莱迪小姐。

[tu:; tə] [ɡɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [tʃɑ:nst] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz] [wɜ:rk][oʊ] - - -
to give her a chanst to do His work o ' comfortin ' .
到 给 她 一个 chanst 到 做 他的 工作 o - - -

给她一个机会，让她做祂安慰人的工作。

- [aɪv] [dʒʌst][let][maɪ] [ˈhaʊs] [goʊ] , - - ,
' I've just let my house go , ' s'she ,
- 我已经 只是 让 我的 房子 去 , - - - ,

“我刚把房子卖掉了，”她说。

- [æn; ən] - [aɪv] [gɔ:t][ðə; ði] [greɪs] [tu:; tə] [si:] [aɪ ˈti:][dəʊnt] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] . -
' an ' I've got the grace to see it don't matter if I have . ' -
- 一个 - 我已经 得到 这 优雅 到 看 它 不 事情 如果 我 有 - -

“而且，我有足够的胸襟去理解，即便我有也没关系。”

[ˌem aɪ ˈes] - [ˈtɑ:pˌleɪdi] [eɪnt] [wʌn][oʊ] - [ðem; ðəm][ˈtɜ:rt(ə)] [ˈwɪmɪn] [ðæt] [ðer; ðər] [ˈhaʊzɪz] [ɪz] [ˈʃelz] [ɑ:n] - [ɪm]
Mis ' Toplady ain't one o ' them turtle women that their houses is shells on ' em
误 - 托普拉迪 不是 一 o - 他们 龟 女性 那 他们的 房屋 是 贝壳 在 - 呃
,
,
,

托普莱迪小姐可不是那种把房子盖在壳上的乌龟女人。

[ˈbɜːrd(ə)n][tuː; tə] [bæk] .
burden to back .
负担 到 后退 .

背部负担。

[ʃiːz] [mɔːr] [ðə; ði][bɜːrd][kaɪnd] — [niːt] [ˈlɪt(ə)] [nest] [ˈʌndər] , [æn; ən] - [wɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ˈevri]
She's more the bird kind — neat little nest under , an ' wings to be used every
她是 更多的 这 鸟 种类 — 整洁的 小的 巢 在下面 , 一个 - 翅膀 到 是 用过的 每一个
[deɪ] ,
day ,
天 ,

她更像一只鸟——在身下筑一个精致的小巢，每天都要用到翅膀。

[ˈsʌmhweə] [ɪn][ðə; ði] [bluː] .
somewheres in the blue .
某个地方 在 这 蓝色的 .

在蔚蓝的某个地方。

" [soʊ] - [ˈliːvən] [dʌn] [ɔːl][ˈdʒɪni,'dʒeni] - [ɡreɪv] .
" **So ' Leven done all Jennie Crapwell's grave** .
" 所以 - 莱文 完毕 全部 珍妮 - 严重 .

“所以，Leven 把 Jennie Crapwell 的坟墓都弄完了。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] [bɪn] [daʊn] [ɪn][aɪ 'tiː][æn; ən][ˈaʊər] .
She must ' a been down in it an hour .
她 必须 - 一个 到过 向下 在 它 一个 小时 .

她肯定在里面待了一个小时。

[æn; ən] - [wen] [ʃiː; ʃi][ɡɑːt] [θruː] , [æn; ən] - [lʊkt] [ʌp][æt; ət][juː 'es][frʌm; frəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɡriːn]
An ' when she got through , an ' looked up at us from down in the green
一个 - 什么时候 她 得到 通过 , 一个 - 看起来 向上 在 我们 从 向下 在 这 绿色的
,
,
,

当她走完这段路，从绿地上抬起头看着我们时，

[æn; ən] - [ˈweɪɪn] - [ˈdʒenɪz] [ˈraʊd] [æn; ən] - [ɔːl] , [aɪ][dʒʌst][pʊt] [aʊt][maɪ][hændz] , [tuː; tə][help] [hɜːr; həɹ]
an ' wearin ' Jennie's shroud an ' all , I just put out my hands , to help her
一个 - 穿着 - 珍妮的 裹尸布 一个 - 全部 , 我 只是 放 出去 我的 双手 , 到 帮助 她
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

我穿着珍妮的寿衣，伸出手去扶她起来。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] , [ˈɔːlmoʊst][laɪk] [ˈpreɪɪn] - : - [oʊ] , [reɪz] [ʌp] , [juː; jʊ] [ded] , [æn; ən] - [kʌm] [fɔːrθ]
an ' I thought , almost like prayin ' : ' Oh , raise up , you Dead , an ' come forth
一个 - 我 想法 , 几乎 喜欢 祈祷 - : - 哦 , 增加 向上 , 你 死的 , 一个 - 来 前进
— [kʌm] [fɔːrθ] . -
— **come forth** . '
— 来 前进 . -

我当时想，几乎就像在祈祷：“哦，复活吧，死者，出来吧——出来吧。”

[sɔːrt][oʊ] - [laɪk] [ˈlæzərəs] .
Sort o ' like Lazarus .
种类 o - 喜欢 拉撒路 .

有点像拉撒路。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ˈwɔːznt] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˈhæpənd] ;
An ' I know I wasn't sacrilegious from what happened ;
一个 - 我 知道 我 不是 亵渎神明 从 什么 发生 ;

而且我知道，从发生的事情来看，我并没有亵渎神灵；

[fɔːr; fər] [wen] [em aɪ 'es] - [ˈtɒp,lɛɪdɪ][æn; ən] - [mɪs] [ˈhɒlˌkəm] [kʌm] [ʌp][tuː; tə] - [ˈliːvən] [æn; ən] - [sez] ,
for when Mis ' Toplady an ' Miss Holcomb come up to ' Leven an ' says ,
为了 什么时候 误 - 托普拉迪 一个 - 错过 霍尔科姆 来 向上 到 - 莱文 一个 - 说道 ,
[rɪl] [wɔːrm] ,
rill warm ,
溪流 温暖的 ,

当托普莱迪小姐和霍尔科姆小姐来到“莱文”时，她说，非常温暖，

[haʊ] [wel] [ʃiːd] [dʌn] [aɪ 'tiː][æn; ən] - [haʊ] [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ,
how well she'd done it an ' how much obliged they was ,
如何 出色地 棚 完毕 它 一个 - 如何 很多 有义务 他们 曾是 ,
她做得多么出色，他们又是多么感激不尽。

[aɪ] [siː] [ðæt] [ˈlɪt(ə)l] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði][ˈgɜːlz] [feɪs] [əˈgen] [laɪk] — [oʊ] ,
I see that little look on the girl's face again like — oh ,
我 看 那 小的 看 在 这 女孩们 脸 再次 喜欢 — 哦 ,
我又看到女孩脸上那种表情了，好像在说——哦，

[laɪk] [ʃiːd] [roʊt] [ˈsʌmθɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈblɜːrɪ] [peɪdʒ] , [ˈsʌmθɪn] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] .
like she'd wrote somethin ' on the blurry page , somethin ' you could read .
喜欢 棚 写道 某物 - 在 这 模糊 页 , 某物 - 你 可以 读 .
就像她在模糊的纸页上写了些什么，一些你能看懂的东西。

" [ˈdʒɪni,dʒeni][wʌz; wəz] [ˈberɪd] [ðæt] [æftərˈnuːn] [æt; ət] [ʃɑːrp] [θriː] .
" Jennie was buried that afternoon at sharp three .
" 珍妮 曾是 埋葬 那 下午 在 锋利的 三 .
“珍妮那天下午三点整被埋葬了。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sæd][ˈfjuːnərəl] , - [kaʊnt] [oʊ] - [ˈdʒɛnɪz] [ˈtrʌb(ə)l] , [æn; ən] - [ɔːl] .
It was a sad funeral , ' count o ' Jennie's trouble , an ' all .
它 曾是 一个 伤心 葬礼 , - 数数 o - 珍妮的 麻烦 , 一个 - 全部 .
这是一场悲伤的葬礼，想想珍妮生前的种种不幸吧。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪl] [bɪg][ˈfjuːnərəl][æn; ən] - [ˈnaɪsli] [kənˈdʌktɪd] ,
But it was a rill big funeral an ' nicely conducted ,
但 它 曾是 一个 溪流 大的 葬礼 一个 - 很好 实施 ,
但那是一场盛大的葬礼，而且组织得井井有条。

[ɪf] [aɪ][duː] [seɪ] [ðæt] [dʌn] [ðə; ði][mænədʒɪn] - .
if I do say that done the managin ' .
如果 我 做 说 那 完毕 这 管理 - .
如果我说那已经完成了管理工作。

[em aɪ 'es] - [ˈpəʊstməstər] [ˈsaɪks] [ˈsiːtɪd] [ðə; ði] [gests] — [eɪnt] [ʃiː; ʃɪ][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [ˈɔːlweɪz] [siːmz]
Mis ' Postmaster Sykes seated the guests — ain't she the kind that always seems
误 - 邮政局长 赛克斯 坐着 这 客人 — 不是 她 这 种类 那 总是 似乎
[tuː; tə][biː; bi][wʌn][tuː; tə][stænd][ɪn][ðə; ði][hɔːl] [æt; ət][ˈfjuːnərəlz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] [ɔːf] ,
to be one to stand in the hall at funerals with her hat off ,
到 是 一 到 站立 在 这 大厅 在 葬礼 和 她 帽子 离开 ,
邮政局长赛克斯小姐安排宾客入座——她是不是总喜欢在葬礼上脱帽站在大厅里？

[tuː; tə] [kənˈsʌlt] [əˈbaʊt] [tʃerz] [æn; ən] - [wer] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [leɪ] [hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] ,
to consult about chairs an ' where shall the minister lay his Bible ,
到 咨询 关于 椅子 一个 - 在哪里 将 这 部长 躺 他的 圣经 ,
商讨椅子摆放事宜，以及牧师应该把圣经放在哪里。

[æn; ən] - [ˈhuːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə][set] [nekst][ðə; ði] [bɪr] ?
an ' who'd ought to be invited to set next the bier ?
一个 - 谁会 应该 到 是 受邀 到 放 下一个 这 柩 ?
那么，应该邀请谁来安放灵柩呢？

[æ̃n; ə̃n] - [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈflaʊərz] .
An ' she always takes charge o ' the flowers .
一个 - 她 总是 需要 收费 o - 这 花朵 .

她总是负责照料花草。

[em aɪ 'es] - [ˈsaɪks] [kæ̃n; kən] [tel] [juː; jə] [huː] [sent] [wʌt] [ˈflaʊərz] [tuː; tə] [huː] [fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bæk] ,
Mis ' Sykes can tell you who sent what flowers to who for years back ,
误 - 赛克斯 能 告诉 你 WHO 发送 什么 花朵 到 WHO 为了 年 后退 ,
赛克斯小姐能告诉你多年前谁给谁送了什么花。

[æ̃n; ə̃n][ðə; ði] [wɜːdən] - [ɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] .
an the wordin ' on the pillows .
一个 这 文字 - 在 这 枕头 .

还有枕头上的字。

[ʃiːz] [gɔːt][ə; eɪ] [rɪl] [ɡɪft] [ðæt] [wei] .
She's got a rill gift that way .
她是 得到 一个 溪流 礼物 那 方式 .

她在这方面很有天赋。

[bʌt; bət][aɪ] [dʌn] [ðə; ði][mæ̃nədʒɪn] - [bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [siːnz] , [æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈtiː] [went] [ɔːf] [rɪl] [wel] ,
But I done the managin ' behind the scenes , an ' it went off rill well ,
但 我 完毕 这 管理 - 在后面 这 场景 , 一个 - 它 去 离开 溪流出色地 ,
但我负责幕后管理，而且一切进展顺利。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ][gɔːt][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [tuː; tə][draːp][ə; eɪ] [ˈflaʊər] [ɑːn] [ˈdʒɛnɪz] [ˈkɔːfɪn] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪntʃ]
an ' I got the minister to drop a flower on Jennie's coffin instead of a pinch
一个 - 我 得到 这 部长 到 降低 一个 花 在 珍妮的 棺材 反而 的 一个 捏
[oʊ] - [dɜːrt] .
o ' dirt .
o - 污垢 .

我让牧师在珍妮的棺材上放了一朵花，而不是一撮土。

[æ̃n; ə̃n] - [wʌn] [tʃer] [aɪ][dɪd] [siː] [tuː; tə] : [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [beɪ] , [nɪr] [ˈdʒɪni,ˈdʒɛni] ,
An ' one chair I did see to : right in the bay , near Jennie ,
一个 - 一 椅子 我 做过 看 到 : 正确的 在 这 湾 , 靠近 珍妮 ,

我还看到了一把椅子：就在海湾里，靠近珍妮那里。

[aɪ][set] - [ˈliːvən] — [aɪ] [ges] [wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][blaɪnd] [ˈfiːlɪn] - [ðæt] [aɪ] [ˈwɔːntɪd] [tuː; tə]
I set ' Leven — I guess with just a kind of a blind feelin ' that I wanted to
我 放 - 莱文 — 我 猜测 和 只是 一个 种类 的 一个 瞎的 感觉 - 那 我 通缉 到
[get][hɜːr; hər] [nɪr] .
get her near .
得到 她 靠近 .

我设定了“Leven”——我想只是出于一种盲目的感觉，想让她靠近我。

[nɪr] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ɔːr][ðə; ði] [ˈsɪŋɪn] - [ɔːr] [wʌt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [sed] [ɔːr] , — [oʊ] ,
Near the flowers or the singin ' or what the minister said or , — oh ,
靠近 这 花朵 或者 这 唱歌 - 或者 什么 这 部长 说 或者 , — 哦 ,

在鲜花旁，或在歌声中，或在牧师的讲话中，或者——哦，

[nɪr] [ðə; ði] [ˈmɪstəri] [æ̃n; ə̃n] - [gɔːd] [ˈspiːkɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] , [laɪk][hiː; hi] [dʌz] .
near the mystery an ' God speakin ' from the dead , like He does .
靠近 这 神秘 一个 - 上帝 说话 - 从 这 死的 , 喜欢 他 做 .

接近神秘，上帝像往常一样从死者口中说话。

[ˈeniweɪ] , [aɪ] [ʌvd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði] [beɪ] [ˈwɪndəʊ] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈkæskɪt] ,
Anyway , I shoved her into the bay window back o ' the casket ,
反正 , 我 推搡 她 进入 这 湾 窗户 后退 o - 这 棺材 ,

总之，我把她推到了棺材后面的凸窗里。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃er; ð̃ər][aɪ̃] [lɛ̃ft] [h̃ɜːr; h̃ər][ɪ̃n][bɪ̃ˈhaɪ̃nd][ə̃; eɪ̃] [luːpt] - [bæk] [ˈnɑːtɪŋhæ̃m; ˈnɑːtɪŋə̃m] — [ˈsɛ̃tɪn] - [ɪ̃n]
an ' there I left her in behind a looped - back Nottingham — settin ' in
一个 - 那里 我 左边 她 在 在后面 一个 循环 - 后退 诺丁汉 塞廷 - 在
[ˈdʒ̃enɪz] [[r̃aʊd] [æ̃n; ə̃n] - [ˈdɪ̃dnt] [ˈiːð̃ər] [ʌ̃v; ə̃v] - [ɪ̃m] [noʊ̃] [aɪ̃ ˈtiː].
Jennie's shroud an ' didn't either of ' em know it .
珍妮的 裹尸布 一个 - 没有 任何一个 的 - 呃 知道 它 .

然后我把她留在了诺丁汉的环状街道后面——躺在珍妮的裹尸布里，而他们俩对此都毫不知情。
" [aɪ̃ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z][ə̃; eɪ̃] [kwɪ̃r] [t̃jæptər] [fɔːr; fər][ˈdɑːktər][dʒuːn][tuː; tə] [riːd] ,
" **It was a queer chapter for Doctor June to read ,**
" 它 曾是 一个 酷儿 章 为了 医生 六月 到 读 ,
对琼医生来说，这是一段很奇怪的经历。

[sʌ̃m; sə̃m] [sɛd] — [bʌ̃t; bət][aɪ̃] [ges] [ˈhoʊ̃li] [θɪŋz] [ˈɔːf(ə̃)n][ɪz] [kwɪ̃r] ,
some said — but I guess holy things often is queer ,
一些 说 — 但 我 猜测 圣 事物 经常 是 酷儿 ,
有人说——但我猜神圣的事物往往很奇怪，
[ˈoʊ̃nli][wɪə(r)] [ˈbetər] [kʌ̃t] [aʊ̃t][tuː; tə] [siː] [kwɪ̃r] [ð̃æ̃n; ð̃ən][ˈhoʊ̃li] .
only we're better cut out to see queer than holy .
仅有的 是 更好的 切 出去 到 看 酷儿 比 圣 .
我们更擅长看同性恋而不是圣洁。

[ˈeniweɪ̃] , [hɪz; ɪz] [vɔɪ̃s] [wɛ̃nt] [ɔːl] [ˈmeləʊ̃] [ænd; ə̃nd][ˈdʒɛ̃nt(ə̃)] , [ˈbʊ̃mɪn] - [aʊ̃t] [sɔːft][æ̃n; ə̃n] - [ɪ̃n][hɪz; ɪz]
Anyway , his voice went all mellow and gentle , boomin ' out soft an ' in his
反正 , 他的 嗓音 去 全部 醇厚 和 温和的 , 布明 - 出去 柔软的 一个 - 在 他的
[θ̃roʊ̃t] ,
throat ,
喉 ,
总之，他的声音变得柔和而低沉，从喉咙里轻轻地、低沉地传出来。

[ɔːl][ˈoʊ̃vər][ð̃ə; ð̃i] [haʊ̃s] .
all over the house .
全部 超过 这 房子 .
整个房子里到处都是。

[aɪ̃ ˈtiː][wʌ̃z; wə̃z] [ð̃æt] [ə̃ˈbaʊ̃t] . . .
It was that about . . .
它 曾是 那 关于 . . .
事情大概就是这样.....

" [kə̃ˈlaɪ̃əpi][ˈkwʊ̃ɒ̃tɪd] [ˈpiːsmiːl] : —
" **Calliope quoted piecemeal : —**
" 卡利俄珀 引 零散地 : —
卡利俄珀断断续续地引用道：——
" - [ə̃ˈweɪ̃k] , [ə̃ˈweɪ̃k] , [pʊ̃t][ɑːn][ð̃aɪ̃] [strenθ̃] . . . [pʊ̃t][ɑːn][ð̃aɪ̃] [ˈbjuːtɪf(ə̃)] [ˈgɑːrmə̃nts] , [oʊ̃][dʒə̃ˈruːsələ̃m]
" ' **Awake , awake , put on thy strength . . . put on thy beautiful garments , O Jerusalem**
" - 醒 , 醒 , 放 在 你的 力量 . . . 放 在 你的 美丽的 服装 , 哦 耶路撒冷
,
:
,
“醒来吧，醒来吧，披上你的力量.....耶路撒冷啊，穿上你美丽的衣裳，

[ð̃ə; ð̃i][ˈhoʊ̃li] [ˈsɪti] . . . [jeɪ̃k] [ð̃aɪ̃ˈself] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i] [dʌ̃st] , [ə̃ˈraɪz][ænd; ə̃nd][sɪt] [daʊ̃n] . . .
the holy city . . . shake thyself from the dust , arise and sit down . . .
这 圣 城市 . . . 摇 你自己 从 这 灰尘 , 出现 和 坐 向下 . . .
圣城.....抖落身上的尘土，起来，坐下.....
[luːs] [ð̃aɪ̃ˈself] [frʌ̃m; frə̃m][ð̃ə; ð̃i][bɑːndz][ʌ̃v; ə̃v][ð̃aɪ̃] [nek] , [oʊ̃] [ˈkæptɪv] [ˈdɔːtər] [ʌ̃v; ə̃v][ˈzaɪ̃ən] . . .
loose thyself from the bonds of thy neck , O captive daughter of Zion . . .
松动的 你自己 从 这 债券 的 你的 脖子 , 哦 俘虏 女儿 的 锡安 . . .
锡安的俘虏女儿啊，挣脱你颈项上的枷锁吧.....

[haʊ] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈbrɪŋɪθ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] ,
how beautiful upon the mountains are the feet of him that bringeth good tidings ,
如何 美丽的 之上 这 山脉 是 这 脚 的 他 那 带来 好的 消息 ,
[ðæt] [pʌblɪʃθ] [pi:s] ,
that publisheth peace ,
那 发布 和平 ,

那报佳音、传平安的，他的脚踪何等佳美！

[ðæt] [ˈbrɪŋɪθ] [gʊd] [ˈtaɪdɪŋz] [ʌv; əv] [gʊd] , [ðæt] [pʌblɪʃθ] [sælˈveɪ(ə)n] ; [ðæt] [seθ] [ˈʌntəˈʌntu][ˈzaɪən] :
that bringeth good tidings of good , that publisheth salvation ; that saith unto Zion :
那 带来 好的 消息 的 好的 , 那 发布 救恩 ; 那 赛斯说 到 锡安 :

那传扬好消息、宣告救恩的，对锡安说：

[ðai] [gɑ:d] [ˈreɪnɪθ] !
Thy God reigneth !
你的 上帝 统治 !

你的神掌权！

[breɪk] [fɔ:rθ] [ˈɪntu:][dʒɔɪ] , [sɪŋ] [təˈgeðər] . . .
Break forth into joy , sing together . . .
休息 前进 进入 喜悦 , 唱歌 一起 . . .

欢欣雀跃，齐声歌唱.....

[dɪˈpɑ:rt][ji:; ji] , [dɪˈpɑ:rt][ji:; ji] , [goʊ][ji:; ji] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðens] , [tʌtʃ] [noʊ] [ʌnˈkli:n] [θɪŋ] . . .
depart ye , depart ye , go ye out from thence , touch no unclean thing . . .
离开 是的 , 离开 是的 , 去 是的 出去 从 因此 , 触碰 不 不洁 事物 . . .

你们离开，你们离开，离开那里，不要沾染任何不洁之物.....

[bi:; bi][ji:; ji] [kli:n] , [ðæt] [ber] [ðə; ði] [ˈves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:rd] -
be ye clean , that bear the vessels of the Lord ' -
是 是的 干净的 , 那 熊 这 船只 的 这 主 -

你们抬着耶和华器皿的，要洁净自己.....

" [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ju:v] [hɜ:rd] [ˈɔ:lweɪz] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][ju:; jʊ] [ˈsʌd(ə)n] ,
" **Sometimes a thing you've heard always will come at you sudden** ,
" 有时 一个 事物 你已经 听到 总是 将要 来 在 你 突然 ,

“有时候，你一直听过的事情会突然发生在你身上，

[laɪk] [ə; eɪ][stɑ:r][hæd; həd] [fel] [ɑ:n][jʊr; jər] [ˈveri] [hed] .
like a star had fell on your very head .
喜欢 一个 星星 有 跌倒 在 你的 非常 头 .

就像一颗星星掉落在你的头上一样。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðæt] [wei] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] [ðæt] [deɪ] .
It was that way with me that day .
它 曾是 那 方式 和 我 那 天 .

那天我就是这种感觉。

- [pʊt][ɑ:n][ðai] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [ˈgɑ:rmənts] . . . -
' **Put on thy beautiful garments** . . . '
- 放 在 你的 美丽的 服装 . . . -

“穿上你美丽的衣服.....”

[aɪ] [sez] [ˈoʊvər] , - [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] — [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] ! -
I says over , ' Put ' em on — put ' em on ! ' -
我 说道 超过 , - 放 - 呃 在 — 放 - 呃 在 ! -

我喊道：“穿上——穿上！ ”

[æ̃n; ə̃n] - [ɔ:ɫ][ðə; ði] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['si:ɪn] - [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌpə] [fɔ:r; fə]r[ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [wʌz; wəz]
An ' all the while I was seein ' to the supper for the crowd that was
一个 - 全部 这 尽管 我 曾是 看到 - 到 这 晚餐 为了 这 人群 那 曾是
[ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] — [treɪn] [rɪˈleɪnz] [æ̃n; ə̃n] - [ɔ:ɫ] — [aɪ][kep] - ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ]
goin ' to be there — train relations an ' all — I kep ' thinkin ' that over like a
去 - 到 是 那里 — 火车 关系 一个 - 全部 — 我 保持 - 思考 - 那 超过 喜欢 一个
[sɔ:ŋ] — - [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] — [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] — [pʊt] - [ɪm] [ɑ:n] ! -
song — ' Put ' em on — put ' em on — put ' em on ! '
歌曲 — - 放 - 呃 在 — 放 - 呃 在 — 放 - 呃 在 ! -

与此同时，我还在为即将到场的人群准备晚餐——还有火车上的人等等——我一直在想着这件事，就像在唱一首歌一样——“让他们上——让他们上——让他们上！”

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [em ˈi:] [jet] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [laɪf] [ðer; ðər] ,
An ' it was in me yet , like a song had come to life there ,
一个 - 它 曾是 在 我 然而 , 喜欢 一个 歌曲 有 来 到 生活 那里 ,
它依然在我心中，就像一首歌在那里活了过来一样。

[wen] [ðeid] [ɔ:ɫ] [ɡɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['semətəri] — - ['li:vən] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪˈd] [ɡɑ:t]
when they'd all gone to the cemetery — ' Leven with ' em — an ' I'd got
什么时候 他们会 全部 已消失 到 这 公墓 — - 莱文 和 - 呃 — 一个 - ID 得到
[θu:] - [ðə; ði] [tʃerz] — [ɔ:r] ['ræðər] - - [ɪm] [sʌm; səm] ['ɪntu:] ['lu:ps] [frʌm; frəm]
through straightenin ' the chairs — or rather crookedin ' ' em some into loops from
通过 - 这 椅子 — 或者 相当 - - 呃 一些 进入 循环 从
[ˈfju:nərəl] [laɪnz] — [æ̃n; ə̃n] - [slɪpt] ['oʊvər] [tu:; tə] [maɪ] [haʊs] ,
funeral lines — an ' slipped over to my house ,
葬礼 线条 — 一个 - 滑倒了 超过 到 我的 房子 ,

当他们都去了墓地——莱文也和他们一起去了——而我把椅子摆正了——或者更确切地说，是把一些椅子从葬礼队伍里弄弯成环状——然后溜回了我的房子，

[bæk] [wei] .
back way .
后退 方式 .

回去的路。

[fɔ:r; fə]r[aɪ] [eɪnt] [sʌŋk] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ˌsɪmpəˈθetɪk] [ðæt] [aɪl] [steɪ] [tu:; tə] ['sʌpə]
For I ain't sunk so low as to be that sympathetic that I'll stay to supper
为了 我 不是 沉没 所以 低的 作为 到 是 那 交感神经 那 患病的 停留 到 晚餐
[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈfju:nərəl] [dʒʌst] [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z] [aɪv] [helpt] [æt; ət] [aɪ ˈti:] .
after the funeral just because I've helped at it .
后 这 葬礼 只是 因为 我已经 帮助 在 它 .

我还没堕落到那种地步，不会因为帮忙办了葬礼就心软留下来吃晚饭。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [mɔ:rn] [æ̃n; ə̃n] - [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [taɪm] [tu:; tə] [i:t] ,
There's a time to mourn an ' there's a time to eat ,
有 一个 时间 到 哀悼 一个 - 有 一个 时间 到 吃 ,
有哀悼的时候，也有吃饭的时候。

[æ̃n; ə̃n] - [ju:; jʊ] ['betər] [du:] [wʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [brɪˈri:vɪd] [æ̃n; ə̃n] - [slɪp] [hoʊm] [tu:; tə] [jɔ:r; jər] [oʊn] -
an ' you better do one with the bereaved an ' slip home to your own butt'ry
一个 - 你 更好的 做 — 和 这 丧亲者 一个 - 滑 家 到 你的 自己的 -
[ʃelf] [fɔ:r; fə]r[ðə; ði] [ˈʌðər] ,
shelf for the other ,
架子 为了 这 其他 ,

你最好先陪丧亲者做一件，然后溜回家，从你自己的储物柜里拿出另一件来。

[aɪ] [seɪ] .
I say .
我 说 .

我说。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈɡoɪn] - [θruː] [ðə; ði][saɪd][dʒɑːrd][tuː; tə][maɪ] [haʊs] [wen] [aɪ] [siː] - [ɪm] [ˈkʌmɪn] -
" **I was just goin ' through the side yard to my house when I see ' em comin ' -**
" 我 曾是 只是 去 - 通过 这 边 院子 到 我的 房子 什么时候 我 看 - 呃 即将到来 -
[bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsemətəri] ,
back from the cemetery ,
后退 从 这 公墓 ,

“我当时正穿过院子往家走，就看到他们从墓地回来了。”

[æn; ən] - [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] , [ˈlʊkɪn] - [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] - - [ɪn][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [bed] .
an ' I waited a little , lookin ' to see what was sproutin ' in the flower - bed .
一个 - 我 等待 一个 小的 , 在看 - 到 看 什么 曾是 - - 在 这 花 - 床 :
我等了一会儿，看看花坛里长出了什么。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)] ,
It was a beautiful ,
它 曾是 一个 美丽的 ,
那是一个美丽的，

[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈiːvənɪŋ] - — [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][aɪ ˈtiː] [siːmz] [aɪ][kæn; kən] [briːð] [aɪ ˈtiː][ɪn] [jet] .
beautiful evenin ' — when I think of it it seems I can breathe it in yet .
美丽的 晚上 - — 什么时候 我 思考 的 它 它 似乎 我 能 呼吸 它 在 然而 :
多么美好的夜晚——每当我想到它，仿佛还能将它深深吸入肺腑。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - [moʊst] [ˈsʌnset] , [æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [west] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪɡ] ,
It was ' most sunset , an ' it was like the West was a big ,
它 曾是 - 最多 日落 , 一个 - 它 曾是 喜欢 这 西方 曾是 一个 大的 ,
当时正值“日落时分”，感觉西方就像一个巨大的.....

[bluː] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [egz] [biːt] [ʌp] [ɪn][aɪ ˈtiː] , [ˈjoʊk] [æŋ; ən] - [waɪts] , [sʌm; səm][ɡoʊld][æŋ; ən] -
blue bowl with eggs beat up in it , yolks an ' whites , some gold an ' -
蓝色的 碗 和 鸡蛋 打 向上 在 它 , 蛋黄 一个 - 白人 , 一些 金子 一个 -
[sʌm; səm] [ˈfeðəri] .
some feathery .
一些 羽毛状的 :
蓝色的碗里装着打散的鸡蛋，蛋黄和蛋白，有些是金色的，有些是羽毛状的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [boʊl] [-] [bɪɡ] [ɪˈnʌf] , [æŋ; ən] - [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [spɪld] [ˈoʊvər][æŋ; ən] - [ˈflʌdɪd] [ðə; ði]
But the bowl wa'n't big enough , an ' it had spilled over an ' flooded the
但 这 碗 想 大的 足够的 , 一个 - 它 有 洒了 超过 一个 - 被淹 这
[hoʊl] [wɜːrld] [ˈjeləʊɪʃ] ,
whole world yellowish ,
所有的 世界 淡黄色 ,
但是碗不够大，水溢出来了，把整个世界都染成了黄色。

[ɔːr][ɔːl] [ˈfloʊtɪŋ] - [ˈʃaɪnɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [er] .
or all floatin ' shinin ' in the air .
或者全部 漂浮 - 希宁 - 在 这 空气 :
或者全部漂浮在空中闪闪发光。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] [sed] — [pʊt][ɑːn][ɪts]
It was like the world had done the way the Bible said — put on its
它 曾是 喜欢 这 世界 有 完毕 这 方式 这 圣经 说 — 放 在 它是
[ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈɡɑːrmənts] .
beautiful garments .
美丽的 服装 :
仿佛整个世界都按照圣经所说——穿上了华丽的衣裳。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] - [ðæt] [wen] - [ˈliːvən] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] .
I was thinkin ' that when ' Leven come in the front gate .
我 曾是 思考 - 那 什么时候 - 莱文 来 在 这 正面 门 :
我当时正在想，这时“莱文”从前门进来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɑːkɪn] - [fæst] , [æn; ən] - ['lʊkɪn] - [ʌp] , [nɑːt] [daʊn] .

She was walkin ' fast , an ' lookin ' up , not down .
她 曾是 步行 - 快速地 , 一个 - 在看 - 向上 , 不是 向下 .

她走得很快, 而且抬头向上看, 没有低头。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [wʌz; wəz][sʌm; səm][pɪŋk] , [æn; ən] - [ðə; ði] [laɪt] [meɪd] [ðə; ði] [ʃraʊd] [ɔːl] ['pɪŋki] ,
Her cheeks was some pink , an ' the light made the shroud all pinkey ,
她 脸颊 曾是 一些 粉色的 , 一个 - 这 光 制成 这 裹尸布 全部 小指 ,

她的脸颊泛着淡淡的粉红, 光线把裹尸布也照成了粉红色。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] ['lʊkt] [rɪl] [naɪs] .

an ' she looked rill nice .
一个 - 她 看起来 溪流 好的 .

她看起来非常漂亮。

[æn; ən] - [aɪ] ['mɑːtʃt] [streɪt] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , ['fiːlɪn] - [laɪk][aɪ][wʌz; wəz] ['swɪmɪn] - [ɪn] [ðæt] ['lʌvli]
An ' I marched straight up to her , feelin ' like I was swimmin ' in that lovely
一个 - 我 行军 直的 向上 到 她 , 感觉 - 喜欢 我 曾是 游泳 - 在 那 迷人的

[laɪt] : —

light : —

光 : —

我径直走到她面前, 感觉自己仿佛沐浴在那美好的光芒中:

" - - ['liːvən] , - [aɪ] [sez] , - - ['liːvən] — [ɪts] [laɪk][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][wʌz; wəz] [meɪd] ['oʊvər][tuː; tə] -
" ' ' Leven , ' I says , ' ' Leven — it's like the whole world was made over to -
" - - 莱文 , - 我 说道 , - - 莱文 — 它是 喜欢 这 所有的 世界 曾是 制成 超过 到 -

[naɪt] , [eɪnt] [aɪ'tiː] ? -

night , ain't it ? '

夜晚 , 不是 它 ? -

“莱文,”我说, “莱文——感觉今晚整个世界都焕然一新了, 不是吗? ”

" - [jes] , - [sez] [ʃiː; ʃi] — [æn; ən] - [nɑːt] - [hʌ] ? - [æt; ət][ɔːl] .

" ' Yes , ' says she — an ' not ' Huh ? ' at all .

" - 是的 , - 说道 她 — 一个 - 不是 - 嗯 ? - 在 全部 .

“是的,”她说——完全没有“啊? ”的疑问。

" - [siːmz] [laɪk] [ə'hʌðər] [wɜːrld][ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi][met][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ['kɔːrnər] , [daʊnt][aɪ'tiː] ? -
" ' Seems like another world than when we met on the street corner , don't it ? '
" - 似乎 喜欢 其他 世界 比 什么时候 我们 遇见 在 这 街道 角落 , 不 它 ? -

“感觉和我们当初在街角相遇时完全是另一个世界了, 不是吗? ”

[aɪ] [sez] .

I says .

我 说道 .

我说。

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sez] [ə'gen] , ['nɑːdɪn] - — [æn; ən] - [aɪ] [θɔːt] [haʊ] [ʃiːd] [stʊd] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði]
" ' Yes , ' she says again , noddin ' — an ' I thought how she'd stood there on the
" - 是的 , - 她 说道 再次 , 点头 - — 一个 - 我 想法 如何 棚 站立 那里 在 这

[ˈsaɪdwɔːk] ,

sidewalk ,

人行道 ,

“是的,”她再次说道, 一边点头——我想起她当时站在人行道上的情景,

[ˈhʌŋɡri] [æn; ən] - [hɜːr; hər][hændz][ɔːl] [blæk] , [æn; ən] - [bɪ'liːvɪn] - [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [duː] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl]
hungry an ' her hands all black , an ' believin ' she couldn't do anything at all
饥饿的 一个 - 她 双手 全部 黑色的 , 一个 - 相信 - 她 不能 做 任何事物 在 全部

.

:

.

她饥肠辘辘, 双手漆黑, 觉得自己什么都做不了。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [aɪ] [həd] [sɔ:rt][oʊ] - ['skræbəld] [hɜ:r; hə̃r] [ʌp] [æ̃n; ə̃n] - [held] [hɜ:r; hə̃r] ['oʊvər][ə; eɪ]
An ' **it** **seemed** **like** **I** **hed** **sort** **o** ' **scrabbled** **her** **up** **an** ' **held** **her** **over** **a**
一个 - 它 似乎 喜欢 我 头 种类 o - 打乱 她 向上 一个 - 握住 她 超过 一个
[ˈpresəpɪs] ,
precipice ,
悬崖 ,

我好像把她拉起来，然后把她举到悬崖边上似的。

[æ̃n; ə̃n] - [sed] [tu:; tə̃][hɜ:r; hə̃r] : - [si:] [ðə; ði] [ded] .
an ' **said** **to** **her** : ' **See** **the** **dead** .
一个 - 说 到 她 : - 看 这 死的 .

安对她说：“看看死人。”

[lʊk] [æt; ət] [jɔ:r'self] .
Look **at** **yourself** .
看 在 你自己 .

看看你自己。

[kʌm] [fɔ:rθ] — [kʌm] [fɔ:rθ] !
Come forth — **come forth** !
来 前进 — 来 前进 !

出来——出来！

[kli:n] [ʌp] — [du:] ['sʌmθɪn] - [tu:; tə̃][help] , [ˈeniθɪŋ] ,
Clean up — **do somethin** ' **to** **help** , **anything** ,
干净的 向上 — 做 某物 - 到 帮助 , 任何事物 ,

打扫卫生——做点什么帮忙，什么都行。

[ɪf] [ɪts] ['oʊnli] - - [ɑ:n] ['evəɡri:nz] [æ̃n; ə̃n] - ['dɔɪn] - [ðə; ði] ['dɛdz] [her] [ʌp] [bɪ'kʌmɪn] - — - [oʊ] , [aɪ]
if it's only tackin ' **on evergreens** **an** ' **doin** ' **the** **Dead's** **hair up becomin** ' — ' **oh** , **I**
如果 它是 仅有的 - - 在 常绿植物 一个 - 做 - 这 死者的 头发 向上 成为 - — - 哦 , 我
[spoʊz] ,
s'pose ,
假设 ,

如果只是加上一些常青树，把死之乐队的发型弄得像——哦，我想，

[ˈrɪli] , [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪn] - [tu:; tə̃][hɜ:r; hə̃r] : - [pʊt][ɑ:n][ðəɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['ɡɑ:rmənts] .
rilly , **I** **was** **sayin** ' **to** **her** : ' **Put** **on thy beautiful garments** .
里利 , 我 曾是 说 - 到 她 : - 放 在 你的 美丽的 服装 .

我真的对她说：“穿上你漂亮的衣服。”

[ə'weɪk] .
Awake .
醒 .

醒。

[pʊt][ɑ:n][ðəɪ] [streŋθ] . -
Put on thy strength . '
放 在 你的 力量 : -

披上你的力量。

['oʊnli][aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt][sʌm; səm] - [frʌm; frəm][em 'i:][ðæ̃n; ðən][aɪ 'ti:] [kʌm] [frʌm; frəm][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə]
Only **it** **come** **out** **some** **differ'nt** **from** **me** **than** **it** **come** **from** **Isaiah**
仅有的 它 来 出去 一些 - 从 我 比 它 来 从 以赛亚
.
:
.

只是我的理解和以赛亚的理解略有不同。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] - [hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hə̃r][hænd] — [kwat] [kli:n] [baɪ][ðə; ði] ['sekənd] ['deɪz] ['wa:ɪn] - ,
" **I** **took** **a** - **hold** **of** **her** **hand** — **quite** **clean** **by** **the** **second** **day's** **washin** ' ,
" 我 采取 一个 - 抓住 的 她 手 — 相当 干净的 经过 这 第二 天 洗涤 - ,

“我握住她的手——第二天洗过之后，手已经很干净了。”

[ðoʊ] [aɪ] [eɪnt] [mʌtʃ] [ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ([nɑ:t] [ˈmi:nɪn] - [ˈsekənd] [ˈdeɪz]) .
though I ain't much given to the same (not meanin ' second day's washin's) .
尽管 我 不是 很多 给定 到 这 相同的 (不是 含义 - 第二 天 -) .

虽然我不太喜欢用同样的方法（不是指第二天洗的衣服）。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [kwɔt] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [seɪ] ,
I didn't know quite what I was goin ' to say ,
我 没有 知道 相当 什么 我 曾是 去 - 到 说 ,
我当时不太清楚自己要说什么，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [aɪ] [lʊkt] [ʌp] [ˈdæfni] [stri:t] ,
but just then I looked up Daphne Street ,
但 只是 然后 我 看起来 向上 芫 街道 ,
但就在这时，我抬头望向达芙妮街。

[æn; ən] - [aɪ] [si:] - [ɪm] [ɔ:l] [ˈsprɪŋkld] [əˈbɔ:ŋ] [ˈkʌmɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl] — [ˈneɪbərz] [æn; ən] -
an ' I see ' em all sprinkled along comin ' from the funeral — neighbours an '
一个 - 我 看 - 呃 全部 撒上 沿着 即将到来 - 从 这 葬礼 — 邻居 一个 -
[frendz] [æn; ən] - [dʒʌst][foʊks] — [æn; ən] - [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ˈpi:sf(ə)l] [æn; ən] - —
friends an ' just folks — an ' most of ' em livin ' in Friendship peaceful an ' —
朋友们 一个 - 只是 各位 — 一个 - 最多 的 - 呃 生活 - 在 友谊 和平 一个 - —
[ˈbɑ:rɪn] - - — [ˈdɔɪn] - [ðə; ði][ˈlev(ə)l] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
barrin ' slopovers — doin ' the level best they could .
巴林 - - — 做 - 这 等级 最好的 他们 可以 .

我看到他们零零散散地从葬礼上走出来——邻居、朋友和普通人——他们中的大多数人和平地生活在友谊镇，除了偶尔的混乱之外，都在尽力做到最好。

[nɑ:t] [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [ˈhɪrɪn] - [ðə; ði] [bel] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ,
Not all of ' em hearin ' the Bell , you understand ,
不是 全部 的 - 呃 听觉 - 这 钟 , 你 理解 ,
你明白，并不是所有人都听到了丧钟。

[nɔ:r] [ˈnoʊɪn] - [aɪ ˈti:] [baɪ] [neɪm] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [hɪr] .
nor knowin ' it by name if they did hear .
也不 知道 - 它 经过 姓名 如果 他们 做过 听到 .
即使听到了，也不知道它的名字。

[bʌt; bət][ɪn][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] , [æn; ən] - [brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] - [ˈneɪtʃər] , [dʒʌst] [ˈhelpɪn] - , [ˈhelpɪn] -
But in little ways , an ' because it was secunt nature , just helpin ' , helpin '
但 在 小的 方式 , 一个 - 因为 它 曾是 - 自然 , 只是 帮助 - , 帮助 -
, [ˈhelpɪn] -
, **helpin '**
, 帮助 -

但在一些小事上，而且因为这是出于本能，只是帮忙、帮忙、帮忙.....

[em aɪ ˈes] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] , [ˈlɪdi] [ˈembər] , [ˈæbəgeɪl][ˈɑ:rnəld][æn; ən] -
Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss , Liddy Ember , Abigail Arnold an '
误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 , 莉迪 余烬 , 阿比盖尔 阿诺德 一个 -
[hɜ:r; hər] [ˈhʌzbənd] , [ðæt] [wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ðen] ,
her husband , that was alive then ,
她 丈夫 , 那 曾是 活 然后 ,
霍尔科姆小姐（原名梅姆·布利斯）、莉迪·安伯、阿比盖尔·阿诺德和她当时还活着的丈夫

[hɜ:ɪn] - [tuː; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [ˈhoʊm] [ˈbeɪkəri] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði][ˈfju:nərəl] [ˈtreɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈfju:nərəlz]
hurryin ' to open the home bakery to catch the funeral trade on the funeral's
匆忙 - 到 打开 这 家 面包店 到 抓住 这 葬礼 贸易 在 这 葬礼
[wei] [bæk] ,
way back ,
方式 后退 ,
急着开门营业，好赶在送葬队伍返回的路上卖掉家里的面包。

[ə'mændə][æn; ən] - ['tɪməθi] ['tɑ:p,leɪdi]['rætəlɪn] - [baɪ][ɪn][ðə; ði]['wægən][æn; ən] - - [moʊst] ['laɪkli] ['skræpɪn] -
Amanda an ' Timothy Toplady rattlin ' by in the wagon an ' ' most likely scrappin ' -
阿曼达 一个 - 蒂莫西 托普拉迪 拉特林 - 经过 在 这 车皮 一个 - - 最多 可能 铲球 -
[ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [sprɪŋz] . . . [æn; ən] - [ɔ:l][ʌv; əv] - [ɪm] [sɔ:lt] [gʊd] [æt; ət] [hɑ:rt] .
over the new springs . . . an ' all of ' em salt good at heart .
超过 这 新的 弹簧 . . . 一个 - 全部 的 - 呃 盐 好的 在 心 .

阿曼达和蒂莫西·托普莱迪驾着马车呼啸而过，很可能正在为新弹簧争吵.....他们心地都很善良。

" - - ['li:vən] , - [aɪ] [sez] , [aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] ['fʊlnəs] [oʊ] - [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][maɪ] [θroʊt] ,
" ' ' Leven , ' I says , out o ' the fulness o ' the lump in my throat ,
" - - 莱文 , - 我 说道 , 出去 o - 这 充满 o - 这 块 在 我的 喉 ,
“莱文,”我哽咽着说, “

- [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
' stay here with us .
- 停留 这里 和 我们 .

留下来和我们一起住吧。

[faɪnd] ['sʌmθɪn] - ['ɑ:nɪst] [ju;; jʊ][kæn; kən][du:] , [æn; ən] - [steɪ] [hɪr] [æn; ən] - [du:][aɪ 'ti:] .
Find somethin ' honest you can do , an ' stay here an ' do it .
寻找 某物 - 诚实的 你 能 做 , 一个 - 停留 这里 一个 - 做 它 .
找一件你能做的正经事，留在这里去做。

[meɪ'bi] , - [aɪ][toʊld][hɜ:r; hər] , - [ju;; jʊ][kʊd; kəd][stɑ:rt] ['dresɪn] - [ðə; ði] ['dedz] [her] .
Mebbe , ' I told her , ' you could start dressin ' the Dead's hair .
也许 , - 我 讲述 她 , - 你 可以 开始 着装 - 这 死者的 头发 .
“也许,”我告诉她, “你可以开始给死者乐队做头发了。”

[æn; ən] - [help][ju: 'es] , - [aɪ] [sez] , - [help][ju: 'es] . -
An ' help us , ' I says , ' help us . ' -
一个 - 帮助 我们 , - 我 说道 , - 帮助 我们 . -
“请帮助我们,”我说, “请帮助我们。”

" [fi; ji] [lʊkt] [ʌp][ɪn][maɪ] [aɪz] [kwɪk] , [æn; ən] - [maɪ] [hɑ:rt] [stʊd] [stɪl] .
" She looked up in my eyes quick , an ' my heart stood still .
" 她 看起来 向上 在 我的 眼睛 快的 , 一个 - 我的 心 站立 仍然 .
她猛地抬起头，与我对视，我的心跳瞬间停止了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ 'ti:] [sʌŋk] [daʊn] [æn; ən] - [daʊn] .
An ' then it sunk down an ' down .
一个 - 然后 它 沉没 向下 一个 - 向下 .
然后它就一直下沉下去。

" - [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][goʊ] [bæk] . . . - [fi; ji] [sez] , - [aɪ][wɑ:nt][tu;; tə][goʊ] [bæk] . . . -
" ' I want to go back . . . ' she says , ' I want to go back . . . ' -
" - 我 想 到 去 后退 . . . - 她 说道 , - 我 想 到 去 后退 . . . -
“我想回去.....”她说, “我想回去.....”

[bʌt; bət][aɪm][glæd][tu;; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [aɪ] ['dɪdnt] [daʊt] ['gɑ:dz] [pə'zi](ə)n]
but I'm glad to remember that even for a minute I didn't doubt God's position
但 我是 高兴的 到 记住 那 甚至 为了 一个 分钟 我 没有 怀疑 神的 位置
,
,
,
但我很高兴地记得，即使只有一分钟，我也没有怀疑过上帝的立场。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [rɪ'membər] ['θɪŋkɪn] - [swɪft] [ðæt] [ɪf] [hɪm; ɪm][æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [feɪld] [aɪ 'ti:] ['wɔznt]
because I remember thinkin ' swift that if Him an ' I had failed it wasn't
因为 我 记住 思考 - 迅速 那 如果 他 一个 - 我 有 失败的 它 不是
[fɔ:r; fər][noʊ][ɪn'skru:təb(ə)l] ['ri:z(ə)n] [oʊ] - [hɪz; ɪz] ,
for no inscrutable reason o ' His ,
为了 不 难以捉摸 原因 o - 他的 ,
因为我记得当时我很快想到，如果我和他失败了，那绝不是因为他有什么不可捉摸的原因。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['fiːlɪn] - [dʒʌst][æz; əz][bæd][ˈoʊvər][aɪ ˈtiː][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [æn; ən] - [wɜːrs]
but **He** **was** **feelin** ' **just** **as** **bad** **over** **it** **as** **I** **was** , **an** ' **worse**
但 他 曾是 感觉 - 只是 作为 坏的 超过 它 作为 我 曾是 , 一个 - 更糟

但他为此感到难过，甚至比我更难过.....

- [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] , - - ['liːvən] ['fɪnɪʃt] [ʌp] , - [æn; ən] - [get] [bɪɡ] [lɪl] , [tuː] . -
' **I want to go back** , ' ' **Leven finished up** , ' **an** ' **get Big Lil** , **too** . '
- 我 想 到 去 后退 , - - 莱文 完成的 向上 , - 一个 - 得到 大的 莉莉 , 也 . -

“我想回去，”莱文说完，“也想把大莉莉带回去。”

" [oʊ] ,
" **Oh** ,
" 哦 ,

“哦，

[æn; ən] - [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn][em ˈiː][dʒʌst] ['kraʊdɪd] [ðə; ði][rest][oʊ] - [em ˈiː][aʊt] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns]
an ' **I tell you the song in me just crowded the rest o** ' **me out of existence**
一个 - 我 告诉 你 这 歌曲 在 我 只是 挤 这 休息 o - 我 出去 的 存在

.
:
.

我告诉你，我心中的那首歌已经把我的其他一切都淹没了。

[aɪ][felt] [laɪk][ə; eɪ] [saːm] [oʊ] - ['deɪvɪd] , ['biːn] - [sʌŋ] .
I felt like a psalm o ' **David** , **bein** ' **sung** .
我 毛毡 喜欢 一个 诗篇 o - 大卫 , 是 - 唱 .

我感觉自己像一首大卫的诗篇，正在被吟唱。

[aɪ]['hædnt] [driːmd] [ʃiːd] [biː; bi][laɪk] [ðæt] — [aɪ]['hædnt] [driːmd] [aɪ ˈtiː] .
I hadn't dreamed she'd be like that — I hadn't dreamed it .
我 之前没有 梦见 棚 是 喜欢 那 — 我 之前没有 梦见 它 .

我做梦也没想到她会是这样——我做梦也没想到。

[waɪ] , [sʌm; səm][fɒks] , ['krɪstʃən] [æn; ən] - [ɪn][ə; eɪ] [pjuː] ,
Why , **some** **folks** , **Christian** **an** ' **in** **a** **pew** ,
为什么 , 一些 各位 , 基督教 一个 - 在 一个 座位 ,

为什么有些人，基督徒，坐在教堂的长椅上，

[ˈnevər] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrt][oʊ] - [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [wer] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [æn; ən] - [get]
never come to the part o ' **their** **lives** **where they want to go back an** ' **get**
绝不 来 到 这 部分 o - 他们的 生活 在哪里 他们 想 到 去 后退 一个 - 得到

[ə; eɪ][bɪɡ] [lɪl] ,
a **Big Lil** ,
一个 大的 莉莉 ,

他们永远不会走到想要回到过去，再买一辆Big Lil的地步。

[tuː] .
too .
也 .

也。

" [wiː; wi] [stʊd] [ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [æn; ən] - [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə][hɜːr; hər][sʌm; səm] ,
" **We stood there a little while** , **an** ' **I talked to her some** ,
" 我们 站立 那里 一个 小的 尽管 , 一个 - 我 谈话 到 她 一些 ,

“我们站在那里一会儿，我和她聊了一会儿。”

[ðoʊ] [aɪ] [dɪˈkler] [aɪ] ['kʊdnt] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [sed] .
though I declare I couldn't tell you what I said .
尽管 我 宣布 我 不能 告诉 你 什么 我 说 .

虽然我声明我无法告诉你我说了什么。

[jʊː; jʊ] [kɑːnt] — [wen] [ðə; ði] [sɑːm] [ˈfiːlɪn] - [kʌmz] .
You can't — when the psalm feelin ' comes .
你 不能 — 什么时候 这 诗篇 感觉 - 来 .

当那种吟诵诗篇的感觉袭来时，你无法控制自己。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [stʊd] [aʊt] [ðer; ðər] [sɔːrt] [oʊ] - [ɑːkjəpəɪn] - [ˈeɪprəl] ,
But we stood out there sort o ' occupyin ' April ,
但 我们 站立 出去 那里 种类 o - 占据 - 四月 ,

但我们却一直待在那里，仿佛占据了四月。

[tɪl] [ˈæftər] [ðə; ði] [bɪg] [bluː] [boʊl] [oʊ] - [ˈfeðəri] [egz] [hæd; həd] [bɪn] [pɔːpt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [blæk] [ˈʌv(ə)n]
till after the big blue bowl o ' feathery eggs had been popped in the big black oven
直到 后 这 大的 蓝色的 碗 o - 羽毛状的 鸡蛋 有 到过 爆裂 在 这 大的 黑色的 烤箱
,
,
,

直到那一大碗蓬松的鸡蛋被放进那台黑色的大烤箱里之后，

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [rɪl] [dɑːrk] .
an ' it was rill dark .
一个 - 它 曾是 溪流 黑暗的 .

天色非常黑。

" [aɪ] [fərˈɡɑːt] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈraʊd] [tɪl] [wiː; wi] [stept] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [æn; ən] - [lɪt] [ʌp] ,
" **I forgot all about the shroud till we stepped in the house an ' lit up ,**
" 我 忘了 全部 关于 这 裹尸布 直到 我们 步 在 这 房子 一个 - 点燃向上 ,
“直到我们走进屋子点烟，我才想起裹尸布的事。”

[æn; ən] - [aɪ] [siː] [aɪ ˈtiː] .
an ' I see it .
一个 - 我 看 它 .

我看到了。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ɪn] [em ˈiː] [ˈɡetɪn] - [wɜːrdz] ,
An ' then it was like the song in me gettin ' words ,
一个 - 然后 它 曾是 喜欢 这 歌曲 在 我 获得 - 字 ,

然后就像我心中的歌找到了歌词一样，

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː] [kʌm] [tuː; tə] [em ˈiː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [wʌz; wəz] :
an ' it come to me what it all was :
一个 - 它 来 到 我 什么 它 全部 曾是 :

我终于明白这一切是怎么回事了：

[haʊ] [aɪ ˈtiː] [ˈrɪli] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈdʒeniz] [ˈfjuːnərəl] [soʊ] [mʌt] [æz; əz] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] - [-] —
How it rilly hadn't been Jennie's funeral so much as it had been ' Leven's —
如何 它 里利 之前没有 到过 珍妮的 葬礼 所以 很多 作为 它 有 到过 - 莱文的 —

[ðə; ði] - [ˈliːvən] [ðæt] [wʌz; wəz] .
the ' Leven that was .
这 - 莱文 那 曾是 .

与其说是珍妮的葬礼，不如说是“莱文”的葬礼——那个曾经的“莱文”的葬礼。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [hɜːr; hər] — [aɪ] [ˈnevər] [təʊld] [hɜːr; hər] .
But I didn't tell her — I never told her .
但 我 没有 告诉 她 — 我 绝不 讲述 她 .

但我没告诉她——我从来没告诉过她。

[æn; ən] - [ʃiː; ji] [wɔːr] [ðæt] [ˈraʊd] [fɔːr; fər] [moʊst] [tuː] [ˈjɪrz] , - , [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrk] .
An ' she wore that shroud for most two years , mornin's , about her work .
一个 - 她 穿着 那 裹尸布 为了 最多 二 年 , - , 关于 她 工作 .

在长达两年的时间里，她每天早上上班时都穿着那件裹尸布。

" [kə'laɪəpi] [smaɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" **Calliope smiled a little** ,
" 卡利俄珀 微笑 一个 小的 ;

卡利俄珀微微一笑，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wei] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['moʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] [ɡreɪt]
with her way of coming back to the moment from the four great
和 她 方式 的 未来 后退 到 这 片刻 从 这 四 伟大的
[hə'raɪz(ə)nz] .
horizons .
地平线 .

她以自己的方式从四大地平线回到当下。

" [lənd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈraʊdʒ] [æn; ən] - [stɑːrtʃ] - [ɪm]
" **Land** , " **she said** , " **sometimes I think I'll make some shrouds an ' starch ' em**
" 土地 , " 她 说 , " 有时 我 思考 患病的 制作 一些 裹尸布 一个 - 淀粉 - 呃
[ʌp] [rɪl] [ɡʊd] ,
up rill good ,
向上 溪流 好的 ;

“陆地,”她说,“有时候我想做一些裹尸布, 把它们浆得特别好。”

[æn; ən] - [teɪk] - [ɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [æn; ən] - [ˈɔːfər] [tuː; tə][fəʊks] .
an ' take ' em to the City an ' offer to folks .
一个 - 拿 - 呃 到 这 城市 一个 - 提供 到 各位 .
然后把它们带到城里, 卖给人们。

[æn; ən] - [seɪ] : [hɪr] .
An ' say : Here .
一个 - 说 : 这里 .

安说: 这里。

[daɪ] — [daɪ] .
Die — die .
死 — 死 .

去死吧——去死吧。

[juːv] [ɡɑːt][tuː; tə] , [sʌm; səm][pɑːrt][oʊ] - [juː; jʊ] ,
You've got to , some part o ' you ,
你已经 得到 到 , 一些 部分 o - 你 ,

你内心深处, 总有那么一部分, 必须这样做。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [ə'weɪk] [æn; ən] - [pʊt] [ɑːn][jɔːr; jər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˈɡɑːrmənts][æn; ən] - [jɔːr; jər] [streŋθ] .
before you can awake an ' put on your beautiful garments an ' your strength .
前 你 能 醒 一个 - 放 在 你的 美丽的 服装 一个 - 你的 力量 .
在你醒来穿上漂亮的衣服, 恢复力量之前。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [ɡes] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][kaɪnd][oʊ] - [bɪ'liːv] [ɪn]
I told you , you know , " she added , " I guess sometimes I kind o ' believe in
我 讲述 你 , 你 知道 , " 她 额外 , " 我 猜测 有时 我 种类 o - 相信 在
['kreɪzɪnəs] !
craziness !
疯狂 !

“我跟你说过,”她补充道,“我想有时候我确实有点相信疯狂! ”

" [ɛksˌviː'ar'aɪ'arɪ]
" **XVIII**
" 十八

“十八

[ɪn] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ə; eɪ] ['siːdər]
IN THE WILDERNESS A CEDAR
在 这 荒野 一个 雪松

荒野中的一棵雪松

[ɪn] [ˈænsər] [tuː; tə][maɪ] [ˈsʌmənz] [ˈlɪdi] [ˈembər] [əˈpɪrd] [brɪfɔːr] [em ˈiː][wʌn] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd]
In answer to my summons Liddy Ember appeared before me one morning and
在 回答 到 我的 传票 莉迪 余烬 出现 前 我 一 早晨 和
[ˌaʊtˈspred] [ə; eɪ] [vɪˈenə] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈkʌlərd] [ˈfæʃ(ə)n] - [pleɪts] .
outspread a Vienna book of coloured fashion - plates .
扩张 一个 维也纳 书 的 有色 时尚 - 盘子 .

一天早晨，莉迪·安伯应我的召唤出现在我面前，并展开了一本维也纳彩色时装画册。

" - - [diː][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈdrʌdʒəri] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" Dressmakin ' ' d be a real drudgery for me , " she said ,
" - - d 是 一个 真实的 苦役 为了 我 , " 她 说 ,
"对我来说，做衣服真是一件苦差事，"她说。

" [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [fɔːr; fər][ˈhævɪn] - [ðə; ði] [ˈkʌlər] [pleɪts] [æn; ən] - [ˈmækiŋ] - [wʌt] [aɪ][kæən; kən][tuː; tə] [lʊk]
" if it wasn't for havin ' the colour plates an ' makin ' what I can to look
" 如果 它 不是 为了 拥有 - 这 颜色 盘子 一个 - 制造 - 什么 我 能 到 看
[laɪk] - [ɪm] .
like ' em .
喜欢 - 呃 .

“如果不是因为我有彩色图版，并且尽我所能地模仿它们的样子。”

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][get][ə; eɪ][ˈkɑːlər][ɔːr][ə; eɪ] [kʌf] [ðæt] [siːmz] [ˈɔːlmoʊst][laɪk][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] .
Sometimes I get a collar or a cuff that seems almost like the picture .
有时 我 得到 一个 衣领 或者 一个 袖口 那 似乎 几乎 喜欢 这 图片 .
有时我会收到款式几乎和图片一模一样的衣领或袖口。

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌmθɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːdər] , " [ʃiː; ʃɪ] [ˈædɪd] [ˈblaɪðli] .
There's always somethin ' in the way of a cedar , " she added blithely .
有 总是 某物 - 在 这 方式 的 一个 雪松 , " 她 额外 兴高采烈地 .
“总会有什么东西挡在雪松前面，”她轻快地补充道。

" [ə; eɪ][ˈsiːdər] ?
" A cedar ?
" 一个 雪松 ?
“一棵雪松？ ”

" [aɪ] [rɪˈpiːtɪd] .
" I repeated .
" 我 重复 .
我重复道。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnaːdəd, ˈnaːdɪd] , [hɜːr; hər] [pleɪn] [feɪs] [ˈlaɪtɪŋ] .
She nodded , her plain face lighting .
她 点头 , 她 清楚的 脸 灯光 .
她点了点头，原本平淡的脸上露出了笑容。

" [ðæts] [wʌt] [kəˈlaɪəpi] [juːz] - [tuː; tə][kɔːl] - [ɪm] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪkˈspleɪnd] ;
" That's what Calliope use ' to call ' em , " she explained ;
" 那就是 什么 卡利俄珀 使用 - 到 称呼 - 呃 , " 她 解释 ;
“卡利俄珀就是这么称呼他们的，”她解释说；

" - [aɪ] [wɪl] [plænt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪldərnəs] [ðə; ði][ˈsiːdər] , - [juː; jʊ] [noʊ] — [ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)] .
" ' I will plant in the wilderness the cedar , ' you know — in the Bible .
" - 我 将要 植物 在 这 荒野 这 雪松 , - 你 知道 — 在 这 圣经 .
“我必在旷野栽种香柏树，你知道，圣经里是这么说的。”

" [ænd; ənd][aɪ][dɪd] [rɪˈkɔːl] [ðə; ði] [freɪz] [ɑːn] [-] [lɪps] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [θiːm]
" And I did recall the phrase on Calliope's lips , as if it were the theme
" 和 我 做过 记起 这 短语 在 卡利俄珀的 嘴唇 , 作为 如果 它 是 这 主题
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 .
“我确实记得卡利俄珀嘴里念叨的那句话，仿佛那是她的主题曲。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [wʌn][ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] , [ænd; ənd] [nəʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hɜ:r'self] ,
From this one and that one , and now and then from her herself ,
从 这 一 和 那 一 , 和 现在 和 然后 从 她 她自己 ,
从这个人那里, 到那个人那里, 有时也从她自己那里,

[aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [-] [lʌv] ['stɔ:ri] .
I had heard something of Calliope's love story .
我 有 听到 某物 的 卡利俄珀的 爱 故事 .
我曾听说过卡利俄珀的爱情故事。

[ɪn'di:d] , [ɔ:l] ['frendʃɪp] [nu:] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][noʊ] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]
Indeed , all Friendship knew it and spoke of it with no possibility of
的确 , 全部 友谊 知道 它 和 辐 的 它 和 不 可能性 的
[ˈgɔ:sɪp] [ɔ:r][ˌspekju'leɪ](ə)n] ,
gossip or speculation ,
闲话 或者 推测 ,
事实上, 所有朋友都知道这件事, 并且谈论这件事时没有任何流言蜚语或猜测的余地。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒi:niəs][fɔ:r; fər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
but with a kind of genius for consideration .
但 和 一个 种类 的 天才 为了 考虑 .
但其中却蕴含着一种天才般的思考。

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ðæt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðɪs] [ðæt] ['lɪdi] [ment] [tu:; tə] [spi:k] ,
I did not know , however , that it was of this that Liddy meant to speak ,
我 做过 不是 知道 , 然而 , 那 它 曾是 的 这 那 莉迪 意思是 到 说话 ,
然而, 我当时并不知道莉迪真正想说的就是这件事。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæn][hɜ:r; hər] ['stɔ:ri] [fa:r] [ə'fi:ld] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] - [haʊs] , [ɪn]
for she began her story far afield , with some talk of Oldmoxon house , in
为了 她 开始 她 故事 远的 田野 , 和 一些 讲话 的 - 房子 , 在
[wɪtʃ] [aɪ] [lɪvd] ,
which I lived ,
哪个 我 居住地 ,
因为她的故事是从很远的地方开始的, 提到了我曾经居住的奥尔德莫克森庄园。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɪts] ['fɔ:rmər] ['tenənts] .
and of its former tenants .
和 的 它是 以前的 租户 .
以及它以前的租户。

" [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [mɪkst] [ʌp][ɪn][aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] ;
" Right here in this house is mixed up in it , " she said ;
" 正确的 这里 在 这 房子 是 混合 向上 在 它 , " 她 说 ;
“这房子里也牵涉其中,”她说;

" [aɪ] [bɪn] ['θɪŋkɪn] - [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [weɪ] [ʌp] .
" I been thinkin ' about it all the way up .
" 我 到过 思考 - 关于 它 全部 这 方式 向上 .
“我一直在思考这个问题。”

[nɔ:t] ['veri] ['meni] [hæv; həv] [lɪvd] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] - [haʊs] ,
Not very many have lived here in the Oldmoxon house ,
不是 非常 许多 有 居住地 这里 在 这 - 房子 ,
住在奥尔德莫克森故居的人并不多。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][fʊks] [ðæt][lɪvd] [hɪr] [ðə; ði] [jɪr] [aɪ][mi:n] [kʌm] [soʊ][ˈkwaɪət][ˈnoʊbə:di] [nu:] [aɪˈti:]
and the folks that lived here the year I mean come so quiet nobody knew it
和 这 各位 那 居住地 这里 这 年 我 意思是 来 所以 安静的 无人 知道 它
[ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [hɪr] — [æn; ən] - [ðæt] [eɪnt] [ˈi:zi] [tu:; tə][du:][ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
until they was here — an ' that ain't easy to do in Friendship .
直到 他们 曾是 这里 — 一个 - 那 不是 简单的 到 做 在 友谊 .

而那些住在这里一年的人，我的意思是，他们来得如此安静，以至于没有人知道他们来了——这在友谊镇可不是件容易的事。

[fɜ:rst][wi:; wi] [nu:] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] - - .
First we knew they was in an ' housekeepin ' .
第一的 我们 知道 他们 曾是 在 一个 - - .
我们一开始就知道他们在做家务。

[ðer; ðər] [əˈkaʊnts] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ][em aɪˈes] - [ˈmɔ:rgən] .
Their accounts was in the name of a Mis ' Morgan .
他们的 账户 曾是 在 这 姓名 的 一个 误 - 摩根 .
他们的账户是以一位名叫摩根小姐的人的名义开设的。

[wi:; wi] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] [æn; ən] - [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] — [trɪm][æn; ən] - [ˈeldərli] [æn; ən] - [noʊ] [ˈɛrz]
We see her now an ' then on the street — trim an ' elderly an ' no airs
我们 看 她 现在 一个 - 然后 在 这 街道 — 修剪 一个 - 老年 一个 - 不 播出
[eksˈɛp] - [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [ˈoʊpən][ʌp][ə; eɪ][kɑ:nvərˈseɪ](ə)n]
excep ' she wouldn't open up a conversation
除外 - 她 不会 打开 向上 一个 对话
我们偶尔会在街上看到她——身材苗条，年纪也大了，举止谈吐也没什么架子，只是不太愿意主动搭讪。

[æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈwʊdnt] [rɪˈtʃ:rn] [hɜ:r; hər] [kɔ:lz] .
an ' she wouldn't return her calls .
一个 - 她 不会 返回 她 呼叫 .
她一直不接电话。

- [moʊst][ˈevrɪbə:di; ˈevrɪbʌdi] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər][ɪnˈsaɪd][ðə; ði] [tu:] [wi:ks] ,
' Most everybody called on her inside the two weeks ,
- 最多 大家 称为 在 她 里面 这 二 周 ,
“几乎所有人都在两周内给她打过电话,”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [hoʊm] [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈnevər] [peɪd] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] .
but the woman was never home an ' she never paid any attention .
但 这 女士 曾是 绝不 家 一个 - 她 绝不 有薪酬的 任何 注意力 .
但那女人从来不在家，她也从不理会她。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][noʊ][men] [fʊks] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [ˈsetld] [hɜ:r; hər] [bɪlz] [wɪð; wɪθ] [tʃeks]
She didn't seem to have no men folks , an ' she settled her bills with checks
她 没有 似乎 到 有 不 男人 各位 , 一个 - 她 定居 她 账单 和 检查
,
.
,
她似乎没有男性亲属，而且她用支票支付账单。

[laɪk][ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [ˈeni] [ˈredi] [ˈmʌni] .
like she didn't have any ready money .
喜欢 她 没有 有 任何 准备好 钱 .
好像她身上没有现金似的。

[ˈlɪt(ə)l] [bəɪ][ˈlɪt(ə)l][wi:; wi] [ɔ:l] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][ʌv; əv] [ɪkˈspektɪd] .
Little by little we all dropped her , which she ought to of expected .
小的 经过 小的 我们 全部 掉落 她 , 哪个 她 应该 到 的 预期的 .
我们渐渐地都疏远了她，这其实是她应该预料到的。

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɡɑːt] [əˈraʊnd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈnoʊbəːdi] [went] [nɪr]
Even when it got around that there was sickness in the house , nobody went near
甚至 什么时候 它 得到 大约 那 那里 曾是 疾病 在 这 房子 , 无人 去 靠近 ,
:
:
:

即使家里有人生病的消息传开后，也没有人靠近。

[wiː; wi] [ˈfiːlɪn] - [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [nuː] [æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][ðə; ði] [best] [wʌt] [ˈdɪɡnəti] [kɔːlɪ] [fɔːr; fər] .
we feelin ' as if we knew as good as the best what dignity calls for .
我们 感觉 - 作为 如果 我们 知道 作为 好的 作为 这 最好的 什么 尊严 呼叫 为了 :

我们感觉自己和最优秀的人一样清楚尊严的真谛。

" [bʌt; bət][kəˈlaɪəpi] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
" But Calliope didn't feel the same about it .
" 但 卡利俄珀 没有 感觉 这 相同的 关于 它 :

但卡利俄珀对此却有不同的感受。

[kəˈlaɪəpi] [ˈhɑːrdli] [ˈevər] [felt] [ðə; ði] [seɪm] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] .
Calliope hardly ever felt the same about anything .
卡利俄珀 几乎 曾经 毛毡 这 相同的 关于 任何事物 :

卡利俄珀几乎对任何事都没有过同样的感觉。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪ ˈtiː] [ment] [ˈfiːlɪn] - [miːn] .
That is , if it meant feelin ' mean .
那 是 , 如果 它 意思是 感觉 - 意思是 :

也就是说，如果这意味着感觉自己很卑鄙的话。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [wɜːrkt] , [laɪk] [ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [jet] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] -
She was a woman that worked , like me , but yet she was wonderful differ'nt
她 曾是 一个 女士 那 工作 , 喜欢 我 , 但 然而 她 曾是 精彩的 -
:
:
:

她和我一样是个工作的女人，但她又很特别。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ˈaʊər; ɑːr] [ʃɑːp] [təˈɡeðər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wer] [wiː; wi] [lɪvd]
That was when we had our shop together in the house where we lived
那 曾是 什么时候 我们 有 我们的 店铺 一起 在 这 房子 在哪里 我们 居住地
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] — [aɪl] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [ɔːr] [tuː] .
with the boy — I'll come to him in a minute or two .
和 这 男生 — 患病的 来 到 他 在 一个 分钟 或者 二 :

那时我们和那个男孩一起住在房子里，一起开了家店——我一会儿就去找他。

[brˈsɑːdz] [leɪs] - [ˈmækiŋ] - , [kəˈlaɪəpi][hæd; həd][ə; eɪ][piˈænəʊ][æŋ; ən] - [tɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɪtɪŋ] - - [ruːm] —
Besides lace - makin ' , Calliope had a piano an ' taught in the fittin ' - room —
除了 蕾丝 - 制造 - , 卡利俄珀 有 一个 钢琴 一个 - 教授 在 这 适合 - - 房间 —
[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði][ˈdiːnɪŋ] - - [ruːm] .
that was the same as the dinin ' - room .
那 曾是 这 相同的 作为 这 迪宁 - - 房间 :

除了制作蕾丝，卡利俄珀还有一架钢琴，她在试衣间里教课——试衣间就是餐厅。

[sɪks] [sˈkɒləz] [tʊk] .
Six scholars took .
六 学者们 采取 :

六位学者参加了。

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈnoʊɪn] - [ˈmjuːzɪk] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] - .
Sometimes I think it was her knowin ' music that made her differ'nt .
有时 我 思考 它 曾是 她 知道 - 音乐 那 制成 她 - :

有时我觉得是她对音乐的了解让她与众不同。

" [wiː; wi] [tuː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪn] - [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [pɔːrtʃ] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][dɑːrk] .
" We two was sittin ' on our porch that night in the first dark .
" 我们 二 曾是 坐着 - 在 我们的 门廊 那 夜晚 在 这 第一的 黑暗的 .
“那天晚上，天刚黑，我们俩就坐在门廊上。”

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fʊl] [muːn] [wʌz; wəz] [ʌp] [bæk] [oʊ] - [ðə; ði] [ˈhɑːlihaːk] [æn; ən] - [ˈmækiŋ] - [ɪts] [ɑːd] [ˈlɪt(ə)l]
I know a full moon was up back o ' the hollyhocks an ' makin ' its odd little
我 知道 一个 满的 月亮 曾是 向上 后退 o - 这 蜀葵 一个 - 制造 - 它是奇怪的 小的
[ˈʃædʊz] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði][jɑːrd] ,
shadows up an ' down the yard ,
阴影 向上 一个 - 向下 这 院子 ,
我知道一轮满月高悬在蜀葵花丛后，在院子里投下奇特的小影子。

[æn; ən] - [wiː; wi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [ˈseɪvəri] [bed] .
" an ' we could smell the savoury bed .
一个 - 我们 可以 闻 这 咸味的 床 .
我们闻到了香喷喷的床铺的味道。

- [ˈevri] [taɪm][aɪ] [briːð] [ɪn] , [ˈsʌmθɪŋ] - [ˈplez(ə)nt] [siːmz] [ˈɡɔɪn] - [ɑːn][ɪnˈsaɪd][maɪ] [hed] ,
" Every time I breathe in , somethin ' pleasant seems goin ' on inside my head ,
- 每一个 时间 我 呼吸 在 , 某物 - 令人愉快的 似乎 去 - 在 里面 我的 头 ,
“每次吸气，我的脑海里似乎都会发生一些令人愉悦的事情。”

- [aɪ] - [-] [ˈseɪɪn] - .
" I rec'lect Calliope's sayin ' .
- 我 - 卡利俄珀的 说 - .
我赞同卡利俄珀的话。

[bʌt; bət][moʊst][oʊ] - [ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] - [set] [ˈwɑːtʃɪn] - [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]
But most o ' the time we was still an ' set watchin ' the house on the
但 最多 o - 这 时间 我们 曾是 仍然 一个 - 放 观看 - 这 房子 在 这
[ˈkɔːrnər] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] .
corner where the New People lived .
角落 在哪里 这 新的 人们 居住地 .
但大多数时候，我们仍然守在街角那栋新来者居住的房子前。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [frentʃ] [neɪm] [æn; ən] - [soʊ][wiː; wi][kep] - [ɑːn][ˈkæliŋ] - - [ɪm] [dʒʌst][ðə; ði] -
They had a hard French name an ' so we kep ' on callin ' ' em just the ' -
他们 有 一个 难的 法语 姓名 一个 - 所以 我们 保持 - 在 卡林 - - 呃 只是 这 -
[nuː] [ˈpiːp(ə)l] . -
New People . ' -
新的 人们 . -
他们的法语名字很拗口，所以我们一直叫他们“新来的人”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋʃ] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [æn; ən] - — [ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈɡɔɪn] - [aʊt]
He was youngish an ' she was younger an ' — she wasn't goin ' out
他 曾是 年轻气盛的 一个 - 她 曾是 年轻 一个 - — 她 不是 去 - 出去
[ˈenihwɛə] [ðæt] [ˈsʌmə] .
anywheres that summer .
任何地方 那 夏天 .
他年纪不大，她年纪更小——而且那个夏天她哪儿也不去。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ðæt] [naɪt]
She was settin ' on the porch that night
她 曾是 塞廷 - 在 这 门廊 那 夜晚
那天晚上她坐在门廊上。

[weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] .
waitin ' for him to come home .
等待 - 为了 他 到 来 家 .
等着他回家。

[brɪfɔːr] [aɪˈtiː][gɑːt][dɑːrk] [wiːd] [ˈnoʊtɪst] [ʃiː, ʃɪ][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [waɪt] [dres] [æn; ən] - [ə; eɪ]
Before it got dark we'd noticed she had on a pretty white dress an ' a
前 它 得到 黑暗的 我们会 注意到 她 有 在 一个 漂亮的 白色的 裙子 一个 - 一个
[ˈflaʊər] [ɔːr] [tuː] .
flower or two .
花 或者 二 .

天黑之前，我们注意到她穿着一件漂亮的白色连衣裙，还别着一两朵花。

[aɪˈtiː] [siːmd] [sɔːrt][oʊ] - [naɪs] — [ðæt] [ˈbiːn] - [soʊ] , [æn; ən] - [hɜːr; hər] [weɪtɪn] - [ðer; ðər] [drest] [soʊ]
It seemed sort o ' nice — that bein ' so , an ' her waitin ' there dressed so
它 似乎 种类 o - 好的 — 那 是 - 所以 , 一个 - 她 等待 - 那里 穿着 所以
[ˈprɪti] .
pretty .
漂亮的 .

感觉还不错——毕竟，她穿着漂亮的衣服在那里等着。

[æn; ən] - [wiː; wi][sɔːrt][oʊ] - [set][ðer; ðər] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [tuː] — [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] .
An ' we sort o ' set there waitin ' for him , too — like you will , you know .
一个 - 我们 种类 o - 放 那里 等待 - 为了 他 , 也 — 喜欢 你 将要 , 你 知道 .
[ˈprɪti] .
我们也像你一样，在那里等着他。

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][bed] .
" **The boy was in the bed .**
" 这 男生 曾是 在 这 床 .

男孩当时在床上。

[hiː; hi] [-] [noʊ] [rɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [-] [ɪf] [jʊə(r)] [æz; əz] [strikt] [æz; əz][sʌm; səm] ,
He wa'n't no relation of Calliope's if you're as strict as some ,
他 想 不 关系 的 卡利俄珀的 如果 你是 作为 严格的 作为 一些 ,
[ˈprɪti] .
如果你像某些人那样严苛的话，他跟卡利俄珀没有任何关系。

[bʌt; bət] [əˈkɔːrdɪn] - [tuː; tə][maɪ][aɪˈdiːə][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkloʊzər][ðæn; ðən] [ðæt] — [ˈkloʊzər][ðæn; ðən][kɪn] .
but accordin ' to my idea he was closer than that — closer than kin .
但 根据 - 到 我的 主意 他 曾是 更近 比 那 — 更近 比 亲属 .
[ˈprɪti] .
但依我看来，他与我的关系比这更近——比亲人还要近。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [ˈgræntʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn][kəˈlaɪəpi] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [ˈmæri] [ˈfɔːrtɪ]
He was the grandchild of the man Calliope had been goin ' to marry forty
他 曾是 这 孙子 的 这 男人 卡利俄珀 有 到过 去 - 到 结婚 四十
- [sʌm; səm] [ˈjɪrz] [brɪfɔːr] ,
- **some years before ,**
- 一些 年 前 ,
[ˈprɪti] .
他是卡利俄珀四十多年前原本要嫁的那个男人的孙子。

[wen] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] - [ɑːd] .
when she was twenty - odd .
什么时候 她 曾是 二十 - 奇怪的 .

她二十出头的时候。

[ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] - [hiː; hi][wʌz; wəz] — [bɔːrn][æn; ən] - [bred] [ʌp][ɪn] [ðɪs] [ˈveri] [haʊs] .
Calvert Oldmoxon he was — born an ' bred up in this very house .
卡尔弗特 - 他 曾是 — 出生 一个 - 繁殖 向上 在 这 非常 房子 .
[ˈprɪti] .
他名叫卡尔弗特·奥尔德莫克森，在这栋房子里出生长大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɔɪt] [wel] [ɔːf][æn; ən] - — [ˈbɑːrɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈhiːðn] [ˈselfɪ] — [aɪˈtiː]
He was quite well off an ' — barrin ' he was always heathen selfish — it
他 曾是 相当 出色地 离开 一个 - — 巴林 - 他 曾是 总是 异教徒 自私 — 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [mætʃ] [fɔːr; fər][kəˈlaɪəpi] ,
was a splendid match for Calliope ,
曾是 一个 灿烂 匹配 为了 卡利俄珀 ,
[ˈprɪti] .
他家境相当不错，而且——除了他一贯的自私自利之外——他和卡利俄珀真是天作之合。

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:] [ə; eɪ][gɜ:rl] [ker] [soʊ][nekst][tu:; tə] ['nɑ:θɪn] - [ə'baʊt] [ðæt] .
but I never see a girl care so next to nothin ' about that .
但 我 绝不 看 一个 女孩 关心 所以 下一个 到 什么也没有 - 关于 那 :

但我从没见过哪个女孩对这种事如此漠不关心。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃɪr] ['kreɪzi] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [æn; ən] - [hi:; hi] [si:md] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [soʊ] [ə'baʊt]
She was sheer crazy about him , an ' he seemed just as much so about her .
她 曾是 透明 疯狂的 关于 他 , 一个 - 他 似乎 只是 作为 很多 所以 关于 她 :

她对他简直着迷，而他似乎也同样深爱着她。

[æn; ən] - [ðen] [wen] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['redi] — [-] [dres] [dʌŋ] [æn; ən] - ['leɪɪn] - [ɑ:n]
An ' then when everything was ready — Calliope's dress done an ' layin ' on
一个 - 然后 什么时候 一切 曾是 准备好 — 卡利俄珀的 裙子 完毕 一个 - 躺着 - 在
[ðer; ðər][best] - [ru:m] [bed] ,
their best - room bed ,
他们的 最好的 - 房间 床 ,

然后，当一切都准备就绪——卡利俄珀的礼服做好了，铺在他们最好的房间里的床上时，

[ðə; ðɪ] ['mɪnɪstər] [steɪɪn] - [hoʊm][frʌm; frəm] ['kɑ:nfərəns] [tu:; tə][pər'fɔ:rm][ðə; ðɪ]['serəmoʊni] ,
the minister stayin ' home from conference to perform the ceremony ,
这 部长 待在 - 家 从 会议 到 履行 这 仪式 ,
部长为了主持仪式而留在了家中，而不是参加会议。

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ] [waɪt] [keɪk] [meɪd] — [ɔ:ɪ] [goʊz]['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] - [wɪð; wɪθ] ['mɑ:rθə] ['baʊtən] ,
even the white cake made — off goes Calvert Oldmoxon with Martha Boughton ,
甚至 这 白色的 蛋糕 制成 — 离开 去 卡尔弗特 - 和 玛莎 博顿 ,
就连做的白蛋糕——卡尔弗特·奥尔德莫克森和玛莎·博顿也一起离开了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [haɪ] - [flaɪ] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [mu:vd] [tu:; tə] [taʊn] .
a little high - fly that had just moved to town .
一个 小的 高的 - 飞 那 有 只是 已搬 到 镇 :
一个刚搬到镇上的小人物。

[ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl][kæn; kən] ['mæri] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ]['wɒnts][ɪn] ['frendʃɪp] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [kwɪk] .
A new girl can marry anything she wants in Friendship if she does it quick .
一个 新的 女孩 能 结婚 任何事物 她 想要在 友谊 如果 她 做 它 快的 :
在友谊世界里，一个新来的女孩只要动作够快，就能嫁给任何她想嫁的人。

[soʊ][kə'laɪəpi] [hæd; həd][tu:; tə][pʊt] [ʌp][frʌm; frəm] ['mɑ:rθə] ['baʊtən] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [wʌt] ['dʒɪni,'dʒeni]
So Calliope had to put up from Martha Boughton with just what Jennie
所以 卡利俄珀 有 到 放 向上 从 玛莎 博顿 和 只是 什么 珍妮
- [hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm] ['di:ljə] ,
Crapwell had to take from Delia ,
- 有 到 拿 从 德莉娅 ,
所以卡利奥佩不得不忍受玛莎·博顿的种种刁难，就像珍妮·克拉普韦尔不得不忍受德莉娅的种种刁难一样。

[mə'ren] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] ['æftərwərdz] .
more'n twenty - five years afterwards .
更多 二十 - 五 年 然后 :

二十五年后。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [nɪr] ['θɜ:rtɪ] ['jɪrz] [br'fɔ:r] [wi:; wi] [si:] ['i:ðər] [ʌv; əv] - [ɪm] [ə'gen] .
" It was near thirty years before we see either of ' em again .
" 它 曾是 靠近 三十 年 前 我们 看 任何一个 的 - 呃 再次 :
“我们差不多过了三十年才再次见到他们俩。”

[ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [br'fɔ:r] [aɪm] ['telɪn] - [ju:; jʊ] [ə'baʊt] ,
Then , just a little before I'm tellin ' you about ,
然后 , 只是 一个 小的 前 我是 告诉 - 你 关于 ,
然后，就在我告诉你之前，

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈwʊmən] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [taʊn] [wʌn] [naɪt] [waɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] ；
a strange woman come here to town one night with a little boy ；
一个 奇怪的 女士 来 这里 到 镇 一 夜晚 和 一个 小的 男生 ；
一天晚上，一个陌生的女人带着一个小男孩来到镇上；

[æn; ən] - [ʃiː; ʃɪ][ɡoʊz][tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel] , [sɪk] , [æn; ən] - [sendz] [fɔːr; fər][kəˈlaɪəpi] .
an ' she goes to the hotel , sick , an ' sends for Calliope .
一个 - 她 去 到 这 酒店 ，生病的， 一个 - 发送 为了 卡利俄珀 .
她生病了，去了酒店，派人去请卡利俄珀。

[æn; ən] - [wen] [kəˈlaɪəpi] [gets] [tuː; tə][ðə; ðɪ][hoʊˈtel][ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈbreθɪn] - [hɜːr; hər] [læst] .
An ' when Calliope gets to the hotel the woman was about breathin ' her last .
一个 - 什么时候 卡利俄珀 获得 到 这 酒店 这 女士 曾是 关于 呼吸 - 她 最后的 .

当卡利俄珀到达酒店时，那个女人已经奄奄一息了。
[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][em aɪ ˈes] - - — [ˈmɑːrθə] [ˈbaʊtən] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
An ' it was Mis ' Oldmoxon — Martha Boughton , if you please ,
一个 - 它 曾是 误 - - — 玛莎 博顿 ，如果 你 请 ，
原来是奥尔德莫克森小姐——请您称呼她为玛莎·博顿。

[æn; ən] - [ˈdaɪɪn] - [ɑːn][ðə; ðɪ][trɪp] [ʃiːd] [meɪd] [tuː; tə][æsk][kəˈlaɪəpi] [tuː; tə] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [wʌt]
an ' dyin ' on the trip she'd made to ask Calliope to forgive her for what
一个 - 垂死 - 在 这 旅行 棚 制成 到 问 卡利俄珀 到 原谅 她 为了 什么
[ʃiː; ʃɪ] [dʌn] .
she done .
她 完毕 .

她在前往请求卡利俄珀原谅她所做之事的旅途中去世了。
" [æn; ən] - [kəˈlaɪəpi] [fərˈɡɪv] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][ɪˈmædʒɪn][kəˈlaɪəpi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪn] - [mʌt]
" An ' Calliope forgive her , but I don't imagine Calliope was thinkin ' much
" 一个 - 卡利俄珀 原谅 她 ， 但 我 不 想象 卡利俄珀 曾是 思考 - 很多
[əˈbaʊt] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] .
about her at the time .
关于 她 在 这 时间 .

“卡利俄珀原谅了她，但我认为卡利俄珀当时并没有过多地想着她。”
[ˈhæŋɪŋ] - [raʊnd] [ðə; ðɪ][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [bɔɪ] — [ðə; ðɪ][ˈlɪvɪn] - , [ˈbreθɪn] - [ˈɪmɪdʒ] [ɪv; əv]
Hangin ' round the bed was a little boy — the livin ' , breathin ' image of
悬挂 - 圆形的 这 床 曾是 一个 小的 男生 — 这 生活 - , 呼吸 - 图像 的
[ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] - [hɪmˈself] .
Calvert Oldmoxon himself .
卡尔弗特 - 他自己 .

床边有个小男孩——简直就是卡尔弗特·奥尔德莫克森本人的活生生的化身。
[kəˈlaɪəpi] [wʌz; wəz][mæd] - [dæft][ˈoʊvər] [ˈtʃɪldrən] [ˈeniweɪ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [kaɪnd][oʊ] - [ʃaɪ]
Calliope was mad - daft over children anyway , though she was always kind o ' shy
卡利俄珀 曾是 疯狂的 - 愚蠢 超过 孩子们 反正 ， 尽管 她 曾是 总是 种类 o - 害羞的
[oʊ] - [ˈʃoʊɪn] - [aɪ ˈtiː] ,
o ' showin ' it ,
o - 显示 - 它 ,

卡利俄珀本来就非常喜欢孩子，虽然她总是有点害羞，不轻易表现出来。
[laɪk][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˈmeni] [ˈwɪmɪn] [ɑːr; ər] [ðæt] [eɪnt] [ˈmæɪɪd] .
like a good many women are that ain't married .
喜欢 一个 好的 许多 女性 是 那 不是 已婚 .
就像很多未婚女性一样。

[aɪv] [si:n] [hɜ:r; hə] [pɪk] [wʌn] [ʌp] [æ; ən] - ['dʒent(ə)] [aɪ 'ti:] [kloʊz] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ,
I've seen her pick one up an ' gentle it close to her ,
我已经 已见 她 挑选 一 向上 一个 - 温和的 它 关闭 到 她 ,
我曾看到她捡起一个，轻轻地抱在怀里。

[bʌt; bət] [let] ['enɪbɔ:di] [bɪ'saɪdɪz] [em 'i:] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [æ; ən] - [si:] [hɜ:r; hə] [æ; ən] - [ʃi:d] [tɜ:rn]
but let anybody besides me come in the room an ' see her an ' she'd turn
但 让 任何人 除了 我 来 在 这 房间 一个 - 看 她 一个 - 棚 转动
[ə; eɪ] ['regjələ] [gɪlt] - [red] .
a regular guilt - red .
一个 常规的 有罪 - 红色的 .

但如果不是我，让任何人进房间看到她，她就会立刻脸红得像个番茄。

[kə'laɪəpi] ['nevə] [wʌz; wəz] [wʌn] [tu:; tə] [let] [ɑ:n] .
Calliope never was one to let on .
卡利俄珀 绝不 曾是 一 到 让 在 .

卡利俄珀从来不会轻易表露心迹。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第13/14页

[bʌt; bət][aɪ] [spɒʊz] ['si:ɪn] - [ðæt] ['lɪt(ə)] [bɔɪ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [lɒk] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪm; ɪm]
But I s'pose seein ' that little boy there at the hotel look so much like him
但 我 假设 看到 - 那 小的 男生 那里 在 这 酒店 看 所以 很多 喜欢 他

[wʌz; wəz][kaɪnd][oʊ] - - -
was kind o ' unbalancin ' .
曾是 种类 o - - -

但我想，看到酒店里那个长得那么像他的小男孩，多少有点让人感到不平衡。

[soʊ] [wʌt] [dʌz] [ʃi:; ʃi][du:] [wen] [em aɪ 'es] - - [wʌz; wəz]['kraɪn] - [ə'baʊt] [fər'gɪvnəs] [bʌt; bət][ʌp]
So what does she do when Mis ' Oldmoxon was cryin ' about forgiveness but up
所以 什么 做 她 做 什么时候 误 - - 曾是 哭泣 - 关于 饶恕 但 向上

[æn; ən] - [æsk][hɜ:r; hər] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]
an ' ask her what was goin ' to be done with the boy after she was
一个 - 问 她 什么 曾是 去 - 到 是 完毕 和 这 男生 后 她 曾是

[ded] .
dead .
死的 .

所以，当奥尔德莫克森小姐哭着请求原谅时，她做了什么呢？她站起来问她，在她死后，这个男孩将何去何从。

[kə'laɪəpi] [wɒd] [bi:; bi][wʌn][tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rd] - [ded] - [raɪt] [aʊt] , [tu:] ,
Calliope would be one to bring the word ' dead ' right out , too ,
卡利俄珀 会 是 一 到 带来 这 单词 - 死的 - 正确的 出去 , 也 ,

卡利俄珀也会直接说出“死亡”这个词。

[æn; ən] - [let][ðə; ði] [ru:m] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] — [ðoʊ] [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn][sə'saɪəti] .
an ' let the room ring with it — though that ain't the custom in society .
一个 - 让 这 房间 戒指 和 它 — 尽管 那 不是 这 风俗 在 社会 .

让房间里回荡着它的歌声——尽管这并非社会习俗。

- [ðeɪ] [laɪ]['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] - [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [greɪv] , ['gɪvɪn] - - [ɪm] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðæt]
Now'days they lie everybody ' way into the grave , givin ' ' em to understand that
- 他们 说谎 大家 - 方式 进入 这 严重 , 给予 - - 呃 到 理解 那

[ðer; ðər] [rɪ'kʌvəri] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] ,
their recovery is certain ,
他们的 恢复 是 肯定 ,

如今他们把每个人都骗进坟墓，让他们相信自己一定会康复。

[tɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:ts][oʊ] - [dʌm'fəʊnd] [ded] , [ʌ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][nekst][wɜ:rlɪd] —
till there must be a lots o ' dumfounded dead , shot into the next world —
直到 那里 必须 是 一个 很多 o - 目瞪口呆 死的 , 射击 进入 这 下一个 世界 —

[ju:; jʊ] [maɪt] [seɪ] [ʌnbɪ'noʊnst] .
you might say unbeknownst .
你 可能 说 不知不觉 .

直到有很多目瞪口呆的死者，被射入另一个世界——你可以说，他们毫不知情。

[bʌt; bət][kə'laɪəpi] ['wɒznt] [mɪnsɪn] - ['mætərz] .
But Calliope wasn't mincin ' matters .
但 卡利俄珀 不是 肉毒素 - 事情 .

但卡利俄珀可不是在敷衍了事。

[æn; ən] - [wen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði]['daɪn] - ['wʊmən] ['hædnt] [si:n] ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] -
An ' when it come out that the dyin ' woman hadn't seen Calvert Oldmoxon
一个 - 什么时候 它 来 出去 那 这 垂死 - 女士 之前没有 已见 卡尔弗特 -

[fɜ:r; fər] ['θɜ:rti] ['jɪrz] [æn; ən] - ['dɪdnt] [noʊ] [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] ,
for thirty years an ' didn't know where he was ,
为了 三十 年 一个 - 没有 知道 在哪里 他 曾是 ,

当得知那位垂死的女人已经三十年没见过卡尔弗特·奥尔德莫克森，也不知道他在哪里时，

[æŋ; əŋ] - [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [æŋ; əŋ] [ˈɜ:rf(ə)n] [æŋ; əŋ] - [wʊd] [gʊv][tu:; tə] [kə'lətərəl] [kɪn][ɔ:r]
an ' that the child was an orphan an ' would go to collateral kin or
一个 - 那 这 孩子 曾是 一个 孤儿 一个 - 会 去 到 抵押品 亲属 或者
[sʌm; səm] [sʌtʃ] [fʊʊks] ,
some such folks ,
一些 这样的 各位 ,

而且这个孩子是个孤儿，会被送到远房亲戚家或其他类似的地方抚养。

[kə'laɪəpi] [plʌmps] [aʊt][tu:; tə][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; həɾ][ðə; ði] [tʃaɪld] .
Calliope plumps out to her to give her the child .
卡利俄珀 丰满的 出去 到 她 到 给 她 这 孩子 .
卡利俄珀俯身向她倾诉，要把孩子交给她。

[ðə; ði] [fər'gɪvnəs] [kə'laɪəpi][sɔ:rt][oʊ] - [tʊk] [fɔ:r; fəɾ] [ˈgræntɪd] — [laɪk] [ju:; jʊ] [wɪl] [æz; əz][ju:; jʊ] [get]
The forgiveness Calliope sort o ' took for granted — like you will as you get
这 饶恕 卡利俄珀 种类 o - 采取 为了 的确 — 喜欢 你 将要 作为 你 得到
[ˈoʊldəɾ] .
older .
老 .

卡利俄珀似乎把宽恕视为理所当然——就像你随着年龄增长也会这样一样。

[æŋ; əŋ] - [em aɪ 'es] - [si:md] ['ri:əl] ['wɪlɪn] - [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hɪm; ɪm] .
An ' Mis ' Oldmoxon seemed real willin ' she should have him .
一个 - 误 - 似乎 真实的 威林 - 她 应该 有 他 .
奥尔德莫克森小姐似乎非常希望她能拥有他。

[soʊ] [wen] [kə'laɪəpi] [kʌm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfju:nərəl] — [ʃi:d] [roʊd] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)]
So when Calliope come home from the funeral — she'd rode alone with the little
所以 什么时候 卡利俄珀 来 家 从 这 葬礼 — 棚 骑 独自的 和 这 小的
[boɪ] [fɔ:r; fəɾ] ['mɔ:nəz] — [ʃi:; ʃi][dʒʌst] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [æŋ; əŋ] - [lɪvd] [fɔ:r; fəɾ] [ðæt] [tʃaɪld] .
boy for mourners — she just went to work an ' lived for that child .
男生 为了 哀悼者 — 她 只是 去 到 工作 一个 - 居住地 为了 那 孩子 .

所以，当卡利俄珀从葬礼回来后——她独自带着小男孩去参加哀悼——她就去工作，为了那个孩子而活。

" - " [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði][ˈsi:dəɾ] , " ['lɪdi] , - [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][em 'i:] .
" ' " **In the wilderness the cedar , " Liddy , ' she says to me .**
" - " 在 这 荒野 这 雪松 , " 莉迪 , - 她 说道 到 我 .
“在荒野中，雪松，莉迪，她对我说。

- [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn][ʌv; əv] - [ɪm] .
' More than one of ' em .
- 更多的 比 一 的 - 呃 .
不止一个。

[aɪv] [hæd; həd] - [ɪm] [raɪt] [ə'bi:ŋ] .
I've had ' em right along .
我已经 有 - 呃 正确的 沿着 .
我一直都有它们。

[maɪ][ˈmju:zɪk] [s'kɒləz] [æŋ; əŋ] - [maɪ] [ləɪs] - ['mækɪn] - ['kʌstəməɾz] [æŋ; əŋ] - [ɔ:l] .
My music scholars an ' my lace - makin ' customers an ' all .
我的 音乐 学者们 一个 - 我的 蕾丝 - 制造 - 顾客 一个 - 全部 .
我的音乐学者、我的蕾丝制作顾客，以及所有人。

[æŋ; əŋ] - , , ['lɪdi] , - [ʃi:; ʃi] [sez] [tu:; tə][em 'i:][sɔ:rt][oʊ] - [ʃaɪ] , - [eɪnt] [ju:; jʊ] [ˈnoʊtɪst] , - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
An ' , Liddy , ' she says to me sort o ' shy , ' ain't you noticed , ' she says ,
一个 - , , 莉迪 , - 她 说道 到 我 种类 o - 害羞的 , - 不是 你 注意到 , - 她 说道 ,
“莉迪，”她有些害羞地对我说，“你没注意到吗？ ”

- [haʊ] ['meni] ['neɪbəɾz] [wi:v] [hæd; həd] [mu:v] [ɪn][æŋ; əŋ] [aʊt] [ðæts] [hæd; həd] [tʃɪldrən] ?
' how many neighbours we've had move in an out that's had children ?
- 如何 许多 邻居 我们已经 有 移动 在 一个 出去 那就是 有 孩子们 ?
“我们有多少邻居搬进来又搬走，而且都生了孩子？ ”

[soʊ] ['meni] [oʊ] - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [raɪt] [ə'raʊnd] [ju: 'es] !
So many o ' the little things right around us !
所以 许多 o - 这 小的 事物 正确的 大约 我们 ！

我们身边有太多美好的小事！

[si:mz] [laɪk] [ðeid] ['ɔ:lmoʊst] [bɪn] [bɔ:rn][tu:; tə][em 'i:] [wen] [ðei] [kʌm] [əkrɔst] [ðə; ði] [stri:t] , [soʊ] .
Seems like they'd almost been born to me when they come across the street , so .
似乎 喜欢 他们会 几乎 到过 出生 到 我 什么时候 他们 来 横跨 这 街道 , 所以 .
他们穿过马路的时候, 看起来就像刚出生一样。

[æn; ən] - [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [oʊ] - [ðæt] — " [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ðə; ði] ['si:dər] " - [ʃi:; ʃi] [sez] ,
An ' I've always thought o ' that — " In the wilderness the cedar " ' she says ,
一个 - 我已经 总是 想法 o - 那 — " 在 这 荒野 这 雪松 " - 她 说道 ,
我一直都这么想——“在荒野中, 雪松,”她说,

- [æn; ən] - [ðeɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] - [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['si:dər] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [si:mz] [ðoʊ] . -
' an ' they's always somethin ' to be a cedar for me , seems though . ' -
- 一个 - 他们是 总是 某物 - 到 是 一个 雪松 为了 我 , 似乎 尽管 . -
“不过, 对我来说, 它们总是像雪松一样。”

" - [wel] , - [sez] [aɪ] , [sɔ:rt][oʊ] - ['skeptɪk(ə)l] , - [mɛ'bi] [ðæts] [br'kəz, br'kɔ:z][ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [plænt] - [ɪm] , -
" ' Well , ' says I , sort o ' sceptical , ' mebbe that's because you always plant ' em , ' -
" - 出色地 , - 说道 我 , 种类 o - 怀疑论者 , - 也许 那就是 因为 你 总是 植物 - 呃 , -
[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

“嗯,”我有些怀疑地说, “也许是因为你总是把它们种下去。”

- [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [mi:nz] [ðæt] , [tu:] , - [aɪ][təʊld][hɜ:r; hər] .
' I think it means that , too , ' I told her .
- 我 思考 它 方法 那 , 也 , - 我 讲述 她 .
“我也觉得是这个意思,”我告诉她。

[æn; ən] - [aɪ] [nu:] [wel] [ɪ'hʌf] [kə'laɪəpi][wʌz; wəz][wʌn][tu:; tə][plænt][hɜ:r; hər] ['si:dəz] [hɜ:r'self] .
An ' I knew well enough Calliope was one to plant her cedars herself .
一个 - 我 知道 出色地 足够的 卡利俄珀 曾是 一 到 植物 她 雪松 她自己 .
而且我很清楚卡利俄珀会亲自栽种雪松。

['si:dəz] [oʊ] - ['kʌmfərt] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
Cedars o ' comfort , you know .
雪松 o - 舒适 , 你 知道 .
你知道, 舒适无比的雪松。

" [aɪv] [si:n] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [kaɪndz][oʊ] - ['mʌðər] - [lʌv] — [ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə]
" I've seen a good many kinds o ' mother - love — you do when you go round to
" 我已经 已见 一个 好的 许多 种类 o - 母亲 - 爱 — 你 做 什么时候 你 去 圆形的 到
['haʊzɪz] [laɪk] [aɪ][du:] .
houses like I do .
房屋 喜欢 我 做 .

“我见过很多种母爱——当你像我一样挨家挨户拜访时, 就会看到很多这样的例子。”

[bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [si:] ['eniθɪŋ] [laɪk] [kə'laɪəpi] .
But I never see anything like Calliope .
但 我 绝不 看 任何事物 喜欢 卡利俄珀 .
但我从未见过像卡利俄珀那样的生物。

[si:mz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [bri:ðd] [ðæt] [tʃaɪld] [fɔ:r; fər] [er] .
Seems though she breathed that child for air .
似乎 尽管 她 呼吸 那 孩子 为了 空气 .
她似乎把那个孩子当成了呼吸的空气。

[ʃiː ʃi] [ˈɔːlweɪz] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [tuː; tə] [prɪˈtend] [tuː; tə] [hɜːrˈself] ,
She always was one to pretend to herself ,
她 总是 曾是 一 到 假装 到 她自己 ,
她总是喜欢伪装自己。

[æn; ən] - [aɪ] [nuː] [wel] [ɪˈnʌf] [ʃiːd] [ˈfɪɡjəd] [aɪ ˈtiː] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tʃaɪld] [ðæt]
an ' I knew well enough she'd figured it out as if this was their child that
一个 - 我 知道 出色地 足够的 棚 想 它 出去 作为 如果 这 曾是 他们的 孩子 那
[maɪt] - [ə; eɪ] - [bɪn] ,
might ' a ' been ,
可能 - 一个 - 到过 ,
而且我很清楚她已经猜到了, 就好像这是他们可能曾经拥有的孩子一样。

[lɔːŋ] [əˈɡəʊ] .
long ago .
长的 前 .

很久以前。

[ʃiː ʃi] [sɔːrt] [oʊ] - [pleɪd] [ˈmʌðər] — [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] ; [æn; ən] - [ʃiː ʃi] [lɪvd] [hɜːr; hər] [pleɪ] .
She sort o ' played mother — like you will ; an ' she lived her play .
她 种类 o - 玩 母亲 — 喜欢 你 将要 ; 一个 - 她 居住地 她 玩 .
她有点像母亲——就像你也会扮演母亲一样; 而且她把这种角色演绎得淋漓尽致。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [swiːt] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] , [tuː] .
He was a real sweet little fellow , too .
他 曾是 一个 真实的 甜的 小的 同伴 , 也 .
他真是个很可爱的小家伙。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [wʌŋ] [oʊ] - [ðem; ðəm] [bɪɡ] - [aɪd] [kaɪnd] [ðæt] [dəʊnt] [læf] [ˈiːzi] , [æn; ən] - [hiː; hi] [wʌz; wəz]
He was one o ' them big - eyed kind that don't laugh easy , an ' he was
他 曾是 一 o - 他们 大的 - 眼睛 种类 那 不 笑 简单的 , 一个 - 他 曾是
[wel] - [ˈspʊkən] ,
well - spoken ,
出色地 - 说 ,
他属于那种大眼睛、不轻易笑的人, 而且他谈吐得体。

[æn; ən] - [ˈwʌndərf(ə)l] [self] - [ˈsetld] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [oʊ] - [ˈsev(ə)n] .
an ' wonderful self - settled for a child o ' seven .
一个 - 精彩的 自己 - 定居 为了 一个 孩子 o - 七 .
对于一个七岁的孩子来说, 这真是太棒了, 他能独立生活。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfaɪndɪŋ] - [taɪm] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈdɔɪn] -
He was always findin ' time for you when you thought he was doin '
他 曾是 总是 发现 - 时间 为了 你 什么时候 你 想法 他 曾是 做 -
[ˈsʌmθɪŋ] - [els] — [ˈslaɪdɪŋ] - [ʌp] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æn; ən] - [ˈpʌtɪŋ] - [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɪn] [jɔːrɪz] [wen] [juː; jʊ]
somethin ' else — slidin ' up to you an ' puttin ' up his hand in yours when you
某物 - 别的 — 滑行 - 向上 到 你 一个 - 普丁 - 向上 他的 手 在 你的 什么时候 你
[θɔːt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] - [ɔːr] [əˈsliːp] .
thought he was playin ' or asleep .
想法 他 曾是 玩耍 - 或者 睡着了 .
当你以为他在做别的事情时, 他总会抽出时间来陪你——当你以为他在玩耍或睡觉时, 他会悄悄走到你身边, 把手放在你的手上。

[æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [dʌŋ] [ðæt] [naɪt] [wen] [wiː; wi] [set] [ɑːn] [ðə; ði] [pɔːrt] — [kʌmz]
An ' that was what he done that night when we set on the porch — comes
一个 - 那 曾是 什么 他 完毕 那 夜晚 什么时候 我们 放 在 这 门廊 — 来
[ˈslɪpɪŋ] - [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [bed] [æŋ; ən] - [sets] [daʊn] [brɪtwiːn] [juː ˈes] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [step] ,
slippin ' out of his little bed an ' sets down between us on the top step ,
滑倒 - 出去 的 他的 小的 床 一个 - 套 向下 之间 我们 在 这 顶部 步 ,
那天晚上我们坐在门廊上时, 他就是这么做的——他从他的小床上溜出来, 坐在我们中间的台阶上。

[ɪŋ][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [naɪt] - [θɪŋz] .
in his little night - things .
在 他的 小的 夜晚 - 事物 .

在他的小睡衣里。

" - [ˈkælvə(:)t, ˈkɔːlvət] , [ˈhʌni] , - [kəˈlaɪəpi] [sez] , - [juː; jʊ][mʌst; məst][rʌŋ] [bæk] [æŋ; ən] - [pleɪ] [driːmz] .
" ' **Calvert** , **honey** , ' **Calliope says** , ' **you must run back an ' play dreams** .
" - 卡尔弗特 , 蜂蜜 , - 卡利俄珀 说道 , - 你 必须 跑步 后退 一个 - 玩 梦境 .
“卡尔弗特，亲爱的，‘卡利俄珀说，‘你必须跑回去’去玩梦。

[ˈmʌðər] [ˈwʌnts] [juː; jʊ][tuː; tə] . -
Mother wants you to . ' .
母亲 想要 你 到 . -

妈妈希望你这么做。

" [ʃiːd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] — [ʃiːd] [hæd; həd][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [sɪks] [mʌnθs]
" **She'd taught him to call her mother — she'd had him about six months**
" 棚 教授 他 到 称呼 她 母亲 — 棚 有 他 关于 六 几个月
[ðən] — [æŋ; ən] - [sʌm; səm] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [kwɪr] [tuː; tə][duː] ,
then — an ' some thought that was queer to do ,
然后 — 一个 - 一些 想法 那 曾是 酷儿 到 做 ,
“她教他叫她妈妈——那时她生了他大约六个月——有些人觉得这样做很奇怪。”

[ˈsiːɪŋ] - [kəˈlaɪəpi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər][eɪdʒ][æŋ; ən] - [ɔːl] .
seein ' Calliope was her age an ' all .
看到 - 卡利俄珀 曾是 她 年龄 一个 - 全部 .

毕竟卡利俄珀的年纪和她差不多。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈwʌndərf(ə)l] [raɪt] .
But I thought it was wonderful right .
但 我 想法 它 曾是 精彩的 正确的 .

但我觉得这很棒，对吧？

" - [aɪ][dɪd] [pleɪ] ,
" ' **I did play** ,
" - 我 做过 玩 ,

“我确实上场了，

- [hiː; hi] [sez] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [wei] [oʊ] - [ˈpresɪŋ] - [daʊn] [hɑːrd]
' **he says to her — he had a nice little way o ' pressin ' down hard**
- 他 说道 到 她 — 他 有 一个 好的 小的 方式 o - 压 - 向下 难的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɑːn][wʌŋ] [wɜːrd][æŋ; ən] - [ˈletɪŋ] - [ðə; ðɪ][nekst] [rʌŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] — - [aɪ][dɪd]
with his voice on one word an ' lettin ' the next run off his tongue — ' I did
和 他的 嗓音 在 — 单词 一个 - 莱廷 - 这 下一个 跑步 离开 他的 舌头 — - 我 做过
[pleɪ] [driːmz] ,
play dreams ,
玩 梦境 ,

他对她说——他说话的方式很特别，一个字要用力压下去，下一个字却要自然流露——“我确实演过梦，

- [aɪ] - [hiː; hi] [sez] ; - [aɪ] [driːmd] - [baʊt] [ˈrɒbəz] .
' **I rec'lect he says ; ' I dreamed ' bout robbers** .
- 我 - 他 说道 ; - 我 梦见 - 回合 强盗 .

“我回想起来，”他说，“我梦见了强盗。”

[eɪnt] [ˈrɒbəz] [dɪˈstɪŋkt] ? -
Ain't robbers distinct ? ' .
不是 强盗 清楚的 ? -

强盗难道与众不同吗？

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [tɪl] [kə'laɪəpi] [lɑːfs] [æn; ən] - [sez] , - [oʊ] , [dɪ'stɪŋktli] [ɪk'stɪŋkt] !
" **I didn't know what he meant till Calliope laughs an ' says , ' Oh , distinctly extinct !**
" 我 没有 知道 什么 他 意思是 直到 卡利俄珀 笑声 一个 - 说道 , - 哦 , 明显地 灭绝 !
-
-
-

“我一开始并不知道他的意思，直到卡利俄珀笑着说：‘哦，彻底灭绝了！’”

[aɪ] [rɪ'membə] [aɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [wei] [ðə; ði][wɜːrdz][kaɪnd][oʊ] - ['krækld] .
I remembered it by the way the words kind o ' crackled .
我 记得 它 经过 这 方式 这 字 种类 o - 噼啪作响 .

我记得很清楚，因为那些词语听起来有点沙沙作响。

" [baɪ] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] — [hɪz; ɪz][lɪt(ə)] [maɪnd] [ˈɔːlweɪz] [lɪt] [hɪr]
" **By then he was lookin ' up to the stars — his little mind always lit here**
" 经过 然后 他 曾是 在看 - 向上 到 这 明星 — 他的 小的 头脑 总是 点燃 这里
[æn; ən] - [ðer; ðər] ,
an ' there ,
一个 - 那里 ,

“那时他正仰望着星星——他小小的脑袋瓜总是天马行空地想着各种各样的事情。”

[laɪk] [ə; eɪ] ['græshɑːpər] .
like a grasshopper .
喜欢 一个 蚱蜢 .

像蚱蜢一样。

" - [haʊ] [kæn; kən] ['hev(ə)n] [brɪ'ɡɪn] , - [hiː; hi] [sez] , - [tɪl] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [gets] [ðer; ðər] ? -
" **' How can heaven begin , ' he says , ' till everybody gets there ? ' .**
" - 如何 能 天堂 开始 , - 他 说道 , - 直到 大家 获得 那里 ? -

“他说，‘只有每个人都能到达天堂，天堂才能开始？’”

" [jes] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)] [tʃæp] .
" **Yes , he was a dear little chap .**
" 是的 , 他 曾是 一个 亲爱的 小的 小伙子 .

“是的，他是个可爱的小家伙。”

[aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
I like to think about him .
我 喜欢 到 思考 关于 他 .

我喜欢想起他。

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [wen] [hiː; hi] [sez] [ðæt] , [kə'laɪəpi] [dʒʌst] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
An ' I know when he says that , Calliope just put her arms around him ,
一个 - 我 知道 什么时候 他 说道 那 , 卡利俄珀 只是 放 她 武器 大约 他 ,

我知道，当他这么说的时侯，卡利俄珀就搂住了他。

[æn; ən] - [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] , [æn; ən] - [set] [sɔːrt] [oʊ] - ['rɑːkɪn] - [bæk] [æn; ən] - [fɔːrθ] .
an ' her head down , an ' set sort o ' rockin ' back an ' forth .
一个 - 她 头 向下 , 一个 - 放 种类 o - 摇滚 - 后退 一个 - 前进 .

她低着头，开始前后摇晃。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] : —
An ' she says : —
一个 - 她 说道 : —

她说：——

" - [oʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnz] [wen] [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] . -
" **' Oh , but I think it begins when we don't know . ' .**
" - 哦 , 但 我 思考 它 开始 什么时候 我们 不 知道 . -

“哦，但我认为一切都始于我们一无所知的时候。”

" [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] [fɪː; ʃɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][bed] ,
" **After a while she took him back to bed** ,
" 后 一个 尽管 她 采取 他 后退 到 床 ,
过了一会，她把他扶回床上。

[ˈlɪt(ə)l] [raʊnd] [feɪs] [ˈlʊkɪn] - [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ] [ˈʃoʊldər] [æn; ən] - [bɪɡ] , [waɪd] - [əˈpɑːrt] ,
little round face lookin ' over her shoulder an ' big , wide - apart ,
小的 圆形的 脸 在看 - 超过 她 肩膀 一个 - 大的 , 宽的 - 除 ,
一张圆圆的小脸回头张望，还有两颗大大的、张开的.....

[ˈloʊnsəm] [aɪz] [æn; ən] - [ˈlɪt(ə)l][sɔːrt][oʊ] - [ˈkrʊkɪd] [fraʊn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈlðər]
lonesome eyes an ' little sort o ' crooked frown , for all the world like the other
寂寞 眼睛 一个 - 小的 种类 o - 歪 皱眉 , 为了 全部 这 世界 喜欢 这 其他
[ˈkælvə(:)t, 'kɔːlvət] - .
Calvert Oldmoxon .
卡尔弗特 - .
孤独的眼神和略微歪斜的眉头，看起来和另一个卡尔弗特·奥尔德莫克森一模一样。

[dʒʌst][æz; əz][fɪː; ʃɪ] [kʌm] [aʊt][æn; ən] - [set] [daʊn] [əˈgen] ,
Just as she come out an ' set down again ,
只是 作为 她 来 出去 一个 - 放 向下 再次 ,
她刚出来又坐下，

[wɪː; wɪ] [hɜːrd] [ðə; ðɪ] [kɪk] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [geɪt] [ækɾɔst] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈkɔːrnər] [haʊs] [wer] [ðə; ðɪ] [nuː] [ˈpiːp(ə)l]
we heard the click o ' the gate acrost at the corner house where the New People
我们 听到 这 点击 o - 这 门 横跨 在 这 角落 房子 在哪里 这 新的 人们
[lɪvd] ,
lived ,
居住地 ,
我们听到对面街角那栋房子（新来的人住的地方）的栅栏门咔哒一声关上了。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nuː] [ˈhʌzbənd] [gɔːt] [hoʊm] .
an ' it was the New Husband got home .
一个 - 它 曾是 这 新的 丈夫 得到 家 .
是新婚丈夫回家了。

[wɪː; wɪ] [siː] [hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [waɪt] [dres] [get] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,
We see his wife's white dress get up to meet him ,
我们 看 他的 妻子的 白色的 裙子 得到 向上 到 见面 他 ,
我们看到他妻子身穿白色连衣裙起身迎接他，

[æn; ən] - [ðeɪ] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [təˈgeðər] , [æn; ən] - [wɪː; wɪ] [siː] - [ɪm] [ˈstændɪn] - [baɪ][ðə; ðɪ][læmp] ,
an ' they went in the house together , an ' we see ' em standin ' by the lamp ,
一个 - 他们 去 在 这 房子 一起 , 一个 - 我们 看 - 呃 替身 - 经过 这 灯 ,
他们一起进了屋，我们看到他们站在灯旁。

[ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [θɪŋz] .
lookin ' at things .
在看 - 在 事物 .

观察事物。

[siːmz] [ðoʊ] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [naɪt] [wʌz; wəz][sɔːrt][oʊ] - — [ˈdʒent(ə)l] .
Seems though the whole night was sort o ' — gentle .
似乎 尽管 这 所有的 夜晚 曾是 种类 o - — 温和的 .
感觉整个夜晚都有些——温柔。

" [ɔːl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [kəˈlaɪəpi] [ʌnˈtaɪz] [hɜːr; həɹ][ˈeɪprən] .
" **All of a sudden Calliope unties her apron** .
" 全部 的 一个 突然 卡利俄珀 解开 她 围裙 .
突然，卡利俄珀解开了她的围裙。

" - [lets] [dres] [ʌp] , - [ʃiː; ʃi] [sez] .
" ' **Let's dress up** , ' **she says** .
" - 我们来吧 裙子 向上 , - 她 说道 .

“我们来打扮一下吧,”她说。

" - [dres] [ʌp] ! -
" ' **Dress up** ! '
" - 裙子 向上 ! -

“打扮一下! ”

[aɪ] [sez] , [ˈlæfɪn] - [sʌm; səm] .
I says , **laughin** ' **some** .
我 说道 , 笑 - 一些 .

我笑着说。

- [waɪ] , [aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ˈɡɔɪn] - [ɑːn][hæf] - [pæst] [ert] , - [aɪ][təʊld][hɜːr; həɹ] .
' **Why** , **it** **must** **be** **goin** ' **on half - past eight** , ' **I told** **her** .
- 为什么 , 它 必须 是 去 - 在 一半 - 过去的 八 , - 我 讲述 她 .

“哎呀, 现在肯定已经八点半了,”我告诉她。

" - [aɪ][dəʊnt] [ker] [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] , - [ʃiː; ʃi] [sez] ; - [aɪm][ˈɡɔɪn] - [tuː; tə] [dres] [ʌp] .
" ' **I don't care if it is** , ' **she says** ; ' **I'm goin** ' **to dress up** .
" - 我 不 关心 如果 它 是 , - 她 说道 ; - 我是 去 - 到 裙子 向上 .

“我不在乎是不是,”她说, “我要盛装打扮。”

[aɪ ˈtiː] [siːmz] [æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] . -
It seems as though I must . '
它 似乎 作为 尽管 我 必须 . -

看来我必须这么做。

" [ʃiː; ʃi] [went] [ɪnˈsaɪd] , [æn; ən] - [aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; həɹ] .
" **She went inside** , **an** ' **I followed** **her** .
" 她 去 里面 , 一个 - 我 随后 她 .

她进去了, 我跟着她进去了。

[kəˈlaɪəpi] [æn; ən] - [aɪ] [ˈhædnt] [noʊ] [men] [fəʊks] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] , [bʌt; bæt] , [ˈbiːn] - [ˈdresmeɪkər]
Calliope an ' **I hadn't no men folks to dress for** , **but** , **bein** ' **dressmakers**
卡利俄珀 一个 - 我 之前没有 不 男人 各位 到 裙子 为了 , 但 , 是 - 服装设计师
[æn; ən] - [leɪs] [fəʊks] ,
an ' **lace folks** ,
一个 - 蕾丝 各位 ,

卡利俄珀和我都没有男人需要打扮, 但是, 我们是做服装设计和蕾丝的,

[wiː; wi][hæd; həd] [ɡʊd] [θɪŋz] [tuː; tə] [wer] .
we had good things to wear .
我们 有 好的 事物 到 穿 .

我们有很好的衣服穿。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [best] [θɪn] [dres] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] — [ə; eɪ] [greɪ] [bʊk] - [ˈmʌzliŋ] ;
She put on the best thin dress she had — a gray book - muslin ;
她 放 在 这 最好的 薄的 裙子 她 有 — 一个 灰色的 书 - 细棉布 ;

她穿上了她最好的一件薄连衣裙——一件灰色的细棉布连衣裙;

[æn; ən] - [aɪ] [tʊk] [daʊn] [ə; eɪ] [blæk] [lɔːn] [oʊ] - [maɪn] .
an ' **I took down a black lawn o** ' **mine** .
一个 - 我 采取 向下 一个 黑色的 草地 o - 矿 .

我把我的黑色草坪都砍掉了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtrɪf(ə)l] [naɪt] [ðæt] [aɪ] - [moʊst] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] .
It was such a beautiful night that I ' **most knew what she meant** .
它 曾是 这样的 一个 美丽的 夜晚 那 我 - 最多 知道 什么 她 意思是 .

那是一个如此美好的夜晚, 我几乎明白了她的意思。

[ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [bʌt; bət][fɪt] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [ˈsiːnəri] .
Sometimes you can't do much but fit yourself in the scenery .
有时 你 不能 做 很多 但 合身 你自己 在 这 风景 .

有时你除了融入周围的景色之外，别无他法。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [kəˈlaɪəpi] [fɪt][ɪn][noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [ʃiː; ji][hæd; həd][ɑːn] .
But I always thought Calliope fit in no matter what she had on .
但 我 总是 想法 卡利俄珀 合身 在 不 事情 什么 她 有 在 .

但我一直觉得卡利俄珀无论穿什么都很协调。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈlɪt(ə)] [æn; ən] - [ˈroʊzi] , [æn; ən] - [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [kep] - [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [laɪk] [ʃiː; ji]
She was so little an ' rosy , an ' she always kep ' her head up like she
她 曾是 所以 小的 一个 - 红润 , 一个 - 她 总是 保持 - 她 头 向上 喜欢 她

[wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪn] - .
was singin ' .
曾是 唱歌 - .

她个子小，脸颊红润，总是昂着头，仿佛在唱歌。

" - [naʊ] [wʌt] ? -
" ' Now what ? ' .
" - 现在 什么 ? -

“现在怎么办？”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .

我说。

[fɔːr; fər] [wen] [juː; jʊ] [dres] [ʌp] , [juː; jʊ][kɑːnt] [set] [hoʊm] .
For when you dress up , you can't set home .
为了 什么时候 你 裙子 向上 , 你 不能 放 家 .

当你盛装打扮时，就不能把家当成家了。

[æn; ən] - [ðen] [ʃiː; ji] [sez] [sloʊ] — [æn; ən] - [juː; jʊ][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [naːkt] [em 'iː][ˈoʊvər] [waɪl] [aɪ]
An ' then she says slow — an ' you could ' a ' knocked me over while I
一个 - 然后 她 说道 慢的 — 一个 - 你 可以 - 一个 - 敲门 我 超过 尽管 我
[ˈlɪsnd] : —
listened : —
听着 : —

然后她说慢点——我听着听着，差点被你撞倒了：——

" - [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪn] - , - [ʃiː; ji] [sez] ,
" ' I've been thinkin ' , ' she says ,
" - 我已经 到过 思考 - , - 她 说道 ,

“我一直在想,”她说, “

- [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə] - [haʊs] [æn; ən] [siː] [ðæt] [sɪk] [ˈpɜːrs(ə)n] . -
' that we ought to go up to Oldmoxon house an see that sick person . ' .
- 那 我们 应该 到 去 向上 到 - 房子 一个 看 那 生病的 人 . -

“我们应该去奥尔德莫克森家看看那个病人。”

" - [kəˈlaɪəpi] ! -
" ' Calliope ! ' .
" - 卡利俄珀 ! -

“卡利俄珀！ ”

[aɪ] [sez] , - [fɔːr; fər][ðə; ði][lənd] .
I says , ' for the land .
我 说道 , - 为了 这 土地 .

我说, “为了土地。”

[jʊː; jɒ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][ɪn] ！ -
You don't want to be refused in ！'
你 不 想 到 是 拒绝 在 ！ -

你肯定不想被拒之门外！

" - [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [æz; əz][aɪ][duː][æən; ən] - [aɪ][dəʊnt] [noʊ]
" ' I don't know as I do an ' I don't know
" - 我 不 知道 作为 我 做 一个 - 我 不 知道

“我不知道，就像我所做的那样，我不知道

[bʌt; bət][aɪ][duː] , - [ʃiː; ʃɪ] [ˈænsər] [ˌem ˈiː] .
but I do , ' she answers me .
但 我 做 , - 她 答案 我 .

“但我确实有，”她回答我。

- [aɪ] [fiːl] [laɪk][aɪ] [ˈwɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈdɔɪn] - [ˈsʌmθɪn] - . -
' I feel like I wanted to be doin ' somethin ' . '
- 我 感觉 喜欢 我 通缉 到 是 做 - 某物 - . -

“我感觉自己好像想做什么。”

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [æən; ən] - [brɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [ˈbæskɪt] .
" With that she out in the kitchen an ' begins to fill a basket .
" 和 那 她 出去 在 这 厨房 一个 - 开始 到 充满 一个 篮子 .

说完，她就去了厨房，开始往篮子里装东西。

[-] [ˈmjuːzɪk] [ˈdɪdnt] [prɪˈvent] [hɜːr; hər] [ˈkʊkɪn] - [gʊd] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [dʌz] [sʌm; səm] .
Calliope's music didn't prevent her cookin ' good , as it does some .
卡利俄珀的 音乐 没有 防止 她 烹饪 - 好的 , 作为 它 做 一些 .

卡利俄珀的音乐并没有阻止她做出美味的菜肴，不像有些人那样。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊt] [ɪn][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ɔːl] [gʊd] ,
She put in I don't know what all good ,
她 放 在 我 不 知道 什么 全部 好的 ,

她输入了“我不知道什么都好”，

[æən; ən] - [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˌem ˈiː] [pɪk] [sʌm; səm] [ˈhɑːlihɑːk] [tuː; tə] [teɪk] [əˈlɔːŋ] .
an ' she had me pick some hollyhocks to take along .
一个 - 她 有 我 挑选 一些 蜀葵 到 拿 沿着 .

她让我摘些蜀葵带走。

[æən; ən] - [brɪˈfɔːr] [aɪ] [nuː] [aɪ ˈtiː] ,
An ' before I knew it ,
一个 - 前 我 知道 它 ,

不知不觉中，

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt][ɑːn] [ˈdæfni] [striːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] [ˈhediːn] - [fɔːr; fər] - [haʊs] [hɪr]
I was out on Daphne Street in the moonlight headin ' for Oldmoxon house here
我 曾是 出去 在 茈 街道 在 这 月光 标题 - 为了 - 房子 这里

[ðæt] [noʊ] [fʊt] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] [hæd; həd] [stept] [ɔːr][set][ˌɪnˈsaɪd][ʌv; əv][ɪn] - [moʊst][sɪks] [mʌnθs] .
that no foot in Friendship had stepped or set inside of in ' most six months .
那 不 脚 在 友谊 有 步 或者 放 里面 的 在 - 最多 六 几个月 .

我当时在月光下走在达芙妮街上，前往奥尔德莫克森故居，这座房子在过去的六个月里，弗兰德希普镇几乎无人踏足。

" - [ðeɪ] [wəʊnt] [let][juː ˈes][ɪn] , - [aɪ] [sez] , - .
" ' They won't let us in , ' I says , pos'tive .
" - 他们 惯于 让 我们 在 , - 我 说道 , - .

““他们不会让我们进去的，我肯定地说。”

" - [wel] , - [kə'laɪəpi] [sez] , - [si:mz] [ðoʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [wɔ:k] [ʌp] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] ,
" ' **Well** , ' **Calliope** **says** , ' **seems** **though** **I'd** **like** **to** **walk** **up** **there** **a** **night** **like** **this** ,
" - 出色地 , - 卡利俄珀 说道 , - 似乎 尽管 ID 喜欢 到 走 向上 那里 一个 夜晚 喜欢 这 ,
[eniweɪ] . -
anyway . '
反正 . -

“嗯,”卡利俄珀说,“看来我今晚还是想去那里走走。”

" [æn; ən] - [aɪ] ['wɔznt] [ðə; ði] [wʌn] [tu:; tə] [stɑ:p] [hɜ:r; hər] ,
" **An** ' **I** **wasn't** **the** **one** **to** **stop** **her** ,
" 一个 - 我 不是 这 一 到 停止 她 ,

“而我并不是阻止她的人。”

[ˈbi:n] - [aɪ] [sɔ:rt] [oʊ] - [gest] [ðæt] [wʌt] ['stɑ:rtɪd] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [nu:] ['pi:p(ə)l] .
bein ' **I** **sort** **o** ' **guessed** **that** **what** **started** **her** **off** **was** **the** **New** **People** .
是 - 我 种类 o - 猜对了 那 什么 开始 她 离开 曾是 这 新的 人们 .

我当时就猜到,让她开始这一切的原因是新人民。

[ðoʊz] [tu:] ['lɪvɪn] - [soʊ] [nɪr] [baɪ] — ['lʊkɪn] - ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [wʌt] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['lʊkɪn] - ['fɔ:rwərd]
Those **two** **livin** ' **so** **near** **by** — **lookin** ' **forward** **to** **what** **they** **was** **lookin** ' **forward**
那些 二 生活 - 所以 靠近 经过 — 在看 - 向前 到 什么 他们 曾是 在看 - 向前
[tu:; tə] — [soʊ] [su:n] ['æftər] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [kə'laɪəpi] ,
to — **so** **soon** **after** **the** **boy** **had** **come** **to** **Calliope** ,
到 — 所以 很快 后 这 男生 有 来 到 卡利俄珀 ,

那两个住得这么近的人——期待着他们所期待的事情——就在男孩来到卡利俄珀之后不久,

[æn; ən] - [ɔ:l] , [hæd; həd] [tʊk] [hoʊld] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['terəb(ə)l] .
an ' **all** , **had** **took** **hold** **of** **her** **terrible** .
一个 - 全部 , 有 采取 抓住 的 她 糟糕的 .

而这一切,都深深地影响了她。

[ʃi:d] [spent] ['aʊərz] - - [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['berbi] - ['bɑ:nɪt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['ɡɔɪn] - [tu:; tə] [ɡɪv] - [ɪm] .
She'd **spent** **hours** **handmakin** ' **the** **little** **baby** - **bonnet** **she** **was** **goin** ' **to** **give** ' **em** .
棚 花费 小时 - - 这 小的 婴儿 - 引擎盖 她 曾是 去 - 到 给 - 呃 .

她花了几个小时手工制作了一顶小婴儿帽,准备送给他们。

[æn; ən] - [ðen] [mɛ'bi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðə; ði] [naɪt]
An ' **then** **mebbe** **it** **was** **the** **night**
一个 - 然后 也许 它 曾是 这 夜晚

然后,也许就是那个夜晚。

[sʌm; səm] , [tu:] ,
some , **too** ,
一些 , 也 ,

也有一些,

[ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [wɑ:nt] [tu:; tə] [kʌm] [ʌp] [ə'raʊnd] [ðɪs] [haʊs] — [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] - [moʊst]
that **made** **her** **want** **to** **come** **up** **around** **this** **house** — **because** **you** **could** ' **most**
那 制成 她 想 到 来 向上 大约 这 房子 — 因为 你 可以 - 最多
- [ə; eɪ] - [kʌt] [ðə; ði] ['mu:nlɑɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪf] .
' **a** ' **cut** **the** **moonlight** **with** **a** **knife** .
- 一个 - 切 这 月光 和 一个 刀 .

那让她很想来这栋房子附近走走——因为月光太亮了,几乎可以用刀切开。

" [ðeɪ] [-] ['eni] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [hɔ:l] [hɪr] [wen] [wi:; wi] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] ,
" **They** **wa'n't** **any** **light** **in** **the** **big** **hall** **here** **when** **we** **rung** **the** **bell** ,
" 他们 想 任何 光 在 这 大的 大厅 这里 什么时候 我们 梯子 这 钟 ,

“我们按铃的时候,大厅里一片漆黑。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lɪt] [ʌp] [æn; ən] - [let] [ju: 'es] [ɪn] .
but **they** **lit** **up** **an** ' **let** **us** **in** .
但 他们 点燃向上 一个 - 让 我们 在 .

但他们亮起了灯,让我们进去了。

[jes] , [ðeɪ] ['æktʃuəli] [let] [ju: 'es] [ɪn] .
Yes , they actually let us in .
是的 , 他们 实际上 让 我们 在 .

是的, 他们真的放我们进去了。

[em aɪ 'es] - ['mɔ:rgən] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [hɜ:r'self] .
Mis ' Morgan come to the door herself .
误 - 摩根 来 到 这 门 她自己 .

摩根小姐亲自来开门了。

" - [kʌm] [raɪt] [ɪn] , - [ʃi:; ji] [sez] , ['kɔ:rdʒəl] .
" ' Come right in , ' she says , cordial .
" - 来 正确的 在 , - 她 说道 , 亲切 .

“请进,”她亲切地说。

- [kʌm] [raɪt] [ʌp'sterz] . -
' Come right upstairs . '
- 来 正确的 楼上 . -

“请直接上楼。”

" [kə'laɪəpi] [sez] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] ['aʊər; ɑ:r] ['bi:n] - [glæd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ju: 'es] .
" Calliope says somethin ' about our bein ' glad they could see us .
" 卡利俄珀 说道 某物 - 关于 我们的 是 - 高兴的 他们 可以 看 我们 .

“卡利俄珀说, 我们很高兴他们能看到我们。”

" - [oʊ] , - [sez] [em aɪ 'es] - ['mɔ:rgən] , - [aɪ][hæd; həd][ˈɔ:rdərz] [kwɑɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'gʊʊ][tu:; tə][let] [ɪn]
" ' Oh , ' says Mis ' Morgan , ' I had orders quite a while ago to let in
" - 哦 , - 说道 误 - 摩根 , - 我 有 订单 相当 一个 尽管 前 到 让 在
[hu:'evər] [æskt] .
whoever asked .
谁 问 .

“哦,”摩根小姐说, “我很久以前就接到命令, 无论谁开口, 都要放他进来。”

[æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] , - [ʃi:; ji] [sez] .
An ' you're the first , ' she says .
一个 - 你是 这 第一的 , - 她 说道 .

“你是第一个,”她说。

- [jʊə(r)] [ðə; ði][fɜ:rst] . -
' You're the first . '
- 你是 这 第一的 . -

“你是第一个。”

" [æn; ən] - [ðen] [aɪ 'ti:] [kʌm] [tu:; tə][ju: 'es] [ðæt] [ðɪs] [em aɪ 'es] - ['mɔ:rgən] [wi:d] [ɔ:l] [bɪn] ['traɪn] - [tu:; tə]
" An ' then it come to us that this Mis ' Morgan we'd all been tryin ' to
" 一个 - 然后 它 来 到 我们 那 这 误 - 摩根 我们会全部 到过 尝试 - 到
[kɔ:l][ɑ:n][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [neɪm] [ðə; ði] ['haʊski:pər] .
call on was only what you might name the housekeeper .
称呼 在 曾是 仅有的 什么 你 可能 姓名 这 管家 .

“然后我们才意识到, 我们一直试图联系的这位摩根小姐, 其实只是个管家而已。”

[æn; ən] - [soʊ][aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] .
An ' so it turned out she was .
一个 - 所以 它 转向 出去 她 曾是 .

结果证明她确实是。

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌpər] [hɔ:l][wʌz; wəz][dɑ:rk] , [laɪk] ['pʌtɪn] - [ə; eɪ] [blæk] [skɜ:rt][ɑ:n][ˈoʊvər][jʊr; jər] [hed] .
" The whole upper hall was dark , like puttin ' a black skirt on over your head .
" 这 所有的 上 大厅 曾是 黑暗的 , 喜欢 普丁 - 一个 黑色的 裙子 在 超过 你的 头 .

“整个楼上大厅一片漆黑, 就像把一条黑裙子套在头上一样。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [ru:m] [wi:; wi] [went] [ɪn][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪər][ˈbɜ:rnɪn] - [ʌp] .

But the room we went in was cheerful , with a fire burnin ' up .
但 这 房间 我们 去 在 曾是 快乐 , 和 一个 火 燃烧 - 向上 .

但我们进去的房间却很温馨，炉火正旺。

[ˈoʊnli][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈɔ:f(ə)l] ['lɪtəd] [ʌp] — [oʊld] [ˈnju:z,peɪpəz] [ˈleɪn] - [raʊnd] , [ju:st] [ˈglæsɪz] [ˈsetɪn] -
Only it was awful littered up — old newspapers layin ' round , used glasses settin ' in
仅有的 它 曾是 可怕 垃圾 向上 — 老的 报纸 躺着 - 圆形的 , 用过的 眼镜 塞廷 -

[hɪr] [æn; ən] - [ðer; ðər] ,

here an ' there ,
这里 一个 - 那里 ,

只是那里非常脏乱——旧报纸到处乱扔，用过的杯子也散落在各处。

[ˈwɔ:tər] - [ˈpɪtʃər] [ˈempti] , [æn; ən] - [ðə; ði][ləmp] - [ˈtʃɪmni] [wʌz; wəz] [smoʊkt] [ʌp] , [ˈi:v(ə)n] .

water - pitcher empty , an ' the lamp - chimney was smoked up , even .
水 - 投手 空的 , 一个 - 这 灯 - 烟囱 曾是 熏制 向上 , 甚至 .

水壶空了，就连灯罩也冒烟了。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [ˈsʌmθɪn] - [əˈbaʊt] [ju: ˈes][æn; ən] - [went] [aʊt] [æn; ən] - [left] [ju: ˈes][wɪð; wɪθ]

The woman said somethin ' about us an ' went out an ' left us with
这 女士 说 某物 - 关于 我们 一个 - 去 出去 一个 - 左边 我们 和

[ˈsʌmbə:di] [ˈsetɪn] - [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [tʃer] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] ,

somebody settin ' in a big chair by the fire ,
某人 塞廷 - 在 一个 大的 椅子 经过 这 火 ,

那女人说了些关于我们的事，然后就出去了，留下我们和一个人坐在火炉旁的大椅子上。

[sɪk] [æn; ən] - [ræpt] [ʌp] .

sick an ' wrapped up .
生病的 一个 - 包装 向上 .

生病了，裹得严严实实。

[æn; ən] - [wen] [wi:; wi] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] , [kəˈlaɪəpi] [æn; ən] - [aɪ] [stɔ:pt] [stɪl] .

An ' when we looked over there , Calliope an ' I stopped still .
一个 - 什么时候 我们 看起来 超过 那里 , 卡利俄珀 一个 - 我 停止 仍然 .

当我们看向那边时，我和卡利俄珀都愣住了。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .

It was a man .
它 曾是 一个 男人 .

那是个男人。

" [ɪf] [ˈɪtəd] [bɪn] [em ˈi:] , [aɪˈd] - [ə; eɪ] - [tɜ:rnd] [raʊnd] [æn; ən] - [gɔ:t] [aʊt] .

" If it'd been me , I'd ' a ' turned round an ' got out .
" 如果 它会 到过 我 , ID - 一个 - 转向 圆形的 一个 - 得到 出去 .

“如果是我，我早就转身离开。”

[bʌt; bət][kəˈlaɪəpi] [wʌz; wəz][æz; əz] [breɪv] [æz; əz] [tu:] , [æn; ən] - [ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌp] .

But Calliope was as brave as two , an ' she spoke up .
但 卡利俄珀 曾是 作为 勇敢的 作为 二 , 一个 - 她 辐 向上 .

但卡利俄珀勇敢无畏，她挺身而出。

" - [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][ɪnˈvælɪd] , - [ʃi:; ʃi] [sez] , ['tʃɪrf(ə)l] .

" ' This must be the invalid , ' she says , cheerful .
" - 这 必须 是 这 无效的 , - 她 说道 , 快乐 .

“这一定是病人，”她兴高采烈地说。

- [wi:; wi] [hoʊp] [wi:; wi] [si:] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [best] . -

' We hope we see you at the best . '
- 我们 希望 我们 看 你 在 这 最好的 . -

“我们希望见到你最好的一面。”

" [ðə; ði][mæn][stə:z][sʌm; səm][æn; ən] - [lʊks] ['oʊvər][æt; ət][ju: 'es][kaɪnd][oʊ] - ['i:gər] — [hi;; hi][wʌz; wəz]
" The man stirs some an ' looks over at us kind o ' eager — he was
" 这 男人 搅拌 一些 一个 - 看起来 超过 在 我们 种类 o - 渴望的 — 他 曾是
['oʊldɪʃ] ,
oldish ,
有点老了 ,

“那人动了动，有些急切地看着我们——他年纪比较大了，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['faɪərlaɪt] ['bi:n] - [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi;; hi] ['kʊdnt] [si:] [ju: 'es] .
an ' the firelight bein ' in his eyes , he couldn't see us .
一个 - 这 火光 是 - 在 他的 眼睛 , 他 不能 看 我们 .

火光刺得他眼睛睁不开，他看不见我们。

" - [aɪ 'ti:] ['ɪznt] ['enɪbə:di] [tu;; tə] [si:] [em 'i:] , [ɪz][aɪ 'ti:] ? -
" ' It isn't anybody to see me , is it ? '
" - 它 不是 任何人 到 看 我 , 是 它 ? -

“没有人来看我，对吧？”

[hi;; hi][æskz] .
he asks .
他 问 .

他问道。

" [æt; ət] [ðæt] [kə'laɪəpi] [steps] ['fɔ:rwəd] — [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [ʃi; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prɪti] [greɪ]
" At that Calliope steps forward — I remember how she looked in her pretty gray
" 在 那 卡利俄珀 步骤 向前 — 我 记住 如何 她 看起来 在 她 漂亮的 灰色的
[dres] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [laɪt] [θɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [hed] ,
dress with some light thing over her head ,
裙子 和 一些 光 事物 超过 她 头 ,

“这时，卡利俄珀走了上来——我记得她穿着漂亮的灰色连衣裙，头上戴着轻薄的头饰，看起来是什么样子。”

[æn; ən] - [hɜ:r; hər] [stɑ:rtɪt] [waɪt] [skə:ts][wʌz; wəz] [rʌstlɪn] - [ə'bi:n] ['ʌndər] ,
an ' her starched white skirts was rustlin ' along under ,
一个 - 她 淀粉 白色的 裙子 曾是 鲁斯特林 - 沿着 在下面 ,

她那浆过的白色裙摆在脚下沙沙作响。

['saʊndɪŋ] - [soʊ] [dʒen'ti:l] [ʃi; ʃi] [si:md] [tu;; tə][em 'i:] [laɪk] [st'reɪndʒəz][du:] .
soundin ' so genteel she seemed to me like strangers do .
听起来 - 所以 文雅的 她 似乎 到 我 喜欢 陌生人 做 .

她说话的语气如此文雅，在我看来却像陌生人一样。

[wen] [hi;; hi] [si:] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði][mæn] [meɪd] [tu;; tə][get] [ʌp] , [bʌt; bət][hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:] [wi:k] [fɔ:r; fər]
When he see her , the man made to get up , but he was too weak for
什么时候 他 看 她 , 这 男人 制成 到 得到 向上 , 但 他 曾是 也 虚弱的 为了
[aɪ 'ti:] .
it .
它 .

当他看到她时，那人想要站起来，但他太虚弱了，站不起来。

" - [waɪ] , [jes] , - [ʃi; ʃi] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , - [ɪf] [jʊə(r)] [wel] [ɪ'nʌf] [tu;; tə] [si:] ['enɪbə:di] . -
" ' Why , yes , ' she answers him , ' if you're well enough to see anybody . '
" - 为什么 , 是的 , - 她 答案 他 , - 如果 你是 出色地 足够的 到 看 任何人 . -

“当然可以，她回答他，‘如果你身体状况允许的话。’”

" [æn; ən] - [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði][mæn][pʊt][hɪz; ɪz][hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [æn; ən] - [li:nd] [sɔ:rt][oʊ] -
" An ' at that the man put his hands on his knees an ' leaned sort o '
" 一个 - 在 那 这 男人 放 他的 双手 在 他的 膝盖 一个 - 倾斜 种类 o -
- - ['fɔ:rwəd] .
hunchin ' forward .
- - 向前 .

“然后，那人双手扶膝，身体向前倾，有些弓着背。”

" - [kə'laɪəpi] ! -
" ' **Calliope** ! '
" - 卡利俄珀 ! -

“卡利俄珀！ ”

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 :

他说。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] , [(ʊr] [ɪ'nʌf] — ['kælvə(:)t, 'kɔ:lvət] -
" **It was him , sure enough — Calvert Oldmoxon** .
" 它 曾是 他 , 当然 足够的 — 卡尔弗特 - :

“果然是他——卡尔弗特·奥尔德莫克森。”

[serm] [bɪg] , [waɪd] - [ə'pɑ:rt] , ['lʊʊnsəm] [aɪz] [æn; ən] - [kaɪnd][oʊ] - ['krʊkɪd] [fraʊn] .
Same big , wide - apart , lonesome eyes an ' kind o ' crooked frown .
相同的 大的 , 宽的 - 除 , 寂寞 眼睛 一个 - 种类 o - 歪 皱眉 :

同样的大眼睛，两眼间距宽阔，孤寂而深邃，眉头微微皱起。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [greɪ] , [æn; ən] - [soʊ] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] [bɪrd] , [æn; ən] - [hi:; hi] [wʌz; wəz] [kru:l] **His hair was gray , an ' so was his pointed beard , an ' he was crool**
他的 头发 曾是 灰色的 , 一个 - 所以 曾是 他的 尖 胡须 , 一个 - 他 曾是 克鲁尔
[θɪn] .
thin .
薄的 :

他的头发已经灰白，尖尖的胡子也变灰了，而且他非常瘦。

[bʌt; bət] [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [noʊn] [hɪm; ɪm] ['eni hwəə] .
But I'd ' a ' known him anywheres .
但 ID - 一个 - 已知 他 任何地方 :

但我无论在哪里都能认出他。

" [kə'laɪəpi] , [(ɪ:; ʃɪ)[dʒʌst] [stʊd] [stɪl] .
" **Calliope , she just stood still** .
" 卡利俄珀 , 她 只是 站立 仍然 :

卡利俄珀就那样站着，一动不动。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ,
But when he reached out his hand ,
但 什么时候 他 达到 出去 他的 手 ,

但他伸出手时，

[hɪz; ɪz] [lɪps] ['pɑ:rtɪd] [sʌm; səm] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪn] - [ʌp] [æt; ət] [hɜ:r; hər] ,
his lips parted some like a child's an ' his eyes lookin ' up at her ,
他的 嘴唇 分手了 一些 喜欢 一个 孩子的 一个 - 他的 眼睛 在看 - 向上 在 她 ,

他的嘴唇像孩子一样微微张开，眼睛仰望着她。

[(ɪ:; ʃɪ) [went] [æn; ən] - [stʊd] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] ,
she went an ' stood near him , by the table ,
她 去 一个 - 站立 靠近 他 , 经过 这 桌子 ,

她走过去，站在他旁边，就在桌子旁。

[æn; ən] - [(ɪ:; ʃɪ) [set] [hɜ:r; hər] ['bæskɪt] [ðer; ðər] [æn; ən] - [li:nd] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ðɪ] ['hænd(ə)l] , [laɪk] [hɜ:r; hər]
an ' she set her basket there an ' leaned down on the handle , like her
一个 - 她 放 她 篮子 那里 一个 - 倾斜 向下 在 这 处理 , 喜欢 她

[streŋθ] [wʌz; wəz] [gɔ:n] .
strength was gone .
力量 曾是 已消失 :

她把篮子放在那儿，然后弯下腰扶住把手，好像浑身无力似的。

" - [aɪ] [ˈnevər] [ˈnuː] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [hɪr] , - [ʃiː; ʃɪ] [sez] .
" ' **I never knew it was you here , ' she says .**
" - 我 绝不 知道 它 曾是 你 这里 , - 她 说道 .
“我从来不知道你在这里,”她说。

- [ˈnoʊbəːdi] [ˈnoʊz] , - [ʃiː; ʃɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" ' **Nobody knows , ' she told him .**
- 无人 知道 , - 她 讲述 他 .
“没人知道,”她告诉他。

" - [noʊ] , - [hiː; hi] [sez] , - [aɪv] [dʌn] [maɪ] [best] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [noʊ] .
" ' **No , ' he says , ' I've done my best they shouldn't know .**
" - 不 , - 他 说道 , - 我已经 完毕 我的 最好的 他们 不应该 知道 .
“不,”他说, “我已经尽力了, 他们不应该知道。”

[ʌp] [tɪl] [aɪ] [gɔːt] [sɪk] .
Up till I got sick .
向上 直到 我 得到 生病的 .
直到我生病为止。

[sɪns] [ðen] — [aɪ] — [ˈwɑːntɪd] [fɒks] , - [hiː; hi] [sez] .
Since then — I — wanted folks , ' he says .
自从 然后 — 我 — 通缉 各位 , - 他 说道 .
“从那时起——我就——想要人们,”他说。

" [aɪ] [kep] - [bæk] [baɪ] [ðə; ði] [dɔːr] , [æ; ən] - [aɪ] [ˈkudnt] [teɪk] [maɪ] [aɪz] [ɔːf] [ʌ; əv] [hɪm; ɪm] .
" **I kep ' back by the door , an ' I couldn't take my eyes off of him .**
" 我 保持 - 后退 经过 这 门 , 一个 - 我 不能 拿 我的 眼睛 离开 的 他 .
“我一直站在门口, 目光无法从他身上移开。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈoʊldər] [ðæn; ðən] [kəˈlaɪəpi] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [er] .
He was older than Calliope , but he had a young air .
他 曾是 老 比 卡利俄珀 , 但 他 有 一个 年轻的 空气 .
他比卡利俄珀年纪大, 但却一副年轻人的样子。

[laɪk] [juː; jʊ] [dəunt] [hæ; həv] [wen] [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] [ˈfrendʃɪp] .
Like you don't have when you stay in Friendship .
喜欢 你 不 有 什么时候 你 停留在 友谊 .
就像你待在友谊中没有的那样。

[æ; ən] - [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈiːzi] , [sɪk] [æ; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] .
An ' he seemed to know how to be easy , sick as he was .
一个 - 他 似乎 到 知道 如何 到 是 简单的 , 生病的 作为 他 曾是 .
尽管身患重病, 他似乎仍然懂得如何保持轻松自在。

[æ; ən] - [ðæt] [eɪnt] [laɪk] [ˈfrendʃɪp] , [ˈiːðər] .
An ' that ain't like Friendship , either .
一个 - 那 不是 喜欢 友谊 , 任何一个 .
那也跟友谊不一样。

[hiː; hi] [æ; ən] - [kəˈlaɪəpi] [hæd; həd] [groʊd] [ˈɑːpəzɪt] [weɪz] , [siːmz] [ðoʊ] .
He an ' Calliope had growed opposite ways , seems though .
他 一个 - 卡利俄珀 有 生长 对面的 方式 , 似乎 尽管 .
他和卡利俄珀似乎走上了截然相反的道路。

" - [aɪ] [goʊ] [naʊ] , - [sez] [kəˈlaɪəpi] , [nɑːt] [ˈlʊkɪn] - [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" ' **I'll go now , ' says Calliope , not lookin ' at him .**
" - 患病的 去 现在 , - 说道 卡利俄珀 , 不是 在看 - 在 他 .
“我现在就走,’卡利俄珀说, 眼睛都没看他一眼。

- [aɪ] [brɔːt] [ʌp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [beɪkt] .
" **I brought up some things I baked .**
- 我 带来 向上 一些 事物 我 烘焙 .
我带了一些我烤的东西过来。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ]
I didn't know
我 没有 知道

我不知道

[bʌt; bət] [ðeid] [teɪst] [gʊd] [tu:; tə] [hu:'evər] [wʌz; wəz] [sɪk] [hɪr] . -
but they'd taste good to whoever was sick here . ' .
但 他们会 品尝 好的 到 谁 曾是 生病的 这里 . -

但对这里生病的人来说，它们肯定很好吃。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hi:; hi] ['kʌvərz] [wʌn][hænd][ʼoʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" With that he covers one hand over his eyes .
" 和 那 他 封面 一 手 超过 他的 眼睛 .

说着，他用一只手捂住了眼睛。

" - [noʊ] , - [hi:; hi] [sez] , - [noʊ] , [noʊ] , [kə'laɪəpi] — [dəunt][goʊ] [jet] .
" ' No , ' he says , ' no , no , Calliope — don't go yet .
" - 不 , - 他 说道 , - 不 , 不 , 卡利俄珀 — 不 去 然而 .

“不,”他说,“不,不,卡利俄珀——别走。”

[ɪts] [ju:; jʊ][aɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [tu:; tə] [si:] , - [hi:; hi][tuːld][hɜ:; hər] .
It's you I come here to Friendship to see , ' he told her .
它是 你 我 来 这里 到 友谊 到 看 , - 他 讲述 她 .

“我来友谊镇就是为了见你,”他告诉她。

" - [wʌt] [kʊd; kəd][ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][em 'i: ? - [æskz][kə'laɪəpi] — [draɪ][æz; əz][ə; eɪ] [boʊn]
" ' What could you have to say to me ? ' asks Calliope — dry as a bone
" - 什么 可以 你 有 到 说 到 我 ? - 问 卡利俄珀 — 干燥 作为 一个 骨

[ɪn][hɜ:; hər] [vɔɪs] ,
in her voice ,
在 她 嗓音 ,

“你还有什么话要跟我说? ‘卡利俄珀问道, 她的声音干巴巴的, 毫无生气。”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [hɜ:; hər] [aɪz] ['wɔznt] [soʊ][draɪ] .
but I see her eyes wasn't so dry .
但 我 看 她 眼睛 不是 所以 干燥 .

但我发现她的眼睛并不干涩。

['li:stwaɪz] , [,aɪ 'ti:] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [hɜ:; hər] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:; hər] [lʊk] .
Leastwise , it may not have been her eyes , but it was her look .
最不明智的 , 它 可能 不是 有 到过 她 眼睛 , 但 它 曾是 她 看 .

至少，也许不是她的眼睛，而是她的眼神。

" [ðen] [hi:; hi] ['streɪtnz] [ʌp][sʌm; səm] .
" Then he straightens up some .
" 然后 他 伸直 向上 一些 .

然后他挺直了身子。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [gʊd] - ['lʊkɪn] - .
He was still good - lookin ' .
他 曾是 仍然 好的 - 在看 - .

他依然很帅。

[wen] [ju:; jʊ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][aɪ 'ti:][ju:z] - [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][sɔ:rt][oʊ] - ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə]
When you was with him it use ' to be that you sort o ' wanted to
什么时候 你 曾是 和 他 它 使用 - 到 是 那 你 种类 o - 通缉 到

[steɪ] — [æn; ən] - [aɪ 'ti:] [si:md] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [naʊ] .
stay — an ' it seemed the same way now .
停留 — 一个 - 它 似乎 这 相同的 方式 现在 .

以前和他在一起的时候，你总是想留下来——现在似乎也是如此。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd] .

He was that kind .
他 曾是 那 种类 .

他就是这样的人。

" - [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [sez] [tu:; tə][hɜ:r; hə] — [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz]
" ' Don't you think , ' he says to her — an ' it was like he was
" - 不 你 思考 , - 他 说道 到 她 — 一个 - 它 曾是 喜欢 他 曾是

[ˈhʌmb(ə)] ,

humble ,
谦逊的 ,

“你不觉得吗？’他对她说——”语气里带着谦卑，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz] [praʊd] , [tu:] — - [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] , - [hi:; hi] [sez] ,
but it was like he was proud , too — ' don't you think , ' he says ,
但 它 曾是 喜欢 他 曾是 自豪的 , 也 — - 不 你 思考 , - 他 说道 ,

但他似乎也很自豪——“你不觉得吗？”他说。

- [ðæt] [aɪ] ['evər] [dri:md] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [fər'ɡɪv] [em 'i:] .

' that I ever dreamed you could forgive me .
- 那 我 曾经 梦见 你 可以 原谅 我 .

我做梦都没想到你会原谅我。

[aɪ] [nu:] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , - [hi:; hi][tu:ld][hɜ:r; hə] .

I knew better than that , ' he told her .
我 知道 更好的 比 那 , - 他 讲述 她 .

“我比那更清楚，”他告诉她。

- [ɪts] [wʌt] [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [oʊ] - [em 'i:] [ðæts] [kep] - [em 'i:][frʌm; frəm] ['seɪɪn] - [tu:; tə][ju:; jʊ] [wʌt]
' It's what you must think o ' me that's kep ' me from sayin ' to you what
- 它是 什么 你 必须 思考 o - 我 那就是 保持 - 我 从 说 - 到 你 什么

[aɪ] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [seɪ] .

I come here to say .
我 来 这里 到 说 .

“正是你对我的看法，让我无法对你说出我来这里想说的话。”

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [naʊ] , - [hi:; hi] [sez] , - [aɪm] [sɪk] [æn; ən] - [ə'loʊn][æn; ən] - [dʌn] [fɔ:r; fər] .
But I'll tell you now , ' he says , ' I'm sick an ' alone an ' done for .
但 患病的 告诉 你 现在 , - 他 说道 , - 我是 生病的 一个 - 独自的 一个 - 完毕 为了 .

但我现在要告诉你，”他说，“我病了，孤身一人，完了。”

[æn; ən] - [wʌt] [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] — [ɪz][ðə; ði] [bɔɪ] . -

An ' what I come to see you about — is the boy . ' .
一个 - 什么 我 来 到 看 你 关于 — 是 这 男生 . -

我来找你，是为了那个男孩。

" - [ðə; ði] [bɔɪ] , - [kə'laɪəpi] [sez] ['oʊvər] , [nɑ:t] [ʌndər'stændɪn] - ; - [ðə; ði] [bɔɪ] . -

" ' The boy , ' Calliope says over , not understandin ' ; ' the boy . ' .
" - 这 男生 , - 卡利俄珀 说道 超过 , 不是 理解 - ; - 这 男生 . -

“那个男孩，’卡利俄珀说道，一脸茫然；’那个男孩。”

" - [maɪ][gɑ:d] , [jes] , - [sez] [hi:; hi] .

" ' My God , yes , ' says he .
" - 我的 上帝 , 是的 , - 说道 他 .

“我的天哪，是的，”他说。

- ['hi:z] [ɔ:l] [aɪv] [gɑ:t] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rld] .

' He's all I've got left in the world .
- 他是 全部 我已经 得到 左边 在 这 世界 . -

“他是我在这个世界上唯一的亲人了。”

[kə'laɪəpi] — [aɪ] [ni:d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
Calliope — I need the boy .
卡利俄珀 — 我 需要 这 男生 .

卡利俄珀——我需要那个男孩。

[aɪ] [ni:d] [hɪm; ɪm] ! -
I need him ! ' .
我 需要 他 ! -

我需要他！

" [aɪ] - [kə'laɪəpi] ['pʌtɪn] - [bæk] [ðæt] [laɪt] [θɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] [hed] [laɪk] [aɪ 'ti:] ['smʌðəd]
" I rec'lect Calliope puttin ' back that light thing from her head like it smothered
" 我 - 卡利俄珀 普丁 - 后退 那 光 事物 从 她 头 喜欢 它 窒息
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 :

“我记得卡利俄珀把头上那个灯摘下来，就像它让她窒息一样。”

[hi:; hi][leɪd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [waɪt] [æn; ən] - [sti:l] .
He laid back in his chair for a minute , white an ' still .
他 铺设 后退 在 他的 椅子 为了 一个 分钟 , 白色的 一个 - 仍然 .

他向后靠在椅子上，一动不动，脸色苍白。

[æn; ən] - [ðen] [hi:; hi] [sez] — ['oʊnli][ʌv; əv] [kɔ:rs] [hɪz; ɪz][wɜ:rdz] ['dɪdnt] [saʊnd] [ðə; ði] [wei] [maɪn] [du:] : —
An ' then he says — only of course his words didn't sound the way mine do : —
一个 - 然后 他 说道 — 仅有的 的 课程 他的 字 没有 声音 这 方式 矿 做 : —
然后他说——当然，他的措辞和我的不一样：——

" - [aɪ] [rɒbd] [jʊr; jər][laɪf] , ['kæli] , [æn; ən] - [aɪ] [rɒbd] [maɪ] [oʊn] .
" ' I robbed your life , Cally , an ' I robbed my own .
" - 我 被抢劫 你的 生活 , 卡莉 , 一个 - 我 被抢劫 我的 自己的 .

“我夺走了你的生命，卡莉，也夺走了我自己的生命。”

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [nu:] [aɪ 'ti:][æn; ən] - ['kʊdnt] [ber] [aɪ 'ti:] ['eni] [b:ŋgər] ,
As soon as I knew it an ' couldn't bear it any longer ,
作为 很快 作为 我 知道 它 一个 - 不能 熊 它 任何 更长 ,

我一知道这件事，就再也无法忍受了，

[aɪ] [went] [ə'wei] [ə'loʊn] — [æn; ən] - [aɪv] [lɪvd] [ə'loʊn] [ɔ:l] [ɪksseptən] - [sɪns] [ðə; ði][lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌm] .
I went away alone — an ' I've lived alone all exceptin ' since the little boy come .
我 去 离开 独自的 — 一个 - 我已经 居住地 独自的 全部 除了 - 自从 这 小的 男生 来 .

我独自一人离开——除了小男孩出生后，我一直独自生活。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [maɪ] ['sʌnz] [waɪf] , [daɪd] ; [æn; ən] - [aɪ][ɔ:l][bʌt; bət] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][ʌp] .
His mother , my son's wife , died ; an ' I all but brought him up .
他的 母亲 , 我的 儿子的 妻子 , 死亡 ; 一个 - 我 全部 但 带来 他 向上 .

他的母亲，也就是我儿子的妻子，去世了；我几乎是把他一手带大的。

[aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz][aɪ] ['nevər] [lʌvd] ['enɪbɑ:di] — [bʌt; bət][ju:; jʊ] , - [hi:; hi] [sez] , ['sɪmp(ə)l] .
I loved him as I never loved anybody — but you , ' he says , simple .
我 喜爱 他 作为 我 绝不 喜爱 任何人 — 但 你 , - 他 说道 , 简单的 .

“我爱他胜过爱任何人——除了你，”他简单地说。

- [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [daɪd] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] ['hædnt] ['eni] [kleɪm] [ɑ:n][ðə; ði][lɪt(ə)l] ['feləʊ] ,
' But when his father died , of course I hadn't any claim on the little fellow ,
- 但 什么时候 他的 父亲 死亡 , 的 课程 我 之前没有 任何 宣称 在 这 小的 同伴 ,

“但是他父亲去世后，我当然就对这个小家伙没有任何抚养权了。”

[aɪ] [felt] , [wen] [aɪ'd] [bɪn] [ə'wei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [soʊ] [lɔ:ŋ] .
I felt , when I'd been away from the rest so long .
我 毛毡 , 什么时候 ID 到过 离开 从 这 休息 所以 长的 .

我感觉，因为我已经离开大家这么久了。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

She took him with her .
她 采取 他 和 她 .

她带他一起走了。

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [nuː] [ʃiːd] [left][hɪm; ɪm] [hɪr] [aɪ] ['kʊdnt] [hæv; həv][kep] - [ə'veɪ] , - [hiː; hi] [sez] ,
An ' when I knew she'd left him here I couldn't have kep ' away , ' he says ,
一个 - 什么时候 我 知道 棚 左边 他 这里 我 不能 有 保持 - 离开 , - 他 说道 ,

“我知道她把他留在这里后，我根本无法抗拒，”他说。

- [aɪ] ['kʊdnt] .
' I couldn't .
- 我 不能 .

我做不到。

[ˈhiːz] [ɔːl] [aɪv] [gɔːt] [left] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
He's all I've got left in the world .
他是 全部我已经 得到 左边 在 这 世界 .

他是我在这个世界上唯一的亲人了。

[aɪ][ɔːl][bʌt; bət] [brɔːt] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I all but brought him up .
我 全部 但 带来 他 向上 .

我几乎是把他一手带大的。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] , ['kæli] — [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][hɪm; ɪm] ? -
I must have him , Cally — don't you see I must have him ? ' .
我 必须 有 他 , 卡莉 — 不 你 看 我 必须 有 他 ? -

我必须得到他，凯莉——你难道看不出来我必须得到他吗？

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" [kə'laɪəpi] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['wʌndərf(ə)l] [kɑːm][æ n; ən] - [stiɪl] .
" Calliope looks down at him , wonderful calm an ' still .
" 卡利俄珀 看起来 向下 在 他 , 精彩的 冷静的 一个 - 仍然 .

“卡利俄珀低头看着他，神情平静而安详。”

" - [juːv] [hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [tʃaɪld] , - [ʃiː; ʃi][tuːld][hɪm; ɪm] [sləʊ] ; - [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] ['riːəl] [laɪf] .
" ' You've had your own child , ' she told him slow ; ' you've had a real life .
" - 你已经 有 你的 自己的 孩子 , - 她 讲述 他 慢的 ; - 你已经 有 一个 真实的 生活 .

“你已经有了自己的孩子，”她缓缓地对他说；“你已经有过真正的生活。”

[aɪm][dʒʌst] ['gɛtɪn] - [tuː; tə] [maɪn] — [sɪns] [aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] . -
I'm just gettin ' to mine — since I had the boy . ' .
我是 只是 获得 - 到 矿 — 自从 我 有 这 男生 . -

我才刚到我的那份——自从我生了儿子之后。

" - [bʌt; bət] , [gʊd] [gɔːd] , - [hiː; hi] [sez] , ['stæɪn] - [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] , - [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
" ' But , good God , ' he says , starin ' up at her , ' you're a woman .
" - 但 , 好的 上帝 , - 他 说道 , 星光 - 向上 在 她 , - 你是 一个 女士 .

“但是，我的天哪，”他抬头看着她说，“你是个女人。”

[æ n; ən] - [wʌn] [tʃaɪld] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'hʌðər] [tuː; tə][juː; jʊ] , [soʊ][biː; bi] [ðæt] [aɪ 'tiː] [eɪnt] [jʊr; jər]
An ' one child is the same as another to you , so be that it ain't your
一个 - — 孩子 是 这 相同的 作为 其他 到 你 , 所以 是 那 它 不是 你的

[oʊn] . -
own . ' .
自己的 . -

在你眼里，每个孩子都一样，即使他不是你的亲生孩子。

" [kəˈlaɪəpi] [lʊkt] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **Calliope looked almost as if he had struck at her** ,
" 卡利俄珀 看起来 几乎 作为 如果 他 有 击 在 她 ,
卡利俄珀看起来好像被他打了一拳似的。

[ðoo] [ˈhiːd][ˈoʊnli] [spʊk] [ə; ei][kaɪnd][oo] - ['dʒen(ə)rəl] [meɪl] [aɪˈdiːə] , [æŋ; ən] - [hiː; hi] ['kudnt] [help] ['biːn]
though he'd only spoke a kind o ' general male idea , an ' he couldn't help bein
尽管 他会 仅有的 辐 一个 种类 o - 一般的 男性 主意 , 一个 - 他 不能 帮助 是
- [ə; ei] [meɪl] .
' **a male** .
- 一个 男性 :

虽然他只是说了一些比较笼统的男性观点，但他无法改变自己是男性的事实。

[æŋ; ən] - [ʃiː; ʃi] [sez] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] : —
An ' she says back at him : —
一个 - 她 说道 后退 在 他 : —

她回答他说：——

" - [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; ei][mæn] .
" ' **But you're a man** .
" - 但 你是 一个 男人 :

“但你是个男人。”

[æŋ; ən] - ['biːn] - [əˈlaɪv] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æŋ; ən] - [əˈnʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] .
An ' bein ' alive is one thing to you an ' another thing to me .
一个 - 是 - 活 是 一 事物 到 你 一个 - 其他 事物 到 我 .

对你来说活着是一回事，对我来说又是另一回事。

[ˈnevər] [let] ['eni] [mæn] [fər'get] [ðæt] , - [ʃiː; ʃi] [sez] , [laɪk] [aɪ] ['nevər] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [brɪˈfɔːr] .
Never let any man forget that , ' she says , like I never heard her speak before .
绝不 让 任何 男人 忘记 那 , - 她 说道 , 喜欢 我 绝不 听到 她 说话 前 .

“永远不要让任何男人忘记这一点，”她说，语气就像我以前从未听过她说话一样。

" [ðen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [terz] ['ʃaɪnɪŋ] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
" **Then I see the tears shinin ' on his face** .
" 然后 我 看 这 眼泪 希宁 - 在 他的 脸 :

然后我看到他脸上闪着泪光。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [wiːk] .
He was terrible weak .
他 曾是 糟糕的 虚弱的 :

他身体非常虚弱。

[hiː; hi][slɪps] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [æŋ; ən] - [sets] ['stærɪn] - [æt; ət][ðə; ði]['faɪər] ,
He slips down in his chair an ' sets starin ' at the fire ,
他 滑倒 向下 在 他的 椅子 一个 - 套 星光 - 在 这 火 ,

他滑下椅子，开始盯着火堆发呆。

[hɪz; ɪz][hændz] ['hæŋɪŋ] - [lɪmp] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrmz] [laɪk] [ðer; ðər] ['wɔznt] [nʌn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [left] .
his hands hangin ' limp over the arms like there wasn't none of him left .
他的 双手 悬挂 - 跛行 超过 这 武器 喜欢 那里 不是 没有任何 的 他 左边 :

他的双手无力地垂在手臂上，仿佛他已经不复存在了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] ['taɪərd][tuː; tə] [deθ] ,
His face looked tired to death ,
他的 脸 看起来 疲劳的 到 死亡 ,

他看起来疲惫不堪。

[æ̃n; ə̃n] - [jɛt] [ð̃er; ð̃ər][w̃ʌz; w̃əz] [ð̃æt] [ˈs̃ʌmθ̃ɪn] - [ə̃ˈbʌʊt] [h̃ɪm; ɪm] [l̃aɪk] [j̃uː; j̃ʊ] [ˈd̃ɪdnt] [w̃ɑːnt][t̃uː; t̃ə] [l̃iːv]

an ' **yet** **there** **was** **that** **somethin** ' **about** **him** **like** **you** **didn't** **want** **to** **leave**

一个 - 然而 那里 曾是 那 某物 - 关于 他 喜欢 你 没有 想 到 离开

[h̃ɪm; ɪm] .

him :

他 :

然而，他身上却有一种让人不想离开他的特质。

[aɪ] [sɪː] [kəˈlaɪəpi] [ˈlʊkɪn] - [æ̃t; ə̃t][h̃ɪm; ɪm] — [æ̃n; ə̃n] - [ɔːl][ʌ̃v; ə̃v][ə̃; eɪ] [ˈs̃ʌd(ə)n] [aɪˈtiː] [k̃ʌm] [t̃uː; t̃ə][emˈiː]

I **see** **Calliope** **lookin** ' **at** **him** — **an** ' **all** **of** **a** **sudden** **it** **come** **to** **me**

我 看 卡利俄珀 在看 - 在 他 — 一个 - 全部 的 一个 突然 它 来 到 我

[ð̃æt] [ɪf] [aɪˈd] - [ə̃; eɪ] - [l̃ʌvd] [h̃ɪm; ɪm][æ̃z; ə̃z][j̃iː; j̃ɪ][j̃uːz] - [t̃uː; t̃ə] ,

that **if** **I'd** ' **a** ' **loved** **him** **as** **she** **use** ' **to** ,

那 如果 ID - 一个 - 喜爱 他 作为 她 使用 - 到 ,

我看到卡利俄珀正看着他——突然间我意识到，如果我像她以前那样爱他，

[aɪˈd] - [ə̃; eɪ] - [w̃ɔːkt] [ˈoʊvər][ð̃er; ð̃ər][æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] , [æ̃n; ə̃n] - [sɔːrt][oʊ] - [ˈdʒɛntəld][h̃ɪz; ɪz] [h̃er] , [noʊ]

I'd ' **a** ' **walked** **over** **there** **an** ' **then** , **an** ' **sort** **o** ' **gentled** **his** **hair** , **no**

ID - 一个 - 步行 超过 那里 一个 - 然后 , 一个 - 种类 o - 温和的 他的 头发 , 不

[ˈmætər] [w̃ʌt] .

matter **what** :

事情 什么 :

无论如何，我都会走过去，轻轻地抚摸他的头发。

" [b̃ʌt; b̃ət][kəˈlaɪəpi] , [j̃iː; j̃ɪ] [t̃ɜːrnd] [f̃ɑːrp] [ə̃ˈweɪ] [f̃rʌm; frəm][h̃ɪm; ɪm][æ̃n; ə̃n] - [b̃rˈɡʌn] [ˈlʊkɪn] - [ə̃ˈrʌʊnd]

" But **Calliope** , **she** **turned** **sharp** **away** **from** **him** **an** ' **begun** **lookin** ' **around**

" 但 卡利俄珀 , 她 转向 锋利的 离开 从 他 一个 - 开始 在看 - 大约

[ð̃ə; ð̃ɪ] [ruːm] ,

the **room** ,

这 房间 ,

“但是卡利俄珀突然转身背对着他，开始环顾房间四周。”

[l̃aɪk] [j̃iː; j̃ɪ] [sɪː] [aɪˈtiː][f̃ɔːr; fər][ð̃ə; ð̃ɪ][f̃ɜːrst] [t̃aɪm] — [ˈsmoʊki][l̃æmp] - [ˈt̃ɪmni] , [oʊld] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ˈleɪɪn] - -

like **she** **see** **it** **for** **the** **first** **time** — **smoky** **lamp** - **chimney** , **old** **newspapers** **layin** ' ' - -

喜欢 她 看 它 为了 这 第一的 时间 — 烟 灯 - 烟囱 , 老的 报纸 躺着 - -

[r̃aʊnd] , [j̃uːst] - [ʌ̃p] [ˈɡlæsɪz] ,

round , **used** - **up** **glasses** ,

圆形的 , 用过的 - 向上 眼镜 ,

仿佛是她第一次看到这一切——冒着烟的灯罩、散落的旧报纸、用过的玻璃杯，

[æ̃n; ə̃n] - [s̃ʌtʃ] [l̃aɪk] .

an ' **such** **like** .

一个 - 这样的 喜欢 :

诸如此类。

[ð̃ə; ð̃ɪ] [ruːm] [w̃ʌz; w̃əz][w̃ʌn][oʊ] - [ð̃ə; ð̃ɪ][k̃aɪnd] [wen] [ð̃eɪ] [eɪnt] [noʊ] [ˈwɪmɪn] [ɔːr] [ˈt̃ɪldrən] .

The **room** **was** **one** **o** ' **the** **kind** **when** **they** **ain't** **no** **women** **or** **children** .

这 房间 曾是 — o - 这 种类 什么时候 他们 不是 不 女性 或者 孩子们 .

房间里没有女人也没有孩子，这真是独一无二。

[æ̃n; ə̃n] - [ð̃en] , [wen] [j̃iː; j̃ɪ] [sɪː] [ɔːl] [ð̃æt] , [ˈprɪti] [suːn] [j̃iː; j̃ɪ] [l̃ʊkt] [b̃æk] [æ̃t; ə̃t][h̃ɪm; ɪm] ,

An ' **then** , **when** **she** **see** **all** **that** , **pretty** **soon** **she** **looked** **back** **at** **him** ,

一个 - 然后 , 什么时候 她 看 全部 那 , 漂亮的 很快 她 看起来 后退 在 他 ,

然后，当她看到这一切时，很快她就回头看向了他。

[ˈleɪɪn] - [sɪk] [ɪn][h̃ɪz; ɪz] [t̃ʃer] , [ə̃ˈloʊn][æ̃n; ə̃n] - [d̃ʌn] [f̃ɔːr; fər] , [l̃aɪk] [h̃iː; h̃ɪ] [s̃ed] .

layin ' **sick** **in** **his** **chair** , **alone** **an** ' **done** **for** , **like** **he** **said** .

躺着 - 生病的 在 他的 椅子 , 独自的 一个 - 完毕 为了 , 喜欢 他 说 .

正如他所说，他病倒了，孤身一人，一切都结束了。

[æn; ən] - [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][ɑ:rmz][ɪn][hɜ:r; həɹ][hændz][æn; ən] - [kaɪnd][oʊ] - [rɑ:k] .
An ' **I see her take her arms in her hands an** ' **kind o** ' **rock** .
一个 - 我 看 她 拿 她 武器 在 她 双手 一个 - 种类 o - 岩石 -

我看到她双手抱臂，像石头一样摇晃着。

" - [eɪnt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈfeləʊ] [ə; eɪ] [ker] [tu:; tə][ju:; jə] , [ˈkæli] ? -
" ' **Ain't the little fellow a care to you , Cally ?** ' -
" - 不是 这 小的 同伴 一个 关心 到 你 , 卡莉 ? -

“卡莉，这小家伙难道不让你操心吗？”

[hi:; hi] [sez] [ðen] , [ˈwɪstf(ə)l] .
he says then , wistful .
他 说道 然后 , 怅惘 .

他随后若有所思地说。

" [fi:; fi] [went] [ˈoʊvəɹ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] ,
" **She went over towards him** ,
" 她 去 超过 向 他 ,

她朝他走去，

[æn; ən] - [aɪ] [si:] [hɜ:r; həɹ] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpɪləʊ] [æn; ən] - [smu:ð] [aɪ ˈti:][sʌm; səm][æn; ən] - [merk] [tu:; tə]
an ' **I see her pick up his pillow an** ' **smooth it some an** ' **make to**
一个 - 我 看 她 挑选 向上 他的 枕头 一个 - 光滑的 它 一些 一个 - 制作 到

[fɪks] [aɪ ˈti:] [ˈbetəɹ] .
fix it better .
使固定 它 更好的 .

我看到她拿起他的枕头，把它抚平，让它更舒服些。

" - [jes] , - [fi:; fi] [sez] [ðen] , - [jʊə(r)] [raɪt] .
" ' **Yes , she says then , you're right** .
" - 是的 , - 她 说道 然后 , - 你是 正确的 .

“是的，”她接着说，“你说得对。”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ker] .
He is a care .
他 是 一个 关心 .

他很需要照顾。

[æn; ən] - [ˈhi:z] [jɔ:ɹ; jəɹ] [ˈgræntʃaɪld] .
An ' **he's your grandchild** .
一个 - 他是 你的 孙子 .

他是你的孙子。

[ju:; jə][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ju:; jə][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [jʊə(r)] [wel] [ɪˈnʌf] , - [fi:; fi]
You must take him with you just as soon as you're well enough , she
你 必须 拿 他 和 你 只是 作为 很快 作为 你是 出色地 足够的 , - 她
[sez] .
says .
说道 .

“你一康复就一定要带他一起走，”她说。

" [hi:; hi] [broʊk] [klɪɹ] [daʊn] [ðen] , [æn; ən] - [hi:; hi] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][hændz][æn; ən] - [leɪd][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɑ:n]
" **He broke clear down then , an** ' **he caught her hands an** ' **laid his face on**
" 他 打破 清除 向下 然后 , 一个 - 他 捕捉 她 双手 一个 - 铺设 他的 脸 在
- [ɪm] .
' **em** .
- 呃 .

“他当时彻底崩溃了，抓住她的手，把脸贴在上面。”

[fi:; fi] [stʊd] [ˈwʌndərf(ə)l] [kɑ:m] , [ˈlʊkɪn] - [daʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] — [æn; ən] - [ˈlʊkɪn] - .
She stood wonderful calm , lookin ' **down at him — an** ' **lookin** ' .
她 站立 精彩的 冷静的 , 在看 - 向下 在 他 — 一个 - 在看 - .

她神态平静地站着，低头看着他——一直看着。

[æn; ən] - [aɪ][leɪd][ðə; ði] [ˈhɑːlihɑːk] [daʊn][ɑːn][ðə; ði] [rʌg] [ɔːr] [ˈenihwəə] ,
An ' I laid the hollyhocks down on the rug or anywheres ,
一个 - 我 铺设 这 蜀葵 向下 在 这 小地毯或者 任何地方 ,
我把蜀葵铺在地毯上或者任何地方,

[æn; ən] - [ˈsʌmhʌʊ] [aɪ][gʌːt][aʊt][oʊ] - [ðə; ði] [ruːm]
an ' somehow I got out o ' the room
一个 - 不知何故 我 得到 出去 o - 这 房间
不知怎么的, 我逃出了房间。

[æn; ən] - [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
an ' down the stairs .
一个 - 向下 这 楼梯 .
然后下楼。

[æn; ən] - [aɪ][set][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [ˈloʊər] [hɔːl][æn; ən] - [ˈweɪtɪd] .
An ' I set there in the lower hall an ' waited .
一个 - 我 放 那里 在 这 降低 大厅 一个 - 等待 .
于是我就坐在楼下的大厅里等着。

" [ʃiː; ji] [kʌm] [hɜːrˈself][ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .
" **She come herself in a minute .**
" 她 来 她自己 在 一个 分钟 .
她马上就自己来了。

[ðə; ði][bɪg] [ˌaʊtˈsaɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz][ˈstændɪn] - [ˈoʊpən] ,
The big outside door was standin ' open ,
这 大的 外部 门 曾是 替身 - 打开 ,
外面的大门敞开着,

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [hɜːrd] [hɜːr; həɪ][step][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [aɪ] [went] [ɑːn] [əˈhed] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
an ' when I heard her step on the stairs I went on ahead out to the porch ,
一个 - 什么时候 我 听到 她 步 在 这 楼梯 我 去 在 前方 出去 到 这 门廊 ,
当我听到她走上楼梯的脚步声时, 我就走上前面, 来到了门廊上。

[ˈfiːlɪn] - [kaɪnd][oʊ] - [streɪndʒ] — [laɪk] [juː; jʊ] [wɪl] .
feelin ' kind o ' strange — like you will .
感觉 - 种类 o - 奇怪的 — 喜欢 你 将要 .
感觉有点奇怪——就像你会有的感觉一样。

[bʌt; bət] [wen] [kəˈlaɪəpi] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][em ˈiː][ʃiː; ji][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz]
But when Calliope come up to me she was just the same as she always
但 什么时候 卡利俄珀 来 向上 到 我 她 曾是 只是 这 相同的 作为 她 总是
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,
但卡利俄珀走到我面前时, 她和往常一样。

[æn; ən] - [aɪ] [maɪt] - [ə; eɪ] - [noʊn] [ʃiː; ji] [wəd] [biː; bi] .
an ' I might ' a ' known she would be .
一个 - 我 可能 - 一个 - 已知 她 会 是 .
我或许早就知道她会是这样。

[ʃiː; ji] [ˈɪznt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] — [ʃiːz] - — [bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][wʌnz] [get][tuː; tə]
She isn't easy to understand — she's differ'nt — but when you once get to
她 不是 简单的 到 理解 — 她是 - — 但 什么时候 你 一次 得到 到
[ɪkˈspektɪn] - [ˈfoʊks][tuː; tə][biː; bi] - ,
expectin ' folks to be differ'nt ,
期待 - 各位 到 是 - ,
她并不容易理解——她与众不同——但当你开始期待人们与众不同时,

[juː; jʊ][kæn; kən] [dɪˈpend] [ɑːn] - [ɪm] [sʌm; səm] [ðæt] [wei] , [tuː] .
you can depend on 'em some that way , too .
你 能 依赖 在 - 呃 一些 那 方式 , 也 .

在这方面，你也可以稍微依赖他们。

" [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nuːn] - [haɪ] [baɪ] [ðen] [æn; ən] - - - [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [liːvz]
" **The moon was noon - high by then an ' filterin ' down through the leaves**
" 这 月亮 曾是 中午 - 高的 经过 然后 一个 - - - 向下 通过 这 树叶
[ˈwʌndərf(ə)l] [sɔːft] ,
wonderful soft ,
精彩的 柔软的 ,

“那时月亮高挂天空，透过树叶洒下柔和的光芒，美妙极了。”

[æn; ən] - [θɪŋz] [wʌz; wəz] [stiːl] — [aɪ] [rɪˈmembə] [ˈθɪŋkɪn] - [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] - - - [ʌp]
an ' things was still — I remember thinkin ' it was like the hushin ' - up
一个 - 事物 曾是 仍然 — 我 记住 思考 - 它 曾是 喜欢 这 - - - 向上
[bɪˈfɔːr] [ə; eɪ][braɪd] [kʌmz] [ɪn] ,
before a bride comes in ,
前 一个 新娘 来 在 ,

一切都静悄悄的——我记得当时我想，就像新娘进门前的收拾仪式一样。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈeni] [braɪd] .
but there wasn't any bride .
但 那里 不是 任何 新娘 .

但是根本没有新娘。

" [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ˈaʊə; ɑːr] [haʊs] — [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [smel] [ðə; ði] [ˈseɪvəri]
" **When we come to our house — just as we begun to smell the savoury**
" 什么时候 我们 来 到 我们的 房子 — 只是 作为 我们 开始 到 闻 这 咸味的
[bed] [klɪr] [aʊt] [ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːk] — [wiː; wi] [hɜːrd] [ˈsʌmθɪŋ] . . . [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
bed clear out there on the walk — we heard something . . . a little bit of a
床 清除 出去 那里 在 这 走 — 我们 听到 某物 . . . 一个 小的 少量 的 一个
[nɔɪz] [ðæt] [aɪ] [ˈkʊdnt] [pʊt] [ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə] ,
noise that I couldn't put a name to ,
噪音 那 我 不能 放 一个 姓名 到 ,

“当我们回到家——就在我们刚从散步的路上闻到那诱人的床铺香味时——我们听到了一些.....一些我说不出是什么的声音，

[fɜːrst] .
first .
第一的 .

第一的。

[bʌt; bət] , [bles] [juː; jʊ] , [kəˈlaɪəpi] [kʊd; kəd] .
But , bless you , Calliope could .
但 , 保佑 你 , 卡利俄珀 可以 .

但是，谢天谢地，卡利俄珀做到了。

[ʃiː; ʃɪ] [stɔːpt] [ʃɔːrt] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] [æn; ən] - [stʊd] [ˈlʊkɪn] - [əkrɔst] [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɔːrnər]
She stopped short by the gate an ' stood lookin ' across the road to the corner
她 停止 短的 经过 这 门 一个 - 站立 在看 - 横跨 这 路 到 这 角落
[haʊs] [wer] [ðə; ði] [nuː] [ˈpiːp(ə)l] [lɪvd] .
house where the New People lived .
房子 在哪里 这 新的 人们 居住地 .

她在大门前突然停住，站在那里望向马路对面，望向新来者居住的街角房子。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [leɪt] [fɔːr; fər] [ˈfrendʃɪp] , [bʌt; bət] [ʌpˈsterz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] [ə; eɪ][læmp][wʌz; wəz][ˈbɜːrnɪŋ] -
It was late for Friendship , but upstairs in that house a lamp was burnin '
它 曾是 晚的 为了 友谊 , 但 楼上 在 那 房子 一个 灯 曾是 燃烧 -
.
:
.

友谊镇已经很晚了，但楼上那栋房子里有一盏灯亮着。

[æŋ; ən] - [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] [wer] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [nɔɪz] [kʌm] [frʌm; frəm] — [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [nuː] [kraɪ] .
An ' that room was where the little noise come from — a little new cry .
一个 - 那 房间 曾是 在哪里 这 小的 噪音 来 从 — 一个 小的 新的 哭 -

那间屋子里传来一阵细微的声音——一声稚嫩的啼哭。

" - [oʊ] , [ˈlɪdi] , - [kəˈlaɪəpi] [sez] — [hɜːr; hər] [hed] [ʌp] [laɪk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] - — - [oʊ] ,
" ' Oh , Liddy , ' Calliope says — her head up like she was singin ' — ' Oh ,
" - 哦 , 莉迪 , - 卡利俄珀 说道 — 她 头 向上 喜欢 她 曾是 唱歌 - — - 哦 ,

“哦，莉迪，‘卡利俄珀说——她抬起头，好像在唱歌——‘哦，

[ˈlɪdi] — [ðə; ði] [nuː] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][gʌ:t][ðər; ðər][ˈlɪt(ə)l] [tʃaɪld] . -
Liddy — the New People have got their little child . '
莉迪 — 这 新的 人们 有 得到 他们的 小的 孩子 - -

莉迪——新人民有了他们的小宝贝。

" [æŋ; ən] - [aɪ] [siː] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈenihwɛə] [nɪr] [ˈriːəlaɪz][aɪˈtiː] [ðen] ,
" An ' I see , though of course she didn't anywheres near realize it then ,
" 一个 - 我 看 , 尽管 的 课程 她 没有 任何地方 靠近 意识到 它 然后 ,

“我明白了，当然，她当时肯定根本没意识到这一点。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈplæntɪn] - [hɜːrˈself] [əˈnʌðər] [ˈsiːdər] .
that she was plantin ' herself another cedar .
那 她 曾是 普兰汀 - 她自己 其他 雪松 -

她正在给自己种另一棵雪松。

" [ɛks,aɪˈeks]
" XIX
" 十九

十九

[hɜːrˈself]
HERSELF
她自己

她自己

[ˈæftər][ɔːl] ,
After all ,
后 全部 ,

毕竟，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [tʊʊld] [əˈbaʊt] [rɪˈfrækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [bɪn]
it was as if I had first been told about refraction and then had been
它 曾是 作为 如果 我 有 第一的 到过 讲述 关于 折射 和 然后 有 到过

[ʃoʊn] [ə; eɪ] [ˈreɪnbɔʊ] .
shown a rainbow .
所示 一个 彩虹 -

这就像我先听说了折射现象，然后才看到了彩虹一样。

[fɔːr; fər] [ˈprez(ə)ntli] [kəˈlaɪəpi] [hɜːrˈself] [sed] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][emˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [ˈtwenti]
For presently Calliope herself said something to me of her having been twenty
为了 目前 卡利俄珀 她自己 说 某物 到 我 的 她 拥有 到过 二十

.
:
.

因为卡利俄珀本人最近告诉我，她已经二十岁了。

[wʌn] [wʊd] [æz; əz] [li:f] [hæv; həv][ˈbroʊkən][ðə; ði] [ˈretɪsn̩s] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈreɪnbəʊ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]
One would as lief have broken the reticence of a rainbow as that of
— 会 作为 利夫 有 破碎的 这 沉默寡言 的 一个 彩虹 作为 那 的
[kəˈlaɪəpi] ,
Calliope ,
卡利俄珀 ,

人们会像打破卡利俄珀的沉默一样，欣喜若狂地打破彩虹的沉默。

[bʌt; bət] [ˈreɪnbəʊz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [ˈretɪs(ə)nt] .
but rainbows are not always reticent .
但 彩虹 是 不是 总是 沉默寡言 .

但彩虹并非总是沉默寡言。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] [səˈdʒest] [ˈɪnfɪnət] [θɪŋz] .
I have known them suggest infinite things .
我 有 已知 他们 建议 无限 事物 .

我知道他们提过无数的建议。

[ɪn][dʒu:n][fɪː; fɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ˈfɔ:rtnaɪt] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][æt; ət] - [haʊs] ,
In June she spent a fortnight with me at Oldmoxon house ,
在 六月 她 花费 一个 两星期 和 我 在 - 房子 ,

六月份她在奥尔德莫克森庄园和我一起住了两周，

[ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ˈnevər] [tuː; tə][let] [hɜ:r; hər][goʊ] .
and I wanted never to let her go .
和 我 通缉 绝不 到 让 她 去 .

我永远都不想放她走。

[ˈɔ:f(ə)n][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪˈreləvənt] [tuː; tə] [ˈpætənsɪ] [æz; əz][ɑ:r; ər] [wɪŋz] .
Often our talk was as irrelevant to patency as are wings .
经常 我们的 讲话 曾是 作为 无关紧要 到 专利 作为 是 翅膀 .

我们的谈话往往与专利无关，就像翅膀与专利无关一样。

[ðæt] [deɪ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [hɜ:r; hər][sʌm; səm] [ˈsplendɪd] [ɪnˈkɑ:nsəkwənt] [dri:m] [ʌv; əv] [maɪn] .
That day I had been telling her some splendid inconsequent dream of mine .
那 天 我 有 到过 讲述 她 一些 灿烂 不相关的 梦 的 矿 .

那天，我跟她讲了我做的一个无关紧要的美妙梦境。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈfer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwi:lbəroʊ] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] ,
It had to do with an affair of a wheelbarrow of roses ,
它 有 到 做 和 一个 事务 的 一个 独轮车 的 玫瑰 ,

这件事与一辆装满玫瑰花的手推车有关。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtaɪɪŋ] [ɑ:n][maɪ] [triːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [dəˈrektli; daɪˈrektli][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈblɒsəmz]
which I was tying on my trees in the garden directly the original blossoms
哪个 我 曾是 捆绑 在 我的 树木 在 这 花园 直接地 这 原来的 花朵
[fel] [ɔ:f] .
fell off .
跌倒 离开 .

我把它们直接绑在花园里的树上，结果原来的花朵都掉了。

[kəˈlaɪəpi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd][ɪn][ɪnˈtʌɪər] [əkˈseptəns] .
Calliope nodded in entire acceptance .
卡利俄珀 点头 在 全部的 验收 .

卡利俄珀点头表示完全接受。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwɔznt] [soʊ] [kwɪr] [æz; əz][maɪ] [dri:m] , " [fɪː; fɪ] [sed] .
" **But that wasn't so queer as my dream** , " **she said** .
" 但 那 不是 所以 酷儿 作为 我的 梦 , " 她 说 .

“但这还不如我的梦那么奇怪，”她说。

" [maɪ] [dri:m] [ə'baʊt] [maɪ'self] — [aɪ] [mi:n] [maɪ] [rɪl] , [tru:] ['regjələ] [self] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ,
" **My dream about myself — I mean my rill , true regular self , " she added ,**
" 我的 梦 关于 我 — 我 意思是 我的 溪流 , 真的 常规的 自己 , " 她 额外 ,
“我梦想中的自己——我是指我真实、平凡的自己,”她补充道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['testɪŋ] [em 'i:] .
with a manner of testing me .
和 一个 方式 的 测试 我 .
以一种试探我的方式。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l] [dri:m] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:əl] , [tru:] , ['regjələ] [selvz] ,
I think that we all dream our real , true , regular selves ,
我 思考 那 我们 全部 梦 我们的 真实的 , 真的 , 常规的 自我 ,
我认为我们都会梦见自己真实、本真的模样。

['oʊnli][wi:; wi][du:][nɑ:t] [dri:m] [ju: 'es] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [kʌm] [tru:] .
only we do not dream us until we come true .
仅有的 我们 做 不是 梦 我们 直到 我们 来 真的 .
只有当我们梦想成真时, 我们才会真正开始梦想。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə] [kə'laɪəpi] ; [ænd; ænd] [ðen] [ʃi:; ʃi][təʊld][em 'i:] .
I said something of this to Calliope ; and then she told me .
我 说 某物 的 这 到 卡利俄珀 ; 和 然后 她 讲述 我 .
我把这件事跟卡利俄珀说了些什么; 然后她告诉了我。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['twenti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [æn; ən] - [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl]
" **It was when I was twenty , " she said , " an ' it was a little while**
" 它 曾是 什么时候 我 曾是 二十 , " 她 说 , " 一个 - 它 曾是 一个 小的 尽管
[æftər] — [wel] ,
after — well ,
后 — 出色地 ,

“那是我二十岁的时候,”她说,“过了一段时间之后——嗯,

[θɪŋz] ['wɔznt] [soʊ] ['veri] ['hæpi] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
things wasn't so very happy for me .
事物 不是 所以 非常 快乐的 为了 我 .
我的境遇不太好。

[bʌt; bət][fɜ:rst] [θɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] .
But first thing I must tell you about the picture .
但 第一的 事物 我 必须 告诉 你 关于 这 图片 .
但首先我必须告诉你关于这张照片的事情。

[wi:; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][soʊ] ['veri] ['meni] ['pɪktʃərz] .
We didn't have so very many pictures .
我们 没有 有 所以 非常 许多 图片 .
我们没有很多照片。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ] [ru:m] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][oʊld] [sti:l] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pəʊət] ,
But in my room used to be an old steel engraving of a poet ,
但 在 我的 房间 用过的 到 是 一个 老的 钢 雕刻 的 一个 诗人 ,
但我房间里以前挂着一幅诗人的旧钢版画,

[ə; eɪ][mæn] [wɑ:kɪn] - - [raʊnd] ['ʌndər] [sʌm; səm][kaɪnd][oʊ] - [tri:z] [ɪn] ['blɑ:səm] .
a man walkin ' ' round under some kind o ' trees in blossom .
一个 男人 步行 - - 圆形的 在下面 一些 种类 o - 树木 在 开花 .
一个男人在盛开的树下漫步。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [feɪs] [æn; ən] - [ə; eɪ] [lʊk] [ɑ:n][aɪ 'ti:][laɪk][hi:; hi] [si:] ['hev(ə)n] .
He had a beautiful face an ' a look on it like he see heaven .
他 有 一个 美丽的 脸 一个 - 一个 看 在 它 喜欢 他 看 天堂 .
他长相俊美, 眼神中带着仿佛看到了天堂般的神情。

[aɪ][juːz] - [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][aɪˈtiː] , [æn; ən] - [wen] [aɪ][dɪd] ,
I use ' to look at the picture an ' look at it , an ' when I did ,
我 使用 - 到 看 在 这 图片 一个 - 看 在 它 , 一个 - 什么时候 我 做过 ,
我过去常常看着那张照片，一遍又一遍地看，每当我这样做的时候，

[aɪˈtiː] [siːmd] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːf] [ˈsʌmhweə] [els] .
it seemed almost like I was off somewheres else .
它 似乎 几乎 喜欢 我 曾是 离开 某个地方 别的 .
我感觉自己好像去了别的地方。

" [ðen] [wʌn] [naɪt] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [driːm] .
" Then one night I had my dream .
" 然后 一 夜晚 我 有 我的 梦 .
“然后有一天晚上，我做了一个梦。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɑːkɪn] - [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [roʊd] , [ɡriːn] [æn; ən] - [ˈfeɪdi] [æn; ən] - [kwɑɪt] [waɪd]
I thought I was walkin ' down a long road , green an ' shady an ' quite wide
我 想法 我 曾是 步行 - 向下 一个 长的 路 , 绿色的 一个 - 阴凉 一个 - 相当 宽的
,
,
,
我以为我正走在一条长长的路上，绿树成荫，路面宽阔，

[æn; ən] - [fiːldz] [əˈraʊnd] [æn; ən] - [noʊ][fʊks] .
an ' fields around an ' no folks .
一个 - 字段 大约 一个 - 不 各位 .
周围都是田野，一个人影也没有。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɜːɪn] - — [oʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [siː] [ˈsʌmbɑːdi] ,
I know I was hurryin ' — oh , I was in such a hurry to see somebody ,
我 知道 我 曾是 匆忙 - — 哦 , 我 曾是 在 这样的 一个 匆忙 到 看 某人 ,
[siːmz] [ðoo] ,
seems though ,
似乎 尽管 ,
我知道我当时很着急——哦，我当时好像很急着见某个人。

[ˈsʌmbɑːdi] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡoɪn] - [tuː; tə] [siː] [wen] [aɪ][ɡɑːt][tuː; tə][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][roʊd] .
somebody I was goin ' to see when I got to the end o ' the road .
某人 我 曾是 去 - 到 看 什么时候 我 得到 到 这 结尾 o - 这 路 .
我走到路的尽头时要去见的人。

[æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ˈhæpi] — [dɪd][juː; jʊ] [ˈevər] [driːm] [oʊ] - [ˈbiːɪŋ] [ˈhæpi] ,
An ' I was so happy — did you ever dream o ' being happy ,
一个 - 我 曾是 所以 快乐的 — 做过 你 曾经 梦 o - 存在 快乐的 ,
我当时真是太高兴了——你是否曾梦想过幸福？

[aɪ] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈwɒznt] [soʊ] [ˈveri] [ˈhæpi] [ɪn] [rɪl] [laɪf] ?
I mean if you wasn't so very happy in rill life ?
我 意思是 如果 你 不是 所以 非常 快乐的 在 溪流 生活 ?
我的意思是，如果你在现实生活中不是那么快乐的话？

[aɪˈtiː] [pʊts] [juː; jʊ][ɪn][maɪnd][oʊ] - [ˈhævɪn] - [ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər][saɪd][æn; ən] - [ðen] [ˈɡetɪn] - [ɪn][wʌn][bɪɡ] ,
It puts you in mind o ' havin ' a pain in your side an ' then gettin ' in one big ,
它 放置 你 在 头脑 o - 拥有 - 一个 疼痛 在 你的 边 一个 - 然后 获得 - 在 一 大的 ,
它让你想起肋部疼痛，然后突然大开杀戒的情景。

[diːp] [breθ] [wen] [ðə; ði][peɪn][dəʊnt][hɜːrt] .
deep breath when the pain don't hurt .
深的 气息 什么时候 这 疼痛 不 伤害 .
当疼痛消失时，深呼吸。

[ɪn] [rɪl] [laɪf] [aɪ] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] ,
In rill life I was lonesome ,
在 溪流 生活 我 曾是 寂寞 ,

在残酷的生活中,我感到孤独。

[æn; ən] - [aɪ] [heɪtɪd] ['frendʃɪp] [æn; ən] - [aɪ] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [get] [ə'weɪ] — [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti]
an ' I hated Friendship an ' I wanted to get away — to go to the City
一个 - 我 憎恨 友谊 一个 - 我 通缉 到 得到 离开 — 到 去 到 这 城市
[tu:; tə] [teɪk] ['mju:zɪk] ,
to take music ,
到 拿 音乐 ,

我讨厌友谊,我想离开——去城里学习音乐,

[ɔ:r] [goʊ] ['enihwɛə] [els] .
or go anywheres else .
或者 去 任何地方 别的 .

或者去其他任何地方。

[aɪ] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [wʌt] [ju:; jʊ] [maɪt] [kɔ:l] [rɪl] ['plezər] [eks'ep] - [wa:kɪn] - [ɪn] [ðə; ði] ['di:poʊt]
I never had any what you might call rill pleasure excep ' walkin ' in the Depot
我 绝不 有 任何 什么 你 可能 称呼 溪流 乐趣 除外 - 步行 - 在 这 仓库
[wʊdz] .
Woods .
伍兹 .

除了在仓库树林里散步之外,我从未有过任何所谓的“刺激的乐趣”。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʌli] [groʊv] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] [træk] ,
That was a gully grove beyond the railroad track ,
那 曾是 一个 沟壑 树林 超过 这 铁路 追踪 ,

铁路轨道另一侧是一片沟壑树林。

[æn; ən] - [aɪ] [ju:z] - [tu:; tə] [laɪk] [tu:; tə] [sɪt] [ɪn] [ðer; ðər] [sʌm; səm] , [baɪ] [maɪ'self] .
an ' I use ' to like to sit in there some , by myself .
一个 - 我 使用 - 到 喜欢 到 坐 在 那里 一些 , 经过 我 .

我以前喜欢一个人坐在那里一会儿。

[aɪ] ['wɔznt] ['evər] [rɪl] ['hæpi] , [ðoʊ] , [ðem; ðəm] [deɪz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [dri:m] — [oʊ] , [aɪ] [wʌz; wəz]
I wasn't ever rill happy , though , them days , but in the dream — oh , I was
我 不是 曾经 溪流 快乐的 , 尽管 , 他们 天 , 但 在 这 梦 — 哦 , 我 曾是
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

不过,那时候我其实并不快乐,但在梦里——哦,我很快乐。

[laɪk] [ɑ:n] [ə; eɪ] [naɪs] ['mɔ:rnɪn] - , ['oʊnli] [mɔ:r] [soʊ] .
like on a nice mornin ' , only more so .
喜欢 在 一个 好的 早晨 - , 仅有的 更多的 所以 .

就像在一个美好的早晨,甚至更胜一筹。

" [kə'laɪəpi] [lʊkt] [æt; ət] [em 'i:] ['fli:tɪŋli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['meɪʒərɪŋ] [maɪ] [ə'bɪləti] [tu:; tə]
" **Calliope looked at me fleetingly , as if she were measuring my ability to**
" 卡利俄珀 看起来 在 我 短暂地 , 作为 如果 她 是 测量 我的 能力 到
[ʌndər'stænd] .
understand .
理解 .

“卡利俄珀飞快地看了我一眼,仿佛在衡量我的理解能力。”

" [ðə; ði] ['fʌni] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **The funny part of it was** , " **she said** ,
" 这 有趣的 部分 的 它 曾是 , " 她 说 ,

“最搞笑的是,”她说,

" [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] [aɪ] ['wɔznt] [em 'i:][æt; ət][ɔ:l] .
" that in the dream I wasn't me at all .
" 那 在 这 梦 我 不是 我 在 全部 .
“在梦里，我根本不是我自己。”

[nɑ:t][em 'i:] , [æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [em 'i:] .
Not me , as you know me .
不是 我 , 作为 你 知道 我 .
不是我，你认识的我。

[aɪ] [θɔ:t] ['sʌmhaʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ðæt] ['pouət][ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ,
I thought somehow I was that poet in my picture ,
我 想法 不知何故 我 曾是 那 诗人 在 我的 图片 ,
我总觉得我就是照片里的那个诗人。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [sti:l] - - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [laɪk][hi:; hi] [si:] ['hev(ə)n] .
the man in the steel engravin ' with a look like he see heaven .
这 男人 在 这 钢 - - 和 一个 看 喜欢 他 看 天堂 .
钢板画中的男人，眼神仿佛看到了天堂。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] ['dɪdnt] [si:m] [streɪndʒ] [tu:; tə][em 'i:] , [bʌt; bət][dʒʌst] [laɪk] [aɪ 'ti:][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [soʊ]
An ' it didn't seem strange to me , but just like it had always been so
一个 - 它 没有 似乎 奇怪的 到 我 , 但 只是 喜欢 它 有 总是 到过 所以
.
:
.
我觉得这并不奇怪，就好像一直以来都是这样一样。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] ['rɪli] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pouət] [ðæt] [aɪ'd] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔ:l][maɪ][laɪf] .
I thought I rilly was that poet that I'd looked at in the picture all my life .
我 想法 我 里利 曾是 那 诗人 那 ID 看起来 在 在 这 图片 全部 我的 生活 .
我一直以为自己就是照片里那个诗人，我从小到大都在照片里看着他。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ] [ges] ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [pɑ:rt] ['wɔznt] [soʊ] ['fʌni] [æz; əz][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
But then I guess after all that part wasn't so funny as the rest of it .
但 然后 我 猜测 后 全部 那 部分 不是 所以 有趣的 作为 这 休息 的 它 .
但后来我想，那部分其实并没有其他部分那么好笑。

[fɔ:r; fər] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][oʊ] - [ðə; ði][rouəd] ['sʌmbɑ:di] [wʌz; wəz] [weɪtɪn] - [fɔ:r; fər][em 'i:] ['ʌndər]
For down at the end o ' the road somebody was waitin ' for me under
为了 向下 在 这 结尾 o - 这 路 某人 曾是 等待 - 为了 我 在下面
[tri:z] [ɔ:l][ɪn] ['blɔ:səm] ,
trees all in blossom ,
树木 全部 在 开花 ,
在路的尽头，有人在盛开的树下等我，

[laɪk][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [tu:] .
like the picture , too .
喜欢 这 图片 , 也 .
我也喜欢这张照片。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl] , ['stændɪn] - [ðər; ðər] .
It was a girl , standin ' there .
它 曾是 一个 女孩 , 替身 - 那里 .
站在那里的是个女孩。

[æn; ən] - [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] — [aɪ] , [ðə; ði]['pouət] ,
An ' I thought I looked at her — I , the poet ,
一个 - 我 想法 我 看起来 在 她 — 我 , 这 诗人 ,
我以为我看着她——我，诗人，

[juː; jʊ] [noʊ] — [æŋ; ən] - [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrɪ][wʌz; wəz][em 'i:] , [kə'laɪəpi] [mɑːrʃ] ,
you know — an ' I see that the girl was me , Calliope Marsh ,
你 知道 — 一个 - 我 看 那 这 女孩 曾是 我 , 卡利俄珀 沼泽 ,
你知道吗——我发现那个女孩就是我, 卡利奥佩·马什,

[ˈlʊkɪŋ] - [dʒʌst][laɪk][aɪ] [ləkt] [ˈevri] [deɪ] , [ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ˈeniθɪŋ] .
lookin ' just like I looked every day , natural as anything .
在看 - 只是 喜欢 我 看起来 每一个 天 , 自然的 作为 任何事物 .
看起来就像我每天的样子, 自然极了。

[laɪk] [juː; jʊ] [si:] [jɔːr'self] [ɪn][ðə; ði] [glæs] .
Like you see yourself in the glass .
喜欢 你 看 你自己 在 这 玻璃 .
就像你在镜子里看到自己一样。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wɔznt] - [æt; ət][ɔ:l] .
" I know I wasn't su'prised at all .
" 我 知道 我 不是 - 在 全部 .
“我知道我一点也不感到惊讶。”

[wiː; wi] [met] [laɪk] [wiː; wi][wʌz; wəz] [frendz] , [bəʊθ][ˈlɪvɪŋ] - [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
We met like we was friends , both livin ' here in the village ,
我们 遇见 喜欢 我们 曾是 朋友们 , 两个都 生活 - 这里 在 这 村庄 ,
我们见面就像老朋友一样, 因为我们都住在这个村子里。

[æŋ; ən] - [wiː; wi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] [laɪk][,aɪ 'ti:][hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [wei] .
an ' we walked down the road together like it had always been that way .
一个 - 我们 步行 向下 这 路 一起 喜欢 它 有 总是 到过 那 方式 .
我们并肩走在路上, 就像一直以来那样。

[æŋ; ən] - [wiː; wi] [tɔːkt] — [laɪk][juː; jʊ][du:] [wen] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [juːd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
An ' we talked — like you do when you're with them you'd rather be with
一个 - 我们 谈话 — 喜欢 你 做 什么时候 你是 和 他们 你会 相当 是 和
[ðæn; ðən] ['enɪbɑːdi] [els] .
than anybody else .
比 任何人 别的 .
我们聊了起来——就像你和那些你宁愿和他们在一起而不是和其他任何人在一起时那样。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][wʌz; wəz][ˈɡoɪŋ] - ['sʌmwɛr] [tuː; tə] [si:] ['sʌmbɑːdi] , [æŋ; ən] - [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt]
I thought we was goin ' somewhere to see somebody , an ' we talked about
我 想法 我们 曾是 去 - 某处 到 看 某人 , 一个 - 我们 谈话 关于
[ðæt] : —
that : —
那 : —

我以为我们要去某个地方见某人, 我们还聊到了这件事: ——
" - [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][hoʊm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
" ' Will They be home , do you think ? '
" - 将要 他们 是 家 , 做 你 思考 ? -
“你觉得他们会回家吗? ”

[aɪ] [sez] .
I says .
我 说道 .
我说。

" [æŋ; ən] - [ðə; ði][gɜːrɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][em 'i:] [sez] : - [oʊ] , [jes] .
" An ' the girl that was me says : ' Oh , yes .
" 一个 - 这 女孩 那 曾是 我 说道 : - 哦 , 是的 .
“然后,”那个女孩, 也就是我, 说道: “哦, 是的。”

[ðeɪl] [biː; bi] [hoʊm] .
They'll be home .
他们会 是 家 .

他们会回家的。

[ðeə(r)] [ˈɔːlweɪz] [hoʊm] , - [ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] .
They're always home , ' she told me .
它们是 总是 家 , - 她 讲述 我 .

“他们总是待在家里,”她告诉我。

[æn; ən] - [wiː; wi][bəʊθ] [felt] [pliːzd] , [laɪk] [wen] [jʊə(r)] [ʃʊr] .
An ' we both felt pleased , like when you're sure .
一个 - 我们 两个都 毛毡 高兴 , 喜欢 什么时候 你是 当然 .

我们俩都感到很开心, 就像你确信无疑那样。

" [æn; ən] - [ðen] — [oʊ] , " [kə'laɪəpi] [kraɪd] , " [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [wʌt] [wiː; wi] [sed] .
" **An ' then — oh , " Calliope cried , " I wish I could remember what we said** .
" 一个 - 然后 — 哦 , " 卡利俄珀 哭 , " 我 希望 我 可以 记住 什么 我们 说 .

“然后——哦,”卡利俄珀哭着说, “我真希望我能记住我们说过什么。”

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
I wish I could remember .
我 希望 我 可以 记住 .

我希望我能记起来。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [siːmd] ['bjʊːtɪf(ə)l] , [æn; ən] - [ðə; ðɪ][wɜːrdz] [kʌm] [ɔːl] [sɔːft] .
I know it was something that seemed beautiful , an ' the words come all soft .
我 知道 它 曾是 某物 那 似乎 美丽的 , 一个 - 这 字 来 全部柔软的 .

我知道那似乎是件很美好的事, 所以说起来格外温柔。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] ['biːn] - [bɔːrn] [ə'gen] , ['sʌmhweə] [els] .
It was like bein ' born again , somewheres else .
它 曾是 喜欢 是 - 出生 再次 , 某个地方 别的 .

感觉就像在另一个地方重生了一样。

[æn; ən] - [wiː; wi] [nuː] [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] [iːtʃ] [ˈlðər] [ment] , [æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [best] [ʌv; əv][ɔːl] .
An ' we knew just exactly what each other meant , an ' that was best of all .
一个 - 我们 知道 只是 确切地 什么 每个 其他 意思是 , 一个 - 那 曾是 最好的 的 全部 .
:
:

我们彼此都完全明白对方的意思, 这才是最棒的。

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] , [ˈsiːkɪŋ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ðæt] [tuː; tə][em 'iː] .
" **She hesitated , seeking to explain that to me** .
" 她 犹豫了一下 , 寻求 到 解释 那 到 我 .

她犹豫了一下, 试图向我解释。

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtwenti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ,
" **When I was twenty , " she said ,** ,
" 什么时候 我 曾是 二十 , " 她 说 ,

“我二十岁的时候,”她说。

" [aɪ][juːz] - [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [ˈwɔːznt] [ˈkɑːmənli] [ˈmenʃ(ə)nd] [hɪr] [ɪn] .
" **I use ' to want to talk about things that wasn't commonly mentioned here in** .
" 我 使用 - 到 想 到 讲话 关于 事物 那 不是 通常 提及 这里 在
[ˈfrendʃɪp] — [aɪ] [miːn] ,
Friendship — I mean , ,
友谊 — 我 意思是 ,

我过去常常想谈论一些在友谊中不常被提及的话题——我的意思是,

[wel] , [laɪk] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [aɪ'd] [ri:d] [ə'baʊt] ['nəʊtɪd] ['pi:p(ə)] [æn; ən] - [wʌt] [ðeɪ] [sed] [æn; ən] - [dʌn] —
well , like little things I'd read about noted people an ' what they said an ' done —
出色地 , 喜欢 小的 事物 ID 读 关于 著名的 人们 一个 - 什么 他们 说 一个 - 完毕 —
[æn; ən] - [laɪk] [ðæt] .
an ' like that .
一个 - 喜欢 那 .

嗯，就像我读到的一些关于名人的小事，比如他们说过的话、做过的事等等。

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] [brɔ:t] - [ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] ,
But when you brought ' em up in the conversation ,
但 什么时候 你 带来 - 呃 向上 在 这 对话 ,
但当你在谈话中提起它们时，
[fəʊks] ['ɔ:lweɪz] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wʌz; wəz]['traɪɪn] - [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] .
folks always thought you was tryin ' to show off .
各位 总是 想法 你 曾是 尝试 - 到 展示 离开 .
人们总是认为你是在炫耀。

[æn; ən] - [ɪf] [ju:; jʊ]['kwəʊtɪd][ə; eɪ] [vɜ:rs] [oʊ] - ['pəʊətri][ɪn] ['kʌmpəni] , [maɪ][lənd] ,
An ' if you quoted a verse o ' poetry in company , my land ,
一个 - 如果 你 引 一个 诗 o - 诗 在 公司 , 我的 土地 ,
如果你在公共场合引用一首诗，我的祖国，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʌʃ] [laɪk] [ju:d] [swɔ:r] .
there was a hush like you'd swore .
那里 曾是 一个 嘘 喜欢 你会 发誓 .
现场一片寂静，仿佛你骂了什么人。

[soʊ] ['grædʒuəli] [aɪ'd][gɑ:t][tu:; tə] ['ki:pɪn] - [stɪl] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] .
So gradually I'd got to keepin ' still about such things .
所以 逐步地 ID 得到 到 保持 - 仍然 关于 这样的 事物 .
所以渐渐地，我对这类事情就不再在意了。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [dri:m] [wi:; wi] [tɔ:kt] [æn; ən] - [tɔ:kt] — [sed] [θɪŋz] [ə'baʊt] [oʊld]['nəʊtɪd][fəʊks] [raɪt]
But in that dream we talked an ' talked — said things about old noted folks right
但 在 那 梦 我们 谈话 一个 - 谈话 — 说 事物 关于 老的 著名的 各位 正确的
[aʊt][æn; ən] - [toʊld] [ə'baʊt] - [ɪm] [wɪ'dəʊt] [bɪ'ɡɪnɪŋ] - [aɪ 'ti:]
out an ' told about ' em without beginnin ' it
出去 一个 - 讲述 关于 - 呃 没有 开始 - 它
但在那梦里，我们聊聊聊——直接谈论那些老名人，不加任何铺垫地讲述他们的故事。

- [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] . -
' I happened to read the other day . '
- 我 发生 到 读 这 其他 天 . -
“我前几天碰巧读到了。”

[æn; ən] - [aɪ] [noʊ] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sʌn] [ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [æn; ən] - [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [klaʊdz] [lʊkt]
An ' I know I mentioned the sun on the leaves an ' the way the clouds looked
一个 - 我 知道 我 提及 这 太阳 在 这 树叶 一个 - 这 方式 这 云 看起来
,
:
,

我知道我提到了阳光洒在树叶上的样子和云朵的模样，

[raɪt] [aʊt] , [tu:] , [wɪ'dəʊt] ['bi:n] - [ə'freɪd][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][em 'i:] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz]
right out , too , without bein ' afraid the girl that was me would think I was
正确的 出去 , 也 , 没有 是 - 害怕的 这 女孩 那 曾是 我 会 思考 我 曾是
[ə'fektd] .
affected .
做作的 .
直接就出来了，完全不怕以前的自己会觉得我受到了影响。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [sed] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [əˈbaʊt] — [oʊ] , [laɪk] [əˈbaʊt] [ˈɡɒblɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [æ̃n; ə̃n] - [fɪɡə̃z] [ɪn]
An ' I said little things about — oh , like about goblins in the wood an ' figgers in
一个 - 我 说 小的 事物 关于 — 哦 , 喜欢 关于 哥布林 在 这 木头 一个 - 无花果 在
[ðə; ði] [smoʊk] ,
the smoke ,
这 抽烟 ,

我还说了些关于——哦，比如关于树林里的妖精和烟雾中的无花果，

[wɪˈðəʊt] [ˈbi:n] - [skɛrd] [ðæt] [ˈmʌðərz] [wʊd] [hɪr] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] [æ̃n; ə̃n] - [nɑ:t] [let] [ðer; ðər] [ˈtʃɪldrən]
without bein ' scared that mothers would hear of it an ' not let their children
没有 是 - 害怕的 那 母亲们 会 听到 的 它 一个 - 不是 让 他们的 孩子们
[kʌm] [tu:; tə] [si:] [em ˈi:] .
come to see me .
来 到 看 我 .

不用担心母亲们听到这件事后不让孩子来看我。

[æ̃n; ə̃n] - [ðen] [aɪ] [meɪd] [ʌp] [θɪŋz] [æ̃n; ə̃n] - [sed] — [θɪŋz] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈwɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [seɪ]
An ' then I made up things an ' said — things I was always wantin ' to say
一个 - 然后 我 制成 向上 事物 一个 - 说 — 事物 我 曾是 总是 想要 - 到 说
— [laɪk] [əˈbaʊt] [ɪkˈspektɪn] - [tu:; tə] [mi:t] [ˈsʌmə] [wɑ:kɪn] - [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
— like about expectin ' to meet Summer walkin ' down the road ,
— 喜欢 关于 期待 - 到 见面 夏天 步行 - 向下 这 路 ,

然后我就编造了一些话，说了一些我一直想说的话，比如期待在路上遇到Summer，

[æ̃n; ə̃n] - [soʊ][ɑ:n] : [θɪŋz] [ðæt] [ɪf] [aɪˈd] [sed] [ˈsoʊz] [ðeɪd] [gɑ:t] [aʊt] [əˈraʊnd] [ˈfrendʃɪp] ,
an ' so on : things that if I'd said so's they'd got out around Friendship ,
一个 - 所以 在 : 事物 那 如果 ID 说 所以也是 他们会 得到 出去 大约 友谊 ,
诸如此类：如果我那样说，这些话就会传遍友谊城。

[foʊks] [wʊd] - [ə; eɪ] - [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz] [kwɪr] [æ̃n; ə̃n] - [nɑ:t][tu:; tə] [bi:; bi] [ˈtrʌstɪd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]
folks would ' a ' thought I was queer an ' not to be trusted to bring up
各位 会 - 一个 - 想法 我 曾是 酷儿 一个 - 不是 到 是 可信 到 带来 向上
[ðer; ðər] [meɪl] [frʌm; frəm] [taʊn] .
their mail from town .
他们的 邮件 从 镇 .

人们会认为我是个同性恋，不值得信赖，不能让他们从镇上取邮件。

[aɪ] [sed] [ɔ:l] [ðoʊz] [kaɪnd][oʊ] - [θɪŋz] ,
I said all those kind o ' things ,
我 说 全部 那些 种类 o - 事物 ,
我说了所有那些话，

[laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈri:əli] [bɔ:rn][tu:; tə] [tɔ:k] [wʌt] [aɪ] [θɔ:t] [əˈbaʊt] .
like I was really born to talk what I thought about .
喜欢 我 曾是 真的 出生 到 讲话 什么 我 想法 关于 .
感觉我生来就是要表达自己的想法。

[æ̃n; ə̃n] - [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][em ˈi:] [ʌndərˈstʊd] [wʌt] [aɪ] [ment] .
An ' the girl that was me understood what I meant .
一个 - 这 女孩 那 曾是 我 理解 什么 我 意思是 .
而当时的我，明白了我的意思。

[æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi] [læft] [ə; eɪ] [ɡʊd] [di:l] — [oʊ] , [haʊ] [wi:; wi] [læft] [təˈgeðər] .
An ' we laughed a good deal — oh , how we laughed together .
一个 - 我们 笑了 一个 好的 交易 — 哦 , 如何 我们 笑了 一起 .
我们笑了很多次——哦，我们一起笑得多么开心啊。

[ðæt] [wʌz; wəz] - [moʊst][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ɔ:l] .
That was ' most the best of all .
那 曾是 - 最多 这 最好的 的 全部 .
那几乎是所有的一切中最棒的。

" [wel] , [ðə; ði] [dri:m] ['dwindld] [ɔ:f] , [laɪk] [ðei] [wɪl] .
" **Well , the dream dwindled off , like they will .**
" 出色地 , 这 梦 减少 离开 , 喜欢 他们 将要 .

“唉，梦想终究会破灭，就像他们最终都会经历的那样。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ] [wʊɔk] [ʌp] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['nɑ:θɪn] - [bʌt; bət] [kə'laɪəpi] [mɑ:rʃ] ,
An ' when I woke up , I was nothin ' but Calliope Marsh ,
一个 - 什么时候 我 觉醒 向上 , 我 曾是 什么也没有 - 但 卡利俄珀 沼泽 ,
当我醒来时，我发现自己只是卡利俄珀·马什而已。

[lɪvɪn] - [ɪn] ['frendʃɪp] [wer] [fʊɔks] [kʌt] [ə; eɪ] [loʊf] [oʊ] - [bred] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['beɪkəz] ['hedstoʊn] [dʒʌst]
livin ' in Friendship where folks cut a loaf o ' bread on a baker's headstone just
生活 - 在 友谊 在哪里 各位 切 一个 面包 o - 面包 在 一个 面包师的 墓石 只是
[brɪkəz, brɪkɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['beɪkər] .
because he was a baker .
因为 他 曾是 一个 面包师 .

住在友谊镇，那里的人们会在面包师的墓碑上切一块面包，仅仅因为他是一名面包师。

[rɪl] [laɪf] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['betər] , [æn; ən] - [aɪ] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [æn; ən] - [mɔ:r] ['loʊnsəm] [ɪn] ['frendʃɪp]
Rill life didn't get any better , an ' I was more an ' more lonesome in Friendship
溪流 生活 没有 得到 任何 更好的 , 一个 - 我 曾是 更多的 一个 - 更多的 寂寞 在 友谊
.
:
.

里尔的生活并没有好转，我在友谊镇越来越孤独。

[sʌmhaʊ] , ['nʊɔbɑ:di] [hɪr] [ɪn] [taʊn] ['rɪli] [mætʃt] [em 'i:] .
Somehow , nobody here in town rilly matched me .
不知何故 , 无人 这里 在 镇 里利 匹配 我 .

不知为何，镇上没有人真正能与我匹敌。

[ðei] [ɔ:l] [nu:] [wʌt] [aɪ] [sed] [wel] [ɪ'nʌf] ,
They all knew what I said well enough ,
他们 全部 知道 什么 我 说 出色地 足够的 ,

他们都很清楚我说的话。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [spoʊk] [tu:; tə] - [ɪm] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [rɪl] ['ɪntər,estɪn] - [tu:; tə] [em 'i:] ,
but when I spoke to ' em about what was rill interestin ' to me ,
但 什么时候 我 辐 到 - 呃 关于 什么 曾是 溪流 有趣的 - 到 我 ,
但当我跟他们谈起我真正感兴趣的事情时，

[si:md] [laɪk] [ðer; ðər] [maɪndz] ['dɪdnt] [kɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [gʊd] ['lɪt(ə)] ['fi:lɪn] - [oʊ] - ['rɪli]
seemed like their minds didn't click , with that good little feelin ' o ' rilly
似乎 喜欢 他们的 思想 没有 点击 , 和 那 好的 小的 感觉 - o - 里利
['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [aɪ 'ti:] [ɪn] .
takin ' it in .
拿 - 它 在 .

他们似乎心有灵犀，没有那种真正理解对方的美好感觉。

[maɪ] [aɪ] - ['di:z] ['dɪdnt] [si:m] [tu:; tə] [fɪt] , [kwaɪt] [bɔ:l] [æn; ən] - ['sɑ:kɪt] , ['ɪntu:] ['nʊɔbɑ:di:z, 'nʊɔbədi:z] [maɪnd]
My i - dees didn't seem to fit , quite ball an ' socket , into nobody's mind
我的 我 - 迪斯 没有 似乎 到 合身 , 相当 球 一个 - 插座 , 进入 没有人 头脑
,
:
,

我的想法似乎格格不入，就像球窝关节一样，谁也理解不了。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [tu:; tə] [slɑrd] [ə'ɒ:n] ['oʊvər] .
but just to slide along over .
但 只是 到 滑动 沿着 超过 .

但只是滑过去而已。

[ænd; ɐnd][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər][aɪ] - ['diːz] — [aɪ] — ['θɪŋkɪn] - [ðæt][ðə; ði] [θriː] [ɑː(r)] [ment] [tuː; tə]
And as to their i - dees — I rec'lect thinkin ' that the three R's meant to
和 作为 到 他们的 我 - 迪斯 — 我 - 思考 - 那 这 三 的 意思是 到
- [ɪm] [rɪ'leɪʒnz] ,
' em Relations ,
- 呃 关系 ,

至于他们的想法——我回想起当时认为这三个R对他们来说指的是关系，
[ˈresəpɪz] , [æn; ən] - [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] .
Recipes , an ' the Remains .
食谱 , 一个 - 这 遗迹 .

食谱，以及遗留物。
[jes] , [ɔːl][aɪ][dɪd][hæv; həv] , [juː; jʊ] [maɪ] [seɪ] , [wʌz; wəz][maɪ] [wɔːks] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][ˈdiːpʊʊ] [wɒdz] .
Yes , all I did have , you might say , was my walks out in the Depot Woods .
是的 , 全部 我 做过 有 , 你 可能 说 , 曾是 我的 散步 出去 在 这 仓库 伍兹 .

是的，可以说，我唯一拥有的就是在仓库树林里散步。
[æn; ən] - [taɪmz] [laɪk] [wen] ['eldər][ˈdʒeɪkəb] ['saɪks] — [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsaɪləsɪz] [ˈfɑːðər] — [sed] [ɪn] [tʃɜːrtʃ]
An ' times like when Elder Jacob Sykes — that was Silas's father — said in church
一个 - 时代 喜欢 什么时候 长老 雅各布 赛克斯 — 那 曾是 西拉斯的 父亲 — 说 在 教会

[ðæt] [gɔːd] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈmoʊzɪzɪz] [ˈʌndərteɪkər] ,
that God come down to be Moses's undertaker ,
那 上帝 来 向下 到 是 摩西的 殡仪员 ,
比如，西拉斯的父亲雅各布·赛克斯长老在教堂里说，上帝降临人间，亲自为摩西办理丧事。

[aɪ] [rʌn] [ɔːf][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði] [wɒdz] ['fiːlɪn] - [ɔːl] [sɪk] [æn; ən] - [skɪnd] [ɪn] [soʊl] ,
I run off there to the woods feelin ' all sick an ' skinned in soul ,
我 跑步 离开 那里 到 这 树林 感觉 - 全部生病的 一个 - 去皮 在 灵魂 ,
我跑到树林里，感觉浑身难受，灵魂仿佛被剥去了皮。

[æn; ən] - [aɪ ˈtiː][sɔːrt][oʊ] - [siːmd] [laɪk][ðə; ði] [ˈgʌli] [ˈʌndərˈstʊd] .
an ' it sort o ' seemed like the gully understood .
一个 - 它 种类 o - 似乎 喜欢 这 沟壑 理解 .
而这条沟壑似乎也听懂了。

[æn; ən] - [stɪl] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [frendz] [wen] [ðeɪz] ['oʊnli][wʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
An ' still , you can't be friends when they's only one of you .
一个 - 仍然 , 你 不能 是 朋友们 什么时候 他们是 仅有的 一 的 你 .
但是，如果对方只有你一个人，你们就无法成为朋友。

[ɪts] [laɪk] [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [dʌst] - [pæn][æn; ən] - [swiːp] [ðə; ði][dɜːrt][ɪn][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
It's like tryin ' to hold a dust - pan an ' sweep the dirt in at the same time .
它是 喜欢 尝试 - 到 抓住 一个 灰尘 - 平底锅 一个 - 扫 这 污垢 在 在 这 相同的 时间 .
这就像试图同时拿着簸箕把灰尘扫进去一样。

[aɪ ˈtiː] [kɑːnt] [biː; bi] [dʌn] — [nɑːt] ['θɜːroʊ] .
It can't be done — not thorough .
它 不能 是 完毕 — 不是 彻底 .
这做不到——不能彻底做到。

[æn; ən] - [soʊ] [ˈsetɪn] - [aʊt][ðer; ðər][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʊk] [æn; ən] - [hʌnt] [ʌp] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz]
An ' so settin ' out there I used to take a book an ' hunt up nice little things
一个 - 所以 塞廷 - 出去 那里 我 用过的 到 拿 一个 书 一个 - 打猎 向上 好的 小的 事物

[æn; ən] - [lɜːrn] ['dɪfrənt] [vəːsɪz] ,
an ' learn different verses ,
一个 - 学习 不同的 诗句 ,
于是，我出发去那里的时候，常常带上一本书，寻找一些美好的小东西，学习不同的诗句。

[ɪn][ðə; ði] [həʊps] [ðæt] [ɪf] [ðæt] [dri:m] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bæk] , [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] - [ɪm] [tu:; tə] [tel] —
in the hopes that if that dream should come back , I could have 'em to tell —
在这 希望 那 如果 那 梦 应该 来 后退 , 我 可以 有 - 呃 到 告诉 —
[tel] - [ɪm] ,
tell 'em ,
告诉 - 呃 ,

我希望如果那个梦能再次出现, 我就可以告诉他们——告诉他们,

[ju:; jʊ] [noʊ] , [tu:; tə][ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][em 'i:] .
you know , to the girl that was me .
你 知道 , 到 这 女孩 那 曾是 我 .

你知道, 献给曾经的我。

[br'kæz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:] [hed] [gɔ:t][soʊ][baɪ] [ðen] [ðæt] [aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][em 'i:][aɪ][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [mɔ:r]
Because it hed got so by then that it seemed to me I was actually more
因为 它 头 得到 所以 经过 然后 那 它 似乎 到 我 我 曾是 实际上 更多的
[ðæt] ['pouət][ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz][kə'laɪəpi] [mɔ:r]] .
that poet than I was Calliope Marsh .
那 诗人 比 我 曾是 卡利俄珀 沼泽 .

因为到那时, 他已经变得如此.....在我看来, 我其实更像个诗人, 而不是卡利俄珀·马什。

[æn; ən] - [soʊ][aɪ 'ti:] [went] [ə'ɔ:n] [tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [met] [hɪm; ɪm] — [ðə; ði][mæn] , [ðə; ði]['pouət] . "
An ' so it went along till the day I met him — the man , the poet . "
一个 - 所以 它 去 沿着 直到 这 天 我 遇见 他 — 这 男人 , 这 诗人 . "
事情就这样一直持续到我遇见他——那个男人, 那个诗人。

" [ðə; ði][mæn] !
" **The man !**
" 这 男人 !

“男人!

" [aɪ] [sed] .
" **I said .**
" 我 说 .

我说。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ] [mi:n] [ðə; ði][mæn] — [ðə; ði]['pouət] — [ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ?
" **But do you mean the man — the poet — the one that was you ?**
" 但 做 你 意思是 这 男人 — 这 诗人 — 这 — 那 曾是 你 ?

“但你指的是那个人——那个诗人——那个曾经是你的人吗? ”

" [kə'laɪəpi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['kɔ:nfɪdəntli] .
" **Calliope nodded confidently .**
" 卡利俄珀 点头 自信地 .

卡利俄珀自信地点了点头。

" [jes] , " [ʃi: ʃi] [sed] , [ɪn][hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ɪk'saɪtmənt] , " [aɪ][du:] .
" **Yes , " she said , in her delicate excitement , " I do .**
" 是的 , " 她 说 , 在 她 精美的 激动 , " 我 做 .

“是的,”她带着一丝不易察觉的激动说道, “我愿意。”

[oʊ] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ][æn; ən] - [ju:l] [si:] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'self] [aɪ 'ti:][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hɪm; ɪm] .
Oh , I'll tell you an ' you'll see for yourself it must ' a ' been him .
哦 , 患病的 告诉 你 一个 - 你会 看 为了 你自己 它 必须 - 一个 - 到过 他 .

哦, 我告诉你, 你就会明白, 那肯定是他。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wʌn] ['ɜ:rlɪ] [æftər'nu:n] [tɔ:rdz] [ðə; ði][end][oʊ] - [ˈsʌmə] , [æn; ən] - [aɪ] [nu:] [hɪm; ɪm][ɪn]
It was one early afternoon towards the end o ' summer , an ' I knew him in
它 曾是 一 早期的 下午 向 这 结尾 o - 夏天 , 一个 - 我 知道 他 在
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

那是一个夏末的午后, 我很快就认出了他。

[aɪˈti:] ['wɒznt] [tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪgˈzæktli] [laɪk] [maɪ] ['pɪktʃər] , " [kəˈlaɪəpi] [sed] ['sləʊli] .
It wasn't to say he was exactly like my picture , " Calliope said slowly .
它 不是 到 说 他 曾是 确切地 喜欢 我的 图片 , " 卡利俄珀 说 缓慢地 .
“并不是说他跟我照片上的一模一样,”卡利俄佩缓缓说道。

" [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][mən][æt; ət][ðə; ði]['di:pəʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [bɪrd] ,
" For instance , I think the man at the depot had a beard ,
" 为了 实例 , 我 思考 这 男人 在 这 仓库 有 一个 胡须 ,
例如, 我认为车站的那个男人留着胡子,

[æn; ən] - [ðə; ði]['pəʊət][ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] ['dɪdnt] .
an ' the poet in my picture didn't .
一个 - 这 诗人 在 我的 图片 没有 .
而我照片里的诗人却没有。

[bʌt; bət][aɪˈti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [ju:; jʊ] [maɪ] [seɪ] .
But it was more his look , you might say .
但 它 曾是 更多的 他的 看 , 你 可能 说 .
但更确切地说, 是他的外表。

[aɪˈti:] ['wɒznt] [laɪk]
It wasn't like
它 不是 喜欢
情况并非如此

[ˈeni] [lʊk]
any look
任何 看
任何造型

[aɪˈd][ˈevər] [si:n] [ɑ:n] ['enɪbə:di] [ɪn] ['frendʃɪp] .
I'd ever seen on anybody in Friendship .
ID 曾经 已见 在 任何人 在 友谊 .
我在友谊镇从未见过任何人有这种感觉。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər][kaɪnd][oʊ] - [slɪm] [æn; ən] - [wɑ:ndərɪn] - ,
His hands were kind o ' slim an ' wanderin ' ,
他的 双手 是 种类 o - 苗条的 一个 - 漫游 - ,
他的双手有点纤细, 而且漫不经心地走着。

[æn; ən] - [hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [bʊk] [laɪk] [aɪˈti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['oʊnli] ['bæɡɪdʒ] .
an ' he carried a book like it was his only baggage .
一个 - 他 携带 一个 书 喜欢 它 曾是 他的 仅有的 行李 .
他背着一本书, 好像那是他唯一的行李。

[æn; ən] - [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [wei] — [wel] , [laɪk] [wʌt] [hi:; hi] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi]['dɒɪn] - ['wɒznt]
An ' he had a way — well , like what he happened to be doin ' wasn't
一个 - 他 有 一个 方式 — 出色地 , 喜欢 什么 他 发生 到 是 做 - 不是

[ɔ:l] [deɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all day to him .
全部 天 到 他 .
他有一种态度——好像他整天做的事情对他来说并不重要似的。

[laɪk] [hi:; hi][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][ðer; ðər] , [bʌt; bət]['moʊstli] ['sʌmhweə] [els] , [wer] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]
Like he was partly there , but mostly somewheres else , where everything was
喜欢 他 曾是 部分 那里 , 但 大多 某个地方 别的 , 在哪里 一切 曾是
[ˈbetər] .
better .
更好的 .
他仿佛一部分身处此地, 但大部分心却在别处, 那里的一切都更好。

" - [pəɹ'hæps] [ðɪs] ['leɪdi] [wɪl] [noʊ] ,
" ' **Perhaps this lady will know** ,
" - 也许 这 女士 将要 知道 ,

“或许这位女士会知道，

- [hiː; hi] [sez] — [æn; ən] - [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [wei] [moʊst][ʌv; əv] - [ɪm] [tʊːks] [hɪr] [ɪn] ['frendʃɪp] ,
" **he says — an ' it wasn't the way most of ' em talks here in Friendship** ,
- 他 说道 — 一个 - 它 不是 这 方式 最多 的 - 呃 会谈 这里 在 友谊 ,
他说——而且——这并不是友谊镇大多数人的说话方式。

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] — - [aɪv] [bɪn] [ə'skɪn] - [ðə; ði] - [ðer; ðər] , - [hiː; hi] [sez] ,
you understand — ' I've been askin ' the luggageman there , ' he says ,
你 理解 — 我已经 到过 问 - 这 - 那里 , - 他 说道 ,
你明白——“我一直在问那里的行李员,”他说。

[æn; ən] - [hiː; hi][wʌz; wəz]['smɑɪlɪn] - ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [læf] [æt; ət] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz]['ɡoɪn]
an ' he was smilin ' almost like a laugh at what he thought I was goin
一个 - 他 曾是 微笑 - 几乎 喜欢 一个 笑 在 什么 他 想法 我 曾是 去
- [tuː; tə] ['ænsər] ,
" **to answer** ,
- 到 回答 ,
他脸上带着笑容，几乎像是在嘲笑他以为我会怎么回答。

- [aɪv] [bɪn] [ə'skɪn] - [ðə; ði] - [ðer; ðər] ,
" **I've been askin ' the luggageman there** ,
- 我已经 到过 问 - 这 - 那里 ,
我一直在问那里的行李员，

[ɪf] [hiː; hi] [noʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [nɪr] [ðə; ði]['steɪ(ə)n] [ðæt] [aɪ][jæl; jəl][biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə][faɪnd]
if he knows of a wood near the station that I shall be likely to find
如果 他 知道 的 一个 木头 靠近 这 车站 那 我 将 是 可能 到 寻找
['hɔːntɪd] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] .
haunted at this hour .
闹鬼的 在 这 小时 .
如果他知道车站附近有一片树林，我这个时候很可能在那里遇到鬼魂。

[aɪv] [tuː; tə][weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɔːr] . - , [æn; ən] - [ɪts] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːntɪd]
I've to wait for the 4 . 20 , an ' it's a bad time of day for a haunted
我已经 到 等待 为了 这 4 . 20 , 一个 - 它是 一个 坏的 时间 的 天 为了 一个 闹鬼的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
我得等到4点20分，但那段时间去闹鬼的树林可不是什么好时机。

[aɪm] [ə'freɪd] .
I'm afraid .
我是 害怕的 .
我耽心。

[ðə; ði] - ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] . -
The luggageman didn't seem to know . '
这 - 没有 似乎 到 知道 . -
行李员似乎并不知情。

" [æn; ən] - [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] [nuː] — [aɪ] [nuː] .
" **An ' then all at once I knew — I knew** .
" 一个 - 然后 全部 在 一次 我 知道 — 我 知道 .
“然后，我突然明白了——我明白了。”

[waɪ] , [dəʊnt][juː; jʊ] [siː] , " [kə'laɪəpi] [kraɪd] , " [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [noʊ] !
Why , don't you see , " Calliope cried , " I had to know !
为什么 , 不 你 看 , " 卡利俄珀 哭 , " 我 有 到 知道 !
“你难道不明白吗？”卡利俄珀喊道，“我必须知道！”

[ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [wi:d] [tɔ:kt] [ɪn][maɪ] [dri:m] — [kaɪnd][ʌv; əv][ˈdʒʊʊkɪn] - [æn; ən] - [jet]
That was just the way we'd talked in my dream — kind of jokin' : an' yet
那 曾是 只是 这 方式 我们会 谈话 在 我的 梦 — 种类 的 开玩笑 : 一个 : 然而
[ˈmi:nɪn] - [ˈsʌmθɪn] - ,
meanin' : somethin' :
含义 - 某物 - ,

梦里我们就是这样说话的——有点像开玩笑，但又有点深意。

[tu:] — [ˈsoʊz] [ju:; jʊ] [felt] [ɔ:l] [ˈlɪftɪd] [ʌp][æn; ən] - [ʌʊt] [oʊ] - [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] .
too — so's you felt all lifted up an' out o' the ordinary .
也 — 所以也是 你 毛毡 全部 抬起 向上 一个 - 出去 o - 这 普通的 :

你也感觉自己精神振奋，与众不同。

[æn; ən] - [ðen] [aɪ] [nu:] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] - [aɪ] [si:] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] .
An' then I knew who he was an' I see how everything was .
一个 - 然后 我 知道 WHO 他 曾是 一个 - 我 看 如何 一切 曾是 :

然后我才知道他是谁，也才明白一切是怎么回事。

[waɪ] , [ðə; ði][gɜ:rl] [ðæt] [wʌz; wəz][em ˈi:][æn; ən] - [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈloʊnsəm] [ðer; ðər][ɪn] [ˈfrendʃɪp] [ˈwɔznt]
Why , the girl that was me an' that was lonesome there in Friendship wasn't
为什么 , 这 女孩 那 曾是 我 一个 - 那 曾是 寂寞 那里 在 友谊 不是
[em ˈi:], [ˈveri] [mʌtʃ] .
me , very much .
我 , 非常 很多 :

为什么呢? 那个在友谊镇感到孤独的女孩，其实并不是真正的我。

[em ˈi:] [ˈbi:n] - [kəˈlaɪəpi] [mɑ:rʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tjæns] [pɑ:rt] , [æn; ən] - [ˈdɪdnt] [kaʊnt] .
Me bein' Calliope Marsh was the chance part , an' didn't count .
我 是 - 卡利俄珀 沼泽 曾是 这 机会 部分 , 一个 - 没有 数数 :

我扮演卡利俄珀·马什只是个偶然，并不算数。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈrɪli] [ðə; ði] [wei] [aɪd] [dri:md] [oʊ] - [ðer; ðər] [ˈbi:n] . -
But things was rilly the way I'd dreamed o' their bein' . '
但 事物 曾是 里利 这 方式 ID 梦见 o - 他们的 是 : -

但事情真的就像我梦寐以求的那样。

[ˈsʌmhaʊ] , [aɪ][hæd; həd] [əˈnʌðər] [self] .
Somehow , I had another self .
不知何故 , 我 有 其他 自己 :

不知何故，我竟然有了另一个自己。

[æn; ən] - [aɪ][hæd; həd] [dri:md] [oʊ] - [ˈbi:n] - [ðæt] [self] .
An' I had dreamed o' bein' that self .
一个 - 我 有 梦见 o - 是 - 那 自己 :

我曾梦想成为那样的人。

[æn; ən] - [ðer; ðər][hi:; hi] [stəd] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ˈdi:pʊʊ][ˈplætʃɔ:rm] .
An' there he stood , on the Friendship depot platform .
一个 - 那里 他 站立 , 在 这 友谊 仓库 平台 :

他站在那里，站在友谊号列车的站台上。

" [kəˈlaɪəpi] [lʊkt] [æt; ət][em ˈi:] [ˈwɪstfəli] .
" **Calliope looked at me wistfully .**
" 卡利俄珀 看起来 在 我 怅然地 :

卡利俄珀眼神迷离地望着我。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [saʊnd] [ˈkreɪzi] , [du:][ju:; jʊ] ?
" **You don't think I sound crazy , do you ?**
" 你 不 思考 我 声音 疯狂的 , 做 你 ?

你不觉得我听起来像个疯子，对吧？

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 。

她问道。

[ænd; ənd][æt; ət][maɪ] ['ænsər] ： —
And at my answer ： —
和 在 我的 回答 ：

我的回答是：——

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] , " [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] .
" **Well , she said , brightening , that was how it was** .
" 出色地 , " 她 说 , 提亮 , " 那 曾是 如何 它 曾是 。

“嗯,”她精神一振, 说道, “事情就是这样。”

[æn; ən] - [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðer; ðər] ['hædnt] [bɪn] ['eni] [fɜːrst] [taɪm] [æn; ən] - [laɪk] [ðer; ðər] ['wɒdnt]
An ' it was like there hadn't been any first time an ' like there wouldn't
一个 - 它 曾是 喜欢 那里 之前没有 到过 任何 第一的 时间 一个 - 喜欢 那里 不会
[biː; bi] ['eni] [end] .
be any end .
是 任何 结尾 。

仿佛从来没有过第一次, 也仿佛永远不会结束。

[laɪk] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [θɪŋz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [taɪm] — [æn; ən] - [lɔːts] ['naɪsər] [ðæn; ðən] [laɪf] .
Like they was things bigger than time — an ' lots nicer than life .
喜欢 他们 曾是 事物 大 比 时间 — 一个 - 很多 更漂亮 比 生活 。

仿佛它们是超越时间的存在——比生命本身更加美好。

[æn; ən] - [aɪ] [spoʊk] [ʌp] [laɪk] [aɪ'd] ['ɔːlweɪz] [noʊn] [hɪm; ɪm] .
An ' I spoke up like I'd always known him .
一个 - 我 辐 向上 喜欢 ID 总是 已知 他 。

我开口说话, 就像我一直认识他一样。

" - [waɪ] , [jes] , - [aɪ] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ['sɪmp(ə)], , - [juː; jʊ] [mʌst; məst] [miːn] [ðə; ði] ['diːpou] [wɒdz] , - [aɪ]
" **' Why , yes , ' I says to him simple , ' you must mean the Depot Woods , ' I**
" - 为什么 , 是的 , - 我 说道 到 他 简单的 , - 你 必须 意思是 这 仓库 伍兹 , - 我
[sed] .
said .
说 。

“是的,”我简单地对他说, “你指的一定是仓库森林吧。”

- [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd] [oʊ] - ['hɔːntɪd] [tuː; tə] [em 'iː] .
' They're always kind o ' haunted to me .
- 它们是 总是 种类 o - 闹鬼的 到 我 。

“它们总让我觉得有点儿阴森森的。”

[aɪ] [ges] [ðə; ði] ['lɪt(ə)] [foʊks] [ðæt] [kʌm] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn] - ['dʒiːn] [smoʊk] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ,
I guess the little folks that come in the en - gine smoke live in there ,
我 猜测 这 小的 各位 那 来 在 这 英文 - 吉内 抽烟 居住 在 那里 ,

我猜那些从发动机烟雾中飘进来的小家伙们就住在里面。

- [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] , ['smɑɪlɪn] - [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [glæd] .
' I told him , smilin ' because I was so glad .
- 我 讲述 他 , 微笑 - 因为 我 曾是 所以 高兴的 。

我笑着告诉他, 因为我太高兴了。

" [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] - [hiː; hi] [lʊkt] [æn; ən] - [haʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [lɪt] [ʌp] ,
" **I remember how su'prised he looked an ' how his face lit up** ,
" 我 记住 如何 - 他 看起来 一个 - 如何 他的 脸 点燃向上 ,

“我记得他当时看起来很惊讶, 然后他的脸瞬间亮了起来。”

[laɪk] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['hɪrɪn] - ['ɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hiːðn] [lænd] .

like he was hearin ' English in a heathen land .
喜欢 他 曾是 听觉 - 英语 在 一个 异教徒 土地 .

感觉就像在异教徒的土地上听到了英语。

" - [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , - [hiː; hi] [sez] , [stɪl] ['oʊnli][hæf] [br'liːvɪn] - [ɪn][em 'iː] . -
" **' Upon my word , ' he says , still only half believin ' in me . '**
" - 之上 我的 单词 , - 他 说道 , 仍然 仅有的 一半 相信 - 在 我 . -

“我发誓，他说，‘但我仍然半信半疑。”

[æn; ən] - [duː][juː; jʊ][gʊʊ][ðer; ðər][ˈɔːf(ə)n] ? -
An ' do you go there often ? '
一个 - 做 你 去 那里 经常 ? -

你经常去那里吗？

[hiː; hi][æsk] - [em 'iː] .
he ask ' me .
他 问 - 我 .

他问我。

- [æn; ən] - [aɪ] ['deə'sei] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [smʊʊk] [fʊʊk] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nəʊ] ? -
' An ' I daresay the little smoke folk talk to you , now ? '
- 一个 - 我 敢说 这 小的 抽烟 民间 讲话 到 你 , 现在 ? -

“我敢说，那些小烟民现在也跟你说话了吧？ ”

[hiː; hi] [sez] .
he says .
他 说道 .

他说。

" - [aɪ][gʊʊ] - [moʊst] ['evri] [deɪ] , - [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm] , - [bʌt; bət][wiː; wi][dəʊnt] [seɪ] ['veri] [mʌt]] .
" **' I go ' most every day , ' I told him , ' but we don't say very much . '**
" - 我 去 - 最多 每一个 天 , - 我 讲述 他 , - 但 我们 不 说 非常 很多 .

“我几乎每天都去，”我告诉他，“但我们不怎么说话。”

[aɪ] [ges] [ðei] [tɔːk] [æn; ən] - [aɪ][ˈlɪs(ə)n] , - [aɪ] [sez] .
I guess they talk an ' I listen , ' I says .
我 猜测 他们 讲话 一个 - 我 听 , - 我 说道 .

“我想他们是在说话，而我是在听，”我说。

" [æn; ən] - [ðen] [ðə; ði] ['fʌni] [pɑːrt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][ə'skɪn] - [bɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hɔːntɪd] [wʊd] [kʌm] ['oʊvər]
" **An ' then the funny part about his askin ' Bill for a haunted wood come over**
" 一个 - 然后 这 有趣的 部分 关于 他的 问 - 账单 为了 一个 闹鬼的 木头 来 超过

[em 'iː] .
me .
我 .

“然后，他向比尔要一片闹鬼的树林这件事，就让我觉得好笑了。”

" - [bɪl] ! -
" **' Bill ! '**
" - 账单 ! -

“账单！ ”

[aɪ] [sez] . -
I says . '
我 说道 . -

我说。

[dɪd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [æsk] [bɪl] [ðæt] ? -
Did you actually ask Bill that ? '
做过 你 实际上 问 账单 那 ? -

你真的问过比尔这个问题吗？

" [oʊ] , [æŋ; ən] - [haʊ] [wiː; wi] [læft] — [haʊ] [wiː; wi] [læft] .
" **Oh , an ' how we laughed — how we laughed .**
" 哦 , 一个 - 如何 我们 笑了 — 如何 我们 笑了 .

“哦，我们当时笑得多么开心啊——我们当时笑得多么开心啊。”

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [dri:m] [hæd; həd] [bɪn] .
Just the way the dream had been .
只是 这 方式 这 梦 有 到过 .

一切都如梦境般美好。

[aɪ 'tiː] [si:md] — [aɪ 'tiː] [si:md] [sʌt] [ə; eɪ][sɔ:rt][oʊ] - ['speʃ(ə)l] ['kɑ:mɪk(ə)l] , " [kə'laɪəpi] [sed] ,
It seemed — it seemed such a sort o ' special comical , " Calliope said ,
它 似乎 — 它 似乎 这样的 一个 种类 o - 特别的 滑稽 , " 卡利俄珀 说 ,

“这看起来——这看起来真是有点滑稽，”卡利俄珀说。

" [æŋ; ən] - [nɑ:t] [laɪk] [ə; eɪ][soʊ'dæləti] [læf] .
" **an ' not like a Sodality laugh .**
" 一个 - 不是 喜欢 一个 兄弟会 笑 .

“不像圣母会成员那样大笑。”

- [si:mz] [ðoʊ] [aɪ'd] [ɔ:lweɪz] [læft] [æ; ət][wʌn][set][oʊ] - [θɪŋz] [ɔ:l][maɪ][laɪf] — [maɪ] ['evrɪdeɪ] [laɪf]
' Seems though I'd always laughed at one set o ' things all my life — my everyday life
- 似乎 尽管 ID 总是 笑了 在 一 放 o - 事物 全部 我的 生活 — 我的 每天 生活
.
:
.

“我好像一辈子都在嘲笑同一件事——我的日常生活。”

[æŋ; ən] - [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nu:] ['resəpi] [fɔ:r; fər] [læf] , ['fleɪvəd] ['dɪfrənt] , [æŋ; ən] - [beɪkt] [ɪn][ə; eɪ]
An ' this was a new recipe for Laugh , flavoured different , an ' baked in a
一个 - 这 曾是 一个 新的 食谱 为了 笑 , 调味 不同的 , 一个 - 烘焙 在 一个
[kwɪk] ['ʌv(ə)n] ,
quick oven ,
快的 烤箱 ,

这是“笑”的新配方，口味不同，而且是用快烤炉烤制的。

[æŋ; ən] - [et][ha:t] .
an ' et hot .
一个 - 等 热的 .

非常热。

" [wel] , [wiː; wi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [tə'geðər] , [laɪk][aɪ 'tiː][hæd; həd] [ɔ:lweɪz] [bɪn] [ðæt] [wei] .
" **Well , we walked down the road together , like it had always been that way .**
" 出色地 , 我们 步行 向下 这 路 一起 , 喜欢 它 有 总是 到过 那 方式 .

“我们一起沿着路走，就像一直以来那样。”

[æŋ; ən] - [wiː; wi] [tɔ:kt] — [laɪk][juː; jʊ][du:] [wen] [jʊə(r)] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] [ju:d] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
An ' we talked — like you do when you're with them you'd rather be with
一个 - 我们 谈话 — 喜欢 你 做 什么时候 你是 和 他们 你会 相当 是 和
[ðæn; ðən] ['enɪbɑ:di] [els] .
than anybody else .
比 任何人 别的 .

我们聊了起来——就像你和那些你宁愿和他们在一起而不是和其他任何人在一起时那样。

[æŋ; ən] - [hiː; hi][æsk] - [em 'iː] , [greɪv] [æz; əz] [greɪv] , [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [smoʊk] [fəʊks] .
An ' he ask ' me , grave as grave , about the little smoke folks .
一个 - 他 问 - 我 , 严重 作为 严重 , 关于 这 小的 抽烟 各位 .

他神情严肃地问我，关于那个小烟民的事。

" - [wɪl] [ðeɪ] [biː; bi][hoʊm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? -
" **' Will They be home , do you think ? ' .**
" - 将要 他们 是 家 , 做 你 思考 ? -

“你觉得他们会回家吗？ ”

[hi:; hi] [sez] .
he says .
他 说道 :

他说。

" [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [sez] : - [oʊ] , [jes] .
" **An ' I says : ' Oh , yes** .
" 一个 - 我 说道 : - 哦 , 是的 :

“安”我说：“哦，是的。”

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [wɪl] .
I know They will .
我 知道 他们 将要 :

我知道他们会。

[ðeə(r)] [ˈɔ:lweɪz] [hoʊm] . -
They're always home . '
它们是 总是 家 : -

他们总是待在家里。

" [æ̃n; ə̃n] - [wi:; wi][bəʊθ] [felt] [pli:zd] , [laɪk] [wen] [jʊə(r)] [ʃʊr] .
" **An ' we both felt pleased , like when you're sure** .
" 一个 - 我们 两个都 毛毡 高兴 , 喜欢 什么时候 你是 当然 :

“我们俩都感到很开心，就像你确信无疑那样。”

" [wi:; wi] [went] [tu:; tə] [wɔ:k] [ɪn][ðə; ði][ˈdi:pəʊ] [wʊdz] .
" **We went to walk in the Depot Woods** .
" 我们 去 到 走 在 这 仓库 伍兹 :

我们去德波特树林散步。

[aɪ] [rɪ'membə̃r] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [em 'i:] [tʊ:k] — [mɔ:r] [ðæ̃n; ðə̃n][aɪ'd][ˈevə̃r] [tʊ:kt] [bɪfɔ:r] ,
I remember how much he made me talk — more than I'd ever talked before ,
我 记住 如何 很多 他 制成 我 讲话 — 更多的 比 ID 曾经 谈话 前 ,
[eks'ep] - [ɪn][ðə; ði] [dri:m] .
excep ' in the dream .
除外 - 在 这 梦 :

我记得他让我说了多少话——比我以前说过的话都多，除了在梦里。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][təʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈstɔ:rɪz] [aɪ'd] [rɪ:d] [ə'baʊt] [ˈnəʊtɪd] [ˈpi:p(ə)l] ,
I know I told him the little stories I'd read about noted people ,
我 知道 我 讲述 他 这 小的 故事 ID 读 关于 著名的 人们 ,

我知道我跟他讲过我读过的关于名人的小故事，

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [sed] [ˈoʊvə̃r][sʌm; sə̃m][oʊ] - [ðə; ði] [və:sɪz] [aɪ'd] [ˈlɜ:rnɪd] [æ̃n; ə̃n] - [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] —
an ' I said over some o ' the verses I'd learned an ' liked the sound of —
一个 - 我 说 超过 一些 o - 这 诗句 ID 学习 一个 - 喜欢 这 声音 的 —

[aɪ] [rɪ'membə̃r] - [ɪm] [ɔ:l][fɔ:r; fə̃r][hɪm; ɪm] ,
I remembered ' em all for him ,
我 记得 - 呃 全部 为了 他 ,

我背诵了一些我学过且很喜欢的诗句——我把它们全都记住了，献给他。

[æ̃n; ə̃n] - [hi:; hi] [ˈlɪsnd] [æ̃n; ə̃n] - [hɜ:rd] - [ɪm] [ɔ:l][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ'd] [sed] - [ɪm] .
an ' he listened an ' heard ' em all just the way I'd said ' em .
一个 - 他 听着 一个 - 听到 - 呃 全部 只是 这 方式 ID 说 - 呃 :

他听了，而且听懂了我所说的一切。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] — [hi:; hi] [hɜ:rd] [aɪ 'ti:][ɔ:l][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪ] [sed] [aɪ 'ti:] .
That was it — he heard it all just the way I said it .
那 曾是 它 — 他 听到 它 全部 只是 这 方式 我 说 它 :

就是这样——他完全听懂了我的话。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] ['mɛ̃nʃ(ə̃)nd] [ðə̃; ði] [sʌ̃n] [ɑ̃:n][ðə̃; ði] [li:vz] [æ̃n; ə̃n] - [ðə̃; ði] [wei] [ðə̃; ði] [klaʊ̃dz] [lʊ̃kt] ,
An ' I mentioned the sun on the leaves an ' the way the clouds looked ,
一个 - 我 提及 这 太阳 在 这 树叶 一个 - 这 方式 这 云 看起来 ,
我提到了阳光洒在树叶上的样子，以及云朵的模样。

[raɪt] [aʊ̃t] — [æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [nu:] [hi:; hi] ['dɪ̃dnt] [θɪ̃ŋk] [aɪ][wʌ̃z; wə̃z] [ə̃'fektɪ̃d] .
right out — an ' I knew he didn't think I was affected .
正确的 出去 — 一个 - 我 知道 他 没有 思考 我 曾是 做作的 .
直接说出来——我知道他并不认为我受到了影响。

[æ̃n; ə̃n] - [aɪ] [meɪ̃d] [ʌ̃p] [θɪ̃ŋz] [æ̃n; ə̃n] - [sed] ,
An ' I made up things an ' said ,
一个 - 我 制成 向上 事物 一个 - 说 ,
我编造了一些事情并说了出来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

友谊村(Friendship Village)

第14/14页

[tu:] — [θɪŋz] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['kʌmɪn] - [ɪn][maɪ] [hed] [æŋ; ən] - [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['wa:ntɪn]
too — things that was always comin ' in my head an ' that I was always wantin
也 — 事物 那 曾是 总是 即将到来 - 在 我的 头 一个 - 那 我 曾是 总是 想要
- [tu:; tə] [seɪ] .
' to say .
- 到 说 -

还有——那些一直萦绕在我脑海里，我一直想说的话。

[æŋ; ən] - ['hi:d] [læf] ['ɔ:lmoʊst] [brɪfɔ:r] [aɪ][wʌz; wəz] [θru:] — [oʊ] ,
An ' he'd laugh almost before I was through — oh ,
一个 - 他会 笑 几乎 前 我 曾是 通过 — 哦 ,

几乎在我还没说完的时候，他就会笑出来——哦，

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['hev(ə)n] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪm; ɪm] [læf] [æŋ; ən] - [nɑ:t] [dʒʌst] [seɪ] ,
it was like heaven to have him laugh an ' not just say ,
它 曾是 喜欢 天堂 到 有 他 笑 一个 - 不是 只是 说 ,

看到他笑，而不是仅仅说些什么，简直就像天堂一样。

- [wʌt] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɑ:kən] - , [kə'laɪəpi] [mɑ:rʃ] ? -
' What on earth are you talkin ' , Calliope Marsh ? ' .
- 什么 在 地球 是 你 谈话 - , 卡利俄珀 沼泽 ? -

“卡利奥佩·马什，你到底在说什么？”

[laɪk] [aɪ'd] [hɜ:rd] .
like I'd heard .
喜欢 ID 听到 .

正如我听说的那样。

[æŋ; ən] - [hi:; hi] [kep] - ['seɪɪn] - , - [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] ,
An ' he kep ' sayin ' , ' I know , I know ,
一个 - 他 保持 - 说 - , - 我 知道 , 我 知道 ,

他不停地说：“我知道，我知道”，

- [laɪk] [hi:; hi] [nu:] [wʌt] [aɪ] [ment] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn] [ðə; ðɪ] [wɜ:rlɪd] .
' like he knew what I meant better than anything else in the world .
- 喜欢 他 知道 什么 我 意思是 更好的 比 任何事物 别的 在 这 世界 -

仿佛他比世界上任何事物都更了解我的意思。

[ðen] [hi:; hi] [ri:d] [tu:; tə] [em 'i:] [aʊt] [oʊ] - [ðə; ðɪ] [bʊk] [hi:; hi] [hæd; həd] [æŋ; ən] - [hi:; hi] [təʊld] [em 'i:] —
Then he read to me out o ' the book he had an ' he told me —
然后 他 读 到 我 出去 o - 这 书 他 有 一个 - 他 讲述 我 —
['bjʊ:tɪf(ə)l] [θɪŋz] .
beautiful things .
美丽的 事物 .

然后他拿出书给我读，并告诉我一些美好的事情。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ] [rɪ'membər] — [aɪv] [rɪ'membər] ['ɔ:lweɪz] .
Some of ' em I remember — I've remembered always .
一些 的 - 呃 我 记住 — 我已经 记得 总是 .

有些我记得——我一直都记得。

[sʌm; səm][ʌv; əv] - [ɪm] [aɪ][fər'ɡɑ:t] [tɪl] [aɪ] [kʌm] [ɑ:n] - [ɪm] , [naʊ] [æn; ən] - [ðen] , [ɪn] [bʊks] — [lɔ:n] **Some of 'em I forgot till I come on 'em , now an ' then , in books — long** 一些 的 - 呃 我 忘了 直到 我 来 在 - 呃 , 现在 一个 - 然后 , 在 图书 — 长的
[ˈæftəwərdz] ; **afterwards ;** 然后 ;

有些事我早就忘了, 直到很久以后, 我偶尔在书中看到它们时才想起来;

[æn; ən] - [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] ['sʌmbə:di] **an ' then it was like somebody** 一个 - 然后 它 曾是 喜欢 某人

然后就好像有人

[ded] [spəʊk] [ʌp] . **dead spoke up .** 死的 辐 向上 .

死人开口说话了。

[aɪm] [ˈɔ:lweɪz] ['θæŋkfl] [tu:; tə] [get] [həʊld][oʊ] - [ˈlðər] ['pi:pəlz] [bʊks] [æn; ən] - [si:] [ɪf] [mɛ'bi] [aɪ][wəʊnt] **I'm always thankful to get hold o ' other people's books an ' see if mebbe I won't** 我是 总是 感恩 到 得到 抓住 o - 其他 人们的 图书 一个 - 看 如果 也许 我 惯于
[faɪnd] ['sʌmθɪŋ] - [els] [hi:; hi] [sed] . **find somethin ' else he said .** 寻找 某物 - 别的 他 说 .

他说: “我总是很感激能有机会阅读别人的书, 看看能不能从中发现些什么。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [oʊ] - [ðə; ði] [θɪŋz] **But a good many o ' the things** 但 一个 好的 许多 o - 这 事物

但很多东西

[aɪ] [spəʊz] [aɪ] [klɪr] [fər'ɡɑ:t] , [æn; ən] - [aɪ][wəʊnt] [noʊ] - [ɪm] [ə'gen] [tɪl] [ɪn][ðə; ði][nekst][laɪf] . **I s'pose I clear forgot , an ' I won't know ' em again till in the next life .** 我 假设 我 清除 忘了 , 一个 - 我 惯于 知道 - 呃 再次 直到 在 这 下一个 生活 .

我想我肯定已经忘记了, 或许要到下辈子才能再见到他们了。

[laɪk] [aɪ][fər'ɡɑ:t] [wʌt] [wi:; wi] [sed] [ɪn][ðə; ði] [dri:m] , [tɪl] [ðeə(r)] [bəʊθ][ɔ:l] [mɪkst] [ʌp][æn; ən] - ['ʃaɪnɪŋ] - **Like I forgot what we said in the dream , till they're both all mixed up an ' shinin ' .** 喜欢 我 忘了 什么 我们 说 在 这 梦 , 直到 它们是 两个都全部 混合 向上 一个 - 希宁 - .
:
:

就像我忘记了我们在梦里说过的话, 直到它们都混杂在一起, 闪闪发光。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] [tɪl] - [moʊst] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɔ:r] . - [treɪn] . **" We talked till ' most time for the 4 . 20 train .** " 我们 谈话 直到 - 最多 时间 为了 这 4 : - 火车 .

“我们一直聊到快到4点20分的火车发车时间。”

[æn; ən] - [wen] [aɪ 'ti:][ɡɑ:t] [tɔ:rdz] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [maɪ] [dri:m] . **An ' when it got towards four o'clock , I told him about my dream .** 一个 - 什么时候 它 得到 向 四 点钟 , 我 讲述 他 关于 我的 梦 .

到了四点钟的时候, 我把我的梦告诉了他。

[aɪ 'ti:] [si:md] [laɪk] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [noʊ] , ['sʌmhəʊ] . **It seemed like he ought to know , somehow .** 它 似乎 喜欢 他 应该 到 知道 , 不知何故 .

他似乎应该知道些什么。

[æn; ən] - [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] [aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz][hɪm; ɪm] . **An ' I told him how I dreamed I was him .** 一个 - 我 讲述 他 如何 我 梦见 我 曾是 他 .

我告诉他, 我梦见自己变成了他。

" - [ju:; jʊ][dəʊnt] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][wʌn][aɪ] [dri:md] [aɪ][wʌz; wəz] , - [aɪ][tʊld][hɪm; ɪm] , - [bʌt; bət] ,
" ' **You don't look like the one I dreamed I was** , ' **I told him** , ' **but** ,
" - 你 不 看 喜欢 这 一 我 梦见 我 曾是 , - 我 讲述 他 , - 但 ,
"“你看起来不像我梦寐以求的那个人,我告诉他, ‘但是,

[oʊ] , [ju:; jʊ][tɔ:k][ðə; ði] [seɪm] — [æn; ən] - [ju:; jʊ] [prɪ'tend] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [læf] , [æn; ən] - [ju:; jʊ] [si:m]
oh , you talk the same — an ' you pretend , an ' you laugh , an ' you seem
哦 , 你 讲话 这 相同的 — 一个 - 你 假装 , 一个 - 你 笑 , 一个 - 你 似乎
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

哦, 你们说话的方式还是一样——你们装模作样, 你们笑着, 你们看起来还是一样。

[æn; ən] - [jʊr; jər] [feɪs] [lʊks] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][fʊks] [hɪr] [ɪn] ['frendʃɪp] , [dʒʌst][laɪk][hɪz; ɪz] ,
An ' your face looks different from folks here in Friendship , just like his ,
一个 - 你的 脸 看起来 不同的 从 各位 这里 在 友谊 , 只是 喜欢 他的 ,
你的长相和这里弗兰德希普镇的人不一样, 就像他一样。

[æn; ən] - [aɪ 'ti:] [si:mz] ['sʌmhaʊ] [laɪk][ju:; jʊ] [sɔ:] [θɪŋz] [br'saɪdz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [aɪz] , - [aɪ][tʊld]
an ' it seems somehow like you saw things besides with your eyes , ' I told
一个 - 它 似乎 不知何故 喜欢 你 锯 事物 除了 和 你的 眼睛 , - 我 讲述
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“而且, 你似乎除了眼睛以外, 还看到了其他东西,”我告诉他。

- [laɪk][ðə; ði]['pʊət][ɪn][maɪ] ['pɪktʃər] .
" **like the poet in my picture** .
- 喜欢 这 诗人 在 我的 图片 .

就像我照片里的诗人一样。

[soʊ][aɪ] [noʊ] [ɪts] [ju:; jʊ] — [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi][ju:; jʊ] , - [aɪ] [sez] .
So I know it's you — it must be you , ' I says .
所以 我 知道 它是 你 — 它 必须 是 你 , - 我 说道 .

“所以我知道是你——肯定是你,”我说。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:][soʊ] [kwɪr] [æn; ən] - ['sʌd(ə)n] [æn; ən] - [lɔ:ŋ] .
" **He looked at me so queer an ' sudden an ' long** .
" 他 看起来 在 我 所以 酷儿 一个 - 突然 一个 - 长的 .

他用一种奇怪、突然而又长时间的眼神看着我。

" - [aɪm][ə; eɪ]['pʊət] , [tu:] , - [hi:; hi] [sed] , - [ɪf] [aɪ 'ti:] [kʌmz] [tu:; tə] [ðæt] .
" ' **I'm a poet , too , ' he said , ' if it comes to that** .
" - 我是 一个 诗人 , 也 , - 他 说 , - 如果 它 来 到 那 .

“如果非要说的话, 我也是个诗人,”他说。

[ə; eɪ] ['veri] [bæd][wʌn] , [ju:; jʊ] [noʊ] — [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pʊət] . -
A very bad one , you know — but a kind of poet . '
一个 非常 坏的 — , 你 知道 — 但 一个 种类 的 诗人 . -

你知道, 他很糟糕——但他也算得上是一位诗人。

" [æn; ən] - [ðen] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ʃər] .
" **An ' then of course I was certain sure** .
" 一个 - 然后 的 课程 我 曾是 肯定 当然 .

“然后, 我当然确信无疑。”

" [wen] [hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] .
" **When he understood all about it , I remember how he looked at me** .
" 什么时候 他 理解 全部 关于 它 , 我 记住 如何 他 看起来 在 我 .

“当他明白了这一切之后, 我记得他当时看着我的眼神。”

[æn; ən] - [hi;; hi] [sez] : —
An ' he says : —
一个 - 他 说道 : —

他说: ——

" - [wel] , [æn; ən] - [hu:] [noʊz] ?
" ' Well , an ' who knows ?
" - 出色地 , 一个 - WHO 知道 ?

“嗯，谁知道呢？”

[hu:] [noʊz] ? -
Who knows ? '
WHO 知道 ? -

谁知道呢？

" [hi;; hi][sæt][ə; eɪ] [lɔ:n] [taɪm] [wɪ'dəʊt] ['seɪɪn] - ['eniθɪŋ] .
" He sat a long time without sayin ' anything .
" 他 卫星 一个 长的 时间 没有 说 - 任何事物 :

他静静地坐了很久，一句话也没说。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ʌn'hæpi] , [i:v(ə)n] [wen] [hi;; hi] [si:md] [soʊ][sæd] .
But I wasn't unhappy , even when he seemed so sad .
但 我 不是 不开心 , 甚至 什么时候 他 似乎 所以 伤心 :

即使他看起来很伤心，我也不觉得不开心。

[aɪ] ['kʊdnt] [bi;; bi] , [br'kəz, br'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tu;; tə] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [nu:] .
I couldn't be , because it was so much to know what I knew .
我 不能 是 , 因为 它 曾是 所以 很多 到 知道 什么 我 知道 :

我不可能知道，因为我所知道的一切都太多了。

" - [ɪf] [aɪ][kæn; kən] , - [hi;; hi] [sez] [tu;; tə][em 'i:][ɑ:n][ðə; ði]['di:pʊʊ][ˈplætfɔ:rm] , - [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] ,
" ' If I can , ' he says to me on the depot platform , ' dead or alive ,
" - 如果 我 能 , - 他 说道 到 我 在 这 仓库 平台 , - 死的 或者 活 ,

“如果我能做到，’他在车站站台上对我说，‘无论生死，

[aɪl] [kʌm] [bæk] [sʌm; səm] [deɪ] [tu;; tə] [si:] [ju;; jʊ] .
I'll come back some day to see you .
患病的 来 后退 一些 天 到 看 你 :

我总有一天会回来看看你。

[bʌt; bət] ['mi:nwaɪl] [ju;; jʊ][mʌst; məst] [fər'get] [em 'i:] .
But meanwhile you must forget me .
但 同时 你 必须 忘记 我 :

但在此期间，你必须忘记我。

['oʊnli][ðə; ði] [dri:m] — [ki:p] [ðə; ði] [dri:m] , - [hi;; hi] [sez] .
Only the dream — keep the dream , ' he says .
仅有的 这 梦 — 保持 这 梦 , - 他 说道 :

“只有梦想——坚持梦想，”他说。

" [aɪ] [traɪd] [tu;; tə] [dri:m] [aɪ 'ti:] [ə'gen] , " [kə'laɪəpi][toʊld][em 'i:] , " [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] .
" I tried to dream it again , " Calliope told me , " but I never could .
" 我 尝试 到 梦 它 再次 , " 卡利俄珀 讲述 我 , " 但 我 绝不 可以 :

“我试着再次梦见它，”卡利俄珀告诉我，“但我始终无法做到。”

[æn; ən] - [ded] [ɔ:r][ə'laɪv] , [hi:z] ['nevər] [bɪn] [bæk] , [ɔ:l] [ðɪ:z] ['jɪrɪz] .
An ' dead or alive , he's never been back , all these years .
一个 - 死的 或者 活 , 他是 绝不 到过 后退 , 全部 这些 年 :

无论生死，这么多年来，他再也没有回去过。

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] — [æn; ən] - [aɪ] [rɪ'membə(r)] ['æftərwərdz] [hiː; hi] ['hædnt] [æskt]
I don't even know his name — an ' I remembered afterwards he hadn't asked
我 不 甚至 知道 他的 姓名 — 一个 - 我 记得 然后 他 之前没有 问
[em 'i:] [maɪn] .
me mine .
我 矿 .

我甚至不知道他的名字——后来我才想起来，他根本没问过我的名字。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tʃæns] [pɑ:rt] , [æn; ən] - [aɪ 'ti:][dəʊnt] ['ri:əli] [kaʊnt] .
But I guess all that is the chance part , an ' it don't really count .
但 我 猜测 全部 那 是 这 机会 部分 , 一个 - 它 不 真的 数数 .
但我想这一切都只是偶然，并不算数。

[aʊt] [oʊ] - [ðə; ði] [dri:m] [aɪv] [bɪn] , [juː; jʊ] [maɪ] [seɪ] , [kɔ:t] , [taɪd] [ʌp][æn; ən] - ['kudnt] [get] [aʊt] ,
Out o ' the dream I've been , you might say , caught , tied up an ' couldn't get out ,
出去 o - 这 梦 我已经 到过 , 你 可能 说 , 捕捉 , 系 向上 一个 - 不能 得到 出去 ,
可以说，我从梦中醒来，被困住、束缚，无法逃脱。

— [dʒʌst][em 'i:] , [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'i:] , — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [ʌn'hæpɪnəs] , [æn; ən] - [laɪk] [ðæt] .
— just me , like you know me , — with a big unhappiness , an ' like that .
— 只是 我 , 喜欢 你 知道 我 , — 和 一个 大的 不快乐 , 一个 - 喜欢 那 .
—就是我，就像你认识的我一样，一带着深深的不快乐，就是这样。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [dri:m] [aɪ] [dri:md] [maɪ'self] [tru:] .
But in the dream I dreamed myself true .
但 在 这 梦 我 梦见 我 真的 .
但在梦里，我梦见了真实的自己。

[æn; ən] - [ðen] [gɑ:d][let][em 'i:] [mi:t] [maɪ'self] , [dʒʌst] [ðæt] [wʌnz] , [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['di:pʊs] [wʊdz] ,
An ' then God let me meet myself , just that once , there in the Depot Woods ,
一个 - 然后 上帝 让 我 见面 我 , 只是 那 一次 , 那里 在 这 仓库 伍兹 ,
然后，上帝让我遇见了我自己，就那一次，就在车站树林里。

[tuː; tə] [ʃoʊ] [em 'i:] [ɪts] [ɔ:l] [raɪt] ,
to show me it's all right ,
到 展示 我 它是全部 正确的 ,
为了让我放心，

[æn; ən] - [ðæt] [ðeɪz] [θɪŋz] [ðæts] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [taɪm] [æn; ən] - [lɑ:ts][ˈnaɪsə(r)][ðæn; ðən] [laɪf] .
an ' that they's things that's bigger than time an ' lots nicer than life .
一个 - 那 他们是 事物 那就是 大 比 时间 一个 - 很多 更漂亮 比 生活 .
它们比时间更伟大，比生命更美好。

" [kəˈlaɪəpi] [sæt] [ˈsaɪlənt] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsaɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [baɪ] ;
" Calliope sat silent , with her way of sighing and looking by ;
" 卡利俄珀 卫星 沉默的 , 和 她 方式 的 叹息 和 寻找 经过 ;
卡利俄珀默默地坐着，时不时地叹口气，目光游移不定；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][em 'i:] ['delɪkət] [θɪŋz] ,
and it was as if she had suggested to me delicate things ,
和 它 曾是 作为 如果 她 有 建议 到 我 精美的 事物 ,
她仿佛在向我暗示一些微妙的事情。

[æz; əz][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wɪl] [sə'dʒest] [ðem; ðəm] .
as a rainbow will suggest them .
作为 一个 彩虹 将要 建议 他们 .
就像彩虹会暗示它们一样。

[ˈeks 'eks]
XX
xx
XX

[ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊə]

THE HIDINGS OF POWER

这 藏匿处 的 力量

权力的隐藏

[aɪ] [di'vaɪnd] [ðə; ði] [bɜ:tʃɪz] , [blɜ:rd] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [fɑ:g] - [baʊnd] ['si:dəz] .

I divined the birches , blurred gray and white against the fog - bound cedars .

我 神谕 这 白桦树 , 模糊 灰色的 和 白色的 反对 这 多雾路段 - 边界 雪松 .

我辨认出白桦树，它们在雾气弥漫的雪松林中呈现出模糊的灰白色。

[ɪn][ðə; ði] [heɪz] [ðə; ði] ['eri] [trʌŋks] , [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪmɪnəns] , [bɔ:r] [ðə; ði] [ri'æləti] [ʌv; əv]

In the haze the airy trunks , because of their imminence , bore the reality of

在 这 阴霾 这 轻盈的 树干 , 因为 的 他们的 迫在眉睫 , 钻孔 这 现实 的

[θɔ:t]

thought ,

想法 ,

在薄雾中，轻盈的树干因其显眼的位置，承载了思想的真实面貌。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɜ:n] [gri:n] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [feɪnt] [ə'veɪl][ʌv; əv] [spi:tʃ] .

but the sterner green sank in the distance to the faint avail of speech .

但 这 更严厉 绿色的 沉没 在 这 距离 到 这 头晕的 可用 的 演讲 .

但远处的绿色更加深沉，以至于说话都显得微弱无力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] [tɔ:rd] ['sev(ə)n][ə'klɒk, əu-][ʌv; əv][ə; eɪ]

It was well to be walking on the Plank Road toward seven o'clock of a

它 曾是 出色地 到 是 步行 在 这 板 路 朝向 七 点钟 的 一个

[dʒu:n] ['mɔ:rnɪŋ] ,

June morning ,

六月 早晨 ,

六月的一个清晨，七点钟左右，沿着木板路散步真是个不错的选择。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪst] [wɪtʃ] [maɪt] [ji:ld] ['feləʊʃɪp] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [bri:ðd] [ɑ:n]

in a mist which might yield fellowship in the same ease with which it breathed on

在 一个 薄雾 哪个 可能 屈服 奖学金 在 这 相同的 舒适 和 哪个 它 呼吸 在

[drɪ'stɪŋkʃənz] .

distinctions .

区别 .

在迷雾中，或许能像它轻易抹去差异一样，轻易地促成友谊。

['eɪbəl][hæd; həd][təʊld] [haʊ] , [ɑ:n] [ðæt] ['wɪntər] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] ,

Abel had told how , on that winter way of his among the hills ,

亚伯 有 讲述 如何 , 在 那 冬天 方式 的 他的 之中 这 丘陵 ,

亚伯曾讲述过，在那年冬天他穿越山丘的路上，

[ðə; ði][skaɪ][hæz; həz] ['fɔ:lən] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ænd; ənd][hæd; həd] [sə'rendərd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

the sky has fallen in the fog and had surrendered to him a

这 天空 有 倒下 在 这 多雾路段 和 有 投降 到 他 一个

['feləʊʃɪp] [ʌv; əv] [dri:mz] .

fellowship of dreams .

奖学金 的 梦境 .

天空在迷雾中坠落，向他展现了一场梦境之旅。

[bʌt; bət][ɪn] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd][ɔ:f(ə)n] [θɔ:t] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [dri:mz] [fɔ:r; fər]

But in Friendship Village , as I had often thought , there are dreams for

但 在 友谊 村庄 , 作为 我 有 经常 想法 , 那里 是 梦境 为了

[ˈevri] [wʌn] ;

every one ;

每一个 一 ;

但是，正如我常想的那样，在友谊村，每个人都有自己的梦想；

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:] [biː; bi] [ˈðərwɑɪz] [tuː; tə][juː 'es] [ˈferiːŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ˈdæfni] [stri:t] ([wer]
how should it be otherwise to us faring up and down Daphne Street (where
如何 应该 它 是 否则 到 我们 航道 向上 和 向下 茛 街道 (在哪里
[ˈdæfniːz] [fi:t] [hæv; həv] [bɪn]) ?
Daphne's feet have been) ?
达芙妮的 脚 有 到过) ?

对于我们这些在达芙妮街（达芙妮的足迹曾经走过的地方）上走来走去的人来说，情况又怎会不是如此呢？

[ænd; ənd] [jet] [ðæt] [ˈmɔːrniŋ] [ɑːn][ðə; ði][plæŋk] [roʊd] [wer] ,
And yet that morning on the Plank Road where ,
和 然而 那 早晨 在 这 板 路 在哪里 ,
然而，那天早晨在木板路上，

[ɪf] [ðə; ði][ˈfænsi] [siːzd] [hɜːr; hær][tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] [ˈbjuːti] ,
if the fancy seized her to walk in beauty ,
如果 这 想要 查获 她 到 走 在 美丽 ,
如果她一时兴起想去体验美人风情，

[ˈaʊər; ɑːr][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɛlɜːz] [maɪt] [biː; bi][met] [æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] ,
our lady of the laurels might be met at any moment ,
我们的 女士 的 这 月桂树 可能 是 遇见 在 任何 片刻 ,
我们随时都可能见到月桂圣母。

[hɜːr; hær] [ˈpaʊər] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [frei] [æz; əz] [wiŋz] ,
her power seemed to me to be as frail as wings ,
她 力量 似乎 到 我 到 是 作为 脆弱 作为 翅膀 ,
在我看来，她的力量就像翅膀一样脆弱。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [nɔːt] [ˈɡreɪtli] [ˈmætər] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hær] .
and I thought that it would not greatly matter if I were to meet her .
和 我 想法 那 它 会 不是 非常 事情 如果 我 是 到 见面 她 .
我当时想，如果我见到她，应该不会有太大影响。

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈeɪbəl] [ˈhælsi] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ,
As if my thought of Abel Halsey had brought him ,
作为 如果 我的 想法 的 亚伯 霍尔西 有 带来 他 ,
仿佛我对阿贝尔·哈尔西的思念把他带到了这里，

[ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [huːf] [wʌn] [tɔːrd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ˈmeɪdʒər]
the beat of hoofs won toward me from the village ; and presently Major
这 打 的 蹄子 韩元 朝向 我 从 这 村庄 ; 和 目前 主要的
[ˈmeri] [ˌoʊvərˈtɒk] [em 'iː] ,
Mary overtook me ,
玛丽 超越 我 ,

马蹄声从村庄那边传来；不一会儿，玛丽少校追上了我。

[ænd; ənd][ðər; ðær][wʌz; wəz][ˈeɪbəl] , [ˈdraɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃʌt] .
and there was Abel , driving with his eyes shut .
和 那里 曾是 亚伯 , 驾驶 和 他的 眼睛 关闭 .
而亚伯却闭着眼睛开车。

[aɪ] [heɪld] [hɪm; ɪm] , [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [let][hɪm; ɪm] [pɪk] [em 'iː][ʌp] ,
I hailed him , laughed at him , let him pick me up ,
我 赞誉 他 , 笑了 在 他 , 让 他 挑选 我 向上 ,
我向他打招呼，嘲笑他，让他抱起我。

[ænd; ənd][wiː; wi] [went] [ɑːn] [θruː] [dɔːr] [ˈæftər] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑːg] ,
and we went on through door after door of the fog ,
和 我们 去 在 通过 门 后 门 的 这 多雾路段 ,
我们穿过一扇又一扇雾门，继续前行。

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get][maɪ][ˈtʃæp(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .
" **if I could get my chapel in the hills** .
" 如果 我 可以 得到 我的 教堂 在 这 丘陵 ；

“如果我能在山上建一座教堂就好了。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] , [aɪv] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [ˈmɪsɪz] . [ˈpraʊd, fɪt] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː][æt; ət] [læst] .
Do you know , I've written to Mrs . Proudfit about it at last .
做 你 知道 ，我已经 书面 到 太太 ． Proudfit 关于 它 在 最后的 ．
你知道吗，我终于就此事给普劳德菲特太太写信了。

[aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈtiː] — [aɪ] [ˈkʊdnt] [help][aɪˈtiː] !
I couldn't help it — I couldn't help it !
我 不能 帮助 它 — 我 不能 帮助 它 ！
我没办法——我没办法！

" [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪl] , [wer] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [faːg] ,
" **We came to the rise of the hill , where , but for the fog ,**
" 我们 来了 到 这 上升 的 这 爬坡道 ， 在哪里 ， 但 为了 这 多雾路段 ，
我们来到山顶，要不是雾气弥漫，

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] [lʊkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɔːlˈredi] [lɔːŋ] [əˈstəː] .
we might have looked back on the village , already long astir .
我们 可能 有 看起来 后退 在 这 村庄 ， 已经 长的 搅拌 ．
我们或许会回头看看那个早已热闹非凡的村庄。

[tuː; tə] [ðə; ði] [left] , [wɪˈðɪn] [ɪts] [laɪn] [ʌv; əv] [fiːld] [stoʊn] [ænd; ənd] [ˈhwaɪt, wɔʃt] [reɪlz] [ænd; ənd] [waɪld]
To the left , within its line of field stone and whitewashed rails and wild
到 这 左边 ， 之内 它是 线 的 场地 石头 和 粉刷过的 铁轨 和 荒野
[ˈroʊzɪz] ,
roses ,
玫瑰 ，

左侧，在它那由田野石块、粉刷过的栏杆和野玫瑰组成的线条之间，

[ðə; ði] [ˈsemətəri] [leɪ] , [laɪk] [əˈnʌðər] [wei] [ʌv; əv] [spiːtʃ] .
the cemetery lay , like another way of speech .
这 公墓 躺 ， 喜欢 其他 方式 的 演讲 ．
墓地静静地躺着，就像另一种表达方式。

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] [brɪˈfɔːr] [juːˈes] [ðə; ði] [mɪst] [hɪd] [ðə; ði] [træks] ,
A little before us the mist hid the tracks ,
一个 小的 前 我们 这 薄雾 隐藏 这 轨道 ，
在我们前方不远处，薄雾掩盖了铁轨。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɪs(ə)] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fæst] [meɪl] , [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
but we heard the whistle of the Fast Mail , coming in from the end of
但 我们 听到 这 哨 的 这 快速地 邮件 ， 未来 在 从 这 结尾 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the earth .
这 地球 ．

但我们听到了从天涯海角传来的快速邮件的汽笛声。

" [ɑː] , [wel] , [aɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [waɪld] [ˈroʊzɪz] ,
" **Ah , well , I want some wild roses** ,
" 啊 ， 出色地 ， 我 想 一些 荒野 玫瑰 ，
“啊，我想要一些野玫瑰。”

" [sed] [aɪ] — [sɪns] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [meɪ] [ɔːlweɪz] [teɪk] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈrefjuːdʒz] [frʌm; frəm] [laɪf] .
" **said I — since a woman may always take certain refuges from life** .
" 说 我 — 自从 一个 女士 可能 总是 拿 肯定 避难所 从 生活 ．
“我说——因为女人总可以找到某些逃避生活的避难所。”

" [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ə'baʊt] [nuːn] , " ['eɪbəl][tʊɔld][em 'iː] ; " [aɪl] [brɪŋ] [juː; jɔʊ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .
" **I'm coming back about noon , " Abel told me ; " I'll bring you a thousand .**
" 我是 未来 后退 关于 中午 , " 亚伯 讲述 我 ; " 患病的 带来 你 一个 千 .

“我中午左右回来,”亚伯告诉我, “我会给你带一千个。”

" [hiː; hi] [druː] [ʌp][ˈmeɪdʒər] ['meri] , [ænd; ənd][wiː; wi][sæt][ˈsaɪlənt] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪn] .
" **He drew up Major Mary , and we sat silent , watching for the train .**
" 他 画 向上 主要的 玛丽 , 和 我们 卫星 沉默的 , 观看 为了 这 火车 .
“他画了《玛丽少校》, 我们静静地坐着, 等待火车到来。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [faʊnd] [ɪn][ˈeɪbəl][ɪts] [ʌn'feɪlɪŋ] [tʃæn(ə)l] [keɪm] [kəm'pænjən] [juː 'es]
And the Something which found in Abel its unfailing channel came companionship us
和 这 某物 哪个 成立 在 亚伯 它是 永不失败 渠道 来了 陪伴 我们
.
.
.

那在亚伯身上找到其永恒途径的神灵, 也与我们同行。

[ænd; ənd] [kɔːt] [em 'iː][ʌp][soʊ] [ðæt] [aɪ] [lɔŋd] [ʌn'spi:kəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs]
and caught me up so that I longed unspeakably to be about the Business
和 捕捉 我 向上 所以 那 我 渴望 难以言喻的 到 是 关于 这 商业
[wɪtʃ] ['eɪbəl][ænd; ənd][kə'laɪəpi] ['faːləʊd] ,
which Abel and Calliope followed ,
哪个 亚伯 和 卡利俄珀 随后 ,
这让我无比渴望也能像亚伯和卡利俄珀那样从事那项事业。

[ænd; ənd] ['faːləʊd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] .
and followed before all else .
和 随后 前 全部 别的 .

并且首先遵循了这一原则。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sed] [mɔːr] , [aɪ][ˈnoʊtɪd][ɑːn] ['eɪbəlz] [feɪs] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,
But when I would have said more , I noted on Abel's face some surprise ,
但 什么时候 我 会 有 说 更多的 , 我 著名的 在 亚伯的 脸 一些 惊喜 ,
但当我正要继续说下去时, 我注意到亚伯脸上露出了惊讶的神色。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][maɪ'self] [felt] [aɪ 'tiː] .
and then I myself felt it .
和 然后 我 我 毛毡 它 .

然后我自己也感觉到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fæst] [meɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] ,
For the Fast Mail from the East ,
为了 这 快速地 邮件 从 这 东方 ,

对于来自东方的快速邮件,

['hævɪŋ] [æz; əz][ˈjuːzuəl] [kʌm] ['rɔːrɪŋ] [θruː] ['frendʃɪp] ['steɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][æn; ən] [ɪnstənts]
having as usual come roaring through Friendship station with but an instant's
拥有 作为 通常 来 咆哮 通过 友谊 车站 和 但 一个 即时
[stɔːp] ,
stop ,
停止 ,

像往常一样, 呼啸着驶过友谊站, 只停了一瞬间。

[wʌz; wəz] [naʊ] [sləʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɹɔː] .
was now slowing at the draw .
曾是 现在 减速 在 这 画 .

现在他放慢了速度, 准备抽签。

[θruː] [ðə; ði] [θɪk] [waɪt] [wiː; wi] [pər'siːvd] [aɪ 'tiː] ['mouʃnləs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [breθ] ,
Through the thick white we perceived it motionless for a breath ,
通过 这 厚的 白色的 我们 感知 它 静止不动 为了 一个 气息 ,

透过浓厚的白雾, 我们看到它静止了片刻。

[ænd; ɐnd] [ðen] [wiː; wi] [hɜːrd] [aɪ 'tiː] [biːt] [ə'weɪ] [ə'gen].

and then we heard it beat away again .

和 然后 我们 听到 它 打 离开 再次 ；

然后我们又听到它拍打的声音。

[aɪ] [ˈwʌndər] [naʊ] , [rɪ'membərɪŋ] ,

I wonder now , remembering ,

我 想知道 现在 , 记住 ,

现在回想起来，我不禁想，

[haʊ] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [noʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['sɪŋɪŋ] ['kɔːnfɪdəns] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]

how I can have known with such singing confidence what was in store for

如何 我 能 有 已知 和 这样的 歌唱 信心 什么 曾是 在 店铺 为了

[em 'iː] .

me .

我 ；

我怎能凭借如此自信的歌唱预知未来会发生什么呢？

[aɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [aɪ][dɪd] [noʊ] , [iːv(ə)n] [ðooʊ] [ɪn][ðə; ði][mɪst] [aɪ] [sɔː] [noʊ][wʌn] [ə'laɪt] .

It is certain that I did know , even though in the mist I saw no one alight .

它 是 肯定 那 我 做过 知道 , 甚至 尽管 在 这 薄雾 我 锯 不 一 点燃 ；

可以肯定的是，我确实知道，尽管在雾中我没有看到任何人下车。

[bʌt; bət][æz; əz] [ɪf] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌmənz] [aɪ] [beɪd] ['eɪbəl][let][em 'iː] [dɪ'send] ,

But as if at a summons I bade Abel let me descend ,

但 作为 如果 在 一个 传票 我 巴德 亚伯 让 我 下降 ,

但仿佛是奉命行事，我吩咐亚伯让我下去，

[ænd; ɐnd] ['sʌmhaʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [baɪ] ; [ænd; ɐnd][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðæt] [aɪ][kraɪd] [bæk] [tuː; tə]

and somehow I gave him good - by ; and I recall that I cried back to

和 不知何故 我 给予 他 好的 - 经过 ; 和 我 记起 那 我 哭 后退 到

[hɪm; ɪm] : —

him : —

他 : —

我不知怎的跟他道别了；我记得我当时哭着回应他：——

" ['eɪbəl] !

" Abel !

" 亚伯 !

“亚伯！ ”

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][skaɪ][kæn; kən] [fɔːl] [ænd; ɐnd] [ɡɪv] [wʌn] [driːmz] . "

You said the sky can fall and give one dreams . "

你 说 这 天空 能 落下 和 给 一 梦境 ； "

你说过，即使天塌下来，也能给人带来梦想。

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

" Yes , " he answered .

" 是的 , " 他 回答 ；

“是的，”他回答道。

" [driːmz] [tuː; tə][juːz][ɪn] [wʌnz] ['kɔːnər] .

" Dreams to use in one's corner .

" 梦想 到 使用 在 一个人的 角落 ；

“梦想可以为自己所用。”

" [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðen] [ænd; ɐnd][aɪ] [noʊ] [naʊ] [ðæt] ['eɪbəlz] [driːmz] [ˈflaʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [blʌd] ,

" But I knew then and I know now that Abel's dreams flowed in his blood ,

" 但 我 知道 然后 和 我 知道 现在 那 亚伯的 梦境 流动 在 他的 血 ,

但我当时就知道，现在也依然知道，亚伯的梦想流淌在他的血液里。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈkɔ:rnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [hi:; hi] [geɪv]
and that when he gave them to his corner of the world he gave
和 那 什么时候 他 给予 他们 到 他的 角落 的 这 世界 他 给予
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪnz] ;
from his own veins ;
从 他的 自己的 静脉 ;

当他把这些东西捐赠给他所在世界的角落时，那是倾注了他自己的鲜血；

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ɪz] [ðə; ði] [ˈrɪtʃər] [fɔ:ɪ; fər] [ðæt] .
and I think that the world is the richer for that .
和 我 思考 那 这 世界 是 这 更富有 为了 那 .

我认为世界因此而更加丰富多彩。

[wen] [hi:; hi] [hæd; həd] [gɔ:n] [aɪ] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] , [ˈweɪtɪŋ] .
When he had gone I stood still in the road , waiting .
什么时候 他 有 已消失 我 站立 仍然 在 这 路 , 等待 .

他走后，我站在路边，静静地等待着。

[aɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [ˈlɪntl] [ʌv; əv] [ˈelɪmz] , [ə; eɪ] [wɔ:l] [ʌv; əv] [waɪld] [ˈroʊzɪz] ;
I distinguished a lintel of elms , a wall of wild roses ;
我 杰出的 一个 楣 的 榆树 , 一个 墙 的 荒野 玫瑰 ;

我辨认出一道榆木门楣和一堵野玫瑰墙；

[aɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [breɪv] [ˈlɪt(ə)] [bɜ:rd] [ˈtwɪtərɪŋ] [ɪmˈpeɪj(ə)nt] [ˈmætnz] ,
I heard a brave little bird twittering impatient matins ,
我 听到 一个 勇敢的 小的 鸟 推特 不耐烦 晨祷 ,

我听到一只勇敢的小鸟在不耐烦地鸣叫着晨祷。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈnɪrɪŋ] [ˈfʊtsteps] [ɪn] [ðə; ði] [roʊd] .
and the sound of nearing footsteps in the road .
和 这 声音 的 临近 脚步声 在 这 路 .

以及路上越来越近的脚步声。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ˈvɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [mɪst] [sed] [maɪ] [neɪm] .
And then a voice in the mist said my name .
和 然后 一个 嗓音 在 这 薄雾 说 我的 姓名 .

然后，迷雾中传来一个声音，喊着我的名字。

[ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɑ:g] [ɑ:n] [ðə; ði] [plæŋk] [roʊd] [wi:; wi] [met] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] [hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ]
There in the fog on the Plank Road we met as if there had come a
那里 在 这 多雾路段 在 这 板 路 我们 遇见 作为 如果 那里 有 来 一个
[ˈklɪrnəs] [ˈevriwɛr] — [wi:; wi] [tu:] ,
clearness everywhere — we two ,
清晰度 到处 — 我们 二 ,

在木板路的雾气中，我们相遇了，仿佛一切都变得清晰起来——我们两个人，

[bɪˈtwi:n] [hu:m] [leɪ] [ðæt] [jɪr] [sɪns] [maɪ] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə] [ˈfrendʃɪp] .
between whom lay that year since my coming to Friendship .
之间 谁 躺 那 年 自从 我的 未来 到 友谊 .

自从我来到友谊镇的那一年起，他们之间就一直隔着一层。

[ˈoʊnli] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [em ˈi:] ,
Only , now that he was with me ,
仅有的 , 现在 那 他 曾是 和 我 ,

只是，现在他和我在一起了，

[aɪ] [əbˈzɜ:rvd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtreɪtər] [jɪr] [hæd; həd] [slɪpt] [əˈweɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] ,
I observed that the traitor year had slipped away as if it had never been ,
我 观察到 那 这 叛徒 年 有 滑倒了 离开 作为 如果 它 有 绝不 到过 ,

我发现，叛国之年仿佛从未存在过一般悄然过去。

[ænd; ənd][hæd; həd] [left] [ju: 'es] [tu:] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [soʊ] ['saɪtli] [ðæt] [æt; ət][læst][aɪ] ['rekəɡnaɪzd]
and had left us two alone in a place so sightly that at last I recognized
和 有 左边 我们 二 独自的 在 一个 地方 所以 略微 那 在 最后的 我 认可
[maɪ] [oʊn] ['hæpɪnəs] .
my own happiness .
我的 自己的 幸福 .
他把我们俩单独留在风景如画的地方，我终于意识到自己是多么幸福。

[ænd; ənd][aɪ] [ʌndər'stʊd] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wei] [ʌv; əv] [ʌndər'stændɪŋ] [li:vz] [wʌn][ə; eɪ] ['breθləs]
And I understood — and this way of understanding leaves one a breathless
和 我 理解 — 和 这 方式 的 理解 树叶 — 一个 喘不过气
['bi:ɪŋ] — [ðæt] [hɪz; ɪz] ['hæpɪnəs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [tu:] .
being — that his happiness was there too .
存在 — 那 他的 幸福 曾是 那里 也 .
我明白了——这种理解令人屏息——他的幸福也在那里。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz]['oʊnli] : " [ju:; jʊ]
And yet it was only : " You
和 然而 它 曾是 仅有的 : " 你
然而，它仅仅是：“你.....”

[bʌt; bət] [wʌt] [æn; ən] [əd'ventʃər] [tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] [hɪr] !
But what an adventure to meet you here !
但 什么 一个 冒险 到 见面 你 这里 !
能在这里遇见你真是太幸运了！

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] : " [em 'i:] .
" And from him : " Me :
" 和 从 他 : " 我 :
“还有他的话:”我。

[hɪr] .
Here .
这里 .
这里。

[pli:z] , [meɪ] [wi:; wi][goʊ][tu:; tə][jɔ:; jər] [haʊs] ?
Please , may we go to your house ?
请 , 可能 我们 去 到 你的 房子 ?
请问我们可以去你家吗？

[aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][æn; ən][ɪndɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] ['brekfəst] .
I haven't had an indication of breakfast .
我 还没有 有 一个 指示 的 早餐 .
我还没吃过早餐。

" [æt; ət] [wɪtʃ] [wi:; wi] [læft] ['sʌmwʌt] , [wɪð; wɪθ][maɪ] , " [haʊ] [əb'sɜ:rdli] [laɪk] [ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə]
" At which we laughed somewhat , with my , " How absurdly like you not to
" 在 哪个 我们 笑了 有些 , 和 我的 , " 如何 荒谬地 喜欢 你 不是 到
[hæv; həv][hæd; həd] ['brekfəst] ,
have had breakfast ,
有 有 早餐 ,
我们听了都笑了，我说：“你竟然没吃早饭，真是太不像话了。”

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ,
" and his ,
" 和 他的 ,
以及他的

" [haʊ] [ˈveri] [ˈʃæbi] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [fi:l] [suːˈpiəriə] [brɪkəz, brɪkɔːz][juː; jʊ] [ˈhæpən] [tuː; tə][hæv; həv]
" **How very shabby of you to feel superior because you happen to have**
" 如何 非常 破旧 的 你 到 感觉 优越的 因为 你 发生 到 有
[hæd; həd][jʊr; jər] [ˈkɔːfi] .
had your coffee .
有 你的 咖啡 .
“你因为喝了杯咖啡就觉得自己高人一等，这种想法真是太卑鄙了。”

" [soʊ][wiː; wi] [muːvd] [bæk] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [klɪr] [ˈlɪt(ə)] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [faːg]
" **So we moved back down the road with the clear little space in the fog**
" 所以 我们 已搬 后退 向下 这 路 和 这 清除 小的 空间 在 这 多雾路段
[ˈfaːloʊɪŋ] , [ˈfaːloʊɪŋ]
following , following
下列的 , 下列的
于是我们沿着路往回走，雾中那一小片空地紧随其后.....

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ˈdiːteɪl] [siːzd] [ɑːn][juː ˈes][bəʊθ] .
A kind of passion for detail seized on us both .
一个 种类 的 热情 为了 细节 查获 在 我们 两个都 .
我们俩都对细节产生了一种近乎痴迷的热情。

[hiː; hi] [sed] : " [jʊə(r)] [ˈwerɪŋ] [braʊn] .
He said : " You're wearing brown .
他 说 : " 你是 穿着 棕色的 .
他说：“你穿的是棕色衣服。”

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ] [wer] [braʊn] — [aɪm] [ʃʊr] [aɪ] [ˈhævnt] .
I've never seen you wear brown — I'm sure I haven't .
我已经 绝不 已见 你 穿 棕色的 — 我是 当然 我 还没有 .
我从没见过你穿棕色——我确定我没见过。

[hæv; həv][aɪ] ? " **Have I ?** "
有 我 ? "
是吗？

" [maɪ][fɜːr][koʊt][wʌz; wəz] [braʊn] , " [aɪ] [ɪˈskeɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] , " [bʌt; bət] [ðen] [ðæt] [ˈhɑːrdli]
" **My fur coat was brown , I escaped into the subject , but then that hardly**
" 我的 毛皮 外套 曾是 棕色的 , " 我 逃脱 进入 这 主题 , " 但 然后 那 几乎
[kaʊnts] . " **counts** . "
计数 . "
“我的皮草大衣是棕色的,”我话锋一转，“但这根本算不上什么。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əˈgriːd] , " [fɜːr] [ˈɪznt] [ə; eɪ] [ˈkʌlə] .
" **No , he agreed , fur isn't a colour** .
" 不 , " 他 同意 , " 毛皮 不是 一个 颜色 .
“不,”他同意道，“毛皮不是一种颜色。”

[fɜːr][ɪz][dʒʌst][fɜːr] .
Fur is just fur .
毛皮 是 只是 毛皮 .
毛皮就是毛皮。

[noʊ] , [aɪv] [ˈnevər] [siːn] [juː; jʊ][ɪn] [braʊn] . " **No , I've never seen you in brown** . "
不 , 我已经 绝不 已见 你 在 棕色的 . "
不，我从没见过你穿棕色衣服。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [let][juː; jʊ]ɔːf[æt; ət][ðə; ði] [drɔː] ?
" **How did they let you off at the draw ?**
" 如何 做过 他们 让 你 离开 在 这 画 ?
“他们怎么能在抽签中放过你？ ”

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔ:f][æt; ət][ðə; ði] [drɔ:] ?
How did you know about getting off at the draw ?

如何 做过 你 知道 关于 获得 离开 在 这 画 ?

你是怎么知道可以在抽签时下场的？

" [aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər] — [ɪn] [ðæt] [wʌn] ['letər] , [ju:; jʊ] [noʊ]
" You said something of your getting off there — in that one letter , you know
" 你 说 某物 的 你的 获得 离开 那里 — 在 那 — 信 , 你 知道
"
"

“你在那封信里提到过你要从那里下车的事——你知道的.....”

" [jes] , [jes] "
" Yes , yes . : : : "
" 是的 , 是的 "

“是的，是的.....”

" [ju:; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ɔ:f][ðer; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [wen] [ju:; jʊ] [left] [ðə; ði] [treɪn]
" You said something about getting off there on a night when you left the train
" 你 说 某物 关于 获得 离开 那里 在 一个 夜晚 什么时候 你 左边 这 火车
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɜ:rl] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['letər] ?
with a girl who was coming home to the village — you know the letter ?
和 一个 女孩 WHO 曾是 未来 家 到 这 村庄 — 你 知道 这 信 ?

“你曾说过，有天晚上你和一位要回村的女孩一起下了火车——你记得那封信吗？ ”

" [hi:; hi] [brʊk] [ɔ:f] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] ['letər] [ðæt] ['faɪnəli] [geɪv] [em 'i:] ['kɜ:ɪdʒ] [tu:; tə]
" he broke off , " I think it was that letter that finally gave me courage to
" 他 打破 离开 , " 我 思考 它 曾是 那 信 那 最后 给予 我 勇气 到
[kʌm] .
come .
来 .

他突然停了下来，“我想正是那封信最终给了我勇气前来。”

[br'kəz, br'kɔ:z][ɪn] [ðæt] [aɪ] [sɔ:] [ɪn][ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [nu:] [ænd; ənd] — [ʌndər'stændɪŋ] .
Because in that I saw in you something new and — understanding .
因为 在 那 我 锯 在 你 某物 新的 和 — 理解 .

因为在那件事上，我看到了你身上一些新的、更深刻的东西——理解。

[wel] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'membər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [drɔ:] .
Well , and I remembered about the draw .
出色地 , 和 我 记得 关于 这 画 .

嗯，我还记得抽签的事。

[aɪ] ['ɔ:lweɪz] [ment] [tu:; tə][get] [ɔ:f][ðer; ðər] , [wen] [aɪ] [keɪm] . "
I always meant to get off there , when I came . "
我 总是 意思是 到 得到 离开 那里 , 什么时候 我 来了 . "

我来的时候就打算在那里下车。

" [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [ment] . . . [bʌt; bət] [ðen] [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [ðem; ðəm][stɔ:p] ? "
" You always meant . . . but then how did you make them stop ? "
" 你 总是 意思是 . . . 但 然后 如何 做过 你 制作 他们 停止 ? "

你一直都是这么想的.....但你是怎么让他们停止的呢？

" [aɪ][təʊld][ðə; ði][mæn][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] , [tu:] .
" I told the man I had to , and then he had to , too .
" 我 讲述 这 男人 我 有 到 , 和 然后 他 有 到 , 也 .

“我告诉那个人我必须这么做，然后他也必须这么做。”

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈlðær] [huː] [ɡɑːt] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [træks] ,
There were four others who got off and went across the tracks ,
那里 是 四 其他的 WHO 得到 离开 和 去 穿过 这 轨道 ,
还有另外四个人下了车, 穿过铁轨。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðem; ðəm] . "
but we are not obliged to consider them . "
但 我们 是 不是 有义务 到 考虑 他们 . "
但我们没有义务考虑这些意见。

" [frʌm; frəm] [ðæt] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪˈtiː][ɪz][juː; jʊ] ,
" **From that , " I said , " I would think it is you** ,
" 从 那 , " 我 说 , " 我 会 思考 它 是 你 ,
“由此,”我说, “我认为你是你。”

[ɪf] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪˈtiː] [ˈkʊdnt] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] !
if I didn't know it couldn't possibly be !
如果 我 没有 知道 它 不能 可能 是 !
如果我不知道, 那绝对不可能!

" [ðen] [aɪ] [ˈhɜːrɪd] [ˈɪntuː][sʌm; səm][rɪˈsaɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - ,
" **Then I hurried into some recital about the Topladys** ,
" 然后 我 慌忙 进入 一些 独奏会 关于 这 - ,
然后我匆匆开始讲述一些关于Topladys乐队的事情,

[huːz] [bɪɡ][bɑːrn][ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [haʊs] [wɜːr; wər] [laɪnd] [ˈfeɪntli] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [wɜːr; wər]
whose big barn and little house were lined faintly out as if something were
谁 大的 谷仓 和 小的 房子 是 衬里 淡淡的 出去 作为 如果 某物 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [fiːl] [hʌʃt] ;
making them feel hushed ;
制作 他们 感觉 静静地 ;
他们的大谷仓和小房子隐约可见, 仿佛有什么东西让他们感到安静;

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ˈfrendʃɪp] ,
and about Friendship ,
和 关于 友谊 ,
以及关于友谊,

[ˈhɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈvæli] [æz; əz] [ɪf] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ˈsʌd(ə)nli] [ʌv; əv] [ˈlesər] [ˈɪmpɔːrt] — [haʊ] [streɪndʒ] [ðæt]
hidden in the valley as if it were suddenly of lesser import — how strange that
隐 在 这 谷 作为 如果 它 是 突然 的 较少 进口 — 如何 奇怪的 那
[ðiːz] [θɪŋz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ˈaʊər] [əˈɡəʊ] .
these things should be there as they were an hour ago .
这些 事物 应该 是 那里 作为 他们 是 一个 小时 前 .
隐藏在山谷中, 仿佛突然变得不再重要——多么奇怪, 这些东西竟然和一小时前一样还在那里。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] - [haʊs] [ænd; ənd] [went] [ʌp][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [ˈsaɪləns] [seɪv]
And so we came to Oldmoxon House and went up the walk in silence save
和 所以 我们 来了 到 - 房子 和 去 向上 这 走 在 沉默 节省
[ðæt] ,
that ,
那 ,

于是我们来到了奥尔德莫克森庄园, 沿着小路默默地走了上去, 除了那一声叹息之外, 全程一片寂静。

[æːt; ət][ðə; ði] [steps] , " [haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [bɔɪl] [jʊr; jər] [egz] ?
at the steps , " How long shall I tell them to boil your eggs ?
在 这 步骤 , " 如何 长的 将 我 告诉 他们 到 熬 你的 鸡蛋 ?
在台阶上, “我该告诉他们煮你的鸡蛋要多久? ”

" [aɪ] [æskt] [ˈdespəreɪtli] , [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [kwɔɪt] [rɪˈdɪkjələs] [ˈsɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .
" **I asked desperately , to still the quite ridiculous singing of the known world** .
" 我 问 绝望地 , 到 仍然 这 相当 荒谬的 歌唱 的 这 已知 世界 .
“我绝望地请求, 让已知世界中那荒谬的歌声停止。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['siŋɪŋ] [tʊk] [wʌn] [vɔɪs] , [ə; eɪ] [vɔɪs] [hu:z] ['fɜ:rmnəs] [meɪd] [aɪ 'ti:] ['ɔ:lmʊst][hɑ:rd]
But then the singing took one voice , a voice whose firmness made it almost hard
但 然后 这 歌唱 采取 一 嗓音 , 一个 嗓音 谁 硬度 制成 它 几乎 难的
,
:
:

但随后歌声变成了一种声音，一种坚定得几乎难以辨认的声音。

[seɪv] [ðæt] [di:p] [wɪ'ðɪn] [aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ]
save that deep within it something was beating
节省 那 深的 之内 它 某物 曾是 殴打

但内心深处，却有什么东西在跳动.....

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] ['sɪmplɪ] , " [ɪf] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [naʊ] , [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
" **You know , " said the voice simply , " if I come in now , I come to stay .**
" 你 知道 , " 说 这 嗓音 简单地 , " 如果 我 来 在 现在 , 我 来 到 停留 .

“你知道,”那个声音简单地说,“如果我现在进来,我就会留下来。”

[ju:; jʊ][du:] [noʊ] ? "
You do know ? "
你 做 知道 ? "

你知道吗?

" [ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə] ['brekfəst] " [aɪ] [traɪd] [aɪ 'ti:] .
" **You come to breakfast " I tried it .**
" 你 来 到 早餐 " 我 尝试 它 .

“你来吃早餐吧.....”我试了试。

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] . "
" **I come to stay .** "
" 我 来 到 停留 . "

“我打算留下来。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] — "
" **You mean —** "
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [aɪ] [kʌm] [tu:; tə] [steɪ] .
" **I come to stay .**
" 我 来 到 停留 .

我来这里住。

" [aɪ] ['ræðər] [hoʊpt] [tu:; tə] [ə'fɜ:rm] ['sʌmθɪŋ] ['greɪʃəs] , [ænd; ənd] ['mæstərfl] [ʌv; əv][maɪ'self] — [nɔ:t]
" **I rather hoped to affirm something gracious , and masterful of myself — not**
" 我 相当 希望 到 确认 某物 亲切 , 和 精湛 的 我 — 不是
[tu:; tə] [seɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
to say of him ;
到 说 的 他 ;

“我倒希望肯定一些优雅的、掌控自己的事情——而不是肯定他的事情；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðæt] [hoʊl] ['loʊnli] [jɪr] [wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] , [moʊst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
but suddenly that whole lonely year was back again , most of it in my throat .
但 突然 那 所有的 孤独 年 曾是 后退 再次 , 最多 的 它 在 我的 喉 .

但突然间，那孤独的一年又回来了，大部分都哽在了我的喉咙里。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ] [geɪv] [ʌp] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , [aɪ] ['kænɔ:t] [hæv; həv] [bɪn] [ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] .
And though I gave up saying anything at all , I cannot have been unintelligible .
和 尽管 我 给予 向上 说 任何事物 在 全部 , 我 不能 有 到过 无法理解 .

虽然我完全放弃了说话，但我的话语不可能让人听不懂。

[ɪn'di:d] , [aɪ] [nʊʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l] , [fɔ:r; fər] [wen] , [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,
Indeed , I know that I was not unintelligible , for when , in a little while ,
的确 , 我知道 那 我 曾是 不是 无法理解 , 为了 什么时候 , 在 一个 小的 尽管 ,
[kə'laɪəpi] ,
Calliope ,
卡利俄珀 ,

的确, 我知道我的话并非难以理解, 因为过了一会儿, 卡利俄珀

[hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [wið; wiθ][em 'i:] , [ˈoʊpənd] [maɪ] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ɪ'mɜ:rdʒd] ['brɪskli] [tu:; tə][ðə; ði]
who was still with me , opened my front door and emerged briskly to the
WHO 曾是 仍然 和 我 , 打开 我的 正面 门 和 出现 轻快地 到 这
[və'rændə] ,
veranda ,
阳台 ,

当时还和我在一起的那个人打开前门, 快步走到阳台上。

[ʃi:; ji] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [ʌndər'stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
she seems to have understood in a minute .
她 似乎 到 有 理解 在 一个 分钟 .

她似乎只用了一会儿就明白了。

" [wel] [sed] !
" **Well said !**
" 出色地 说 !

说得好!

" [kə'laɪəpi] [kraɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [swu:p] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ænd; ənd]
" **Calliope cried , and made a little swoop down from the threshold and**
" 卡利俄珀 哭 , 和 制成 一个 小的 俯冲 向下 从 这 临界点 和
[stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
stood before us ,
站立 前 我们 ,

“卡利俄珀叫了一声, 从门槛上俯冲下来, 站在我们面前。”

[wʌn][hænd][ɪn] [maɪn] [ænd; ənd][wʌn] [aʊt'stretʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ; " [aɪ] [nu:] ,
one hand in mine and one outstretched for his ; " I knew ,
一 手 在 矿 和 一 伸展 为了 他的 ; " 我 知道 ,
一只手握着我的手, 另一只手伸出去想抓住他的手; “我知道,

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ] [felt] ['speɪ(ə)l] .
as soon as I woke up this morning , I felt special .
作为 很快 作为 我 觉醒 向上 这 早晨 , 我 毛毡 特别的 .

今天早上醒来, 我立刻感觉自己很特别。

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [soʊl] , ['sɪtɪn] - [ʌp][ɪn][maɪ] [tʃest] ,
I thought it was my soul , sittin ' up in my chest ,
我 想法 它 曾是 我的 灵魂 , 坐着 - 向上 在 我的 胸部 ,

我以为那是我的灵魂, 坐在我的胸口,

[æn; ən] - ['wɑ:ntɪn] - [em 'i:][tu:; tə][sprɑɪ] [raʊnd] [wið; wiθ][aɪ 'ti:][sʌm; səm] , [laɪk] [aɪ 'ti:] [dʌz] .
an ' wantin ' me to spry round with it some , like it does .
一个 - 想要 - 我 到 轻快 圆形的 和 它 一些 , 喜欢 它 做 .

它想让我像它那样, 带着它四处走动。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [nʌʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðɪs] .
But I guess now it was this .
但 我 猜测 现在 它 曾是 这 .

但我想现在应该是这样了。

[oʊ] , [ðɪs] !
Oh , this !
哦 , 这 !

哦, 这个!

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **she said** .
" 她 说 .

她说。

" [oʊ] , [aɪ] - [aɪ'd] [ˈrɪli] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv] [æn; ən] [ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [æn; ən] - [daʊn]
" **Oh , I sp'ose I'd rilly ought to hev an introduction before I jump up an ' down**
" 哦 , 我 - ID 里利 应该 到 赫夫 一个 介绍 前 我 跳 向上 一个 - 向下
,
.
,

“哦，我想我应该先做个自我介绍再跳上跳下吧。”

[ˈhædnt] [aɪ] ? "
hadn't I ? "
之前没有 我 ? "

难道我没有吗？

" [noʊ] [niːd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] , [kəˈlaɪəpi] , " [hiː; hi] [təʊld] [hɜːr; hær] ; " [kʌm] [ɑːn] .
" **No need in the world , Calliope , " he told her ; " come on .**
" 不 需要 在 这 世界 , 卡利俄珀 , " 他 讲述 她 ; " 来 在 .
"完全没必要，卡利俄珀，"他告诉她；“走吧。”

[aɪ] [dʒʌmp] , [tuː] .
I'll jump , too .
患病的 跳 , 也 .

我也要跳。

" [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈædɪd] [dʒɔɪ] — [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [riːd] [ænd; ənd] [ɑːr ˈiː] - [riːd] [ðæt]
" **And that was an added joy — that he had read and re - read that**
" 和 那 曾是 一个 额外 喜悦 — 那 他 有 读 和 关于 - 读 那
[wʌŋ] [ˈfrendʃɪp] [ˈletər] [ʌv; əv] [maɪn] ,
one Friendship letter of mine ,
— 友谊 信 的 矿 ,
"更令我欣喜的是，他竟然反复阅读了我写的那封友谊信。"

[ˈrɪt(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˈdiːljə] [mɔːrɪz] [rɪˈtʃːrɪn] , [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] , [tuː] ,
written on the night of Delia More's return , until it was as if he , too ,
书面 在 这 夜晚 的 德莉娅 更多 返回 , 直到 它 曾是 作为 如果 他 , 也 ,
[nuː] [kəˈlaɪəpi] .
knew Calliope .
知道 卡利俄珀 .

在德莉亚·莫尔归来的那晚写下的，仿佛他也认识了卡利俄珀。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ɔːl] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwʌndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɡreɪs] [wɪtʃ]
But before all things was the wonder of the justice and the grace which
但 前 全部 事物 曾是 这 想知道 的 这 正义 和 这 优雅 哪个
[hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv] [ðæt] [naɪt] ,
had made the letter of that night ,
有 制成 这 信 的 那 夜晚 ,
但首先令人惊奇的是，那封信中所展现的公正和恩典令人惊叹。

[wen] [aɪ] , [tuː] , " [tʊk] [stɑːk] , " [ʃiːld] [sʌtʃ] [rɪˈtʃːrɪn] .
when I , too , " took stock , " yield such return .
什么时候 我 , 也 , " 采取 库存 , " 屈服 这样的 返回 .

当我“盘点”时，也获得了这样的回报。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kəˈlaɪəpi] [huː] [led] [ðə; ði] [wei] [ˌɪnˈdɔːrɪz] [æt; ət] [læst] ,
It was Calliope who led the way indoors at last ,
它 曾是 卡利俄珀 WHO 引领 这 方式 室内 在 最后的 ,
最后是卡利俄珀带头进了室内。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ] [huː] [ˈfɑːləʊd] [laɪk][hɜːr; hər] [gests] .
and he and I who followed like her guests .
和 他 和 我 WHO 随后 喜欢 她 客人 .

还有他和我，我们像她的客人一样跟在后面。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv] [ˈkɑːnʃəsnəs] [aɪ][ˈfaɪnəli] [druː] [sʌm; səm] [dɪˈsɜːrnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
From the edges of consciousness I finally drew some discernment of the
从 这 边缘 的 意识 我 最后 画 一些 辨别力 的 这
[pleɪs] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd][roʊlz][ɪn][ə; eɪ] [bɪˈnefɪs(ə)nt] [ˈjuːnɪvɜːrs] ,
place of coffee and rolls in a beneficent universe ,
地方 的 咖啡 和 卷 在 一个 仁慈的 宇宙 ,

从意识的边缘，我终于领悟到咖啡和面包卷在一个充满善意的宇宙中的地位。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [wiː; wi] [θriː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbrekfəst] [ˈteɪbl] .
and presently we three sat at his breakfast table .
和 目前 我们 三 卫星 在 他的 早餐 桌子 .

于是我们三人便坐在他的餐桌旁吃早餐。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðen] [dɪd][kəˈlaɪəpi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [nuːz] .
And not until then did Calliope remember her other news .
和 不是 直到 然后 做过 卡利俄珀 记住 她 其他 消息 .

直到那时，卡利俄珀才想起她还有另一个消息要告诉她。

" [lænd] , [lænd] , " [jiː; jɪ] [sed] , " [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][fərˈɡɑːt] .
" **Land , land , " she said , " I like to forgot .**
" 土地 , 土地 , " 她 说 , " 我 喜欢 到 忘了 .

“土地，土地，”她说，“我喜欢忘记。”

[huː] [duː][juː; jʊ] [spoʊz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [frʌm; frəm][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [kʌm] ?
Who do you s'pose I had a telephone from just before you come ?
WHO 做 你 假设 我 有 一个 电话 从 只是 前 你 来 ?

你猜猜在你来之前，我从谁那里拿到过电话？

[ˈdiːljə] .
Delia .
德莉娅 .

德莉娅。

[ʃiːd] [dʒʌst][ɡɑːt] [hoʊm] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][fæst] [meɪl] .
She'd just got home this morning on the Fast Mail .
棚 只是 得到 家 这 早晨 在 这 快速地 邮件 .

她今天早上刚搭乘快车到家。

[æn; ən] - [ðə; ði] - [biː; bi] [hɪr] , [nuːn] [treɪn] .
An ' the Proudfits'll be here , noon train .
一个 - 这 - 是 这里 , 中午 火车 .

骄傲队会在这里，中午的火车。

" [ˈdiːljə] [ɪnˈdiːd] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ˈɡlɔːrɪfaɪd] [treɪn] [ðæt] [ˈeɪbəl][ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]
" **Delia indeed had come on the same glorified train that Abel and I had**
" 德莉娅 的确 有 来 在 这 相同的 光荣的 火车 那 亚伯 和 我 有
[siːn] [stɑːp][æt; ət][ðə; ði] [dɹɔː] ,
seen stop at the draw ,
已见 停止 在 这 画 ,

“德莉娅的确是乘坐着我和亚伯之前在车站看到的那列豪华列车来的。”

[ˈoʊnli][ʃiː; jɪ][hæd; həd] [əˈlaɪt] [æt; ət] [ˈfrendʃɪp] [ˈsteɪ(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈhɜːrɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]
only she had alighted at Friendship station and had hurried up to the
仅有的 她 有 下车 在 友谊 车站 和 有 慌忙 向上 到 这
- [tuː; tə] [meɪk] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðər; ðər] [hoʊm] - [ˈkʌmɪŋ] .
Proudfits ' to make ready for their home - coming .
- - 到 制作 准备好 为了 他们的 家 - 未来 .

只是她下车后，便赶到普劳德菲特家，准备迎接他们回家。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [ðoʊz] [hu:m] [wi:; wi] [noʊ] [best] ['nevər] [kʌm] [tu:; tə] ['frendʃɪp] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]
And since those whom we know best never come to Friendship without a
和 自从 那些 谁 我们 知道 最好的 绝不 来 到 友谊 没有 一个
['welkəm] ,
welcome ,
欢迎 ,

而且，我们最熟悉的人来到友谊之地，总是会受到热烈欢迎。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [ɪn'kʌmbənt] [ɑ:n][ju: 'es][ɔ:l][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [kə'laɪəpi] [kɔ:lɪd] " [ʌp][ɪn][ɑ:rmz]
it was instantly incumbent on us all to be what Calliope called " up in arms
它 曾是 即刻 现任 在 我们 全部 到 是 什么 卡利俄珀 称为 " 向上 在 武器
[æŋ; ən] - ['flaɪɪn] - [raʊnd] .
an ' flyin ' round .
一个 - 飞行 - 圆形的 .

我们所有人都立刻义无反顾地像卡利俄珀所说的那样，“拿起武器四处奔走”。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][wi:; wi][wɜ:r; wər][ə'loʊn] : —
" As soon as we were alone : —
" 作为 很快 作为 我们 是 独自的 : —

“我们独处之后：——

" [aɪv] [plænd] [nu:n] [lʌntʃ] [fɜ:r; fər] - [ɪm] , " [kə'laɪəpi] [təʊld][,em 'i:] ;

" I've planned noon lunch for ' em , " Calliope told me ;
" 我已经 计划 中午 午餐 为了 - 呃 , " 卡利俄珀 讲述 我 ;

“我已经为他们安排了午餐，”卡利俄珀告诉我；

" [aɪm][ˈɡoɪn] - [tu:; tə] [si:] [tu:; tə][ðə; ði] [mi:t] — [leg][oʊ] - [læm] , - - [hɑ:t] , [æŋ; ən] - [ə; eɪ][bɪɡ] [boʊl]
" I'm goin ' to see to the meat — leg o ' lamb , sissin ' hot , an ' a big bowl
" 我是 去 - 到 看 到 这 肉 — 腿 o - 羊肉 , - - 热的 , 一个 - 一个 大的 碗
[oʊ] - [mɪnt] .
o ' mint .
o - 薄荷 .

“我要去准备肉——烤羊腿，要热乎乎的，还要一大碗薄荷。”

[em aɪ 'es] - ['hoʊlkəmz] [ɡɑ:t][tu:; tə] [fri:z] [ə; eɪ] ['fri:zər] [oʊ] - [hɜ:r; hər] ['lemən] [aɪs] — [ʃi:; ʃi] [gets] [aɪ 'ti:]
Mis ' Holcomb's got to freeze a freezer o ' her lemon ice — she gets it
误 - 霍尔科姆的 得到 到 冻结 一个 冰箱 o - 她 柠檬 冰 — 她 获得 它
[smu:ð] [æz; əz][ə; eɪ] [mʌd] [paɪ] .
smooth as a mud pie .
光滑的 作为 一个 泥 馅饼 .

霍尔科姆小姐得把她的柠檬冰冻满一冰箱——她做的柠檬冰光滑得像泥巴派一样。

[em aɪ 'es] - ['tɑ:p.leɪdi] , [ʃi:l] [kʌm] [ɪn][ɑ:n][ðə; ði] [beɪkt] [stʌf] — [reɪzd] [roʊlz][æŋ; ən] - [ə; eɪ][bɪɡ] ['devəlz]
Mis ' Toplady , she'll come in on the baked stuff — raised rolls an ' a big devil's
误 - 托普拉迪 , 壳 来 在 在 这 烘焙 东西 — 提高 卷 一个 - 一个 大的 魔鬼的
[fu:d] .
food .
食物 .

托普莱迪小姐会带来烘焙食品——烤面包卷和一大块魔鬼巧克力蛋糕。

[æŋ; ən] - — [aɪ'd][kaɪnd][oʊ] - [ment] [tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə][ju:; jʊ][fɜ:r; fər][ðə; ði]['sæləd] ,
An ' — I'd kind o ' meant to look to you for the salad ,
一个 - — ID 种类 o - 意思是 到 看 到 你 为了 这 沙拉 ,

嗯——我本来是想找你帮忙做沙拉的，

[bʌt; bət][aɪ] [spoʊz] [ju:; jʊ][wəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] ['bɑ:ðər] [naʊ]
but I s'pose you won't want to bother now
但 我 假设 你 惯于 想 到 打扰 现在

不过我想你现在应该不想费这个劲了.....

" [ænd; ʌnd] [wen] [aɪ][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'su:m] [ðə; ði]['sæləd] , " [wel] , [aɪ][eɪ'em][glæd] , " [ʃiː; ʃi] **And when I had hastened to assume the salad , " Well , I am glad , " she** 和 什么时候 我 有 加快 到 认为 这 沙拉 , " 出色地 , 我 是 高兴的 , " 她 [oʊnd] , **owned** , 拥有 ,

当我赶紧拿起沙拉时，她说道：“嗯，我很高兴。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'li:vɪd] [saɪ] . **with a relieved sigh** . 和 一个 松了口气 叹 .

他如释重负地叹了口气。

" [ðə; ði] ['praʊd,fɪt] ['sælədz] [ðeɪ] [kɑ:nt][ə; eɪ][soʊl] [tel] [wʌt] [ɪn'gri:diənts] [ɪz][ɪn] - [ɪm] , **The Proudfit salads they can't a soul tell what ingredients is in ' em** , " 这 Proudfit 沙拉 他们 不能 一个 灵魂 告诉 什么 原料 是 在 - 呢 , "Proudfit沙拉里根本没人能说出是什么配料。”

[tʃuː] [haɪ] [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] . **chew high though we may** . 嚼 高的 尽管 我们 可能 .

即使我们吃得再好。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [kwɪr] ['ɔrgənz] [æn; ən] - [kænd] [si:] ['reptailz] [ðeɪ] [juːz] [naʊ] **I know you know about them queer organs an ' canned sea reptiles they use now** 我 知道 你 知道 关于 他们 酷儿 器官 一个 - 罐装 海 爬行动物 他们 使用 现在 [ɪn] ['kʊkɪn] - . **in cookin ' .** 在 烹饪 - .

我知道你听说过那些奇怪的器官和现在烹饪中使用的罐装海生爬行动物。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔ:ləm] [kən'klu:z(ə)n][aɪ] [eɪnt] ['stʌdɪd] [fɪzi'ɑ:lədʒi] [æn; ən] - [ðə; ði]['ænim(ə)] **I've come to the solemn conclusion I ain't studied physiology an ' the animal** 我已经 来 到 这 庄严 结论 我 不是 研究 生理 一个 - 这 动物 ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [maɪ'self][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪl] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] ['sæləd] . **sciences close enough myself to make a rill up - to - date salad** . 科学 关闭 足够的 我 到 制作 一个 溪流向上 - 到 - 日期 沙拉 .

我得出了一个令人痛心的结论：我本人对生理学和动物科学的研究还不够深入，所以做不出真正符合时事的沙拉。

" [brɪfɔ:r] [nu:n] [wiː; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][æet; ət] ['praʊd,fɪt] [haʊs] — [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [ker] **Before noon we were all at Proudfit House — to which I had taken care** " 前 中午 我们 是 全部 在 Proudfit 房子 — 到 哪个 我 有 已采取 关心 [tuː; tə] [li:v] [wɜ:rd][fɔ:r; fər]['eɪbəl][tuː; tə] [fɑ:lʊʊ] [em 'i:] — [ænd; ʌnd][wiː; wi][wɜ:r; wər] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , **to leave word for Abel to follow me — and we were letting in the sun ,** 到 离开 单词 为了 亚伯 到 跟随 我 — 和 我们 是 出租 在 这 太阳 , "中午之前，我们都到了普劳德菲特庄园——我特意留下消息让亚伯跟我来——我们正在让阳光照进来。”

['meɪkɪŋ] ['redi] [ðə; ði] ['teɪbl] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [veɪsɪs] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:rdn] ['roʊzɪz] ; **making ready the table , filling the vases with garden roses ;** 制作 准备好 这 桌子 , 填充 这 花瓶 和 花园 玫瑰 ;

摆好餐桌，在花瓶里插满花园玫瑰；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði]['laɪbrəri][kə'laɪəpi] [leɪd][ə; eɪ]['faɪər] " [ɪn] [keɪs] [ðeɪ] [get] ['tʃɪli] , ['trævəlɪn] - [soʊ] , **and in the library Calliope laid a fire " in case they get chilly , travellin ' so ,** 和 在 这 图书馆 卡利俄珀 铺设 一个 火 " 在 案件 他们 得到 寒冷 , 旅行 - 所以 , 在图书馆里，卡利俄珀生起了一堆火，“以防他们旅途寒冷”。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , **she said** , " 她 说 ,

她说：“

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['ræðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] ['sʌmhʌʊ] [tu:; tə] ['sʌmən] [ə; eɪ]['si:kɾət]['eidʒənsɪ]
but I think rather it was in longing somehow to summon a secret agency
但 我 思考 相当 它 曾是 在 渴望 不知何故 到 召唤 一个 秘密 机构
[tu:; tə][ðæt] [pleɪs] [wer] ['lɪndə] - ['pɔ:trət] [hʌŋ] .
to that place where Linda Proudfit's portrait hung .
到 那 地方 在哪里 琳达 - 肖像 悬挂 .

但我认为，更确切地说，是出于某种渴望，想要召唤一个秘密机构到琳达·普劳德菲特画像悬挂的地方。

[fɔ:r; fər][wi:; wi][hæd; həd] [ɔ:ŋ] [bɪn] [ə'gri:d] [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ji:; ji][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]
For we had long been agreed that , as soon as she was at home again
为了 我们 有 长的 到过 同意 那 , 作为 很快 作为 她 曾是 在 家 再次
,
,
,

因为我们早就商定好，她一回到家，

['lɪndəz] ['mʌðər] [mʌst; məst][bi:; bi][tu:ld][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi] [nu:] [ʌv; əv] ['lɪndə] .
Linda's mother must be told all that we knew of Linda .
琳达的 母亲 必须 是 讲述 全部 那 我们 知道 的 琳达 .

我们必须把我们所知道的关于琳达的一切都告诉琳达的母亲。

[ðʌs] , [tu:; tə] [kə'laɪəpi] [ænd; ənd][em 'i:] ,
Thus , to Calliope and me ,
因此 , 到 卡利俄珀 和 我 ,

因此，对于卡利俄珀和我来说，

[ðə; ði] [taɪm] [held] [ə; eɪ]['trædʒɪk] ['mi:nɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]['sɪmp(ə)l] [tʃɪr] .
the time held a tragic meaning beneath the exterior of our simple cheer .
这 时间 握住 一个 悲惨 意义 下面 这 外部的 的 我们的 简单的 欢呼 .

在我们单纯的欢笑背后，隐藏着一段悲惨的历史。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [held] ['meni] ['mi:nɪŋz] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪm] [wɪl] [hoʊld][ðəm; ðəm] ;
But the time held many meanings , as a time will hold them ;
但 这 时间 握住 许多 含义 , 作为 一个 时间 将要 抓住 他们 ;

但时间蕴含着许多意义，正如时间本身蕴含的意义一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] [nu:] ['mi:nɪŋ] [sed] [tu:; tə][em 'i:] ,
and the Voice of its new meaning said to me ,
和 这 嗓音 的 它是 新的 意义 说 到 我 ,

它新含义的声音对我说：

[æz; əz][wi:; wi][ɔ:l] ['weɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['praʊd.fɪt] [və'rændə][wɪð; wɪθ][ɪts] [vaɪnz] [ænd; ənd][ɪts] ['klaɪmɪŋ] [roʊz]
as we all waited on the Proudfit veranda with its vines and its climbing rose
作为 我们 全部 等待 在 这 Proudfit 阳台 和 它是 藤蔓 和 它是 攀登 玫瑰

[ænd; ənd][ɪts] [kə'neərɪz] : —
and its canaries : —
和 它是 金丝雀 : —

当我们都在普劳德菲特家的阳台上等候时，那里有藤蔓、攀援玫瑰和金丝雀：

" [aɪ]['mɑ:rv(ə)l] , [aɪ]['mɑ:rv(ə)l][æt; ət][jʊr; jər][bæd] [teɪst] .
" I marvel , I marvel at your bad taste .
" 我 奇迹 , 我 奇迹 在 你的 坏的 品尝 .

“我惊叹，我惊叹于你糟糕的品味。”

[hʌʊ] [kæn; kən][ju:; jʊ] [li:v] [ðə; ði] [dɪr] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['pi:p(ə)l] [fɔ:r; fər][em 'i:] ?
How can you leave the dear place and the dear people for me ?
如何 能 你 离开 这 亲爱的 地方 和 这 亲爱的 人们 为了 我 ?

你怎能为了我离开这亲爱的地方和亲爱的人呢？

" [aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'raɪvɪŋ] [ænd; ənd] [hʌʊ] ,
" I love to recall the bustle of that arriving and how ,
" 我 爱 到 记起 这 忙碌 的 那 抵达 和 如何 ,

“我喜欢回忆当时熙熙攘攘的景象，以及人们是如何到来的，

[æz; əz][ðə; ði][ˈmoʊtər] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] ,
as the motor came up the drive ,
作为 这 发动机 来了 向上 这 驾驶 ,

当马达沿着车道驶来时，

[em aɪ 'es] - [ˈhoʊlkəm] - [ðæt] - [wʌz; wəz] - [ˈmeɪm] - [blɪs] [ænd; ənd][em aɪ 'es] - [əˈmændə][ræn] [daʊn] [ɑ:n]
Mis ' Holcomb - that - was - Mame - Bliss and Mis ' Amanda ran down on
误 - 霍尔科姆 - 那 - 曾是 - 梅姆 - 极乐 和 误 - 阿曼达 跑 向下 在
[ðə; ði][ˈgræv(ə)][ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər][ˈeɪprənz] ;
the gravel and waved their aprons ;
这 碎石 和 挥手 他们的 围裙 ;

霍尔科姆小姐（原名梅姆·布利斯）和阿曼达小姐跑到碎石路上，挥舞着她们的围裙；

[ænd; ənd] [haʊ] [em aɪ 'es] - [ˈpoʊstmæstər] [ˈsaɪks] [ænd; ənd][em aɪ 'es] - [ˈmeɪər] [ˈʌpəz] [ænd; ənd][em aɪ 'es] -
and how Mis ' Postmaster Sykes and Mis ' Mayor Uppers and Mis ' Photographer Sturgis ,
和 如何 误 - 邮政局长 赛克斯 和 误 - 市长 上衣 和 误 -
[fəˈtɑ:grəfər] [ˈstɜ:ɹdʒɪs] ,
Photographer Sturgis ,
摄影师 斯特吉斯 ,

还有邮局局长赛克斯、市长厄珀斯和摄影师斯特吉斯，

[ˈhævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [məˈʃi:n] [pæs] [ðer; ðər] [dɔ:z] ,
having heard the machine pass their doors ,
拥有 听到 这 机器 经过 他们的 门 ,

他们听到机器经过门口的声音，

[hæd; həd] [ˈɪʃu:d] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [ˈfɑ:ləʊd] [aɪ ˈti:][ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - - [wɪð; wɪθ] :
had issued forth and followed it and arrived at the Proudfits ' with :
有 发布 前进 和 随后 它 和 到达的 在 这 - - 和 :

他们出发后，一路跟随，最终到达了普劳德菲茨家：

" [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæskˌbə:sk] , [ˈkʌtɪn] - [ˈoʊvər][æn; ən][oʊld] [ˈlaɪnɪŋ] ,
" **I was right in the midst of a basque , cuttin ' over an old lining** ,
" 我 曾是 正确的 在 这 中间 的 一个 巴斯克 , 切丁 - 超过 一个 老的 衬垫 ,
“我当时正在做巴斯克式紧身胸衣，裁剪旧衬里，

[bʌt; bət][aɪ][toʊld] [ˈlɪdi] [ˈembər] : - [ju:; jʊ][ɑ:r aɪ ˈpi:][ɑ:n] .
but I told Liddy Ember : ' You rip on .
但 我 讲述 莉迪 余烬 : - 你 撕裂 在 :

但我告诉莉迪·安伯：“你继续撕扯吧。”

[aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [rʌn] [ˈoʊvər] . -
I've got to run over . '
我已经 得到 到 跑步 超过 : -

我得跑过去。

[ɪkˈskju:s][maɪ] [lʊks] .
Excuse my looks .
原谅 我的 看起来 :

请别介意我的表情。

[wel] [sed] !
Well said !
出色地 说 !

说得好！

[bæk] !
Back !
后退 !

后退！

" [ænd; ənd] , " [gɑ:t] [hɪr] , [dɪd][ju:; jʊ] ?
" **And** , " **Got here** , **did you** ?
" 和 , " 得到 这里 , 做过 你 ?

“你到这儿了吗？”

[maɪ] , [maɪ] , [ɔ:l][ˈtaɪərd] [aʊt] , [aɪ][ɪkˈspekt] .
My , **my** , **all tired out** , **I expect** .
我的 , 我的 , 全部 疲劳的 出去 , 我 预计 .

哎呀，看来大家都累坏了。

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[mɛˈbi] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][wəʊnt] [fi:l] [rɪˈli:vɪd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [haʊs] [ˈoʊpən] [əˈgen] [æn; ən] - [fəʊks]
maybe you think we won't feel relieved to see the house open again an ' folks
也许 你 思考 我们 惯于 感觉 松了口气 到 看 这 房子 打开 再次 一个 - 各位
[ɪn][aɪ ˈti:][ˈflaɪɪn] - [raʊnd] .
in it flyin ' round .
在 它 飞行 - 圆形的 .

也许你认为我们不会因为看到房子重新开放、人们在里面来来往往而感到欣慰。

[æn; ən] - [ju:; jʊ] [lək] [æz; əz][ˈnæt(ə)rəl][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈθʌndə] - [stɔ:rm][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [oʊ] - [ðə; ði]
An ' you look as natural as the first thunder - storm in the spring o ' the
一个 - 你 看 作为 自然的 作为 这 第一的 雷 - 风暴 在 这 春天 o - 这
[jɪr] !
year !
年 !

你看起来就像春天里的第一场雷雨一样自然！

" [ænd; ənd] , " [ˈevri] [deɪ][fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] , " [ˌem aɪ ˈes] - [ˈstɜ:dʒɪs] [sed] , " [aɪv] [sed] [tu:; tə] [ˈdʒɪmi]
" **And** , " **Every day for two weeks** , " **Mis ' Sturgis said** , " **I've said to Jimmy**
" 和 , " 每一个 天 为了 二 周 , " 误 - 斯特吉斯 说 , " 我已经 说 到 吉米
: - - [bæk] ? -
: ' **Proudfits back ?** '
: - - 后退 ? -

“而且，连续两周，我每天都问吉米：‘Proudfits回来了吗？’”斯特吉斯太太说。

- [noʊ] , [sɜ:r] , - [-] , - [nɑ:t] [bæk] [jet] . -
' **No** , **sir** , ' **s'he** , ' **not back yet** . '
- 不 , 先生 , - 她 , - 不是 后退 然而 . -

“不，先生，”他说道，“还没回来。”

[æn; ən] - [soʊ][aɪ ˈti:] [went] .
An ' so it went .
一个 - 所以 它 去 .

事情就是这样发生的。

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [sli:p] [ˈeni] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsli:pər] ?
Could you sleep any on the sleeper ?
可以 你 睡觉 任何 在 这 轨枕 ?

你们能在卧铺上睡下吗？

" [ðen] [kə'laɪəpi][ænd; ənd][,em aɪ'es] - ['tɑ:p,leɪdi][ænd; ənd][,em aɪ'es] - ['hoʊlkəm][ænd; ənd][ðə; ði] [θri:]
" **Then Calliope and Mis ' Toplady and Mis ' Holcomb and the three**
" 然后 卡利俄珀 和 误 - 托普拉迪 和 误 - 霍尔科姆 和 这 三
['nu:kʌməz] ['hɜ:rid] [ɔ:l][bʌt; bət] [ə'brest] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tu:; tə] " [si:] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd]
newcomers hurried all but abreast to the kitchen to " see what they could find
新来者 慌忙 全部 但 并排 到 这 厨房 到 " 看 什么 他们 可以 寻找
" ;
" :
" ;

“然后卡利俄珀、托普莱迪小姐、霍尔科姆小姐和三个新来的人几乎并排匆匆赶到厨房，‘看看他们能找到什么’；
[ænd; ənd] [wen] [,em aɪ'es] - ['praʊd,fɪt][ænd; ənd] [mɪs] [klemən'ti:nə][ænd; ənd] ['di:ljə] [mɔ:r] [hæd; həd][t'eɪkən]
and when Mis ' Proudfit and Miss Clementina and Delia More had taken
和 什么时候 误 - Proudfit 和 错过 克莱门蒂娜 和 德莉娅 更多的 有 已采取
[ðer; ðər][p'leɪsɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bə:dnd] ['teɪbl] ,
their places at the burdened table ,
他们的 地方 在 这 负担 桌子 ,
当普劳德菲特小姐、克莱门蒂娜小姐和德莉娅·莫尔在摆满重物的餐桌旁落座后，

[wi:; wi][ɔ:l][sæt][ə'baʊt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] — [noʊ][wʌn] [wʊd] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] [fi:st] ,
we all sat about the edge of the room — no one would share in the feast ,
我们 全部 卫星 关于 这 边缘 的 这 房间 — 不 — 会 分享 在这 盛宴 ,
我们都坐在房间边缘——没有人愿意参与盛宴。

['evri] [wʌn] ['hævɪŋ] [tu:; tə] " [get] [raɪt] [bæk] " — [ænd; ənd] [æskt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] ,
every one having to " get right back " — and asked of the journey ,
每一个 — 拥有 到 " 得到 正确的 后退 " — 和 问 的 这 旅行 ,
每个人都必须“立即返回”——并被问及旅程，

[ænd; ənd] [geɪv] [nu:z] [ʌv; əv] ['frendʃɪp] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['æbsəns] .
and gave news of Friendship Village in the long absence .
和 给予 消息 的 友谊 村庄 在这 长的 缺席 .
在长期缺席期间，他带来了友谊村的消息。

[aɪ] [ʌv] [tu:; tə] [rɪ'membər] [aɪ'ti:][ɔ:l] ,
I love to remember it all ,
我 爱 到 记住 它 全部 ,
我喜欢记住这一切。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt][aɪ] [ʌv] [best][tu:; tə] [rɪ'membər] [ðer; ðər] ['delɪkət] [ək'septəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt]
but I think that I love best to remember their delicate acceptance of what that
但 我 思考 那 我 爱 最好的 到 记住 他们的 精美的 验收 的 什么 那
[deɪ] [hæd; həd] [brɔ:t] [tu:; tə][,em 'i:] .
day had brought to me .
天 有 带来 到 我 .
但我认为我最珍视的，是他们温柔地接受了那天带给我的一切。

[ʌv; əv] [ðɪs] [noʊ][wʌn] [sed] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [nɔ:r][dɪd] [ðeɪ] [æsk][,em 'i:] ['eniθɪŋ] , [ɔ:r] [si:m] [tu:; tə] [əb'zɜ:rɪv] ,
Of this no one said a word , nor did they ask me anything , or seem to observe ,
的 这 不 — 说 一个 单词 , 也不 做过 他们 问 我 任何事物 , 或者 似乎 到 观察 ,
对此，没有人说什么，也没有人问我什么，似乎也没有人注意到。

[fɑ:r] [les] [tu:; tə] ['wʌndər] .
far less to wonder .
远的 较少的 到 想知道 .
没什么好疑惑的了。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [pæst] [,em 'i:] ,
But when they passed me ,
但 什么时候 他们 通过了 我 ,
但当他们经过我身边时，

[wʌn][ænd; ənd] [ə'nlðər] [ænd; ənd] [ə'nlðər] [skwi:zd] [maɪ][hænd][ɔ:r] ['pætɪd] [maɪ][ɑ:rm][ɔ:r] [geɪv] [em'i:]
one and another and another squeezed my hand or patted my arm or gave me
— 和 其他 和 其他 挤压 我的 手 或者 轻拍 我的 手臂 或者 给予 我
[ðer; ðər] [ʌn'wʊntɪd] " [dɪr] . "
their unwanted " dear . "
他们的 不寻常的 " 亲爱的 . "

一个接一个地握住我的手，或者拍拍我的胳膊，或者对我发出他们不寻常的“亲爱的”的叫声。

" [wʌt] ['dʒentlfʊk] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , " [maɪ]['streɪndʒər] [sed] .
" What gentlefolk they are , " my stranger said .
" 什么 绅士们 他们 是 , " 我的 陌生人 说 .

“他们真是彬彬有礼的人啊，”陌生人说道。

" [nu:n] [lʌntʃ] " [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,
" Noon lunch " was finished ,
" 中午 午餐 " 曾是 完成的 ,

午餐结束了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [si:n] [kə'laɪəpi] [goʊ][wɪð; wɪθ] ['mædəm] ['praʊdɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['laɪbrəri][ænd; ənd]
and I had seen Calliope go with Madame Proudfit to the library and
和 我 有 已见 卡利俄珀 去 和 夫人 Proudfit 到 这 图书馆 和
[kloʊz][ðə; ði] [dɔ:r] ,
close the door ,
关闭 这 门 ,

我曾看到卡利俄珀和普劳德菲特夫人一起去了图书馆，并关上了门。

[ænd; ənd][wɪz; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
and we were all gathered in the hall ,
和 我们 是 全部 聚集 在 这 大厅 ,

我们都聚集在大厅里，

[wer] [mɪs] [ˌklemən'ti:nə] [hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [trʌŋk] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ju: 'es][sʌm; səm]
where Miss Clementina had opened a trunk and was showing us some
在哪里 错过 克莱门蒂娜 有 打开 一个 树干 和 曾是 显示 我们 一些
['prɪti] [θɪŋz] ,
pretty things ,
漂亮的 事物 ,

克莱门蒂娜小姐打开一个箱子，向我们展示一些漂亮的東西。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [krɔ:st] [ðə; ði][və'rændə][ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] .
when some one else crossed the veranda and appeared in the doorway .
什么时候 一些 一 别的 交叉 这 阳台 和 出现 在 这 门口 .

这时，另一个人穿过走廊，出现在门口。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['eɪbəl] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][maɪ][waɪld]['rouzɪz] .
And there was Abel , come with my wild roses .
和 那里 曾是 亚伯 , 来 和 我的 荒野 玫瑰 .

还有亚伯，带着我的野玫瑰来了。

[aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
I do not think , however ,
我 做 不是 思考 , 然而 ,

但我认为并非如此。

[ðæt][aɪ 'ti:][kæn; kən][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə]['eɪbəl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
that it can have occurred to Abel that I was in the room .
那 它 能 有 发生 到 亚伯 那 我 曾是 在 这 房间 .

亚伯有可能想到我在房间里。

[nɔːr] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv] [mɪs]
Nor that any of the others were there , intent on the pretty things of Miss
也不 那 任何 的 这 其他的 是 那里 , 意图 在 这 漂亮的 事物 的 错过
- [trʌŋk] .
Clementina's trunk .
- 树干 .

其他人也都不在场，都一心想着克莱门蒂娜小姐箱子里的漂亮东西。

[bʌt; bət] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['faɪnɪŋ] , [hiː; hi] [went] [streɪt] [tuː; tə] ['diːljə] [mɔːr] ;
But , his face shining , he went straight to Delia More ;
但 , 他的 脸 灼灼 , 他 去 直的 到 德莉娅 更多的 ;

但他脸上容光焕发，径直走向了德莉娅·莫尔；

[ænd; ænd][hiː; hi][leɪd][maɪ]['roʊzɪz][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] ,
and he laid my roses in her arms ,
和 他 铺设 我的 玫瑰 在 她 武器 ,

他把我的玫瑰花放在她怀里，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ðə; ði] [waɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [wɪt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['pæʃənət]
looking at her the while with a look which was like a passionate
寻找 在 她 这 尽管 和 一个 看 哪个 曾是 喜欢 一个 热情的

[rekəg'hiʃ(ə)n] [ʌv; əv][wʌn][nɑːt][met][fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .
recognition of one not met for many years .
认出 的 一 不是 遇见 为了 许多 年 .

他凝视着她，眼神中充满了对多年未见之人的热情追忆。

[aɪ][hæv; həv] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['diːljə] [mɔːr] [æz; əz][ɪː; ji] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
I have said nothing of Delia More as she seemed to me that day of her
我 有 说 没有什么 的 德莉娅 更多的 作为 她 似乎 到 我 那 天 的 她

[rɪ'tɜːrn] ,
return ,
返回 ,

我没有提及德莉娅·莫尔返回那天给我的印象。

[fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [aɪ][duː][nɑːt] [wel] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .
for indeed I do not well know how to tell of her .
为了 的确 我 做 不是 出色地 知道 如何 到 告诉 的 她 .

因为我的确不太清楚该如何描述她。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn] ['eɪbəlz] [aɪz] .
But as he looked at her , it was all in Abel's eyes .
但 作为 他 看起来 在 她 , 它 曾是 全部 在 亚伯的 眼睛 .

但当他看着她时，一切都写在了亚伯的眼里。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hɜːr; hər] ['spɪrɪt] ['hævɪŋ] [bɪn] [lɔːŋ] " [pækt] [daʊn] [ɪn]
I do not know whether it was that her spirit having been long " packed down in
我 做 不是 知道 无论 它 曾是 那 她 精神 拥有 到过 长的 " 包装 向下 在

[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

我不知道是不是因为她的灵魂长期被“压抑”在她体内，

" [æz; əz][kə'laɪəpi] [hæd; həd] [sed] ,
" **as Calliope had said ,**
" 作为 卡利俄珀 有 说 ,

正如卡利俄珀所说，

[wʌz; wəz][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [lu:st] [baɪ][ðə; ði] [mɪ'strɪəs] [ˈmɪnɪstri] [ʌv; əv] [ˈdɪstəns] [æ̃nd; ə̃nd][ðə; ði] [tʌt]
was at last loosed by the mysterious ministry of distance and the touch
曾是 在 最后的 松开 经过 这 神秘 部 的 距离 和 这 触碰
[ʌv; əv][fɑ:r][ˈpleɪsɪz] ,
of far places ,
的 远的 地方 ,

最终，他被神秘的距离感和远方的触碰所解救。

[ɔ:r] [ˈweðə̃r] , [ˈoʊvə̃r][ðer; ðər] [ˈnɪrər] [ˈtempi] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][held] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ] [ˈdæfni] [hɜ:rˈself]
or whether , over there nearer Tempe , she had held converse with Daphne herself
或者 无论 , 超过 那里 更近 坦佩 , 她 有 握住 交谈 和 芫 她自己
, [hu:] ,
, **who** ,
, WHO ,

或者，在离坦佩更近的地方，她是否曾与达芙妮本人交谈过，而达芙妮本人，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bə:nd] [brɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] ,
for the sake of the Friendship bond between them ,
为了 这 清酒 的 这 友谊 纽带 之间 他们 ,
为了维系他们之间的友谊，

[hæd; həd][ˈteɪkən][fɔ:r; fər][hɜ:r; hə̃r] [oʊn] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][waɪld][æ̃nd; ə̃nd] [streɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [ˈneɪtʃər]
had taken for her own all that was wild and strange in the girl's nature
有 已采取 为了 她 自己的全部 那 曾是 荒野 和 奇怪的 在 这 女孩们 自然
.
:
.

她将女孩天性中所有狂野和奇异的特质都据为己有。

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ] [noʊ] : [ðæt] [ˈdi:ljə] [mɔ:r] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [əˈmʌŋ] [ju:ˈes][ə; eɪ] [nu:] [ˈkri:tʃər] ,
But this I know : that Delia More had come back among us a new creature ,
但 这 我 知道 : 那 德莉娅 更多的 有 来 后退 之中 我们 一个 新的 生物 ,
但我知道：德莉娅·莫尔已经以全新的面貌回到了我们中间。

[ˈsɪmp(ə)l] , [ˈdʒent(ə)l] , [ˈhʌmb(ə)l][æ̃z; ə̃z] [brɪˈfɔ:r] , [æ̃nd; ə̃nd] [ʃet] [ˈsʌmhʌʊ] [ˈkwɪkə̃nd] , [ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ]
simple , gentle , humble as before , and yet somehow quickened , invested with
简单的 , 温和的 , 谦逊的 作为 前 , 和 然而 不知何故 加速 , 投资 和
[ðə; ði] [ˈdɪgnə̃ti] [ʌv; əv][pɜ:rsəˈnælə̃ti] [wɪtʃ] ,
the dignity of personality which ,
这 尊严 的 性格 哪个 ,
一如既往地朴实、温和、谦逊，但不知为何却焕发出了活力，充满了尊严感。

[lɔ:ŋ] [əˈgoʊ] , [ʃi; ʃɪ][hæd; həd][lɔ:st] .
long ago , she had lost .
长的 前 , 她 有 丢失的 .

很久以前，她就输了。

[æ̃nd; ə̃nd] [naʊ] [ʃi; ʃɪ] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ə̃t][ˈeɪbəl][æ̃z; ə̃z][hi; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ə̃t][hɜ:r; hə̃r] .
And now she stood looking at Abel as he was looking at her .
和 现在 她 站立 寻找 在 亚伯 作为 他 曾是 寻找 在 她 .
现在，她站在那里看着亚伯，亚伯也看着她。

" [ˈdi:ljə] !
" **Delia** !
" 德莉娅 !

“德莉娅！ ”

" [hi; hi] [sed] , [æ̃nd; ə̃nd] [tʊk] [hɜ:r; hə̃r][hænd] , [æ̃nd; ə̃nd] ,
" **he said , and took her hand , and** ,
" 他 说 , 和 采取 她 手 , 和 ,
他说着，握住了她的手，然后

" [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ][sʌm; səm][waɪld][ˈroʊzɪz][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][wɪə(r)][glæd] [jʊə(r)] [bæk] , " [sed] [hi:; hi] ,
" **I brought you some wild roses to tell you we're glad you're back , " said he ,**
" 我 带来 你 一些 荒野 玫瑰 到 告诉 你 是 高兴的 你是 后退 , " 说 他 ,
"我带了一些野玫瑰来告诉你, 我们很高兴你回来了,"他说。

[dɪˈspəʊzɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [hedʒ] [spɔɪlz] [æz; əz] [ˈku:lɪ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][nɔ:t] .
disposing of my hedge spoils as coolly as if I were not .
处置 的 我的 对冲 战利品 作为 冷静地 作为 如果 我 是 不是 .
我若无其事地处理着从树篱上砍下来的树枝, 仿佛什么都没发生过一样。

" [ðæts] [naɪs][ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ˈeɪbəl] , " [ʃi: ʃɪ] [rɪˈplaɪd] [ˈsɪmplɪ] , " [bʌt; bət] [ɪts] [ˈnaɪsər][tu:; tə] [θɪŋk] [ju:; jʊ]
" **That's nice of you , Abel , " she replied simply , " but it's nicer to think you**
" 那就是 好的 的 你 , 亚伯 , " 她 回复 简单地 , " 但 它是 更漂亮 到 思考 你
[keɪm] . "
came . "
来了 . "
"你真好, 亚伯,"她简单地回答道, "不过, 想到你来了就更好了。"

" [waɪ] , " [ˈeɪbəl] [sed] , " [ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [kept] [em ˈi:] [əˈweɪ] .
" **Why , " Abel said , " you couldn't have kept me away .**
" 为什么 , " 亚伯 说 , " 你 不能 有 保留 我 离开 .
"为什么,"亚伯说, "你没办法阻止我。"

[ju:; jʊ] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [kept] [em ˈi:] [əˈweɪ] , [ˈdi:ljə] .
You couldn't have kept me away , Delia .
你 不能 有 保留 我 离开 , 德莉娅 .
德莉娅, 你没办法阻止我。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɔ:t][hæv; həv] [dʌn] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" **He could not have done looking at her .**
" 他 可以 不是 有 完毕 寻找 在 她 .
他简直无法直视她。

[ænd; ənd][ˈi:v(ə)n][ˈæftər][wi:; wi][hæd; həd] [kloʊzd] [ɪn] [brɪˈfɔ:r] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ɑ:n]
And even after we had closed in before them and had gone on
和 甚至 后 我们 有 关闭 在 前 他们 和 有 已消失 在
[wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑ:r] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [treɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [trʌŋk] ,
with our talk about the tray of the trunk ,
和 我们的 讲话 关于 这 托盘 的 这 树干 ,
即使我们已经逼近他们, 继续讨论后备箱托盘的问题,

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l] [ˈkɑ:nʃəs] , [æz; əz][wʌn][ɪz] [ˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ðɪ]
I think that we were all conscious , as one is conscious of a light in the
我 思考 那 我们 是 全部 有意识的 , 作为 一 是 有意识的 的 一个 光 在 这
[ru:m] ,
room ,
房间 ,
我认为我们当时都有意识, 就像能意识到房间里有一盏灯一样。

[ðæt] [tu:; tə] [ˈdi:ljə] [ænd; ənd][ˈeɪbəl][hæd; həd] [kʌm] [əˈgen] [ðə; ðɪ] [ɪməˈmɔ:riəl] [ˈwʌndər] .
that to Delia and Abel had come again the immemorial wonder .
那 到 德莉娅 和 亚伯 有 来 再次 这 远古的 想知道 .
对于黛莉娅和亚伯来说, 那古老的奇迹再次降临了。

[wen] [ðə; ðɪ][ˈlaɪbrəri] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [ˈmædəm] [ˈpraʊd.fɪt] [ænd; ənd][kəˈlaɪəpi] [keɪm] [aʊt] ,
When the library door opened and Madame Proudfit and Calliope came out ,
什么时候 这 图书馆 门 打开 和 夫人 Proudfit 和 卡利俄珀 来了 出去 ,
图书馆的门开了, 普劳德菲特夫人和卡利俄珀走了出来。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [hʌʃ] [fel] [əˈpɑ:n][ju: ˈes] , [ˈi:v(ə)n] [ðʊ] [nʌn]
a little hush fell upon us , even though none
一个 小的 嘘 跌倒 之上 我们 , 甚至 尽管 没有任何
一阵短暂的寂静笼罩着我们, 尽管没有人

[bʌt; bət][aɪ] [nu:] [wʌt] [ðæt] ['ɪntərv(ə)] [held] [fɔ:r; fər] ['lɪndəz] ['mʌðər] .
but I knew what that interval held for Linda's mother .
但 我 知道 什么 那 间隔 握住 为了 琳达的 母亲 .

但我知道那段时间对琳达的母亲意味着什么。

[hɜ:r; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['træŋkwɪl] — [ɪn'di:d] ,
Her face was tranquil — indeed ,
她 脸 曾是 宁静 — 的确 ,

她的表情平静安详——的确，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmʊst] [æz; əz] [ɪf] [ɪts] ['eɪnʃənt] [fɪr] [hæd; həd] [fə'revər] [left] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd]
I think it was almost as if its ancient fear had forever left it and

[hæd; həd] ['grɪ(ə)n] [pleɪs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['blesɪd; blest] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [mɪr] ['sɑ:roʊ] .
had given place to the blessed relief of mere sorrow .
有 给定 地方 到 这 蒙福 宽慰 的 仅仅 悲哀 .

我觉得，它仿佛曾经的恐惧已经永远地离开了它，取而代之的是纯粹的悲伤所带来的慰藉。

[ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['mʊmənt] — ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðem; ðəm] [ɔ:l] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ,
She stood for a moment — looking at them all , and looking ,
她 站立 为了 一个 片刻 — 寻找 在 他们 全部 , 和 寻找 ,

她站了一会儿——看着他们所有人，然后看着，

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [wɜ:r; wər] ['θæŋkfl] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .
as if she were thankful for their presence .
作为 如果 她 是 感恩 为了 他们的 在场 .

仿佛她很感激他们的到来。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['eɪbəl] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [bəʊθ] [hændz] .
Then she saw Abel and held out both hands .
然后 她 锯 亚伯 和 握住 出去 两个都 双手 .

然后她看见了亚伯，便伸出了双手。

" ['eɪbəl] !
" **Abel !**
" 亚伯 !

“亚伯！ ”

" [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['eɪbəl] !
" **she said , " Abel !**
" 她 说 , " 亚伯 !

她说：“亚伯！ ”

[aɪ] [hæd; həd] [jɔr; jər] ['letər] [ɪn] [lu:'sɜ:rn] .
I had your letter in Lucerne .
我 有 你的 信 在 卢塞恩 .

我在卢塞恩收到了你的来信。

[aɪ] [ment] [tu:; tə] [tɔ:k] [aɪ 'ti:] ['ʊʊvər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] — [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] , [aɪ] [noʊ] .
I meant to talk it over with you — but now I know , I know .
我 意思是 到 讲话 它 超过 和 你 — 但 现在 我 知道 , 我 知道 .

我本来想跟你好好谈谈的——但现在我知道了，我知道了。

[ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [jɔr; jər] ['lɪt(ə)] ['tʃæp(ə)] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
You shall have your little chapel in the hills .
你 将 有 你的 小的 教堂 在 这 丘陵 .

你将拥有一座位于山上的小教堂。

[wi:; wi] [wɪl] [bɪld] [aɪ 'ti:] [tə'geðər] — [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] — [fɔ:r; fər] ['lɪndə] .
We will build it together — you and I — for Linda .
我们 将要 建造 它 一起 — 你 和 我 — 为了 琳达 .

我们将一起——你和我——为琳达建造它。

" [bʌt; bət] [ðen] , [br'kəz, br'kɔ:z][ˈerbəli] [tɜ:rnd] [ˈdʒɔɪəsli] [ænd; ənd][ˈnæt(ə)rəli][tu:; tə] [ˈdi:ljə] [tu:; tə] [[er]
" **But then , because Abel turned joyously and naturally to Delia to share**
" 但 然后 , 因为 亚伯 转向 欣喜地 和 自然 到 德莉娅 到 分享
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ðə; ði] [ˈtaɪdɪŋz] ,
with her the tidings ,
和 她 这 消息 ,
“但是，因为亚伯欣喜若狂，自然而然地转向黛莉娅，与她分享了这个消息，

[ˈmædəm] [ˈpraʊd,fit] [lʊkt] [æt; ət] [ˈdi:ljə] [tu:] , [ænd; ənd] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
Madame Proudfit looked at Delia too , and saw her eyes .
夫人 Proudfit 看起来 在 德莉娅 也 , 和 锯 她 眼睛 .
普劳德菲特夫人也看了看德莉娅，看到了她的眼睛。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,
和，

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ˈdi:ljə] [ænd; ənd][aɪ] , " [[i:; ji] [ˈædɪd] [ˈdʒentli] .
" **You and Delia and I , she added gently .**
" 你 和 德莉娅 和 我 , " 她 额外 轻轻地 .
“你、德莉娅和我，”她轻声补充道。

[ɑ:n] [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkaɪndli] [ɪn'tent] , [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ju: 'es][ɔ:l] [ˌoʊvə'flood] [ɪn] [spi:tʃ]
On which , with the kindest intent , the happiness of us all overflowed in speech
在 哪个 , 和 这 最友善的 意图 , 这 幸福 的 我们 全部 溢出 在 演讲
[ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈkɑ:mən] - [pleɪs] ,
about the common - place ,
关于 这 常见的 - 地方 ,
于是，我们怀着最友善的意图，在谈论寻常事时，都洋溢着喜悦之情。

[ðə; ði] [ˈtrɪvɪəl] , [ðə; ði] [ɪ'reləvənt] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɔ:l] [fel] [ˈtɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][hɔ:l] ,
the trivial , the irrelevant , and we all fell talking at once there in the hall ,
这 琐碎的 , 这 无关紧要 , 和 我们 全部 跌倒 说 在 一次 那里 在 这 大厅 ,
那些琐碎的、无关紧要的话题，我们所有人都在大厅里突然聊了起来。

[ænd; ənd][təʊld][wʌn] [ə'ʌðər] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [nu:] [ˈpɜ:r'fɪktli] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ˈlɪsnd]
and told one another things which we knew perfectly already , and we listened
和 讲述 一 其他 事物 哪个 我们 知道 完美 已经 , 和 我们 听着
, [ˈnɑ:dɪŋ] ,
, **nodding ,**
, 点头 ,
我们互相讲述着我们早已完全了解的事情，我们一边听一边点头。

[ænd; ənd] [læft] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] — [seɪv] [ðæt] [laɪf][ɪz] [gʊd] .
and laughed a great deal at nothing in the world — save that life is good .
和 笑了 一个 伟大的 交易 在 没有什么 在 这 世界 — 节省 那 生活 是 好的 .
他经常对世间万物开怀大笑——除了觉得生活美好之外。

[wi:; wi] [θri:] [wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ˈsʌnfain] — [ðə; ði][mæn] [hu:] , [θru:]
We three walked home together in the afternoon sunshine — the man who , through
我们 三 步行 家 一起 在 这 下午 阳光 — 这 男人 WHO , 通过
[ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ɪn] [ˈfrendʃɪp] ,
all this time in Friendship ,
全部 这 时间 在 友谊 ,
我们三人一起沐浴着午后的阳光走回家——这位男士，在友谊镇的这段时间里，

[hæd; həd] [bɪn] [dɪr] , [ænd; ɐnd][kə'laɪəpi] [ænd; ɐnd][aɪ] . [aɪ] [θɔ:t] [ðæt] ['dæfni] [stri:t] [hæd; həd]
had been dear , and Calliope and I . I thought that Daphne Street had
 有 到过 亲爱的 , 和 卡利俄珀 和 我 . 我 想法 那 荒 街道 有
 ['nevər] [lʊkt] [soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] .
never looked so beautiful .
 绝不 看起来 所以 美丽的 .
 曾经那么美好，还有卡利俄珀和我。我觉得达芙妮街从未如此美丽过。

[ðə; ði][ˈtu:lɪp][bedz][ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:nz] [hæd; həd] [bɪn] [ɑ:r ˈi:] - [fɪld] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmə] ,
The tulip beds on the lawns had been re - filled for summer .
 这 郁金香 床 在 这 草坪 有 到过 关于 - 已填 为了 夏天 ,
 草坪上的郁金香花坛已经重新种满了，准备迎接夏季的到来。

[ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˈbɑːnfaɪər] [smoʊk] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] , - [ˈhoʊlkəm] [wʌz; wəz] [ˈmendɪŋ] [hɪz; ɪz]
a touch of bonfire smoke hung in the air , Appleby Holcomb was mending his
 一个 触碰 的 篝火 抽烟 悬挂 在 这 空气 , - 霍尔科姆 曾是 修补 他的
 [ˈpɪkɪt] [ɡert] ,
picket gate ,
 纠察 门 ,

空气中弥漫着淡淡的篝火烟雾，埃普尔比·霍尔科姆正在修补他的栅栏门。

[ænd; ʌnd][ˈoʊvər] [ˈmeni] [ˈmædʒɪk] [θˈreʃhəʊldz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kuːl] [wɔːks] [wɜːr; wər] [ˈlɪntlz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	over	many	magic	thresholds	of	the	cool	walks	were	lintels	of	the
和	超过	许多	魔法	阈值	的	这	凉爽的	散步	是	过梁	的	这

[baʊz] .

boughs
树枝

.

凉爽小径的许多神奇门槛上，都横跨着树枝。

[daʊn] [taʊn] ['æbɪɡerɪl][ˈɑːrnoʊld][wəz; wəz] ['leɪɪŋ] [kri:m] [pʌfs] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] ['beɪkəri] ['wɪndəʊ] ;
Down town Abigail Arnold was laying cream puffs in the home bakery window ;
 向下 镇 阿比盖尔 阿诺德 曾是 躺下 奶油 泡芙 在 这 家 面包店 窗户 ;
 在市中心，阿比盖尔·阿诺德正在自家烘焙店的橱窗里摆放奶油泡芙；

[æ:t; ət][ðə; ði] - [ˌem aɪ 'es] - ['dɑ:ktər] ['hɛlmən] , [wu:nd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈɔ:l] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtər]
at the Helmans ' Mis ' Doctor Helman , wound in a shawl and a fascinator
 在 这 赫尔曼斯 - 误 - 医生 赫尔曼 , 伤口 在 一个 披肩 和 一个 头饰

,

,

,

在赫尔曼家，赫尔曼医生披着披肩，戴着小礼帽。

[wʌz; wəz] [ˈtreɪnɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˈmætrɪmoʊni] [vaɪn] ; [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ˈsɪstəɹ] [hæd; həd] [let] [aʊt] [ðer; ðəɹ]
was training her matrimony vine ; the Liberty sisters had let out their
 曾是 训练 她 婚姻 藤 ; 这 自由 姐妹 有 让 出去 他们的
 [ˈtʃɪkɪnz] [ænd; ənd] ,
chickens and ,
 鸡 和 ,

她正在培育她的婚姻藤蔓；自由姐妹们放出了她们的鸡，

['pəʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪæŋg(ə)] , [wɜːr; wər] ['kiːpɪŋ] [ðəm; ðəm] [wel] [wɪ'ðɪn] ['lɪbərti] [lɔːn] ['kɑːnfəɪnz] ;
posted in a great triangle , were keeping them well within Liberty lawn confines ;
 发布 在 一个 伟大的 三角形 , 是 保持 他们 出色地 之内 自由 草地 限制 ;
 将它们排列成一个大三角形, 使它们牢牢地控制在自由草坪的范围内;

[ˈdɑːktər][dʒuːn][wʌz; wəz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrdn] [ænd; ənd][hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət][juːˈes] [laɪk]
Doctor June was working in his garden and he waved his hat at us like
 医生 六月 曾是 在职的 在 他的 花园 和 他 挥手 他的 帽子 在 我们 喜欢
 [ə; eɪ] [bɔɪ] .
a boy .
 一个 男生 .

琼医生正在花园里干活，他像个孩子一样朝我们挥了挥帽子。

(" [ɪts] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'gɒʊ] [nəʊ] [ðeɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] , " [kə'laɪəpi] [rɪ'membə] ;
(" It's a year ago now they give him his benefit , " Calliope remembered ;
(" 它是一个年前 现在 他们 给 他 他的 益处 , " 卡利俄珀 记得 ;
(" 一年前他们给他发放了福利金,"卡利俄珀回忆道;

" [aɪs] - [kri:m] [æn; ən] - ['strɔ:berɪz] [æn; ən] - [keɪk] .
" ice - cream an ' strawberries an ' cake .
" 冰 - 奶油 一个 - 草莓 一个 - 蛋糕 .
冰淇淋、草莓和蛋糕。

[æn; ən] - ['evrɪ] [səʊl] [ðæt] [kʌm] [ɪn][hi:; hi] ['tri:tɪd] , [wʌn]['æftə] [ə'hʌðə] .
An ' every soul that come in he treated , one after another .
一个 - 每一个 灵魂 那 来 在 他 治疗 , 一 后 其他 .
他依次治疗每一个进来的病人。

[æn; ən] - [wen] [ðeɪ] [gə:t][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æn; ən] - [təʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz]['dɔɪn] - [tu:; tə]
An ' when they got hold of him an ' told him what that was doin ' to
一个 - 什么时候 他们 得到 抓住 的 他 一个 - 讲述 他 什么 那 曾是 做 - 到
[ðə; ðɪ] ['benɪfɪt] [bɑ:ks] ,
the benefit box ,
这 益处 盒子 ,
当他们找到他并告诉他这样做会对福利金造成什么影响时,

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [hu:z] ['benɪfɪt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , ['eniweɪ] .
he wanted to know whose benefit it was , anyway .
他 通缉 到 知道 谁 益处 它 曾是 , 反正 .
他想知道这究竟对谁有利。

[æn; ən] - [hi:; hi] [kep] - [ɑ:n] ['tri:tɪn] - [foʊks][ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ][ləst] ['spu:nfʊl] [oʊ] - [kri:m] .
An ' he kep ' on treatin ' folks up to the last spoonful o ' cream .
一个 - 他 保持 - 在 治疗 - 各位 向上 到 这 最后的 一勺 o - 奶油 .
他一直款待大家，直到最后一勺奶油都用完了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] ['nevə] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
He said he never had such a good time since he was born .
他 说 他 绝不 有 这样的 一个 好的 时间 自从 他 曾是 出生 .
他说他出生以来从未如此开心过。

[aɪ]['dɑ:nəʊ]
I donno
我 唐诺
我不知道

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃoʊd] [ju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] , [tu:] . ")
but he showed us how to give a benefit , too . ")
但 他 显示 我们 如何 到 给 一个 益处 , 也 . ")
但他还向我们展示了如何给予他人益处。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔ:n] [tu:; tə] - [haʊs] [wen] [aɪ] [sed] [tu:; tə][kə'laɪəpi] [wʌt]
We were crossing the lawn to Oldmoxon House when I said to Calliope what
我们 是 过境 这 草地 到 - 房子 什么时候 我 说 到 卡利俄珀 什么
[aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [deɪ] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : —
it had been decided that day that I should say : —
它 有 到过 决定 那天 那天 我 应该 说 : —
我们正穿过草坪走向奥尔德莫克森庄园，这时我对卡利俄珀说出了那天我决定要说的话：

" [kə'laɪəpi] , " [aɪ] [æskt] ,
" Calliope , " I asked ,
" 卡利俄珀 , " 我 问 ,
“卡利俄珀,”我问道。

" [kʊd; kəd][juː; jʊ][biː; bi] ['redi] [ɪn][ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr] [tuː] [tuː; tə] [li:v] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər] [gʊd] ,
" **could you be ready in a month or two to leave Friendship for good** ,
" 可以 你 是 准备好 在 一个 月 或者 二 到 离开 友谊 为了 好的 ,
“你能否在一两个月内准备好永远离开友谊镇？”

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə][juː 'es][ɪn] [taʊn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][juː 'es][fɔːr; fər] ['ɔːlweɪz] ?
and come to us in town , and live with us for always ?
和 来 到 我们 在 镇 , 和 居住 和 我们 为了 总是 ?
来城里和我们一起住, 永远和我们住在一起?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [ʌv; əv][juː 'es] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][lɪt(ə)lɪ] [ɪm'bærəst]
" **She looked up at one and the other of us , with her little embarrassed**
" 她 看起来 向上 在 一 和 这 其他 的 我们 , 和 她 小的 尴尬的
[læf] .
laugh :
笑 :
她抬头看了看我们俩, 带着一丝尴尬的笑声。

" [jʊə(r)] ['mækiŋ] - [fʌn] [oʊ] - [em 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **You're makin ' fun o ' me , " she said** .
" 你是 制造 - 乐趣 o - 我 , " 她 说 :
“你在嘲笑我,”她说。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hoʊlɪ] ['sɪriəs] ,
But when we had explained that we were wholly serious ,
但 什么时候 我们 有 解释 那 我们 是 完全 严肃的 ,
但当我们解释说我们是认真的之后,

[ʃiː; ʃi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [liːnd] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [triːz] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] ;
she stopped and leaned against one of the great trees before the house ;
她 停止 和 倾斜 反对 一 的 这 伟大的 树木 前 这 房子 ;
她停下脚步, 靠在房子前面的一棵大树上;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] - [haʊs] ['ræðər] [ðæni; ðən][æt; ət][juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz]
and it was at Oldmoxon House rather than at us that she looked as
和 它 曾是 在 - 房子 相当 比 在 我们 那 她 看起来 作为
[ʃiː; ʃi] ['ænsər] : —
she answered : —
她 回答 : —
她回答时, 目光不是落在我们身上, 而是落在奥尔德莫克森庄园上:

" [aɪ] ['kʊdnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ʌv; əv] ['breθləsnəs] , " [aɪ]
" **I couldn't , " she said quickly , and with a manner of breathlessness , " I**
" 我 不能 , " 她 说 迅速地 , 和 和 一个 方式 的 呼吸困难 , " 我
['kʊdnt] .
couldn't .
不能 :
“我做不到,”她急促地说, 带着一丝喘息, “我做不到。”

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪv] ['wɑːntɪd][tuː; tə] [li:v] ['frendʃɪp] , [tuː] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] .
You know how I've wanted to leave Friendship , too , you know that .
你 知道 如何 我已经 通缉 到 离开 友谊 , 也 , 你 知道 那 :
你知道我一直都想离开友谊镇, 你也知道的。

[æni; ən] - [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [jet] , [æz; əz][faːr][æz; əz]['wɑːntɪn] - [goʊz] .
An ' I want to yet , as far as wantin ' goes .
一个 - 我 想 到 然而 , 作为 远的 作为 想要 - 去 :
而我仍然想要, 就渴望而言。

[bʌt; bət]['wɑːntɪn] - [tuː; tə] ['mʌsnt] [biː; bi] ['ɪnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ][duː] [θɪŋz] .
But wantin ' to mustn't be enough to make you do things .
但 想要 - 到 不得 是 足够的 到 制作 你 做 事物 :
但光有这种想法并不足以让你付诸行动。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] , [hɜːr; hər] [hed] [held] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsɪŋɪŋ] ,
" **She stood , her head held up as if she were singing ,**
" 她 站立 , 她 头 握住 向上 作为 如果 她 是 歌唱 ,
她站着, 昂着头, 仿佛在唱歌。

[æz; əz] [ˈlɪdi] [ˈembər][hæd; həd] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˈtaɪtli] [ˈfoʊldɪd] ,
as Liddy Ember had said of her , her arms tightly folded ,
作为 莉迪 余烬 有 说 的 她 , 她 武器 紧紧 折叠 ,
正如莉迪·安伯所说, 她双臂紧紧地抱在胸前。

[hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈflʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fɪr] [ðæt][wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ʌndərˈstænd] .
her cheeks flushing with her fear that we would not understand .
她 脸颊 冲洗 和 她 害怕 那 我们 会 不是 理解 .
她双颊泛红, 害怕我们不会理解。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] [noʊ] — [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪv] [ˈɔːlweɪz] [ˈwaːntɪd] [naɪs] [θɪŋz] .
" **Oh , " she said , " you know — you know how I've always wanted nice things .**
" 哦 , " 她 说 , " 你 知道 — 你 知道 如何 我已经 总是 通缉 好的 事物 .
“哦,”她说, “你知道——你知道我一直都想要好东西。”

[ˈwaːntɪd] - [ɪm] [soʊ][aɪ ˈtiː][hɜːrt] .
Wanted ' em so it hurt .
通缉 - 呃 所以 它 伤害 .
太想要他们了, 以至于很痛苦。

[nɑːt][dʒʌst][frʌm; frəm][ˈliːˈkiːn] - - [ɪm] , [ˈiːðər] , [bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm] [weɪ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ]
Not just from likin ' ' em , either , but because some way I thought I
不是 只是 从 点赞 - - 呃 , 任何一个 , 但 因为 一些 方式 我 想法 我
[kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ,
could be more ,
可以 是 更多的 ,
不仅仅是因为喜欢他们, 而是因为我觉得在某种程度上我可以做得更好。

[duː] [mɔːr] ,
do more ,
做 更多的 ,
多做些,

[lɪv; laɪv][ʌp][tuː; tə][maɪ] [bɪɡɪst] [best] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][ˈoʊnli][get] [wer] [θɪŋz] [wʌz; wəz][kaɪnd][ʌv; əv]
live up to my biggest best if I could only get where things was kind of
居住 向上 到 我的 最大 最好的 如果 我 可以 仅有的 得到 在哪里 事物 曾是 种类 的
[ˈedʒukeɪtɪd][æn; ən] - — [ˈdʒent(ə)] .
educated an ' — gentle .
受过教育 一个 - — 温和的 .
如果我能去到一个环境优美、氛围温和的地方, 我就能发挥出我最大的潜力。

[bʌt; bət] [ˈevri] [taɪm][aɪ] [traɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ˈsʌmθɪŋ] - [kʌm] [ʌp] — [laɪk] [aɪ ˈtiː] [wɪl] ,
But every time I tried to go , somethin ' come up — like it will ,
但 每一个 时间 我 尝试 到 去 , 某物 - 来 向上 — 喜欢 它 将要 ,
但每次我想去的时候, 总会有事发生——就像以后也会发生的那样。

[tuː; tə] [ʃʌv] [juː; jʊ][hɑːrd] [daʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ][wʌz; wəz] .
to shove you hard down into the place you was .
到 推 你 难的 向下 进入 这 地方 你 曾是 .
狠狠地把你推回你原来的地方。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] — [juː; jʊ] [noʊ] - [baʊt] [ðæt] ,
Then I thought — you know ' bout that ,
然后 我 想法 — 你 知道 - 回合 那 ,
然后我想——你知道那件事,

[aɪ] [ɡes] — [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɡɔɪn] - [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] [ɪn] - [haʊs] ,
I guess — I thought I was goin ' to live here in Oldmoxon House ,
我 猜测 — 我 想法 我 曾是 去 - 到 居住 这里 在 - 房子 ,
我想——我原以为我会住在奥尔德莫克森庄园，

[æn; ən] - [hæv] [ə; eɪ][laɪf] [laɪk] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [hæv] .
an ' hev a life like other women hev .
一个 - 赫夫 一个 生活 喜欢 其他 女性 赫夫 .
她过着和其他女人一样的生活。

[æn; ən] - [wen] [ðæt] [ˈwɔznt] [tu:; tə][bi:; bi] ,
An ' when that wasn't to be ,
一个 - 什么时候 那 不是 到 是 ,
而当这一切未能实现时，

[aɪ] [θɔ:t] [mɛˈbi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][brˈkəz, brˈkɔ:z][ɡɑ:d] [si:] [aɪ] [ˈwɔznt] [fɪt][fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] ,
I thought mebbe it was because God see I wasn't fit for it ,
我 想法 也许 它 曾是 因为 上帝 看 我 不是 合身 为了 它 ,
我当时想，也许是因为上帝觉得我不适合这份工作吧。

[æn; ən] - [aɪ][set][tu:; tə][wɜ:rk][ɑ:n][maɪˈself][tu:; tə] [meɪk] [em ˈi:][æz; əz] [ɡʊd] [æz; əz][aɪ] [nu:] — [æn; ən] - [aɪ]
an ' I set to work on myself to make me as good as I knew — an ' I
一个 - 我 放 到 工作 在 我 到 制作 我 作为 好的 作为 我 知道 — 一个 - 我
[wɜ:rkt] [æn; ən] - [wɜ:rkt] ,
worked an ' worked ,
工作 一个 - 工作 ,
于是我开始努力提升自己，让自己变得像我所知的那样优秀——我努力工作，不断努力。

[laɪk] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][em ˈi:] , [æn; ən] - [aɪ][wʌz; wəz] [ˈnɑ:θɪn] - [bʌt; bət][ə; eɪ] [keɪk] ,
like life was nothin ' but me , an ' I was nothin ' but a cake ,
喜欢 生活 曾是 什么也没有 - 但 我 , 一个 - 我 曾是 什么也没有 - 但 一个 蛋糕 ,
仿佛生命中只有我，而我只不过是一块蛋糕。

[tu:; tə][ɡet][ə; eɪ] [ɡʊd] [beɪk] [ɑ:n][æn; ən] - [daɪ] [wɪˈðəʊt] [ˈbi:n] - [tu:] [mʌtʃ] [doʊ] [tu:; tə][em ˈi:] .
to get a good bake on an ' die without bein ' too much dough to me .
到 得到 一个 好的 烤 在 一个 - 死 没有 是 - 也 很多 面团 到 我 .
烤得好，死得也好，对我来说又不会太贵。

[æn; ən] - [ðen] [ɔ:l][tu:; tə][wʌns][aɪ] [si:] [ðæt] [ˈkʊdnt] [bi:; bi][ðə; ðɪ][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hi:; hi] [ment] .
An ' then all to once I see that couldn't be the only thing He meant .
一个 - 然后 全部 到 一次 我 看 那 不能 是 这 仅有的 事物 他 意思是 .
突然间我明白了，那不可能是他唯一的意思。

[aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [si:m] [laɪk] [hi:; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [meɪd] [em ˈi:][soʊl][ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [seɪv] [em ˈi:][frʌm; frəm]
It didn't seem like He could ' a ' made me sole in order to save me from
它 没有 似乎 喜欢 他 可以 - 一个 - 制成 我 唯一 在 命令 到 节省 我 从
[hel] .
hell .
地狱 .

祂似乎不可能让我变成灵魂，从而把我从地狱中拯救出来。

[æn; ən] - [aɪ] [brˈɡʌn] [tu:; tə] [si:] [hi:; hi][mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [meɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [help] [ɪn][sʌm; səm] [ɡreɪt] ,
An ' I begun to see He must ' a ' made me to help in some great ,
一个 - 我 开始 到 看 他 必须 - 一个 - 制成 我 到 帮助 在 一些 伟大的 ,
我开始明白，祂一定让我参与一些伟大的事情，

[bɪɡ][hɪd][plæn][ɔ:r] [ˈʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
big hid plan or other of His .
大的 隐藏 计划 或者 其他 的 他的 .
祂隐藏的大计划或其他计划。

[æn; ən] - [kwɪk] [æz; əz][aɪ] [nu:] [ðæt] [æn; ən] - [brɪ'ɡʌn] [wɑ:ntɪn] - [tu:; tə] [help] , [hi:; hi] [brɪ'ɡʌn] [ˈʃʊɪn] -
An ' quick as I knew that an ' begun wantin ' to help , He begun showin '
一个 - 快的 作为 我 知道 那 一个 - 开始 想要 - 到 帮助 , 他 开始 显示 -
[em 'i:] [wen] [tu:; tə] .
me when to :
我 什么时候 到 :

我很快就明白了这一点，并开始想要帮忙，他开始向我展示什么时候应该这样做。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [mi:n] [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bel] .
That's how I mean what I said about the Bell .
那就是 如何 我 意思是 什么 我 说 关于 这 钟 :
这就是我之前说的关于贝尔的事情的意思。

[taɪmz] [laɪk] , [ɔ:r] - [ˈli:vən] , [ɔ:r] [laɪk] [ðæt] ,
Times like Elspie , or ' Leven , or like that ,
《时代周刊》 喜欢 艾尔斯皮 , 或者 - 莱文 , 或者 喜欢 那 ,
像埃尔斯皮、莱文或类似那样的时代

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [aɪ 'ti:] [dʒʌst] [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [pleɪn] — [ðə; ði] [bel] , [ˈkæliŋ] - [em 'i:] [tu:; tə] [help]
I can hear it just as plain as plain — the Bell , callin ' me to help
我 能 听到 它 只是 作为 清楚的 作为 清楚的 — 这 钟 , 卡林 - 我 到 帮助
[hɪm; ɪm] .
Him :
他 :

我听得清清楚楚——钟声在召唤我去帮助他。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [hɑ:rd] [æt; ət] [ju: 'es] , [ænd; ænd] , " [aɪ] [ˈdɑ:nʊʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [nʊʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɑ:kən] - [ə'baʊt]
" She looked hard at us , and , " I donno if you know what I'm talkin ' about
" 她 看起来 难的 在 我们 , 和 , " 我 唐诺 如果 你 知道 什么 我是 谈话 - 关于
— — " [ʃi:; ʃi] [ˈdaʊtɪd] ;
— — " she doubted ;
— — " 她 怀疑 ;

她仔细地看了看我们，然后疑惑地说：“我不知道你们是否明白我在说什么——”

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈænsər] ,
but , at our answer ,
但 , 在 我们的 回答 ,
但是，我们的回答是：

" [wel] , " [ʃi:; ʃi] [ˈædɪd] , " [ðeɪz] [ˈsʌmθɪn] - [els] .
" Well , " she added , " they's somethin ' else .
" 出色地 , " 她 额外 , " 他们是 某物 - 别的 .
“嗯，”她补充道，“他们真是非同寻常。”

[ɪts] [ˈsʌmθɪn] - [ɔ:lmoʊst] [laɪk] [wʌt] [ju:v] [gɑ:t] — [ju:; jʊ] [tu:] — [æn; ən] - [laɪk] [wʌt] [ˈdi:ljə] [æn; ən] -
It's somethin ' almost like what you've got — you two — an ' like what Delia an '
它是 某物 - 几乎 喜欢 什么 你已经 得到 — 你 二 — 一个 - 喜欢 什么 德莉娅 一个 -
[ˈeɪbə] [hæv; həv] [gɑ:t] .
Abel have got .
亚伯 有 得到 :

这几乎就像你们俩之间的感情，也像德莉娅和亚伯之间的感情。

[ˈleɪtli] , [aɪ] [dəʊnt] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] [bel] [ˈeni] [mɔ:r] .
Lately , I don't need to hear the Bell any more .
最近 , 我 不 需要 到 听到 这 钟 任何 更多的 :
最近，我不再需要听到钟声了。

[aɪ] [nʊʊ] - [baʊt] [aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] .
I know ' bout it without .
我 知道 - 回合 它 没有 :
我不用知道也知道。

[ɪts] ['ɔ:lməʊst] [laɪk] [aɪ][,er 'em][ðə; ði] [bel] .

It's almost like I am the Bell .
它是 几乎 喜欢 我 是 这 钟 .

我感觉自己就像是那口钟。

[dəʊnt][ju:; jə] [si:] , [ɪts] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi][maɪ] ['paʊər] , [dʒʌst] [laɪk] [lʌv] [wɪl] [bi:; bi][jər; jər] ['paʊər] ,
Don't you see , it's come to be my power , just like love will be your power ,
不 你 看 , 它是 来 到 是 我的 力量 , 只是 喜欢 爱 将要 是 你的 力量 ,
难道你看不出来吗? 它已经成为我的力量, 就像爱将成为你的力量一样。

[ɪf] [ju:; jə] ['rɪli] [ˌʌndər'stænd] .
if you rilly understand .
如果 你 里利 理解 .

如果你真的理解的话。

[æn; ən] - [hɪr] — [hɪr] [aɪ] [noʊ] [haʊ] .
An ' here — here I know how .
一个 - 这里 — 这里 我 知道 如何 .

而在这里——在这里我知道该怎么做。

[aɪv] [groʊn] [tu:; tə] ['frendʃɪp] , [æn; ən] - [hɪr] [aɪ] [noʊ] [wɒts] [wʌt] .
I've grown to Friendship , an ' here I know what's what .
我已经 生长 到 友谊 , 一个 - 这里 我 知道 是什么 什么 .

我已经建立了友谊, 在这里我明白了什么是真情实感。

[æn; ən] - [ɪf] [aɪ] [went] [ə'wei] [naʊ] , [wer] [θɪŋz] [ɪz]['dʒent(ə)] [æn; ən] - [laɪk] [ɪn] [bʊks] ,
An ' if I went away now , where things is gentle an ' like in books ,
一个 - 如果 我 去 离开 现在 , 在哪里 事物 是 温和的 一个 - 喜欢 在 图书 ,

如果我现在离开, 去到一个温柔如书的地方,

[aɪ] ['wɒdnt] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [rɪl] [ju:z] .
I wouldn't know how to be any rill use .
我 不会 知道 如何 到 是 任何 溪流 使用 .

我不知道该如何使用任何小溪。

[aɪ][kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [bel] [hɪr] — [hɪr] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] ['paʊər] .
I can be the Bell here — here I can have my power .
我 能 是 这 钟 这里 — 这里 我 能 有 我的 力量 .

在这里, 我可以成为钟——在这里, 我可以拥有我的力量。

[ɪn] [taʊn] [aɪ][ɪk'spekt][aɪ] ['kʊdnt] [bi:; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst] [keɪk] [ə'gen] — ['beɪkɪn] - [maɪ'self] [rɪl]
In town I expect I couldn't be anything but just cake again — bakin ' myself rill
在 镇 我 预计 我 不能 是 任何事物 但 只是 蛋糕 再次 — 烘焙 - 我 溪流
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

我想我到了镇上也只能变成蛋糕了——把自己烤得漂漂亮亮的。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['getɪn] - ['frɔ:stɪd] ; [bʌt; bət] [mɛ'bi] [na:t] ['helpɪn] - .
or even gettin ' frosted ; but mebbe not helpin ' .
或者 甚至 获得 - 磨砂 ; 但 也许 不是 帮助 - .

甚至可能被冻伤; 但也许无济于事。

[æn; ən] - [aɪ] ['kʊdnt] [rɪsk] [ðæt] — [aɪ] ['kʊdnt] [rɪsk] [aɪ'ti:] .
An ' I couldn't risk that — I couldn't risk it .
一个 - 我 不能 风险 那 — 我 不能 风险 它 .

我不能冒这个险——我不能冒这个险。

[aɪ'ti:] [lʊks] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] ['helpɪn] - [ɪz] [wʌt] [aɪm][fɔ:r; fər] .
It looks to me like helpin ' is what I'm for .
它 看起来 到 我 喜欢 帮助 - 是 什么 我是 为了 .

看来我天生就适合帮忙。

" [aɪ] [θɪŋk] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [sed] , [kə'laɪəpi] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [bel] ;
" **I think , as she said , Calliope was become the Bell ;**
" 我 思考 , 作为 她 说 , 卡利俄珀 曾是 变得 这 钟 ;
“我想，正如她所说，卡利俄珀变成了钟；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['mʊʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [ræŋ] [tuː; tə][juː 'es][ðə; ði][kɔːl] [ʌv; əv] ['saːvrɪn] ['klɪrnəs] .
and at that moment she rang to us the call of sovereign clearness .
和 在 那 片刻 她 响铃 到 我们 这 称呼 的 主权 清晰度 .
就在那一刻，她向我们发出了至高无上的清晰召唤。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd]['eɪbəl] ['faːləʊd] , [ænd; ənd] ['faːləʊd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [els] ,
This was the life that she and Abel followed , and followed before all else ,
这 曾是 这 生活 那 她 和 亚伯 随后 , 和 随后 前 全部 别的 ,
这就是她和亚伯一直以来奉行的生活方式，也是他们生活中最重要的部分。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['haɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['paʊər] .
and there lay the hiding of their power .
和 那里 躺 这 隐藏 的 他们的 力量 .
他们的力量就隐藏在那里。

" [dʒʌst] [laɪk] [ʌv] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər] ['paʊər] , " [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sed] .
" **Just like love will be your power , she had said .**
" 只是 喜欢 爱 将要 是 你的 力量 , " 她 有 说 .
“就像爱会成为你的力量一样，”她曾说过。

[wen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [gɔːn] [bɪ'fɔːr] [juː 'es][ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] — [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
When she had gone before us into the house — that was to have been
什么时候 她 有 已消失 前 我们 进入 这 房子 — 那 曾是 到 有 到过
[hɜːr; hər] [haʊs] — [wiː; wi] [tuː] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði] ['sʌni] [plæŋk] [roʊd] [tɔːrd] ['dæfni]
her house — we two stood looking along the sunny Plank Road toward Daphne
她 房子 — 我们 二 站立 寻找 沿着 这 阳光明媚 板 路 朝向 茈
[stri:t] .
Street .
街道 .

当她先我们一步走进那栋房子——那原本应该是她的房子——时，我们俩站在那里，沿着阳光明媚的木板路望向达芙妮街。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːnfaiər] [smʊʊk] [aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [ðer; ðər]
And in the light lifting of the bonfire smoke it seemed to me that there
和 在 这 光 举重 的 这 篝火 抽烟 它 似乎 到 我 那 那里
[muːvd] [ə; eɪ]['spɪrɪt] — [nɑːt] ['dæfni] ,
moved a spirit — not Daphne ,
已搬 一个 精神 — 不是 茈 ,
在篝火轻柔升起的烟雾中，我似乎看到了某种精灵——不是达芙妮。

[bʌt; bət] [ə'nʌðər] ; [wʌn] [huː] [wɔːks] [les] [ɪn] ['bjuːti] [ðæn; ðən][ɪn] ['sɜːrvɪs] ; [nɑːt]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv]
but another ; one who walks less in beauty than in service ; not our lady of
但 其他 ; — WHO 散步 较少的 在 美丽 比 在 服务 ; 不是 我们的 女士 的
[ðə; ði] ['lɒrəlz] ,
the laurels ,
这 月桂树 ,
但还有另一位；一位不以美貌取胜，而以服务为己任的人；不是我们那位桂冠圣母。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːrnz] .
but our lady of the thorns .
但 我们的 女士 的 这 荆棘 .
但荆棘圣母。

[ˈgrɑːsɪt] & [ˈdʌŋ,læps]
GROSSET & DUNLAP'S
套 & 邓拉普的
格罗塞特和邓拉普

[ˈdræmətaɪzd] [ˈnɑ:vəlz]
DRAMATIZED NOVELS
戏剧化的 小说

改编自小说的戏剧

[ə; eɪ] [fju:] [ðæt] [ɑ:r; əɾ] ['meɪkɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri]
A Few that are Making Theatrical History
一个 很少 那 是 制作 戏剧 历史

少数正在创造戏剧历史的人

['meri] ['dʒeɪnz] [pɑ:]
MARY JANE'S PA
玛丽 简的 宾夕法尼亚州

玛丽·简的宾夕法尼亚州

[baɪ] ['nɔ:rmən] [wei]
By Norman Way
经过 诺曼 方式

沿诺曼路。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ]
Illustrated with scenes from the play
插图 和 场景 从 这 玩

配有剧中场景插图。

[dɪ'laɪtf(ə)l] , [ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] " ['meri] ['dʒeɪnz] [pɑ:] " [ə'weɪks] [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][faɪnd] [hɪm'self]
Delightful , irresponsible " Mary Jane's Pa " awakes one morning to find himself
愉快 , 不负责任 " 玛丽 简的 宾夕法尼亚州 " 醒来 一 早晨 到 寻找 他自己
['feɪməs] , [ænd; ənd] ,
famous , and ,
著名的 , 和 ,

令人愉悦、不负责任的“玛丽·简的爸爸”一觉醒来发现自己成名了，然后，

['dʒi:niəs] ['bi:ɪŋ] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [də'mestɪk] [dʒɔɪz] ,
genius being ill adapted to domestic joys ,
天才 存在 患病的 改编 到 国内的 喜悦 ,

天才不适应家庭的快乐，

[hi:; hi] ['wɒndəz] [frʌm; frəm] [hoʊm] [tu:; tə] [wɜ:rk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ju'ni:k] ['destəni]
he wanders from home to work out his own unique destiny .
他 漫游 从 家 到 工作 出去 他的 自己的 独特的 命运 .

他离家游荡，去追寻自己独特的命运。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['hju:mərəs] ['bɪts][ʌv; əv]['ri:s(ə)nt]['fɪk(ə)n]
One of the most humorous bits of recent fiction .
一 的 这 最多 幽默 比特 的 最近的 小说 .

近期最幽默的小说之一。

['tʃerəb] [də'vaɪn]
CHERUB DEVINE .
小天使 神圣的 .

神圣的小天使。

[baɪ]['su:əl, 'su:ɪl][fɔ:rd]
By Sewell Ford .
经过 塞维尔 福特 .

作者：塞维尔·福特。

" ['tʃerəb] ,
" **Cherub** ,
" 小天使 ,

“小天使，

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈhɑːtɪd] [bʌt; bət][nɑːt][ˈoʊvər] [rɪˈfaɪnd] [jʌŋ] [mæn][ɪz] [brɔːt] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
" a good hearted but not over refined young man is brought in touch with the
" 一个 好的 心地 但 不是 超过 精制 年轻的 男人 是 带来 在 触碰 和 这
[æɪrɪˈstɑːkrəsi] .
aristocracy .
贵族 .

一位心地善良但举止不雅的年轻人接触到了贵族阶层。

[ʌv; əv] [ˈsprɪtli] [wɪt] , [hiː; hi][ɪz] [ˈsʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [ˈmɜːrsɪləs] [ˈænəlɪst] ,
Of sprightly wit , he is sometimes a merciless analyst ,
的 轻快的 有 , 他 是 有时 一个 无情 分析师 ,
他机智幽默，有时也是一位毫不留情的分析家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [pruːvz] [ɪn][ðə; ðɪ][end] [ðæt] [ˈmænhʊd] [kaʊnts] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪnfənt] [ˈlɪniɪdʒ]
but he proves in the end that manhood counts for more than ancient lineage
但 他 证明 在 这 结尾 那 男子气概 计数 为了 更多的 比 古老的 血统
[baɪ] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈfeɪrɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ðɪ] [flɑːk] .
by winning the love of the fairest girl in the flock .
经过 获胜 这 爱 的 这 最公平 女孩 在 这 群 .
但他最终证明了男子气概比古老的血统更重要，赢得了羊群中最美丽的女孩子的芳心。

[ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wei] .
A WOMAN'S WAY .
一个 女性的 方式 .
女人的方式。

[baɪ] [tʃɑːrlz] [ˈsʌməvɪl] .
By Charles Somerville .
经过 查尔斯 萨默维尔 .
作者：查尔斯·萨默维尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [siːnz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .
配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [ˈstoːri] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [wɪt][ænd; ənd][self] - [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [lʌv] [seɪv] [hɜːr; həɪ] [ˈhʌzbənd]
A story in which a woman's wit and self - sacrificing love save her husband
一个 故事 在 哪个 一个 女性的 有 和 自己 - 牺牲 爱 节省 她 丈夫
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [tɔɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ədˈventʃəres] ,
from the toils of an adventuress ,
从 这 辛勤劳作 的 一个 冒险家 ,
一个女人凭借她的智慧和自我牺牲的爱，将她的丈夫从一位女冒险家的麻烦中解救出来的故事。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [æn; ən] [əˈpærəntli] [ˈtrædʒɪk][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [dɪˈlɪʃəs] [ˈkɑːmədi] .
and change an apparently tragic situation into one of delicious comedy .
和 改变 一个 显然 悲惨 情况 进入 一 的 可口的 喜剧 .
将看似悲剧的局面转变为妙趣横生的喜剧。

[ðə; ðɪ][ˈklaɪmæks] .
THE CLIMAX .
这 高潮 .
高潮。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] [siː] . [ˈdʒenks] .
By George C . Jenks .
经过 乔治 C . 詹克斯 .
作者：乔治·C·詹克斯。

[wɪð; wɪθ][æmˈbɪ(ə)n] [ˈlʊrɪŋ] [hɜːr; həɪ][ɑːn] ,
With ambition luring her on ,
和 志向 诱饵 她 在 ,
在野心的驱使下，她继续前进。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈkwaɪər][səˈprænoʊ] [li:vz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][bɔːrɪn][ænd; ənd][ðə; ði]
a young choir soprano leaves the little village where she was born and the
一个 年轻的 唱诗班 女高音 树叶 这 小的 村庄 在哪里 她 曾是 出生 和 这
[ˈlɪmɪtɪd] [ˈɔːdiəns] [ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈdʒuːdoʊz][tuː; tə][treɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɑːprə] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .
limited audience of St . Judo's to train for the opera in New York .
有限的 观众 的 英石 . 柔道的 到 火车 为了 这 歌剧 在 新的 约克 .
一位年轻的合唱团女高音离开她出生的小村庄和圣朱多教堂有限的观众，前往纽约接受歌剧训练。

[ʃiː; ʃɪ] [li:vz] [lʌv] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər][ænd; ənd] [miːts] [lʌv] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][bʌt; bət][nɑːt] [mɔːr] [sɪnˈsɪr] [ɪn]
She leaves love behind her and meets love more ardent but not more sincere in
她 树叶 爱 在后面 她 和 满足 爱 更多的 热心 但 不是 更多的 真诚 在
[hɜːr; hər] [nuː] [ɪnˈvaɪrənmənt] .
her new environment .
她 新的 环境 .
她抛弃了旧爱，在新环境中遇到了更热烈的爱情，但却没有旧爱的真挚。

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [wɜːrks] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstʌdɪz] , [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈsʌfəz] , [ɑːr; ər] [ˈvɪvɪdli] [pɔːˈtreɪd] .
How she works , how she studies , how she suffers , are vividly portrayed .
如何 她 作品 , 如何 她 研究 , 如何 她 遭受 , 是 生动地 描绘 .
她的工作方式、学习方式、所遭受的苦难都被生动地描绘了出来。

[ə; eɪ] [fuːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] .
A FOOL THERE WAS .
一个 傻子 那里 曾是 .
那里有个傻瓜。

[baɪ] [ˈpɒtər] [ˈemərsn] [braʊn] .
By Porter Emerson Browne .
经过 搬运工 爱默生 布朗 .
作者：波特·埃默森·布朗。

[ˈɪləstreɪtɪd] [baɪ] [ˈedmənd] [məˈgræθ] [ænd; ənd][ˈdʌbljuː] . [ˈdʌbljuː] . [ˈfɔsɪt] .
Illustrated by Edmund Magrath and W . W . Fawcett .
插图 经过 埃德蒙 马格拉斯 和 W . W . 福西特 .
由埃德蒙·麦格拉斯和W·W·福西特绘制插图。

[ə; eɪ] [rɪˈlentləs] [pɔːrˈtreɪəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈrɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʌmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns]
A relentless portrayal of the career of a man who comes under the influence
一个 狠 描绘 的 这 职业 的 一个 男人 WHO 来 在下面 这 影响
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [bʌt; bət][ˈiːv(ə)l] [ˈwʊmən] ;
of a beautiful but evil woman ;
的 一个 美丽的 但 邪恶的 女士 ;
这部影片毫不留情地描绘了一个男人在一位美丽却邪恶的女人影响下，其职业生涯的转变；

[haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [ˈlɔrz] [hɪm; ɪm][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [haʊ] [hiː; hi] [ˈstrʌɡlɪz] , [fɔːlɪz] [ænd; ənd][ˈraɪzɪz] ,
how she lures him on and on , how he struggles , falls and rises ,
如何 她 诱饵 他 在 和 在 , 如何 他 斗争 , 瀑布 和 上升 ,
她如何一次又一次地引诱他，他如何挣扎、跌倒又爬起，
[ˈoʊnli][tuː; tə][fɔːl] [əˈɡen] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][net] , [meɪk] [ə; eɪ] [ˈstoːrɪ] [ʌv; əv] [ʌnˈflɪntʃɪŋ] [ˈriːəlɪzəm] .
only to fall again into her net , make a story of unflinching realism .
仅有的 到 落下 再次 进入 她 网 , 制作 一个 故事 的 坚定不移 现实主义 .
却又一次落入她的圈套，写出了个毫不妥协的现实主义故事。

[ðə; ði] [skwɔː] [mæn] .
THE SQUAW MAN .
这 印第安女人 男人 .
印第安女人。

[baɪ][ˈdʒuːli] [ˈɑːp] [ˈfævəˌʃəm] [ænd; ənd][ˈedwɪn] [ˈmɪltən] [ˈrɔɪl] .
By Julie Opp Faversham and Edwin Milton Royle .
经过 朱莉 奥普 法弗舍姆 和 埃德温 米尔顿 罗伊尔 .
作者：朱莉·奥普·费弗舍姆和埃德温·米尔顿·罗伊尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [ˈɡloʊɪŋ] [ˈstɔ:ri] , [ˈræpɪd][ɪn][ˈækʃ(ə)n] ,
A glowing story , rapid in action ,
一个 发光 故事 , 迅速的 在 行动 ,

一个精彩的故事，情节紧凑，

[braɪt] [ɪn] [ˈdaɪəlɔ:g] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [kəˈreɪdʒəs] [ˈhɪrəʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈherəʊɪn] .
bright in dialogue with a fine courageous hero and a beautiful English heroine .
明亮的 在 对话 和 一个 美好的 勇敢 英雄 和 一个 美丽的 英语 女英雄 .

与一位英勇善战的男主角和一位美丽的英国女主角的对话精彩纷呈。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn] [ˈweɪtɪŋ] .
THE GIRL IN WAITING .
这 女孩 在 等待 .

待嫁少女。

[baɪ] [ˈɑ:rtʃɪbɔ:ld] [er] .
By Archibald Eyre .
经过 阿奇博尔德 艾尔 .

作者：阿奇博尔德·艾尔。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ][drol][ˈlɪt(ə)l] [ˈkɑ:mədi] [ʌv; əv] [mɪsʌndəsˈtændɪŋz] , [təʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] ,
A droll little comedy of misunderstandings , told with a light touch ,
一个 滑稽 小的 喜剧 的 误会 , 讲述 和 一个 光 触碰 ,

这是一部轻松诙谐的误会喜剧，讲述了一系列啼笑皆非的误会。

[ə; eɪ] [ˈventʃərsəm] [ˈspɪrɪt][ænd; ənd][æŋ; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər][ˈhju:mən] [ˈɒdɪti:z] .
a venturesome spirit and an eye for human oddities .
一个 冒险 精神 和 一个 眼睛 为了 人类 奇闻异事 .

具有冒险精神和对人类怪癖的敏锐洞察力。

[ðə; ði] [ˈskɑ:rlət] [ˈpɪmpəɹnel] .
THE SCARLET PIMPERNEL .
这 猩红 花花公子 .

红花侠。

[baɪ] [ˌbærəˈnes] [ˈɔ:rtʃɪ] .
By Baroness Orczy .
经过 男爵夫人 奥尔齐 .

作者：奥尔齐男爵夫人。

[ˈɪləstreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [si:nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] .
Illustrated with scenes from the play .
插图 和 场景 从 这 玩 .

配有剧中场景插图。

[ə; eɪ] [ˌri:əˈlɪstɪk] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] , [əˈbaʊndɪŋ] [ɪn][drəˈmætɪk]
A realistic story of the days of the French Revolution , abounding in dramatic
一个 实际的 故事 的 这 天 的 这 法语 革命 , 丰富 在 戏剧性

[ˈɪnsɪdənt] ,
incident ,
事件 ,

这是一部真实展现法国大革命时期风貌的小说，充满了戏剧性的事件。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈsoʊldʒər][ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [ˈderɪŋ] , [mɪˈstɪriəs] [æz; əz][ðə; ði][ˈhɪroʊ] .
with a young English soldier of fortune , daring , mysterious as the hero .
和 一个 年轻的 英语 士兵 的 财富 , 大胆 , 神秘 作为 这 英雄 .
一位年轻的英国雇佣兵，勇敢神秘，如同英雄一般。

[ˈɡrɑːsɪt] & [ˈdʌnlæp] , - [west] 26th [ˌes ˈtiː] . , [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , 526 West 26th St . , New York
格罗塞特 & 邓拉普 , - 西方 26th 英石 . , 新的 约克
Grosset & Dunlap, 纽约西26街526号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

